Maurice Gloton

UNE APPROCHE DU CORAN

PAR LA GRAMMAIRE ET LE LEXIQUE

2500 VERSETS TRADUITS - LEXIQUE CORANIQUE COMPLET

معجم قواعد النحو والتصريف
وفهرس كلمات القرآن الكريم

Avant-propos
Pierre Lory

Avant-propos
Mahmoud Azab



ALBOURAQ

بسم الله الرحمن الرحيم



Distribué par :
La Librairie de l'Orient
18, rue des Fossés Saint Bernard
75005 Paris
Tél : 01-40-51-85-33.
Fax : 01-40-46-06-46.
- *Face à l'Institut du Monde Arabe* -
E-mail : orient-lib@orient-lib.com
Site Web : www.orient-lib.com

Dar Albouraq©
E-mail : albouraq@albouraq.com
Site Web : www.albouraq.com
BP : 13/5384 -Beyrouth-Liban
1423-2002

ISBN 2-84161-171-X
EAN 9782841611713

Ouvrages et traductions de Maurice Gloton

Ibn `Aṭâ'Allâh : *Traité sur le Nom ALLÂH.*
Editions Les Deux Océans, Paris 1982 et 1990.

Ibn `Arabî : *L'Arbre du Monde.*
Editions Les Deux Océans, Paris 1982 et 1991.

Ibn `Arabî : *Traité de l'Amour.*
Editions Albin Michel, Paris, 1986, plusieurs rééditions.

Fakhr ad-Dîn ar-Râzî : *Traité sur les Noms Divins.*
Editions Dervy-Livres, deux tomes, 1986 et 1988.
Nouvelle édition, en 1 volume, Albouraq, Paris, 2000.

Al-Ghazâlî : *Les Secrets du Jeûne et du Pèlerinage.*
Editions Tawḥîd, Lyon, 1993.
Nouvelle édition en 2 volumes, Albouraq, Paris, 2001.

Jurjânî :*Le Livre des Définitions* (*Kitâb al-Ta`rifât*).
Traduction intégrale avec de nombreux index, introduit par Pierre Lory.
Presses Universitaires d'Iran, Téhéran, 1994.

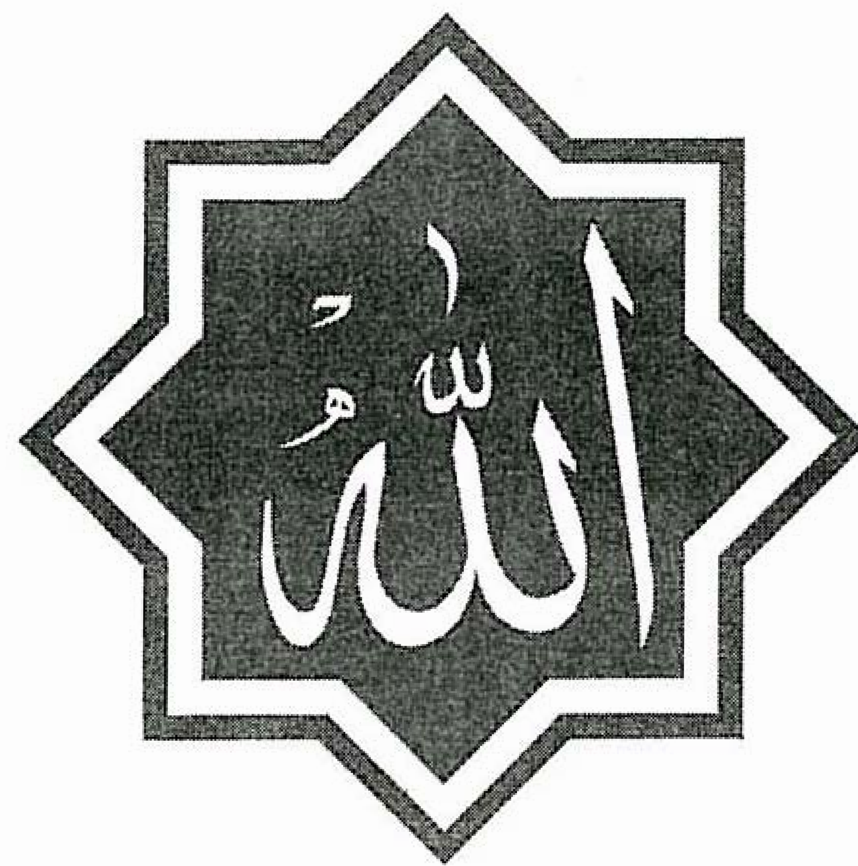
Ibn `Arabî : *L'Interprète des Désirs.*
Traduction intégrale des poésies et des commentaires du Maître, introduit par Pierre Lory.
Editions Albin Michel, Paris 1996.

Ibn `Arabî : *Le Livre de la Production des Cercles*, traduit en collaboration avec Paul Fenton,
Editions de l'Eclat, Paris, 1996.
Réédition, Cérès Editions, Tunis, Novembre 1999.




UNE APPROCHE DU CORAN PAR LA GRAMMAIRE ET LE LEXIQUE

(2500 versets traduits)






Remerciements

J'exprime toute ma reconnaissance aux Professeurs d'Université qui ont bien voulu relire le manuscrit de cet ouvrage et me présenter leurs remarques ainsi que leurs conseils dont j'ai tenu compte. Je remercie particulièrement ceux qui m'ont fait l'honneur de le préfacer.

Ma gratitude va aussi aux amis avec lesquels j'ai étudié et médité le texte coranique depuis de nombreuses années.

Mes remerciements vont enfin aux Editions Albouraq qui ont allié à leur savoir-faire les techniques les plus récentes afin de donner à cet ouvrage de réalisation difficile une présentation claire et soignée.

Que mes vœux de paix et de prospérité accompagnent tous ceux qui, de près ou de loin, m'ont aidé ou encouragé à mener à bien cet ouvrage.

Maurice Gloton

TABLE DES MATIÈRES



AVANT-PROPOS

Depuis les origines de l'Islam, chaque Musulman croyant a vécu dans un rapport double réciproque avec la révélation coranique. D'une part il comprend la révélation en fonction de sa culture, de ses options individuelles, des déterminations historiques qui l'entourent et le constituent. D'autre part, il appréhende le monde à travers le cadre, les critères et les valeurs que lui enseigne le Coran. La dynamique de cette « situation herméneutique » (Henry Corbin) a présidé à l'élaboration de la plupart des grandes disciplines de l'esprit en Islam classique – droit et critique littéraire, théologie, mystique, etc.

A l'époque classique, et jusqu'au début du 19e siècle, la situation de l'exégèse était stable. La compréhension du texte sacré exigeait une maîtrise sans faille de la philologie et de la littérature arabes, une connaissance poussée et mémorisée des enseignements du Prophète, les hadîths et d'autres sciences auxiliaires (histoire, logique, p.ex.). Bien évidemment, seuls des lettrés ayant consacré de nombreuses années de leur vie à l'apprentissage des sciences religieuses pouvaient acquérir de telles compétences et donc s'autoriser à faire œuvre d'exégèse. Les autres Musulmans, moins instruits, étant tenus de les consulter.

Depuis deux siècles environ, la situation a profondément évolué. Certes, des facultés de sciences religieuses continuent de former des étudiants d'un bout à l'autre du monde musulman. Mais le rôle social de ces diplômés a de plus en plus été marginalisé. Il ne reste important que dans certaines sociétés conservatrices (Arabie Séoudite, Pakistan). Dans les pays laïcs (Turquie) il est limité à son maximum, et dans les terres d'émigraton, pratiquement inexistant. Le phénomène essentiel ici a été la diffusion d'un enseignement général ; des centaines de millions de Musulmans ont été scolarisés jusqu'au lycée, des centaines de milliers ont eu accès à des formations universitaires. D'où une situation inédite : les lettrés formés en sciences religieuses se trouvent confrontés, non plus à un public généralement analphabète et demandeur, mais à une société ayant accès à l'écriture, maîtrisant des outils de savoir nouveaux et parfois concurrents (sciences, philosophie, sociologie, etc). Parmi ces nouveaux intellectuels se trouvent de nombreux croyants qui désirent mieux comprendre le texte coranique mais ne peuvent ou ne veulent consacrer des années entières à étudier la grammaire ou compulser les dizaines de milliers de pages écrites dans une langue ancienne et ardue. Leur demande de lecture renouvelée ne peut pas toujours être satisfaite par les lettrés traditionnels qui s'en tiennent à des exégèses héritées de situations passées. Nombreux sont ces nouveaux intellectuels qui mènent leur recherche de façon privée, puis prennent la plume pour faire connaître leurs interprétations personnelles du Coran. Ces nouveaux *tafsîr-s* passent parfois inaperçus, et parfois font florès : on connaît le succès du commentaire de Sayyid Qutb, diplômé de Dâr al-'Ulûm (Ecole Normale du Caire), *Sous les ombrages du Coran*, de portée éthique et politique ; ou des écrits de Mustafâ Mahmûd, de formation scientifique, qui tentent de montrer comment les données du Coran sont conformes aux récentes découvertes scientifiques. Les

exemples sont innombrables, œuvres d'auteurs pouvant être informaticiens ou ingénieurs, chirurgiens dentistes ou philosophes.

Ces entreprises d'exégèses renouvelées sont bien sûr légitimes, puisque aucun magistère ne peut dicter d'interprétation officielle. Mais cet *ijtihâd* moderne affronte aussi le risque de dérives méthodologiques, ou d'un subjectivisme radical. Dans l'efflorescence de la littérature contemporaine cherchant à actualiser l'interprétation du Coran, on peut trouver tout et son contraire : lecture marxiste de la Révélation ou au contraire néo-libérale, mise en lumière d'une 'troisième voie' économique, les essayistes n'étant jamais à court de citations de versets pour illustrer leurs options. De même pour les problèmes contemporains comme la question de la démocratie ou de l'émancipation féminine. Le commentaire 'scientifique' du Coran, à l'affût de la moindre concordance entre un verset et une donnée physique ou médicale, semble un genre aussi inépuisable que périlleux. Un texte sacré peut-il réellement justifier une chose et son contraire ? Les lecteurs non musulmans mais abordant l'Islam avec intérêt, dont je suis, ressentent souvent un sentiment de gêne en constatant avec combien peu de rigueur voire de respect le texte sacré est utilisé dans certains cas.

Comment comprendre et interpréter le Coran sans y induire tout ce que consciemment ou inconsciemment on aimerait y trouver ? Comment l'aborder avec le respect qu'il requiert et la rigueur méthodique dont nul ne peut faire l'économie ? C'est à répondre à une telle demande que le présent ouvrage de Maurice Gloton peut aider efficacement. Le Coran est pour les Musulmans croyants 'Descente', présence divine et il est constitué de versets, de mots en langue arabe. La première démarche correspond donc à revenir à la compréhension première de cette langue, à sa profondeur étymologique, à la variété de ses dérivations, des connotations de chaque terme. L'instrument mis à notre disposition par M. Gloton va bien au-delà d'une traduction. La traduction sélectionne un sens précis (p.ex. *mu'min* devient 'croyant', *kâfir* devient 'mécréant', cf. *infra* p.46-47), et par là même élimine toutes les autres connotations dont est chargée la racine arabe. Le lecteur pas ou peu versé en philologie arabe devra s'arrêter là, et son interprétation en sera limitée d'autant. Dans le présent ouvrage, nous disposons d'explications grammaticales, mais aussi et surtout d'un lexique précisant toute 'l'auréole sémantique' de chaque terme et de sa racine. Le lecteur souhaitant entrer en contact avec cette diversité, cette 'vibration' de sens entourant les principaux concepts coraniques trouvera là un matériau des plus précieux. Ce livre lui sera un guide très pratique et commode. L'affirmation peut sembler étrange vu les dimensions de ce volume ; mais il s'agit pourtant de centaines d'heures de recherches qui seront épargnées à l'utilisateur.

L'ouvrage de M. Gloton avance clairement ses présupposés (cf. son Introduction) : c'est le travail d'un croyant s'adressant à d'autres croyants. Pour lui, le discours coranique est intégralement révélé, et la langue arabe classique qui le porte est dotée d'une dimension transcendante, 'verticale', parfaite. Il se démarque donc du travail des universitaires étudiant le Coran sous l'angle de l'histoire, reclassant les sourates en fonction du style, étudiant les emprunts de la langue coranique à l'araméen, au grec ou aux langues iraniennes ou encore les variantes de lecture. Bien plus, sa lecture porte le lecteur vers des directions spirituelles également évoquées dans l'Introduction. Soulignons toutefois combien l'intérêt d'un tel travail concerne tout lecteur

désireux de mieux comprendre l'Islam. La démarche de M. Gloton a sa propre cohérence, qui est celle d'un déchiffrement 'par l'intérieur' des termes du Texte sacré. Le Musulman croyant voit dans le Coran une énonciation directement divine : approfondir le sens des versets du Coran revient donc pour lui à entreprendre un véritable pèlerinage vers l'ultime Présence. Point n'est besoin d'être Soufi pour saisir combien la rencontre avec le divin n'a pas lieu par sa parole, mais dans sa parole même (cf. *infra* les explicitations de la racine DH K R). Quant au lecteur non musulman désireux de découvrir mieux le Coran, il trouvera là un accès particulièrement riche, authentique et renouvelé au Texte. Il n'est pas nécessaire d'être soi-même kabbaliste pour tirer quelque peu parti de la richesse des méditations du *Zohar* sur la langue biblique. De même, le lecteur rencontrera dans les pages qui suivent un continent encore peu exploré, celui de la langue arabe ancienne, pour découvrir combien de sagesse se cache derrière des termes à première vue assez simples.

Au total, ce livre représente un outil porteur d'un paradoxe que le lecteur découvrira rapidement. Il nous fait retourner au niveau le plus primitif du texte coranique, le degré linguistique. Tout ce que l'exégèse avait inclus dans les versets depuis quatorze siècles, au point que le sens était confondu souvent avec l'interprétation plus tardive, est mis ici entre parenthèses. Et surgissent alors des sens nouveaux, insoupçonnés parfois, dans une singulière fraîcheur. Le lecteur en fera l'usage qu'il choisira, mais ne pourra rester indifférent dès lors qu'il est mis lui-même en position d'interprète, d'herméneute, de *mujtahid* en un certain sens ; en tout cas, d'homme responsable et libre de sa compréhension.

Pierre Lory

Directeur d'Etudes à l'Ecole Pratique
des Hautes Etudes à Paris

AVANT-PROPOS

La révélation du Coran, révolution de la langue arabe

Même si la poésie antéislamique avait son poids indéniable, rédigée dans une langue classique très particulière, faisant d'elle le « recueil des Arabes » (*diwânu-l 'arab*) et même si cette langue arabe constituait le savoir d'un peuple sans savoir, le Coran est le premier texte arabe en prose, assez long, complet et structuré. Contenant en soi toutes les spécificités phonétiques, morphologiques, grammaticales et rhétoriques de la langue arabe, il donna aux termes de nouvelles dimensions sémantiques, partant d'une langue simple, concrète et directe, puisée d'un milieu bédouin pour s'élever à un niveau plus rationnel, de dialectique, de législation, de dialogue, de conte.

Avant le Coran, les Arabes ne disposaient d'aucun texte législatif écrit comparable à la législation de Ḥamûrâbî ou d'autres. Par ailleurs, il n'est - dans la poésie antéislamique - nulle description de la vie intellectuelle ou religieuse des Arabes. On pourrait même aller jusqu'à affirmer que cette poésie ne saurait nous traduire la vie des Arabes avant l'Islam dans tous ses détails. Bref, il n'existait pas, avant le Coran, de réelle référence, complète et fiable, mettant en lumière la vie intellectuelle et religieuse, économique et sociale, linguistique et littéraire des Arabes.

Certes, on peut lire dans certains passages de poèmes jahilites une forme de conte littéraire, tel ce qu'on retrouve dans la *mu'allaqa* de Labîd : la vache sauvage, poursuivie par son mâle, qui perd son nouveau-né et le recherche désespérément ; puis, traquée par les flèches des chasseurs, elle se retrouve trempée sous la pluie... etc. Mais il n'y a pas, dans l'histoire littéraire antéislamique, un exemple d'histoire complète avec un début, suivant un enchaînement logique, pour aboutir à une fin.

De plus, c'est avec le Coran que se construit le fondement lexical standard complet de la langue arabe. Dans ce sens, il se trouve à la source des divers dictionnaires et lexiques, mais aussi d'autres ouvrages de grammairiens et linguistes, phonéticiens et morphologues depuis Abû-l-'Aswad ad-Du'alî, Sibawayh et Al-Khalîl ibn Ahmad, jusqu'à nos jours. Et tout en restructurant le lexique arabe, le Coran a pu préserver la phonétique arabe et même l'enrichir. Car non seulement la tradition orale de ce texte permet de retrouver la prononciation antérieure à la révélation dans ses diverses lectures, mais elle pose également les règles phonétiques relatives à la façon même de prononcer les lettres ainsi que leur changement phonétique dû à l'influence de tel son sur tel autre.

C'est ainsi que le Coran, en partant de la langue arabe même, de ses termes et structures linguistiques, est devenu le fondateur de la langue, le réservoir d'où elle puise sa continuité, la référence, ou l'axe autour duquel elle s'articule.

Puis le Coran se diffusa un peu partout dans le monde, enracinant l'arabe dans les esprits des peuples et dans leurs langues. Même chez ces peuples musulmans qui ne se sont pas arabisés et qui

ont gardé leur langue originale d'avant leur islamisation, le Coran a pu retravailler leur terminologie et leur phonétique, leur vie littéraire et intellectuelle plus généralement.

Puis il y eut les mouvements de traduction lors desquels l'arabe s'ouvrit aux autres langues, recevant idées, caractéristiques culturelles tenant des diverses civilisations. L'arabe fut ainsi énormément influencé et il évolua afin que se poursuive la créativité et que voient le jour des œuvres qui marquèrent à jamais l'histoire humaine.

La civilisation des peuples arabes et musulmans est à lire en étroite liaison avec l'évolution de la langue, l'arabe étant une langue souple, évoluant facilement et rapidement selon des règles comparables aux forces centripètes et centrifuges. Le Coran et ses caractéristiques linguistiques invitent les arabophones à s'attacher au texte, à ses influences intellectuelles et spirituelles, à tenter de le comprendre et de le vivre tout en suivant cet axe double qui à la fois attire vers les origines et pousse à l'ouverture. C'est cet axe d'attraction et de repoussement complémentaires qui joue le rôle principal dans l'organisation de tout mouvement d'évolution et de continuité.

Rares sont les lexiques coraniques

De premier abord, on pourrait s'en étonner : le Coran n'a t-il pas été travaillé et retravaillé sur le plan linguistique, littéraire, rhétorique de même que sur le plan de l'exégèse et de l'étude de sa particularité au sein de la religion musulmane? Cependant, les lexiques coraniques sont presque rares.

Il existe certes des lexiques recensant la terminologie coranique, le plus connu et le plus exact étant celui de Mohamed Fouad Abd el-Bâqî. D'autres comportent l'explication des termes dans les marges des sourates. Et bien qu'il existe quelques autres lexiques, élaborés dans d'autres objectifs, il faut avouer que le Coran n'a pas été soumis au dixième du travail lexical qu'a pu connaître la Bible, laquelle a été étudiée dans le moindre détail dans des ouvrages reprenant ses divers aspects lexicaux expliqués et illustrés par des exemples du Livre Saint même.

C'est à ce genre de lexique que nous nous intéressons.

L'ouvrage que nous avons entre les mains tente d'ouvrir la voie vers ce terrain de recherche. En tant que lexique traduit, il représente un double intérêt, constituant une source à la fois pour l'arabophone et le francophone.

Dans la longue introduction de son honorable ouvrage, M. Gloton tente de mettre en lumière :

- les racines de certains termes essentiels tels que : kitâb, qirâ'a, qur'ân...
- les termes ou noms du Coran: qur'ân, kitâb, furqân...
- les termes tels que : ṣuḥuf, 'asaṭîr, siğill...
- la lecture du Coran, son « chant »: at-tilâwa, at-tartîl...

En tout cela, l'auteur se concentre sur l'explication des racines et origines de ces termes et d'autres en se fondant sur des exemples illustratifs tirés du Coran, accompagnés de leur traduction en français, langue maternelle de l'auteur.

Nous avons lu et relu les manuscrits, nous avions des remarques et des points d'arrêt au cours desquels nous avons discuté avec l'auteur, nous l'avons convaincu et sur d'autres points, il nous a convaincu, notamment en ce qui concerne la traduction vers le français de certains versets. Nous lui reconnaissons avant tout son effort de compréhension et de créativité précédant l'effort même de traduction.

Car la traduction du Coran, comme nous avons souvent eu l'occasion de le démontrer au cours de conférences ou au sein d'articles de recherches divers, demeure une problématique complexe. En effet, le traducteur du Coran, ou du moins celui qui tente de le traduire, peut déployer de louables efforts afin d'améliorer telle traduction ou d'approfondir tel sens. Mais il peut très bien sortir d'un piège pour se trouver pris dans un autre. Et plus il recherche l'esprit du mot, plus il s'enfonce dans le mot à mot.

Les arguments qu'avançait M. Gloton lors de nos discussions se fondaient davantage sur des exégèses dont la plupart étaient soufies, ayant lui-même pour point de départ une foi personnelle profonde. C'est peut être dans ce sens qu'il aimait souvent à se référer à l'imam Al-Ghazâlî.

Il n'est pas nécessaire de reprendre ici tous les points sur lesquels nous nous sommes entretenus, tels que la traduction des termes: 'îmân, kufr, taqwâ, qur'ân, tilâwa, 'islâm, 'ibâda... Mais nous souhaitons préciser que nous sommes toujours parvenus à un accord commun, sans jamais nuire à l'intégrité du texte coranique, ou comme le disait le cheikh Marâghî aux concepts premiers, fondateurs, sur lesquels il est possible de s'accorder unanimement. Quant aux sens secondaires, ils sont plus complexes et difficiles à trancher.

Aussi, il ne faut pas considérer que la traduction des termes et des versets est une version finale. L'objectif de cet ouvrage lexical est avant tout un objectif linguistique, morphologique de structure lexicale et non de traduction du sens du Coran dans son ensemble. C'est pourquoi une touche de mot à mot, de rapprochement terminologique a été jugée nécessaire dans ce travail.

L'auteur, savant, fait un effort. Il atteint son but ou pas. De même, le lecteur, cherchant à savoir fait un effort. Il touche sa fin ou pas. Et pourtant, tous deux espèrent ne tomber dans aucune erreur. C'est pourquoi nous nous en tenons à la règle d'or posée par le prophète: « Qui fait un effort et atteint la vérité obtient deux récompenses. Qui fait un effort et tombe dans l'erreur a tout de même une récompense ».

Et Dieu est connaisseur de toute intention.

Mahmoud. AZAB

Professeur des langues et civilisations sémitiques à l'Université Al-Azhar au Caire

Maître de conférence à l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO) à Paris

ABRÉVIATIONS

a	voyelle de la 2ème radicale du verbe à l'accompli	acc	accompli	actif	verbe à la voix active	adj	adjectif
adv	adverbe	card	nombre cardinal	coll	collectif (nom)	conj	conjonction
dim	diminutif	duel	nom au duel	élat	élatif (comparatif, superlatif)	énerg	énergique (mode)
excla	exclamatif	fém	féminin	fpl	féminin pluriel	fract	fraction
fs	féminin singulier	i	voyelle de la 2ème radicale du verbe à l'accompli	imp	impératif	ind	indicatif (mode)
instr	instrument (nom d')	int	intensif	interj	interjection	lieu	nom de lieu
m mas	masculin	mpl	masculin pluriel	ms	masculin singulier	n	nom
na	nom d'action	n/adj	nom adjectif	nc	non coranique (terme)	n coll	nom collectif
ordin	nombre ordinal	pers	pronom personnel	pl	pluriel	n pr	nom propre
pa	participe actif	part	particule	pass	passif	pp	participe passif
Pré prép	préposition	pron	pronom	qqch	quelque chose	qqn	quelqu'un
s	singulier	subj	subjonctif	subs	substantif	Tronq apo-copé	tronqué ou apocopé
u	voyelle de la 2ème radicale du verbe à l'accompli	V	verbe	V1	verbe à la 1ère forme	V10	verbe à la 10ème forme
ث	duel	ج	pluriel	ذ	masculin	م	féminin

Remarque : les chiffres portés après les abréviations suivantes : na, pa, pp, V, indiquent qu'il s'agit des formes verbales de 1 à 11 qui les concernent – exemples : na1, na10, pa5, pp8, V2, V5, etc.
Les chiffres romains placés après l'indication des voix actives et passives renvoient aux numéros des différentes formes que peut prendre le verbe, exemples : actif III = voix active 3ème forme dérivée.
Les mots coraniques en **couleur** indiquent qu'ils sont repris dans les versets pris pour illustrer les **mots** dans le lexique

ALPHABET ARABE - LETTRES ET SONS

Nom de la lettre et transcription			Isolée	Finale	Médiale	Initiale	valeur numérique		Phonétique et observations (l'arabe se lit et s'écrit de droite à gauche)
هَمْزَة	hamza	’	Sur la manière d'écrire cette lettre voir rubrique : signe orthographique				١	1	attaque vocalique et explosive glottale sourde
الِف	'alif	â	ا	ـا					voyelle longue
بَاء	bâ'	b	ب	ـب	ـبـ	بـ	٢	2	b français - occlusive sonore
تَاء	tâ'	t	ت	ـت	ـتـ	تـ	٤٠٠	400	t français - occlusive sourde
ثَاء	ṯâ'	ṯ	ث	ـث	ـثـ	ثـ	٥٠٠	500	interdentale - spirante sourde
جِيم	jîm	j	ج	ـج	ـجـ	جـ	٣	3	j français - spirante palatale sonore
حَاء	ḥâ'	ḥ.	ح	ـح	ـحـ	حـ	٨	8	spirante laryngale sourde
خَاء	ẖâ'	ẖ	خ	ـخ	ـخـ	خـ	٦٠٠	600	vélaire spirante sourde
دَال	dâl	d	د	ـد	ـد	د	٤	4	d français - dentale occlusive sonore
ذَال	ḏâl	ḏ	ذ	ـذ	ـذ	ذ	٧٠٠	700	interdentale spirante sonore
رَاء	râ'	r	ر	ـر	ـر	ر	٢٠٠	200	r français roulé - vibrante linguale sonore
زِين	zîne	z	ز	ـز	ـز	ز	٧	7	z français - dentale spirante sonore
سِين	sîne	s	س	ـس	ـسـ	سـ	٦٠	60	s français - dentale spirante sourde
شِين	shîne	sh	ش	ـش	ـشـ	شـ	٣٠٠	300	sh français - palatale spirante sourde
صَاد	ṣâd	ṣ	ص	ـص	ـصـ	صـ	٩٠	90	s emphatique - dentale spirante sourde vélarisée
ضَاد	ḍâd	ḍ	ض	ـض	ـضـ	ضـ	٨٠٠	800	d emphatique - sonore
طَاء	ṭâ'	ṭ	ط	ـط	ـطـ	طـ	٩	9	t emphatique - dentale occlusive sourde vélarisée
ظَاء	ẕâ'	ẕ	ظ	ـظ	ـظـ	ظـ	٩٠٠	900	ḏ emphatique – interdentale spirante sourde vélarisée
عَيْن	`ayn	`	ع	ـع	ـعـ	عـ	٧٠	70	laryngale spirante sonore
غَيْن	gayn	g	غ	ـغ	ـغـ	غـ	١٠٠٠	1000	r français grasseyé - vélaire spirante sonore
فَاء	fâ'	f	ف	ـف	ـفـ	فـ	٨٠	80	f français – labiodentale spirante sourde
قَاف	qâf	q	ق	ـق	ـقـ	قـ	١٠٠	100	occlusive arrière vélaire sourde avec explosion glottale
كَاف	kâf	k	ك	ـك	ـكـ	كـ	٢٠	20	k – palatale occlusive sourde
لَام	lâm	l	ل	ـل	ـلـ	لـ	٣٠	30	l français – linguale liquide avec ا s'écrit لا sonore
مِيم	mîm	m	م	ـم	ـمـ	مـ	٤٠	40	m français – labiale nasalisée sonore
نُون	nûn	n	ن	ـن	ـنـ	نـ	٥٠	50	n français – dentale nasalisée sonore
هَاء	hâ'	h	ه	ـه	ـهـ	هـ	٥	5	spirante sourde
وَاو	wâw	w	و	ـو	ـو	و	٦	6	consonne = wa - voyelle û longue
يَاء	yâ'	y	ي	ـي	ـيـ	يـ	١٠	10	consonne = ya – voyelle î longue
الِف مَقْصُورَة	'alif maqsûra	â	ى	ـى			les chiffres de la graphie arabe se lisent de gauche à droite comme en français		valeur â en finale = alif bref - elle s'écrit alif quand elle n'est plus finale
تَاء مَرْبُوطَة	tâ' marbûta	a(t)	ة	ـة	ـتـ				en fin de mot = **a** à la pause et **at** en liaison – ت après une voyelle longue suffixée

RECENSION DES VERSETS TRADUITS OU CITES

1-1	0551	2-42	1288	2-97	0219	2-163	int1	2-247	0938	3-13	Et
1-2	0531	2-43	0592	2-98	0219	2-164	0095	2-248	1593	3-14	1267
1-5	0079	2-45	1066	2-98	1449	2-165	0504	2-248	0172	3-26	0056
1-6	0908	2-45	Fs	2-101	1477	2-167	0106	2-248	Bq	3-30	En
1-7	0908	2-47	Fs	2-102	0086	2-170	1373	2-249	1126	3-30	Gu
		2-50	1084	2-102	1417	2-171	1531	2-250	0256	3-31	0288
		2-52	Fu	2-102	1591	2-171	Gy	2-251	0026	3-33	1040
2-2	Gl	2-53	int1	2-103	1688	2-173	0902	2-251	0256	3-36	1668
2-3	1120	2-54	Cf	2-103	Gu	2-179	1237	2-253	1425	3-37	0634
2-6	1498	2-55	Fl	2-104	0572	2-182	0269	2-255	0075	3-38	Hg
2-6	Ea	2-57	0734	2-105	0417	2-183	0889	2-255	1660	3-39	0755
2-6	Gr	2-60	0980	2-106	0826	2-183	Bq	2-256	0564	3-40	1035
2-7	Fs	2-61	0127	2-106	Es	2-184	0889	2-256	1165	3-41	0597
2-9	0399	2-61	0987	2-110	0635	2-185	0598	2-257	0932	3-41	Eg
2-10	1422	2-61	1194	2-111	1613	2-185	Fs	2-258	Bc	3-43	1265
2-11	Eq	2-61	1207	2-111	Fe	2-186	0480	2-258	Cs	3-44	1313
2-11	Gf	2-61	Bo	2-112	Fe	2-187	0456	2-259	0747	3-44	Eb
2-11	Gq	2-61	Fs	2-113	1396	2-188	1468	2-261	0742	3-45	1329
2-12	Gl	2-61	0951	2-114	0402	2-189	1604	2-264	0872	3-46	1329
2-13	0713	2-62	0832	2-115	1696	2-197	0577	2-265	0942	3-48	0511
2-14	Ei	2-62	Bc	2-115	Ey	2-197	0651	2-266	1017	3-49	0511
2-15	1049	2-64	Gj	2-115	Fk	2-197	Gw	2-267	1110	3-49	1323
2-16	0532	2-65	1219	2-118	Gu	2-198	0999	2-270	1544	3-52	0323
2-17	1403	2-66	1562	2-121	int1	2-199	1197	2-271	Gw	3-59	0021
2-18	Ci	2-68	1066	2-122	Cu	2-204	1356	2-273	1351	3-59	Gc
2-19	0836	2-69	1175	2-122	De	2-205	1159	2-274	1567	3-61	0161
2-22	1495	2-71	0509	2-124	0187	2-208	0427	2-275	0393	3-66	Cs
2-22	Bc	2-71	1662	2-124	Eb	2-208	Bq	2-275	Eh	3-67	1724
2-22	Cu	2-74	1233	2-127	Eb	2-213	0065	2-276	0536	3-75	0493
2-23	int 1	2-74	1581	2-130	0573	2-214	0636	2-279	0964	3-77	0209
2-24	1572	2-75	0313	2-130	Ha	2-216	0784	2-283	0022	3-78	int2
2-24	int 1	2-77	En	2-132	0505	2-219	0441	2-285	int1	3-79	0472
2-24	Fx	2-78	0065	2-133	1714	2-219	Fu	2-285	Ei	3-79	int1
2-25	1567	2-79	1702	2-134	1300	2-220	1052	2-286	0041	3-79	int2
2-26	0138	2-79	Fv	2-135	1456	2-221	0066			3-80	0062
2-26	Gw	2-81	0377	2-137	Gy	2-222	0383			3-80	int1
2-27	1666	2-84	0710	2-138	0837	2-224	0110	3-2	int1	3-80	Eb
2-29	0741	2-85	0967	2-140	0665	2-227	0941	3-2	Eh	3-81	1220
2-30	0250	2-86	0430	2-143	Gk	2-228	1216	3-3	1709	3-87	En
2-31	0741	2-87	1212	2-145	Hb	2-228	Gy	3-3	int1	3-90	1311
2-32	Cs	2-87	1252	2-149	0791	2-229	1139	3-3	Ga	3-92	1580
2-34	1455	2-88	int1	2-149	Gj	2-230	0543	3-4	int1	3-93	0033
2-35	0574	2-89	1128	2-152	0518	2-230	Bc	3-4	Ga	3-96	0149
2-36	0138	2-89	Fs	2-154	Gk	2-232	1024	3-6	1005	3-99	0843
2-37	Ep	2-90	Fa	2-156	0884	2-235	Eh	3-7	0560	3-101	Gi
2-38	El	2-93	0780	2-156	Gk	2-236	1148	3-8	0656	3-103	0293
2-38	Gl	2-94	1460	2-157	0874	2-237	1032	3-8	Eb	3-104	0999
2-40	1533	2-95	1460	2-158	1423	2-242	1036	3-10	1683	3-106	0169
2-41	Gz	2-96	1643	2-163	0055	2-245	Fp	3-13	0530	3-106	Bo

3-107	0169
3-107	Cu
3-107	Fz
3-112	0203
3-114	0455
3-115	0455
3-118	0057
3-119	1023
3-120	0753
3-121	1080
3-122	1162
3-123	0100
3-127	1283
3-128	Es
3-135	0522
3-140	0502
3-141	1407
3-141	1408
3-142	Hj
3-144	Gw
3-151	0570
3-153	1111
3-154	1530
3-155	0639
3-156	1088
3-158	Ei
3-159	1171
3-159	Gw
3-160	Fp
3-161	1104
3-162	0683
3-167	1544
3-169	0320
3-170	1352
3-172	1218
3-175	0450
3-176	0319
3-178	1457
3-179	0957
3-179	Bq
3-180	0954
3-184	int1
3-185	0623
3-186	0737
3-187	Fa
3-188	0359
3-190	1343
3-192	0410
3-193	0410
3-194	0410
3-198	Gq
4-1	0092
4-2	0370
4-2	Bo
4-3	1064
4-4	1492
4-6	Ec
4-7	1515
4-9	0904
4-9	Fs
4-11	Fy
4-13	0467
4-14	0467
4-16	0189
4-16	Cu
4-17	0189
4-18	0975
4-19	1013
4-19	Bc
4-21	1169
4-22	Gw
4-24	1400
4-25	Em
4-27	Em
4-28	Fu
4-32	1040
4-34	0897
4-34	Bc
4-35	1679
4-38	0793
4-40	0513
4-43	1382
4-46	1613
4-49	0635
4-51	0217
4-52	1366
4-53	Ed
4-55	Bc
4-56	1521
4-61	Bc
4-63	1674
4-65	1635
4-67	Ed
4-71	0196
4-72	0129
4-72	Eb
4-75	0904
4-76	1696
4-77	1131
4-78	0829
4-79	Cu
4-80	Ha
4-81	0167
4-82	Fw
4-83	0527
4-83	1478
4-84	0312
4-85	1273
4-86	0387
4-87	0263
4-88	0590
4-89	Fm
4-100	0575
4-100	Bq
4-102	0724
4-104	0052
4-109	0232
4-109	Fu
4-110	Bc
4-113	Gu
4-118	0017
4-119	0090
4-128	0775
4-128	1513
4-129	1473
4-135	1394
4-137	0066
4-139	1005
4-141	1458
4-143	0510
4-154	1632
4-155	1102
4-155	int1
4-157	0771
4-163	int1
4-164	1320
4-168	Bq
4-170	Hb
4-171	1070
4-171	1106
4-171	Eq
4-172	1429
4-173	1561
4-174	1573
4-176	1133
5-1	0891
5-2	0065
5-2	Bc
5-3	0447
5-3	0519
5-3	1525
5-3	1684
5-4	1316
5-5	0400
5-5	int1
5-6	1117
5-8	0815
5-11	1312
5-12	1004
5-13	0862
5-14	0340
5-15	1572
5-16	Hb
5-19	1129
5-22	0218
5-26	0039
5-26	0192
5-27	1204
5-28	1206
5-29	0012
5-31	0094
5-33	1546
5-35	0143
5-39	Fx
5-42	0349
5-44	Cs
5-45	0745
5-46	0190
5-47	1484
5-48	0786
5-48	1566
5-48	De
5-50	0275
5-50	Ch
5-51	1518
5-52	1496
5-59	1553
5-60	0445
5-64	1709
5-69	1047
5-70	1616
5-73	Co1
5-75	0847
5-78	1362
5-79	1568
5-82	1229
5-83	0490
5-89	1722
5-90	0266
5-90	0640
5-91	0141
5-94	0595
5-95	1308
5-97	1254
5-101	0104
5-103	0764
5-110	0113
5-111	0374
5-112	1470
5-114	1068
5-115	0991
5-117	Gw
6-2	0960
6-4	Hb
6-5	Gs
6-6	1226
6-7	0679
6-9	1346
6-10	1594
6-12	1541
6-12	1287
6-12	int2
6-15	1021
6-19	0817
6-19	Ep
6-19	Ev
6-22	Ey
6-24	Fu
6-26	Eh
6-32	1387
6-37	Gl
6-38	0958
6-38	Bo
6-49	0155
6-51	Gk
6-52	Fx
6-54	0551
6-54	int2
6-55	0171
6-59	0569
6-62	Ef
6-64	1295
6-70	0123
6-71	0381
6-71	Fb
6-74	0881
6-76	0046
6-77	0118
6-78	0118
6-79	1639
6-80	0297
6-81	1153
6-87	0223
6-90	1214
6-91	1223
6-94	0451
6-95	1181
6-95	1579
6-96	1181
6-99	0208
6-99	1269
6-99	1723
6-103	0473
6-105	1605
6-108	0662
6-109	1232
6-113	1225
6-114	1502
6-115	1320
6-116	0406
6-122	Gc
6-125	0857
6-128	0015
6-130	1014
6-131	1099
6-141	0654
6-143	0895
6-143	1442
6-145	0707
6-146	0776
6-150	0988
6-150	1605
6-151	1454
6-151	Ew
6-152	1318
6-152	Bc
6-157	0846
6-162	1508
6-163	0733
6-164	1652
7-11	0153
7-18	0507
7-20	0774
7-22	0418
7-22	Ct
7-26	0614
7-27	0753
7-27	Fu
7-28	1137
7-31	0696
7-33	0967
7-34	0018
7-40	0164
7-43	Em
7-46	0545
7-53	0799
7-54	0295
7-54	0670
7-58	0390
7-58	1557
7-73	1576
7-74	0750
7-77	Hn
7-78	0544
7-81	0820
7-85	1415
7-88	1060
7-94	0903
7-97	1577
7-98	0899
7-107	1020
7-115	El
7-117	1377
7-119	0860
7-119	Hg
7-123	1415
7-123	De
7-129	0436
7-131	Ef
7-132	Hc
7-133	0907
7-133	1264
7-134	0541
7-135	0541
7-137	0787
7-138	1038
7-142	1467
7-143	0859
7-143	1193
7-145	1389

7-146	0669
7-146	Bo
7-148	0355
7-148	0448
7-148	Bq
7-149	0715
7-150	0238
7-150	0810
7-154	0720
7-154	Gk
7-156	1613
7-156	int2
7-157	int2
7-158	int2
7-160	0093
7-160	Bq
7-161	0337
7-166	Fu
7-171	1481
7-172	0156
7-175	0725
7-175	Bo
7-176	1316
7-176	1385
7-176	Eo
7-176	Es
7-179	1073
7-182	0470
7-187	0084
7-188	1290
7-188	Bq
7-188	Gu
7-191	0437
7-193	0876
7-200	1500
7-201	0959
7-202	1236
7-204	0737
7-205	Fo
8-1	1545
8-2	1638
8-2	Ec
8-7	0348
8-7	0824
8-8	0132
8-8	Bc
8-9	0555
8-11	0193
8-12	0193
8-15	0624
8-16	0375
8-17	0601
8-17	Eb
8-22	0150
8-29	int1
8-35	0848
8-35	1451
8-37	1472
8-38	0729
8-41	1153
8-42	Fu
8-43	1256
8-43	Cs
8-44	1256
8-47	0130
8-48	0530
8-54	1151
8-57	0305
8-57	0782
8-61	0267
8-63	0050
8-65	1399
8-66	1399
8-66	Cn
8-67	0198
8-72	1584
9-2	0765
9-5	0330
9-7	1277
9-7	Fv
9-8	0521
9-10	0051
9-12	0931
9-13	1555
9-14	0802
9-17	0672
9-18	0672
9-24	1301
9-25	1672
9-28	1065
9-28	1072
9-28	1484
9-29	0316
9-30	0913
9-31	0602
9-33	0562
9-34	1325
9-35	0222
9-35	1337
9-36	0210
9-37	0353
9-38	0204
9-38	Bo
9-39	1540
9-40	0081
9-45	0613
9-46	0195
9-47	0394
9-54	1303
9-55	0649
9-57	0261
9-58	1381
9-60	1085
9-60	Cu
9-64	0304
9-65	1365
9-69	0449
9-72	0722
9-72	Cs
9-81	0309
9-82	0898
9-83	1249
9-84	1201
9-86	Et
9-87	Bd
9-88	Cs
9-92	0361
9-94	0992
9-95	0998
9-97	0231
9-98	0501
9-99	1217
9-100	0568
9-101	1420
9-102	0434
9-107	0350
9-108	0949
9-109	0034
9-109	0241
9-109	1614
9-110	0158
9-111	int1
9-114	Cs
9-118	1348
9-120	0443
9-122	1176
9-123	1101
9-125	0542
9-128	0529
9-129	0997
10-2	0847
10-2	Em
10-4	0543
10-5	0914
10-11	1424
10-12	1432
10-15	Fw
10-17	Ep
10-18	1042
10-19	0668
10-24	0625
10-26	0604
10-26	Ct
10-27	0604
10-32	Ct
10-32	Er
10-32	Fp
10-35	1589
10-37	Fb
10-41	Eo
10-45	Bo
10-45	Em
10-46	El
10-48	1402
10-51	Ec
10-51	Fj
10-52	Fj
10-53	Eu
10-61	0770
10-78	1369
10-87	0163
10-88	0944
10-92	0103
10-92	Fn
10-98	1726
10-102	1528
10-104	0807
11-1	Gn
11-6	Eh
11-7	int2
11-8	0290
11-12	0844
11-13	1155
11-24	0879
11-28	1050
11-29	0924
11-30	0924
11-31	0629
11-34	1517
11-35	0242
11-36	0088
11-36	Eh
11-36	Gt
11-37	1182
11-38	0682
11-38	Gc
11-40	1190
11-41	0243
11-42	0243
11-43	0378
11-44	0154
11-44	1255
11-52	1278
11-53	0180
11-53	Cf
11-53	Fu
11-54	1001
11-56	1277
11-59	1053
11-59	1060
11-60	1060
11-61	0207
11-62	0871
11-69	0366
11-70	1391
11-71	0680
11-72	Hm
11-73	1405
11-74	0610
11-75	0077
11-78	1592
11-80	0594
11-82	1523
11-82	int1
11-84	0794
11-85	0096
11-91	0603
11-92	0603
11-95	0136
11-98	1649
11-99	0578
11-101	0173
11-105	0703
11-106	0503
11-107	0503
11-108	0233
11-111	1680
11-118	0657
12-1	int1
12-2	int1
12-3	int1
12-4	1260
12-7	1713
12-8	1016
12-8	Ei
12-9	0923
12-11	0537
12-12	0537
12-13	0506
12-15	0216
12-20	0474
12-20	0647
12-21	0076
12-22	Bc
12-23	1103
12-23	1618
12-23	Bo
12-24	1610
12-25	1210
12-25	Go
12-25	Hb
12-26	1204
12-27	1261
12-28	1261
12-30	0797
12-31	0376
12-32	1392
12-33	0838
12-34	0855
12-35	0675
12-35	Fl
12-36	0392
12-39	1271
12-40	0728
12-41	0870
12-42	1344
12-43	0144
12-43	0983
12-44	0354
12-45	Bo
12-46	0666
12-47	0329
12-50	1510
12-50	Cu
12-51	0328
12-52	0452
12-53	0551
12-54	0433
12-59	0019
12-63	1340
12-65	0128
12-65	1471
12-65	Bc
12-68	0372
12-70	0274
12-70	Ev
12-71	1171
12-72	0137
12-72	0887
12-75	0550
12-81	Hn
12-82	1069
12-83	0761
12-83	Ft
12-84	1307
12-85	1127
12-86	Ei
12-87	1703
12-90	Ea
12-90	Ep
12-92	0199
12-94	1184
12-99	1437
12-101	0008
12-103	0311
12-105	Gc
12-108	Fs
12-111	0971
13-2	Gk
13-4	0882
13-5	Ec
13-8	0551
13-8	0655
13-8	1123
13-9	1285
13-10	0694

13-10	Ha
13-11	1122
13-12	0677
13-13	0571
13-13	1409
13-16	1455
13-16	Ej
13-17	0251
13-17	0617
13-19	Db
13-22	0469
13-23	0871
13-23	0989
13-24	1033
13-26	Fz
13-28	0947
13-29	0957
13-34	1688
13-36	0788
13-37	0993
13-37	int2
13-37	Cf
13-39	0065
13-39	int2
13-41	0925
13-43	Ez
14-3	Fu
14-5	1725
14-7	Eo
14-10	Fz
14-12	1692
14-13	0403
14-14	0722
14-15	0454
14-16	0240
14-16	0843
14-17	0240
14-18	0596
14-19	0863
14-22	0850
14-24	0042
14-24	1150
14-26	0224
14-28	0165
14-30	Fu
14-31	Em
14-33	0459
14-34	0986
14-37	1646
14-38	0431
14-39	0036
14-42	1268
14-43	1268
14-46	0653
14-47	De
15-1	int1
15-2	int1
15-2	Fq
15-5	Bc
15-18	0697
15-21	0409
15-22	0409
15-22	1375
15-22	Cs
15-26	0358
15-27	0739
15-32	0873
15-33	0873
15-39	0658
15-47	0694
15-51	0918
15-52	0918
15-55	1266
15-55	Bo
15-56	1266
15-65	0461
15-66	0461
15-67	De
15-68	1166
15-72	0721
15-75	1659
15-78	0082
15-78	Eo
15-84	Fu
15-88	0429
15-91	1025
15-97	0919
15-99	1720
16-1	int1
16-2	En
16-5	0481
16-7	0264
16-8	0142
16-10	0762
16-11	1051
16-12	Hj
16-14	0927
16-15	1486
16-16	1486
16-18	De
16-24	int1
16-25	1321
16-26	0716
16-30	Gj
16-39	Bo
16-40	1336
16-48	0466
16-51	0602
16-51	Ew
16-58	0755
16-59	0477
16-60	Gy
16-62	Bc
16-65	1469
16-65	Cu
16-66	0759
16-66	1141
16-66	1347
16-70	Gh
16-71	1168
16-72	0341
16-76	1319
16-77	1380
16-78	0133
16-79	0284
16-80	0009
16-80	0888
16-80	0961
16-80	1626
16-81	0689
16-84	0974
16-91	1551
16-91	1690
16-92	1087
16-97	0068
16-98	1216
16-98	int1
16-102	int1
16-103	1350
16-103	int1
16-115	1353
16-127	0835
17-1	0115
17-5	0281
17-7	0174
17-13	1054
17-16	0489
17-18	0984
17-19	0705
17-23	0043
17-23	int1
17-25	Bq
17-26	0105
17-27	0105
17-29	0121
17-30	0121
17-31	0423
17-32	0646
17-34	1705
17-36	0659
17-39	0463
17-40	0868
17-42	Ed
17-44	0664
17-45	0671
17-46	1640
17-49	0576
17-50	1534
17-50	Bc
17-51	1534
17-51	Bc
17-57	1658
17-62	0368
17-63	1677
17-64	0254
17-64	0545
17-64	Bo
17-66	0622
17-69	1238
17-70	1298
17-78	0485
17-78	int1
17-79	1583
17-79	int1
17-80	int1
17-81	int1
17-82	int1
17-83	1474
17-84	0808
17-85	0607
17-86	0523
17-88	int1
17-90	1135
17-91	1135
17-92	0630
17-93	0586
17-97	0395
17-103	1156
17-105	int1
17-106	1446
17-106	int1
17-106	int2
17-106	Cu
17-107	0517
17-107	int2
17-108	0517
17-108	int2
17-109	0517
17-109	int2
17-110	0428
17-110	Ev
17-111	1285
18-1	1059
18-5	Bc
18-6	0097
18-8	1016
18-9	0585
18-10	1328
18-10	1617
18-11	1328
18-14	0534
18-16	0079
18-17	0652
18-17	1136
18-17	Fu
18-18	0940
18-18	1719
18-19	0940
18-21	0979
18-22	0686
18-22	Co1
18-23	1276
18-24	1276
18-25	Cn
18-28	0990
18-29	0581
18-29	0693
18-29	Cs
18-29	Cu
18-31	0027
18-32	1494
18-35	0168
18-38	Gq
18-39	Cs
18-40	0834
18-41	0834
18-42	1312
18-45	0515
18-46	0064
18-47	0766
18-49	1078
18-51	1022
18-53	0855
18-55	0464
18-55	De
18-56	0464
18-58	1625
18-60	0108
18-62	0280
18-63	0842
18-65	1357
18-68	0391
18-70	0301
18-71	0408
18-73	1510
18-76	Gn
18-77	0930
18-77	1242
18-79	0712
18-79	1067
18-79	1092
18-82	Fu
18-86	1081
18-87	Ek
18-88	Ek
18-94	0684
18-94	1404
18-95	0556
18-96	0618
18-96	int1
18-99	1465
18-100	1097
18-101	1097
18-107	1145
18-107	Bq
18-109	1538
19-1	1331
19-2	1331
19-4	0796
19-4	0827
19-5	1648
19-5	Hk
19-6	1648
19-6	Bc
19-9	1615
19-9	Hj
19-10	1397
19-12	0369
19-13	0369
19-16	0787
19-17	1403
19-18	1688
19-19	1105
19-20	1105
19-22	1240
19-23	0234
19-23	1413
19-24	0177
19-25	0271
19-25	Bo
19-26	0780
19-26	Ek
19-29	0822
19-33	1464
19-37	0817
19-43	0175
19-46	0546
19-56	0472
19-59	0917
19-65	0970
19-68	0326
19-68	0334
19-71	0294
19-78	0940
19-79	1414
19-82	0900
19-83	0030
19-85	1676
19-86	0760
19-88	0020
19-89	0020
19-89	1586
19-90	1586
19-98	0589

20-1	0948
20-2	0804
20-2	0948
20-6	0200
20-6	Fi
20-9	Bq
20-10	1202
20-12	0435
20-12	1532
20-13	0455
20-16	0557
20-18	1598
20-22	0910
20-25	0781
20-33	Gh
20-38	0681
20-39	0681
20-41	1541
20-42	1697
20-43	0932
20-44	0932
20-45	0932
20-55	0190
20-58	0763
20-61	0678
20-63	1363
20-64	1180
20-66	0457
20-71	1246
20-77	1704
20-78	1721
20-85	0736
20-88	0984
20-94	1355
20-96	0126
20-97	0314
20-98	1656
20-99	Bc
20-102	0628
20-105	0060
20-105	0865
20-106	0060
20-106	0865
20-107	0060
20-107	0865
20-108	0415
20-108	1609
20-111	1056
20-112	1600
20-113	int1
20-114	int1
20-119	0965
20-120	0486
20-121	1650
20-124	0911
20-129	1361
20-129	De
20-131	0648
20-132	0835
20-133	int1
21-5	0905
21-8	0247
21-11	1239
21-12	0591
21-13	0179
21-15	0440
21-18	0491
21-19	0322
21-22	1665
21-30	0538
21-30	1130
21-30	int2
21-31	1134
21-33	0664
21-33	Ee
21-34	0432
21-40	0159
21-42	1315
21-43	0839
21-45	1536
21-46	1536
21-57	1338
21-57	Fb
21-57	Fg
21-65	1559
21-69	0109
21-78	0500
21-79	0500
21-79	1187
21-81	1018
21-82	1116
21-85	1313
21-87	1094
21-89	1647
21-91	0332
21-95	0300
21-96	0300
21-97	0778
21-97	1707
21-98	0327
21-103	1379
21-104	0674
21-104	int1
21-105	0618
21-105	int1
22-2	0524
22-5	1438
22-5	1606
22-8	1026
22-9	1026
22-13	1014
22-15	1124
22-17	1406
22-18	0460
22-19	0211
22-21	1263
22-23	0523
22-27	0909
22-27	1046
22-28	1543
22-29	0183
22-30	1633
22-31	0680
22-31	En
22-31	Gc
22-32	1029
22-33	0976
22-34	0162
22-34	Cu
22-35	Cu
22-36	0996
22-36	1634
22-37	0492
22-38	0482
22-39	0878
22-40	0878
22-40	1587
22-40	Bd
22-45	0087
22-46	Ep
22-47	0748
22-48	Ei
22-54	0389
22-55	1037
22-58	0559
22-60	1033
22-63	1363
22-67	1499
22-72	0186
22-72	0702
22-73	0508
22-73	0723
22-73	0937
22-78	0307
23-11	1145
23-12	1526
23-13	1526
23-14	1304
23-18	0837
23-19	0837
23-20	0768
23-20	0837
23-27	0188
23-33	0047
23-36	1623
23-41	1077
23-52	0318
23-52	int1
23-53	0318
23-53	int1
23-54	1108
23-61	0695
23-62	1358
23-64	0215
23-65	0215
23-66	0736
23-66	1560
23-67	0736
23-73	0853
23-73	1554
23-74	0853
23-74	1554
23-75	1349
23-76	1341
23-83	Ct
23-88	0279
23-97	Hb
23-98	Hb
23-99	0112
23-100	0112
23-101	1537
23-103	0411
23-104	0411
23-104	1317
23-104	1370
23-105	0411
23-106	0411
23-107	0411
23-108	0411
23-111	0246
23-112	Gg
23-115	0969
23-115	En
24-2	0257
24-2	Bq
24-3	1556
24-11	1300
24-15	1195
24-17	Gl
24-19	0830
24-21	0002
24-27	0069
24-27	Bo
24-30	0343
24-31	0025
24-32	0067
24-32	0083
24-33	1299
24-35	0471
24-35	0620
24-36	0580
24-37	0580
24-39	0688
24-39	1275
24-40	Fy
24-41	0866
24-42	0892
24-43	0593
24-45	0545
24-49	0516
24-50	0384
24-59	0936
24-60	1031
24-61	1048
24-62	0023
24-63	0732
24-63	1390
25-1	int1
25-1	Bo
25-2	1211
25-5	0701
25-12	0631
25-13	0194
25-14	0194
25-22	1725
25-23	1482
25-24	1280
25-25	0803
25-27	Gv
25-28	1183
25-28	Gv
25-29	0401
25-32	0539
25-33	1160
25-38	0561
25-42	1333
25-43	0055
25-45	1203
25-46	1203
25-47	0663
25-52	0272
25-53	0298
25-53	1140
25-54	0883
25-59	0763
25-61	1572
25-63	0424
25-66	1277
25-67	1205
25-72	1421
25-73	0405
25-77	0968
26-1	0929
26-2	0929
26-7	Gg
26-18	1172
26-19	1172
26-32	0201
26-50	0915
26-54	0783
26-63	0950
26-64	Fk
26-80	De
26-82	0945
26-94	1286
26-100	0362
26-101	0362
26-110	0558
26-111	0558
26-120	Fb
26-128	0615
26-129	0880
26-149	1154
26-167	1258
26-168	1258
26-173	1440
26-181	1231
26-182	1231
26-184	0220
26-187	1302
26-191	int1
26-191	int2
26-192	int1
26-192	int2
26-193	int1
26-193	int2
26-194	int1
26-194	int2
26-195	int1
26-195	int2
26-196	int1
26-196	int2
26-197	int1
26-197	int2
26-198	int1
26-198	int2
26-199	int1
26-199	int2
26-200	int2
26-201	int2
26-224	1621
26-225	1621
26-226	1621
26-227	1253
26-227	Ev
27-1	0928
27-1	int1
27-2	int1
27-7	0875
27-12	0286
27-12	Fw
27-14	1720
27-16	0733
27-16	Bc

27-17	1653
27-18	0338
27-18	1564
27-19	0124
27-20	1588
27-22	0661
27-25	0388
27-35	1589
27-39	1030
27-42	Hd
27-44	0849
27-50	1447
27-52	0453
27-59	Ek
27-60	0303
27-60	int2
27-61	0299
27-61	Gz
27-62	0436
27-64	0117
27-65	Ew
27-67	int1
27-68	int1
27-71	Gx
27-64	Ek
27-64	Fp
27-87	1157
27-88	0184
27-88	0262
27-90	1282
27-91	int1
27-92	int1
28-1	0929
28-7	0567
28-8	1376
28-15	1691
28-18	1518
28-23	0525
28-24	1174
28-26	0014
28-27	Ct
28-27	Hb
28-29	0235
28-30	0145
28-30	0790
28-32	0731
28-32	Ct
28-34	0553
28-34	1163
28-38	1611
28-42	1200
28-45	0955
28-50	1616
28-53	Ec
28-58	1071
28-63	1119
28-68	Fu
28-68	Gw
28-71	0698
28-72	0698
28-76	1569
28-77	0325
28-78	1603
28-79	1395
28-82	0063
28-82	Hl
28-86	0547
28-88	1603
29-6	1113
29-19	0099
29-20	0099
29-32	1487
29-37	0225
29-39	1126
29-40	0890
29-41	1055
29-47	0227
29-48	0425
29-51	1314
29-51	Cp
29-52	1314
29-61	0659
29-67	0426
30-1	0612
30-2	0612
30-2	1100
30-2	Fb
30-3	1100
30-3	Fb
30-15	0289
30-17	0386
30-17	1434
30-17	Bo
30-18	0386
30-21	1177
30-30	1170
30-39	0536
30-43	0554
30-43	Bo
30-44	1461
30-48	1645
30-49	0153
30-51	0864
31-6	0789
31-12	0805
31-13	1378
31-14	1700
31-16	0404
31-18	0398
31-18	0858
31-19	0360
31-20	0667
31-27	1257
31-32	0396
31-34	0475
31-34	Ct
32-8	1463
32-12	Bo
32-14	0526
32-16	0253
32-21	0526
32-27	0239
33-4	0283
33-5	1044
33-10	0365
33-13	1062
33-13	1706
33-16	Ed
33-18	1063
33-18	Hf
33-19	0730
33-21	0038
33-21	int2
33-23	1488
33-26	0032
33-26	0893
33-27	1670
33-31	Cu
33-32	0422
33-33	0107
33-33	Hn
33-37	0650
33-37	1671
33-39	0416
33-40	0006
33-45	0690
33-46	0690
33-48	1644
33-49	0691
33-56	0874
33-59	0255
33-60	1086
33-63	0758
33-66	0952
33-69	1639
33-70	0684
33-72	0007
33-72	0800
34-1	Cu
34-3	1003
33-3	Fe
34-4	Cu
34-6	Cu
34-7	1427
34-10	0074
34-10	Hn
34-11	0692
34-12	0270
34-12	0767
34-13	0252
34-14	1503
34-16	0011
34-16	0444
34-16	1000
34-18	Ff
34-19	0708
34-21	Cu
34-43	Cu
34-46	1144
34-52	1574
35-1	Co2
35-9	0212
35-11	1045
35-12	0013
35-12	1412
35-12	1453
35-13	1248
35-25	0618
35-27	0169
35-28	1393
35-29	1041
35-32	1235
35-40	Fp
35-43	0745
36-1	1710
36-2	1710
36-3	1710
36-4	1710
36-8	1259
36-12	0333
36-24	Ed
36-39	0995
36-40	1182
36-41	0777
36-43	1548
36-51	1509
36-52	0583
36-55	0798
36-56	1689
36-60	1057
36-67	1430
36-69	0795
36-78	0599
36-80	0421
36-82	0608
37-8	0737
37-8	1663
37-9	1663
37-11	1360
37-17	1019
37-22	0228
37-23	0228
37-24	1687
37-45	1118
37-46	1118
37-47	1118
37-67	0821
37-88	1528
37-89	0717
37-91	0611
37-92	0611
37-93	0611
37-94	0632
37-95	1489
37-96	1489
37-103	0185
37-103	0221
37-117	0171
37-123	0058
37-125	0139
37-130	0058
37-139	0003
37-140	0004
37-141	0751
37-145	0717
37-146	1718
37-147	1718
37-158	1504
37-177	0754
38-1	0831
38-3	1575
38-3	Gm
38-4	0981
38-5	0981
38-6	0608
38-7	0437
38-12	1629
38-16	1245
38-20	0779
38-21	0419
38-22	0419
38-23	0181
38-24	1529
38-29	0518
38-30	0278
38-31	0278
38-31	0867
38-32	0278
38-32	Fu
38-33	0935
38-34	1297
38-35	1698
38-36	0552
38-39	1028
38-41	0080
38-42	1090
38-44	0364
38-48	1712
38-56	1089
38-57	1089
38-58	1089
38-59	0548
38-60	0548
38-61	1213
39-5	1334
39-20	1083
39-21	1480
39-22	1253
39-23	1234
39-28	int2
39-29	0806
39-32	1294
39-39	1336
39-45	0812
39-54	1570
39-55	1149
39-56	1149
39-61	1191
39-63	1254
39-64	De
39-65	0291
39-68	0285
39-69	0285
39-71	0276
39-72	0276
39-73	0641
39-75	0344
40-1	0356
40-2	0356
40-8	1673
40-10	1445
40-15	0111
40-16	0111
40-20	1243
40-25	0387
40-26	1125
40-44	1192
40-47	1113
40-62	0045
40-64	0886
40-67	0828
40-70	0673

40-71	0673
40-72	0673
40-75	1419
40-78	1237
40-81	1558
40-82	Ch
40-83	0385
41-2	int1
41-2	int2
41-3	int1
41-3	int2
41-5	1685
41-5	Cu
41-6	1098
41-6	En
41-11	0468
41-12	0834
41-12	Cj
41-13	Ch
41-15	Bo
41-16	0852
41-21	1527
41-23	0966
41-26	1368
41-29	Cu
41-30	0125
41-30	Eg
41-34	Cu
41-36	1061
41-37	0813
41-37	Ew
41-38	0660
41-39	1597
41-44	0985
41-44	int1
41-44	Gu
41-50	1685
41-53	0044
42-1	0357
42-1	1011
42-2	0357
42-2	1011
42-3	0357
42-3	1011
42-7	int2
42-8	int2
42-11	0512
42-11	Gy
42-17	Gp
42-20	0306
42-21	0786
42-22	0609
42-24	1411
42-25	Fu
42-28	1121
42-32	0588
42-33	0588
42-34	1627
42-35	0382
42-45	0412
42-48	1143
42-51	0296
42-51	Gk
42-52	int2
42-53	int2
43-3	Gp
43-8	1439
43-11	0152
43-15	0244
43-31	1227
43-32	1232
43-36	1279
43-43	1433
43-45	Cu
43-55	0035
43-66	0140
43-67	0438
43-70	int1
43-71	1332
43-71	1359
43-71	int1
43-71	Gw
43-79	0116
43-84	int2
44-10	1091
44-11	1091
44-16	0131
44-21	1006
44-24	0606
44-25	Gg
44-40	1682
44-43	1107
44-44	1107
44-45	1107
44-46	1107
44-47	0977
44-48	0833
44-53	0114
44-54	1073
44-59	0582
45-21	0236
45-28	0226
45-29	1505
45-37	1285
45-37	Cp
46-12	0065
46-12	int1
46-12	int2
46-15	0535
46-16	Cu
46-17	1114
46-21	0347
46-23	Gq
46-26	1125
46-26	1450
46-26	Eo
46-29	1516
46-29	int1
46-30	int1
46-31	0277
46-32	0277
46-33	1074
47-2	0166
47-8	0182
47-15	0037
47-15	1012
47-15	1444
47-16	0070
47-18	0785
47-18	Er
47-19	0213
47-20	0756
47-21	0756
47-21	1007
47-22	Em
47-24	1251
47-25	0554
47-29	0906
47-29	De
47-30	0999
47-30	1354
47-35	1630
47-37	0345
48-1	1128
48-4	0268
48-4	Gz
48-9	0148
48-10	0170
48-20	1112
48-24	0962
48-24	1448
48-26	0363
48-27	0351
48-29	0029
48-29	Bo
49-2	0273
49-2	Cs
49-2	Em
49-3	0885
49-3	1095
49-9	1230
49-11	1374
49-11	1478
49-12	0248
49-12	Fc
49-13	0794
49-14	0993
49-14	Gr
49-17	1459
50-1	1199
50-4	1550
50-6	1142
50-7	0160
50-10	0122
50-15	0230
50-17	1379
50-18	1371
50-18	Go
50-19	0380
50-23	Go
50-29	0102
50-30	1452
50-36	1547
50-36	Hb
50-38	1367
50-41	1497
51-7	0292
51-12	Ew
51-17	1585
51-18	1585
51-26	0740
51-28	1636
51-29	0869
51-50	1146
51-56	int1
51-58	1402
51-59	0522
52-1	0584
52-2	0584
52-2	int2
52-3	0584
52-4	0584
52-5	0584
52-6	0584
52-9	1466
52-11	0479
52-12	0479
52-13	0479
52-14	0479
52-19	1612
52-21	0048
52-24	1342
52-29	1330
52-30	0533
52-30	Ej
52-31	0533
52-37	0701
52-37	int1
52-38	0733
53-4	1642
53-8	0487
53-9	1272
53-9	1274
53-10	1424
53-11	1424
53-12	1242
53-12	1424
53-13	0685
53-14	0685
53-15	0685
53-16	0685
53-19	1388
53-21	0916
53-22	0916
53-23	0916
53-26	Fb
53-33	1293
53-34	1293
53-42	1568
53-45	0518
53-48	1270
53-57	0031
53-57	0151
53-58	0151
53-59	0151
53-59	0735
53-59	Hb
53-60	0151
53-60	0735
53-61	0735
53-62	0735
54-7	0229
54-7	0237
54-8	1601
54-9	0621
54-11	1607
54-12	1211
54-13	0476
54-17	0518
54-19	1491
54-20	1250
54-24	0704
54-25	0040
54-26	0040
54-31	0339
54-31	1599
54-43	Ct
54-45	1597
54-46	0499
54-51	0830
54-52	int1
54-53	int1
55-1	int1
55-2	int1
55-3	int1
55-4	int1
55-10	0071
55-11	1322
55-14	1138
55-19	1418
55-20	1418
55-21	1418
55-22	1418
55-26	1186
55-27	0147
55-27	0259
55-29	0770
55-30	0155
55-31	0059
55-32	0059
55-33	1244
55-33	1539
55-35	0823
55-37	0498
55-41	0762
55-41	1520
55-46	1185
55-47	1185
55-48	1185
55-56	0943
55-58	1717
55-64	0497
55-66	1522
55-68	0600
55-72	0458
55-74	0943
55-76	0579
55-76	0973
55-78	0259
56-1	1686
56-2	1686
56-4	0540
56-5	0120
56-6	1582
56-8	1722
56-9	0769

56-10	0668
56-11	0668
56-12	0668
56-15	1669
56-17	0114
56-17	1501
56-18	0114
56-18	1501
56-19	1501
56-20	1501
56-21	1501
56-28	0420
56-29	0939
56-31	0719
56-36	0148
56-37	0993
56-39	0206
56-40	0206
56-41	0814
56-42	1708
56-43	1708
56-44	1708
56-45	Ga
56-52	0633
56-60	1511
56-61	1511
56-62	1511
56-64	0627
56-65	1179
56-69	1428
56-71	1651
56-72	1651
56-73	1278
56-76	Gu
56-77	1327
56-77	int1
56-77	int2
56-78	1327
56-78	int1
56-78	int2
56-79	1327
56-79	int1
56-79	int2
56-80	int1
56-80	int2
56-81	int1
56-82	int1
56-83	0352
56-83	Ec
56-84	0352
56-84	Ec
56-88	0607
56-89	0607
56-92	0875
56-93	0875
56-94	0875
57-4	Ey
57-10	Ga
57-11	Ct
57-13	0901
57-14	1082
57-16	0072
57-17	Fb
57-18	1222
57-20	1138
57-20	1619
57-20	int1
57-21	Bo
57-23	0098
57-23	Gh
57-24	0098
57-26	1161
57-27	0101
57-29	Eg
58-1	0809
58-5	0302
58-7	0205
58-8	0387
58-11	0258
58-11	1158
58-12	1487
58-19	0373
59-2	1215
59-2	Fm
59-3	Gu
59-5	1398
59-6	1196
59-14	0772
59-15	1628
59-19	Gc
59-21	0845
59-21	Ct
59-23	1622
60-4	0003
60-10	1410
60-11	1188
61-4	0566
61-5	0024
61-5	Gb
61-8	0933
61-14	0953
62-11	0176
62-11	Fv
63-3	0920
63-4	0249
63-4	0414
63-4	0743
63-5	0528
63-6	1098
63-7	Fl
63-10	0847
64-7	0134
64-9	1076
65-1	Gp
65-4	Cu
65-6	1635
65-6	Et
65-8	0978
65-12	Gb
66-1	Hn
66-3	1475
66-4	0861
66-5	0214
66-8	Fu
66-11	1416
66-12	0332
67-3	0921
67-3	Gw
67-4	1296
67-7	0819
67-8	1189
67-17	1339
67-18	1339
67-19	Fy
67-22	1436
67-22	Ha
67-26	Cs
67-27	0480
67-28	Gz
67-30	1115
68-1	1578
68-1	int1
68-1	int2
68-2	Gw
68-3	Fw
68-5	1132
68-6	1132
68-9	0498
68-10	0645
68-10	1565
68-11	0645
68-11	1565
68-12	0645
68-13	0645
68-13	1565
68-16	0407
68-17	0156
68-18	0210
68-19	0953
68-22	0856
68-25	0308
68-26	Gs
68-28	1655
68-31	Hm
68-32	Bo
68-36	Ej
68-37	Ej
68-42	1306
68-42	Bd
68-44	Fm
68-48	0371
68-49	1002
68-51	0638
68-52	0638
69-6	0324
69-7	0324
69-7	0854
69-7	Gc
69-11	1675
69-12	1675
69-13	0886
69-16	1701
69-17	0209
69-19	1287
69-21	0494
69-22	0494
69-23	0496
69-27	Gv
69-29	Fu
69-32	0514
69-33	0514
69-35	Hh
69-36	1090
69-41	Gw
69-42	Gw
69-44	1276
69-46	1631
70-1	0994
70-2	0994
70-3	0994
70-4	0442
70-4	0994
70-8	1462
70-9	1058
70-16	0825
70-19	0245
70-19	1602
70-20	0245
70-31	Hk
70-36	1008
70-36	Fu
70-37	1008
70-37	Fu
70-43	1678
71-1	Em
71-1	Ga
71-7	0851
71-13	0951
71-14	0951
71-17	1476
71-18	1476
71-23	0758
71-23	1506
71-23	1715
71-25	Fo
71-26	1571
72-1	int1
72-2	int1
72-4	0792
72-8	0310
72-8	0816
72-9	0816
72-11	Fo
72-12	0982
72-12	1590
72-14	0317
72-15	0336
72-16	1079
72-16	Em
72-24	Ch
72-24	Ej
72-25	0061
72-26	Fn
72-27	Fn
73-1	0642
73-2	1519
73-3	1519
73-4	1519
73-8	0091
73-11	1093
73-11	Hj
73-12	1093
73-13	1093
73-14	0220
73-14	1289
73-14	1620
73-17	Gi
74-1	0462
74-2	0462
74-3	0462
74-8	1549
74-9	1549
74-10	1549
74-11	1640
74-12	1640
74-13	1640
74-14	1640
74-15	1640
74-22	0119
74-24	0010
74-26	0714
74-27	0714
74-37	Es
74-38	0605
74-49	Fu
74-50	1228
74-51	1228
74-56	0073
75-7	0413
75-8	0413
75-12	Ei
75-16	0315
75-16	int1
75-16	int2
75-17	int1
75-17	int2
75-18	int1
75-18	int2
75-19	int1
75-19	int2
75-24	0119
75-26	0586
75-27	0586
75-29	1372
75-31	Gl
75-33	1441
75-36	0687
76-1	0495
76-2	1435
76-3	El
76-4	0727
76-5	1281
76-5	1311
76-5	1427
76-8	Fs
76-10	0972
76-10	1262
76-11	1524
76-11	Ee
76-13	0643

76-14	0520
76-14	1247
76-15	1167
76-16	1167
76-17	0644
76-18	0726
76-19	0432
76-21	0718
76-21	0744
77-1	1512
77-2	1512
77-3	1512
77-8	1507
77-9	1507
77-10	1507
77-11	1507
77-12	1164
77-13	1164
77-14	1164
77-18	Gc
77-22	Ei
77-25	1310
77-26	1310
77-27	0811
77-30	0963
77-31	0963
77-32	0784
77-50	Cu
78-1	Gw
78-13	1699
78-14	0197
78-21	0346
78-21	0565
78-22	0346
78-23	0346
78-30	Gt
78-31	0496
78-32	0496
78-33	0496
78-34	0496
78-38	Bo
79-1	1514
79-2	1514
79-3	1514
79-4	1514
79-5	1514
79-6	0544
79-8	1637
79-9	1637
79-10	0342
79-10	1493
79-11	1493
79-14	0749
79-14	Ec
79-15	0956
79-16	0956
79-17	Ei
79-18	Ei
79-19	Ei
79-27	0738
79-27	Ej
79-28	0738
79-29	0738
79-29	1096
79-30	0465
79-30	Fb
79-31	0572
79-32	0563
79-34	0946
79-34	Ec
79-41	Ep
79-42	0563
79-46	1015
80-7	Fs
80-11	int1
80-12	int1
80-13	int1
80-14	int1
80-15	int1
80-16	int1
80-17	Bq
80-17	Ev
80-17	Gw
80-18	Bq
80-18	Ev
80-19	Bq
80-20	Bq
80-21	Bq
80-22	Bq
80-23	Bq
80-24	Bq
80-25	0001
80-25	1241
80-25	Bq
80-26	0001
80-26	1241
80-26	Bq
80-27	0001
80-27	1241
80-27	Bq
80-28	0001
80-28	1241
80-28	Bq
80-29	0001
80-29	1241
80-29	Bq
80-30	0001
80-30	1241
80-30	Bq
80-31	0001
80-31	1241
80-31	Bq
80-32	Bq
80-33	0841
80-33	Bq
80-34	0841
80-34	Bq
80-35	0841
80-36	0841
80-37	0841
80-40	1075
80-41	1075
81-1	1027
81-2	1027
81-2	1291
81-3	1027
81-4	1027
81-5	1027
81-5	1641
81-6	1027
81-7	1027
81-8	1027
81-8	1624
81-9	1027
81-10	0637
81-10	int1
81-11	0637
81-11	1305
81-12	0637
81-13	0637
81-14	0637
81-15	0446
81-16	0446
81-16	1326
81-17	0446
81-17	1010
81-18	0446
81-22	0912
81-22	Ez
81-23	0912
81-23	Ez
81-24	0912
81-24	Ez
81-27	Bq
81-27	Es
81-28	Bq
81-29	Bq
82-1	1335
82-1	Bo
82-2	1335
82-2	Bo
82-3	1335
82-4	0135
82-8	0587
82-9	Fd
83-1	0934
83-4	Ef
83-7	0675
83-8	0585
83-9	0585
83-14	0616
83-15	Fu
83-18	1043
83-19	1043
83-20	1043
83-25	0397
83-25	0549
83-26	0397
83-27	0745
83-30	1109
83-36	0211
84-4	0439
84-6	1291
84-9	Ei
84-10	Hk
84-16	0800
84-16	Ez
84-17	1657
84-18	1657
84-19	0587
84-19	Fu
84-20	Fd
84-21	Fd
84-22	Fd
85-19	int1
85-20	int1
85-21	int1
85-21	int2
85-21	Fz
85-22	int1
85-22	int2
85-22	Fz
86-1	0926
86-2	0926
86-3	0202
86-4	Eo
86-4	Gr
86-5	0483
86-6	0178
86-6	0483
86-7	0178
86-13	1596
86-14	1596
86-17	0608
86-17	1462
87-1	0379
87-2	0379
87-3	0379
87-4	0379
87-5	0379
87-6	int2
87-6	Bq
87-6	Fr
87-7	int2
87-7	Bq
87-16	Fd
87-17	int1
87-17	Fd
87-18	0840
87-19	0840
87-19	int1
88-1	He
88-12	0626
88-13	0626
88-14	0626
88-15	0626
88-15	1563
88-16	0626
88-17	0005
88-17	Ei
88-20	0700
88-22	int1
89-1	0699
89-2	0699
89-3	0699
89-3	0799
89-4	0699
89-5	0699
89-6	0028
89-7	0028
89-13	0757
89-9	0277
89-14	0565
89-16	1615
89-18	0335
89-19	1383
89-20	0265
89-21	0484
89-22	0484
89-24	Hn
89-25	1632
89-25	Hn
89-26	1632
89-26	Hn
89-27	0568
89-27	Ev
89-27	Hn
89-28	0568
89-28	Ev
89-28	Hn
90-1	Ez
90-3	1695
90-4	1284
90-5	Gt
90-6	1345
90-7	1345
90-8	0801
90-9	0801
90-10	1208
90-10	1483
90-11	1208
90-12	0706
90-12	1208
90-13	0706
90-14	0706
90-14	1364
90-15	0706
90-16	0706
90-17	1667
90-18	1667
90-19	0769
90-20	1664
90-26	Hn
90-27	Hn
91-1	Hj
91-2	Hj
91-3	Hj
91-4	Hj
91-5	Hj
91-6	0922
91-6	Hj
91-7	0478
91-7	1386
91-7	Hj
91-8	0478
91-8	1386
91-8	Hj
91-9	0478
91-9	Hj
91-10	0478
91-10	Hj
91-14	0488
92-1	0260
92-2	0260
92-5	1711
92-6	1711
92-7	1711

93-1	0676
93-2	0676
93-5	Fr
93-10	1567
94-5	1009
94-5	Fx
94-6	1009
94-6	Fx
94-7	1152
94-7	Fx
94-8	1152
94-8	Fx
95-1	0191
95-4	0711
95-5	0711
95-5	1009
95-6	1009
95-7	Gw
96-1	1039
96-1	int2
96-2	1039
96-2	int2
96-3	1298
96-3	int2
96-4	1298
96-4	int2
96-5	1298
96-5	int2
96-14	Ez
96-15	0619
96-15	0709
96-15	Ez
96-16	0619
96-17	0619
96-18	0619
97-1	int2
97-3	0818
97-4	1502
97-5	Fl
98-1	1178
98-1	int1
98-2	1277
98-2	int1
98-3	1277
98-3	int1
98-4	Fb
98-5	0367
98-8	Fi
99-3	Gw
99-4	En
99-5	En
99-6	0844
100-1	0896
100-1	1209
100-2	1209
100-3	1209
100-4	1209
100-4	1552
100-5	1209
100-6	1324
100-6	Ep
100-7	Ep
100-8	0779
100-8	Ep
100-9	0331
100-10	0331
100-11	0331
101-1	1224
101-2	1224
101-3	1224
101-4	1147
101-4	1542
101-5	1058
101-5	1542
101-6	1654
101-7	1654
101-7	Ha
101-8	1654
101-10	1623
102-1	1290
102-1	Fl
102-2	Fl
102-5	Gu
102-6	Gu
102-8	Ec
103-2	Fz
104-1	1608
104-1	Cu
104-2	1608
104-2	Cu
104-3	1608
104-3	En
104-5	Gw
105-1	1198
105-2	0908
105-3	0005
106-1	0773
106-1	0894
106-1	1221
106-2	0773
106-2	0894
106-2	1221
106-3	0282
106-3	0773
106-4	0282
107-4	0752
107-4	Hm
107-5	0752
107-5	Hm
107-7	1443
108-1	1290
108-1	1490
108-2	1490
108-3	0089
109-1	0970
109-2	0970
109-3	0970
109-3	Cu
109-4	0970
109-5	0970
109-6	0970
111-1	1384
111-1	Gw
111-2	1384
111-3	1384
111-4	0287
111-5	0287
111-5	1431
111-5	Fz
112-1	0877
112-1	0016
112-2	0016
112-2	0877
112-3	0016
112-4	0016
112-4	1309
113-1	1535
113-2	1535
113-3	1535
113-3	1681
113-4	1034
113-4	1535
113-5	0321
113-5	1535
114-1	1661
114-2	1661
114-3	1661
114-4	1661
114-5	1661
114-6	1661

I – Introduction

المقدمة

BUT ET METHODE

Cet ouvrage a pour but de donner une approche du langage coranique par l'étude de toutes ses racines (1700 environ), origines des mots (5000 environ) trouvés dans le Texte sacré de la Descente divine, et de présenter les notions fondamentales et suffisantes de la grammaire coranique qui permettent une compréhension de ce Texte sacré dans la morphologie et la syntaxe qui lui sont propres.

Très tôt après l'expansion islamique à travers certaines régions du monde, les grammairiens et les lexicographes ont reconnu que la langue arabe et, en particulier, celle du Qur'ân se formait sur des racines consonantiques en très grande majorité trilitères, chacune d'elle représentant une notion concrète particulière constituant la racine sur laquelle s'élaborent les ramifications des mots les plus divers en animant par le jeu de la vocalisation, c'est-à-dire des voyelles fondamentales A.U. I., les 28 lettres-consonnes imprononçables sans elles.

La difficulté de la méthode que nous présentons réside dans le fait que la signification première attachée à chaque racine s'altère ou s'enrichit d'acceptions nouvelles au fur et à mesure de l'usage et de l'évolution de la langue arabe d'origine, d'autant plus qu'elle s'est transmise surtout par la tradition orale ou le parler propre à une ethnie qui l'utilisait sans le support d'écriture qui aurait pu la fixer avec plus de stabilité et de fiabilité.

La question délicate consiste donc à faire la part du sens qui revient à ces racines fondamentales dans leur signification originelle et l'usage qui en a été fait après les dernières révélations coraniques reçues par le Prophète Muhammad, la vie de tous les jours donnant des acceptions nouvelles et des apports qui viennent l'enrichir progressivement mais, en contre-partie, qui masquent souvent le sens premier qu'il faut retrouver.

Une autre complication apparaît quand il faut rendre le sens des racines en question dans une langue arabe qui perd peu à peu sa résonance première à la suite d'une évolution qui s'amplifie avec le temps ; cela pouvant se constater dès les premiers commentaires du Qur'ân en langue arabe et s'accentuant au cours des siècles.

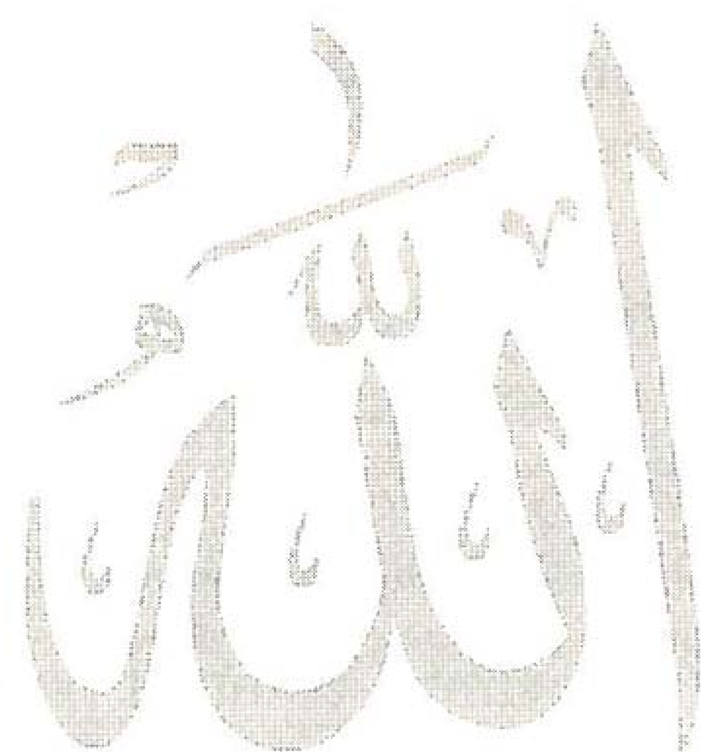
Enfin la correspondance exacte et précise se complique d'autant plus lorsqu'il s'agit de transposer le langage coranique dans une langue étrangère, en l'occurrence le français qui est très différent tant par l'origine de ses racines que par sa morphologie et sa syntaxe.

L'ouvrage que nous présentons est un manuel complet pour aborder l'étude du texte coranique d'une manière nouvelle et originale. Il est composé comme suit :

- Une introduction portant sur ce qu'il faut entendre par Qur'ân, par Kitâb et les mots apparentés, en étudiant le sens étymologique de ces termes, d'abord d'une manière générale et, ensuite, dans certains versets où ils apparaissent. Cette façon de procéder permet alors, en faisant ressortir les aspects différents des notions contenues dans chaque verset puis en rapprochant ces différentes notions, de dégager une compréhension de l'ensemble plus précise et plus intelligible.

- Un exposé des origines de la langue arabe, du développement et de l'évolution de son alphabet ainsi que de quelques caractéristiques propres à cette langue, véhicule de la Descente divine.
- Les éléments fondamentaux de la grammaire arabe coranique : morphologie et syntaxe, avec des exemples tirés uniquement du Qur'ân.
- Un lexique alphabétique des particules et des mots grammaticaux coraniques qui ne figurent pas dans le lexique général et sont alors ici illustrés par des exemples coraniques
- Un lexique comportant toutes les racines coraniques ainsi que les mots qui en découlent dont les différents verbes sous leurs formes conjuguées dans le texte sacré, cette présentation pouvant éventuellement dispenser de se reporter aux tableaux des verbes types conjugués contenus dans la grammaire. Ce lexique est illustré de versets se rapportant à la racine étudiée.
- Un index purement alphabétique de tous les termes contenus dans le lexique coranique et renvoyant au numéro d'ordre qui leur correspond.
- Une recension des versets traduits ou cités (près de 2500, soit approximativement 40% des 6236 versets selon l'Edition Ḥafṣ du Caire).
- Des annexes comprenant : 1/ une liste des Noms Divins, seuls ou par couple 2/ la liste des 99 Noms Divins retenus par la tradition 3/ les 36 formules coraniques de l'Unité divine 4/ la chronologie présumée de la Révélation des sourates du Coran 5/ le nombre de mots de même racine existant dans le texte coranique.

C'est cette lecture, provenant de Ḥafṣ ibn Sulaymân, de Coufa (حَفْص بنُ سُلَيْمان) (190/805), disciple et transmetteur de `Asim ibn Abî-n-Najûd, que nous avons retenue comme référence de base pour constituer l'ensemble de l'ouvrage que nous présentons aujourd'hui.



QUE FAUT-IL ENTENDRE PAR CORAN

De la définition de certains termes concernant le Livre saint

En langage occidental, d'une manière générale, et en français, langue qui nous occupe dans cet ouvrage, il existe trois termes principaux, pour décrire les textes sacrés. On parle de Livre, d'Ecriture ou d'Ecrit sans faire, trop souvent, la distinction entre ces différentes expressions. Aussitôt qu'on aborde la Tradition islamique, le vocabulaire utilisé en ce domaine s'avère beaucoup plus technique, riche et complexe. En effet, les termes arabes et coraniques que la Révélation propose sont multiples mais précis. Les deux vocables suivants, que nous allons analyser et traduire ci-après, sont fréquemment employés *, Qur'ân, Kitâb ;* le terme *Tilâwa* n'est trouvé qu'une seule fois dans le *Qur'ân* (*sourate* 2/121) ; on rencontre aussi quelquefois les vocables *Ṣuḥuf, Furqân, Zabûr, Sijill.* Enfin, à cette énumération, il faut ajouter les termes techniques qui décrivent la Révélation, par exemple : *nuzûl*, Descente, *tanzîl*, l'acte de faire descendre progressivement, *inzâl*, l'acte de faire descendre instantanément, *waḥy*, inspiration (divine), *ilhâm*, intuition, assimilation intime. *tajallî*, théophanie, manifestation, irradiation.

Pour mieux cerner les notions fondamentales incluses dans ces quelques termes arabes, voyons préalablement ce que signifient en français les mots « écriture », « lire », « livre » et « récitation », qui reviendront nécessairement dans le vocabulaire que nous allons utiliser.

Prenons comme base de notre investigation le *Dictionnaire Etymologique du Français* composé par Jacqueline Picoche.

A la rubrique "***Ecrire***" nous lisons que ce verbe vient de la racine indo-européenne "*sker*", gratter, inciser. De cette racine proviennent, par le grec, le verbe scarifier, et par le latin, entre autres, le substantif et nom verbal "écriture", l'ensemble des caractères tracés, le fait de tracer des caractères ; il a pris le sens « d'écritures saintes ou sacrées » qui est traduit habituellement par le terme grec « *biblios*», bible.

A l'article « ***Lire*** », nous constatons que ce terme a pour origine une racine indo-européenne « *leg* », cueillir, choisir, rassembler. En grec, *legein* signifie rassembler, dire, et en latin, *legere*, cueillir, choisir, rassembler, lire. L'auteur suggère que « dans les deux cas, le glissement de sens a pu se faire par des intermédiaires comme « assembler des paroles », « appeler ou lire à haute voix une liste de noms ».

Dans ce dictionnaire, l'entrée « ***livre*** » indique deux provenances.

- La première est liée à une racine grecque *« litra* » ou latine « *libra* ». Ces racines signifient, toutes deux, « unité de poids de douze onces ». De *libra* vient le mot « balance à deux plateaux, d'où le verbe latin « *librare* », peser.

- La deuxième est rattachée à une racine latine « *liber* » : « pellicule entre le bois et l'écorce sur laquelle on écrivait avant la découverte du papyrus ». Le vocable « livre » a été conservé bien après qu'on eut cessé d'écrire sur ce matériau.

Le terme « récitation » a pour origine la racine indo-européenne « *kei* », mouvoir, d'où le grec « *kinêma* », mouvement et le latin « *ciere, citus* », mettre en mouvement, faire venir à soi. « Ré-citer » veut alors dire : citer à nouveau, réactualiser une citation, une motion. Il a pris rapidement le sens de « lire à haute voix, invoquer, proférer » c'est-à-dire communiquer oralement une connaissance préalable.

Maintenant que nous possédons mieux les significations des mots « écriture », « livre » et « lire », nous allons aborder l'étude des vocables arabes et coraniques que nous venons de mentionner un peu plus haut : *qur'ân, furqân, kitâb, tilâwa, ṣuḥuf, zabûr.*

Al-Qur'ân

Le terme ***Qur'ân*** vient de la racine trilitère ***Q. R. '.*** qui comporte les acceptions suivantes : Réciter, lire devant quelqu'un, transmettre, apprendre, ramasser les parties éparses et les réunir (par exemple, de l'eau, par plusieurs conduits, dans un seul réservoir), être pleine en parlant d'une femelle, être tenue dans un enclos (une bête pour la parturition). A la deuxième forme verbale (*qarra'a*), la racine prend les sens de : examiner et s'assurer qu'une femme est enceinte. A la quatrième forme verbale (*aqra'a*), cette racine signifie : faire réciter, retenir du mâle la semence (pour la femelle), souffler à des époques régulières pour le vent, approcher, aborder, être imminent, revenir, renvoyer, tarder. Cette racine a donné les termes *qur', qar'*, pluriel *aqra', aqrâ', qurû'*, menstrues, état de pureté inter-règles, temps, moment, façon, facture des vers, rimes. De plus, le mot *Qur'ân*, qui est un nom d'action (*maṣdar*), est construit sur le schème ***fu`lân*** qui comporte un sens intensif et suggère la forme du duel. L'idée maîtresse qui préside à l'ensemble de ces acceptions est que le *Qur'ân*, sous l'approche sémantique et religieuse, est la Récitation ou **re-citation** de la Parole révélée par Allâh et que le *Qur'ân* contient un enseignement divin synthétique, tout à la fois englobant et explicite, transmis par le souffle de l'Esprit ; il se réfère alors à l'oralité et à l'ouïe et donc à la parole articulée. La Tradition enseigne que le Qur'ân est la Révélation d'Allâh ou Descente de la Parole divine opérée sur Son Messager, Muḥammad par l'Ange Gabriel assimilé à un aspect de l'Esprit de Sainteté (*rûḥ al-qudus*). Allâh en parle ainsi dans le Qur'ân : « ***Le Commandement d'Allâh vient. Ne cherchez donc pas à précipiter son avènement. Gloire à Allâh et qu'Il proclame Sa sublimité au delà de ce qu'ils associent. Il a fait descendre progressivement les anges avec*** (ou ***par***) ***l'Esprit provenant de Son Commandement sur qui Il veut d'entre Ses serviteurs. Avertissez qu'il n'y a nul dieu adoré*** (ilâh) ***autre que Moi. Aussi, protégez–vous de Moi*** (*Coran* 16-1 & 2). « ***Quand tu récites le Qur'ân cherche la protection d'Allâh contre Satan le lapidé*** » (*Coran* 16-98).

Al-Furqân

Le terme coranique ***Furqân*** est construit sur le même schème ***Fu`LâN*** que le vocable ***Qur'ân*** et comporte une signification intensive suggérant la forme du duel. Sa racine *F. R. Q.* prend les sens principaux de : fendre, séparer, se séparer en deux, distinguer, discerner, exposer clairement, décréter. Ce nom d'action ou nom verbal *Furqân* signifie donc : discernement total, distinction achevée, séparation décisive, critère, argument péremptoire. Pour mieux cerner les sens qu'il implique, citons les quelques versets coraniques suivants :

« ***O les porteurs de la foi ! Si vous vous gardez d'Allâh, Il établira pour vous un*** ***Critère*** (furqân)***, Il extirpera de vous vos insuffisances et recouvrira vos (fautes). Allâh (est) Détenteur de la grâce surabondante immense*** » (*Coran* 8-29).

« ***Il s'est proclamé Lui-même digne de bénédiction Celui qui a fait descendre le*** ***Critère*** (furqân) ***sur Son serviteur afin qu'il soit un avertisseur pour les êtres de l'Univers*** » (*Coran* 25-1).

« ***Allâh - Nul dieu adoré sinon Lui, le Vivant, l'Immuable - a fait descendre progressivement*** ***l'Ecriture*** (kitâb) ***sur toi avec la Vérité, confirmant ce qui en est toujours actuel, et Il a fait descendre instantanément la Thora et l'Evangile, auparavant comme guide pour les humains. Il a fait descendre instantanément le*** ***Critère*** (furqân)***. Ceux qui ont rejeté la foi au moyen des Signes d'Allâh (auront) un tourment intense. Allâh est Irrésistible, Détenteur de vindicte*** » (*Coran* 3-2 à 4).

« ***Or, Nous avons donné à Moïse*** ***l'Ecriture*** (kitâb) ***et le*** ***Critère*** (furqân)***, en espérant que vous vous laisserez guider !*** » (*Coran* 2-53).

Al-Kitâb

Le vocable ***Kitâb*** provient de la racine trilitère ***K. T. B.*** à la première forme verbale qui implique les significations suivantes : Ecrire, destiner, nouer et serrer fortement avec un lien l'orifice, boucher, coudre, recoudre, suturer. Il est considéré comme un simple nom (*ism*) ou comme un nom verbal ou nom d'action (*maṣdar*) : le fait ou l'acte d'écrire, de boucher, de coudre ; il s'agit aussi d'une texture, d'une structure, etc. Certains linguistes le considèrent comme le nom d'action de la troisième forme verbale *Kâtaba*, et il signifie alors : le fait d'écrire à quelqu'un, d'entretenir une correspondance avec lui, de faire porter l'acte du sujet sur quelqu'un selon les divers sens que suggère cette racine.

Suivant ces diverses acceptions, le *Kitâb* est alors compris comme un ensemble de signes, organique et agissant dont toutes les parties se tiennent pour faire un tout cohérent, un "tissu" bien structuré dans ses divers éléments constitutifs et destiné à un but précis. Les références à la racine de ce vocable ne sont pas sans renvoyer au symbolisme cosmique de la chaîne et de la trame, en bref, à une texture, dans d'autres Traditions.

Les deux expressions *qur'ân* et *kitâb* étant ainsi définies, nous ne les traduirons en français que lorsque le contexte coranique s'y prêtera pour éviter certaines confusions.

Dans plusieurs versets, on trouve les deux termes ***Kitâb*** et ***Qur'ân*** comme nous le constaterons ci-après.

Aṣ-Ṣuḥuf

La racine ***Ṣ. Ḥ. F.*** revêt les sens de : remuer, creuser la terre avec une pelle ou une spatule large, commettre une faute en écrivant ou en lisant. *ṣaḥfa* est une écuelle large et plate*, ṣaḥifa, ṣuḥuf* est une petite écuelle, une **page**, un **feuillet**. Avec ce dernier sens, on le rencontre neuf fois dans le Qur'ân, par exemple :

« ***Entrez dans le Jardin paradisiaque, vous et vos conjointes*** **(ou =** ***conjoints)*** ***embellis et joyeux.***

On fait circuler autour d'eux des ***plateaux*** (ṣiḥâf) ***d'or et des coupes, et en lui (dans le Jardin, se trouve) ce que les âmes désirent et ce dont les yeux se délectent, et en lui vous demeurez immortels*** » (*Coran* 43-70 & 71).

« ***Et ils disent : « Que n'est-il venu à nous avec un Signe de son Enseigneur ? » L'évidence de ce qui est dans les Feuillets primordiaux*** (ṣuḥuf 'ûlâ) ***ne leur a-t-elle pas été communiquée ?*** » (*Coran* 20-133).

« ***Certes, ceci (se trouve) dans les Feuillets primordiaux,***

les Feuillets d'Abraham et de Moïse » (*Coran* 87-18 & 19).

« ***Ceci est un Rappel - or, celui qui a voulu s'est rappelé – (trouvé) dans des Feuillets anoblis, élevés, purifiés, dans les mains de messagers scribes lumineux*** (safara), ***nobles, foncièrement bons*** » (*Coran* 80-11 à 16).

« ***Quand les Feuillets auront été déployés…*** » (*Coran* 81-10).

« ***Ceux qui ont rejeté la foi parmi les familiers de l'Ecriture*** (kitâb) ***et les associateurs ne se trouvèrent point dégagés tant que l'Evidence ne se présenta (ne vint) pas à eux.***

Un Messager de la part d'Allâh présente (énonce) des Feuillets purifiés.

En eux, des Ecritures de grande valeur (kutub qayyima) » (*Coran* 98-1 à 3).

Ces Feuillets primordiaux, qui peuvent faire penser au parchemin ou au papyrus par l'aspect matériel qu'ils pourraient ou qu'ils ont pu prendre, se réfèrent à des Recueils prototypiques et essentiels, à des « Plans » cosmiques, et symbolisent adéquatement des Degrés divins dans l'Existence universelle. Ils suggèrent aussi la structure de l'Univers cosmique et métacosmique, texture, sans limites assignées, dans laquelle les Ecritures divines se présentent et prennent forme, comme dans les versets de la sourate 98 que nous venons de citer. De plus, ceux-ci font allusion à la Descente divine du *Qur'ân* sur le Prophète Muḥammad, Descente qui vient rappeler, aux possesseurs d'Ecritures saintes antérieures à la dernière des Révélations, la réalité de ce Livre prototypique que celle-ci récapitule et confirme à la fin d'un ultime cycle humain.

Asâṭîr

La racine coranique ***S. Ṭ R.***, mentionnée 16 fois dans le Qur'ân, comporte les notions suivantes : écrire, couper, renverser (à terre), composer un livre, tracer des lignes, écrire telle et telle chose, être préposé et tenir registre de quelque chose, raconter, mémoire active qui sélectionne, trace archaïque, ligne de force de la mémoire, contes, récits, légendes, mythes. Elle implique donc le sens d'une discontinuité dans un domaine relativement continu. Le terme pluriel coranique « *asâṭîr* », contes, histoires, mythes, que certains disent provenir du grec *ιστορια* (histoire) peut se rattacher, par le sens, à la racine trilitère *S. Ṭ R.*, En effet, les mythes, dont l'étymologie grecque *μυθοζ* signifie « parole, récit, légende », symbolisent un ensemble de réalités d'ordre cosmique ou métacosmique qui ne peuvent être exprimées au moyen du langage ordinaire ; ils constituent une suite discontinue de scènes, de figures, de personnifications, de symboles pour décrire des réalités telles qu'elles dépassent le plan mental et relèvent donc plus de l'intuition que de la compréhension rationnelle. Voici quelque versets qui illustrent cette signification :

« ***Nûn. Par le Calame et ce qu'ils tracent*** (yasṭurûn) » (*Coran* 68-1).

« ***Tu n'es pas préposé à tenir registre à leur égard*** (lasta `alay-him bi-musayṭir) » (*Coran* 88-22).

« ***Ont-ils en eux les Trésors de ton Enseigneur ? Ou bien (en) sont-ils les consignataires ?*** » (*Coran* 52-37).

« ***Et lorsqu'on leur dit* (aux Polythéistes) *: « Qu'est-ce donc que votre Enseigneur a fait descendre instantanément ? » ils disent : « Des Mythes des Anciens !*** (asâţîru l-awwalîn) » (*Coran* 16-24).

« ***Ceux qui ont rejeté la foi ont dit : Lorsque nous nous trouverons limon, nous et nos pères, nous fera-t-on donc sortir ?***

Certes, auparavant, on nous a promis cela, à nous comme à nos pères. Ce ne sont là que Mythes des Anciens » (*Coran* 27-67 & 68).

Ces quelques versets font ressortir que la racine *S. Ṭ R.* est liée au symbolisme des lettres aussi bien dans leurs significations écrites que dans leurs sens prototypiques. En effet, la lettre ***Nûn*** qui inaugure la sourate 68 et qui porte son nom, comporte des interprétations multiples qui intéressent notre sujet. ***Nûn*** est aussi bien l'encrier que le gros poisson, celui dans lequel séjourna Jonas dans la mer, pendant une certaine période. C'est le Calame divin fait de Lumière, selon une tradition prophétique, qui, puisant l'Encre indifférenciée, va tracer, sur la Table préservée réverbérante (*lawḥ maḥfûẓ*) illuminée par la lumière projetée par la Plume divine lumineuse, l'Ecriture sacrée composée de Lettres divines elles-mêmes lumineuses. Les Mythes anciens ou primordiaux, « primitifs », ainsi consignés ou enregistrés dans l'Imaginal des peuples concernés, représentaient, et représentent encore maintenant, autant de Scènes fondamentales qui permettaient, de décrire et de faire comprendre intuitivement et rationnellement la Réalité universelle ainsi décrite à une certaine humanité, dans une période cyclique adaptée.

Az-Zabûr

Une autre racine, *Z. B. R.* se présente 11 fois dans le Qur'ân. Elle comporte les acceptions suivantes : Copier, transcrire des caractères, chasser, repousser, jeter des pierres, revêtir de pierres (un puits), bâtir en pierres, s'asseoir, parler, supporter.

Zabr est l'intelligence, la parole, l'écriture, la pierre, la patience.

Zabûr, pluriel ***zubur***, signifie les Psaumes de David, ce qui est couvert de caractères, l'écriture.

Zubra, pluriel ***zubur*** se rapporte à la partie du corps située entre les omoplates ainsi qu'aux poils qui s'y trouvent. C'est encore un fragment, un morceau, une enclume.

Cette racine *Z. B. R.* est à mettre en rapport avec les deux suivantes voisines par les lettres prononcées et par le sens : *D̲. B. R.* et *D. B. R.* :

La première exprime le fait de copier, de lire rapidement, de comprendre, de réciter.

La deuxième celui de tourner le dos, de s'enfuir, de vieillir, d'écrire. En hébreu, cette même racine veut dire : écrire et parler.

Compte tenu de ces nombreuses acceptions concordantes, nous traduirons le terme ***Zabûr*** par : recueil d'inscriptions symboliques, hiérogrammes. Examinons les versets suivants dans lesquels il apparaît :

« ***S'ils t'accusaient de mensonge, des messagers avant toi*** (il s'agit du Prophète Muḥammad) ***ont été accusés de mensonge. Ils sont venus avec les Evidences*** (bayyinât), ***avec les hiérogrammes*** (zubur, ou ***caractères figuratifs inscrits***), ***et l'Ecriture illuminante*** (kitâb munîr) » (*Coran* 3-184).

« ***C'est Nous qui t'avons inspiré*** (il s'agit toujours du Prophète) ***comme Nous avons inspiré Noé et les Prophètes après lui. Nous avons inspiré Abraham, Ismaël, Isaac, Jacob et les douze Tribus***

héréditaires, Jésus, Job, Jonas, Aaron et Salomon. Nous avons donné à David un Recueil d'Inscriptions symboliques (Zabûr ou ***Psautier***) » (*Coran* 4-163).

« ***Dhû l-Qarnayn*** (le Détenteur des deux cornes ou Alexandre le Grand, selon la Tradition) ***dit : « Apportez-moi des blocs de fer*** (zubar al-ḥadîd). ***Dès qu'il eut obstrué la brèche entre les deux digues, il dit : « Attisez (le brasier) en soufflant ! » au point qu'ils devinrent du feu. Il dit : « Apportez-moi de l'airain pour que je le répande sur cela*** » (*Coran* 18-96).

« ***Certes, votre Matrie*** (umma) ***que voici est une Matrie unique, alors que Je suis votre Enseigneur. Gardez-vous de Moi ! Ils ont démembré leur ordre entre eux-mêmes par scission*** (ou autre lecture = ***en raison d'écritures symboliques*** = *zubur*) ; ***chaque parti s'est réjoui de ce qu'il détenait*** » (*Coran* 23-52 & 53).

« ***Toute chose qu'ils ont accomplie*** *(est inscrite)* ***dans les Hiérogrammes*** (zubur) ***et toute chose infime ou importante est tracée*** » (*Coran* 54-52 & 53).

« ***Certes, ton Enseigneur, c'est bien Lui* (huwa) *l'Inaccessible, le Très-Miséricordieux.***

Et voici bien la Révélation (ou = ***l'Acte d'opérer la Descente***) ***de l'Enseigneur des êtres de l'Univers*** (Tanzîl Rabbî l-`âlamîn).

L'Esprit, fidèle dépositaire (rûḥ al-amîn) ***descend par Lui***

sur ton coeur pour que tu te trouves parmi ceux qui exhortent,

au moyen d'une langue arabe qui explicite (bi-lisân `arabiyy mubîn).

Et certes, cela est bien dans les Hiérogrammees des Anciens (zubûr al-awwalîn ou ***des Primordiaux***).

N'était-ce pas pour eux un Signe que les Savants des Fils d'Israël le connaissent ?

Si Nous l'avions fait descendre sur quelqu'un de ceux qui parlent un langage étranger (a`jamîn),

alors il l'aurait récité auprès d'eux (qara'a-hu `alay-him) ***sans qu'ils ne pussent porter la foi en lui*** » (*Coran* 26-191 à 199).

As-Sijill ou *As-Sijjîl*

La racine ***S. J. L.*** se trouve quatre fois dans le Qur'ân sous forme de nom et comporte les sens de : verser, répandre (un liquide), jeter de haut en bas, coucher ou consigner par écrit (sur des matériaux durs comme des ostraca, ou des parchemins ou des papyrus). Elle est vocalisée *sijill* ou *sijjil* dans les versets suivants :

« ***Un Jour, Nous plierons le ciel comme on plie les rouleaux*** (sijill) ***des écritures. De même que Nous avons inauguré la première création*** *(ou = propagation des possibles)* ***Nous la régénérons. C'est un engagement que Nous avons pris. Certes, Nous nous sommes montrés agissants*** » (*Coran* 21-104).

« *Et Nous avons déjà écrit dans* ***le Recueil d'inscriptions symboliques*** (zabûr) – ***après cette mention – que Mes servants intègres hériteront de la Terre*** » (*Coran* 21-105).

« ***Et lorsque Notre Ordre vint, Nous renversâmes*** *(la cité)* ***de fond en comble et Nous fîmes pleuvoir sur elle des blocs d'argile gravés*** (sijjîl) ***entassés*** » (*Coran* 11-82).

Ces blocs d'argiles remplissent une fonction, celle destinée à sceller une ou des existences humaines. Elles constituent alors, en quelque sorte, comme un écrit divin les concernant ou comme une intervention divine qui vient les sanctionner.

At-Tilâwa

Enfin la racine *T. L. W.*, fréquemment trouvée dans le texte de la Révélation coranique, a pour sens principaux : suivre, faire défiler, énoncer, suivre le fil de, dérouler, dévider. ainsi que nous pourrons facilement le remarquer dans les exemples coraniques qui vont suivre un peu plus loin.

*

* *

Nous pouvons, d'ores et déjà, faire une première remarque : chacune de ces expressions, chacune de leurs acceptions, sémantiquement et coraniquement parlant, doivent conserver des significations et représenter des notions qui leur sont propres, même s'il n'est pas toujours facile de cerner les différences qu'elles impliquent, et même si les commentateurs et les traducteurs ne peuvent pas rendre toujours les nuances qu'elles comportent et arrivent alors à faire de certaines d'entre elles de purs synonymes. Nous allons constater, d'après des versets précis et en commentant le texte révélé par lui-même, que des différences fondamentales les distinguent et qu'il est donc nécessaire de traduire chacune d'elles par une ou des expressions bien tranchées. Chaque racine qu'Allâh emploie dans la Révélation coranique comporte nécessairement des significations propres de sorte qu'il n'existe pas de véritables synonymes provenant de racines différentes mais, au mieux et seulement, des mots de sens voisins qu'il n'est pas toujours aisé de différencier compte tenu de l'usage courant actuel, de la signification technique et même conventionnelle que les hommes ont donné à bien des mots de la langue arabe qui, par nécessité, ne peut être qu'évolutive dans l'histoire naturelle de ce langage comme de tout langage. Les vocables arabes, véritables symboles, toujours éminemment concrets, que Dieu utilise dans le Livre saint, fixés par Lui-même une fois pour toute, véhiculent néanmoins des possibilités inépuisables de significations s'appliquant à tous les degrés de l'Existence universelle. D'autre part, dans la Révélation coranique, Dieu présente un nombre relativement peu important de racines par rapport à l'ensemble considérable de celles qui figurent dans les dictionnaires les plus élaborés. En effet, seulement 1726 racines et un peu moins de 5000 mots provenant de celles-ci se trouvent dans le Texte sacré, alors que la langue arabe comporte plus de 10.000 racines et le Hadîth un peu plus de 3500. Les versets suivants font référence à la langue arabe claire du Qur'ân :

« ***Le Souffle spirituel de la Sainteté*** (rûḥ al-qudus) ***provenant de ton Enseigneur l'a fait descendre*** (il s'agit du *Qur'ân* ou Récitation enveloppante) ***par la Vérité afin de confirmer ceux qui portent la foi. C'est une guidance et une nouvelle réjouissante pour ceux qui se soumettent.***

Nous savons bien qu'ils disent : « C'est seulement un être de forme humaine qui l'enseigne (il s'agit du Prophète) ». ***Le langage*** (lisân) ***de celui auquel ils font une allusion diffamatoire est étranger*** (a`jamiyy), ***alors que celui-ci est un langage arabe qui explicite*** (ou ***langage arabe clair***) » (lisân `arabiyy mubîn) (*Coran* 16-102 & 103).

« ***Ḥâ - Mîm***

Acte opérant une descente provenant du Tout-Miséricordieux, du Très-Miséricordieux,

Ecriture (kitâb) ***dont les Signes ont été ordonnés en Récitation coranique arabe pour des gens qui savent discerner,***

(descendue sur) un être de forme humaine et avertisseur. Or, la plupart d'entre eux (les êtres humains) ***se détournent de sorte qu'ils n'écoutent pas*** » (*Coran* 41-2 à 4).

« ***Avant lui*** (le Prophète Muḥammad), ***il y eut l'Ecriture transmise par Moïse, comme guide*** (imâm) **et *miséricorde*** (raḥma). ***Celle-ci est une Ecriture confirmatrice en langage arabe.*** » (wa hâḏâ kitâbun muṣaddiqun lisânan `arabiyyan) (*Coran* 46-12).

« ***Si Nous l'avions établi Qur'ân en langage étranger, ils auraient dit : « Si seulement ses Signes avaient été explicités*** (en langages) ***étranger et arabe » Dis : « Lui est pour les porteurs de foi guidance et guérison ». Ceux qui ne portent pas la foi ont dans leurs oreilles une surdité et il constitue pour eux un aveuglement. Ceux-là sont appelés d'un lieu éloigné.*** » (*Coran* 41-44).

On pourrait comprendre aussi par l'expression "***langage étranger***" qu'il s'agit d'un langage dont l'appréhension ou la compréhension serait difficile d'accès ou réservée alors que le langage arabe, d'après l'étymologie, est un langage directement accessible pour tous.

Après cette digression nécessaire à notre exposé, il nous faut faire maintenant une première distinction entre les vocables ***Qur'ân*** et ***Tilâwa*** que l'on considère souvent comme synonymes. D'après les précisions étymologiques apportées ci-dessus et quelques versets coraniques que nous allons citer pour illustrer notre assertion, ***al-Qur'ân*** signifie la **re-citation (coranique)** ou l'actualisation audible - extérieurement ou intérieurement - de la Parole révélée au Prophète Muḥammad. C'est ainsi que le terme non coranique *qirâ'a*, un des noms verbaux (*maṣdar*) de la racine préalablement étudiée « ***Q. R. '.*** » a le sens de « façon de réciter » d'une manière générale, et aussi et surtout la signification d'un acte rituel pour réactualiser la Descente divine.

At-tilâwa est le suivi de cette récitation ou d'une écriture, d'un livre, le fait d'en suivre le déroulement aussi bien dans sa composition écrite ou orale que dans ses significations les plus diverses ; ce dernier terme peut alors prendre le sens de : lire, suivre le texte dans son exposé comme il se présente. Dans la terminologie religieuse ultérieure, il a reçu des sens multiples, comme celui de psalmodier la Récitation coranique, mais notre propos, dans cette étude, est de montrer les acceptions qui ressortent initialement du contexte coranique. C'est un des noms d'action (*maṣdar*) de la racine ***T. L. W.***. Dieu Lui-même établit la distinction entre ces deux termes, par exemple, dans ces versets :

« ***...J'ai reçu l'ordre d'être parmi ceux qui se soumettent et de suivre le Qur'ân...*** (ou = la Récitation - atluwa al-qur'ân) » (*Coran* 27/ 91 & 92).

« ***Ceux à qui Nous avons donné le kitâb*** (écriture) ***le suivent*** (yatlûna-hu) ***selon sa véritable lecture*** (tilâwa). ***Voilà ceux qui portent la foi en lui. Ceux qui rejettent la foi à cause de lui*** (ou = par lui, en s'appuyant sur lui) ***sont les perdants*** » (*Coran* 2/121).

D'après les exemples précédents, il est certain que si nous devions traduire le verbe ***TaLâ*** par réciter, nous devrions alors rendre les versets 27-91 & 92 de la manière suivante : « ...et de réciter la Récitation, alors que les deux verbes ***TaLâ*** et ***QaRa'a*** ne peuvent pas être confondus en raison de leurs significations étymologiques respectives différentes signalées plus haut.

Voyons maintenant d'autres versets coraniques où le terme ***qur'ân*** ne peut pas recevoir la signification de « livre » ou de « Coran », et cela pour des raisons identiques à celles que nous venons de signaler à propos des deux racines coraniques ***TaLâ*** et ***QaRa'a***. Le terme Coran qu'on trouve indiqué en tant que titre sur les recueils reliés donnant le texte de la Récitation coranique prête évidemment à confusion et l'entretient en assimilant faussement le Qur'ân à un livre alors qu'il s'agit avant tout d'une Récitation, même si celle-ci a dû être transcrite sous forme d'un livre pour de multiples raisons.

« ***Elève*** (ou = exhausse) ***l'action de grâce unitive*** (ṣalât) ***au déclin du soleil jusqu'à l'obscurité de la nuit,*** (élève aussi) ***la Récitation coranique*** (Qur'ân) ***faite à l'aube. Certes, la Récitation coranique faite à l'aube est l'objet de témoignage.***

Réserve des moments de la nuit à des oeuvres surérogatoires. Il se peut que pour toi, ton Enseigneur suscite une station louangée.

Et dis : « ***Mon Seigneur ! Fais-moi pénétrer dans l'entrée de véridicité, et fais-moi sortir par la sortie de véridicité, et investis-moi d'une autorité triomphante venant de chez Toi*** »

Et dis : « La vérité est venue et l'illusoire s'est résorbé. Certes, l'illusoire doit se résorber !

Sous l'effet du Qur'ân (de la Récitation coranique englobante) ***Nous faisons descendre ce qui est guérison et miséricorde en faveur des porteurs de la foi : Il ne confère aux iniques*** (ou = enténébrants) ***qu'un accroissement de déperdition*** » (*Coran* 17/78 à 82).

« ***Par la Vérité, Nous l'avons fait descendre instantanément*** (anzal-Nâ), ***et par la Vérité il descendit. Nous ne t'avons envoyé qu'en qualité d'annonciateur de nouvelles réjouissantes et d'avertisseur. Nous avons fragmenté une Récitation coranique*** (qur'ân) ***afin que tu la récites*** (taqra'a-hu) ***aux êtres humains dans la durée*** (mukth) ***et alors Nous l'avons fait descendre graduellement*** (tanzîl).

Dis ! « Portez la foi en elle ou ne portez pas la foi en elle ! » Certes, ceux qui ont reçu la science avant elle, lorsqu'on leur en énonce le suivi (yutlâ `alay-him), ***tombent sur leur menton en se prosternant*** » (*Coran* 17/105 & 106).

« ***C'est ainsi que Nous l'avons fait descendre instantanément Qur'ân arabe bien structuré*** (qur'ân `arabiyy), ***et Nous avons disposé en lui des menaces, en espérant qu'ils se préservent ou qu'il produise en eux un rappel fécond*** (dhikr).

« ***Allâh s'est exalté Lui-même, le Possesseur, le Réel*** (Malik Ḥaqq) ! ***Ne t'empresse pas à la Récitation*** (qur'ân) ***avant que son inspiration*** (waḥy) ***soit effective pour toi et dis : Mon Enseigneur ! accorde-moi un accroissement de science !*** » (*Coran* 20/113 & 114).

« ***Ne remue pas ta langue par elle*** (huwa = il peut s'agir de la révélation ou de la descente) ***au point que cela te fasse précipiter.***

Certes, son rassemblement (jam`) ***et sa Récitation*** (qur'ân) ***Nous incombent.***

Et lorsque Nous la récitons, suis sa Récitation (ou = ***Re-citation***) (qur'ân).

Puis, certes, il Nous incombe de l'expliciter » (*Coran* 75/16 à 19).

Pour des questions de cohérence de significations et de traduction, et pour nous conformer aux acceptions nombreuses offertes par la racine ***Q. R. '.***, nous traduirons, le plus souvent possible, le terme

« ***Qur'ân*** » par récitation, récitation coranique, récitation coranique englobante, chaque fois que cela ajoutera de la clarté à la compréhension du texte révélé. C'est ainsi que nous présentons le verset suivant :

« ***Certes, Allâh a réclamé des porteurs de la foi leurs âmes et leurs biens en échange du Jardin paradisiaque. Ils combattent dans le chemin d'Allâh. Aussi, ils tuent et sont tués. C'est un engagement véritable à Sa charge dans la Thora, l'Evangile et le Qur'ân*** (ou = *Récitation coranique*)***. Et qui est plus fidèle à s'acquitter de son engagement qu'Allâh ? Recherchez donc la nouvelle qui vous réjouit au sujet du contrat d'échange que vous avez conclu. Et tel est bien le Triomphe immense !*** » (*Coran* 9/111).

La mention de la Thora, de l'Evangile et du Qur'ân, dans ce verset, n'implique pas que le ***Qur'ân***, ou Récitation coranique, soit un recueil, un livre, car celui-ci, à l'instar des deux autres mentionnés dans ce dernier verset, peut être présenté sous forme de recueil relié par exemple, comme aide mémoire ou comme support pour l'étude. Chacune de ces trois Ecritures sacrées a nécessairement comporté, au moment de sa Révélation, un aspect oral dans la transmission à chacun des prophètes respectifs et aux membres de leur communauté. Mais ce qui est important, c'est que le terme ***Qur'ân***, ainsi que nous l'avons constaté, comporte le sens de Récitation outre celui de vertu englobante et totalisatrice.

Après avoir examiné la façon la plus conforme de traduire les termes ***qur'ân*** et ***tilâwa*** selon le sens des racines, nous allons maintenant porter notre réflexion sur les expressions ***kitâb*** et ***qur'ân*** et sur le verbe ***talâ***, suivre, qui souvent se trouvent ensemble dans un ou plusieurs versets. Comment situer chacun de ces termes l'un par rapport à l'autre et quel profit y a-t-il à le faire ? Les versets suivants vont nous permettre de poser le problème et de le résoudre sous différents aspects :

« ***Alif, Lâm, Râ' - Voilà les Signes du kitâb qui rend explicite.***

Nous l'avons fait descendre instantanément en tant que Qur'ân arabe en espérant que vous exerciez votre intelligence (ou = *que vous fassiez le lien* – ta`qilûna).

Nous te racontons le plus beau des récits grâce à ce Qur'ân que Nous t'inspirons même si avant lui tu te trouvais parmi les inattentifs » (*Coran* 12/1 à 3).

« ***Alif, Lâm, Râ' - Voilà les Signes du Kitâb et d'un Qur'ân qui rend explicite.***

Il est probable que ceux qui ont rejeté la foi aimeraient se livrer sains et saufs » (*Coran* 15/1 & 2).

« ***Tâ' Sîn - Voilà les Signes du Qur'ân et d'un Kitâb qui rend explicite.***

C'est une guidance et une nouvelle réjouissante pour les porteurs de la foi ». (*Coran* 27/1-2).

« ***...J'ai reçu l'ordre d'être parmi ceux qui se livrent sains et saufs*** (muslimîn),

et de suivre *(atluwa) la* ***Récitation coranique****...* » (*Coran* 27/91 & 92).

« ***Ceux qui ont reçu le Kitâb*** (l'Ecriture) ***en suivent*** (yatlûna-hu) ***sa vraie lecture*** (tilâwa) » (*Coran* 2/121).

« ***Voici bien une Récitation*** (qur'ân) ***noble,***

dans une Ecriture cachée (kitâb maknûn).

Ne la touchent que les purifiés.

Descente graduelle provoquée (tanzîl) ***provenant de l'Enseigneur des êtres de l'Univers.***

Sous l'effet de cette nouvelle (ḥadîṯ), ***allez-vous donc changer d'attitude?***

Allez-vous dénier ce qui est votre subsistance ? » (*Coran* 56/77 à 82).

« ***Pourtant, ceux qui ont rejeté la foi forcent au mensonge.***

Or Allâh, de bien au delà d'eux, (les) ***englobe.***

Voici plutôt un Qur'ân glorieux,

Dans une Table réverbérante préservée (lawḥ maḥfûẕ) » (*Coran* 85/19 à 22).

On peut déduire de ces quelques versets qu'avant d'être un Livre et une récitation matérialisés, le ***Kitâb*** et le ***Qur'ân*** sont respectivement un ***Kitâb*** intimement caché ou virtuel (*maknûn*) ou dans une Ecriture non manifestée et non actualisée, et un ***Qur'ân*** ou Récitation présente dans un Réceptacle lumineux conservé, préservé et vierge de toute altération et, pour cette raison, ils ne peuvent, à ce degré, être appréhendés d'une manière sensible. Il s'agit donc du prototype ou principe du Livre ou Ecriture et de la Récitation primordiale que seuls les êtres complètement purifiés peuvent connaître et assimiler parfaitement. La Récitation d'une telle Ecriture est articulée, par le porteur de la foi, dans le Plan respectif où elle se situe et où il porte son orientation. Quand cette Récitation est actualisée dans le monde sensible par le fidèle pour qu'il en réalise intimement le contenu, elle nécessitera de sa part un état de pureté rituelle et spirituelle afin qu'il puisse bénéficier au maximum des grâces qui y sont subtilement contenues.

Le terme ***tilâwa***, lui aussi, peut être compris selon plusieurs niveaux d'interprétation en fonction même des « plans » où se situent les diverses interprétations possibles des vocables ***Kitâb*** et ***Qur'ân***, comme nous venons de le voir. Dans l'assimilation et la compréhension inépuisable de la Parole révélée qu'elle permet d'atteindre à des degrés divers, l'intelligence (*`aql*) a pour rôle fondamental de faire le lien (*`aqala*) entre ces divers plans de significations et de réalités, et le terme ***tilâwa*** peut alors lui-même être interprété en fonction de ces possibilités inépuisables de lecture. Ce lien, entre des notions, des signes ou des réalités distincts, que fait l'être humain qui se sert de son intelligence, est mis en rapport avec le ***Qur'ân*** et la ***langue arabe*** dans ces deux versets déjà cités :

« ***Alif, Lâm, Râ' - Voilà les Signes du Kitâb qui rend explicite.***

Nous l'avons fait descendre instantanément en tant que Qur'ân arabe (ou ***Récitation coranique arabe***) ***en espérant que vous fassiez le lien*** (ou ***que vous "intelligiez"***)

Nous te racontons le plus beau des récits grâce à ce Qur'ân que Nous t'inspirons, même si avant lui tu te trouvais parmi les inattentifs » (*Coran* 12/1 à 3).

Nous pouvons déjà dégager de ces quelques citations coraniques que ***Kitâb*** et ***Qur'ân*** représentent deux aspects indissociables et intimement imbriqués d'une même réalité : l'Ecriture cosmique et sensible qui, pour être comprise dans tous ses aspects structurels et dynamiques, surnaturels et naturels, dans sa texture universelle et particulière, doit être appréhendée et mise en oeuvre dans l'âme du croyant. Cet acte tout à la fois spirituel et physique constitue proprement le ***Qur'ân*** ou Récitation rituelle de la Parole révélée éminemment structurée, structurante, englobante et agissante. C'est cette récitation coranique rituelle qui, pour le porteur de la foi (*mu'min*) fait descendre (*tanzîl*) sur lui et sur d'autres créatures ou d'autres réalités, les djinns par exemple comme il est mentionné dans les sourates 72-1 & 2 et 46-29 & 30, la vertu et la grâce transformante qu'elle contient subtilement. Ainsi Dieu précise :

« ***Dis : Il m'a été inspiré qu'un groupe d'êtres subtils*** (jinn) ***ont prêté l'oreille et dirent alors : « Nous avons certes écouté une Récitation*** (Qur'ân) ***extraordinaire***

qui guide vers la rectitude. Nous portons donc la foi en elle et nous ne donnerons aucun associé à notre Enseigneur » ». (*Coran* 72-1 & 2).

« ***Or, Nous détournâmes vers toi un groupe de djinns qui écoutèrent la Récitation*** (*al- Qur'ân*). ***Lorsqu'ils assistèrent à celle-ci, ils dirent : « Faites silence ! » Une fois achevé, ils retournèrent auprès des leurs en avertisseurs.***

Ils dirent : « O notre peuple ! Certes, nous avons "écouté" (la récitation d') ***une Ecriture*** (kitâb) ***qu'on a fait descendre après Moïse, confirmant ce qui en est toujours actuel*** (muṣaddiqan limâ bayna yaday-hi) : ***elle guide jusqu'à la Vérité et jusqu'à une Voie qui requiert la rectitude*** (ṭarîq mustaqîm) » (*Coran* 46-29 & 30).

Il est à remarquer que cette Ecriture n'est pas un simple écrit, mais bien un acte complexe, une texture dynamique sans cesse évoluante et renouvelée selon le Plan de Dieu et Sa Sagesse et qu'elle est ainsi indissociable de sa Récitation puisque Dieu précise, dans ce dernier verset, que les Djinns écoutèrent ou entendirent l'Ecriture sous forme de récitation. D'autre part, cette Récitation faite aux djinns par le Prophète devait porter ses effets sur de tels êtres préparés pour la recevoir.

*

* *

Pour comprendre le rôle de l'Ecriture et de sa Récitation dans le contexte de la Révélation islamique arabe à tous leurs niveaux de réalité, il faut rappeler qu'après la chute d'Adam et de sa descendance mentionnée dans plusieurs séquences coraniques, l'être humain, doit être guidé par la Grâce salvatrice et recevoir l'enseignement que Dieu Lui-même transmet par ces moyens et la vertu divine transformante qu'ils impliquent nécessairement. Car la seule raison, laissée à elle-même, en tant que faculté limitée et créée, n'est pas à même d'appréhender Dieu et Son Existence universelle. Dieu précise, dans les versets suivants, la nécessité de l'étude en s'appuyant sur le Texte sacré :

« ***Le Tout-Miséricordieux***
a enseigné (`allama) ***le Qur'ân.***
Il a créé l'Humain.
Il lui a enseigné l'art du discernement (bayân) » (*Qur'ân* 55/1 à 4).

Dieu communique un enseignement à travers la Récitation coranique, intuitivement ou par la méditation soutenue. Cet enseignement du Qur'ân est aussi le discernement des signes qu'il contient, car la racine ***`.L.M.*** du verbe ***`allama***, enseigner, faire savoir, comporte en premier lieu le sens de "distinguer par des signes" et ensuite celui de savoir, de discerner. Dieu rappelle cet enseignement dans certains versets lourds de sens :

« ***Certes, parmi eux*** (les familiers de l'Ecriture = ahl al-Kitâb), ***certains tordent leurs langues*** (*prennent des libertés*) ***avec l'Ecriture*** (kitâb) ***en la prononçant, pour que vous pensiez que cela fait bien partie de l'Ecriture alors que cela ne vient pas de l'Ecriture. Ils disent le mensonge au sujet d'Allâh alors qu'ils savent*** (ou = *discernent les signes*) !

Il ne revient pas à un être de forme humaine (bashar) ***à qui Allâh a donné l'Ecriture, la Sagesse et la Prophétie, de dire aux êtres humains : « Soyez des serviteurs pour moi et non pour Allâh ! » Soyez plutôt des êtres de la nature des Maîtres éducateurs*** (rabbâniyyîn) ***en raison de la science de l'Ecriture que vous communiquez et en raison de votre application à l'étude.***

Et il ne vous commanderait pas de prendre comme enseigneurs (ou = ***enseignants, maîtres***) (arbâb) ***les anges et les prophètes*** [mais bien Allâh Lui-même]. ***Vous ordonne-t-il de rejeter la foi alors que vous avez fait acte de soumission*** » (*Coran* 3-78 à 80).

*

* *

L'enseignement contenu dans le Qur'ân peut alors être considéré de deux façons :

1/ Celui que Dieu Lui-même communique au fidèle quand il le récite rituellement, en mode intuitif ou par discernement direct sous l'action de la Grâce divine.

2/ Celui qu'Il transmet au fidèle par l'étude et la méditation des significations inépuisables attachées aux racines arabes et au contexte providentiellement disposé. Dans ce cas, la Grâce divine agit aussi mais au « deuxième degré », après un effort du fidèle qui applique ainsi son intelligence en vue d'une acquisition de science : « ***Mon Enseigneur, donne-moi un accroissement de science*** » (*Qur'ân* 20-114). L'apprentissage et l'approfondissement de la langue arabe coranique sont alors nécessaires. Le recours aux commentaires des Maîtres est très souvent indispensable pour situer les événements, les récits qui se trouvent dans le Texte sacré ; ils permettent de mieux comprendre certains termes rares ou certaines expressions riches en implications diverses. Pourtant, la consultation des commentaires classiques ne résout pas toutes les difficultés qu'il contient, car souvent, pour un même terme, les points de vue divergent sensiblement chez les premiers Compagnons du Prophète ou les proches générations successives. Quelquefois, les quelques lectures qui diffèrent de la Vulgate officielle permettent de discerner des significations nouvelles et des points de grammaire ou de syntaxe particulièrement délicats. La richesse polysémique des racines coraniques offre des aperçus insoupçonnés au premier regard et riches d'implications que les commentateurs anciens ou non sont loin d'avoir épuisées, l'étudiant ayant alors devant lui des possibilités d'interprétations originales non encore formulées.

Compte tenu de telles difficultés et de telles possibilités que présente le Texte saint, que dire des traductions qui l'altèrent nécessairement pour plusieurs raisons :

D'abord aucune autre langue ne pourra rendre son caractère inimitable dans son style, son rythme et ses expressions : « ***Et si vous vous trouviez avoir un doute au sujet de ce que Nous avons fait descendre sur Notre serviteur, venez donc avec une sourate semblable à ceci et appelez vos témoins à la place d'Allâh si vous deviez être véridiques. Si alors vous ne le faisiez point – et vous ne le ferez point – protégez-vous du Feu qui a pour combustible les humains et les pierres et qui a été préparé pour ceux qui rejettent la foi*** » (*Qur'ân* 2-23 & 24). « ***Dis : "Si les humains et les djinns s'unissaient pour produire quelque chose de semblable à ce Qur'ân, ils ne pourraient y parvenir, même s'ils devaient se soutenir les uns les autres"*** » (*Qur'ân* 17-88).

Ensuite, à un même terme arabe coranique, riche en acceptions multiples, correspondent partiellement plusieurs termes de la langue de traduction, chacun de ceux-ci correspondant à un aspect de la notion envisagée. Le traducteur s'efforcera, bien souvent en vain, de rendre le mieux possible le sens du terme malgré les disparités de langues si différentes dans leur morphologie et leur syntaxe. Même les meilleures traductions ne pourront jamais restituer les qualités de la langue mère. Aussi, il parait souvent artificiel et hasardeux de donner la même traduction française à un même terme arabe situé dans des contextes très souvent différents. La traduction donnera, au mieux, des équivalents approximatifs à des

termes ou des phrases d'origine. Afin d'affiner la traduction, il semble préférable d'employer un terme de traduction parfois différent selon le cas afin de rendre dans cette langue l'aspect du mot qui s'adapte le mieux au contexte.

Que dire également du style adopté par les traducteurs devant un texte révélé incomparable et inimitable, car c'est Dieu Lui-même qui en est l'Auteur et non un acteur humain qui lui, le transmet. Le style même du Qur'ân varie d'une sourate à l'autre, et quelquefois d'un verset à un autre, selon le Message à transmettre. Il est remarquable que les styles nombreux auxquels Dieu recourt dans le Qur'ân sont bien différents de ceux que le Prophète, parfait connaisseur de la langue arabe, exprimait dans ses propos. Tel traducteur s'efforcera, selon sa capacité, de donner la priorité, par exemple, au style ou au sens ou à une des significations possibles ou au mot à mot toujours précaire. Une traduction capable de composer avec tout cet ensemble complexe relève, c'est évident, de l'impossible.

Pourtant, la traduction s'impose pour aborder et faire connaître le Qur'ân aux non-musulmans et aux musulmans qui ne connaissent pas l'arabe, même si une telle traduction ne peut être qu'une approche du Texte original et même si les deux langues concernées diffèrent fondamentalement dans leur syntaxe, leur morphologie, leur lexique et leur rythme. L'arabe des premiers lettrés et particulièrement l'arabe coranique est plutôt concis alors que le français, par exemple, est plutôt précis.

*

* *

Pour illustrer cette dernière remarque, nous voudrions mettre l'accent sur des aspects linguistiques propres à l'Arabe et particulièrement à l'Arabe coranique qui représente un langage ancien et primitif ou mieux, primordial par rapport à la langue arabe utilisée actuellement et qui a, bien évidemment, évolué au cours des siècles.

1) La quasi absence de préfixes, surtout négatifs, pour former des mots

Prenons comme exemple les deux racines ***'A M N*** et ***K F R*** considérées comme opposées dans leurs significations et traduites généralement et respectivement par croire et « mécroire » ou être fidèle et être infidèle, etc. alors que la racine ***'A M N*** signifie, à la 1ère forme verbale : être en sécurité, être en confiance, ajouter foi, adhérer. Dans le Qur'ân, elle est le plus souvent utilisée à la **4ème forme** verbale et prend le sens de : rassurer, sécuriser, tranquilliser, mettre à l'abri, porter ou donner la sécurité. Elle est construite avec la préposition ***bi*** بِ , avec, par, au moyen de. ***'ÂMaNa bi*** signifie alors sémantiquement : porter la foi en, sécuriser par, se rassurer par. En conséquence, le nom d'agent (*ism fâ`il*) correspondant, ***mu'min***, pourra se rendre par : celui qui porte la foi, la sécurité, celui qui fait confiance, qui rassure ; c'est aussi bien un Nom divin qu'un nom qualifiant les humains. Par exemple et dans cette perspective purement sémantique, on pourrait traduire ainsi le verset 285 de la sourate 2, *la Génisse :* ***« Le Messager s'est sécurisé par (*****ou** ***= a porté la foi en) ce qu'on a fait descendre jusqu'à lui venant de son Enseigneur et aussi ceux qui se sont sécurisés (*****ou** ***= les porteurs de la foi). Tous se sont sécurisés par Allâh, Ses Anges, Ses Ecritures et Ses Messagers. Nous ne faisons aucune distinction entre Ses Messagers... »***.

La racine apparemment opposée ***K F R*** signifie principalement : couvrir, recouvrir, faire disparaître, enfouir, enfoncer, enterrer, repousser, rejeter. Il découle de ses différentes acceptions voisines deux idées qu'on peut rapprocher :

1/ l'acte du cultivateur qui enfouit ou fait disparaître la semence sous terre. Le participe actif pris comme nom est ***Kâfir***, nom donné, dans le lexique, au paysan quand il enfouit la graine, comme dans la sourate 57 verset 20 : « ***Sachez que la vie immédiate n'est que jeu, amusement, parure, rivalité d'orgueil entre vous et concurrence dans l'accroissement des biens et le nombre des enfants. Elle est semblable à une pluie abondante : la végétation qui en résulte a d'abord étonné les agriculteurs*** (kuffâr pluriel de kâfir) (ou ceux qui ont enfoui la semence), ***puis elle se fane et tu la vois devenir jaune et ensuite débris desséchés...*** » (cf. n° 1138 et 1619 du lexique).

2/ L'attitude et la qualification de celui qui rejette, repousse, enfouit la foi, comme il résulte de nombreux versets ou ce vocable est mentionné. ***KaFaRa (bi)***, quand il est transitif indirect ou intransitif en arabe, signifie alors, toujours sémantiquement parlant, repousser, rejeter ou enfouir (à l'aide de). Citons le verset 4-155 pour illustrer cette construction : « ***...à cause de la rupture de leur alliance, de leur rejet*** (kufri-him) ***(à l'aide) des Signes d'Allâh, du meurtre qu'ils ont commis sur les prophètes sans droit véritable et de leur propos : "Nos cœurs sont insensibles !" C'est bien plutôt Allâh qui a mis un sceau sur eux à cause de leur rejet (ou = de leur reniement)*** (kufri-him). ***Ils ne portent pas la foi ou si peu*** (lâ yu'minûna illâ qalîl[an]) ! » La fin du verset 5-5 contient les deux racines en question ***'A M N*** et ***K F R*** côte à côte et pourrait se traduire mot à mot de la façon suivante : « ***...Quiconque rejetterait la foi*** (man yakfur bi-l-îmâni) (ou = ***quiconque renierait en se servant de la foi***), ***son action alors deviendrait vaine et lui, dans la vie ultime (serait) parmi les perdants.*** » Citons aussi ce verset : « ***Et ils dirent : "Nos cœurs sont insensibles" Bien plutôt Allâh s'est éloigné d'eux à cause de leur reniement, la foi qu'ils portent est bien minime*** » (*Qur'ân* 2-88).

Les deux racines en question présentent donc, au lexique, des sens positifs qui ne deviennent opposés, l'un positif ***'A M N***, l'autre négatif ***K F R***, que dans certaines de leurs acceptions données par la Révélation coranique. Nous pouvons aussi remarquer que, dans les versets que nous venons de citer, ces deux racines ne sont pas opposées radicalement car la notion de rejet par rapport à l'adhésion, peut ne pas être totale et laisser place à une certaine foi, comme dans le verset 2-88.

2) Racines de consonances voisines apparentées par le sens, par exemple : ***G F R*** et ***K F R***

Les deux racines ***G F R*** (غ ف ر) et ***K F R*** (ك ف ر) examinée plus haut, ne se distinguent que par la première consonne ***K***, et ***G*** - dont les points d'émission dans l'appareil phonatoire sont très proches et reçoivent, dans les lexiques arabes (*Kitâb al-`Ayn, Lisân al-`Arab*), des significations voisines, c'est-à-dire cacher, couvrir, recouvrir (سَتْر تَغْطِيَة).

Nous avons traduit les mots qui résultent de cette racine ***G F R*** souvent employée dans le texte coranique – 234 occurrences – par exemple, de la manière suivante : الْغَافِر Celui qui recouvre (les fautes), غُفْرَان recouvrement (des fautes). Par ce Nom ***al-Gâfir***, Allâh recouvre les fautes ou les péchés ; Il les

occulte mais ne les efface (مَحَا) ou ne les pardonne que par Son Nom ***Al-`Afuww*** (العَفُوّ), Celui qui pardonne, qui efface, qui absout, ces deux Noms divins de miséricorde se trouvant associés dans plusieurs versets (4-43 4-99 22-60 58-2). En français pardonner signifie, selon le « *Petit Robert* » : remettre à qqn (la punition d'un péché), oublier, absoudre, gracier. Quand Allâh pardonne, Il efface définitivement la faute et n'a plus à la recouvrir. C'est donc cette option que nous avons retenue pour traduire les deux Noms divins en cause c'est-à-dire al-Gâfir par celui qui recouvre (les fautes) et al-'Afuww par Celui qui pardonne ainsi que les mots qui dépendent de ces deux racines غ ف ر et ع ف و .

3) Les deux noms Allâh (اللّٰه) et ilâh (إلاَه)

Certains philologues font dériver ces deux noms de la racine ***'A L H***, adorer comme un dieu. D'autres affirment que le nom ***Allâh*** est un nom propre qui n'accepte pas de dérivation alors que le nom ***ilâh*** la comporte et peut recevoir, comme dans le texte coranique, la marque du duel –***ilâhân*** – et du pluriel – ***âliha*** ; il s'applique alors tant à Dieu, non en soi mais à celui qu'on adore et qui se manifeste dans Sa Création, qu'à des êtres ou des choses créés réels ou illusoires.

Pour cette raison fondamentale, ***Allâh*** est aussi bien le nom donné à l'Essence divine qui est inqualifiable, ineffable, infinie, que celui propre à la Fonction divine dans la création. Par contre, le nom ***ilâh*** ne s'applique jamais à l'Essence divine absolue mais à Sa manifestation universelle ou particulière dans les mondes qu'Il crée.

Pour bien montrer cette différence sémantique et essentielle, nous ne traduirons pas le nom ***Allâh*** par Dieu dans les citations et les références que nous y faisons dans cet ouvrage et nous rendrons le terme ***ilâh*** par « dieu adoré », le dieu adoré de... ». Ainsi, nous traduirons, en valorisant chaque élément en fonction de la morphologie de chaque terme qui le compose et de la syntaxe qui lui est propre, la formule sacrée ***Lâ ilâha illâ Llâh*** de cette manière : ***Nul dieu adoré sinon Allâh***. Le verset 17-23 : *« **Ton Enseigneur a décrété que vous n'adoriez*** (ou ***serviez***) ***que Lui...*** » et le verset suivant : *« **Je n'ai créé les djinns et les humains que pour qu'ils M'adorent*** (ou ***Me servent***) *»* (*Qur'ân* 51-56), nous permettent cette traduction et cette interprétation, puisque tous les êtres humains ne font qu'adorer leur Seigneur, même s'ils posent mal leur adoration et même s'ils ne savent pas tous qu'ils L'adorent.

D'autre part, le nom déterminé ***al-ilâh*** n'est ni coranique ni de sunna prophétique ; on ne le trouve que plus tard dans la littérature avec une valeur déterminée ou absolue : le Dieu. Par contre, le terme ***ilâh*** apparaît dans le texte coranique ou bien indéterminé – un dieu adoré - ou bien en annexion avec des noms ou des pronoms. Par exemple : ***ilâhu Mûsâ***, le dieu que Moïse adore ; ou encore ***ilâhu-kum***, le dieu que vous adorez ; ***ilâhun wâhidun***, un dieu adoré unique ; ***lâ ilâha illâ Huwa***, nul dieu adoré sinon Lui, comme dans *Qur'ân* 2-163.

4) Glissement du sens habituel d'un vocable

L'absence de lexiques et de grammaires aux premiers temps de l'Islam a occasionné, bien souvent, des interprétations très différentes d'un même terme provenant d'une racine comportant des acceptions

nombreuses. Cet état de fait a conféré à certains versets des significations multiples, quelquefois divergentes ou gauchies. A notre avis, devant un verset dont le sens ne se laisse pas facilement saisir, il est arrivé que certains des premiers commentateurs, et d'autres après eux, aient attribué à la racine d'un terme une signification nouvelle fort éloignée du sens premier de cette racine ou étrangère à celui-ci, cette dernière interprétation restant admise et acquise ultérieurement souvent sans discussion. Pour illustrer cette remarque, citons le verset 2-78 qui peut recevoir plusieurs interprétations, donc plusieurs traductions :

وَ مِنْهُمْ أُمِّيُّونَ لاَ يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلاَّ أَمَانِيَّ وَ إِنْ هُمْ إِلاَّ يَظُنُّونَ

La racine م ن ي - *M. N. Y.* qui a donné le terme pluriel أَمَانِيّ (amâniyy) signifie à la 1ère forme verbale : éprouver qqn, assigner, laisser couler le sperme. A la 5ème forme verbale, elle comporte au lexique actuel les acceptions suivantes : désirer, souhaiter, lire, mentir, altérer, défigurer. Le terme أَمَانِيّ prend alors les sens de : vœux, désirs, penchants, tendances, prédispositions, imaginations, puis ceux de lecture, d'écriture, d'altération, de mensonge. Pour nous, les acceptions de lire, écrire, mentir, altérer, ont été ajoutées aux significations premières et principales de la racine pour donner, en toute bonne foi, une explication à ce verset d'interprétation difficile.

Avant de le traduire, signalons aussi une autre difficulté selon que l'on considère, avec certains grammairiens arabes, la particule إِلاَّ comme une particule d'exception de rupture ou particule d'exception exclusive (اِسْتِثْنَاء مُنْقَطِع) ou bien comme une particule de continuité ou particule inclusive (اِسْتِثْنَاء مُتَّصِل).

1/ « ***Parmi eux*** (les Juifs) ***des illettrés, ils ne connaissent pas l'Ecriture mais seulement des préférences*** [les leurs] (des tendances, des prédispositions – ou des altérations, des tromperies, des falsifications, des lectures ou récitations), ***et ils ne font que des conjectures.*** »

2/ « ***Parmi eux des illettrés qui ne connaissent l'Ecriture que selon des prédispositions*** [les leurs]**...** »

Selon cette dernière interprétation, on peut rapprocher le sens de ce verset du verset 52 de la sourate 22

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِن رَّسُولٍ وَلاَ نَبِيٍّ إِلاَّ إِذَا تَمَنَّى أَلْقَى الشَّيْطَانُ فِي أُمْنِيَّتِهِ فَيَنسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ ثُمَّ يُحْكِمُ اللَّهُ آيَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

« ***Avant toi, Nous n'avons pas envoyé de Messager ou de Prophète, quand ils éprouvaient des désirs*** (ou = ***quand ils avaient des préférences***), ***sans que le shaytân s'y introduise*** (dans ces désirs ou préférences). ***Mais Allâh fait disparaître ce que le shaytân projette. Dès lors, Allâh raffermit Ses signes car Allâh est Savant, Sage*** ».

5) Participes actifs et passifs

Signalons à ce propos les fréquentes traductions françaises de participes actifs arabes rendues par des participes passifs, donnant lieu souvent à de véritables contresens. De telles interprétations aliènent alors une

attitude de liberté éminemment active et présente qui est laissée par Dieu au serviteur adorateur. Par exemple :

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ – صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلاَ الضَّالِّينَ

Guide-nous dans la Voie qui exige la rectitude – la Voie de ceux à qui Tu as dispensé Tes bienfaits, de ceux qui n'ont pas encouru Ton courroux et qui ne s'égarent point.

traduit souvent par « ***ni des égarés*** ».

6) signification de certaines formes dérivées

Remarquons aussi la traduction de la 4ème forme verbale de la racine ***Ḍ. L. L.*** être égaré par : égarer alors qu'il faut rendre cette 4ème forme par : **se laisser égarer**, Par exemple :

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَلَتُسْأَلُنَّ عَمَّا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ

« Si Allâh avait voulu, Il vous aurait certes constitués en une communauté unique. Néanmoins, Il laisse s'égarer qui Il veut et Il guide qui Il veut. Et vous serez assurément interrogés sur ce que vous faisiez. »

*

* *

Dans cette trop brève introduction, nous avons considéré l'importance que représente le Qur'ân pour un musulman, et pour quiconque, croyant ou non, qui s'intéresse aux écritures sacrées. Nous avons essayé de montrer, par de nombreuses citations, la portée profonde de la Parole divine sous certains de ses nombreux aspects linguistiques et de ses implications inépuisables tant intelligibles que spirituelles. Pour cela, nous avons eu recours à une étude très poussée des racines et à l'explication minutieuse du sens de certains versets afin de mieux faire comprendre la manière dont nous allons en approcher à la fois la grammaire et surtout le lexique détaillé au cours de cet ouvrage.

LE SYMBOLISME DE L'ECRITURE OU DU LIVRE EN ISLAM

Les expressions qui désignent la Révélation islamique, tant dans le ***Qur'ân*** que dans la Tradition prophétique (*sunna*), sont diverses. Chacune, utilisée par Dieu Lui-même ou le Prophète, distingue des notions fondamentales qui touchent à des réalités, des modalités ou des aspects de Sa Parole, et aucune n'est, doctrinalement et techniquement, substituable à une autre, même si les traductions sont impuissantes à rendre ses particularités ou ses nuances restituées souvent par des périphrases qui en constituent une glose dans la mesure du possible.

Les termes ci-dessous que nous trouvons dans la Tradition islamique représentent la structure ou texture fondamentale du Livre ou de l'Ecriture. Sous ce rapport, nous pourrions trouver l'équivalent symbolique dans d'autres Traditions ou d'autres Révélations. L'originalité du Livre islamique tient au fait qu'il est révélé en Arabe explicite qui devient langue sacrée par la Révélation. Il est le véhicule divin pour communiquer, dans et par cette langue providentiellement disposée par Dieu Lui-même, la vertu sanctifiante contenue subtilement dans ses Paroles arabes inimitables, toujours nouvelles, jamais épuisées, et cela dans un langage concret qui se prête à des interprétations sans nombre.

Les expressions coraniques et traditionnelles qui ont trait au Livre ou à l'Ecriture, au *Kitâb* tel que nous l'avons envisagé dans le chapitre précédent, sont les suivantes dans un ordre qui tient compte de leur réalité métaphysique, ontologique et cosmique.

Nûn	Encrier
Qalam	Plume, Calame
Lawḥ maḥfûẕ	Table (réverbérante) gardée
Umm al-kitâb	Origine, Prototype, Producteur, Source, Mère de l'Ecriture
Imâm al-mubîn	Prototype générateur distinct
Ḥurûf	Lettres, limites
Zubur	Pierres sur lesquelles sont gravés des caractères
Kitâb	Ecriture, acte d'écrire, livre, écrit, recueil, texture
Masṭûr	Tracé, sérié, coupé
Ṣuḥuf	feuillets
Kalima	Parole proférée
Ḏikr	Mémoire ou remémoration fécondante articulée
'Âya	Signe directement assenti
Waḥy	Inspiration, Révélation
Tanzîl	Acte de faire descendre progressivement
Nuzûl	Descente
Qur'ân	Récitation (coranique) – Qur'ân
Tilâwa	Lecture, le fait de suivre, de communiquer, de transmettre

Le symbolisme coranique du Livre, de l'Ecriture ou du Texte trouve, bien entendu, à s'appliquer dans l'ordre humain et permet ainsi de mieux comprendre les différentes phases de différenciation et de développement des Réalités divines impliquées dans les termes en cause.

Un livre, quel qu'en soit le thème et quelque forme qu'il prenne, est nécessairement l'œuvre d'un auteur. Lorsque celui-ci le compose, il projette ou réalise le contenu de sa science et de son imagination grâce à l'encre qu'il puise avec sa plume, celle-ci traçant les caractères ou lettres sur une substance appropriée, le papier, le parchemin, le papyrus ou la pierre, par exemple, en vue d'une certaine extériorisation, pour faire passer un message. L'auteur peut lire ou réciter son écrit à lui-même. D'autres auront toujours la possibilité de le connaître une fois produit et diffusé. Mais tant qu'il n'est pas feuilleté, ouvert, son contenu reste une pure virtualité. Seule, la lecture, ou encore, la récitation de ce livre, de ce texte lu ou entendu puis intériorisé, en fera découvrir le contenu ainsi que le propos de l'auteur.

Transposons maintenant l'ensemble de ce processus au Livre (ou Ecriture), au Texte ou Enoncé révélé par Dieu qui le fait descendre et voyons comment Lui-même, et Son Prophète Muḥammad - sur lui la Grâce et la Paix - l'énoncent dans des versets épars.

Les symboles sacrés, il est peut-être bon de le préciser, n'ont de légitimité et d'efficacité que par leur révélation et la vérité qu'ils font assentir. Dans l'Unicité divine toute chose est contenue principiellement et est réellement de toute éternité. L'Ecriture chez Dieu, celle qui, pour les êtres, est cachée (*kitâb maknûn*) dans le Prototype divin et dans le Trésor de l'Unité, préexiste et précède donc toute autre écriture, tout tracé, toute lettre, et en est l'origine. De même, la Parole (*kalima*) chez Dieu est éternelle et tout son, tout vocable, toute expression verbale, ne seront que la manifestation de Celle-ci et ne pourront exister que par Elle. Cette parenthèse permet de montrer qu'on ne peut pas connaître la Parole de Dieu à partir de la nôtre d'après nos textes si ces paroles ne s'élaborent pas sous l'effet de l'inspiration divine. C'est parce que Dieu s'est qualifié de tous les Attributs que nous le sommes et que nous y participons plus ou moins activement et consciemment. Nous ne sommes que les réceptacles de Ses Fonctions universelles et particulières. Un des buts de la réalisation spirituelle n'est t-il pas que l'être humain témoigne dans toutes ses facultés et en tous ses comportements de l'Acte même de Dieu et de Sa Présence ?

Une doctrine cohérente et d'ensemble sur la Parole ne peut que rarement être tirée du Qur'ân à partir d'une suite continue de versets. En cette matière, il faut regrouper un certain nombre de versets, concernant le même thème, disséminés tout au long du Texte sacré et de portée voisine, pour arriver à dégager un corpus doctrinal homogène et complet : l'originalité, l'efficacité et le caractère probant de la démonstration sont alors laissés à l'interprète.

Ces préliminaires étant posés, essayons, avec l'assistance de Dieu, de développer ces notions d'après le Qur'ân et la Tradition prophétique (*ḥadî<u>t</u>*).

Pour situer le problème dans son ensemble, nous allons nous appuyer sur la nouvelle prophétique suivante extraite du recueil de Bu<u>kh</u>arî, chapitre sur *bad' al-<u>kh</u>alq*, ou *De l'origine de la Création*, rapportée par `Imrân b. Ḥusayn : "...*Allâh était et aucune réalité* (shay') *autre que Lui n'était. Son Trône se trouvait sur l'Eau. Il écrivit* - ou *recueillit* - (kataba) *toute réalité dans le* ***<u>D</u>ikr*** (ou Parole articulée fécondante portant le Souvenir de Dieu, selon l'étymologie de la racine *<u>D</u>. K. R.*) *et détermina la norme* (<u>kh</u>alaqa) *des Cieux et de la Terre* (ou = *créa les Cieux et la Terre*)."

Citons également cet autre ḥadîth rapporté par Abû Hurayra, au même chapitre du recueil précité : « *Lorsque Allâh décida de créer* (khalq), *Il écrivit* (kataba) dans *Son Ecriture* (kitâb) *qui est chez Lui* ('inda-Hu) : *« Certes, Ma Miséricorde (ou Amour rayonnant) l'emporte sur Mon Courroux* ». Ce dernier hadîth peut, dans une de ses significations, être rapproché de ces deux versets coraniques traduits littéralement, pour bien faire ressortir le symbolisme qui nous intéresse ici : ***Dis ! A Qui appartient ce qui est dans les Cieux et le Globe terrestre ? Dis ! A Allâh. Il écrivit** (ou **recueillit, énonça) sur Son Souffle animé la Miséricorde (ou = Amour rayonnant***). Autre traduction possible : « ***...Il s'est prescrit à Lui-même la Miséricorde...* » *Certes, Il vous réunira au Jour de la Résurrection, nul doute à ce sujet***...(*Coran* 6-12). ***Et quand ceux qui portent la foi en Nos Signes (âyât) viennent à toi, dis (leur) :" Sauvegarde sur vous ! Votre Seigneur s'est prescrit à Lui-même la Miséricorde. Que quiconque d'entre vous agit mal par ignorance puis revient après cela et se conduit avec intégrité, sache que Dieu est Recouvreur (des fautes) et Très-Miséricordieux*** » (*Coran* 6-54).

Dans le premier ḥadîṯ cité, Allâh postule Sa Réalité infinie, inconditionnée, intemporelle. En un raccourci plein de significations, Il pose qu'aucune autre réalité que la Sienne n'est voulue. Son Trône, Sphère métaphysique sans limite aucune, contient tout ce qu'Il veut de toute Eternité et repose sur l'Eau vivante qui l'entoure. L'Eau, qui est la Matrice primordiale, le Lieu métacosmique homogène, vierge, immaculé, inviolable, reçoit toute chose voulue par Dieu sans en omettre aucune. ***"Et Son Trône se trouvait sur l'Eau"*** (*Coran* 11/7). ***"Nous avons fait procéder toute chose vivante de l'Eau"*** (*Coran* 21-30). C'est dans cet « Endroit » totalisateur que Dieu recueille, écrit, structure toutes les possibilités qu'Il imagine et qu'Il produit en les mentionnant dans Sa Mémoire active, fécondante et instantanée (*ḏikr*). Ces possibilités sont alors des germes actifs, des semences d'amour qui vont éclore dans toute la sphère hiérarchisée du Trône.

Nous voici aux confins de la Manifestation universelle et Dieu Lui-même le précise : ***"Nûn et par le Qalam et ce qu'ils tracent"*** (*Coran* 68-1). ***"Et par une Ecriture tracée*** (wa kitâbin masṭûrin)*"* (*Coran* 52-2). ***"Bien plus ! voici une Récitation glorieuse, dans une Table (réverbérante) protégée"*** (*Coran* 85-21 & 22).

Nûn, N - lettre sacrée de valeur 50, comporte aussi, selon le lexique, les trois significations suivantes : poisson, encrier et résumé de toutes les sciences. Allâh pose la Substance universelle préservée (*lawḥ maḥfûẓ*) sur laquelle la Plume ou Calame (*qalam*) céleste qu'Il dirige selon le Contexte de Sa Science, va tracer, sur Son Ordre, la réalité prédisposée à chaque réalité voulue. Et le Calame saint va écrire, avec l'Encre indifférenciée (*midâd*), les Lettres de lumière essentielles (*ḥurûf*), éléments primordiaux constitutifs de la Parole divine (*kalima*), sur une Tablette protégée (*lawḥ maḥfûẓ*). Signalons en passant que la *racine L. W. Ḥ.* du nom *lawḥ* signifie briller, apparaître. Ces lettres lumineuses (*ḥurûf*) sont les Lieux métacosmiques ou lignes de force prototypiques par où l'Encre s'écoule. Tel est l'un des sens du mot *ḥarf* - pluriel *ḥurûf* - en arabe. Dans cette langue sacrée, seules les lettres consonnes sont fixées dans l'alphabet écrit qui ne comporte pas de voyelles ou vocalisations, celles-ci étant réduites à trois inflexions principales, U, A, I, qui permettent aux lettres consonnes essentielles d'être articulées par le Souffle du Tout-Miséricordieux (*nafas ar-Raḥmân*) et de manifester leurs significations.

Ibn `Abbâs rapporta ces propos du Prophète : « *Parmi ce que Dieu a créé, il existe une Table gardée réverbérante (lawḥ), faite de perles blanches et dont les deux extrémités sont de hyacinthe rouge. L'écriture qui s'y trouve est lumière, Son Calame est lumière. Sa largeur est aussi étendue que la distance séparant le*

Ciel de la Terre. Dieu y regarde chaque jour trois cent soixante fois. Il crée, sustente, vivifie et fait mourir, Il fait ce qu'Il veut à partir d'eux. » (Al-Tha`labî, *in Qiṣaṣ. al-anbiyâ*).

Toujours d'après Ibn `Abbâs, on rapporte que *"la première réalité que Dieu créa fut le Calame. Il regarda vers Lui d'un regard fait de crainte révérencielle. Sa longueur est celle qui s'étend entre le Ciel et la Terre. Il* (le Qalam) *se fendit en deux moitiés. Dieu lui dit : « Ecris* (uktub) ! ». *« Et qu'écrirai-je ? » répondit-il. « Ecris, au Nom d'Allâh, le Tout et Très Miséricordieux ; » Dieu ajouta : « Fais couler ce qui doit être jusqu'au Jour de la Résurrection.* »

Les Signes divins (*'âyât*) que la Plume céleste, lumineuse de la Lumière divine, trace sur la Table lisse, pure, réverbérante, représentent la Parole de Dieu ou encore constituent Son Discours différencié, Son Propos déterminé harmonieusement par l'Ecriture primordiale ou Texte, Recueil caché (*kitâb maknûn*), selon l'expression coranique. Il est remarquable, comme nous l'avons indiqué plus haut, que la racine du mot *lawḥ*, table, signifie aussi « briller ». Cette Table gardée ou protégée est lumineuse ou rendue lumineuse par l'action du Calame lui-même illuminé par la Lumière divine. C'est de cette Ecriture cachée qu'est extraite la Récitation (*qur'ân*) primordiale, illuminée et illuminante, occultée du fait que cette Ecriture est tracée avant même d'être lue ou récitée, donc non encore manifestée ou communiquée sous cet aspect prototypique. ***"Voici un noble Qur'ân*** (ou ***une Récitation noble et généreuse), dans une Ecriture cachée, que seuls touchent les être purifiés. Descente progressive provenant du Seigneur des êtres de l'Univers"*** (*Coran* 56-77 à 80). Dans ce Recueil ou Texte céleste composé de Signes, ***"Dieu efface ou confirme ce qu'Il veut. Et auprès de Lui est la Mère de l'Ecriture"*** (*Coran* 13-39).

Pour mieux cerner la signification fondamentale de cette dernière expression coranique ***'Umm al-kitâb***, que nous venons de traduire provisoirement par "la Mère de l'Ecriture", il faut au préalable bien préciser la notion arabe de « *umm* ».

La racine de ce terme est ***'amama***, être en tête, être devant, se diriger vers, avoir un dessein, être mère, d'où le substantif ***'umm***, source, origine, principe, prototype, mère, matrice, et également le terme ***'umma***, communauté, matrie. Dans la perspective sémantique et doctrinale qui en découle, la mère est alors considérée, non pas comme vierge et immaculée, c'est évident, mais comme productive, donnant naissance à des êtres en nombre plus ou moins limité, ou en nombre sans limite s'il s'agit d'un Prototype divin. Le Principe féminin, maternel et matriciel est ici envisagé comme productif lorsqu'il est fécondé par le Principe masculin et qu'il en résulte un produit ou fruit commun qui est l'enfant ou être engendré (*walad*). La Mère de l'Ecriture, « fécondée » par le Principe divin, est donc le Principe sous son aspect "féminin" ou "maternel" producteur qui contient toutes les Ecritures possibles et qui représente la Somme de l'Ecriture. La Révélation peut distinguer, à l'intérieur de cette notion, une ou plusieurs Ecritures particulières, tout comme la mère peut être considérée comme la mère d'Untel, par exemple : Marie, Mère de Jésus.

De l'Ecriture cachée ou Texte originel découle les Ecritures que Dieu fait descendre ou révèle pour qu'elles puissent actualiser leurs possibilités pour une Communauté (*'umma*). Ce dernier terme arabe coranique, *'umma*, peut alors s'interpréter comme étant la source productive d'êtres humains sacralisés ou sacralisables par la Révélation muḥammadienne. Le Prophète Muḥammad - sur lui la Grâce et la Paix de Dieu - est lui-même dénommé *'ummî*, terme traduit habituellement et approximativement par illettré. Le Prophète (*nabî'*) est de par l'étymologie de cette racine (*naba'a*), l'être humain choisi par Dieu et qui annonce des Nouvelles exaltantes en tant qu'il est la Source productive d'une Communauté sacralisée par la

Révélation divine, Communauté ou Matrie en faveur de laquelle il est envoyé par Dieu avec une Ecriture sainte. Voici les deux passages coraniques où Dieu l'appelle de cette épithète *'ummî* :

« ***Ecris pour nous, dans cette vie et dans l'autre, une œuvre de bien. Assurément, nous avons été guidés vers Toi ! Allâh dit : "Mon Châtiment atteindra qui Je veux, mais Ma Miséricorde*** (ou ***Amour rayonnant) englobe toute chose. Je l'écris (ou la recueille) pour ceux qui se gardent, distribuent l'impôt purificateur et portent la foi en Nos Signes. Pour ceux qui se conforment au Messager, le Prophète générateur de la Communauté,*** (ou ***le Prophète illettré***) (nabiyy 'ummiyy), ***celui qu'ils trouvent chez eux écrit*** (ou mentionné) ***dans la Thora et l'Evangile*** (Injîl). ***Il leur recommande ce qui est reconnu convenable et leur refuse ce qui est désavoué. Il leur permet les choses saines et bonnes et leur interdit les choses corrompues. Il ôte d'eux les attaches pesantes et les biens paralysants qui les assujettissent. Ceux donc qui portent la foi en lui, qui le respectent craignant d'être désapprouvés, l'assistent et suivent la Lumière qui est descendue avec lui, ceux-là sont les êtres prospères !"*** »

Dis ! "ô les êtres humains, je suis, certes, le Messager de Dieu vers vous tous, Dieu à Qui appartient la Souveraineté des Cieux et de la Terre. Nul dieu adoré ('ilâh) ***sinon Lui Qui fait vivre et fait mourir. Portez la foi en Lui et en Son Messager, le Prophète générateur de la Communauté,*** ('ummî ou illettré) ***lui qui porte la foi en Allâh et en Ses Paroles. Conformez-vous à lui, peut-être serez-vous guidés*** (*Coran* 7-156 à 158).

Du fait que le Prophète - sur lui la Grâce et la Paix de Dieu - est "non-lettré", il reçoit la Révélation dans une parfaite disponibilité et réceptivité, sans pouvoir altérer, par une intervention individuelle humaine, le Message divin ainsi transmis. Le Prophète lui-même a donné une définition de ce qu'il entendait par le terme ***'ummî*** : "*Nous sommes une Matrie illettrée* (***'innâ 'ummat***^{un} ***'ummiyyat***^{un}, *nous n'écrivons ni ne comptons"*. Az-Zajjâj, commentant ce ḥadīṯ, précise que ce nom ***'ummî*** concerne celui qui est resté dans la même disposition que celle dans laquelle sa mère l'a mis au monde, c'est-à-dire ne sachant ni lire ni écrire, comme à sa naissance, et n'ayant pas encore reçu l'empreinte d'une quelconque connaissance humaine. (*in Lisân al-`Arab* d'Ibn Manẕûr, racine *'. M. M.*).

C'est le Prophète Muḥammad qui transmet le Livre - le Texte ou Ecriture - par Inspiration divine (*waḥy*), après l'avoir reçu de l'Archange Gabriel qui en a la Paternité spirituelle, alors que Muḥammad en a la Maternité sanctissime. C'est cette Ecriture céleste que l'Ange de la Révélation, Gabriel, lui ordonna de réciter. Si, dès cet instant intemporel, le Prophète n'avait récité cette Ecriture, c'est-à-dire ne l'avait pas matérialisée, rendue sensible, elle serait restée lettre morte ou purement virtuelle pour la Communauté dont il devait être le Chef représentant tous ses membres et les connaissant tous du premier au dernier selon un enseignement qu'il a lui-même transmis. L'Ange ne lui dit pas : "***Lis*** !", mais "***Récite*** !" (*iqra'*), car la récitation, d'une manière générale, implique une "re-citation" ou réactualisation d'une connaissance préalable qui fait appel à la mémoire active et sélective et à la remémoration dans le champ de la conscience claire et distincte de cette connaissance préalable. C'est pour cette raison que l'Ange ne lui dit pas de lire, car la lecture implique de prendre préalablement connaissance d'un recueil, tracé de lettres, réservé à ceux qui savent lire. Or, le Prophète est un être réalisé en Dieu par Dieu mais ne sachant pas lire l'Ecriture, selon ce que Dieu Lui-même rapporte dans le Qur'ân : ***Et c'est ainsi que Nous t'avons inspiré un Esprit provenant de Notre Commandement. Tu n'étais pas apte à discerner ce qu'était l'Ecriture*** (**mâ** al-kitâb - la Réalité ou

Quiddité du Livre) *et l'acte de foi* (al-îmân). ***Nous en avons cependant fait une Lumière par laquelle Nous dirigeons ceux de Nos serviteurs que Nous voulons. Certes c'est bien Toi qui diriges jusqu'à une voie exigeant la rectitude, la Voie de Dieu à Qui appartient ce qui est dans les Cieux et dans le Globe terrestre. N'est-ce pas jusqu'à Dieu que les ordres sont en devenir ?*** (*Coran* 42-52 & 53).

Ainsi, Dieu précise que Muḥammad, avant la Descente divine, ne discernait ni la Réalité de l'Ecriture ni celle de la foi étant donné sa nature vierge et son état de conscience synthétique. Etant prophète avant la manifestation du genre humain, avant même qu'Adam ne fut, selon les termes d'un ḥadîth célèbre, il possédait la Réalisation suprême sans situer les choses, ni d'une manière relationnelle, ni par rapport à une Ecriture révélée particulière à laquelle il aurait dû ajouter foi. Pour ces raisons, il répondit à l'Ange de la Révélation, Gabriel (*Jibrîl*) - qui lui commandait par deux fois de **réciter** - qu'il ne le savait pas. Et l'Ange, après avoir étreint Muḥammad, grava dans son âme virginale et pure la Parole sacrée subtile qu'il pût alors articuler, Récitation céleste qui laissait une impression indélébile en tout son être entièrement disponible et réceptif. Dans la Nuit du Décret prédéterminé ou de la Valeur (*laylatu-l-Qadr*), le Prophète reçut synthétiquement cette Récitation primordiale que Dieu lui communiqua à nouveau, et d'une manière fragmentaire pendant vingt trois ans, par la Médiation de l'Archange de la Révélation, selon les circonstances providentiellement disposées de la Descente progressive de Sa Parole. ***Assurément, Nous te l'avons fait descendre synthétiquement dans la Nuit de l'Evaluation*** (*Coran* 97-1). ***Descente progressive provenant du Tout et Très Miséricordieux. Ecriture*** (kitâb ou Texture ou Texte céleste) ***dont les Signes ont été exposés distinctement en tant que Récitation arabe pour des êtres qui savent*** (*Coran* 41-2 & 3). Ce sont ces Paroles qu'il récitait à ses Compagnons et l'impression fidèle qu'elles laissèrent en eux leur permit, à leur tour, non de lire le texte sacré, mais bien plutôt de le réciter et de le transmettre rituellement principalement par voie orale à d'autres.

La structure sacrée du Livre, les différents "Plans de Réalité" qu'il implique, et que nous venons de décrire très succinctement, relèvent d'une expression arabe révélée et sacrée. La vertu sainte, divine, contenue dans ces paroles arabes ne se transmettra qu'en cette langue arabe à ceux qui la mettent en œuvre en récitant rituellement le Texte sacré tel qu'il est révélé, et en l'étudiant et en le méditant selon des critères qui relèvent de la science de l'Arabe explicite. Dieu Lui-même le précise dans ces quelques versets. "***Nous avons déjà proposé aux êtres humains toutes sortes de paraboles dans ce Qur'ân (cette Récitation coranique), en espérant qu'ils se souviennent ! Récitation faite*** (qur'ân) ***en arabe explicite*** (ou ***clair***)***, exempte de tortuosité, en espérant qu'ils se laissent protéger !***" (*Coran* 39/28). "***C'est ainsi que Nous t'avons inspiré une Récitation arabe afin que tu avertisses la Mère des Cités et les êtres qui demeurent autour d'elle et que tu avertisses du Jour du Rassemblement dans lequel il n'y a pas de doute. Certains sont dans le Jardin inviolable et d'autres dans la Fournaise ardente. Si Allâh avait voulu, Il vous aurait constitués en une Matrie unique, mais Il fait entrer dans Sa Miséricorde qui Il veut. Les iniques n'auront ni préposé ni auxiliaire***" (*Coran* 42/7 & 8). "***Avant lui, il y eut le Texte de Moïse, comme Imâm et Miséricorde. Celui-ci est un Texte confirmatif en langue arabe, pour avertir les iniques. Nouvelle réjouissante pour les Agissants parfaits !***" (*Coran* 46/12). « ***Voici ton Enseigneur*** (Rabb), ***Lui, l'Irrésistible-Très-Miséricor-dieux. Et voici la Descente*** (tanzîl = lit., l'acte qui fait descendre) ***provenant de l'Enseigneur des êtres de l'Univers. L'Esprit dépositaire fidèle descendit par Lui sur ton cœur afin que tu te trouves parmi ceux qui avertissent au moyen d'une langue arabe explicite. Ceci est dans les Tables de pierre*** (*zabur*) ***des Premiers.***

N'est-ce pas un signe pour eux que les savants des Fils d'Israël en aient la science ? Si Nous l'avions fait descendre sur quelqu'un des étrangers (non arabes), ***il la leur aurait récitée et ils n'y auraient pas ajouter foi. C'est ainsi que Nous l'acheminons dans le cœur de ceux qui commettent des délits (des mutilations), mais ils n'y ajouteront pas foi tant qu'ils n'auront pas vu le châtiment douloureux*** » (*Coran* 26/191 à 201). "***Certes, parmi eux*** (*les familiers de l'Ecriture* - ahl al-Kitâb), ***certains tordent leurs langues (prennent des libertés) avec l'Ecriture en la prononçant, pour que vous pensiez que cela fait bien partie de l'Ecriture, alors que cela ne vient pas de l'Ecriture. Ils profèrent le mensonge au sujet d'Allâh alors qu'ils savent. Il ne revient pas à un être de forme humaine à qui Allâh a donné l'Ecriture, la Sagesse et la Prophétie, de dire aux êtres humains : « Soyez des serviteurs pour moi et non pour Allâh. Soyez plutôt des êtres de la nature des Maîtres-éducateurs en raison de la science de l'Ecriture que vous communiquez et en raison de votre application à l'étude »*** (*Coran* 3/78 & 79). « ***C'est ainsi que Nous l'avons fait descendre sous forme de Règle*** (ou *norme*) ***en langue arabe*** (ḥukm^{an} `arabiyy^{an}). ***Et si, après avoir reçu la science, tu suis leurs passions, tu ne trouveras en ta faveur, ni allié, ni garant, contre Allâh*** » (*Coran* 13/37).

Ces quelques versets coraniques font bien ressortir que la langue arabe coranique fait partie de la Révélation islamique, ce qui implique une Règle de sagesse (*ḥukm*) et indique que cette langue est l'instrument privilégié unique pour l'application à l'étude. C'est donc cette langue sacrée qui sert de véhicule de Grâce pour connaître le contenu du Message divin coranique en communiquant subtilement les enseignements et les secrets du Livre céleste transmis par sa Récitation et son étude appliquée, selon une attitude intérieure et extérieure qui en facilite l'acquisition.

De ce trop rapide exposé, il ressort que le Prophète, Messager de Dieu envoyé par pure expansion d'amour à tous, est d'abord et essentiellement porteur de la Révélation, ne faisant qu'un avec elle et, pour cette raison, il en constitue le meilleur modèle. En conséquence de cette Récitation révélée, tout musulman qui doit se livrer intégralement à Dieu pour retrouver sa norme primordiale (*fiṭra*) par obéissance et conformité au Prophète, trouvera en celui-ci, un modèle exemplaire : "***Vous avez dans le Messager de Dieu un Modèle parfait pour ceux qui mettent leur espérance en Dieu et dans le Jour ultime et qui se remémorent Dieu abondamment***" (*Coran* 33-21). Pour reprendre conscience de sa vocation réelle et de son origine en Dieu même, chaque véritable porteur de foi est donc tenu d'imiter le Prophète. La Récitation de l'Ecriture sera pour le Fidèle, selon l'Islam primordial et historique, un des moyens de Grâce qu'il mettra en œuvre pour que son être intégral se transforme progressivement et participe aux Attributs de Dieu en se parant de ceux du Prophète. Dans cette disponibilité parfaite, le porteur de la foi qui se livre à Dieu par sauvegarde de tout son être doit discerner que c'est Dieu Lui-même qui récite le Livre par sa bouche ainsi qu'Il le suggère dans les versets suivants :

"***Récite par le Nom de ton Enseigneur qui a créé.***
Il a créé l'humain d'une agglutination.
Récite, car ton Enseigneur est infiniment généreux,
Lui Qui a conféré la Science à l'être humain grâce au Calame.
Il a donné à l'être humain la science de ce qu'il ne savait pas" (*Coran* 96-1 à 5).

"***N'agite pas ta langue par elle*** (*huwa = Récitation ?*) ***afin d'en hâter (la descente).***
Car sa réunion et sa Récitation Nous incombent.

Et lorsque Nous la récitons, suis donc le fil de sa Récitation.

Puis certes, il Nous incombe de l'expliciter" (*Coran* 75-16 à 19).

"Nous te ferons réciter, en sorte que tu n'oublieras que ce que Dieu veut, car assurément Il a la Science de la divulgation et de ce qui demeure caché" (*Coran* 87-6 & 7).

"Et par le Réel Nous l'avons fait descendre synthétiquement, et par le Réel elle descendit. Et Nous ne t'avons envoyé que comme annonciateur de nouvelles qui réjouissent et que comme avertisseur".

Qur'ân (Récitation)***, Nous l'avons fragmenté afin que tu le récites aux humains avec retenue. Et Nous l'avons fait descendre graduellement.***

Dis ! « Portez la foi en lui ou ne la portez pas ! » Certes, lorsqu'il est transmis à ceux qui ont reçu la science avant lui, ils tombent sur le menton en se prosternant .

Ils disent :« Gloire à notre Enseigneur. Certes, la Promesse de notre Seigneur s'est accomplie !

Ils tombent sur leur menton en pleurant et il (*le Qur'ân*) ***leur apporte un accroissement d'humilité*** » (*Coran* 17-105 à 109).

Dans cette attitude adéquate, le Fidèle reçoit à nouveau et d'une manière toujours actuelle la Révélation de Dieu qui révèle à Lui-même Ses Paroles éternelles, dans et par les êtres, véritables lieux théophaniques innombrables, miroirs réels de Sa Présence et de Son Témoignage qu'il n'y a ***nul Dieu adoré*** (*ilâh*) ***sinon Lui***. *A contrario*, celui qui ne récite ni ne lit le Livre, ou qui ne se remémore pas Ses Paroles sanctifiantes ne fait pas descendre la Révélation sur lui et empêche qu'elle s'actualise dans d'autres supports humains. Celui qui réalise les Paroles de Dieu dans une telle disponibilité prospère car son être intégral s'en trouve transformé et purifié dans la prise de conscience plénière qu'il n'y a pas de dieu adoré sinon Lui et que l'être, dans sa réalité ultime n'est pas autre que Lui. ***Y a-t-il avec Allâh un dieu qu'on adore ?*** *(Coran* 27-60). ***C'est Lui Qui est Dieu qu'on adore dans le Ciel et Dieu qu'on adore dans le Globe terrestre*** (*Coran* 43-84).

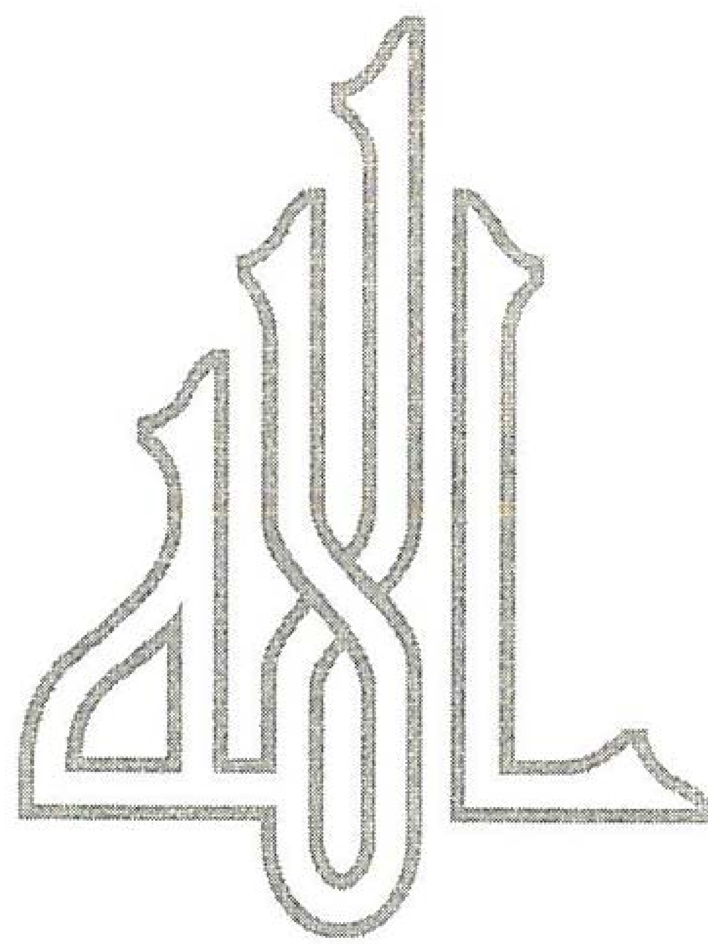


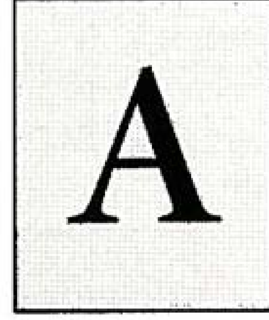
GRAMMAIRE

TERMES GRAMMATICAUX

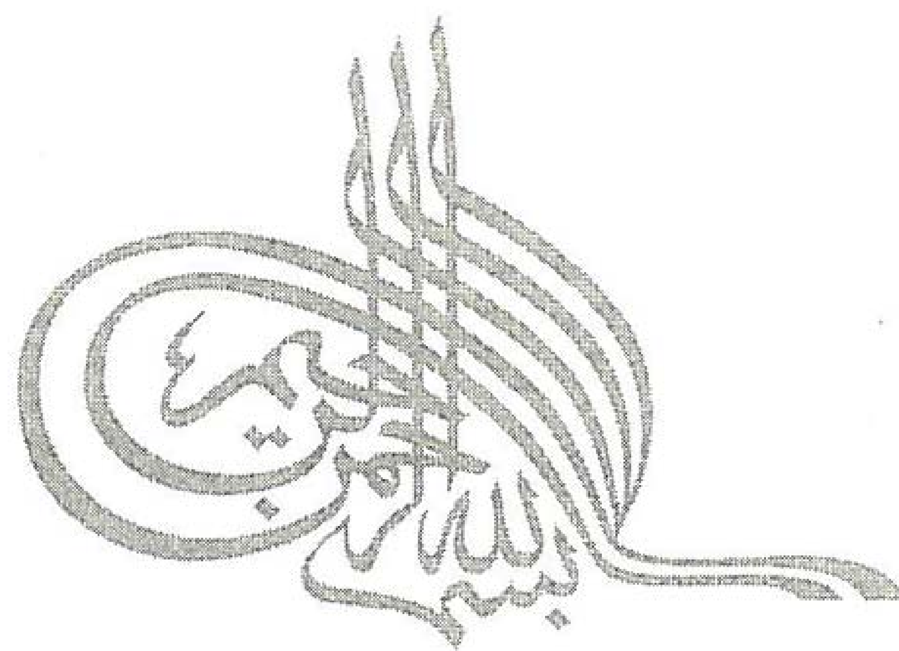
démonstratif	اِسْمُ الاشَارَة	nom	اِسْم	interrogation	اِسْتِفْهَام
participe actif	اِسْمُ الْفَاعِل	nom de temps	اِسْمُ الزَّمَان	nom d'instrument	اِسْمُ الآلَة
nom d'une fois	اِسْمُ الْمَرَّة	intensif	اِسْمُ الْمُبَالَغَة	nom d'abondance	اِسْمُ الْكَثْرَة
nom de manière	اِسْمُ النَّوْع	nom de lieu	اِسْمُ الْمَكَان	participe passif	اِسْمُ الْمَفْعُول
racine	أَصْل	relatif ou conjonctif	اِسْمُ الْمَوْصُول	nom d'unité	اِسْمُ الْوَحْدَة
impératif	أَمْر	élatif (comparatif – superlatif)	اِسْمُ التَّفْضِيل	annexion	اِضَافَة
spécificatif	تَمْيِيز	diminutif	تَصْغِير	apposition	بَدَل
pluriel brisé	جَمْعُ التَّكْسِير	pluriel (ج)	جَمْع	cas indirect	جَرّ مَجْرُور
phrase nominale	جُمْلَة اسْمِيَّة	phrase	جُمْلَة	pluriel sain ou externe	جَمْعُ السَّالِم
concave (verbe)	جَوْف ج أَجْوَاف	apodose	جَوَابُ الشَّرْط	phrase verbale	جُمْلَة فِعْلِيَّة
préposition	حَرْفُ الْجَرّ	complément d'état ou circonstanciel	حَال	présent	حَاضِر
cas sujet	رَفْع	attribut – second terme en phrase nominale	خَبَر	particules lettres	حُرُوف
régulier sain	صَحِيح	protase condition	شَرْط	régulier - sain	سَالِم
pronom suffixe	ضَمِير مُتَّصِل	paradigme, forme, schème	صِيغَة	adjectif conjonctif	صِفَة ج صِفَات
3ème personne	غَائِب	quasi préposition	ظَرْف	pronom isolé	ضَمِير مُنْفَصِل
passé (temps) accompli	مَاضٍ	verbe procès	فِعْل	sujet agent	فَاعِل
indéclinable	مَبْنِيّ	la mise en initiale – le 1er terme d'une proposition nominale	مُبْتَدَأ	féminin (م)	مُؤَنَّث
duel (ث)	مُثَنَّى	assimilée (racine)	مِثَال	1ère personne	مُتَكَلِّم
2ème personne	مُخَاطَب	apocopé ou tronqué	مَجْزُوم	simple – 1ère forme verbale	مُجَرَّد

dérivée (forme verbale) ou augmentée	مَزِيد	indicatif cas sujet	مَرْفُوع	masculin (ذ)	مُذَكَّر
inaccompli	مُضَارِع	nom d'action ou verbal	مَصْدَر	futur	مُسْتَقْبَل
déclinable	مُعْرَب	malade	مُعْتَلّ	sourd-redoublé	مُضَاعَف
complément absolu	مَفْعُول مُطْلَق	complément d'objet direct	مَفْعُول بِهِ	singulier	مُفْرَد
défectueux	نَاقِص	hamzé (verbe)	مَهْمُوز	cas direct subjonctif	مَنْصُوب نَصْب
hamza stable	هَمْزَة قَطْع	épithète	نَعْت	nom adjectif de relation	نِسْبَة
liaison	وَصْل	Paradigme-forme-schème	وَزْن	hamza instable	هَمْزَة وَصْل
				pause	وَقْف





GRAPHISME
ET
PHONÉTIQUE



ALPHABET ARABE - LETTRES ET SONS

Nom de la lettre et transcription			Isolée	Finale	Médiale	Initiale	valeur numérique		Phonétique et observations (l'arabe se lit et s'écrit de droite à gauche)
هَمْزَة	hamza	'	Sur la manière d'écrire cette lettre voir rubrique : signe orthographique				١	1	attaque vocalique et explosive glottale sourde
اَلِف	'alif	â	ا	ـا					voyelle longue
بَاء	bâ'	b	ب	ـب	ـبـ	بـ	٢	2	b français - occlusive sonore
تَاء	tâ'	t	ت	ـت	ـتـ	تـ	٤٠٠	400	t français - occlusive sourde
ثَاء	t̲â'	t̲	ث	ـث	ـثـ	ثـ	٥٠٠	500	interdentale - spirante sourde
جِيم	jîm	j	ج	ـج	ـجـ	جـ	٣	3	j français - spirante palatale sonore
حَاء	ḥâ'	ḥ.	ح	ـح	ـحـ	حـ	٨	8	spirante laryngale sourde
خَاء	h̲â'	h̲	خ	ـخ	ـخـ	خـ	٦٠٠	600	vélaire spirante sourde
دَال	dâl	d	د	ـد	ـد	د	٤	4	d français - dentale occlusive sonore
ذَال	d̲âl	d̲	ذ	ـذ	ـذ	ذ	٧٠٠	700	interdentale spirante sonore
رَاء	râ'	r	ر	ـر	ـر	ر	٢٠٠	200	r français roulé - vibrante linguale sonore
زَين	zîne	z	ز	ـز	ـز	ز	٧	7	z français - dentale spirante sonore
سِين	sîne	s	س	ـس	ـسـ	سـ	٦٠	60	s français - dentale spirante sourde
شِين	shîne	sh	ش	ـش	ـشـ	شـ	٣٠٠	300	sh français - palatale spirante sourde
صَاد	ṣâd	ṣ	ص	ـص	ـصـ	صـ	٩٠	90	s emphatique - dentale spirante sourde vélarisée
ضَاد	ḍâd	ḍ	ض	ـض	ـضـ	ضـ	٨٠٠	800	d emphatique - sonore
طَاء	ṭâ'	ṭ	ط	ـط	ـطـ	طـ	٩	9	t emphatique - dentale occlusive sourde vélarisée
ظَاء	z̲â'	z̲	ظ	ـظ	ـظـ	ظـ	٩٠٠	900	d̲ emphatique – interdentale spirante sourde vélarisée
عَيْن	`ayn	`	ع	ـع	ـعـ	عـ	٧٠	70	laryngale spirante sonore
غَيْن	gayn	g	غ	ـغ	ـغـ	غـ	١٠٠٠	1000	r français grasseyé - vélaire spirante sonore
فَاء	fâ'	f	ف	ـف	ـفـ	فـ	٨٠	80	f français – labiodentale spirante sourde
قَاف	qâf	q	ق	ـق	ـقـ	قـ	١٠٠	100	occlusive arrière vélaire sourde avec explosion glottale
كَاف	kâf	k	ك	ـك	ـكـ	كـ	٢٠	20	k – palatale occlusive sourde
لَام	lâm	l	ل	ـل	ـلـ	لـ	٣٠	30	l français – linguale liquide avec ا s'écrit لا sonore
مِيم	mîm	m	م	ـم	ـمـ	مـ	٤٠	40	m français – labiale nasalisée sonore
نُون	nûn	n	ن	ـن	ـنـ	نـ	٥٠	50	n français – dentale nasalisée sonore
هَاء	hâ'	h	ه	ـه	ـهـ	هـ	٥	5	spirante sourde
وَاو	wâw	w	و	ـو	ـو	و	٦	6	consonne = wa - voyelle û longue
يَاء	yâ'	y	ي	ـي	ـيـ	يـ	١٠	10	consonne = ya – voyelle î longue
اَلِف مَقْصُورَة	'alif maqsûra	â	ى	ـى			les chiffres de la graphie arabe se lisent de gauche à droite comme en français		valeur â en finale = alif bref - elle s'écrit alif quand elle n'est plus finale
تَاء مَرْبُوطَة	tâ' marbûta	a(t)	ة	ـة	ـتـ				en fin de mot = **a** à la pause et **at** en liaison – ت après une voyelle longue suffixée

- Ab -

Consonnes (حُرُوف) – voyelles (حَرَكَات) – semi-consonnes

L'alphabet arabe comporte **28 consonnes** qui s'écrivent de droite à gauche, sans majuscules et se lient les unes aux autres, sauf 6 d'entre elles : و ز ر ذ د ا qui ne se lient pas à la lettre suivante (en caractère gras et rouge dans le tableau Aa). Elles n'ont alors que deux formes possibles : isolée et finale

1/ La hamza – qui signifie piqûre, explosion – est considérée par certains grammairiens de langue arabe tel al-Khalîl ou de langue français tel Régis Blachère comme une consonne qui peut être :

une attaque vocalique rapide accompagnant l'émission d'une voyelle : أَخَذَ = 'ahada, il a pris

une explosive glottale quand elle se trouve en finale d'une syllabe fermée : مُؤْمِن = mu'min, fidèle

Dans les 2 cas, elle s'écrit avec une "voyelle" prolongée, ou non, qui lui sert de support, ou sans support quand elle suit le son **â** prolongé ou quand elle se trouve en finale de certains mots après une syllabe longue ou fermée :

أَ أُ إِ – ؤَ ؤُ ؤِ – ئَ ئُ ئِ

جَاءَ = jâ'a, il est venu يَتَسَاءَلُونَ = yatasâ'alûna, ils s'interrogent mutuellement

D'autre part, la hamza initiale se présente sous 2 formes :

la hamza dite stable ou de coupure (هَمْزَة الْقَطْع) qui s'écrit avec ou sans support car elle fait partie de la racine ou de la forme du mot : أَقِيمُوا = 'aqîmû, impératif de 4ème forme ;

la hamza dite instable ou de liaison (هَمْزَة الْوَصْل) toujours située en début de mot avec support ا. Dans ce cas, la hamza ne s'écrit ni ne se prononce quand elle est en liaison avec un autre mot ; elle garde alors son support ا. Elle se prononce seulement en début de séquence ou après une pause. Quand, dans un ensemble de mots elle se lie, elle porte souvent le signe appelé *wasla* (d'union) ـص qui représente le corps de la lettre ص (dans les textes vocalisés comme le Qur'ân) – pour plus de détail, voir § Ak.

2/ La lettre 'alif se présente sous 2 formes : **a/** elle est le support de la hamza ; **b/** elle est voyelle de prolongation avec son **â**

3/ La lettre lâm ل suivie d'un alif s'écrit لا ; cet ensemble est alors appelé *lâm-'alif.* Quand, dans cet ensemble, le lâm ل est vocalisé ainsi que la hamza ء avec support alif أ, **pour des contraintes informatiques**, il sera écrit ainsi : لَأ , par exemple : لَأَنَّ

4/ Le 'alif dit maqsûra, bref ى écrit sans points, ne se trouve qu'en fin de mot : ذِكْرَى كُبْرَى

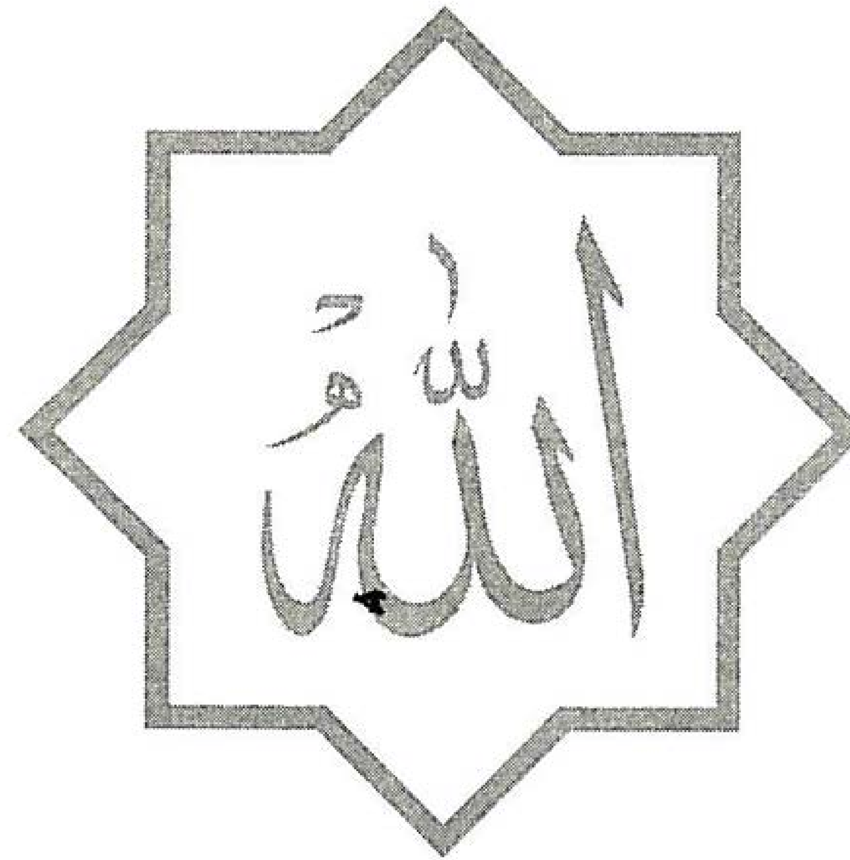
5/ Le tâ' marbûta ة isolé et ـة en finale ne se trouve qu'en fin de mot. A la pose il se prononce **at** si la voyelle finale se prononce. Il se transforme en ت quand un suffixe est ajouté au mot (voir § Fh.)

6/ Les deux lettres و **et** ي ,

a/ quand elles sont voyelles prolongées, elles seront transcrites û et î, par exemple : قَوَّامُونَ = qawwâ**mû**na - مُقِيم = mu**qî**m.

b/ Quand elles sont consonnes, elles portent l'une des 3 voyelles **u a i** brèves ou prolongées : قَوَام = qa**wâ**m.

c/ Quand elles sont un élément d'une diphtongue, elles portent un sukûn. : قَوْم = **qaw**m - إِلَيْهِم = ’**ilay**-him



- Ac -

Les 14 lettres isolées inaugurant 29 sourates

ي	ه	ن	م	ل	ك	ق	ع	ط	ص	س	ر	ح	أ	سورة	حروف
10	5	50	40	30	20	100	70	9	90	60	200	8	1		valeur numérique
			*	*									*	2	ال م
			*	*									*	3	ال م
			*	*					*				*	7	ال م ص
				*							*		*	10	ال ر
				*							*		*	11	ال ر
				*							*		*	12	ال ر
			*	*							*		*	13	ال م ر
				*							*		*	14	ال ر
				*							*		*	15	ال ر
*	*				*		*		*					19	ك ه ي ع ص
	*							*						20	ط ه
			*					*		*				26	ط س م
								*		*				27	ط س
			*					*		*				28	ط س م
			*	*									*	29	ال م
			*	*									*	30	ال م
			*	*									*	31	ال م
			*	*									*	32	ال م
*										*				36	ي س
									*					38	ص
			*									*		40	ح م
			*									*		41	ح م
			*			*	*			*		*		42	ح م - ع س ق
			*									*		43	ح م
			*									*		44	ح م
			*									*		45	ح م
			*									*		46	ح م
						*								50	ق
		*												68	ن
2	2	1	17	13	1	2	2	4	3	5	6	7	13	78	total des lettres

- Ad -

Tableau synoptique des lettres arabes

classées selon l'ancien alphabet (*abjad*),
selon les 14 lettres isolées inaugurant 29 sourates (voir § Ac)
et selon les lettres solaires ou lunaires, sourdes ou sonores (voir § Ag et § Ak)

lettres selon abjad	valeur numérique	répartition sans point	répartition avec points	lettres isolées au début d'une sourate	lettres solaires	lettres lunaires	lettres sourdes	lettres sonores	**Commentaires**
	1	أ		أ		ا	ا		ne se lie pas à la lettre qui suit
ب	2	ٮ				ب		ب	le support de cette lettre sert à ث ت ب
ج	3		ج			ج		ج	même support que ح
د	4	د			د			د	ne se lie pas à la lettre qui suit
ه	5	ه		ه		ه	ه		
و	6	و				و		و	ne se lie pas à la lettre qui suit
ز	7		ز		ز			ز	ne se lie pas à la lettre qui suit – ر est son support
ح	8	ح		ح		ح	ح		le support de cette lettre sert à ج
ط	9	ط		ط	ط		ط		même support que ظ
ي	10		ي	ي		ي		ي	Dans l'ancienne graphie, ne portait pas de point
ك	20	ك		ك		ك	ك		
ل	30	ل		ل	ل			ل	
م	40	م		م		م		م	
ن	50		ن	ن	ن			ن	Dans l'ancienne graphie, ne portait pas de point
س	60	س		س	س		س		même support que ش
ع	70	ع		ع		ع		ع	même support que غ
ف	80		ف			ف	ف		Dans l'ancienne graphie, ne portait pas de point
ص	90	ص		ص	ص		ص		même support que ض
ق	100		ق	ق		ق	ق		Dans l'ancienne graphie, ne portait pas de point
ر	200	ر		ر	ر			ر	ne se lie pas à la lettre qui suit - sert de support à ز
ش	300		ش		ش		ش		Dans l'ancienne graphie, ne portait pas de point

lettres selon abjad	valeur numé-rique	répartition		lettres isolées au début d'une sourate	lettres solaires	lettres lunaires	lettres sourdes	lettres sonores	**Commentaires**
ت	400		ت		ت		ت		Dans l'ancienne graphie, ne portait pas de point
ث	500		ث		ث		ث		Dans l'ancienne graphie, ne portait pas de point
خ	600		خ			خ	خ		Dans l'ancienne graphie, ne portait pas de point
ذ	700		ذ		ذ			ذ	ne se lie pas à la lettre qui suit - son support est د
ض	800		ض		ض			ض	Dans l'ancienne graphie, ne portait pas de point
ظ	900		ظ		ظ			ظ	Dans l'ancienne graphie, ne portait pas de point
غ	1000		غ			غ		غ	Dans l'ancienne graphie, ne portait pas de point
28	5995	14	14	14	14	14	13	15	Total des lettres par colonne

- Ae -

Répartition des 28 consonnes de l'alphabet arabe avec ou sans point

classées selon l'*abjad* sémitique, comportant initialement 22 lettres,
et en y intercalant les 6 lettres supplémentaires propres à l'arabe - cf. § Af et Aj

A = C+D+E ARABE 28 lettres	B alphabet d'origine 22 lettres	C LETTRES SANS POINT À L'ORIGINE 14 LETTRES	D lettres avec points 8 lettres	E 6 lettres ajoutées aux 22 lettres d'origine	F valeur numérique
ء	+				1
ب	+	+			2
ج	+		+		3
د	+	+			4
ذ				+	700
ه	+	+			5
و	+	+			6
ز	+		+		7
ح	+	+			8
خ				+	600
ط	+	+			9
ظ				+	900
ي	+		+		10
ك	+	+			20
ل	+	+			30
م	+	+			40
ن	+		+		50
س	+	+			60
ع	+	+			70
غ				+	1000
ف	+		+		80
ص	+	+			90
ض				+	800
ق	+		+		100
ر	+	+			200
ش	+		+		300
ت	+		+		400
ث				+	500

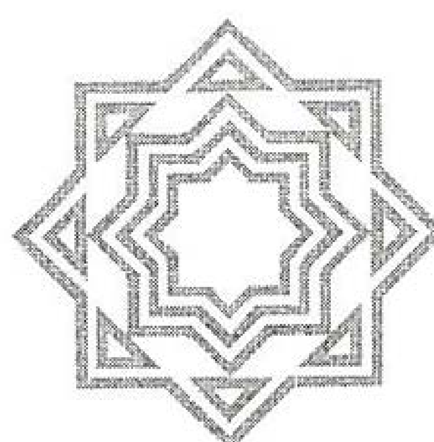


L'alphabet arabe – origine et évolution

Devant la beauté de l'écriture et de la calligraphie arabes, on imagine souvent que l'alphabet qui la concerne est parvenu à sa perfection avant la venue de l'Islam au début du 7ème siècle de l'ère chrétienne. Pourtant, l'alphabet arabe, comme la plupart des alphabets apparentés des langues anciennes et récentes, a eu une histoire complexe liée à l'évolution des alphabets d'origine sémitique qui lui sont antérieurs. Le schéma que nous présentons à la section **Ah** sous le titre « *L'arbre généalogique des alphabets d'origine sémitique* » et celui que nous montrons à la section **Aj** intitulé « *Tableau synoptique de l'évolution des alphabets d'origine sémitique* » laissent entrevoir que l'écriture arabe n'a pas été une innovation intégrale de l'Islam mais qu'elle a bénéficié de l'héritage successif, s'étendant sur de longs siècles, des écritures alphabétiques des peuples voisins apparentés qui l'on façonnée en grande partie.

Depuis des temps reculés, les Arabes étaient un peuple essentiellement nomade pour qui les déplacements en caravanes étaient une activité habituelle. La culture se transmettait surtout par voie orale et les transactions commerciales se faisaient de bouche à oreilles. Quelques scribes ou lettrés avaient cependant une connaissance de l'écriture en langue araméenne en utilisant un alphabet d'origine nabatéenne dérivé du phénicien. C'est cet alphabet nabatéen proche de l'araméen et du phénicien qui servira aux premiers musulmans, donc dès le début de la descente coranique, à transcrire d'une manière rudimentaire, sur des matériaux fragiles, les versets que le Prophète transmettait oralement à ses compagnons.

L'alphabet a été défini comme un ensemble de signes conventionnels ou symboliques exprimant les sens fondamentaux du langage. Le mot même d'alphabet prouve que son origine vient des langues sémitiques anciennes du fait que les mots utilisés pour identifier les lettres ont été empruntés aux schémas représentant des êtres animés ou des objets usuels – ce qu'on a appelé les pictogrammes. Alpha provient par déformations successives de l'égyptien "alouph" qui signifiait "taureau" et béta de "baït", maison, et ainsi de suite pour certaines autres lettres correspondantes. L'alphabet arabe actuel a conservé ces mêmes dénominations anciennes pour ces deux premières lettres "alif" et "bâ"

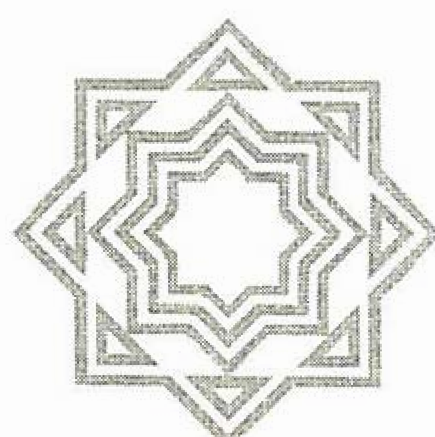


Référence période et origine	**REMARQUES**

La référence est celle du tableau **Ah** donnant *l'arbre généalogique des alphabets d'origine sémitique*, la période estimée et souvent approximative est exprimée par rapport à l'ère chrétienne et l'origine est celle qui concerne les peuples possédant un alphabet de souche apparentée. Ces mêmes références sont reportées partiellement sur la carte annotée du Moyen-Orient, section **Ai**

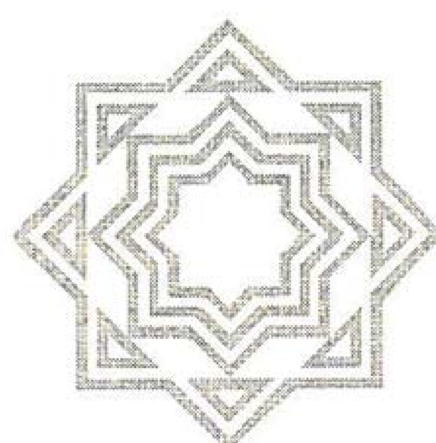
Cb2 de -400 à +700 **nabatéens**	Les Nabatéens étaient une peuplade surtout nomade évoluant dans le désert syro-arabique entre le premier siècle avant et le premier siècle après l'ère chrétienne. Ils s'exprimaient en un dialecte arabe. L'alphabet nabatéen, proche de l'alphabet araméen, comportant comme lui 22 lettres consonnes, avait plusieurs lettres qui se liaient l'une à l'autre, provoquant ainsi des confusions entre lettres de graphies voisines. Sur ces 22 lettres, seules 14 avaient une graphie nettement différenciée. L'adjonction à cet alphabet de 6 consonnes pour former l'alphabet arabe actuel composé de 28 consonnes, nécessita, aux premiers temps de l'Islam, de différencier les lettres de graphies très voisines par des points diacritiques, pour faciliter sa propagation par l'écrit et l'enseignement. Le tableau synoptique à la section **Ad**, colonnes 3 et 4 et le tableau de la section **Ae** font apparaître les lettres sans point et celles avec points.

C **araméens** à partir de -1100	Les Araméens représentaient une confédération de tribus parlant une langue sémitique du nord-ouest et occupèrent le pays d'Aram situé au nord de l'actuelle Syrie. Durant cette période, certaines de ces peuplades émigrèrent vers l'est et le sud-est et conquirent des territoires appartenant à la Mésopotamie (l'actuel Iraq et une partie de l'Iran). L'Araméen s'implanta solidement dans l'Empire babylonien et finit par être la langue officielle de l'Empire perse pendant plusieurs siècles. De plus, l'alphabet araméen donna naissance aux alphabets palmyrien, syriaque et hébreu. C'est cet alphabet hébraïque appelé "carré" que les Hébreux, déportés à Babylone, adoptèrent des Chaldéens - (références sur la carte : **Ca 1** et **Ca 2** ; **Cd** ; **Cc 1** et **Cc 2**).



B **Phéniciens** date incertaine aux alentours de –1300 jusqu'en +200	Les Phéniciens étaient des sémites apparentés aux Araméens et aux Cananéens mais leur origine est très peu connue. On pense généralement qu'ils seraient venus de l'est, à partir de l'Arabie en passant par la Mésopotamie et la Syrie du Nord. Ils s'installèrent sur la côte correspondant à celle de l'actuelle Syrie ; les cités les plus importantes étaient Byblos, Sidon, Tyr et Ougarit, l'actuel Ras-Shamra. Leur apogée se situe entre les 10ème et 8ème siècles avant l'ère chrétienne. Ils étaient des voyageurs infatigables et fondèrent des comptoirs et des colonies tout le long de la Méditerranée, dont Carthage et étendirent leur rayonnement jusqu'en Mésopotamie et jusqu'en Europe du nord. En exerçant leur activité de marins et de négociants, ils propagèrent leur alphabet dans les contrées qui subirent leur influence. Ils furent à l'origine des actuels alphabets grec et latin et de certains alphabets de l'Asie centrale, comme celui de l'Inde, alphabets qui durent subir différentes modifications pour s'adapter aux parlers de ces peuples. Tout en utilisant cet alphabet phénicien purement consonantique, ces peuples introduisirent, pour la premier fois, les différentes voyelles pour constituer leurs alphabets. Le terme "alphabet" provient du nom des deux premières lettres de cet alphabet archaïque d'origine sémitique : alpha, béta, etc.

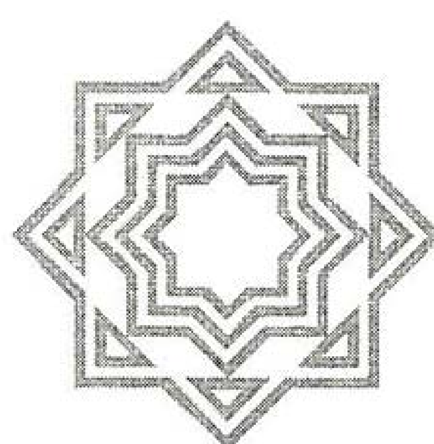
A **Cananéens proto-cananéen et proto-sinaïtique** aux alentours de -1800	Ces alphabets primitifs, encore assez mal déchiffrés, ont été découverts au cours de fouilles dans le Sinaï. On a pu remarquer la ressemblance de ces caractères ainsi mis à jour avec la lettre initiale des noms donnés à des pictogrammes, c'est-à-dire des signes représentant schématiquement des êtres animés ou des objets usuels et qui constituaient les premières formes d'écritures primitives. Ces formes premières, par la suite, perdirent de leurs ressemblances pictographiques et se simplifièrent en devenant plus abstraites. On arriva ainsi à identifier les consonnes représentant les sons élémentaires du langage parlé qui étaient de 22 à 30 selon les peuples concernés. C'est cette écriture qui a été utilisée par les peuples voisins de la terre de Canaan dont les Hébreux prirent possession au temps de Moïse et de ses successeurs : à l'est les Moabites, les Edomites et les Ammonites, au nord les Araméens et les Phéniciens. Il se peut, mais c'est une simple hypothèse de spécialistes, qu'Abraham, lorsqu'il émigra avec les siens de Mésopotamie jusqu'à Canaan, eut connaissance de cette écriture et s'en soit servie.



I & II Suméro-akkadien - Egyptien -3400 -3200 ?	Ces deux types d'écritures comportaient des signes inventés n'ayant qu'un rapport conventionnel avec le sens des mots. Elles prirent naissance, d'une part en Mésopotamie aux environs de 3400 avant JC pour l'akkadien dont l'alphabet est appelé cunéiforme (en forme de coins ou de clous), et d'autre part en Egypte ancienne pour une autre forme d'écriture : les hiéroglyphes, ceux-ci consistant en une multitude de caractères, plusieurs centaines, voire plusieurs milliers, représentant des êtres animés ou des choses pour transcrire soit des documents administratifs, soit des faits historiques ou religieux marquants. L'apprentissage de ces écritures complexes et leur maîtrise nécessitaient une formation longue et difficile et pour cette raison, elles étaient réservées à une élite : les scribes. L'écriture égyptienne, en se simplifiant à l'extrême, prit plus tard une forme populaire appelée "démotique" qui donna naissance ensuite, semble-il, aux caractères des alphabets actuellement connus dans cette région.

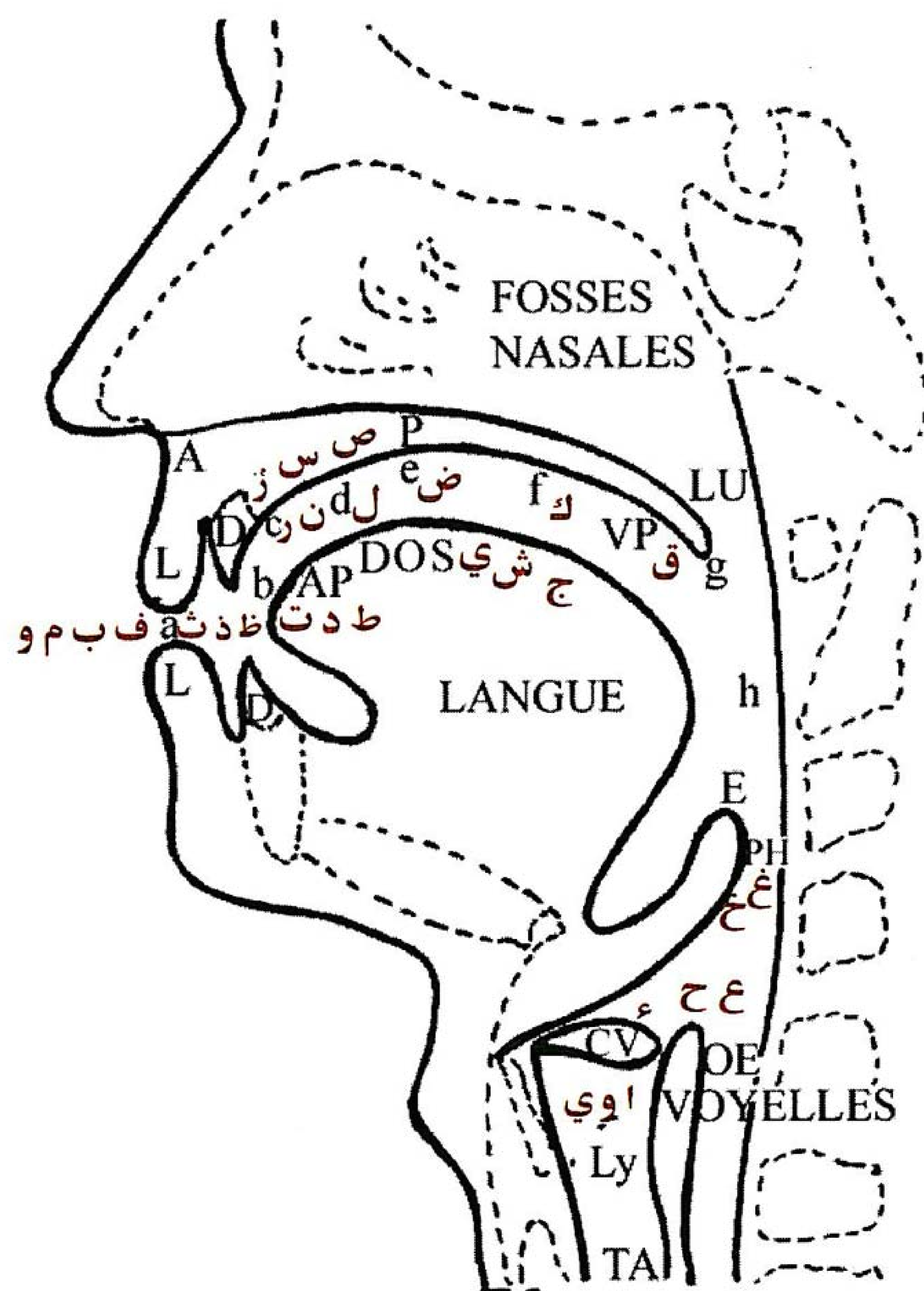
Evolution de l'alphabet arabe primitif vers sa forme achevée actuelle

L'alphabet arabe primitif, d'origine nabatéenne, comportait à l'origine 22 consonnes. Peu avant le début de la Mission du Messager de Dieu, cet alphabet ne se composait plus que de 14 signes distinctifs par suite de la liaison de certaines lettres entre elles. C'est cet alphabet de 14 graphies que les premiers musulmans, dès le vivant du Prophète, utilisèrent pour transcrire les versets coraniques sur des matériaux fragiles. Par la suite, devant l'insuffisance de cet alphabet qui ne comportait plus que 14 signes distincts pour écrire les 28 consonnes de l'alphabet arabe, il fallut recourir à des signes particuliers (points diacritiques) portés sur ou sous ces 14 lettres de base pour identifier avec précision et sans confusion possible chacune des 28 consonnes correspondant aux sons articulés dans le langage arabe de cette époque. L'évolution complète de la graphie arabe, telle que nous la connaissons actuellement, mit près de deux siècles avant de trouver sa forme définitive. Il fallut aussi recourir à des signes particuliers pour transcrire les 3 voyelles fondamentales A, I , OU afin de vocaliser tous les mots du texte sacré. L'alphabet arabe que nous utilisons actuellement comporte donc et des points diacritiques et des signes de vocalisation ajoutés aux consonnes de base.

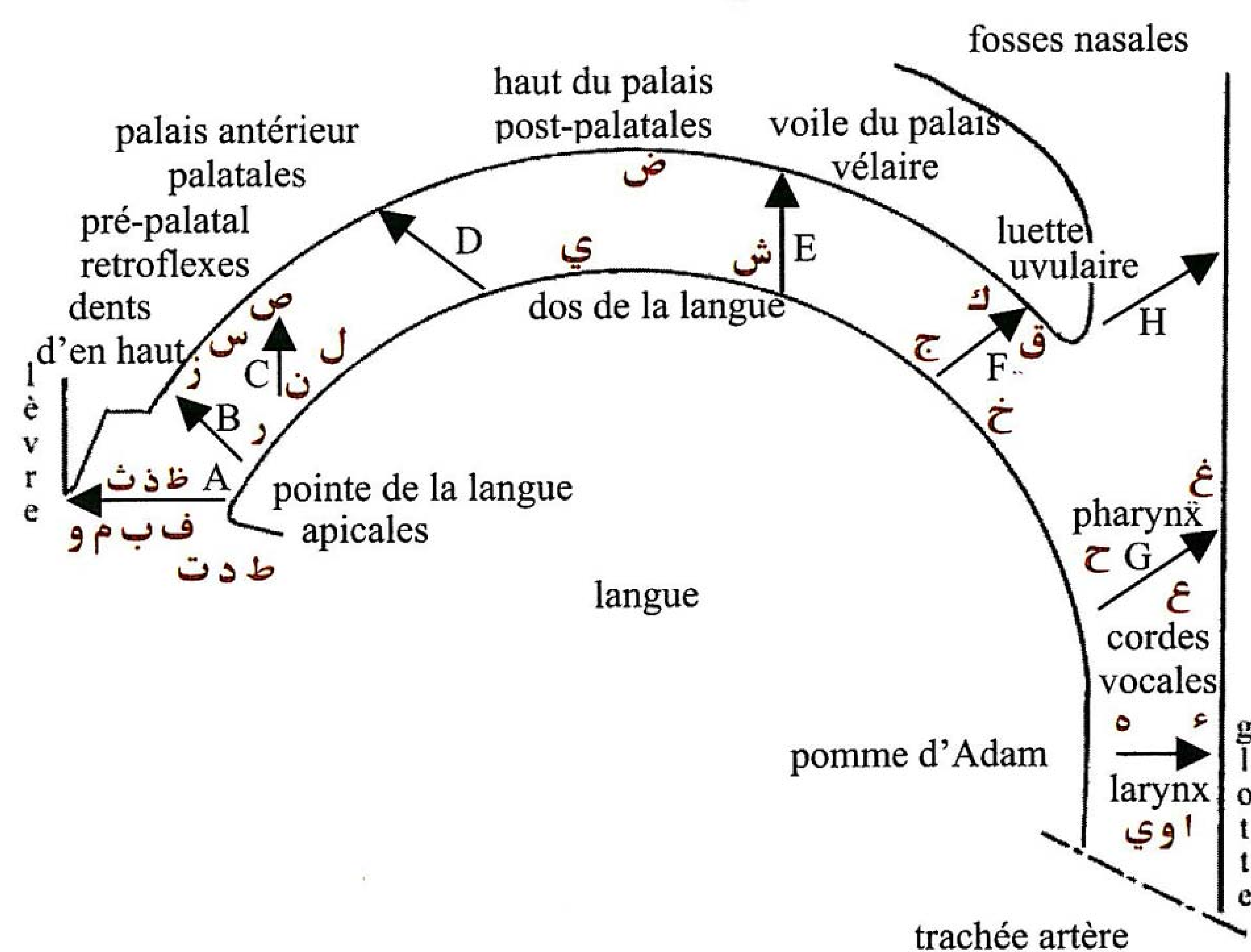


- Ag -

Disposition des lettres arabes coraniques dans l'appareil phonatoire



a	labiales
b	dentales – apico-dentales
c	alvéolaires
d	rétroflexes – pré-palatales
e	palatales
f	post-palatales
g	uvulaires
h	pharyngales
A	alvéoles des dents
AP	apex – pointe de la langue
CV	cordes vocales - glotte
D	dents
Dos	dos de la langue
E	épiglotte
OE	oesophage
L	lèvres
Lu	luette
Ly	larynx
P	palais
PH	pharynx
TA	trachée artère



points d'articulation	
A	apico-dentale
B	alvéolaire
C	rétroflexe
D	palatale
E	post-palatale & vélaire
F	uvulaire
G	pharyngale
H	relèvement du voile du palais

Remarques importantes

Les **14** lettres dites "**lunaires**" se présentent, dans l'appareil phonatoire, de la façon remarquable suivante :

quatre labiales ب ف م و et **dix** dans l'arrière bouche ء ه ع ح غ خ ق ك ج ي

Les **14** lettres intermédiaires dites « **solaires** », selon l'ordre d'émission dans l'appareil phonatoire, sont alors les suivantes

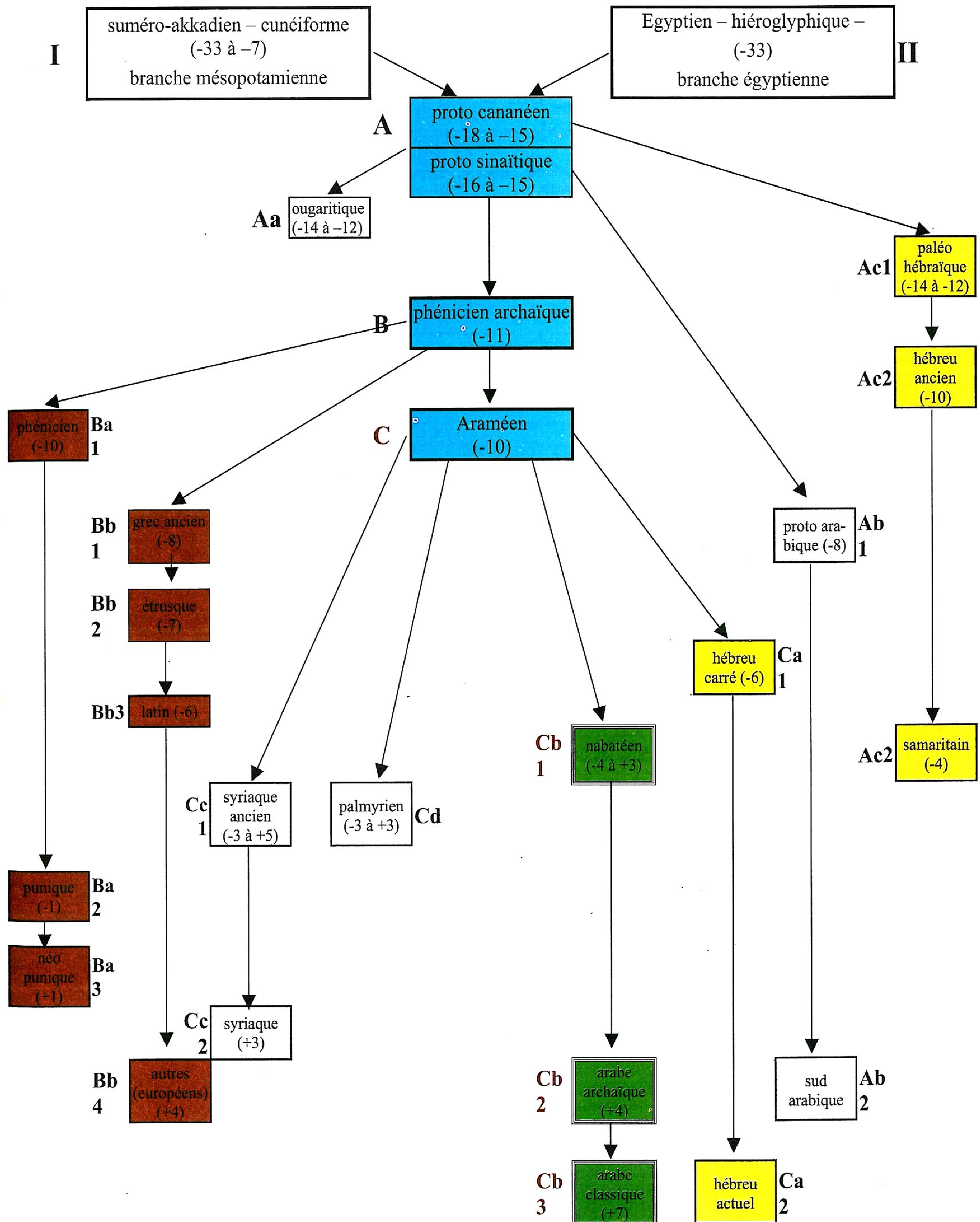
ط ت د ظ ذ ث ص س ز ل ن ر ض ش

Il est à remarquer que, compte tenu de leur position dans l'appareil phonatoire et semble-t-il pour en faciliter la prononciation lorsqu'elles sont en début de mots, les lettres dites lunaires n'assimilent pas l'article au contraire des lettres dites solaires qui l'assimilent.

Exemples : **al-q**amar القَمَر = la lune - **ash-sh**ams الشَّمْس = le soleil

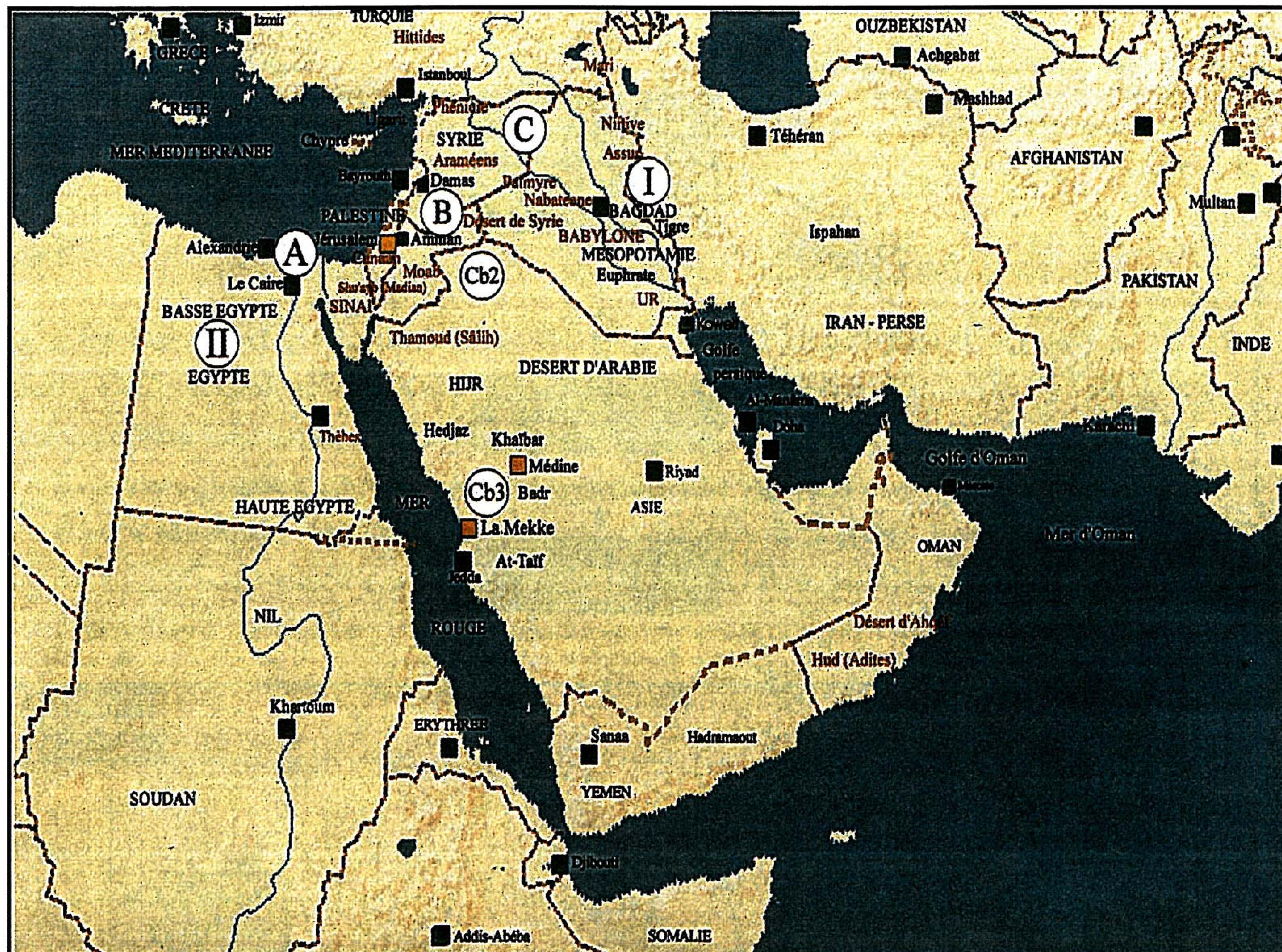
Il est à remarquer d'autre part que les premiers lexiques de la langue arabe établis dès le 2ème siècle de l'Hégire par al-Khalîl et un de ses disciples directs al-Layth (*kitâb al-`Ayn*) étaient classés dans l'ordre d'émission des lettres dans l'appareil phonatoire en partant des gutturales pour finir aux labiales




- Ah -
Génélogie des alphabets de langues sémitiques de l'ouest et du sud (les chiffres entre parenthèses représentent des centaines d'années)
I
suméro-akkadien – cunéiforme (-33 à –7) branche mésopotamienne
II
Egyptien – hiéroglyphique – (-33) branche égyptienne
A
proto cananéen (-18 à –15)
proto sinaïtique (-16 à –15)
Aa
ougaritique (-14 à –12)
Ac1
paléo hébraïque (-14 à -12)
Ac2
hébreu ancien (-10)
B
phénicien archaïque (-11)
Ba 1
phénicien (-10)
C
Araméen (-10)
Bb 1
grec ancien (-8)
Bb 2
étrusque (-7)
Bb3
latin (-6)
Ab 1
proto arabique (-8)
Ca 1
hébreu carré (-6)
Cb 1
nabatéen (-4 à +3)
Ac2
samaritain (-4)
Cc 1
syriaque ancien (-3 à +5)
palmyrien (-3 à +3)
Cd
Ba 2
punique (-1)
Ba 3
néo punique (+1)
Cc 2
syriaque (+3)
Bb 4
autres (européens) (+4)
Cb 2
arabe archaïque (+4)
Ab 2
sud arabique
Cb 3
arabe classique (+7)
Ca 2
hébreu actuel

- Ai -

Carte de l'Arabie et des régions limitrophes



Les noms en caractères rouges concernent des pays ou des personnages avant l'Islam et les inscriptions dans les cercles blancs se réfèrent aux § Af, Ah, Aj

سبحانه وتعالى

- Aj -

Evolution de certains alphabets d'origine sémitique

ARABE		arabe ancien	naba-téen	Hé-breu carré	sama-ritain	latin ancien	grec ancien	ara-méen	phéni-cien	paléo hébreu	ouga-ritique cunéi-forme	canaa-néen	proto canaanéen et proto sinaïtique		
													signifi -cation	représen -tation	nom
+ 700 ou + 800		+ 500	- 400	- 500	- 900	- 700	- 800	- 1000	- 1100	- 1200	- 1400	- 1400	- 1500 - 1800		
أ	alif												taureau		alouph
ب	bâ'												maison		baït
ج	jîm												chameau		gamel
د	dâl												porte		dalet
ذ	dhâl														
ه	hâ'												homme en prière		ḥé
و	wâw												crochet		vav
ز	zîne												arme		zaïn
ح	ḥa'												mur		ḥét
خ	khâ'														
ط	ṭâ'												écheveau		ṭet
ظ	ẓhâ'														
ي	yâ'												main		youd
ك	kâf												paume		kaf
ل	lâm												aiguillon		lamad
م	mîm												eau		mayin
ن	nûn												serpent poisson		noun
س	sîn												?		samekh
ع	`ayn												oeil		ayin
غ															
ف	fâ'												bouche		pé
ص	ṣâd												flèche		tsadé
ض	ḍâd														
ق	qâf												chas de l'aiguille		qof
ر	râ'												tête		rosh
ش	shîn												dent		chen
ت	tâ'												signe		tav
ث	thâ'														

- Ak -

Des signes orthographiques - des lettres أ و ي des voyelles et des syllabes

nom arabe - traduction signe			SIGNIFICATIONS	EXEMPLES	
حَرَكَات	voyelles brèves	ـَ ـُ ـِ	au nombre de 3 représentées par de petits signes mis au-dessus ou au-dessous des consonnes la *fatḥa* = ***a*** ـَ la *damma* = ***u*** ـُ la *kasra* = ***i*** ـِ	**kutiba** **`alay-him**	كُتِبَ عَلَيْهِم
			en fin de mot (noms, noms-adjectifs, etc.), elles marquent les 3 cas de la ḍéclinaison ***a***, ***u*** et ***i*** on utilise généralement ***u*** pour le cas sujet, ***a*** pour le cas direct, ***i*** pour le cas indirect	jamâl**u** jamâl**a** jamâl**i**	جَمَالُ جَمَالَ جَمَالِ

تَنْوِين	**tanwîn** ou **nunna-tion** = voyelle suivie de la lettre **n**	ـً ـٌ ـٍ	quand les mots sont indéterminés, on ajoute un ***n*** à la voyelle brève finale ***a - u - i*** le tanwîn ***an*** est suivi d'un *alif*, sauf si le mot se termine par *hamza* ou *tâ' marbûṭa* - on utilise généralement : ***un*** pour le cas sujet ***an*** pour le cas direct ***in*** pour le cas indirect	jamâl**un** jamâl**an** jamâl**un** samâ'**an** ḥijârat**in**	جَمَالٌ جَمَالاً جَمَال سَمَاءً حِجَارَةٍ

حُرُوف العِلَّة	semi-con-sonnes	و ي	ces deux lettres sont consonnes quand elles sont accompagnées d'une lettre voyelle et se prononcent dans une articulation unique. و correspond au ***w*** et le ي au ***y*** En dehors de ce cas, elles sont considérées comme voyelles longues	**wa**lâ**ya** **wu**jûh **ya**sîr	وَلاَيَةٌ وُجُوه يَسِير

حَرَكَات الْمَدّ voyelles longues	ا و ي	elles sont voyelles longues quand elles ne sont pas articulées avec une autre voyelle suivante	kit**â**b suj**û**d kab**î**r	كِتَاب سُجُود كَبِير
	ى	cette voyelle longue sans point, appelée *alif bref*, se trouve en finale de mot. Elle se prononce ***â*** – Elle est la marque de certains mots de racines défectueuses et de noms féminins quand elle est étrangère à la racine	kubr**â** haw**â**	كُبْرَى هَوَى

جَزْم أَوْ سُكُون	**jazm** ou **sukûn** coupure ou **repos** **quies-cence**	ْ	ce signe indique que la consonne est sans voyelle ou quiescente. Il se place sur la consonne pour indiquer l'absence de voyelle après la consonne qui le supporte. On dit alors que la syllabe est fermée (voir syllabe) – En arabe classique et coranique, on ne peut avoir 2 lettres quiescentes qui se suivent, donc 2 sukûns consécutifs. Si le vocable précédant la hamza instable (voir infra) se termine par un sukûn, on ajoute une voyelle de liaison qui varie selon le cas. Font exception les syllabes longues fermées rares en arabe classique	min Jibrîl Zayd qawl aḍ-ḍâllûna	مِنْ جِبْرِيل زَيْد قَوْل الضَّالُّونَ

diphtongues	أَيْ أَوْ	une diphtongue est la réunion de deux sons entendus séparément et successivement avec une seule émission de voix	ramayta yawm	رَمَيْتَ يَوْم

شَدَّة أَوْ تَشْدِيد	shadda tashdîd gémina-tion renfor-cement dédou-blement assimi-lation	ّ	ce signe indique le redoublement de la consonne au-dessus de laquelle il se pose pour la prononciation. un nom ne commence jamais par une lettre portant ce signe - Dans le cas du ***alif***, voir rubrique ***madda***	Jabbâr nuzzila ribbiyyûna	جَبَّار نُزِّلَ رِبِّيُّونَ
			Dans la conjugaison du verbe à l'accompli, la désinence ***t*** de certaines personnes et l'affixe ***t*** de la huitième forme verbale s'assimilent aux lettres dentales composant le verbe.	wajattu yaddakkarru	وَجَدتُّ يَذَّكَّرُ
			La nasale ن s'assimile à ل et م dans certains mots outils	مِنْ مَا = مِمَّا إِنْ لَا = إِلَّا	

مَدَّة	madda prolon-gation	آ	il s'agit d'un ***alif horizontal*** placé sur un ***alif ordinaire*** pour prolonger le son de ce dernier et éviter d'écrire deux ***hamza*** à la suite l'une de l'autre, ou une ***hamza*** suivie d'un ***alif***	'âṯâr âzifa	آثَار آزِفَة

التَّعْرِيف وَالحُرُوف الشَّمْسِيَّة وَالقَمَرِيَّة	l'article universel lettres solaires lettres lunaires	ال	le ***lam*** ل de l'article ***le, la, les,*** dans le cas des 14 lettres dites solaires, est assimilé par la première lettre du mot auquel il est attaché et prend la prononciation de celle-ci. Elle porte alors un ***shadda*** (signe de redoublement) et le ل de l'article perd son ***sukûn*** et ne se prononce pas. 14 lettres dites lunaires ne l'assimilent pas. La liste des **14** lettres solaires et des **14** lettres lunaires est donnée sur le tableau Ag ci-dessus. ici **sh** est une lettre solaire qui assimile le ل de l'article et **q** une lettre lunaire qui ne l'assimile pas	**ash-sh**amsu- le soleil **al-q**amaru la lune	الشَّمْسُ الْقَمَرُ

هَمْزَة hamza et son support	1/ en début de mot le support de la hamza est ***alif*** ا accompagné de la voyelle concernée (**a, u, i**). La hamza ne s'écrit pas dans certains cas (*** voir remarque ci-après)**	**'a**bkâr **'u**mûr **'i**mâm	أَبْكَار أُمُور إِمَام
	2/ en fin de mot le support est une voyelle longue qui est fonction de la voyelle précédente ; une ء s'il s'agit d'un sukûn ou d'une lettre de prolongation. Le ى s'écrit sans point	baṭṭa**'a** nasî**'un** mar**'un** jâ**'a** qurû**'un**	بَطَّأَ نَسِيءٌ مَرْءٌ جَاءَ قُرُوءٌ
	3 – dans le courant d'un mot : les règles en sont complexes et l'usage est déterminant. En général, mais il y a des exceptions, la hamza est supportée par la voyelle longue de même timbre que celle qui l'introduit	**ra'**s **ru**'yâ **hâ**'if **bi**'s **su'**l **mu**'min	رَأْس رُؤْيَا خَائِف بِئْس سُؤْل مُؤْمِن

*** remarque :** en début de mot la voyelle concernée est conservée mais la hamza disparaît dans les cas suivants :

a/ sur le alif de l'article al : اَلْقَمَرُ – اَلشَّمْسُ

b/ dans l'article quand il est précédé de la particule لِ : لِلرَّسُول mis pour لِالرَّسُول

c/ à l'impératif de la 1ère forme et des formes dérivées **sauf la 4ème** : اُكْتُبْ (impératif de 1ère forme : écris !) – اِسْتَغْفِرْ (demande pardon, 10ème forme verbale) – mais أَنْزِلْ (fais descendre, 4ème forme, la hamza est conservée)

d/ à l'accompli actif et passif et au nom d'action (مَصْدَر) des 7ème, 8ème, 9ème, 10ème et 11ème formes dérivées (sauf à la 4ème) : اِسْتَمْتَعْتُمْ (accompli de 10ème forme : vous avez bénéficié) – mais أَتَمَّ (accompli de 4ème forme : il a accompli, la hamza est conservée)

e/ la hamza de certains noms disparaît : اِسْم - اِبْن - اِثْنَان - اِمْرُؤ etc. – Le alif d'union disparaît dans certains de ces noms en composition : بِسْمِ اللّٰه (*au Nom de Dieu*) - زَيْدُ بْنُ عَمْرٍو (*Zayd fils de 'Amr,* quand il est entre deux noms propres)

وَصْلَة	waṣla liaison	ٱ	le ***waṣla*** se forme à l'aide du corps de la lettre ص et se place, dans certains cas, sur le alif initial pour indiquer que celui-ci ne se prononce pas. Dans ce cas la ***hamza*** tombe généralement dans le cours d'un ensemble de mots Les polices informatiques d'une manière générale, ne permettent pas de faire apparaître ce signe orthographique	biliqâ'i-Llâhi walladîna (et non wa alladîna)	بِلِقَآءِ اللّٰه وَ الَّذِينَ

مَقْطَع maqṭa` syllabe	**1 – syllabe ouverte** : - courte ou **brève** : consonne suivie d'une voyelle courte, représentée par le symbole conventionnel **U** Quand le mot comprend une lettre renforcée, l'ensemble ainsi formé contient une syllabe fermée + une syllabe ouverte	**li** ouverte brève **in** + **na** = fermée + ouverte brève	li 'inna	لِ إِنَّ
	2 – syllabe ouverte - longue : consonne suivie d'une voyelle longue, représentée par le signe conventionnel **O**	ouverte longue	fî	فِي
	3 – syllabe fermée ou inerte ou non-vocalisée, alors considérée comme une **syllabe longue**, soit : - consonne avec voyelle brève suivie d'une consonne - consonne avec voyelle brève suivie d'une consonne instable quiescente	fermée longue dans les 2 exemples	**sit**run **bayt**	سِتْرٌ بَيْتٌ
	Une syllabe ou un mot ne peut commencer par deux consonnes consécutives. Pour éviter ce cas, surtout à l'impératif, on préfixe au mot une voyelle dont le support serait une ***hamza*** qui exprime une attaque vocalique. On obtient alors une syllabe fermée + une syllabe ouverte.	récite ! sachez !	**iq**ra' **'i`lamû**	اِقْرَأْ اِعْلَمُوا
	Les linguistes arabes n'utilisaient pas le mot "syllabe" (brève ou longue). Pour exprimer cette notion, ils parlaient de lettres mues ou vocalisées et de lettres inertes ou non-vocalisées			

accent tonique accentuation	Dans la récitation, on élève la voix sur une syllabe d'un mot : 1/ sur la première syllabe si le mot n'a pas de voyelle longue ; 2/ sur la première syllabe longue du mot (indiquée en gras rouge dans les exemples ci-contre en transcription française)	yata**sâ**'alûna yas'a**lû**na **sa**'ala	يَتَسَاءَلُونَ يَسْئَلُونَ سَأَلَ



- Al -

Racines (أَصْل ج أُصُول)
et thèmes morphologiques (صِيغَة ج صِيَغ – أَوْ وَزْن ج أَوْزَان)

La notion de racines revêt une importance fondamentale en arabe d'autant plus que, dans la plupart des dictionnaires, les mots sont classés selon l'ordre alphabétique des racines. Celles-ci se composent d'une, deux, trois, quatre ou cinq consonnes et on les appelle respectivement : monolitères, bilitères, trilitères (le plus grand nombre), quadrilitères (assez rares) et quinqualitères (très rares). Cependant, il faut signaler, qu'actuellement, la tendance des lexicographes est de présenter dans un ordre purement alphabétique les termes qui composent le lexique arabe, ce qui facilite la recherche des mots mais, par contre, fait perdre en grande partie la notion du sens de leur racine.

Les **deux premières consonnes** d'une racine ne doivent jamais être identiques – sauf cas exceptionnels - mais les deux dernières peuvent l'être ; dans ce cas, elles sont nommées **sourdes**. La racine trilitère peut comporter aussi les **semi-consonnes mutantes** و et ي

Une consonne ne peut être articulée sans voyelle et même lorsqu'elle est suivie d'une autre consonne, cette dernière se prononce alors avec une voyelle neutre ***e*** à peine sensible mais toujours nécessaire pour son émission. C'est pour cette raison que le terme arabe pour voyelle est ***ḥaraka*** qui signifie mouvement : les voyelles véhiculent ou meuvent les consonnes et leur donnent une vie effective pour former un grand nombre de mots ou d'expressions.

La **racine nue,** composée uniquement de consonnes, comporte toujours une **notion principale** et très souvent des acceptions plus ou moins nombreuses. Des **voyelles** ou d'autres **consonnes outils ou grammaticales affixées** aux consonnes de la racine nue viennent infléchir son sens premier et permettent alors d'exprimer des nuances particulières attachées à l'idée maîtresse impliquée dans chaque racine. Les premiers grammairiens musulmans ont codifié, à titre pédagogique, les différents thèmes morphologiques réguliers, composés de trois consonnes et plus, ainsi obtenus en les présentant à l'aide de la racine trilitère ف ع ل (*F. ʿ. L.* qui comporte la notion de faire) - selon une structure conventionnelle que nous schématisons, sur le tableau ci-après : **1. 2. 3.**

Dans cette grammaire coranique, nous prendrons comme schème ou paradigme la racine trilitaire : ق ب ل – ***Q. B. L.*** signifiant principalement « accepter, recevoir » - plus facile à prononcer, pour illustrer les éléments déterminants de la morphologie de l'arabe coranique.

Les lettres qui viennent modifier cette structure schématique de base sont portées sur le tableau ci-après qui illustre ces quelques réflexions. Ces lettres grammaticales, ou lettres outils, au nombre de huit, sont les suivantes :

ء ا ت س م ن و ي

Elles concernent la conjugaison à l'accompli, à l'inaccompli, à l'impératif, les participes actifs et passifs, les flexions des mots lexicaux, les "pluriels brisés" ou "internes" et la formation de certains mots comme les noms-adjectifs.

D'autre part, quelques noms grammaticaux formés d'une seule consonne, comme تـ لـ سَـ فَـ بـ se préfixent au mot, par exemple : بِكُمْ (*bikum*). Il en est de même des pronoms suffixes personnels ou possessifs, comme نَا هَا qui se joignent au mot concerné, par exemple : رَسُولُنَا - إِنَّهَا (*rasûlunâ* – *innahâ*) .

3 consonnes formant la racine non vocalisée	structure trilitaire 3 2 1 plus affixes	thème morphologique sur (ق ب ل)	EXEMPLES CORANIQUES	COMMENTAIRES
ك ت ب	3 2 1	(قَبَل)	كَتَبَ	"*il a écrit*" = verbe à l'accompli, 3ème personne du singulier
س ل م	مـُ 1 2 3 ون	(مُقْبِلُونَ)	مُسْلِمُونَ	"*ceux qui demeurent sains et saufs*" = participe actif masculin pluriel de 4ème forme, racine augmentée d'un préfixe m et d'un suffixe ûna
س أ ل	يـَ تـَ 1 ا 2 3 ون	(يَتَقَابَلُونَ)	يَتَسَاءَلُونَ	Q 37-50 – ***ils se posent mutuellement des questions*** = verbe actif سَأَلَ à l'inaccompli, 3ème personne du masculin-pluriel, 6ème forme verbale, racine augmentée d'un préfixe ya, de deux affixes : ta et â et d'un suffixe ûna
ك ت ب	فَـ سَـ ا 1 2 3 ها	أَقْبَلُ	فَسَأَكْتُبُهَا	Q 7-156 - ***Je la prescrirai*** = expression formée de فَ indiquant la conséquence, de سَ marquant le futur et de la racine ك ت ب conjuguée à la première personne du singulier de l'inaccompli, suivi du pronom de rappel suffixé هَا féminin singulier se rapportant à miséricorde dans le contexte coranique

Notions préliminaires sur la morphologie de l'arabe coranique

La méthode des lexicographes de langue arabe qui consiste à classer les mots de cette langue selon un ordre rigoureusement étymologique conduit à donner une signification d'ensemble de tous les mots appartenant à la même racine. Avant même qu'un mot, quel qu'il soit, soit articulable par le mouvement propre aux voyelles fondamentales **a, u, i,** (en arabe ا و ى), les consonnes de base le composant et qui sont imprononçables sans ces trois voyelles, peuvent être considérées, dans leurs significations de principe, ne manifestant celles-ci que par le jeu de la vocalisation. Ce sont donc les voyelles qui vont donner vie à ces consonnes en infléchissant le sens qu'elles comportent pour donner, selon les circonstances de la vie de tous les jours, et selon un processus de plus en plus différencié, d'abord un **nom d'action** analogue à notre **infinitif**, et qui devient, avec l'usage, souvent un simple nom ou substantif, puis, de la racine en question, une **conjugaison** se référant à des aspects temporels, à des modalités de cette action et aux agents qui l'effectuent (personnes de la racine conjuguée, participes actif et passif, etc.).

C'est Dieu en tant qu'Acteur par excellence qui produit tous les actes différenciés de Ses créatures et qui va mettre en mouvement les principes ou concepts contenus dans chaque racine composée uniquement de consonnes. Chaque acte réalisé par les êtres produits va engendré à son tour, par sa vie propre et en s'incorporant aux conditions particulières de notre monde, des conséquences, des traces qui paraissent immobiliser l'Acte divin. Pour illustrer ce point capital du processus divin de création qui tisse la chaîne et la trame cosmiques, prenons un exemple :

La racine ***K. T. B.*** qui implique les sens d'écrire, recueillir, nouer, coudre, etc. va donner, par le jeu des voyelles le mot d'action ***kitâb*** : l'acte ou le fait d'écrire, de recueillir, etc., le résultat de cet acte, qui ne précise aucune modalité d'application, va constituer ce qui fait l'objet de cet acte, c'est-à-dire l'écrit (***al-maktûb***). Chaque acte génère donc des conséquences en nombre considérable, pouvant conduire elles-mêmes à des effets sans nombre. Le langage en tiendra compte dans son évolution et le lexique viendra s'enrichir d'acceptions qui exprimeront les potentialités contenues dans les racines en question par le jeu de la vocalisation et de certaines consonnes outils (ا ت س م ن ه و ي) déjà mentionnées ci-dessus.

Ces quelques réflexions ont été nécessaires pour présenter ce que va être notre méthode grammaticale appliquée uniquement au Qur'ân :

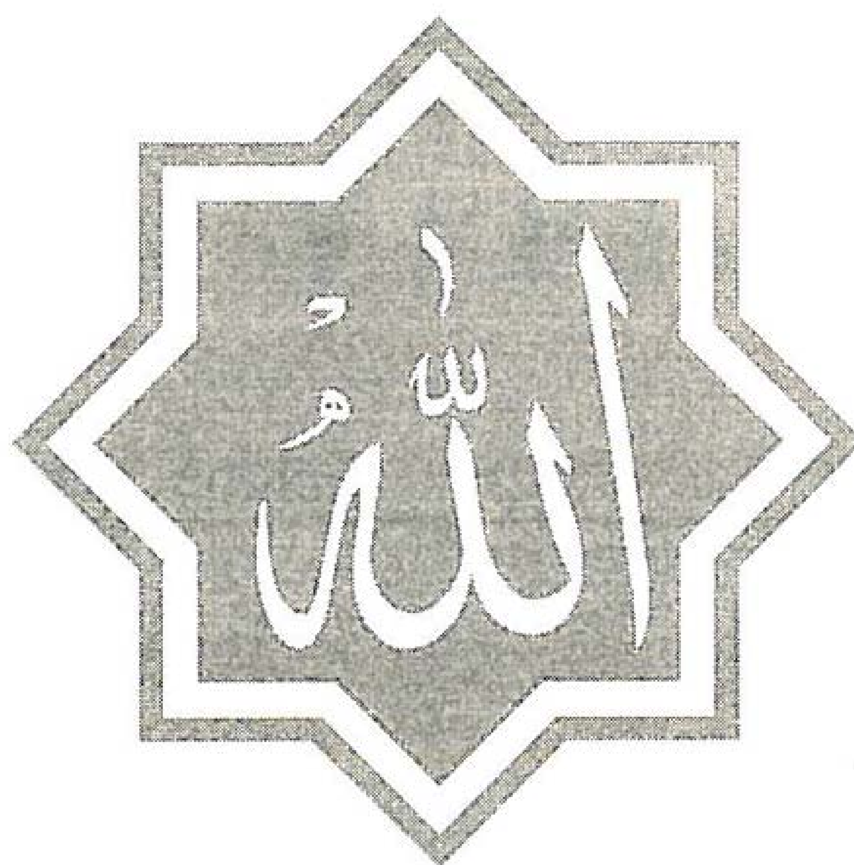
1 – par l'étude du verbe ou procès, composé en grande partie d'une racine comportant 3 radicales ou consonnes et qui exprime un concept, une idée, un principe contenu dans cette racine et mis en oeuvre par les différents acteurs dont Dieu se sert pour accomplir Son Oeuvre. Il s'agira alors de la racine conjuguée en évaluant les aspects dans le déroulement temporel que comporte une action ou procès, ou une manière d'être, les modes que revêt une telle action ou une telle manière d'être et les personnes concernées :

pour les aspects, l'action accomplie ou inaccomplie ; pour les voies, active ou passive ; pour les personnes, 1ère personne du singulier ou du pluriel, 2ème personne du singulier, du duel ou du pluriel, 3ème personne du singulier, du duel ou du pluriel.

2 – par l'exposé des différents types de mots : noms verbaux, participes actifs ou passifs, noms ou substantifs, qualificatifs, adjectifs, pronoms, articles, conjonctions, adverbes, prépositions, interjections.

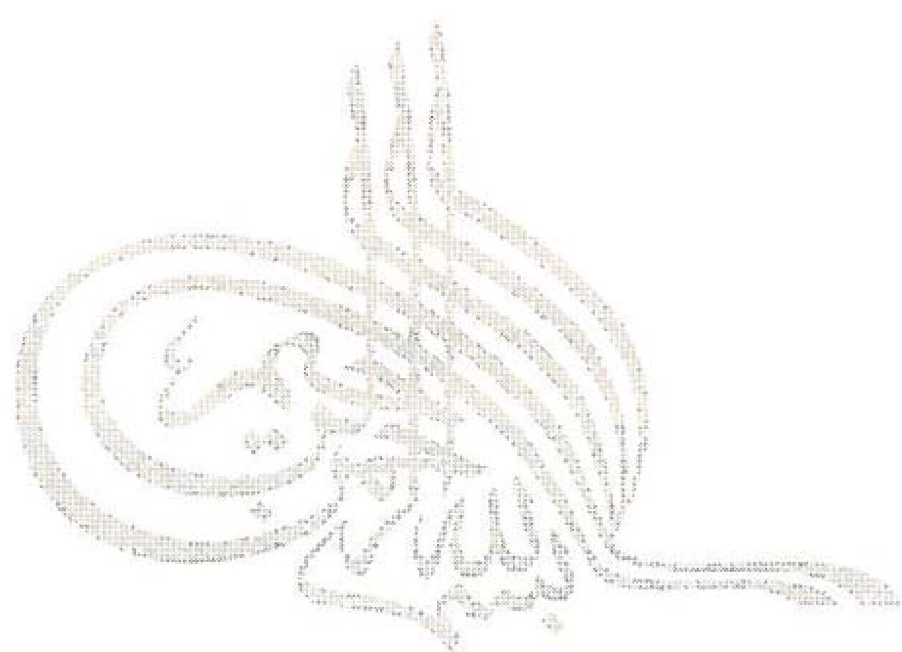
Ces deux premiers chapitres représentent ce qu'on appelle la morphologie ou l'étude de la structure des mots composant la langue arabe coranique.

3 – par la présentation des principaux aspects de la syntaxe coranique, c'est-à-dire la formation des phrases, l'agencement et la fonction des différents types de mots pour former les propositions trouvées dans le contexte coranique.



B

LE VERBE



- Ba -

Définition et présentation du verbe L'expression du temps

I –Définition

Le verbe ou **procès** (*al-fi`l* - الفِعْل) désigne l'acte ou la manière d'être qui permet d'affirmer, de nier ou d'exprimer quelque chose, alors que le nom, le nom-adjectif, l'adjectif et le pronom ne servent qu'à nommer, à déterminer, à qualifier ou à représenter les personnes, les choses ou les différentes réalités trouvées dans la création.

Le terme "**verbe**" en français signifie, par son étymologie, **parole**, et bien qu'il implique l'action, elle n'est pas directement indiquée par son étymologie. Pour cette raison, selon les cas, nous utiliserons soit le mot "verbe" soit le vocable "procès" dans le courant de nos exposés.

Les grammairiens de langue arabe ont adopté, très tôt, un verbe type, appelé schème, forme, thème ou paradigme (*al-ṣîgha* – الصيغة) construit sur la racine trilitère composée des trois consonnes ***F. ‘. L.*** - ف ع ل signifiant "faire". Ils présentèrent ce verbe type, conjugué à la 3ème personne du singulier de l'accompli, forme la plus simple du verbe conjugué. Pour la facilité de la prononciation, nous prendrons la racine trilitère ***Q. B. L.*** - ق ب ل (dont le sens principal est "accepter") plus facile à émettre car la lettre ع, surtout quand elle est redoublée, est difficile à prononcer.

Certains grammairiens et linguistes utilisent la racine ***Q. T. L.*** - ق ت ل (signifiant tuer), quand ils veulent faire des comparaisons entre langues d'origine sémitique apparentées.

II – Les aspects du temps et la conjugaison

Le verbe coranique se présente, en **mode personnel,** sous deux aspects bien identifiés, que l'on appellera, à la suite de certains grammairiens occidentaux, **accompli** et **inaccompli**. aux deux voies active et passive,

Sous le **mode non personnel** on trouve :

1/ des noms d'action (*maṣdar* pl. *maṣâdir*) correspondant à l'**infinitif français**, indépendant du temps et des personnes

2/ des **noms d'agent** (participe actif = *ism fâ`il*)

3/ des **noms de patient** (participe passif = *ism maf`ûl*).

Ces deux derniers mots servent à construire des phrases, tous deux donnant à la phrase sans verbe conjugué le sens d'un procès ou sens verbal quand ils sont considérés comme des participes actifs ou passifs et non pas comme de simples noms.

Le tableau **Bb**, intitulé "tableau des racines trilitères coraniques – première forme" laisse apparaître le schème type de conjugaison que nous avons retenu, c'est-à-dire ق ب ل

En arabe, le verbe ou procès exprime **d'une manière générale** une action, un événement, un discours, une narration ou une manière d'être situés dans un aspect du temps avec une signification plus ou moins constante ou durable :

1/ passé pour **l'accompli** appelé *al-mâḍî* (المَاضِي) par les premiers grammairiens du deuxième siècle de l'Hégire. Il se réfère à un aspect du temps qu'il n'est pas toujours facile de préciser. **Il n'a qu'un mode et un temps**. Il peut alors se traduire en français, selon le contexte, soit par un passé simple, un passé composé, un plus-que-parfait, un imparfait, un futur antérieur, un présent et même, quelquefois, par un futur, en fonction du déroulement passé du procès ;

2/ **présent** ou **futur** (المُسْتَقْبَل) pour **l'inaccompli** appelé par ces mêmes grammairiens *al-muḍâri'* (المُضَارِع), "ce qui ressemble" par une certaine analogie avec les flexions des noms. L'inaccompli se présente sous 5 modes distingués entre eux par leurs terminaisons. L'inaccompli exprime que le procès est en cours de réalisation, soit dans le présent, soit dans le passé, soit dans le futur. Ces 5 modes sont les suivants :

a/ indicatif ou *al-marfû'* (المَرْفُوع), nom donné par analogie avec la flexion U des noms. La conjugaison, à ce temps, comporte, en effet, des flexions en U mais aussi des flexions longues, comme on peut l'observer sur le tableau **Bd**. Il est employé dans les propositions principales ou les phrases simples et exprime une action ou mode d'être durable, répétitive ou en cours de réalisation. Il est souvent rendu en français par un présent, un imparfait, ou un futur suivant le contexte.

b/ subjonctif ou *al-manṣûb* (المَنْصُوب) ainsi dénommé par analogie avec la flexion **A** du cas direct des noms. Il est employé surtout dans les propositions subordonnées et correspond souvent au subjonctif français. Il exprime une action ou un mode d'être devant se réaliser et subordonné à une autre action ou à un autre mode d'être.

c/ énergique, présentant deux modalités dans ses finales. Il est dit "léger" ou "lourd" avec flexions ***an*** ou ***anna*** et insiste sur l'aspect péremptoire du contexte, en général, dans des phrases contenant des serments, des menaces, des promesses, etc. Il est souvent rendu par un futur ou un conditionnel en français ;

d/ apocopé ou **tronqué** nommé *al-majzûm* (المَجْزُوم) employé avec certaines particules comme celles-ci :

فَلْـ لِـ لَمْ لَمَّا مَنْ مَا لاَ وَلْ

e/ impératif (الأَمْر) employé uniquement à la voie active aux deuxièmes personnes pour exprimer un ordre ou une défense, le verbe qui suit correspondant à un présent ou à un futur immédiat (inaccompli indicatif) (cf. *Qur'ân* 12-9).

3 - D'autre part, le verbe arabe comporte :

a/ trois nombres : singulier (مُفْرَد), duel (مُثَنَّى) et pluriel (جَمْع)

b/ trois personnes dans lesquelles on distingue le masculin (مُذَكَّر) et le féminin (مُؤَنَّث), ce qui donne : deux formes à la 1ère personne, masculin et féminin confondus (المُتَكَلِّم - celui qui parle), cinq à la 2ème personne (المُخَاطَب – celui à qui l'on s'adresse) et six à la 3ème personne (الغَائِب – l'absent)

On peut remarquer que le pronom personnel <u>sujet</u> est incorporé au verbe conjugué (voir tableau de conjugaison, § Be et aussi Ce pronoms personnels)

c/ deux voies : active (مَعْرُوف) et passive (مَجْهُول).

III – Formes primitives et formes dérivées

Les verbes arabes comportent :

1/ des **formes primitives** ou **nues** dites de première forme (مُجَرَّد) dont l'immense majorité est composée de trois radicales. Quand ils sont trilitères, l'accompli comprend trois types, selon que la vocalisation que reçoit la 2ème radicale est *a i u*, ce qui entraîne à l'inaccompli trois vocalisations différentes sur la 2ème radicale de la racine. **Voir tableaux Bc et Be**

2/ des **formes dérivées** ou **augmentées** (مَزِيد) qui reçoivent des numéros d'ordre d'identification : de 2 à 11 pour les verbes trilitères (3 radicales) les plus usuels, et de 2 à 4 pour les verbes quadrilitères (4 radicales). Les racines comprenant plus de quatre radicales sont très rares et absentes du contexte coranique.

3/ Quelles que soient les formes utilisées (la forme primitive ou les formes dérivées), la conjugaison s'obtient d'une manière constante et quasi régulière :

a/ pour **l'accompli** par la **suffixation** à la racine du verbe, d'éléments pronominaux qui permettent de distinguer les personnes, les genres et les nombres ;

b/ pour **l'inaccompli** par la **préfixation** et la **suffixation** d'éléments pronominaux identifiant personnes, genres et nombres.

Les deux tableaux **Bd** et **Bn** ci-après donnent le détail de la conjugaison des verbes comportant trois radicales différentes autres que les lettres ي و ء à la forme nue et aux formes dérivées ; ils font figurer les participes actif et passif, certains noms verbaux et les pronoms personnels isolés et ceux suffixés au verbe, en prenant comme référence la racine ق ب ل ainsi que nous l'avons précisé plus haut.

IV – Verbes trilitères comportant, à une radicale, une des lettres suivantes : ي و ء ou présentant les deux dernières lettres identiques (racine à radicale redoublée)

Les verbes trilitères comportant 3 radicales différentes, autres que ces trois lettres *hamza* (ء), *wâw* (و) et/ou *yâ'* (ي) dans leur racine (أَصْل), sont qualifiés de "sains" (*sâlim* سَالِم) par les grammairiens de langue arabe.

Les verbes trilitères qui comprennent une ou plusieurs de ces trois lettres ou qui ont les deux dernières radicales identiques comportent des particularités de formes dans leur conjugaison. Ils sont appelés suivant les cas :

1/ sourds (الفِعْل المُضَاعَف) quand les deux dernières lettres de la racine sont identiques

2/ hamzés (الفَعْل المَهْمُوز) quand une les lettres de la racine est une hamza

3/ assimilés (الفِعْل المِثَال) quand la première lettre de la racine est un و ou un ي

4/ concaves (الفِعْل الأَجْوَاف) quand la deuxième lettre de la racine est soit un و soit un ي

5/ défectueux (الفِعْل النَّاقِص) quand la troisième lettre de la racine comporte un و ou un ي

Les grammairiens de langue arabe appellent les verbes des trois dernières catégories, qui comportent un و ou un ي , des verbes "malades" ou "déficients" (مُعْتَلَّة). Nous les appellerons verbes à semi-consonnes mutantes.

REMARQUES : 1/ Les dictionnaires arabes étymologiques classent habituellement les racines en tenant compte d'une forme conjuguée du verbe, la plus simple, c'est-à-dire la 3ème personne du masculin singulier de l'accompli de la 1ère forme verbale.

Exemple : racine, écrire, ك ت ب = K. T. B. qui s'écrit كَتَبَ = kataba, il a écrit ou, il écrivit, à l'accompli 3ème personne du masculin singulier de la 1ère forme. C'est donc ce terme كَتَبَ kataba, qu'il faudra chercher dans ces dictionnaires.

2/ Le tableau **Bb** qui suit devrait être plus facile à lire lorsque l'ensemble de la conjugaison aura été étudiée.

- Bb -

GRILLE DES RACINES TRILITÈRES CORANIQUES – 1ère FORME (sur thème ق ب ل)

nombre de racines	exemples de racines coraniques conjuguées à l'accompli 3ème m.s.						C 3ème radicale					B 2ème radicale				A 1ère radicale				
							m	l	k	j	i	h	g	f	e	d	c	b	a	
							ب	ى	و	ء	ل	ى	و	ء	ب	ى	و	ء	ق	
629		حَزِنَ	عَلِمَ	بَعَثَ	سَبَقَ	حَكَمَ					ل				ب				ق	1
21					خَطِئَ	قَرَأَ				ء					ب				ق	2
74						دَعَا			و						ب				ق	3
52				بَقِيَ	بَكَى	مَشَى		ى							ب				ق	4
108				خَبَّ	مَسَّ	بَثَّ	ب								ب				ق	5
6					بَئِسَ	سَأَلَ					ل			ء					ق	6
1						كَأَوَ			و					ء					ق	7
1						رَأَى		ى						ء					ق	8
78					خَافَ	قَالَ					ل		و						ق	9
4			نَاءَ	سَاءَ	بَاءَ	ضَاءَ				ء			و						ق	10
2					غَوَّ	قَوَّ			و				و						ق	11
8		طَوَى	قَوِيَ	سَوَى	شَوَى	خَوَى		ى					و						ق	12
59						بَاعَ					ل	ى							ق	13
4				جَاءَ	فَيَأَ	شَاءَ				ء		ى							ق	14
1						حَيَّا			و			ى							ق	15
1						عَيَّا		ى				ى							ق	16
28			أَسَرَ	أَمَرَ	أَذِنَ	أَخَذَ					ل				ب			ء		17
5						أَبَى			و						ب			ء		18
4						أَتَى		ى							ب			ء		19
4						أَبَّ	ب								ب			ء		20
3						آبَ					ل		و					ء		21
1						أَوَى		ى					و					ء		22
1						آدَ					ل	ى						ء		23
46						وَصَلَ					ل				ب		و			24
2					وَكَأَ	وَطِئَ				ء					ب		و			25
9					وَلِيَ	وَفَى		ى							ب		و			26
1						وَدَّ	ب								ب		و			27
1						وَأَدَ					ل			ء			و			28
3						يَسَرَ					ل				ب	ى				29
1						يَمَّ	ب								ب	ى				30
1						بَئِسَ					ل			ء		ى				31
1163	⇓ TOTAUX ⇒ 31 possibilités						4	7	5	4	11	5	6	5	15	3	5	7	16	

- Bb -

Décodage de la grille du tableau précédent

Les 3 colonnes suivantes représentent les 3 radicales d'une racine verbale, qu'il s'agisse de racines dites saines, hamzées, concaves, défectueuses ou sourdes.

Nous présentons, ci-dessous, **quelques exemples** d'interprétation de cette grille sur les **31** positions possibles concernant différents types de racines verbales trilitères symbolisées par les lettres **A B C**

1ère A 2ème B 3ème C radicales	RACINES CONJUGUÉES À LA 3ÈME PERSONNE DU MASCULIN SINGULIER DE L'ACCOMPLI							
A B C a e i	les 3 radicales ne comportent ni ء ni و ni ي ni redoublement des 2ème et 3ème radicales (racine dites **saines** - position 1 horizontale sur la grille							
قَبِلَ	عَمِلَ	عَلِمَ	شَكَرَ	سَلِمَ	رَشَدَ	دَبَرَ	ثَبَتَ	بَعَثَ
A B C a e j	les 2 premières radicales ne comportent ni و ni ي ni redoublement des 2ème et 3ème radicales mais une hamza ء en 3ème radicale (colonne j.) – racine dite hamzée – position 2 horizontale							
نَشَأَ	مَلَأَ	كَلَأَ	قَرَأَ	ظَمَأَ	دَرَأَ	خَطَأَ	بَرَأَ	بَدَأَ
A B C a e k	les 2 premières radicales ne comportent ni ء ni ي ni redoublement des 2ème et 3ème radicales mais un و en 3ème radicale (colonne k.) – racine dite défectueuse par و – position 3 horizontale							
مَحَا (م ح و)	قَسَا (ق س و)	عَدَا (ع د و)	زَكَا (ز ك و)	رَجَا (ر ج و)	دَعَا (د ع و)	حَلَا (ح ل و)	بَلَا (ب ل و)	بَدَا (ب د و)
A B C a e l	les 2 premières radicales ne comportent ni ء ni و ni redoublement des 2ème et 3ème radicales mais un ي en 3ème radicale (colonne l.) – racine défectueuse par ي – position 4 horizontale							
هَدَى	سَقَى	سَعَى	رَمَى	دَرَى	خَشِيَ	جَرَى	بَقِيَ	بَغَى
A B C a e m	les 2 premières radicales ne comportent ni ء ni و ni ي mais un redoublement des 2ème et 3ème radicales (colonne m.) – racines sourdes – position 5 horizontale							
مَنَّ	قَصَّ	عَدَّ	صَدَّ	شَكَّ	دَلَّ	خَفَّ	حَلَّ	تَمَّ
A B C a g i	la 2ème radicale comporte un و (colonne g.) – racines concaves – position 9 horizontale							
كَانَ	فَازَ	طَاعَ	صَامَ	سَاقَ	ذَاقَ	دَامَ	خَافَ	تَابَ
A B C a h i	la 2ème radicale comporte un ي (colonne h.) – racines concaves – position 13 horizontale							
مَالَ	كَادَ	عَانَ	صَارَ	سَارَ	زَادَ	حَاقَ	بَانَ	بَاعَ
A B C c e i	la 1ère radicale comporte un و (colonne c) – racines assimilées – position 24 horizontale							
وَلَدَ	وَضَعَ	وَصَفَ	وَزَنَ	وَزَرَ	وَرِثَ	وَذَرَ	وَجَلَ	وَجَدَ

- Bc -

Des vocalisations du verbe trilitère de première forme voix active construite sur le schème théorique ق ب ل

A l'actif (المَعْرُوف), cette forme comprend, **à l'accompli**, trois types de vocalisation qui entraînent à l'inaccompli et à l'impératif différentes vocalisations. En effet, à l'accompli, la 2ème voyelle de la conjugaison peut être une des 3 voyelles **a i u**, la 2ème voyelle de ces mêmes verbes à l'inaccompli étant aussi **a i u** selon le cas. L'ensemble de ces possibilités est récapitulé sur le tableau ci-dessous.

Types		Exemples		Remarques	
accompli	inaccompli	accompli	inaccompli		
1 (قَبَلَ) QaBaLa en A	(يَقْبُلُ) yaQBuLu	خَلَقَ il a créé	يَخْلُقُ il crée	verbes nombreux dans cette catégorie. a/ verbes actifs dont l'action est accomplie par le sujet et qui expriment souvent une action externe (transitifs). b/ quand le verbe est dit "sourd", il est transitif (يَظُنُّ – ظَنَّ : supposer qqch – صَدَّ – يَصُدُّ : écarter)	1
	(يَقْبَلُ) yaQBaLu	رَفَعَ il a élevé	يَرْفَعُ il élève	assez répandus : a/ la **plupart** de ces verbes contiennent une consonne gutturale ء ه ح خ ع غ (يَظْهَرُ – ظَهَرَ : apparaître)	2
	(يَقْبِلُ) yaQBiLu	رَجَعَ il est retourné	يَرْجِعُ il retourne	a/ - comme 1 – a/ et b/ b/ quand le verbe est dit "sourd", il est **intransitif** (يَحِلُّ – حَلَّ : être licite) c/ tous les verbes assimilés en **w** sauf deux (en catégorie **5**), dans le Qur'ân, rentrent dans cette catégorie (يَجِدُ – وَجَدَ : trouver)	3
2 (قَبِلَ) QaBiLa en I	(يَقْبَلُ) yaQBaLu	عَلِمَ il a su	يَعْلَمُ il sait	trouvés fréquemment dans le Qur'ân a/ verbes actifs exprimant une action **souvent** interne **b/ quelques transitifs** c/ expriment des manières d'être passagères (souvent **intransitifs**) (يَكْرَهُ–كَرِهَ : détester)	4
	(يَقْبِلُ) yaQBiLu	وَرِثَ il a hérité	يَرِثُ il hérite	a/ seuls **deux verbes** de cette catégorie se trouvent dans le Qur'ân : celui cité en exemple et le verbe وَلِيَ dont l'accompli n'est pas attesté dans le Qur'ân (à la première forme).	5
3 (قَبُلَ) QaBuLa en U	(يَقْبُلُ) yaQBuLu	كَبُرَ il a été grand	يَكْبُرُ il est grand	assez rare dans le Qur'ân a/ verbes décrivant des qualités ou des manières d'être durables **(très souvent intransitifs)**	6

Impératif – n'existe qu'à la 2ème personne – construit sur le schème Q B L (ق ب ل)						
De ces différentes vocalisations, 3 seulement, vont se retrouver à l'impératif **formé à partir de l'inaccompli tronqué** en supprimant le préfixe pour lui substituer une hamza instable, sauf en tête de phrase ou isolé (voir Ak hamza)						
TRONQUÉ ET IMPÉRATIF	1/ inaccompli tronqué	impératif	2/ inaccompli tronqué	impératif	3/ inaccompli tronqué	impératif
SCHÈMES	(يَقْبُلْ)	(اُقْبُلْ)	(يَقْبِلْ)	(اِقْبِلْ)	(يَقْبَلْ)	(اِقْبَلْ)
EXEMPLES	يَخْرُجْ	اُخْرُجْ	يَعْلَمْ	اِعْلَمْ	يَجْلِسْ	اِجْلِسْ

Exemples coraniques de conjugaison voix active

d'après les références, en rouge, lues sur le tableau initial, page précédente

réfé-rence	verset	texte et traduction - **accompli**	verset	texte et traduction - **inaccompli**
1a	12/22	وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ Quand **il eut atteint** sa pleine force, Nous lui accordâmes jugement et savoir…	6/152	وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ N'approchez des biens de l'orphelin que de la meilleure manière jusqu'à ce qu'**il atteigne** sa pleine force.
1b	4/55	فَمِنْهُمْ مَنْ آمَنَ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ صَدَّ عَنْهُ… Alors certains d'entre eux ajoutèrent foi en lui et d'autres parmi eux s'en **détournèrent**…	4/61	وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَىٰ مَا أَنزَلَ اللَّهُ وَإِلَى الرَّسُولِ رَأَيْتَ الْمُنَافِقِينَ يَصُدُّونَ عَنكَ صُدُودًا Lorsqu'on leur eut dit : "Venez à ce qu'Allâh a fait descendre et au Messager", tu voyais les hypocrites qui **se détournaient** entièrement de toi.
2a	2/22	الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا Celui qui pour vous **a mis** la terre comme un tapis…	4/19	فَعَسَىٰ أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَيَجْعَلَ اللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا …Il se pourrait que vous ayez de l'aversion pour une chose dans laquelle Allâh **met** un grand bien.
3a	20/99	كَذَٰلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ سَبَقَ C'est ainsi que Nous te racontons les récits de ce qui **s'est** déjà **écoulé**	15/5	مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ Aucune communauté ne **devance** son terme ni ne le diffère
3b	5/2	…وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوا… …Lorsque **vous êtes désacralisés**, livrez-vous à la chasse	2/230	فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدُ حَتَّىٰ تَنْكِحَ زَوْجًا غَيْرَهُ… S'il divorce d'elle, **elle** ne lui **est** dès lors plus **licite** tant qu'elle n'aura pas épousé un autre conjoint…
4a	4/34	…فَالصَّالِحَاتُ قَانِتَاتٌ حَافِظَاتٌ لِلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللَّهُ… …Les femmes intègres sont recueillies dans l'adoration protégeant pendant l'absence ce qu'Allâh **(a demandé) de protéger**…	12/65	…وَنَحْفَظُ أَخَانَا… …et **nous veillerons** sur notre frère…

4b	2/62	مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ... … - ceux qui ont porté la foi en Allâh et au Jour ultime et **accompli** les oeuvres intègres - (auront) alors leur rétribution auprès de leur Enseigneur…	4/110	وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ يَجِدِ اللَّهَ غَفُورًا رَحِيمًا Quiconque **agit** mal ou se fait du tort à lui-même puis demande pardon à Allâh, trouvera Allâh Très-Pardonneur, Très-Miséricordieux
4c	8/8	لِيُحِقَّ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ …afin qu'Il fasse apparaître la vérité et qu'Il réduise à rien ce qui est vain, dussent les coupables (en) **éprouver de l'aversion** !	16/62	وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكْرَهُونَ... Ils attribuent à Allâh ce qu'**ils détestent** (pour eux-mêmes)…
5a	27/16	وَوَرِثَ سُلَيْمَانُ دَاوُودَ Et Salomon **hérita** de David……	19/6	يَرِثُنِي وَيَرِثُ مِنْ آلِ يَعْقُوبَ وَاجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا …qui soit mon héritier **et hérite** de la Famille de Jacob ; et mon Enseigneur, fais qu'il Te soit agréable !
6a	18/5	...كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ... …(Cela) **a été énorme** la parole qui sortait de leurs bouches…	17/50 & 51	قُلْ كُونُوا حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا (50) – أَوْ خَلْقًا مِمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ... Dis : « Devenez pierre ou fer – ou une créature parmi ce que **vous magnifiez** dans vos poitrines… »

- Bd -

Des vocalisations du verbe trilitère de première forme voix passive (المَجْهُول)

La vocalisation, à l'accompli, des 2 premières lettres de la racine, ou à l'inaccompli du préfixe et de la 2ème radicale, est la même pour les verbes trilitères **sains** de 1ère forme.

Seuls les verbes transitifs peuvent être construits au passif, le sujet subissant l'action

thème théorique (قُبِلَ) **QuBiLa**	thème théorique (يُقْبَلُ) **yuQBaLu**	**a/** le sujet est identifié : **passif normal**.		
		2-258	celui qui avait rejeté la foi **fut confondu** (verbe à l'accompli)	فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ
		22-40	où le Nom d'Allâh **est mentionné** souvent (verbe à l'inaccompli)	يُذْكَرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا
		b/ quelquefois on peut aussi ne pas mentionner le patient ou le sujet de l'action. Il s'agit alors du **passif impersonnel** (qui permet en général de traduire le « on » français)		
		9-87	… et **on a mis un sceau** sur leurs cœurs… (verbe à l'accompli)	وَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ
		68-42	Un jour, **on découvrira** les jambes et **ils seront appelés** (ou = **on les appellera**) à la prosternation, mais ils ne pourront pas (le faire) - les 2 verbes concernés sont à l'inaccompli	يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَ يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ (traduction littérale)
		Dans ce dernier exemple, on trouve les deux constructions possibles : **passif impersonnel** au début du verset et **passif normal**, à la fin de celui-ci, le verbe étant à la 3ème personne du pluriel		

Be-1

Tableau synoptique de la conjugaison du verbe à la première forme et des pronoms personnels correspondants – thème théorique قَبَلَ يَقْبَلُ

pronoms suffixés	pronoms isolés	impératif 2ème personne	inaccompli (seules les finales diffèrent selon les modes) léger	lourd	tronqué	sub-jonctif	indicatif préfixe actif et passif				accompli suffixe	passif	actif	per-sonne
ـي	أَنَا		لَنْ	لَنَّ	لْ	لَ	لُ	قْبَ	أُ	أَ	ـتُ	قُبِلْ	قَبَلْ	1s
ـنَا	نَحْنُ		لَنْ	لَنَّ	لْ	لَ	لُ	قْبَ	نُ	نَ	ـنَا	قُبِلْ	قَبَلْ	1p
ـكَ	أَنْتَ	اِقْبَلْ	لَنْ	لَنَّ	لْ	لَ	لُ	قْبَ	تُ	تَ	ـتَ	قُبِلْـ	قَبَلْ	2ms
ـكِ	أَنْتِ	اِقْبَلِي	لِنْ	لِنَّ	لِي	لِي	لِينَ	قْبَ	تُ	تَ	ـتِ	قُبِلْـ	قَبَلْ	2fs
كُمَا	أَنْتُمَا	اِقْبَلاَ		لاَنِّ	لاَ	لاَ	لاَنِ	قْبَ	تُ	تَ	ـتُمَا	قُبِلْـ	قَبَلْ	2md
كُمَا	أَنْتُمَا	اِقْبَلاَ		لاَنِّ	لاَ	لاَ	لاَنِ	قْبَ	تُ	تَ	ـتُمَا	قُبِلْـ	قَبَلْ	2fd
كُمْ	أَنْتُمْ	اِقْبَلُوا	لُنْ	لُنَّ	لُوا	لُوا	لُونَ	قْبَ	تُ	تَ	ـتُمْ	قُبِلْـ	قَبَلْ	2mp
كُنَّ	أَنْتُنَّ	اِقْبَلْنَ		لْنَانِّ	لْنَ	لْنَ	لْنَ	قْبَ	تُ	تَ	ـتُنَّ	قُبِلْـ	قَبَلْ	2fp
ـهُ	هُوَ		لَنْ	لَنَّ	لْ	لَ	لُ	قْبَ	يُ	يَ	–	قُبِلَ	قَبَلَ	3ms
ـهَا	هِيَ		لَنْ	لَنَّ	لْ	لَ	لُ	قْبَ	تُ	تَ	ـتْ	قُبِلَـ	قَبَلَ	3fs
هُمَا	هُمَا			لاَنِّ	لاَ	لاَ	لاَنِ	قْبَ	يُ	يَ	ا (لاَ)	قُبِلَـ	قَبَلَ	3md
هُمَا	هُمَا			لاَنِّ	لاَ	لاَ	لاَنِ	قْبَ	تُ	تَ	ـتَا	قُبِلَـ	قَبَلَ	3fd
هُمْ	هُمْ		لُنْ	لُنَّ	لُوا	لُوا	لُونَ	قْبَ	يُ	يَ	وُا	قُبِلْ	قَبَلْ	3mp
هُنَّ	هُنَّ			لْنَانِّ	لْنَ	لْنَ	لْنَ	قْبَ	يُ	يَ	ـنَ	قُبِلْـ	قَبَلْ	3fp

- Be-2 -

Conjugaison du verbe sain de première forme à la 3ème personne du masculin singulier en fonction :

- des vocalisations possibles de la deuxième radicale
- de certains noms d'action - des participes actif et passif
- des noms de temps et de lieux - des noms d'instruments

THÈME THÉORIQUE ق ب ل

noms d'instrument	noms de temps et de lieux	participes passif	participes actif	noms d'action coraniques	impératif	inaccompli indicatif passif	inaccompli indicatif actif	accompli passif	accompli actif
مِقْبَلٌ مِقْبَالٌ مِقْبَلَةٌ	مَقْبَلٌ	مَقْبُولٌ	قَابِلٌ	قَبْلٌ قِبْلٌ قُبْلٌ قَبَلٌ	اُقْبُلْ	يُقْبَلُ	يَقْبُلُ	قُبِلَ	قَبَلَ
	مَقْبَلٌ			قَبِلٌ قِبَلٌ قَبَالَةٌ قِبَالَةٌ	اِقْبَلْ		يَقْبَلُ		
	مَقْبِلٌ			قُبَالٌ قُبُولٌ قُبْلَانٌ	اِقْبِلْ		يَقْبِلُ		
	مَقْبَلٌ			قِبْلَانٌ مَقْبَلٌ	اِقْبَلْ		يَقْبَلُ		قَبِلَ
	مَقْبِلٌ			مَقْبِلٌ قِبَالٌ قَبُولٌ قِبَالٌ	اِقْبِلْ		يَقْيِلُ		
	مَقْبَلٌ			قُبُلٌ قَبْلَةٌ قِبْلَةٌ قُبُولٌ قَبِيلٌ قِبْلَةٌ	اُقْبُلْ		يَقْبُلُ		قَبُلَ

QUELQUES EXEMPLES CORANIQUES

nom d'action	نَصْرٌ حِفْظٌ رُشْدٌ مَرَضٌ لَعِبٌ كِبْرٌ عِمَارَةٌ نُعَاسٌ خُرُوجٌ شَهَادَةٌ قُرْبَانٌ مَطْلَعٌ مَنْطِقٌ كِتَابٌ كِسَابٌ سَجْدَةٌ كُنُودٌ نُسُكٌ رَسُولٌ مَصِيرٌ
nom de temps et de lieu	مَجْمَعٌ مِحْرَابٌ مَرْجِعٌ مَرْصَدٌ مَرْقَدٌ مَخْرَجٌ مَشْرِقٌ مَغْرِبٌ مَشْرَبٌ
nom d'instrument	مِثْقَالٌ مِصْبَاحٌ

- Bf à Bl -

- Bf -

Le verbe – racines à particularités

en fonction des tableaux Bc - Bd et Be donnant les vocalisations différentes du verbe trilitère à la 1ère forme en deuxième radicale

Bg racines dites sourdes où les 2ème et 3ème radicales sont des consonnes identiques (الْفِعْل الْمُضَاعَف)

Bh racines dites assimilées avec première radicale en و ou ي (الفِعْل المِثَال)

Bi racines dites concaves avec 2ème radicale en و ou ي (الفِعْل الأَجْوَف)

Bj racines dites défectueuses avec 3ème radicale en و ou ي (الفِعْل النَّاقِص)

Bk racines hamzées avec 1ère, 2ème ou 3ème radicale avec hamza ء (الفِعْل المَهْمُوز)

Bl racines à deux ou trois particularités

Pour la conjugaison détaillée de ces racines spéciales, voir les tableaux respectifs de chaque racine dans le lexique coranique numéroté de 1 à 1726

- Bg - – racines dites sourdes ou massives

racine	(قَبَل) QaBaLa			(قَبِل) QaBiLa		(قَبُل) QaBuLa	(قُبِل) QuBiLa passif	أَمْر	PA PP	remarques
	(يَقْبُل) yaQBuLu	(يَقْبَل) yaQBaLu	(يَقْبِل) yaQBiLu	(يَقْبَل) yaQBaLu	(يَقْبِل) yaQBiLu	(يَقْبُل) yaQBuLu	(يُقْبَل) yuQBaLu			pour le détail de la conjugaison, voir le tableau Bg correspondant
د ل ل	يَدُلّ						دُلّ	دُلّ اُدْلُلْ	دَالّ	2ème redoublée verbes "massifs" ou "sourds" (الْفِعْل الأَصَمّ)
ح ق ق			يَحِقّ				يُحَقّ	حِقّ اِحْقِقْ	مَحْقُوق	
ظ ل ل				يَظَلّ			يُظْلَلْنَ	ظَلّ	ظَالّ	

Les deux dernières consonnes de la racine trilitère sont identiques et se confondent dans les cas suivants :

1/ quand la seconde syllabe est fermée et porte l'accent, les deux consonnes identiques restent séparées comme pour une conjugaison normale

2/ quand la 3ème radicale est vocalisée avec voyelles brèves, les deux consonnes identiques sont contractées. L'impératif mas. sing. et fém. pl. peuvent prendre deux orthographes. Le passif et les deux participes sont toujours de même forme, quelle que soit la voyelle de la 2ème radicale

- Bh - – racines dites "assimilées" en و ou ي

racine	قَبَل QaBaLa			قَبِل QaBiLa		قَبُل QaBuLa	قُبِل QuBiLa passif	أَمر	PA PP	remarques
	يَقْبُلُ yaQBuLu	يَقْبَلُ yaQBaLu	يَقبِلُ yaQBiLu	يَقْبَلُ yaQBaLu	يَقبِلُ yaQBiLu	يَقْبُلُ yaQBuLu	يُقْبَلُ yuQBaLu			pour le détail de la conjugaison, voir le tableau Bh correspondant
و جَ د			يَجِدُ				وُجِدَ	جِدْ	وَاجِدٌ	verbes dits assimilés la 1ère radicale est le plus souvent و , plus rarement ي
و ضَ ع		يَضَعُ					يُوضَعُ	ضَعْ	مَوْضُوعَةٌ	
و رِ ث					يَرِثُ		وُرِثَ	رِثْ	وَارِثٌ	
و دِ د				يَوَدُّ			يُوَدُّ	وَدَدْنَ	مَوْدُودٌ	
و جَ ع				يَوْجَعُ			يُوجَعُ	اِيجَعْ	مَوْجُوعٌ	racine non coranique
ي ءِ س				يَيْأَسُ			يُيْأَسُ	اِيأَسُوا	مَيْؤُوسٌ	2ème radicale avec hamza

Le و de la racine disparaît à l'inaccompli actif et non au passif. A la 8ème forme, le و et le ي sont assimilés par le ت de cette forme. A l'inaccompli de la 4ème forme, le ي devient و . L'impératif est avec alif instable, **sauf à la 4ème forme**. Le passif ainsi que les deux participes sont toujours de même forme, quelle que soit la voyelle de la 2ème radicale – ici, l'impératif اِيأَسُوا n'est pas coranique

- Bi - – racines dites concaves

racine	قَبَل QaBaLa			قَبِل QaBiLa		قَبُل QaBuLa	قُبِل QuBiLa passif	أَمر	PA PP	remarques
	يَقْبُلُ yaQBuLu	يَقْبَلُ yaQBaLu	يَقبِلُ yaQBiLu	يَقْبَلُ yaQBaLu	يَقبِلُ yaQBiLu	يَقْبُلُ yaQBuLu	يُقْبَلُ yuQBaLu			pour le détail de la conjugaison, voir le tableau Bi correspondant
س وَ ق	يَسُوقُ						سِيقَ	سُقْ	مَسُوقٌ	2ème radicale en و ou ي
ح يَ ق			يَحِيقُ				يُحَاقُ	حِقْ	حَائِقٌ	
خ وِ ف				يَخَافُ			خِيفَ	خَفْ	مَخُوفٌ	
ط وُ ل						يَطُولُ	طِيلَ	طُلْ	طَائِلٌ	
م وَ ت	يَمُوتُ		مِتُّ	la racine est de deux types dans le Qur'ân			مِيتَ	مِتْ	مُمِيتٌ *	* participe actif de 4ème forme
ح يِ ي				يَحْيَا			حُيِيَ حُيَّ	اِحْيَ	مَحْيِيٌّ	les 2 dernières radicales sont identiques

La semi-consonne disparaît quand elle devrait être suivie d'une autre consonne vocalisée (dans ce cas elle devient voyelle longue) ou sans voyelle et elle devient voyelle brève (pour éviter deux consonnes consécutives non vocalisées) – Elle demeure consonne quand elle est redoublée, ou précédée d'une syllabe longue vocalisée (ouverte), ou précédée d'une syllabe non vocalisée (fermée) – voir tableau n° Bi

- Bj - – racines dites "défectueuses" en و ou ي

racine	قَبَلَ QaBaLa			قَبِلَ QaBiLa		قَبُلَ QaBuLa	قُبِلَ QuBiLa passif	أَمْر	PA PP	remarques
	يَقْبُلُ yaQBuLu	يَقْبَلُ yaQBaLu	يَقْبِلُ yaQBiLu	يَقْبَلُ yaQBaLu	يَقْبِلُ yaQBiLu	يَقْبُلُ yaQBuLu	يُقْبَلُ yuQBaLu			pour le détail de la conjugaison, voir le tableau Bj correspondant
د ع و	يَدْعُو						دُعِيَ	اُدْعُ	دَاعٍ	verbes **défectueux** comportant à la **3ème radicale** une semi-consonne و ou ي
ج ر ي			يَجْرِي				جُرِيتُ	اِجْرِ	مَجْرِيٌّ	
خ ش ي				يَخْشَى			خُشِيَ	اِخْشَ	خَاشٍ	
و ل ي					يَلُوا		دُوِيَ	لِ	وَالِيٌّ	

Quand le groupe concerné où la semi-consonne se trouve vocalisée **1/** en syllabe ouverte, cette semi-consonne disparaît au profit d'une voyelle longue ou d'une diphtongue, **2/** en syllabe fermée, la semi-consonne disparaît au profit d'une voyelle brève, **3/** quand le groupe où cette semi-consonne se trouve est en syllabe fermée (3ème radicale fermée), la semi-consonne devient diphtongue, **4/** la semi-consonne reste consonne quand elle est redoublée, suivie d'un â long, dans les deux groupes **uwa** et **iya** ou **iyâ** (وُ يَ يَا). Quand le verbe se termine par ى sans points, celui-ci devient ا quand il est suivi d'un pronom. Pour les quelques cas particuliers qui dérogent à ces règles, voir tableau général de la conjugaison des racines défectueuses n° Bj

- Bk - – racines dites "hamzées"

racine	قَبَلَ QaBaLa			قَبِلَ QaBiLa		قَبُلَ QaBuLa	قُبِلَ QuBiLa passif	أَمْر	PA PP	remarques
	يَقْبُلُ yaQBuLu	يَقْبَلُ yaQBaLu	يَقْبِلُ yaQBiLu	يَقْبَلُ yaQBaLu	يَقْبِلُ yaQBiLu	يَقْبُلُ yaQBuLu	يُقْبَلُ yuQBaLu			pour le détail de la conjugaison, voir le tableau Bk correspondant
ء خ ذ	يَأْخُذُ						يُؤْخَذُ	خُذْ	آخِذٌ	Première radicale avec hamza
ء ف ك			يَأْفِكُ				أُفِكَ	آفِكْ	مَأْفُوكٌ	
ء ذ ن				يَأْذَنُ			يُؤْذَنُ	إِئْذَنْ	آذِنٌ	
س ء ل		يَسْأَلُ					يُسْأَلُ	اِسْأَلْ سَلْ	سَائِلٌ	Deuxième radicale avec hamza
ب ء س				يَبْأَسُ			بُئِسَ	إِبْأَسْ	مَبْؤُوسٌ	
ب ء س						بَؤُسَ	يُبْأَسُ	أُبْؤُسْ	بَائِسٌ	
ق ر ء				يَقْرَأُ			قُرِئَ	اِقْرَؤُوا	قَارِئٌ	Troisième radicale avec hamza
ظ م ء				يَظْمَأُ			يُظْمَأُ	اِظْمَأْ	مَظْمُوءٌ	

Dans le dernier exemple ظ م ء , seul l'inaccompli actif يَظْمَأُ est coranique.
La lettre ***hamza*** est une consonne gutturale légère (la racine ه م ز signifiant piquer, mordre, aiguillonner). Elle est une explosive glottale quand elle est le second élément d'une syllabe fermée. Dans la pratique courante de la langue, elle est souvent estompée de sorte qu'on n'entend que la voyelle qu'elle introduit. Dans l'écriture elle garde sa valeur de gutturale avec les support en ا و ى – le ى étant alors écrit sans points - ou sans support avec son signe ء. La difficulté de la conjugaison des racines avec *hamza* réside dans son support ou dans son absence de support. Les règles générales à ce sujet sont les suivantes :

1/ en syllabe initiale d'un mot, elle s'écrit avec *alif* portant l'une des voyelles a, u, i (cf. Ak rubrique hamza).

2/ elle n'a pas de support quand elle vient après un son â long ou en finale des noms et des adjectifs, après une syllabe longue.

3/ en syllabe fermée, elle se présente alors non vocalisée et porte un *sukûn*. La même orthographe s'applique quand elle introduit soit le son **a** bref ou long, dans le corps du mot, soit une voyelle **a, u, i** en finale du mot.

4/ Dans les autres cas, dans le corps du mot, son support est la voyelle longue de même timbre que celle qu'elle introduit. Dans ce cas, son support peut ne pas être toujours le même – voir chapitre des signes orthographiques, rubrique ***hamza*** Ak.

- Bl - – racines à deux ou trois particularités

racine	قَبَلَ QaBaLa			قَبِلَ QaBiLa		قَبُلَ QaBuLa	قُبِلَ QuBiLa passif	أَمْر	PA PP	remarques
	يَقْبُلُ yaQBuLu	يَقْبَلُ yaQBaLu	يَقْبِلُ yaQBiLu	يَقْبَلُ yaQBaLu	يَقْبِلُ yaQBiLu	يَقْبُلُ yaQBuLu	يُقْبَلُ yuQBaLu			pour le détail de la conjugaison, voir le lexique à chaque racine concernée
ء وَ ي			يَأْوِي				يُؤْوَي	اِئْوِ	مَأْوِيٌّ	verbes à double ou triple particularité
ء ت ي			يَأْتِي				يُؤْتَى	اِئْتِ	آتٍ	
ر ء ي		يَرَى					يُرَى	رَ	مَرْئِيٌّ	
ج ي ء			يَجِيءُ				يُجَاءُ	جِئْ	مَجِيءٌ	
ب و ء	يَبُوءُ						يُبَاءُ	بُؤْ	مَبْوِيٌّ	
س و ء	سُؤْتُ						يُسَاءُ	سُؤْ	مَسْوِيٌّ	
ش ي ء				شِئْتَ			يُشَاءُ	شَأْ	مَشِيءٌ	
ه و ي			يَهْوِي				يُهْوَى	اِهْوِ	مَهْوِيٌّ	

Un grand nombre de racines trilitères possèdent deux consonnes, et rarement trois, en hamza, wâw ou yâ', comme le montre le tableau ci-dessus. La conjugaison de ces verbes suit, en général, les règles des catégories correspondantes. Le lexique coranique que nous présentons contient, pour chaque racine retenue, un tableau de conjugaison des racines et en particulier de la conjugaison des racines comportant de telles particularités, toutefois, on ne peut pas, à proprement parler, considérer qu'il s'agit de conjugaisons irrégulières.

- Bg -

Verbe à deuxième consonne redoublée (verbes dits "à racines sourdes") – الْفِعْل الْمُضَاعَف

Participes		3ème pluriel		3ème duel		3ème singulier		2ème pluriel		2ème duel	2ème singulier		1ère personne		2ème voyelle de la racine	radicales la 2ème redoublée	Traduction française	Temps
passif	actif	fém.	masc.	fém	masc	fém	masc	fém	masc	mas/fém	fém.	masc.	pluriel	sing.				
Masculin		شَقَقْنَ	شَقُّوا	شَقَّتَا	شَقَّا	شَقَّتْ	شَقَّ	شَقَقْتُنَّ	شَقَقْتُمْ	شَقَقْتُمَا	شَقَقْتِ	شَقَقْتَ	شَقَقْنَا	شَقَقْتُ	U	ش ق ق	Fendre	Accompli
مَشْقُوقٌ	شَاقٌّ	ضَلَلْنَ	ضَلُّوا	ضَلَّتَا	ضَلَّا	ضَلَّتْ	ضَلَّ	ضَلَلْتُنَّ	ضَلَلْتُمْ	ضَلَلْتُمَا	ضَلَلْتِ	ضَلَلْتَ	ضَلَلْنَا	ضَلَلْتُ	I	ض ل ل	Dévier	
مَضْلُولٌ	ضَالٌّ	مَسَسْنَ	مَسُّوا	مَسَّتَا	مَسَّا	مَسَّتْ	مَسَّ	مَسَسْتُنَّ	مَسَسْتُمْ	مَسَسْتُمَا	مَسَسْتِ	مَسَسْتَ	مَسَسْنَا	مَسَسْتُ	A	م س س	Toucher	
مَمْسُوسٌ	مَاسٌّ	يَشْقُقْنَ	يَشُقُّونَ	تَشُقَّانِ	يَشُقَّانِ	تَشُقُّ	يَشُقُّ	تَشْقُقْنَ	تَشُقُّونَ	تَشُقَّانِ	تَشُقِّينَ	تَشُقُّ	نَشُقُّ	أَشُقُّ	U	ش ق ق	Fendre	Inaccompli indicatif
		يَضْلِلْنَ	يَضِلُّونَ	تَضِلَّانِ	يَضِلَّانِ	تَضِلُّ	يَضِلُّ	تَضْلِلْنَ	تَضِلُّونَ	تَضِلَّانِ	تَضِلِّينَ	تَضِلُّ	نَضِلُّ	أَضِلُّ	I	ض ل ل	Dévier	
Féminin		يَمْسَسْنَ	يَمَسُّونَ	تَمَسَّانِ	يَمَسَّانِ	تَمَسُّ	يَمَسُّ	تَمْسَسْنَ	تَمَسُّونَ	تَمَسَّانِ	تَمَسِّينَ	تَمَسُّ	نَمَسُّ	أَمَسُّ	A	م س س	Toucher	
مَشْقُوقَةٌ	شَاقَّةٌ	يَشْقُقْنَ	يَشُقُّوا	تَشُقَّا	يَشُقَّا	تَشُقَّ	يَشُقَّ	تَشْقُقْنَ	تَشُقُّوا	تَشُقَّا	تَشُقِّي	تَشُقَّ	نَشُقَّ	أَشُقَّ	U	ش ق ق	Fendre	Inaccompli subjonctif
مَضْلُولَةٌ	ضَالَّةٌ	يَضْلِلْنَ	يَضِلُّوا	تَضِلَّا	يَضِلَّا	تَضِلَّ	يَضِلَّ	تَضْلِلْنَ	تَضِلُّوا	تَضِلَّا	تَضِلِّي	تَضِلَّ	نَضِلَّ	أَضِلَّ	I	ض ل ل	Dévier	
مَمْسُوسَةٌ	مَاسَّةٌ	يَمْسَسْنَ	يَمَسُّوا	تَمَسَّا	يَمَسَّا	تَمَسَّ	يَمَسَّ	تَمْسَسْنَ	تَمَسُّوا	تَمَسَّا	تَمَسِّي	تَمَسَّ	نَمَسَّ	أَمَسَّ	A	م س س	Toucher	
A l'inaccompli tronqué, il existe 2 types de conjugaison aux 3 personnes du singulier, sauf à la 2ème du féminin		يَشْقُقْنَ	يَشُقُّوا	تَشُقَّا	يَشُقَّا	تَشُقَّ	يَشُقَّ	تَشْقُقْنَ	تَشُقُّوا	تَشُقَّا	تَشُقِّي	تَشُقَّ	نَشُقَّ	أَشُقَّ	U	ش ق ق	Fendre	Inaccompli tronqué
		يَضْلِلْنَ	يَضِلُّوا	تَضِلَّا	يَضِلَّا	تَضْلِلْ	يَضْلِلْ	تَضْلِلْنَ	تَضِلُّوا	تَضِلَّا	تَضِلِّي	تَضْلِلْ	نَضْلِلْ	أَضْلِلْ	I	ض ل ل	Dévier	
		يَمْسَسْنَ	يَمَسُّوا	تَمَسَّا	يَمَسَّا	تَمَسَّ	يَمَسَّ	تَمْسَسْنَ	تَمَسُّوا	تَمَسَّا	تَمَسِّي	تَمَسَّ	نَمَسَّ	أَمَسَّ	A	م س س	Toucher	
Il n'existe qu'un type de conjugaison au passif pour les trois vocalisations possibles, à l'accompli et à l'inaccompli. Ex. à l'inaccompli indicatif (en rouge). شُقَّ ضُلَّ مُسَّ – يُشَقُّ يُضَلُّ يُمَسُّ								اُشْقُقْنَ	شُقُّوا	شُقَّا	شُقِّي	شُقَّ			U	ش ق ق	Fendre	Impératif
								اِضْلِلْنَ	ضِلُّوا	ضِلَّا	ضِلِّي	ضِلَّ			I	ض ل ل	Dévier	
								اِمْسَسْنَ	مَسُّوا	مَسَّا	مَسِّي	مَسَّ			A	م س س	Toucher	

- Bh -

Verbe à première consonne avec و (verbes dits "assimilés") - première forme (voir lexique de 1624 à 1702)

Participes	
passif	actif
Masculin	
مَوْصُولٌ	وَاصِلٌ
مَوْضُوعٌ	وَاضِعٌ
مَوْرُوثٌ	وَارِثٌ
Féminin	
مَوْصُولَةٌ	وَاصِلَةٌ
مَوْضُوعَةٌ	وَاضِعَةٌ
مَوْرُوثَةٌ	وَارِثَةٌ

3ème pluriel		3ème duel		3ème sing.		2ème pluriel		2ème duel	2ème sing.		1ère personne		2ème voyelle de la racine	radicales la première avec و	Traduction française	Temps Actif/passif
fém.	masc.	fém.	masc.	fém.	masc.	fém.	masc.	mas/fém	fém.	masc.	pluriel	sing.				
وَصَلْنَ	وَصَلُوا	وَصَلَتَا	وَصَلَا	وَصَلَتْ	وَصَلَ	وَصَلْتُنَّ	وَصَلْتُمْ	وَصَلْتُمَا	وَصَلْتِ	وَصَلْتَ	وَصَلْنَا	وَصَلْتُ		وَ صَ لَ	UNIR	Accompli actif
يَصِلْنَ	يَصِلُونَ	تَصِلَانِ	يَصِلَانِ	تَصِلُ	يَصِلُ	تَصِلْنَ	تَصِلُونَ	تَصِلَانِ	تَصِلِينَ	تَصِلُ	نَصِلُ	أَصِلُ	I	وَ صِ لَ	UNIR	Inaccompli indicatif
يَضَعْنَ	يَضَعُونَ	تَضَعَانِ	يَضَعَانِ	تَضَعُ	يَضَعُ	تَضَعْنَ	تَضَعُونَ	تَضَعَانِ	تَضَعِينَ	تَضَعُ	نَضَعُ	أَضَعُ	A	وَ ضَ عَ	PLACER	
يَرِثْنَ	يَرِثُونَ	تَرِثَانِ	يَرِثَانِ	تَرِثُ	يَرِثُ	تَرِثْنَ	تَرِثُونَ	تَرِثَانِ	تَرِثِينَ	تَرِثُ	نَرِثُ	أَرِثُ	I	وَ رِ ثَ	HERITER	
يَصِلْنَ	يَصِلُوا	تَصِلَا	يَصِلَا	تَصِلَ	يَصِلَ	تَصِلْنَ	تَصِلُوا	تَصِلَا	تَصِلِي	تَصِلَ	نَصِلَ	أَصِلَ	I	وَ صِ لَ	UNIR	Inaccompli subjonctif
يَصِلْنَ	يَصِلُوا	تَصِلَا	يَصِلَا	تَصِلْ	يَصِلْ	تَصِلْنَ	تَصِلُوا	تَصِلَا	تَصِلِي	تَصِلْ	نَصِلْ	أَصِلْ	I	وَ صِ لَ	UNIR	Inaccompli tronqué
Pour les racines commençant par ي dans le Qur'ân, voir lexique n° 1703, 1711, 1719, 1720						صِلْنَ	صِلُوا	صِلَا	صِلِي	صِلْ			I	وَ صِ لَ	UNIR	Impératif
						ذَرْنَ	ذَرُوا	ذَرَا	ذَرِي	ذَرْ			A	وَ ذِ رَ	LAISSER	
وُصِلْنَ	وُصِلُوا	وُصِلَتَا	وُصِلَا	وُصِلَتْ	وُصِلَ	وُصِلْتُنَّ	وُصِلْتُمْ	وُصِلْتُمَا	وُصِلْتِ	وُصِلْتَ	وُصِلْنَا	وُصِلْتُ		وُ صِ لَ	UNIR	Accompli passif
يُوصَلْنَ	يُوصَلُونَ	تُوصَلَانِ	يُوصَلَانِ	تُوصَلُ	يُوصَلُ	تُوصَلْنَ	تُوصَلُونَ	تُوصَلَانِ	تُوصَلِينَ	تُوصَلُ	نُوصَلُ	أُوصَلُ		وُ صِ لَ	UNIR	Inac. passif Indicatif

- Bi - - verbes avec 2ème radicale و ou ي (concaves)

Participes		3ème pluriel		3ème duel		3ème singulier		2ème pluriel		2è duel	2ème singulier		1ère personne		radicales 2ème	Temps
masculin passif	masculin actif	fém	masc	féminin	masc	fém	masc	fém	masc	ma/fé	fémin	masc	pluriel	sing	و ou ي	Actif/passif
مَقُولٌ	قَائِلٌ	قُلْنَ	قَالُوا	قَالَتَا	قَالاَ	قَالَتْ	قَالَ	قُلْتُنَّ	قُلْتُمْ	قُلْتُمَا	قُلْتِ	قُلْتَ	قُلْنَا	قُلْتُ	ق و ل	accompli actif
مَخُوفٌ	خَائِفٌ	خِفْنَ	خَافُوا	خَافَتَا	خَافَا	خَافَتْ	خَافَ	خِفْتُنَّ	خِفْتُمْ	خِفْتُمَا	خِفْتِ	خِفْتَ	خِفْنَا	خِفْتُ	خ و ف	
مَبِيعٌ	بَائِعٌ	بِعْنَ	بَاعُوا	بَاعَتَا	بَاعَا	بَاعَتْ	بَاعَ	بِعْتُنَّ	بِعْتُمْ	بِعْتُمَا	بِعْتِ	بِعْتَ	بِعْنَا	بِعْتُ	ب ي ع	
		يَقُلْنَ	يَقُولُونَ	تَقُولاَنِ	يَقُولاَنِ	تَقُولُ	يَقُولُ	تَقُلْنَ	تَقُولُونَ	تَقُولاَنِ	تَقُولِينَ	تَقُولُ	نَقُولُ	أَقُولُ	ق و ل	indicatif actif
		يَخَفْنَ	يَخَافُونَ	تَخَافَانِ	يَخَافَانِ	تَخَافُ	يَخَافُ	تَخَفْنَ	تَخَافُونَ	تَخَافَانِ	تَخَافِينَ	تَخَافُ	نَخَافُ	أَخَافُ	خ و ف	
féminin passif	féminin actif	يَبِعْنَ	يَبِيعُونَ	تَبِيعَانِ	يَبِيعَانِ	تَبِيعُ	يَبِيعُ	تَبِعْنَ	تَبِيعُونَ	تَبِيعَانِ	تَبِيعِينَ	تَبِيعُ	نَبِيعُ	أَبِيعُ	ب ي ع	
مَقُولَةٌ	قَائِلَةٌ	يَقُلْنَ	يَقُولُوا	تَقُولاَ	يَقُولاَ	تَقُولَ	يَقُولَ	تَقُلْنَ	تَقُولُوا	تَقُولاَ	تَقُولِي	تَقُولَ	نَقُولَ	أَقُولَ	ق و ل	subjonctif actif
مَخُوفَةٌ	خَائِفَةٌ	يَخَفْنَ	يَخَافُوا	تَخَافَا	يَخَافَا	تَخَافَ	يَخَافَ	تَخَفْنَ	تَخَافُوا	تَخَافَا	تَخَافِي	تَخَافَ	نَخَافَ	أَخَافَ	خ و ف	
مَبِيعَةٌ	بَائِعَةٌ	يَبِعْنَ	يَبِيعُوا	تَبِيعَا	يَبِيعَا	تَبِيعَ	يَبِيعَ	تَبِعْنَ	تَبِيعُوا	تَبِيعَا	تَبِيعِي	تَبِيعَ	نَبِيعَ	أَبِيعَ	ب ي ع	
		يَقُلْنَ	يَقُولُوا	تَقُولاَ	يَقُولاَ	تَقُلْ	يَقُلْ	تَقُلْنَ	تَقُولُوا	تَقُولاَ	تَقُولِي	تَقُلْ	نَقُلْ	أَقُلْ	ق و ل	tronqué actif
		يَخَفْنَ	يَخَافُوا	تَخَافَا	يَخَافَا	تَخَفْ	يَخَفْ	تَخَفْنَ	تَخَافُوا	تَخَابَا	تَخَافِي	تَخَفْ	نَخَبْ	أَخَفْ	خ و ف	
		يَبِعْنَ	يَبِيعُوا	تَبِيعَا	يَبِيعَا	تَبِعْ	يَبِعْ	تَبِعْنَ	تَبِيعُوا	تَبِيعَا	تَبِيعِي	تَبِعْ	نَبِعْ	أَبِعْ	ب ي ع	
Nous avons pris comme exemples 3 racines concaves en W et Y, la 2ème radicale portant la voyelle **u** ou **i** قَوُل خَوِف - بَيِع respectivement à l'inaccompli يَقُولُ - يَخَافُ - يَبِيعُ								قُلْنَ	قُولُوا	قُولاَ	قُولِي	قُلْ			ق و ل	impératif
								خَفْنَ	خَافُوا	خَافَا	خَافِي	خَفْ			خ و ف	
								بِعْنَ	بِيعُوا	بِيعَا	بِيعِي	بِعْ			ب ي ع	
		قِلْنَ	قِيلُوا	قِيلَتَا	قِيلاَ	قِيلَتْ	قِيلَ	قِلْتُنَّ	قِلْتُمْ	قِلْتُمَا	قِلْتِ	قِلْتَ	قِلْنَا	قِلْتُ	ق و ل	accompli passif
		يُقَلْنَ	يُقَالُونَ	تُقَالاَنِ	يُقَالاَنِ	تُقَالُ	يُقَالُ	تُقَلْنَ	تُقَالُونَ	تُقَالاَنِ	تُقَالِينَ	تُقَالُ	نُقَالُ	أُقَالُ		indicatif passif

- Bj - - verbes avec 3ème radicale و ou ي (défectueux) – الْفِعْل النَّاقِص

Participes		3ème pluriel		3ème duel		3ème singulier		2ème pluriel		2è duel	2ème singulier		1ère personne		radicales (dont 3ème و ou ي)	Temps actif passif
masculin passif	masc. actif	fém	masc	féminin	masc	fém	masc	fém	masc	ma/fé	fém	masc	pluriel	sing		
مَدْعُوٌّ	دَاعٍ	دَعَوْنَ	دَعَوْا	دَعَتَا	دَعَوَا	دَعَتْ	دَعَا	دَعَوْتُنَّ	دَعَوْتُمْ	دَعَوْتُمَا	دَعَوْتِ	دَعَوْتَ	دَعَوْنَا	دَعَوْتُ	دَ عَ وَ	accompli actif
مَمْشِيٌّ	مَاشٍ	مَشَيْنَ	مَشَوْا	مَشَتَا	مَشَيَا	مَشَتْ	مَشَى	مَشَيْتُنَّ	مَشَيْتُمْ	مَشَيْتُمَا	مَشَيْتِ	مَشَيْتَ	مَشَيْنَا	مَشَيْتُ	مَ شَ يَ	
مَبْقِيٌّ	بَاقٍ	بَقِينَ	بَقُوا	بَقِيَتَا	بَقِيَا	بَقِيَتْ	بَقِيَ	بَقِيتُنَّ	بَقِيتُمْ	بَقِيتُمَا	بَقِيتِ	بَقِيتَ	بَقِينَا	بَقِيتُ	بَ قِ يَ	
		يَدْعُونَ	يَدْعُونَ	تَدْعُوَانِ	يَدْعُوَانِ	تَدْعُو	يَدْعُو	تَدْعُونَ	تَدْعُونَ	تَدْعُوَانِ	تَدْعِينَ	تَدْعُو	نَدْعُو	أَدْعُو	د ع و	indicatif actif
		يَمْشِينَ	يَمْشُونَ	تَمْشِيَانِ	يَمْشِيَانِ	تَمْشِي	يَمْشِي	تَمْشِينَ	تَمْشُونَ	تَمْشِيَانِ	تَمْشِينَ	تَمْشِي	نَبْشِي	أَمْشِي	م ش ي	
féminin passif	féminin actif	يَبْقَيْنَ	يَبْقَوْنَ	تَبْقَيَانِ	يَبْقَيَانِ	تَبْقَى	يَبْقَى	تَبْقَيْنَ	تَبْقَوْنَ	تَبْقَيَانِ	تَبْقَيْنَ	تَبْقَى	نَبْقَى	أَبْقَى	ب ق ي	
مَدْعُوَّةٌ	دَاعِيَةٌ	يَدْعُونَ	يَدْعُوا	تَدْعُوَا	يَدْعُوَا	تَدْعُوَ	يَدْعُوَ	تَدْعُونَ	تَدْعُوا	تَدْعُوَا	تَدْعِي	تَدْعُوَ	نَدْعُوَ	أَدْعُوَ	د ع و	subjonctif actif
مَمْشِيَّةٌ	مَاشِيَةٌ	يَمْشِينَ	يَمْشُوا	تَمْشِيَا	يَمْشِيَا	تَمْشِيَ	يَمْشِيَ	تَمْشِينَ	تَمْشُوا	تَمْشِيَا	تَمْشِي	تَمْشِيَ	نَمْشِيَ	أَمْشِيَ	م ش ي	
مَبْقِيَّةٌ	بَاقِيَةٌ	يَبْقَيْنَ	يَبْقَوْا	تَبْقَيَا	يَبْقَيَا	تَبْقَى	يَبْقَى	تَبْقَيْنَ	تَبْقَوْا	تَبْقَيَا	تَبْقَيْ	تَبْقَى	نَبْقَى	أَبْقَى	ب ق ي	
		يَدْعُونَ	يَدْعُوا	تَدْعُوَا	يَدْعُوَا	تَدْعُ	يَدْعُ	تُدعُونَ	تَدْعُوا	تَدْعُوَا	تَدْعِي	تَدْعُ	نَدْعُ	أَدْعُ	د ع و	tronqué actif
		يَمْشِينَ	يَمْشُوا	تَمْشِيَا	يَمْشِيَا	تَمْشِ	يَمْشِ	تَمْشِينَ	تَمْشُوا	تَمْشِيَا	تَمْشِي	تَمْشِ	نَمْشِ	أَمْشِ	م ش ي	
		يَبْقَيْنَ	يَبْقَوْا	تَبْقَيَا	يَبْقَيَا	تَبْقَ	يَبْقَ	تَبْقَيْنَ	تَبْقَوْا	تَبْقَيَا	تَبْقَيْ	تَبْقَ	نَبْقَ	أَبْقَ	ب ق ي	
Nous avons pris comme exemples 3 racines défectueuses en W et Y, la 2ème radicale portant la voyelle **a** ou **i** دَعَوَ – مَشَيَ – بَقِيَ respectivement à l'inaccompli يَدْعُو – يَمْشِي – يَبْقَى								اُدْعُونَ	اُدْعُوا	اُدْعُوَا	اُدْعِي	اُدْعُ			د ع و	impératif
								اِمْشِينَ	اِمْشُوا	اِمْشِيَا	اِمْشِي	اِمْشِ			م ش ي	
								اِبْقَيْنَ	اِبْقَوْا	اِبْقَيَا	اِبْقَيْ	اِبْقَ			ب ق ي	
		دُعِينَ	دُعُوا	دُعِيَتَا	دُعِيَا	دُعِيَتْ	دُعِيَ	دُعِيتُنَّ	دُعِيتُمْ	دُعِيتُمَا	دُعِيتِ	دُعِيتَ	دُعِينَا	دُعِيتُ	د ع و	accompli passif
		يُدْعَيْنَ	يُدْعَوْنَ	تُدْعَيَانِ	يُدْعَيَانِ	تُدْعَى	يُدْعَى	تُدْعَيْنَ	تُدْعَوْنَ	تُدْعَيَانِ	تُدْعَيْنَ	تُدْعَى	نُدْعَى	أُدْعَى		indicatif passif

- Bk - - verbes avec une radicale avec hamza ء أ ؤ ئ

Participes masculin		3ème pluriel		3ème duel		3ème singulier		2ème pluriel		2è duel	2ème singulier		1ère personne		radicale avec hamza	Temps actif passif
passif	actif	fém.	masc.	fém.	masc.	fém.	masc.	fém.	masc.	ma/fém	fém.	masc.	pluriel	sing.		
مَأْكُولٌ	آكِلٌ	أَكَلْنَ	أَكَلُوا	أَكَلَتَا	أَكَلَا	أَكَلَتْ	أَكَلَ	أَكَلْتُنَّ	أَكَلْتُمْ	أَكَلْتُمَا	أَكَلْتِ	أَكَلْتَ	أَكَلْنَا	أَكَلْتُ	أ ك ل	accompli actif
مَسْؤُولٌ	سَائِلٌ	سَأَلْنَ	سَأَلُوا	سَأَلَتَا	سَأَلَا	سَأَلَتْ	سَأَلَ	سَأَلْتُنَّ	سَأَلْتُمْ	سَأَلْتُمَا	سَأَلْتِ	سَأَلْتَ	سَأَلْنَا	سَأَلْتُ	س أ ل	
مَقْرُوءٌ	قَارِئٌ	قَرَأْنَ	قَرَؤُوا	قَرَأَتَا	قَرَآ	قَرَأَتْ	قَرَأَ	قَرَأْتُنَّ	قَرَأْتُمْ	قَرَأْتُمَا	قَرَأْتِ	قَرَأْتَ	قَرَأْنَا	قَرَأْتُ	ق ر أ	
		يَأْكُلْنَ	يَأْكُلُونَ	تَأْكُلَانِ	يَأْكُلَانِ	تَأْكُلُ	يَأْكُلُ	تَأْكُلْنَ	تَأْكُلُونَ	تَأْكُلَانِ	تَأْكُلِينَ	تَأْكُلُ	نَأْكُلُ	آكُلُ	أ ك ل	indicatif actif
		يَسْأَلْنَ	يَسْأَلُونَ	تَسْأَلَانِ	يَسْأَلَانِ	تَسْأَلُ	يَسْأَلُ	تَسْأَلْنَ	تَسْأَلُونَ	تَسْأَلَانِ	تَسْأَلِينَ	تَسْأَلُ	نَسْأَلُ	أَسْأَلُ	س أ ل	
féminin passif	féminin actif	يَقْرَأْنَ	يَقْرَؤُونَ	تَقْرَآنِ	يَقْرَآنِ	تَقْرَأُ	يَقْرَأُ	تَقْرَأْنَ	تَقْرَؤُونَ	تَقْرَآنِ	تَقْرَئِينَ	تَقْرَأُ	نَقْرَأُ	أَقْرَأُ	ق ر أ	
مَأْكُولَةٌ	آكِلَةٌ	يَأْكُلْنَ	يَأْكُلُوا	تَأْكُلَا	يَأْكُلَا	تَأْكُلَ	يَأْكُلَ	تَأْكُلْنَ	تَأْكُلُوا	تَأْكُلَا	تَأْكُلِي	تَأْكُلَ	نَأْكُلَ	آكُلَ	أ ك ل	subjonctif actif
مَسْؤُولَةٌ	سَائِلَةٌ	يَسْأَلْنَ	يَسْأَلُوا	تَسْأَلَا	يَسْأَلَا	تَسْأَلَ	يَسْأَلَ	تَسْأَلْنَ	تَسْأَلُوا	تَسْأَلَا	تَسْأَلِي	تَسْأَلَ	نَسْأَلَ	أَسْأَلَ	س أ ل	
مَقْرُوءَةٌ	قَارِئَةٌ	يَقْرَأْنَ	يَقْرَؤُوا	تَقْرَآ	يَقْرَآ	تَقْرَأَ	يَقْرَأَ	تَقْرَأْنَ	تَقْرَؤُوا	تَقْرَآ	تَقْرَئِي	تَقْرَأَ	نَقْرَأَ	أَقْرَأَ	ق ر أ	
		يَأْكُلْنَ	يَأْكُلُوا	تَأْكُلَا	يَأْكُلَا	تَأْكُلْ	يَأْكُلْ	تَأْكُلْنَ	تَأْكُلُوا	تَأْكُلَا	تَأْكُلِي	تَأْكُلْ	نَأْكُلْ	آكُلْ	أ ك ل	tronqué actif
		يَسْأَلْنَ	يَسْأَلُوا	تَسْأَلَا	يَسْأَلَا	تَسْأَلْ	يَسْأَلْ	تَسْأَلْنَ	تَسْأَلُوا	تَسْأَلَا	تَسْأَلِي	تَسْأَلْ	نَسْأَلْ	أَسْأَلْ	س أ ل	
		يَقْرَأْنَ	يَقْرَؤُوا	تَقْرَآ	يَقْرَآ	تَقْرَأْ	يَقْرَأْ	تَقْرَأْنَ	تَقْرَؤُوا	تَقْرَآ	تَقْرَئِي	تَقْرَأْ	نَقْرَأْ	أَقْرَأْ	ق ر أ	
								كُلْنَ	كُلُوا	كُلَا	كُلِي	كُلْ			أ ك ل	impératif
Seule la forme سَلْ se trouve dans le texte coranique								اِسْأَلْنَ	اِسْأَلُوا	اِسْأَلَا	اِسْأَلِي	اِسْأَلْ سَلْ			س أ ل	
								اِقْرَأْنَ	اِقْرَؤُوا	اِقْرَآ	اِقْرَئِي	اِقْرَأْ			ق ر أ	
		يُؤْكَلْنَ	يُؤْكَلُونَ	تُؤْكَلَانِ	يُؤْكَلَانِ	تُؤْكَلُ	يُؤْكَلُ	تُؤْكَلْنَ	تُؤْكَلُونَ	تُؤْكَلَانِ	تُأْكَلِينَ	تُؤْكَلُ	نُؤْكَلُ	أُوكَلُ	أ ك ل	indicatif passif
		سُئِلْنَ	سُئِلُوا	سُئِلَتَا	سُئِلَا	سُئِلَتْ	سُئِلَ	سُئِلْتُنَّ	سُئِلْتُمْ	سُئِلْتُمَا	سُئِلْتِ	سُئِلْتَ	سُئِلْنَا	سُئِلْتُ	س أ ل	accompli passif
		قُرِئْنَ	قُرِئُوا	قُرِئَتَا	قُرِئَا	قُرِئَتْ	قُرِئَ	قُرِئْتُنَّ	قُرِئْتُمْ	قُرِئْتُمَا	قُرِئْتِ	قُرِئْتَ	قُرِئْنَا	قُرِئْتُ	ق ر أ	accompli passif

- Bm -

Tableau récapitulatif des formes dérivées du verbe primitif trilitère et de leurs significations les plus générales (tableau de conjugaison § Bn.)

Pour les exemples coraniques d'application voir § Bo

	SIGNIFICATIONS	قَبَّلَ	قَابَلَ	أَقْبَلَ	تَقَبَّلَ	تَقَابَلَ	اِنْقَبَلَ	اِقْتَبَلَ	اِقْبَلَّ	اِسْتَقْبَلَ
		II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X
a	sens intensif de la racine	=			=					
b	sens extensif de la racine	=								
c	sens estimatif de la racine : considérer que…	=		=						
d	répétitive, fréquentative, multiplication	=								
e	causative, factitive, réaction (avec simple ou double transitivité directe)	=		=						
f	action qui porte sur ou agit avec qqn ou qqch		=							
g	déclarative (prononcer une formule), dénominative	=	=	=	=					=
h	participation, association		=							
i	réciprocité pure et simple		=			=				
j	effort pour accomplir l'action sur le sujet ou l'objet avec sens transitif direct		=							
k	mettre en oeuvre la qualité ou la manière d'être exprimée par les formes قَبَّلَ et قَبِلَ		=							
l	compétition, émulation, opposition, lutte		=							
m	sens passif moyen ou sens réfléchi de la 2ème				=			=		
n	effectivité, actualisation			=						
o	sens passif ou réfléchi de la 3ème – s'efforcer de, feindre de					=		=		
p	réciprocité collective (l'un l'autre), se proclamer soi même tel ou tel, faire ensemble, dénominative					=		=		
q	réfléchi moyen (quelquefois à sens ou tendance passif de la 1ère)					=	=	=		
r	se laisser (faire), se mettre à						=			
s	réfléchi passif de la 1ère						=			
t	intensif réfléchi de la 1ère							=		
u	concerne les couleurs ou les défauts								=	
v	factitive ou estimative + réfléchie de la 4ème									=
w	réfléchie intérieure de la 1ère = rechercher, demander pour soi l'acte exprimé par la racine (désiratif)									=
x	trouver ou considérer comme (selon le sens de la racine)									=
y	réfléchi à sens passif									=

FRÉQUENCE CORANIQUE DES RACINES DE CES FORMES DÉRIVÉES									
racines conjuguées – une seule à la 11ème forme	170	65	258	86	40	15	95	2	72
noms verbaux ou infinitifs	47	23	26	6	8	3	7	0	3
participes actifs – un seul à la 11ème forme	26	10	79	18	8	6	33	1	21
participes passifs	38	2	32	1	1	2	10	2	3
totaux	281	100	395	111	57	26	145	5	99

- Bn -

Les 10 formes verbales principales conjuguées (formes théoriques sur Q B L) à la 3ème personne du masculin singulier et les noms correspondants à ces formes

1ère forme non vocalisée à l'actif en 2ème radicale car 3 types de vocalisation possibles (cf. Be 1 et Be 2)

Nom d'instrument	Noms de temps et de lieu	Participe **passif**	Participe **actif**	Nom d'action	Impératif	Inaccompli **passif**	Inaccompli **actif**	Décomposition des formes verbales de l'**inaccompli indicatif actif**	Accompli **passif**	Accompli **actif**	Décomposition des formes verbales de l'**accompli actif**	N°
مِقْبَلٌ *	مَقْبَلٌ *	مَقْبُولٌ	قَابِلٌ	voir lexique	اِقْبَلْ	يُقْبَلُ	يَقْبَلُ	يَـ قْـ بَـ لُ	قُبِلَ	قَبلَ	قَـ بـ لَ	1
*	مُقَبَّلٌ	مُقَبَّلٌ	مُقَبِّلٌ	تَقْبِيلٌ	قَبِّلْ	يُقَبَّلُ	يُقَبِّلُ	يُـ قَـ بِّـ لُ	قُبِّلَ	قَبَّلَ	قَـ بَّـ لَ	2
plusieurs formes	مُقَابَلٌ	مُقَابَلٌ	مُقَابِلٌ	مُقَابَلَةٌ	قَابِلْ	يُقَابَلُ	يُقَابِلُ	يُـ قَـ ـا بِـ لُ	قُوبِلَ	قَابَلَ	قَـ ـا بَـ لَ	3
pour les noms de temps,	مُقْبَلٌ	مُقْبَلٌ	مُقْبِلٌ	إِقْبَالٌ	أَقْبِلْ	يُقْبَلُ	يُقْبِلُ	يُـ قْـ بِـ لُ	أُقْبِلَ	أَقْبَلَ	أَ قْـ بَـ لَ	4
de lieux et d'instru-	مُتَقَبَّلٌ	مُتَقَبَّلٌ	مُتَقَبِّلٌ	تَقَبُّلٌ	تَقَبَّلْ	يُتَقَبَّلُ	يَتَقَبَّلُ	يَـ تَـ قَـ بَّـ لُ	تُقُبِّلَ	تَقَبَّلَ	تَـ قَـ بَّـ لَ	5
ments, voir	مُتَقَابَلٌ	مُتَقَابَلٌ	مُتَقَابِلٌ	تَقَابُلٌ	تَقَابَلْ	يُتَقَابَلُ	يَتَقَابَلُ	يَـ تَـ قَـ ـا بَـ لُ	تُقُوبِلَ	تَقَابَلَ	تَـ قَـ ـا بَـ لَ	6
tableau Be 2	مُنْقَبَلٌ	مُنْقَبَلٌ	مُنْقَبِلٌ	اِنْقِبَالٌ	اِنْقَبِلْ	يُنْقَبَلُ	يَنْقَبِلُ	يَـ نْـ قَـ بِـ لُ	اُنْقُبِلَ	اِنْقَبَلَ	اِ نْـ قَـ بَـ لَ	7
	مُقْتَبَلٌ	مُقْتَبَلٌ	مُقْتَبِلٌ	اِقْتِبَالٌ	اِقْتَبِلْ	يُقْتَبَلُ	يَقْتَبِلُ	يَـ قْـ تَـ بِـ لُ	اُقْتُبِلَ	اِقْتَبَلَ	اِ قْـ تَـ بَـ لَ	8
	–	–	مُقْبَلٌّ	اِقْبِلَالٌ	اِقْبَلَّ	–	يَقْبَلُّ	يَـ قْـ بَـ لُّ	–	اِقْبَلَّ	اِ قْـ بَـ لَّ	9
	مُسْتَقْبَلٌ	مُسْتَقْبَلٌ	مُسْتَقْبِلٌ	اِسْتِقْبَالٌ	اِسْتَقْبِلْ	يُسْتَقْبَلُ	يَسْتَقْبِلُ	يَـ سْـ تَـ قْـ بِـ لُ	اُسْتُقْبِلَ	اِسْتَقْبَلَ	اِ سْـ تَـ قْـ بَـ لَ	10

- Bo -

les formes dérivées de la racine trilitère

exemples coraniques relatifs au tableau § Bm

n°	accompli inaccompli	construction et significations		illustrations coraniques	
2ème forme	(قَبَّلَ) (يُقَبِّلُ)	elle se forme par redoublement ou gémination de la 2ème radicale	a/ intensive, répétition – fréquence	12/23	وَغَلَّقَتِ الْأَبْوَابَ **elle ferma bien** les portes
			b/ factitive	15/55	قَالُوا بَشَّرْنَاكَ بِالْحَقِّ Ils dirent : "**Nous t'avons réjoui de cette bonne nouvelle en vérité**.
			c/ dénominative – déclarative	24/27	وَتُسَلِّمُوا عَلَى أَهْلِهَا et **saluez** leur habitants
			d/ sens divers difficiles à classer	6/38	مَا فَرَّطْنَا فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ **Nous n'avons omis** aucune chose dans l'Ecriture – (1ère forme = négliger)
3ème forme	(قَابَلَ) (يُقَابِلُ)	par une voyelle longue après la première consonne radicale Le alif donne une nuance de prolongation et d'intensité le verbe devient très souvent **transitif direct**	a/ action orientée vers ou sur qqn ou qqch ou par rapport à qqn ou qqch	57/21	سَابِقُوا إِلَى مَغْفِرَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ **Elancez-vous vers** un pardon de votre Enseigneur
			b/ participation mais inégale	17/64	وَشَارِكْهُمْ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ et **coopère avec eux** au sujet des biens et des enfants
			c/ valeur intensive, idée d'effort vers ou sur qqn ou qqch	19/25	تُسَاقِطْ عَلَيْكِ رُطَبًا جَنِيًّا **il fera tomber** sur toi des dattes fraîches bien mûres
4ème forme	(أَقْبَلَ) (يُقْبِلُ)	elle se forme avec préfixation d'une **hamza stable** à l'accompli, à l'impératif et au nom d'action. – A l'inaccompli, la hamza disparaît	a/ valeur factitive ou causative. Les verbes intransitifs à la forme nue deviennent transitifs directs, ceux transitifs à la 1ère forme deviennent doublement transitifs directs	68/32	عَسَى رَبُّنَا أَنْ يُبْدِلَنَا خَيْرًا مِنْهَا Il se peut que notre Enseigneur **nous donne en échange** meilleur que cela…
			b/ elle comporte souvent le même sens que la 1ère	32/12	رَبَّنَا أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا …Notre Enseigneur ! **Nous avons vu** et nous avons entendu
			c/ sens divers difficiles à mettre en catégories = production, prendre pour, manière de faire l'action, estimation, un état, etc.	30/17	فَسُبْحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ A la Gloire d'Allâh quand nous nous trouvons au soir et quand nous nous trouvons au matin !

5ème forme	تَقَبَّلَ يَتَقَبَّلُ	avec un préfixe **ta** et **gémination** ou redoublement de la 2ème radicale **Particularités** 1/ aux 2èmes personnes de l'inaccompli, l'un des deux **t** initiaux dispa-raît souvent par allégement, (haplologie) 2/ le verbe commençant par د ذ ز س ش ص ض ط assimile souvent le **t**	a/ le préfixe ta exprime le moyen et le redoublement de la 2ème radicale indique que l'action se produit avec intensité, effort soutenu	4/2	وَلاَ تَتَبَدَّلُوا الْخَبِيثَ بِالطَّيِّبِ ...et n'**échangez** pas le mauvais contre le bon...
			b/ réfléchi moyen, attitude intérieure – l'agent ou sujet agit sur lui-même, dans son intérêt ou par rapport à lui	7/146	سَأَصْرِفُ عَنْ آيَاتِيَ الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ Je détournerai de Mes Signes ceux qui **s'enflent d'orgueil** sur terre sans raison
			c/ réfléchi passif de la 2ème forme – l'agent se résigne à subir l'action	30/43	...يَوْمَئِذٍ يَصَّدَّعُونَ ...en ce Jour, **ils seront séparés**
			d/ sens divers	78/38	...لاَ يَتَكَلَّمُونَ إِلاَّ مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَانُ... ...**ils** ne **parleront** pas sauf ceux à qui le Tout-Miséricordieux l'aura permis...
6ème forme	تَقَابَلَ يَتَقَابَلُ	1/ préfixe avec un **ta** et allongement vocalique de la 1ère voyelle radicale 2/ mêmes phénomènes morphologiques que pour la 5ème forme (voir ci-dessus n°1 et 2)	a/ réciprocité explicite (action commune des agents en cause, l'un sur l'autre)	10/45	...يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ... ...**ils se reconnaîtront mutuellement** entre eux...
			b/ réfléchi moyen (action faite pour soi ou par rapport à soi)	9/38	مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمُ انفِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ اثَّاقَلْتُمْ إِلَى الْأَرْضِ... ...Qu'avez-vous ? lorsqu'on vous a dit : "Elancez-vous dans le Chemin d'Allâh", **vous vous êtes montrés lourds** sur terre...
			c/ réfléchi passif	25/1	تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ... **Qu'Il soit béni** (ou = Il se déclare digne de bénédictions) Celui qui a fait descendre le Critère sur Son serviteur...
			d/ déclaratif ou dénominatif (faire semblant, s'affirmer, simulation)		n'existe pas dans le texte coranique
7ème	اِنْقَبَلَ يَنْقَبِلُ	à l'accompli, à l'impératif et au nom d'action, la 1ère lettre 1/ comporte une **hamza** instable 2/ celle-ci est sui-vie d'un **n**	a/ réfléchi moyen avec valeur passive : action subie, involontaire, tolérer (répondre à, se laisser faire, etc.)	7/175	...الَّذِي آتَيْنَاهُ آيَاتِنَا فَانسَلَخَ مِنْهَا... ...celui auquel Nous avions conféré Nos Signes et qui **s'en est laissé départir...**
			b/ réfléchi passif (quelquefois de 4ème forme)	82/1	إِذَا السَّمَاءُ انفَطَرَتْ Quand le ciel **aura été rompu**

8ème forme	اِقْتَبَلَ يَقْتَبِلُ	elle se forme par 1/ l'ajout d'un **ta** après la 1ère radicale et 2/ d'une **hamza instable** comme en 7ème forme 3/ **modifications morphologiques** : a/ le ta est assimilé par une de ces lettres ت ث د ذ ط ظ qui se trouve redoublée b/ si la 1ère radicale est ص ou ض le ta se transforme en ط c/ si la 1ère radicale est ز le préfixe ت se transforme en د	a/ exprime le moyen - le procès se réalise dans l'intérêt de l'agent ou par rapport à lui part personnelle que prend l'agent au fait exprimé b/ sens réfléchi moyen de la 1ère forme	20/41	وَاصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِي **et Je t'ai choisi** pour Moi-même
				12/45	وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ... Or celui des deux qui s'était tiré d'affaire et qui, après quelque temps, **vint à se rappeler**...
			c/ quelquefois sens purement passif, le sujet ne semble pas avoir de part dans l'action	82/2	وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انتَثَرَتْ Et lorsque les étoiles **auront été dispersées**
			d/ réciprocité (semblable quelquefois à un des sens de la 6ème forme)	16/39	لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي يَخْتَلِفُونَ فِيهِ... ...afin qu'Il leur montre ce en quoi **ils divergent**...
9ème	اِقْبَلَّ يَقْبَلُّ	**redoublement de la 3ème** radicale avec hamza instable initiale	concerne des verbes qualitatifs, dénominatifs, qui expriment une couleur ou une difformité : être ou devenir de telle couleur	3/106	يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ... Un Jour, des visages **seront d'un blanc éclatant** et des visages **seront noirs**
10ème forme verbale	اِسْتَقْبَلَ يَسْتَقْبِلُ	elle se forme avec préfixe سَت et avec hamza initiale instable = اِسْتَ	a/ réfléchi moyen direct ou indirect, de la 4ème forme	41/15	فَأَمَّا عَادٌ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ... Quant aux peuple de `Âd, **ils se montrèrent orgueilleux** sur terre sans raison...
			b/ désiratif ou moyen : rechercher, demander, vouloir qqch pour soi-même – tendre vers = réfléchi intérieur	2/61	قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي هُوَ أَدْنَى بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ ...Il dit : "**Demandez-vous à échanger** le meilleur contre le pire ?"
			c/ considérer comme ayant telle qualité ou telle fonction = dénominatif	48/29	...وَمَثَلُهُمْ فِي الْإِنْجِيلِ كَزَرْعٍ أَخْرَجَ شَطْأَهُ فَآزَرَهُ فَاسْتَغْلَظَ فَاسْتَوَى عَلَى سُوقِهِ... ...Dans l'Evangile, ils sont à l'exemple de la semence qui fait sortir sa pousse, puis la renforce. Alors **elle s'épaissit** et se tient en équilibre sur sa tige...
			d/ réfléchi à sens passif : le sujet ne prend aucune ou peu de part active	3/171	يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ... **Ils se réjouissent** d'un bienfait et d'une faveur venant d'Allâh

- Bp -

Racines quadrilitères conjuguées dans le Qur'ân et celles recevant les participes et le maṣdar

Dans la langue classique, les grammairiens de langue arabe ont codifié les racines quadrilitères en 4 types suivant la conjugaison qu'elles peuvent recevoir théoriquement et par l'usage. Ils ont adopté en cette matière la même méthode que pour les racines trilitères.

Dans le texte coranique, il n'existe que **15** racines quadrilitères purement verbales présentant deux formes de conjugaison différentes, la **1ère** et la **4ème**, **12** racines sont de **1ère forme** dont **8** sont des **bilitères redoublées** ayant un sens onomatopéique et **3 de 4ème forme**. Les racines de 1ère forme se conjuguent comme les racines trilitères de 2ème forme et celles de 4ème forme comme les racines trilitères de 10ème forme.

conjugaison des 4 formes des verbes quadrilitères – 3ème personne du masc. sing. – sur le thème ق ب ل								
participes		nom	impératif	inaccompli		accompli		n°
passif	actif	d'action	2ème m. s.	passif	actif	passif	actif	
مُقَبْلَلٌ	مُقَبْلِلٌ	قَبْلَلَةٌ	قَبْلِلْ	يُقَبْلَلُ	يُقَبْلِلُ	قُبْلِلَ	قَبْلَلَ	1
مُتَقَبْلَلٌ	مُتَقَبْلِلٌ	تَقَبْلُلٌ	تَقَبْلَلْ	يُتَقَبْلَلُ	يَتَقَبْلَلُ	تُقُبْلِلَ	تَقَبْلَلَ	2
مُقْبَنْلَلٌ	مُقْبَنْلِلٌ	اِقْبِنْلَالٌ	اِقْبَنْلِلْ	يُقْبَنْلَلُ	يَقْبَنْلِلُ	اُقْبُنْلِلَ	اِقْبَنْلَلَ	3
مُقْبَلَلٌّ	مُقْبَلِلٌّ	اِقْبِلَالٌ	اِقْبَلِلَّ	يُقْبَلَلُ	يَقْبَنْلِلُّ	اُقْبُلِلَّ	اِقْبَلَلَّ	4

Les mots comprenant plus de 3 radicales sont présentés en rouge sur le tableau intitulé « Nombre de mots de même racine dans le texte coranique » - voir IV – annexes – Xe

Récapitulation des 15 racines verbales concernées avec le n° d'ordre au lexique coranique

ذ ب ذ ب	510	د م د م	488	ح ص ح ص	328	ب ع ث ر	135
ش م أ ز	812*	س ي ط ر	701	ز ل ز ل	636	ز ح ز ح	623
ق ن ط ر	1267	ق ش ع ر	1234*	ع س ع س	1010	ط م أ ن	947*
		و س و س	1661	ه ي م ن	1622	ك ب ك ب	1286

* Les 3 racines comportant une astérisque sont de 4ème forme, les 12 autres sont conjuguées à la 1ère forme.

RACINES QUADRILITÈRES CORANIQUES CONJUGUÉES

SELON TABLEAU PAGE PRÉCÉDENTE

Nom	Participe Passif	Participe Actif	3ème mpl	2ème mpl	3ème fs	3ème ms	racine	n° d'ordre	actif passif
						حَصْحَصَ	ح ص ح ص	0328	actif accompli 1ère forme
						دَمْدَمَ	د م د م	0488	
						عَسْعَسَ	ع س ع س	1010	
						وَسْوَسَ	و س و س	1661	
					اشْمَأَزَّتْ		ش م أ ز	0812	accompli 4ème forme
				اطْمَأْنَنْتُم		اطْمَأَنَّ	ط م أ ن	0947	
					تُوَسْوِسُ	يُوَسْوِسُ	و س و س	1661	inaccompli 1ère forme
					تَطْمَئِنُّ	يَطْمَئِنُّ	ط م أ ن	0947	inaccompli 4ème forme
					تَقْشَعِرُّ		ق ش ع ر	1234	
		مُذَبْذَبِينَ					ذ ب ذ ب	0510	participe actif de 1ère forme
		مُصَيْطِر					س ى ط ر	0701	
		مُهَيْمِن					ه ى م ن	1622	
		مُطْمَئِنٌّ					ط م أ ن	0947	P A de 4ème forme
قِنْطَارٌ							ق ن ط ر	1267	nom
وَسْوَاسٌ							و س و س	1661	
					بُعْثِرَتْ	بُعْثِرَ	ب ع ث ر	0135	passif accompli
						زُحْزِحَ	ز ح ز ح	0623	
			زُلْزِلُوا		زُلْزِلَتْ		ز ل ز ل	0636	
			كُبْكِبُوا				ك ب ك ب	1286	
	مُقَنْطَرَة						ق ن ط ر	1267	P P 1ère forme



L'expression du temps en conjugaison coranique

temps et modes

1/ En langue française, les deux concepts de temps et de modes sont compris sous des modalités définies et souvent très précises, bien qu'un même temps ou un même mode puissent être destinés à divers emplois : par exemple, le présent ou le futur de l'indicatif permettent de situer une hypothèse réalisable. La conjugaison française exprime à quel moment du temps, présent, passé, futur, se situent le procès, la disposition, la manière d'être.

Le verbe peut aussi situer l'action dans le déroulement du temps, soit par rapport au présent, au moment même où se trouve ce qu'on veut situer, soit par rapport à un moment différent ou à un autre fait qui s'y produit. Il s'agit alors d'aspects du temps en corrélation avec un événement pour rendre par exemple l'imparfait français. En outre, la conjugaison peut indiquer qu'un procès, une manière d'être, une disposition, etc. sont parvenus ou parviennent à un certain déroulement de la durée. On parlera alors, en français, d'aspects que prend l'action.

2/ En arabe coranique, où seulement deux aspects du temps existent, la conjugaison n'exprime pas toujours le temps situé dans le présent, le passé ou le futur, temps dans lequel peuvent se dérouler un événement, une occurrence, un procès, un mode d'être, par rapport à un moment différent du temps où se situe le sujet pris comme référence. Le plus souvent, le temps exprime, en arabe coranique, le degré de réalisation du procès, de l'action ou du mode d'être dans le temps.

3/ Compte tenu de ces quelques réflexions, ce que les grammairiens européens modernes appellent **accompli** se traduit, **d'une manière générale**, par un temps passé en français : passé simple, passé composé, imparfait, plus que parfait, futur antérieur, et ce qu'ils qualifient d'**inaccompli** se traduit **très souvent** par le présent ou le futur français. Quelquefois **un adverbe de temps permet de situer le temps** et le mode de l'action à décrire. Ces deux aspects, accompli et inaccompli, expriment le degré d'achèvement ou de non-achèvement d'un procès ou d'une disposition dans un temps souvent non situé.

4/ L'aspect verbal en arabe coranique n'existe pas comme une catégorie temporelle absolue et définitive ; il apparaît, dans bien des cas, comme une corrélation, une mise en rapport, pour exprimer des différences, des contrastes, entre l'agent et les diverses modalités de la durée. Aussi l'aspect dans l'expression du temps coranique est une corrélation qui appelle à être située dans le temps sans que cette corrélation implique, par elle-même, le temps.

5/ En dehors de ces deux aspects du temps de la conjugaison arabe coranique, il existe un autre type de phrase non verbale qu'on appelle la phrase nominale servant à constater la relation qui unit directement, sans l'intermédiaire d'une copule, un sujet ou agent et un prédicat ou attribut. Ce type de phrase est très souvent utilisé dans le Qur'ân en phrase simple, ou en phrase complexe l'une pouvant alors être verbale.

*****

Nous allons illustrer ces quelques considérations sur les aspects du temps dans l'arabe coranique par des versets significatifs en accompagnant notre traduction de remarques circonstanciées qui relèvent tout à la fois d'un point de vue grammatical, de la concordance des temps et de certaines positions doctrinales importantes.

Toutes les fois qu'il sera possible, nous nous efforcerons de traduire l'accompli par un des temps passés du français et l'inaccompli par le présent ou le futur, en justifiant notre façon de faire, bien que nous admettons, devant cette difficulté qui soulève d'autres problèmes grammaticaux et syntaxiques, que l'Acte divin en soi et dans la création échappe à une logique humaine trop rationnelle, nécessairement limitée et qu'il faut savoir dépasser, car l'Opération de Dieu, Lui qui ne cesse de faire ce qu'Il veut, est toujours conforme à Sa Sagesse.

Dans des phrases complexes composées de plusieurs propositions, on trouve souvent accompli et inaccompli associés, rendant plus délicats le choix des temps en traduction française et la correspondance des temps en cause. Ces façons diverses de considérer les types de conjugaisons, dans chacune des deux langues, offrent bien souvent, plusieurs possibilités de traductions, ce qui crée des difficultés supplémentaires et par là même justifie parfois des interprétations différentes du temps dans les traductions du Qur'ân d'un traducteur à l'autre et quelquefois chez le même traducteur.

1- L'accompli en phrase isolée, employé seul, peut exprimer un procès, un événement, une manière d'être, une disposition, qui trouvent leur terme dans le passé. Il se traduit alors par un passé simple ou un passé composé. Dans certains cas, le passé composé français indique un procès terminé dont les effets se poursuivent. Il peut être alors considéré comme un résultatif.

verset	traduction	texte coranique
20-9	Le récit concernant Moïse t'est-il parvenu ?	وَهَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى

2 – L'accompli de racines verbales comportant un désir, une volonté, une décision, une constatation, un sentiment est souvent rendu en français par un présent. Dans le texte sacré, de tels verbes appliqués à Dieu se rencontrent aussi bien à l'accompli qu'à l'inaccompli et, quelquefois, dans les mêmes séquences.

87-6/7	Nous t'accorderons de réciter et tu n'oublieras pas – sauf ce qu'Allâh aura voulu (ou = a voulu, ou encore : veut). Certes Lui connaît le notoire et ce qui est caché	سَنُقْرِئُكَ فَلاَ تنسَى – إِلاَّ مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَى
81-27 à 29	Ceci n'est qu'un rappel pour les êtres de l'univers, - pour ceux d'entre vous qui auront voulu chercher la rectitude. – Mais vous ne voudrez que ce qu'Allâh veut, l'Enseigneur des êtres de l'univers	إِنْ هُوَ إِلاَّ ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ – لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَقِيمَ – وَمَا تَشَاءُونَ إِلاَّ أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ

Dans la première séquence (87-6), le verbe « vouloir » peut se traduire au futur antérieur, au futur ou au présent. Dans la dernière séquence (81-28 & 29), on peut aussi traduire le verbe "vouloir", dans un cas par le futur antérieur et, dans un autre par le futur. Mais, dans ce dernier cas, souvent les traducteurs français du Qur'ân rendent les deux aspects du verbe "vouloir" par un présent.

3 – imbrication de l'accompli et de l'inaccompli dans une séquence complexe		
	17/ Que l'Humain soit supprimé ! Qu'il est ingrat	قُتِلَ الْإِنْسَانُ مَا أَكْفَرَهُ
	18/ De quelle réalité l'a-t-Il créé ?	مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ
	19/ D'une goutte de sperme Il l'a créé puis Il a déterminé sa valeur	مِنْ نُطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَّرَهُ
	20/ Ensuite, Il lui a rendu facile le chemin.	ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ
	21/ Puis Il l'a fait mourir et Il l'a fait mettre au tombeau.	ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ
	22/ Puis, quand Il a voulu, Il l'a ressuscité.	ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنْشَرَهُ
80	23/ Vraiment non ! Il (l'Humain) n'a pas encore accompli ce qu'Il (Allâh) lui a ordonné.	كَلَّا لَمَّا يَقْضِ مَا أَمَرَهُ
-	24/ Que l'Humain considère donc sa nourriture :	فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ
17	25/ C'est Nous qui avons déversé l'eau en abondance ;	أَنَّا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا
à	26/ Puis Nous avons fendu profondément la terre,	ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا
34	27/ sur laquelle Nous avons alors fait croître des graminées,	فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا
	28/ des vignobles et des légumes,	وَعِنَبًا وَقَضْبًا
	29/ des oliviers et des palmiers,	وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا
	30/ des jardins luxuriants,	وَحَدَائِقَ غُلْبًا
	31/ des fruits et des pâturages,	وَفَاكِهَةً وَأَبًّا
	32/ pour votre profit et celui de vos troupeaux.	مَتَاعًا لَكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ
	33/ Quand alors sera venu le Fracas,	فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاخَّةُ
	34/ le jour où l'Humain s'enfuira de son frère…	يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ

remarques

v17 – accompli (passif) exprimant un souhait se traduit par un présent.

v18 à 22 et 25 à 27 – accomplis traduits par le passé composé.

v23 – avec l'adverbe de négation لَمَّا = **ne pas encore**, le verbe qui suit cette particule de négation se met à l'inaccompli tronqué et est rendu en français par un passé composé.

v24 – inaccompli tronqué : manière de rendre l'impératif de la 3ème personne.

v33 – accompli traduit généralement par un futur mais que nous rendons par un futur antérieur pour exprimer un événement, qui viendra avant le Jour de la Résurrection, et projeté par Allâh de toute éternité.

4 – Le vocatif exprimé par un verbe à l'accompli peut être traduit par un présent d'habitude.

2-208	Ô vous qui portez la foi ! Entrez dans la Paix intégralement et ne suivez pas les pas de Satan car il est pour vous un adversaire évident.	يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي السِّلْمِ كَافَّةً وَلاَ تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ
2-183	Ô vous qui portez la foi ! Le jeûne vous a été prescrit (ou = vous est prescrit) comme il a été prescrit à ceux qui vous ont précédés, peut-être vous préserverez-vous !	يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ

REMARQUES : Le vocatif, d'une manière générale et dans les exemples cités, s'adresse nécessairement à des personnes présentes possédant actuellement les dispositions requises. Toutefois on peut comprendre par cette expression que la foi peut croître ou diminuer (cf. 48-4) et même disparaître (cf. 4-137), ou être mélangée de reniement, de rejet ou d'incrédulité, comme dans Qur'ân 4-155 (entrée n° 1102 du lexique) et devenir précaire selon la prédisposition de chacun et le Décret divin. Aussi, cette expression à l'accompli, trouvée 90 fois dans le Texte coranique, pourrait se traduire ainsi : **"Ô vous qui avez porté la foi et qui jusqu'à présent la portez encore !"**

Dans le verset **2-183**, l'accompli passif كُتِبَ peut se traduire de deux manières, par le présent ou le passé composé, ce dernier temps exprimant un procès terminé dont les effets continuent de se poursuivre ; il peut alors être considéré comme un résultatif. Le 2ème كُتِبَ ne peut se traduire que par un passé composé ou un passé simple.

5 – l'accompli est traduit par un passé antérieur, un conditionnel passé, ou un passé simple, par concordance des temps, après le **si** لَوْ d'impossibilité. En phrase complexe ou double, l'arabe coranique emploie deux accomplis.

7-188	Dis ! Je ne possède pour moi-même ni avantage, ni désavantage, en dehors de ce qu'Allâh a voulu. Et si j'avais dû connaître l'Inattesté, j'aurais demandé beaucoup de ce qui est bien et l'adversité ne m'aurait pas touché. Je ne (suis) qu'un avertisseur et un annonciateur pour ceux qui portent la foi.	قُلْ لاَ أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلاَ ضَرًّا إِلاَّ مَا شَاءَ اللَّهُ وَلَوْ كُنتُ أَعْلَمُ الْغَيْبَ لاَسْتَكْثَرْتُ مِنَ الْخَيْرِ وَمَا مَسَّنِيَ السُّوءُ إِنْ أَنَا إِلاَّ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

remarques : **a voulu** car, dans ce cas, il s'agit de la Volonté divine en soi. Après la conjonction "**si**", le français n'utilise **ni le futur, ni le conditionnel**.

6 – Quelquefois, après deux accomplis, le français exige, par concordance de temps, le présent ou le passé et le futur

18-107	Ceux qui auront porté la foi et accompli (ou = qui portent la foi et accomplissent) les oeuvres intègres seront (lit. = auront été) accueillis dans les jardins de Firdaws (Paradis).	إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّاتُ الْفِرْدَوْسِ نُزُلاً

remarques : Que la première séquence soit traduite par un présent ou par un futur antérieur, la seconde séquence ne peut se rendre que par un futur en français. En arabe, il faut déduire de l'emploi des accomplis, deux dans la première proposition et un dans la seconde, que cette dernière doit s'interpréter comme se situant dans le "temps" nécessairement après la condition des croyants dans cette vie immédiate, bien qu'il s'agisse de deux dispositions situées dans le Plan divin.

7 – L'inaccompli traduit par un futur (2ème séquence)		
80-33/34	Quand alors le Fracas sera venu : le jour où l'homme s'enfuira de son frère…	فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاخَّةُ – يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ
remarques : **sera venu**, événement arrivant dans le futur avant un autre – **s'enfuira**, ne peut être traduit que par un futur car le verbe à l'inaccompli exprime une action future, donc, non encore présente.		

8 – Accompli et inaccompli avec كَانَ = (ك و ن)		
3-179	Il n'a pas convenu à (ou = il ne convient pas à) Allâh de laisser les porteurs de la foi dans la condition où vous vous trouvez jusqu'à ce qu'Il distingue le vil du bon…	مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّى يَمِيزَ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ...
4-168	Certes, Allâh n'est pas disposé (ou = ne s'est pas disposé) à pardonner, ni à guider dans une voie ceux qui ont rejeté la foi et qui se sont conduits injustement.	إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَظَلَمُوا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ طَرِيقًا
17-25	Votre Enseigneur connaît mieux ce qui est en vos âmes. Si vous vous comportez avec intégrité, certes, Il s'est révélé (ou = Il se montre) Très-Pardonneur envers les repentants	رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ إِنْ تَكُونُوا صَالِحِينَ فَإِنَّهُ كَانَ لِلْأَوَّابِينَ غَفُورًا
4-100	Quiconque émigre dans le chemin d'Allâh trouve sur terre de nombreux lieux de refuge et abondance. La rétribution de celui qui sort de sa demeure émigrant vers Allâh et Son Messager et que la mort atteint a déjà incombé à Allâh. Car Allâh s'est révélé (ou = se montre) Recouvreur (des fautes), Très-Miséricordieux	وَمَنْ يُهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ فِي الْأَرْضِ مُرَاغَمًا كَثِيرًا وَسَعَةً وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ يُدْرِكْهُ الْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا

Si l'on considère **qu'Allâh est chaque jour à une oeuvre** (*Qur'ân* 55-29), on peut comprendre que Son Acte est toujours accompli mais en fonction des créatures dans des situations qui évoluent avec et dans le temps. Sous ce rapport, le verbe ***kâna*** à l'accompli peut répondre à cette interprétation. Il pourra alors être traduit par un passé composé car ce temps français indique souvent un procès terminé dont les effets continuent de se poursuivre, ce temps en français pouvant être considéré comme un résultatif. D'autre part, l'Acte d'Allâh dans les choses créées est toujours permanent et de ce fait ce même verbe arabe à l'accompli peut se traduire par un présent français.

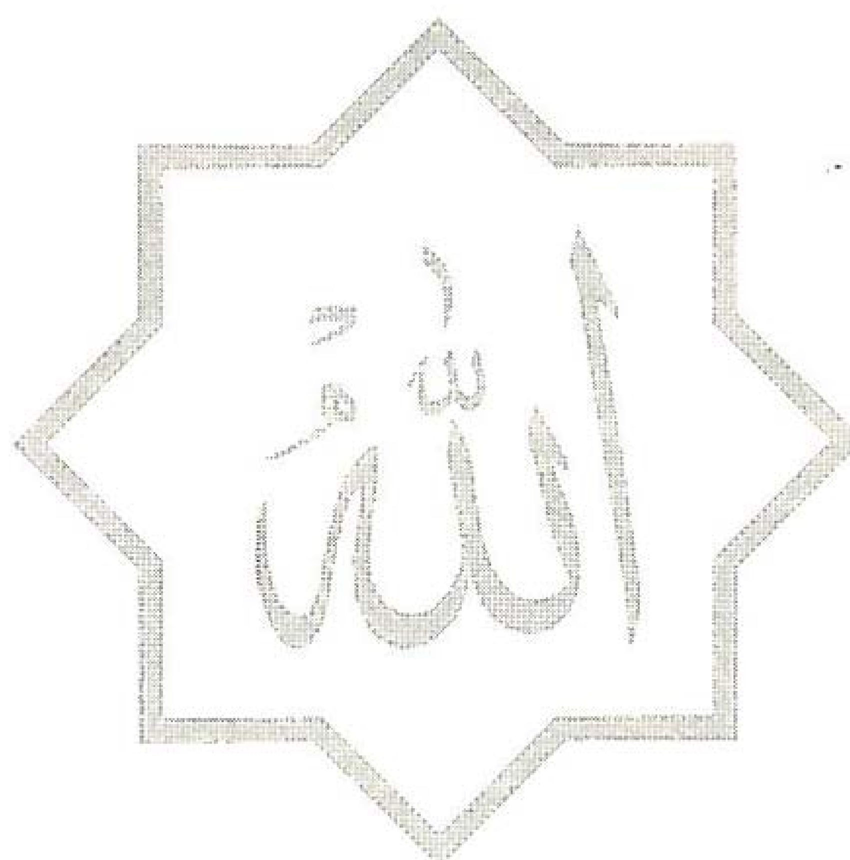
Pourtant, une expression coranique comme وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ne peut se traduire de la même façon que celle-ci وَ اللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ car le verbe ***kâna*** (racine ك و ن) est un verbe d'existence qui indique un procès accompli ou inaccompli en phrase verbale, alors que dans une phrase nominale Allâh est envisagé sans aucune notion de temps, de succession ou d'actualisation

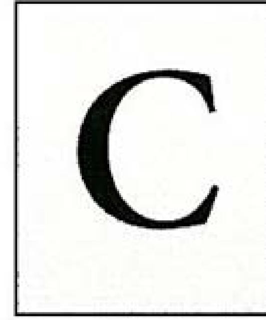
9 – KâNa - كَانَ à l'accompli suivi d'un verbe à l'inaccompli indicatif.		
24-2	Flagellez de cent coups de fouet chacun des deux fornicateurs, femme et homme. N'usez d'aucune bienveillance envers eux par respect de la religion d'Allâh, si vous vous trouvez porter la foi en Allâh et au Jour ultime ; et qu'un groupe de porteurs de la foi soit témoin de leur punition.	الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلْيَشْهَدْ عَذَابَهُمَا طَائِفَةٌ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

2-248	Leur prophète leur dit : "Voici le Signe de sa souveraineté : que l'Arche vous vienne. En elle (se trouve) une Présence sereine provenant de votre Enseigneur et des Reliques de ce que la Famille de Moïse et la Famille de Aaron ont laissé. Les Anges s'en chargent. Voici bien un Signe si vous vous trouvez porteurs de la foi.	وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِمَّا تَرَكَ آلُ مُوسَى وَآلُ هَارُونَ تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ
7-160	...et ils ne Nous ont pas fait du tort, mais ils se sont trouvés faire (ou = ils se faisaient) du tort à eux-mêmes.	...وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ
7-148	Après son éloignement (celui de Moïse), les gens de Moïse firent, de leurs parures, un veau au corps mugissant. Ne voyaient-ils pas qu'il ne leur parlait pas et qu'il ne les guidait sur aucune voie. Ils l'adoptèrent et se montrèrent iniques.	وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَى مِنْ بَعْدِهِ مِنْ حُلِيِّهِمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُوَارٌ أَلَمْ يَرَوْا أَنَّهُ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا اتَّخَذُوهُ وَكَانُوا ظَالِمِينَ

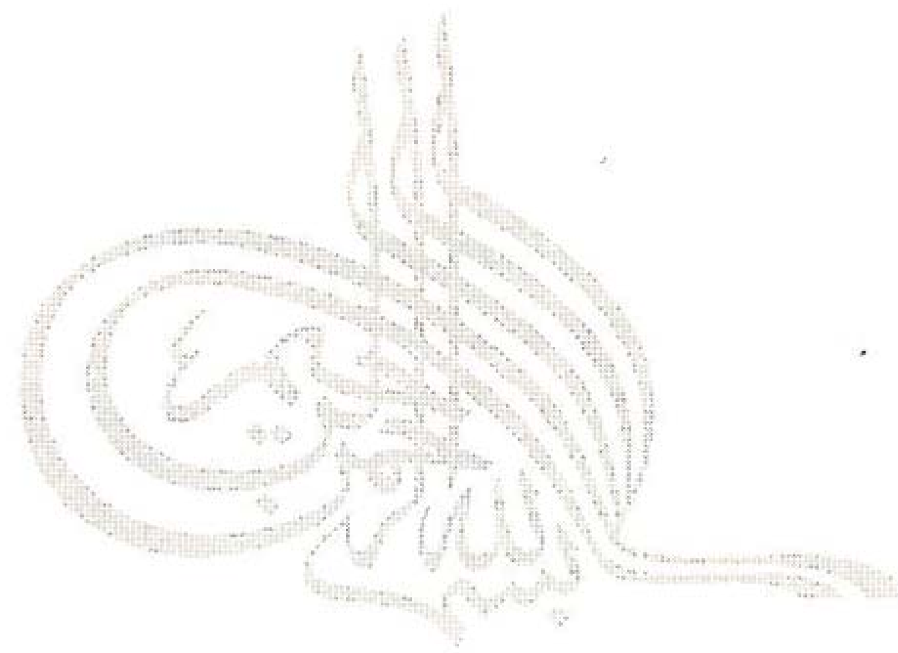
On peut remarquer que, selon le cas, les traductions du verbe ***KâNa*** et du verbe à **l'inaccompli** ou du **participe** qui le suit diffèrent. Dans ces versets cités comme exemple, le verbe ***KâNa*** n'est ni un verbe auxiliaire, ni un "exposant temporel", mais bien un **verbe d'existence** à "part entière" qui exprime un mode d'être, une disposition, une manière de se comporter, qu'il faut savoir rendre en conséquence en français en fonction du contexte. Les expressions qui suivent ce verbe d'existence peuvent être considérées comme des compléments circonstanciels (***ḥâl***) tant en français qu'en arabe, car le verbe est intransitif et n'admet pas de complément direct ou indirect.

Pour plus de détails sur le verbe d'existence ***KâNa***, se reporter au lexique, entrée n° 1336.





DU NOM
DU NOM-ADJECTIF
DU PRONOM



- Ca -

Du nom - généralités

Le nom est, avec le verbe, un élément fondamental du langage. Il sert à désigner ou à nommer les êtres animés, les choses et les concepts. En grammaire arabe, il comprend le substantif, le nom-adjectif, l'adjectif et le pronom ainsi que le nom verbal.

Nous avons vu précédemment que le verbe ou procès (فِعْل), lui, exprime, en arabe, l'action, le procès, le déroulement d'un événement, la manière d'être, la qualité, en précisant la personne, le nombre, les voix active ou passive, le temps ou l'aspect du procès.

Le nom est un mot généralement variable en genre et en nombre ; il représente aussi bien une action que son résultat, des personnes, des choses, des idées, des sentiments, etc.

Si la morphologie du verbe conjugué arabe coranique est relativement simple et détermine en grande partie la syntaxe de la phrase (جُمْلَة), plus particulièrement de la phrase complexe, par exemple : proposition subordonnée en rapport avec certaines particules, par contre la morphologie nominale présente une grande quantité d'aspects déterminés surtout par les composantes suivantes :

1 - LES DIFFÉRENTES CATÉGORIES DE NOMS TELS QUE :

a/ le nom primitif masculin et/ou féminin non rattaché à une racine verbale :

mère	أُمّ	main	يَد	œil	عَيْن	sang	دَم	bouche	فَم	frère	أَخ	eau	مَاء

b/ le nom d'action de première forme verbale et de formes dérivées (مَصْدَر pluriel مَصَادِر),

c/ les noms-adjectifs avec valeur qualitative souvent employés comme des substantifs (qui sont fréquemment des participes actifs ou passifs).

d/ l'adjectif qui est un nom généralisé pouvant s'appliquer à quantité de noms pour les qualifier. C'est un nom dont le sens peut être généralisé ou individualisé. En arabe on passe facilement du nom à l'adjectif et réciproquement.

e/ les noms propres,

f/ les noms de nombres,

g/ les noms de couleurs et de difformités,

h/ les élatifs (comparatif, superlatif, etc.),

i/ les noms-adjectifs de relation, etc.,

j/ les différentes sortes de pronoms : personnels isolés, affixés et suffixés, démonstratifs et relatifs qui peuvent être aussi des adjectifs.

2 - LE GENRE DES NOMS : masculin, féminin, commun ou incertain. Le féminin se forme souvent à partir du masculin

Le féminin par la forme se compose de 3 manières :

a/ dans la plupart des mots en ajoutant ـــــةَ au masculin ;

b/ en ajoutant ى ou ا si cette lettre n'appartient pas à la racine (ex. : racine ذ ك ر = ذِكْرَى) ;

c/ en ajoutant اء si cette finale est en dehors de la racine du mot (ex : racine ك ب ر = كِبْرِيَاءَ)

Le féminin par nature concerne les prénoms de femmes, les noms d'êtres femelles ;

Le féminin par l'usage comporte les parties doubles du corps, les mots relatifs au feu, au vent, etc..

3 - LE PLURIEL est utilisé quand il s'agit de plus de deux personnes, de deux êtres ou de deux choses. Il est dénommé régulier ou « externe » et brisé ou « interne ».

4 - LE DUEL est d'usage quand il s'agit seulement de deux personnes, de deux êtres ou de deux choses.

5 - LES DÉSINENCES OU FLEXIONS FINALES varient selon la position des noms dans la phrase et leur fonction, selon qu'ils concernent soit des racines dites "saines", soit des racines comportant une ou deux semi-consonnes (و et ي). On distingue, en général, **trois cas** : cas sujet, cas direct (par exemple, complément direct d'un verbe), cas indirect (par exemple : complément indirect d'un verbe, après les prépositions et les mots à l'état construit).

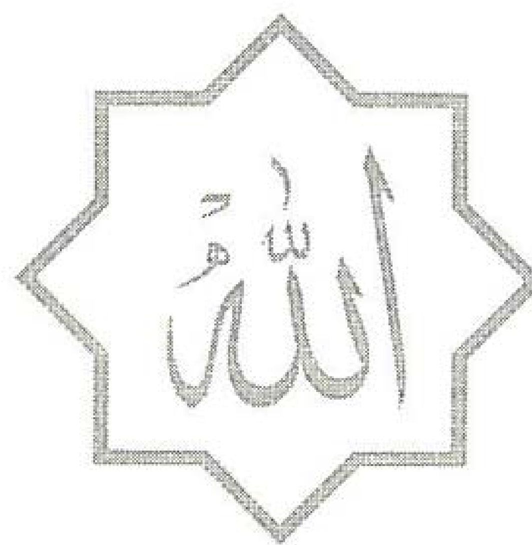
6 - L'INDÉTERMINATION OU LA DÉTERMINATION par l'article universel le, la, les (الْ) ou par l'annexion, c'est-à-dire un nom ou un groupe de noms auxquels s'adjoignent un ou plusieurs compléments de nom.

7 - L'ACCORD DE L'ADJECTIF, épithète ou attribut.

*

* *

Dans les sections suivantes, nous allons étudier chacune des catégories de noms en relation avec le genre, le nombre, les flexions, la détermination ou l'indétermination, à l'aide de tableaux récapitulatifs.



- Cb à Ck -

Des différentes sortes de noms : morphologie et syntaxe

- Cb -

Du nom primitif

1		indétermination			détermination			remarques
		a - cas sujet	**b** - cas direct	**c** - cas indirect	**d** - cas sujet	**e** - cas direct	**f** – cas indirect	Les noms dits primitifs ne sont pas, en général, rattachés à des racines verbales. Ils désignent soit des êtres animés, soit des objets et ils gardent toujours une valeur nominale. Ils peuvent être du genre **masculin** ou **féminin**. Certains verbes dits "dénominatifs" proviennent de tels noms. Citons pour le **masculin** : رَجُلٌ كَبْشٌ ابْنٌ - et le **féminin** بِنْتٌ أُمٌّ دَارٌ فَمٌ شَمْسٌ نَارٌ أُذْنٌ قَوْسٌ
M A S C.	sing	اِسْمٌ	اِسْمًا	اِسْمٍ	الْاِسْمُ	الْاِسْمَ	الْاِسْمِ	
	duel	اِسْمَانِ	اِسْمَيْنِ		الْاِسْمَانِ	الْاِسْمَيْنِ		
	pluriel	أَسْمَاءٌ	أَسْمَاءً	أَسْمَاءٍ	الْأَسْمَاءُ	الْأَسْمَاءَ	الْأَسْمَاءِ	
F E M.	sing	يَدٌ	يَدًا	يَدٍ	الْيَدُ	الْيَدَ	الْيَدِ	
	duel	يَدَانِ	يَدَيْنِ		الْيَدَانِ	الْيَدَيْنِ		
	pluriel	أَعْيُنٌ	أَعْيُنًا	أَعْيُنٍ	الْأَعْيُنُ	الْأَعْيُنَ	الْأَعْيُنِ	

Au duel construit (en annexion), les noms perdent leur final نِ. Par exemple :

وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُولَةٌ غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَلُعِنُوا بِمَا قَالُوا بَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ

*Les Juifs ont dit : « **La Main** d'Allâh est réduite à l'impuissance ! » Que **leurs mains** soient réduites à l'impuissance et qu'ils soient rejetés à cause de ce qu'ils ont dit. Bien au contraire, **Ses deux mains** sont déployées…* (*Coran* 5-64) (voir lexique, entrée 1709)

Le nom primitif, comme tout autre nom, est déterminé 1/ soit par l'article universel الْعَيْنُ = l'oeil – 2/ soit par un ou des compléments de nom = أُمُّ الْكِتَابِ = la Mère de l'Ecriture.

remarque sur le pluriel du nom يَـد : Dans le texte coranique, on trouve un seul exemple de pluriel indéterminé sujet (*Coran* 7-195) أَيْدٍ : أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ يَبْطِشُونَ بِهَا… *ou bien, à eux **des mains** avec lesquelles ils saisissent avec force…*(traduction littérale). Par contre, on trouve ce pluriel en état d'annexion aux 3 cas : 1/ أَيْدِي النَّاسِ - 2/ أَيْدِيَكُمْ - 3/ أَيْدِيهِمْ respectivement, 1/ cas sujet, 2/ direct et 3/ indirect



Du nom d'action ou nom verbal (مَصْدَر) et du nom substantif

2		indétermination			détermination			remarques
		a - cas sujet	**b** - cas direct	**c** – cas indirect	**d** – cas sujet	**e** - cas direct	**f** - cas indirect	
M A S.	sing.	قَلْبٌ	قَلْبًا	قَلْبٍ	الْقَلْبُ	الْقَلْبَ	الْقَلْبِ	Chaque racine, qu'elle se compose de 2, 3 ou 4 consonnes, comporte un sens général, une idée, un concept, plus ou moins complexe ou précis ; elle ne manifeste ses sens virtuels que munie d'un ensemble de voyelles appelé "alternance ou jeu vocalique" pour donner leur structure aux mots.
	duel	قَلْبَانِ	قَلْبَيْنِ		الْقَلْبَانِ	الْقَلْبَيْنِ		
	pluriel	قُلُوبٌ	قُلُوبًا	قُلُوبٍ	الْقُلُوبُ	الْقُلُوبَ	الْقُلُوبِ	
F E M.	sing.	رَحْمَةٌ	رَحْمَةً	رَحْمَةٍ	الرَّحْمَةُ	الرَّحْمَةَ	الرَّحْمَةِ	
	duel	رَحْمَتَانِ	رَحْمَتَيْنِ		الرَّحْمَتَانِ	الرَّحْمَتَيْنِ		
	pluriel	رَحْمَاتٌ	رَحْمَاتٍ		الرَّحْمَاتُ	الرَّحْمَاتِ		

Cette idée générale va prendre corps, se concrétiser à l'aide des voyelles, l'ensemble formant un nom d'action avant de donner un simple nom substantif (اسْم). Le mot قَلْب (cœur) que nous avons pris comme exemple, provient de la racine ق ل ب dont le sens général est "se tourner, se renverser, convertir". Comme **nom d'action** (en rouge sur le tableau), il signifie l'acte de se renverser, conversion, revirement et, comme un **simple nom,** il a fini par signifier concrètement, l'organe en continuel mouvement. Il peut alors recevoir la marque du duel et du pluriel

La même analyse peut être faite avec la racine ك ت ب dont le sens général comporte l'idée d'écrire, le nom d'action signifie l'écriture ou l'acte d'écrire كِتَابَة ou كِتَاب et le nom substantif l'écrit avec le sens d'un participe passif الْمَكْتُوب

Au contraire du simple nom, le nom d'action, qui représente une idée avec le sens de "le fait de faire telle ou telle chose", ne reçoit ni le duel, ni le pluriel. Il peut être du genre féminin (en rouge dans le tableau) – رَحْمَة = miséricorde.

REMARQUE IMPORTANTE : le masdar ou nom d'action garde, dans certains cas, une valeur verbale et peut recevoir un complément au cas direct, par exemple, dans *Qur'ân* 90-14/15

أَوْ إِطْعَامٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ – يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ = *ou bien* ***nourrir*** *un jour de famine –* ***un orphelin*** *proche parent.*
Ici, **nourrir** est un **nom d'action** = le fait de nourrir, et nourrir qui ? **un orphelin** qui est **son complément direct**. La suite du verset 15 est aussi complément direct en apposition comme **épithète** du nom orphelin

Dans l'exemple قَلْبٌ que nous avons choisi, le pluriel قُلُوبٌ est dit "brisé" ou "interne" (جَمْعُ التَّكْسِير) et modifie la structure interne du mot au singulier.

Nous allons voir, ci-dessous, en Cd, qu'il existe deux sortes de pluriel, le pluriel brisé et le pluriel "sain" ou "externe" (جَمْعُ السَّالِم) formé par suffixation à partir du singulier et qui ne modifie pas sa structure.

PRINCIPAUX TYPES DE MAṢDAR[S] CORANIQUES À LA PREMIÈRE FORME

(À TITRE STATISTIQUE)

sur un échantillon coranique de 320 racines concernées : les chiffres rouges = nombre de racines par type

TYPE DE MAṢDAR		TYPE DE MAṢDAR		TYPE DE MAṢDAR		TYPE DE MAṢDAR	
ضَرْبٌ	frappe	عِلْمٌ	savoir	شُكْرٌ	remerciement	طَلَبٌ	demande
206 racines		13 racines		21 racines		33 racines	
كِبَرٌ	le fait d'être grand	عَظَمَةٌ	magnificence	كِتَابَةٌ	le fait d'écrire	خُرُوجٌ	le fait de sortir
4 racines		1 racine		4 racines		12 racines	
طَلَاقٌ	divorce	سَجْدَةٌ	prosternation	شَهَادَةٌ	attestation	صِيَامٌ	jeûne
10 racines		5 racines		5 racines		6 racines	

MAṢDAR[S] DES FORMES DÉRIVÉES

nombre de racines distinctes entrant dans chaque forme dérivée

2ème forme 47	تَفْصِيلٌ	تَفْرِقَةٌ	3ème forme 23	قِتَالٌ	مُفَارَقَةٌ cette forme de maṣdar n'est pas coranique
4ème forme 26	إِجْرَامٌ	5ème forme 6	تَرَبُّصٌ	6ème forme 8 تَشَاوُرٌ	7ème forme 3 اِنْفِصَامٌ
8ème forme 5	اِخْتِلَافٌ	9ème forme aucun	اِحْمِرَارٌ maṣdar non coranique		10ème forme 5 اِسْتِغْفَارٌ

NOM D'UNE FOIS ET NOM D'UNITÉ

Pour indiquer que l'action ne se produit qu'une fois, on rattache au **masdar** des verbes simples et dérivés un **nom d'une fois** (اِسْــمُ الْمَــرَّةِ). Il se forme en ajoutant un ة à la finale du mot. Dans les verbes de 1ère forme, il se construit toujours sur le schème قَبْلَةٌ . On le trouve rarement dans le Qur'ân.- exemple : اَلضَّرْبَة le fait de frapper une fois .

Pour former un **nom d'unité**, il suffit, comme pour le nom d'une fois, d'ajouter un ة à la fin de ce mot. Il désigne un individu sélectionné dans une espèce ou un ensemble. Il peut recevoir la marque du pluriel externe en ajoutant la terminaison ات – exemple = الْــبَقَر les vaches (en général) – الْــبَقَرَة une vache (telle vache concernée) – الْبَقَرَات les vaches (concernées).

- Cd -

Les noms et les pluriels brisés

3		indétermination			détermination			remarques
		a – cas sujet	**b** – cas direct	**c** - cas indirect	**d** - cas sujet	**e** - cas direct	**f** - cas indirect	On appelle "pluriels brisés" ou "internes", les mots qui, au pluriel, subissent des changements vocaliques internes par rapport au singulier. Il existe plusieurs dizaines de thèmes ou schèmes de pluriels internes et les règles de leur formation sont d'une grande complexité.
MASC.	sing	أَصْعَبٌ	أَصْعَبًا	أَصْعَبٍ	الْأَصْعَبُ	الْأَصْعَبَ	الْأَصْعَبِ	
	duel	أَصْعَبَانِ	أَصْعَبَيْنِ		الْأَصْبَعَانِ	الْأَصْبَعَيْنِ		
	pluriel	أَصَابِعُ	أَصَابِعَ		الْأَصَابِعُ	الْأَصَابِعَ	الْأَصَابِعِ	
et/ou								Le ن final du duel disparaît en annexion
FEM.	sing	لِسَانٌ	لِسَانًا	لِسَانٍ	اللِّسَانُ	اللِّسَانَ	اللِّسَانِ	
	duel	لِسَانَانِ	لِسَانَيْنِ		اللِّسَانَانِ	اللِّسَانَيْنِ		
	pluriel	أَلْسِنَةٌ	أَلْسِنَةً	أَلْسِنَةٍ	الْأَلْسِنَةُ	الْأَلْسِنَةَ	الْأَلْسِنَةِ	**Le pluriel interne est assimilé à un collectif**

La plupart des noms comportant ce type de pluriel ont une déclinaison à trois cas. Certains n'ont que **deux cas**, en particulier, quand ils sont **quadrisyllabiques et indéterminés** ; ils sont alors appelés "**diptotes**" comme dans l'exemple retenu أَصَابِع doigts. D'autres, peu nombreux, sont indéclinables. Les noms qui admettent des pluriels internes peuvent être masculins ou féminins ou encore d'un genre incertain ou ambivalent.

THÈMES CORANIQUES PRINCIPAUX DE PLURIELS INTERNES
(construit sur ق ب ل) établis sur un échantillon de 150 racines (à titre statistique)

thèmes singuliers sur des exemples coraniques	pluriel (exemples coraniques)	**thèmes** singuliers sur des exemples coraniques	pluriel (exemples coraniques)
قَبْل قُبْل قِبَل قَبَل قُبُل قَبِل قَابِل	أَبْكَار أَبْرَار أَبْوَاب أَجْسَام أَتْرَاب أَحْزَاب أَزْوَاج	قَبْل قُبْل قِبْل قَبَل قَبِيلَة	قُلُوب مُلُوك فُسُوق قُطُوف وُجُوه شُكُور ذُكُور
61 racines avec prédominance du thème singulier قَبْل		35 racines avec prédominance du thème singulier قَبْل	
قَبْل قَبَل قُبُل قَبْلَة قَبَلَة قَبِيل قُبْلى	نِعَاج فِجَاج طِبَاق عِظَام صِحَاف	قَبْل قَبِيل قُبُول قِبَال قَبُول	نُذُر كُتُب فُرُش عُرُب صُحُف زُبُر شُهُب
19 racines		11 racines	
قبل قَابِل قَبَال قِبَال قُبَال	أَوْلِيَاء أَوْعِيَة أَوْدِيَة أَلْسِنَة أَغْنِيَة أَفْئِدَة	قِبَال قَبِلَة قَابِلَة قَبِيلَة أَقْيِلَة	أَرَائِك بَصَائِر بَطَائِن تَرَائِب رَبَائِب حَدَائِق
11 racines		7 racines	

Les thèmes de pluriels internes sont très nombreux et généralement non normalisés. Pour beaucoup de noms concernés, seul le lexique, coranique ou non, peut donner l'usage et doit être consulté.

- Ce -

Des Noms de temps et de lieu

4

Pour les verbes de 1ère forme, ces noms se construisent sur les schèmes مَفْعَل ou مَفْعِل (pluriel interne quadrisyllabique = مَفَاعِل).

Quand ces noms sont au pluriel indéterminé ils sont diptotes

مَسْجِدٌ pl. مَسَاجِدُ - مَسْجِدًا pl. مَسَاجِدَ - مَسْجِدٍ pl. مَسَاجِدَ (mosquée, lieu de prosternation)

Pour les verbes de **formes dérivées**, ils se construisent sur **le participe passif.**

Pour plus de détail, voir les tableaux **Be 2** et **Bn**



- Cf -

La déclinaison à deux cas des pluriels externes

5		indétermination			détermination			remarques
		a - cas sujet	**b** - cas direct	**c** - cas indirect	**d** - cas sujet	**e** - cas direct	**f** - cas indirect	
MASC.	sing	مُسْلِمٌ	مُسْلِمًا	مُسْلِمٍ	الْمُسْلِمُ	الْمُسْلِمَ	الْمُسْلِمِ	Sont surtout concernés par ce type de pluriel les êtres doués de raison ou les choses personnalisées. Il s'applique aux mots suivants : **a**/ aux participes actifs et passifs **b**/ à des noms-adjectifs de relation **c**/ à des intensifs du type قَبَّال **d**/ à certains adjectifs et à leur élatif dans certains cas (voir Ch).
	duel	مُسْلِمَانِ	مُسْلِمَيْنِ		الْمُسْلِمَانِ	الْمُسْلِمَيْنِ		
	pluriel	مُسْلِمُونَ	مُسْلِمِينَ		الْمُسْلِمُونَ	الْمُسْلِمِينَ		
FEM.	sing	مُسْلِمَةٌ	مُسْلِمَةً	مُسْلِمَةٍ	الْمُسْلِمَةُ	الْمُسْلِمَةَ	الْمُسْلِمَةِ	
	duel	مُسْلِمَتَانِ	مُسْلِمَتَيْنِ		الْمُسْلِمَتَانِ	الْمُسْلِمَتَيْنِ		
	pluriel	مُسْلِمَاتٌ	مُسْلِمَاتٍ		الْمُسْلِمَاتُ	الْمُسْلِمَاتِ		

LE PLURIEL EXTERNE SE FORME EN SUFFIXANT UN ENSEMBLE DE LETTRES :

1/ au masculin, en ajoutant au singulier ونَ au cas sujet et ينَ aux cas direct et indirect – le ن n'apparaît plus quand ce nom est défini par un complément. Voir par exemple : *Qur'ân* 2-46 2-196

2/ au féminin, en ajoutant au singulier اتٌ au cas sujet et اتٍ aux cas direct et indirect. Quand le singulier se termine par ة celui-ci disparaît

3/ Quand le mot n'est pas défini, le tanwîn final apparaît, comme dans les exemples que nous présentons ci-dessus.

4/ Quand le mot est défini par un état d'annexion (complément de nom), il perd son ن final, au pluriel et au duel du masculin. Exemple avec **traduction littérale** pour bien illustrer cette règle grammaticale :

قَالُوا يَاهُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ بِتَارِكِي آلِهَتِنَا عَنْ قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ

Ils dirent : "O Hûd ! tu ne nous as pas apporté une évidence ; aussi, d'après tes paroles, nous ne (sommes) pas ***les abandonnants de nos divinités*** (ou *= nous n'abandonnons pas les divinités…) que nous adorons et nous ne portons pas foi en toi !"* (*Qur'ân* 11-53) – voir aussi *Qur'ân* 9-3

سبحانه وتعالى

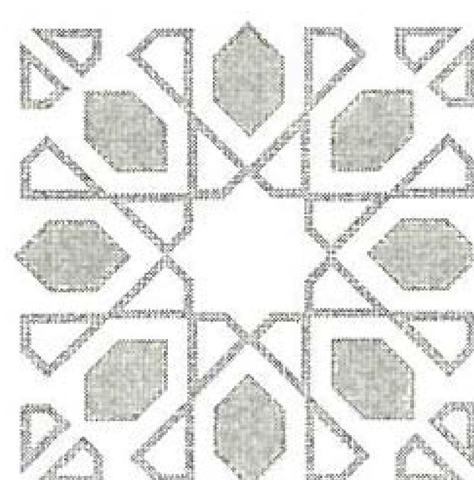


Cas des mots issus de racines défectueuses

<table>
<tr><td colspan="2" rowspan="2">6</td><th colspan="3">indétermination</th><th colspan="3">détermination</th><th>remarques</th></tr>
<tr><th>a - cas sujet</th><th>b - cas direct</th><th>c - cas indirect</th><th>d - cas sujet</th><th>e - cas direct</th><th>f - cas indirect</th><td rowspan="7">Le و ou le ي final de la racine défectueuse
1/ à l'indétermination, disparaît d'une manière générale aux cas sujet et indirect, mais il est maintenu comme consonne au cas direct.
2/ à la détermination, il apparaît comme voyelle longue au cas sujet et indirect, mais il est maintenu comme consonne au cas direct.
Le tableau ci-contre met ces particularités en évidence.
Dans le Qur'ân, le duel de ces racines défectueuses est très peu employé.</td></tr>
<tr><th rowspan="3">MASC.</th><td>sing</td><td>بَاقٍ</td><td>بَاقِيًا</td><td>بَاقٍ</td><td>الْبَاقِي</td><td>الْبَاقِيَ</td><td>الْبَاقِي</td></tr>
<tr><td>duel</td><td>فَتَيَانِ</td><td colspan="2">فَتَيَيْنِ</td><td>الْفَتَيَانِ</td><td colspan="2">الْفَتَيَيْنِ</td></tr>
<tr><td>pluriel</td><td>رَاضُونَ</td><td colspan="2">رَاضِينَ</td><td>الرَّاضُونَ</td><td colspan="2">الرَّاضِينَ</td></tr>
<tr><th rowspan="3">FEM.</th><td>sing</td><td>صَلَاةٌ</td><td>صَلَاةً</td><td>صَلَاةٍ</td><td>الصَّلَاةُ</td><td>الصَّلَاةَ</td><td>الصَّلَاةِ</td></tr>
<tr><td>duel</td><td>صَلَاوَانِ</td><td colspan="2">صَلَاوَيْنِ</td><td>الصَّلَاوَيْنِ</td><td colspan="2">الصَّلَاوَيْنِ</td></tr>
<tr><td>pluriel</td><td>صَلَاوَاتٌ</td><td colspan="2">صَلَاوَاتٍ</td><td>الصَّلَاوَاتُ</td><td colspan="2">الصَّلَاوَاتِ</td></tr>
</table>

Il existe un peu plus de 150 racines défectueuses, dans le texte coranique, réparties à peu près également en و et ي. Les règles qui s'appliquent à la vocalisation de ces racines conjuguées demeurent valables pour les différentes sortes de noms, selon que la semi-consonne est intervocalique ou n'est pas vocalisée. Le lexique coranique présente les mots concernés qui dépendent de ces racines défectueuses.

Pour les mots masculins, nous avons pris trois exemples de mots différents pour illustrer les différentes règles de formation qui les régissent.



- Ch -

Elatifs (comparatifs et superlatifs) – schème أَفْعَل

7		indétermination			détermination		
		a - cas sujet	**b** - cas direct	**c** - cas indirect	**d** - cas sujet	**e** - cas direct	**f** - cas indirect
MASC.	sing	أَكْبَرُ	أَكْبَرَ		الْأَكْبَرُ	الْأَكْبَرَ	الْأَكْبَرِ
	duel	آخَرَانِ	آخَرَيْنِ		الْأَوْلَيَانِ	الْأَوْلَيَيْنِ	
	pluriel	آخَرُونَ	آخَرِينَ		الْآخَرُونَ	الْآخَرِينَ	
FEM.	sing	كُبْرَى	كُبْرَى	كُبْرَى	الْكُبْرَى	الْكُبْرَى	الْكُبْرَى
	duel	حُسْنَيَانِ	حُسْنَيَيْنِ		الْحُسْنَيَانِ	أَلْحُسْنَيَيْنِ	
	pluriel	كُبَرٌ	كُبَرًا	كُبَرٍ	الْكُبَرُ	الْكُبَرَ	الْكُبَرِ

remarques

Ils sont construits sur le schème أَفْعَل et expriment les comparatifs et superlatifs français.

Au masculin indéterminé, ils comportent une flexion à deux cas sans tanwîn. **Déterminés**, ils ont une flexion à 3 cas au singulier, et à 2 cas au duel et au pluriel.

Au masculin pluriel, on trouve la forme أَكَابِر par exemple

Au féminin singulier, ils sont indéclinables, qu'ils soient indéterminés ou déterminés. Ils comportent 2 flexions au duel et 3 au pluriel.

Le comparatif de supériorité ou d'infériorité s'exprime par l'élatif diptote masculin singulier, pour les 2 genres (masculin et féminin et les 3 nombres (singulier, duel et pluriel) sans tanwîn, ni article et jamais en état construit, pour les racines comportant en général 3 consonnes ; il est suivi de la particule مِنْ -

وَمَـنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ حُكْمًا لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ = *Et qui a **une emprise meilleure*** (lit. plus belle) ***qu'Allâh** sur ceux qui possèdent la certitude* (*Qur'ân* 5-50). (traduction littérale pour illustrer cette règle).

Les participes de forme dérivée et les adjectifs de racine de plus de 3 consonnes, sauf exceptions, n'ont pas d'élatif. Dans ces cas assez nombreux, on utilise des élatifs de substitution **suivis** de مِن ou d'un **spécificatif**, par exemple : أَكْثَر = plus nombreux ; أَقَلّ = moins nombreux ; أَشَدّ = plus intense, etc.

Les deux noms خَيْر = meilleur, et شَرّ = pire, servent aussi d'élatif outre leur sens premier respectivement de bien et de mal.

... كَـانُوا أَكْثَرَ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً ... = *Ils étaient **plus nombreux qu'eux** et **d'une force plus intense**...* (*Qur'ân* 40-82)

...حَـتَّى إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ أَضْعَفُ نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا = *Quand enfin ils auront vu ce dont on les menaçait ; ils sauront alors qui (est) **plus faible comme secoureur** et **moindre en nombre**.* (*Qur'ân* 72-24) (traduction littérale pour faire ressortir cette règle de grammaire).

Le comparatif d'égalité se rend par des expressions diverses, par exemple : كَ - مِثْل = comme, semblable à, pareil à :

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقُلْ أَنذَرْتُكُمْ صَاعِقَةً مِثْلَ صَاعِقَةِ عَادٍ وَثَمُودَ

Si alors ils se détournaient, dis : « *Je vous ai avertis d'une foudre* ***semblable à*** *celle (qui frappa) les `Âd et les Thamoud.* » (*Qur'ân* 41-13)

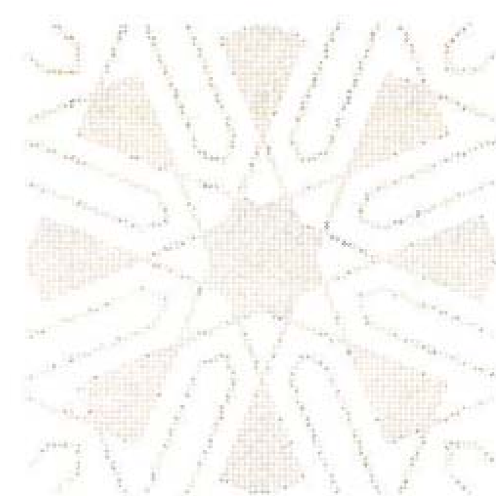
Le superlatif est rendu le plus souvent par **l'élatif déterminé** ; il peut être épithète et s'accorde alors en genre et en nombre :

لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَى وَزِيَادَةٌ

Ceux qui ont bien agi auront ***l'excellence*** *(lit. le plus beau) et même davantage*... (*Qur'ân* 10-26)

قُلِ ادْعُوا اللَّهَ أَوِ ادْعُوا الرَّحْمَانَ أَيًّا مَا تَدْعُوا فَلَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى

Dis ! *Invoquez Allâh ou le Tout-Miséricordieux, quoi que vous invoquiez, c'est bien à Lui que (sont)* ***les Noms excellents*** (lit. les plus beaux)… (*Qur'ân* 17-110)



- Ci -

Adjectifs de couleur et de difformité

8		indétermination			détermination		
		a - cas sujet	**b** – cas direct	**c** - cas indirect	**d** - cas sujet	**e** - cas direct	**f** - cas indirect
MASC.	sing	أَبْكَمُ	أَبْكَمَ		الْأَبْكَمُ	الْأَبْكَمَ	الْأَبْكَمِ
	duel	أَبْكَمَانِ	أَبْكَمَيْنِ		الْأَبْكَمَانِ	الْأَبْكَمَيْنِ	
	pluriel	بُكْمٌ	بُكْمًا	بُكْمٍ	الْبُكْمُ	الْبُكْمَ	الْبُكْمِ
FEM.	sing	صَفْرَاءُ	صَفْرَاءَ		الصَّفْرَاءُ	الصَّفْرَاءَ	الصَّفْرَاءِ
	duel	صَفْرَاوَانِ	صَفْرَاوَيْنِ		الصَّفْرَاوَانِ	الصَّفْرَاوَيْنِ	
	pluriel	صُفْرٌ	صُفْرًا	صُفْرٍ	الصُّفْرُ	الصُّفْرَ	الصُّفْرِ

remarques

Ces noms-adjectifs sont construits, sur le schème :

1/ أَفْعَلُ pour le **masculin singulier.** A l'indétermination : diptote sans tanwîn,

2/ فَعْلَاءُ pour le **féminin singulier.** A l'indétermination : diptote sans tanwîn.

3/ فُعْلٌ pour le **pluriel masculin ou féminin**, une seule forme avec 3 déclinaisons.

Dans le texte coranique, on trouve les mots suivants :

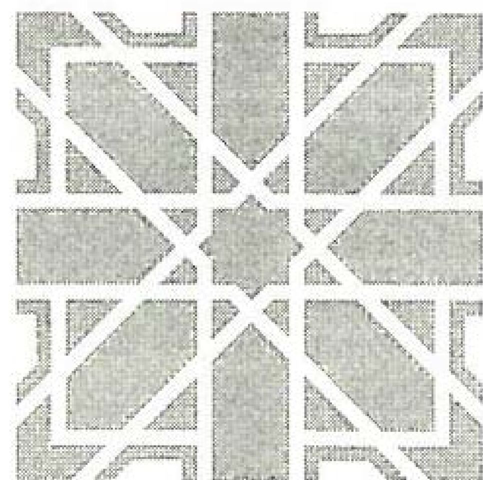
pour les adjectifs de difformité :

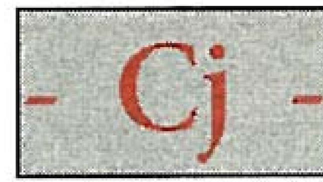
أَصَمُّ صُمٌّ sourd – أَعْمَى عُمْيٌ aveugle – أَبْكَمُ بُكْمٌ muet

pour les adjectifs de couleurs :

أَخْضَرُ خُضْرٌ vert. - زُرْقًا bleue - صَفْرَاءُ صُفْرٌ jaune - حُمْرٌ rouge - سُودٌ أَسْوَدُ noir - بِيضٌ أَبْيَضُ بَيْضَاءُ blanc

صُمٌّ بُكْمٌ عُمْيٌ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ - **Sourds, muets, aveugles**, alors ils ne reviennent pas (*Qur'ân* 2-18)





Noms d'instrument

9	INDETERMINATION			DÉTERMINATION			REMARQUES
	a – cas sujet	**b** – cas direct	**c** – cas indirect	**d** – cas sujet	**e** – cas direct	**f** – cas indirect	ils sont construits sur les schèmes suivants :
singulier	مِفْتَحٌ	مِفْتَحًا	مِفْتَحٍ	الْمِفْتَحُ	الْمِفْتَحَ	الْمِفْتَحِ	مِقْبَل مِقْبَلَة مِقْبَال
pluriel	مَفَاتِحُ	مَفَاتِحَ		الْمَفَاتِحُ	الْمَفَاتِحَ	الْمَفَاتِحِ	avec pluriel
singulier	مِصْبَاحٌ	مِصْبَاحًا	مِصْبَاحٍ	الْمِصْبَاحُ	الْمِصْبَاحَ	الْمِصْبَاحِ	مَقَابِل مَقَابِيل Le pluriel indéterminé est
pluriel	مَصَابِيحُ	مَصَابِيحَ		الْمَصَابِيحُ	الْمَصَابِيحَ	الْمَصَابِيحِ	diptote sans tanwîn.

...وَ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ... *Nous avons embelli le ciel le plus bas de* ***luminaires*** (*Qur'ân* 41-12)



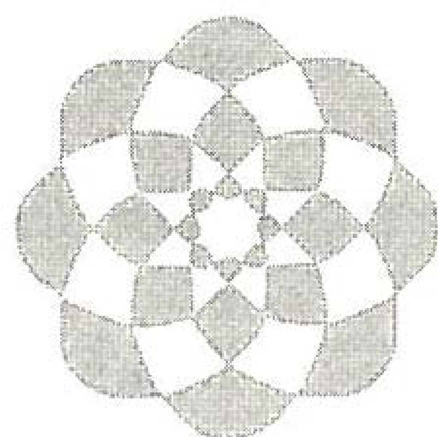
Nom-adjectif de relation (النِّسْبَة)

10

Il se forme, d'une manière générale, en ajoutant le suffixe ***iyyun*** ou ***iyyatun*** : ـِيٌّ au masculin et ـِيَّةٌ au féminin d'un nom propre ou d'un nom commun pour exprimer l'origine, la matière ou la relation. Dans le texte coranique, on ne le rencontre que fort peu de fois :

أُمِّيٌّ أُمِّيُّونَ – أَعْجَمِيٌّ – عَرَبِيٌّ

Très peu utilisé avant la venue de l'Islam, il servira plus tard pour traduire des notions abstraites d'origine philosophique ou scientifique, pour former des noms de professions, de qualités, de collectivités, etc.



- Cl -

Participes actifs et passifs des formes verbales

Ces deux participes ont déjà été présentés sur les tableaux des sections **Bg, Bh, Bi, Bj, Bk et Bn**. Nous en donnons, ci-après, un tableau récapitulatif présenté en fonction de la 1ère forme verbale et des principales formes qui en dérivent.

Le participe actif ou présent (اسْم الْفَاعِل) désigne l'agent, celui qui fait l'action. Comme son nom de participe l'indique, il participe du nom, du nom-adjectif et du verbe, c'est-à-dire qu'il peut prendre une valeur verbale et, sous ce rapport, il s'apparente au statut du nom d'action ou nom verbal (*maṣdar*) (cf. section **Cc**).

18-6	Il se peut que tu te préoccupes entièrement (lit. = que toi adonnant ton âme) de les suivre en t'affligeant s'ils ne venaient pas à ajouter foi en cette nouvelle	فَلَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَفْسَكَ عَلَى آثَارِهِمْ إِنْ لَمْ يُؤْمِنُوا بِهَٰذَا الْحَدِيثِ أَسَفًا	Cette construction du participe actif à valeur verbale + complément direct se rencontre quand cet ensemble est attribut dans une phrase nominale.
48-27	...Assurément, vous entrerez dans la Mosquée sacrée, vous trouvant en sécurité, tête rasée (lit. = rasant votre tête)...	...لَتَدْخُلُنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ آمِنِينَ مُحَلِّقِينَ رُءُوسَكُمْ ...	
3-9	Certes Toi, le Rassembleur des Humains (lecture de la Vulgate)	1 رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ ...	On rencontre deux lectures de cet élément de verset (voir : Régis Blachère, Grammaire de l'Arabe classique, Paris, 1937, page 326)
	Notre Enseigneur ! Tu rassembles les humains (lit. = Toi, Rassemblant les Humains)	2 رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعٌ النَّاسَ ...	

Le participe passif ou passé (اسْم الْمَفْعُول) ne s'applique qu'aux **verbes transitifs** directs et indirects et désigne soit celui qui subit l'action, le patient, soit le résultat de l'action.

PARTICIPES ACTIFS ET PASSIFS DES 10 PRINCIPALES FORMES VERBALES								
PARTICIPE		FORME	PARTICIPE		FORME	PARTICIPE		FORME
PASSIF	ACTIF		PASSIF	ACTIF		PASSIF	ACTIF	
مُقَابَل	مُقَابِل	III	مُقَبَّل	مُقَبِّل	II	مَقْبُول	قَابِل	I
مُتَقَابَل	مُتَقَابِل	VI	مُتَقَبَّل	مُتَقَبِّل	V	مُقْبَل	مُقْبِل	IV
inusité	مُقْبَلّ	IX	مُقْتَبَل	مُقْتَبِل	VIII	مُنْقَبَل	مُنْقَبِل	VII
						مُسْتَقْبَل	مُسْتَقْبِل	X

- Cm -

Du nom propre

(Les Noms divins ne sont pas mentionnés dans cette énumération)
Pour la liste des Noms divins, voir annexe § Xa et Xb

Dans le texte coranique, on trouve trois catégories de noms propres selon qu'ils se déclinent à trois cas (triptotes), à deux cas (diptotes), ou qu'ils ont, pour tous les cas, une flexion neutre en **a**, ce qui pourrait les faire paraître indéclinables. Le tableau ci-dessous montre **la plupart des noms propres** mentionnés dans le Qur'ân classés selon ces trois catégories.

1 - TRIPTOTES		2 - FLEXION NEUTRE EN A	3 - DIPTOTES SANS TANWÎN (A - U SELON LE CONTEXTE)			
اللَّهُ	عَادٌ	زَكَرِيَّا	هَرُونُ	فِرْعَوْنُ	ثَمُودُ	إِبْرَاهِيمَ
أَلتَّوْرَاةُ	قُرَيْشٍ	أَلْعُزَّى	يَثْرِبَ	لُقْمَانُ	جِبْرِيلُ	آزَرَ
أَلْجُودِيِّ	ذَا الْكِفْلِ	عِيسَى	يَأْجُوجَ	مَأْجُوجَ	جَالُوتَ	إِسْرَائِيلُ
أَلْأَحْقَافُ	أَللَّاتَ	مُوسَى	يُوسُفُ	مَدْيَنَ	إِدْرِيسَ	إِسْمَاعِيلُ
مُحَمَّدٌ	لُوطٌ		يَعْقُوبُ	مَارُوتَ	دَاوُدُ	إِلْيَاسَ
حُنَيْنٍ	أَلْمَدِينَةُ		يَعُوقَ	مَرْيَمُ	إِسْحَقَ	إِلْيَاسِينَ
أَلسَّامِرِيُّ	أَلْمَسِيحُ		يَغُوثَ	مِصْرَ	سُلَيْمَانُ	أَيُّوبَ
شُعَيْبٌ	أَلْإِنْجِيلُ		يُونُسَ	مَكَّةَ	سِينِينَ	بَابِلَ
صَالِحٌ	نُوحٌ			هَارُوتَ	طَالُوتَ	بَكَّةَ
أَلطَّاغُوتُ	ذُو النُّونِ			هَامَانَ	عِمْرَانَ	إِبْلِيسَ
أَلطُّورُ	هُودٌ					
عُزَيْرٌ	أَلْيَسَعَ					

1/ Il est à signaler que dans la colonne intitulée "TRIPTOTE", on peut constater qu'il s'agit :

a - soit de noms déterminés par l'article ou bien par une autre particule qui exige la détermination,

b - soit de noms construits sous la forme d'un diminutif, par exemple : عُزَيْرٌ – شُعَيْبٌ – حُنَيْنٍ - قُرَيْشٍ

c - soit de 2 participes, 1 passif de 2ème forme verbale مُحَمَّدٌ et 1 actif de 1ère forme verbale صَالِحٌ (en grisé sur le tableau).

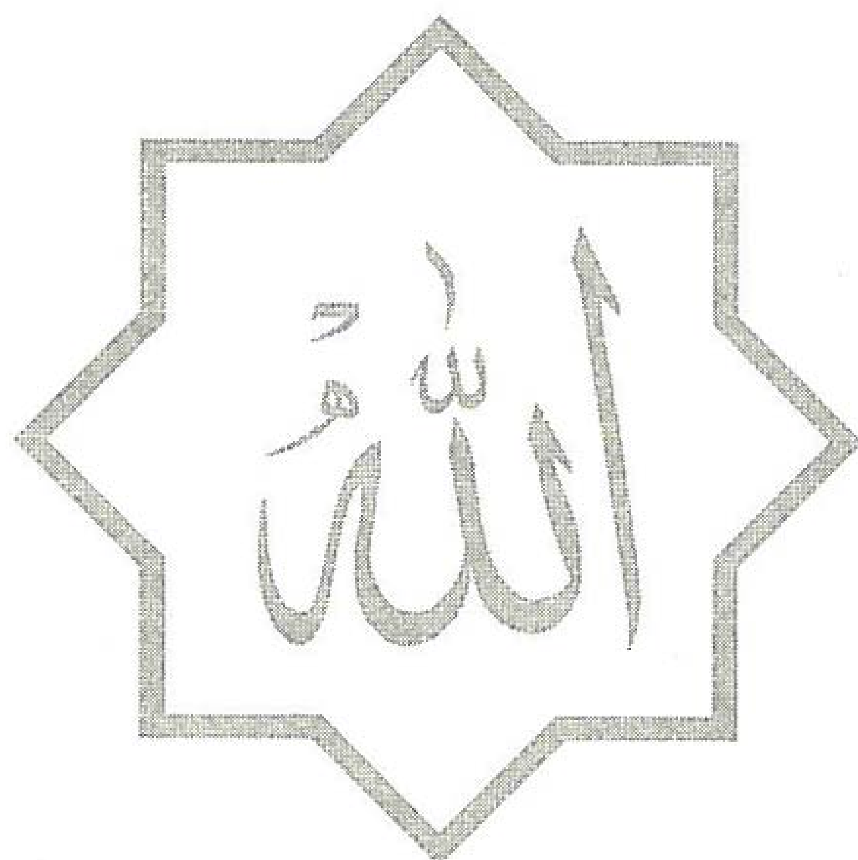
d - soit de mots courts comme هُودٌ - عَادٌ - نُوحٌ - لُوطٌ

Remarque : En tant que noms propres, ils sont déterminés même s'ils comportent la désinence indéterminée.

2/ Dans la colonne intitulée « FLEXION NEUTRE EN A », il s'agit de quatre noms qui ont la terminaison ا ou ى (sans points) qui les apparente grammaticalement à des noms féminins indéclinables en **a** quand cette lettre n'appartient pas à la racine du mot.

3/ La majorité des noms propres de la troisième catégorie comprend des noms diptotes provenant de souches qui ne semblent pas arabe par l'origine, mais qui le sont devenues par assimilation et par le contexte arabe de la Révélation islamique. Les noms propres de cette catégorie peuvent recevoir les flexions **a** et **u** selon le contexte coranique.

Dans l'ensemble des noms propres coraniques, un seul est féminin مَرْيَم (diptote) mentionné seul ou en rapport avec son fils عِيسَى par exemple : عِيسَى ابْنُ مَرْيَم.: Jésus fils de Marie.



- Cn -

Les noms de nombres – numérotation (nombres cardinaux)

Cn 1

MORPHOLOGIE

les nombres en grisé dans le tableau ne sont pas coraniques

de 1000 à 10000		de 100 à 900		de 20 à 99		de 11 à 19			de 1 à 10		
deux genres		deux genres		deux genres		féminin	masculin		féminin	masculin	
أَلْفٌ	1000	مِائَةٌ	100			إِحْدَى عَشْرَةَ	أَحَدَ عَشَرَ	11	إِحْدَى	أَحَدٌ	1a
		مِئَةٌ	100						وَاحِدَةٌ	وَاحِدٌ	1b
أَلْفَانِ	2000	مِائَتَانِ	200	عِشْرُونَ	20	إِثْنَتَا عَشْرَةَ	إِثْنَا عَشَرَ	12	اثْنَتَانِ	اثْنَانِ	2
ثَلَاثَةُ آلَافٍ	3000	ثَلَاثُمِائَةٍ	300	ثَلَاثُونَ	30	ثَلَاثَ عَشْرَةَ	ثَلَاثَةَ عَشَرَ	13	ثَلَاثٌ	ثَلَاثَةٌ	3
أَرْبَعَةُ آلَافٍ	4000	أَرْبَعُمِائَةٍ	400	أَرْبَعُونَ	40	أَرْبَعَ عَشْرَةَ	أَرْبَعَةَ عَشَرَ	14	أَرْبَعٌ	أَرْبَعَةٌ	4
خَمْسَةُ آلَافٍ	5000	خَمْسُمِائَةٍ	500	خَمْسُونَ	50	خَمْسَ عَشْرَةَ	خَمْسَةَ عَشَرَ	15	خَمْسٌ	خَمْسَةٌ	5
سِتَّةُ آلَافٍ	6000	سِتُّمِائَةٍ	600	سِتُّونَ	60	سِتَّ عَشْرَةَ	سِتَّةَ عَشَرَ	16	سِتٌّ	سِتَّةٌ	6
سَبْعَةُ آلَافٍ	7000	سَبْعُمِائَةٍ	700	سَبْعُونَ	70	سَبْعَ عَشْرَةَ	سَبْعَةَ عَشَرَ	17	سَبْعٌ	سَبْعَةٌ	7
ثَمَانِيَةُ آلَافٍ	8000	ثَمَانِمِائَةٍ	800	ثَمَانُونَ	80	ثَمَانِيَ عَشْرَةَ	ثَمَانِيَةَ عَشَرَ	18	ثَمَانٍ	ثَمَانِيَةٌ	8
تِسْعَةُ آلَافٍ	9000	تِسْعَمِائَةٍ	900	تِسْعُونَ	90	تِسْعَ عَشْرَةَ	تِسْعَةَ عَشَرَ	19	تِسْعٌ	تِسْعَةٌ	9
عَشَرَةُ آلَافٍ	10000	تِسْعَمِائَةٍ وَ تِسْعَةٌ	909	تِسْعَةٌ و تِسْعُونَ	99				عَشْرٌ	عَشَرَةٌ	10

Pour les nombres intermédiaires, les unités précèdent les dizaines et sont coordonnées par وَ comme dans l'exemple **99**

D'une manière générale, l'ordre actuel des mots, dans un nombre complexe, est le suivant : milliers, centaines, **unités**, dizaines, chaque tranche étant séparée par وَ ; soit le nombre **9.999**

Le nombre formant les unités se met au masculin – تِسْعَةُ آلَافٍ وَ تِسْعُمِئَةٍ وَ تِسْعَةٌ وَ تِسْعُونَ

Avec un nom compté, les unités – ici 9 - s'accordent selon le genre concerné :

تِسْعَةُ آلَافٍ وَ تِسْعُمِئَةٍ وَ تِسْعَةٌ وَ تِسْعُونَ رَجُلًا = 9999 hommes

تِسْعَةُ آلَافٍ وَ تِسْعُمِئَةٍ وَ تِسْعٌ وَ تِسْعُونَ بِنْتًا = 9999 filles

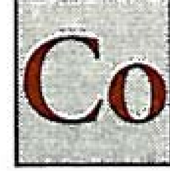
Cn 2	NOMBRES CARDINAUX - SYNTAXE	
de 1 à 10	1/ Dans la suite des nombres on utilise أَحَدٌ et إِحْدَى - وَاحِدٌ et وَاحِدَةٌ sont **épithètes** et s'accordent comme les **qualificatifs.** 2/ اثْنَانِ et اثْنَتَانِ sont utilisés dans la suite des nombres. Le nom compté est souvent exprimé au duel : رَجُلَانِ **2** hommes 3/ **De 3 à 10 l'objet compté est au pluriel au cas indirect indéterminé.** Entre le nom de nombre et l'objet compté, il existe alors un rapport d'annexion. **Quand ce nom compté est masculin, le nombre est au féminin et inversement pour le féminin.**	
7-54	*en **six jours***	فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ
23-86	*Dis : "Qui (est) le Maître des **sept cieux**..."*	قُلْ مَن رَّبُّ السَّمَاوَاتِ السَّبْعِ
Dans ce dernier exemple, le nombre ***sept*** est épithète (masculin) et s'accorde avec le nom "***cieux***" qui est féminin		

de 11 à 19	De 11 à 19, les thèmes se forment à **partir du chiffre représentant les unités** suivis de عَشَرَ pour le masculin et de عَشَرَةَ pour le féminin. Ils reçoivent la seule flexion **a**, quelle que soit leur fonction dans la phrase, sauf pour le duel qui conserve sa propre flexion. **L'objet compté** demeure au **singulier au cas direct indéterminé** car il est considéré comme un **spécificatif**. Dans le texte coranique on trouve deux orthographes : عَشْرَ et عَشَرَ - عَشْرَةَ et عَشَرَةَ	
12-4	...*Certes, j'ai bien vu* onze (11) étoiles...	...إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا ...
7-160	...*alors en jaillirent **12 sources***	...فَانْبَجَسَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا
74-30	*sur elle, **19***	عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ
Dans le texte coranique, il n'existe que ces trois nombres (11,12 et 19) pour illustrer cette série de 11 à 19		

de 20 à 99	Les **dizaines** se forment sur **le chiffre des unités** auquel on ajoute le **suffixe du pluriel externes** à **deux cas**. La forme du nombre **20** fait exception et devient : عِشْرِينَ عِشْرُونَ **Le nom compté est au cas direct indéterminé singulier.**	
46-15	...*sa gestation et son allaitement (durent) **30 mois**. Enfin, quand il a atteint sa pleine vigueur et qu'il est parvenu à **40 années**, il dit...*	... وَ حَمْلُهُ وَ فِصَالُهُ ثَلَاثُونَ شَهْرًا حَتَّى إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَ بَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً قَالَ...
38-23	*A lui **99** brebis*	لَهُ تِسْعٌ وَ تِسْعُونَ نَعْجَةً

de 100 à 900	Le nom cent مِائَةٌ ou مِئَةٌ est un substantif **féminin** qui reste au **singulier**. Il prend la flexion du duel. Le chiffre qui le multiplie n'a pas de ة et est **triptote**. **L'objet compté** est au cas **indirect indéterminé singulier** comme complément de nom (2ème terme d'une annexion).	
18-25	*…et ils demeurèrent dans leur caverne* ***300*** (***ans***) *et ajoutèrent neuf* (années)	وَ لَبِثُوا فِي كَهْفِهِمْ ثَلاثَ مِائَةٍ سِنِينَ وَ ازْدَادُوا تِسْعًا
8-66	*…Si parmi vous il se trouve* ***100 endurants****, ils l'emporteront sur* ***200****…*	فَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ صَابِرَةٌ يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ

de 1.000 à 10.000	أَلْفٌ pluriel آلاَفٌ est un substantif toujours **masculin** et qui se **décline à trois cas**. Il se met au pluriel après un nombre qui le multiplie. Le nom compté se met au singulier au cas indirect indéterminé comme 2ème terme d'une annexion Le chiffre des unités qui le multiplie prend alors la **marque** du **féminin** comme pour la syntaxe des noms accompagnant les nombres de 3 à 10. 10.000 hommes se dit : عَشَرَةُ آلافِ رَجُلٍ - et les 10.000 filles : أَلْعَشَرَةُ أَلآلافِ أَلْبِنْتِ	
29-14	*…Il demeura parmi. eux* ***1.000 ans*** *moins 50 années*	فَلَبِثَ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلاَّ خَمْسِينَ عَامًا
70-4	*…en un jour dont la durée a été fixée à* ***50.000 ans***	فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ
37-147	*Et Nous l'envoyâmes vers* ***100.000*** *ou davantage*	وَ أَرْسَلْنَاهُ إِلَى مِائَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ



Les noms de nombres – nombres ordinaux et fractions

Co 1 — ORDINAUX - MORPHOLOGIE ET SYNTAXE

les noms en grisé ne sont pas coraniques

FÉMININ	MASCULIN	ORDRE	FÉMININ	MASCULIN	ORDRE
عَاشِرَةٌ	عَاشِرٌ	10ème			
حَادِيَةَ عَشْرَةَ	حَادِيَ عَشَرَ	11ème	أُولَى	أَوَّلُ	premier
ثَانِيَةَ عَشْرَةَ	ثَانِيَ عَشَرَ	12ème	ثَانِيَةٌ	ثَانٍ	2ème
ثَالِثَةَ عَشْرَةَ	ثَالِثَ عَشَرَ	13ème	ثَالِثَةٌ	ثَالِثٌ	3ème
رَابِعَةَ عَشْرَةَ	رَابِعَ عَشَرَ	14ème	رَابِعَةٌ	رَابِعٌ	4ème
خَامِسَةَ عَشْرَةَ	خَامِسَ عَشَرَ	15ème	خَامِسَةٌ	خَامِسٌ	5ème
سَادِسَةَ عَشْرَةَ	سَادِسَ عَشَرَ	16ème	سَادِسَةٌ	سَادِسٌ	6ème
سَابِعَةَ عَشْرَةَ	سَابِعَ عَشَرَ	17ème	سَابِعَةٌ	سَابِعٌ	7ème
ثَامِنَةَ عَشْرَةَ	ثَامِنَ عَشَرَ	18ème	ثَامِنَةٌ	ثَامِنٌ	8ème
تَاسِعَةَ عَشْرَةَ	تَاسِعَ عَشَرَ	19ème	تَاسِعَةٌ	تَاسِعٌ	9ème
اَلتِّسْعُونَ		le/la 90ème	اَلْعِشْرُونَ		le/la 20ème
اَلْأَلْفَانِ – جُزْءٌ مِنْ أَلْفَيْنِ		le/la 2.000ème	اَلْمِائَةُ – جُزْءٌ مِنْ مِائَةٍ		le/la 100ème

1/ Premier fait au masculin pluriel أَوَائِلُ et au féminin pluriel أُوَلُ

2/ ثَانٍ n'a que <u>deux cas</u> : ثَانٍ et ثَانِيًا

3/ De 2ème à 10ème, ces noms-adjectifs ordinaux se forment sur un thème semblable au participe actif de première forme à l'aide des racines formant les 8 premiers nombres cardinaux.

4/ Ils sont utilisés au cas direct indéterminé masculin comme circonstanciels et servent à former des adverbes أَوَّلًا = premièrement - خَامِسًا = cinquièmement.

5/ Ils sont utilisés comme nom ou comme épithète.

6/ Les dizaines se construisent sur les nombres cardinaux correspondants : الْعِشْرُونَ le 20ème.

7/ Quand les ordinaux se composent d'unités et de dizaines, ils se forment sur le modèle des cardinaux :

a/ de 11ème à 19ème ils sont indéclinables et se composent des ordinaux des unités suivis de عَشَرَ pour le masculin et de عَشَرَةَ pour le féminin avec fatḥa pour chacun des deux mots concernés comme on peut le lire sur le tableau précédent.

b/ Quand ils sont déterminés, seul le premier mot prend l'article. Par exemple :

le treizième mois = اَلشَّهْرُ الثَّلاث عَشَرَ

c/ De 21ème à 99ème, on utilise la dizaine de la série des nombres cardinaux. On place la conjonction و entre les deux mots. Par exemple :

la 21ème حَادِيَةٌ وَ عِشْرُونَ - la 42ème = اَلثَّانِيَةُ وَ اَلأَرْبَعُونَ - le 51ème = اَلْحَادِي وَ الْخَمْسُونَ

pendant la trente cinquième nuit = فِي اللَّيْلَةِ الْخَامِسَةِ وَ الثَّلاَثِينَ

8/ Après cent et mille : le cent unième = اَلْوَاحِدُ بَعْدَ الْمائَةَ - le 157ème = اَلسَّبْعُ وَ الْخَمسُونَ بَعْدَ الْمائَةَ

le 1009ème = أَلْتسْعُ بَعْدَ الأَلْفَ

9-40	*...deuxième de deux*	...ثَانِيَ اثْنَيْنِ
5-73	*Ont déjà rejeté la foi ceux qui disent : "Certes, Allâh (est) le troisième de trois". Il n'y a de dieu adoré qu'un Dieu adoré unique...*	لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَالِثُ ثَلَاثَةٍ وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّا إِلَٰهٌ وَاحِدٌ
18-22	*Ils diront : "(ils étaient) trois et leur chien le 4ème (lit. = le 4ème d'eux)". Et ils diront : "(Ils étaient) cinq et leur chien le 6ème". Ils diront ensuite : "(Ils étaient) sept et leur chien le 8ème."...*	سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًا بِالْغَيْبِ وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَثَامِنُهُمْ كَلْبُهُمْ

Co 2 FRACTIONS ET NOMBRES DISTRIBUTIFS

1/ Demi ou moitié est un nom masculin – au pluriel = أَنْصَاف

2/ Les fractions de 1/3 à 1/10 sont construites sur le même thème فُعْل pluriel أَفْعَال et sont issues des mêmes racines que les noms adjectifs cardinaux ou ordinaux.

3/ Au delà de 10 on utilise l'expression : جُزْءٌ مِنْ أَلْف un millième

4/ On ne trouve dans le texte coranique que les fractions suivantes : demi, tiers, quart, cinquième, sixième, huitième – deux tiers, et les expressions par deux, par trois, par quatre, ces deux derniers construits sur le thème فُعَال

DANS LE TEXTE CORANIQUE			
ثُلُث	1/3	نِصْف	demi
خُمُس	1/5	رُبُع	1/4
ثُمُن	1/8	سُدُس	1/6
مَثْنَى	par 2	ثُلُثَا	2/3
رُبَاع	par 4	ثُلاث	par 3

35-1	*Il a fait des Anges des messagers munis d'ailes, par 2, par 3, par 4...*	جَاعِلِ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا أُولِي أَجْنِحَةٍ مَثْنَى وَ ثُلاثَ وَ رُبَاعَ...

- Cp -

Du genre dans le nom et le nom-adjectif

En arabe classique et coranique, il y a deux genres, masculin et féminin ; certains noms-adjectifs peuvent être de genre incertain (ou flottant) ou avoir les deux genres : dans ce cas, l'usage prévaut souvent.
Ces deux genres concernent :

a/ les choses concrètes ou abstraites, de beaucoup les plus nombreuses. Elles sont alors, dans la plupart des cas, considérées comme masculines ou féminines selon la forme ou la nature.

b/ les êtres animés, masculins ou féminins selon leur sexe.

A – DES NOMS FÉMININS ET MASCULINS

1- NOMS FÉMININS PAR LA FORME

quand ils portent l'une des trois terminaisons suivantes :

ة	ى OU ا	اء
un ة (tâ' marbûta), cas le plus fréquent : كَبِيرَةٌ – خَالَةٌ Il existe des noms se terminant par un ة qui désignent des personnes de sexe masculin et qui sont masculin : خَلِيفَةٌ – عَلاَّمَةٌ Un grand nombre de noms terminés par ة sont considérés conventionnellement comme féminins. قُوَّةٌ حَيَاةٌ ***Ils sont triptotes, qu'ils soient déterminés ou indéterminés.***	un ى ou ا si cette lettre n'appartient pas à la racine : exemples : **a/** ذِكْرَى : (invocation, mémoire) de la racine trilitaire ذ ك ر se souvenir – **b/** ضُحًا (matinée) de la racine ض ح و signifiant : apparaître au matin. Ces noms féminins ne se déclinent pas et gardent le son **â** sans tanwîn, qu'ils soient déterminés ou indéterminés. إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَرَحْمَةً وَ ذِكْرَىٰ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ *Certes, en cela, une miséricorde et un rappel pour ceux qui portent la foi* (*Qur'ân 29-51*)	un اء quand cette terminaison n'appartient pas à la racine : كِبْرِيَاء (superbe) : de la racine trilitaire : ك ب ر être grand وَ لَهُ الْكِبْرِيَاءُ فِي السَّمَاوَاتِ وَ الأَرْضِ وَ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ *Et à Lui la Grandeur exclusive dans les cieux et la terre car Lui (est) l'Inaccessible, le Sage.* (*Qur'ân* 45-37) Qu'ils soient déterminés ou non, ils se déclinent à trois cas.

2 – NOMS FÉMININS PAR L'USAGE

1	ceux qui désignent le feu, la chaleur, sous différents aspects	géhenne	جَهَنَّم	feu	نَارٌ	soleil	شَمْسٌ
2	ceux qui expriment le ciel, les vents	vent	رِيحٌ	âme, souffle animé	نَفْسٌ	ciel	سَمَاءٌ
3	ceux qui concernent la terre, le chemin, les pays, les cités, les tribus	Egypte	مِصْرُ	terre	أَرْضٌ	route	طَرِيقٌ
4	ceux qui désignent la source	sorte de puits	قَلِيبٌ	puits	بِئْرٌ	source	عَيْنٌ
5	ceux qui désignent l'habitation et les objets du bédouin	seau	دَلْوٌ	bâton	عَصًا	demeure	دَارٌ
6	ceux qui indiquent certaines parties du corps (souvent doubles)	pied	رِجْلٌ	oreille	أُذُنٌ	main	يَدٌ
7	ceux qui ne s'appliquent qu'à des femmes	stérile	عَاقِرٌ	enceinte	حَامِلٌ	mère	أُمٌّ
8	les noms de collectifs qui désignent une espèce n'ayant pas de nom d'unité	les arabes	الْعَرَبُ	moutons	غَنَمٌ	chameaux	إِبِلٌ

3 - NOMS MASCULINS

Tous les noms qui ne sont pas féminins selon la forme, la nature ou le sexe (décrits ci-dessus) sont, en principe, masculins. Certains noms que l'usage fait connaître, sont de genre incertain. D'autres, rares, bien qu'habituellement féminins par la forme, peuvent être du genre masculin quand ils sont personnalisés :
نَفْسٌ appliqué par exemple à Adam (*Qur'ân* 4-1), ou encore : كَلِمَةٌ appliqué à Jésus (*Qur'ân* 3-45)
Citons le cas du nom زَوْجٌ qui peut représenter le couple ou/et un des éléments du couple, masculin ou féminin ; ce nom se rencontre aussi au duel زَوْجَيْنِ – زَوْجَانِ , dans le texte coranique. Il est du genre **masculin** dans le verset **2-230** et **féminin** dans les autres occurrences coraniques.

B - DES NOMS-ADJECTIFS

Certains thèmes sont employés comme **noms** ou comme **adjectifs**. Pour cette raison, ils sont souvent désignés par cette expression : nom-adjectif.

L'adjectif est un nom qui peut se généraliser. Il inclut un maximum de notions et souvent un minimum de réalité objective. Dans sa fonction et sa signification, il peut être considéré intermédiaire entre le verbe et le nom. Par exemple le nom-adjectif كَرِيمٌ noble, généreux, peut être épithète d'un autre nom, comme dans cet élément de verset = مَلَكٌ كَرِيمٌ *un ange noble* (*Qur'ân* 12-31), ou attribut comme prédicat dans une phrase nominale ou verbale, comme dans cet autre verset = ...فَإِنَّ رَبِّي غَنِيٌّ كَرِيمٌ *...alors certes, mon Enseigneur (est) Suffisant-par-Soi, Très-Généreux* (*Qur'ân* 27-40).

Quelques thèmes peuvent être **communs** au masculin et au féminin sans prendre la marque de ce dernier, par exemple : thèmes en قَبُولٌ – قَبِيلٌ (avec sens passif) - شَكُورٌ – صَبُورٌ = reconnaissant(e), constant(e) - قَتِيلٌ = tué(e)

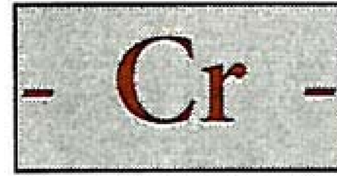
- Cq -

De l'accord de l'adjectif épithète

La règle fondamentale est que l'épithète, qu'elle soit adjective ou participe avec valeur d'adjectif, prend le genre, le nombre et le cas du nom qu'elle qualifie.

Le tableau ci-dessous expose les principales règles d'accord qu'on trouve dans le texte coranique. Les quelques cas particuliers qui semblent déroger à celles-ci peuvent se comprendre en se référant à ce tableau :

SELON L'ORDRE FRANÇAIS		EXEMPLES CORANIQUES			REMARQUES
NOM	ACCORD DE L'ÉPITHÈTE	sourate verset	ÉPITHÈTE نَعْت	NOM اِسْم	
MASCULIN	masc./sing.	25-61	قَمَرًا مُنِيرًا...		*une lune illuminante* = accord concordant – *munir* est un participe actif pris comme adjectif
	masc./sing.	64-9	الْفَوْزُ الْعَظِيمُ...		*la réussite immense* = accord concordant **quand le nom est déterminé, l'épithète l'est aussi**
	duel/masc.	2-233	حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ...		*deux ans complets* = accord concordant
	masc./plur.	48-25	رِجَالٌ مُؤْمِنُونَ...		*des hommes fidèles* = accord concordant – fidèles est un participe actif (4ème forme) pris comme adjectif
FÉMININ	fém./sing.	43-73	فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ...		*des fruits nombreux* = accord concordant – le mot fruits au pluriel en français est singulier en arabe
	fém./duel	55-66	عَيْنَانِ نَضَّاخَتَانِ...		*deux sources jaillissantes* = accord concordant – le mot source est féminin
	fém./plur.	12-46	سُنْبُلَاتٍ خُضْرٍ...		*des épis verts* = accords concordant – le mot *épis* est féminin (voir Ci.)
	fém./plur.	3-24	أَيَّامًا مَعْدُودَاتٍ...		*des jours comptés*. Après un pluriel interne, l'épithète *comptés* devrait être au féminin singulier – *ma`dûdât comptés* est un participe passif pris comme adjectif. (construction rare)
	fém./sing.	48-20	مَغَانِمَ كَثِيرَةً...		*des butins nombreux* = le nom *maghânima* est un pluriel indéterminé quadrisyllabique (diptote) qui nécessite un adjectif au féminin singulier
COLLECTIF	masc./plur.	63-6	الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ...		*...les gens pervers* – ici l'accord masculin pluriel prévaut : *gens* = masculin singulier à sens collectif ; *pervers* est un participe actif pris comme adjectif – les deux mots sont déterminés
	masc./plur.	5-22	قَوْمًا جَبَّارِينَ...		*des gens redoutables* - même accord que le précédent mais les deux termes sont indéterminés
	masc./sing.	4 -92	قَوْمٍ عَدُوٍّ...		*un peuple ennemi* – le nom *qawm* est ici considéré comme un singulier et donne un accord singulier de l'épithète, ce qui est assez rare dans le Qur'ân
COLLECTIF	masc./sing.	36-80	الشَّجَرِ الأَخْضَرِ...		*de l'arbre vert* – le mot arbre est un collectif en arabe – les deux termes sont déterminés
	masc./sing.	54-20	نَخْلٍ مُنْقَعِرٍ...		*des palmiers déracinés* – le mot palmiers est un collectif en arabe – *munqa`ir* est un participe actif de 7ème forme pris comme adjectif masculin
	fém./sing.	69-7	نَخْلٍ خَاوِيَةٍ...		*des palmiers effondrés* - le mot *effondré* est ici un participe actif féminin (accord flottant).



Du nom – détermination - indétermination

1 - Indétermination ou indéfinition

En arabe, il n'existe pas d'article indéfini, comme on le trouve en français pour dire par exemple : **un** homme, **une** femme, **des** filles. Pour exprimer qu'un nom est indéfini, d'une manière générale, l'arabe utilise de tels noms sans l'article mais avec une désinence ***UN*** (*tanwîn* final) au cas sujet : un homme = ***rajulun*** : رَجُلٌ . Aux deux cas compléments, direct et indirect, le mot devient en final : ***AN*** et ***IN*** : *rajulan, rajulin* رَجُلاً رَجُلٍ. Font exceptions, les noms diptotes et les duels ainsi que les pluriels externes masculins et féminins qui sont aussi diptotes, comme nous l'avons exposé précédemment.

Le ***tanwîn*** s'écrit en redoublant le signe de la voyelle finale des noms. Au cas direct, il prend un alif final : رَجُلاً, sauf si ce nom a pour lettres finales : ة - أ ou اء

Un nom propre isolé, déclinable à trois cas, sans l'article *AL* ال, est défini par le sens, sémantiquement, mais reste indéfini grammaticalement : مُحَمَّدٌ (*Muhammadun*).

2 - Détermination ou définition

Un nom est déterminé grammaticalement quand il comporte l'article universel ***AL*** ال ou quand il est en état d'annexion (état construit). Il ne comporte plus alors de *tanwîn*.

a – Détermination par l'article invariable ال

L'article se lie au mot qui suit et est assimilé par l'une des 14 lettres suivantes, dites ***solaires***, qui est alors redoublée et tient lieu du ***L*** ل de l'article ***AL*** أَل

ت ث د ذ ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ل ن

اَلرَّسُولُ *ar-Rasûlu* = le Messager - اَلشَّمْسُ *ash-shamsu* = le soleil

L'article se lie au mot qui suit et n'est pas assimilé par les 14 autres lettres dites lunaires suivantes :

ء ب ج ح خ ع غ ف ق ك م ه و ي

اَلْقَمَرُ *al-qamaru* = la lune

b – Détermination par l'état d'annexion (ou état construit)

Le nom est déterminé quand il est suivi d'un complément déterminatif qui peut être déterminé ou indéterminé. Alors, le nom qui précède ou premier terme ne porte pas l'article. Ce premier terme ainsi défini par le second ne porte ni l'article *AL*, ni la marque du ***tanwîn***, ni le ***N*** final pour les mots au pluriel externe masculin ou au duel. Le deuxième terme peut être un nom (au cas indirect), un pronom suffixé rendu en français par un pronom possessif : رَسُولُ اللَّهِ *rusûlu-Llâhi* = le Messager d'Allâh - لَيْلَةُ الْقَدْرِ *laylatu-Qadri* = la Nuit de l'Assignation - كِتَابِي *kitâbî* = mon livre - تَارِكِي آلِهَتِنَا ici *târikî* et non *târikîna* lit. = les abandonnants de nos divinités.

c - Particularités dues à la liaison dans un groupe de mots

Si le vocable déterminé par l'article ال **n'est pas en début d'un groupe de mots et commence :**

- par une lettre lunaire qui n'assimile pas ce ل, celui-ci se maintient dans l'orthographe et garde sa prononciation, mais non le ا, non prononcé alors, qui porte le signe ***wasla***, quand les textes sont vocalisés, et qui se maintient seulement dans l'orthographe : فِي الْكِتَابِ = *fi-l-kitâbi* et non pas : *fi-al-kitâbi.*

- par une lettre solaire qui assimile ce ل, celui-ci n'est pas prononcé ainsi que le أ et la lettre solaire du mot est redoublée et porte la vocalisation du mot ou de la particule qui le précède, le alif non prononcé porte alors un ***waṣla***, (signe d'union).

خَالِقُ السَّمَاوَاتِ – *Khâliqu-s-samâwâti* et non *Khâliqu al-samâwâti* (Créateur des cieux...)

Si ce mot ou la particule **ne comporte pas de voyelle finale**, car en syllabe fermée, il faut ajouter à ce mot non vocalisé en finale, une voyelle de liaison qui peut être ***U***, ***I***, ou ***A*** suivant le cas :

* un ***U*** (*ḍamma*) avec les pronoms : كُمْ – أَنْتُمْ – هُمْ et après la terminaison de l'accompli تُمْ

هُمُ الْمُؤْمِنُونَ *humu-l-mu'minûna* et non pas = *hum al-mu'minûna*

* un ***A*** (*fatḥa*) en finale de la préposition مِنْ

مِنَ اللَّهِ *mina-l-Lâhi*, (de la part d'Allâh) et non pas = *min Allâhi*

* un ***I*** (*kasra*) dans les autres cas de beaucoup les plus nombreux : par exemples, avec les particules بَلْ – مَنْ – هَلْ – عَنْ avec la finale تْ de l'accompli tronqué et de l'impératif, vocables qui deviennent alors : – مَنِ – بَلِ – عَنِ – هَلِ etc.

* cas particulier de la préposition لِ (pour, à) qui se lie au mot suivant. Quand le nom déterminé par l'article est précédé de cette particule, le ا de l'article disparaît : لِلْمُلْكِ *lil-mulki* et non *li-al-mulki*. Quand ce nom commence par un ل on ne conserve qu'un seul des deux ل : لِلَّهِ *lilLâhi* et non لِ أَللَّهِ *li Allâhi*.



Les pronoms personnels

1/ En **français**, les pronoms personnels sont toujours apparents et isolés du verbe conjugué, qu'ils soient sujets ou compléments directs ou indirects. Ex :

a/ j'écris où **j'** est sujet,

b/ je l'écris où **je** est sujet et **l'** complément direct,

c/ je lui écris où **je** est sujet et **lui** complément indirect.

2/ En **arabe**, il existe deux sortes de pronoms personnels : isolés (الضَّمِيرُ الْمُنْفَصِلُ) et affixés (الضَّمِيرُ الْمُتَّصِلُ).

3/ les pronoms personnels arabes, lorsqu'ils sont :

a/ sujets, ils sont affixés ou incorporés au verbe conjugué, ex : **a**ktub**u** أَكْتُبُ = **j'**écris,

b/ compléments directs, ils se joignent au verbe conjugué, ex : aktub**u-hu** أَكْتُبُهُ = **je l'**écris,

c/ compléments indirects, ils se détachent du verbe conjugué et sont suffixés à la préposition qui les régit : ex : aktub**u** **la-hu** أَكْتُبُ لَهُ = **je lui** prescris.

d/ le pronom personnel arabe se joint à un nom pour rendre l'adjectif possessif français, ex : kitâbu-**ka** كِتَابُكَ = **ton** écrit. Dans ce cas, il s'accorde en genre et en nombre avec le possesseur et non pas avec la chose possédée (comme en anglais).

4/ En tant que pronom affixé, il se joint soit :

a / à un verbe et en est le complément direct

b / à un nom en annexion pour exprimer le possessif

c / à une préposition ou une quasi préposition

d / à une particule exigeant le cas direct : إِنَّ أَنَّ لَكِنَّ كَأَنَّ لَعَلَّ لَيْتَ

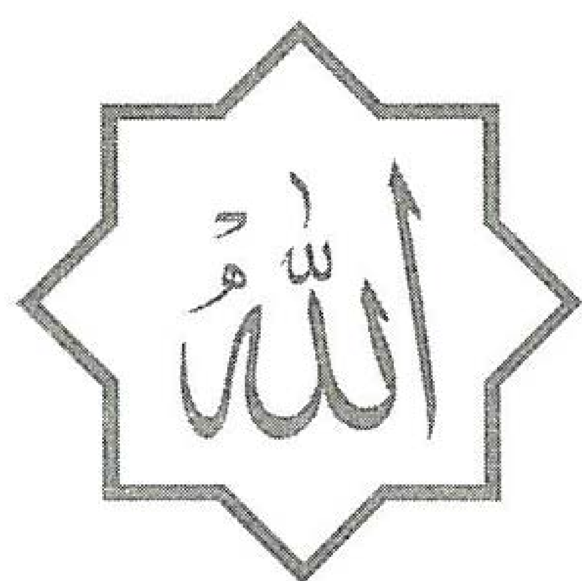
e / à un verbe, un nom, une préposition comme pronom de rappel dans des propositions relatives.

1 - PRONOMS PERSONNELS - MORPHOLOGIE

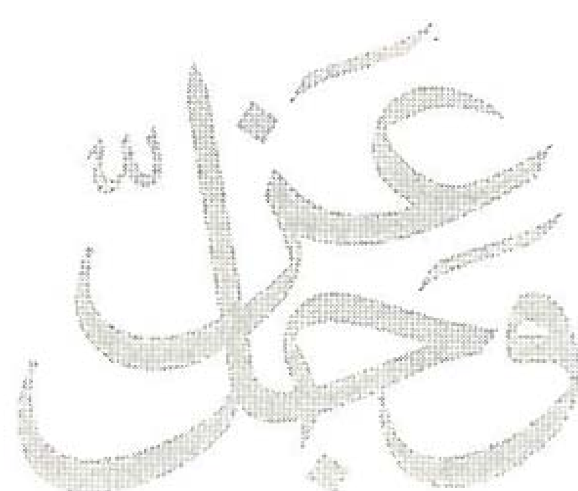
GENRES ET NOMBRES		PREMIÈRE PERSONNE				DEUXIÈME PERSONNE				TROISIÈME PERSONNE			
		ISOLÉS		SUFFIXES		ISOLÉS		SUFFIXES		ISOLÉS		SUFFIXES	
singulier	masculin	أَنَا	moi je	ي	mon mes me	أَنْتَ	toi tu	كَ	ton tes te	هُوَ	lui il	هُ هِ	son ses lui
singulier	féminin	أَنَا	moi je	ي	ma mes me	أَنْتِ	toi tu	كِ	ta tes te toi	هِيَ	elle	هَا	sa ses la elle lui
duel	masculin féminin pour les deux genres	AUCUN				أَنْتُمَا	vous deux	كُمَا	votre vos vous deux	هُمَا هِمَا	eux (deux) elles (deux)	كُمَا	leur leurs
PLURIEL	masculin	نَحْنُ	nous	نَا	notre nos nous	أَنْتُمْ	vous	كُمْ	votre vos vous	هُمْ	eux ils	هُمْ هِمْ	leur leurs eux
PLURIEL	féminin	نَحْنُ	nous	نَا	notre nos nous	أَنْتُنَّ	vous	كُنَّ	votre vos vous	هُنَّ هِنَّ	elles	هُنَّ هِنَّ	leur leurs elles

2 - PRONOMS PERSONNELS ISOLÉS - SYNTAXE

A	La fonction première des pronoms personnels isolés **est de remplacer un nom** au cas sujet (nominatif) dans une proposition nominale.
B	Le pronom isolé peut être employé, placé avant le verbe ou avant le sujet en phrase nominale, pour insister sur le sujet.
C	Le pronom isolé **peut** se placer **entre un nom sujet et son** attribut déterminé en phrase nominale (comme **disjonctif**), en cas de confusion, par exemple, pour éviter que cet attribut soit considéré comme épithète.
D	Comme **spécificatif** après un verbe pour attirer l'attention sur la personne ou la chose concernée.
E	Comme **disjonctif et spécificatif** pour insister sur le changement de sujet dans des subordonnées ou des coordonnées.



3 -PRONOMS PERSONNELS SUFFIXES - SYNTAXE	
F	هَا est employé comme pronom neutre pour récapituler un ensemble d'éléments divers. Il est également un démonstratif neutre.
G	Dans les verbes à double régime direct, l'ordre des pronoms suffixés qui se suivent est d'abord la 1ère personne, puis la 2ème, etc. – En cas d'ordre modifié ou quand deux pronoms sont de même personne, ou quand les régimes dépendent d'un nom d'action, on utilise la particule إِيَّا - exception *Qur'ân* 15-22.
H	Dans une même séquence, les deux sortes de pronoms (isolés et suffixés) sont utilisées pour donner plus de force au discours.
I	Dans une proposition relative, le pronom suffixé se joint à un **verbe** ou à un **participe**, à un **nom** en fin de la proposition ou à une **préposition** quand le verbe de la proposition relative est transitif indirect. Dans l'exemple coranique retenu ci-dessous, le pronom relatif est absent du fait que le mot « ***feu*** » – féminin en arabe – qui est rappelé par le pronom féminin singulier du nom « ***tourbillon de fumée*** », est indéterminé. C'est comme si on avait : ***les tourbillons de fumée du Feu les entourent.***
J	Comme on peut le constater sur le tableau ci-dessus, les voyelles de certains pronoms suffixés changent en fonction de la voyelle du mot précédent. De même, la finale des verbes à la 3ème personne du masculin pluriel perd le ا orthographique quand elle est suivie d'un pronom affixé. Ces transformations euphoniques et orthographiques se rencontrent souvent dans le texte sacré et sont facilement identifiables. Le ة se transforme en ت avec un pronom suffixé. Les pronoms personnels suffixés s'accordent avec le possesseur, comme il est de règle en anglais, et non avec le mot auquel il est suffixé.



Cs - Les pronoms personnels - suite

EXEMPLES CORANIQUES CORRESPONDANTS			
A	67-26	Dis : « La science est seulement chez Allâh et moi, (je suis) seulement un avertisseur explicite. »	قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ
B	2-258	…Il dit : « **Moi**, je fais vivre et je fais mourir… »	...قَالَ أَنَا أُحْيِي وَ أُمِيتُ...
C	9-72	…et une satisfaction venant d'Allâh est capitale. Cela, c'est le succès immense. (le **huwa** est ici intercalé pour éviter de prendre **al-fawzu al-'azhîm** comme épithète de **dâlika**).	...وَرِضْوَانٌ مِنَ اللَّهِ أَكْبَرُ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ – ...
C	9-88	Mais le Messager et ceux qui ont porté la foi avec lui ont lutté avec leurs biens et leurs personnes. Et ceux-là ont les bienfaits et ceux-là, eux, (sont) les prospères.	لَكِنِ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ جَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ وَأُولَٰئِكَ لَهُمُ الْخَيْرَاتُ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ
C	5-44	…et ceux qui ne statuent pas à l'aide de ce qu'Allâh a fait descendre, les voilà bien eux les enfouisseurs (de la foi).	وَمَنْ لَمْ يَحْكُمْ بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ
D	18-39	…si tu me vois, moi, possédant moins de biens et d'enfants que toi.	إِنْ تَرَنِ أَنَا أَقَلَّ مِنكَ مَالًا وَوَلَدًا
E	49-2	…de crainte que vos œuvres deviennent vaines alors que vous, vous n'en avez pas conscience	...أَنْ تَحْبَطَ أَعْمَالُكُمْ وَ أَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ
F	3-66	En cela, vous, (vous êtes de) ceux qui avez contesté ce au sujet de quoi vous avez une connaissance…(traduction littérale)	هَا أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ حَاجَجْتُمْ فِيمَا لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ ...
G	8-43	Or, dans ton songe, Allâh te les a fait voir en petit nombre…	إِذْ يُرِيكَهُمُ (كَ + هُمْ) اللَّهُ فِي مَنَامِكَ قَلِيلًا...
G	9-114	Abraham ne demanda le recouvrement (des fautes) pour son père qu'à cause d'une promesse qu'il lui avait faite (lit. = il la lui avait promise).	وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَنْ مَوْعِدَةٍ وَعَدَهَا إِيَّاهُ...
G	15-22	Nous avons envoyé les vents fécondants et alors Nous avons fait descendre une eau du ciel dont Nous vous avons abreuvés et vous n'en êtes pas les dépositaires.	وَأَرْسَلْنَا الرِّيَاحَ لَوَاقِحَ فَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَسْقَيْنَاكُمُوهُ وَمَا أَنْتُمْ لَهُ بِخَازِنِينَ
H	2-32	Ils dirent : « Gloire à Toi. Nous n'avons de science que ce que Tu nous a enseigné. Certes, Toi, Tu es l'Omniscient, le Très-Sage. »	قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ
I	18-29	…Certes, Nous avons préparé pour les injustes un Feu dont les tourbillons de fumée les entourent…	إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا

J	كَلِمَتِهِ (**sa** parole – à **lui**)	وَ لَا تَأْكُلُوهَا إِسْرَافًا …et ne **les** (les biens de l'orphelin) dissipez pas avec excès (4-6)	رَبِّي pour رَبِّ Rabb-**i** pour Rabb-**î**	عَلَيَّ – عَلَيْهِمْ فِيهِ – مِنِّي

- Ct -

Démonstratifs – Adjectifs et Pronoms

L'arabe possède **trois** formes de démonstratifs :

1 - un démonstratif atténué ال, qui sert aussi d'article universel, le, la, les, employé comme circonstanciel et quelquefois dans les phrases interrogatives ou exclamatives : اَلْيَوْمَ = le jour, ce jour-ci, aujourd'hui - اَلْآنَ = ce moment-ci.

2 - les deux autres formes sont des démonstratifs de proximité et des démonstratifs d'éloignement.

<table>
<tr><th colspan="2" rowspan="3">DÉMONS-TRATIFS</th><th colspan="6">DE PROXIMITÉ</th><th colspan="6">D'ÉLOIGNEMENT</th></tr>
<tr><th colspan="3">MASCULIN</th><th colspan="3">FÉMININ</th><th colspan="3">MASCULIN</th><th colspan="3">FÉMININ</th></tr>
<tr><th></th><th>pronom</th><th>adjectif</th><th></th><th>pronom</th><th>adjectif</th><th></th><th>pronom</th><th>adjectif</th><th></th><th>pronom</th><th>adjectif</th></tr>
<tr><td colspan="2">SINGULIER</td><td>هَذَا
هَاذَا</td><td>celui celui-ci</td><td>ce cet cet…ci</td><td>هَذِهِ
هَاذِهِ</td><td>celle celle-ci</td><td>cette cette …ci</td><td>ذَلِكَ
ذَالِكَ</td><td>celui celui-là</td><td>ce cet cet… là</td><td>تِلْكَ</td><td>celle celle-là</td><td>cette cette... là</td></tr>
<tr><td rowspan="2">DUEL</td><td>cas sujet</td><td>هَذَانِ
هَاذَانِ</td><td rowspan="2">ces deux
ces deux-ci</td><td rowspan="2">ces deux
ces deux... ci</td><td>هَتَانِ
هَاتَانِ</td><td rowspan="2">ces deux
ces deux-ci</td><td rowspan="2">ces deux
ces deux... ci</td><td>ذَانِكَ</td><td rowspan="2">ces deux
ces deux-là</td><td rowspan="2">ces deux
ces deux... là</td><td>تَانِكَ</td><td rowspan="2">ces deux
ces deux-là</td><td rowspan="2">ces deux
ces deux... là</td></tr>
<tr><td>cas direct et indirect</td><td>هَذَيْنِ</td><td>هَتَيْنِ</td><td>ذَيْنَّكَ</td><td>تَيْنَّكَ</td></tr>
<tr><td colspan="2">PLURIEL</td><td>هَؤُلَاءِ</td><td>ceux ceux-ci</td><td>ces ces… ci</td><td>هَؤُلَاءِ</td><td>celles celles-ci</td><td>ces ces… ci</td><td>أُولَائِكَ</td><td>ceux ceux-là</td><td>ces ces… là</td><td>أُولَائِكَ</td><td>celles celles-là</td><td>ces ces… là</td></tr>
<tr><td colspan="14">Seules les cases grisées contiennent des démonstratifs (en rouge) trouvés dans le Coran.</td></tr>
</table>

REMARQUE : Les démonstratifs de proximité aux masculin et féminin singuliers et aux formes du duel masculin et féminin, ainsi que les démonstratifs d'éloignement aux masculin et féminin singuliers et au duel masculin et féminin au cas sujet devraient porter respectivement sur le ه et le ذ un alif suscrit qui ne peut se rendre dans les polices informatiques disponibles. Ces deux consonnes sont normalement vocalisées avec un alif prolongé.

A	le ك final de أُولائك peut recevoir la marque du pluriel – كُمْ = أُولائِكُم ceux-là, celles-là – ceux, celles
B	Le pluriel et le duel de تلْكَ se trouvent dans le Coran sous les formes suivantes : تلْكُمْ تلْكُمَا Le démonstratif ذالِكَ se présente aussi sous les formes suivantes : ذَالِك ذَالِكُنَّ ذَالِكُمَا ذَالِكُم
C	Le démonstratif **pronom** prend le genre et le nombre du mot auquel il est substitué ou résume ce qui précède
D	Le démonstratif **adjectif** s'accorde en genre et en nombre avec le mot concerné en apposition finale ou initiale
E	Il existe un autre démonstratif simple ذَا utilisé uniquement sous cette forme dans le Coran toujours avec les relatifs مَا (**ce que** ou ceux que) مَنْ (**celui qui** ou ceux qui) sous forme interrogative ou non

A	54-43	Ceux qui rejettent la foi parmi vous sont-ils meilleurs que ceux-là (les autres que vous) ou bien y a-t-il pour vous une absolution dans les Textes sacrés	أَكُفَّارُكُمْ خَيْرٌ مِنْ أُوْلَٰئِكُمْ أَمْ لَكُمْ بَرَاءَةٌ فِي الزُّبُرِ .
B	7-22	…Leur Maître à tous deux les appela : « Ne vous avais-Je pas interdit cet Arbre (qui est double – pour rendre ***tilkumâ*** au duel)	وَ نَادَاهُمَا رَبُّهُمَا أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَنْ تِلْكُمَا الشَّجَرَةِ …
B et E	10-32	Cet Allâh (Qui vous concerne) (est) votre Maître, le Réel. Qui a-t-il donc par-delà (ou = après) le Réel sinon l'égarement ? Comment alors vous êtes-vous détournés !	فَذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ فَمَاذَا بَعْدَ الْحَقِّ إِلَّا الضَّلَالُ فَأَنَّىٰ تُصْرَفُونَ
C	10-26	…Ceux-là (sont) les compagnons du Jardin dans lequel ils se trouveront perpétuellement.	…أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ
C	28-32	Introduis ta main dans ta tunique (il s'agit de Moïse) : elle sortira blanche sans déficience, et serre ton bras contre toi contre la frayeur. Ces deux-là (constituent) deux preuves provenant de ton Maître à l'intention de Pharaon et de ses notables…	اُسْلُكْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ وَاضْمُمْ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنَ الرَّهْبِ فَذَانِكَ بُرْهَانَانِ مِنْ رَبِّكَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ…
C	23-83	On nous avait déjà promis, à nous et à nos pères, ceci auparavant. Ceci n'est que Mythes des Anciens !	لَقَدْ وُعِدْنَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا هَٰذَا مِنْ قَبْلُ إِنْ هَٰذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ
D	28-27	Il dit : « Je veux te marier à l'une de mes deux filles que voici (toutes deux), à condition que tu t'engages avec moi pendant huit années…	…قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أُنْكِحَكَ إِحْدَى ابْنَتَيَّ هَاتَيْنِ عَلَىٰ أَنْ تَأْجُرَنِي ثَمَانِيَ حِجَجٍ…
D	59-21	Si Nous avions fait descendre ce Qur'ân sur une montagne…	لَوْ أَنْزَلْنَا هَٰذَا الْقُرْآنَ عَلَىٰ جَبَلٍ…
E	57-11	Pour celui qui accepte de faire un beau prêt à Allâh Il le lui doublera alors et il aura une rétribution généreuse ?	مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَاعِفَهُ لَهُ وَلَهُ أَجْرٌ كَرِيمٌ
E	31-34	Aucune âme ne discerne **ce qu'**elle acquerra demain, ni ne discerne sur quelle terre elle mourra. Certes Allâh (est) Omniscient, Très-Informé.	وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ مَاذَا تَكْسِبُ غَدًا وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ



Les relatifs ou conjonctifs

Adjectifs et pronoms relatifs – propositions relatives

I - EN FRANÇAIS, on ne trouve pas, sauf exception, l'usage du relatif adjectif qui détermine un nom déjà exprimé dans une phrase, par exemple, dans le langage courant : *auquel cas*. Il est quelquefois employé dans le style administratif, par exemple : ...*Lesquels juges ont rendu leur verdict*. Les adjectifs relatifs sont des pronoms relatifs composés employés adjectivement : lequel, laquelle, lesquelles ; duquel, desquels, desquelles ; auquel, auxquels, auxquelles.

Le pronom relatif en français met en relation deux propositions. Dans celle où il apparaît, il remplace un nom ou un pronom, appelé antécédent, qui se trouve déjà exprimé dans l'autre proposition. Un tel pronom établit une relation entre ces deux propositions, l'une principale, l'autre subordonnée et rassemble en lui-même la fonction du pronom et de la conjonction. Dans la proposition subordonnée, il peut remplir le rôle qu'assument les autres pronoms en phrase française : sujet, attribut, complément d'objet direct ou indirect, complément de nom, circonstanciel, etc.

II - EN ARABE, la proposition relative est juxtaposée à la principale. C'est une phrase épithète qui peut être verbale ou nominale.

- Le relatif joue le même rôle par rapport à la proposition relative que l'article 'الْ' par rapport à l'épithète.
- Le relatif n'est utilisé que si l'antécédent est déterminé.

En général, la relative est constituée de trois éléments :

1/ l'antécédent qui peut être un mot défini ou indéfini. L'antécédent peut ne pas être exprimé et dans ce cas on emploie les pronoms suivants : أَيّ مَا مَنْ et aussi la série des adjectifs relatifs mentionnés dans le tableau ci-après et qui prennent alors une valeur pronominale.

2/ le relatif qui est soit un adjectif, soit un pronom et qui joue par rapport à la relative le même rôle que l'article par rapport à l'épithète.

3/ le pronom de rappel qui s'accorde en genre et en nombre avec l'antécédent. C'est l'élément fondamental de liaison entre les deux propositions, notamment quand l'antécédent est indéfini et qu'en conséquence le relatif disparaît.

III - EN ARABE, IL EXISTE DEUX SORTES DE RELATIFS OU CONJONCTIFS ADJECTIFS ET PRONOMS :

1/ Les relatifs définis, par exemple أَلَّذِي أَلَّتِي - littéralement : le celui qui, la celle qui, contiennent tout à la fois un démonstratif et un relatif et nécessitent un antécédent défini. La liste complète de ces relatifs définis est donnée dans le tableau ci-après.

Les conjonctifs ou relatifs définis sont des mots de liaison (الْاسْمُ الْمَوْصُولُ ou صِلَة) composés de l'équivalent de l'article ال , de la particule ل et d'un mot proche du démonstratif (هَذَا et تِلْكَ). De ce fait grammatical, ils peuvent être adjectifs ou pronoms.

Remarque orthographique - Le alif initial de chacun des conjonctifs définis est instable. Dans un ensemble, il se lie au mot précédent et perd sa voyelle, mais au commencement d'une phrase ou à la pause il se prononce. Il devrait s'écrire avec deux ل aux 3ème personnes du singulier et du pluriel masculins et à la 3ème personne du féminin singulier, mais le 2ème ل est élidé compte tenu de la fréquence d'utilisation de ces 3 conjonctifs.

L'adjectif conjonctif défini, en arabe, comporte deux aspects principaux :

- Il exprime la relation existant entre une proposition relative et l'antécédent qualifié par celle-ci.
- Il rempli des fonctions diverses dans la proposition relative : il peut être au cas sujet, complément direct ou indirect, complément de nom, complément circonstanciel, etc.

a/ Le conjonctif défini est **adjectif** après un antécédent déterminé. Etant déterminé par sa forme même puisqu'il comprend l'article ال, le conjonctif défini se rapporte toujours à un antécédent, lui-même toujours déterminé. Il suit immédiatement son antécédent et s'accorde avec lui selon les règles des adjectifs qualificatifs épithètes déterminés arabes, en genre, en nombre et uniquement au duel en cas (voir § Cq). **Quand l'antécédent n'est pas déterminé, ce conjonctif disparaît.**

b/ Le relatif défini peut être **pronom** quand il est employé sans antécédent

2/ Les relatifs indéfinis : ils sont toujours pronoms, jamais adjectifs

a/ les 3 pronoms relatifs indéfinis suivants sont employés sans antécédent :

مَنْ = qui, celui qui, ceux qui, particule indéclinable concerne des personnes,

مَا = que, ce qui, ce que, particule indéclinable concerne des choses,

أَيّ = lequel, quel, quel… que ce soit, au masculin - أَيَّة = laquelle, quelle, etc., au féminin. Cette particule, employée pour les personnes et les choses, se décline à trois cas et est toujours présente en annexion (complément de nom). Elle peut aussi traduire un pronom interrogatif français : quel.

b/ le relatif indéfini, invariable, jamais adjectif, prend le sens d'un substantif : مَنْ (qui, celui ou celle qui, ceux ou celles qui, etc.) s'appliquant aux êtres doués de raison ou personnalisés et مَا (que, ce que, ce qui, ceux qui, celles qui, etc.), concernant toutes les autres catégories d'êtres animés et de choses.

CONJONCTIFS DÉFINIS

NOMBRE		MASCULIN			FÉMININ		
SINGULIER (aux 3 cas)		اَلَّذِي	qui, celui qui, ce qui, lequel, lui qui	A	اَلَّتِي	qui, celle qui, laquelle	E
DUEL	nominatif	اَللَّذَانِ	qui, lesquels ceux qui (deux)	B	اَللَّتَانِ	qui, lesquelles (deux)	
	cas direct et indirect	اَللَّذَيْنِ	qui, lesquels ceux qui (deux)	C	اَللَّتَيْنِ	qui, lesquelles (deux)	
PLURIEL (aux 3 cas)		اَلَّذِينَ	qui, ceux qui, lesquels, dont	D	اَللاَّتِي و اَللاَّئِ	qui, lesquelles, etc…	F

Les deux conjonctifs féminins au duel ne se trouvent pas dans le Qur'ân (en grisé sur le tableau)

REMARQUE : 1 - Ces conjonctifs définis correspondent :

a/ aux pronoms relatifs français suivants : qui, que, quoi, dont, où, lequel, laquelle,

b/ aux pronoms démonstratifs français auxquels s'ajoutent les pronoms relatifs précédents : ce qui, ce que, ceux qui, ceux que, etc.

2 – Les conjonctifs indéfinis مَنْ مَا أَيّ أَيَّة qui correspondent aux deux catégories de pronoms français mentionnés plus haut (**III 2**) peuvent aussi être **pronoms interrogatifs**.

EXEMPLES CORANIQUES DE RELATIFS DEFINIS

(LES LETTRES EN ROUGE RENVOIENT AU TABLEAU PRÉCÉDENT)

A	2-22	(C'est) Lui Qui a mis pour vous la terre comme un tapis déployé et le ciel comme un édifice…	الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً
B	4-16	Et contre les deux qui, d'entre vous, l'ont commise (la turpitude), usez alors de sévices …	وَ اللَّذَانِ يَأْتِيَانِهَا مِنكُمْ فَآذُوهُمَا…
D C	41-29	Et ceux qui ont rejeté la foi dirent : « Notre Enseigneur ! Fais-nous voir ceux des deux, êtres subtiles et êtres humains, qui nous égarèrent… »	وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا أَرِنَا الَّذَيْنِ أَضَلاَّنَا مِنَ الْجِنِّ وَالإِنسِ…
D	46-16	Ceux-là dont Nous acceptons le meilleur de ce qu'ils ont accompli…	أُوْلَئِكَ الَّذِينَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا …
E	41-34	La bonne action et la mauvaise ne sont pas équivalentes. Affranchis-toi par celle qui, elle, est meilleure !	وَلاَ تَسْتَوِي الْحَسَنَةُ وَلاَ السَّيِّئَةُ ادْفَعْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ
F	12-50	…Demande-lui donc quelle était la condition des femmes qui se tailladèrent les mains…	فَاسْأَلْهُ مَا بَالُ النِّسْوَةِ اللاَّتِي قَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ
F	65-4	Et celles qui désespèrent, parmi vos femmes, d'avoir leur menstrues…	وَ اللاَّئِ يَئِسْنَ مِنَ الْمَحِيضِ مِن نِّسَائِكُمْ

- Cu – suite -

Emploi du relatif ou conjonctif dans la phrase

En résumé, la phrase arabe à sens relatif se construit différemment selon que :

1 – l'antécédent est déterminé

2 – l'antécédent est indéterminé

3 – il n'y a pas d'antécédent

D'autre part, il existe aussi plusieurs types de constructions selon la fonction grammaticale de l'antécédent, ce qui nécessite souvent l'apparition d'un pronom de rappel clairement exprimé dans le 2ème élément de l'ensemble. Les exemples coraniques ci-après mettent en évidence l'application de ces différentes constructions.

EXEMPLES CORANIQUES		
104 1-2	Malheur à tout détracteur diffamateur – qui amasse des biens et les dénombre. *la proposition principale (en rose) est nominale*	وَيْلٌ لِكُلِّ هُمَزَةٍ لُمَزَةٍ الَّذِي جَمَعَ مَالاً وَعَدَّدَهُ
34-4	afin qu'Il rétribue ceux qui ont porté la foi et accompli les oeuvres intègres. A ceux-là un recouvrement (des fautes) et une subsistance généreuse.	لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ
34-6	Ceux qui ont reçu la science voient que ce qu'on a fait descendre jusqu'à toi venant de ton Enseigneur (est) la Vérité et guide jusqu'à la voie de l'Irrésistible, du Très-Louangé.	وَيَرَى الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ الَّذِي أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ هُوَ الْحَقَّ وَيَهْدِي إِلَى صِرَاطِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ
34-1	La Louange (est) à Allâh à Qui (appartient) ce qui (se trouve) dans les cieux et sur la terre (*principale et relative nominales*)	الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
2-122	O fils d'Israël ! Rappelez-vous Mes bienfaits que J'ai mis sur vous…(*traduction littérale pour bien montrer le mécanisme du pronom de rappel – phrase verbale*)	يَابَنِي إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ ...
3-107	Quant à ceux dont les visages sont devenus d'un blanc éclatant (ils se trouvent) dans l'Amour rayonnant d'Allâh dans lequel (*lit. eux, en elle*) ils restent perpétuellement	وَأَمَّا الَّذِينَ ابْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي رَحْمَةِ اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ
34-43	…Ils dirent : « celui-ci n'est qu'un homme qui veut vous détourner de ce que vos pères adoraient… » (* *en arabe, le relatif disparaît car le mot homme est indéterminé*).	قَالُوا مَا هَذَا إِلاَّ رَجُلٌ * يُرِيدُ أَنْ يَصُدَّكُمْ عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُكُمْ

17-106	...En tant que Récitation coranique que Nous avons fragmentée afin que tu la récites aux humains avec retenue et Nous l'avons fait descendre graduellement.	وَقُرْآنًا * فَرَقْنَاهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ عَلَى مُكْثٍ وَنَزَّلْنَاهُ تَنْزِيلًا

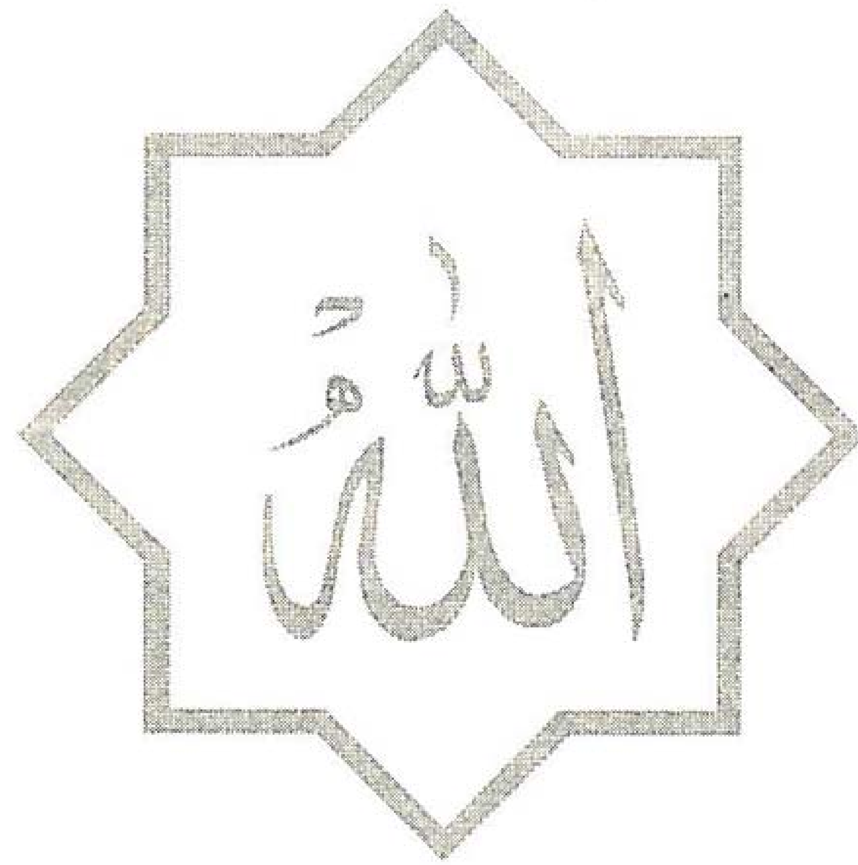
* *ici, en arabe, le relatif n'est pas exprimé, le mot Qur'ân étant indéterminé, il est remplacé par le pronom de rappel* ه .

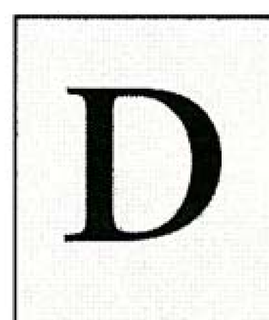
16-65	...Et Allâh a fait descendre du ciel une eau par laquelle Il a vivifié la terre après sa mort...	...وَاللَّهُ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا...
18-29	Certes, Nous avons préparé pour les injustes un Feu dont les tourbillons de fumée les entourent.	...إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا * أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا...

* *ici, en arabe, le relatif n'est pas exprimé, le mot* ***nâr*** *(féminin en arabe) étant indéterminé, le relatif est remplacé par le pronom de rappel* هَا *qui se rapporte au mot* ***feu***.

34-43	...Et ceux qui ont rejeté la foi à cause de la vérité lorsqu'elle est parvenue ont dit : "ceci n'est que magie évidente !"	...وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ
33-31	Et celle d'entre vous qui se recueille pour Allâh et Son Messager et accomplit les œuvres intègres, Nous lui donnons sa rétribution et Nous avons préparé pour elle une subsistance généreuse.	وَمَنْ يَقْنُتْ مِنْكُنَّ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ وَتَعْمَلْ صَالِحًا نُؤْتِهَا أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ وَأَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيمًا
109-2	Je n'adorerai pas ce que vous adorez (*pas d'antécédent en arabe, en français, le démonstratif neutre ce remplit la fonction d'antécédent*).	لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ
34-21	Mais aucun pouvoir contre eux ne lui appartenait sauf pour que Nous discernions celui qui porte la foi en la vie ultime de celui qui en doute... (*traduction littérale pour mettre en évidence cette tournure purement arabe*).	وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِمْ مِنْ سُلْطَانٍ إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يُؤْمِنُ بِالْآخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ مِنْهَا فِي شَكٍّ...
41-5	Et ils dirent : "Nos coeurs (sont) dans des gaines qui nous cachent de cela vers quoi tu nous appelles...(*traduction littérale*)	وَقَالُوا قُلُوبُنَا فِي أَكِنَّةٍ مِمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ...
77-50	Après cela, alors en quelle nouvelle portez-vous la foi ?	فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ
22-34/35	Et annonce des nouvelles réjouissantes aux humbles pacifiés - ceux dont les coeurs frémissent quand Allâh est mentionné, aux constants dans ce qui les atteint...	...وَبَشِّرِ الْمُخْبِتِينَ – الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَالصَّابِرِينَ عَلَى مَا أَصَابَهُمْ
4-79	Ce qui te vient de bien provient d'Allâh et ce qui te vient de mal provient alors de toi-même.	مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللَّهِ وَمَا أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنْ نَفْسِكَ
43-45	Et interroge celui que Nous avons envoyé parmi Nos messagers avant toi...	وَاسْأَلْ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُسُلِنَا...

9-60	Les aumônes sont destinées aux nécessiteux, aux démunis, à ceux qui s'en occupent (lit. *les s'en occupant*), à ceux dont les coeurs ont été ralliés… *(le AL de al-mu'allafa correspond ici au démonstratif faible – cf. la section* **Ct** *sur le démonstratif).*	إِنَّمَا الصَّدَقَاتُ لِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ وَالْعَامِلِينَ عَلَيْهَا وَالْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمْ...





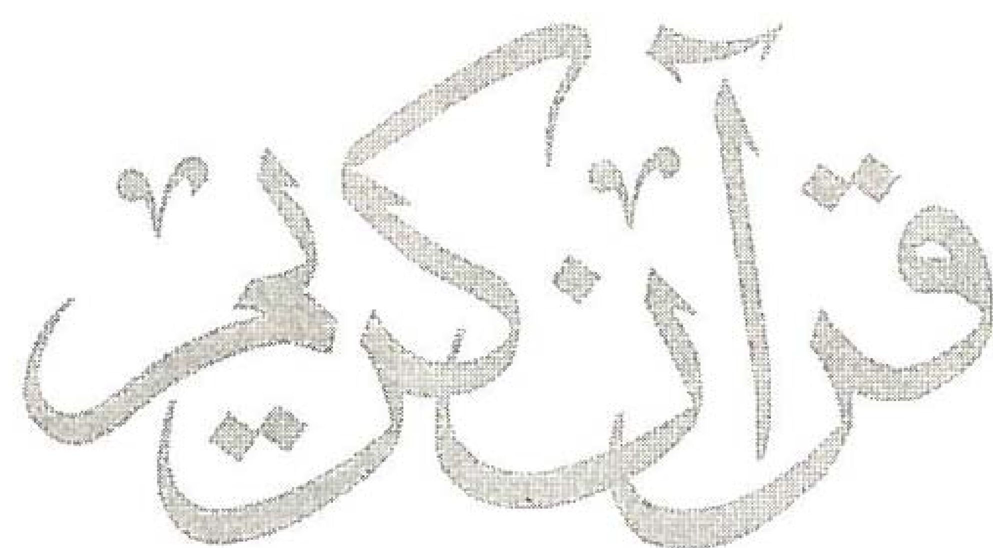
LA PHRASE ARABE DANS LE QUR'ÂN

—

LA PHRASE NOMINALE ET LA PHRASE VERBALE

SIMPLE ET COMPLEXE

STRUCTURE ET SYNTAXE



- Da -

Structure de la phrase

D'une manière générale, on définit la phrase comme un ensemble de mots qui forment un sens complet. Elle peut se diviser en une phrase simple ou proposition qui contient une seule notion et en phrase complexe qui en implique plusieurs.
La phrase coranique se présente sous deux formes principales ; la phrase nominale (الْجُمْلَة الاسْمِيَّة) et la phrase verbale (الْجُمْلَة الفِعْلِيَّة).

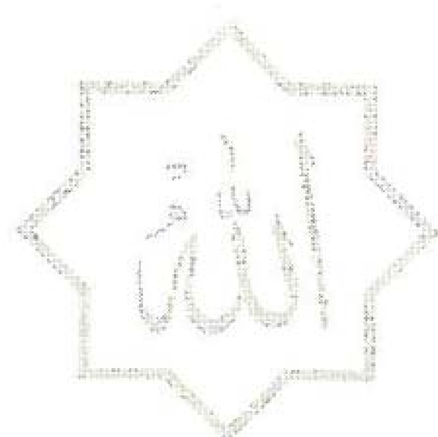
- Db -

La phrase nominale

Elle se compose de deux éléments appelés pour le premier : sujet, inchoatif ou mise en initial (مُبْتَدَأ) et pour le second : attribut, énonciatif ou information (خَبَر), les deux éléments en cause n'étant pas liés l'un à l'autre par un verbe ou procès, ni par une copule qui serait le verbe être mais qui n'existe pas sous cette forme en arabe coranique.
Ce type de phrase, extrêmement rare en français – par exemple : *à bon chat, bon rat*, ou encore *à mêmes maux, mêmes remèdes* – est très fréquemment trouvé, sous des formes diverses simples ou complexes, dans le texte coranique et exprime qu'une manière d'être, une qualité ou une notion appartiennent à quelqu'un ou à quelque chose. L'Arabe coranique n'ayant n'y verbe **être** ni verbe **avoir**, la phrase nominale ne peut situer le temps que s'il existe dans cette phrase un participe avec fonction verbale ou un adverbe.
Pour cette raison et par son mode d'expression très souvent elliptique, elle ne se laisse pas facilement traduire, le français exigeant qu'une phrase soit construite avec un verbe. C'est pourquoi aussi ce type de phrase, non situé dans le temps d'une manière générale, énonce souvent une définition.
1 – Le SUJET ou *mubtadâ'* se met au nominatif sauf s'il est précédé par une des particules qui nécessitent le cas direct. Il peut être déterminé ou non.
2 – L'ATTRIBUT ou *khabar* se construit toujours au nominatif ; il est déterminé ou non selon le contexte. Il s'accorde en genre et en nombre avec le sujet si celui-ci est au singulier, au duel ou au pluriel quand il désigne des êtres humains ou personnalisés. Avec un sujet exprimant des animaux, des objets, un nom d'unité ou un collectif sans nom d'unité, il reste, d'une manière générale, au féminin singulier.
3 – L'ORDRE DES MOTS est ordinairement : sujet ou agent + attribut + compléments.

On trouve des formes assez nombreuses de ce type de phrase dans le texte coranique. Dans les exemples suivants le sujet est en rouge et l'attribut en rose :

LE SUJET EST	L'ATTRIBUT EST	VERSET	TEXTE CORANIQUE	TRADUCTION
un nom	**un nom**	2/10	...فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ	...dans leurs coeurs (est) une maladie.
un nom	**un nom**	2/2 2/2	ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ فِيهِ هُدًى لِلْمُتَّقِينَ	Cette Ecriture dans laquelle (est) nul doute... ...en elle (est) une guidance pour ceux qui se protègent.
un pronom personnel isolé ou affixe	**un nom**	12/90	قَالُوا أَ إِنَّكَ لَأَنْتَ يُوسُفُ قَالَ أَنَا يُوسُفُ	Ils dirent : "Est-ce que toi, tu (es) bien Joseph ?" Il dit : "Moi (je suis) Joseph".
une préposition	**un nom déterminé**		...عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ...	...chez moi (se trouvent) les Trésors d'Allâh...
un démonstratif	**un nom déterminé**	2/2	ذَٰلِكَ الْكِتَابُ	Ceci (est) l'Ecriture.
un pronom relatif	**un adjectif** (cette phrase complexe comporte 3 propositions nominales, seule la dernière a été retenue dans cet exemple)	13/19	أَفَمَنْ يَعْلَمُ أَنَّمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ كَمَنْ هُوَ أَعْمَىٰ	Celui qui sait que ce qu'on a fait descendre sur toi provenant de ton Enseigneur (est) la vérité, (est)-il semblable à celui qui (est) aveugle ?
une proposition avec أَنْ	**un nom-adjectif**	4/25	...أَنْ تَصْبِرُوا خَيْرٌ لَكُمْ...	Que vous soyez constants (est) meilleur pour vous.
avec la particule du cas direct إِنَّ **+ un nom**	**un adjectif**	2/20	إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ	Et Allâh (est) puissant sur toute chose.



- Dc -

La phrase verbale

1 – Elle situe les aspects du temps en fonction des modalités temporelles de l'action et de la manière d'être attribuée à un sujet. Elle indique qu'un procès est accompli ou en cours d'accomplissement ou va s'accomplir. Elle peut être :

a/ simple : elle se compose au minimum d'un verbe souvent placé au début et d'un sujet qui peut être compris dans le verbe s'il s'agit du pronom personnel correspondant à la racine conjuguée.

b/ complexe : elle comporte deux propositions ou plus reliées entre elles par des particules qui les coordonnent ou les subordonnent.

2 – Accord du verbe

a/ le verbe est placé en tête de la proposition : Il reste le plus souvent au singulier, même si le sujet concerne un duel ou un pluriel. Il se met au féminin singulier avec un sujet féminin, un nom d'unité, un collectif qui ne comporte pas de nom d'unité, un pluriel brisé ou interne désignant des êtres non humains.

b/ le verbe est placé après le sujet ou agent : Il s'accorde comme l'attribut dans une phrase nominale (voir supra **Db** n°**2**).

3 – Ordre des mots dans la proposition

L'ordre le plus fréquent est : verbe + sujet + complément direct + complément indirect + les autres compléments possibles. Avec une des particules du cas direct, le verbe apparaît toujours après le sujet ou agent (cf. **Es**)

Les particules qui régissent la phrase verbale sont étudiées dans le lexique intitulé "Liste alphabétique des particules coraniques" référence de Ea à Hn.

4 – Il existe de nombreuses formes de phrases verbales simples ou complexes : négatives, interrogatives, exceptives, exclamatives, hypothétiques, etc.

a/ Particules négatives : لا مَا لَمْ لَنْ

b/ Particules interrogatives : أَ هَلْ أَيّ لِمَ لِمَا كَمْ مَنْ مَا

c/ Particules du cas direct : إِنَّ أَنَّ كَأَنَّ لِأَنَّ لَيْتَ لَعَلَّ لَكِنَّ

- Dd -

La phrase verbale simple

PHRASES SIMPLES OU INDÉPENDANTES – NÉGATIVES – INTERROGATIVES, ETC.			
TYPE DE PHRASES VERBALES SIMPLES OU INDÉPENDANTES	SOURATE ET VERSET	TEXTE CORANIQUE	TRADUCTION
		LE VERBE EST EN ROUGE	
le **sujet** est contenu dans le **verbe**	102-3	كَلاَّ سَوْفَ تَعْلَمُونَ	Mais non ! bientôt vous saurez
le **sujet** ou agent est contenu dans le **verbe à l'impératif**	88-21	فَذَكِّرْ	Rappelle donc... !
le **sujet** est exprimé après **le verbe** (cas le plus fréquent) – phrase interrogative	88-1	هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ	Est-ce que la nouvelle de Celle qui enveloppe t'est parvenue ?
le **sujet** est exprimé avant le **verbe** (cas rares sauf avec les particules du cas direct)	37-96	وَ اللَّهُ خَلَقَكُمْ وَ مَا تَعْمَلُونَ	Et Allâh vous a créés et ce que vous faites
le **sujet** est exprimé avant le **verbe** avec **particule du cas direct** (ici إِنَّ)	22-38	إِنَّ اللَّهَ يُدَافِعُ عَنِ الَّذِينَ آمَنُوا	Certes, Allâh prend la défense de ceux qui ont porté la foi...
sujet/verbe réunis + **complément direct**	107-7	وَ يَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ	Et ils refusent les choses de premières nécessités.
phrase exceptive avec **sujet/verbe** réunis + **compléments**	19-62	لاَ يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلاَّ سَلاَمًا	En eux, ils n'entendent pas de propos futiles mais seulement « Paix »
verbe + **complément indirect** + phrase nominale	90-19	وَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ	Et ceux qui ont rejeté la foi à l'aide de Nos Signes, eux (sont) les compagnons de la Gauche.
sujet/verbe réunis + complément direct (ici ه) + **complément de lieu** + **épithète** de ce complément	19-57	وَ رَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا	Et Nous **l'**avons élevé en un lieu sublime.
sujet/verbe réunis + **complément direct** + **compléments circonstanciels** (*ḥâl*)	89-19	وَ تَأْكُلُونَ التُّرَاثَ أَكْلاً لَمًّا	Et vous dévorez l'héritage totalement goulûment.
avec le verbe d'existence **kâna**, les compléments peuvent être considérés comme des **circonstanciels**	4-56	إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَزِيزًا حَكِيمًا	Certes, Allâh s'est montré (ou se montre ou existe en tant qu') Irrésistible, Sage

- De -

La phrase verbale complexe

La phrase complexe se trouve sous des formes multiples:

1 – des propositions juxtaposées

2 – des propositions coordonnées

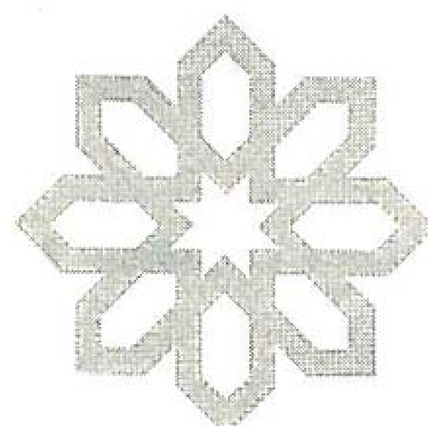
3 – des propositions subordonnées avec أنْ ou أنَّ, avec لِ كَيْ لِكَيْ حَتَّى لِئَلاَّ pour exprimer le but, avec فَ وَ وَقَدْ لَمَّا pour exprimer la circonstance

4 – des phrases doubles comportant une idée d'éventualité, d'hypothèse réalisable, de doute ou d'impossibilité avec les particules أَيْنَ أَيْنَمَا مَنْ مَا إِذْ إِذَا إِنْ لَوْ

5 – Les phrases complexes et doubles se trouvent en grand nombre dans le texte coranique sous des formes très variées. Les exemples sélectionnés ci-dessous sont quelques échantillons de cette diversité qui permettront de comprendre plus facilement les versets nombreux concernés.

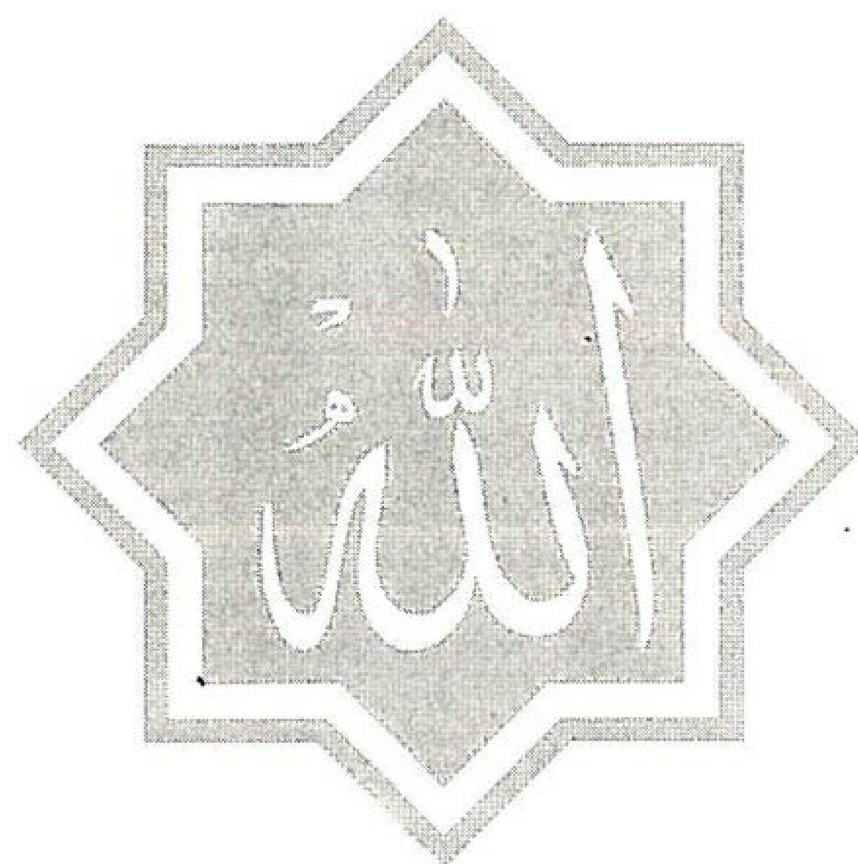
PHRASES COMPLEXES – NÉGATIVES – INTERROGATIVES, ETC.			
TYPE DE PHRASES VERBALES COMPLEXES	SOURATE ET VERSET	TEXTE CORANIQUE	TRADUCTION
		LE VERBE EST EN ROUGE	
proposition principale (interrogative) + une complétive juxtaposée	39-64	قُلْ أَفَغَيْرَ اللَّهِ تَأْمُرُونِّي أَعْبُدُ أَيُّهَا الْجَاهِلُونَ	Dis : Est-ce alors un autre qu'Allâh que vous m'ordonnez (que) j'adore, ô ignorants !
principale + complétive **juxtaposée** ; sujet collectif de la principale avec verbe au masculin singulier et juxtaposée avec verbe au pluriel	15-67	وَجَاءَ أَهْلُ الْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ	Et les habitants de la ville vinrent en se réjouissant.
principale + relative par « **que** » en français	2-122	يَابَنِي إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ...	O fils d'Israël ! Rappelez-vous Mes bienfaits que J'ai mis sur vous...(traduction littérale).
principale + subordonnée par أَنْ	18-55	وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَى...	Et qui a empêché les gens de porter la foi (lit. = **qu**'ils portent la foi) lorsque la guidance leur est parvenue.
verbe au mode énergique avec ellipse de la conjonction de subordination أنْ. Le terme *mukhlifa* au cas direct est un participe actif avec valeur verbale qui exige le cas direct du mot pluriel *rusula*	14-47	فَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ مُخْلِفَ وَعْدِهِ رُسُلَهُ...	N'estime donc pas (qu') Allâh contredit Sa Promesse envers Ses messagers. lit. = N'estime pas Allâh contredisant de Sa Promesse Ses messagers.

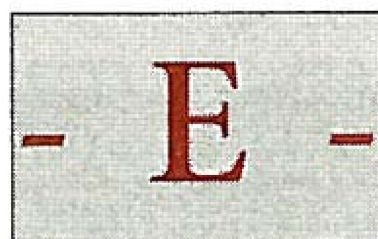
principale + subordonnée circonstancielle de **temps** avec قَبْلَ أَنْ	7-123	قَالَ فِرْعَوْنُ آمَنتُم بِهِ قَبْلَ أَنْ آذَنَ لَكُمْ…	Pharaon dit : « Avez-vous ajouté foi en lui avant que je vous l'aie permis...
phrase double avec إِذَا éventualité faible, réalisable	26-80	وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِي	Et si je suis malade, Il me guérit
phrase double avec idée **d'éventualité** avec إِنْ	16-18	وَإِن تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لاَ تُحْصُوهَا…	Et si vous comptez les bienfaits d'Allâh, vous ne sauriez les dénombrer...
phrase double avec idée **d'impossibilité** avec لَوْ – la 1ère proposition est formée d'une condition (شَرْط) appelée protase, la seconde ou apodose étant la réponse (جَوَاب الشَّرْط) à la 1ère.	5-48	… وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً…	...Et si Allâh avait voulu, Il aurait fait de vous une communauté unique...
sujet double, féminin et masculin, de la principale avec accord du **verbe au féminin singulier** et report du second sujet en fin d'une phrase double avec particule négative d'impossibilité لَوْ لاَ dans la principale qui appelle la réponse avec la particule لَ	20-129	وَلَوْلاَ كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا وَأَجَلٌ مُسَمًّى	N'eussent été une Parole préétablie de ton Enseigneur et un terme déterminé, (le châtiment) aurait été une conséquence inexorable
sujet pluriel avec accord du **verbe au singulier** au début de la proposition principale + subordonnée négative au futur introduite par les 2 particules أَنْ لَنْ	47-29	أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَرَضٌ أَن لَن يُخْرِجَ اللَّهُ أَضْغَانَهُمْ	Ou bien ceux qui ont dans le cœur une maladie ont-ils pensé **qu**'Allâh **ne** fera pas ressortir leur haine ?



EÀH

DES PARTICULES





DES PARTICULES

Présentation

Ce chapitre important traite, dans l'ordre alphabétique, de certains mots qui ne sont ni des noms, ou des noms-adjectifs, ni des verbes – sauf quelques exceptions - mais des outils grammaticaux ou des termes accessoires que les premiers grammairiens de langue arabe ont appelé "particules". Pour les grammairiens, d'une manière générale, de tels mots ne s'emploient pas seuls et n'ont pas de sens par eux-mêmes mais ils mettent en relation des termes fondamentaux de la proposition ou des propositions entre elles et en infléchissent sensiblement la signification.

En grammaire française, ces mots sont rangés dans des catégories tranchées, même si un même terme se présente quelquefois dans plusieurs d'entre elles.

Dans les premiers manuels de grammaire arabe, et encore de nos jours, ces termes sont classés, le plus souvent, par ordre alphabétique et cette façon de les présenter facilite beaucoup l'étude de leurs fonctions dans les propositions simples ou complexes, comme nous le constaterons dans l'analyse alphabétique que nous en faisons ci-après.

Selon une méthode habituellement retenue par les grammairiens français, nous pouvons classer ici même et provisoirement, par catégorie, à titre d'illustration, quelques unes de ces particules grammaticales rangées, par ordre alphabétique arabe, dans ce long chapitre qui leur est consacré,

1 - PRÉPOSITIONS

Les grammairiens de langue arabe distinguent deux catégories de prépositions :

- **a/** les prépositions proprement dites :

مِنْ	مَعَ	لِ	كَ	فِي	عَنْ	عَلَى	حَتَّى	بِـ	إِلَى

Les prépositions de base de cette catégorie peuvent être associées avec les relatifs مَنْ et مَا allégé

لِمَنْ	كَمَنْ	بِمَنْ	لِمَ	فِيمَ	عَمَّ	بِمَ

- **b** / les quasi-prépositions qui sont des noms ou des noms d'action souvent au cas direct qui expriment fréquemment le temps et le lieu. Ce sont des circonstanciels figés :

خَلْفَ	خِلَالَ	حِينَ	حَوْلَ	تَحْتَ	بَيْنَ	بَعْدَ	أَمَامَ
وَرَاءَ	مِثْلَ	لَدَى	قُرْبَ	قَبْلَ	فَوْقَ	عِنْدَ	دُونَ

Ces quasi-prépositions, dont nous ne donnons provisoirement que quelques exemples dans ce tableau, peuvent être employées précédées de l'une des prépositions de la 1ère catégorie (**a**), alors que l'inverse n'est pas possible. Elles prennent souvent la marque du cas indirect :

مِنْ دُون	مِنْ بَعْدِ	مِنْ بَعْدُ	لِأَجْلِ	بِلاَ
مِنْ لَدُنْ	مِنْ قَبْلِ	مِنْ قَبْلُ	مِنْ غَيْرِ	مِنْ عِنْدِ

Les modalités d'emplois de ces prépositions sont exposées en détail, selon l'ordre alphabétique arabe, dans ce chapitre.

2 - ADVERBES D'AFFIRMATION (en noir) ET DE NÉGATION (en rouge)

سِوَى	لاَ...إِلاَّ	لَمَّا	لَنْ	لَمْ	كَلاَّ	لاَ	بَلَى	أَجَلْ	نَعَمْ

3 – AUTRES ADVERBES OU NOMS ASSIMILÉS

Il s'agit, en arabe, de termes circonstanciels, employés au cas direct, qui traduisent le plus souvent les adverbes français.

4 – CONJONCTIONS DE COORDINATION (en noir) ET DE SUBORDINATION (en rouge)

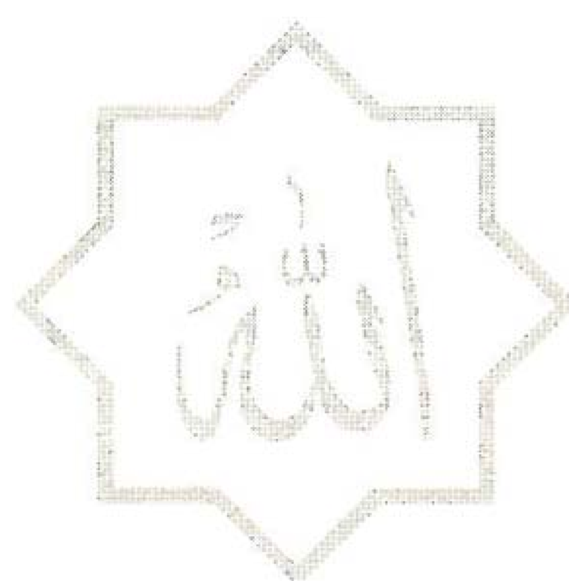
بَعْدَ أَنْ	قَبْلَ أَنْ	أَلاَّ	أَنْ	بَلْ	أَوْ	أَمْ	ثُمَّ	فَ	وَ
						حَتَّى	فَ	كَيْ	لِ

5 – PARTICULES DU CAS DIRECT PROPRES À L'ARABE

	لَيْتَ	لَعَلَّ	لَكِنَّ	كَأَنَّ	أَنَّ	إِنَّ

6 – PARTICULES DE CONDITION

voir modalités d'emploi ci-après	لَوْ	إِنْ



- Ea à Hn -

Liste alphabétique des particules et de certains mots grammaticaux coraniques

Ea	أ	A	Particule d'interrogation, d'exclamation et de comparaison - **Est-ce que ? or donc ! alors !**
حرف الإسْتِفْهَام	Particule d'interrogation et d'exclamation	B	Dans 2 propositions consécutives dont la 1ère commence par أ et la seconde par أَمْ elles prennent une signification dubitative ou alternative : **soit que…soit que…ou que, que …ou que**

A	12-90	Toi **(es)-tu** donc bien Joseph ?	أَئِنَّكَ لَأَنتَ يُوسُفُ
B	37-11	Demande-leur donc : **sont-ce** eux qui sont plus difficiles à créer **ou bien** ceux que Nous avons créés ? C'est bien Nous qui les avons créés d'argile compacte.	فَاسْتَفْتِهِمْ أَهُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ مَنْ خَلَقْنَا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِنْ طِينٍ لَازِبٍ
B	2-6	Certes, il est égal à ceux qui ont enfoui la foi **que** tu les aies avertis **ou que** tu ne les aies pas avertis, ils ne portent pas la foi	إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَأَنْذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنْذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ

Eb	إِذْ	A	**Alors que, puisque, car, attendu que, vue que**, etc. – indique la causalité, avec ou sans signification temporelle.
حرف العطْف	إِذْ	B	**Alors que, où, au moment où, à ce moment, quand, lorsque, du temps où, tandis que, or** – employée avec une phrase nominale ou verbale (avec l'accompli ou l'inaccompli).
Particule	بَعْدَ إِذْ	C	**Après, après que, une fois que** – employée avec une phrase nominale ou verbale – attention ! employer l'indicatif en français.
conjonctive	وَ إِذْ	D	**Et quand, et lorsque, or** (employée avec **l'accompli** ou **l'inaccompli**).

A	4-72	Et certes, parmi vous, quelqu'un temporise et si une adversité vous atteignait il dirait: « Allâh m'a accordé un bienfait **car** je ne m'étais pas trouvé présent parmi eux… »	وَإِنَّ مِنْكُمْ لَمَنْ لَيُبَطِّئَنَّ فَإِنْ أَصَابَتْكُمْ مُصِيبَةٌ قَالَ قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيَّ إِذْ لَمْ أَكُنْ مَعَهُمْ شَهِيدًا
B	8-17	…et tu n'as pas lancé **quand** tu as lancé, mais c'est Allâh qui a lancé.	...وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ رَمَى...
B	3-44	…et tu ne t'étais pas trouvé près d'eux **lorsqu'**ils lancèrent leurs calames…	...وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْقُونَ أَقْلَامَهُمْ...
C	3-8	…Notre Enseigneur! Ne fais pas dévier nos cœurs **après que** Tu nous as guidés…	رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا...
C	3-80	Et Il ne vous commanderait pas de prendre les anges et les prophètes comme enseigneurs. Allâh vous ordonne-t-Il l'enfouissement de la foi **après** votre soumission (ou = **une fois que** vous vous êtes sauvegardés) ?	وَلَا يَأْمُرَكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ وَالنَّبِيِّينَ أَرْبَابًا أَيَأْمُرُكُمْ بِالْكُفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ

D	2-124	**Et lorsque** l'Enseigneur d'Abraham **l'eut éprouvé** par des Paroles et qu'il les eut accomplies…	وَإِذِ ابْتَلَى إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ فَأَتَمَّهُنَّ...
D	2-127	**Et lorsque** Abraham et Ismaël **élevaient** les assises du Temple : « Notre Enseigneur, accorde-nous Ton acceptation…(disaient-ils) ».	وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا ...

Ec	إِذَا	A	**Quand, lorsque, comme, une fois que, toutes les fois que, au moment où** – avec valeur temporelle faible, indique une éventualité réalisable ou qui vient de se réaliser, construit avec l'accompli ou l'inaccompli en phrase verbale
حرف العطْف	وَ إِذَا	B	**(Et) lorsque, quand** – construit avec l'accompli et l'inaccompli en phrase verbale
	أَئِذَا	C	**Est-ce que… quand**, etc. – avec sens futur
	إِذَا مَا	D	**Toutes les fois que, chaque fois que, quand, alors que** – avec sens passé
Particule	حَتَّى إِذَا	E	**Jusqu'à ce que, alors que, etc. voir** Fl - E
conjonctive	فَإِذَا	F	**Quand, une fois que, et lorsque, et voilà que, et alors, donc quand, puis, sitôt que, etc.** – construit avec phrases verbales ou nominales
	حِينَئِذٍ	G	**A cette époque, à ce moment là, etc.** - la أ se change en ئ par permutation orthographique
	يَوْمَئِذٍ	H	**en ce temps là, en ce jour, etc.**
A B	8-2	Certes, ce que sont les porteurs de la foi : ceux dont les cœurs ont été saisis d'émoi **lorsque** Allâh a été mentionné ; **et** Ses Signes, **lorsqu**'ils ont été énoncés sur eux, leur ont procuré un accroissement de foi. Et sur leur Enseigneur ils s'appuient.	إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُهُ زَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ
B	28-53	**Et lorsqu**'on leur transmet (l'Ecriture), ils disent : Nous avons porté la foi en elle…	وَإِذَا يُتْلَى عَلَيْهِمْ قَالُوا آمَنَّا بِهِ ...
C	13-5	Et viens-tu à t'étonner ! Quel étonnement alors que leur parole : « **Quand** nous aurons été réduits en fine poussière, nous (trouverons-nous) assurément dans une nouvelle création ? »	وَإِنْ تَعْجَبْ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ أَئِذَا كُنَّا تُرَابًا أَئِنَّا لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ
D	10-51	Est-ce qu'ensuite **lorsque** (le châtiment) aura été produit, vous y aurez-vous ajouté foi ?…	أَثُمَّ إِذَا مَا وَقَعَ آمَنْتُمْ بِهِ ...
E	4-6	Eprouvez les orphelins **jusqu'à ce qu**'ils aient atteint la capacité au mariage.	وَابْتَلُوا الْيَتَامَى حَتَّى إِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ...
F	79-14	**Et alors les voici** à l'endroit du Jugement dernier.	فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ
F	79-34	**Et lorsque** le grand cataclysme **sera venu**	فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَّةُ الْكُبْرَى
G	56-83 & 84	Pourquoi donc quand (l'âme animale) a atteint la gorge - et que vous, **en ce moment**, vous considérez…	فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُلْقُومَ – وَأَنْتُمْ حِينَئِذٍ تَنْظُرُونَ
H	102-8	Puis vraiment, **en ce Jour**, vous serez interrogés sur le bien-être.	ثُمَّ لَتُسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ

Ed	إِذًا	A	**Sinon, sans quoi, alors, donc, en conséquence, etc.**
حرف العطف Particule conjonctive	فَإِذًا	B	**(Mais) alors, dès lors, en ce cas, donc, en conséquence, etc.**
	وَ إِذًا	C	**Alors, et alors, et dans ce cas, dès lors, de toute façon, etc.** – construit avec accompli ou inaccompli
	(وَ) إِذًا لَ	D	**(Et) alors certes**, **en conséquence**, etc. – avec la particule d'insistance لَ
	لَوْ إِذًا	E	**Si…alors**, **si…en conséquence**, etc. – condition improbable ou impossible

A	36-24	Je serai certes, **alors**, dans un égarement évident	إِنِّي إِذًا لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ
B	4-53	Ou bien possèdent-ils une part du Royaume ? **Mais alors** ils ne donnent même pas aux humains une pellicule de datte !	أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِنَ الْمُلْكِ فَإِذًا لَا يُؤْتُونَ النَّاسَ نَقِيرًا
C	33-16	Dis : « la dérobade ne vous sera pas utile, que vous vous dérobiez devant la mort ou devant le meurtre, **de toute façon** il ne vous sera donné que peu de profit ! »	قُلْ لَنْ يَنْفَعَكُمُ الْفِرَارُ إِنْ فَرَرْتُمْ مِنَ الْمَوْتِ أَوِ الْقَتْلِ وَإِذًا لَا تُمَتَّعُونَ إِلَّا قَلِيلًا
D	4-67	…**Et alors, certes**, Nous leur aurions donné de chez Nous une rétribution immense…	وَإِذًا (لَ+آتَيْنَا) لَآتَيْنَاهُمْ مِنْ لَدُنَّا أَجْرًا عَظِيمًا
E	17-42	Dis : « **S'il** s'était trouvé avec Lui des dieux adorés ainsi qu'ils le disent, ils auraient **alors** recherché un chemin auprès du Possesseur du Trône ».	قُلْ لَوْ كَانَ مَعَهُ آلِهَةٌ كَمَا يَقُولُونَ إِذًا لَابْتَغَوْا إِلَى ذِي الْعَرْشِ سَبِيلًا

Ee	أَل	A	Article universel, **le, la, les**. A l'intérieur du discours, la voyelle et la hamza sont assimilées pour être remplacées par une wasla – voir signes orthographiques § Ak : lettres solaires et lunaires § Cr .
التعريف	l'article universel	B	Ce, cet, cette, ces, démonstratif léger quand le contexte s'y prête.

A	21-33	Et c'est Lui Qui a créé **la** nuit, **le** jour, **le** soleil et **la** lune…	وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ…
B	76-11	Or ; Allâh les a prémunis contre le mal (ou = le dessèchement malheureux) de **ce** Jour-là et Il leur a accordé une réalité splendide et une joie secrète.	فَوَقَاهُمُ اللَّهُ شَرَّ ذَٰلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّاهُمْ نَضْرَةً وَسُرُورًا

Ef حرف التنبيه Particule de stimulation	أَلاَ	A	Particule tout à la fois d'exclamation, d'affirmation, d'interrogation, de stimulation et d'énergie – **Quoi ! allons ! voyons ! or ça ! certes ! en vérité ! n'est-il (t-elle) pas…que, n'est-ce pas que**…, etc. – en phrase nominale.
		B	en phrase verbale avec les mêmes sens que **A**. – **ne pas, ne …pas… que**
		C	Elle est parfois construite avec إِنَّ ou إِنَّمَا = **ne pas, seulement, n'est ce pas seulement, seulement**

A	6-62	Ensuite ils ont été ramenés jusqu'à Allâh leur Maître-très-proche, le Réel. La Décision **n'est-elle pas** à Allâh. Et c'est Lui Le plus Prompt de ceux qui évaluent.	ثُمَّ رُدُّوا إِلَى اللَّهِ مَوْلاَهُمُ الْحَقِّ أَلاَ لَهُ الْحُكْمُ وَهُوَ أَسْرَعُ الْحَاسِبِينَ
B	83-4	Ceux-là **n'ont-ils pas** la conviction qu'ils seront ressuscités ?	أَلاَ يَظُنُّ أُولَئِكَ أَنَّهُم مَّبْعُوثُونَ
C	7-131	…Leur sort **n'est-il pas seulement** chez Allâh ? Mais la plupart d'entre eux ne discernent pas.	أَلاَ إِنَّمَا طَائِرُهُمْ عِندَ اللَّهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لاَ يَعْلَمُونَ

Eg حرف التَحْضِيض Particule de stimulation	أَلاَّ	A	Particule de stimulation – construite avec l'inaccompli indicatif – **ne…pas, ne…aucun.**
		B	Particule de regret – construit avec l'accompli.
		C	Elle peut se décomposer en أَنْ et لاَ – le verbe qui suit est au subjonctif – **que…ne…pas.**
		D	Elle peut aussi se décomposer en أَنَّ et لاَ-
		E	La particule أَ peut avoir un sens explicatif équivalent aux : (deux points). Elle entraîne souvent la construction suivante: أَلاَّ … إِلاَّ avec subjonctif.

A	57-29	…afin que les Familiers de l'Ecriture sachent bien **qu'ils n'ont aucun** pouvoir sur une quelconque faveur d'Allâh et que la faveur (arrive) par la Main d'Allâh. Il la prodigue à qui Il veut. Et Allâh est le Détenteur de la faveur immense.	لِئَلاَّ يَعْلَمَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَلاَّ يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِّن فَضْلِ اللَّهِ وَأَنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ
C	3-41	…Il dit : « Ton signe (est) que, pendant trois jours, **tu ne parleras** aux êtres humains **que** par allusion…	قَالَ آيَتُكَ أَلاَّ تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلاَثَةَ أَيَّامٍ إِلاَّ رَمْزًا
E	41-30	Certes, ceux qui ont dit : « Notre Enseigneur (est) Allâh », et qui ensuite s'obligent à se comporter droitement, les Anges se laissent descendre sur eux : « **Ne** craigniez **pas** et **ne** vous attristez **pas** »	إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلاَئِكَةُ أَلاَّ تَخَافُوا وَلاَ تَحْزَنُوا

Eh	إِلاَّ	A	Particule formée de إِنْ **si** et de la négation لاَ **pas : si ce n'est que, sinon, sauf, moins, à moins que, autrement, hormis, etc.** Le mot introduit par cette particule reçoit le cas que sa fonction nécessite.
حرف الإِسْتِثْنَاء particule d'exception inclusive ou exclusive		B	On trouve souvent cette particule dans les ensembles suivants: a – مَا + إِلاَّ avec des phrases **nominales** - b – إِنْ + إِلاَّ avec des phrases nominales et **verbales** - c – لاَ + إِلاَّ en phrases surtout nominales - d – لَنْ + إِلاَّ مَنْ قَدْ - e – لاَ + إِلاَّ أَنْ f – لاَ + إِلاَّ كَمَا - g – لاَ + إِلاَّ وَ (lire de droite à gauche)

B	11-6	a : Et dans le globe terrestre, **aucun** animal **ne** se meut **sans que** sa subsistance incombe à Allâh….	وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الأَرْضِ إِلاَّ عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا
B	6-26	b : …et ils **ne** font périr **qu**'eux-mêmes mais ils n'en ont pas conscience.	وَإِنْ يُهْلِكُونَ إِلاَّ أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ
B	3-2	c : Allâh ! **nul** dieu adoré **sinon** Lui, le Vivant, l'Immuable. (ou = Allâh – nul dieu adoré sinon Lui – est le Vivant, l'Immuable)	اللَّهُ لاَ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ
B	11-36	d : Et il fut inspiré à Noé : Parmi ton peuple, **ne** porte**ra** la foi **que celui** qui l'a **déjà** portée !…	وَأُوحِيَ إِلَى نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ إِلاَّ مَنْ قَدْ آمَنَ
B	2-235	e : …Mais **ne** leur faites pas de promesses intimes **sauf à** leur tenir des propos de bonne renommée.	وَلَكِنْ لاَ تُوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا إِلاَّ أَنْ تَقُولُوا قَوْلاً مَعْرُوفًا
B	2-275	f : Ceux qui se nourrissent d'accumulation (ou qui mangent l'usure) **ne** se tiennent **que comme** celui que Satan touche d'hébétement …	الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لاَ يَقُومُونَ إِلاَّ كَمَا يَقُومُ الَّذِي يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَسِّ
B	2-132	g : **et certes, ne** mourrez donc pas **autrement que** sains et saufs (ou = qu'en vous soumettant, en vous sauvegardant, en vous gardant sain et sauf).	فَلاَ تَمُوتُنَّ إِلاَّ وَ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ

Ei	إِلَى	A	particule de finalité et de circonstance avec une signification concrète ou abstraite : indique le point d'arrivée dans le temps et l'espace, la direction, le but, la proximité, la jonction, le rapport – **jusqu'à (ce que), jusqu'au moment où, jusqu'au terme de, vers, auprès de, par, en, sous, en plus de, au même titre que, pour, à, avec, devant, parmi, etc.**
حرف الجرّ غائية و ظرفيّة	Préposition indiquant le terme et la circonstance	B	Avec les pronoms suffixés, elle s'écrit ainsi : إِلَيَّ إِلَيْكَ إِلَيْهِ إِلَيْهَا إِلَيْنَا…etc.
		C	Cette particule s'écrit : لَإِلَى avec la lettre لَ de renforcement.

A	75-12	**Auprès de** ton Enseigneur, en ce Jour (se trouve) la demeure où l'on aspire à s'installer.	إِلَى رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ
A	84-9	…il s'en retourne, intimement réjoui, **auprès de** (ou = **à**) ses familiers.	وَيَنقَلِبُ إِلَى أَهْلِهِ مَسْرُورًا
A	77-22	**Pour** une période assignée	إِلَى قَدَرٍ مَعْلُومٍ
A	2-14	Et quand ils se trouvèrent disponibles **auprès de** (ou = quand ils s'isolèrent **avec**) leurs démons ils dirent : « Certes, nous (sommes) avec vous »	وَإِذَا خَلَوْا إِلَى شَيَاطِينِهِمْ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ

A	79-17 à 19	Va **auprès de** Pharaon. Certes, il s'est montré excessif - Puis dis (lui) : « As-tu en toi la capacité **à** (littéralement = **jusqu'à**) développer ta pureté - pour que je te guide **jusqu'à** ton Enseigneur afin que tu montres de la crainte ? »	ٱذْهَبْ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى – فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَى أَنْ تَزَكَّى – وَأَهْدِيَكَ إِلَى رَبِّكَ فَتَخْشَى
A	12-86	Il dit : « Je ne me plains qu'**auprès** d'Allâh de ma préoccupation et de ma tristesse… »	قَالَ إِنَّمَا أَشْكُو بَثِّي وَحُزْنِي إِلَى اللَّه...
A	88-17	Ne portent-ils donc pas le regard **vers** le chameau, comment il a été créé… ?	أَفَلاَ يَنْظُرُونَ إِلَى الإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ
A	12-8	Or ils dirent : « Certes Joseph et son frère sont plus aimés **de** notre père que nous… »	إِذْ قَالُوا لَيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَى أَبِينَا مِنَّا ...
B	22-48 2-285	…et **jusqu'à** (ou = **vers**) Moi est l'endroit du devenir - …et **jusqu'à** Toi est l'endroit du devenir.	وَ إِلَيَّ الْمَصِيرُ – وَ إِلَيْكَ الْمَصِيرُ
C'	3-158	Et que vous mouriez ou que vous soyez tués, **c'est bien auprès** d'Allâh que vous serez rassemblés.	وَلَئِنْ مُتُّمْ أَوْ قُتِلْتُمْ لَإِلَى اللَّه تُحْشَرُونَ

Ej	أَمْ	A	Elle s'emploie dans la seconde de 2 propositions alternatives, la 1ère étant souvent inaugurée par أَ (§ Ea) ou هَلْ interrogatif – **ou, ou bien, ou encore**..
حرف العطف conjonction		B	La première proposition peut aussi commencer par إِنْ (voir § Ea)
		C	La première proposition peut commencer par مَا ou كَيْفَ interrogatifs et la seconde comporter plusieurs أَمْ
		D	Elle peut aussi être sans antécédent direct ou immédiat.

A	13-16	…Dis : « **Sont-ils** égaux, l'aveugle et celui qui voit ? **ou bien** sont-elles égales les ténèbres et la lumière ? **ou encore** donnent-ils à Allâh des associés qui ont créé comme Il a créé ?… »	...قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ أَمْ هَلْ تَسْتَوِي الظُّلُمَاتُ وَالنُّورُ أَمْ جَعَلُوا لِلَّه شُرَكَاءَ خَلَقُوا كَخَلْقِه
A	79-27	**Etes-vous** plus difficiles à créer **ou bien** le ciel qu'Il a édifié ?	أَ أَنْتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ السَّمَاءُ بَنَاهَا
B	72-25	Dis : « Je **ne** sais **pas** si la promesse qui vous est faite est (-**elle**) proche **ou bien** si mon Enseigneur va lui accorder un délai ? »	قُلْ إِنْ أَدْرِي أَ قَرِيبٌ مَا تُوعَدُونَ أَمْ يَجْعَلُ لَهُ رَبِّي أَمَدًا
C	68 36 et 37	**Qu'**avez-vous ? **Comment** jugez-vous ? **Ou** avez-vous une Ecriture dans laquelle vous étudiez ?	مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيه تَدْرُسُونَ
D	52-30	Diront-**ils** : « Poète ! A cause de lui, nous sommes sur le qui-vive de l'incertitude de la faveur passagère qui échoit (ou bien = l'incertitude du sort) ! »	أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَتَرَبَّصُ بِه رَيْبَ الْمَنُونِ

Ek	أَمَّا		A	Particule qui permet de distinguer les diverses parties d'une énonciation. Elle se place en tête d'une première proposition, la seconde étant très souvent liée à celle-ci par la particule فَ : فَ ... أَمَّا - **quant à, or**
حرف تفْصيل و شرط و توْكيد	Particule de partition, de condition ou de confirmation		B	On la trouve avec أَ interrogatif : أَمَّا... أَ - **ou bien (ceux), ou alors, ou encore** – voir n° Ea - se décompose en مَا + أَم
			C	Elle est quelquefois suivi de ذَا : أَمَّا ذَا – **ou bien que**
			D	équivaut à إِن **si, que** (condition).

A	18-87 et 88	Il dit : « **Quant à** celui qui s'est lésé, Nous le châtierons **alors ;** puis il sera ramené à son Enseigneur qui **alors** le châtie d'un châtiment de désapprobation. **Et quant à** celui qui a porté la foi et a œuvré avec intégrité, il aura **alors** la meilleure rétribution et Nous lui communiquerons partie de Notre Commandement en toute facilité.	قَالَ أَمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَى رَبِّهِ فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا نُكْرًا – وَأَمَّا مَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ جَزَاءً الْحُسْنَى وَسَنَقُولُ لَهُ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا
B	27-59	Dis : « La Louange (est) à Allâh et Paix (ou = sauvegarde) sur les serviteurs qu'Il a choisi pour Lui ! » **Est-ce** Allâh (qui est) Bien (ou = meilleur) **ou bien ceux** qui (Lui) donnent des associés ? »	قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَى آ اللَّهُ خَيْرٌ أَمَّا يُشْرِكُونَ
C	27-84	Et lorsqu'enfin ils arrivèrent, (Allâh) dit : « **Est ce que** vous traitez de mensonge Mes Signes alors que vous ne parvenez pas à les discerner ; **ou bien que** vous trouviez-vous faire ? »	حَتَّى إِذَا جَاءُوا قَالَ أَ كَذَّبْتُمْ بِآيَاتِي وَلَمْ تُحِيطُوا بِهَا عِلْمًا أَمَّاذَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ
D	19- 26	Mange et bois et que ton œil se réjouisse. **Si** tu vois assurément quelqu'un d'entre les êtres humains, dis alors : « Moi, j'ai voué un jeûne au Miséricordieux : aussi aujourd'hui, je ne vais parler à aucun être humain ! »	فَكُلِي وَاشْرَبِي وَ قَرِّي عَيْنًا فَإِمَّا تَرَيِنَّ مِنَ الْبَشَرِ أَحَدًا فَقُولِي إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَانِ صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ الْيَوْمَ إِنْسِيًّا

El	إِمَّا	A	Particule, composée de إِنْ et de مَا, de sélection et dans ce cas, elle est répétée dans une séquence - **soit que, ou, ou bien, que**
حرف تفصيل حرف تخيير	فَإِمَّا	B	**Si, mais, cependant, assurément** – dans ce cas, la particule n'est pas répétée. Le verbe qui suit est souvent à l'inaccompli énergique.
Particule de séparation ou de sélection	أَوْ...إِمَّا	C	**Que…ou que** – le verbe qui suit est souvent à l'inaccompli énergique.
	إِمَّا أَنْ	D	Avec la particule إِمَّا répétée – **ou…ou** + inaccompli subjonctif.

A	76-3	Certes, Nous l'avons guidé dans le chemin, **ou bien** reconnaissant **ou bien** ingrat !	إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا كَفُورًا
B	2-38	**Et assurément**, il vous viendra bien de Moi une guidance ! Ceux alors qui auront suivi Ma guidance, aucune crainte sur eux et ils ne seront point tristes.	...فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

C	10-46	**Que** Nous te fassions voir une partie de ce dont Nous les menaçons, **ou que** Nous te menions à ton terme, c'est auprès de Nous qu'est votre lieu de réintégration…	وَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ…
D	7-115	Ils dirent : « O Moïse ! **Ou bien** (littéralement = que tu) jettes (ton bâton), **ou bien** c'est nous qui allons jeter ! (= que nous nous trouvions jeter) »	قَالُوا يَامُوسَى إِمَّا أَنْ تُلْقِيَ وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ نَحْنُ الْمُلْقِينَ

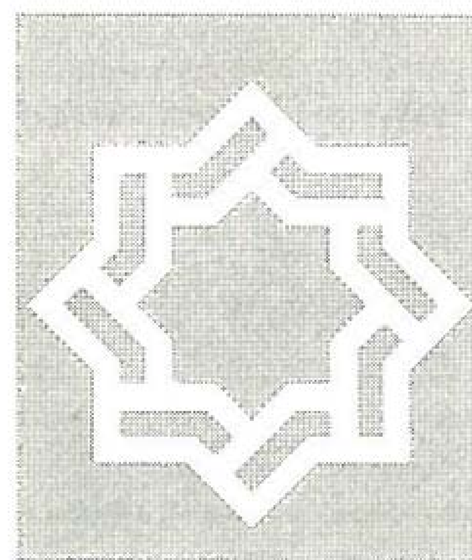
Em	أَنْ	**A**	Cette particule introduit une proposition subordonnée avec le verbe souvent au subjonctif et exprime la conséquence d'une intention, d'une volonté, d'une obligation, d'un ordre, d'une défense, etc. **Que, afin que, sous prétexte que, de peur que, etc.**
conjonction de subordination	أَنْ	**B**	Elle peut venir après une simple constatation et régir alors l'accompli ou l'inaccompli indicatif, ou encore introduire une proposition indépendante; elle équivaut alors aux deux points : français. L'exemple coranique retenu montre différentes utilisations de cette particule.
حرف التفسير	أَنْ	**C**	On la trouve après des verbes exprimant l'imminence, la probabilité, etc.
Particule	أَنْ	**D**	On la trouve en tête d'une proposition complétive contenant une injonction.
d'explication	أَنْ	**E**	On la trouve avec ellipse de la préposition dépendant d'un verbe de la principale : la subordonnée devient alors une complétive directe.
أن مَصْدَرِيَّة	قَبْلَ أَنْ	**F**	Elle est utilisée aussi pour introduire des subordonnées circonstancielles : avant que – بَعْدَ أَنْ : après que…
servant à introduire	بِأَنْ لِأَنْ	**G**	Certaines lettres particules se préfixent à elle : كَأَنْ dans l'exemple retenu.
l'équivalent	لَوْ لَا أَنْ	**H**	**a**- Elle fait partie de certaines expressions plus complexes
d'un nom	وَ أَ لَوْ	**H**	**b**- On la trouve aussi contractée avec لَوْ . Elle se décompose alors : وَ أَنْ لَوْ
d'action	وَدَّ لَوْ أَنْ	**I**	le verbe وَدَّ aimer, entraîne souvent cette construction mais pas dans le Qur'ân.
		J	On trouve quelquefois des subordonnées sans أَنْ introduite toutefois en français par **que** ou **qu'** – nécessite l'apocopé.

A	4-27	Et Allâh veut revenir (littéralement = **qu'Il** revienne) à vous mais ceux qui suivent (leurs) penchants veulent **que** vous déviez grandement.	وَاللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَ يُرِيدُ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الشَّهَوَاتِ أَنْ تَمِيلُوا مَيْلًا عَظِيمًا
B	10-2	Les êtres humains ont-ils trouvé étonnant **que** Nous inspirions à un homme d'entre eux : « Avertis les êtres humains et annonce la nouvelle réjouissante à ceux qui ont porté la foi qu'ils ont auprès de leur Enseigneur la primauté véridique…	أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَى رَجُلٍ مِنْهُمْ أَنْ أَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا أَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ…
C	47-22	Si vous faisiez volte face, il se pourrait **que** vous produisiez le désordre sur terre et **que** vous détérioriez les matrices qui vous enveloppent.	فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ أَنْ تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَتُقَطِّعُوا أَرْحَامَكُمْ

D	4-25	…cela pour celui qui craindrait la turpitude parmi vous ; mais **que** vous demeuriez constant est un bien pour vous !…	...ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ الْعَنَتَ مِنْكُمْ وَ أَنْ تَصْبِرُوا خَيْرٌ لَكُمْ...
B et ou E	49-2	O vous qui portez la foi ! N'élevez pas vos voix au-dessus de celle du Prophète et ne lui parlez pas à voix trop haute comme certains d'entre vous avec d'autres : vos œuvres alors avorteraient (ou = **de crainte que** vos œuvres avortent) sans que vous en ayez conscience.	يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لاَ تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلاَ تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَنْ تَحْبَطَ أَعْمَالُكُمْ وَأَنْتُمْ لاَ تَشْعُرُونَ
F	71-1	C'est bien Nous qui avons envoyé Noé vers ses tenants en disant : – « Avertis tes tenants **avant qu**'un tourment douloureux leur vienne. »	إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَى قَوْمِهِ أَنْ أَنذِرْ قَوْمَكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ
G	10-45	Et le Jour où Il les rassemblera, **c'est comme s'ils** n'étaient restés qu'une heure de la journée: ils se reconnaîtront mutuellement…	وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ كَأَنْ لَمْ يَلْبَثُوا إِلاَّ سَاعَةً مِنَ النَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ
H a	7-43	Et ils dirent : « La Louange est à (ou = pour) Allâh Qui nous a guidés à ceci alors que nous ne nous serions pas laissés guider **si** Allâh **ne nous avait** guidés… »	...وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلاَ أَنْ هَدَانَا اللَّهُ...
H b	72-16	**S'ils** s'étaient maintenus sur la Voie, Nous les aurions abreuvés d'une eau abondante.	وَأَلَّوِ اسْتَقَامُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ لَأَسْقَيْنَاهُمْ مَاءً غَدَقًا
J F	14-31	Dis à Mes serviteurs qui ont porté la foi * **qu**'ils dressent la prière et **qu'**ils distribuent ce dont Nous les avons pourvu, en secret ou ouvertement, **avant que** ne vienne un Jour dans lequel il n'y a ni échange, ni amitié. - **(*) (1) ellipse de أَنْ**	قُلْ لِعِبَادِيَ الَّذِينَ آمَنُوا 1(*) يُقِيمُوا الصَّلاَةَ وَ 1(*) يُنفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلاَنِيَةً مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لاَ بَيْعٌ فِيهِ وَلاَ خِلاَلٌ

En	أَنَّ	A	Cette conjonction introduit, **au cas direct**, le nom sujet de la proposition subordonnée, la principale exprimant la constatation, l'estimation, la déclaration, etc. **Que**, etc. La principale peut être nominale ou verbale.
	أَنَّهُ	B	Quand cette particule n'est pas suivie d'un nom, elle porte le pronom suffixé ه
conjonction	أَنَّهُ	C	La phrase subordonnée peut être verbale ou nominale
de	لَوْ أَنَّ	D	Après le verbe وَدَّ aimer, on trouve أَنَّ ou لَوْ أَنَّ
subordination	بِأَنَّ لِأَنَّ كَأَنَّ	E	Certaines lettres lui sont préfixées – كَأَنَّ : **on dirait que** ; **car** – لِأَنَّ : بِأَنَّ **selon que,** etc.
	كَأَنَّمَا فَكَأَنَّمَا	F	**Comme si**
	أَنَّمَا	G	Elle sert à joindre une principale à une subordonnée verbale ou nominale : **que, seulement que**

A	104-3	Il estime **que** son bien le rendra perpétuel	يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ
B	16-2	Il fait descendre les Anges à travers (ou = par) l'Esprit venant de Son Ordre sur qui Il veut parmi Ses servants (en disant) : « Avertissez **qu'il** n'**y a** nul dieu adoré autre que Moi. Gardez-vous de Moi ! »	يُنَزِّلُ الْمَلَائِكَةَ بِالرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ أَنْ أَنذِرُوا أَنَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا أَنَا فَاتَّقُونِ
C	2-77	Et ne savent-ils pas **qu**'Allâh sait ce qu'ils gardent secret ou se qu'ils divulguent ? (phrase verbale).	أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ
C	3-87	La rétribution de ceux-là (est) **que,** contre eux, l'éloignement de la présence d'Allâh, des Anges et des humains, tous ensemble, (intervient). (phrase nominale).	أُولَٰئِكَ جَزَاؤُهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ
D	3-30	Un Jour, chaque âme trouvera présent ce qu'elle a fait de bien et ce qu'elle a fait de mal. **Elle aimerait qu'**entre elle et cela existât une distance bien grande.	يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُحْضَرًا وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَدًا بَعِيدًا
E	99-4/5	En ce Jour, (la terre) racontera ses expériences (sa propre histoire), **selon ce que** ton Enseigneur lui aura inspiré.	يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَى لَهَا
F	22-31	…Et quiconque donne des associés à Allâh, c'est **comme s'il** tombait du ciel et que les oiseaux le happaient.	...وَمَن يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ السَّمَاءِ فَتَخْطَفُهُ الطَّيْرُ...
G	23-115	Avez-vous estimé **que** Nous vous avons créés **seulement** par jeu et que vous, vous ne serez pas ramenés vers Nous (phrase verbale).	أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُونَ
G	41-6	Dis : « Certes, ce que je suis : un être d'apparence humaine semblable à vous. **Seulement** il m'est inspiré **que** le dieu que vous adorez est un Dieu adoré unique. Demandez à vous élever jusqu'à Lui et demandez-Lui le recouvrement (de vos fautes). Malheur aux associateurs ! » (phrase nominale).	قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ يُوحَى إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَاحِدٌ فَاسْتَقِيمُوا إِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوهُ وَوَيْلٌ لِلْمُشْرِكِينَ



Eo	إِنْ	A	Elle régit une phrase verbale principale à l'accompli ou l'inaccompli tronqué ou une proposition nominale et exprime un hypothétique réalisable – **si** – la proposition réponse est souvent introduite par la particule فَـ
حرف الشَرْط Particule de condition et aussi حرف النَفْي particule de négation et de corroboration	لَإِنْ أَفَئِنْ أَئِنْ وَلَئِنْ	B	En composition avec la particule d'insistance - **certes, si, assurément, etc.** – ou avec l'interrogatif أَ
	إِنْ	C	Particule négative, **n'est que** ou **est seulement**, employée dans un premier élément de proposition le second étant إِلاَّ ou لَمَّا
	إِنْ	D	Cette particule s'emploie quelquefois seule avec le sens d'une négation
	وَ إِنْ (كَانَ) لَ	E	particule de corroboration, mise pour إِنَّ certes, **vraiment**, etc.

A	10-41	**Et s'**ils t'accusaient de mensonge, dis **alors**: « A moi mon œuvre et à vous votre œuvre ! »…	وَ إِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ لِي عَمَلِي وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ …
A	7-176	…Il ressemble au chien qui halète **si** tu te portes vers lui, ou halète **(si)** tu le délaisses…	…فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِنْ تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ تَتْرُكْهُ يَلْهَثْ…
B	14-7	Et lorsque ton Enseigneur promulgua : « **Si assurément** vous êtes reconnaissants Je vous accorderai davantage **et si assurément** vous êtes ingrats, Mon tourment, certes, sera intense.	وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِنْ شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ وَلَئِنْ كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٌ
C	81-27	Lui (ou = ceci) **n'est qu'**un rappel pour les êtres de l'univers.	إِنْ هُوَ إِلاَّ ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ
C	86-4	**Il n'est** d'âme **qui n'ait** sur elle un gardien.	إِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ
D	46-26	Nous leur avions donné le pouvoir là où Nous **ne** vous l'avions **pas** donné…	وَلَقَدْ مَكَّنَّاهُمْ فِيمَا إِنْ مَكَّنَّاكُمْ فِيهِ…
E	15-78	Les Compagnons du Bosquet se comportaient **vraiment** avec iniquité.	وَإِنْ كَانَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ لَظَالِمِينَ

Ep	إِنَّ	A	Particule - dite du cas direct - de confirmation qui se place au début d'une proposition – **certes, en vérité, vraiment, assurément, bien , voici, etc.**
حرف التَوْكِيد مَعَ ضَمِير الشَأْن Avec pronom introductif	Particule affirmative	B	Avec un pronom personnel pléonastique suffixé qui annonce l'ensemble de la proposition correspondante.
	إِنَّهُ إِنَّهَا	C	Avec le pronom personnel suffixé correspondant à la proposition qui suit.
	إِنِّي إِنَّنِي إِنَّهُ	D	Les pronoms personnels suffixés se lient avec cette particule – إِنَّكَ إِنَّهُمْ etc.
		E	Elle permet de tirer une conclusion: **car, surtout**. Avec فَإِنَّ il correspond aux 2 points : français.

A	12-90	Ils dirent : « Toi, es-tu **donc bien** Joseph ? » Il répondit : « Je suis Joseph et voici mon frère. Certes, Allâh a répandu Sa faveur sur nous. Quiconque se garde et demeure constant, alors **certes**, Allâh ne fait pas perdre la rétribution de ceux qui agissent bien ».	قَالُوا أَئِنَّكَ لَأَنتَ يُوسُفُ قَالَ أَنَا يُوسُفُ وَهَٰذَا أَخِي قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا إِنَّهُ مَن يَتَّقِ وَيَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ
A	100-6/7/8	**Certes**, l'humain est bien ingrat envers son Enseigneur ; **et certes**, à ce sujet, il est bien témoin ; **et certes**, pour l'amour du bien, il est bien ardent.	إِنَّ الْإِنسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ – وَإِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ – وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ
B	10-17	Qui donc est plus injuste que celui qui a forgé un mensonge au sujet d'Allâh et qui a usé de mensonge au moyen de Ses Signes ? **Certes**, les coupables ne réussissent point.	فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْمُجْرِمُونَ
C	22-46	N'ont-ils pas voyagé sur terre afin d'avoir des cœurs par lesquels ils intelligent, ou des oreilles par lesquelles ils entendent. **Car assurément**, les regards ne sont pas aveugles mais les cœurs (sont) bien aveugles dans les poitrines.	أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُونَ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَا أَوْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَٰكِن تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي فِي الصُّدُورِ
D	6-19	…et cette Récitation m'a été inspirée afin que j'avertisse grâce à elle vous et ceux qu'elle a touchés. **Est-ce assurément vous** qui témoignez qu'avec Allâh (existe) d'autres dieux adorés ? Dis : « Je ne témoigne pas ! » Dis : « Lui (est) un Dieu adoré unique **et certes moi** je suis dégagé des associés que vous (Lui) donnez ! »	...وَأُوحِيَ إِلَيَّ هَٰذَا الْقُرْآنُ لِأُنذِرَكُم بِهِ وَمَن بَلَغَ أَئِنَّكُمْ لَتَشْهَدُونَ أَنَّ مَعَ اللَّهِ آلِهَةً أُخْرَىٰ قُل لَّا أَشْهَدُ قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَٰهٌ وَاحِدٌ وَإِنَّنِي بَرِيءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ
E	2-37	Adam reçut alors des paroles de son Enseigneur Qui revint à lui. **Car, Le voici, Lui** Celui qui ne cesse de revenir, le Très-Rayonnant d'Amour.	فَتَلَقَّىٰ آدَمُ مِن رَّبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ
E	79-41	**Car certes**, le Jardin, lui, (est) le refuge.	فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَىٰ

Eq / حرف الحصر	إِنَّمَا Particule de restriction	**A**	Elle se place au début d'une proposition – **seulement**, **ne…que**,
		B	Elle peut prendre le sens de: **certes, ce qu'est**…et se décompose en إِنَّ et مَا
A	2-11	Et quand on leur eut dit: « Ne semez pas le désordre dans le globe terrestre ? » ils dirent: « Nous sommes **seulement** des réformateurs ! »	وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ
B	4-171	**Certes, ce qu'est** le Messie-Jésus-Fils-de-Marie : le Messager d'Allâh et Sa Parole qu'Il projeta jusqu'à (ou = sur) Marie, ainsi qu'un Esprit procédant de Lui…	...إِنَّمَا الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ اللَّهِ وَكَلِمَتُهُ أَلْقَاهَا إِلَىٰ مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِّنْهُ...

Er	أَنَّى	**A**	**D'où, où, comment** – particule interrogative en phrase nominale.
إسم استِفْهَم و شَرْط	Particule interrogative et de condition	**B**	**De quelle façon, comme, comment, de quelque façon que, de quelque manière que, etc.** Aussi particule exclamative – en proposition verbale.

A	47-18	Qu'attendent-ils donc sinon que l'Heure les prenne à l'improviste. Pourtant ses indices se montrent. **Comment** alors sera leur réminiscence quand elle (l'Heure) se sera présentée à eux ?	فَهَلْ يَنظُرُونَ إِلاَّ السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً فَقَدْ جَاءَ أَشْرَاطُهَا فَأَنَّى لَهُمْ إِذَا جَاءَتْهُمْ ذِكْرَاهُمْ
B	10-32	Tel est pour vous Allâh, votre Maître, le Vrai. Qu'existe-il au delà du Vrai sinon l'égarement. **Comme** vous **voilà** détournés ! (ou = **Comment** pouvez-vous vous détourner ?)	فَذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ فَمَاذَا بَعْدَ الْحَقِّ إِلاَّ الضَّلاَلُ فَأَنَّى تُصْرَفُونَ

Es	أَوْ	**A**	Particule alternative – **ou, ou bien, ou si, que…ou (bien)**
حرف عطف	Conjonction alternative	**B**	Quand cette particule est répétée, elle régit le subjonctif = **soit que…soit que, que…ou que, ou bien que, etc.**
		C	construit avec مَا initial, elle signifie : **que…ou que** – avec inaccompli **tronqué**

A	7-176	…Il ressemble au chien qui halète, **si** tu te portes vers lui, **ou** halète **(si)** tu le laisses …	فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِنْ تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ تَتْرُكْهُ يَلْهَثْ
A	74-37	…pour qui d'entre vous veut (lit. = **qu** il avance) avancer **ou bien** (qu'il recule) reculer.	لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ
B	3-128	Aucune action volontaire ne t'appartient en rapport avec cet impératif (divin), **qu'**Il (Allâh) retourne à eux **ou bien qu'**Il les châtie. Les voilà bien commettant l'injustice !	لَيْسَ لَكَ مِنَ الأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ أَوْ يُعَذِّبَهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ
C	2-106	**Que** Nous invalidions (ou = abrogions) un Signe **ou que** Nous le fassions oublier, Nous en apportons un meilleur ou un semblable. Ne savais-tu pas qu'Allâh est Puissant sur toute chose (ou = détermine la valeur de toute réalité).	مَا نَنسَخْ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِنْهَا أَوْ مِثْلِهَا أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Et	أُولُوا	**A**	Mot sans singulier servant de pluriel à ذُو (cf. Fp) employé toujours avec un complément déterminatif - **possesseurs, détenteurs, doués de, etc.**
اسْم	nom	**B**	Il se décline et admet un féminin أُولاَت

A	9-86	…**ceux qui possèdent** l'influence parmi eux sollicitent ton écoute…	…اسْتَأْذَنَكَ أُولُوا الطَّوْلِ مِنْهُمْ…
B	3-13	Certes, en cela il y a bien objet à considération **pour les êtres doués** de regards !	…إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِأُولِي الأَبْصَارِ
B	65-6	…et si elles se trouvaient **posséder** une portée (ou = être enceintes) pourvoyez à leur subsistance jusqu'à ce qu'elles aient déposé leur portée (qu'elles aient accouché)…	…وَإِنْ كُنَّ أُولاَتِ حَمْلٍ فَأَنْفِقُوا عَلَيْهِنَّ حَتَّى يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ…

Eu	إِي	A	Adverbe d'affirmation – حرف التحقيق - employé après une forme de serment – **oui** – trouvé une seule fois dans le Coran.

A	10-53	Et ils demandent à s'informer auprès de toi : « Cela est-ce réel ? » Dis : « **Oui !** Par mon Enseigneur ! Cela est assurément réel. Et vous n'empêcherez pas (cela) (lit. = vous ne rendrez pas impuissants). »	وَيَسْتَنْبِئُونَكَ أَحَقٌّ هُوَ قُلْ إِي وَرَبِّي إِنَّهُ لَحَقٌّ وَمَا أَنْتُم بِمُعْجِزِينَ

Ev	أَيٌّ أَيَّةٌ	A	Nom conjonctif et interrogatif relatif déclinable au singulier en état d'annexion avec un nom avec lequel il s'accorde, ou un pronom suffixé – **lequel ? laquelle ? quel ? quelle ? quel que soit, quiconque -**
مَوْصُول اسْمِيّ	أَيًّا مَا	B	**Quel que soit ce que, quoi que**
	أَيَّتُهَا أَيُّهَا	C	Vocatif = **ô** - s'accordant avec le nom qui le suit
	يَاأَيُّهَا	D	Particule caractérisant le vocatif pour insister – **ô** – au féminin : يَاأَيَّتُهَا

A	6-19	Dis : « **Quelle** Réalité est infiniment grande pour témoigner ? » Dis : « Allâh, Témoin entre moi et vous…	قُلْ أَيُّ شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَادَةً قُلِ اللَّهُ شَهِيدٌ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ...
A	80-17-18	Que l'Humain soit exterminé ! Comment a-t-il rejeté sa foi ! A partir de **quelle** réalité l'a-t-Il créé ?	قُتِلَ الإِنْسَانُ مَا أَكْفَرَهُ – مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ
A	26-227	…Et ceux qui ont été injustes discerneront en **quelle** situation de revirement ils se laissent évoluer.	...وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنقَلَبٍ يَنقَلِبُونَ
B	17-110	Dis : « Invoquez Allâh ou invoquez le Tout-Rayonnant-d'Amour, **quel que soit ce que** vous invoquez, à Lui sont les Noms excellents… »	قُلِ ادْعُوا اللَّهَ أَوِ ادْعُوا الرَّحْمَانَ أَيًّا مَا تَدْعُوا فَلَهُ الأَسْمَاءُ الْحُسْنَى
C	12-70	Quand il (Joseph) leur eut alors préparé leurs provisions, il plaça la coupe dans la sacoche de la selle (de la monture) de son frère (Benjamin). Alors, un crieur proclama : « **O caravaniers** ! Certes, vous êtes bien des voleurs ! »	فَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَازِهِمْ جَعَلَ السِّقَايَةَ فِي رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَيَّتُهَا الْعِيرُ إِنَّكُمْ لَسَارِقُونَ
D	89-27-28	**O** âme apaisée, - retourne à ton Enseigneur, agréante, agrée.	يَاأَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ – إِرْجِعِي إِلَى رَبِّكِ رَاضِيَةً مَرْضِيَّةً

Ew	إِيَّا	A	Particule à laquelle est accolé un pronom personnel pour insister.

A	16-51	Et Allâh dit : « Ne prenez pas deux dieux adorés (ou = deux dieux adorez en tant que deux). Certes, ce qu'Il est : un Dieu adoré unique. Alors **Moi donc,** redoutez-Moi donc ! »	وَقَالَ اللَّهُ لاَ تَتَّخِذُوا إِلَهَيْنِ اثْنَيْنِ إِنَّمَا هُوَ إِلَهٌ وَاحِدٌ فَإِيَّايَ فَارْهَبُونِ
A	6-151	…Et ne tuez pas vos enfants pour cause de dénuement : C'est Nous qui vous sustentons **ainsi qu'eux**…	وَلاَ تَقْتُلُوا أَوْلاَدَكُمْ مِنْ إِمْلاَقٍ نَحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ

A	41-37	Et parmi Ses signes : la nuit et le jour, le soleil et la lune. Ne vous prosternez point ni devant le soleil, ni devant la lune, mais prosternez-vous devant Allâh qui les a créés, si **c'est bien Lui** que vous adorez !	وَمِنْ آيَاتِهِ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ لاَ تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلاَ لِلْقَمَرِ وَاسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ إِنْ كُنْتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ

Ex	أَيَّانَ	A	Adverbe de temps, interrogatif ou non, qui établit un rapport entre deux propositions nominales ou verbales – lorsque, **(à) quand**, **de quand, au moment où, à quel moment**
A	51-12	Il demande : « **A quand** le Jour de la Rétribution ? »	يَسْأَلُونَ أَيَّانَ يَوْمُ الدِّينِ
A	27-65	Dis : « Sauf Allâh, ceux qui sont dans les cieux et dans le globe terrestre ne discernent pas le Non-Atteste. » Et ils ne pressentent pas **quand** ils seront ressuscités..	قُلْ لاَ يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالأَرْضِ الْغَيْبَ إِلاَّ اللَّهُ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ

Ey	أَيْنَ	A	Adverbe de temps, en phrase nominale ou verbale - **où**
	أَيْنَمَا	B	Hypothétique avec accompli ou inac. tronqué – **où que** – **ou en 2 mots** أَيْنَ مَا
A	6-22	Et un Jour, Nous les rassemblerons en totalité, puis Nous dirons à ceux qui auront donné des associés (à Allâh) : « **Où** (sont) vos associés, ceux que vous revendiquiez ? »	وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا أَيْنَ شُرَكَاؤُكُمُ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ
B	57-4	…Et Lui (est) avec vous **où que** vous existiez…(ici أَيْنَ مَا en 2 mots).	وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ
B	2-115	Et à Allâh l'Orient et l'Occident. Aussi, **où que** vous vous tourniez, là alors (est) la Face d'Allâh. Certes, Allâh est Immense, Omniscient. (ici فَأَيْنَمَا est en un seul mot).	وَلِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ فَأَيْنَمَا تُوَلُّوا فَثَمَّ وَجْهُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ وَاسِعٌ عَلِيمٌ

Ez	بِ	Préposition qui marque la contiguïté et la proximité, et par voie de conséquence l'action instrumentale. Aussi les différentes applications de cette particule participeront plus ou moins de ces deux aspects principaux indissociables – Elle fait partie des particules d'attraction (حرف الجَرّ)

A	Quand elle exprime davantage l'aspect de contiguïté, elle peut recevoir les traductions suivantes : **dans, en, pendant, auprès de, à, y compris, avec, au sujet de, à l'endroit de, envers, à côté de, sur, contre, etc.**
B	Quand elle exprime plutôt l'aspect d'instrument, elle peut recevoir les traductions suivantes : **par, avec, au motif de, à cause de, à son sujet, en vertu de, à travers, au prix de, en usant de, en se servant de, au moyen de, à l'aide de, grâce à, au titre de, en tant que, etc.**
C	C'est aussi la particule de serment : **par**. Celui qui la prononce espère avoir une influence, un pouvoir grâce à la réalité qu'il invoque.
D	Employée avec des verbes de mouvement, elle leur donne un sens transitif. Dans ce cas, comme dans des cas voisins, il s'agit d'une notion de contiguïté avec valeur de transmission.

E	Elle est souvent employée avec la particule de négation مَا et le verbe لَيْسَ ne pas être, ne pas exister, pour insister.
F	Dans d'autres occurrences, comme avec le verbe suffire كَفَى l'emploi de cette préposition est idiomatique.

C A	90-1-2	Non, je jure **(C)** **par** cette contrée ! - et toi tu es un résident sans interdit **dans** **(A)** cette contrée.	لَا أُقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ – وَأَنْتَ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ
A C	84-15-16	Mais si ! Certes, son Enseigneur s'est trouvé clairvoyant, **à son sujet** (**A**), - Non ! Je jure **par** (**C**) les rougeurs du crépuscule.	بَلَى إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا – فَلَا أُقْسِمُ بِالشَّفَقِ
E A E B	**81-** 22-23-24 & 25	Et votre compagnon n'est pas **affecté par** les djinns !(**E**) - Il l'a bien vu **à** (**A**) l'Horizon apparent. – Et lui, au sujet de l'Inattesté, n'est pas **disposé à** l'avarice (**E**). – Et lui **n'est pas affecté par** (**B**) la parole d'un démon rejeté.	وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ – وَلَقَدْ رَآهُ بِالْأُفُقِ الْمُبِينِ – وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ – وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ
B B	96-14-15	Ne discerne-t-il pas le signe **par** lequel Allâh voit ? - Mais non ! S'il ne cesse point, assurément, Nous le saisirons violemment **par** le toupet'!	أَلَمْ يَعْلَمْ بِأَنَّ اللَّهَ يَرَى – كَلَّا لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِ لَنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ
D	2-20	…Si Allâh avait voulu, Il leur **aurait enlevé** (ou = Il serait parti **avec**) leur ouïe et leur vue. Certes, Allâh évalue la capacité de toute réalité (ou = est puissant sur toute chose).	وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ
F	13-43	…Dis : « **Il suffit à Allâh** d'être témoin entre moi et vous, et ceux chez qui est la Science de l'Ecriture.	…قُلْ كَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَمَنْ عِنْدَهُ عِلْمُ الْكِتَابِ

Fa	بِئْسَ	A	verbe d'exclamation exprimant un blâme, une réprobation, utilisé le plus souvent à la 3ème personne, au masculin ou au féminin, de l'accompli : **combien est mauvais… ! combien désagréable… ! quel mauvais… ! qu'il est odieux… ! qu'il est misérable… qu'il est blâmable… comme est détestable, etc.**
	بِئْسَمَا	B	**Comme il est mauvais… ! combien est mauvais, misérable… ! etc.**
A	3-187	…**Comme est détestable** ce qu'il ont marchandé !	… فَبِئْسَ مَا يَشْتَرُونَ
B	2-90	**Combien est misérable** ce avec quoi ils marchandent leur âme en rejetant ce qu'Allâh a fait descendre, dépités qu'Allâh fasse descendre Sa Grâce sur qui Il veut parmi Ses serviteurs…	بِئْسَمَا اشْتَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ أَنْ يَكْفُرُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ بَغْيًا أَنْ يُنَزِّلَ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ …

Fb	بَعْدَ	A	Nom d'action figé au cas direct – **après, en plus, par surcroît, d'ici-là, une fois que, dès que, quand, ensuite, en outre, en plus de, etc.**
بَعْدُ	B	**après, ensuite, ultérieurement, en plus de**, etc. – et مِنْ بَعْدُ avec le même sens	

مِنْ بَعْدِ	C	**après, ensuite, par la suite, alors que, à la place de** – et مِنْ بَعْدِ أَنْ - **après que** – on trouve cette expression avec le relatif neutre مَا = مِنْ بَعْدِ مَا
بَعْدَ إِذْ	D	**après que**
بَعْدَ أَنْ	E	**dès que**

A	79-30	Et la terre, **après** cela, Il l'a étendue	وَالأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا
A	57-17	Sachez qu'Allâh vivifie la terre **après** qu'elle a été usée (lit = **après** sa mort). Certes, Nous avons explicité les Signes pour vous, peut-être allez-vous faire le lien !	اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يُحْيِي الأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ
B	26-120	Puis Nous engloutîmes **ensuite** ceux qui restaient.	ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدُ الْبَاقِينَ
B	30-4	…A Allâh (appartient) le Commandement avant et **après**…	...لِلَّهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَ مِنْ بَعْدُ
C	30-2 & 3	Les Rûms ont été vaincus, - dans la terre la plus proche et eux, **après** la victoire des autres, seront vainqueurs.	غُلِبَتِ الرُّومُ – فِي أَدْنَى الأَرْضِ وَهُمْ مِنْ بَعْدِ غَلَبِهِمْ سَيَغْلِبُونَ
C	98-4	Ceux qui ont reçu l'Ecriture ne divergèrent qu'**après ce que** l'Evidence leur apporta.	وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلاَّ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمُ الْبَيِّنَةُ
C	53-26	Et que d'Anges dans les cieux dont l'intercession n'est satisfaite qu'**après qu'**Allâh l'a permise en faveur de qui Il veut et qu'Il agrée.	وَكَمْ مِنْ مَلَكٍ فِي السَّمَاوَاتِ لاَ تُغْنِي شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا إِلاَّ مِنْ بَعْدِ أَنْ يَأْذَنَ اللَّهُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَرْضَى
D	6-71	Dis ! Invoquerons-nous en dehors d'Allâh ce qui ne nous profite ni ne nous nuit ? Et serons-nous ramenés sur nos pas **après qu'**Allâh nous aura guidés ?...	قُلْ أَنَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لاَ يَنفَعُنَا وَلاَ يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلَى أَعْقَابِنَا بَعْدَ إِذْ هَدَانَا اللَّهُ...
E	21-57	Et par Allâh ! Je circonviendrai vos idoles **dès que** vous aurez le dos tourné.	وَتَاللَّهِ لَأَكِيدَنَّ أَصْنَامَكُمْ بَعْدَ أَنْ تُوَلُّوا مُدْبِرِينَ

Fc	بَعْض	A	nom, ancien nom d'action, masculin singulier en état d'annexion – (un) **certain, partie, part, autre – les uns les** (ou **des**) **autres, l'un l'autre.**

A	49-12	O vous qui portez la foi ! Fuyez l'excès de conjecture ! Certes, **une part** de conjecture est péché. Ne vous espionnez pas et que **certains parmi vous** ne calomnient pas **d'autres**…(autre traduction = …**certaines** conjectures sont péchés. N'espionnez pas et ne dites pas du mal **les uns des autres**…)	يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِنَ الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ وَلاَ تَجَسَّسُوا وَلاَ يَغْتَبْ بَعْضُكُمْ بَعْضًا...

Fd	بَلْ	A	Particule de rectification (حرف الاستدراك), en phrase simple ou complexe. En phrase positive, elle rectifie et précise ce qu'on vient d'exprimer – **bien mieux, (bien) plutôt, mais bien, plus exactement, pour être plus précis, vraiment, peut-être plus, pourtant, etc.**
B	En phrase négative, la rectification entraîne une idée d'opposition – **non pas, mais, mais au contraire, pour mieux dire, tout au contraire, bien plus.**		
C	En phrase interrogative double avec une alternative, elle précise la réponse – **(mais) non, bien plus, mais, etc.**		

A	87-16-17	**Bien plutôt**, vous préférez cette vie immédiate – alors que la vie ultime est meilleure et plus durable !	بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا – وَالآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَى
B	82-9	**Non point ! mais** vous usez de mensonge avec le Culte que vous devez !	كَلاَّ بَلْ تُكَذِّبُونَ بِالدِّينِ
C	84-20 à 22	Pourquoi eux, ne portent-ils donc pas la foi, et une fois la Récitation coranique énoncée sur eux, ne se prosternent-ils donc pas ? **Mais non** ! Ceux qui ont enfoui la foi usent de mensonge.	فَمَا لَهُمْ لاَ يُؤْمِنُونَ وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لاَ يَسْجُدُونَ بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُكَذِّبُونَ

Fe	بَلَى	A	Adverbe d'affirmation utilisé après une interrogation ou une exclamation – **Ah non, que non, bien au contraire, non point, certainement, si, etc.**
B	Après une proposition interrogative énoncée négativement pour affirmer la proposition contraire qui en résulte – **vraiment si, mais si, si, que si, etc.**		

A	2 - 111 &112	…Dis : « Apportez votre preuve si vous vous montrez véridiques » – **Non point !** Quiconque a sauvegardé sa face pour Allâh tout en agissant bien trouve sa rétribution chez son Maître (ou = son Enseigneur).	قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنتُمْ صَادِقِينَ – بَلَى مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُ أَجْرُهُ عِندَ رَبِّهِ
B	34-3	Et ceux qui ont enfoui la foi ont dit : « L'Heure ne viendra-t-elle pas à nous ? » Dis : « **Mais si**, par mon Enseigneur, elle viendra à vous… »	وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لاَ تَأْتِينَا السَّاعَةُ قُلْ بَلَى وَرَبِّي لَتَأْتِيَنَّكُمْ…

Ff	بَيْنَ	A	préposition : idée de lien, de rassemblement – **entre, parmi, au milieu de, pendant que, dans, en, pour, dedans, intérieur, à (leur) sujet**
	بَيْنَ أَيْدِي	B	**entre les mains, avant, antérieur**, etc.- بَيْنَ يَدَيْ (cf. *Qur'ân* 7-57)

A	34-18	Et Nous avons établi **entre eux et (entre)** les cités dans lesquelles Nous avons mis une influence bénéfique d'autres cités proéminentes…	وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَ بَيْنَ الْقُرَى الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا قُرًى ظَاهِرَةً …
B	10-37	Cette Récitation coranique ne s'est pas trouvée forgée en dehors d'Allâh mais elle confirme ce qui **en est actuel** (ou = ce qui **lui est antérieur**) et explicite l'Ecriture - dans laquelle nul doute (se trouve) - provenant de l'Enseigneur des êtres de l'Univers.	وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَى مِن دُونِ اللَّهِ وَلَكِن تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ الْكِتَابِ لاَ رَيْبَ فِيهِ مِن رَّبِّ الْعَالَمِينَ

Fg	تَ	**A**	particule de serment exigeant le cas indirect : **par**
A	21-57	Et **par Allâh** ! Je circonviendrai vos idoles dès que vous aurez le dos tourné.	وَ تَاللَّهِ لَأَكِيدَنَّ أَصْنَامَكُمْ بَعْدَ أَنْ تُوَلُّوا مُدْبِرِينَ

Fh	ة	**A**	La lettre **Tâ'** - ت - , à l'extrémité de certains mots, et pour ne pas être confondue avec elle, s'écrit ة ; elle est dénommée "Tâ' marbûṭa" ou "Tâ' lié". Elle marque le plus souvent le féminin. Les références renvoient au lexique.
B	Elle indique aussi : le nom d'une fois (أَسْمَاء المَرَّة) - تَارَة cf. n° 190		
C	et le nom d'unité (أَسْمَاء الوَحْدَة) : أَخْذَة = une prise cf. n° 17c – بَطْشَة = une saisie cf. n°133c, etc.		
D	Elle marque certains pluriels : آلِهَة = des dieux adorés cf. n°55a - بَرَرَة = vertueux cf. n° 112e, etc.		
E	Elle concerne certains collectifs : حَفَدَة = petits enfants cf. n°341a - أَسْوِرَة = bracelets cf. n° 756c, etc.		
F	Elle affecte certains noms à valeur adverbiale : بَغْتَةً avec tanwîn en an = soudainement cf. n° 142a, etc.		
G	Elle sert à former certains noms d'action (مَصْدَر) principalement de formes dérivées : تَذْكِرَة = rappel cf. n° 518h – دِرَاسَة = le fait d'étudier cf. n° 472b, etc.		
H	Elle affecte certains noms provenant de racines défectueuses : رِعَايَة = protection cf. n° 572b, etc.		
I	Elle vient renforcer un sens (énergique) : خَائِنَة = qui trahit "énormément" cf. n° 452d, etc.		
J	Elle marque certains noms propres : بَكَّة مَكَّة = La Mekke, cf. n° 151a et 1448a		
K	Elle affecte certains noms masculins de fonction : خَلِيفَة = calife cf. n° 436e		
L	Elle indique les noms de nombres de 3 à 10 construits avec des noms masculins : أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ = quatre mois.		

Fi	تَحْتَ	**A**	Préposition : **sous, au-dessous, en dessous, dessous.**
مِنْ تَحْتِ	**B**	**En partant de dessous, de dessous.**	
A	20-6	A Lui ce qui est dans les cieux et dans le globe terrestre, ce qui est entre les deux et ce qui est **sous** le sol humide.	لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَى
B	98-8	Leur rétribution chez leur Enseigneur : les Jardins de séjour permanent **de dessous lesquels** coulent des ruisseaux…	جَزَاؤُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

Fj	ثُمَّ	**A**	Conjonction de coordination, indique la succession dans le temps – **en outre, de plus, plus, et mieux encore, qui plus est, alors, ensuite, enfin, et puis, après, encore une fois, plus tard, toutefois** (restrictif), **mais, etc.** (à traduire en fonction du contexte)

A	10 51 & 52	**Est-ce qu'enfin**, quand il (ce châtiment) aura eu lieu, vous y ajouterez foi alors que maintenant vous demandez à le hâter ? - On dira **ensuite** à ceux qui se montrèrent iniques : « Goûtez le châtiment perpétuel ! Etes-vous rétribués autrement que selon ce que vous vous trouviez acquérir ? »	أَثُمَّ إِذَا مَا وَقَعَ آمَنْتُمْ بِهِ ءَآلْآنَ وَقَدْ كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ – ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلاَّ بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ

Fk	ثَمَّ	A	Particule indiquant le lieu, l'éloignement : **là-bas, là** – 3 fois dans le Coran
A	26-64	Et **là**, Nous fîmes approcher les autres de très près.	وَ أَزْلَفْنَا ثَمَّ الْآخَرِينَ
A	2-115	Et à Allâh l'Orient et l'Occident. Aussi, où que vous vous tourniez, **là** alors (est) la Face d'Allâh…	وَلِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ فَأَيْنَمَا تُوَلُّوا فَثَمَّ وَجْهُ اللَّهِ...

Fl	حَتَّى	A	Préposition, conjonction et adverbe, indiquant le but, ou la limite non dépassée dans l'espace ou le temps, construit avec un nom ou un verbe à l'accompli ou au subjonctif – **jusqu'à, jusqu'à ce que, jusqu'au moment où, aussi longtemps que, afin que, à moins que, sans que, pour que, que quand, que lorsque, tant que, tant que…ne, alors que, avant, etc.**
B	Quand cette particule est suivie d'un nom au cas indirect, elle signifie : **jusqu'à**, **pendant**, **même, y compris, pour, etc.**		
C	Suivie de l'accompli, elle signifie : **jusqu'à ce que**, **tant que…ne**, **sans que**, et se traduit par un subjonctif en français.		
D	Suivie du subjonctif, elle signifie soit : **afin que, jusqu'à ce que, pour que, que quand, que lorsque**, et se traduit par un subjonctif en français, ou encore : **qu'après**, **tant que…ne**, et se traduit soit par un subjonctif ,soit par l'infinitif.		
حَتَّى إِذَا	E	**jusqu'au moment où, lorsque, quand, jusqu'à ce que, ce qu'enfin, aussi longtemps que,** suivi de l'accompli – voir Ec - E	
B	12-35	Puis, après avoir vu les Signes, il leur sembla qu'ils devaient l'emprisonner **pendant** un certain temps.	ثُمَّ بَدَا لَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا رَأَوُا الْآيَاتِ لَيَسْجُنُنَّهُ حَتَّى حِينٍ
B	97-5	Elle est Paix **jusqu'au** lever de l'aube.	سَلَامٌ هِيَ حَتَّى مَطْلَعِ الْفَجْرِ
C	102-1 & 2	La rivalité pour acquérir quantité de biens vous distrait - **jusqu'à ce que** vous visitiez les tombes.	أَلْهَاكُمُ التَّكَاثُرُ – حَتَّى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ –
D	63-7	Ce sont eux qui ont dit : « Ne dépensez pas pour ceux qui sont avec le Messager d'Allâh **afin qu**'ils se dispersent (ou = **jusqu'à ce qu**'ils…)… »	هُمُ الَّذِينَ يَقُولُونَ لاَ تُنْفِقُوا عَلَى مَنْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ حَتَّى يَنْفَضُّوا...
D	2-55	Et lorsque Nous dîmes : « O Moïse ! Nous n'ajouterons foi en toi **qu'après avoir** vu Allâh à découvert ! » (ou = nous n'ajouterons pas foi… **tant que** nous **n**'aurons pas vu)…	وَإِذْ قُلْتُمْ يَامُوسَى لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّى نَرَى اللَّهَ جَهْرَةً
E	72-24	…**jusqu'au moment où** ils auront vu ce dont on les menaçait. Ils discerneront alors qui est d'un secours plus faible et d'un nombre plus réduit.	حَتَّى إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ أَضْعَفُ نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا

Fm	حَيْثُ	A	Adverbe de lieu, cette particule introduit une proposition subordonnée circonstancielle et d'éventualité à l'accompli ou l'inaccompli indicatif – **où, dans le lieu où, au moment où, là où, partout où, en quelque lieu où, et d'où que, comme** (cf. lexique **337** – *Qur'ân* 7-161)
مِنْ حَيْثُ		B	Cette expression peut se construire avec l'accompli ou l'inaccompli indicatif - **En tant que, à tel point que, et d'où que, de là où, en partant d'où, d'où, par où, comme, etc.**

A	4-89	…Et s'ils tergiversaient, emparez-vous d'eux et éliminez-les **partout où** vous les aurez trouvés…	...فَإِنْ تَوَلَّوْا فَخُذُوهُمْ وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ...
B	59-2	…Allâh est venu à eux **de là où** ils ne l'avaient pas estimé….	...فَأَتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا...
B	68-44	Laisse-Moi donc avec ceux qui usent de mensonge au moyen de cette nouvelle ; Nous chercherons à les amener progressivement **par où** (lit = **en partant d'où**) ils ne savent pas !	فَذَرْنِي وَمَنْ يُكَذِّبُ بِهَٰذَا الْحَدِيثِ سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ

Fn	خَلْفَ	A	Particule de conjonction de lieu – circonstancielle de lieu figée : **derrière, après**
مِنْ خَلْفِ		B	même sens – **de derrière, derrière, après**

A	10-92	Alors, en ce Jour, Nous allons te sauver en ton corps afin que tu deviennes un Signe pour ceux qui viennent **après toi** …	فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ خَلْفَكَ آيَةً ...
B	72-26-27	Connaisseur du Mystère (ou = de l'Inattesté), Il ne manifeste Son Mystère à personne, - sauf à celui qu'Il agrée comme messager, et celui-ci chemine avec des surveillants devant lui et **derrière lui**.	عَالِمُ الْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِ أَحَدًا – إِلَّا مَنِ ارْتَضَىٰ مِنْ رَسُولٍ فَإِنَّهُ يَسْلُكُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَ مِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا

Fo	دُونَ	A	Nom avec valeur de préposition indiquant surtout l'infériorité, la proximité – **en deçà, sous, au dessous de, plus près de, moins que, atténué,** mais aussi des sens apparentés : **à l'exclusion de, en dehors de, sauf, sans, en minimisant, inférieur à, à l'écart de, en avant, en plus, outre, avant, etc.**
مِنْ دُونِ		B	même sens qu'en A. **De moins que, à la place de, en deçà**, etc. - Cette expression est beaucoup plus utilisé dans le Qur'ân que la précédente.

A	7-205	Et souviens-toi de ton Enseigneur en ton âme avec humilité et crainte, à voix **atténuée** (ou = à **mi**-voix), au petit matin et à la tombée de la nuit, et ne te trouves pas parmi les insouciants.	وَاذْكُرْ رَبَّكَ فِي نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَخِيفَةً وَ دُونَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ وَلَا تَكُنْ مِنَ الْغَافِلِينَ
A	72-11	Et certes, certains parmi nous sont intègres et certains autres le sont **moins** (lit = **que** cela) : nous suivions des voies divergeantes.	وَأَنَّا مِنَّا الصَّالِحُونَ وَمِنَّا دُونَ ذَٰلِكَ كُنَّا طَرَائِقَ قِدَدًا
B	71-25	En rapport avec leurs fautes, ils furent engloutis et on les a fait alors pénétrer dans le Feu. Aussi, en leur faveur, ils ne trouvèrent pas d'auxiliaires **à la place d'**Allâh.	مِمَّا خَطِيئَاتِهِمْ أُغْرِقُوا فَأُدْخِلُوا نَارًا فَلَمْ يَجِدُوا لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارًا

Fp	ذَا	Ce démonstratif, accusatif de ذُو se présente en composition avec مَا ou مَنْ dans le Qur'ân avec valeur de pronom relatif ou interrogatif. voir démonstratif Ct E.
ذُو	A	**particule nominale** à 3 déclinaisons au masculin et au féminin. On la trouve aussi au duel : masculin : ذُو ذَا ذِي - féminin : ذَات – au duel : ذَوَاتَيْ ذَوَاتَا ذَوَا ذَوِي ذَوَيْ Elle entre en composition avec وَ - فَـ بِـ لَـ وَذَاتَ بِذَات لَذُو Elle n'admet pas de pluriel, l'équivalent pluriel est alors أُولُوا (voir rubrique Et) **maître de, possesseur de, qui possède**, etc.
مَا ذَا	B	Avec pronom relatif neutre = **qui, quoi, ce que**
مَا ذَا	C	Avec le pronom interrogatif = **qui, que, qu'.., quoi ?**
مَنْ ذَا الَّذِي	D	Avec le relatif de personne = **quiconque, qui**
مَنْ ذَا الَّذِي	E	Avec l'interrogatif de personne, toujours employé avec الَّذِي dans le Qur'ân = **quiconque, quoi, qui ?**

A	65-2	...et prenez à témoins deux justes parmi vous... lit. = deux hommes possesseurs de justice.	...وَأَشْهِدُوا ذَوَيْ عَدْلٍ مِنْكُمْ...
B	35-40	Dis : « Avez-vous vu vos associés que vous invoquiez à la place d'Allâh ? Faites-moi voir **ce qu**'ils ont créé de la terre ou ont-ils une participation dans les cieux, ou leur avons-Nous apporté une Ecriture qui leur serve d'argument probant. Mais non ! » Ce que les iniques se promettent les uns aux autres n'est que tromperie.	قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَكُمُ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَاوَاتِ أَمْ آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا فَهُمْ عَلَى بَيِّنَةٍ مِنْهُ بَلْ إِنْ يَعِدُ الظَّالِمُونَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا
C	27-84	Enfin, lorsqu'ils seront venus, (Allâh) dira : « Usiez-vous de mensonges au moyen de Mes Signes alors que vous ne les avez pas appréhendés avec science. **Que** vous trouviez-vous donc faire ? »	حَتَّى إِذَا جَاءُوا قَالَ أَكَذَّبْتُمْ بِآيَاتِي وَلَمْ تُحِيطُوا بِهَا عِلْمًا أَمَّاذَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ('ammâ est formé de 'am + mâ)
C	10-32	Tel est pour vous Allâh, votre Enseigneur, le Réel. **Qu'y a-t-il donc,** au delà du Réel, sinon la déviation ? Comment alors vous êtes-vous détournés ?	فَذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ فَمَاذَا بَعْدَ الْحَقِّ إِلَّا الضَّلَالُ فَأَنَّى تُصْرَفُونَ
D	2-245	**Quiconque** fait un beau prêt à Allâh, Il le lui accroîtra de nombreuses fois. Et Allâh retient et déploie et jusqu'à Lui vous serez réintégrés.	مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَاعِفَهُ لَهُ أَضْعَافًا كَثِيرَةً وَاللَّهُ يَقْبِضُ وَيَبْسُطُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ
E	3-160	Si Allâh vous secourt, nul ne vous vaincra ! Et s'Il vous abandonne, **qui donc** vous secourra à Sa place (lit = après Lui) ? Et c'est sur Allâh que s'appuient les porteurs de la foi.	إِنْ يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ وَإِنْ يَخْذُلْكُمْ فَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْصُرُكُمْ مِنْ بَعْدِهِ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ

Fq	رُبَّمَا	A	La particule explétive مَا donne à cette expression une valeur adverbiale : **souvent, quelquefois, parfois, que de fois, peut-être**.

A	15-2	**Parfois**, ceux qui ont enfoui la foi aimeraient s'être conservés sains et saufs.	رُبَمَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ كَانُوا مُسْلِمِينَ

Fr	سَ	A	Particule indiquant le futur. Elle se lie au verbe conjugué à l'indicatif ou au mode énergique.
سَوْفَ		B	Même sens que سَ avec un effet plus durable. Elle n'est pas suivie par la négation.

A	87-6	Nous te **ferons** réciter et alors tu n'oublieras point.	سَنُقْرِئُكَ فَلاَ تَنسَى
B	93-5	Et certes, ton Enseigneur te **donnera** et alors tu resteras satisfait.	وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَى

Fs	عَلَى	Cette préposition provient de la racine ع ل ي ou ع ل و = être haut, exalté, sublime, etc. (cf. n° 1042 et 1043 du lexique). Elle s'attache aux pronoms personnels. Elle peut être employée en phrase nominale ou verbale et dans ce dernier cas, sa signification dépend souvent du verbe qui la régit. Elle prend d'abord le sens direct de sa racine avec les significations de domination, de soutien, de proximité, ou bien elle exprime un état, une distance, ou encore l'idée d'effort, d'exhortation, de lutte, **d'endurance**. Elle exprime aussi une idée de défiance, d'inquiétude, de crainte contre ou pour quelque chose ou quelqu'un. Elle peut enfin exprimer **l'obligation**, le devoir, la responsabilité, la cause, etc. Elle peut alors se traduire par: **sur, contre, à, au, au sommet de, à la surface de, en, dans, pour, par, à l'égard de, auprès de, tout près de, dans l'entourage de, autour de, compte tenu, en considération de, par rapport à, au sujet de, à la manière de, en imitation de, par l'intermédiaire de, en dépit de, malgré, vers, de, selon, conformément, moyennant, à cause de, au moyen de, etc.**

2-7	Allâh a posé un sceau **sur** leurs cœurs, **sur** leurs oreilles, et **sur** leur vue (Il a mis) une opacité : ils ont un tourment immense.	خَتَمَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَ عَلَى سَمْعِهِمْ وَ عَلَى أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ
2-185	…Et celui qui s'est trouvé malade ou **en** voyage, (doit jeûner) un nombre égal d'autres jours…	وَمَنْ كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ...
2-47	O fils d'Israël ! Souvenez-vous des bienfaits que J'ai eus **à votre égard** et de la préférence que Je vous ai accordée **par rapport aux** êtres de l'univers.	يَابَنِي إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ
2-61	Et lorsque vous avez dit : « O Moïse ! Nous **ne supporterons** pas une nourriture unique… »	وَإِذْ قُلْتُمْ يَامُوسَى لَنْ نَصْبِرَ عَلَى طَعَامٍ وَاحِدٍ ...

2-89	Et lorsque de chez Allâh leur est venue une Ecriture confirmant ce qu'ils détenaient alors qu'auparavant ils demandèrent à obtenir la victoire **sur** ceux qui avaient rejeté la foi, et qu'alors, leur est parvenu ce qu'ils avaient connu, ils refusèrent d'ajouter foi en elle. Or, l'éloignement de la présence d'Allâh se produit **pour** ceux qui rejettent la foi.	وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ فَلَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ
76-8	…et qui présentent la nourriture – **à cause de** (ou = **malgré**) l'amour qui Lui est dû – au démuni, à l'orphelin et à l'asservi.	وَيُطْعِمُونَ الطَّعَامَ عَلَى حُبِّهِ مِسْكِينًا وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا
4-9	Que la crainte prenne ceux qui, s'ils avaient laissé derrière eux une descendance faible, craindraient **à leur sujet** (ou = **pour**) eux. Qu'ils se gardent donc d'Allâh et qu'ils tiennent des propos convenables.	وَلْيَخْشَ الَّذِينَ لَوْ تَرَكُوا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضِعَافًا خَافُوا عَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ وَلْيَقُولُوا قَوْلاً سَدِيدًا
2-45	Demandez assistance par la constance et la médiation d'union (ou = la prière) car celle-ci est une grande charge sauf **pour** les humbles.	وَاسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلاَةِ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلاَّ عَلَى الْخَاشِعِينَ
80-7	Et que **t'importe** s'ils ne progressent pas en pureté.	وَمَا عَلَيْكَ أَلاَّ يَزَّكَّى
12-108	Dis : « Celui-ci est mon chemin. J'invoque Allâh **selon** une évidence, moi et ceux qui me suivent. Que la Gloire omniprésente d'Allâh soit proclamée et je ne suis pas parmi les associateurs ! »	قُلْ هَذِهِ سَبِيلِي أَدْعُو إِلَى اللَّهِ عَلَى بَصِيرَةٍ أَنَا وَمَنِ اتَّبَعَنِي وَسُبْحَانَ اللَّهِ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ

Ft	عَسَى	Verbe de proximité, exprimant la possibilité, l'espoir, utilisé seulement à l'accompli. Dans le Qur'ân, il se conjugue à la 3ème personne du masculin singulier, sauf 2 fois, à la 2ème personne du masculin pluriel ; il est suivi de la conjonction de subordination أَنْ - **il se peut que…, peut-être que…, il peut se faire que…, qui sait si…ne…en espérant que.**
12-83	Jacob dit : "Ce sont plutôt vos âmes qui vous ont suggéré un mobile ! La patience s'impose ! **Peut-être qu'**Allâh me les ramènera ensemble !…	قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبْرٌ جَمِيلٌ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعًا …

Fu	عَنْ	Préposition indiquant l'éloignement ou la séparation brusque, définitive, catégorique, surtout dans la réalité concrète, avec plus de vigueur et de rapidité que la préposition مِنْ

Elle est employée avec des verbes ou des situations impliquant détournement, abstention, répulsion, écart, distance, recul, privation, disparition, négligence, désintéressement, rejet, effacement, éloignement.

Elle indique le rapport dans l'espace ou dans la situation et l'idée d'infériorité, de supériorité ou d'incapacité, l'avantage, etc.

Elle s'emploie aussi après des verbes signifiant découvrir, laisser voir, apparaître.

Elle exprime la défense, l'interdiction, le remplacement, la substitution.

Enfin, elle peut indiquer l'origine.

On peut la traduire par : **loin de, après de, du, à, de, par rapport à, à la place de, au lieu de, pour, envers, sans, hors de, au détriment de, malgré, en faveur de, en dépit de, sans tenir compte de, depuis, au, au sujet de, en vertu de, au point de, sur, au delà de, etc.**

14-3	Ceux qui aiment mieux la vie immédiate que la vie ultime et qui détournent **du** Chemin d'Allâh en cherchant à le rendre tortueux, ceux-là sont dans un égarement extrême.	الَّذينَ يَسْتَحِبُّونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الآخِرَةِ وَ يَصُدُّونَ عَنْ سَبيلِ اللَّهِ وَ يَبْغُونَهَا عِوَجًا أُوْلَئِكَ فِي ضَلاَلٍ بَعِيدٍ
14-30	Ils ont donné des égaux à Allâh afin qu'ils laissent s'égarer (les gens) **hors de** Son Chemin. Dis : « Profitez dans l'immédiat car votre lieu de devenir (est) au Feu ! »	وَجَعَلُوا لِلَّهِ أَندَادًا لِيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِهِ قُلْ تَمَتَّعُوا فَإِنَّ مَصِيرَكُمْ إِلَى النَّارِ
18-17	Tu aurais vu le soleil quand il s'est levé s'écarter à droite **de** leur caverne…	وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَت تَّزَاوَرُ عَنْ كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ ...
11-53	Ils dirent : « ô Houd ! Tu ne nous as pas apporté une évidence ; aussi **malgré** tes paroles, nous n'abandonnons pas les divinités que nous adorons et nous ne portons pas foi en toi ! »	قَالُوا يَاهُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ بِتَارِكِي آلِهَتِنَا عَنْ قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ
69-29	Mon autorité s'est ruinée **loin de moi** (ou m'a été enlevé).	هَلَكَ عَنِّي سُلْطَانِيَهْ
70-36-37	Qu'ont donc ceux qui ont enfoui la foi à se présenter à toi avec hâte, le cou tendu, - **de** droite et **de** gauche par groupes apparentés ?	فَمَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا قِبَلَكَ مُهْطِعِينَ – عَنِ الْيَمِينِ وَ عَنِ الشِّمَالِ عِزِينَ
7-27	O fils d'Adam ! Que le Shaytân ne vous éprouve point de la même manière qu'il a fait sortir vos deux père et mère hors du Jardin, ôtant **d'eux** leur vêture afin qu'ils rendent visible leur dénuement…	يَابَنِي آدَمَ لاَ يَفْتِنَنَّكُمُ الشَّيْطَانُ كَمَا أَخْرَجَ أَبَوَيْكُمْ مِنَ الْجَنَّةِ يَنْزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوْءَاتِهِمَا ...
84-19	Vous gravirez, assurément, niveau **après** niveau.	لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ
42-25	Et c'est Lui qui reçoit le repentir (ou = le retour) **de** Ses serviteurs, fait disparaître (lit = **loin de**) les dispositions dommageables et connaît ce que vous faites.	وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ
74-49	Qu'ont-ils donc à se détourner **du** Rappel ?	فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكِرَةِ مُعْرِضِينَ
4-109	Vous voici à disputer **en leur faveur** dans cette vie immédiate ! Or, qui disputera devant Allâh **en leur faveur** le Jour de la Résurrection ? Ou bien qui se fera leur garant ?	هَاأَنْتُمْ هَؤُلاَءِ جَادَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَمَنْ يُجَادِلُ اللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَمْ مَنْ يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلاً
66-8	…Il se peut que votre Enseigneur repousse **hors de vous** vos mauvaises dispositions…	... عَسَى رَبُّكُمْ أَنْ يُكَفِّرَ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ...
2-52	Alors, Nous **vous** avons **absous (lit.** = fait disparaître **de** vous) après cela, peut-être serez-vous reconnaissants !	ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ
4-28	Allâh veut vous soulager (lit. = alléger **hors de** vous) car l'Humain a été créé faible.	يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ وَخُلِقَ الإِنسَانُ ضَعِيفًا
83-15	Que non ! Les voilà, en ce Jour, bel et bien voilés **de** leur Enseigneur.	كَلاَّ إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَمَحْجُوبُونَ

7-166	Lorsqu'alors ils sortirent des limites **au point de négliger** ce qui leur avait été interdit (lit. = **à** eux), Nous leur dîmes : « Devenez de vils singes ! »	فَلَمَّا عَتَوْا عَن مَّا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ
8-42	Or, vous vous teniez sur le versant le plus immédiat et eux sur le versant le plus reculé alors que les gens montés se trouvaient en-dessous de vous. Et même si vous vous étiez donné rendez-vous vous l'auriez différé. Mais, il fallait qu'Allâh décide d'un ordre qui devait être exécuté pour que périsse qui périrait **en vertu d'**une preuve et que vive qui vivrait **en vertu d'**une preuve. Et certes, Allâh est bien Audient, Savant.	إِذْ أَنتُم بِالْعُدْوَةِ الدُّنْيَا وَهُم بِالْعُدْوَةِ الْقُصْوَى وَالرَّكْبُ أَسْفَلَ مِنكُمْ وَلَوْ تَوَاعَدتُّمْ لاَخْتَلَفْتُمْ فِي الْمِيعَادِ وَلَكِن لِّيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولاً لِّيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَن بَيِّنَةٍ وَيَحْيَا مَنْ حَيَّ عَنْ بَيِّنَةٍ وَإِنَّ اللَّهَ لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ
6-24	Considère comme ils se mentent à eux-mêmes alors que ce qu'ils forgeaient les égare **hors d'**eux-mêmes.	انظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا عَلَى أَنفُسِهِمْ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ
15-84	Ce qu'ils avaient alors acquis ne leur a pas servi (lit. = servi **à** eux).	فَمَا أَغْنَى عَنْهُم مَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ
38-32	Il dit alors : « J'ai préféré l'amour de ce bien **à** l'invocation de mon Enseigneur » jusqu'à ce qu'elles (les juments) se dérobent ensemble sous le voile (de la nuit).	فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَن ذِكْرِ رَبِّي حَتَّى تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ
2-123	Et gardez-vous d'un Jour où aucune âme ne sera en rien rétribuée **pour** une autre âme, où aucune compensation ne sera reçue à sa place et où aucune intercession ne lui sera de profit. Et ils ne seront point assistés.	وَاتَّقُوا يَوْمًا لاَّ تَجْزِي نَفْسٌ عَن نَّفْسٍ شَيْئًا وَلاَ يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلاَ تَنفَعُهَا شَفَاعَةٌ وَلاَ هُمْ يُنصَرُونَ
28-68	… Gloire à Allâh ! Il s'est exalté **au delà de** ce qu'ils (Lui) associent.	…سُبْحَانَ اللَّهِ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ
2-219	Ils t'interrogeront **sur** les boissons alcoolisées et les jeux de hasard. Dis : « Dans les deux, il y a une grande nuisance et des avantages pour les humains, mais leur nuisance est plus grande que leur avantage. »	يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرُ مِن نَّفْعِهِمَا
18-82	…et je ne l'ai pas fait **de** ma propre initiative…	… وَمَا فَعَلْتُهُ عَنْ أَمْرِي…

Fv	عِندَ	A	Préposition employée comme un circonstanciel figé au cas direct et indiquant la contiguïté dans l'espace ou le temps : **auprès de, chez, à côté de, en, au, au moment où, lors de, à l'égard de, envers, selon l'avis de, en comparaison de, en présence de, devant, etc.**
	مِنْ عِندِ	B	**de chez, d'auprès de, venant de chez**

A	9-7	Comment un engagement **chez** (ou = **auprès d'**) Allâh et **chez** (ou = **auprès de**) Son Messager existerait-il envers les associateurs, à l'exception de ceux avec lesquels vous vous étiez engagés près de la Mosquée sacrée…	كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِندَ اللَّهِ وَ عِندَ رَسُولِهِ إِلاَّ الَّذِينَ عَاهَدتُّمْ عِندَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ…
A	62-11	…Dis : « **Ce qui est auprès d'**Allâh est meilleur que la distraction et le négoce. Allâh est le Meilleur des pourvoyeurs ! »	قُلْ مَا عِندَ اللَّهِ خَيْرٌ مِّنَ اللَّهْوِ وَمِنَ التِّجَارَةِ وَاللَّهُ خَيْرُ الرَّازِقِينَ
B	2-79	Malheur alors à ceux qui écrivent le livre de leurs mains puis disent : " Ceci **vient de chez** Allâh ! " pour le négocier à vil prix… »	فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ يَكْتُبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِندِ اللَّهِ لِيَشْتَرُوا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلاً…

Fw	غَيْر مِنْ غَيْرِ	**A**	Ancien nom d'action sans pluriel exprimant la dissemblance, l'exception, l'opposition et régit le complément au cas indirect : **un autre que**, **autrui**, **autre chose que**, **différent de**, **sans**, etc.

A	68-3	Et certes, tu auras assurément une compensation **sans** faille.	وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ
A	10-15	Et quand on leur présente Nos signes avec des évidences, ceux qui n'espèrent pas Notre Rencontre disent : « Viens avec une Récitation **autre que** celle-ci » ou bien : « change-la ».	وَإِذَا تُتْلَى عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا ائْتِ بِقُرْآنٍ غَيْرِ هَذَا أَوْ بَدِّلْهُ...
A	4-82	Ne méditent-ils pas la Récitation coranique ? Si elle s'était présentée **de chez un autre qu'**Allâh, ils auraient, certes, trouvé en elle de nombreuses divergences.	أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْآنَ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ اخْتِلَافًا كَثِيرًا
A	27-12	Et introduis ta main dans l'ouverture de ta tunique, elle sortira d'un blanc éclatant **sans** mal…	وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ

Fx	فَ	Cette particule comporte plusieurs significations et fonctions selon sa position dans une ou plusieurs propositions – Elle peut être conjonction de coordination ou de subordination. Très souvent, elle se lie à d'autres particules: فَقَدْ – فَإِذَا – فَسَ – فَسَوْفَ – فَمَا – فَمَنْ – فَإِنْ – فَإِنَّ – فَلْ

A	En tête d'une phrase, elle indique la graduation, la progressivité, la distribution, le changement de sujet, la disjonction, la corrélation, la causalité, la conséquence de la proposition précédente. Elle sert donc de lien entre les différentes parties d'une proposition ou entre différentes propositions pour coordonner des significations distinctes à la différence de la conjonction de coordination وَ qui unit des éléments semblables du discours. Elle ne se laisse pas toujours traduire facilement en français, surtout pour respecter une certaine élégance de traduction. On peut la traduire par : **or**, **car**, **donc**, **puis**, **alors**, **alors que**, **aussi**, **et**, **néanmoins**, **cependant**, **toutefois**, **ainsi**, **déjà**, **etc.** ou par un point virgule ou une virgule.
B	En tant que conjonction de subordination, elle gouverne le plus souvent l'inaccompli subjonctif et quelquefois l'inaccompli indicatif. Elle vient préciser une circonstance de temps, de manière, en liant deux ou plusieurs propositions par une condition. On peut la traduire par : **si…alors**, **afin que**, **en sorte que**, **que**, **de peur que**, **car**, **etc.**

A	94- 5 à 8	**Or donc** ! Avec la difficulté (se présente) une facilité ! – Certes, avec la difficulté (se présente) une facilité ! **Alors** quand tu es devenu disponible, lève-toi **donc**, - et à ton Enseigneur aspire **alors** ardemment.	فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا – إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا – فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ – وَإِلَى رَبِّكَ فَارْغَبْ
A	5-39	Quiconque **néanmoins** se repent (ou = revient) après avoir été inique et se comporte avec intégrité, Allâh **alors** assurément revient à lui. Certes, Allâh (est) Très-Pardonneur (des fautes), Très-Miséricordieux.	فَمَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ اللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ
A	2-24	Si **alors** vous ne le faisiez pas – et vous ne le ferez point – **néanmoins** protégez-vous de ce Feu dont le combustible (est constitué) des êtres humains et des pierres et qui est préparé pour les enfouisseurs de la foi.	فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا وَلَن تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ

B	6-52	Et ne repousse point ceux qui invoquent leur Enseigneur au petit matin et à la tombée de la nuit, cherchant Sa Face. Il ne te revient en aucune manière de leur demander des comptes comme il ne leur incombe en aucune façon de te demander des comptes. **Si** tu les repoussais **alors** tu te mettrais parmi les iniques !	وَلَا تَطْرُدِ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُم بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِم مِّن شَيْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِم مِّن شَيْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُونَ مِنَ الظَّالِمِينَ
A	106-3	Qu'ils servent **donc** l'Enseigneur de ce Temple…	فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَٰذَا الْبَيْتِ

Fy	فَوْقَ	A	Préposition employée comme un circonstanciel figé au cas direct et indiquant le lieu : **au-dessus, dessus, sur, plus de, supérieur à, etc.**
مِنْ فَوْقِ		B	**d'au-dessus de, de dessus, sur**
A	67-19	N'ont-ils pas porté la vue jusqu'aux oiseaux **au-dessus d'**eux qui déploient leurs ailes et les replient. Seul, le Tout-Miséricordieux les soutient. Certes, Il est Clairvoyant à travers toute réalité.	أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَافَّاتٍ وَيَقْبِضْنَ مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا الرَّحْمَٰنُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ
B A	24-40	Ou bien (les actions de l'enfouisseur de la foi sont) comme des ténèbres sur (lit. = dans) une mer profonde et tumultueuse : une vague le recouvre **sur** laquelle (se dresse) une (autre) vague ; des nuages (s'élèvent) **au-dessus d'**elle. Ténèbres dont certaines sont **au-dessus d'**autres Quand il a sorti la main, il peut à peine la voir. Celui à qui Allâh ne donne pas de Lumière n'a point de Lumière.	أَوْ كَظُلُمَاتٍ فِي بَحْرٍ لُّجِّيٍّ يَغْشَاهُ مَوْجٌ مِّن فَوْقِهِ مَوْجٌ مِّن فَوْقِهِ سَحَابٌ ظُلُمَاتٌ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ إِذَا أَخْرَجَ يَدَهُ لَمْ يَكَدْ يَرَاهَا وَمَن لَّمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ مِن نُّورٍ
A	4-11	Allâh vous recommande (ceci) au sujet de vos enfants : L'enfant mâle a une part équivalente à celle de deux enfants femelles. Si alors les femmes sont **plus de** deux, les deux tiers leurs reviennent de ce qu'a laissé (le défunt)…	يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ لِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنثَيَيْنِ فَإِن كُنَّ نِسَاءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَ…

Fz	فِي	A	Préposition exprimant la contiguïté, le rapport étroit, l'identité, le milieu dans lequel qqch se trouve, sans idée de mouvement : **dans, parmi, à la surface de, sur, au temps de, sous (au propre ou au figuré), à, entre, au milieu de, à travers, entouré de, au sujet de, à l'égard de, à propos de, de, en, concernant, par rapport à, en comparaison de, au regard de, pour, touchant à, d'une manière que, dès lors, lors, quand il s'agit, à cause de, de cette manière, eu égard à, en considération de, en tenant compte de, au cours de,** etc.
B	Les pronoms personnels lui sont affixés ainsi que certaines particules.		
C	Elle est employée après les verbes exprimant une idée d'application, d'effort.		
A B	3-107	Ceux dont les visages sont devenus éclatants de blancheur sont alors **dans** l'Amour rayonnant d'Allâh **dans** lequel ils restent perpétuellement.	وَأَمَّا الَّذِينَ ابْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي رَحْمَةِ اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ
A B	103-2	Certes, l'être humain est assurément **en** perdition…	إِنَّ الْإِنسَانَ لَفِي خُسْرٍ
C	111-5	…**à** son cou, une corde de fibres serrées	فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ

A	85-21-22	Bien plutôt, c'est une Récitation glorieuse - **sur** (lit. = **dans**) une Table préservée.	بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ – فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ
A	14-10	Leurs messagers dirent : « Y a-t-il un doute **au sujet** d'Allâh, Lui Qui sépare les cieux et la terre… »	قَالَتْ رُسُلُهُمْ أَ فِي اللَّهِ شَكٌّ فَاطِرِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ...
A	13-26	Allâh répand la subsistance en faveur de qui Il veut et (Il) évalue. Ils se réjouissent de la vie immédiate alors que la vie immédiate n'est qu'usufruit passager **par rapport à** la vie ultime.	اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَفَرِحُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلاَّ مَتَاعٌ

Ga	قَبْلَ مِنْ قَبْلِ أَنْ	A	Conjonction de subordination employée comme un circonstanciel figé au cas direct avec valeur temporaire et introduisant un verbe à l'inaccompli subjonctif : **avant que**
مِنْ قَبْلِ	B	Préposition et adverbe : **avant, auparavant, antérieurement, de la part de**	
مِنْ قَبْلُ	C	Adverbe : **auparavant, avant, antérieurement**	
قَبْلَ	D	Préposition et adverbe : **avant, auparavant, antérieurement**	

A	71-1	Certes, c'est Nous qui avons envoyé Noé vers son peuple : « Avertis ton peuple **avant qu'**un tourment douloureux leur arrive. »	إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَى قَوْمِهِ أَنْ أَنذِرْ قَوْمَكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ
B	57-10	…Parmi vous, ceux qui ont fait circuler leurs biens **avant** la conquête et ont combattu ne sont pas égaux à ceux qui ont fait circuler leurs biens et ont combattu après : les premiers ont un rang plus considérable…	لاَ يَسْتَوِي مِنْكُمْ مَنْ أَنْفَقَ مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَاتَلَ أُوْلَئِكَ أَعْظَمُ دَرَجَةً مِنَ الَّذِينَ أَنْفَقُوا مِنْ بَعْدُ وَقَاتَلُوا ...
C	3 - 3 & 4	…et Il a fait descendre la Thora et l'Evangile **auparavant** comme guidance pour les humains …	...وَأَنْزَلَ التَّوْرَاةَ وَالإِنْجِيلَ – مِنْ قَبْلُ هُدًى لِلنَّاسِ...
D	56-45	Certes, eux, **avant** cela, se trouvaient au comble du bien-être.	إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ

Gb	قَدْ	A	Particule à valeur d'adverbe. Certaines particules monosyllabiques se lient à elle ou se rencontrent avec elle : لَقَدْ – فَقَدْ – وَقَدْ – Dans une proposition principale, devant l'accompli, elle renforce ou confirme la signification passée de l'action : **d'ores et déjà, déjà, certes, ainsi, bel et bien.**
B	Suivie de l'inaccompli indicatif, comme locution conjonctive, elle donne plus d'expression à l'action : **alors que** – elle exprime aussi l'éventualité, l'hypothèse, un présent vague : **parfois**		

A	65-12	Allâh (est) Celui Qui a créé sept cieux et autant de terres. Entre eux, Son Ordre descend afin que vous sachiez qu'Allâh évalue la mesure de toute réalité et qu'Allâh a **d'ores et déjà** embrassé toute réalité en (Sa) Science.	اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَمِنَ الْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ يَتَنَزَّلُ الْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ وَأَنَّ اللَّهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا
B	61-5	Et quand Moïse dit à son peuple : « Pourquoi cherchez-vous à me nuire **alors que** vous savez **bien** que je suis le Messager d'Allâh vers vous … »	وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَاقَوْمِ لِمَ تُؤْذُونَنِي وَقَدْ تَعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ...

Gc	ك	**A**	Préposition qui sert à comparer : **comme, ainsi que, à l'instar de, tel que, de même que.** Cette particule se présente souvent affixée à l'adjectif مِثْل = **égal, pareil, semblable, à la ressemblance de**, etc., l'ensemble كَمِثْل ne comportant qu'une seule signification quand on considère comme indissociables les deux éléments qui la composent : **comme, semblable.** Il est possible toutefois de donner à chacun des deux éléments sa valeur respective, l'ensemble pouvant alors se traduire ainsi : **comme le semblable, comme la ressemblance, etc.**

كَأَنَّ	**B**	Conjonction : **comme si, on dirait que**, suivie d'une proposition nominale.
كَأَنَّمَا	**C**	voir rubrique n° 1814 F = **comme si.**
كَأَيِّنْ مِنْ	**D**	**Que de, combien de.**
كَمَا	**E**	Adverbe conjonctif : **de la même façon que, de la même manière que, de même que, comme.**
كَمَنْ	**F**	**semblable à celui, pareil à ceux, comme ceux, comme celui, etc.**
كَذَالِكَ	**G**	**C'est ainsi que, de même que.**
كَالَّذِينَ	**H**	**Comme ceux qui, à l'image de ceux qui, pareil à ceux qui, etc.**

A	3-59	Certes, il **en** est de Jésus **comme** d'Adam (lit. = **l'exemplarité** de Jésus est **comme l'exemplarité** d'Adam). Il l'a créé de limon, puis Il lui dit : « Adviens ! » et alors il advient.	إِنَّ مَثَلَ عِيسَى عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ
		ou = Viens à l'existence et alors il vient à l'existence, le verbe advenir ne s'employant pas, en français, à l'impératif.	
B	69-7	…pendant lesquels tu voyais ce peuple gisant à terre **comme s'ils** (étaient) des stipes de palmiers effondrés.	...فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَى كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ
C	22-31	…Et quiconque donne des associés à Allâh, **est comme s'**il chutait du ciel et qu'alors les oiseaux le happaient…	...وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ السَّمَاءِ فَتَخْطَفُهُ الطَّيْرُ...

D	12-105	**Et que de** signes dans les cieux et dans le globe terrestre auprès desquels ils passent tout en s'en détournant.	وَكَأَيِّنْ مِنْ آيَةٍ فِي السَّمَاوَاتِ وَالأَرْضِ يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ
E	11-38	…nous nous moquerons alors de vous **comme** vous vous moquez (de nous).	… فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنْكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ
F	6-122	Est-ce que celui qui se trouva mort et que Nous avions vivifié et à qui Nous avions accordé une lumière par laquelle il marchait parmi les êtres humains est **comme celui**–là même qui (est) dans les ténèbres sans pouvoir en sortir…	أَوَ مَنْ كَانَ مَيْتًا فَأَحْيَيْنَاهُ وَجَعَلْنَا لَهُ نُورًا يَمْشِي بِهِ فِي النَّاسِ كَمَنْ مَثَلُهُ فِي الظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِنْهَا …
G	77-18	**C'est ainsi que** Nous agissons avec les coupables.	كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ
H	59-19	Et ne soyez pas **comme ceux qui** ont oublié Allâh : Il leur a fait alors oublié leur propre personne. Ceux-là sont ceux qui se pervertissent.	وَلاَ تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ فَأَنْسَاهُمْ أَنْفُسَهُمْ أُوْلَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ

Gd	كَذَلِك	**A**	Cette particule se traduit par : **c'est ainsi que**. Elle est composée de كَ et de ذَلِكَ. La particule كَ est sentie comme un pronom personnel déclinable = كَذَلِكَنَّ كَذَلِكُمْ كَذَلِك – كَذَلِكِ peut alors se décomposer comme suit : **comme cela pour <u>toi</u>** (au féminin).

A	77-44	Certes, **c'est ainsi que** Nous rétribuons les bienfaisants.	إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ
A	19-21	Il (L'Ange) dit (à Marie) : « **C'est comme cela pour <u>toi</u>** ? Ton (*au féminin*) Enseigneur a dit : cela est facile pour Moi ! »	قَالَ كَذَلِكِ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ…

Ge	كُلّ	**A**	Mot outil signifiant : **tout, tous, toute, etc., totalité, ensemble de, les uns les autres, chacun** – A ce mot peuvent se préfixer les particules suivantes : فَلِ لِ بِ . Les pronoms personnels se suffixent à lui.
كِلاَ	**B**		Même mot outil mis au duel : **tous deux, chacun des deux** – au féminin = كِلْتَا = **toutes deux**
كُلَّمَا	**C**		**Toutes les fois que, chaque fois que**

A	19-95	Et au Jour de la Résurrection, **chacun d'eux** viendra seul à Lui.	وَ كُلُّهُمْ آتِيهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَرْدًا
A	7-46	Et entre les deux (se trouve) une séparation et sur les crêtes (se trouvent) des êtres viriles qui reconnaissent **chacun** par sa marque distinctive…	وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ وَعَلَى الأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلاًّ بِسِيمَاهُمْ …
B	18-33	**Chacun des deux** jardins (nom au duel féminin en arabe) produisait leur récolte sans que rien n'y manquât.	كِلْتَا الْجَنَّتَيْنِ آتَتْ أُكُلَهَا وَلَمْ تَظْلِمْ مِنْهُ شَيْئًا
C	2-87	…**Alors, est-ce que chaque fois qu'**un messager vous a apporté ce que vos âmes ne désiraient point, vous vous êtes enorgueillis… ?	… أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ رَسُولٌ بِمَا لاَ تَهْوَى أَنفُسُكُمُ اسْتَكْبَرْتُمْ…

Gf	كَلاَّ	A	Interjection avec valeur de dénégation, de réprobation (حرف الرَدْع أَوْ الزجر) – **mais non ! non point, point du tout ! assurément non ! certes non ! non, attention ! que non ! prenez garde ! etc.**

A	102-3 à 5	**Non point** ! Vous allez savoir ! - Encore une fois **non !** Vous allez savoir ! - **Mais non** ! Si vous possédiez la science que donne la certitude (ou = si vous saviez de science certaine) !	كَلاَّ سَوْفَ تَعْلَمُونَ – ثُمَّ كَلاَّ سَوْفَ تَعْلَمُونَ – كَلاَّ لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ

Gg	كَمْ	Adverbe de quantité et particule **interrogative** et **exclamative** : **combien de, que de, que de fois, etc.** Elle se présente selon l'une des cinq dispositions suivantes :

A	Elle se situe en début de phrase suivie de la préposition مِنْ puis d'un nom et d'un verbe à l'accompli ou à l'inaccompli indicatif.
B	Elle intervient en début de phrase suivie d'un verbe à l'accompli puis de مِنْ puis d'un nom en général.
C	Elle apparaît en cours de phrase suivie d'un verbe à l'accompli puis de مِنْ suivie en général d'un nom.
D	Elle se présente en cours de phrase suivie de مِنْ puis d'un nom suivi d'un verbe à l'accompli.
E	Elle se trouve en cours de phrase suivie d'un verbe à l'accompli.

A	7-4	Et **que de** cités Nous avons ruinées ! Or, Notre rigueur les atteignit en des demeures de nuit ou quand ils faisaient la sieste.	وَكَمْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا فَجَاءَهَا بَأْسُنَا بَيَاتًا أَوْ هُمْ قَائِلُونَ
A	53-26	Et **que d'**anges dans les cieux dont l'intercession n'est satisfaite qu'après qu'Allâh l'a permise en faveur de qui Il veut et qu'Il agrée !	وَكَمْ مِنْ مَلَكٍ فِي السَّمَاوَاتِ لاَ تُغْنِي شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا إِلاَّ مِنْ بَعْدِ أَنْ يَأْذَنَ اللَّهُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَرْضَى
B	44-25	**Que de** jardins et de sources ils abandonnèrent.	كَمْ تَرَكُوا مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ
C	26-7	Et n'ont-ils pas vu la terre, **combien** Nous y avons fait pousser toutes espèces abondantes (lit. = tout couple).	أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الأَرْضِ كَمْ أَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ
D	2-249	…Ceux qui avaient la conviction qu'ils allaient à la Rencontre d'Allâh dirent : « **Que de fois** une petite troupe d'hommes a vaincu une troupe nombreuse avec la permission d'Allâh… ! »	…قَالَ الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلاَقُوا اللَّهِ كَمْ مِنْ فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ…
E	23-112	Il dit : « **Combien** d'années êtes-vous restés sur terre ? »	قَالَ كَمْ لَبِثْتُمْ فِي الْأَرْضِ عَدَدَ سِنِينَ

Gh	كَيْ	A	Conjonction de subordination : **pour que, afin que, de sorte que** + inaccompli subjonctif
كَيْلاَ – كَيْ لاَ		B	Conjonction de subordination : **afin que ne…pas, pour que ne…pas, de sorte que ne…pas, de sorte que ne…plus.**
لِكَيْلاَ		C	même sens que **B** : **afin que ne…pas, pour que ne…pas**

A	20-33	…**afin que** Nous chantions Ta Gloire abondamment.	كَيْ نُسَبِّحَكَ كَثِيرًا
B	16-70	Et Allâh vous a créé puis Il vous fait parvenir à votre terme. Certains parmi vous sont rappelés au moment de la plus grande déchéance de l'âge **de sorte qu'ils ne** savent **plus** rien après avoir su. Certes, Allâh (est) Savant, Déterminant la mesure.	وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَفَّاكُمْ وَمِنْكُمْ مَنْ يُرَدُّ إِلَى أَرْذَلِ الْعُمُرِ لِكَيْ لَا يَعْلَمَ بَعْدَ عِلْمٍ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ قَدِيرٌ
C	57 - 23	…**afin que vous ne** vous affligiez **point** au sujet de ce qui vous a échappé, ni ne vous réjouissiez de ce qu'Il vous a accordé. Et Allâh n'aime point tout présomptueux arrogant.	لِكَيْلَا تَأْسَوْا عَلَى مَا فَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُوا بِمَا آتَاكُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ

Gi	كَيْفَ	A	Adverbe de manière, interrogatif, comparatif, exclamatif : **comment, de quelle manière ? – comme, ainsi que, quel**
A	3-101	**Et comment** enfouissez-vous la foi alors que les Signes d'Allâh vous sont présentés et que Son Messager (est) parmi vous (ou = en vous) ? Quiconque cherche la préservation en Allâh (ou = par Allâh) est bel et bien guidé vers une voie qui exige la rectitude.	وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنْتُمْ تُتْلَى عَلَيْكُمْ آيَاتُ اللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُ وَمَنْ يَعْتَصِمْ بِاللَّهِ فَقَدْ هُدِيَ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ
A	73-17	**Comment donc**, si vous avez rejeté la foi, vous prémunirez-vous en vue d'un Jour qui rendra les enfants comme des vieillards aux cheveux blancs ?	فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِنْ كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيبًا

Gj	لَ	A	Particule de corroboration (حرف التَّوْكيد) – Devant l'article universel ال elle l'assimile en partie – **certes, assurément, vraiment, bien, bel et bien, sûrement, certainement**, etc.
B	Particule, de serment, jurement ou exclamative : **par, assurément, jamais de, peine perdue.**		
C	Avec la conjonction hypothétique ou de supposition لَوْ **si**, en proposition principale, la réponse est introduite très souvent par la particule لَ		
A	2-149	D'où que tu sois sorti, oriente donc ton visage en direction de la Mosquée sacrée. Telle est **bien**, la Vérité provenant de ton Enseigneur. Allâh n'est pas inattentif à ce que vous faites.	وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ
A	16-30	L'on dit à ceux qui se préservèrent : « Qu'a fait descendre votre Enseigneur ? » Ils dirent : « Un bien ! » Ceux qui ont agi avec excellence dans cette vie immédiate auront un bien excellent. Or, la Demeure de la vie ultime est **assurément** meilleure. **Que** de félicité, **certes**, procure la Demeure de ceux qui se préservent ! »	وَقِيلَ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا مَاذَا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ قَالُوا خَيْرًا لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَ لَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ وَ لَنِعْمَ دَارُ الْمُتَّقِينَ
B A	15-72	**Jamais de** ta vie (lit. = **Par** ta vie) ! Dans leur ivresse les voilà qui se trouvaient **vraiment** désorientés.	لَعَمْرُكَ (B) إِنَّهُمْ لَفِي (A) سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ
C	2-64	Alors, après cela, vous vous êtes détournés. **Si** ce n'avait été la grâce surabondante d'Allâh et Son Amour rayonnant sur vous, vous vous seriez **bel et bien** trouvés parmi les perdants.	ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ

Gk	لَ لِ	A	Préposition de but indiquant en faveur de qui, ou à cause de qui, se fait l'action, ou à qui elle est attribuée. Préfixée aux pronoms personnels, sauf celui de la première personne, elle porte la voyelle a = لَكَ لَهُمْ لِي : **pour, à cause de, du fait de, avec, à l'avantage de, en ce qui concerne, en raison de, devant, durant, en vue de, etc.**
B	Elle indique la liaison, la dépendance, le rapport : **relativement à, de, envers, en faveur de, sur, au sujet de, etc.**		
C	Elle marque l'appartenance : **à**		
D	Elle exprime la capacité, la possibilité, l'aptitude : **à, pour, en**, etc.		
E	Avec certains verbes, elle introduit un complément indirect et marque l'insistance.		
F	Elle introduit un subjonctif quand la conjonction de subordination أَنْ est en ellipse.		

A	13-2	…Et Il a assujetti le soleil et la lune, chacun évolue **en** raison d'un terme fixé…	...وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُسَمًّى...
B	2-154	Et ne dites pas **au sujet de** ceux qui sont tués dans le Chemin d'Allâh qu'ils sont morts. Au contraire, ils sont vivants mais vous n'en avez pas conscience.	وَلاَ تَقُولُوا لِمَنْ يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتٌ بَلْ أَحْيَاءٌ وَلَكِنْ لاَ تَشْعُرُونَ
C	2-156	Ceux qui ont dit, quand une adversité les a atteints : « Certes, nous sommes **à** Allâh et à Lui nous retournons. »	الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمْ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ
D	6-51	Et par lui avertis ceux qui craignent d'être réunis à leur Enseigneur que **pour eux**, il n'y a ni allié ni intercesseur en dehors de Lui. Peut-être se garderont-ils ?	وَأَنْذِرْ بِهِ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْ يُحْشَرُوا إِلَى رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُمْ مِنْ دُونِهِ وَلِيٌّ وَلاَ شَفِيعٌ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ
D	42-51	Il n'a pas été donné **à** un être d'apparence humaine qu'Allâh lui parle sinon par inspiration ou de derrière un voile ou qu'Il envoie un messager en sorte que celui-ci lui inspire alors ce qu'Il veut avec Son approbation. Certes, Lui (est) Sublime, Sage.	وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُكَلِّمَهُ اللَّهُ إِلاَّ وَحْيًا أَوْ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ رَسُولاً فَيُوحِيَ بِإِذْنِهِ مَا يَشَاءُ إِنَّهُ عَلِيٌّ حَكِيمٌ
A E	7-154	Et quand la colère eut quitté Moïse, il prit les Tables dont la reconstitution (ou = la copie) contient une Guidance et une miséricorde **pour** ceux qui redoutent (transitif direct en français) leur Enseigneur.	وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْغَضَبُ أَخَذَ الأَلْوَاحَ وَفِي نُسْخَتِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ لِلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُونَ
F	2-143	Et ainsi, Nous vous avons constitués en une communauté médiane **afin que** vous vous trouviez témoins à l'égard des êtres humains…	وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ...

Gl	لاَ	**A**	Particule ou adverbe de négation. On la trouve en tête d'une proposition verbale. Elle gouverne alors l'inaccompli énergique ou tronqué prohibitif. Quand elle implique une résolution concernant l'avenir, elle donne un sens futur au verbe.
B	Elle peut aussi gouverner un verbe à l'inaccompli indicatif pour exprimer la durée d'un procès.		
C	Dans le cas d'une phrase exprimant une option, une demande, un refus, par exemple, elle régit l'accompli.		
D	Elle apparaît aussi en phrase nominale quand la négation porte sur toute la phrase.		
E	Quand la négation est catégorique dans un élément de phrase nominale, le nom qui la suit se met au cas direct (flexion a).		
أَلاَ	**F**	Exclamation à valeur affirmative ou interjection – voir rubrique Ef	
لَوْلاَ	**G**	**Pourquoi...ne, sans, si seulement...ne,** Sur la signification et l'emploi de cet ensemble, voir rubrique Gu	
أَنْ (لاَ)	**H**	Après أَنْ en subordonnée d'une principale exprimant une exhortation, une défense, etc., le sens de la phrase explique l'ellipse de لاَ .	

A	2-11	Et lorsqu'on leur eut dit : « **Ne** semez **pas** le désordre dans le globe terrestre ! » Ils dirent : « Nous sommes seulement des réformateurs ! »	وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لاَ تُفْسِدُوا فِي الأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ
A	109- 1 & 2	Dis : « O les enfouisseurs de la foi ! – Je **ne** servirai **pas** ce que vous servez. »	قُلْ يَاأَيُّهَا الْكَافِرُونَ – لاَ أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ
F B	2-12	**Allons donc** ! Ce sont bien eux qui commettent du désordre, mais ils **n'**ont **pas** cette conscience !	أَلا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِنْ لاَ يَشْعُرُونَ
C	75-31	**Aussi n'**a-t-il **pas** été véridique et **n'**a-t-il **pas** accompli l'acte d'union (ou = la prière).	فَلاَ صَدَّقَ وَ لاَ صَلَّى
D	2-38	Nous dîmes : « Chutez de cet endroit tous ensemble. Il vous viendra bien de Moi une guidance ! Ceux qui auront suivi Ma guidance, **aucune crainte sur eux, ils ne seront pas tristes.** »	قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ فَلاَ خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَ لاَ هُمْ يَحْزَنُونَ
E	2-2	Cela (est) l'Ecriture dans laquelle **il n'y a nul doute**. (C'est) une guidance pour ceux qui se gardent.	ذَلِكَ الْكِتَابُ لاَ رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِلْمُتَّقِينَ
G **B**	6-37	Et ils dirent : « **Pourquoi n'a-t-on pas** fait descendre sur lui un Signe provenant de son Enseigneur ? » Dis : « Certes Allâh est en mesure de faire descendre un Signe mais la plupart d'entre eux **ne** savent **pas** discerner ! »	وَقَالُوا لَوْلاَ نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ قُلْ إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ عَلَى أَنْ يُنَزِّلَ آيَةً وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لاَ يَعْلَمُونَ
H	24-17	Allâh vous exhorte **à ne plus** jamais revenir à une chose pareille si vous êtes porteurs de la foi.	يَعِظُكُمُ اللَّهُ أَنْ تَعُودُوا لِمِثْلِهِ أَبَدًا إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

Gm	لاَتَ	A	C'est un verbe figé qui nie l'existence de qqch. Il ne se trouve qu'une fois dans le Qur'ân à la 3ème personne de l'accompli : **ne plus avoir**, **n'être plus**. voir lexique n° 1388.
A	38-3	Que de générations avons-Nous anéanties avant eux : ils appelaient alors qu'**il n'y avait plus** de temps pour la retraite !	كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ فَنَادَوْا وَ لاَتَ حِينَ مَنَاصٍ

Gn	مِنْ لَدُنْ	A	Ces deux particules sont inséparables dans le Qur'ân et forment une locution prépositive : **(venant) de chez**, **de**, **auprès de, en provenance de chez, de la part de, etc.**
B	Les pronoms personnels lui sont suffixés avec redoublement du ن à la première personne du singulier et du pluriel = لَدُنَّا لَدُنِّي : même traduction que ci-dessus.		
A	11-1	Alif – Lâm – Râ' – (C'est) une Ecriture, dont les Signes ont été confirmés et qui ensuite ont été rendus explicites, **venant de chez** un Sage bien informé.	الر – كِتَابٌ أُحْكِمَتْ آيَاتُهُ ثُمَّ فُصِّلَتْ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ خَبِيرٍ
B	18-76	Il (Moïse) dit : « Si après cela je t'interrogeais sur une quelconque réalité, alors ne sois plus mon compagnon. Tu as déjà reçu **de moi** des excuses ! »	قَالَ إِنْ سَأَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلاَ تُصَاحِبْنِي قَدْ بَلَغْتَ مِنْ لَدُنِّي عُذْرًا

Go	لَدَى لَدَا	A	Préposition déclinable. Les pronoms personnels lui sont suffixés = لَدَيَّ لَدَيْهِ لَدَيْنَا لَدَيْهِمْ : **auprès de**, **avec**, **devant**, **à**, **chez**, **en présence de**, **à la disposition de**, **par devers**, etc.
A	12-25	Ils cherchèrent tous deux à gagner la porte et elle (Zulaykha) déchira sa tunique (celle de Joseph) par derrière. Ils rencontrèrent son mari (lit. = son maître) **devant** la porte…	وَاسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ مِنْ دُبُرٍ وَأَلْفَيَا سَيِّدَهَا لَدَى الْبَابِ
A	50-23	Son inséparable de dire : "Voici ! ce qui est **avec moi** (est) arrangé !"	وَقَالَ قَرِينُهُ هَذَا مَا لَدَيَّ عَتِيدٌ
A	50-18	Il ne prononce aucune parole sans avoir **auprès de lui** un observateur en attente (lit. = prêt).	مَا يَلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ إِلاَّ لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ

Gp	لَعَلَّ	A	Particule du cas direct affective marquant le souhait et à laquelle les pronoms personnels se suffixent : **peut-être (que)**, **dans l'espoir que**, **puissiez-(vous)**, **si**, **etc.** Avez le pronom de la 1ère personne du singulier, elle s'écrit : لَعَلِّي (voir lexique n° **1611** – *Qur'ân* 28-38).
A	42-17	(C'est) Allâh Qui a fait descendre l'Ecriture avec la Vérité ainsi que la Balance. Qu'est-ce qui te fera comprendre que l'Heure est **peut-être** proche !	اللَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَالْمِيزَانَ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ قَرِيبٌ
A	65-1	…Tu ne sais pas, **peut-être qu'**Allâh suscitera, après cela, une situation nouvelle !	...لاَ تَدْرِي لَعَلَّ اللَّهَ يُحْدِثُ بَعْدَ ذَلِكَ أَمْرًا
A	43-3	Certes, c'est Nous qui l'avons (l'Ecriture) établie en une Récitation arabe **dans l'espoir que vous**, vous compreniez !	إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

Gq	لاَكِنْ لَكِنْ	A	Particule conjonctive indiquant l'opposition, l'antithèse, la contradiction : **mais, quant à, toutefois, cependant, seulement, néanmoins, au contraire, etc.** Elle est très souvent précédée de la conjonction de coordination وَ . Le نْ reçoit la voyelle I نِ pour assimiler le a de l'article ou du pronom relatif qui suit.
لاَكِنَّ لَكِنَّ		B	Sous cette forme, cette particule a le même sens que la précédante. Elle est toujours suivie d'un pronom personnel affixé ou d'un nom. Avec les pronoms personnels de la 1ère personne, elle s'écrit ainsi : لَكِنَّا – لَكِنِّي

A	3-198	**Quant à ceux qui** se gardent de leur Enseigneur, ils ont comme accueil hospitalier provenant d'Allâh (lit. = de chez Allâh), des jardins dessous lesquels coulent les ruisseaux et dans lesquels ils restent perpétuellement. Et ce qui est chez Allâh est un bien (ou = meilleur) pour les êtres remplis de bonté.	لَكِنِ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا نُزُلاً مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لِلْأَبْرَارِ
A	2-12	Allons donc ! ce sont bien eux qui commettent du désordre, **mais** ils n'ont pas cette conscience.	أَلاَ إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِنْ لاَ يَشْعُرُونَ
B	46-23	Il dit : « La Science est seulement auprès d' (ou = chez) Allâh. Je vous transmets ce avec quoi j'ai été envoyé ; **mais moi** je vous vois comme un peuple d'ignorants ».	قَالَ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَأُبَلِّغُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ وَلَكِنِّي أَرَاكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ
B	18-38	**Quant à moi**, Lui, Allâh (est) mon Enseigneur et je n'associe personne à mon Enseigneur.	لَكِنَّا هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلاَ أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا

Gr	لَمْ	A	Particule de négation. Elle donne le sens passé à l'action et le verbe qui la suit se met à l'inaccompli tronqué : **ne, ne pas**.
لَمَّا		B	Cette particule formée de لَمْ et de مَا exprime un procès achevé et exige que le verbe qui la suit soit à l'inaccompli tronqué : **ne pas encore, ne pas, ne, n'.** Elle est quelquefois employée indifféremment pour لَمْ . On la trouve aussi en proposition nominale.

A	2-6	Certes, il est égal pour ceux qui ont rejeté la foi que tu les aies avertis ou que tu **ne** les aies **pas** avertis, ils ne portent pas la foi !	إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَأَنْذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنْذِرْهُمْ لاَ يُؤْمِنُونَ
A **B**	49-14	Les Bédouins ont dit : « Nous avons porté la foi ! » Dis : « Vous **n'**avez **pas** porté la foi mais dites : Nous avons assuré notre sauvegarde ! » La foi **n'**a **pas encore** pénétré dans vos cœurs….	قَالَتِ الْأَعْرَابُ آمَنَّا قُلْ لَمْ تُؤْمِنُوا وَلَكِنْ قُولُوا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ…
B	86-4	Il n'est pas d'âme qui **n'ait** sur elle un gardien.	إِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ

Gs	لَمَّا	A	Particule temporelle qui marque un procès achevé alors qu'un autre se présente. **Quand, lorsque**. Elle exige l'accompli. Elle est souvent précédée de la particule فَ . **A ne pas confondre cette particule avec la précédente** (voir § Gr).

A	6-5	Ils ont déjà usé de mensonge à l'égard du Vrai **quand** Il vint à eux. Aussi des nouvelles de ce dont ils se moquaient vont leur parvenir.	فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ
A	68-26	**Quand alors** ils le virent (le jardin), ils dirent : « Certes, nous nous égarons ! »	فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُّونَ

Gt	لَنْ	A	Particule de négation placée devant un verbe à l'inaccompli subjonctif pour exprimer un procès à venir. On la trouve aussi dans les ensembles suivants : أَلَنْ – فَلَنْ – وَلَنْ – formé par contraction de لا et أَنْ . Elle suppose le verbe كَانَ en ellipse: **ne, n'**
لَنْ ... إِلاَّ		B	On trouve cette particule de négation aussi en phrase exceptive avec إِلاَّ = **ne...que**

A	90-5	Compte-t-il que personne **ne** se déterminera contre lui (ou = n'aura pouvoir contre lui) ?	أَيَحْسَبُ أَنْ لَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ
A	78-30	Goûtez donc ! Alors, Nous **n'**augmenterons pour vous que le (lit. = qu'un) tourment.	فَذُوقُوا فَلَنْ نَزِيدَكُمْ إِلاَّ عَذَابًا
B	11-36	Et il fut inspiré à Noé : « De tes gens, **ne** portera la foi **que** celui qui l'a déjà portée. Ne t'afflige donc point de ce qu'il leur advint de faire ».	وَأُوحِيَ إِلَى نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ إِلاَّ مَنْ قَدْ آمَنَ فَلاَ تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ

Gu	لَوْ	Particule conjonctive exprimant la supposition, l'hypothèse ou l'impossibilité.

Elle introduit souvent une phrase double pour répondre à l'hypothèse soulevée dans la principale, la seconde alors qui en dépend reçoit souvent la particule d'insistance لَ . Elle se présente fréquemment dans un ensemble positif ou négatif sous les formes suivantes que nous allons présenter en détail :

وَلَوْ – لَوْ أَنَّ – وَلَوْ أَنَّ – لَوْ لاَ – وَلَوْ لاَ أَنْ - On la rencontre avec le verbe : وَدَّ **aimer**.

On la trouve aussi bien en phrase verbale, avec l'accompli ou l'inaccompli, qu'en phrase nominale. En fonction de l'aspect temporel du verbe, elle prend le sens d'une supposition réalisable ou d'une supposition non réalisable (c'est-à-dire d'une pure impossibilité).

لَوْ – وَلَوْ	A	En phrase positive, cette particule peut régir l'accompli ou l'inaccompli indicatif – **si, si seulement, même si, dussé (je), en supposant que, fusse que, malgré que… etc.**
وَلَوْ أَنَّ	B	Cette expression gouverne les phrases verbales ou nominales. Elle apparaît quelquefois en phrase simple (sans apodose ou réponse).

(وَ)لَوْلاَ فَلَوْلاَ	C	Cet ensemble se trouve soit gouverner l'accompli ou l'inaccompli, soit une phrase nominale. On peut le trouver en phrase simple (sans apodose) : **si seulement …ne, sans, si ce n'avait été…, pourquoi, et pourquoi pas, et même alors, que ne...** etc.. cf. Gl.G supra.
وَلَوْلاَ أَنْ	D	Cette expression se présente en phrase verbale avec l'accompli ou l'inaccompli subjonctif ou en phrase nominale : **si ce n'était que…**, **n'eût été**, **si…ne pas**, etc.
وَدَّ...لَوْ	E	**Etre satisfait si, trouver bon si, être bien aise si, aimer que, etc.**

A C	41-44	**Et si** Nous l'avions établi Récitation (Qur'ân) en langue étrangère, ils auraient dit : « **Si seulement** ses Signes avaient été explicités en langue étrangère et en arabe ! » Dis : « Elle est pour ceux qui portent la foi, guidance et guérison ».	وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا أَعْجَمِيًّا لَقَالُوا لَوْلاَ فُصِّلَتْ آيَاتُهُ أَأَعْجَمِيٌّ وَعَرَبِيٌّ قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ آمَنُوا هُدًى وَشِفَاءٌ...
A	7-188	Dis : « Je ne possède pour moi-même ni avantage ni désavantage en dehors de ce qu'Allâh a voulu. Et **si** j'avais dû connaître l'Inattesté, j'aurais demandé beaucoup de ce qui est bien et l'adversité ne m'aurait pas touché... »	قُلْ لاَ أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلاَ ضَرًّا إِلاَّ مَا شَاءَ اللَّهُ وَلَوْ كُنتُ أَعْلَمُ الْغَيْبَ لاَسْتَكْثَرْتُ مِنَ الْخَيْرِ وَمَا مَسَّنِيَ السُّوءُ ...
A	102-5 & 6	Point du tout ! **Si** vous saviez de science certaine ! … — Vous verrez **assurément** la Fournaise !	كَلاَّ لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ – لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ –
A	56-76	Et c'est assurément un serment important **si** vous saviez.	وَإِنَّهُ لَقَسَمٌ لَوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ
B	2-103	**Et s'**ils avaient porté la foi et s'étaient prémunis, **certes**, une récompense venant de chez Allâh aurait été meilleure, **s'**ils avaient pu savoir !	وَلَوْ أَنَّهُمْ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَمَثُوبَةٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ خَيْرٌ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ
C	2-118	Et ceux qui ne discernent pas ont dit : « **Si seulement** Allâh nous parlait et qu'un Signe nous parvienne ! »…	وَقَالَ الَّذِينَ لاَ يَعْلَمُونَ لَوْلاَ يُكَلِّمُنَا اللَّهُ أَوْ تَأْتِينَا آيَةٌ...
D	59-3	**Si** Allâh **n'**avait **pas** prescrit l'exode à leur encontre Il les aurait **assurément** châtiés dans la vie immédiate ; et dans la vie ultime : pour eux le châtiment du Feu.	وَلَوْلاَ أَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلاَءَ لَعَذَّبَهُمْ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الآخِرَةِ عَذَابُ النَّارِ
D	4-113	**Et n'eussent été** la surabondance d'Allâh sur toi et Sa Miséricorde, une partie d'entre eux aurait **assurément** aspiré à t'égarer. Mais ils n'égarent qu'eux-mêmes et ne te nuisent en rien…	وَلَوْلاَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ لَهَمَّتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ أَنْ يُضِلُّوكَ وَمَا يُضِلُّونَ إِلاَّ أَنفُسَهُمْ وَمَا يَضُرُّونَكَ مِنْ شَيْءٍ...
E	3-30	Un jour, chaque âme trouvera présents ce qu'elle a fait de bien et ce qu'elle a fait de mal : **elle aimerait** qu'entre elle et cela **existât** une distance bien grande…	يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُحْضَرًا وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَدًا بَعِيدًا...

Gv	لَيْتَ يَالَيْتَ	A	Particule de désir ou de souhait d'une chose possible ou impossible. Elle est assimilée à un verbe et le nom qui la suit se met au cas direct. Les pronoms personnels lui sont suffixés : **plût au ciel ! ô que ne … ! puissé-je, ah si !, ah que…ne, pourvu que ! oh ! voilà que ! hélas !** – يَا introduit souvent cette particule.

A	25-27 & 28	Le Jour où l'inique se mordra les mains, il dira : « **Ah que n'**ai-je choisi un chemin avec le Messager ! - Malheur à moi ! **Hélas**! je n'aurais pas dû prendre Untel comme ami intime ! »	وَيَوْمَ يَعَضُّ الظَّالِمُ عَلَى يَدَيْهِ يَقُولُ يَالَيْتَنِي اتَّخَذْتُ مَعَ الرَّسُولِ سَبِيلاً – يَاوَيْلَتَى لَيْتَنِي لَمْ أَتَّخِذْ فُلاَنًا خَلِيلاً
A	69-27	**Ah, si** cela avait pu être la fin !	يَالَيْتَهَا كَانَتِ الْقَاضِيَةَ

Gw	مَا	Cette particule revêt plusieurs significations : elle est pronom relatif neutre avec ou sans antécédent, pronom interrogatif, exclamation ; elle exprime un processus temporel. Elle vient renforcer l'indétermination du nom après lequel elle est placée.

Elle entre en corrélation avec la préposition مِنْ . On la trouve en composition avec d'autres particules. Enfin, elle est adverbe négatif en phrases verbales et nominales. C'est sa valeur d'indétermination qui lui donne une signification aussi bien positive que négative.

A	Pronom relatif neutre indéterminé s'appliquant à tout ce qui existe. En tête de phrase, sans antécédent, il renvoie à des choses et est souvent suivi, en cours de phrase, d'un pronom de rappel qui vient préciser, en partie, l'indétermination de ce relatif : **que, ce que, ce dont, ce qui, quoi, comme**. Il peut aussi s'appliquer, mais rarement, à des êtres humains (voir lexique n° **1400** – *Qur'ân* 4-24) et § Cu .
B	En tant que pronom interrogatif, elle questionne sur des choses ou des situations en phrases verbales ou nominales : **quoi, quelle chose, qu'est ce qui, quel, que, qu', comment, pourquoi**.
C	Elle marque la durée (مَا الدَّيْمُومَة) et régit l'accompli : **aussi longtemps que, tant que, depuis que, tout le temps que, le temps que, pendant que**.
D	Elle renforce l'indétermination ou le vague d'une expression : **quelconque, quel qu'il puisse être, bien peu, pas du tout, quelque chose, ne serait-ce que, même…, un certain…, etc.**
E	Elle se rencontre avec مِنْ pour lever en partie l'indétermination qu'elle comporte : **ce que…en fait de**
F	On la trouve en composition avec d'autres particules : مَاذَا – مَهْمَا – بَيْنَمَا – أَيْنَمَا – إِنَّمَا – كَأَنَّمَا. Elle se présente aussi en composition comme pronom interrogatif avec une forme simplifiée : بِمَ pour بِمَا - فِيمَ pour فِيمَا - عَمَّ pour عَمَّا - لِمَ pour لِمَا - مِمَّ pour مِمَّا. Comme pronom relatif, elle ne s'abrège jamais en composition : مِمَّا بِمَّا etc.
G	Elle marque la négation avec ou sans antécédent, en phrases verbales à l'accompli ou l'inaccompli, ou en phrases nominales : **ne, aucun, nul, ne…pas, etc.**
H	En phrase nominale exceptive (avec إِلاَّ): **ne…que**, cette particule de négation مَا a le sens de لَيْسَ
I	Cette particule existe aussi en phrase exclamative: **comme, combien, qu'il…, qu'elle…**

A	4-22	Et parmi les femmes, n'épousez pas **celles que** (lit. = **ce que**) vos pères ont épousées, sauf **ce qui** est déjà accompli, car cela relèverait de la perversion et de l'abomination. Et quelle mauvaise conduite !	وَلاَ تَنكِحُوا مَا نَكَحَ آبَاؤُكُمْ منَ النِّسَاء إلاَّ مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً وَمَقْتًا وَسَاء سَبِيلاً
B A	104-5	Et **qu'est ce qui** te fera connaître **ce qu'est** le Feu qui dessèche ?	وَ مَا أَدْرَاكَ مَا الْحُطَمَةُ
A	43-71	Autour d'eux, on fera circuler des plateaux en or et des coupes, et là (dans le Jardin, il y aura) **ce que** les âmes désirent et ce que les yeux trouvent délectable. Et vous y demeurerez perpétuellement.	يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِنْ ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ وَفِيهَا مَا تَشْتَهِيهِ الأَنفُسُ وَتَلَذُّ الأَعْيُنُ وَأَنْتُمْ فِيهَا خَالِدُونَ
B	95-7	Ensuite, **qu'est ce** donc **qui** te fera user de mensonge avec la religion ?	فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِالدِّينِ
B	99-3	Et (quand) l'Humain aura dit : « **Qu'**a-t-elle ? »	وَقَالَ الإِنسَانُ مَا لَهَا
G A C	5-117	Je **ne** leur ai dit que **ce que** Tu m'as ordonné à ce sujet : « Servez Allâh, mon Enseigneur et votre Enseigneur. Et je me suis présenté comme un témoin à leur charge **tant que** je demeurais parmi eux… »	مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلاَّ مَا أَمَرْتَنِي بِهِ أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ وَكُنتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَا دُمْتُ فِيهِمْ …
D	2-271	Si vous montrez les offrandes spontanées que vous faites, elles procurent **un certain** bien. Et si vous les faites discrètement en les donnant aux pauvres, cela est meilleur pour vous…	إِنْ تُبْدُوا الصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّا هِيَ وَإِنْ تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا الْفُقَرَاءَ فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ… فَنِعِمَّا se décompose ainsi: فَ + نِعْمَ + مَا
D A F G	2-26	Certes, Allâh ne dédaigne pas de proposer en exemple un **quelconque** moucheron et **ce qui** est plus infime encore (ou = **ce qui** est au-dessus). Quant à ceux qui ont porté la foi, ils savent bien que c'est la Vérité provenant de leur Enseigneur, et quant à ceux qui ont enfoui la foi, ils disent : « **Qu'a donc** voulu (signifier) Allâh par une telle parabole ? » Par elle Il en laisse s'égarer un grand nombre et guide un grand nombre. Mais Il **ne** laisse s'égarer par elle que ceux qui se dépravent.	إِنَّ اللَّهَ لاَ يَسْتَحْيِي أَنْ يَضْرِبَ مَثَلاً مَا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِن رَّبِّهِمْ وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلاً يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا وَ مَا يُضِلُّ بِهِ إِلاَّ الْفَاسِقِينَ
G A A	69- 41 & 42	Et cela **n'est pas** la parole d'un poète : bien peu **ce que** vous portez de foi, ni la parole d'un oracle : bien peu **ce dont** vous vous souvenez !	وَ مَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلاً مَا تُؤْمِنُونَ – وَلاَ بِقَوْلِ كَاهِنٍ قَلِيلاً مَا تَذَكَّرُونَ
D	3-159	Aussi, c'est par **une certaine** miséricorde **d'**Allâh (que) tu as été conciliant envers eux…	فَبِمَا رَحْمَةٍ مِنَ اللَّهِ لِنْتَ لَهُمْ…
E	2-197	…Et **ce que** vous faites **de** bien, Allâh **le** sait (ou = Allâh sait **ce que** vous faites **de** bien)…	…وَ مَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمْهُ اللَّهُ…
B F	78-1	**Sur quoi** s'interrogent-ils mutuellement ?	عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ
G A	111-2	Son bien et **ce qu'**il a acquis **ne** lui ont servi à rien !	مَا (G) أَغْنَى عَنْهُ مَالُهُ وَ مَا (A) كَسَبَ (phrase verbale à l'accompli)

G	67-3	…Tu **ne** vois **pas de** disparité dans ce qu'a créé le Tout-Miséricordieux. Ramène alors le regard, y vois-tu quelques fissures ? (phrase verbale à l'inaccompli).	…مَا تَرَى فِي خَلْقِ الرَّحْمَانِ مِنْ تَفَاوُتٍ فَارْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرَى مِنْ فُطُورٍ
G	68-2	Par le bienfait de ton Enseigneur, tu **n'es pas** (lit. = **pas** toi…) un possédé.	مَا أَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ (phrase nominale)
A G F	28-68	**Première traduction possible** : Et ton Enseigneur crée **ce qu'**Il veut et choisit. (Or) le choix **ne leur a pas** appartenu. Gloire à Allâh ! Il s'est exalté au delà de **ce qu'**ils (Lui) associent.	وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ مَا كَانَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ سُبْحَانَ اللَّهِ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ
A A F	**Autre traduction possible** : Et ton Enseigneur crée ce qu'Il veut et choisit **ce qui** pour eux (était) le meilleur….En effet, la particule مَا, devant son indétermination foncière, peut se traduire positivement ou négativement.		
H	3-144	Muhammad **n**'est **qu**'un Messager. Des messagers avant lui ont passé...	وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ…
I	80-17	Que l'humain soit exterminé ! **Comme** il a rejeté **sa** foi ! - *avec pronom de rappel neutre* هـ	قُتِلَ الْإِنْسَانُ مَا أَكْفَرَهُ

Gx	مَتَى	A	Particule de temps interrogative ou non, adverbe et conjonction : **quand, tant que, pour quand, dès que, dès l'instant où, à quand, aussitôt, etc.**
A	27-71	Et ils disent : "**Pour quand** cette promesse si vous vous montrez véridiques ?	وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

Gy	مِثْل	A	Employé seul, ce nom verbal se décline avec trois flexions et signifie : **comme, équivalent à, pareil à, semblable à**, etc.
كَمِثْل	B	Lorsque la particule de comparaison كَ est préfixée à مِثْل, elle peut former avec ce dernier terme une signification indivise : **comme**, ou bien chacune des deux expressions garde son sens premier : **comme** (son) **semblable** - une seule fois dans le Qur'ân.	
مَثَل	C	à ne pas confondre ce nom qui signifie : **symbole, ressemblance, représentation, exemple, etc.** avec le nom verbal مِثْل ci-dessus en **A**.	
A	2-228	…leur droit (à elles) est **équivalent à** leur obligation selon ce qui est reconnu…	…وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ…
B	42-11	…Celui qui différencie les cieux et la terre a produit pour vous, de vos âmes, des couples et des animaux, des couples : de cette manière, Il vous multiplie. Aucune chose n'est **semblable à Lui** (ou = aucune réalité n'est **comme Son Semblable**) alors qu'Il (est) Celui qui entend et qui voit.	فَاطِرُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَمِنَ الْأَنْعَامِ أَزْوَاجًا يَذْرَؤُكُمْ فِيهِ لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ

REMARQUE : Cette dernière lecture a posé et continue de poser de difficiles problèmes grammaticaux et métaphysiques à certains commentateurs du Qur'ân. Nous ne donnons ici que deux traductions possibles liées à la morphologie de la langue arabe en général et du langage coranique plus particulièrement

C	16-60	A ceux qui ne portent pas la foi en la vie ultime (appartient) le **symbole** du mal alors qu'à Allâh (appartient) le **Symbole** suprême. Et Lui (est) l'Inaccessible, le Sage.	لِلَّذِينَ لاَ يُؤْمِنُونَ بِالآخِرَةِ مَثَلُ السَّوْءِ وَلِلَّهِ الْمَثَلُ الأَعْلَى وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ
C	2-171	Et ceux qui ont rejeté la foi sont **comme** (lit. = la **ressemblance** de ceux qui ont rejeté la foi (est) **comme la ressemblance** de) quelqu'un auprès de qui on vocifère et qui n'entend qu'incitation et clameur. Sourds, muets, aveugles, ils ne comprennent pas.	وَ مَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَنْعِقُ بِمَا لاَ يَسْمَعُ إِلاَّ دُعَاءً وَنِدَاءً صُمٌّ بُكْمٌ عُمْيٌ فَهُمْ لاَ يَعْقِلُونَ

Gz	مَعَ	Préposition indiquant la réunion, la concomitance, mais aussi l'opposition, sans faire intervenir une notion de supériorité d'une chose par rapport à une autre : **avec, en même temps que, en compagnie de, en plus de, malgré**. Elle entre en composition avec les pronoms personnels suffixés : مَعَهُ – مَعَكَ – مَعِي etc.

A	Elle exprime la simultanéité , la concomitance ou la corrélation, aussi bien dans l'espace que dans le temps : **en compagnie de, â côté de, auprès de, avec, au, en même temps que, par l'intermédiaire de, au moyen de, grâce à, du fait de, devant, etc.**
B	idée d'appartenance, de **détention**, d'attribution, de possession. Elle est un moyen de traduire le verbe français : **avoir - avec**.
C	Elle exprime la comparaison au même niveau : **à côté de, en plus de, à, avec, etc.**

A	67-28	Dis : « Avez-vous vu si Allâh me fait périr ainsi que ceux (qui sont) **avec moi** ou bien nous favorise de Sa Miséricorde ? Qui alors protégera les enfouisseurs de la foi d'un tourment douloureux ? »	قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكَنِيَ اللَّهُ وَمَنْ مَعِيَ أَوْ رَحِمَنَا فَمَنْ يُجِيرُ الْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ
B	2-41	Et portez la foi en ce que J'ai fait descendre pour confirmer ce qui est **avec vous** (les Fils d'Israël), et ne vous trouvez pas les premiers à l'enfouir. Ne faites pas de transaction à vil prix avec Mes Signes. C'est bien de Moi, oui de Moi, que vous devez vous garder.	وَآمِنُوا بِمَا أَنزَلْتُ مُصَدِّقًا لِمَا مَعَكُمْ وَلاَ تَكُونُوا أَوَّلَ كَافِرٍ بِهِ وَلاَ تَشْتَرُوا بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلاً وَإِيَّايَ فَاتَّقُونِ
C	48-4	C'est Lui Qui a fait descendre la sereine présence dans les cœurs des porteurs de foi afin qu'ils ajoutent une foi **à** leur foi…	هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ لِيَزْدَادُوا إِيمَانًا مَعَ إِيمَانِهِمْ...
C	27-61	Y a t-il un dieu adoré **en plus d'** (ou **avec, à côté d'**) Allâh ? Non, mais la plupart d'entre eux ne discernent pas !	...أَإِلَهٌ مَعَ اللَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لاَ يَعْلَمُونَ

Ha	مَنْ	Pronom relatif et interrogatif à caractère indéfini qui concerne les personnes ou les choses personnalisées. voir § Cu .

A	Pronom relatif indéfini. Il peut commencer une phrase et en implique alors une autre qui en complète ou en précise le sens. Le verbe qui le suit peut être à l'accompli ou à l'inaccompli indicatif. L'accord peut se faire à la 3ème personne du singulier ou du pluriel : **quiconque, qui, celui qui, ceux qui, celle qui, celles qui, ce qui, si quelqu'un**, etc.
B	Quand, en tête d'une phrase, il exprime une nuance d'hypothèse ou d'éventualité, le verbe qui le suit se met à l'inaccompli tronqué : **quiconque, celui que, ceux qui**, etc. Le verbe se traduit souvent par un conditionnel.

C	Il est quelquefois suivi d'un pronom de rappel pour préciser ou renforcer le sens : **dont**, **celui, celui qui**, **avec qui**, etc.
D	On le trouve en composition : لِمَنْ بِمَنْ مِمَّنْ أَمَّنْ فَمَنْ - Avec l'ensemble مَنْ ذَا الَّذِي (voir rubrique **Fp** D) Avec أَنْ = مِنْ أَنْ le sens est : **trop peu, pas assez ;** il exige le verbe à l'accompli subjonctif.
E	Pronom interrogatif en tête de phrase : **qui ?, qui est-ce qui ?**

A A C	13-10	Sont sur le même plan, parmi vous, **celui qui** tient son propos caché et **celui qui** le divulgue, **celui qui** se cache la nuit et (celui qui) va librement son chemin le jour.	سَوَاءٌ مِنكُم مَنْ أَسَرَّ الْقَوْلَ وَ مَنْ جَهَرَ بِهِ وَ مَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍ بِاللَّيْلِ وَسَارِبٌ بِالنَّهَارِ
E A	2-130	Et **qui** souhaite vivement se détourner de la Tradition d'Abraham sinon **celui qui** fait preuve de stupidité ? Assurément, Nous l'avons (Abraham) choisi en cette vie immédiate et, dans la vie ultime, il sera certes parmi les intègres.	وَ مَنْ يَرْغَبُ عَنْ مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ إِلاَّ مَنْ سَفِهَ نَفْسَهُ وَلَقَدِ اصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ
B A	4-80	**Quiconque** obéit au Messager a déjà obéi à Allâh. Et Nous ne t'avons pas envoyé en tant que gardien à **ceux qui** se sont détournés.	مَنْ يُطِعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ وَ مَنْ تَوَلَّى فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا
A D	67-22	**Or, celui qui** marche le visage incliné (est-il) mieux guidé **que celui qui** marche la tête haute sur un chemin exigeant la rectitude ?	أَفَمَنْ يَمْشِي مُكِبًّا عَلَى وَجْهِهِ أَهْدَى أَمَّنْ يَمْشِي سَوِيًّا عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ
C	101-6	Quant à **celui dont** les évaluations auront été lourdes…	فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ

Hb	مِن	Préposition indiquant le point de départ ou l'origine dans le temps et l'espace. Elle exprime aussi le rapport, la relation, le commencement. Avec certains pronoms personnels et en composition avec d'autres particules, le ن est redoublé ou subit une inflexion vocalique : مِمَّا – مِنَّا – مِنِّي . Elle exprime les notions suivantes :

A	le point de départ, on la traduit ainsi : **de, dès, à partir de, depuis, par**.
B	l'origine : **de la part de, de, originaire de, provenant de, venant de, sous l'effet de, à titre de**.
C	le moyen, l'intermédiaire, le passage par, **de, sous, à travers, par, à cause de, grâce à**.
D	l'éloignement, la défense, la crainte, etc. : **contre, de, à la place de, à cause de.** Elle est employée généralement après les verbes exprimant l'éloignement, la défense, la crainte. etc.
E	la cause : **de, à l'occasion, à cause de, sous l'effet de**.
F	le rapport de proximité, l'usage : **près de, auprès de, parmi, du nombre de, après, provenant de, venant de, au contact de**.
G	le rapport de parenté, la dépendance, la partie par rapport au tout, la composition : **par rapport à, parmi, du, un tant soit peu, appartenant à, de, en rapport avec, attaché à, dépendant de, d'entre, dans, parmi, en partie, quelque, un certain nombre, consister en, tant, en tant que…, etc.**

H	le rapport de comparaison ou de discernement, la matière, l'usage, la constatation : **plutôt que, de préférence à, par rapport à, en, grâce à, de, du, etc.**. Elle se présente après l'élatif de comparaison : **plus…que**, **très, des plus**…
I	pour traduire le terme : **même (pas), aucun, nul.**
J	en corrélation avec le pronom relatif indéterminé pour en préciser le sens : **ce que, que, en fait de.**
K	On la trouve en composition ainsi que nous l'avons présenté ci-dessus : مِنْ حَيْثُ – مِنْ قَبْلُ – مِنْ بَعْدُ – مِنْ لَدُنِي – مِمَّنْ – لِمَنْ – مِنْ دُونِ – مِمَّا – مِنْ تَحْتِ – مِنْ مِثْلِ , etc.

A	12-25	Ils cherchèrent tous deux à gagner la porte et elle (Zulaykha) déchira sa tunique (celle de Joseph) **par** derrière.	وَاسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ مِنْ دُبُرٍ...
B	4-170	ô êtres humains ! Le Messager est bel et bien venu à vous avec la Vérité **provenant de** (ou = **de la part de**) votre Enseigneur. Portez donc la foi : c'est un bien pour vous…	يَاأَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمُ الرَّسُولُ بِالْحَقِّ مِنْ رَبِّكُمْ فَآمِنُوا خَيْرًا لَكُمْ...
B	28-27	…Si alors tu prolonges le terme de dix (années), ce serait **de ton plein gré** (lit. = **provenant de chez toi**)…	...فَإِنْ أَتْمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ...
C	5-16	Par elle (l'Ecriture) Allâh guide ceux qui recherchent Son agrément dans les chemins de la paix. Il les fait sortir **des** ténèbres à la Lumière avec Sa permission (ou = Son écoute) et Il les guide jusqu'à un chemin qui requiert la rectitude.	يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ سُبُلَ السَّلَامِ وَيُخْرِجُهُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ
D	23-97 & 98	Et dis : « Mon Enseigneur ! Je cherche refuge auprès de Toi **contre** les morsures des satans - et je cherche refuge auprès de Toi, mon Enseigneur, afin qu'ils ne demeurent point présents en moi ! »	وَقُلْ رَبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَاتِ الشَّيَاطِينِ – وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَنْ يَحْضُرُونِ
E	53-59	Toutefois, vous étonnez-vous **de** ce propos ?	أَفَمِنْ هَذَا الْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ
K **J** **F**	2-145	…Et si tu suivais leurs passions **après** la science que tu as reçue (lit. = ce que tu as reçu **en fait de** science) tu serais vraiment, **parmi** les injustes.	...وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّكَ إِذًا لَمِنَ الظَّالِمِينَ
I **F**	6-4	Et il ne leur vient **même** pas un signe **parmi** les signes de leur Enseigneur sans qu'ils s'en détournent.	وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ
G **H** **G**	50-36	Et avant eux combien avons-Nous fait périr **de** générations dont l'impétuosité était plus intense **que** la leur. Ils ont alors recherché avec soin dans les contrées : (mais) existait-il un (lit. = **quelque**) lieu de refuge ?	وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ أَشَدُّ مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَادِ هَلْ مِنْ مَحِيصٍ
I **G**	3-125	Mais si ! Si vous êtes constants et que vous vous préservez et qu'ils viennent à vous dans cette impétuosité **même** que voici et qui est la leur, votre Enseigneur vous assistera avec cinq mille **des** anges qui frapperont d'une marque.	بَلَى إِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا وَيَأْتُوكُمْ مِنْ فَوْرِهِمْ هَذَا يُمْدِدْكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ آلَافٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُسَوِّمِينَ

Hc	مَهْمَا	A	Particule à signification indéfinie, trouvée une seule fois dans le Qur'ân : **quel que soit, quelque…que** – Particule utilisée ici avec le pronom de rappel ه
A	7-132	Et ils dirent : « **Quel que soit** le Signe avec lequel tu viens à nous (ou = **quelque** signe **que** tu nous apportes) pour nous fasciner, nous ne te serons pas fidèles ! »	وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِ مِنْ آيَةٍ لِتَسْحَرَنَا بِهَا فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ

Hd	هَاكَذَا	A	Particule trouvée une seule fois dans le Qur'ân, formée de هَا et de كَذَا : **comme ceci, bien ainsi**.
A	27-42	Quand elle fut venue, on dit : « Ton trône **est-il comme ceci** ? » Elle répondit : « C'est comme si (c'était) lui...	فَلَمَّا جَاءَتْ قِيلَ أَهَكَذَا عَرْشُكِ قَالَتْ كَأَنَّهُ هُوَ

He	هَلْ	A	Particule interrogative : **est-ce que ?, etc.**
A	88-1	**Est-ce que** la nouvelle de l'Enveloppante t'est parvenue ?	هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ

Hf	هَلُمَّ	A	Interjection : **viens (donc), venons, venez (donc), allons**, etc. Deux fois dans le Qur'ân – 6-150 et 33-18.
A	33-18	Certes, Allâh connaît ceux qui parmi vous mettent des entraves et qui disent à leurs frères : « **Venez donc** à nous ! » alors qu'ils n'apportent que peu d'ardeur !	قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمُعَوِّقِينَ مِنكُمْ وَالْقَائِلِينَ لِإِخْوَانِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَا وَلَا يَأْتُونَ الْبَأْسَ إِلَّا قَلِيلًا

Hg	هُنَالِكَ	A	Adverbe : **alors, ainsi, de cette manière, en ce temps, là-même, etc.**
A	7-119	Ils furent **alors** vaincus et se convertirent en s'humiliant.	فَغُلِبُوا هُنَالِكَ وَانقَلَبُوا صَاغِرِينَ
A	3-38	**Là-même** (ou = **alors**), Zakarie invoqua son Enseigneur en disant : « Mon Enseigneur ! Gratifie-moi d'une bonne descendance venant de chez Toi car, certes, Tu es très à l'écoute de l'invocation. »	هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ قَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِن لَّدُنكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ

Hh	هَهُنَا	A	Adverbe, une fois dans le Qur'ân : **ici**.
A	69-35	En ce jour, il n'a pas **ici** d'ami chaleureux.	فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هَاهُنَا حَمِيمٌ

Hi	هَيْهَاتَ	A	Interjection, deux fois dans le Qur'ân : **loin ! bien loin, lointain, arrière !**
A	23-36	**Bien loin, bien loin**, ce qu'on vous promet !	هَيْهَاتَ هَيْهَاتَ لِمَا تُوعَدُونَ

Hj	وَ	Particule de coordination, de subordination et de serment.
A	En tant que particule de coordination, elle sert à joindre les mots à l'exception des épithètes et des attributs ou les propositions de fonctions identiques comme une simple coordination dans un ordre sans graduation : **et, ni** (en phrase négative) **avec, ainsi que, (et) alors que**.	
B	Elle introduit une subordonnée à l'accompli et donne souvent un sens passé dans un passé. On la trouve souvent avec la particule قَدْ : (**et**) **alors que déjà, déjà, tandis que…, etc.**	
C	Elle introduit une subordonnée à l'inaccompli subjonctif et se traduit par : **en sorte que** (comme la particule فَ). Elle peut aussi introduire une subordonnée avec l'inaccompli indicatif : **alors que, en**…, ou une subordonnée nominale : **alors que, étant**…	
D	Dans les formules de serment ou de jurement, elle exprime une proposition sous-entendue : **par, je jure par**.	
E	Elle introduit un complément direct après certains verbes.	

A	16-12	**Et** pour vous, Il a assujetti la nuit **et** le jour **et** le soleil **et** la lune ; **et** les étoiles (sont) assujetties à Son Ordre…(Dans une telle énumération, la traduction doit rendre seulement le dernier "**et**")	وَ سَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومُ مُسَخَّرَاتٌ بِأَمْرِهِ …
B **A**	19-9	Il dit : « Comme cela pour toi ! Ton Enseigneur a dit : cela est facile pour Moi **alors que déjà** Je t'ai créé antérieurement **et alors que** tu n'existais pas en tant que chose ! »	قَالَ كَذَٰلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِنْ قَبْلُ وَ لَمْ تَكُ شَيْئًا
A **A**	3-142	Estimez-vous que vous entrerez dans le Jardin **et alors** (A) **qu**'Allâh n'aura pas reconnu ceux qui luttent parmi vous **ni** (A) reconnu les patients ?	أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَ لَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَ يَعْلَمَ الصَّابِرِينَ
D **A** **D** **D** **D** **A** **D** **A** **B**	91-1 à 10	**Par (D)** le soleil **et (A)** sa clarté ! – **Par** la lune lorsqu'elle le suit ! - **Par** le jour lorsqu'il l'irradie ! - **Par** la nuit lorsqu'elle le recouvre ! – **Par** le ciel **et** ce qui l'a édifié ! – **Par** la terre **et** ce qui l'a étendue ! – **Par** une âme **et** Celui qui l'a bien façonnée – et lui a alors inspiré son dérèglement **et** sa préservation ! Prospère déjà est celui qui l'a fait croître en pureté – **et** (est) **déjà (B)** frustré celui qui l'a restreinte.	وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا – وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَاهَا – وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّاهَا – وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا – وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا – وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَاهَا – وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا – فَأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا – قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّاهَا – وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّاهَا
A **E** **A**	73-11	**Et** laisse-Moi **avec ceux qui usent du mensonge** et vivent dans l'aisance ; **et** accorde-leur un bref répit !	وَ ذَرْنِي وَ الْمُكَذِّبِينَ أُولِي النَّعْمَةِ وَ مَهِّلْهُمْ قَلِيلًا

Hk	وَرَاء	A	Préposition ou adverbe indiquant surtout la position : **après, en arrière de, derrière, à la suite de, par delà, au-delà de, outre, autre que, devant, etc.**
مِنْ وَرَاء		B	**après, venant après, issu de, de par delà, au delà, par derrière, de derrière, accompagné, etc.**

A	84-10	Et quant à celui qui recevra son écrit **derrière** son dos…	وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ
A	70-31	Ceux donc qui convoitent **au-delà de** cela, ceux-la alors sont bien les transgresseurs !	فَمَنِ ابْتَغَى وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُوْلَئِكَ هُمُ الْعَادُونَ
B	19-5	Et certes, je crains mes proches **après moi** alors que ma femme ne peut concevoir ! Aussi, accorde-moi de chez Toi un allié direct… !	وَإِنِّي خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَرَائِي وَكَانَتِ امْرَأَتِي عَاقِرًا فَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا…
B	14-16	La Géhenne **l'accompagne** (ou = est **après lui**) et il sera abreuvé d'une eau fétide.	مِنْ وَرَائِهِ جَهَنَّمُ وَيُسْقَى مِنْ مَاءٍ صَدِيدٍ

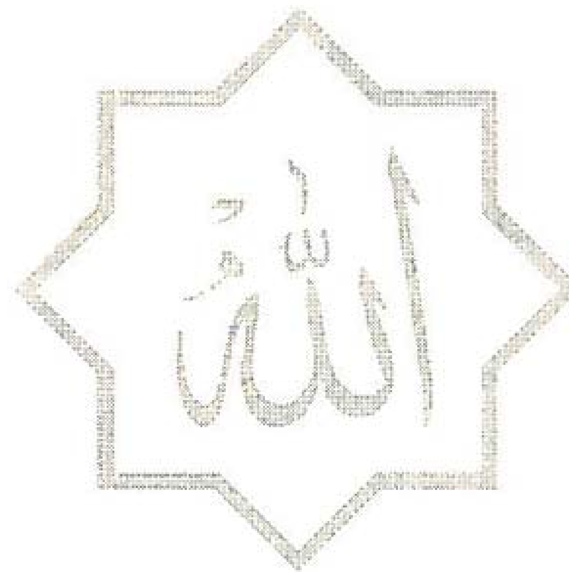
Hl	وَيْكَأَنَّ	A	Interjection, trouvée deux fois dans le Qur'ân : **ne s'avère-t-il pas que ! Ne dirait-on pas que… ! Qu'en semble-t-il ! Malheur à…, Il semble certain que…, etc.**
A A	28-82	Au matin, ceux qui la veille avaient espéré sa place dirent : « **Ne s'avère-t-il pas qu'**Allâh répand la subsistance sur qui Il veut d'entre Ses serviteurs et la mesure ! Si Allâh n'avait pas déposé Sa Grâce sur nous, Il nous aurait bel et bien engloutis. **Ne s'avère-t-il pas que Lui** ne fait pas prospérer les enfouisseurs de la foi ! »	وَأَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَنَّوْا مَكَانَهُ بِالأَمْسِ يَقُولُونَ وَيْكَأَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَوْلاَ أَنْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا وَيْكَأَنَّهُ لاَ يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ

Hm	وَيْلٌ وَيْلَت	A	Interjection, elle prend la marque du féminin. On la trouve aussi avec la marque du vocatif يَا = يَاوَيْل – يَاوَيْلَنَا : (O) **malheur à** (nous) ! **O infortune ! O détresse ! O affliction ! etc.**
A	107-4	**Malheur** donc **à** ceux qui font la prière et qui sont négligents à l'égard de (ou = dans) leur prière !	فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ – الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلاَتِهِمْ سَاهُونَ
A	68-31	Ils dirent : « **O malheur à nous** ! Certes, nous nous comportions en êtres excessifs ! »	قَالُوا يَاوَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا طَاغِينَ
A	11-72	Elle dit : « **O malheur à moi** ! Vais-je enfanter alors que je suis stérile et que mon mari que voici est un vieillard ? Voici certes, une chose étonnante ! »	قَالَتْ يَاوَيْلَتَى أَأَلِدُ وَأَنَا عَجُوزٌ وَهَذَا بَعْلِي شَيْخًا إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عَجِيبٌ

Hn	يَا	A	Particule du vocatif avec flexion en **u** en cas d'indétermination ou quand le mot est isolé et avec flexion en **a** en cas d'annexion : **ô** – يَا رَبَّنَا يَا إِلاَهِي - le mot qui suit peut prendre la flexion brève يَا رَبِّ ou يَا رَبِّي
يَأَيُّهَا		B	Utilisée avec le nom portant l'article ou en cas d'annexion: **ô**

يَاأَيَّتُهَا	**C**	Cette particule reçoit la marque du féminin : **Ô**
sans particule	**D**	La particule يَا du vocatif peut être **omise** : **Ô**
أَيُّهَا	**E**	Le vocatif s'exprime aussi avec la particule أَيُّهَا (voir rubriques **Ev**)

A	12-81	Retournez auprès de votre père et dites : « **Ô notre père**, certes, ton fils a volé. Et nous n'avons témoigné que de ce que nous avons connu. Et il ne nous a pas été donné d'être détenteurs de ce mystère ! »	ارْجِعُوا إِلَى أَبِيكُمْ فَقُولُوا يَاأَبَانَا إِنَّ ابْنَكَ سَرَقَ وَمَا شَهِدْنَا إِلاَّ بِمَا عَلِمْنَا وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حافِظِينَ
A	34-10	Nous avons bien donné à David une grâce surabondante provenant de Nous. **Ô Montagnes**, renouvelez-vous avec lui et les oiseaux aussi....	وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُودَ مِنَّا فَضْلاً يَاجِبَالُ أَوِّبِي مَعَهُ وَالطَّيْرَ...
A	7-77	Ils mutilèrent alors la chamelle et désobéirent à l'Ordre de leur Enseigneur. Il dirent : « **O Ṣâliḥ !** Viens avec ce dont tu nous menaçais si tu te trouves parmi les Messagers ! »	فَعَقَرُوا النَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ وَقَالُوا يَاصَالِحُ ائْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنتَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ
A **C**	89-24 à 28	Il dira : « **Ô** que n'ai-je anticipé (de faire le bien) pour ma vie (future) ! » – Alors, ce jour là, personne ne châtiera comme Lui châtie, - et personne n'enchaînera comme Lui enchaîne. - **Ô âme apaisée**, retourne à ton Enseigneur, contente (et) contentée…	يَقُولُ يَالَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي – فَيَوْمَئِذٍ لاَ يُعَذِّبُ عَذَابَهُ أَحَدٌ – وَلاَ يُوثِقُ وَثَاقَهُ أَحَدٌ – يَاأَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ – ارْجِعِي إِلَى رَبِّكِ رَاضِيَةً مَرْضِيَّةً
B	66-1	**Ô Prophète** ! Pourquoi interdis-tu ce qu'Allâh avait permis pour toi recherchant l'agrément de tes épouses alors qu'Allâh (est) Recouvreur (des fautes), Plein de miséricorde ?	يَاأَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ تَبْتَغِي مَرْضَاةَ أَزْوَاجِكَ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ
D	33-33	...Allâh veut seulement ôter de vous la corruption, (ô) Familiers de cette Maison et vous purifier entièrement. (± ici, ellipse de la particule du vocatif)	... إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ (+) أَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا



Index grammatical des particules, des démonstratifs, des relatifs et des pronoms personnels

LECTURE DE HAUT EN BAS EN PARTANT DE LA GAUCHE

غَيْر	Fw
فَـ	Fx
فَإِذًا	Ed
فَإِذَا	Ec
فَإِمَّا	El
فَوْق	Fy
فِي	Fz
قَبْل	Ga
قَبْلَ أَنْ	Em
قَدْ	Gb
ـكَ	Cs
كَـ	Gc
كَأَنَّ	En
كَأَنَّ	Gc
كَأَنَّمَا	En
كَأَنَّمَا	Gc
كَأَيِّنْ مِن	Gc
كَذَلِك	Gc
كَذَلِك	Gd
كَالَّذِينَ	Gc
كُلّ	Ge
كَلَا	Ge
كَلَّا	Gf
كُلَّمَا	Ge
كَمْ	Gg
كَمَا	Gc
كَمِثْل	Gy
ـكُمْ	Cs
ـكُمَا	Cs
كَمَنْ	Gc
كَي	Gh
كَيْفَ	Gi
لَا	Gl
كَيْلَا	Gh
لِـ	Gj
لَـ لِـ	Gk
لِأَنْ	Em
لَإِنْ	Eo
لِأَنَّ	En
لَاتَ	Gm
لَدَى لَدَى	Go
لَعَلَّ	Gp
لِكَيْلَا	Gh
لَكِن	Gq
لَكِنَّ	Gq
لَمْ	Gr
لَمَّا	Gr
لَمَّا	Gs
لَنْ	Gt
لَنْ···إِلَّا	Gt
لَوْ	Gu
لَوْ إِذًا	Ed
لَوْ أَنَّ	En
لَوْ لَا	Gl
لَوْ لَا	Gu
لَيْتَ	Gv
مَا	Cu
مَا	Gw
مَا ذَا	Fp
مَا ذَا	Gw
مَتَى	Gx
مَثَل	Gy
مِثْل	Gy
مَعَ	Gz
مِمَّا	Hb
مَنْ	Cu
مَنْ	Ha
مِنْ	Hb
مِنْ أَنْ	Ha
مِنْ بَعْدُ	Fb
مِنْ بَعْد	Fb
مِنْ بَعْد مَا	Fb
مِنْ حَيْثُ	Fl
مِنْ خَلْف	Fn
مِنْ دُون	Fo
مَنْ ذَا الَّذِي	Fp
مَنْ ذَا الَّذِي	Ha
مِنْ عِنْد	Fv
مِنْ غَيْر	Fw
مِنْ فَوْق	Fy
مِنْ قَبْلُ	Ga
مِنْ قَبْل	Ga
مِنْ قَبْلِ أَنْ	Ga
مِنْ لَدُنْ	Gn
مِنْ وَرَاء	Hk
مَهْمَا	Gw
مَهْمَا	Hc
ـنَا	Cs
نَحْنُ	Cs
ـهُ	Cs
ـهَا	Cs
هَاهُنَا	Hh
هَتَان	Ct
هَذَا	Ct
هَذَان	Ct
هَذِه	Ct
هَكَذَا	Hd
هَلْ	He
هَلُمَّ	Hf
هُمْ	Cs
هُمَا	Cs
هُنَّ	Cs
هُنَالِكَ	Hg
هُوَ	Cs
هَؤُلَاء	Ct
هِيَ	Cs
هَيْهَات	Hi
وَ	Hj
وَ إِذْ	Eb
وَ إِذَا	Ec
وَ إِذًا	Ed
وَ إِذًا ل	Ed
وَ أَ لَوْ	Em
وَدَّ···لَوْ	Gu
وَدَّ··لَوْ أَنْ	Em
وَرَاء	Hk
وَ لَوْلَا أَنْ	Gu
وَيْكَأَنَّ	Hl
وَيْل	Hm
وَيْلَتَ	Hm
يَا	Hn
يَاأَيُّهَا	Ev
يَاأَيَّتُهَا	Ev
يَاأَيَّتُهَا	Hn
يَالَيْتَ	Gv
يَوْمَئِذ	Ec

LEXIQUE CORANIQUE COMPLET

NUMÉROTÉ DE 1 À 1726

قرآن كريم

EXPLICATION DU CONTENU DE CHAQUE CASE LUE SUR LE TABLEAU
DES ENTRÉES AU LEXIQUE CORANIQUE NUMÉROTÉES DE 1 À 1726

EN ROUGE DECODAGE DE [1] À [14] - explication sur page suivante

exemple pris sur la racine ن ز ل entrée au lexique n° 1502

1502 (292)		ن ز ل		Descendre, baisser, se poser plus bas, s'abaisser, mettre pied à terre, faire halte pour camper, avoir lieu, arriver, demander l'hospitalité, s'installer, venir dans un lieu pour s'y fixer
[1] [2]		[3]		[4]
a	v1	❁	نَزَلَ	- d° -
[5]	[6]	[7]	[8]	[9]
b	n	❁	نُزُلٌ	tout ce qui est nécessaire pour accueillir l'hôte, repas, présent, cadeau, hôtellerie, hôtel, auberge, produits de la terre
i	v4	❁	أَنْزَلَ	faire descendre (instantanément, d'un coup), ramener à un niveau plus bas, déposer, abaisser, héberger, donner l'hospitalité, rabaisser, loger, révéler, faire descendre qqn de sa monture
k	pp4	❁	مُنْزَلٌ ج مُنْزَلِينَ	qui fait l'objet d'une descente, descendu ; déposé, abaissé, hébergé - (nom de lieu = lieu où l'on a fait descendre)
l	v5	❁	تَنَزَّلَ	se laisser descendre, condescendre, se faire conciliant, faire une concession, se démettre, renoncer à, se désister, abandonner, se décharger, descendre doucement

(a) actif I acc 3 ms	نَزَلَ	(a) actif I ind 3 ms	يَنْزِلُ	(e) actif II acc 1 pl	نَزَّلْنَا	(e) actif II acc 3 ms	نَزَّلَ	(e) actif II ind 1 pl	نُنَزِّلُ
[10]	[11]	[10]	[11]	[10]	[11]	[10]	[11]	[10]	[11]
(e) actif II ind 3 ms	يُنَزِّلُ	(e) actif II subj 2 ms	تُنَزِّلَ	(e) actif II subj 3 ms	يُنَزِّلَ	(e) actif II tronq 1 pl	نُنَزِّلْ	(e) actif II tronq 3 ms	يُنَزِّلْ
(e) passif II acc 3 ms	نُزِّلَ	(e) passif II acc 3 fs	نُزِّلَتْ	(e) passif II ind 3 ms	يُنَزَّلُ	(e) passif II subj 3 ms	يُنَزَّلَ	(e) passif II subj 3 fs	تُنَزَّلَ
(i) actif IV acc 1 sing	أَنْزَلْتُ	(i) actif IV acc 1 pl	أَنْزَلْنَا	(i) actif IV acc 2 ms	أَنْزَلْتَ	(i) actif IV acc 2 mpl	أَنْزَلْتُمْ	(i) actif IV acc 3 ms	أَنْزَلَ
(i) actif IV ind 1 sing	أُنْزِلُ	(i) actif IV imp 2 ms	أَنْزِلْ	(i) passif IV acc 3 ms	أُنْزِلَ	(i) passif IV acc 3 fs	أُنْزِلَتْ	(l) actif V acc 3 fs	تَنَزَّلَتْ
(l) actif V ind 1 pl	نَتَنَزَّلُ	(l) actif V ind 3 ms	يَتَنَزَّلُ	(l) actif V ind 3 fs	تَنَزَّلُ	forme allégée de	تَتَنَزَّلُ		

s.6 v.114	أَفَغَيْرَ اللَّهِ أَبْتَغِي حَكَمًا وَهُوَ الَّذِي أَنزَلَ إِلَيْكُمُ الْكِتَابَ مُفَصَّلًا وَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنَزَّلٌ مِّن رَّبِّكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ
[12]	[13]
Rechercherais-je ardemment un autre qu'Allâh comme Arbitre, alors que c'est Lui qui a fait descendre sur vous l'Ecriture rendue explicite ? Et ceux auxquels Nous avons donné l'Ecriture discernent bien qu'on l'a fait descendre venant de ton Enseigneur avec la Vérité. Ne vous tenez donc pas parmi ceux qui doutent.	
[14]	

colonne **A** : chiffre sur chaque case du tableau — colonne **B** : explication de chaque case du tableau	
A	**B**
1	numéro d'ordre de chaque racine dans le lexique selon l'ordre alphabétique arabe
2	nombre d'entrées des différents mots coraniques sous chaque racine
3	racine à 2, 3 4 ou 5 radicales classée selon l'ordre alphabétique
4	traductions possibles des différents sens que la racine prend en français
5	lettre de classement des différents mots utilisés dans le texte coranique sous chaque racine
6	code abrégé de la nature grammaticale de chaque terme trouvé dans le texte coranique
7	étoile de couleur en face de chaque mot différent relevant de la même racine
8	les différents termes trouvés dans le texte coranique sous chaque racine
9	traductions françaises possibles des différents sens que prend le terme coranique
10	(a) reprise de la lettre de référence de la colonne 5 + code abrégé des conjugaisons des verbes trouvés dans le lexique sous la racine étudiée :
11	forme arabe du verbe conjugué selon abréviation indiquée colonne n°10 : — le numéro de la forme verbale — accompli — inaccompli — indicatif, — subjonctif, — tronqué ou apocopé, — énergique, — impératif. etc…
12	le numéro d'ordre des sourates et des versets sélectionnés
13	le texte arabe du ou des versets correspondants sélectionnés
14	essai de traduction française du ou des versets arabes sélectionnés

LETTRE ALIF - حَرْف الألِف

0001 (1)	ء ب ب	remuer qqch, mettre la main à qqch, désirer qqch, arranger, disposer, entreprendre, apprêter		
a	n	❁	أَبٌّ	fourrage, nourriture, pré, pâturage
s 80- v 25 à 31	أَنَّا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ثُمَّ شَقَقْنَا الأَرْضَ شَقًّا فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا وَ عِنَبًا وَ قَضْبًا وَ زَيْتُونًا وَ نَخْلاً وَ حَدَائِقَ غُلْبًا وَ فَاكِهَةً وَ أَبًّا			
C'est Nous qui avons déversé l'eau en abondance - Puis, Nous avons profondément fendu la terre sur laquelle Nous avons alors fait croître des graminées, des vignobles et des légumes, des oliviers et des palmiers, des jardins luxuriants, des fruits et des pâturages.				

0002 (28)	ء ب د	**1**/ durer, s'arrêter, subsister, continuer d'exister, **2**/ devenir sauvage, s'irriter		
a	adv	❁	أَبَدًا	qui a un commencement mais n'a pas de fin, perpétuité, toujours. Employé avec un adverbe de négation = pour toujours, à jamais, jamais
s 24 v 21	يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لاَ تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ وَ مَنْ يَتَّبِعْ خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ فَإِنَّهُ يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ وَ الْمُنْكَرِ وَ لَوْ لاَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَ رَحْمَتُهُ مَا زَكَى مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ أَبَدًا وَ لَـكِنَّ اللَّهَ يُزَكِّي مَنْ يَشَاءُ وَ اللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ			
O vous qui portez la foi ! Ne suivez point les pas de Satan, car pour celui qui suit ses pas, Satan, certes, ordonne la turpitude et l'acte désapprouvé. N'eussent été la grâce surabondante d'Allâh et Sa Miséricorde, aucun d'entre vous n'aurait jamais eu un surcroît de pureté. Mais Allâh accorde un surcroît de pureté à qui Il veut. Allâh (est) audient, omniscient.				

0003 (69)	ء ب ر ه م	Sans racine verbale		
a	n pr	❁	إِبْرَاهِيمُ	Le prophète Abraham
s 60 v 4	Un beau modèle s'est trouvé pour vous en Abraham et en ceux qui étaient avec lui....	قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِي إِبْرَاهِيمَ وَ الَّذِينَ مَعَهُ ...		

0004 (1)	ء ب ق	se sauver, être fugitif, s'enfuir (esclave)		
a	v1	❁	أَبَقَ	- d° - [acc 3 ms = أَبَقَ]
s 37 v 139 & 140	Certes, Jonas est bien parmi les Messagers. - Or, il s'enfuit comme un esclave, vers le navire surchargé.	وَ إِنَّ يُونُسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ – إِذْ أَبَقَ إِلَى الْفُلْكِ الْمَشْحُونِ		

0005 (3)	ء ب ل	Se multiplier, être nombreux (chameaux), être habile à soigner (les chameaux)		
a	n coll	❁	إِبِلٌ	chameau (espèce)
b	n	❁	أَبَابِيلُ	groupe, grand nombre, volées - (animaux, chameaux, oiseaux, etc.)

s 88 v 17	Ne considèrent-ils pas comment le chameau a été créé,	أَ فَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ
s 105 v3	Et Il (ton Enseigneur) a envoyé contre eux (les gens de l'Eléphant) des volées d'oiseaux.	وَ أَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ

0006 (117)	ء ب و	être père		
a	n	❁	أَبُو ج آبَاؤٌ	père, pères (pl) – flexions à 3 cas = أَبُو أَبَا أَبِي
s 33 v 40	مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِنْ رِجَالِكُمْ وَ لَـٰكِنْ رَسُولَ اللَّهِ وَ خَاتَمَ النَّبِيِّينَ وَ كَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا			

Muhammad n'est devenu le **père** d'aucun de vos hommes (mâles), mais le Messager d'Allâh est le Sceau des Prophètes. Allâh, à travers toute chose, se montre (ou = s'est révélé) omniscient.

0007 (13)	ء ب ي	**refuser** de faire qqch, dédaigner, être rebelle – avoir de la répugnance, être difficile à faire		
a	v1	❁	أَبَى	- d° -
(a) Actif I Acc.3ms أَبَى	(a) Actif I Acc.3mpl أَبَوْا	(a) Actif I Acc.3fpl أَبَيْنَ	(a) Actif I Ind 3ms يَأْبَى	(a) Actif I ind 3fs تَأْبَى
(a) Actif I Tr.3ms يَأْبَ				
s 33 v 72	إِنَّا عَرَضْنَا الأَمَانَةَ عَلَى السَّمَاوَاتِ وَالأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا الإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولاً			

Certes, Nous avons proposé le Dépôt de confiance aux cieux, à la terre et aux montagnes et ils ont alors refusé de s'en charger et se sont gardés de l'assumer, alors que l'être humain s'en est chargé. Certes, il s'est montré très injuste, très ignorant.

0008 (549)	ء ت ي	venir, donner, procurer, amener, apporter, se présenter, avoir lieu, arriver, prendre, survenir, advenir, ramener, parvenir, s'écouler, verser (usure), envahir, saisir, atteindre, commettre, produire		
a	vI	❁	أَتَى	- d° -
b	na1	❁	مَأْتًى	origine, source, côté
c	pa1	❁	آتٍ	venant, donnant, etc.
d	pp1	❁	مَأْتِيٌّ	futur, qui doit arriver, etc.
e	v4	❁	آتَى	donner, offrir, faire parvenir, faire venir, rendre, etc.
f	v4	❁	أُوتُوا	ils ont reçu, il leur a été donné (forme passive)
g	na4	❁	إِيتَاءٌ	le fait de donner, de faire parvenir, etc.
h	pa4	❁	مُؤْتٍ	donnant, etc.
(a) Actif I Acc. 3ms أَتَى	(a) Actif I Acc. 3 fs أَتَتْ	(a) Actif I acc. 3 duel أَتَيَا	(a) Actif I Acc. 1 pl أَتَيْنَا	(à) Actif I Acc. 3 mpl أَتَوْا

(a) Actif I Acc. 3 fpl أَتَيْنَ	(a) Actif I Ind. 3ms يَأْتِي	(a) Actif I Subj 3ms يَأْتِيَ	(a) Actif I Tronq 3ms يَأْتِ	(a) Actif I Ind. 3ms تَأْتِي
(a) Actif I Subj 2ms تَأْتِيَ	(a) Actif I Tronq 2ms تَأْتِ	(a) Actif I Ind 3mpl يَأْتُونَ	(a) Actif I Ind 3 fpl يَأْتِينَ	(a) Actif I Ind 2 mpl تَأْتُونَ
(a) Actif I Energ 3ms يَأْتِيَنَّ	(a) Actif I Ener 2mpl تَأْتُنَّ	(a) Actif I Energ 2ms تَأْتِيَنَّ	(a) Actif I Energ 1pl نَأْتِيَنَّ	(a) Actif I Subj 3mpl يَأْتُوا
(a) Actif I Ind 3 duel يَأْتِيَانِ	(a) Actif I ind 1 pl نَأْتِي	(a) Actif I Subj 1 pl نَأْتِيَ	(a) Actif I Tronq 1 pl نَأْتِ	(a) Actif I Energ 1 s آتِيَنَّ
(a) Actif I Ind 1 s آتِي	(a) Actif I Imp 2 ms اِئْتِ	(a) Actif I Imp 2 mpl اِئْتُوا	(a) Actif I Imp 2 duel اِئْتِيَا	
(e) actif IV Acc 3 ms آتَى	(e) actif IV Acc 3 fs آتَتْ	(e) actif IV Acc 2 ms آتَيْتَ	(e) actif IV Acc 3 m pl آتَوْا	(e) actif IV Acc 2 m pl آتَيْتُمْ
(e) actif IV Acc 1 pl آتَيْنَا	(e) actif IV Acc 1 s آتَيْتُ	(e) actif IV Ind 3ms يُؤْتِي	(e) actif IV Ind 2 fs تُؤْتِي	(e) actif IV Ind 3 mpl يُؤْتُونَ
(e) actif IV Ind 2 mpl تُؤْتُونَ	(e) actif IV subj 3 ms يُؤْتِيَ	(e) actif IV subj 3 mpl يُؤْتُوا	(e) actif IV tronq 3 ms يُؤْتِ	(e) actif IV Ind 1 pl نُؤْتِي
(e) actif IV tronq 1 pl نُؤْتِ	(e) actif IV Imp 2 ms آتِ	(e) actif IV Imp 2 mpl آتُوا	(e) actif IV Imp 2 fpl آتِينَ	
(e) pass IV acc 3 ms أُوتِيَ	(e) pass IV acc 3 fs أُوتِيَتْ	(e) pass IV acc 2 ms أُوتِيتَ	(e) pass IV acc 3 mpl أُوتُوا	(e) pas IV acc 2 mpl أُوتِيتُمْ
(e) pass IV acc 1 pl أُوتِينَا	(e) pass IV acc 1 ms أُوتِيتُ	(e) pass IV ind 3 ms يُؤْتَى	(e) pass IV ind 3 mpl يُؤْتَوْنَ	(e) pass IV ind 1 pl نُؤْتَى
(e) pass IV tronq 3 ms يُؤْتَ	(e) pass IV tronq 1 s أُؤْتَ	(e) pass IV énerg 1 ms أُؤْتَيَنَّ		

s 12 v 101	رَبِّ قَدْ آتَيْتَنِي مِنَ الْمُلْكِ وَ عَلَّمْتَنِي مِنْ تَأْوِيلِ الأَحَادِيثِ...

Mon Enseigneur, **Tu m'as donné** un certain pouvoir et Tu m'as accordé la science d'une certaine interprétation fondamentale des événements...

0009 (2)	ء ث ث	croître en abondance, être bien fourni, riche

a	n	❁	أَثَاثٌ ج	sing nc أَثٌّ = ustensiles, biens meubles, effets.

s 16 v 80	وَ اللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا وَ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ جُلُودِ الأَنْعَامِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَ يَوْمَ إِقَامَتِكُمْ وَ مِنْ أَصْوَافِهَا وَ أَوْبَارِهَا وَ أَشْعَارِهَا أَثَاثًا وَ مَتَاعًا إِلَى حِينٍ.

Et Allâh fit pour vous de vos tentes une demeure. Il fit pour vous, avec les peaux des troupeaux, des tentes que vous trouvez légères, le jour où vous vous déplacez ou le jour où vous vous fixez, et Il vous a procuré de leurs laines, de leurs poils et de leurs crins, des effets et des objets utiles qui durent quelque temps.

0010 (21)	ء ث ر	Laisser une trace, une impression, rapporter, transmettre, relater, citer, faire naître, surgir, commencer, aborder, fabriquer

a	v1	❁	أَثَرَ	- d° -
b	n	❁	أَثَرٌ ج آثَارٌ	trace, marque, vestige, influence, effet
c	v4	❁	آثَرَ	faire faire une trace, choisir, préférer, être important

(b) pass I ind.3ms يُؤْثَرُ	(c) Actif 4 Acc 3ms آثَرَ	(c) Actif 4 Ind 3mp يُؤْثِرُونَ	(c) Actif 4 Ind 2mp تُؤْثِرُنَ	(c) Actif 4 Ind 1pl نُؤْثِرُ

s 74 v 24	Il dit : "Ceci est seulement une magie qu'on transmet"	فَقَالَ إِنْ هَذَا إِلاَّ سِحْرٌ يُؤْثَرُ

0011 (1)	ء ث ل	s'enraciner, tenir au sol, être ferme, être de race ancienne

a	n	❁	أَثْل	tamaris

s 34 v 16	فَأَعْرَضُوا فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ وَ بَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتَيْ أُكُلٍ خَمْطٍ وَ أَثْلٍ وَ شَيْءٍ مِنْ سِدْرٍ قَلِيلٍ

Ils (les gens de Sabâ') se détournèrent. Nous envoyâmes alors contre eux les flots du barrage d'Al-`Arim. A leurs deux jardins, Nous substituâmes deux autres jardins à la nourriture âcre, des tamaris et de rares jujubiers.

0012 (48)	ء ث م	transgresser, fauter, pécher, nuire, offenser, trouver qqn coupable

a	na1	❁	إِثْمٌ ج آثَامٌ	transgression, péché, faute, coulpe, nuisance, offense, iniquité
b	pa1	❁	آثِمٌ	transgressant, etc.
c	adj	❁	أَثِيمٌ	transgresseur, coupable, etc.
d	na2	❁	تَأْثِيمٌ	le fait d'accuser, de trouver qqn coupable, d'inciter au péché, pécheur

s 5 v 29	إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَبُوءَ بِإِثْمِي وَ إِثْمِكَ فَتَكُونَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ وَذَٰلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ

Certes, moi (il s'agit d'Abel), je veux que tu (il s'agit de Caïn) assumes ton péché envers moi et ton péché envers toi et que tu te trouves parmi les hôtes du Feu. Telle est la rétribution des iniques (obscurcissants).

0013 (3)	ء ج ج	**1/** Brûler, être consumé, être ardent – **2/** être saumâtre, courir

a	n/adj	❁	أُجَاجٌ	saumâtre, amer, âcre, ardent (feu, guerre)

s 35 v 12	وَ مَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ هَـٰذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ سَائِغٌ شَرَابُهُ وَ هَـٰذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ...

Les deux natures d'eau ne sont pas équivalentes : celle-ci est douce et facile à boire et celle-là salée et **amère**...

0014 (108)	ء ج ر	rétribuer, récompenser, salarier, prendre à gage, louer les services, remettre, être remis, servir qqn pour un salaire

a	vI	❁	أَجَرَ	**- d° -**
b	na1	❁	أَجْرٌ ج أُجُورٌ	rétribution, récompense, salaire, dot, dû, prix de louage
c	v10	❁	اِسْتَأْجَرَ أو اِسْتَئْجَرَ	demander à être rétribué, prendre à gage, à son service, engager

(a) Actif Subj 2ms	تَأْجُرَ	(c) Actif 10 Acc.2ms	اسْتَئْجَرْتَ	(c) Actif 10 Imp. 2ms	اسْتَئْجِرْ

s 28 v 26	قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَاأَبَتِ اسْتَئْجِرْهُ إِنَّ خَيْرَ مَنِ اسْتَئْجَرْتَ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ

Une des deux femmes dit : "O mon père , engage-le ! Certes, le meilleur de ceux que tu as engagés est celui-ci, fort, sûr".

0015 (56)	ء ج ل			être en retard, fixer un délai, une échéance
a	n	❁	أَجَلٌ	terme fixé, échéance, époque fixée d'avance, terme de la vie
b	pré	❁	أَجْل (مِنْ)	cause, raison - à cause de
c	v2	❁	أَجَّلَ	accorder un délai, fixer un terme, reporter - Accompli 2ms actif et 3fs passif أُجِّلْتَ - أَجَّلْتَ
d	pp2	❁	مُؤَجَّلٌ	qui a un terme fixé, qui a une époque assignée

s 6 v 128

وَ يَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا يَامَعْشَرَ الْجِنِّ قَدِ اسْتَكْثَرْتُمْ مِنَ الإِنْسِ وَ قَالَ أَوْلِيَاؤُهُمْ مِنَ الإِنْسِ رَبَّنَا اسْتَمْتَعَ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَ بَلَغْنَا أَجَلَنَا الَّذِي أَجَّلْتَ لَنَا قَالَ النَّارُ مَثْوَاكُمْ خَالِدِينَ فِيهَا إِلاَّ مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ

Et au Jour où Il les rassemblera tous : « O communauté des djinns, vous vous êtes considérés comme trop importants par rapport aux humains ! » Alors leurs alliés parmi les humains diront : « Notre Enseigneur ! certains d'entre nous ont cherché à tirer avantage d'autres et nous sommes parvenus au terme que Tu as fixé pour nous. » Il leur dira : « Le Feu dans lequel vous restez perpétuellement est votre demeure, à moins qu'Allâh ne (l)'ait voulu autrement. » Certes, ton Enseigneur (est) Sage, Omniscient.

0016 (85)	ء ح د			ajouter une unité, proclamer un, isoler, unir
a	adj	❁	أَحَدٌ م إِحدَى	un, une, aucun (en négation)

s 112

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ – اللَّهُ الصَّمَدُ – لَمْ يَلِدْ وَ لَمْ يُولَدْ – وَ لَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ

Dis : « Lui, Allâh Un – Allâh, le Soutien-Impénétrable - Il n'a pas enfanté et Il n'a pas été enfanté - Un (autre) « un » n'a pas existé comme équivalent à Lui (ou = Il n'a pas eu d'équivalent).

remarque : les verbes, ici, peuvent être traduits en français au présent : Il n'enfante pas...

0017 (269)	ء خ ذ			prendre, saisir, s'emparer, atteindre, choisir, attribuer, assumer, s'attacher, accomplir, enlever, ôter
a	v1	❁	أَخَذَ	- d° -
b	na1	❁	أَخْذٌ	saisie, prise, etc.
c	nu	❁	أَخْذَةٌ	saisie (une)
d	pa1	❁	آخِذٌ	prenant, saisissant, etc.
e	v3	❁	آخَذَ	punir, blâmer, reprendre qqn, châtier qqn, sanctionner, etc.
f	v8	❁	اتَّخَذَ	prendre en choisissant, consentir à prendre, se permettre de, se montrer, attribuer, mettre, opter, choisir, adopter, considérer, se donner, chercher à prendre, prendre pour soi, chercher à s'emparer, accaparer
g	na8	❁	اتِّخَاذٌ	le fait de chercher à prendre, etc.
h	pa8	❁	مُتَّخِذٌ	cherchant à prendre, etc.

(a) actif I acc. 1 s أَخَذْتُ	(a) actif I acc. 1 pl أَخَذْنَا	(a) actif I acc. 2 fs أَخَذْتِ	(a) actif I acc. 2mpl أَخَذْتُمْ	(a) actif I acc. 3 ms أَخَذَ
(a) actif I acc 3fs أَخَذَتْ	(a) actif I acc 3fpl أَخَذْنَ	(a) actif I ind 2 ms تَأْخُذُ	(a) actif I ind 2 mpl تَأْخُذُونَ	(a) actif I ind 3 ms يَأْخُذُ
(a) actif I ind 3 mpl يَأْخُذُونَ	(a) actif I subj 2 mpl تَأْخُذُوا	(a) actif I subj 3 ms يَأْخُذَ	(a) actif I subj 3 mpl يَأْخُذُوا	(a) actif I tronq 1 pl نَأْخُذْ
(a) actif I tronq 2 ms تَأْخُذْ	(a) actif I tron 3 mpl يَأْخُذُوا	(a) actif I imp 2 ms خُذْ	(a) actif I imp 2 mpl خُذُوا	(a) passif I acc 3 ms أُخِذَ
(a) passif I acc 3 mpl أُخِذُوا	(a) passif I subj 3 ms يُؤْخَذَ	(a) passif I tronq 3 ms يُؤْخَذْ	(e) actif III ind 3 ms يُؤَاخِذُ	(e) actif III tronq 3 fs تُؤَاخِذْ
(f) act VIII acc 1 s اتَّخَذْتُ	(f) act VIII acc 1 pl اتَّخَذْنَا	(f) act VIII acc 2 ms اتَّخَذْتَ	(f) act VIII acc 2 mpl اتَّخَذْتُمْ	(f) act VIII acc 3 ms اتَّخَذَ
(f) act VIII acc 3 fs اتَّخَذَتْ	(f) act VIII acc 3 mpl اتَّخَذُوا	(f) act VIII ind 1 s أَتَّخِذُ	(f) act VIII ind 2 ms تَتَّخِذُ	(f) act VIII ind 2 mpl تَتَّخِذُونَ
(f) act VIII ind 3 ms يَتَّخِذُ	(f) act VIII ind 3 mpl يَتَّخِذُونَ	(f) act VIII subj 1 pl نَتَّخِذَ	(f) act VIII subj 2 mpl تَتَّخِذُوا	(f) act VIII subj 3 ms يَتَّخِذَ
(f) act VIII tronq 3 ms يَتَّخِذْ	(f) act VIII subj 3 mpl يَتَّخِذُوا	(f) act VIII tronq 1 s أَتَّخِذْ	(f) act VIII Energ 1 s أَتَّخِذَنَّ	(f) act VIII Energ 1 pl نَتَّخِذَنَّ
(f) act VIII Impér 2ms اتَّخِذْ	(f) act VIII Impér 2 fs اتَّخِذِي	(f) act VIII Impé 2mpl اتَّخِذُوا		(a) actif I tronq 3ms يَأْخُذْ

s 4 v 118	Allâh a éloigné (Satan) de Sa Présence et il (Satan) a dit : « Certes, je cherche à m'emparer d'une partie bien déterminée de Tes serviteurs ».	لَعَنَهُ اللَّهُ وَ قَالَ لَأَتَّخِذَنَّ مِنْ عِبَادِكَ نَصِيبًا مَفْرُوضًا

0018 (250)	ء خ ر	idée de venir à la fin, d'être différé, d'être en retard, d'ultimité

a	n	❁	آخِر	dernier, fin, extrême, celui qui vient après
b	n	❁	آخِرَة آخِرُون	ultimité, vie future, extrémité, ultime, dernier
c	n	❁	آخَر أُخْرَى أُخَر	autre – (masc. sing., fém sing. et pl.) - آخَرُونَ
d	v2	❁	أَخَّرَ	retarder qqn, différer, laisser derrière, accorder un délai, tarder, mettre à la fin, abandonner
e	v5	❁	تَأَخَّرَ	rester en arrière, tarder, se retarder, se mettre en retard
f	v10	❁	اسْتَأْخَرَ	rester en arrière, demander à différer, demander le retard, reculer
g	pa10	❁	مُسْتَأْخِرِينَ	ceux qui demandent à différer, etc.

(d) actif II acc 1 pl أَخَّرْنَا	(d) actif II acc 2 ms أَخَّرْتَ	(d) actif II acc 3 ms أَخَّرَ	(d) actif II acc 3 fs أَخَّرَتْ	(d) actif II ind 1 pl نُؤَخِّرُ
(d) actif II ind 3 ms يُؤَخِّرُ	(d) actif II subj 3 ms يُؤَخِّرَ	(d) actif II tronq 3ms يُؤَخِّرْ	(d) actif II impé 2ms أَخِّرْ	(d) passif ind 3ms يُؤَخَّرُ
(e) actif V acc 3ms تَأَخَّرَ	(e) actif V subj 3ms يَتَأَخَّرَ	(g) actif X ind 3mpl يَسْتَأْخِرُونَ	(g) actif X ind 3fpl تَسْتَأْخِرُونَ	

s 7 v 34	وَ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ فَإِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَ لَا يَسْتَقْدِمُونَ

Pour chaque matrie (ou = communauté), un terme (est) fixé. Aussi, quand le terme fixé (des êtres qui la composent) arrive, ils ne demandent ni le retard ni l'avancement d'une heure.

0019 (92)	ء خ و	Etre frère de qqn, établir un lien avec qqn ou qqch	
a	n	❁	أَخٌ ج إِخْوَةٌ	autre pluriel إِخْوَانٌ - frère, frères, congénères, compères
b	n	❁	أُخْتٌ ج أَخَوَاتٌ	sœur, sœurs

s 12 v 59	وَ لَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَازِهِمْ قَالَ ٱئْتُونِي بِأَخٍ لَكُمْ مِنْ أَبِيكُمْ أَ لاَ تَرَوْنَ أَنِّي أُوفِي ٱلْكَيْلَ وَ أَنَا خَيْرُ ٱلْمُنْزِلِينَ

Et lorsqu'il (Joseph) les (ses frères) eut pourvus de leur provisions, il dit : « faites venir un des **frères** issus de votre père. Ne voyez-vous pas que moi, je vous donne pleine mesure et que je suis le meilleur des hôtes ? »

0020 (1)	ء د د	Arriver à l'improviste, opprimer qqn, accabler, errer çà et là, mugir	
a	na1/n /adj	❁	إِدٌّ	adversité, événement extraordinaire, violence, malheur, péril immense, chose grave, accablante

s 19 v 88 et 89	Et ils dirent : « Le Tout-Miséricordieux a pris pour soi une progéniture ! » Certes, vous êtes venus avec une chose accablante !	وَ قَالُوا ٱتَّخَذَ ٱلرَّحْمَانُ وَلَدًا – لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِدًّا

0021 (25)	ء د م	**1/** Joindre, ajouter, régaler qqn, réconcilier, mettre la paix, être chef, être à la tête de - **2/** être rouge, avoir la peau brunie	
a	np	❁	آدَمُ	Adam, le Prophète - couleur tirant sur le rouge, brun

s 3 v 59	إِنَّ مَثَلَ عِيسَى عِنْدَ ٱللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ

Certes, Il en est de Jésus comme d'Adam chez Allâh (ou = la ressemblance de Jésus est comme celle d'Adam). Il l'a créé de fine substance fertile, puis Il lui dit : « Adviens et alors il advient (*autre traduction* = Viens à l'existence et alors il vient à l'existence .»

remarque : Le verbe « advenir » n'admet pas d'impératif. Nous n'avons utilisé ce mode que pour montrer que le verbe *kâna* est un verbe d'existence.

0022 (6)	ء د ي	S'épaissir, être en abondance, tromper qqn, faire parvenir, payer, restituer, aider	
a	na1	❁	أَدَاءٌ	paiement d'une dette, accomplissement (d'un devoir)
b	v2	❁	أَدَّى	faire parvenir, payer, restituer, rendre, conduire

(b) actif II ind 3ms	يُؤَدِّ	(b) actif II subj 2mpl	تُؤَدِّ	(b) actif II tronq 3ms	يُؤَدِّ	(b) actif II imp 2mpl	أَدُّوا

s 2 v 283	وَ إِنْ كُنْتُمْ عَلَى سَفَرٍ وَ لَمْ تَجِدُوا كَاتِبًا فَرِهَانٌ مَقْبُوضَةٌ فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ ٱلَّذِي ٱؤْتُمِنَ أَمَانَتَهُ…

S'il vous arrivait d'être en voyage et que vous ne trouviez pas de scribe, prenez une garantie. Si l'un de vous confiait quelque chose en dépôt à un autre, que le dépositaire alors le **restitue.**

0023 (102)	ء ذ ن	Prêter l'oreille, écouter, permettre, prendre connaissance, informer, faire savoir

a	v1	❁	أَذِنَ	- d° -
b	na1	❁	أَذَانٌ	appel à la prière rituelle, appel
c	na1	❁	إِذْنٌ	permission, congé, écoute, approbation
d	n1	❁	أُذُنٌ ج آذَانٌ	oreille, anse
e	v2	❁	أَذَّنَ	appeler à la prière rituelle, proclamer, annoncer, crier
f	pa2	❁	مُؤَذِّنٌ	celui qui appelle à la prière canonique
g	v4	❁	آذَنَ	informer, prêter l'oreille, aviser
h	v5	❁	تَأَذَّنَ	connaître, apprendre, se faire entendre, promulguer, jurer, oser
i	v10	❁	اسْتَأْذَنَ	demander à qqn la permission de, solliciter l'écoute

(a) actif I acc 2 m s	أَذِنْتَ	(a) actif I acc 3 ms	أَذِنَ	(a) actif acc 3 fs	أَذِنَتْ	(a) actif I subj 1 s	آذَنَ	(a) actif I subj 3 ms	يَأْذَنَ
(a) actif I tronq 3ms	يَأْذَنْ	(a) actif I imp 2 ms	ائْذَنْ	(a) actif I imp 2mpl	إِذَنُوا	(a) passif I acc 3 ms	أُذِنَ	(a) passif I ind 3ms	يُؤْذَنُ
(a) passif I subj 3ms	يُؤْذَنَ	(e) actif II acc 3ms	أَذَّنَ	(e) actif II imp 2ms	أَذِّنْ	(g) actf IV acc 1 s	آذَنْتُ	(g) actf IV acc 1 pl	آذَنَّا
(h) actif V acc 3ms	تَأَذَّنَ	(i) actif X acc 3ms	اسْتَأْذَنَ	(i) actif X acc 3mpl	اسْتَأْذَنُوا	(i) actif X ind 3ms	يَسْتَأْذِنُ	(i) actif X ind 3mpl	يَسْتَأْذِنُونَ
(i) actif X tronq 3ms	يَسْتَأْذِنْ	(i) actif X subj 3mpl	يَسْتَأْذِنُوا	(i) actif X tron 3mpl	يَسْتَأْذِنُوا				

s 24 v 62	إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللّه وَ رَسُولِه وَ إِذَا كَانُوا مَعَهُ عَلَى أَمْرٍ جَامِعٍ لَمْ يَذْهَبُوا حَتَّى يَسْتَئْذِنُوهُ إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَئْذِنُونَكَ أُوْلاَئِكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللّه وَ رَسُولِه فَإِذَا اسْتَئْذَنُوكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ فَأْذَنْ لِمَنْ شِئْتَ مِنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمُ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

Certes, les porteurs de la foi sont ceux qui ont porté la foi en Allâh et en Son Messager et qui, lorsqu'ils sont avec lui, au sujet d'un impératif d'ordre général, ne s'en vont pas avant de solliciter son écoute. Certes, ceux qui sollicitent ton écoute, ceux-là sont ceux qui portent la foi en Allâh et en Son Messager. Alors, quand ils ont sollicité ton écoute pour une affaire les concernant, prête l'oreille à qui tu veux parmi eux et demande le recouvrement de leurs (fautes) car Allâh [est] Très-Recouvreur (des fautes), Très-Miséricordieux.

0024 (16)	ء ذ ي	Eprouver un dommage, une injure, un tort, être blessé par qqch

a	n1	❁	أَذًى	dommage, tort fait à qqn, préjudice, malveillance, malfaisance, sévices
b	v4	❁	آذَى	nuire à, faire du tort à, sévir, offenser, outrager

(b) actif IV acc 2 mpl	آذَيْتُمْ	(b) act IV acc 3 mpl	آذَوْا	(b) act IV ind 2 mpl	تُؤْذُونَ	(b) act IV ind 3 ms	تُؤْذِي	(b) act IV ind 3 mpl	يُؤْذُونَ
(b) act IV subj 2 mpl	تُؤْذُوا	(b) act IV imp 2 mpl	آذَوْا	(b) pas IV acc 3 ms	أُوذِيَ	(b) pas IV acc 3 mpl	أُوذُوا		

s 61 v 5	وَ إِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ لِمَ تُؤْذُونَنِي وَ قَدْ تَعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ ...

Or, Moïse dit à son peuple : « O mon peuple ! Pourquoi me nuisez-vous alors que vous savez que je suis le Messager d'Allâh vers vous ? »...

0025 (2)	ع ر ب	serrer, frapper qqn, être dans la gène, être difficile, s'appliquer, être habile, intelligent, industrieux		
a	n	❁	إِرْبَةٌ	collier, nœud très serré, verge, membre
b	ni1	❁	مَآرِبُ	choses ou objets nécessaires, usages

s 24 v 31	وَ قُلْ لِلْمُؤْمِنَاتِ يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَارِهِنَّ وَ يَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ وَ لاَ يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلاَّ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَ لْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَى جُيُوبِهِنَّ وَ لاَ يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلاَّ لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ آبَائِهِنَّ أَوْ آبَاءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ أَبْنَائِهِنَّ أَوْ أَبْنَاءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي أَخَوَاتِهِنَّ أَوْ نِسَائِهِنَّ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ أَوِ التَّابِعِينَ غَيْرِ أُولِي الإِرْبَةِ مِنَ الرِّجَالِ أَوِ الطِّفْلِ الَّذِينَ لَمْ يَظْهَرُوا عَلَى عَوْرَاتِ النِّسَاءِ وَ لاَ يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِنْ زِينَتِهِنَّ وَ تُوبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَ الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

Dis aux porteuses de foi de baisser leurs regards, de préserver leur sexe, de ne pas montrer leurs attraits sauf ce qui en paraît, de rabattre leur voile sur leur décolleté. Elles ne montrent leurs attraits qu'à leurs époux ou à leurs pères ou aux pères de leurs époux, ou à leurs fils ou aux fils de leurs maris, ou à leurs frères ou aux fils de leurs frères, ou aux fils de leurs sœurs ou à leurs femmes, ou à ce que leur droite possède (esclaves), ou à leurs suites mâles **castrés**, (littéralement = qui n'ont plus leur **membre**) ou aux jeunes garçons qui ne manifestent pas d'attirance pour les parties cachées des femmes. Elles ne battront pas des pieds pour faire imaginer ce qu'elles cachent de leurs attraits. Revenez tous à Allâh, ô porteurs de la foi : peut-être serez-vous prospères !

0026 (451)	ع ر ض	Réduire en poussière, ronger, abonder en herbe, être apte		
a	n	❁	أَرْضٌ	**terre**, globe terrestre, sol, pays, contrée

s 2 v 251	فَهَزَمُوهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ وَ قَتَلَ دَاوُدُ جَالُوتَ وَ آتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ وَ الْحِكْمَةَ وَ عَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ وَ لَوْ لاَ دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَفَسَدَتِ الأَرْضُ وَ لَـكِنَّ اللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْعَالَمِينَ

Ils les mirent en déroute avec l'écoute d'Allâh. David tua Goliath. Allâh lui donna la souveraineté et la sagesse et lui enseigna ce qu'Il voulut. Sans l'Acte d'Allâh de repousser certains des humains par d'autres, la terre aurait été corrompue. Mais Allâh détient une grâce surabondante en faveur des êtres de l'univers – (ou = des êtres signes).

0027 (5)	ع ر ك	manger les feuilles du arâk, s'arrêter longuement, se reposer		
a	n	❁	ج أَرَائِكُ	trône, siège, sofa, lit d'apparat où l'on se repose - sing nc : أَرِيكَةٌ

s 18 v 31	أُوْلاَئِكَ لَهُمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَ يَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِنْ سُنْدُسٍ وَ إِسْتَبْرَقٍ مُتَّكِئِينَ فِيهَا عَلَى الأَرَائِكِ نِعْمَ الثَّوَابُ وَ حَسُنَتْ مُرْتَفَقًا

Ceux-là ont les Jardins de la Demeure perpétuelle sous lesquels coulent des ruisseaux. En ce lieu, ils sont parés de bracelets d'or et se vêtent d'habits verts de soie fine et d'étoffe scintillante, appuyés là sur les lits d'apparat. Quelle délicieuse rétribution ! Quel excellent accoudoir !

0028 (1)	ء ر م	Mordre, dévorer, manger, réduire à la disette, tordre – calmer, apaiser		
a	n	❁	إِرَم	Iram - localité, nom des ancêtres de `Ad, Iramites

s 89 v 6 & 8	أَ لَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ – إِرَمَ ذَاتِ الْعِمَادِ – الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ .

N'as tu pas vu comment ton Enseigneur a agi avec les (gens de) `Ad - (et) Iram, (cité) à (l'imposante) colonne - dont jamais semblable ne fut créée dans les autres contrées.

0029 (3)	ء ز ر	Acquérir de la force, aider, fortifier, renforcer, envelopper le corps de la pièce d'étoffe appelée « izâr »		
a	n	❁	أَزْرٌ	dos, milieu du corps, force ou faiblesse
b	v3	❁	آزَرَ	fortifier, assister, renforcer
c	n pr	❁	آزَرُ	Azar, nom du père du prophète Abraham

s 48 v 29	...وَ مَثَلُهُمْ فِي الإِنْجِيلِ كَزَرْعٍ أَخْرَجَ شَطْأَهُ فَآزَرَهُ فَاسْتَغْلَظَ فَاسْتَوَى عَلَى سُوقِهِ يُعْجِبُ الزُّرَّاعَ لِيَغِيظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَ عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَ أَجْرًا عَظِيمًا

... Dans l'Evangile, ils sont à l'exemple de la semence qui fait sortir sa pousse, puis la **renforce**. Alors elle s'épaissit et se tient en équilibre sur sa tige, émerveillant les semeurs, de sorte que, à travers eux, (cela) irrite les enfouisseurs de la foi. Allâh a promis un recouvrement (des fautes) et une rétribution immense à ceux qui ont porté la foi et accompli les oeuvres intègres.

0030 (2)	ء ز ز	Tonner, produire un grand bruit, agiter, exciter, stimuler, allumer le feu		
a	v1	❁	أَزَّ	- d° - (actif - ind, 2 fs = تَؤُزُّ)
b	na1	❁	أَزٌّ	Excitation, pulsation, élancement, presse, coït

s 19 v 83	N'as-tu pas vu que c'est bien Nous qui avons envoyé les suppôts de Satan contre ceux qui rejettent la foi : **ils les excitent violemment** (littéralement = **avec excitation**).	أَ لَمْ تَرَ أَنَّا أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِينَ عَلَى الْكَافِرِينَ تَؤُزُّهُمْ أَزًّا

0031 (3)	ء ز ف	Approcher, s'approcher promptement, survenir soudainement, **être imminent**, être en petite quantité, cicatriser		
a	v1	❁	أَزِفَ	- d° - (acc actif, 3 f sing = أَزِفَتْ)
b	pa1	❁	آزِفَةٌ	heure du Jugement, l'Imminente

s 53 v 57	Imminente, l'Imminente !	أَزِفَتِ الآزِفَةُ

0032 (6)	**ء س ر**	Lier, serrer, captiver, retenir en captivité, être prisonnier, captif – fonder, constituer, créer

a	v1	❀	أَسَرَ	serrer avec des liens, emmener captif - (ind actif, 2 m pl = تَأْسِرُونَ)
b	na1	❀	أَسْرٌ	courroie, captation, captif, lien, joint – constitution, formation, création
c	n/adj	❀	أَسِيرٌ ج أَسْرَى	captif

s 33 v 26	وَ أَنْزَلَ الّذِينَ ظَاهَرُوهُم مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ صَيَاصِيهِمْ وَ قَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ فَرِيقًا تَقْتُلُونَ وَ تَأْسِرُونَ فَرِيقًا

Et Il a fait descendre de leurs fortifications ceux des familiers de l'Ecriture qui les avaient assistés et Il a jeté l'effroi en leur cœur. Vous (en) avez éliminé une partie et vous (en) avez retenu une partie en captivité.

0033 (43)	**ء س ر ء ل**	Nom du peuple juif

a	n pr	❀	إِسْرَائِيلُ	Israël - Cette racine peut se décomposer en deux mots : ***Isrâ*** (de la racine *S R Y*) = voyage dans l'obscurité, et ***îl*** (de la racine *' Y L* ou *' L*) = Dieu à l'œuvre dans Sa manifestation)

s 3 v 93	كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حِلاًّ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ إِلاَّ مَا حَرَّمَ إِسْرَائِيلُ عَلَى نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنَزَّلَ التَّوْرَاةُ ......

Toute nourriture était permise aux Fils d'Isrâ'îl, sauf ce qu'Isrâ'îl s'interdit à lui-même avant qu'on ne fasse descendre la Thora...

0034 (3)	**ء س س**	Etablir, fonder sur une base - idée d'origine, de base

a	v1	❀	أَسَّسَ	- d° - (acc actif 3 ms et acc passif 3 ms = أَسَّسَ أُسِّسَ)

s 9 v 109	أَ فَمَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَى تَقْوَى مِنَ اللَّهِ وَ رِضْوَانٍ خَيْرٌ أَمْ مَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَى شَفَا جُرُفٍ هَارٍ فَانْهَارَ بِهِ فِي نَارِ جَهَنَّمَ وَ اللَّهُ لاَ يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ.

Qui est meilleur ? Celui qui a fondé son édifice selon (avec) une protection et une satisfaction provenant d'Allâh ou celui qui a fondé son édifice sur le bord d'une falaise croulante qui s'effondrera avec lui dans le Feu de la Géhenne. Allâh ne guide pas les tenants d'iniquité.

0035 (5)	**ء س ف**	Etre affligé, irrité, se fâcher, gémir, être en colère

a	adj	❀	أَسِفٌ	triste, affligé, peiné
b	v4	❀	آسَفَ	affliger, irriter, attrister, provoquer la colère - (acc actif 3 m pl = آسَفُوا)
c	excl	❀	يَا أَسَفَى عَلَى	hélas ! ô ma peine pour... !

s 43 v 55	Puis, quand ils Nous [Dieu avec l'ensemble des Noms divins] eurent irrités, Nous nous fîmes justice à leur endroit et Nous les noyâmes tous.	فَلَمَّا آسَفُونَا انْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ

0036 (12)	ء س م ع ل	Racine double : ***S M `*** = entendre, écouter, et ***'īl*** = Dieu présent dans Sa manifestation		
a	np	۞	إِسْمَاعِيلُ	Le Prophète Ismaël, fils d'Abraham
s 14 v 39	الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى الْكِبَرِ إِسْمَاعِيلَ وَ إِسْحَاقَ إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعُ الدُّعَاءِ			

La Louange (est) à Allâh qui, sur (ou = dans) la vieillesse, m'a donné Ismaël et Isaac. Certes, mon Enseigneur est bien à l'écoute de l'invocation spontanée.

0037 (1)	ء س ن	Etre gâté, pollué, altéré, croupi, sentir mauvais		
a	pp1	۞	آسِنٌ	gâté, altéré, corruptible, croupi, fétide (eau)
s 47 v 15	مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ فِيهَا أَنْهَارٌ مِنْ مَاءٍ غَيْرِ آسِنٍ وَ أَنْهَارٌ مِنْ لَبَنٍ لَمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُ وَ أَنْهَارٌ مِنْ خَمْرٍ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ وَ أَنْهَارٌ مِنْ عَسَلٍ مُصَفًّى وَ لَهُمْ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَ مَغْفِرَةٌ مِنْ رَبِّهِمْ كَمَنْ هُوَ خَالِدٌ فِي النَّارِ وَ سُقُوا مَاءً حَمِيمًا فَقَطَّعَ أَمْعَاءَهُمْ			

(Voici) l'image du Jardin promis à ceux qui se gardent : Là, on trouve des fleuves d'une eau incorruptible ; des fleuves de lait au goût inaltérable ; des fleuves de spiritueux, délectation pour les buveurs ; des fleuves de miel limpide. Ils ont là de tous les fruits et un recouvrement (des fautes) provenant de leur Enseigneur. Ceux-là sont-ils comme ceux qui restent perpétuellement dans le Feu et sont abreuvés d'une eau bouillante qui déchire leurs entrailles ?

0038 (3)	ء س و	Soigner, guérir, consoler, aider, recommander, rétablir dans son état normal.		
a	n	۞	أُسْوَةٌ	imitation, modèle, consolation, remède, soutien, appui
s 33 v 21	لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِمَنْ كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَ الْيَوْمَ الْآخِرَ وَذَكَرَ اللَّهَ كَثِيرًا			

Dans le Messager d'Allâh, vous avez un modèle excellent : pour quiconque met son espoir en Allâh et dans le Jour ultime et qui invoque Allâh abondamment.

0039 (3)	ء س ي	**1**/ Laisser - **2**/ s'affliger, être affligé, peiné, triste, éprouver de la peine			
a	v1	۞	أَسِيَ	- d° - (2)	
(a) actif I acc 1 sing	آسَى	(a) actif I subj 2 mpl	تَأْسَوْا	(a) actif I tronq 2ms	تَأْسَ
s 5 v 26	قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً يَتِيهُونَ فِي الْأَرْضِ فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ				

Il (Allâh) dit : « Certes alors, cette contrée leur est interdite quarante années pendant lesquelles ils erreront sur terre. Ne t'afflige donc pas au sujet de ces gens qui se livrent au désordre. »

0040 (2)	ء ش ر	**1**/ Scier, couper, affiler, denteler - **2**/ briller par éclats, être très vif et gai		
a	adj	۞	أَشِرٌ	éclatant, vif, gai, pétulant, insolent
s 54 v 25 & 26	أَؤُلْقِيَ الذِّكْرُ عَلَيْهِ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٌ – سَيَعْلَمُونَ غَدًا مَنِ الْكَذَّابُ الْأَشِرُ			

Le Rappel a-t-il été projeté sur lui parmi nous ? Bien au contraire, lui est un fieffé menteur insolent. Demain, ils sauront qui est le fieffé menteur insolent.

0041 (3)	ء ص ر			Lier ou attacher avec une corde, comprimer, serrer, briser, rassembler, rapprocher
a	n1	❁	إِصْرٌ	Alliance, pacte, charge, fardeau
s 2 v 286	...رَبَّنَا وَ لاَ تَحْمِلْ عَلَيْنَا إِصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا...			
...Notre Enseigneur ! Ne nous charge pas d'un fardeau comme Tu en as chargé ceux qui nous ont précédés...				

0042 (10)	ء ص ل			Atteindre la racine, être enraciné, être ferme
a	n	❁	أَصْلٌ ج أُصُولٌ	racine, origine, principe, race, lignage
b	n/adj	❁	أَصِيلٌ ج آصَالٌ	solide, ferme, de race noble, temps avant le coucher (du soleil), prélude à la nuit, déclin du jour, à la nuit tombante, tombée de la nuit
s 14 v 24	أَ لَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلاً كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَ فَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ			
N'as-tu pas vu comment Allâh propose en parabole une parole exquise qui est semblable à un arbre exquis dont la racine est ferme et la ramure dans le ciel ?				

0043 (3)	ء ف ف			S'écrier « *ouf !* » de douleur, de dégoût, d'horreur, saleté
a	excla	❁	أُفٍّ	fi ! ouf ! peuh ! pouah ! bof !
s 17 v 23	وَ قَضَى رَبُّكَ أَلاَّ تَعْبُدُوا إِلاَّ إِيَّاهُ وَ بِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا إِمَّا يَبْلُغَنَّ عِنْدَكَ الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلاَ هُمَا فَلاَ تَقُلْ لَهُمَا أُفٍّ وَ لاَ تَنْهَرْهُمَا وَ قُلْ لَهُمَا قَوْلاً كَرِيمًا			
Et ton Enseigneur a décrété que vous n'adoriez que Lui et que vous vous comportiez bien avec les deux parents (ou = géniteurs). Si l'un des deux ou tous deux atteignent chez toi un grand âge, alors ne leur dis pas : « fi ! ». Ne les repousse point et tiens-leur des propos généreux.				

0044 (3)	ء ف ق			Tanner, assouplir le cuir, être supérieur à, vaincre qqn, avoir le dessus sur qqn, voyager
a	n1	❁	أُفُقٌ ج آفَاقٌ	horizon, pays, contrée, plage - univers
s 41 v 53	سَنُرِيهِمْ آيَاتِنَا فِي الآفَاقِ وَ فِي أَنْفُسِهِمْ حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ الْحَقُّ أَوَ لَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ			
Nous allons leur faire voir Nos Signes dans les univers (littéralement = les horizons) et dans leurs âmes jusqu'à leur rendre explicite que Lui est le Réel (ou = que c'est la Vérité). Ne suffit-il point que ton Enseigneur soit Témoin de toute réalité ?				

0045 (30)	ء ف ك			renverser, retourner, détourner qqn de qqch, contrefaire, dénaturer, mettre le haut en bas, intervertir, déformer, falsifier, mentir, forger, frustrer, fausser, pervertir
a	v1	❁	أَفَكَ	- d° -

b	na1	❁	إِفْكٌ	invention, interversion, mensonge
c	int	❁	أَفَّاكٌ	grand menteur, qui ne cesse d'intervertir
d	pa8	❁	مُؤْتَفِكَةٌ ج مُؤْتَفِكَاتٌ	les cités renversées ou subversées de fond en comble (Sodome, Gomorrhe, etc.), vents violents (qui renversent)

(a) actif I ind 3 mpl	يَأْفِكُونَ	(a) actif I subj 2ms	تَأْفِكَ	(a) passif I ind 2mpl	تُؤْفَكُونَ	(a) passif I ind 3 ms	يُؤْفَكُ	(a) pass I ind 3 mpl	يُؤْفَكُونَ

v 40 s 62	ذَالِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ لاَ إِلاَهَ إِلاَّ هُوَ فَأَنَّى تُؤْفَكُونَ

Tel est votre Enseigneur, le Créateur de toute chose (de toute réalité, de tout vouloir). Nul dieu adoré si ce n'est Lui. Comment êtes-vous ainsi déformés ! (ou = dénaturés)

0046 (4)	ء ف ل	Se coucher, disparaître à l'horizon, décliner, (se) tarir

a	v1	❁	أَفَلَ	- d° - (acc actif, 3 fs = أَفَلَتْ)
b	pa1	❁	آفِلِينَ ج	qui disparaît, évanescent

s 6 v 76	فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ الَّيْلُ رَءَا كَوْكَبًا قَالَ هَـذَا رَبِّي فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لاَ أُحِبُّ الآفِلِينَ

Quand la nuit le (Abraham) recouvrit, il vit une étoile (un astre) et dit : « Voici mon Enseigneur ! » Quand elle eut disparu il dit : « Je n'aime pas ce qui disparaît ! (littéralement = les disparaissants) »

0047 (109)	ء ك ل	manger, ronger, dévorer, consumer, être usé - idée de consumer, de dilapider

a	v1	❁	أَكَلَ	- d° -
b	na1	❁	أَكْلٌ أُكُلٌ	nourriture, manger, aliments, consommation, fruits
c	pa1	❁	آكِلٌ	mangeant, dévorant
d	pp1	❁	مَأْكُولٌ	mangé, dévoré
e	int	❁	أَكَّالٌ	gros mangeur, qui dévore beaucoup, vorace, avide, glouton

(a) actif I acc 3 ms	أَكَلَ	(a) actif I acc 3 md	أَكَلاَ	(a) actif I acc 3 mpl	أَكَلُوا	(a) actif I ind 2 ms	تَأْكُلُ	(a) actif I ind 2 mpl	تَأْكُلُونَ
(a) actif I ind 3 ms	يَأْكُلُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَأْكُلُونَ	(a) actif I ind 3 fpl	يَأْكُلْنَ	(a) actif I subj 1 pl	نَأْكُلَ	(a) actif I subj 2mpl	تَأْكُلُوا
(a) actif I subj 3 ms	يَأْكُلَ	(a) actif I subj 3mpl	يَأْكُلُوا	(a) actif I tron 2 ms	تَأْكُلْ	(a) actif I tron 3 ms	يَأْكُلْ	(a) actif I tron 3 mpl	يَأْكُلُوا
(a) actif I imp 2 fs	كُلِي	(a) actif I imp 2 d	كُلاَ	(a) actif I imp 2 mpl	كُلُوا				

s 23 v 33	...مَا هَـذَا إِلاَّ بَشَرٌ مِثْلُكُمْ يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَ يَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ

... « Qu'est celui-ci sinon un être de forme humaine semblable à vous ? Il mange de ce que vous mangez et boit de ce que vous buvez ! »

0048 (1)	ء ل ت	Léser qqn, éloigner, écarter, retenir, accuser faussement, frauder, forcer qqn, contenir qqn,

a	v1	❀	أَلَتَ	- d° - (acc actif, 1 pl = أَلَتْنَا)

s 52 v 21	وَ الَّذِينَ آمَنُوا وَ اتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَانٍ أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَ مَا أَلَتْنَاهُمْ مِنْ عَمَلِهِمْ مِنْ شَيْءٍ كُلُّ امْرِئٍ بِمَا كَسَبَ رَهِينٌ

Ceux qui ont porté la foi et dont la descendance les a suivis dans la foi, Nous avons rattaché à eux leur descendance et Nous ne les avons lésés d'aucune de leurs oeuvres. Chaque être humain est cautionné par ce qu'il a acquis.

0049 (5)	ء ل ر	Alif - Lâm - Râ' - trois lettres isolées, inaugurant 5 sourates

s 10 v 1	**Alif – Lâm – Râ'** – Voilà les Signes de l'Ecriture remplie de sagesse	الر تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ

0050 (22)	ء ل ف	S'habituer, apprivoiser, joindre, réunir, rassembler, composer

a	int	❀	أَلُوفٌ	très familier
b	v2	❀	أَلَّفَ	joindre, unir, composer, rassembler, réunir, établir la concorde
c	pp2	❀	مُؤَلَّفٌ م مُؤَلَّفَةٌ	assemblé, composé, synthétisé, ouvrage, conquis
d	na4	❀	إِيلَافٌ	accord, amitié, habitude
e	n	❀	أَلْفٌ ج آلَافٌ	mille
f	n	❀	أَلِفٌ	lettre de l'alphabet arabe, valeur 1

(b) actif II acc 2 ms	أَلَّفْتَ	(b) actif II acc 3 ms	أَلَّفَ	(b) actif II ind 3 ms	يُؤَلِّفُ

s 8 v 63	وَ أَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ لَوْ أَنْفَقْتَ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مَا أَلَّفْتَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَ لَكِنَّ اللَّهَ أَلَّفَ بَيْنَهُمْ إِنَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

Il a uni leurs cœurs. Si tu avais dépensé tout ce qui est sur terre, tu n'aurais pas uni leurs cœurs, mais c'est Allâh qui les a unis. Certes, Lui (est) Inaccessible, Sage.

0051 (2)	ء ل ل	Etre mis en mouvement, trembler, tendre rapidement, écarter, transpercer, piquer un habit, murmurer

a	na1	❀	إِلٌّ	pacte, serment, alliance, lien du sang, voisin

s 9 v 10	لَا يَرْقُبُونَ فِي مُؤْمِنٍ إِلًّا وَ لَا ذِمَّةً وَ أُولَئِكَ هُمُ الْمُعْتَدُونَ

Ils n'observent, à l'égard du porteur de foi ni lien du sang, ni pacte qui assure la protection : ce sont eux les transgresseurs !

0052 (81)	ء ل م	1/ Alif – Lâm - Mîm - lettres inaugurales de 6 sourates 2/ Eprouver une douleur, souffrir, avoir mal		
a	v1	❁	أَلِمَ	- d° - 2
b	adj	❁	أَلِيمٌ	douloureux, qui fait souffrir

(a) actif I ind 2 mpl	تَأْلَمُونَ	(a) actif I ind 3 mpl	يَأْلَمُونَ

s 4 v 104	وَ لاَ تَهِنُوا فِي ابْتِغَاءِ الْقَوْمِ إِنْ تَكُونُوا تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ...

Ne faiblissez pas dans le désir de pourchasser ces gens. S'il vous arrive de souffrir, eux aussi souffrent comme vous souffrez...

0053 (1)	أ ل م ر	**Alif - Lâm - Mîm - Râ'** - Lettres isolées inaugurant une sourate (la 13ème)
s 13 v 1	المر – تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ وَالَّذِي أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ الْحَقُّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لاَ يُؤْمِنُونَ	

Alif – Lâm – Mîm – Râ' – Voilà les Signes de l'Ecriture. Et ce qu'on a fait descendre jusqu'à toi provenant de ton Enseigneur est la Vérité. Mais la plupart des êtres humains ne portent pas la foi.

0054 (1)	أ ل م ص	**Alif - Lâm - Mîm - Sâd** - Lettres isolées inaugurant la 7ème sourate
s 7 v 1 & 2	المص – كِتَابٌ أُنزِلَ إِلَيْكَ فَلاَ يَكُنْ فِي صَدْرِكَ حَرَجٌ مِنْهُ لِتُنذِرَ بِهِ وَذِكْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ	

Alif – Lâm – Mîm – Sâd - Une Ecriture qu'on a fait descendre jusqu'à toi. Aussi, qu'aucune gêne qui en proviendrait ne se trouve dans ta poitrine afin que tu mettes en garde par elle. Et (elle est) un Rappel pour les porteurs de la foi.

0055 (2697)	ء ل ه	Racine formant les noms Allâh et Ilâh - Adorer en tant que Dieu (ou dieu) - être dans la stupéfaction - se sauver, se réfugier – protéger		
a	n	❁	إِلاَهٌ ج آلِهَةٌ ث إِلاَهَيْنِ	Dieu digne d'adoration, dieu qu'on adore. Le terme إِلاَهٌ s'applique aussi bien à Dieu se manifestant qu'à des entités que l'on sert ou adore. Les deux autres termes آلِهَةٌ et إِلاَهَيْنِ représentent des entités que l'on sert en tant que dieux (au pluriel ou au duel).
b	n pr	❁	أَللهُ	Nom propre pour désigner Dieu absolu et dans Sa fonction divine. Certains le font dériver de *AL* (Le) et *ILÂH* (Dieu), mais la forme ainsi déterminée : الإِلاَهُ (*al-Ilâh*) ne se trouve ni dans le Qur'ân, ni dans la Sunna. Le nom *ÎL* déjà rencontré dans la racine formant le mot ISMA'ÎL signifie une entité divine, un être à travers lequel Dieu est activement présent.

s 25 v 43	أَرَءَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلاَهَهُ هَوَاهُ أَفَأَنْتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلاً

N'as-tu pas vu celui qui a fait son dieu de sa passion (le dieu qu'il adore) ? Te trouves-tu alors être son représentant (ou = prendre appui sur lui) ?

s 2 v 163	وَ إِلاَهُكُمْ إِلاَهٌ وَاحِدٌ لاَ إِلاَهَ إِلاَّ هُوَ الرَّحْمَانُ الرَّحِيمُ

Or, le dieu que vous adorez est un dieu adoré unique. Nul dieu adoré sinon Lui, le Tout et Très Miséricordieux.

0056 (5)	ء ل ه م	ensemble de lettres formant l'interjection Allâhumma !, ô Allâh !		
a	interj	❁	أَللَّهُمَّ	trouvé 5 fois dans le texte coranique. Peut provenir de : Allâh et Umma (dirige-Toi), ou bien de Allâh et Umm (mère, principe, source, prototype).
s 3 v 26	قُلِ اللَّهُمَّ مَالِكَ الْمُلْكِ تُؤْتِي الْمُلْكَ مَنْ تَشَاءُ وَ تَنْزِعُ الْمُلْكَ مِمَّنْ تَشَاءُ وَ تُعِزُّ مَنْ تَشَاءُ وَ تُذِلُّ مَنْ تَشَاءُ بِيَدِكَ الْخَيْرُ إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ			

Dis : « **O Allâh** (ou = Allâh-Principe), Possesseur de la Souveraineté (lit. = Celui qui possède et maîtrise entièrement la possession), Tu accordes la Souveraineté à qui Tu veux et Tu retires la Souveraineté à qui Tu veux ; Tu rends irrésistible qui Tu veux et Tu soumets (ou = Tu abaisses) qui Tu veux. Le Bien est en Ta Main (force active). Certes, Tu détermines la valeur de toute réalité (ou = Tu es Puissant sur toute chose). »

0057 (3)	ء ل و	Faire défaut, être impuissant, abandonner, faillir, manquer, laisser		
a	v1	❁	أَلاَ	- d° -
b	v4	❁	آلَى	Faire vœu d'abstinence
c	v8	❁	ائْتَلَى	Négliger, ne pas avoir la force, se laisser aller

(a) actif I ind 3 mpl	يَأْلُونَ	(b) pas IV ind 3 mpl	يُؤْلُونَ	© act VIII tronq 3ms	يَأْتَلِ

s 3 v 118	يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لاَ تَتَّخِذُوا بِطَانَةً مِنْ دُونِكُمْ لاَ يَأْلُونَكُمْ خَبَالاً وَدُّوا مَا عَنِتُّمْ قَدْ بَدَتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ وَ مَا تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الآيَاتِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ

O vous qui portez la foi ! Ne prenez point d'intimes en dehors de vous ; ils ne manqueraient pas de vous perturber. Il aspirent constamment à vous déstabiliser. La haine s'est manifestée par leurs bouches et ce que leurs poitrines recèlent est pire encore. Pour vous, Nous avons bel et bien explicité Nos Signes si vous vous trouviez faire appel à votre intelligence.

0058 (3)	ء ل ي س	Lettres formant le nom propre 'Ilyâs = Elie, ou 'Il-Yâsîn = les familiers de Yâsîn		
a	np	❁	إِلْيَاس إِلْ يَاسِينَ	désignation du prophète **Elie**. Ilyasîn peut être considéré comme un pluriel de fonction
s 37 v 123 & 130	وَ إِنَّ إِلْيَاسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ – سَلاَمٌ عَلَى إِلْ يَاسِينَ			

Certes, Elie est bien d'entre les Messagers - Paix sur Elie (ou = Sauvegarde sur les familiers de Yâsîn).

0059 (34)	ء ل ي	Notion de protubérance, d'excroissance, d'augmentation, de faveur. Avoir de grosses fesses, avoir la queue grasse.		
a	n-pl	❁	آلاَءُ	bienfaits, faveurs, dons, accroissements
s 55 v 31 et 32	سَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيُّهَ الثَّقَلاَنِ – فَبِأَيِّ آلاَءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ			

Nous allons entièrement Nous occuper de vous, ô les deux espèces d'êtres assujettis à la pesanteur (les Hommes et les Djinns) - Lequel des bienfaits de votre Enseigneur démentez-vous tous ? (lit. = tous deux)

0060 (1)	ء م ت	Conjecturer, deviner, se déterminer, se proposer, aller en pente, se laisser aller à, avoir la propension à		
a	na1	❁	أَمْتٌ	faiblesse, courbure, pente, le fait de se laisser aller, propension, déclivité

s 20 v 105 à 107 — وَ يَسْئَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي نَسْفًا – فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا – لاَ تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلاَ أَمْتًا

Ils t'interrogeront au sujet des montagnes. Dis : « Mon Enseigneur les détruira entièrement. - Il les laissera comme une plaine dénudée – dans laquelle tu ne verras ni sinuosité ni déclivité (ou = pente).»

0061 (4)	ء م د	Etre terminé, mener à terme, s'emporter, aller à une limite		
a	na1	❁	أَمَدٌ	limite, terme, aboutissement, achèvement, délai, emportement

s 72 v 25 — قُلْ إِنْ أَدْرِي أَ قَرِيبٌ مَا تُوعَدُونَ أَمْ يَجْعَلُ لَهُ رَبِّي أَمَدًا

Dis : « Je ne sais pas si ce qui vous est promis est imminent ou si mon Enseigneur assigne à cela un délai.»

0062 (248)	ء م ر	Ordonner, commander, édicter, diriger, décider, prescrire, être prince, exercer l'autorité, enjoindre, être impératif, être nombreux		
a	v1	❁	أَمَرَ	- d° -.
b	na1	❁	أَمْرٌ ج أُمُورٌ	ordre, commandement, édit, ordonnance, impératif, injonction, mobile, motivation, décision, prescription, fonction, situation, condition, statut, quelque chose, chose ou réalité envisagé sous l'aspect de l'ordre
c	n	❁	إِمْرٌ	affaire grave, arbitraire, chose importante, difficile, extraordinaire
d	adj	❁	أَمَّارٌ	prompt, enclin à, qui incite sans cesse, qui commande sans cesse
e	pa1	❁	آمِرُونَ	ceux qui commandent, ordonnent, etc.
f	v8	❁	ائْتَمَرَ	se laisser commander, recevoir un ordre, délibérer, se concerter

(a) actif I acc 1 s	أَمَرْتُ	(a) actif I acc 1 pl	أَمَرْنَا	(a) actif I acc 2 ms	أَمَرْتَ	(a) actif I acc 3 ms	أَمَرَ	(a) actif I acc 3 mpl	أَمَرُوا
(a) actif I ind 1 s	آمُرُ	(a) actif I ind 2ms	تَأْمُرُ	(a) actif I ind 2 fs	تَأْمُرِينَ	(a) actif I ind 2mpl	تَأْمُرُونَ	(a) actif I ind 3 ms	يَأْمُرُ
(a) actif I ind 3 mpl	يَأْمُرُونَ	(a) actif I subj 3 ms	يَأْمُرَ	(a) actif I énerg 1 s	آمُرَنَّ	(a) actif I impé 2ms	أْمُرْ	(a) passif I acc 1 s	أُمِرْتُ
(a) passif I acc 1 pl	أُمِرْنَا	(a) passif I acc 2 ms	أُمِرْتَ	(a) passif I acc 3 mpl	أُمِرُوا	(a) passif I ind 2 ms	تُؤْمَرُ	(a) passif I ind 2 mpl	تُؤْمَرُونَ
(a) passif I ind 3 mpl	يُؤْمَرُونَ	(f) acc VIII ind 3 mpl	يَأْتَمِرُونَ	(f) acc VIII imp 2mpl	ائْتَمِرُوا				

s 3 v 80 — وَ لاَ يَأْمُرَكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلاَئِكَةَ وَ النَّبِيِّينَ أَرْبَابًا أَ يَأْمُرُكُمْ بِالْكُفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ

Il ne vous commanderait pas de prendre les anges et les prophètes comme enseigneurs (ou = enseignants, maîtres). Allâh vous ordonne-t-Il l'enfouissement de la foi alors que vous êtes en train de vous soumettre (ou = que vous vous sauvegardez).

0063 (4)	ء م س	Hier, temps qui vient de s'écouler, tout à l'heure, la veille

a	n	❁	أَمْسٌ	- d° -

s 28 v 82	وَ أَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَنَّوْا مَكَانَهُ بِالأَمْسِ يَقُولُونَ وَيْكَأَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَ يَقْدِرُ...

Au matin, ceux qui, la veille, avaient espéré sa place, dirent : « Ne s'avère-t-il pas qu'Allâh répande la subsistance sur qui Il veut d'entre Ses serviteurs et la mesure ?...

0064 (2)	ء م ل	Espérer, idée d'attente, d'expectative

a	na1	❁	أَمَلٌ	espoir, espérance, attente, expectative

s 18 v 46	الْمَالُ وَ الْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ الْبَاقِيَاتُ الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَ خَيْرٌ أَمَلاً

Les biens et les enfants sont l'ornement de la vie immédiate alors que les oeuvres durables et intègres sont d'une meilleure rétribution et d'une meilleure espérance chez ton Enseigneur.

0065 (119)	ء م م	Idée de tendre vers, se diriger, se proposer, frapper à la tête, marcher en tête, être à la tête de, donner l'exemple, être préposé, être mère

a	pa1	❁	آمِّينَ	ceux qui se dirigent, qui tendent vers
b	n	❁	أُمٌّ ج أُمَّهَاتٌ	mère, source, principe (matriciel), prototype, origine, producteur, modèle, projet, tête – destinée, destin, destination
c	n	❁	أُمَّةٌ ج أُمَمٌ	communauté, matrie, assemblée, multitude, famille, pays, temps
d	prép	❁	أَمَامَ	devant, mis en avant, en face de, face à
e	n	❁	إِمَامٌ ج أَئِمَّةٌ	préposé, mis en tête, qui se tient en avant, chemin déjà ouvert, modèle et guide (livre révélé), exemple, règle,
f	adj	❁	أُمِّيٌّ ج أُمِّيُّونَ	condition d'un être comme sa mère l'a mis au monde, qui est comme à la naissance, ne sachant ni lire ni compter, maternel, illettré

s 5 v 2	يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لاَ تُحِلُّوا شَعَائِرَ اللَّهِ وَ لاَ الشَّهْرَ الْحَرَامَ وَ لاَ الْهَدْيَ وَلاَ الْقَلاَئِدَ وَ لاَ آمِّينَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ يَبْتَغُونَ فَضْلاً مِنْ رَبِّهِمْ وَ رِضْوَانًا ...

O vous qui portez la foi ! Ne profanez pas (ou = ne désacralisez pas) les actes rituels institués par Allâh (ou = qui exigent la prise de conscience d'Allâh), ni le mois sacré inviolable, ni les offrandes sacrificielles, ni les animaux parés de guirlandes, ni ceux qui se dirigeant vers le Temple sacré inviolable aspirent à une surabondance de grâce et une satisfaction de leur Enseigneur…

s 13 v 39	Allâh efface et confirme ce qu'Il veut et chez Lui est le Prototype (ou la Mère primordiale) de l'Ecriture.	يَمْحُوا اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَ يُثْبِتُ وَ عِنْدَهُ أُمُّ الْكِتَابِ

s 2 v 213	كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ اللَّهُ النَّبِيِّينَ مُبَشِّرِينَ وَ مُنْذِرِينَ وَ أَنْزَلَ مَعَهُمُ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ فِيمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ ...

Les Humains formaient une Communauté (ou = Matrie) unique. Allâh suscita alors des prophètes annonciateurs et avertisseurs. Il fit descendre avec eux l'Ecriture en tant que Vérité pour régler les divergences entre les Humains.

s 2 v 78	وَ مِنْهُمْ أُمِّيُّونَ لاَ يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلاَّ أَمَانِيَّ وَ إِنْ هُمْ إِلاَّ يَظُنُّونَ
Parmi eux, des illettrés (tels qu'à leur naissance) qui ne discernent l'Ecriture que selon leur aspiration et ne font que des suppositions. autres traductions possibles : Parmi eux des illettrés qui ne connaissent pas l'Ecriture mais seulement des façons de lire (ou = des altérations)…(voir racine 1460 : م ن ي)	
s 46 v 12	وَ مِنْ قَبْلِهِ كِتَابُ مُوسَى إِمَامًا وَ رَحْمَةً وَ هَذَا كِتَابٌ مُصَدِّقٌ لِسَانًا عَرَبِيًّا لِيُنْذِرَ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَ بُشْرَى لِلْمُحْسِنِينَ
Avant lui [le Prophète], l'Ecriture de Moïse comme guide et comme miséricorde. Or, celle-ci est une Ecriture confirmatrice en langue arabe - pour avertir ceux qui sont injustes - et une nouvelle réjouissante pour ceux qui se comportent bien.	

0066 (878)	ء م ن		Idée de sécurité, sûreté, confiance, sauvegarde, d'être assuré, d'adhérer, de fidélité, d'ajouter foi, de loyauté, de protection, de croyance
a	v1	❁	أَمِنَ	être en sécurité, avoir confiance, se fier à – contraire de la crainte
b	na1	❁	أَمْنٌ	sécurité, sûreté, lieu sûr, abri, loyauté
c	n	❁	أَمَانَةٌ ج أَمَانَاتٌ	sécurité, fidélité, loyauté, probité, bonne foi, pacte assurant la sécurité, dépôt sûr, objet confié en dépôt
d	n	❁	أَمَنَةٌ	bonne foi, sincérité, confiance
e	pa1/ adj	❁	آمِنٌ ج آمِنُونَ	sûr, fidèle, digne de confiance, loyal, dépositaire
f	n/adj	❁	أَمِينٌ	celui qui est en sécurité, confiant, loyal, dépositaire, sans crainte
g	pa1	❁	آمِنَةٌ ج آمِنَاتٌ	féminin du précédent (66 e)
h	pp1	❁	مَأْمُونٌ	en qui on a confiance, objet de sécurité, loyal, sûr
I	lieu	❁	مَأْمَنٌ	lieu de sécurité, endroit sûr, abri sûr, asile
j	v4	❁	آمَنَ	porter la sécurité, donner confiance, rassurer, porter la foi en, adhérer, croire en (avec *bi*), sécuriser, tranquilliser (contre, *min*), mettre à l'abri
k	na4	❁	إِيمَانٌ	action de sécuriser, de donner confiance, de rassurer, adhésion, foi, croyance
l	pa4	❁	مُؤْمِنٌ ج مُؤْمِنُونَ	celui qui porte la sécurité, la foi, qui rassure, qui donne confiance, fidèle, croyant
m	pa4	❁	مُؤْمِنَةٌ ج مُؤْمِنَاتٌ	féminin du précédent – celle qui porte la foi, croyante
n	v8	❁	أُتُمِنَ	se confier à qqn, être confié

(a) actif I acc 1 s	أَمِنْتُ	(a) actif I acc 2 mpl	أَمِنْتُمْ	(a) actif I acc 3 ms	أَمِنَ	(a) actif I acc 3 mpl	أَمِنُوا	(a) actif I ind 1 s	آمَنُ
(a) actif I acc 3 ms	يَأْمَنُ	(a) actif I subj 3mpl	يَأْمَنُوا	(a) actif I tronq 2ms	تَأْمَنْ	(j) actif IV acc 1 s	آمَنْتُ	(j) actif IV acc 1 pl	آمَنَّا
(j) actif IV acc 2 mpl	آمَنْتُمْ	(j) actif IV acc 3 ms	آمَنَ	(j) actif IV acc 3 fs	آمَنَتْ	(j) actif IV acc 3 mpl	آمَنُوا	(j) actif IV ind 1 pl	نُؤْمِنُ
(j) actif IV ind 2 mpl	تُؤْمِنُونَ	(j) actif IV ind 3 ms	يُؤْمِنُ	(j) actif IV ind 3 mpl	يُؤْمِنُونَ	(j) actif IV ind 3 fpl	يُؤْمِنَّ	(j) actif IV subj 1 pl	نُؤْمِنَ

(j) actif IV subj 2 ms تُؤْمِنَ	(j) actif IV subj 3 ms يُؤْمِنَ	(j) actif IV tronq 2ms تُؤْمِنْ	(j) actif IV tron 2mpl تُؤْمِنُوا	(j) actif IV tronq 3ms يُؤْمِنْ
(j) actif IV subj 3mpl يُؤْمِنُوا	(j) actif IV énerg 1 pl نُؤْمِنَنَّ	(j) actif IV éner 2mpl تُؤْمِنُنَّ	(j) actif I énerg 3ms يُؤْمِنَنَّ	(j) actif IV éner 3mpl يُؤْمِنُنَّ
(j) actif IV imp 2 ms آمِنْ	(j) actif IV imp 2mpl آمِنُوا	(n) pas VIII acc 3 ms أُؤْتُمِنَ		

s 2 v 221	وَ لاَ تَنْكِحُوا الْمُشْرِكَاتِ حَتَّى يُؤْمِنَّ وَ لَأَمَةٌ مُؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِنْ مُشْرِكَةٍ وَ لَوْ أَعْجَبَتْكُمْ وَ لاَ تُنْكِحُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّى يُؤْمِنُوا وَ لَعَبْدٌ مُؤْمِنٌ خَيْرٌ مِنْ مُشْرِكٍ وَ لَوْ أَعْجَبَكُمْ أُولاَئِكَ يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ وَ اللَّهُ يَدْعُوا إِلَى الْجَنَّةِ وَ الْمَغْفِرَةِ بِإِذْنِهِ وَ يُبَيِّنُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ

N'épousez pas les associatrices tant qu'elles ne portent pas la foi. Une servante portant la foi vaut mieux qu'une associatrice, même si elle vous plaisait ! Ne donnez pas en mariage des associateurs tant qu'ils ne portent pas la foi. Un servant porteur de foi vaut mieux qu'un associateur, même s'il vous plaisait. Ceux-là vous incitent au Feu alors qu'Allâh vous incite au Jardin et au recouvrement (des fautes) par Son Ecoute. Il rend explicite Ses Signes aux humains ; peut-être se souviendront-ils !

s 4 v 137	إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ ازْدَادُوا كُفْرًا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَ لاَ لِيَهْدِيَهُمْ سَبِيلاً

Certes, Allâh ne s'est pas trouvé couvrir (la faute), ni montrer un chemin à ceux qui ont porté la foi, puis l'ont enfouie, puis ont porté la foi, puis l'ont enfouie, puis qui ont continué de l'enfouir davantage.

0067 (2)	ء م و	Idée de miauler, de rendre captive une femme, de l'asservir

a	n	❁	أَمَةٌ ج إِمَاءٌ	servante, esclave, femme captive

s 24 v 32	وَ أَنْكِحُوا الْأَيَامَى مِنْكُمْ وَ الصَّالِحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ وَ إِمَائِكُمْ إِنْ يَكُونُوا فُقَرَاءَ يُغْنِهِمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَ اللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ

Mariez ceux d'entre vous : hommes ou femmes seuls, (célibataires, veufs, divorcés ou délaissés) et les personnes intègres parmi vos servants et vos servantes (ou = vos esclaves hommes et femmes). S'ils sont démunis, Allâh les enrichira de Sa grâce. Allâh est Illimité, Omniscient.

0068 (30)	ء ن ث	Idée d'être mou, tendre, produire un être du genre féminin

a	n	❁	أُنْثَى ج إِنَاثٌ	femme, femelle

s 16 v 97	مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَى وَ هُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهُ حَيَاةً طَيِّبَةً وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

Nous gratifions d'une vie excellente quiconque, homme ou femme (mâle ou femelle) portant la foi, s'est conduit d'une manière intègre. Nous leur accorderons une rétribution en fonction du meilleur de ce qu'ils auront fait.

0069 (97)	ء ن س	Idée de familiarité, de convivialité, d'intimité, d'habitude

a	v4	❁	آنَسَ	familiariser, fréquenter, accoutumer, habituer, constater telle qualité chez qqn, reconnaître qqch ou qqn par fréquentation, intimité
b	n	❁	إِنْسٌ	genre humain, homme sociable, ami, compagnon
c	n	❁	إِنْسَانٌ ج أُنَاسٌ	être humain (homme et femme) - نَاسٌ collectif

d	adj	❁	إِنْسِيٌّ ج أَنَاسِيٌّ	relatif à l'être humain, humain
e	v10	❁	اِسْتَأْنَسَ	agir en être sociable, chercher à se familiariser, à s'intégrer, aspirer à être intime
f	pa10	❁	ج مُسْتَأْنِسِينَ	ceux qui agissent en êtres sociables, qui recherchent la familiarité,

(a) actif IV acc 1 s	آنَسْتُ	(a) actif IV acc 2 mpl	آنَسْتُمْ	(a) actif IV acc 3 ms	آنَسَ	(e) actif X subj 2mpl	تَسْتَأْنِسُوا

s 24 v 27	يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لاَ تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ بُيُوتِكُمْ حَتَّى تَسْتَأْنِسُوا وَ تُسَلِّموا عَلَى أَهْلِهَا ذَالِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ

O vous qui portez la foi, n'entrez point dans des demeures autres que les vôtres sans avoir aspiré à être des intimes et sans avoir donné des salutations de paix à leurs familiers : cela est bien (ou = meilleur) pour vous, peut-être vous souviendrez-vous !

0070 (3)	ء ن ف	Atteindre ou blesser le nez, s'abstenir de qqch par pudeur

a	n	❁	أَنْفٌ	nez, partie antérieure et saillante d'une chose, pointe, bec, cap
b	pa1	❁	آنِفٌ	qui précède, en premier lieu, saillant, ce qui apparaît proéminent, auparavant, qui a mal au nez

s 47 v 16	وَ مِنْهُمْ مَّنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ حَتَّى إِذَا خَرَجُوا مِنْ عِنْدِكَ قَالُوا لِلَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مَا ذَا قَالَ آنِفًا أُولَاءِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَ اتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ

Il en est parmi eux (les hôtes du Feu) qui s'efforcent de t'écouter jusqu'au moment où, sortant de chez toi, ils disent à ceux qui ont reçu la science : « Qu'a-t-il dit auparavant ? (ou = Qu'a-t-il dit de saillant ?) » Les voilà ceux sur le cœur desquels Allâh a posé un sceau et qui suivent leur impulsion (passionnelle).

0071 (1)	ء ن م	Idée de totalisation, d'universalité

a	n	❁	أَنَامٌ	toutes les créatures, choses créées, produites

s 55 v 10	Il a disposé la terre pour toutes les **créatures.**	وَ الأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ

0072 (36)	ء ن ي	Idée d'arriver à son temps, d'être opportun – être temps de, **être opportun de**, mûrir, atteindre la maturité, l'extrémité, la perfection, arriver au plus haut degré d'ébullition.

a	v1	❁	أَنَى	- d° - (actif, tronqué 3 ms = يَأْنِ)
b	adv	❁	أَنَّى	où que, partout où, comment ? de quelque manière ? (cf. grammaire Er)
c	n	❁	إِنَاءٌ	vase, vaisseau - pluriel non coranique = أَنِيَةٌ
d	n	❁	إِنًا ج آنَاءٌ	temps (opportun), heure, dernier degré, ultimité, perfection
e	n	❁	إِنًى	degré ultime, maturité, perfection
f	pa1	❁	آنٍ آنِيَاةٌ	qui arrive au degré ultime, qui bouillonne, qui déborde, qui est longanime

s 57 v 16	أَ لَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْ تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ اللَّهِ وَ مَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ وَ لاَ يَكُونُوا كَالَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ الأَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَ كَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ

N'est-il pas opportun pour ceux qui portent la foi d'avoir leurs cœurs humbles pour le souvenir d'Allâh et pour la part de vérité qui est descendue. Ils ne se trouvent pas alors comme ceux qui ont reçu l'Ecriture auparavant : l'aboutissement leur parut long et leurs cœurs s'endurcirent. Beaucoup d'entre eux se livrent à des excès.

0073 (126)	ء ه ل	Idée de se marier, de s'habituer, de s'accoutumer, de mériter d'être dans l'intimité de qqn

a	n	❁	أَهْلٌ	famille, maison, l'intimité d'une famille au sens large, les siens, les familiers d'une demeure, d'une chose, communauté intime - apte à, propre à, digne de, capable de, femme
b	n	❁	أَهْلِي أَهْلو	nom pluriel du précédent

s 74 v 56	وَ مَا يَذْكُرُونَ إِلاَّ أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ هُوَ أَهْلُ التَّقْوَى وَ أَهْلُ الْمَغْفِرَةِ

Et ils ne se rappellent que si Allâh veut, Lui capable de protéger, capable de recouvrir (les fautes).

0074 (17)	ء و ب	Idée de retour, de revenir, de faire écho, rentrer, répéter, réitérer, renouveler, recommencer (un hymne)

a	na1	❁	إِيَابٌ	retour, rentrée
b	v2	❁	أَوَّبَ	répéter, s'écarter, s'éloigner, faire revenir, recommencer, se renouveler (actif, imp., 2 fpl = أَوِّبِي)
c	n	❁	أَوَّابٌ ج أَوَّابُونَ	qui ne cesse de revenir (auprès de)
d	nl	❁	مَآبٌ	lieu de retour, endroit auquel on revient

s 34 v 10	وَ لَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ مِنَّا فَضْلاً يَاجِبَالُ أَوِّبِي مَعَهُ وَ الطَّيْرَ وَ أَلَنَّا لَهُ الْحَدِيدَ

Nous avons bien donné à David une grâce surabondante provenant de Nous. O montagnes, renouvelez-vous avec lui et les oiseaux aussi. Pour lui, Nous avons amolli le fer (ou = émousser le tranchant du fer).

0075 (1)	ء و د	Idée de courber, plier, tendre vers, d'**accabler**, de surcharger, d'être pénible, d'absorber qqn, l'occuper entièrement

a	v1	❁	أَوَدَ	- d° - (actif, indicatif, 3 ms = يَؤُودُ)

s 2 v 255	أَللَّهُ لاَ إِلاَهَ إِلاَّ هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لاَ تَأْخُذُهُ سِنَةٌ وَ لاَ نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَ مَا فِي الأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلاَّ بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَ مَا خَلْفَهُمْ وَ لاَ يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ إِلاَّ بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ وَ الأَرْضَ وَ لاَ يَؤُدُهُ حِفْظُهُمَا وَ هُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ

Allâh - Nul dieu adoré sinon Lui - (est) le Vivant, l'Immuable. Ni somnolence ni sommeil ne Le prennent. A Lui ce qui est dans les cieux et ce qui est dans le Globe terrestre (ou = sur la terre). Qui est donc celui qui intercède auprès de Lui sans Son Ecoute ? Il connaît ce qui est dans leurs mains (ou leurs forces actives) et ce qui est derrière eux. Ils n'embrassent aucune chose de Sa Science excepté ce qu'Il veut. Son Marchepied s'étend aux cieux et à la terre. Leur préservation ne L'accable pas. Lui est l'Exalté, l'Immense.

remarque : autre lecture : Allâh ! Nul dieu adoré sinon Lui, le Vivant, l'Immuable…

0076 (424)	ء و ل	Idée d'aboutir, de revenir, ramener, parvenir, être réduit à, abandonner, (s')épaissir, gérer, être préposé à, se sauver, précéder

a	na2	❁	تَأْوِيلٌ	le fait de ramener à l'origine, de faire revenir, d'expliquer, d'interpréter, interprétation originelle, primitive ou foncière
b	n	❁	آلٌ	famille, dynastie, institution primordiale
c	adj	❁	أَوَّلٌ ج أَوَّلُون أُولَي	premier, primordial, primitif, commencement, ancien, précédent, antérieur, aïeul
d	n	❁	أُولِي أُولُوا	possesseurs, détenteurs, doués primordialement de
e	adj	❁	أُولَائِك (كُم) هٰؤلَاءِ	ceux-là, ceux-ci -(voir grammaire Ct)

s 12 v 21	...وَ كَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الأَرْضِ وَ لِنُعَلِّمَهُ مِن تَأْوِيلِ الأَحَادِيثِ...

...C'est ainsi que Nous avons établi solidement Joseph dans cette contrée et afin que Nous lui donnions la connaissance de l'interprétation des événements...

0077 (2)	ء و ه	Gémir, se lamenter, soupirer, implorer

a	n/adj	❁	أَوَّاهٌ	celui qui ne cesse de soupirer, qui gémit beaucoup, sans cesse implorant

s 11 v 75	Certes, Abraham est bien longanime, sans cesse implorant, repentant.	إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّاهٌ مُنِيبٌ

0078 (412)	أ و ي	Se retirer pour s'abriter la nuit, recevoir qqn chez soi, prendre refuge, se retirer, prendre soin de, être ému de tendresse, de compassion

a	v1	❁	أَوَي	- d° -
b	v4	❁	آوَي	donner asile, abriter, recevoir qqn à demeure, comme hôte
c	nl	❁	مَأوَي	demeure hospitalière, asile
d	n	❁	آيَةٌ ج آيَاتٌ	signe, indice de qqch., tout objet ou réalité manifesté, présence de Dieu, miracle, signe céleste, verset du Qur'ân, exemple probant – Ce mot est habituellement rattaché à cette racine, ne lui connaissant pas de racine clairement établie

(a) actif I acc 1 pl أَوَيْنَا	(a) actif I acc 3 ms أَوَى	(a) actif I ind 1 s أَوِي	(a) actif I impé 2mpl أُوُوا
(b) actif IV acc 1 pl آوَيْنَا	(b) actif IV acc 3 ms آوَى	(b) actif IV acc 3mpl آوَوْا	(b) actif IV ind 2 ms et 3 fs تُؤْوِي

s 18 v 16	... فَأْوُوا إِلَى الْكَهْفِ يَنْشُرْ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ وَ يُهَيِّئْ لَكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ مِرْفَقًا ...

... prenez refuge dans la caverne. Que votre Enseigneur répande de Sa Miséricorde pour vous (ou = sur vous) et que, pour vous, Il dispose une assistance en rapport avec votre disposition (ou = votre destinée).

0079	ء ي ا	Vocable marquant l'insistance, l'acquiescement

a	interj	❁	إِي	certes, oui – (cf. grammaire Eu)
b	interj	❁	إِيَّا – ك	particule d'insistance : c'est bien toi ! (liée à la racine **' Y Y)** (cf. Ew)

s 1 v 5	C'est bien Toi que nous adorons et c'est bien Toi dont nous sollicitons l'assistance !	إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَ إِيَّاكَ نَسْتَعِينُ

0080 (4)	ء ي ب	Racine liée au prophète Ayyub (Job). Idée d'outre		
a	n pr	❁	أَيُّوب	**Job** le prophète (Ayyûb)
s 38 v 41	وَ اذْكُرْ عَبْدَنَا أَيُّوبَ إِذْ نَادَى رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الشَّيْطَانُ بِنُصْبٍ وَ عَذَابٍ			
Et souviens-toi de Notre serviteur **Job** qui appela son Enseigneur : « Satan m'a affligé d'hostilité et de tourment ! »				

0081 (11)	ء ي د	Idée de force, de fermeté, de dureté, de vigueur, d'appui		
a	na1	❁	أَيْدٌ	force, vigueur, appui, dureté
b	v2	❁	أَيَّدَ	rendre fort, robuste, consolider, raffermir, aider, assister, conforter

(b) actif II acc 1 s أَيَّدتُ	(b) actif II acc 1 pl أَيَّدنَا	(b) actif II acc 3 ms أَيَّدَ	(b) actif II ind 3 ms يُؤَيِّدُ

s 9 v 40	...فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ وَ أَيَّدَهُ بِجُنُودٍ لَمْ تَرَوْهَا وَ جَعَلَ كَلِمَةَ الَّذِينَ كَفَرُوا السُّفْلَى وَ كَلِمَةُ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا وَ اللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ
...Allâh a fait descendre Sa Présence sereine sur lui et l'a rendu fort par des légions que vous n'avez pas vues. Il a mis au plus bas la parole de ceux qui ont enfoui la foi, alors que la Parole d'Allâh est, elle, au plus haut. Allâh (est) Irrésistible, Sage.	

0082 (4)	ء ي ك	Idée d'endroit boisé		
a	np	❁	أَيْكَةٌ	endroit boisé, fourré, bosquet, arbres touffus et entrelacés. Al-'Ayka est un lieu-dit près de Madyan, contrée où prêchait le prophète Shu`ayb.
s 15 v 78	وَ إِنْ كَانَ أَصْحَابُ الأَيْكَةِ لَظَالِمِينَ			
Les Compagnons du Bosquet se comportaient vraiment avec iniquité.				

0083 (1)	ء ي م	être loin de ou sans son conjoint, être célibataire		
a	n	❁	ج أَيَامَى	célibataires, veufs, veuves – sing non coranique = أَيِّمٌ
s 24 v 32	وَ أَنْكِحُوا الأَيَامَى مِنْكُمْ وَ الصَّالِحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ وَ إِمَائِكُمْ إِنْ يَكُونُوا فُقَرَاءَ يُغْنِهِمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَ اللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ			
Mariez ceux d'entre vous : hommes ou femmes seuls, (célibataires, veufs, divorcés ou délaissés) et les personnes intègres parmi vos servants et vos servantes (ou = vos esclaves hommes et femmes). S'ils sont démunis, Allâh les enrichira de Sa grâce surabondante. Allâh est Illimité, Omniscient.				

0084 (33)	ء ي ن	Arriver dans une période de temps, en son temps		
a	n	❀	آنَ - أَلآنَ	temps présent, moment actuel. Avec l'article = maintenant. cf. racine ***'WN***
b	adv	❀	أَيَّانَ	Quand ? (cf. grammaire Ex)
c	adv	❀	أَيْنَ و أَيْنَمَا	Où, quelque part que, n'importe où, partout où (cf. grammaire Ey)
s 7 v 187	يَسْئَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي لاَ يُجَلِّيهَا لِوَقْتِهَا إِلاَّ هُوَ......			
Ils t'interrogent sur l'Heure : « Quand est-elle fixée ? Dis : « Sa connaissance se trouve seulement auprès de mon Enseigneur (mon Maître). Ne la rendra clairement manifeste en son instant que Lui....				

0085	ء ي ي	Racine liée aux pronoms interrogatifs		
a	pron	❀	أَيٌّ أَيَّةُ	lequel, laquelle ? – (cf. grammaire Ev)
b	pron	❀	إِيَّا	particule d'insistance : c'est bien (toi) – (cf. grammaire Ew)
s 1 v 5	C'est bien Toi que nous servons et **c'est bien** Toi dont nous sollicitons l'assistance !	إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَ إِيَّاكَ نَسْتَعِينُ		

LETTRE BÂ' - حَرْف البَاء

0086 (1)	ب ب ل	Nom propre sans racine verbale		
a	np	❁	بَابِلُ	Babel, Babylone

s 2 v 102 — وَ اتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيَاطِينُ عَلَى مُلْكِ سُلَيْمَانَ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَانُ وَلَكِنَّ الشَّيَاطِينَ كَفَرُوا يُعَلِّمُونَ النَّاسَ السِّحْرَ وَ مَا أُنْزِلَ عَلَى الْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَارُوتَ وَمَارُوتَ...

Et ils suivent ce que les satans (ou = séducteurs-rebelles) accomplirent contre l'autorité de Salomon. Or, Salomon ne renia point (ou = ne dissimula point), mais les satans le firent : ils enseignent aux êtres humains la science du charme (ou = de la fascination, de la magie) ainsi que ce qui est descendu aux deux anges Hârout et Marout à Babylone…

Remarque : la dernière partie de cette citation peut recevoir une autre traduction si l'on considère que la particule مَا *mâ* est adverbe de négation = …et elle n'est pas descendue (la science du charme) sur les deux anges…

0087 (1)	ب ء ر	Creuser un puits, une fosse, cacher, mettre en réserve		
a	n	❁	بِئْرٌ	puits, fosse

s 22 v 45 — فَكَأَيِّن مِّنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَ هِيَ ظَالِمَةٌ فَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا وَ بِئْرٍ مُعَطَّلَةٍ وَ قَصْرٍ مَشِيدٍ

Que de cités abandonnées sur leurs assises, que de puits désaffectés et de châteaux fortifiés, n'avons-Nous pas anéantis à cause de leur iniquité.

0088 (73)	ب ء س	Etre malheureux, être accablé de calamités, être dans l'adversité, être fort et violent, brave audacieux - être mauvais, détestable		
a	n	❁	بَأْسٌ	malheur, adversité, mal, dommage, peine, affliction, audace, rigueur, violence, bravoure, force, courage
b	n	❁	بَأْسَاءُ	malheur, adversité, calamité, affliction, etc.
c	excl	❁	بِئْسَ (مَا) !	combien mauvais, comme il est dommageable !
d	adj	❁	بَئِيسٌ	rigoureux, préjudiciable
e	pa1	❁	بَائِسٌ	étant malheureux, endommagé, malheureux, misérable, infortuné
f	v8	❁	اِبْتَأَسَ	s'affliger, être malheureux, se laisser aller à l'adversité, aller au devant de situations dommageables - impératif 2ème ms = تَبْتَئِسْ

s 11 v 36 — وَ أُوحِيَ إِلَى نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ إِلاَّ مَنْ قَدْ آمَنَ فَلاَ تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ

Et il fut inspiré à Noé : " De ton peuple, ne portera la foi que celui qui l'a déjà portée. Ne t'afflige donc point de ce qu'ils faisaient."

0089 (1)	**ب ت ر**			Couper, retrancher, amputer, mutiler, priver qqn d'enfants
a	n	❁	أَبْتَرُ	celui qui a la queue coupée, qui est mutilé, sans postérité (mâle), **sans** descendance, frustré
s 108	إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ – فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَ انْحَرْ – إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الأَبْتَرُ			
Certes, Nous t'avons donné l'Abondance (nom d'un fleuve dans le Jardin paradisiaque). Accomplis donc l'action de grâce unitive et sacrifie. Certes, qui te hait sera le sans descendance.				

0090 (1)	**ب ت ك**			Couper, retrancher, enlever en coupant
a	v2	❁	بَتَّكَ	couper, retrancher, fendre, renoncer (énergiquement) - [énergique. 3ème mpl = يُبَتِّكُنَّ]
s 4 v 119	وَ لَأُضِلَّنَّهُمْ وَ لَأُمَنِّيَنَّهُمْ وَ لَآمُرَنَّهُمْ فَلَيُبَتِّكُنَّ آذَانَ الأَنْعَامِ وَ لَآمُرَنَّهُمْ فَلَيُغَيِّرُنَّ خَلْقَ اللَّهِ وَ مَنْ يَتَّخِذِ الشَّيْطَانَ وَلِيًّا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ خُسْرَانًا مُبِينًا			
Certes, je (Satan) les égarerai, je les ferai espérer vainement, je leur donnerai des ordres et ils fendront les oreilles des bêtes. Je leur donnerai des ordres et ils altéreront entièrement la création (ou = les créatures) d'Allâh. Quiconque prend Satan pour allié au lieu d'Allâh s'est déjà déprécié d'une manière évidente.				

0091 (2)	**ب ت ل**			Couper, retrancher, séparer une partie de son tout, se vouer exclusivement à qqch
b	na2	❁	تَبْتِيلٌ	le fait de couper, de se vouer, de se consacrer, à qqch
c	v5	❁	تَبَتَّلَ	être séparé, détaché, se consacrer entièrement **à** - [imp. 2ème s = تَبَتَّلْ]
s 73 v 8	Rappelle le Nom de ton Enseigneur et consacre-toi entièrement à Lui.			وَاذْكُرِ اسْمَ رَبِّكَ وَ تَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلاً

0092 (9)	**ب ث ث**			Disséminer, disperser, divulguer, éparpiller, répandre
a	v1	❁	بَثَّ	- d° - [Acc. 3ms = بَثَّ et Acc. 3ms = يَبُثُّ]
b	na1	❁	بَثٌّ	le fait de disséminer, de disperser, etc.
c	pp1	❁	مَبْثُوثٌ	disséminé, dispersé, etc.
d	pp7	❁	مُنْبَثٌّ	qui subit la dispersion, l'éparpillement, éparse
s 4 v 1	يَاأَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَ خَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَ بَثَّ مِنْهُمَا رِجَالاً كَثِيرًا وَ نِسَاءً وَ اتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَسَاءَلُونَ بِهِ وَ الْأَرْحَامَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا			
O les êtres humains ! Gardez-vous de votre Enseigneur qui vous a créés d'un Souffle animé (ou = incorporé) unique et qui a créé, à partir de lui, son élément conjoint. Il a disséminé à partir de ces deux (éléments) nombre d'hommes et de femmes. Gardez-vous d'Allâh sur Lequel vous vous interrogez mutuellement et (préservez) les matrices (ou = les fonctions génitales, les liens consanguins). Certes, Allâh, à votre égard se montre vigilant.				

0093 (1)	ب ج س			Faire couler, percer, jaillir, faire un effort
a	v7	❁	انْبَجَسَ	se frayer un passage, **jaillir** - [Acc. 3 fs = انْبَجَسَتْ]
s 7 v 160	وَ قَطَّعْنَاهُمُ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا أُمَمًا وَ أَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى إِذِ اسْتَسْقَاهُ قَوْمُهُ أَنِ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْبَجَسَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا ...			
Nous l'avons (le peuple de Moïse) partagé en douze tribus (ou = communautés). Et Nous avons inspiré à Moïse, quand son peuple lui demanda de l'eau : « De ton bâton frappe la roche! » Douze sources en jaillirent alors...				

0094 (1)	ب ح ث			Gratter, fouiller, chercher à découvrir qqch, interroger, disputer, enquêter
a	v1	❁	بَحَثَ	- d° - [acc 3 fs يَبْحَثُ]
s 5 v 31	فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِي الأَرْضِ لِيُرِيَهُ كَيْفَ يُوَارِي سَوْءَةَ أَخِيهِ قَالَ يَاوَيْلَتَى أَعَجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَـذَا الْغُرَابِ فَأُوَارِيَ سَوْءَةَ أَخِي فَأَصْبَحَ مِنَ النَّادِمِينَ			
Allâh suscita alors un corbeau qui gratta la terre afin de lui (Caïn) faire voir comment ensevelir la dépouille de son frère (Abel). Il dit : « Malheur à moi ! Suis-je incapable de faire comme ce corbeau pour ensevelir la dépouille de mon frère ? » Il commença alors à être parmi les repentants.				

0095 (42)	ب ح ر			Fendre, déchirer, être frappé de frayeur, être hors de soi
a	n	❁	بَحْرٌ ج أَبْحُرٌ بِحَارٌ	grande masse ou étendue d'eau, mer, océan, fleuve, lac, flots, nature de l'eau, dépression envahie par l'eau
b	n	❁	بَحِيرَةٌ	chamelle féconde à qui on a fendu l'oreille
s 2 v 164	إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَ الأَرْضِ وَ اخْتِلاَفِ اللَّيْلِ وَ النَّهَارِ وَ الْفُلْكِ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَاءٍ فَأَحْيَا بِهِ الأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَ بَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَ تَصْرِيفِ الرِّيَاحِ وَ السَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ وَ الأَرْضِ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ			
Certes, dans la création (normalisation) des cieux et de la terre, dans la succession de la nuit et du jour, dans le navire qui vogue en mer avec ce qui est utile aux êtres humains, dans l'eau qu'Allâh a fait descendre du ciel par laquelle Il a vivifié la terre après son appauvrissement (lit. = sa mort) et dans laquelle Il a disséminé toutes sortes de bêtes, dans la variation des vents et dans le nuage poussé entre le ciel et la terre, il y a des signes pour ceux qui se servent de leur intelligence (lit. = qui font le lien).				

0096 (7)	ب خ س			Amoindrir, ôter, diminuer, dénigrer, léser, déprécier	
a	na1	❁	بَخْسٌ	préjudice, dommage causé, chose défectueuse, vile, lésion, contribution	
(a) actif I ind 3 mpl	يَبْخَسُونَ	(a) actif I Tron 2mpl	تَبْخَسُوا	(a) actif I Tron 3ms	يَبْخَسْ
s 11 v 85	وَ يَاقَوْمِ أَوْفُوا الْمِكْيَالَ وَ الْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ وَ لاَ تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَ لاَ تَعْثَوْا فِي الأَرْضِ مُفْسِدِينَ				
O mon peuple ! Faites avec équité la pleine mesure et le bon poids, ne lésez en rien les êtres humains et ne répandez pas le désordre sur terre comme des corrupteurs.					

0097 (2)	ب خ ع	Egorger un mouton avec force, exécuter qqch complètement avec vigueur ; creuser la terre, un puits jusqu'à trouver l'eau ; s'adonner complètement, se préoccuper beaucoup.	
a	pa1	❁	بَاخِعٌ	qui s'adonne complètement à, qui se préoccupe totalement

s 18 v 6	فَلَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَفْسَكَ عَلَى آثَارِهِمْ إِنْ لَمْ يُؤْمِنُوا بِهَـٰذَا الْحَدِيثِ أَسَفًا

Il se peut que tu te préoccupes entièrement de les suivre en t'affligeant s'ils ne venaient pas à ajouter foi en cette nouvelle !

0098 (12)	ب خ ل	Etre avare, tenace		
a	v1	❁	بَخِلَ	- d° -
b	na1	❁	بُخْلٌ	avarice, parcimonie

(a) actif I Acc 3 ms بَخِلَ	(a) actif I Acc 3 mpl بَخِلُوا	(a) actif I ind 3 mpl يَبْخَلُونَ	(a) actif I Tron 2 mpl تَبْخَلُوا

s 57 v 23 et 24	...وَ اللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ – الَّذِينَ يَبْخَلُونَ وَ يَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ وَ مَنْ يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ

Et Allâh n'aime pas tout prétentieux arrogant – ceux qui sont avares et ordonnent l'avarice aux humains, ceux qui se replient sur eux-mêmes. Or, Allâh, Lui, (est) le Suffisant, le Très digne de louanges.

0099 (18)	ب د ء	Donner l'origine à, commencer à faire qqch le premier, inaugurer, débuter, entreprendre, produire, assaillir, commencer les hostilités		
a	v1	❁	بَدَأَ	- d° -
b	v4	❁	أَبْدَأَ	produire, créer qqch. de nouveau, inaugurer, donner l'origine

(a) actif I acc 1 pl بَدَأْنَا	(a) actif I acc 3 ms بَدَأَ	(a) actif I acc 3 mpl بَدَأُوا	(a) actif I ind 3 ms يَبْدَؤُ	(b) actif IV ind 3 ms يُبْدِئُ

s 29 v 19 et 20	أَ وَ لَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبْدِئُ اللَّهُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ إِنَّ ذَ لِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ – قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانْظُرُوا كَيْفَ بَدَأَ الْخَلْقَ ثُمَّ اللَّهُ يُنْشِئُ النَّشْأَةَ الْآخِرَةَ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

N'ont-ils pas vu comment Allâh donne l'origine à la création puis la réintègre. Certes, cela est facile pour Allâh. Dis : " Parcourez la terre et observez comment Il a inauguré la création ; puis comment Allâh constitue le développement ultime. Certes, Allâh assigne la valeur à toute réalité (ou = est puissant sur toute chose)".

0100 (2)	ب د ر	Surprendre qqn, survenir soudainement, s'empresser auprès de qqn, échapper promptement à qqn, être au clair de lune		
a	n	❁	بَدْرٌ	lune (pleine), disque, nom de la célèbre bataille à Badr
b	na3	❁	بِدَارٌ	le fait de s'empresser

s 3 v 123	وَ لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَ أَنْتُمْ أَذِلَّةٌ فَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

Allâh vous a bien secourus à Badr alors que vous étiez dans une situation précaire. Gardez-vous donc d'Allâh, peut-être serez-vous reconnaissants !

0101 (4)	ب د ع	Produire qqch de nouveau, inventer, innover, inaugurer, commencer, être novateur, donner naissance.

a	na1	❁	بِدْعٌ	nouveauté, invention, etc.
b	adj	❁	بَدِيعٌ	inventeur, (in)novateur, etc.
c	v8	❁	ابْتَدَعَ	innover (pour soi), produire qqch de nouveau, donner naissance - [acc 3 m pl = ابْتَدَعُوا]

s 57 v 27	...وَ رَهْبَانِيَّةً ابْتَدَعُوهَا مَا كَتَبْنَاهَا عَلَيْهِمْ إِلاَّ ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ اللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ رِعَايَتِهَا ...

... et **ils** (ceux qui suivent Jésus) donnèrent naissance au monachisme. Nous ne leur avions prescrit cela que par désir de la satisfaction d'Allâh, mais ils ne l'observèrent pas comme ils auraient dû le faire...

0102 (44)	ب د ل	Changer, substituer, permuter, remplacer, altérer

a	n/adv	❁	بَدَلٌ– بَدَلاً	changement, permutation, etc - en échange, en remplacement (pris comme adverbe)
b	v2	❁	بَدَّلَ	changer, altérer, dénaturer, modifier
c	na2	❁	تَبْدِيلٌ	le fait de changer, d'altérer, dégradation, changement, modification
d	pa2	❁	مُبَدِّلٌ	ce ou celui qui altère, qui fait changer, qui modifie
e	v4	❁	أَبْدَلَ	faire changer, substituer, donner en échange
f	v5	❁	تَبَدَّلَ	s'altérer, se modifier, recevoir en compensation, substituer, échanger
g	v10	❁	اسْتَبْدَلَ	vouloir changer, désirer une chose en échange d'une autre
h	na10	❁	اسْتِبْدَالٌ	le fait de vouloir changer, échange

(b) actif II acc 1 pl	بَدَّلْنَا	(b) actif II acc 3 ms	بَدَّلَ	(b) actif II acc 3 mpl	بَدَّلُوا	(b) actif II ind 3 ms	يُبَدِّلُ	(b) actif II ind 3 mpl	يُبَدِّلُونَ
(b) actif II subj 1 s	أُبَدِّلَ	(b) actif II subj 1 pl	نُبَدِّلَ	(b) actif II subj 3 ms	يُبَدِّلَ	(b) actif II subj 3mpl	يُبَدِّلُوا	(b) actif II tronq 3ms	يُبَدِّلْ
(b) actif II énerg 3ms	يُبَدِّلَنَّ	(b) actif II imp 2ms	بَدِّلْ	(b) pas II ind 3ms	يُبَدَّلُ	(e) act IV subj 3ms	يُبْدِلَ	(f) actif V acc 3ms	تَبَدَّلَ
(f) actif V tron 2mpl	تَتَبَدَّلُوا	(f) actif V tron 3ms	يَتَبَدَّلْ	(g) actif X ind 2mpl	تَسْتَبْدِلُونَ	(g) actif X tron 3ms	يَسْتَبْدِلْ		

s 50 v 29	مَا يُبَدَّلُ الْقَوْلُ لَدَيَّ وَ مَا أَنَا بِظَلاَّمٍ لِلْعَبِيدِ

L'Expression (ou = le Dire, la Parole) n'est pas altérée chez Moi et Je ne lèse pas les serviteurs.

0103 (2)	ب د ن	Etre corpulent, devenir corpulent

a	n	❁	بَدَنٌ	corps, tronc
b	n	❁	ج بُدْنٌ	victimes corpulentes sacrifiées à Mina

s 10 v 92	فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ خَلْفَكَ آيَةً وَ إِنَّ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ عَنْ آيَاتِنَا لَغَافِلُونَ

Nous sauvons ton corps en ce jour afin que tu deviennes un signe pour ceux qui te succèdent. Et certes, beaucoup d'êtres humains sont insouciants à l'égard de Nos Signes.

0104 (31)	ب د و	Commencer, s'en aller dans le désert, mener une vie nomade, paraître, sembler, trouver bon, manifester, dévoiler

a	v1	❁	بَدَا	- d° -
b	na1	❁	بَدْوٌ	désert, vie ou peuple nomade, commencement, le fait de partir
c	pa1	❁	بَادٍ	clair, visible, externe, nomade
d	v4	❁	أَبْدَي	faire pour la première fois, montrer, rendre manifeste, notoire, dévoiler
e	pa4	❁	مُبْدٍ	qui fait qqch pour la première fois, qui dévoile

(a) actif I acc 3 ms بَدَا	(a) actif I acc 3 fs بَدَتْ	(d) actif IV ind 2mpl تُبْدُونَ	(d) act IV ind 3 mpl يُبْدُونَ	(d) act IV ind 3 fpl يُبْدِينَ
(d) act IV subj 3ms يُبْدِيَ	(d) act IV tronq 2fs تُبْدِي	(d) act IV tron 2mpl تُبْدُوا	(d) act IV tronq 3ms يُبْدِ	(d) pas IV tronq 3fs تُبْدَ

s 5 v 101	يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لاَ تَسْئَلُوا عَنْ أَشْيَاءَ إِنْ تُبْدَ لَكُمْ تَسُؤْكُمْ وَ إِنْ تَسْئَلُوا عَنْهَا حِينَ يُنَزَّلُ الْقُرْءَانُ تُبْدَ لَكُمْ عَفَا اللَّهُ عَنْهَا وَ اللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ

O vous qui portez la foi ! Ne posez pas de questions au sujet de choses qui, si elles vous étaient dévoilées, vous nuiraient. Or, si vous posiez des questions à leur sujet pendant qu'on fait descendre le Qur'ân, elles vous seraient dévoilées : Allâh les a effacées (ou=Allâh (vous) a pardonné à leur sujet). Ainsi Allâh (est) Très-Recouvreur (des fautes), Longanime.

Remarque : le nom pluriel أَشْيَاءَ est diptote indéterminé.

0105 (3)	ب ذ ر	Semer, répandre, disperser, disséminer, germer, pousser, ensemencer

a	v2	❁	بَذَّرَ	disséminer, gaspiller, prodiguer, dilapider. [tronq 2 ms تُبَذِّرْ]
b	na2	❁	تَبْذِيرٌ	prodigalité, le fait de disséminer
c	pa2	❁	مُبَذِّرِينَ ج	prodigues, dissipateurs, gaspilleurs, etc.

s 17 v 26-27	وَ آتِ ذَا الْقُرْبَى حَقَّهُ وَ الْمِسْكِينَ وَ ابْنَ السَّبِيلِ وَ لاَ تُبَذِّرْ تَبْذِيرًا – إِنَّ الْمُبَذِّرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيَاطِينِ وَ كَانَ الشَّيْطَانُ لِرَبِّهِ كَفُورًا

Et donne son droit au proche, au démuni et au voyageur et ne gaspille pas avec prodigalité. Car les prodigues sont devenus les frères des démons (des satans) et Satan est devenu très ingrat envers son Enseigneur.

0106 (31)	ب ر ء	Produire, dégager – idée d'affranchissement, de liberté, d'innocence, de délivrance, d'abandon, de guérison – se désolidariser, désavouer qqn, être libre, exempt, innocent de, indemne de

a	v1	❁	بَرأَ مِن	- d° -

b	adj	❁	بَرِيءٌ ج بَرِئُونَ	libre, affranchi, exempt, guéri, innocent
c	n/adj	❁	بَرَاءٌ	libre, affranchi, exempt, guéri, innocent
d	na1	❁	بَرَاءَةٌ	immunité, franchise, privilège, exemption
e	n	❁	بَرِيَّةٌ	créature, être produit
f	pa1	❁	بَارِئٌ ج بُرَءَاءُ	producteur
g	v2	❁	بَرَّأَ	délivrer, acquitter, affranchir, exempter, absoudre, guérir
h	pp2	❁	ج مُبَرَّؤُونَ	affranchis, absous, délivrés, etc.
i	v4	❁	أَبْرَأَ	relâcher, laisser aller, remettre une dette, guérir
j	v5	❁	تَبَرَّأَ	s'affranchir, se délivrer, se désolidariser, se libérer, désavouer, se désengager, être innocent

(a) actif I subj 1 pl نَبْرَأَ	(g) actif II acc 3 ms بَرَّأَ	(g) actif II ind 1 s أُبَرِّئُ	(i) actif IV ind 1 s أُبْرِئُ	(i) actif IV ind 2ms تُبْرِئُ
(j) actif V acc 3ms تَبَرَّأَ	(j) actif V acc 1 pl تَبَرَّأْنَا	(j) actif V acc 3mpl تَبَرَّءُوا	(j) actif V subj 1pl نَتَبَرَّأَ	

s 2 v 167	وَ قَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَتَبَرَّأَ مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّءُوا مِنَّا كَذَٰلِكَ يُرِيهِمُ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ حَسَرَاتٍ عَلَيْهِمْ وَ مَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنَ النَّارِ

Et ceux qui ont suivi ont dit : Si une rétractation était possible pour nous, nous nous désolidariserions alors d'eux comme ils se sont désolidarisés de nous ! C'est ainsi qu'Allâh leur fait voir leur actions, source de leur déception. Mais ils ne sortent pas du Feu.

0107 (7)	ب ر ج	Faire bonne chair, avoir des provisions en abondance, construire une tour, des bastions

a	nom	❁	ج بُرُوجٌ	tour, angle, force, construction, fort, citadelle
b	v5	❁	تَبَرَّجَ	orner, se parer, se faire voir dans l'éclat de sa beauté - [Tronqué 2 fpl = تَبَرَّجْنَ]
c	na5	❁	تَبَرُّجٌ	le fait de se parer, de montrer sa beauté, sa **parure**
d	pa5	❁	مُتَبَرِّجَاتٌ	celles qui montrent leur parure, leur beauté

s 33 v 33	وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَ لَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَىٰ وَ أَقِمْنَ الصَّلَاةَ وَ آتِينَ الزَّكَاةَ وَ أَطِعْنَ اللَّهَ وَ رَسُولَهُ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ وَ يُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا

Demeurez (il s'agit des épouses du Prophète) tranquilles dans vos maisons et ne vous ornez pas des parures du temps de l'Ignorance ancienne. Accomplissez l'action de grâce unitive (ou = la prière), distribuez l'excédent purifié (ou = l'aumône) et obéissez à (ou = soyez disponibles envers) Allâh et à Son Messager. Allâh veut seulement ôter de vous la corruption, ô Familiers de la Maison et vous purifier entièrement.

Remarque : le vocatif أَهْلَ الْبَيْتِ ne comporte pas la particule يَا

0108 (3)	ب ر ح	Passer du côté droit au côté gauche, être en colère, cesser d'avoir lieu, cesser d'être, de faire, finir, abandonner, quitter

a	v1	❁	بَرِحَ	- d° -

(a) actif I ind 1s	أَبْرَحُ	(a) actif I subj 1 s	أَبْرَحَ	(a) actif I subj 1 pl	نَبْرَحَ

s 18 v 60	وَ إِذْ قَالَ مُوسَى لِفَتَاهُ لاَ أَبْرَحُ حَتَّى أَبْلُغَ مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُبًا

Or, Moïse dit à son jeune compagnon : « Je n'aurai de cesse que je n'atteigne le confluent des Deux étendues d'eau, dussé-je y passer des années ! »

0109 (5)	ب ر د	Idée de fraîcheur, de froid (par ex. grêle) d'où : conserver en bon état

a	na1	❁	بَرْدٌ	froid, frais, fraîcheur
b	n	❁	بَرَدٌ	grêle
c	pa1	❁	بَارِدٌ	froid, frais, agréable, ferme, solide

s 21 v 69	قُلْنَا يَانَارُ كُونِي بَرْدًا وَ سَلاَمًا عَلَى إِبْرَاهِيمَ

Et Nous dîmes : « O Feu ! deviens fraîcheur et sécurité pour (ou = sur) Abraham ! »

0110 (32)	ب ر ر	Etre bon et pieux, avoir de l'amour, être fidèle à son engagement, être d'une bonté inébranlable, à toute épreuve - idée de terre ferme, de stabilité, de solidité

a	v1	❁	بَرَّ	- d° - [subj 2 mpl = تَبَرُّوا]
b	na1	❁	بِرٌّ	piété filiale, dévouement affectueux, vie exemplaire, bonne foi, vertu, bonté, bienfaisance, charité, véritable piété
c	n	❁	بَرٌّ ج أَبْرَارٌ	bon, bienfaisant, pieux
d	n	❁	بَرٌّ	terre ferme, continent, rive, pays, champs, campagne
e	pa1	❁	بَارٌّ ج بَرَرَةٌ	innocent, vertueux, bienfaisant, charitable, pieux, ferme

s 2 v 224	وَ لاَ تَجْعَلُوا اللَّهَ عُرْضَةً لِأَيْمَانِكُمْ أَنْ تَبَرُّوا وَ تَتَّقُوا وَ تُصْلِحُوا بَيْنَ النَّاسِ وَ اللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

Ne prenez pas Allâh comme objet dans vos serments (prêtés de la main droite) pour vous dispenser d'être bons, de vous préserver et de réconcilier les hommes. Et Allâh (est) audient, omniscient.

0111 (9)	ب ر ز	Sortir et paraître dans la plaine, se produire, se montrer, se présenter, surgir, dépasser, concurrencer, surpasser, être manifeste, être en vue, se montrer dans toute son étendue, au grand jour

a	v1	❁	بَرَزَ	- d° -
b	pa1	❁	ج بَارِزُونَ	ceux qui se montrent pleinement, qui surgissent, saillants, proéminents, externes
c	pa1	❁	م بَارِزَةٌ	se montrant (comme une plaine), au dehors, apparent, découvert, dégagé, uni, plan
d	v2	❁	بَرَّزَ	faire sortir au grand jour, produire, surpasser

(a) actif I acc 3 ms بَرَزَ	(a) actif I acc 3mpl بَرَزُوا	(d) passif II acc 3 fs بُرِّزَتْ

s 40 v 15 & 16	رَفِيعُ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ يُلْقِي الرُّوحَ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ لِيُنْذِرَ يَوْمَ التَّلَاقِ – يَوْمَ هُمْ بَارِزُونَ لَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْهُمْ شَيْءٌ لِمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ

(C'est Lui) qui élève les Degrés, le Maître du Trône. Il introduit l'Esprit à partir de Son Ordre sur qui Il veut parmi Ses serviteurs afin qu'Il avertisse du Jour de la Rencontre face à face, le Jour où ils surgiront tels qu'ils sont. Rien de ce qui provient d'eux n'est caché à Allâh : « A Qui est la Souveraineté, en ce Jour ? A Allâh l'Unique, le Toujours-Dominateur (ou = Celui qui ne cesse de contraindre) ».

0112 (3)	ب ر ز خ	Idée d'interstice, de séparation, d'entre deux

a	n	❁	بَرْزَخٌ	intervalle, espace qui sépare deux choses, séparation, disjonction, isthme

s 23 v 99 & 100	حَتَّى إِذَا جَاءَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ٱرْجِعُونِ – لَعَلِّي أَعْمَلُ صَالِحًا فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّا إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَائِلُهَا وَ مِنْ وَرَائِهِمْ بَرْزَخٌ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ

Au moment où la Mort vint à l'un d'eux, il dit : « Mon Enseigneur ! Fais-moi revenir - Peut-être me comporterai-je en être intègre dans ce que j'ai négligé !» Non point ! C'est une parole qu'il exprime, mais derrière eux (se trouve) une séparation (ou = une disjonction) jusqu'au Jour où ils seront ressuscités.

0113 (2)	ب ر ص	Etre lépreux

a	n	❁	أَبْرَصُ	Lépreux

s 5 v 110	...وَ تُبْرِئُ الْأَكْمَهَ وَ الْأَبْرَصَ بِإِذْنِي وَ إِذْ تُخْرِجُ الْمَوْتَى بِإِذْنِي ...

... et tu (Jésus) guéris l'aveugle-né et le lépreux par Ma permission (ou = Mon Ecoute) et tu fais surgir (ou = tu ressuscites) les morts par Ma permission (ou = Mon Ecoute)....

0114 (11)	ب ر ق	Briller, éclairer, luire, scintiller, paraître, rendre stupéfait, demeurer immobile, paralysé, éblouir

a	v1	❁	بَرِقَ	- d° -
b	na1	❁	بَرْقٌ	éclair, foudre, lumière intense
c	n	❁	إِبْرِيقٌ ج أَبَارِيقُ	aiguière, bouilloire en métal brillant, sabre à lame brillante
d	n	❁	إِسْتَبْرَقٌ	vêtement de soie scintillant, brocart

s 56 v17 & 18	يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُخَلَّدُونَ – بِأَكْوَابٍ وَ أَبَارِيقَ وَ كَأْسٍ مِنْ مَعِينٍ

Des jouvenceaux rendus perpétuels circulent autour d'eux - avec des vases, des aiguières et une coupe remplie d'une limpide liqueur ruisselante.

s 44 v 53	يَلْبَسُونَ مِنْ سُنْدُسٍ وَ إِسْتَبْرَقٍ مُتَقَابِلِينَ

Ils se revêtent de soie fine et de brocart, en se plaçant face à face.

0115 (32)	ب ر ك	S'agenouiller, fléchir les genoux et se coucher, être ferme, se maintenir, s'appliquer à, faire tomber l'eau

a	n	❃	بَرَكَات	bénédictions, prospérité, abondance de biens, présences bénéfiques qui s'emparent de personnes ou de lieux
b	v3	❃	بَارَكَ	bénir, s'appliquer avec assiduité à, mettre sa présence bénéfique sur qqn ou qqch.
c	pp3	❃	مُبَارَكٌ م مُبَارَكَةٌ	béni, qui reçoit une présence bénéfique
d	v6	❃	تَبَارَكَ	répandre ses grâces sur, se déclarer digne de bénédiction (Dieu), se bénir mutuellement, se montrer condescendant, bénir, glorifier, louer

(b) act III acc 1 pl	بَارَكْنَا	(b) act III acc 3 ms	بَارَكَ	(b) pas III acc 3 ms	بُورِكَ	(d) act IV acc 3 ms	تَبَارَكَ

s 17 v 1	سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلاً مِنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الأَقْصَا الَّذِي بَارَكْنَا حَوْلَهُ لِنُرِيَهُ مِنْ آيَاتِنَا إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ

Gloire à Celui qui a fait voyager de nuit dans l'obscurité Son serviteur, depuis le lieu de prosternation inviolable (la Mosquée sacrée à la Mekke, la Ka`ba) jusqu'au lieu de prosternation le plus éloigné (Aqsâ ou Jérusalem) dont Nous avons béni les alentours afin de lui faire voir certains de Nos Signes. Certes, Lui (est) bien l'Audient, le Voyant.

0116 (2)	ب ر م	Tresser, tordre, infléchir, être oppressé, être ennuyé

a	v4	❃	أَبْرَمَ	réunir les fils, consolider, tourmenter, tramer, ourdir, infléchir - [act acc. 3mpl = أَبْرَمُوا]
b	pa4	❃	ج مُبْرِمُونَ	ceux qui trament, ourdissent, consolident, infléchissent

s 43 v 79	…Ou s'ils (les coupables) ont infléchi un ordre (ou = une décision). Or, c'est Nous qui infléchissons.	أَمْ أَبْرَمُوا أَمْرًا فَإِنَّا مُبْرِمُونَ

0117 (8)	ب ر ه ن	Démontrer, prouver par des arguments, convaincre

a	n	❃	بُرْهَانٌ	argument probant, preuve (évidente)

s 27 v64	أَمَّنْ يَبْدَؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَ الأَرْضِ أَ إِلاَهٌ مَعَ اللَّهِ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

N'est-ce pas Lui qui inaugure la Création (l'Acte créateur) puis la régénère, Lui qui vous donne la subsistance venant du Ciel et de la Terre. Est-il un dieu adoré avec Allâh (ou = en plus d'Allâh) ? Dis : « Apportez votre argument probant si vous vous trouvez véridiques (ou = si vous deviez être véridiques) ! »

0118 (2)	ب ز غ	Se lever, commencer à se lever, pousser, percer

a	pa1	❃	بَازِغٌ م بَازِغَةٌ	se levant (masc. - féminin)

s 6 v 77 & 78	فَلَمَّا رَءَا الْقَمَرَ بَازِغًا قَالَ هَذَا رَبِّي فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَئِنْ لَمْ يَهْدِنِي رَبِّي لَأَكُونَنَّ مِنَ الْقَوْمِ الضَّالِّينَ – فَلَمَّا رَءَا الشَّمْسَ بَازِغَةً قَالَ هَذَا رَبِّي هَذَا أَكْبَرُ فَلَمَّا أَفَلَتْ قَالَ يَاقَوْمِ إِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تُشْرِكُونَ

Quand (Abraham) vit la lune se lever, il dit : « Voici mon Enseigneur ! » Et lorsqu'elle disparut il ajouta : « Si mon Enseigneur ne me guidait pas, je me trouverais, assurément, parmi ceux qui s'égarent - Et quand il vit le soleil se lever, il dit : « Voici mon Enseigneur ! Celui-ci est plus grand ! » Et lorsqu'il disparut, il ajouta : « Ô mon peuple ! Je me désolidarise de ce que vous associez ! »

0119 (2)	ب س ر	Agir à contre temps, accélérer, anticiper, froncer les sourcils, crisper, prendre un air contrarié, maussade, sombre, assombrir le visage

a	v1	❁	بَسَرَ	- d° - [actif acc 3 ms بَسَرَ]
b	pa1	❁	م بَاسِرَةٌ	celle qui anticipe, précipite, qui s'assombrit, etc.

s 74 v 22 s 75 v 24	ثُمَّ عَبَسَ وَ بَسَرَ – وَ وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ بَاسِرَةٌ

Puis il s'est renfrogné et a pris un air contrarié (74-22) - Et des visages, en ce jour, s'assombrissent (75-24)

0120 (2)	ب س س	Faire marcher doucement, stimuler et calmer (une chamelle), Expédier, réduire à rien - (au passif) = être éparpillé, désagrégé, amoindri, aminci

a	v1	❁	بَسَّ	- d° - [passif acc 3 fs بُسَّتْ]
b	na1	❁	بَسٌّ	le fait de réduire à rien, débris éparpillés

s 56 v 5	Et les montagnes seront poussière éparpillée (ou = débris dispersés)	وَ بُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًّا

0121 (25)	ب س ط	Etendre, allonger, ouvrir la main, élargir, dilater, égayer, mettre à l'aise, dispenser, être, large, spacieux, vaste

a	v1	❁	بَسَطَ	- d° -
b	na1	❁	بَسْطٌ	le fait d'élargir, de dilater, de mettre à l'aise, d'ouvrir grand
c	n	❁	بَسْطَةٌ	étendue, capacité à contenir, perfection
d	pp1	❁	مَبْسُوطَتَانِ	étendues (duel), dilatées, etc.
e	pa1	❁	بَاسِطٌ	qui s'étend, se met à l'aise, qui reçoit qqn avec aisance, بَاسِطُو أَيْدِيهِمْ
f	na3	❁	بِسَاطٌ	le fait de mettre à l'aise, etc.

(a) actif I acc 2 ms	بَسَطْتَ	(a) actif I acc 3 ms	بَسَطَ	(a) actif I ind 3 ms	يَبْسُطُ	(a) actif I subj 3mpl	يَبْسُطُوا	(a) actif I tronq 2ms	تَبْسُطْ

s 17 v 29 & 30	وَ لاَ تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَى عُنُقِكَ وَ لاَ تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا مَحْسُورًا – إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَ يَقْدِرُ إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا

Et ne porte pas ta main entravée à ton cou ni ne l'ouvre toute grande (c'est-à-dire = ne sois ni avare ni prodigue) car alors tu t'exposerais à être désapprouvé et dépouillé - Certes, ton Enseigneur dispense la subsistance et la mesure à qui Il veut. Certes, Il s'est révélé bien-informé, clairvoyant à l'égard de (lit. = à travers) Ses serviteurs.

0122 (1)	ب س ق	Etre haut, être supérieur, dépasser par le mérite, surpasser

a	pa1	❁	بَاسِقَات ج	s'élevant très haut, majestueux (comme un palmier) - sing nc = بَاسِقَةٌ

s 50 v 10	Et les palmiers s'élevant très haut avec leurs spathes superposées…	وَ النَّخْلَ بَاسِقَاتٍ لَهَا طَلْعٌ نَضِيدٌ

0123 (2)	ب س ل	Prendre un air austère, menaçant, affronter la mort, être brave, courageux

a	v4	❁	أَبْسَلَ	interdire, offrir en gage, recommander qqch à qqn, jeter, livrer, se rendre prisonnier, se dévouer - [passif acc 3 mpl = أُبْسِلُوا – passif subj 2 f s = تُبْسَلَ]

s 6 v 70	وَ ذَرِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَعِبًا وَ لَهْوًا وَ غَرَّتْهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَ ذَكِّرْ بِهِ أَنْ تُبْسَلَ نَفْسٌ بِمَا كَسَبَتْ لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيٌّ وَ لاَ شَفِيعٌ وَ إِنْ تَعْدِلْ كُلَّ عَدْلٍ لاَ يُؤْخَذْ مِنْهَا أُولاَئِكَ الَّذِينَ أُبْسِلُوا بِمَا كَسَبُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِنْ حَمِيمٍ وَ عَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ

Laisse ceux qui ont choisi pour religion le jeu et le divertissement et que la vie la plus immédiate a séduits. Rappelle-toi donc par ceci qu'une âme se rend prisonnière de ce qu'elle a acquis. Il n'y a pour elle ni allié ni intercesseur en dehors d'Allâh. Et même si elle se rachetait (ou = se redressait) par quelque compensation que ce soit, on ne l'accepterait pas d'elle ! Ceux-là sont ceux qui se sont rendus prisonniers de ce qu'ils ont acquis. Ils ont un breuvage brûlant et un tourment (« d'assoiffement ») douloureux pour avoir enfoui la foi.

0124 (1)	ب س م	Sourire

a	v5	❁	تَبَسَّمَ	s'imposer de sourire, sourire malgré soi - [actif acc 3 m s تَبَسَّمَ]

s 27 v 19	فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِنْ قَوْلِهَا وَ قَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَ عَلَى وَالِدَيَّ وَ أَنْ اَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَ أَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ

Alors il (Salomon) ne peut s'empêcher de sourire, riant (même) de son (celui de la fourmi) propos. Il dit : « Mon Enseigneur ! Incite-moi à être reconnaissant du bienfait que Tu m'as accordé ainsi qu'à mon père et à agir comme un être intègre dont Tu sois satisfait et fais-moi entrer par Ta Miséricorde parmi Tes serviteurs intègres.

0125 (123)	ب ش ر	Enlever l'écorce, la peau, peler, râper, raser - Réjouir qqn avec une bonne nouvelle, cohabiter avec un conjoint, se réjouir de qqch

a	n	❁	بُشْرٌ	gaieté
b	n	❁	بُشْرَى	bonne nouvelle, nouvelle qui réjouit
c	n	❁	بَشَرٌ	peau, épiderme – homme, forme humaine, personne, individu, mortel
d	adj	❁	بَشِيرٌ	porteur d'une bonne nouvelle ou d'une nouvelle réjouissante attendue, beau de corps
e	v2	❁	بَشَّرَ	se réjouir de, porter une bonne nouvelle
f	pa2	❁	مُبَشِّرٌ ج مُبَشِّرُون	celui qui se réjouit d'une nouvelle - fpl = مُبَشِّرَات

g	v3	❁	بَاشَرَ	réjouir qqn par une nouvelle, s'occuper de, avoir un rapport charnel, se coller à
h	v4	❁	أَبْشَرَ	se réjouir de, peler, enlever l'écorce
i	v10	❁	اسْتَبْشَرَ	se réjouir, rechercher la jouissance, la nouvelle qui réjouit
j	pp10	❁	مُسْتَبْشِرَةٌ	celle qui réjouit, celle qui recherche la nouvelle qui réjouit

(e) actif II acc 1 pl	بَشَّرْنَا	(e) actif II acc 2 fpl	بَشَّرْتُمْ	(e) actif II acc 3 mpl	بَشَّرُوا	(e) actif II ind 1 pl	نُبَشِّرُ	(e) actif II ind 2 mpl	تُبَشِّرُونَ
(e) actif II ind 3 ms	يُبَشِّرُ	(e) actif II subj 2 ms	تُبَشِّرَ	(e) actif II subj 3 ms	يُبَشِّرَ	(e) actif II imp 2 ms	بَشِّرْ	(e) pas II acc 3 ms	بُشِّرَ
(g) act III tron 2mpl	تُبَاشِرُوا	(g) act III imp 2 mpl	بَاشِرُوا	(h) act IV imp 2 mpl	أَبْشِرُوا	(i) actif X ind 3 mpl	يَسْتَبْشِرُونَ	(i) actif X imp 2 mpl	اسْتَبْشِرُوا

s 41 v 30	إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلاَئِكَةُ أَ لاَّ تَخَافُوا وَ لاَ تَحْزَنُوا وَ أَبْشِرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ

Certes, sur ceux qui ont dit : « Notre Enseigneur (est) Allâh ! » et qui aspirent à la rectitude, les anges se laissent descendre (en disant) : «Ne craignez point ni ne vous attristez ! Réjouissez-vous dans le (ou = du) Jardin dont vous aviez eu la promesse. »

0126 (148)	ب ص ر	Voir clair, regarder, saisir intuitivement, être clairvoyant, comprendre ou voir intuitivement

a	v1	❁	بَصُرَ	- d ° -
b	na1	❁	بَصَرٌ ج أَبْصَارٌ	vue, regard, clairvoyance, pénétration, perspicacité, intelligence
c	adj	❁	بَصِيرٌ	qui à bonne vue, doué de pénétration, de perspicacité, pénétrant, circonspect
d	n	❁	بَصِيرَةٌ ج بَصَائِرُ	vue intérieure, faculté de pénétration, intuition, preuve claire, attention, soin
e	v2	❁	بَصَّرَ	rendre clairvoyant, clair, capable de voir, commencer à voir
f	na2	❁	تَبْصِرَةٌ	contemplation, le fait de rendre clairvoyant, objet de pénétration
g	v4	❁	أَبْصَرَ	observer, considérer, chercher à voir clair, apercevoir, faire bien voir
h	pa4	❁	مُبْصِرٌ	celui qui observe, fait voir, aperçoit
i	pa10	❁	مُسْتَبْصِرٌ	celui qui scrute, est perspicace, qui cherche à être clairvoyant, à voir

(a) actif I acc 1 s	بَصُرْتُ	(a) actif I acc 3 f s	بَصُرَتْ	(a) actif I tron 3mpl	يَبْصُرُوا	(e) pas II ind 3 mpl	يُبَصَّرُونَ	(g) acti IV acc 1 pl	أَبْصَرْنَا
(g) act IV acc 3 ms	أَبْصَرَ	(g) act IV ind 2 ms	تُبْصِرُ	(g) act IV ind 2 mpl	تُبْصِرُونَ	(g) act IV ind 3 ms	يُبْصِرُ	(g) act IV ind 3 mpl	يُبْصِرُونَ
(g) act IV imp 2 ms	أَبْصِرْ								

s 20 v 96	قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِنْ أَثَرِ الرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا وَ كَذَلِكَ سَوَّلَتْ لِي نَفْسِي

(Le Sâmirî) dit : « J'ai vu intuitivement ce qu'ils n'ont pas vu intuitivement. J'ai donc saisi une poignée provenant de la trace laissée par le Messager (Gabriel) et je l'ai alors jetée. C'est ainsi que mon âme me l'a suggéré.

0127 (1)	ب ص ل	Dépouiller de ses habits, de son vêtement, de qqch

a	n	❁	بَصَلٌ	oignon

s 2 v 61	وَ إِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَى لَنْ نَصْبِرَ عَلَى طَعَامٍ وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنْبِتُ الأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَ قِثَّائِهَا وَ فُومِهَا وَ عَدَسِهَا وَ بَصَلِهَا ...

Or, quand vous avez dit : « O Moïse ! Nous ne supporterons plus une nourriture unique. Invoque donc pour nous ton Enseigneur qu'Il fasse sortir pour nous des légumes, des concombres, du froment (ou = de l'ail), des lentilles et des oignons. parmi ce que la terre fait croître… »

0128 (7)	ب ض ع	Couper, fendre, retrancher, enlever une partie de qqch., dépecer et partager

a	n	❁	بِضْعٌ	petite quantité, peu nombreux, en petit nombre, moins de dix
b	n	❁	بِضَاعَةٌ	lot, marchandise, biens que l'on veut faire prospérer

s 12 v 65	وَ لَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضَاعَتَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ قَالُوا يَاأَبَانَا مَا نَبْغِي هَـٰذِهِ بِضَاعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا وَ نَمِيرُ أَهْلَنَا وَ نَحْفَظُ أَخَانَا وَ نَزْدَادُ كَيْلَ بَعِيرٍ ذَ لِكَ كَيْلٌ يَسِيرٌ •

Et lorsqu'ils ouvrirent leurs bagages, ils s'aperçurent qu'on leur avait restitué leurs marchandises. Ils dirent : « O notre père ! Que désirons-nous (de plus) ! (ou = Nous ne sommes pas sortis des bornes en cela). Voici que nos marchandises nous ont été rendues ! Alors nous approvisionnerons notre famille et veillerons sur notre frère ! Nous ajouterons la charge d'un chameau, ce qui est une charge facile ! »

0129 (1)	ب ط ء	Etre lent, marcher ou agir avec lenteur

a	v2	❁	بَطَّأَ	retarder, ralentir, (faire) traîner en longueur, temporiser, différer - [énerg 3 ms = يُبَطِّئَنَّ]

s 4 v 72	وَ إِنَّ مِنْكُمْ لَمَنْ لَيُبَطِّئَنَّ فَإِنْ أَصَابَتْكُمْ مُصِيبَةٌ قَالَ قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيَّ إِذْ لَمْ أَكُنْ مَعَهُمْ شَهِيدًا

Et certes, il y a parmi vous quelqu'un qui temporise et si une adversité vous atteignait, il dirait : " Allâh m'a déjà accordé un bienfait car je ne me suis pas trouvé présent (ou = témoin) avec eux."

0130 (2)	ب ط ر	Fendre, percer (un abcès), se disperser en tous sens, être très gai, exubérant, manquer de retenue

a	v1	❁	بَطِرَ	d° - [actif acc 3 fs = بَطِرَتْ]
b	na1	❁	بَطَرٌ	incapacité, incurie, exubérance, mépris, insolence, arrogance

s 8 v 47	وَلاَ تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بَطَرًا و رِئَاءَ النَّاسِ وَ يَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَ اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ

N'agissez pas comme ceux qui sont sortis de leurs demeures avec arrogance et ostentation devant les hommes et qui détournent du chemin d'Allâh, car Allâh circonscrit ce qu'ils font.

0131 (10)	ب ط ش	Se saisir de qqn par force, l'enlever, fondre sur qqn ou qqch avec violence, se déchaîner		
a	v1	❁	بَطَشَ	- d° -
b	na1	❁	بَطْشٌ	violence, force intense, bravoure excessive, impétuosité
c	n	❁	بَطْشَةٌ	violence, force intense, bravoure excessive - nom d'unité

(a) actif I acc 2 mpl	بَطَشْتُم	(a) actif I ind 1 pl	نَبْطِشُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَبْطِشُونَ	(a) actif I subj 3 ms	يَبْطِشَ

s 44 v 16	يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَى إِنَّا مُنْتَقِمُونَ

Un Jour, Nous nous déchaînerons avec la plus grande violence, assurément en Nous vengeant (en punissant par compensation).

0132 (36)	ب ط ل	Etre réduit à rien, être vain, être inutile, futile, en pure perte, être fait vainement, être effacé, annulé, ôter la surimposition		
a	v1	❁	بَطَلَ	- d° -.
b	pa1	❁	بَاطِلٌ	vain, faux, vide de sens, inutile, irréel, fait de fausseté, futile
c	v4	❁	أَبْطَلَ	abolir, réduire à rien, à néant, annuler, rendre faux, falsifier, dénaturer
d	pa4	❁	مُبْطِلٌ ج مُبْطِلُونَ	qui rend vain, qui fait en vain, dénégateur, falsificateur, contrefacteur, faussaire, etc.

(a) actif I acc 3 ms	بَطَلَ	(d) act IV ind 3 ms	يُبْطِلُ	(d) act IV subj 3 ms	يُبْطِلَ	(d) act IV tron 2mpl	تُبْطِلُوا

s 8 v 8	لِيُحِقَّ الْحَقَّ وَ يُبْطِلَ الْبَاطِلَ وَ لَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ

…afin qu'Il fasse apparaître la vérité et qu'Il réduise à rien ce qui est vain, dussent les coupables (en) éprouver de l'aversion !

0133 (25)	ب ط ن	Entrer intimement dans, pénétrer à l'intérieur, aller au fond d'une chose, frapper au ventre, être caché, être à l'intérieur, doubler		
a	v1	❁	بَطَنَ	- d° - [actif acc 3 ms = بَطَنَ]
b	pa1	❁	بَاطِنٌ م بَاطِنَة	intérieur, intime, caché
c	na1	❁	بَطْنٌ ج بُطُونٌ	ventre, panse, entrailles, intérieur
d	n	❁	بِطَانَةٌ ج بَطَائِنُ	intérieur, cœur, chose cachée, secret, ami intime, doublure d'un vêtement

s 16 v 78	وَ اللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ لاَ تَعْلَمُونَ شَيْئًا وَ جَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَ الْأَبْصَارَ وَ الْأَفْئِدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

Et (lorsque) Allâh vous a fait sortir des entrailles de vos mères, vous ne saviez rien. Il vous a dotés de l'audition, des organes de la vue et du cœur. Peut-être vous montrerez-vous reconnaissants !

0134 (67)	ب ع ث	Envoyer, accélérer, se dépêcher, presser une monture, suivre qqn, exciter, ressusciter, susciter, être éveillé, réveiller, couler

a	v1	❁	بَعَثَ	- d° -
b	na1	❁	بَعْثٌ	résurrection, suscitation, envoi
c	pp1	❁	ج مَبْعُوثُونَ	envoyé, ressuscité, suscité
d	v7	❁	انْبَعَثَ	être suscité, être dépêché, se dépêcher en route, se hâter
e	na7	❁	انْبِعَاثٌ	le fait d'être suscité, de se dépêcher

(a) actif I acc 1 pl	بَعَثْنَا	(a) actif I acc 3 ms	بَعَثَ	(a) actif I ind 1 pl	نَبْعَثُ	(a) actif I ind 3 ms	يَبْعَثُ	(a) actif I subj 1 pl	نَبْعَثَ
(a) actif I subj 3 ms	يَبْعَثَ	(a) actif I énerg 3ms	يَبْعَثَنَّ	(a) actif I imp 2 ms	ابْعَثْ	(a) actif I imp 2 mpl	ابْعَثُوا	(a) passif ind 1 sing	أُبْعَثُ
(a) passif I ind 2 mpl	تُبْعَثُونَ	(a) passif I ind 3 ms	يُبْعَثُ	(a) passif I ind 3 mpl	يُبْعَثُونَ	(a) passif I subj 3 mpl	يُبْعَثُوا	(a) passif I éner 2 mpl	تُبْعَثُنَّ
(d) act VII acc 3 ms	انْبَعَثَ								

s 64 v 7	زَعَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ لَنْ يُبْعَثُوا قُلْ بَلَى وَ رَبِّي لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ وَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ

Ceux qui ont enfoui (ou rejeté la foi) ont prétendu qu'ils ne seraient pas ressuscités. Dis : « Mais si ! Par mon Enseigneur ! Assurément Vous serez ressuscités, puis, certes, vous serez informés de ce que vous avez fait. Et cela est facile pour Allâh ».

0135 (2)	ب ع ث ر	Disséminer, éparpiller, disperser, expulser, bouleverser, chercher de tous côtés, fouiller

a	v1	❁	بَعْثَرَ	- d° - [passif acc 3 ms = بُعْثِرَ – passif acc 3 fs = بُعْثِرَتْ]

s 82 v 4	Et lorsque les tombes seront bouleversées (ou = auront été bouleversées),	وَ إِذَا الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ

0136 (225)	ب ع د	Etre éloigné (lieu), s'éloigner, disparaître, périr

a	v1	❁	بَعُدَ بَعِدَ	- d° -
b	na1	❁	بُعْدٌ	distance, éloignement, intervalle, dimension, disparition.
c	adj	❁	بَعِيدٌ	distant, loin, éloigné, extrême
d	adv	❁	بَعْدَ – مِنْ بَعْدِ	après, ensuite, en outre, depuis, à la place de - (voir grammaire § Fb)
e	v3	❁	بَاعَدَ	s'écarter, s'éloigner, tenir à distance, garder ses distances, prolonger, allonger
f	pp4	❁	ج مُبْعَدُونَ	très éloignés, qui font l'objet d'éloignement

(a) actif I acc 3 fs	بَعُدَتْ	(a) actif I acc 3 fs	بَعِدَتْ	(e) actif III impé 2 ms	بَاعِدْ

s 11 v 95	كَأَنْ لَمْ يَغْنَوْا فِيهَا أَ لَا بُعْدًا لِمَدْيَنَ كَمَا بَعِدَتْ ثَمُودُ

…comme s'ils (les injustes parmi les partisans de Shu`ayb) ne s'étaient jamais établis en ce lieu. Oui ! Que les Madian disparaissent comme ont disparu les Thamûd !

0137 (2)	ب ع ر	Devenir un chameau adulte

a	n	❀	بَعِيرٌ	chameau adulte, bête de somme

s 12 v 72 — قَالُوا نَفْقِدُ صُوَاعَ الْمَلِكِ وَ لِمَنْ جَاءَ بِهِ حِمْلُ بَعِيرٍ وَ أَنَا بِهِ زَعِيمٌ

Ils dirent (les frères de Joseph) : « Nous recherchons la coupe du roi. Celui qui l'apportera aura le chargement d'une bête de somme et je m'en porte garant ! »

0138 (158)	ب ع ض	Etre tourmenté par les moustiques

a	n	❀	بَعْضٌ	ce qui est divisé en petites parties, portion, lot, quelqu'un, quelque, certain, d'autres – voir grammaire § Gw
b	n	❀	بَعُوضَةٌ	insecte infime, moucheron, moustique - nom d'unité - collectif nc = بَعُوضٌ

s 2 v 26 — إِنَّ اللَّهَ لاَ يَسْتَحْيِي أَنْ يَضْرِبَ مَثَلاً مَا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا...

Certes, Allâh ne dédaigne pas de proposer en exemple un moucheron ou même ce qui est au-dessus (plus petit ou plus grand)...

s 2 v 36 — فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ وَ قُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَ لَكُمْ فِي الأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَ مَتَاعٌ إِلَى حِينٍ

Satan les déséquilibra tous deux hors de lui (le Jardin) et les fit sortir tous deux d'où ils se trouvaient. Et Nous avons dit : « Chutez (verbe au pluriel et non plus au duel) ennemis les uns des autres. Vous aurez sur la terre un lieu de séjour et une jouissance (un usufruit) temporaire.

0139 (5)	ب ع ل	Se marier, devenir conjoint

a	n	❀	بَعْلٌ ج بُعُولٌ	conjoint, consort, (époux, épouse) - Ba`l, nom d'une divinité

s 4 v 128 — وَ إِنِ امْرَأَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُوزًا أَوْ إِعْرَاضًا فَلاَ جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَ الصُّلْحُ خَيْرٌ وَ أُحْضِرَتِ الأَنْفُسُ الشُّحَّ وَ إِنْ تُحْسِنُوا وَ تَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا

Et si une femme craignait hostilité ou éloignement de la part de son mari (ou = conjoint), nul inconvénient pour eux à bien se réconcilier, car la réconciliation est un bien. Les âmes sont portées à la mesquinerie (ou = à l'égocentrisme) ! Mais si vous vous comportez bien et que vous vous êtes protégés, certes alors Allâh s'est révélé bien informé de (lit. = à travers) ce que vous faites.

0140 (13)	ب غ ت	Arriver, survenir soudainement, surprendre qqn, fondre à l'improviste sur qqn

a	n	❀	بَغْتَةٌ	événement inattendu, surprise - soudainement (adverbe)

s 43 v 66 — هَلْ يَنْظُرُونَ إِلاَّ السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَ هُمْ لاَ يَشْعُرُونَ

Attendent-ils seulement que l'Heure leur arrive soudainement, sans qu'ils en aient conscience ?

0141 (5)	ب غ ض	Etre haï, détesté, odieux		
a	n	❁	بَغْضَاء	haine violente
s 5 v 91	إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمُ الْعَدَاوَةَ وَ الْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَ الْمَيْسِرِ وَ يَصُدَّكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَ عَنِ الصَّلَاةِ فَهَلْ أَنْتُمْ مُنْتَهُونَ			
Satan ne veut que susciter entre vous l'hostilité et la haine à travers les boissons enivrantes et les jeux de hasard, et vous distraire du Rappel d'Allâh et de l'action de grâce unitive (ou = prière). Allez-vous donc y mettre un terme ?				

0142 (1)	ب غ ل	Insulter, outrager, diffamer, déchirer qqn, déconsidérer qqn, être paresseux, indolent, marcher comme un mulet		
a	n	❁	ج بِغَالٌ	mules, mulets. Singulier non coranique = بَغْلٌ
s 16 v 8	وَ الْخَيْلَ وَ الْبِغَالَ وَ الْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا وَ زِينَةً وَ يَخْلُقُ مَا لاَ تَعْلَمُونَ			
(Il a créé) les chevaux, les mulets et les ânes pour que vous les montiez et comme agrément. Et Il a créé ce que vous ne discernez pas.				

0143 (95)	ب غ ي	Dépasser, excéder les limites, dévier de la ligne droite, s'écarter du juste milieu, agir injustement, opprimer, insulter, injurieux, désirer ardemment, aspirer, dévier avec excès		
a	v1	❁	بَغَى	- d° -
b	na1	❁	بَغْيٌ	tort, excès d'iniquité, désobéissance, transgression, révolte, oppression
c	adj	❁	بَغِيٌّ	poussé par un désir excessif, adultère, prostituée
d	pa1	❁	بَاغٍ	qui désire ardemment, transgresseur, qui exagère, etc.
e	na1	❁	بِغَاءٌ	le fait d'excéder les limites, de dévier, prostitution
f	v7	❁	انْبَغَى	se laisser aller à désirer ardemment qqch, d'où : être facile à accomplir, convenir à qqn
g	v8	❁	ابْتَغَى	désirer ardemment qqch pour qqn, aspirer, rechercher ardemment
h	na8	❁	ابْتِغَاءٌ	désir intense, recherche ardente

(a) actif I acc 3 ms	بَغَى	(a) actif I acc 3 fs	بَغَتْ	(a) actif I acc 3 mpl	بَغَوْا	(a) actif I ind 1 sing	أَبْغِي	(a) actif I ind 1 pl	نَبْغِي
(a) actif I ind 2 mpl	تَبْغُونَ	(a) actif I ind 3 ms	يَبْغِي	(a) actif I ind 3 fs	تَبْغِي	(a) actif I ind 3m d	يَبْغِيَانِ	(a) actif I ind 3 mpl	يَبْغُونَ
(a) actif I tronq 1pl	نَبْغِ	(a) actif I tronq 2ms	تَبْغِ	(a) actif I tron 2mpl	تَبْغُوا	(a) passif I acc 3 ms	بُغِيَ	(f) act VII ind 3 ms	يَنْبَغِي
(g) act VIII acc 2 ms	ابْتَغَيْتَ	(g) act VIII acc 3 ms	ابْتَغَى	(g) act VIII acc 3 mpl	ابْتَغُوا	(g) act VIII ind 1 s	أَبْتَغِي	(g) act VIII ind 1 pl	نَبْتَغِي
(g) act VIII ind 2 mpl	تَبْتَغُونَ	(g) act VIII ind 3 mpl	يَبْتَغُونَ	(g) act VIII subj 2 ms	تَبْتَغِي	(g) act VIII subj 2 mpl	تَبْتَغُوا	(g) act VIII tronq 3ms	يَبْتَغِ
(g) act VIII impé 2ms	ابْتَغِ	(g) act VIII impé 2mpl	ابْتَغُوا						

s 5 v 35	يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَ ابْتَغُوا إِلَيْهِ الْوَسِيلَةَ وَ جَاهِدُوا فِي سَبِيلِهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

O vous qui portez la foi ! Gardez-vous d'Allâh, désirez ardemment le moyen d'accéder à Lui et appliquez-vous avec zèle dans Sa Voie. Peut-être serez-vous prospères !

0144 (8)	ب ق ر			Fendre, ouvrir en fendant, interroger, examiner par questionnement, investiguer - sens lié au troupeau de bovins
a	n	❁	بَقَرٌ بَقَرَةٌ بَقَرَاتٌ	race bovine (coll) - vache, génisse (fém sing et pl.)
s 12 v 43	وَ قَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَبْعَ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَ سَبْعَ سُنْبُلَاتٍ خُضْرٍ وَ أُخَرَ يَابِسَاتٍ يَاأَيُّهَا الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي رُءْيَايَ إِنْ كُنْتُمْ لِلرُّءْيَا تَعْبُرُونَ			

Et le roi dit : « Certes, je vois sept vaches grasses que mangent sept (vaches) maigres, et (je vois) sept épis verts et d'autres qui deviennent secs. O notables ! Donnez-moi un avis compétent sur ma vision, si vous vous trouvez capables d'interpréter cette vision ! »

0145 (2)	ب ق ع			S'éloigner, s'en aller dans une contrée, se mélanger (couleur)
a	n	❁	بُقْعَةٌ	sol, terrain, champ, pays, contrée, lieu, lopin de terre
s 28 v 30	فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِ الأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبَارَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَنْ يَامُوسَى إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ			

Quand alors il (Moïse) y parvint (auprès du Feu) il fut appelé, du flanc droit de la Vallée, dans le lieu porteur de bénédictions, en provenance de l'arbre : « O Moïse ! Certes, Moi, Je suis Allâh, l'Enseigneur des êtres de l'Univers. »

0146 (1)	ب ق ل			Pousser, paraître, croître en feuilles, produire des herbes, se couvrir de germes (sol), se couvrir de duvet
a	coll	❁	بَقْلٌ	légumes, plante récoltée après semailles
s 2 v 61	وَ إِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَى لَنْ نَصْبِرَ عَلَى طَعَامٍ وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنْبِتُ الأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَ قِثَّاءِهَا وَ فُومِهَا وَ عَدَسِهَا وَ بَصَلِهَا …			

Or, quand vous avez dit : « O Moïse ! Nous ne supporterons plus une nourriture unique. Invoque donc pour nous ton Enseigneur qu'Il fasse sortir pour nous des légumes, des concombres, du froment (ou = de l'ail), des lentilles et des oignons. parmi ce que la terre fait croître… »

0147 (21)	ب ق ي			Pérenniser, demeurer, perdurer, conserver, continuer à exister, rester après qqn
a	v1	❁	بَقِيَ	- d° -
b	n	❁	بَقِيَّةٌ	reste, perdurance, reliquat, relique
c	élat	❁	أَبْقَى	plus durable, etc.
d	pa1	❁	بَاقٍ ج بَاقِينَ	restant, persistant, durable
e	n	❁	بَاقِيَةٌ بَاقِيَاتٌ	durée, persistance – vestiges

f	v4	❁	أَبْقَى	Faire rester, laisser à l'existence, conserver, garder, maintenir, laisser faire

(a) actif I acc 3 ms	بَقِيَ	(a) actif I ind 3 ms	يَبْقَى	(f) act IV acc 3 ms	أَبْقَى	(f) act IV ind 3 ms	تُبْقِي	

s 55 v 27	Et perdure la Face de ton Enseigneur dotée de Majesté et de Noblesse !	وَ يَبْقَى وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَ الْإِكْرَامِ

0148 (12)	**ب ك ر**	Se trouver à l'aube du jour, se lever de grand matin, faire qqch à l'aube, être matinal, faire très tôt qqch, être précoce

a	n	❁	بِكْرٌ ج أَبْكَارٌ	intact, vierge, pucelle, la première chose en tout genre, premier né
b	n	❁	بُكْرَةٌ	aube du jour, grand matin, point du jour
c	na4	❁	إِبْكَارٌ	précocité, matinée

s 56 v 36 & s 48 v 9	فَجَعَلْنَاهُنَّ أَبْكَارًا – لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَ رَسُولِهِ وَ تُعَزِّرُوهُ وَ تُوَقِّرُوهُ وَ تُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَ أَصِيلًا

(56-36) - Et Nous les (Houris) avons faites vierges - (48-9) - Pour que vous portiez la foi en Allâh et en Son Messager, que vous L'assistiez, que vous L'honoriez et que vous chantiez Sa Gloire au point du jour et à son déclin.

0149 (1)	**ب ك ك**	Etre pressé, bousculé, se rassembler en foule, déchirer, rompre, briser

a	n	❁	بَكَّةُ	Bakka : première appellation de La Mekke (مَكَّة)

s 3 v 96	إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَ هُدًى لِلْعَالَمِينَ

Certes, le premier sanctuaire établi pour les Humains est celui qui (se trouve) à Bakka, lieu porteur de bénédictions, et guidance pour les êtres de l'Univers.

0150 (6)	**ب ك م**	Etre muet, se taire, vivre dans le célibat

a	élat	❁	أَبْكَمُ ج بُكْمٌ	muet, sans voix

s 8 v 22	إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الصُّمُّ الْبُكْمُ الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ

Certes, les pires des êtres chez Allâh (sont) les sourds, les muets qui n'utilisent pas leur intelligence.

0151 (7)	**ب ك ي**	Pleurer, déplorer la perte de qqn

a	v1	❁	بَكَى	- d° -
b	pa1	❁	ج بُكِيٌّ	pleurant, qui pleure - sing nc = بَاكٍ
c	v4	❁	أَبْكَى	faire pleurer

(a) actif I acc 3 fs	بَكَتْ	(a) actif I ind 2 mpl	تَبْكُونَ	(a) actif I ind 3 mpl	يَبْكُونَ	(a) actif I tron 3mpl	يَبْكُوا	© act IV acc 3 ms	أَبْكَى

s 53 v 57 à 60	أَزِفَتِ الْآزِفَةُ – لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ – أَفَمِنْ هَذَا الْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ – وَ تَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ

Imminente l'Imminente ! - Ne la dévoile (ou = révèle) qu'Allâh. - Toutefois, vous étonnez-vous de ce propos - alors que vous riez et ne pleurez point ?

0152 (19)	ب ل د	Faire halte, s'arrêter et séjourner, se fixer dans un pays, rester en place

a	n	❁	بَلَدٌ ج بِلَادٌ	pays, territoire, terre, contrée, cité
b	n	❁	بَلْدَةٌ	ville, cité, terre, pays, province, contrée

s 43 v 11	وَ الَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَنْشَرْنَا بِهِ بَلْدَةً مَيْتًا كَذَٰلِكَ تُخْرَجُونَ

Et (c'est) Lui qui a fait descendre une eau du ciel avec mesure. Et avec elle Nous avons ranimé une contrée morte. Ainsi, on vous fera sortir (de terre).

0153 (16)	ب ل س	Rester stupéfait, interdit, jeter ou être dans le désespoir, être triste, affligé, découragé - Idée d'étoffe grossière, de feutre, de cilice

a	v4	❁	أَبْلَسَ	- d° - [actif, ind 3 ms = يُبْلِسُ]
b	pa4	❁	مُبْلِسُونَ ج	qui jettent dans le désespoir, le trouble, qui se trouve dans le découragement
c	np	❁	إِبْلِيس	Iblis (le désespéré), Satan, celui qui jette dans le désespoir, qui travestit, qui afflige

s 7 v 11	وَ لَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ لَمْ يَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ

Nous vous avons certes créés, puis Nous vous avons donné une forme, puis Nous avons dit aux anges : « Prosternez-vous devant (ou = en faveur d')Adam. Ils se prosternèrent alors sauf Iblîs (le désespéré). Il ne se trouva point parmi ceux qui se prosternent (ou = se prosternèrent – littéralement : les prosternants).

s 30 v 48 & 49	اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيَاحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُ فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ وَ يَجْعَلُهُ كِسَفًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ فَإِذَا أَصَابَ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ – وَ إِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ مِنْ قَبْلِهِ لَمُبْلِسِينَ

(C'est) Allâh qui envoie les vents qui soulèvent alors un nuage qu'Il répand dans le ciel comme Il veut et le disloque. Tu vois ainsi l'ondée sortir de ses lambeaux (imbibés) et alors, quand Il les fait tomber sur qui Il veut parmi Ses serviteurs, les voici qui se réjouissent même si auparavant ils se trouvaient dans le découragement avant qu'on ne l'ait fait descendre sur eux.

0154 (1)	ب ل ع	Avaler, déglutir, absorber, résorber

a	v1	❁	بَلَعَ	- d° - [impératif 2 fs = ابْلَعِي]

s 11 v 44	وَ قِيلَ يَاأَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ وَ يَاسَمَاءُ أَقْلِعِي وَ غِيضَ الْمَاءُ وَ قُضِيَ الْأَمْرُ وَ اسْتَوَتْ عَلَى الْجُودِيِّ وَ قِيلَ بُعْدًا لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ

Et il fut dit : « Ô terre, résorbe ton eau ! Ô ciel, cesse ! » Et l'eau décrut, l'ordre fut exécuté et elle (l'Arche) s'immobilisa sur le mont Jûdî, et il fut dit : « Que s'éloignent les gens iniques ! »

0155 (77)	ب ل غ	Parvenir à, porter, mener qqn jusqu'à qqch, atteindre la majorité, la puberté, être assidu, arriver à, occuper entièrement, conduire, être éloquent

a	v1	❁	بَلَغَ	- d° -
b	n	❁	بَلَاغٌ	ce qui parvient à, arrive à qqn, message, communication, proclamation, notification
c	adj	❁	بَلِيغٌ	éloquent, persuasif, convaincant, qui parvient à, etc.
d	pa1	❁	بَالِغٌ بَالِغَةٌ بَالِغُونَ	majeur, pubère, nubile, qui atteint l'âge adulte, celui qui parvient à, concluant
e	nl	❁	مَبْلَغٌ	terme, but, point extrême où l'on parvient, majorité, atteinte extrême
f	v2	❁	بَلَّغَ	faire parvenir, porter un message
g	v4	❁	أَبْلَغَ	conduire à terme, faire parvenir, mener à bien

(a) actif I acc 1 s	بَلَغْتُ	(a) actif I acc 1 pl	بَلَغْنَا	(a) actif I acc 2 ms	بَلَغْتَ	(a) actif I acc 3 ms	بَلَغَ	(a) actif I acc 3 fs	بَلَغَتْ
(a) actif I acc 3 md	بَلَغَا	(a) actif I acc 3mpl	بَلَغُوا	(a) actif I acc 3 fpl	بَلَغْنَ	(a) actif I subj 1 s	أَبْلُغَ	(a) actif I subj 2 ms	تَبْلُغَ
(aà actif I subj 3 ms	يَبْلُغَ	(a) actif I subj 3 md	يَبْلُغَا	(a) actif I subj 3 mpl	يَبْلُغُوا	(a) actif I subj 3 fpl	تَبْلُغُوا	(a) actif I énerg 3ms	يَبْلُغَنَّ
(f) actif II acc 2 ms	بَلَّغْتَ	(f) actif II ind 1 sing	أُبَلِّغُ	(f) actif II ind 3 mpl	يُبَلِّغُونَ	(f) actif II impé 2ms	بَلِّغْ	(g) act IV acc 1 s	أَبْلَغْتُ
(g) act IV acc 3 mpl	أَبْلَغُوا	(g) act IV impé 2ms	أَبْلِغْ						

s 6 v 149	قُلْ فَلِلَّهِ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ فَلَوْ شَاءَ لَهَدَاكُمْ أَجْمَعِينَ

Dis : « A Allâh, l'argument concluant. Ainsi, s'Il avait voulu, Il vous aurait certes tous guidés ! »

s 53 v 30	ذَلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ اهْتَدَى

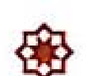
Voilà le point extrême de leur savoir. Certes, ton Enseigneur sait parfaitement celui qui se fourvoie hors de Son chemin comme Il sait parfaitement celui qui se laisse bien guider.

0156 (60)	ب ل و	Eprouver, traiter avec dureté, essayer, examiner, être usé, avoir des soucis, s'altérer, se déprécier, se modifier

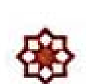
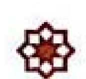
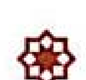
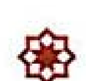
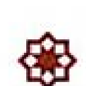
a	v1	❁	بَلَا و بَلِيَ	- d° -
b	na1	❁	بَلَاءٌ	épreuve, expérience subie, peine, affliction, malheur, calamité, adversité, fléau
c	v4	❁	أَبْلَى	user, râper, mettre à l'épreuve, faire éprouver, accorder, permettre
d	v8	❁	اِبْتَلَى	tenter, mettre à l'épreuve, être exposé aux épreuves, éprouver qqch avec intensité
e	pa8	❁	مُبْتَلٍ ج مُبْتَلِينَ	qui éprouve, qui s'éprouve, qui est éprouvé, qui se laisse tenter
f	adv	❁	بَلَى	particule d'acquiescement : oui, **si**, mais oui, sans aucun doute, bien sûr, certainement. Employée avec force en réponse à une question négative ou dubitative pour contredire l'idée négative que vient d'exprimer l'interlocuteur. OUI = نَعَمْ est employé en réponse positive à une question non accompagnée de négation

(a) actif I acc 1 pl بَلَوْنَا	(a) actif I acc 3 mpl بَلَوْا	(a) actif I ind (u) 1pl نَبْلُوا	(a) actif I ind 3 ms يَبْلُوا	(a) actif I ind 3 fs تَبْلُوا
(a) actif I subj 1 pl نَبْلُوَا	(a) actif I subj 3 ms يَبْلُوَا	(a) actif I énerg 1pl نَبْلُوَنَّ	(a) actif I énerg 3ms يَبْلُوَنَّ	(a) passif I ind 3 fs تُبْلَى
(a) passif I éner 2mpl تُبْلَوُنَّ	(a) actif I ind(a) 3ms يَبْلَى	© act IV subj 3ms يُبْلِيَ	(d) act VIII acc 3 ms ابْتَلَى	(d) act VIII ind 1 pl نَبْتَلِي
(d) act VIII subj 3 ms يَبْتَلِيَ	(d) act VIII imp 2 mpl ابْتَلُوا	(d) pas VIII acc 3 ms أُبْتُلِيَ		

s 68 v 17	إِنَّا بَلَوْنَاهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ
C'est bien Nous qui les avons éprouvés comme Nous avons éprouvé les familiers du jardin quand ils firent le serment d'en faire (coûte que coûte) la récolte au matin.	
s 7 v 172	وَ إِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنْ بَنِي آدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَ أَشْهَدَهُمْ عَلَى أَنْفُسِهِمْ أَ لَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَى شَهِدْنَا أَنْ تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَـذَا غَافِلِينَ
El lorsque ton Enseigneur tira une descendance des reins des fils d'Adam et qu'Il les fit témoigner sous leur responsabilité (lit. = à la charge d'eux-mêmes) : « N'étais-Je pas votre Enseigneur ? « Ils répondirent : « **Si** ! Nous (en) avons témoigné » afin que vous ne disiez pas, au Jour de la Résurrection : « Certes, nous ne nous trouvions pas prêter attention à cela ! »	

0157 (2)	ب ن ن	S'arrêter, faire halte		
a	col		بَنَانٌ	les bouts, les extrémités des doigts, phalanges, pulpe des doigts

s 75 v 3 & 4	أَ يَحْسَبُ الإِنْسَانُ أَلَّنْ نَجْمَعَ عِظَامَهُ – بَلَى قَادِرِينَ عَلَى أَنْ نُسَوِّيَ بَنَانَهُ
L'Humain estime-t-il que Nous ne rassemblerons pas ses ossements ? Mais si ! Nous sommes capables d'ajuster ses phalanges !	

0158 (183)	ب ن ي	Bâtir, construire, édifier, étayer, structurer, établir		
a	v1		بَنَى	- d° -
b	na1/n		بِنَاءٌ	le fait de bâtir, édifice, construction, élévation, édification, structure, érection
c	na1		بُنْيَانٌ	édification, construction
d	n		اِبْنٌ ج أَبْنَاءٌ بَنُونَ	fils, postérité mâle
e	n		اِبْنَةٌ بِنْتٌ ج بَنَاتٌ	fille, filles, postérité femelle
f	dim		بُنَيّ	diminutif de fils, petit (avec sentiment d'affection)
g	pp1		مَبْنِيَةٌ	construit, édifié, bâti

(a) actif I acc 1 pl بَنَيْنَا	(a) actif I acc 3 ms بَنَا	(a) actif I acc 3 mpl بَنَوْا	(a) actif I ind 2 mpl تَبْنُونَ	

s 9 v 110	لاَ يَزَالُ بُنْيَانُهُمُ الَّذِي بَنَوْا رِيبَةً فِي قُلُوبِهِمْ إِلاَّ أَنْ تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ وَ اللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ
La **construction** qu'ils **ont édifiée** ne cesse de susciter un doute en leurs cœurs à moins que leurs cœurs ne se déchirent. Et Allâh (est) savant, sage.	

0159 (8)	ب ه ت	Assaillir à l'improviste et l'emporter sur qqn, calomnier, mentir, renoncer à qqch, rester stupéfait, consterné, confondre
a	v1	❁	بَهَتَ	- d° - [actif, ind 3 f sing = تَبْهَتُ – et passif, acc 3 m sing = بُهِتَ]
b	na1	❁	بُهْتَانٌ	calomnie, mensonge

s 21 v 40	بَلْ تَأْتِيهِمْ بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلاَ يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَ لاَ هُمْ يُنْظَرُونَ

Mais non ! Elle (l'Heure) viendra à eux soudainement et alors elle les assaillira à l'improviste ; ainsi ils ne pourront pas la repousser et ils ne seront pas mis dans l'expectative (ils n'auront pas la possibilité de l'envisager).

0160 (3)	ب ه ج	Egayer, rendre ou être gai, se réjouir de, être beau, élégant, gracieux, être splendide
a	n	❁	بَهْجَةٌ	gaieté, joie, beauté, splendeur, élégance
b	adj	❁	بَهِيجٌ	gai, joyeux, beau, délicieux, ravissant, splendide, agréable

s 50 v 7	وَ الْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَ أَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَ أَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ

Et la terre, Nous l'avons déployée, Nous avons introduit en elle des montagnes et Nous y avons fait croître toutes sortes de couples splendides.

0161 (1)	ب ه ل	Laisser qqn libre, lancer des imprécations, abandonner, laisser seul
a	v8	❁	اِبْتَهَلَ	s'appliquer librement à qqch, invoquer avec ferveur, jeter l'anathème sur qqn, faire des imprécations contre qqn - [actif, tronqué 1 pl = نَبْتَهِلْ]

s 3 v 61	فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ أَبْنَاءَنَا وَ أَبْنَاءَكُمْ وَ نِسَاءَنَا وَ نِسَاءَكُمْ وَ أَنْفُسَنَا وَ أَنْفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَلْ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَى الْكَاذِبِينَ

Et à ceux qui argumentent avec toi à son (Jésus) sujet après ce qui t'est venu de science, dis alors : « Approchez ! appelons nos fils et vos fils, nos femmes et vos femmes, nos personnes et vos personnes, puis invoquons avec ferveur et demandons ainsi que la Présence d'Allâh s'éloigne des menteurs ! »

0162 (3)	ب ه م	Sevrer un animal (agneau, chevreau, etc.), faire halte, s'arrêter
a	n	❁	بَهِيمَةٌ	animal (sevré), bête

s 22 v 34	وَ لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا لِيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَى مَا رَزَقَهُمْ مِنْ بَهِيمَةِ الأَنْعَامِ فَإِلاَهُكُمْ إِلاَهٌ وَاحِدٌ فَلَهُ أَسْلِمُوا وَ بَشِّرِ الْمُخْبِتِينَ

Pour chaque matrie (communauté), Nous avons institué des rites sacrificiels afin qu'ils (ses membres) invoquent le Nom d'Allâh sur la bête (sevrée) du troupeau qu'Il leur a accordée. Votre Dieu adoré est un Dieu adoré unique. A Lui livrez-vous entièrement. Et annonce des nouvelles réjouissantes aux humbles qui se pacifient.

0163 (17)	ب و ء	Revenir, retourner, ramener, reconduire

a	v1	❁	بَاءَ	- d° -
b	v2	❁	بَوَّءَ	établir, installer qqn, faire halte
c	pp2	❁	مُبَوَّأٌ	établi, reconduit, etc.
d	v5	❁	تَبَوَّءَ	entrer dans, prendre possession, prendre une demeure pour soi, revenir de soi-même

(a) actif I acc 3 ms	بَاءَ	(a) actif I acc 3 mpl	بَاءُوا	(a) actif I subj 2 ms	تَبُوأْ	(b) actif II acc 1 pl	بَوَّأْنَا	(b) actif II acc 3 ms	بَوَّأَ
(b) actif II ind 2 ms	تُبَوِّئُ	(b) actif II énerg 1pl	نُبَوِّئَنَّ	(d) actif V acc 3 mpl	تَبَوَّءُوا	(d) actif V ind 1 pl	نَتَبَوَّأُ	(d) actif V ind 3 ms	يَتَبَوَّأُ
(d) actif V imp 2 duel	تَبَوَّءَا								

s 10 v 87	وَ أَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى وَ أَخِيهِ أَنْ تَبَوَّءَا لِقَوْمِكُمَا بِمِصْرَ بُيُوتًا وَ اجْعَلُوا بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً وَ أَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَ بَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ

Et Nous avons inspiré à Moïse et à son frère : « Prenez possession des demeures en Egypte pour votre peuple. Alors disposez vos demeures en face l'une de l'autre et acquittez-vous de l'action de grâce unitive (tenez-vous en prière). Annonce cette nouvelle réjouissante aux porteurs de foi. »

0164 (27)	ب و ب	Servir de portier

a	n	❁	بَابٌ ج أَبْوَابٌ	porte, ouverture

s 7 v 40	إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَ اسْتَكْبَرُوا عَنْهَا لَا تُفَتَّحُ لَهُمْ أَبْوَابُ السَّمَاءِ وَ لَا يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ حَتَّى يَلِجَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ وَ كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِينَ

Certes, les portes du Ciel ne seront pas ouvertes pour ceux qui ont traité Nos Signes de mensonge et qui s'en sont écartés par trop grande considération d'eux-mêmes (orgueil) ; ils n'entreront pas dans le Jardin avant que le chameau ne traverse le chas de l'aiguille. Et c'est ainsi que Nous rétribuons les coupables.

0165 (5)	ب و ر	Périr, se perdre, n'aboutir à rien, faire en pure perte, être corrompu, gâté, rester inculte, dévaster

a	v1	❁	بَارَ	- d° - [act, ind 3 ms = يَبُورُ - act, subj 3 fs = تَبُورَ]
b	na1	❁	بَوَارٌ	perte, ruine, perdition, dévastation
c	na1	❁	بُورٌ	homme ou femme perdu, vaurien, personne désorientée

s 14 v 28	أَ لَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ بَدَّلُوا نِعْمَتَ اللَّهِ كُفْرًا وَ أَحَلُّوا قَوْمَهُمْ دَارَ الْبَوَارِ

N'as-tu pas vu ceux qui dénaturent les bienfaits d'Allâh en les occultant et qui font descendre ceux qui les soutiennent dans la demeure de la perdition ?

0166 (4)	ب و ل	Faire eau, uriner		
a	n	❁	بَالٌ	cœur, esprit, pensée, intention, condition, état

s 47 v 2

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآمَنُوا بِمَا نُزِّلَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَهُوَ الْحَقُّ مِن رَّبِّهِمْ كَفَّرَ عَنْهُمْ
سَيِّئَاتِهِمْ وَ أَصْلَحَ بَالَهُمْ

Et Il (Allâh) fait disparaître les mauvaises dispositions et restaure la condition de ceux qui ont porté la foi, qui ont accompli les oeuvres intègres et qui ont porté la foi en ce qu'on a fait descendre sur Muhammad - c'est la vérité provenant de leur Enseigneur.

0167 (73)	ب ي ت	Passer la nuit, se trouver la nuit, rester, séjourner		
a	v1	❁	بَاتَ	- d° -
b	na/n	❁	بَيْتٌ ج بُيُوتٌ	demeure, tente, maison, domicile, chambre, temple
c	n	❁	بَيَاتٌ	attaque de nuit
d	v2	❁	بَيَّتَ	s'occuper à qqch pendant la nuit (méditer, comploter, tramer, etc.)

(a) actif I ind 3 mpl	يَبِيتُونَ	(d) actif II acc 3 ms	بَيَّتَ	(d) actif II ind 3 mpl	يُبَيِّتُونَ	(d) actif II énerg 1pl	نُبَيِّتَنَّ

s 4 v 81

وَ يَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَزُوا مِنْ عِنْدِكَ بَيَّتَ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ غَيْرَ الَّذِي تَقُولُ وَ اللَّهُ يَكْتُبُ مَا
يُبَيِّتُونَ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَ تَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَ كَفَى بِاللَّهِ وَكِيلاً

Et ils disent : « Obéissance ! » Quand alors ils sont sortis de chez toi, une partie d'entre eux s'occupe la nuit à tout autre chose que ce que tu disais. Or Allâh enregistre ce qu'ils font la nuit. Ecarte-toi donc d'eux et repose-toi sur Allâh car il suffit qu'Allâh soit Celui sur Lequel on se repose !

0168 (1)	ب ي د	Partir et quitter les siens, s'en aller, se coucher (soleil), périr, dévaster		
a	v1	❁	بَادَ	- d° - [actif, subj, 3 fs = تَبِيدَ]

s 18 v 35

وَ دَخَلَ جَنَّتَهُ وَ هُوَ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ قَالَ مَا أَظُنُّ أَنْ تَبِيدَ هَذِهِ أَبَدًا

Et, s'abusant lui-même (se faisant du tort), il entra dans son jardin et dit : « Je ne crois pas que ceci périsse jamais! »

0169 (12)	ب ي ض	Surpasser qqn en blancheur, pondre		
a	n	❁	بَيْضٌ	blancheur, éclat, clarté
b	adj	❁	أَبْيَضُ ج بِيضٌ	blanc, blanche(s), éclairé par la lune (la nuit)
c	adj	❁	م بَيْضَاءُ	même sens que b
d	V9	❁	ابْيَضَّ	être ou devenir blanc, être ou devenir d'un blanc éclatant, blanchir

(d) act IX acc 3 fs	ابْيَضَّتْ	(d) act IX ind 3 fs	تَبْيَضُّ

s 35 v 27	أَ لَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ ثَمَرَاتٍ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا وَ مِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌ بِيضٌ وَ حُمْرٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا وَ غَرَابِيبُ سُودٌ
N'as-tu pas vu qu'Allâh a fait descendre une eau du ciel ? Alors, grâce à elle, Nous avons fait sortir des fruits de couleurs (ou = d'espèces) variées, et (disposé) dans les montagnes, des raies (ou = filons) de couleurs variées, blanches et rouges ou d'un noir intense.	
s 3 v 106 & 107	يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَ تَسْوَدُّ وُجُوهٌ فَأَمَّا الَّذِينَ اسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَ كَفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ – وَ أَمَّا الَّذِينَ ابْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي رَحْمَةِ اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ
Un Jour, des visages seront d'un blanc éclatant et des visages seront noirs. Or, à ceux dont les visages sont devenus noirs, (on dira) : « Avez-vous rejeté la foi après l'avoir portée ? Goûtez donc au tourment pour avoir rejeté la foi ! » Ceux dont les visages sont devenus d'un blanc éclatant (se trouvent) dans la Miséricorde d'Allâh en laquelle ils restent perpétuellement.	

0170 (15)	ب ي ع	Faire un contrat, convenir de qqch avec qqn, négocier, troquer

a	na1	❁	بَيْعٌ	échange, transaction, pacte, contrat, troc
b	n	❁	بِيَعٌ ج بِيعَةٌ	temple, église, synagogue
c	v3	❁	بَايَعَ	stipuler, contracter avec qqn, convenir de qqch
d	v6	❁	تَبَايَعَ	convenir de qqch avec qqn, contracter avec, faire une transaction, prêter serment d'allégeance, écrire un contrat

© act III acc 2 mpl	بَايَعْتُمْ	© act III ind 3 mpl	يُبَايِعُونَ	© act III ind 3 fpl	يُبَايِعْنَ	© act III impé 2ms	بَايِعْ	(d) act VI 2 mpl	تَبَايَعْتُمْ

s 48 v 10	إِنَّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ اللَّهَ يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ فَمَنْ نَكَثَ فَإِنَّمَا يَنْكُثُ عَلَى نَفْسِهِ وَ مَنْ أَوْفَى بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهُ اللَّهَ فَسَيُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا
Certes, ceux qui font un contrat avec toi, ne le font qu'avec Allâh. La Main d'Allâh est dessus leurs mains. Celui qui se rétracte ne se rétracte alors que contre lui-même et quiconque s'acquitte entièrement de l'engagement qu'il a pris envers Allâh recevra de Lui une rétribution immense.	

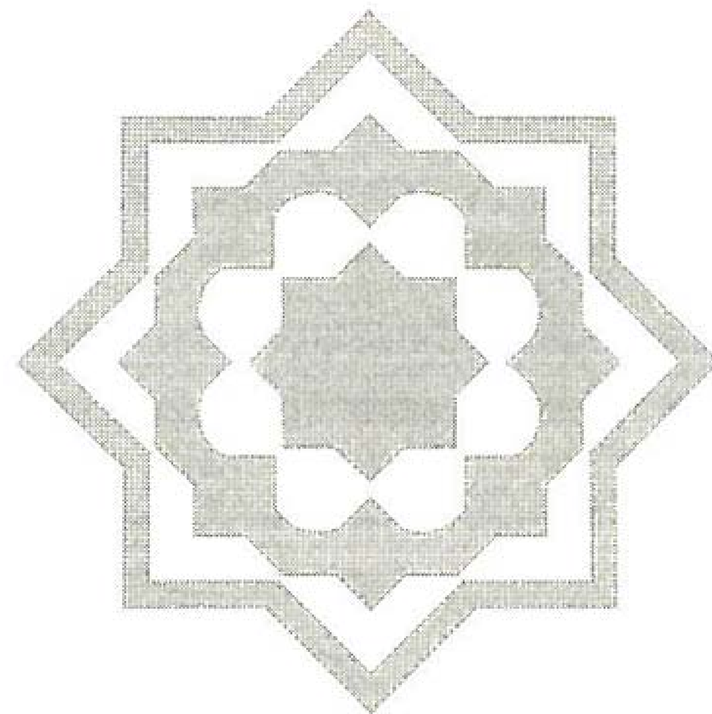
0171 (523)	ب ي ن	Etre séparé, distinct, s'éloigner, faire un intervalle, être clair, lucide, être évident (comporte le double sens de séparation et de réunion), être disert, éloquent

a	na1	❁	بَيَانٌ	éloquence, faculté de s'exprimer clairement
b	na1	❁	بَيْنٌ	séparation, intervalle, différence, réunion, liaison, solution de continuité
c	na1	❁	تِبْيَانٌ	clarté, exposition claire, évidence
d	prép	❁	بَيْنَ (يَدٌ أَيْدٍ)	entre, parmi, au milieu de, devant (voir grammaire § Ff)
e	adj	❁	بَيِّنٌ	évident, clair, manifeste, qui distingue clairement en faisant un lien entre des choses
f	n	❁	بَيِّنَاتٌ ج بَيِّنَةٌ	preuve, évidence, distinction claire, argument probant, témoignage clair, intervalle entre des choses

g	v2	❁	بَيَّنَ	s'exprimer clairement, rendre bien clair, donner une explication, séparer, diviser, discerner, éclaircir
h	pa2	❁	مُبَيِّنٌ م مُبَيِّنَةٌ	qui s'exprime clairement, qui discerne bien, qui rend clair, notoire, etc.
i	v4	❁	أَبَانَ	exposer clairement, séparer, manifester, être lucide, expliciter, discerner
j	pa4	❁	مُبِينٌ	qui explicite, qui sépare, qui met en évidence, rend clair, explique bien, qui distingue, clair, évident, indubitable, discernable, significatif
k	v5	❁	تَبَيَّنَ	bien discerner, se distinguer clairement, reconnaître, se faire une idée claire, s'avérer
l	v10	❁	اِسْتَبَانَ	apparaître clairement, demander à bien discerner, être manifeste, tirer au clair
m	pa10	❁	مُسْتَبِينٌ	qui appelle le discernement, qui apparaît clairement, qui reconnaît clairement

(g) actif II acc 1 pl	بَيَّنَا	(g) actif II acc 3 mpl	بَيَّنُوا	(g) actif II ind 1 pl	نُبَيِّنُ	(g) actif II ind 3 ms	يُبَيِّنُ	(g) actif II subj 1 s	أُبَيِّنَ
(g) actif II subj 1 pl	نُبَيِّنَ	(g) actif II subj 2 ms	تُبَيِّنَ	(g) actif II subj 3 ms	يُبَيِّنَ	(g) actif II tronq 3ms	يُبَيِّنْ	(g) actif II éner 2mpl	تُبَيِّنُنَّ
(g) actif II éner 3 ms	يُبَيِّنَنَّ	(i) actif IV ind 3 ms	يُبِينُ	(k) actif V acc 3 ms	تَبَيَّنَ	(k) actif V acc 3 fs	تَبَيَّنَتْ	(k) actif V subj 3 ms	يَتَبَيَّنَ
(k) actif V impé 2mpl	تَبَيَّنُوا	(l) actif X subj 2 fs	تَسْتَبِينَ						

s 37 v 117	Et Nous leur avons donné à tous deux le Recueil de l'Ecriture qui appelle le discernement.	وَ آتَيْنَاهُمَا الْكِتَابَ الْمُسْتَبِينَ
s 6 v 55	وَ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الآيَاتِ وَ لِتَسْتَبِينَ سَبِيلُ الْمُجْرِمِينَ	
Et c'est ainsi que Nous rendons les Signes explicites pour que le chemin des coupables apparaisse clairement.		



LETTRE TÂ' - حَرْف التَّاء

0172 (2)	ت ب ت	Idée de creux, de réceptivité

a	n	❁	تَابُوتٌ	arche d'alliance, caisse de bois, cercueil, châsse

s 2 v 248	وَ قَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَ بَقِيَّةٌ مِمَّا تَرَكَ آلُ مُوسَى وَ آلُ هَارُونَ تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

Et leur prophète leur dit : « Certes, le Signe de sa (Saül) royauté (est) que l'Arche d'Alliance, dans laquelle réside une paix issue de votre Enseigneur et des reliques de ce que la famille de Moïse et celle de Aaron ont laissé, viendra à vous portée par les anges. Certes, en cela (il y a) bien un Signe pour vous si vous portez la foi.

0173 (4)	ت ب ب	Couper, retrancher, ruiner, se perdre, périr, endommager

a	v1	❁	تَبَّ	- d° -
b	na1	❁	تَبَابٌ	dommage, tort, perte, ruine, etc.
c	na2	❁	تَتْبِيبٌ	perte, perdition, anéantissement, etc.

(a) actif I acc 3 ms	تَبَّ	(a) actif I acc 3 fs	تَبَّتْ

s 11 v 101	وَ مَا ظَلَمْنَاهُمْ وَ لَكِنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَمَا أَغْنَتْ عَنْهُمْ آلِهَتُهُمُ الَّتِي يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ لَمَّا جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ وَ مَا زَادُوهُمْ غَيْرَ تَتْبِيبٍ

Nous n'avons pas été injustes à leur égard mais ils le furent envers eux-mêmes. Leurs dieux adorés qu'ils invoquaient à la place d'Allâh ne les a satisfaits en rien quand l'Ordre de ton Enseigneur est venu. Cela n'a fait qu'accroître leur perdition.

0174 (6)	ت ب ر	Briser, perdre, périr, anéantir

a	n	❁	تَبَارٌ	ruine, perdition, etc.
b	v2	❁	تَبَّرَ	briser en morceaux, perdre entièrement, détruire, anéantir
c	na2	❁	تَتْبِيرٌ	bris, perte, anéantissement, destruction, etc.
d	pp2	❁	مُتَبَّرٌ	exterminé, brisé, anéanti

(b) actif II acc 1 pl	تَبَّرْنَا	(b) actif II subj 3 mpl	يُتَبِّرُوا

s 17 v 7	إِنْ أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ وَ إِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ لِيَسُوءُوا وُجُوهَكُمْ وَ لِيَدْخُلُوا الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَ لِيُتَبِّرُوا مَا عَلَوْا تَتْبِيرًا

Si vous faites le bien, vous le faites à vous-mêmes et si vous faites le mal, c'est à vous-mêmes que vous le faites. Et quand est venue la seconde promesse (lit. = l'ultime), (ce fut) pour qu'ils mettent à mal vos visages, pour qu'ils entrent dans le Temple (lit. = lieu de prosternation) comme ils y étaient entrés la première fois et qu'ils détruisent entièrement ce dont ils s'enorgueillissaient.

0175 (174)	ت ب ع	Suivre qqn, marcher derrière lui, écouter qqn, lui obéir, se conformer à, soutenir qqn, rattraper qqn

a	v1	❁	تَبِعَ	- d° -
b	n/adj	❁	تَبِيعٌ	suivant, qui suit et sert qqn, zélé, aide, assistant, sectateur, partisan, qui est suivi d'un autre - sens actif et passif
c	pa1	❁	تَابِعٌ ج تَبَعٌ	suivant, domestique, sectateur, qui accompagne, conséquent
d	coll	❁	تُبَّعٌ	nom des rois du Yémen
e	v4	❁	أَتْبَعَ	suivre qqn, marcher derrière qqn, poursuivre qqn, atteindre, rattraper, faire atteindre, faire suivre une chose par une autre, ajouter
f	pa6	❁	مُتَتَابِعٌ	successif, consécutif, qui se suit l'un l'autre, réitérant
g	v8	❁	اِتَّبَعَ	suivre docilement qqn, poursuivre, insister, se conformer, s'attacher à, observer, respecter
h	na8	❁	اِتِّبَاعٌ	le fait de suivre docilement, de poursuivre, d'insister, etc.
i	pp8	❁	مُتَّبَعٌ	poursuivi, soumis, etc.

(a) actif I acc 3 ms	تَبِعَ	(a) actif I acc 3 mpl	تَبِعُوا	(a) actif I ind 2 ms	تَتْبَعُ	(a) actif I ind 3 ms	يَتْبَعُ	(e) act IV acc 1 pl	أَتْبَعْنَا
(e) act IV acc 3 ms	أَتْبَعَ	(e) act IV acc 3 mpl	أَتْبَعُوا	(e) act IV ind 1 pl	نُتْبِعُ	(e) act IV ind 3 mpl	يُتْبِعُونَ	(e) pas IV acc 3 mpl	أُتْبِعُوا
(g) act VIII acc 1 s	اِتَّبَعْتُ	(g) act VIII acc 1 pl	اِتَّبَعْنَا	(g) act VIII acc 2 ms	اِتَّبَعْتَ	(g) act VIII acc 2 mpl	اِتَّبَعْتُمْ	(g) act VIII acc 3 ms	اِتَّبَعَ
(g) act VIII acc 3 fs	اِتَّبَعَتْ	(g) act VIII acc 3 mpl	اِتَّبَعُوا	(g) act VIII ind 1 s	أَتَّبِعُ	(g) act VIII ind 1 pl	نَتَّبِعُ	(g) act VIII ind 3 ms	يَتَّبِعُ
(g) act VIII ind 3 mpl	يَتَّبِعُونَ	(g) act VIII ind 2 mpl	تَتَّبِعُونَ	(g) act VIII subj 1 pl	نَتَّبِعَ	(g) act VIII subj 2 ms	تَتَّبِعَ	(g) act VIII tronq 1 s	أَتَّبِعْ
(g) act VIII tronq 1 pl	نَتَّبِعْ	(g) act VIII tronq 2ms	تَتَّبِعْ	(g) act VIII tron 2 mpl	تَتَّبِعُوا	(g) act VIII tronq 3ms	يَتَّبِعْ	(g) act VIII tron 3mpl	يَتَّبِعُوا
(g) act VIII tron 2 mpl	تَتَّبِعُوا	(g) act VIII éner 2dpl	تَتَّبِعَانِّ	(g) act VIII imp 2ms	اِتَّبِعْ	(g) act VIII imp 2mpl	اِتَّبِعُوا	(g) pas VIII acc 3mpl	اُتُّبِعُوا
(g) pas VIII subj 3ms	يُتَّبَعَ								

s 19 v 43	يَاأَبَتِ إِنِّي قَدْ جَاءَنِي مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَاتَّبِعْنِي أَهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا

O mon père (celui d'Abraham) ! Certes, il m'est venu une part de science que tu n'as pas reçue. Suis-moi donc, je te guiderai sur une voie facile (lit. = sans aspérités).

0176 (9)	ت ج ر	Etre commerçant, exercer un commerce, trafiquer, négocier

a	na1/n	❁	تِجَارَةٌ	commerce, trafic, négoce, marchandise à négocier, biens

s 62 v 11	وَ إِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا انْفَضُّوا إِلَيْهَا وَ تَرَكُوكَ قَائِمًا قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِنَ اللَّهْوِ وَ مِنَ التِّجَارَةِ وَ اللَّهُ خَيْرُ الرَّازِقِينَ

Et quand ils ont vu une marchandise à négocier ou une occasion de se distraire, ils s'y sont précipités et t'ont laissé planté là (debout). Dis : « Ce qui est chez Allâh est meilleur que l'occasion de se distraire ou que la marchandise à négocier. Allâh est le Meilleur des pourvoyeurs ! »

0177 (51)	ت ح ت	Se tenir ou être assis à une place inférieure

a	prép	❁	تَحْتُ	le dessous, partie inférieure, sous - employé comme adverbe ou préposition
b	prép	❁	مِنْ تَحْتِ	de dessous – voir grammaire (§ Fi)

s 19 v 24	فَنَادَاهَا مِنْ تَحْتِهَا أَلاَّ تَحْزَنِي قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا

Alors, il (Jésus ou l'Ange) l'appela (Marie) d'au-dessous d'elle (ou= de sous elle) : « Ne t'attriste pas ! Ton Enseigneur a certes placé à tes pieds (sous toi) une source (ruisseau) ! »

Remarque : Autre leçon possible : مَنْ et non pas مِنْ = "Celui qui est au-dessous d'elle l'appela…"- 2/ سَرِيًّا (nom de la racine س ر و = homme généreux parfait)…placé à tes pieds (sous toi) un être généreux parfait.

0178 (22)	ت ر ب	Se trouver en abondance (terre, poussière), avoir les mains poudreuses ou remplies de terre, être couvert de terre, être à terre, être dans la misère

a	n	❁	تُرَابٌ	terre, poussière, sol, limon, glèbe, terrain, pays, contrée
b	n	❁	تِرْبٌ ج أَتْرَابٌ	âge, né en même temps qu'un autre, contemporain, la venue à l'existence sur terre au même moment, de même âge, de même nature, de même condition
c	n	❁	تَرِيبَةٌ ج تَرَائِبُ	partie supérieure plate de la poitrine, côtes
d	n	❁	مَتْرَبَةٌ	pauvreté, misère, lié à la terre, glébeux

s 86 v 6 & 7	خُلِقَ مِنْ مَاءٍ دَافِقٍ – يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَ التَّرَائِبِ

Il a été créé d'un liquide éjaculé. - Il est sorti d'entre les reins et les côtes.

0179 (8)	ت ر ف	Jouir du bien-être, vivre dans l'aisance, la volupté, les commodités de la vie, être livré à soi-même

a	v4	❁	أَتْرَفَ	combler qqn des bienfaits de la vie
b	pp4	❁	ج مُتْرَفُونَ	comblé des bienfaits de la vie, qui vit à son gré, abandonné à soi-même

(a) act IV acc 1 pl	أَتْرَفْنَا	(a) pas IV acc 2 mpl	أُتْرِفْتُمْ	(a) pas IV ind 3 mpl	أُتْرِفُوا

s 21 v 13	لاَ تَرْكُضُوا وَ ارْجِعُوا إِلَى مَا أُتْرِفْتُمْ فِيهِ وَ مَسَاكِنِكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْئَلُونَ

Ne vous excitez point à fuir et retournez vers ce qui vous comblait (lit. = vers ce en quoi vous étiez comblés) et vers vos demeures. Peut-être serez-vous interrogés (ou = intercédera-t-on pour vous) ?

0180 (43)	ت ر ك	Laisser, (tranquille), délaisser, abandonner, laisser faire, négliger, omettre, renoncer, mettre, placer

a	v1	❁	تَرَكَ	- d° -
b	pa1	❁	تَارِكٌ ج تَارِكُونَ	qui abandonne, qui délaisse, etc.

(a) actif I acc 1 s	تَرَكْتُ	(a) actif I acc 1 pl	تَرَكْنَا	(a) actif I acc 2 mpl	تَرَكْتُم	(a) actif I acc 3 ms	تَرَكَ	(a) actif I acc 3 mpl	تَرَكُوا
(a) actif I acc 3 fpl	تَرَكْنَ	(a) actif I subj 1 pl	نَتْرُكَ	(a) actif I tronq 2ms	تَتْرُكْ	(a) actif I impé 2ms	اُتْرُكْ	(a) passif I ind 3mpl	يُتْرَكُونَ
(a) passif I subj 3ms	يُتْرَكَ	(a) passif I subj 3mpl	يُتْرَكُوا	(a) passif I subj 2 mpl	تُتْرَكُوا				

s 11 v 53	قَالُوا يَاهُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَ مَا نَحْنُ بِتَارِكِي آلِهَتِنَا عَنْ قَوْلِكَ وَ مَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ

Ils dirent : « O Houd ! Tu ne nous as pas apporté une évidence ; aussi, malgré tes paroles, nous n'abandonnons pas les divinités que nous adorons et nous ne portons pas foi en toi ! »

0181 (7)	ت س ع	Prélever la 9ème partie de qqch, être le 9ème

a	card	❁	تِسْعٌ تِسْعَةٌ	le nombre 9 (masc - fém)
b	card	❁	تِسْعُونَ	le nombre 90

s 38 v 23	إِنَّ هَذَا أَخِي لَهُ تِسْعٌ وَ تِسْعُونَ نَعْجَةً وَ لِي نَعْجَةٌ وَاحِدَةٌ فَقَالَ أَكْفِلْنِيهَا وَ عَزَّنِي فِي الْخِطَابِ

Certes, celui-ci est bien mon frère : il a quatre-vingt-dix-neuf brebis et moi une seule. Il (lui) dit alors : « Confie-la moi ! » et il m'a convaincu par son discours.

0182 (1)	ت ع س	Périr, tomber, être éloigné, être déposé, mis à terre, perdre qqn

a	na1	❁	تَعْسٌ	destruction, perte, péril, déchéance, échec

s 47 v 8	وَ الَّذِينَ كَفَرُوا فَتَعْسًا لَهُمْ وَ أَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ

Péril alors pour ceux qui ont rejeté la foi ! Car Il (Allâh) a fait échouer (lit. = fait dévier) leurs entreprises.

0183 (1)	ت ف ث	Se nettoyer, faire sa toilette complète

a	n	❁	تَفَثٌ	nettoyage du corps après les rites principaux du Pèlerinage comprenant toilette, ongles, cheveux, barbe, etc. – toilette complète

s 22 v 29	ثُمَّ لْيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَ لْيُوفُوا نُذُورَهُمْ وَ لْيَطَّوَّفُوا بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ

Ensuite, qu'ils fassent leur toilette complète, qu'ils accomplissent leurs vœux et qu'ils processionnent autour du Temple antique (la Ka`ba).

0184 (1)	ت ق ن	Idée de coordonner, d'arrangement harmonieux, de disposition innée

a	v4	❁	أَتْقَنَ	construire avec art, s'acquitter avec art et adresse, perfectionner, réussir un travail, disposer harmonieusement.

s 27 v 88	وَ تَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَ هِيَ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ صُنْعَ اللَّهِ الَّذِي أَتْقَنَ كُلَّ شَيْءٍ إِنَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَفْعَلُونَ

Et tu verras les montagnes que tu crois immobiles passer comme passent les nuages : Oeuvre d'Allâh qui **a** harmonieusement disposé toute chose. Certes Lui (est) bien informé de (lit. = à travers) ce que vous faites.

0185 (1)	ت ل ل	Jeter qqn à terre

a	v1	❁	تَلَّ	- d° - [actif, acc 3 ms]

s 37 v 103	Quand alors tous deux (Abraham et son fils) se soumirent et qu'il l'eut jeté à terre sur le côté.	فَلَمَّا أَسْلَمَا وَ تَلَّهُ لِلْجَبِينِ

0186 (63)	ت ل و	Suivre qqn ou qqch, (dé)laisser, abandonner, lire, relire, accomplir, achever, méditer, faire d'une manière discontinue, énoncer le suivi de qqch, relater qqch, transmettre, communiquer

a	v1	❁	تَلاَ	- d° -
b	pa1	❁	ج م تَالِيَاتٌ	celles qui suivent, qui lisent, viennent à la suite, après, etc.
c	na1	❁	تِلاَوَةٌ	le fait de suivre, de lire, lecture, suivi, transmission, etc.

(a) actif I acc 1 s	تَلَوْتُ	(a) actif I acc 3 ms	تَلاَ	(a) actif I ind 1 s	أَتْلُو	(a) actif I ind 1 pl	نَتْلُو	(a) actif I ind 3 ms	يَتْلُو
(a) actif I ind 3 fs	تَتْلُو	(a) actif I ind 3 mpl	يَتْلُونَ	(a) actif I ind 2mpl	تَتْلُونَ	(a) actif I subj 1 s	أَتْلُوَ	(a) actif I subj 3 fs	تَتْلُوَ
(a) actif I tronq 1 s	أَتْلُ	(a) actif I imp 2 ms	أُتْلُ	(a) actif I imp 2mpl	أُتْلُوا	(a) passif I acc 3fms	تُلِيَتْ	(a) passif I ind 3 ms	يُتْلَى
(a) passif I ind 3fs	تُتْلَى								

s 22 v 72	وَ إِذَا تُتْلَى عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ تَعْرِفُ فِي وُجُوهِ الَّذِينَ كَفَرُوا الْمُنْكَرَ يَكَادُونَ يَسْطُونَ بِالَّذِينَ يَتْلُونَ عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا قُلْ أَ فَأُنَبِّئُكُمْ بِشَرٍّ مِنْ ذَالِكُمُ النَّارُ وَعَدَهَا اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَ بِئْسَ الْمَصِيرُ

Et lorsque Nos Signes leur sont énoncés comme des preuves évidentes, tu discernes la réprobation sur les visages de ceux qui ont rejeté la foi. Peu s'en faut qu'ils n'agressent ceux qui leur transmettent Nos Signes. Dis : « Vous informerai-je de pire que cela ? C'est le Feu qu'Allâh a promis à ceux qui ont rejeté (ou = enfoui la foi). Comme est mauvais ce lieu de devenir ! »

0187 (22)	ت م م	Finir, (s')accomplir, avoir lieu entièrement, tendre, se diriger

a	v1	❁	تَمَّ	- d° -
b	na1	❁	تَمَامٌ	achèvement complet, le fait d'être parfait, perfection, etc.
c	v4	❁	أَتَمَّ	parachever, compléter, accomplir, terminer, finir, arriver au but
d	pa4	❁	مُتِمٌّ	qui complète, parfait, achève, etc.

(a) actif I acc 3 ms	تَمَّ	(a) actif I acc 3 fs	تَمَّتْ	(c) act IV acc 1 s	أَتْمَمْتُ	(c) act IV acc 1 pl	أَتْمَمْنَا	(c) act IV acc 2 ms	أَتْمَمْتَ
(c) act IV acc 3ms	أَتَمَّ	(c) act IV ind 3 ms	يُتِمُّ	(c) act IV subj 1 s	أُتِمَّ	(c) act IV subj 3 ms	يُتِمَّ	(c) act IV imp 2ms	أَتْمِمْ
(c) act IV imp 2 mpl	أَتِمُّوا								

s 2 v 124	وَ إِذِ ابْتَلَى إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ فَأَتَمَّهُنَّ قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا قَالَ وَ مِنْ ذُرِّيَّتِي قَالَ لاَ يَنَالُ عَهْدِي الظَّالِمِينَ

Et lorsque son Enseigneur eut éprouvé Abraham par des paroles et que celui-ci les eut accomplies, Il dit : « Certes, Moi, Je vais faire de toi un exemple (ou = imâm) pour les Humains » Il (Abraham) dit : « Et par rapport à ma descendance ? » Il dit : « Mon engagement ne concerne point les iniques ! »

0188 (2)	ت ن ر	Idée d'intensité et d'abondance, de profondeur obscure

a	n	❁	تَنُّورٌ	four, four pour cuire le pain, réservoir d'eau, source d'eau, cataractes (du ciel)

s 23 v 27	فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنِ اصْنَعِ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَ وَحْيِنَا فَإِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَ فَارَ التَّنُّورُ فَاسْلُكْ فِيهَا مِنْ كُلٍّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَ أَهْلَكَ إِلاَّ مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ مِنْهُمْ وَ لاَ تُخَاطِبْنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُغْرَقُونَ

Nous lui avons alors inspiré : « Construis l'Arche sous Nos yeux et selon Notre inspiration. Et lorsque Notre Ordre sera venu et que les cataractes auront jailli (bouillonneront), fais entrer en elle (dans l'Arche) un couple de chaque espèce (ou = deux couples de chaque espèce) ainsi que tes familiers sauf ceux sur qui le verdict a déjà été prononcé. Ne M'entretiens pas de ceux qui ont été iniques : certes, ils seront engloutis ! »

0189 (87)	ت و ب	Revenir, retourner, se convertir, se repentir

a	v1	❁	تَابَ	- d° -
b	na1	❁	تَوْبٌ تَوْبَةٌ	**retour**, repentir, conversion
c	pa1	❁	ج تَائِبُونَ تَائِبَات	qui revient, etc.
d	n int	❁	تَوَّابٌ ج تَوَّابُونَ	qui revient sans cesse
e	n lieu	❁	مَتَابٌ	lieu où l'on revient, lieu de conversion

(a) actif I acc 1 s	تُبْتُ	(a) actif I acc 2 mpl	تُبْتُمْ	(a) actif I acc 3 ms	تَابَ	(a) actif I acc 3md	تَابَا	(a) actif I acc 3 mpl	تَابُوا
(a) actif I ind 1 s	أَتُوبُ	(a) actif I ind 3 ms	يَتُوبُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَتُوبُونَ	(a) actif I subj 3 ms	يَتُوبَ	(a) actif I tronq 2 md	تَتُوبَا
(a) actif I tronq 3ms	يَتُبْ	(a) actif I tron 3mpl	يَتُوبُوا	(a) actif I imp 2 ms	تُبْ	(a) actif I imp 2mpl	تُوبُوا		

s 4 v 16 & 17	وَ الَّذَانِ يَأْتِيَانِهَا مِنْكُمْ فَآذُوهُمَا فَإِنْ تَابَا وَ أَصْلَحَا فَأَعْرِضُوا عَنْهُمَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ تَوَّابًا رَحِيمًا – إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السُّوءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِنْ قَرِيبٍ فَأُولَائِكَ يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَ كَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا

Et sévissez donc contre les deux d'entre vous qui l'ont commis (turpitude, acte sexuel réprouvé). Si alors ils reviennent tous deux (se repentent) et se réforment, laisse-les. Certes Allâh s'est révélé (ou = se montre) sans cesse revenant, très-miséricordieux. - Le retour auprès d'Allâh (est) seulement pour ceux qui font le mal par ignorance et qui reviennent sans tarder. Auprès d'eux Allâh revient. Et Allâh s'est révélé (ou = se montre) savant, sage.

0190 (20)	ت و ر	Faire le tour, circuler autour de qqch, faire courir de tous côtés

a	n	❁	تَارَةٌ	fois, coup, phase, un jour, quelquefois
b	n pr	❁	تَوْرَاةٌ	la Thora, la Loi mosaïque

s 20 v 55	مِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَ فِيهَا نُعِيدُكُمْ وَ مِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَى

A partir d'elle (la terre), Nous vous avons créés et en elle Nous vous réintégrons et d'elle Nous vous ferons sortir dans une autre phase.

s 5 v 46	وَ قَفَّيْنَا عَلَى آثَارِهِمْ بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَاةِ وَ آتَيْنَاهُ الإِنْجِيلَ فِيهِ هُدًى وَ نُورٌ وَمُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَاةِ وَ هُدًى وَ مَوْعِظَةً لِلْمُتَّقِينَ

Et dans leurs foulées, Nous avons fait suivre Jésus-Fils-de-Marie, confirmant ce qui pour lui est toujours actuel de la Thora. Et Nous lui avons donné l'Evangile dans lequel (est) une Guidance et une Lumière et qui confirme de la Thora ce qui est toujours actuel pour lui, comme Guidance et Exhortation pour ceux qui se gardent.

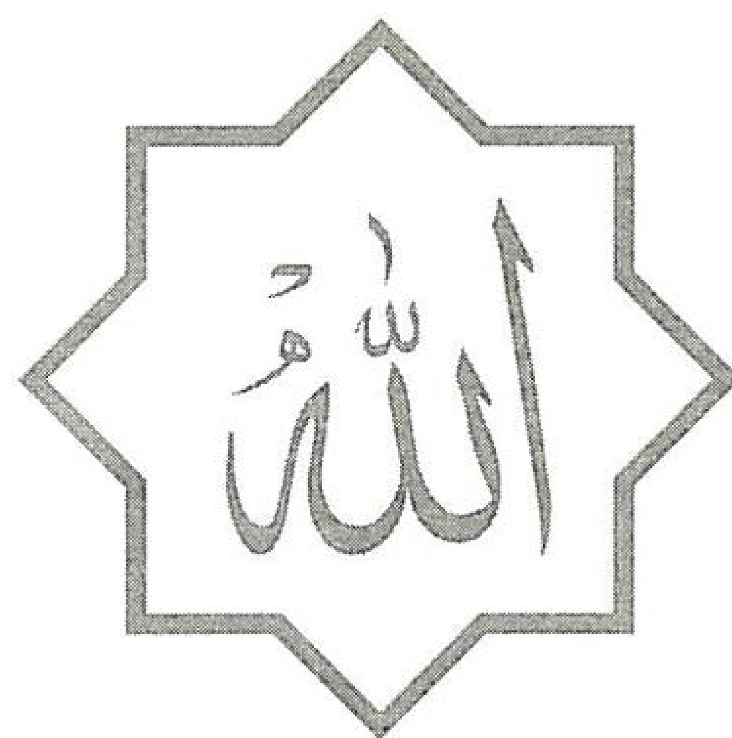
0191 (1)	ت و ن	Sans racine verbale		
a	n coll	۞	تِينٌ	figue, figuier

s 95 v 1	Par le Figuier et l'Olivier !	وَ التِّينِ وَ الزَّيْتُونِ

0192 (1)	ت ي ه	Errer (à l'aventure), se perdre, s'égarer, voyager dans le désert, être fier		
a	v1	۞	تَاهَ	- d° - [actif, ind 3 mpl = يَتِيهُونَ]

s 5 v 26	قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً يَتِيهُونَ فِي الأَرْضِ فَلاَ تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ

Il dit (Allâh à Moïse) : « Certes, cette (contrée) leur est interdite quarante années durant lesquelles ils erreront sur la terre. Ne t'afflige donc point pour ces gens qui transgressent les préceptes ! »



LETTRE THÂ' - حَرْف الثاء

0193 (18)	ث ب ت	Occuper un endroit, être ferme, constant, stable, tenir ferme ; persévérer ; rester à sa place ; être certain

a	v1	❁	ثَبت	- d° -
b	na1	❁	ثُبوتٌ	fermeté, consistance, fixité, immobilité, persistance, résolution, constance
c	pa1	❁	ثَابتٌ	consistant, ferme, persistant, stable, etc.
d	v2	❁	ثَبَّت	affermir, fixer, confirmer, consolider, stabiliser, établir, raffermir
e	na2	❁	تَثْبيتٌ	affermissement, consolidation, renforcement, fixation, maintien, stabilisation
f	v4	❁	أَثْبَت	raffermir, consolider, rendre persévérant, prouver, démontrer, confirmer, corroborer

(a) actif I imp 2 mpl اثْبُتوا	(d) actif II acc 1 pl ثَبَّتْنا	(d) actif II ind 1 pl نُثَبِّتُ	(d) acti II ind 3ms يُثَبِّتُ	(d) actif II subj 1 pl نُثَبِّتَ
(d) actif II subj 3ms يُثَبِّتَ	(d) actif II tronq 3ms يُثَبِّتْ	(d) actif II imp 2ms ثَبِّتْ	(d) actif II imp 2mpl ثَبِّتُوا	(f) act IV ind 3ms يُثْبِتُ
(f) act IV subj 3mpl يُثْبِتُوا				

s 8 v 11 & 12	إِذْ يُغَشِّيكُمُ النُّعَاسَ أَمَنَةً مِنْهُ وَ يُنَزِّلُ عَلَيْكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لِيُطَهِّرَكُمْ بِهِ وَ يُذْهِبَ عَنْكُمْ رِجْزَ الشَّيْطَانِ وَ لِيَرْبِطَ عَلَى قُلُوبِكُمْ وَ يُثَبِّتَ بِهِ الأَقْدَامَ – إِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ أَنِّي مَعَكُمْ فَثَبِّتُوا الَّذِينَ آمَنُوا سَأُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ فَاضْرِبُوا فَوْقَ الأَعْنَاقِ وَ اضْرِبُوا مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ

Or, Il vous enveloppe d'une somnolence comme une sécurité provenant de Lui et Il fait descendre sur vous une eau du ciel pour qu'Il vous purifie par elle, écarte de vous la souillure de Satan, fortifie vos cœurs et que par cela Il raffermisse vos pas - Or, ton Enseigneur inspire aux anges : « Certes, Je suis avec vous ! Aussi affermissez ceux qui ont porté la foi. Je vais jeter l'effroi dans les cœurs de ceux qui ont rejeté la foi. Frappez donc le haut des cous et tranchez leur le bout des doigts ! »

0194 (5)	ث ب ر	Perdre, causer du dommage à qqn, faire éprouver des pertes, détruire, ruiner

a	na1	❁	ثُبورٌ	perte, dommage, délabrement, ruine, destruction, perdition
b	pp1	❁	مَثْبُورٌ	perdu, endommagé, etc.

s 25 v 13 & 14	وَ إِذَا أُلْقُوا مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا مُقَرَّنِينَ دَعَوْا هُنَالِكَ ثُبُورًا – لاَ تَدْعُوا الْيَوْمَ ثُبُورًا وَاحِدًا وَ ادْعُوا ثُبُورًا كَثِيرًا

Et quand, ayant été liés ensemble, ils auront été projetés en lui (le brasier) dans un endroit étroit, ils solliciteront une destruction. - Ce Jour, ne sollicitez pas une unique destruction (ou = une quelconque destruction) mais sollicitez un grand nombre de destructions (ou = une destruction intégrale) !

0195 (1)	ث ب ط	Empêcher, retenir, retarder, décourager, inspirer l'indolence, être engourdi, laisser sans vigueur

a	v2	❁	ثَبَّط	rendre indolent, laisser sans vigueur, etc. - [actif, acc 3 ms = ثَبَّطَ]

s 9 v 46	وَ لَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا لَهُ عُدَّةً وَ لَـكِنْ كَرِهَ اللَّهُ انْبِعَاثَهُمْ فَثَبَّطَهُمْ وَ قِيلَ اقْعُدُوا مَعَ الْقَاعِدِينَ

Et s'ils avaient voulu partir (pour combattre) ils s'y seraient préparés, mais Allâh ne trouvait pas bon qu'ils se pressent, aussi les a-t-Il laissés sans vigueur et on (leur) a dit : « Restez avec ceux qui (y) restent ! »

0196 (1)	ث ب ي	Réunir ; rassembler		
a	n	❁	ج ثُبَاتٌ	troupe (de personnes, de cavaliers), détachement, groupe

s 4 v 71	يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا خُذُوا حِذْرَكُمْ فَانْفِرُوا ثُبَاتٍ أَوِ انْفِرُوا جَمِيعًا

O vous qui portez la foi ! Prenez vos précautions et lancez-vous à l'assaut par détachements ou lancez-vous ensemble.

0197 (1)	ث ج ج	Couler en abondance		
a	intens	❁	ثَجَّاجٌ	qui tombe en abondance, abondant

s 78 v 14	Et Nous avons fait descendre une eau abondante de nuages lourds de pluie.	وَ أَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا

0198 (2)	ث خ ن	Etre gros, épais, boursouflé, ferme, dur		
a	v4	❁	أَثْخَنَ	grossir, augmenter, couvrir de coups, meurtrir, mettre hors de combat - [actif, acc 2mpl = أَثْخَنْتُمْ - subj 3ms =يُثْخِنَ]

s 8 v 67	مَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَكُونَ لَهُ أَسْرَى حَتَّى يُثْخِنَ فِي الأَرْضِ تُرِيدُونَ عَرَضَ الدُّنْيَا وَ اللَّهُ يُرِيدُ الآخِرَةَ وَ اللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

Il n'aurait pas convenu à un prophète de faire des captifs avant de les avoir mis à terre, hors de combat. Vous voulez les biens d'ici-bas alors qu'Allâh veut la vie ultime. Et Allâh (est) Irrésistible, Sage.

0199 (1)	ث ر ب	Reprocher ; réprimander		
a	na2	❁	تَثْرِيبٌ	reproche, réprimande, blâme, récrimination

s 12 v 92	قَالَ لاَ تَثْرِيبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ يَغْفِرُ اللَّهُ لَكُمْ وَ هُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ

Il (Joseph) dit : « Nul reproche en ce jour à votre égard ! Allâh couvre ce que vous avez fait. Et Lui (est) le plus Miséricordieux de ceux qui font miséricorde.

0200 (1)	ث ر ي	Etre humecté, humide		
a	na1	❁	ثَرًى	humidité, terre humide

s 20 v 6	لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَ مَا فِي الأَرْضِ وَ مَا بَيْنَهُمَا وَ مَا تَحْتَ الثَّرَى

A Lui ce qui est dans les cieux et sur (lit. = dans) le globe terrestre, ce qui est entre eux et ce qui est sous le sol humide.

0201 (2)	ث ع ب	Faire couler, jaillir		
a	n	❁	ثُعْبَانٌ	serpent énorme, long et gros
s 26 v 32	Il (Moïse) lança alors son Bâton, et le voici, de toute évidence, un énorme serpent.			فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُبِينٌ

0202 (2)	ث ق ب	Percer, forer, pénétrer, perforer, trouer, brûler, briller		
a	pa1	❁	ثَاقِبٌ	qui perce de part en part, pénétrant, brillant, éclatant
s 86 v 3	(c'est) l'étoile éclatante.			أَلنَّجْمُ الثَّاقِبُ

0203 (6)	ث ق ف	Redresser, rendre droit, surpasser en sagacité, rencontrer, trouver, tomber sur, surprendre		
a	v1	❁	ثَقِفَ	- d° -

(a) actif I acc 2 mpl	ثَقِفْتُمْ	(a) passif I acc 3 mpl	ثُقِفُوا	(a) actif I tronq 3mpl	يَثْقَفُوا	(a) actif I énerg 2ms	تَثْقَفَنَّ

s 3 v 112

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ أَيْنَ مَا ثُقِفُوا إِلاَّ بِحَبْلٍ مِنَ اللَّهِ وَ حَبْلٍ مِنَ النَّاسِ وَ بَاءُوا بِغَضَبٍ مِنَ
اللَّهِ وَ ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَ يَقْتُلُونَ الأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ
حَقٍّ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَ كَانُوا يَعْتَدُونَ

L'humiliation est tombée sur eux là où ils ont été trouvés, sauf dans le cas d'une Alliance provenant d'Allâh et d'une alliance provenant des humains. Ils ont encouru un courroux venant d'Allâh et l'indigence est tombée sur eux parce qu'ils se sont trouvés enfouir la foi à l'aide des signes d'Allâh (ou = rejeter les signes d'Allâh) et tuer les prophètes sans droit réel, cela pour avoir désobéi et s'être trouvés transgresseurs.

0204 (28)	ث ق ل	Etre lourd, pesant, grave, dur, pénible, accablant, ennuyeux ; peser		
a	v1	❁	ثَقُلَ	- d° -
b	n	❁	ث ثَقَلاَنِ	charges, objets précieux, les deux catégories d'êtres doués de pesanteur
c	n	❁	ج أَثْقَالٌ	poids, fardeaux, charges
d	adj	❁	ثَقِيلٌ ج ثِقَالٌ	lourd, grave, pesant, pénible, ennuyeux, etc.
e	instr	❁	مِثْقَالٌ	poids servant à peser
f	v4	❁	أَثْقَلَ	accabler, appesantir, se sentir lourd, s'alourdir, surcharger
g	pp4	❁	مُثْقَلَةٌ ج مُثْقَلُونَ	rendu lourd, accablé, etc.
h	v6	❁	تَثَاقَلَ و اثَّاقَلَ	se montrer lourd, nonchalant, s'appesantir

(a) actif I acc 3 fs	ثَقُلَتْ	(f) act IV acc 3 fs	أَثْقَلَتْ	(h) act VI acc 2 mpl	اثَّاقَلْتُمْ

s 9 v 38	يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمُ انْفِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ اثَّاقَلْتُمْ إِلَى الأَرْضِ أَ رَضِيتُمْ بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا مِنَ الآخِرَةِ فَمَا مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فِي الآخِرَةِ إِلاَّ قَلِيلٌ

O vous qui portez la foi ! Qu'aviez-vous, lorsqu'on vous a dit : "Elancez-vous dans le Chemin d'Allâh !" à vous appesantir (nonchalants) sur terre ? Avez-vous été satisfaits de la vie immédiate plus que de la vie ultime ? Or, le profit tiré de la vie immédiate par rapport à celui de la vie ultime n'est que bien minime !

0205 (32)	ث ل ث	Idée de trois, prendre le tiers, tripler

a	card	❁	ثَلاَثٌ ثَلاَثَةٌ	le chiffre ou le nombre **trois**
b	card	❁	ثُلُثٌ م ثُلُثَانِ	1/3 - 2/3
c	ordin	❁	ثَالِثٌ	troisième
d	card	❁	ثَلاَثُونَ	trente
e	n	❁	ثُلاَثَ	trois à trois, par trois

s 58 v 7	أَ لَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَ مَا فِي الأَرْضِ مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوَى ثَلاَثَةٍ إِلاَّ هُوَ رَابِعُهُمْ وَ لاَ خَمْسَةٍ إِلاَّ هُوَ سَادِسُهُمْ وَ لاَ أَدْنَى مِنْ ذَ لِكَ وَ لاَ أَكْثَرَ إِلاَّ هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُوا ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

N'as-tu pas vu qu'Allâh sait ce qui est dans les cieux et ce qui est dans le globe terrestre (ou = sur terre) ? Il ne se trouve point de conciliabule à **trois** sans qu'Il soit leur quatrième, ni à cinq sans qu'Il soit leur sixième, ni moins ni plus que cela sans qu'Il soit avec eux là où ils se trouvent. Ensuite, au Jour de la Résurrection, Il les informera de ce qu'ils ont fait. Certes, Allâh est omniscient au sujet de (ou = à travers) toute chose.

0206 (3)	ث ل ل	Idée d'épuisement – Tomber, périr, vider, détruire, disperser, démolir

a	n	❁	ثُلَّةٌ	troupe de gens, multitude

s 56 v 39 & 40	Une **multitude** (de Compagnons de la Droite) parmi les Premiers - et une **multitude** parmi les Derniers	ثُلَّةٌ مِنَ الأَوَّلِينَ – وَ ثُلَّةٌ مِنَ الآخِرِينَ

0207 (26)	ث م د	Epuiser, accabler de questions

a	n	❁	ثَمُودُ	Thamoud - Peuple antique de l'Arabie du nord

s 11 v 61	وَ إِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَاقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَاهٍ غَيْرُهُ هُوَ أَنْشَأَكُمْ مِنَ الأَرْضِ وَ اسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا فَاسْتَغْفِرُوهُ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ مُجِيبٌ

Et aux Thamûd (Nous avons envoyé) leur frère Sâliḥ. Il dit : « Ô mon peuple ! Servez Allâh. Il n'y a pas pour vous d'autre dieu adoré que Lui. C'est Lui qui vous à fait croître de la terre et vous a fait chercher en elle la prospérité. Aussi demandez-Lui qu'Il vous couvre de Sa protection et ensuite retournez jusqu'à Lui ! Certes, mon Enseigneur est très proche, accueillant (ou = exauçant les demandes). »

0208 (24)	ث م ر	Idée d'accroissement, de production - Fructifier, donner des fruits,

a	n	❁	ثَمَرٌ	fruit, tout ce qui fructifie, biens
b	n uni	❁	ثَمَرَةٌ ثَمَرَاتٌ	un fruit, des fruits
c	v4	❁	أَثْمَرَ	fructifier, former (fruits), etc. – (3 ms accompli أَثْمَرَ)

s 6 v 99	وَ هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُتَرَاكِبًا وَ مِنَ النَّخْلِ مِنْ طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَ جَنَّاتٍ مِنْ أَعْنَابٍ وَ الزَّيْتُونَ وَ الرُّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَ غَيْرَ مُتَشَابِهٍ انْظُرُوا إِلَى ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَ يَنْعِهِ إِنَّ فِي ذَالِكُمْ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

Et c'est Lui qui a fait descendre une eau du ciel . Alors, grâce à elle, Nous avons fait sortir toutes sortes de végétation. Puis, à partir d'elle, Nous avons fait sortir de la verdure dont Nous produisons des graines superposées et des régimes de dattes qui s'abaissent des spathes des palmiers, des jardins de vignes, d'oliviers et de grenadiers, qui sont similaires mais non identiques. Observez leurs fruits quand ils sont formés et arrivent à maturité. Certes, en cela (il y a) des signes pour ceux qui portent la foi !

0209 (19)	ث م ن	idée liée au nombre huit, idée d'estimation, d'évaluation, de prix

a	na1	❁	ثَمَنٌ	prix, valeur, évaluation, estimation
b	card	❁	ثَمَانِي ثَمَانِيَةٌ	huit (masculin)
c	card	❁	ثَمَانٍ ج ثَمَانُونَ	huit (féminin) - quatre-vingt
d	fract	❁	ثُمُنٌ	un huitième
e	ordin	❁	ثَامِنٌ	huitième

s 3 v 77	إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَ أَيْمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَائِكَ لَا خَلَاقَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ وَ لَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ وَ لَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَ لَا يُزَكِّيهِمْ وَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

Certes, ceux qui marchandent un vil prix au moyen de l'engagement d'Allâh et de leur serments n'auront aucune part (de créativité) dans la vie ultime. Allâh ne leur parlera pas ni ne les regardera au Jour de la Résurrection et ne les fera pas croître en pureté. A eux un tourment douloureux !

s 69 v 17	وَ الْمَلَكُ عَلَى أَرْجَائِهَا وَ يَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمَانِيَةٌ

Et sur ses confins (du ciel) l'ange (se tiendra) et, en ce Jour, huit (anges) porteront le Trône de ton Enseigneur au-dessus d'eux.

0210 (29)	ث ن ي	Idée liée au nombre deux - plier (en deux), replier, ployer, retrousser, louer, louanger, répéter les louanges, faire prospérer

a	v1	❁	ثَنَى	- d° - [actif, ind 3 mpl = يَثْنُونَ]
b	card	❁	اِثْنَانِ اثْنَتَانِ	deux (masculin, féminin) – avec i initial instable

c	pa1/ ordin	❁	ثانٍ	second, deuxième, pliant, ployant
d	n	❁	مَثْنَى مَثانٍ	par deux, deux, redoublé
e	v10	❁	اِسْتَثْنَى	vouloir se replier sur soi, faire des réserves, excepter - [actif, ind 3 mpl = يَسْتَثْنُونَ]

s 9 v 36	إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَ الأَرْضَ ...
Certes, le nombre de mois, chez Allâh, (est) de douze (deux + dix) inscrits dans le Livre d'Allâh, le Jour où Il a créé les cieux et la Terre ...	
s 68 v 17 & 18	إِنَّا بَلَوْنَاهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ - وَ لاَ يَسْتَثْنُونَ
Certes, Nous les avons éprouvés comme Nous avons éprouvé les propriétaires du jardin quand ils se disposèrent à (ou = jurèrent d') en faire, sans faute, la récolte au matin - et sans vouloir émettre des réserves.	

0211 (28)	ث و ب	Idée de compenser, se rétablir, recouvrer la santé, la raison, retourner, revenir, se réunir

a	na1	❁	ثِيَابٌ	recouvrement, compensation, protection, habits, vêtements, **vêtures**
b	n	❁	ثَوَابٌ	rétribution, récompense, retour
c	n/lieu	❁	مَثَابَةٌ	lieu où l'on revient, où l'on se réunit
d	n	❁	مَثُوبَةٌ	récompense
e	v2	❁	ثَوَّبَ	rétribuer, faire revenir (souvent), payer de retour - [passif, acc 3 ms = ثُوِّبَ]
f	v4	❁	أَثَابَ	récompenser, rétribuer, changer, guérir - [actif, acc 3 ms = أَثَابَ]

s 22 v 19	هَٰذَانِ خَصْمَانِ اخْتَصَمُوا فِي رَبِّهِمْ فَالَّذِينَ كَفَرُوا قُطِّعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِنْ نَارٍ يُصَبُّ مِنْ فَوْقِ رُءُوسِهِمُ الْحَمِيمُ	
Voici deux groupes adverses qui se sont querellés à propos de leur Enseigneur. Or, des vêtures de Feu ont été taillées pour ceux qui ont rejeté la foi ; l'eau bouillante est déversée sur leurs têtes.		
s 83 v 36	Les enfouisseurs de la foi ont-ils été rétribués selon ce qu'ils faisaient ?	هَلْ ثُوِّبَ الْكُفَّارُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ

0212 (5)	ث و ر	Etre soulevé et répandu dans l'air, s'éparpiller, s'agiter, s'élever

a	v4	❁	أَثَارَ	faire lever, soulever, exciter, faire sortir

(a) actif IV acc 3 mpl	أَثَارُوا	(a) actif IV acc 3 fpl	أَثَرْنَ	(a) actif IV ind 3 fs	تُثِيرُ

s 35 v 9	وَ اللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيَاحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَسُقْنَاهُ إِلَى بَلَدٍ مَيِّتٍ فَأَحْيَيْنَا بِهِ الأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا كَذَٰلِكَ النُّشُورُ
C'est Allâh qui a envoyé les vents qui ensuite font lever un nuage. Nous l'avons alors poussé jusqu'à une contrée morte et par lui Nous avons redonné la vie à la terre après sa stérilité (lit. = sa mort). Ainsi (est) la Résurrection !	

0213 (14)	ث و ى			Faire halte, s'installer quelque part, s'arrêter, se reposer
a	pa1	❁	ثَاوٍ	habitant, hôte
b	lieu	❁	مَثْوَى	demeure, lieu de repos, habitation, hôtellerie, lieu de repos
s 47 v 19	فَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا إِلَاهَ إِلَّا اللَّهُ وَ اسْتَغْفِرْ لِذَنْبِكَ وَ لِلْمُؤْمِنِينَ وَ الْمُؤْمِنَاتِ وَ اللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَ مَثْوَاكُمْ			

Sache donc qu'il n'y a nul dieu adoré sinon Allâh. Et demande que soit recouvert ton péché et (celui) des porteurs et des porteuses de la foi. Allâh connaît votre lieu d'activité et votre lieu de repos.

0214 (1)	ث ي ب			Idée de quitter son conjoint, de vivre seul
a	n	❁	ثَيِّبَاتٌ	celles qui vivent seules, sans conjoint, ayant été mariées
s 66 v 5	عَسَى رَبُّهُ إِنْ طَلَّقَكُنَّ أَنْ يُبْدِلَهُ أَزْوَاجًا خَيْرًا مِنْكُنَّ مُسْلِمَاتٍ مُؤْمِنَاتٍ قَانِتَاتٍ تَائِبَاتٍ عَابِدَاتٍ سَائِحَاتٍ ثَيِّبَاتٍ وَ أَبْكَارًا			

S'il (le Prophète) vous (ses épouses) répudiait, il se peut que son Enseigneur lui accorde en échange des épouses meilleures que vous, se soumettant, portant la foi, se recueillant avec piété, repentantes, adoratrices, actives dans l'ascèse, ayant été mariées ou vierges.

سبحانه وتعالى

LETTRE JÎM - حرف الجيم

0215 (3)	ج ء ر	Mugir, braire, supplier, implorer, clamer, gronder, vociférer, hurler

a	v1	❁	جَأَرَ	- d° -

(a) actif I ind 2 mpl	تَجْأَرُونَ	(a) actif I ind 3 mpl	يَجْأَرُونَ	(a) actif I tron 2mpl	تَجْأَرُوا

s 23 v 64 & 65	حَتَّى إِذَا أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِمْ بِالْعَذَابِ إِذَا هُمْ يَجْئَرُونَ – لاَ تَجْئَرُوا الْيَوْمَ إِنَّكُمْ مِنَّا لاَ تُنْصَرُونَ

Quand enfin Nous aurons saisi par le tourment ceux qui étaient comblés de biens, les voici alors qui **vociféreront** - Ne vociférez pas en ce Jour ! Certes, à vous on ne portera pas assistance contre Nous !

0216 (2)	ج ب ب	Couper, retrancher, tailler

a	n	❁	جُبٌّ	puits, citerne, fosse

s 12 v 15	فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَ أَجْمَعُوا أَنْ يَجْعَلُوهُ فِي غَيَابَتِ الْجُبِّ وَ أَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُمْ بِأَمْرِهِمْ هَذَا وَ هُمْ لاَ يَشْعُرُونَ

Et lorsqu'ils (les fils de Jacob) partirent avec lui (Joseph) et qu'ils se mirent d'accord pour le jeter dans les profondeurs du puits, Nous lui inspirâmes : « Tu les informeras certes de leur décision que voici, alors qu'ils ne le pressentent pas ! »

0217 (1)	ج ب ت	Idée d'influence ou de pouvoir magique, du monde intermédiaire

a	n	❁	جِبْتٌ	idole, magie, magicien

s 4 v 51	أَ لَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِنَ الْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ بِالْجِبْتِ وَ الطَّاغُوتِ وَ يَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَـؤُلاَءِ أَهْدَى مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا سَبِيلاً

N'as-tu pas vu ceux à qui il a été donné une part de l'Ecriture : ils portent foi en la magie et à Tâghût (idole qui provoque une adoration démesurée) et disent à ceux qui ont rejeté la foi qu'ils (ces derniers) sont mieux guidés sur le chemin que ceux qui ont porté la foi !

0218 (10)	ج ب ر	Idée de rétablir un ordre avec contrainte – remettre (un os cassé), rétablir, forcer, restaurer, remettre en bon état, selon une norme

a	inten	❁	جَبَّارٌ ج جَبَّارُونَ	Celui qui ne cesse de rétablir, de contraindre, de forcer, coercitif, qui est d'une force redoutable, réformateur, tyran, etc.

s 5 v 22	قَالُوا يَامُوسَى إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ وَ إِنَّا لَنْ نَدْخُلَهَا حَتَّى يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنَّا دَاخِلُونَ

Ils dirent (le peuple de Moïse) : « Ô Moïse ! Il y a là (dans cette contrée) une peuplade d'une force redoutable, et nous n'entrerons pas là tant qu'ils n'en seront pas partis. Si alors ils en sortent, certes, nous (y) pénétrerons ! »

0219 (3)	ج ب ر – أ ل	Nom propre composé de جبر (voir 0218) et de إيل Dieu dans Sa Manifestation (voir 0055)

a	n/prop	❁	جِبْرِيلُ	Nom de l'Ange de la Révélation ou de la Descente divine (Gabriel)

s 2 v 97 & 98	قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَ هُدًى وَ بُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ – مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَ مَلَائِكَتِهِ وَ رُسُلِهِ وَ جِبْرِيلَ وَ مِيكَالَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ لِلْكَافِرِينَ

Dis : « Que celui qui s'est montré hostile à Gabriel (sache) que c'est lui qui, sur ton cœur, avec l'Ecoute d'Allâh, a fait descendre cela en confirmant ce qui est (déposé) entre ses mains (ou = ce qui est antérieur ou toujours actuel), et comme guidance et nouvelle réjouissante pour les porteurs de foi ». - Que celui qui a montré de l'hostilité envers Allâh, Ses Anges, Ses Messagers, Gabriel et Michel, (sache) qu'Allâh est hostile à ceux qui rejettent la foi !

0220 (41)	ج ب ل	Former, créer, mêler les éléments entre eux, modeler, pétrir, agglomérer

a	n	❁	جَبَلٌ ج جِبَالٌ	montagne, mont, éminence
b	n	❁	جِبِلٌّ	mélange de gens nombreux, foule
c	n	❁	جِبِلَّةٌ	multitude, foule, génération, forme innée, naturelle, constitution, complexion, nature, prédisposition, tempérament.

s 73 v 14	يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَ الْجِبَالُ وَ كَانَتِ الْجِبَالُ كَثِيبًا مَهِيلًا

Un Jour, la Terre et les Montagnes trembleront et les Montagnes seront devenues comme des dunes dispersées.

s 26 v 184	Gardez-vous de Celui qui vous a créés, vous et les générations (multitudes d'êtres) antérieures.	وَ اتَّقُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ وَ الْجِبِلَّةَ الْأَوَّلِينَ

0221 (1)	ج ب ن	Etre lâche, poltron, timide

a	n	❁	جَبِينٌ	front, côté du front

s 37 v 103	Quand alors tous deux (Abraham et son fils) se soumirent et qu'il l'eut jeté à terre sur le côté.	فَلَمَّا أَسْلَمَا وَ تَلَّهُ لِلْجَبِينِ

0222 (1)	ج ب ه	Frapper qqn au front, surprendre

a	n	❁	ج جِبَاهٌ	fronts, [sing nc = جَبْهَةٌ]

s 9 v 35	يَوْمَ يُحْمَى عَلَيْهَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ فَتُكْوَى بِهَا جِبَاهُهُمْ وَ جُنُوبُهُمْ وَ ظُهُورُهُمْ هَذَا مَا كَنَزْتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ فَذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْنِزُونَ

...le Jour où ils (les métaux) seront portés à incandescence dans le Feu de la Géhenne et que par eux leurs fronts, leurs flancs et leurs dos seront marqués d'une empreinte : « Voici ce que vous thésaurisiez pour vous-mêmes ! Goûtez donc ce que vous thésaurisiez ! »

0223 (12)	ج ب و	Percevoir, recueillir, choisir (pour soi), sélectionner, ramasser, collecter

a	v1	❁	جَبَا	- d° -
b	n	❁	جَوَابٍ	réservoir, bassin, citerne
c	v8	❁	اِجْتَبَى	choisir, élire

(a) passif I ind 3 ms	يُجْبَى	© act VIII acc 1 pl	اِجْتَبَيْنَا	© act VIII acc 2 ms	اِجْتَبَيْتَ	© act VIII acc 3 ms	اِجْتَبَى	© act VIII ind 3 ms	يَجْتَبِي

s 6 v 87	وَ مِنْ آبَائِهِمْ وَ ذُرِّيَّاتِهِمْ وَ إِخْوَانِهِمْ وَ اجْتَبَيْنَاهُمْ وَ هَدَيْنَاهُمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

...Et (Nous avons dirigé) certains de leurs pères, de leurs descendants et de leurs frères. Nous les avons choisis et Nous les avons guidés jusqu'à une Voie qui exige la rectitude.

0224 (1)	ج ث ث	Couper, retrancher en coupant, tailler, arracher, déraciner

a	v8	❀	اِجْتَثَّ	se couper, s'arracher, se déraciner etc. - [passif, acc, 3 fs = اُجْتُثَّتْ]

s 14 v 26	وَ مَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ اجْتُثَّتْ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ

Et une parole mauvaise est semblable à un arbre mauvais, arraché du sol, sans assise stable.

0225 (5)	ج ث م	Rester couché sur la poitrine, être allongé sur le ventre, se blottir, être prostré

a	pa1	❀	ج جَاثِمِينَ	Ceux qui sont prostrés, ceux qui gisent, etc.

s 29 v 37	فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جَاثِمِينَ

Ils (ceux de Madyan) le (Shu`ayb) traitèrent de menteur. Le séisme s'empara d'eux et, au matin, ils se trouvèrent gisants dans leur demeure.

0226 (3)	ج ث و	S'accroupir (les mains sur les genoux), s'agenouiller

a	pa1	❀	جَاثِيَةٌ	qui s'accroupit, s'agenouille, etc.
b	pa1	❀	ج جِثِيٌّ	ceux qui s'agenouillent

s 45 v 28	وَ تَرَى كُلَّ أُمَّةٍ جَاثِيَةً كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَى إِلَى كِتَابِهَا الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

Et tu verras chaque matrie (communauté) s'agenouillant ; chaque matrie sera convoquée pour son Ecriture (Livre). Ce Jour, vous serez rétribués selon ce que vous faisiez.

0227 (12)	ج ح د	Renier, nier, démentir, récuser, méconnaître, désavouer, rejeter, abjurer, apostasier, répudier, valoir peu, être chétif, être avare, trouver que qqn est avare

a	v1	❀	جَحَدَ	- d° -

(a) actif I acc 3 mpl	جَحَدُوا	(a) actif I ind 3 ms	يَجْحَدُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَجْحَدُونَ

s 29 v 47	وَ كَذَلِكَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ فَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَ مِنْ هَؤُلَاءِ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَ مَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا الْكَافِرُونَ

C'est ainsi que Nous avons fait descendre l'Ecriture jusqu'à toi. Ceux à qui Nous avons donné l'Ecriture portent foi en elle. Parmi ceux que voici (ceux qui n'ont pas reçu l'Ecriture) certains portent foi en elle. Seuls ceux qui rejettent la foi démentent Nos Signes.

0228 (26)	ج ح م	Allumer et attiser (le feu), être intense	
a	n	❁ جَحِيمٌ	feu intense attisé, ardent ; fournaise - un des noms du Feu
s 37 v 22 & 23			اُحْشُرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَ أَزْوَاجَهُمْ وَ مَا كَانُوا يَعْبُدُونَ – مِنْ دُونِ اللَّهِ فَاهْدُوهُمْ إِلَى صِرَاطِ الْجَحِيمِ

« Rassemblez ceux qui ont été injustes, leurs conjointes et ce qu'ils se trouvaient servir en dehors d'Allâh. Conduisez-les alors jusqu'au chemin de la Fournaise ! »

0229 (3)	ج د ث	Idée d'enfouir et de creuser	
a	n	❁ ج أَجْدَاثٌ	tombeaux, sépulcres
s 54 v 7			خُشَّعًا أَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ الأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُنْتَشِرٌ

…baissant les yeux, ils sortiront des tombeaux comme des sauterelles déferlantes.

0230 (10)	ج د د	Etre considérable respectable, grave, vénérable, sérieux, important ; faire diligence, s'appliquer, s'efforcer ; être neuf, nouveau	
a	na1	❁ جَدٌّ	gloire, bonheur, chance, bonne fortune – grand père
b	adj	❁ جَدِيدٌ	neuf, nouveau, récent, moderne, renouvelé
c	n	❁ ج جُدَدٌ	signes, jalons, indices nouveaux, raies, sillons, manières, façons
s 50 v 15			أَ فَعَيِينَا بِالْخَلْقِ الأَوَّلِ بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ مِنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ

Avons-Nous donc été fatigués par la création première (précédente) ? Bien plutôt, eux sont dans l'ambiguïté au sujet d'une création renouvelée (nouvelle).

0231 (4)	ج د ر	Idée d'aptitude au développement - Rendre capable de, apte à, sortir de terre, élever des murs, bourgeonner	
a	n	❁ جِدَارٌ ج جُدُرٌ	mur, muraille, digue
b	élat	❁ أَجْدَرُ (أَنْ)	plus prédisposé, plus apte, enclin, capable, digne, convenable
s 9 v 97			الأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَ نِفَاقًا وَ أَجْدَرُ أَلاَّ يَعْلَمُوا حُدُودَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ وَ اللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

Les Bédouins (sont) plus intenses dans le rejet de la foi et dans l'hypocrisie, et plus prédisposés à ne pas reconnaître les lois (limites) qu'Allâh a fait descendre sur Son Messager. Et Allâh (est) savant, sage.

0232 (29)	ج د ل	Tresser fortement, grandir, se fortifier, s'exercer, jeter qqn par terre, épisser	
a	n	❁ جَدَلٌ	habileté, âpreté ou violence dans l'argumentation, la dispute, la controverse, dans l'exercice de la dialectique ; discussion
b	v3	❁ جَادَلَ	discuter, disputer, controverser, user de la dialectique, polémiquer, contester, argumenter
c	na3	❁ جِدَالٌ	controverse, contestation, argumentation, polémique, etc.

(b) act III acc 2 ms	جَادَلْتَ	(b) act III acc 2 mpl	جَادَلْتُمْ	(b) act III acc 3 mpl	جَادَلُوا	(b) act III ind 2 ms	تُجَادِلُ	(b) act III ind 2 mpl	تُجَادِلُونَ
(b) act III ind 3 ms	يُجَادِلُ	(b) act III ind 3 mpl	يُجَادِلُونَ	(b) act III subj 3 mpl	يُجَادِلُوا	(b) act III tronq 2ms	تُجَادِلْ	(b) act III tron 2mpl	تُجَادِلُوا
(b) act III imp 2 ms	جَادِلْ								

s 4 v 109	هَا أَنْتُمْ هَاؤُلَاءِ جَادَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَمَنْ يُجَادِلُ اللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَمْ مَنْ يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلاً

Voilà ceux en faveur de qui vous avez argumenté dans la vie immédiate. Et qui donc argumentera avec Allâh en leur faveur au Jour de la Résurrection, ou bien qui se trouvera répondre (répondant) pour eux ?

0233 (2)		ج ذ ذ		Couper, arracher, extirper, briser, exciser, retrancher
a	na1	❁	جُذَاذٌ	morceau, fragment, coupure, rognure
b	pp1	❁	مَجْذُوذٌ	coupé, arraché, interrompu, non permanent, etc.

s 11 v 108	وَ أَمَّا الَّذِينَ سُعِدُوا فَفِي الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَاوَاتُ وَ الْأَرْضُ إِلاَّ مَا شَاءَ رَبُّكَ عَطَاءً غَيْرَ مَجْذُوذٍ

Et quant à ceux qui auront été bienheureux, ils seront alors dans le Jardin en s'y perpétuant aussi longtemps qu'auront duré les Cieux et la Terre, à moins que ton Enseigneur n'ait voulu autrement (lit. = sauf ce que ton Enseigneur aura voulu) – comme un don permanent.

0234 (3)		ج ذ ع		Couper les vivres (à une bête), couper un membre
a	n	❁	جِذْعٌ ج جُذُوعٌ	tronc (de palmier), stipe, palmier dévitalisé

s 19 v 23	فَأَجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَى جِذْعِ النَّخْلَةِ قَالَتْ يَالَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ هَـٰذَا وَ كُنْتُ نَسْيًا مَنْسِيًّا

Les contractions de l'enfantement la saisirent près du tronc du dattier. Elle dit : « Ô que ne fussé-je morte avant ceci ! Et que ne pussé-je être totalement oubliée ! (lit. = un oubli oublié) »

0235 (1)		ج ذ و		Se tenir debout, ferme sur ses pieds, s'attacher, se coller
a	n	❁	جَذْوَةٌ	tison ardent, brandon ardent, bûche

s28 v 29	فَلَمَّا قَضَى مُوسَى الْأَجَلَ وَ سَارَ بِأَهْلِهِ آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا قَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ

Quand alors Moïse arriva au terme fixé (chez Jétro, son beau-père) et qu'il partit avec ses familiers, il discerna un Feu du côté du Mont. Il dit à ses familiers : « Arrêtez-vous ! Certes, moi, j'ai discerné un Feu. Il se peut que je vous apporte une information à son sujet ou bien un tison ardent de ce Feu. Peut-être vous réchaufferez-vous ? »

0236 (4)		ج ر ح		Blesser, offenser, dénigrer, léser, traumatiser, outrager, récuser, réfuter
a	v1	❁	جَرَحَ	- d° - [acc, actif, 2 mpl = جَرَحْتُمْ]
b	na1	❁	جُرُوحٌ ج	blessure, coupure, plaie

c	n	❀	ج جَوَارِحُ	membres du corps, animaux carnassiers, oiseaux de proie
d	v8	❀	اِجْتَرَحَ	chercher à obtenir, à procurer (par force), s'efforcer d'acquérir, se léser - [acc, actif 3 mpl = اِجْتَرَحُوا]

s 45 v 21	أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ نَجْعَلَهُمْ كَالَّذِينَ آمَنُوا وَ عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَوَاءً مَحْيَاهُمْ وَ مَمَاتُهُمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ

Ceux qui se sont lésés par des actes défectueux (ou = mauvais) comptent-ils que Nous les considérions à égalité dans leur vie et dans leur mort comme ceux qui ont porté la foi et accompli les oeuvres intègres ? Que leur jugement est défectueux !

0237 (2)	ج ر د	Mettre à nu, désherber, dépouiller, écorcer, peler, dénuder, raser

a	n	❀	جَرَادٌ	sauterelles

s 54 v 7	خُشَّعًا أَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ الأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُنْتَشِرٌ

Baissant les yeux, ils sortiront des tombeaux comme des sauterelles déferlantes.

0238 (1)	ج ر ر	Tirer, traîner, mener en tirant, conduire, attirer, extraire, arracher, faire sortir

a	v1	❀	جَرَّ	- d° - [ind, actif, 3 ms = يَجُرُّ]

s 7 v 150	وَ لَمَّا رَجَعَ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا قَالَ بِئْسَمَا خَلَفْتُمُونِي مِنْ بَعْدِي أَ عَجِلْتُمْ أَمْرَ رَبِّكُمْ وَ أَلْقَى الأَلْوَاحَ وَ أَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُ إِلَيْهِ قَالَ ابْنَ أُمَّ إِنَّ الْقَوْمَ اسْتَضْعَفُونِي وَ كَادُوا يَقْتُلُونَنِي فَلاَ تُشْمِتْ بِيَ الأَعْدَاءَ وَ لاَ تَجْعَلْنِي مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ

Et lorsque Moïse revint vers son peuple, courroucé et consterné, il dit : « Quel mauvais successeur vous m'avez donné après mon éloignement ! Avez-vous voulu hâter l'Ordre de votre Enseigneur ? » Il jeta les Tables, saisit son frère par le chef (la tête) et le **tira** à lui. Aaron dit : « Fils de ma mère ! Certes, ce peuple a voulu aliéner mes forces et il s'en est fallu de peu qu'il ne me supprime. Ne procure pas à ces ennemis une joie maligne à cause de moi et ne m'identifie pas avec ce peuple inique (obscurcissant) ! »

0239 (2)	ج ر ز	Couper, tuer, blesser, être vorace, être stérile

a	n	❀	جُرُزٌ	sol aride, nu, dépourvu de végétation

s 32 v 27	أَ وَ لَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ إِلَى الأَرْضِ الْجُرُزِ فَنُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعَامُهُمْ وَ أَنْفُسُهُمْ أَ فَلاَ يُبْصِرُونَ

Et n'ont-ils pas vu que Nous conduisons l'eau à la terre aride et qu'ainsi, par elle, Nous faisons sortir des céréales dont se nourrissent leurs troupeaux et eux-mêmes. Ne sont-ils donc pas clairvoyants ?

0240 (1)	ج ر ع	Boire d'un coup, ingurgiter, absorber

a	v5	❀	تَجَرَّعَ	boire par gorgées, avaler ou absorber peu à peu - [ind, actif, 3 ms = يَتَجَرَّعُ]

s 14 v 16 & 17	مِنْ وَرَائِهِ جَهَنَّمُ وَ يُسْقَى مِنْ مَاءٍ صَدِيدٍ – يَتَجَرَّعُهُ وَ لاَ يَكَادُ يُسِيغُهُ وَ يَأْتِيهِ الْمَوْتُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَ مَا هُوَ بِمَيِّتٍ وَ مِنْ وَرَائِهِ عَذَابٌ غَلِيظٌ

La Géhenne l'accompagne (est après lui) et il est abreuvé d'une eau fétide - qu'il absorbe peu à peu et presque sans pouvoir l'avaler ; la Mort vient à lui de toutes parts sans qu'il meurt. Un terrible tourment le poursuit (est après lui) !

0241 (1)	ج ر ف	Emporter, enlever à la pelle, affouiller

a	n	❁	جُرُفٌ	berge, bord rongé par l'eau, banc de sable, falaise

s 9 v 109

أَ فَمَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَى تَقْوَى مِنَ اللَّهِ وَ رِضْوَانٍ خَيْرٌ أَمْ مَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَى شَفَا جُرُفٍ هَارٍ فَانْهَارَ بِهِ فِي نَارِ جَهَنَّمَ وَ اللَّهُ لاَ يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

Qui est meilleur ? Celui qui a fondé son édifice selon une protection et une satisfaction provenant d'Allâh ou celui qui a fondé son édifice sur le bord d'une falaise croulante qui s'effondrera avec lui dans le Feu de la Géhenne. Allâh ne guide pas les tenants d'iniquité.

0242 (65)	ج ر م	Couper, retrancher, tondre, cueillir les fruits, commettre un délit, un crime, inciter au mal, prendre, enlever

a	v1	❁	جَرَمَ	- d° -
b	n	❁	جُرْمٌ	crime, délit, péché
c	adv	❁	لاَ جَرَمَ	certainement, assurément, certes, bien sûr
d	v4	❁	أَجْرَمَ	faire ou commettre un crime, un délit, être coupable
e	na4	❁	إِجْرَامٌ	culpabilité, délinquance, etc.
f	pa4	❁	مُجْرِمٌ ج مُجْرِمُونَ	qui est coupable, pêcheur, criminel, délictueux

(a) actif I énerg 3ms	يَجْرِمَنَّ	(d) act IV acc 1pl	أَجْرَمْنَا	(d) act IV acc 3mpl	أَجْرَمُوا	(d) act IV ind 2mpl	تُجْرِمُونَ

s 11 v 35

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنِ افْتَرَيْتُهُ فَعَلَيَّ إِجْرَامِي وَ أَنَا بَرِيءٌ مِمَّا تُجْرِمُونَ

Ou bien ils disent : « Il l'a forgé ! » Dis : "Si je l'ai forgé, que ma culpabilité retombe sur moi ! Mais je suis innocent de ce dont vous êtes coupables !"

0243 (64)	ج ر ي	Couler, courir, voguer, avoir cours, avoir lieu, s'exécuter, arriver, parvenir, se propager, évoluer

a	v1	❁	جَرَى	- d° -
b	pa1/n	❁	جَارِيَةٌ	navires, esquif, vaisseau, nef - qui exécute, servante
c	n	❁	ج جَوَارٍ	navires, esquifs, qui courent, voguent
d	lieu	❁	مَجْرًى	route d'un vaisseau, lit d'un fleuve, canal, voie d'accès, **course**

(a) actif I acc 3 f pl	جَرَيْنَ	(a) actif I ind 2 f sing	تَجْرِي	(a) actif I ind 2 f duel	تَجْرِيَانِ

s 11 v 41 & 42

وَ قَالَ ارْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ مَجْرَاهَا وَ مُرْسَاهَا إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَحِيمٌ – وَ هِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ وَ نَادَى نُوحٌ ابْنَهُ وَ كَانَ فِي مَعْزِلٍ يَابُنَيَّ ارْكَبْ مَعَنَا وَ لاَ تَكُنْ مَعَ الْكَافِرِينَ

Et il (Noé) dit : « Montez en elle (l'Arche). Au Nom (ou = avec l'aide du Nom) d'Allâh : sa course et son mouillage. Certes, mon Enseigneur (est) bien Très-Recouvreur (des fautes), Très-Miséricordieux. - Et elle (l'Arche) vogue avec eux au milieu de vagues comme les montagnes (ou = comme si elles étaient des montagnes). Et Noé appela son fils qui se trouvait en un lieu écarté : « Ô mon fils, monte avec nous et ne reste pas avec ceux qui rejettent la foi ! »

0244 (3)	ج ز ء	Diviser, prendre une partie de, segmenter, fragmenter, fractionner

a	n	❁	جُزْءٌ	partie, portion, parcelle, segment, fraction

s 43 v 15	وَ جَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا إِنَّ الإِنْسَانَ لَكَفُورٌ مُبِينٌ

Et ils considèrent Ses serviteurs comme une partie de Lui-même. Certes, l'Humain est bel et bien un dissimulateur de la foi évident.

0245 (2)	ج ز ع	Couper, traverser, partager, s'affliger, être en émoi, s'impatienter, s'inquiéter, être pénible, douloureux.

a	v1	❁	جَزِعَ	- d° -
b	adj	❁	جَزُوعٌ	abattu, inquiet, anxieux, ému, troublé

s 70 v 19 & 20	Certes, l'Humain a été créé très impatient - anxieux, quand le mal le touche !	إِنَّ الإِنْسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا – إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا

0246 (108)	ج ز ي	Récompenser, rétribuer, rémunérer, sanctionner, tenir lieu de, compenser

a	v1	❁	جَزَى	- d° -
b	na1	❁	جَزَاءٌ	récompense, rétribution, rémunération, compensation, sanction, contre-partie
c	pa1	❁	جَازٍ (عَنْ)	qui rétribue, qui compense, qui tient lieu (de), qui répond (de)
d	n	❁	جِزْيَةٌ	capitation, tribut payé, taxe (en compensation d'un avantage)
e	v3	❁	جَازَى	récompenser qqn, rémunérer, sanctionner, pénaliser

(a) actif I acc 1 sing	جَزَيْتُ	(a) actif I acc 1 pl	جَزَيْنَا	(a) actif I acc 3 ms	جَزَا	(a) actif I ind 1 pl	نَجْزِي	(a) actif I ind 3 ms	يَجْزِي
(a) actif I ind 3 fs	تَجْزِي	(a) actif I subj 3 ms	يَجْزِيَ	(a) actif I énerg 1 pl	نَجْزِيَنَّ	(a) passif I ind 2 mpl	تُجْزَوْنَ	(a) passif I ind 3 mpl	يُجْزَوْنَ
(a) passif I subj 3 fs	تُجْزَى	(a) passif I tronq 3ms	يُجْزَ	(a) passif I tronq 3 ms	يُجْزَى	(e) act III ind 1 pl	نُجَازِي		

s 23 v 111	إِنِّي جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا أَنَّهُمْ هُمُ الْفَائِزُونَ

Certes, Moi, Je les ai rétribués, en ce Jour, pour la constance qu'ils ont montrée de sorte qu'eux sont les gagnants.

s 12 v 75	قَالُوا جَزَاؤُهُ مَنْ وُجِدَ فِي رَحْلِهِ فَهُوَ جَزَاؤُهُ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ

Ils dirent (les frères de Joseph et de Benjamin) : « Sa sanction (c'est que) celui dans les bagages duquel elle (la coupe) aura été trouvée servira lui-même de compensation ! C'est ainsi que nous sanctionnons les iniques. »

0247 (4)	ج س د	S'attacher, se coller, s'agglutiner, donner corps, incarner

a	n	❁	جَسَدٌ	corps, chair

s 21 v 8

وَ مَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا لاَ يَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَ مَا كَانُوا خَالِدِينَ

Et Nous n'avons pas fait d'eux (les êtres humains) des corps dispensés de consommer la nourriture et ils ne sont point demeurés des êtres perpétuels.

0248 (1)	ج س س	Tâter, palper, toucher, chercher à connaître, sonder, scruter, espionner

a	v5	❁	تَجَسَّسَ	examiner, sentir, être à l'affût, espionner - [impératif 2mpl = تَجَسَّسُوا]

s 49 v 12

يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِنَ الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ وَ لاَ تَجَسَّسُوا وَ لاَ يَغْتَبْ بَعْضُكُمْ بَعْضًا
أَ يُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَنْ يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ وَ اتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَحِيمٌ

O vous qui portez la foi ! Fuyez l'excès de conjecture car certaines conjectures sont péchés. N'espionnez pas et ne dites pas du mal les uns des autres. L'un de vous aimerait-il manger la chair de son frère mort ? Vous auriez cela en horreur ! Gardez-vous d'Allâh ! Certes, Allâh ne cesse de revenir, Il est Très-Miséricordieux.

0249 (2)	ج س م	Etre gros, épais, volumineux, important, grave, ample, massif, considérable

a	n	❁	جِسْمٌ ج أَجْسَامٌ	corps volumineux, aspect corporel, apparence, stature

s 63 v 4

وَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ وَ إِنْ يَقُولُوا تَسْمَعْ لِقَوْلِهِمْ كَأَنَّهُمْ خُشُبٌ مُسَنَّدَةٌ يَحْسَبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ
عَلَيْهِمْ هُمُ الْعَدُوُّ فَاحْذَرْهُمْ قَاتَلَهُمُ اللَّهُ أَنَّى يُؤْفَكُونَ

Et quand tu les vois, leur apparence te plaît ; et s'ils parlent, tu écoutes leur propos. Ils sont comme des bois rongés solidement appuyés. Ils s'imaginent tout cri contre eux. L'ennemi, c'est eux. Aussi prends garde à eux ! Qu'Allâh les combatte (ou = Allâh les a combattus) ! Comme ils sont dénaturés !

0250 (335)	ج ع ل	Placer, mettre, poser, permettre, amener, rendre, faire, créer, composer, constituer, établir, instituer, donner, accorder, imposer, assigner, attribuer, désigner, disposer, préparer, adjoindre, prendre, etc. - se mettre à (suivi d'un verbe)

a	v1	❁	جَعَلَ	- d° -
b	pa1	❁	جَاعِلٌ ج جَاعِلُونَ	qui place, qui établit, établissant, instituant, etc.

(a) actif I acc 1 sing	جَعَلْتُ	(a) actif I acc 1 pl	جَعَلْنَا	(a) actif I acc 2 mpl	جَعَلْتُمْ	(a) actif I acc 3 ms	جَعَلَ	(a) actif I acc 3fs	جَعَلَتْ
(a) actif I acc 3 md	جَعَلاَ	(a) actif I acc 3 mpl	جَعَلُوا	(a) actif I ind 1 pl	نَجْعَلُ	(a) actif I ind 2 ms	تَجْعَلُ	(a) actif I ind 2 mpl	تَجْعَلُونَ
(a) actif I ind 3 ms	يَجْعَلُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَجْعَلُونَ	(a) actif I subj 1 pl	نَجْعَلَ	(a) actif I subj 2ms	تَجْعَلَ	(a) actif I subj 3 ms	يَجْعَلَ
(a) actif I subj 3 mpl	يَجْعَلُوا	(a) actif I tronq 1 s	أَجْعَلْ	(a) actif I tronq 1 pl	نَجْعَلْ	(a) actif I tronq 2ms	تَجْعَلْ	(a) actif I tron 2mpl	تَجْعَلُوا
(a) actif I tronq 3ms	يَجْعَلْ	(a) actif I énerg 1s	أَجْعَلَنَّ	(a) actif I impé 2ms	اِجْعَلْ	(a) actif I impé 2mpl	اِجْعَلُوا	(a) passif I acc 3ms	جُعِلَ

s 2 v 30

وَ إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلاَئِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الأَرْضِ خَلِيفَةً قَالُوا أَ تَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَاوَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَ
نَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَ نُقَدِّسُ لَكَ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لاَ تَعْلَمُونَ

Et lorsque ton Enseigneur dit aux Anges : « Certes, Je suis en train d'établir un Successeur sur Terre » Ils dirent : « y établis-Tu celui qui la corrompra et versera le sang, alors que nous, nous célébrons Ta Gloire par Ta Louange et que nous reconnaissons que Tu es Saint ? » Il dit : « Certes, Moi, Je sais ce que vous ne savez pas ! »

0251 (1)	ج ف ء	Rejeter l'écume ou les déchets sur le rivage, renverser		
a	n	❁	جُفَاءٌ	écume, rebut, débris, dépôt, déchet
s 13 v 17	أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌ بِقَدَرِهَا فَاحْتَمَلَ السَّيْلُ زَبَدًا رَابِيًا وَ مِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيْهِ فِي النَّارِ ابْتِغَاءَ حِلْيَةٍ أَوْ مَتَاعٍ زَبَدٌ مِثْلُهُ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْحَقَّ وَ الْبَاطِلَ فَأَمَّا الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَاءً وَ أَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُثُ فِي الْأَرْضِ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ			

Il a fait descendre une eau du ciel en sorte que des vallées l'ont répandue selon leur capacité : le flot a emporté une écume flottante. Une écume semblable à celle-ci se trouve dans ce que les hommes portent à fusion dans le feu par désir d'obtenir des parures et des choses utiles. C'est ainsi qu'Allâh présente le vrai et le faux : l'écume s'en va au rebut alors que ce qui est utile aux hommes reste sur la terre. Ainsi Allâh présente les paraboles.

0252 (1)	ج ف ن	Egorger une chamelle et la servir cuisinée sur des plats		
a	n	❁	ج جِفَانٌ	grande écuelle, plat profond, jatte, plateau – sing. non coranique = جَفْنَةٌ
s 34 v 13	يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَحَارِيبَ وَ تَمَاثِيلَ وَ جِفَانٍ كَالْجَوَابِ وَ قُدُورٍ رَاسِيَاتٍ اعْمَلُوا آلَ دَاوُودَ شُكْرًا وَ قَلِيلٌ مِنْ عِبَادِيَ الشَّكُورُ			

Ils exécutaient pour lui (il s'agit de Salomon) ce qu'il voulait : des sanctuaires, des sculptures (reproductions), des plateaux semblables à des grands bassins en cuivre, des chaudrons bien stables. "Ô Famille de David, œuvrez avec gratitude !" Mais peu de Mes serviteurs sont pleins de gratitude !

0253 (1)	ج ف و	Traiter avec dureté, tyranniser, faire du tort, terrasser, être rude, dur envers qqn, être grossier, jeter à terre ; renverser		
a	v6	❁	تَجَافَى	s'éloigner, ne pas se tenir tranquille, sortir de sa place, glisser, tomber - [ind, actif 3fs = تَتَجَافَى]
s 32 v 16	تَتَجَافَى جُنُوبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَ طَمَعًا وَ مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ			

Leurs flancs glissent des lits : ils invoquent leur Enseigneur dans la crainte et le désir intense ; ils distribuent de ce dont Nous les avons pourvus.

0254 (1)	ج ل ب	Amener, conduire, tirer, attirer, captiver, séduire, réunir, procurer, exciter, crier, s'agiter		
a	v4	❁	أَجْلَبَ	fondre (sur), rassembler, exciter - [impératif 2ms = أَجْلِبْ]
s 17 v 64	وَ اسْتَفْزِزْ مَنِ اسْتَطَعْتَ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ وَ أَجْلِبْ عَلَيْهِمْ بِخَيْلِكَ وَ رَجِلِكَ وَ شَارِكْهُمْ فِي الْأَمْوَالِ وَ الْأَوْلَادِ وَ عِدْهُمْ وَ مَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا			

(Dieu dit à Iblîs) : « Parmi eux (les descendants d'Adam), effraie qui tu peux de ta voix et fonds sur eux avec ta cavale et tes fantassins. Coopère avec eux au sujet des biens et des enfants et fais-leur des promesses ! » Or ce que promet le Shaytân n'est que séduction !

0255 (1)	ج ل ب	Idée d'enveloppement total		
a	n	❁	ج جَلاَبِيبُ	robe de dessus ample, mante, tunique d'homme ou de femme (singulier non coranique = جِلْبَابٌ)
s 33 v 59	يَاأَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِأَزْوَاجِكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَاءِ الْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِنْ جَلَابِيبِهِنَّ ذَلِكَ أَدْنَى أَنْ يُعْرَفْنَ فَلَا يُؤْذَيْنَ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا			

O Prophète ! Dis à tes épouses, à tes filles et aux femmes des porteurs de foi de rapprocher sur elles les bords de leurs mantes. C'est le moyen le plus simple pour qu'elles soient distinguées (reconnues) et qu'alors elles ne soient pas offensées. Allâh s'est montré Très-Recouvreur (des fautes), Très-Miséricordieux.

0256 (3)	ج ل ت	Frapper, battre		
a	np	❁	جَالُوتُ	Goliath
s 2 v 250 & 251	وَ لَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَ جُنُودِهِ قَالُوا رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَ ثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَ انْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ – فَهَزَمُوهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ وَ قَتَلَ دَاوُودُ جَالُوتَ وَ آتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ وَ الْحِكْمَةَ وَ عَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ وَ لَوْ لَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَفَسَدَتِ الْأَرْضُ وَ لَـٰكِنَّ اللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْعَالَمِينَ			

Et lorsqu'ils se présentèrent devant Goliath et ses troupes, ils dirent : « Notre Enseigneur, dispense sur nous la constance, affermis nos pas et délivre-nous de ces gens qui rejettent la foi ». - Ils le mirent en fuite avec l'écoute (l'approbation) d'Allâh et David tua Goliath. Allâh lui accorda la Souveraineté et la Sagesse (ou = la Maîtrise) et lui enseigna ce qu'Il voulait. Et si Allâh ne repoussait pas certains êtres humains par d'autres, la terre se corromprait. Mais Allâh détient une grâce qui surabonde sur les êtres de l'univers.

0257 (13)	ج ل د	Fouetter, flageller, forcer ; être ferme, fort, gelé, écorcher, ôter la peau, relier		
a	v1	❁	جَلَدَ	- d° - [impératif, 2 mpl = اِجْلِدُوا]
b	nu	❁	جَلْدَةٌ	une flagellation, un coup de fouet
c	n	❁	ج جُلُودٌ	peau, cuir, dépouille animale – sing nc = جِلْدٌ
s 24 v 2	الزَّانِيَةُ وَ الزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ وَ لَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَ الْيَوْمِ الْآخِرِ وَ لْيَشْهَدْ عَذَابَهُمَا طَائِفَةٌ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ			

Flagellez de cent coups de fouet chacun des deux fornicateurs, femme et homme. N'usez d'aucune bienveillance envers eux par respect du Culte dû à Allâh si vous vous trouvez porter la foi en Allâh et au Jour ultime. Et qu'un groupe de porteurs de foi soit témoin de leur punition.

0258 (1)	ج ل س	S'asseoir, être assis, siéger, donner audience à, tenir compagnie		
a	lieu	❁	ج مَجَالِسُ	séance, audience, société, compagnie, réunion
s 58 v 11	يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا فِي الْمَجَالِسِ فَافْسَحُوا يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ وَ إِذَا قِيلَ انْشُزُوا فَانْشُزُوا يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ وَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ			

O vous qui portez la foi ! Quand on vous dit : "Faites une place (à d'autres) dans les séances ! », alors faites place, Allâh vous fera une place. Et quand on vous dit : « Levez-vous ! », Levez-vous alors. Allâh élève en degrés ceux qui, parmi vous, ont porté la foi et ceux à qui la science a été donnée. Allâh (est) bien informé de (ou = à travers) ce que vous faites.

0259 (2)	ج ل ل			Etre grand, imposant, haut, illustre, majestueux, être âgé, d'âge mur
a	na1	❁	جَلَالٌ	majesté, grandeur, etc.

s 55 v 27 & 78 — وَ يَبْقَى وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَ الإِكْرَامِ – تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَ الإِكْرَامِ

Perdure la Face de ton Enseigneur détentrice (pleine) de la Majesté et de la Noblesse ! - Il est béni le Nom de ton Enseigneur Détenteur de Majesté et de Noblesse !

0260 (5)	ج ل و			Etre clair, évident, (ap)paraître au grand jour, briller, fourbir, polir, se montrer, découvrir, manifester
a	v2	❁	جَلَّى	faire briller, rendre manifeste
b	na1	❁	جَلَاءٌ	clarté, éclat, évidence, brillance, lucidité
c	v5	❁	تَجَلَّى	se manifester, se montrer à découvert

(a) actif II acc 3 ms جَلَّا	(a) actif II subj 3ms يُجَلِّيَ	© actif V acc 3 ms تَجَلَّى

s 92 v 1 & 2 — Par la nuit quand elle enveloppe ! - Et par le jour quand il s'est manifesté ! — وَ اللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى – وَ النَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى

0261 (1)	ج م ح			Prendre le mors aux dents et fuir au galop, se dérober, se hâter, se ruer, agir à sa guise
a	v1	❁	جَمَحَ	- d° - [actif, ind, 3 mpl = يَجْمَحُونَ]

s 9 v 57 — لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَئًا أَوْ مَغَارَاتٍ أَوْ مُدَّخَلاً لَوَلَّوْا إِلَيْهِ وَ هُمْ يَجْمَحُونَ

S'ils trouvaient un refuge ou des cavernes ou un lieu où pénétrer, ils s'y rendraient en toute hâte.

0262 (1)	ج م د			Se figer, s'épaissir, geler, durcir, rendre solide, être avare
a	pa1	❁	جَامِدَةٌ	qui s'épaissit, se fige, se solidifie, devient ferme, immobile, etc.

s 27 v 88 — وَ تَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَ هِيَ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ صُنْعَ اللَّهِ الَّذِي أَتْقَنَ كُلَّ شَيْءٍ إِنَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَفْعَلُونَ

Et tu verras les montagnes que tu crois immobiles passer comme passent les nuages : Oeuvre d'Allâh qui a harmonieusement disposé toute chose. Certes Lui (est) bien informé de (lit. = à travers) ce que vous faites.

0263 (127)	ج م ع			Rassembler, réunir, concentrer, ramasser, collecter, regrouper, recueillir, amasser, additionner, contenir, synthétiser
a	v1	❁	جَمَعَ	- d° -
b	na1/n	❁	جَمْعٌ ث جَمْعَانِ	recueillement, synthèse, totalité, rassemblement, concentration, coalition, groupe, troupe, multitude, nombreux, nombre

c	adj	❁	جَمِيعٌ	rassemblé, réuni, entier, ensemble, etc. - (adverbe = جَمِيعًا)
d	pa1	❁	جَامِعٌ	qui recueille, réunit, synthétise, qui contient, etc.
e	pp1	❁	مَجْمُوعٌ	recueilli, collecté, etc.
f	adj	❁	ج أَجْمَعُونَ	entier, tous
g	n	❁	جُمُعَةٌ	vendredi, jour de réunion
h	lieu	❁	مَجْمَعٌ	confluent, lieu de rassemblement, etc.
I	v4	❁	أَجْمَعَ	s'accorder, être unanime, s'entendre, se concerter, prendre en entier
j	v8	❁	اِجْتَمَعَ	se réunir, se rassembler, se rencontrer
k	pa8	❁	ج مُجْتَمِعُونَ	ceux qui se réunissent, se rassemblent, etc.

(a) actif I acc 1 pl	جَمَعْنَا	(a) actif I acc 3 ms	جَمَعَ	(a) actif I acc 3 mpl	جَمَعُوا	(a) actif I ind 2 mpl	تَجْمَعُونَ	(a) actif I ind 3 ms	يَجْمَعُ
(a) actif I ind 3 mpl	يَجْمَعُونَ	(a) actif I subj 1pl	نَجْمَعَ	(a) actif I subj 2mpl	تَجْمَعُوا	(a) actif I énerg 3ms	يَجْمَعَنَّ	(a) passif I acc 3ms	جُمِعَ
(i) actif IV acc 3mpl	أَجْمَعُوا	(i) actif IV impé 2mpl	أَجْمِعُوا	(j) act VIII acc 3fs	اِجْتَمَعَتْ	(j) act VIII acc 3mpl	اِجْتَمَعُوا		

s 4 v 87	أَللَّهُ لاَ إِلاَهَ إِلاَّ هُوَ لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لاَ رَيْبَ فِيهِ وَ مَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا

Allâh - Nul dieu adoré sinon Lui – assurément vous rassemblera au Jour de la Résurrection, nul doute à son sujet (ou = sur lequel il n'y a nul doute). Et qui est plus véridique qu'Allâh dans ce qu'Il énonce ?

0264 (11)	ج م ل	Réunir, rassembler ; être beau, élégant ; embellir

a	na1	❁	جَمَالٌ	beauté totalisatrice, grande beauté, beau sous tous les aspects, élégance, belle conduite, belle manière d'agir ; bel-agir
b	adj	❁	جَمِيلٌ	totalement beau, belle action, gracieux, joli
c	n	❁	جُمْلَةٌ	somme, total, totalité, ensemble, tout
d	n	❁	ج جِمَالَةٌ	chameaux – sing nc = جَمَلٌ

s 16 v 6	وَ لَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِيحُونَ وَ حِينَ تَسْرَحُونَ

Ils (les troupeaux) sont pour vous d'une grande beauté lorsque vous (les) ramenez dans la fraîcheur du soir et lorsque vous les envoyez paître librement au point du jour.

0265 (1)	ج م م	Etre plein, comble, copieux, abondant, luxuriant, démesuré ; affluer ; combler

a	n	❁	جَمٌّ	abondant, grand nombre, comblé, ample, nombreux, démesuré, exubérant, plein

s 89 v 20	Et vous aimez les biens d'un amour démesuré	وَ تُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا

0266 (33)	ج ن ب	Se mettre à l'écart, mettre sur le côté, éviter, éloigner, écarter, être en état de grande impureté légale

a	v1	❁	جَنَبَ	- d° -
b	n	❁	جَنْبٌ ج جُنُوبٌ	côté, flanc, versant
c	n	❁	جُنُبٌ	côté, flanc, voyageur venant de loin, étranger, hôte, éloignement, distance, en état d'impureté majeure légale
d	pa1	❁	جَانِبٌ	côté, versant, flanc, qui se met à l'écart, qui évite, etc.
e	v2	❁	جَنَّبَ	éloigner, écarter, tenir à l'écart, faire éviter, s'abstenir, s'aliéner qqn
f	v5	❁	تَجَنَّبَ	s'éloigner, se mettre à l'écart, fuir, se détourner, se dérober
g	v8	❁	اجْتَنَبَ	s'éloigner, s'échapper, fuir, se dérober, s'écarter, esquiver, avoir de l'aversion pour

(a) actif I impé 2ms أُجْنُبْ	(e) passif II ind 3 ms يُجَنَّبُ	(f) actif V ind 3 ms يَتَجَنَّبُ	(g) act VIII acc 3mpl اجْتَنَبُوا	(g) act VIII ind 3mpl يَجْتَنِبُونَ
(g) act VIII tronq 2mpl تَجْتَنِبُوا	(g) act VIII impé 2mpl اجْتَنِبُوا			

s 5 v 90	يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَ الْمَيْسِرُ وَ الْأَنْصَابُ وَ الْأَزْلَامُ رِجْسٌ مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

O vous qui portez la foi ! La boisson fermentée, le jeu de hasard, les pierres dressées et les flèches divinatoires ne sont que corruption provenant de l'œuvre du Shaytân. Ecartez-vous de cela ! Peut-être serez-vous prospères !

0267 (34)	ج ن ح	Etre proche, s'incliner, se pencher, avoir de l'inclination, casser l'aile, dévier, s'échouer, être imminent, approcher

a	v1	❁	جَنَحَ	- d° - [acc actif, 3mpl = جَنَحُوا - impératif 2ms = اِجْنَحْ]
b	n	❁	جَنَاحٌ ج أَجْنِحَةٌ	aile, bras, nageoire, aisselle - protection, refuge
c	n	❁	جُنَاحٌ	déviation, transgression, penchant déséquilibrant, péché, crime, faute, grief, reproche, blâme

s 8 v 61	وَ إِنْ جَنَحُوا لِلسَّلْمِ فَاجْنَحْ لَهَا وَ تَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

Et s'ils ont de l'inclination pour la paix, aie toi aussi de l'inclination pour elle et repose-toi sur Allâh. Certes, Lui (est) l'Audient, l'Omniscient.

0268 (29)	ج ن د	Lever des troupes, enrôler

a	n	❁	جُنْدٌ ج جُنُودٌ	légion, armée, troupe, cohorte, soldat

s 48 v 4	هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ لِيَزْدَادُوا إِيمَانًا مَعَ إِيمَانِهِمْ وَ لِلَّهِ جُنُودُ السَّمَاوَاتِ وَ الْأَرْضِ وَ كَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا

C'est Lui qui a fait descendre la sereine Présence dans les cœurs des porteurs de foi afin qu'ils ajoutent une foi à leur foi. A Allâh les légions des cieux et de la terre. Allâh s'est révélé savant, sage.

0269 (2)	ج ن ف	S'écarter de la voie droite, se montrer injuste, dévier, être partial

a	na1	❁	جَنَفٌ	déviation, partialité, injustice, écart
b	pa6	❁	مُتَجَانِفٌ	qui transgresse, qui se laisse aller, se laisse dévier

s 2 v 182	فَمَنْ خَافَ مِنْ مُوصٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلاَ إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

Or quiconque, par crainte d'une partialité ou d'une transgression d'un testateur, arrange une conciliation entre eux, ne commet aucune transgression. Certes, Allâh (est) Très Recouvreur (des fautes), Très-Miséricordieux.

0270 (201)	ج ن ن	Idée de recouvrir, d'être possédé - (se) couvrir, envelopper, obscurcir, cacher, être rendu fou, posséder, se couvrir de plantes, s'emparer de

a	v1	❁	جَنَّ	- d° - [actif, acc 3 ms = جَنَّ]
b	n	❁	جِنَّةٌ ج جِنٌّ جَانٌّ	tout ce qui couvre ou cache, être subtil caché à l'être ordinaire, **djinn**, être du monde subtil intermédiaire, démon - serpent petit et blanc aux yeux noirs
c	n	❁	جَنَّةٌ ج جَنَّاتٌ	jardin, paradis - au duel = جَنَّتَانِ
d	n	❁	جُنَّةٌ	bouclier, armure, ce qui couvre et protège
e	n	❁	ج أَجِنَّةٌ	fœtus, embryon, ce qui est caché au fond, enseveli - (sing nc = جَنِين]
f	pp1	❁	مَجْنُونٌ	possédé, recouvert, enveloppé

s 34 s 12	وَ لِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ غُدُوُّهَا شَهْرٌ وَ رَوَاحُهَا شَهْرٌ وَ أَسَلْنَا لَهُ عَيْنَ الْقِطْرِ وَ مِنَ الْجِنِّ مَنْ يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِ وَ مَنْ يَزِغْ مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا نُذِقْهُ مِنْ عَذَابِ السَّعِيرِ

Et à Salomon, (Nous avons donné) le vent : celui des matins un mois et celui des soirs un mois. Et pour lui, Nous avons fait couler la source de cuivre. Certains djinns (êtres du monde subtil), travaillent pour lui avec l'approbation de son Enseigneur. Or Nous faisons goûter au tourment de la Fournaise quiconque s'écarte de Notre Ordre !

0271 (2)	ج ن ي	Cueillir, ramasser, recueillir, récolter, couper, nuire, commettre un délit

a	na1	❁	جَنًى	fruit cueilli, récolte, cueillette, ramassage
b	adj	❁	جَنِيٌّ	fraîchement cueilli, mûr, récolté

s 19 v 25	وَ هُزِّي إِلَيْكِ بِجِذْعِ النَّخْلَةِ تُسَاقِطْ عَلَيْكِ رُطَبًا جَنِيًّا

Secoue vers toi le tronc du palmier, il fera choir sur toi des dattes mûres et fraîchement cueillies.

0272 (41)	ج ه د	S'efforcer, s'appliquer, insister, travailler avec zèle et assiduité, faire un effort en vue de, épuiser, fatiguer

a	na1	❁	جَهْدٌ	application, zèle, assiduité, effort
b	na1	❁	جُهْدٌ	d° a + faculté, pouvoir, moyen, peine, fatigue

c	v3	❁	جَاهَدَ	s'efforcer vers, s'appliquer, déployer tous ses efforts, militer, lutter contre, combattre
d	na3	❁	جِهَادُ	effort, application, vigueur, combat, lutte, etc.
e	pa3	❁	ج مُجَاهِدُونَ	qui s'appliquent, etc.

© actif III acc 3 ms جَاهَدَ	© actif III acc 3 md جَاهَدَا	© actif III acc 3 mpl جَاهَدُواْ	© actif III ind 2mpl تُجَاهِدُونَ	© actif III ind 3ms يُجَاهِدُ
© actif III ind 3mpl يُجَاهِدُنَ	© actif III subj 3mpl يُجَاهِدُواْ	© actif III impé 2ms جَاهِدْ	© actif III impé 2mpl جَاهِدُواْ	

s 25 v 52	فَلاَ تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَ جَاهِدْهُمْ بِهِ جِهَادًا كَبِيرًا

N'obéis donc pas à ceux qui rejettent la foi et par ceci lutte contre eux avec une grande vigueur !

0273 (16)	ج ه ر	Divulguer, publier ; être connu, divulgué, notoire, public ; apparaître, parler à voix haute, hausser la voix ; proférer, clamer, proclamer,

a	v1	❁	جَهَرَ	- d° -
b	na1	❁	جَهْرٌ	le fait de parler à voix haute, de hausser la voix, notoriété, publicité, etc.
c	adv	❁	جَهْرًا جَهْرَةً جِهَارًا	ouvertement, notoirement, clairement, etc.

(a) actif I acc 3 ms جَهَرَ	(a) actif I tronq 2ms تَجْهَرْ	(a) actif I tronq 2mpl تَجْهَرُواْ	(a) actif I impé 2mpl اِجْهَرُواْ

s 49 v 2	يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُواْ لاَ تَرْفَعُواْ أَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَ لاَ تَجْهَرُواْ لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَنْ تَحْبَطَ أَعْمَالُكُمْ وَ أَنْتُمْ لاَ تَشْعُرُونَ

O vous qui portez la foi ! N'élevez pas vos voix au-dessus de celle du Prophète et ne hausser pas la voix quand vous êtes avec lui comme vous le faites entre vous : vos oeuvres alors avorteraient sans que vous en ayez conscience.

0274 (4)	ج ه ز	Idée d'achever, compléter, préparer, organiser, pourvoir, munir du nécessaire, équiper

a	v2	❁	جَهَّزَ	disposer, garnir, installer, préparer, fournir, etc. - [acc, actif, 3 ms جَهَّزَ]
b	n	❁	جَهَازٌ	appareil, équipement, bagages, provisions

s 12 v 70	فَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَازِهِمْ جَعَلَ السِّقَايَةَ فِي رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَيَّتُهَا الْعِيرُ إِنَّكُمْ لَسَارِقُونَ

Quand il (Joseph) leur eut alors préparé leurs provisions, il plaça la coupe dans la sacoche de la selle (de la monture) de son frère (Benjamin). Alors, un crieur proclama : « Ô caravaniers ! Certes, vous êtes bien des voleurs ! »

0275 (24)	ج ه ل	Etre ignorant, ignorer, méconnaître ; être sot, insensé

a	v1	❁	جَهِلَ	- d° - [actif, ind 2mpl = تَجْهَلُونَ – ind 3mpl يَجْهَلُونَ]
b	na1	❁	جَهَالَةٌ	ignorance, méconnaissance, etc.
c	inten	❁	جَهُولٌ	très ignorant
d	pa1	❁	جَاهِلٌ	ignorant, ignare, sot, insensé

e	n	❁	جَاهِلِيَّة	ignorance (période antéislamique)

s 5 v 50	أَ فَحُكْمَ الْجَاهِلِيَّةِ يَبْغُونَ وَ مَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ حُكْمًا لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ

Aspirent-ils à l'emprise (autorité) (du temps) de l'ignorance ? Et qui a une meilleure emprise qu'Allâh sur (ou = pour) ceux qui possèdent la certitude ?

0276 (77)	ج ه ن م	Idée d'un gouffre brûlant sans fond

a	n	❁	جَهَنَّم	Géhenne, feu sans fond, Enfer brûlant et obscur

s 39 v 71 & 72	وَ سِيقَ الَّذِينَ كَفَرُوا۟ إِلَى جَهَنَّمَ زُمَرًا حَتَّى إِذَا جَاءُوهَا فُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَ قَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا أَ لَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِنْكُمْ يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِ رَبِّكُمْ وَ يُنْذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَـٰذَا قَالُوا۟ بَلَى وَ لَـٰكِنْ حَقَّتْ كَلِمَةُ الْعَذَابِ عَلَى الْكَافِرِينَ – قِيلَ ادْخُلُوا۟ أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا فَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ

Et ceux qui avaient rejeté la foi furent poussés par vagues jusqu'à la Géhenne et quand alors ils y parvinrent, ses portes furent ouvertes et ses gardiens leur dirent : « Des messagers choisis parmi vous ne sont-ils pas venus à vous, vous communiquant les Signes de votre Enseigneur et vous avertissant de la rencontre de votre Jour que voici ? » Ils dirent : « Si ! » Mais la parole concernant le châtiment s'est réalisée à l'encontre de ceux qui ont rejeté la foi - On a dit : « Franchissez les portes de la Géhenne en demeurant perpétuellement en elle ! » Comme est mauvais le séjour de ceux qui s'enflent d'orgueil !

0277 (43)	ج و ب	Parcourir, traverser, couper, percer, tailler, fendre, déchirer - faire route ensemble, d'où : affinité, acquiescement, réponse favorable -

a	v1	❁	جَابَ	- d° -
b	n/na1	❁	جَوَابٌ	réponse, écho - (au pluriel = grands plats en cuivre , sing nc = جَوْبٌ)
c	v4	❁	أَجَابَ	répondre favorablement, satisfaire, exaucer, accueillir
d	pa4	❁	مُجِيبٌ	qui répond, satisfait, etc.
e	v10	❁	اسْتَجَابَ	exaucer, écouter ou répondre favorablement, répondre à, se disposer à, agréer une requête, attendre une réponse positive, satisfaire qqn

(a) actif I acc 3 mpl جَابُوا۟	© actif IV acc 2mpl أَجَبْتُمْ	© actif IV ind 1 sing أُجِيبُ	© actif IV ind 3ms يُجِيبُ	© actif IV tronq 1pl نُجِبْ
© actif IV tronq 3ms يُجِبْ	© actif IV impé 2mpl أَجِيبُوا۟	© pass IV acc 2mpl أُجِبْتُمْ	© pass IV acc 3fs أُجِيبَتْ	(e) actif X acc 1 pl اسْتَجَبْنَا
(e) actif X acc 2mpl اسْتَجَبْتُمْ	(e) actif X acc 3 ms اسْتَجَابَ	(e) actif X acc 3mpl اسْتَجَابُوا۟	(e) actif X ind 2mpl تَسْتَجِيبُونَ	(e) actif X ind 3 ms يَسْتَجِيبُ
(e) actif X ind 3 mpl يَسْتَجِيبُونَ	(e) actif X tronq 1sing أَسْتَجِبْ	(e) actif X tron 3mpl يَسْتَجِيبُوا۟	(e) actif X impé 2mpl اسْتَجِيبُوا۟	(e) pas X acc 3 ms اُسْتُجِيبَ

s 46 v 31 & 32	يَاقَوْمَنَا أَجِيبُوا۟ دَاعِيَ اللَّهِ وَ آمِنُوا۟ بِهِ يَغْفِرْ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَ يُجِرْكُمْ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ – وَ مَنْ لَا يُجِبْ دَاعِيَ اللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِي الْأَرْضِ وَ لَيْسَ لَهُ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءُ أُولَـٰئِكَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ

O notre peuple ! Répondez favorablement à celui qui appelle vers Allâh et portez foi en lui. Il recouvre chez vous certains de vos excès contre nature et vous protège d'un châtiment douloureux. Quiconque ne répondrait pas favorablement à celui qui appelle vers Allâh n'aura pas le pouvoir de (Le) réduire à l'impuissance sur terre et il n'aura pas trouvé de protecteur en dehors de Lui. Ceux-là (sont) dans un égarement manifeste.

s 89 v 9	…Et les Thamoud qui taillèrent la roche dans la vallée…	وَ ثَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ

0278 (2)	ج و د	Etre excellent, rapide à la course, libéral, généreux, abondant

a	n	❁	ج جِيَادٌ	excellent, rapide à la course, coursier, jument de race - [sing nc = جَوَادٌ]
b	np	❁	جُودِيٌّ	Jûdî ou le mont Arara où échoua la nef de Noé après le Déluge

s 38 v 30, 31 & 32	وَ وَهَبْنَا لِدَاوُودَ سُلَيْمَانَ نِعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ أَوَّابٌ – إِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِالْعَشِيِّ الصَّافِنَاتُ الْجِيَادُ – فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَنْ ذِكْرِ رَبِّي حَتَّى تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ

Et à David Nous avons donné Salomon - quel excellent serviteur ! - (Il était) certes, toujours plein de repentir. - Or, à la nuit tombante, on lui présenta des juments de race. - Il dit alors : « J'ai préféré l'amour de ce bien à l'invocation de mon Enseigneur, jusqu'à ce qu'elles se dérobent sous le voile (de la nuit)… »

0279 (13)	ج و ر	S'écarter de la ligne droite, du but, commettre une injustice, opprimer, implorer ou chercher protection

a	n	❁	جَارٌ	voisin
b	pa1	❁	جَائِرٌ	qui s'écarte, injuste, inique
c	v3	❁	جَاوَرَ	Etre voisin de qqn, être dans le voisinage de, voisiner avec qqn, avoisiner, être contigu, accorder protection, protéger
d	v4	❁	أَجَارَ	faire dévier, protéger, délivrer
e	pa6	❁	ج م مُتَجَاوِرَاتٌ	celles qui sont voisines les unes des autres, attenantes
f	v10	❁	اسْتَجَارَ	chercher asile, protection, demander la protection de qqn

© actif III ind 3 mpl يُجَاوِرُونَ	© actif III ind 3 ms يُجِيرُ	© actif III subj 3 ms يُجِيرَ	© actif III tronq 3ms يُجِرْ	© pass III ind 3ms يُجَارُ
(d) act IV impé 2ms أَجِرْ	(f) actif X acc 3 ms اسْتَجَارَ			

s 23 v 88	قُلْ مَنْ بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَ هُوَ يُجِيرُ وَ لَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ

Dis ! " Qui a dans Sa Main la Royauté céleste sur (ou = de) toute chose ? Et qui protège et n'est pas protégé, si vous saviez (ou = si vous pouviez discerner) ?"

0280 (5)	ج و ز	Passer et aller au delà, traverser, passer outre, être licite, permis

a	v3	❁	جَاوَزَ	aller au delà, passer outre, traverser, dépasser, laisser impuni, excéder (la mesure)
b	v6	❁	تَجَاوَزَ	franchir, aller au delà, traverser, passer outre

(a) act III acc 1 pl جَاوَزْنَا	(a) act III acc md جَاوَزَا	(a) act III acc 3 ms جَاوَزَ	(b) act VI ind 1 pl نَتَجَاوَزُ	

s 18 v 62	فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَاهُ آتِنَا غَدَاءَنَا لَقَدْ لَقِينَا مِنْ سَفَرِنَا هَذَا نَصَبًا

Lorsque alors ils eurent tous deux dépassé (ce lieu), il dit à son jeune compagnon : « Apporte-nous notre déjeuner car nous venons d'éprouver de la fatigue de notre présent voyage ».

0281 (1)	ج و س	Chercher avec soin, fouiller, pénétrer, faire une ronde, être à l'affût des nouvelles

a	v1	❁	جَاسَ	- d° - [acc, actif 3 mpl = جَاسُواْ]

s 17 v 5 — فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ أُولاَهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَنَا أُولِي بَأْسٍ شَدِيدٍ فَجَاسُواْ خِلاَلَ الدِّيَارِ وَ كَانَ وَعْدًا مَفْعُولاً

Et lorsque vint l'accomplissement de la première des deux promesses, Nous avons envoyé contre vous certains de Nos serviteurs doués d'une force considérable. Ils fouillèrent (dévastèrent) alors l'intérieur des maisons. Et la promesse se trouva accomplie.

0282 (5)	ج و ع	Avoir faim, être affamé, désirer ardemment

a	v1	❁	جَاعَ	- d° - [subj, actif 2ms = تَجُوعَ]
b	na1	❁	جُوعٌ	faim

s 106 v 3 & 4 — فَلْيَعْبُدُواْ رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ – الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ وَ آمَنَهُمْ مِنْ خَوْفٍ

Qu'ils adorent donc l'Enseigneur de ce Temple (la Ka`ba) qui les a nourris contre (pour ôter) la faim et les a sécurisés contre (pour ôter) la crainte.

0283 (1)	ج و ف	Transpercer, faire pénétrer dans le ventre, être creux, concave

a	na1	❁	جَوْفٌ	creux, cavité, ventre, entrailles, milieu, cœur, poitrine, intérieur

s 33 v 4 — مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِنْ قَلْبَيْنِ فِي جَوْفِهِ وَ مَا جَعَلَ أَزْوَاجَكُمُ الَّائِي تُظَاهِرُونَ مِنْهُنَّ أُمَّهَاتِكُمْ وَ مَا جَعَلَ
أَدْعِيَاءَكُمْ أَبْنَاءَكُمْ ذَالِكُمْ قَوْلُكُمْ بِأَفْوَاهِكُمْ وَ اللَّهُ يَقُولُ الْحَقَّ وَ هُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ

Allâh n'a pas mis deux cœurs dans la poitrine de l'homme. Il n'a pas permis que vous assimiliez le dos de vos épouses à celui de vos mères (dans la formule de divorce). Il n'a pas permis que vos enfants adoptifs deviennent vos fils. Ce sont là les propos qui sortent de votre bouche, mais Allâh exprime la Vérité et c'est Lui qui guide sur le chemin.

0284 (1)	ج و و	idée d'atmosphère

a	n	❁	جَوٌّ	**air**, atmosphère, ambiance

s 16 v 79 — أَ لَمْ يَرَوْاْ إِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرَاتٍ فِي جَوِّ السَّمَاءِ مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلاَّ اللَّهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

N'ont-ils pas vu les oiseaux subordonnés à **l'air** du ciel ? Seul Allâh les soutient. Certes en cela il y a bien des Signes pour ceux qui portent la foi.

0285 (268)	ج ي ء	Venir, arriver, apporter, amener, colporter

a	v1	❁	جَاءَ	- d° -
b	v4	❁	أَجَاءَ	faire venir, contraindre à

(a) actif I acc 1 sing جِئْتُ	(a) actif I acc 1 pl جِئْنَا	(a) actif I acc 2 ms جِئْتَ	(a) actif I acc 2 fs جِئْتِ	(a) actif I acc 2 mpl جِئْتُمْ
(a) actif I acc 3 ms جَاءَ	(a) actif I acc 3 fs جَاءَتْ	(a) actif I acc 3 mpl جَاؤُوا	(a) passif I acc 3 ms جِاْيءَ	(a) passif I acc 3 ms جِيءَ
(b) act IV acc 3 ms أَجَاءَ				

s 39 v 68 & 69	وَ نُفِخَ فِي الصُّورِ فَصَعِقَ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَ مَنْ فِي الأَرْضِ إِلاَّ مَنْ شَاءَ اللَّهُ ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ أُخْرَى فَإِذَا هُمْ قِيَامٌ يَنْظُرُونَ – وَ أَشْرَقَتِ الأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَ وُضِعَ الْكِتَابُ وَ جِاْيءَ بِالنَّبِيِّينَ وَ الشُّهَدَاءِ وَ قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَ هُمْ لاَ يُظْلَمُونَ

Et on aura soufflé dans la trompe. Alors, ceux qui sont dans les cieux ainsi que ceux qui sont sur la terre se seront évanouis comme frappés par la foudre sauf ceux qu'Allâh aura voulu (épargner). Puis on y aura soufflé une autre fois et les voilà alors debout dans l'expectative. - La terre aura resplendi de la lumière de son Enseigneur et l'écrit aura été déposé. On aura amené les prophètes et les témoins. Puis on aura décidé entre eux (les humains) selon la vérité. Ils ne seront point lésés.

0286 (3)	**ج ي ب**	Fendre par devant (habit)		
a	na1	❁	جَيْبٌ ج جُيُوبٌ	ouverture (d'un habit), fente, poche

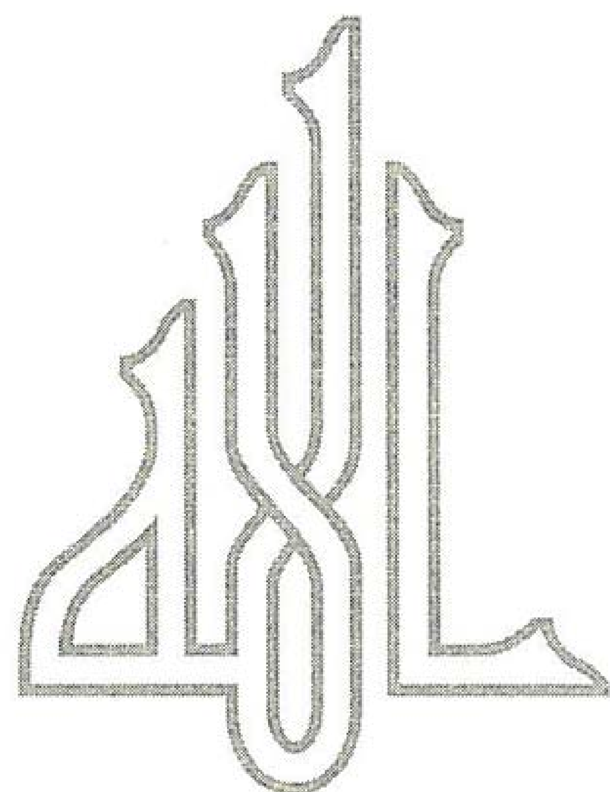
s 27 v 12	وَ أَدْخِلْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ فِي تِسْعِ آيَاتٍ إِلَى فِرْعَوْنَ وَ قَوْمِهِ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ

Et introduis ta main dans l'ouverture de ta tunique, elle sortira éclatante de blancheur sans mal. C'est un des neuf signes destinés à Pharaon et à son peuple car ils sont devenus pervers.

0287 (1)	**ج ي د**	Avoir un cou long et gracieux		
a	n	❁	جِيدٌ	cou

s 111 v 4 & 5	وَ امْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ – فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِنْ مَسَدٍ

Et sa femme (Umm Jamîl, femme de Abû Lahab), la porteuse de bois, - (aura) à son cou, une corde de fibres.



LETTRE ḤÂ' حرف الحَاء

0288 (95)	ح ب ب	Idée de graine, de semence dans laquelle l'amour est inclus, la création étant produite par et dans l'Amour - Aimer, chérir, affectionner, vouloir

a	n	✿	حَبٌّ حَبَّةٌ	graine, semence - nom collectif et nom d'unité
b	na1	✿	حُبٌّ	amour, affection, amour fécondant, germinatif
c	na1	✿	مَحَبَّةٌ	- d° b supra - endroit où la semence amoureuse est déposée, amour
d	n	✿	ج أَحِبَّاءُ	amoureux, qui aime, chéri – singulier non coranique = حَبِيبٌ
e	élat	✿	أَحَبُّ	plus aimable, préférable, etc.
f	v2	✿	حَبَّبَ	faire aimer, rendre aimable, monter en graine, etc.
g	v4	✿	أَحَبَّ	aimer, chérir, apprécier, préférer, vouloir, désirer, monter en graine
h	v10	✿	اسْتَحَبَّ	trouver aimable, agréable, bon ; apprécier, bien estimer, se complaire dans

(f) actif II acc 3 ms	حَبَّبَ	(g) act IV acc 1 sing	أَحْبَبْتُ	(g) act IV acc 2 ms	أَحْبَبْتَ	(g) act IV ind 1 sing	أُحِبُّ	(g) act IV ind 2 mpl	تُحِبُّونَ
(g) act IV ind 3 ms	يُحِبُّ	(g) act IV ind 3 mpl	يُحِبُّونَ	(g) act IV subj 2 mpl	تُحِبُّواْ	(g) act IV tronq 3ms	يُحْبِبْ	(h) actif X acc 3 mpl	اسْتَحَبُّواْ
(h) actif X ind 3 mpl	يَسْتَحِبُّونَ								

s 3 v 31	قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ وَ يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَ اللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ

Dis : « S'il vous est donné d' aimer (ou = si vous aimez) Allâh, suivez-moi alors et Allâh vous aimera et recouvrira vos excès contre nature (vos péchés). Et Allâh (est) Très-Recouvreur, Très-Miséricordieux.

0289 (6)	ح ب ر	Bien faire, orner, embellir, réjouir, être gai, se porter bien, se divertir

a	v1p	✿	حُبِرَ (passif)	être réjoui, diverti, etc. [passif - ind 2mpl = تُحْبَرُونَ - ind 3mpl = يُحْبَرُونَ]
b	n	✿	ج أَحْبَارٌ	docteur juif, pontife, savant, prêtre - joie, bienfait - singulier nc = حَبْرٌ

s 30 v 15	فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُواْ وَ عَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ

Ceux qui ont porté la foi et accompli les oeuvres intègres seront réjouis alors dans un jardin luxuriant.

0290 (2)	ح ب س	Retenir, contenir, envelopper, arrêter, emprisonner, vouer, consacrer à, confiner, renfermer

a	v1	✿	حَبَسَ	- d° - [ind actif, 2 mpl = تَحْبِسُونَ - 3 ms = يَحْبِسُ]

s 11 v 8	وَ لَئِنْ أَخَّرْنَا عَنْهُمُ الْعَذَابَ إِلَى أُمَّةٍ مَعْدُودَةٍ لَيَقُولُنَّ مَا يَحْبِسُهُ أَ لاَ يَوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَ حَاقَ بِهِمْ مَا كَانُواْ بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ

Et si pour eux Nous différions le châtiment jusqu'à une période déterminée, certes ils diraient ; « Qu'est-ce qui le retient ? » Ne viendra-t-il pas pour eux un jour où il ne pourra plus être détourné d'eux ? Et ce dont ils se moquaient (ou = ils se trouvaient se moquer) sera inévitable pour eux (ou = les étreindra).

0291 (16)	ح ب ط	Echouer, avorter, devenir inutile, être vain, rester sans fruit, manquer, se tarir

a	v1	✿	حَبِطَ	- d° -
b	v4	✿	أَحْبَطَ	rendre inutile, vain, etc.

(a) actif I acc 3 ms حَبِطَ	(a) actif I acc 3 fs حَبِطَتْ	(a) actif I subj 3 fs تَحْبَطَ	(a) actif I énerg 3ms يَحْبَطَنَّ	(b) act IV acc 3 ms أَحْبَطَ
(b) act IV ind 3 ms يُحْبِطُ				

s 39 v 65	وَ لَقَدْ أُوحِيَ إِلَيْكَ وَ إِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ لَئِنْ أَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ

Il t'a déjà été inspiré ainsi qu'à ceux qui t'ont précédé : « Si tu donnais des associés (à Allâh), assurément ton oeuvre serait vaine et tu te trouverais certes parmi les perdants ! »

0292 (1)	ح ب ك	Entrelacer, lier, serrer fermement, tresser, tisser avec soin, enlacer, faire une texture, strier, couper, tronquer

a	n	✿	حُبُكٌ ج	lignes, raies, bandes, stries, striures, traînées, ceintures, courroies pour lier, entrelacs

s 51 v 7 & 8	Par le ciel chargé de **stries** ! - Vous voilà, certes, dans une expression divergente !	وَ السَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُكِ – إِنَّكُمْ لَفِي قَوْلٍ مُخْتَلِفٍ

0293 (8)	ح ب ل	Tendre des filets, serrer ; former une alliance, un pacte ; concevoir, devenir enceinte

a	n	✿	حَبْلٌ ج حِبَالٌ	corde, câble, veine, artère, lien, cordon, alliance, pacte

s 3 v 103	وَ اعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَ لَا تَفَرَّقُوا وَ اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا وَ كُنْتُمْ عَلَى شَفَا حُفْرَةٍ مِنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُمْ مِنْهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ

Attachez-vous ensemble à la Corde d'Allâh et ne vous séparez point. Souvenez-vous du bienfait qu'Allâh vous a accordé lorsque vous vous trouviez ennemis, Il a uni vos cœurs et vous vous êtes alors retrouvés frères par Son bienfait. Or, vous étiez sur le bord d'un abîme de feu et Il vous en a sauvés. C'est ainsi qu'Allâh explicite Ses Signes pour vous dans l'espoir que vous vous laissiez guider !

0294 (1)	ح ت م	Assurer une juridiction, rendre obligatoire, nécessaire, définitif, inéluctable, inévitable ; décider, décréter, perfectionner, définir

a	na1	✿	حَتْمٌ	arrêt, ordonnance, décret, injonction, sentence ou arrêt irrévocable, définitif

s 19 v 71	Il n'en est aucun parmi vous qui n'y parvienne (la Géhenne) : il s'agit pour ton Enseigneur d'un arrêt irrévocable.	وَ إِنْ مِنْكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَى رَبِّكَ حَتْمًا مَقْضِيًّا

0295 (1)	ح ث ث	Exhorter, engager à, exciter, pousser, encourager, presser, stimuler

a	adj	✿	حَثِيثٌ	empressé, avec entrain, avec empressement, qui se hâte, avide, etc.

s 7 v 54	إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَ الأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يُغْشِي اللَّيْلَ النَّهَارَ يَطْلُبُهُ حَثِيثًا وَالشَّمْسَ وَ الْقَمَرَ وَ النُّجُومَ مُسَخَّرَاتٍ بِأَمْرِهِ أَ لاَ لَهُ الْخَلْقُ وَ الأَمْرُ تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ

Certes, votre Enseigneur (est) Allâh qui a créé les cieux et la terre en six Jours. Puis Il s'est assis sur le Trône. Il fait couvrir la nuit par le jour qui la recherche (la poursuit) avec empressement. Et le soleil, la lune et les étoiles se trouvent soumis à Son Ordre. La Création et l'Ordre ne sont-ils pas à Lui ? Béni soit Allâh, l'Enseigneur des êtres de l'Univers (des êtres-signes) !

0296 (8)	ح ج ب	Cacher, voiler, masquer, dérober, isoler, séparer, interposer, empêcher, intercepter, occulter, mettre un voile, empêcher d'accéder

a	na1	✿	حِجَابٌ	voile, rideau, portière, séparation, empêchement, interposition, écran, voile de la nuit
b	pp1	✿	مَحْجُوبٌ	voilé, caché, etc.

s 42 v 51	وَ مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُكَلِّمَهُ اللَّهُ إِلاَّ وَحْيًا أَوْ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ رَسُولاً فَيُوحِيَ بِإِذْنِهِ مَا يَشَاءُ إِنَّهُ عَلِيٌّ حَكِيمٌ

Il n'a pas été donné à un être d'apparence humaine qu'Allâh lui parle sinon par inspiration, ou de derrière un voile (ou = une interposition), ou qu'Il envoie un messager en sorte que celui-ci inspire alors ce qu'Il veut avec Son approbation (ou = Son Ecoute). Certes Lui (est) sublime, sage.

0297 (33)	ح ج ج	Idée d'une démarche progressive et délibérer - Se rendre, se diriger, aller vers, marcher, aller et venir, aller en pèlerinage à la Mekke, argumenter, prouver, l'emporter sur qqn dans l'argumentation

a	v1	✿	حَجَّ	se rendre, se diriger, aller vers (en pèlerinage à la Mekke)
b	na1	✿	حَجٌّ	quête, le fait de se proposer quelque chose, pèlerinage, mise en oeuvre des rites du Pèlerinage
c	n	✿	حِجٌّ	Quête (de la signification) du Temple
d	pa1	✿	حَاجٌّ	celui qui accomplit le Pèlerinage
e	n	✿	ج حِجَجٌ	pèlerinage, - ذُو الحِجَّة = mois du Pèlerinage - [sing = حِجَّةٌ]
f	n	✿	حُجَّةٌ	preuve, argument
g	v3	✿	حَاجَّ	argumenter contre, disputer
h	v6	✿	تَحَاجَّ	engager une dispute au moyen d'arguments, se quereller

(a) actif I acc 3 ms	حَجَّ	(g) actif III acc 2 mpl	حَاجَجْتُمْ	(g) actif III acc 3 ms	حَاجَّ	(g) actif III acc 3 mpl	حَاجُّوا	(g) actif III ind 2 mpl	تُحَاجُّونَ
(g) actif III subj 3 mpl	يُحَاجُّوا	(h) actif VI ind 3 mpl	يَتَحَاجُّونَ						

s 6 v 80	وَ حَاجَّهُ قَوْمُهُ قَالَ أَ تُحَاجُّونِّي فِي اللَّهِ وَ قَدْ هَدَانِ وَ لاَ أَخَافُ مَا تُشْرِكُونَ بِهِ إِلاَّ أَنْ يَشَاءَ رَبِّي شَيْئًا وَسِعَ رَبِّي كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا أَ فَلاَ تَتَذَكَّرُونَ

Son peuple (celui d'Abraham) argumenta contre lui. Il dit : « Allez-vous argumenter contre moi au sujet d'Allâh alors qu'Il m'a guidé ? Ainsi je ne crains point ce que vous Lui associez mais seulement ce que mon Enseigneur veut. Mon Enseigneur embrasse (ou = a embrassé) toute chose dans (Sa) Science. Ne vous rappelez-vous donc pas ? »

0298 (21)	ح ج ر			Idée de cacher, de couvrir, de clôture - Empêcher d'approcher, interdire l'accès, interdire, mettre un obstacle
a	na1	✿	حِجْرٌ	interdit, illicite, mur, muraille, enceinte, barrière, faculté intellectuelle, intelligence, discernement, empêchement, obstacle, giron, sein – Hijr
b	n	✿	حَجَرٌ ج حِجارَةٌ	pierre, roche, rocher
c	n	✿	ج حُجُرَاتٌ	séparation (qui empêche d'approcher), enclos
d	n	✿	ج حُجُورٌ	pluriel de حِجْرٌ – jument, cavale
e	pp1	✿	مَحْجُورٌ	entouré d'un mur, infranchissable, interdit, prohibé, sacré
s 25 v 53	وَ هُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَ هَـذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَ جَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَ حِجْرًا مَحْجُورًا			

Et c'est Lui qui a laissé indépendantes les deux masses d'eau (fleuves, espaces) : l'une douce et savoureuse, l'autre salée et amère. Et, entre les deux, Il a mis un isthme et une barrière interdite (un empêchement infranchissable).

0299 (2)	ح ج ز			Faire agenouiller un chameau, cacher, renfermer, retenir, repousser, contenir, empêcher d'approcher, éprouver une grande soif
a	pa1	✿	حَاجِزٌ ج حَاجِزُونَ	qui repousse, éloigne - digue, barrage, obstacle, séparation
s 27 v 61	أَمَّنْ جَعَلَ الأَرْضَ قَرَارًا وَ جَعَلَ خِلاَلَهَا أَنْهَارًا وَ جَعَلَ لَهَا رَوَاسِيَ وَ جَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا أَ إِلَاهٌ مَعَ اللَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لاَ يَعْلَمُونَ			

N'est-ce pas Lui qui a fait de la terre un lieu de stabilité, qui a mis des fleuves à travers elle, qui a posé des ancrages pour elle et placé entre les deux masses d'eau une séparation ? Y a-t-il un dieu adoré avec Allâh ? Non ! Mais la plupart d'entre eux ne discernent point.

0300 (1)	ح د ب			Etre convexe, bombé, bossu
a	n	✿	حَدَبٌ	élévation, hauteur, inégalité d'un sol dur, vallon - cf. حَدَثٌ = tombeau, dans certaines recensions
s 21 v 95 & 96	وَ حَرَامٌ عَلَى قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَنَّهُمْ لاَ يَرْجِعُونَ – حَتَّى إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَ مَأْجُوجُ وَ هُمْ مِنْ كُلِّ حَدَبٍ يَنْسِلُونَ			

Il est interdit à une cité que Nous avons détruite que ses habitants reviennent - jusqu'à ce que Gog et Magog soient libérés et qu'alors eux (les habitants de la cité ou les gens de Gog et Magog) dévalent de chaque hauteur.

0301 (36)	ح د ث			Idée d'événement nouveau - Apparaître, surgir, commencer, avoir lieu, advenir, arriver, être neuf, jeune, récent, nouveau
a	adj	✿	حَدِيثٌ ج أَحَادِيثُ	nouveau, récent, narration, tradition, événement nouveau, nouveauté, novation, neuf, sujet de légende, entretien
b	v2	✿	حَدَّثَ	raconter, relater une chose nouvelle, rapporter un événement, parler
c	v4	✿	أَحْدَثَ	arriver, avoir lieu, produire, faire naître, surgir
d	pp4	✿	مُحْدَثٌ	relaté, narré, produit nouvellement, etc.

(b) actif II ind 2 ms تُحَدِّثُ	(b) actif II ind 2 mpl تُحَدِّثُونَ	(b) actif II impé 2 ms حَدِّثْ	© act IV ind 3 ms يُحْدِثُ	© act IV subj 1 sing أُحْدِثَ

s 18 v 70	قَالَ فَإِنِ اتَّبَعْتَنِي فَلاَ تَسْئَلْنِي عَنْ شَيْءٍ حَتَّى أُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا

Il dit (le serviteur, ou al-Khiḍr à Moïse) : « Si tu me suis, ne me questionne sur aucune chose tant que je n'en aurai pas fait naître en toi le rappel ».

0302 (25)	ح د د	Aiguiser, rendre plus tranchant, être affilé, mettre une limite, assigner des limites, définir, empêcher d'approcher, contenir, retenir, refuser

a	n	✿	حَدٌّ ج حُدُودٌ	pointe, tranchant, aigu, violence, force, pénétration, limite fixée, frontière, terme, but, barrière, distance, manière, façon, extrémité, définition
b	n/adj	✿	حَدِيدٌ ج حِدَادٌ	fer, tranchant, coupant, aigu, pointu, acéré, affilé
c	v3	✿	حَادَّ	empêcher, mettre des obstacles, entraver, s'opposer, diriger des pointes contre

© act III acc 3 ms حَادَّ	© act III ind 3 mpl يُحَادُّونَ	© act III tronq 3ms يُحَادِدْ

s 58 v 5	إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ كُبِتُواْ كَمَا كُبِتَ ا لَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُهِينٌ

Certes, ceux qui s'opposent à Allâh et à Son Messager seront renversés comme ont été renversés ceux qui les ont devancés. Nous avons déjà fait descendre des Signes explicites. Et pour les enfouisseurs (de la foi) un châtiment avilissant !

0303 (3)	ح د ق	Idée de faire le tour de - Entourer, cerner, regarder fixement, ouvrir de grands yeux, discerner, être entouré de murs, d'enclos

a	n	✿	ج حَدَائِقُ	vergers, jardins, clos

s 27 v 60	أَ مَّنْ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَ الأَرْضَ وَ أَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا بِهِ حَدَائِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ مَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُنْبِتُواْ شَجَرَهَا أَ إِلاَهٌ مَعَ اللَّهِ بَلْ هُمْ قَوْمٌ يَعْدِلُونَ

N'est-ce pas Lui qui a créé les (ou = a donné la norme aux) cieux et la terre et qui a fait descendre pour vous l'eau du ciel avec laquelle Nous avons fait croître des vergers pleins de splendeur dont vous n'êtes pas en situation de faire pousser les arbres ? Y a-t-il un dieu adoré avec Allâh ? Non ! Mais ce sont des gens qui dévient !

0304 (21)	ح ذ ر	Prendre garde, chercher à éviter, se garder de, craindre, se protéger, être attentif, être vigilant, se méfier, appréhender

a	v1	✿	حَذِرَ	- d° -
b	na1	✿	حَذَرٌ	garde, précaution, méfiance, prudence, circonspection, appréhension
c	na1	✿	حِذْرٌ	- d° -
d	pa1	✿	حَاذِرٌ	qui prend garde, etc.
e	pp1	✿	مَحْذُورٌ	ce que l'on craint, dont on se garde, précaution, appréhension,
f	v2	✿	حَذَّرَ	faire peur, effrayer, se faire garder, se faire protéger, mettre en garde

(a) actif I ind 2 mpl	تَحْذَرُونَ	(a) actif I ind 3 ms	يَحْذَرُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَحْذَرُونَ	(a) actif I impé 2 ms	احْذَرْ	(a) actif I imp 2 mpl	احْذَرُواْ
(f) actif II ind 3 ms	يُحَذِّرُ								

s 9 v 64	يَحْذَرُ الْمُنَافِقُونَ أَنْ تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ سُورَةٌ تُنَبِّئُهُمْ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ قُلِ اسْتَهْزِؤُواْ إِنَّ اللَّهَ مُخْرِجٌ مَا تَحْذَرُونَ

Les hypocrites appréhendent qu'on fasse descendre sur eux une sourate qui les informe de ce qui est en leurs cœurs. Dis : « Ironisez ! » Certes, Allâh fait paraître ce que vous appréhendez

0305 (11)	ح ر ب	Dépouiller, piller, aiguiser, affûter pour tailler, faire la guerre, être en colère, être irrité, belliqueux

a	na1	✿	حَرْبٌ	le fait d'être belliqueux, lutte âpre, guerre, combat, hostilité
b	lieu	✿	مِحْرَابٌ مَحَارِيبُ	salle ou chambre privée, temple, asile - niche dans le mur d'une mosquée indiquant la direction de la Mekke et où l'imâm se tient
c	v3	✿	حَارَبَ	combattre, agir avec agressivité contre qqn - [actif, acc 3 ms = حَارَبَ - ind 3 mpl = يُحَارِبُونَ]

s 8 v 57	فَإِمَّا تَثْقَفَنَّهُمْ فِي الْحَرْبِ فَشَرِّدْ بِهِمْ مَنْ خَلْفَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ

Si alors tu les surprends lors d'une guerre, fais donc fuir en se servant d'eux ceux qui se trouvent derrière eux, peut-être se souviendront-ils ?

0306 (14)	ح ر ث	Labourer, cultiver, ensemencer, œuvrer

a	v1	✿	حَرَثَ	- d° - [actif, ind 2 mpl = تَحْرُثُونَ]
b	na1	✿	حَرْثٌ	le fait de labourer, champ cultivé, labour, culture, ensemencement

s 42 v 20	مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِي حَرْثِهِ وَ مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا وَ مَا لَهُ فِي الآخِرَةِ مِنْ نَصِيبٍ

Pour quiconque a voulu œuvrer (lit. = labourer) pour la vie ultime, Nous faisons prospérer son labour. Pour quiconque a voulu œuvrer (lit. = labourer) pour cette vie immédiate, Nous accordons quelque chose qui s'y rapporte. Mais dans la vie ultime, il ne lui sera pas alloué de part !

0307 (15)	ح ر ج	Idée de rétrécissement, de resserrement, de prohibition, de s'abstenir, de gêne - Etre serré, éprouver une angoisse, être défendu (comme illicite), être coupable

a	na1	✿	حَرَجٌ	étroitesse, espace réduit, restriction, objection, confinement, difficulté, gêne, grief, culpabilité, etc.

s 22 v 78	وَ جَاهِدُواْ فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ هُوَ اجْتَبَاكُمْ وَ مَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ مِلَّةَ أَبِيكُمْ إِبْرَاهِيمَ هُوَ سَمَّاكُمُ الْمُسْلِمِينَ مِنْ قَبْلُ وَ فِي هَـذَا لِيَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ وَ تَكُونُواْ شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ فَأَقِيمُواْ الصَّلَاةَ وَ آتُواْ الزَّكَاةَ وَ اعْتَصِمُواْ بِاللَّهِ هُوَ مَوْلَاكُمْ فَنِعْمَ الْمَوْلَى وَ نِعْمَ النَّصِيرُ

Luttez en Allâh dans la vérité de l'effort vers Lui. C'est Lui qui vous a choisis et Il ne vous a imposé aucune gêne dans le Culte dû (ou = Religion) selon la Tradition de votre père Abraham, lui qui, auparavant, vous a nommés « muslim » (ou = musulmans : ceux qui se gardent sains et saufs), et pour que, en cela, le Messager demeure témoin auprès de vous et que vous demeuriez témoins auprès des Humains. Elevez donc l'action de grâce unitive (la prière), donnez l'excédent purifié (la zakat) et attachez-vous à Allâh. Il (est) votre Protecteur. Et quel excellent Protecteur ! Et quel excellent Soutien !

0308 (1)	ح ر د	Percer, perforer, se proposer, retenir, empêcher d'approcher, s'isoler, se fâcher

a	na1/n	✿	حَرْدٌ	solitaire, isolé, fâcherie, colère, intention, résolution

s 68 v 25	Ils partirent au matin, avec résolution, capables d'agir	وَ غَدَوْاْ عَلَى حَرْدٍ قَادِرِينَ

0309 (15)	ح ر ر	Idée de libération et de dilatation, de se donner à qqn ou qqch - Etre ou devenir libre, être affranchi, être chaud, brûlant, chauffer, avoir soif

a	na1	✿	حَرٌّ	chaleur ardente
b	n	✿	حُرٌّ	libre, non-asservi, pur
c	n	✿	حَرُورٌ	vent chaud, ardeur du soleil, chaleur continuelle, feu
d	adj	✿	حَرِيرٌ	chaud, échauffé, soie (étoffe)
e	na2	✿	تَحْرِيرٌ	affranchissement, consécration
f	pp2	✿	مُحَرَّرٌ	consacré à, affranchi, dédié

s 9 v 81	فَرِحَ الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خِلاَفَ رَسُولِ اللَّهِ وَ كَرِهُواْ أَنْ يُجَاهِدُواْ بِأَمْوَالِهِمْ وَ أَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَ قَالُواْ لاَ تَنْفِرُواْ فِي الْحَرِّ قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا لَوْ كَانُواْ يَفْقَهُونَ

Ceux qui sont demeurés en arrière se sont réjouis de rester à leur place en s'opposant au Messager d'Allâh. Ils avaient éprouvé de la répulsion à lutter dans le chemin d'Allâh avec leurs biens et leurs personnes. Ils ont dit : « Ne vous élancez pas pendant l'ardeur de la chaleur ! » Dis : « le Feu de la Géhenne est d'une chaleur bien plus ardente. Que ne se sont-ils montrés perspicaces ! »

0310 (1)	ح ر س	Garder, veiller sur, faire la garde

a	coll	✿	حَرَسٌ	garde, gardien

s 72 v 8	وَ أَنَّا لَمَسْنَا السَّمَاءَ فَوَجَدْنَاهَا مُلِئَتْ حَرَسًا شَدِيدًا وَ شُهُبًا

Or, Nous avons scruté le ciel et Nous l'avons trouvé rempli de gardiens redoutables et de flammes brillantes.

0311 (5)	ح ر ص	Désirer ardemment, convoiter, être avide de, être attentif, attentionné, fendre, percer, casser, déchirer

a	v1	✿	حَرَصَ	- d° -
b	adj	✿	حَرِيصٌ عَلَى	avide de, désireux de, attentionné à l'égard de, etc.
c	élat	✿	أَحْرَصُ	très avide, etc.

(a) actif I acc 2 ms	حَرَصْتَ	(a) actif I acc 2 mpl	حَرَصْتُمْ	(a) actif I tron 2 ms	تَحْرِصْ

s 12 v 103	Et la plupart des humains ne sont pas porteurs de la foi malgré ton désir ardent !	وَ مَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَ لَوْ حَرَصْتَ بِمُؤْمِنِينَ

0312 (3)	ح ر ض	Traire, tirer tout le lait, se gâter, se corrompre, maigrir, dépérir, se mourir, s'abîmer, languir, désirer ardemment, être excité		
a	n	✿	حَرَضٌ	altération, corruption, mal, malade et maigre, abattu
b	v2	✿	حَرَّضَ	exciter, inciter, encourager, stimuler - [actif, impératif 2 ms = حَرِّضْ]

s 4 v 84	فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لاَ تُكَلَّفُ إِلاَّ نَفْسَكَ وَ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَكُفَّ بَأْسَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَ اللَّهُ أَشَدُّ بَأْسًا وَ أَشَدُّ تَنْكِيلاً

Combats donc dans le chemin d'Allâh : tu n'as à répondre que de toi-même. Encourage les porteurs de la foi ! Il se peut qu'Allâh contienne la force (ou = le mal) de ceux qui ont rejeté (ou = enfoui) la foi. Mais Allâh est d'une force plus intense et détient un châtiment exemplaire plus rigoureux.

0313 (6)	ح ر ف	Retourner, mettre à l'envers, détourner		
a	n	✿	حَرْفٌ	bord, berge, marge, extrémité, bout, pointe, fil, tranchant, manière, façon, lettre, particule (terme grammatical)
b	v2	✿	حَرَّفَ	changer les lettres, les mots ; intervertir l'ordre des lettres, altérer, détourner, perturber, déformer - [actif, ind 3 mpl = يُحَرِّفُونَ]
c	pa5	✿	مُتَحَرِّفٌ	celui qui altère, ce qui s'altère, qui permute, qui se retourne, qui oscille, se détourne, se dispose

s 2 v 75	أَ فَتَطْمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلاَمَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَ هُمْ يَعْلَمُونَ

Désirez-vous ardemment qu'ils portent foi en vous alors que certains d'entre eux ont déjà entendu la Parole d'Allâh mais l'altèrent alors sciemment après l'avoir comprise ?

0314 (9)	ح ر ق	Grincer des dents, limer, crisser, brûler, calciner, éclater		
a	n/adj	✿	حَرِيقٌ	incendié, enflammé, allumé, brûlé, flambé, calciné – flamme, brûlure, calcination
b	v2	✿	حَرَّقَ	incendier, enflammer, brûler
c	v8	✿	اِحْتَرَقَ	être brûlé, se laisser consumer, brûler de soi-même

(b) actif II énerg 1 pl	نُحَرِّقَنَّ	(b) actif II impé 2mpl	حَرِّقُوا	© act VIII acc 3 fs	اِحْتَرَقَتْ

s 20 v 97	قَالَ فَاذْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيَاةِ أَنْ تَقُولَ لاَ مِسَاسَ وَ إِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَنْ تُخْلَفَهُ وَ انْظُرْ إِلَى إِلَهِكَ الَّذِي ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا لَنُحَرِّقَنَّهُ ثُمَّ لَنَنْسِفَنَّهُ فِي الْيَمِّ نَسْفًا

Il dit (Moïse au Samaritain) : « Pars ! En cette vie, c'est à toi de dire : Nul contact (je suis intouchable) ! Certes, une promesse (ou = un avertissement) t'est faite à laquelle tu ne pourras pas te soustraire. Regarde ton dieu adoré auquel tu n'as cessé de t'adonner, nous allons assurément le brûler et le disperser entièrement dans la mer. »

0315 (1)	ح ر ك	Se refuser à qqch., atteindre, blesser, léser, frapper, être impuissant, se mouvoir, se mettre en mouvement, s'agiter		
a	v2	✿	حَرَّكَ	mouvoir, agiter, remuer, toucher, pincer (les cordes), émouvoir, vocaliser - [tronqué 2 ms = تُحَرِّكْ]

s 75 v 16	Ne remue pas ta langue avec lui (le Qur'ân) afin d'en hâter (la descente) !	لاَ تُحَرِّكْ بِهِ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِ

0316 (83)	ح ر م	Eloigner, repousser, défendre, refuser, prohiber, exclure, déclarer illicite, entrer dans un mois sacré ; être sacré, inviolable, réservé, privé

a	n	✿	حَرَمٌ	chose défendue, illicite, défendue, sacrée, réservée, épouse, enceinte sacrée et inviolable de la Ka`ba
b	n	✿	حَرَامٌ ج حُرُمٌ	sacré, vénérable, respectable, inviolable, non "profanable", prohibé
c	n	✿	ج حُرُمَاتُ	illicite, défendue, choses sacrées, inviolables, non profanables, protection, vénération, respect
d	pp1	✿	مَحْرُومٌ مَحْرُومُونَ	interdit, inviolable, sacré, etc.
e	v2	✿	حَرَّمَ	défendre, prohiber, déclarer illicite, inviolable, sacré, considérer comme interdit
f	pp2	✿	مُحَرَّمٌ (ة)	défendu, respecté, etc.

(e) actif II acc 1 pl	حَرَّمْنَا	(e) actif II acc 3 ms	حَرَّمَ	(e) actif II acc 3 mpl	حَرَّمُواْ	(e) actif II ind 2 ms	تُحَرِّمُ	(e) actif II ind 3 ms	يُحَرِّمُ
(e) actif II ind 3 mpl	يُحَرِّمُونَ	(e) actif II tron 2mpl	تُحَرِّمُواْ	(e) pass II acc 3 ms	حُرِّمَ	(e) pass II acc 3 fs	حُرِّمَتْ		

s 9 v 29	قَاتِلُواْ الَّذِينَ لاَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَ لاَ بِالْيَوْمِ الآخِرِ وَ لاَ يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ وَ رَسُولُهُ وَ لاَ يَدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُواْ الْكِتَابَ حَتَّى يُعْطُواْ الْجِزْيَةَ عَن يَدٍ وَ هُمْ صَاغِرُونَ

Combattez ceux qui ne portent la foi ni en Allâh ni au Jour ultime, ceux qui ne considèrent pas comme interdit ce qu'Allâh et Son Messager considèrent comme interdit, et ceux qui, ayant reçu l'Ecriture, ne s'acquittent pas du Culte dû au Vrai, à moins qu'ils ne donnent sans détour (lit. = d'une main) la capitation compensatoire et avec déférence (lit. = avec humilité).

0317 (1)	ح ر ي	Décroître, diminuer

a	v5	✿	تَحَرَّى	faire un choix, un tri, demander, prier, séjourner dans un endroit choisi, choisir ce qui convient le mieux - [actif acc 3 mpl = تَحَرَّوْاْ]

s 72 v 14	وَ أَنَّا مِنَّا الْمُسْلِمُونَ وَ مِنَّا الْقَاسِطُونَ فَمَنْ أَسْلَمَ فَأُوْلاَئِكَ تَحَرَّوْاْ رَشَدًا

Certains parmi nous se soumettent et d'autres usent de détours. Or, ceux qui se sont soumis, ceux-là alors ont fait le choix de la droiture.

0318 (20)	ح ز ب	Idée de réunion, de contiguïté - Arriver, avoir lieu, tourmenter qqn

a	n	✿	حِزْبٌ ج أَحْزَابٌ	troupe, groupe, rassemblement, confédération, réunion, coalition, parti

s 23 v 52 & 53	وَ إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَ أَنَا رَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ – فَتَقَطَّعُواْ أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ زُبُرًا كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ

Et certes, cette Communauté (ou = Matrie) qui est la vôtre est une Communauté unique et Moi, (Je suis) votre Enseigneur. Gardez-vous donc de Moi ! – Ils ont alors morcelé entre eux leur pouvoir en se divisant, chaque parti se complaisant dans ce qu'il détenait.

0319 (42)	ح ز ن	Idée de tristesse

a	v1	✿	حَزِنَ (عَلَى)	s'attrister, s'affliger, être triste
b	v1	✿	حَزَنَ	attrister, être triste, affliger
c	na1	✿	حُزْنٌ	tristesse, affliction
d	na1	✿	حَزَنٌ	- d° -

(a) actif I ind 2 mpl	تَحْزَنُونَ	(a) actif I ind 3 mpl	يَحْزَنُونَ	(a) actif I ind 3 fpl	يَحْزَنَّ	(a) actif I tronq 2ms	تَحْزَنْ	(a) actif I tron 2mpl	تَحْزَنُواْ
(a) actif I tron 2fs	تَحْزَنِي	(b) actif I ind 3 ms	يَحْزُنُ	(b) actif I subj 3ms	يَحْزُنَ	(b) actif I tronq 3ms	يَحْزُنْ		

s 16 v 127	وَاصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلاَّ بِاللَّهِ وَلاَ تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلاَ تَكُ فِي ضَيْقٍ مِمَّا يَمْكُرُونَ

Montre-toi constant ! Or ta constance n'est que par Allâh. Ne t'afflige point à leur sujet et ne te trouve pas angoissé devant ce qu'ils dissimulent (ou = complotent).

s 3 v 176	وَ لاَ يَحْزُنْكَ الَّذِينَ يُسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَنْ يَضُرُّواْ اللَّهَ شَيْئًا يُرِيدُ اللَّهُ أَلاَّ يَجْعَلَ لَهُمْ حَظًّا فِي الآخِرَةِ وَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ

Que ceux qui s'empressent à enfouir la foi ne t'attristent pas. Certes, ils ne nuiront en rien à Allâh. Allâh ne veut pas leur assigner de part de bonheur dans la Vie ultime. A eux un immense châtiment !

0320 (109)	ح س ب	Idée d'évaluer, d'estimer – Compter, calculer, évaluer, considérer, estimer, se figurer, suffire, être suffisant, croire, penser, imaginer, prendre pour

a	v1	✿	حَسِبَ	- d° -
b	na1	✿	حَسْبٌ	ce qui suffit, suffisance, garant, caution, évaluation, compte, comptant
c	na1	✿	حِسَابٌ ج حُسْبَانٌ	compte, calcul, comput, mesure du temps, reddition de comptes - حِسَابِيَهْ mis pour حِسَابِي – autre sens avec حُسْبَانٌ = châtiment, malheur
d	adj	✿	حَسِيبٌ	pris en compte, qui prend en compte
e	pa1	✿	ج حَاسِبِينَ	ceux qui comptent, estiment, calculent, évaluent
f	v3	✿	حَاسَبَ	compter avec qqn, régler des comptes avec qqn, faire sa reddition de compte
g	v8	✿	اِحْتَسَبَ	porter en ligne de compte, prendre en considération, supputer, estimer, prévoir, imputer, attribuer

(a) actif I acc 2 ms	حَسِبْتَ	(a) actif I acc 2 mpl	حَسِبْتُمْ	(a) actif I acc 3 ms	حَسِبَ	(a) actif I acc 3 fs	حَسِبَتْ	(a) actif I acc 3 mpl	حَسِبُواْ
(a) actif I ind 2 ms	تَحْسَبُ	(a) actif I ind 2 mpl	تَحْسَبُونَ	(a) actif I ind 3 ms	يَحْسَبُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَحْسَبُونَ	(a) actif I subj 2 mpl	تَحْسَبُواْ
(a) actif I énerg 2ms	تَحْسَبَنَّ	(a) actif I énerg 3ms	يَحْسَبَنَّ	(f) act III acc 1 pl	حَاسَبْنَا	(f) act III ind 3 ms	يُحَاسِبُ	(f) act III tronq 3ms	يُحَاسِبْ
(g) act VIII ind 3 ms	يَحْتَسِبُ	(g) act VIII ind 3 mpl	يَحْتَسِبُونَ	(g) act VIII tronq 3mpl	يَحْتَسِبُوا				

s 3 v 169	وَ لاَ تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُواْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتًا بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ

Ne considère donc pas que ceux qui ont été tués dans le Chemin d'Allâh sont morts. Au contraire ! ils sont bien pourvus, vivants auprès de leur Enseigneur !

0321 (5)	ح س د	Jalouser, envier

a	v1	✿	حَسَدَ	- d° -
b	n	✿	حَسَدٌ	jalousie, envie
c	pa1	✿	حَاسِدٌ	envieux, qui porte envie, jaloux

(a) actif I acc 3 ms حَسَدَ	(a) actif I ind 2 mpl تَحْسُدُونَ	(a) actif I ind 3 mpl يَحْسُدُونَ

s 113 v 5	et contre la méchanceté de l'envieux lorsqu'il porte envie (lit. = lorsqu'il a envié).	وَ مِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ

0322 (12)	ح س ر	Dépouiller l'écorce, mettre à nu, ôter, enlever, apurer, nettoyer, retrancher, couper, être exténué, être découvert, se lasser ; être apaisé, fatigué, éprouver, soupirer, se lamenter

a	n	✿	حَسْرَةٌ ج حَسَرَاتٌ	soupir de déception, de découragement, contrition (sujet de) malheur, affliction, calamité, épreuve
b	adj	✿	حَسِيرٌ	fatigué, las, qui gémit, affaibli, etc.
c	pp1	✿	مَحْسُورٌ	dépouillé, éprouvé
d	v10	✿	اِسْتَحْسَرَ	être fatigué, exténué, tomber de lassitude, se lasser - [actif, ind 3 mpl = يَسْتَحْسِرُونَ]

s 21 v 19	وَ لَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَ الأَرْضِ وَ مَنْ عِنْدَهُ لاَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَ لاَ يَسْتَحْسِرُونَ

Et à Lui ceux qui sont dans les cieux et la terre, et ceux qui sont chez Lui ne se considèrent pas trop grands pour Le servir et ne se lassent point.

0323 (6)	ح س س	Idée de perception vive - brûler par le froid, anéantir, détruire, nettoyer, être touché, attendrir, avoir compassion, aider, écouter, sentir

a	v1	✿	حَسَّ	- d° -
b	adj	✿	حَسِيسٌ	chose perçue, bruit léger, pétillement, brûlé, détruit
c	v4	✿	أَحَسَّ	sentir, percevoir, ressentir, connaître par les sens, entendre un bruit léger
d	v5	✿	تَحَسَّسَ	s'assurer d'une perception, d'une connaissance sensible, s'enquérir, s'informer, tâter, palper

(a) actif I ind 2 mpl تَحُسُّونَ	© act IV acc 3 ms أَحَسَّ	© act IV acc 3 mpl أَحَسُّوا	© act IV ind 2 ms تُحِسُّ	(d) actif V acc 3 mpl تَحَسَّسُوا

s 3 v 52	فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَى مِنْهُمُ الْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ آمَنَّا بِاللَّهِ وَ اشْهَدْ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ

Quand alors Jésus ressentit leur scepticisme (ou = leur rejet), il dit : « Qui sont mes assistants pour (aller à) Allâh ? » Les Disciples dirent : « Nous sommes les assistants d'Allâh. Nous portons la foi en Allâh. Et sois témoin que nous nous soumettons ! »

0324 (1)	ح س م	Retrancher pour retenir, pour contenir, empêcher d'approcher, endiguer, colmater

a	n	✪	حُسُومٌ	non-interrompu, consécutif, sans relâche, circonscrit

s 69 v 6-7	وَ أَمَّا عَادٌ فَأُهْلِكُوا بِرِيحٍ صَرْصَرٍ عَاتِيَةٍ – سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَ ثَمَانِيَةَ أَيَّامٍ حُسُومًا فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَى كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ

Quant aux gens de Âd, ils furent anéantis par un vent violent mugissant et furieux. Il (Allâh) le contraignit (à souffler) contre eux sept nuits et huit jours sans interruption pendant lesquels tu voyais ce peuple gisant comme des troncs délabrés de palmiers effondrés.

0325 (194)	ح س ن	Idée de beauté et de bonté en soi, d'excellence – Etre ou paraître beau, bon, excellent

a	v1	✪	حَسَنَ حَسُنَ	- d° -
b	n	✪	حُسْنٌ	beauté, bonté en soi, excellence, bon état d'une chose,
c	n	✪	حَسَنٌ حَسَنَةٌ	beau, joli, bon, excellent, bienfait, bien-être
d	n	✪	حَسَنَةٌ ج حَسَنَاتٌ	belle, bonne oeuvre, etc.
e	n/adj	✪	ج حِسَانٌ	ce qui est bien, très beau, très bon (masc et fém) pluriel de حَسِينٌ
f	élat	✪	أَحْسَنُ	très beau, meilleur, etc.
g	élat	✪	حُسْنَى	très belle (fém) - حُسْنَيَيْنِ = les deux meilleures (choses)
h	v4	✪	أَحْسَنَ	faire bien, bien agir, embellir, faire du bien, bien savoir, agir avec bonté
i	na4	✪	إِحْسَانٌ	bel agir, embellissement, bienfait, bienfaisance, décence, excellence, bonté
j	pa4	✪	مُحْسِنٌ ج مُحْسِنُونَ	qui agit bien, qui fait le bien, bon, vertueux, qui sait bien

(a) actif I acc 3 ms	حَسُنَ	(a) actif I acc 3 fs	حَسُنَتْ	(h) act IV acc 2 mpl	أَحْسَنْتُمْ	(h) act IV acc 3 ms	أَحْسَنَ	(h) act IV acc 3 mpl	أَحْسَنُوا
(h) act IV ind 3 mpl	يُحْسِنُونَ	(h) act IV tron 2mpl	تُحْسِنُوا	(h) act IV impé 2 ms	أَحْسِنْ	(h) act IV impé 2mpl	أَحْسِنُوا		

s 28 v 77	وَ ابْتَغِ فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ الدَّارَ الآخِرَةَ وَ لاَ تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَ أَحْسِنْ كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ وَ لاَ تَبْغِ الْفَسَادَ فِي الأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ لاَ يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ

Et dans ce qu'Allâh t'a donné, aspire ardemment à la Demeure ultime mais ne néglige point ta part de cette vie immédiate. Agis bien comme Allâh a bien agi envers toi. Et n'aspire pas au désordre sur la terre, car Allâh n'aime pas ceux qui sèment le désordre.

0326 (43)	ح ش ر	Rassembler, réunir, ressusciter, rendre fin et élégant, dégrossir, chasser, exiler

a	v1	✪	حَشَرَ	- d° -
b	na	✪	حَشْرٌ	rassemblement, réunion, résurrection, multitude, fin, affilé, effilé

c	pa1	✿	حَاشِرِينَ ج	qui réunit, rassemble, etc.
d	pp1	✿	مَحْشُورَةٌ م	rassemblé, réuni, ressuscité, etc.

(a) actif I acc 1 pl	حَشَرْنَا	(a) actif I acc 2 ms	حَشَرْتَ	(a) actif I acc 3 ms	حَشَرَ	(a) actif I ind 1 pl	نَحْشُرُ	(a) actif I ind 3 ms	يَحْشُرُ
(a) actif I énerg 1 pl	نَحْشُرَنَّ	(a) actif I impé 2mpl	أُحْشُرُوا	(a) passif I acc 3 ms	حُشِرَ	(a) passif I acc 3 fs	حُشِرَتْ	(a) passif I ind 2 mpl	تُحْشَرُونَ
(a) passif I ind 3 ms	يُحْشَرُ	(a) passif I ind 3 mpl	يُحْشَرُونَ	(a) passif i subj 3 ms	يُحْشَرَ	(a) passif I subj 3 mpl	يُحْشَرُوا		

s 19 v 68	فَوَ رَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَ الشَّيَاطِينَ ثُمَّ لَنُحْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا

Par ton Enseigneur ! Assurément, Nous les rassemblerons ainsi que les satans et certes ensuite Nous les ferons venir agenouillés (accroupis) autour de la Géhenne..

0327 (5)	ح ص ب	Joncher, lancer des petits cailloux, jeter (au feu), couvrir de petits cailloux, frapper qqn de qqch

a	n	✿	حَصَبٌ	cailloux, parsemé de petits cailloux (sol), combustible, tout ce que l'on jette au feu pour l'alimenter.
b	pa1	✿	حَاصِبٌ	violent et dispersant (vent) accumulant des cailloux

s 21 v 98	إِنَّكُمْ وَ مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ حَصَبُ جَهَنَّمَ أَنْتُمْ لَهَا وَارِدُونَ

Certes, vous et ce que vous servez en dehors d'Allâh (sont) le combustible de la Géhenne : vous y arrivez !

0328 (1)	ح ص ح ص	Paraître, devenir manifeste, visible, évident

a	v1	✿	حَصْحَصَ	- d° - [accompli, 3ms حَصْحَصَ]

s 12 v 51	قَالَ مَا خَطْبُكُنَّ إِذْ رَاوَدْتُنَّ يُوسُفَ عَنْ نَفْسِهِ قُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِنْ سُوءٍ قَالَتِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ الْآنَ حَصْحَصَ الْحَقُّ أَنَا رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ وَ إِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ

Il dit (le roi aux femmes) : « Quel était votre propos quand vous avez été éprises de la personne de Joseph ? » Elles répondirent : « A Allâh ne plaise ! Nous n'avons connu aucun mal à son sujet. » La femme du Puissant dit : « Maintenant, la vérité est devenue manifeste. C'est moi qui étais éprise de sa personne et lui assurément (se trouve) parmi les véridiques ! »

0329 (6)	ح ص د	Moissonner, faucher, tresser, tordre, raser

a	v1	✿	حَصَدَ	d° - [actif, acc 2 mpl = حَصَدْتُمْ]
b	na1	✿	حَصَادٌ	moisson, fauchage, etc.
c	adj/n	✿	حَصِيدٌ	moissonné, récolté, cueilli, enlevé, rasé, supprimé, fauché – gerbe moissonnée

s 12 v 47	قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأَبًا فَمَا حَصَدْتُمْ فَذَرُوهُ فِي سُنْبُلِهِ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا تَأْكُلُونَ

Il dit (Joseph) : « Vous sèmerez pendant sept années avec application. Laissez alors en épis ce que vous aurez moissonné, sauf une petite quantité que vous consommerez, ... »

0330 (6)	ح ص ر	Serrer, presser, réduire, cerner, assiéger, saisir tout, retenir, compter, calculer, être à l'étroit, empêcher, être angoissé, gêné, embarrassé, être avare

a	v1	✿	حَصَرَ حَصِرَ	- d° -
b	n	✿	حَصُورٌ	serré, avare, obstiné, continent
c	adj	✿	حَصِيرٌ	étroit, emprisonné, avare, angoissé, réservé, discret, continent
d	v4	✿	أَحْصَرَ	réduire, serrer, empêcher de faire, acculer, restreindre, être dans la gêne, se trouver dans le dénuement

(a) actif I acc 3 fs	حَصِرَتْ	(a) actif I impé 2mpl	احْصُرُوا	(d) pas IV acc 2 mpl	أُحْصِرْتُمْ	(d) pas IV acc 3 mpl	أُحْصِرُواْ

s 9 v 5	فَإِذَا انسَلَخَ الأَشْهُرُ الْحُرُمُ فَاقْتُلُواْ الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدتُّمُوهُمْ وَ خُذُوهُمْ وَ احْصُرُوهُمْ وَ اقْعُدُواْ لَهُمْ كُلَّ مَرْصَدٍ فَإِنْ تَابُواْ وَ أَقَامُواْ الصَّلاَةَ وَ آتَوُاْ الزَّكَاةَ فَخَلُّواْ سَبِيلَهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

Lorsque les mois sacrés se seront écoulés, tuez les idolâtres là où vous les trouverez ! Saisissez-les, réduisez-les et tendez-leur toutes sortes d'embuscades. Si alors ils se convertissent, élèvent l'action de grâce unitive (prière) et s'acquittent de l'excédant purifié (zakât), eh bien, laissez les aller. Certes, Allâh (est) Très-Recouvreur (des fautes), Très-Miséricordieux.

0331 (1)	ح ص ل	Avoir lieu, surgir, arriver à, venir, naître, résulter, se réaliser, se produire

a	v2	✿	حَصَّلَ	Produire, extraire, mettre en évidence, acquérir, obtenir, atteindre, résulter - [passif 3 ms = حُصِّلَ]

s 100 v 9, 10 & 11	أَ فَلاَ يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ – وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ – إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَخَبِيرٌ

Ne sait-il donc pas que lorsque ce qui (est) dans les sépulcres sera bouleversé - et que ce qui (est) dans les poitrines sera mis en évidence, - certes, leur Enseigneur, en ce Jour, (sera) bien informé à leur sujet.

0332 (18)	ح ص ن	Etre fort, fortifier, rester chez soi dans la vertu, chastement, être inaccessible, (se) garder intact

a	na1/n	✿	حُصُونٌ ج	lieu fortifié, retranché ; citadelle, vertu, chasteté (femme) – sing nc = حِصْنٌ
b	pp2	✿	مُحَصَّنَةٌ م	qui est fortifié, renforcé, gardé avec soin, entouré d'un mur, vertueux, chaste
c	v4	✿	أَحْصَنَ	fortifier, conserver ou se garder intact, préserver, se marier
d	pa4	✿	مُحْصِنِينَ ج	qui est chaste, vertueux dans sa vie conjugale, etc.
e	pp4	✿	مُحْصَنَةٌ ج (اتٌ)	mariée, chaste, etc.
f	na5	✿	تَحَصُّنٌ	le fait de se fortifier, de se retrancher, d'être chaste et pudique, de garder sa vertu, de se conserver chaste

(d) act IV acc 3 fs	أَحْصَنَتْ	(d) act IV ind 2 mpl	تُحْصِنُونَ	(d) act IV ind 3fpl	أُحْصِنَّ	(d) act IV subj 1 pl	نُحْصِنَ

s 21 v 91 s 66 v 12	وَ الَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهَا مِنْ رُوحِنَا وَ جَعَلْنَاهَا وَ ابْنَهَا آيَةً لِّلْعَالَمِينَ – وَ مَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُوحِنَا وَ صَدَّقَتْ بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَ كُتُبِهِ وَ كَانَتْ مِنَ الْقَانِتِينَ

Et celle qui garda intact son sexe. Nous insufflâmes alors en **elle** de Notre Esprit. Nous avons fait d'elle et de son Fils un Signe pour les êtres de l'Univers. - Et Marie fille de `Imrân qui **garda intact** son sexe. Nous insufflâmes alors en **lui** de Notre Esprit. Elle déclara véridiques les Paroles de son Enseigneur ainsi que Ses Ecritures. Elle se trouva parmi ceux qui se recueillent assidûment dans l'adoration.

0333 (11)	ح ص و	Idée de compter, calculer, de se rappeler – Jeter des cailloux contre, laisser une trace, faire une marque, abonder en cailloux

a	élat	✿	أَحْصَى	plus apte, plus compétent pour compter, pour calculer
b	v4	✿	أَحْصَى	compter, calculer, dénombrer, se souvenir, savoir, consigner, inscrire, raconter, mettre en ordre, atteindre son but

(b) act IV acc 1 pl	أَحْصَيْنَا	(b) act IV acc 3 ms	أَحْصَى	(b) act IV acc 3 mpl	أَحْصُواْ	(b) act IV subj 2 mpl	تُحْصُوا

s 36 v 12	إِنَّا نَحْنُ نُحْيِ الْمَوْتَى وَ نَكْتُبُ مَا قَدَّمُواْ وَ آثَارَهُمْ وَ كُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ مُبِينٍ

Certes, c'est Nous qui vivifions les morts et Nous écrivons (ou = recueillons) ce qu'ils ont fait précédemment ainsi que les traces qu'ils ont laissées. Et Nous avons dénombré toute chose dans un Registre originel explicite.

0334 (25)	ح ض ر	Etre présent, être prêt, préparer, se présenter à l'esprit, se trouver dans, assister à

a	v1	✿	حَضَرَ	- d° -
b	pa1	✿	ج حَاضِرِينَ م (ة)	qui est présent, qui se présente, qui assiste à, etc.
c	v4	✿	أَحْضَرَ	amener qqn en présence de, rendre présent, exposer à, faire venir (au passif = être porté à, être amené à)
d	pp4	✿	ج مُحْضَرُونَ	amené en présence de, etc.
e	pp8	✿	مُحْتَضَرٌ	qui est mis en présence, assidu, présenté qqch, établi

(a) actif I acc 3 ms	حَضَرَ	(a) actif I acc 3 mpl	حَضَرُواْ	(a) actif I ind 3 mpl	يَحْضُرُونَ	© act IV acc 3 fs	أَحْضَرَتْ	© pass IV ind 3 fs	أُحْضِرَتْ
© act IV énerg 1pl	نُحْضِرَنَّ								

s 19 v 68	فَوَ رَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَ الشَّيَاطِينَ ثُمَّ لَنُحْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا

Par ton Enseigneur ! Assurément, Nous les rassemblerons ainsi que les satans et certes, ensuite, Nous les ferons venir, agenouillés (accroupis) autour de la Géhenne..

0335 (3)	ح ض ض	Pousser, inciter, exciter, inspirer, suggérer, stimuler, encourager à, exhorter

a	v1	✿	حَضَّ	- d° - [actif ind 3 ms = يَحُضُّ]
b	v6	✿	تَحَاضَّ	s'exciter, s'encourager, se stimuler ou s'exhorter mutuellement, - [ind 2 mpl = تَحَاضُّونَ - avec ellipse du ت mis pour تَتَحَاضُّونَ]

s 89 v 18	Vous ne vous exhortez pas mutuellement à nourrir l'indigent (le démuni) !	وَ لاَ تَحَاضُّونَ عَلَى طَعَامِ الْمِسْكِينِ

0336 (2)	ح ط ب	Abonder en bois à brûler, le ramasser, l'apporter à qqn, accuser faussement, calomnier, desservir

a	n	✿	حَطَبٌ	bois à brûler, fagot, combustible, calomnie

s 72 v 15	Et quant à ceux qui usent de détours, ils sont devenus un combustible pour la Géhenne	وَ أَمَّا الْقَاسِطُونَ فَكَانُواْ لِجَهَنَّمَ حَطَبًا

0337 (2)	ح ط ط			Poser, déposer, descendre qqch, décharger, baisser, s'appliquer à réfléchir
a	n	✿	حِطَّةٌ	descente, abaissement, action de faire descendre plus bas, d'ôter un fardeau du dos, déchargement, rémission

s 7 v 161	وَ إِذْ قِيلَ لَهُمُ اسْكُنُواْ هَـذِهِ الْقَرْيَةَ وَكُلُواْ مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُواْ حِطَّةٌ وَادْخُلُواْ الْبَابَ سُجَّدًا نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَاتِكُمْ سَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ

Et lorsqu'on leur eut dit : « Habitez en paix cette cité et mangez de ce qui s'y trouve comme vous l'avez voulu ! » Mais dites alors : « Rémission ! » et pénétrez par la porte en vous prosternant. Nous vous pardonnons (Nous recouvrons) vos fautes. Nous accorderons davantage à ceux qui se comportent bien.

0338 (6)	ح ط م			Ecraser, casser, briser
a	v1	✿	حَطَمَ	- d° - [énergique actif 3 ms = يَحْطِمَنَّ]
b	n	✿	حُطَامٌ	qui se casse, s'écrase facilement par dessiccation, débris, desséché
c	n	✿	حُطَمَةٌ	dureté, dessèchement (par le feu ou le froid) ; un des noms donnés à l'Enfer

s 27 v 18	حَتَّى إِذَا أَتَوْا عَلَى وَادِ النَّمْلِ قَالَتْ نَمْلَةٌ يَاأَيُّهَا النَّمْلُ ادْخُلُواْ مَسَاكِنَكُمْ لاَ يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْمَانُ وَ جُنُودُهُ وَ هُمْ لاَ يَشْعُرُونَ

Quand enfin ils arrivèrent à la vallée des fourmis, une fourmi dit : « Ô fourmis ! Entrez dans vos demeures en sécurité pour éviter, assurément, que Salomon et ses armées ne vous écrasent sans s'en rendre compte ! »

0339 (2)	ح ظ ر			Rendre inabordable, inaccessible ; renfermer, accaparer, tirer à soi, ramasser autour de soi, construire un enclos, parquer, défendre, prohiber
a	pp1	✿	مَحْظُورٌ	enfermé, inaccessible, dont l'accès est inviolable, défendu, interdit, prohibé, proscrit etc.
b	pa8	✿	مُحْتَظِرٌ	qui construit un enclos, qui renferme, enclos, grange

s 54 v 31	إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَاحِدَةً فَكَانُواْ كَهَشِيمِ الْمُحْتَظِرِ

Nous avons émis contre eux un seul cri et ils devinrent alors comme la paille de l'enclos.

0340 (7)	ح ظ ظ			Etre heureux, avoir ce que l'on désirait, avoir de la chance
a	na1	✿	حَظٌّ	part, lot, portion qui échoit, partie, chance, félicité, bonheur, jouissance

s 5 v 14	وَ مِنَ الَّذِينَ قَالُواْ إِنَّا نَصَارَى أَخَذْنَا مِيثَاقَهُمْ فَنَسُواْ حَظًّا مِّمَّا ذُكِّرُواْ بِهِ فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَ الْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَ سَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُواْ يَصْنَعُونَ

Nous avons conclu l'Alliance avec ceux qui, parmi eux, ont dit être chrétiens (ou = nazaréens). Or, ils ont oublié une partie de ce qui leur a été rappelé. Nous avons donc suscité entre eux l'hostilité et la haine jusqu'au Jour de la Résurrection. Et Allâh les informera de ce qu'ils faisaient.

0341 (1)		ح ف د		Filer, se hâter, marcher vite, faire qqch avec empressement, servir avec diligence
a	coll	✿	حَفَدَةٌ ج	petits enfants, neveux, gendres, serviteurs, ceux qui vont engendrer
s 16 v 72				وَ اللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ بَنِينَ وَ حَفَدَةً وَ رَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ أَ فَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَ بِنِعْمَتِ اللَّهِ هُمْ يَكْفُرُونَ
Et Allâh a fait pour vous des couples issus de vous mêmes (ou = de vos âmes) et, issus de vos couples, Il a fait pour vous des enfants et des petits enfants. Et Il vous a pourvus de choses excellentes. Portent-ils donc la foi en ce qui est vain et enfouissent-ils la foi à cause des bienfaits d'Allâh ?				

0342 (2)		ح ف ر		Creuser, déterrer, fouiller le sol, chercher en creusant, nettoyer, curer
a	n	✿	حُفْرَةٌ	fosse, creux, trou pour épier
b	pa1/n	✿	حَافِرَةٌ	qui creuse, antre, cavité, trou, nature, caractère inné, état antérieur, condition première.
s 79 v 10			Ils disent : « Certes, serons-nous renvoyés à notre condition première ! »	يَقُولُونَ أَ إِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِي الْحَافِرَةِ

0343 (43)		ح ف ظ		Garder, conserver, préserver, retenir, apprendre par cœur (le Qur'ân), protéger, sauvegarder, détenir
a	v1	✿	حَفِظَ	- d° -
b	na1	✿	حِفْظٌ	attention, vigilance, soin, garde, conservation, préservation, etc.
c	pa1	✿	حَافِظُونَ ج	حَافِظَاتٌ حَافِظَةٌ م - gardien, conservateur, préservateur, etc.
d	adj	✿	حَفِيظٌ	qui préserve et est préservé, etc.
e	pp1	✿	مَحْفُوظٌ	gardé, préservé, etc.
f	v3	✿	حَافَظَ	défendre, protéger, garder qqn avec soin, observer attentivement, respecter
g	v10	✿	اسْتَحْفَظَ	retenir, demander à préserver, à garder, etc.

(a) actif I acc 1 pl حَفِظْنَا	(a) actif I acc 3 ms حَفِظَ	(a) actif I ind 1 pl نَحْفَظُ	(a) actif I ind 3 mpl يَحْفَظُونَ	(a) actif I ind 3 fpl يَحْفَظْنَ
(a) actif I tron 3mpl يَحْفَظُوا	(a) actif I impé 2mpl احْفَظُوا	(f) act III ind 3mpl يُحَافِظُونَ	(f) act III impé 2mpl حَافِظُوا	(g) pass X acc 3 mpl اسْتُحْفِظُوا

s 24 v 30	قُلْ لِلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ وَ يَحْفَظُوا فُرُوجَهُمْ ذَ لِكَ أَزْكَى لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ
Dis aux porteurs de foi qu'ils baissent leurs regards et qu'ils préservent leurs sexes. Cela constitue un plus grand accroissement de pureté pour eux. Certes, Allâh (est) Très Informé de ce qu'ils font (ou = de ce qu'ils agencent).	

0344 (2)	ح ف ف			Entourer, envelopper, être placé autour de qqch, ranger, disposer, couvrir, protéger ; être mêlé, embrouillé
a	v1	✿	حَفَّ	- d° - [actif acc 1 pl = حَفَفْنَا]
b	pa1	✿	ج حَافِّينَ	qui entourent, etc.

s 39 v 75	وَ تَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِّينَ مِنْ حَوْلِ الْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَ قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَ قِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Et tu vois les Anges entourant le Trône, ils chantent la Gloire de leur Enseigneur en Le louangeant. Et il a été jugé (ou = il sera jugé) entre eux selon la vérité. On a dit (ou = on dira) : « La Louange (est) à Allâh l'Enseigneur des êtres de l'Univers (ou = des êtres-signes).

0345 (3)	ح ف و			Honorer qqn, rendre qqn respectable, faire un cadeau ou un don, marcher pieds nus
a	adj	✿	حَفِيٌّ	bien renseigné, bien instruit sur qqch, connu à fond, bien honoré
b	v4	✿	أَحْفَى	atténuer, faire marcher qqn les pieds nus, importuner, quereller, empêcher d'arriver - [actif tronqué 3 ms = يُحْفِ]

s 47 v 37	S'il vous les (vos biens) demandait, alors il vous importunerait. Vous montreriez de l'avarice et Il ferait paraître vos haines.	إِنْ يَسْئَلْكُمُوهَا فَيُحْفِكُمْ تَبْخَلُواْ وَ يُخْرِجْ أَضْغَانَكُمْ

0346 (2)	ح ق ب			Avoir une rétention (d'urine), être retenu, être sans pluie, ne rien produire
a	n	✿	حُقُبٌ ج أَحْقَابٌ	espace de 80 ans minimum, âge, année, grand laps de temps indéfini

s 78 v 21 à 23	إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا – لِلطَّاغِينَ مَئَابًا – لَابِثِينَ فِيهَا أَحْقَابًا

Certes, la Géhenne s'est tenu en embuscade, lieu de retour pour les transgresseurs, séjournant en elle indéfiniment (lit. = de grands laps de temps).

0347 (1)	ح ق ف			Etre couché sur le côté, sur une bande de sable ondulé
a	n	✿	ج أَحْقَافُ	bande de sable ondulée, terrain sablonneux élevé et arrondi, pied d'une montagne - Nom d'une province d'Arabie du sud habitée par la tribu de \`Âd

s 46 v 21	وَاذْكُرْ أَخَا عَادٍ إِذْ أَنْذَرَ قَوْمَهُ بِالأَحْقَافِ وَقَدْ خَلَتِ النُّذُرُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ أَلاَّ تَعْبُدُوا إِلاَّ اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ

Rappelle-toi le frère de \`Âd lorsqu'il eut averti son peuple à *al-Aḥqâf* alors que des avertisseurs sont passés avant lui et après lui : "Ne servez qu'Allâh ! Certes, moi je crains pour vous le châtiment d'un jour capital."

0348 (287)	ح ق ق			L'emporter sur qqn par le droit, devoir, rendre nécessaire, indispensable, être dû, savoir avec certitude, s'assurer de, tomber juste, (se)constater, se réaliser
a	v1	✿	حَقَّ	- d° -

b	na1	❂	حَقّ	vrai, vérité, réalité, (le) droit (à une chose), devoir, nécessaire, certitude
c	adj/n	❂	حَقِيق	digne de qqch, qui mérite, réel, vrai, apte à, méritant, vérité
d	élat	❂	أَحَقّ	plus réel, plus vrai, plus digne de, plus apte à, plus qualifié pour, plus de raison que, etc.
e	n	❂	حَاقَّة	chose due, inévitable, nécessaire, vraie, véritable, inexorable - Le Jour inévitable du Jugement dernier
f	v4	❂	أَحَقَّ	rendre vrai, réel, nécessaire, manifester, trouver juste, vérifier, réaliser, savoir réellement
g	v10	❂	اسْتَحَقَّ	être digne de, mériter qqch., juger digne de, nécessaire, avoir besoin, avoir droit à qqch

(a) actif I acc 3 ms	حَقَّ	(a) actif I acc 3 fs	حَقَّتْ	(a) actif I subj 3 ms	يَحِقَّ	(a) passif I acc 3 fs	حُقَّتْ	(f) act IV subj 3 ms	يُحِقَّ
(g) actif X acc 2 md	اسْتَحَقَّا	(g) actif X acc 3 ms	اسْتَحَقَّ						

s 8 v 7	وَ إِذْ يَعِدُكُمُ اللَّهُ إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ أَنَّهَا لَكُمْ وَ تَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشَّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ وَ يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُحِقَّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَ يَقْطَعَ دَابِرَ الْكَافِرِينَ

Et lorsque Allâh vous promettait qu'un des deux groupes serait à vous, vous préfériez alors que soit pour vous celui qui était sans armes. Or, Allâh voulait manifester la vérité par Ses Paroles et éliminer l'arrière-garde des enfouisseurs de la foi (ou = les enfouisseurs de la foi jusqu'au dernier).

0349 (210)	ح ك م	Idée d'établir une règle de sagesse pérenne, d'observer une norme, maintenir une règle, garder dans la voie, accomplir la Loi universelle - Arbitrer, juger, décider, déclarer, déterminer, trancher (un différend), condamner à, consolider, affermir, confirmer, conserver, empêcher de se gâter, administrer, réglementer, normaliser, régler, gouverner, régner, statuer, maîtriser, exercer l'autorité, être savant, être prudent, être d'un jugement solide - museler un cheval et lui mettre la martingale sous le menton, maintenir le cap, retenir, contenir et empêcher de faire qqch.

a	v1	❂	حَكَمَ	- d° -
b	na1	❂	حُكْم	pouvoir, autorité, empire, emprise, juridiction, ordre, commandement, arrêt, sagesse, savoir, science appliquée, force, rigueur, raison, cause, motif impérieux, modalité, loi, règle, statut, principe, précepte, règne, régime, sentence, verdict, décision, norme, jugement
c	pa1	❂	حَاكِمٌ ج حُكَّامٌ	qui a pouvoir, autorité, etc. - autre pluriel coranique = حَاكِمِينَ
d	n	❂	حَكَم	arbitre, juge (un des Noms divins)
e	n	❂	حِكْمَة	sagesse, savoir, science appliquée, prudence, maîtrise, normalisation, raison, vocation ; sens intime, caché ; valeur d'une expression ; philosophie
f	adj	❂	حَكِيم	sage, (un des Noms divins), etc.
g	élat	❂	أَحْكَمُ	plus sage, etc.
h	v2	❂	حَكَّمَ	arbitrer, désigner qqn comme juge ou arbitre, prononcer une sentence au sujet de qqch, établir une règle, appliquer la Loi, demander à établir une règle, une norme, un statut
i	v4	❂	أَحْكَمَ	maîtriser, raffermir, consolider, garantir contre la corruption, museler le cheval
j	pp4	❂	مُحْكَمَةٌ مُحْكَمَاتٌ	maîtrisé, raffermi, consolidé, solidement établi, etc.
k	v6	❂	تَحَاكَمَ	se citer réciproquement devant le juge, se traîner les uns les autres devant les tribunaux

(a) actif I acc 2 ms حَكَمْتَ	(a) actif I acc 3 mpl حَكَمْتُم	(a) actif I acc 3 ms حَكَمَ	(a) actif I ind 1 sing أَحْكُمُ	(a) actif I ind 2 mpl تَحْكُمُونَ
(a) actif I ind 3 ms يَحْكُمُ	(a) actif I ind 3 md يَحْكُمَان	(a) actif I ind 3 mpl يَحْكُمُونَ	(a) actif I subj 2 ms تَحْكُمَ	(a) actif I subj 2 mpl تَحْكُمُوا
(a) actif I impé 2 ms أُحْكُمْ	(h) actif II ind 3 mpl يُحَكِّمُونَ	(h) actif II subj 3 mpl يُحَكِّمُواْ	(i) act IV ind 3 ms يُحْكِمُ	(i) pass IV acc 3 fs أُحْكِمَتْ
(k) act VI subj 3 mpl يَتَحَاكَمُواْ				

s 5 v 42	سَمَّاعُونَ لِلْكَذِبِ أَكَّالُونَ لِلسُّحْتِ فَإِنْ جَاءُوكَ فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ أَوْ أَعْرِضْ عَنْهُمْ وَ إِنْ تُعْرِضْ عَنْهُمْ فَلَنْ يَضُرُّوكَ شَيْئًا وَ إِنْ حَكَمْتَ فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ

(Certains juifs sont) très à l'écoute du mensonge, avides de profits illicites. Si alors ils venaient à toi, sois arbitre entre eux ou détourne-toi d'eux. Et si tu te détournes d'eux, ils ne te nuiront en rien. Et si tu arbitres, sois alors arbitre entre eux selon l'équité, car Allâh aime ceux qui se montrent équitables.

0350 (13)	ح ل ف	Jurer, affirmer par serment, prêter serment

a	v1	✿	حَلَفَ	- d° -
b	inten	✿	حَلَّافٌ	jureur, qui prête serment ou jure souvent

(a) actif I acc 2 mpl حَلَفْتُمْ	(a) actif I ind 3 mpl يَحْلِفُونَ	(a) actif I éner 3mpl يَحْلِفُنَّ

s 9 v 107	وَ الَّذِينَ اتَّخَذُواْ مَسْجِدًا ضِرَارًا وَ كُفْرًا وَ تَفْرِيقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ وَ إِرْصَادًا لِمَنْ حَارَبَ اللَّهَ وَ رَسُولَهُ مِنْ قَبْلُ وَ لَيَحْلِفُنَّ إِنْ أَرَدْنَا إِلاَّ الْحُسْنَى وَ اللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ

Et ceux qui se sont appropriés une mosquée (= un lieu de prosternation) pour porter préjudice et atteinte (à la foi), pour diviser les fidèles et pour la disposer pour ceux qui avaient auparavant combattu Allâh et Son Messager alors qu'ils jurent avec force : « Nous ne voulions que le bien ! » Or, Allâh est témoin qu'ils sont vraiment des menteurs.

0351 (2)	ح ل ق	Idée d'entourer, de réunir autour de qqch comme la gorge fait un cercle, atteindre ou blesser à la gorge. - (Se) raser la tête, tondre, remplir, conjecturer

a	v1	✿	حَلَقَ	- d° - [actif tronqué 2 mpl = تَحْلِقُوا]
b	pa2	✿	ج مُحَلِّقِينَ	ce qui entoure, ce qui rase entièrement, qui tond, qui arrondit

s 48 v 27	لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّءْيَا بِالْحَقِّ لَتَدْخُلُنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ آمِنِينَ مُحَلِّقِينَ رُءُوسَكُمْ وَ مُقَصِّرِينَ لاَ تَخَافُونَ فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُواْ فَجَعَلَ مِنْ دُونِ ذَلِكَ فَتْحًا قَرِيبًا

Allâh a vraiment accompli en vérité la vision qu'a eue Son Messager : « Assurément, vous entrerez dans la Mosquée sacrée, vous trouvant en sécurité, si Allâh l'a voulu, tête rasée (barbe, moustache, cheveux, ongles) écourtés, sans avoir de crainte. Donc, il a su (le Prophète) ce que vous ne saviez point. Outre cela, il avait prévu (il s'agit toujours du Prophète) une victoire imminente.

0352 (1)	ح ل ق م	Couper la gorge à qqn

a	n	✿	حُلْقُومٌ	gosier, gorge

s 56 v 83 à 87	فَلَوْلاَ إِذَا بَلَغَتِ الْحُلْقُومَ – وَأَنْتُمْ حِينَئِذٍ تَنظُرُونَ – وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنكُمْ وَلَكِن لاَ تُبْصِرُونَ – فَلَوْلاَ إِنْ كُنتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ – تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنتُمْ صَادِقِينَ

Et même alors, lorsqu'elle (l'âme du moribond) a atteint la gorge , et à ce moment, vous, vous êtes dans l'expectative – alors que Nous sommes plus près d'elle (l'âme du mourant) que vous-mêmes, mais vous ne voyez pas – Et même alors, si vous ne vous trouvez pas être redevables, vous la feriez revenir si vous vous montriez véridiques.

0353 (51)	ح ل ل	Dénouer, délier, défaire un nœud, détacher, remettre, résoudre, solutionner, filer, dévider, dissoudre, descendre dans, habiter, être permis, être licite, exempter, affranchir, être désacralisé, arriver à échéance, s'installer, s'établir, prendre place

a	v1	۞	حَلَّ (يِ و)	- d° -
b	na1	۞	حِلّ	chose permise, licite
c	n	۞	حَلاَلٌ	chose licite, permission, autorisation
d	n	۞	ج حَلاَئِل	pl. de حَلِيل - non coran. désacralisation, acquittement des rites du Pèlerinage
e	lieu	۞	مَحِلّ	lieu de désengagement, de désacralisation, d'immolation
f	na2	۞	تَحِلَّة	dissolution, libération, légitimation, dégagement (d'un serment)
g	v4	۞	أَحَلّ	être dégagé d'un pacte, d'une obligation, d'une interdiction, déclarer ou rendre non sacré, rendre licite, permettre, faire descendre, installer, désacraliser
h	pa4	۞	مُحِلّ	qui se dégage d'une obligation, etc.

(a) actif I acc 2 mpl	حَلَلْتُم	(a) actif I ind 3 ms	يَحُلّ	(a) actif I ind 3 ms	يَحِلّ	(a) actif I ind 3 fs	تَحُلّ	(a) actif I ind 3fs	تَحِلّ
(a) actif I ind 3 mpl	يَحِلُّونَ	(a) actif I tronq 3ms	يَحْلِلْ	(a) actif I impé 2ms	اُحْلُلْ	(g) act IV acc 1 pl	أَحْلَلْنَا	(g) act IV acc 3 ms	أَحَلَّ
(g) act IV acc 3mpl	أَحَلُّواْ	(g) act IV ind 3 ms	يُحِلّ	(g) act IV ind 3 mpl	يُحِلُّونَ	(g) act IV subj 1 sin	أُحِلَّ	(g) act IV subj 3 mpl	يُحِلُّواْ
(g) act IV tron 2mpl	تُحِلُّوا	(g) pas IV acc 3 ms	أُحِلَّ	(g) pass IV acc 3 fs	أُحِلَّتْ				

s 9 v 37	إِنَّمَا النَّسِيءُ زِيَادَةٌ فِي الْكُفْرِ يُضَلُّ بِهِ الَّذِينَ كَفَرُواْ يُحِلُّونَهُ عَامًا وَ يُحَرِّمُونَهُ عَامًا لِيُوَاطِئُواْ عِدَّةَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ فَيُحِلُّواْ مَا حَرَّمَ اللَّهُ زُيِّنَ لَهُمْ سُوءُ أَعْمَالِهِمْ وَ اللَّهُ لاَ يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ

Le mois intercalaire (= le report) ne constitue qu'un surcroît de dépréciation (ou = de rejet) de la foi, par quoi ceux qui l'ont dépréciée sont égarés : une année ils (le) déclarent non sacré et une (autre) année, ils (le) proclament sacré afin de faire coïncider le nombre (de mois) qu'Allâh a proclamé sacré pour rendre non sacré ce qu'Allâh a déclaré sacré. La défaillance de leurs comportements a été enjolivée. Or Allâh ne guide pas ceux qui rejettent la foi.

0354 (21)	ح ل م	Rêver, voir en songe, atteindre la puberté ; être doux, patient, indulgent, longanime, être plein de mansuétude

a	n	۞	ج أَحْلاَم	rêve, songe, vision - puberté – singulier non coranique = حُلْم
b	n	۞	حُلُم	pollution nocturne, songe, rêve, puberté
c	adj	۞	حَلِيم	longanime, doux, indulgent, etc.

s 12 v 44	قَالُواْ أَضْغَاثُ أَحْلاَمٍ وَ مَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ الأَحْلاَمِ بِعَالِمِينَ

Ils dirent (les notables au roi d'Egypte) : « (c'est un) amas confus de songes ! Or, nous ne sommes pas savants dans l'interprétation des songes ! »

0355 (9)	ح ل ي	Orner, parer de bijoux

a	n	✿	حِلْيَةٌ ج حُلِيٌّ	ornement, parure
b	v2	✿	حَلَّى	orner de beaucoup de bijoux, se parer - [passif acc 3 mpl = حُلُّوا - ind 3 mpl = يُحَلَّوْنَ]

s 7 v 148	وَ اتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَى مِنْ بَعْدِهِ مِنْ حُلِيِّهِمْ عِجْلاً جَسَدًا لَهُ خُوَارٌ أَ لَمْ يَرَوْا أَنَّهُ لاَ يُكَلِّمُهُمْ وَ لاَ يَهْدِيهِمْ سَبِيلاً اتَّخَذُوهُ وَ كَانُوا ظَالِمِينَ

Les gens de Moïse, après son éloignement, choisirent de faire de leurs parures un corps de veau qui mugissait. N'ont-ils pas vu qu'il ne leur parlait pas et qu'il ne les guiderait sur aucun chemin ? Ils optèrent pour lui et se trouvèrent iniques.

0356 (6)	ح م	Lettres isolées inaugurant sept sourates : **40**, 41, 42, 43, 44, 45 et 46
s 40 v 1 & 2	**Hâ Mîm** - L'acte de faire descendre (progressivement) l'Ecriture vient d'Allâh, l'Irrésistible, l'Omniscient.	حم – تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ

0357 (1)	ح م ع س ق	Lettres isolées inaugurant la sourate **42**
s 42 v 1 à 3	حم – عسق – كَذَالِكَ يُوحِي إِلَيْكَ وَ إِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ	

Hâ Mîm - `Aïn Sîn Qâf - C'est ainsi qu'Allâh l'Irrésistible, le Sage, t'inspire, toi et ceux qui t'ont précédé.

0358 (4)	ح م ء	Curer (un puits), enlever la boue, être bourbeux

a	n	✿	حَمَأٌ	boue, limon, vase
b	adj	✿	حَمِئَةٌ	bourbeux, boueux

s 15 v 26	وَ لَقَدْ خَلَقْنَا الإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمَإٍ مَسْنُونٍ

Nous avons certes créé l'être humain d'une argile crissante (ou = résonante), d'un limon façonné.

0359 (68)	ح م د	Louer, louanger, glorifier, remercier, approuver, rendre grâce, trouver qqn digne d'éloges, proclamer les qualités de qqn

a	v1	✿	حَمِدَ	- d° - [passif subj 3 mpl = يُحْمَدُوا]
b	na1	✿	حَمْدٌ	éloge, louange, remerciement, action de grâce
c	adj	✿	حَمِيدٌ	digne d'éloges, de louange, digne d'être louangé, d'être remercié, glorieux
d	élat	✿	أَحْمَدُ	plus digne ou très digne d'éloges, plus louangé - Aḥmad, nom céleste du Prophète
e	pa1	✿	ج حَامِدِينَ	qui est digne de louanges, etc.
f	pp1	✿	مَحْمُودٌ	loué, louangé, objet de louange, etc.
g	pp2	✿	مُحَمَّدٌ	couvert d'éloges, rendu louangé - le nom du Prophète - nom dérivé exprimant le temps et le lieu où s'expriment les louanges (de Dieu) ou Ses perfections

s 3 v 188	لا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا أَتَوْا وَ يُحِبُّونَ أَنْ يُحْمَدُوا بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا فَلَا تَحْسَبَنَّهُمْ بِمَفَازَةٍ مِنَ الْعَذَابِ وَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

Ne pense pas que ceux qui se réjouissent avec ce qu'ils ont apporté et qui aiment qu'on les loue pour ce qu'ils n'ont point fait, ne pense donc pas qu'ils trouvent un refuge contre le châtiment : pour eux un châtiment douloureux !

0360 (6)	ح م ر	Racine en rapport avec la couleur rouge du sang, avec l'âne et la chaleur - Ecorcher, écorcer, raser, avoir une indigestion, être rouge de colère

a	n	✿	حِمَارٌ ج حُمُرٌ	âne, onagre - autre pluriel coranique حَمِيرٌ
b	n	✿	أَحْمَرُ ج حُمْرٌ	la couleur rouge

s 31 v 19	وَ اقْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَ اغْضُضْ مِن صَوْتِكَ إِنَّ أَنكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيرِ

Sois modéré dans ta démarche et tempère ta voix car la plus désagréable des voix (est) bien la voix des ânes !

0361 (64)	ح م ل	Porter, supporter, soulever, assumer, concevoir, commettre, introduire, rapporter, attribuer, imputer, produire des fruits, être enceinte – procurer ou trouver une monture

a	v1	✿	حَمَلَ	- d° -
b	na1	✿	حَمْلٌ ج أَحْمَالٌ	portage, grossesse, fruit, etc.
c	n	✿	حِمْلٌ	charge, fardeau, faix
d	pa1	✿	حَامِلٌ ج م حَامِلَاتٌ	ج حَامِلِينَ - qui porte, enceinte, etc.
e	nf	✿	حَمَّالَةٌ	une porteuse
f	n	✿	حَمُولَةٌ	charge, fardeau, bête de somme (chargée ou non)
g	v2	✿	حَمَّلَ	charger d'un fardeau, charger qqn de porter qqch, faire porter, supporter
h	v8	✿	احْتَمَلَ	se charger, souffrir, supporter, tolérer, patienter, admettre, consentir, transporter

(a) actif I acc 1 pl	حَمَلْنَا	(a) actif I acc 2 ms	حَمَلْتَ	(a) actif I acc 3 ms	حَمَلَ	(a) actif I acc 3 fs	حَمَلَتْ	actif I ind 1 sing	أَحْمِلُ
(a) actif I ind 3 ms	يَحْمِلُ	(a) actif I ind 3 fs	تَحْمِلُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَحْمِلُونَ	(a) actif I subj 2 ms	تَحْمِلَ	(a) actif I subj 3 mpl	يَحْمِلُوا
(a) actif I ind 3 fpl	يَحْمِلْنَ	(a) actif I tronq 1 pl	نَحْمِلْ	(a) actif I tronq 2ms	تَحْمِلْ	(a) actif I tronq 3mpl	يَحْمِلُوا	(a) actif I énerg 3fpl	يَحْمِلْنَّ
(a) actif I impé 2ms	احْمِلْ	(a) passif I acc 3 fs	حُمِلَتْ	(a) passif I ind 2 mpl	تُحْمَلُونَ	(a) passif I tronq 3ms	يُحْمَلْ	(g) actif II tronq 2ms	تُحَمِّلْ
(g) passif II acc 1 pl	حُمِّلْنَا	(g) pass II acc 2 mpl	حُمِّلْتُم	(g) pass II acc 3 ms	حُمِّلَ	(g) pass II acc 3 mpl	حُمِّلُوا	(h) act VIII acc 3 ms	احْتَمَلَ
(h) act VIII acc 3 mpl	احْتَمَلُوا								

s 9 v 92	وَ لَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَا أَجِدُ مَا أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ تَوَلَّوْا وَ أَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُوا مَا يُنْفِقُونَ

Pas de (grief) à l'encontre de ceux à qui tu as dit, lorsqu'ils vinrent te trouver pour que tu leur procures une monture : « Je ne trouve pas de monture pour vous ». Ils s'en retournèrent les yeux débordant de larmes affligés de ne pas trouver à (s'en) procurer

0362 (20)	ح م م	Chauffer (et être noir comme la graisse noircie au feu), être chaud, être noir, être bouillant, bouillir – voir rubrique 1708 ي ح م

a	adj/n	✿	حَمِيمٌ	bouillant, eau chaude (nom), chaleureux
b	n	✿	يَحْمُومٌ	fumée noire et brûlante, très noir, obscur – montagne qui de loin paraît noire – voir rubrique 1708

s 26 v 100 & 101	Nous n'avons pas d'intercesseur, - ni d'ami sincère chaleureux ;	فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِينَ – وَلاَ صَدِيقٍ حَمِيمٍ

0363 (6)	ح م ي	Rendre inaccessible, protéger, défendre, dédaigner, être chauffé, être échauffé ; brûler, être ardent, chaleureux, irrité ; porter à incandescence

a	pa1	✿	حَامٍ	protecteur, défenseur, chaud, qui anime, ardent, chameau (étalon)
b	pa1f	✿	حَامِيَةٌ	qui est brûlant, chaud, etc.
c	n	✿	حَمِيَّةٌ	pudeur, ardeur, fureur, colère, échauffement, incandescence, virulence, zèle
d	v4	✿	أَحْمَى	chauffer, rougir, rendre inaccessible, défendre l'accès [passif ind 3 ms يُحْمَى]

s 48 v 26	إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُواْ فِي قُلُوبِهِمُ الْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةِ فَأَنزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَ أَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوَى وَ كَانُواْ أَحَقَّ بِهَا وَ أَهْلَهَا وَ كَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا

Quand ceux qui ont enfoui (la foi) mirent dans leurs cœurs la fureur - la fureur liée à l'ignorance - alors Allâh fit descendre Sa Paix profonde sur Son Messager et sur les porteurs de la foi. Il les a attachés à la Parole qui préserve et grâce à elle ils se sont trouvés plus vrais et dignes d'elle. Allâh s'est montré (ou = se révèle) savant au sujet de (ou = à travers) toute chose

0364 (2)	ح ن ث	Etre parjure, violer (un serment), prévariquer

a	v1	✿	حَنِثَ	- d° - [actif tronqué 3 fs = تَحْنَثْ]
b	n	✿	حِنْثٌ	parjure, faux serment, prévarication

s 38 v 44	وَ خُذْ بِيَدِكَ ضِغْثًا فَاضْرِبْ بِهِ وَ لاَ تَحْنَثْ إِنَّا وَجَدْنَاهُ صَابِرًا نِعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ أَوَّابٌ

« Et prends dans ta main une touffe (d'herbes) avec laquelle tu frapperas et ne viole pas ton serment ». Nous l'avons trouvé (le prophète Job) constant. Quel excellent serviteur, lui sans cesse repentant (revenant) !

0365 (2)	ح ن ج ر	Couper la gorge, égorger

a	n	✿	ج حَنَاجِرُ	gorge, gosier, larynx - [sing, non coranique = حَنْجَرَةٌ]

s 33 v 10	إِذْ جَاءُوكُم مِّنْ فَوْقِكُمْ وَ مِنْ أَسْفَلَ مِنكُمْ وَ إِذْ زَاغَتِ الأَبْصَارُ وَ بَلَغَتِ الْقُلُوبُ الْحَنَاجِرَ وَ تَظُنُّونَ بِاللَّهِ الظُّنُونَا ...

...quand elles (les armées célestes) vinrent à vous de dessus vous et de plus bas que vous alors que les regards s'étaient détournés, que les cœurs avaient atteint les gosiers et que vous faisiez toutes sortes de suppositions au sujet d'Allâh…

0366 (1)	ح ن ذ	Rôtir, brûler, faire transpirer		
a	adj	✿	حَنِيذٌ	rôti, eau chauffée
s 11 v 69	وَ لَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى قَالُواْ سَلاَمًا قَالَ سَلاَمٌ فَمَا لَبِثَ أَنْ جَاءَ بِعِجْلٍ حَنِيذٍ			
Et Nos Messagers vinrent à Abraham avec la Nouvelle réjouissante. Ils exprimèrent une salutation de paix (ou = sauvegarde). Il répondit : "Salutation de paix". Il ne tarda pas à apporter un veau rôti.				

0367 (12)	ح ن ف	Pencher, incliner d'un côté, se tourner d'un côté, avoir les pieds contournés		
a	n	✿	حَنِيفٌ ج حُنَفَاءُ	qui incline d'un côté, orthodoxe, "théotrope" = qui se tourne vers Dieu
s 98 v 5	وَ مَا أُمِرُواْ إِلاَّ لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ حُنَفَاءَ وَ يُقِيمُواْ الصَّلاَةَ وَ يُؤْتُواْ الزَّكَاةَ وَ ذَلِكَ دِينُ الْقَيِّمَةِ			
Il leur a été ordonné de ne servir qu'Allâh, s'adonnant sincèrement pour Lui au Culte dû, en théotropes, d'élever l'action de grâce unitive (la prière), et de verser l'excédent purifié (zakât). Tel est le Culte immuable dû.				

0368 (1)	ح ن ك	Brider (un cheval), dompter, mâcher, s'apercevoir, comprendre, affermir, consolider,		
a	v8	✿	اِحتَنَكَ	dévorer (sauterelles), exterminer, asservir, soumettre, subjuguer - [actif énergique 1 sing = أَحْتَنِكَنَّ]
s 17 v 62	قَالَ أَرَأَيْتَكَ هَذَا الَّذِي كَرَّمْتَ عَلَيَّ لَئِنْ أَخَّرْتَنِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِلَأَحْتَنِكَنَّ ذُرِّيَّتَهُ إِلاَّ قَلِيلاً			
Il (Iblîs) dit : « Vois-tu celui que Tu as distingué plus que moi, si Tu m'accordes un délai jusqu'au Jour de la Résurrection, j'asservirai assurément sa postérité sauf un petit nombre ! »				

0369 (2)	ح ن ن	Rendre un son (arc qui se détend, etc.) ou comme la chamelle envers son petit par affection, soupirer d'amour, gémir, être ému, avoir une grande tendresse ou une grande compassion		
a	na1	✿	حَنَانٌ	compassion, miséricorde, tendresse, pitié
b	np	✿	حُنَيْنٌ	nom d'une bataille du temps du Prophète
s 19 v 12 & 13	يَايَحْيَى خُذِ الْكِتَابَ بِقُوَّةٍ وَ آتَيْنَاهُ الْحُكْمَ صَبِيًّا – وَ حَنَانًا مِنْ لَدُنَّا وَ زَكَاةً وَ كَانَ تَقِيًّا			
O Yaḥyâ ! Assume l'Ecriture avec force ! Nous lui avons donné la sagesse (ou = le jugement) dès son enfance - ainsi qu'une compassion venant de chez Nous et un surcroît de pureté. Il se préservait (dans la crainte de Dieu).				

0370 (1)	ح و ب	Commettre un délit, transgresser		
a	na1	✿	حُوبٌ	transgression, délit, péché
s 4 v 2 & v 3	وَ آتُواْ الْيَتَامَى أَمْوَالَهُمْ وَ لاَ تَتَبَدَّلُوا الْخَبِيثَ بِالطَّيِّبِ وَ لاَ تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ إِلَى أَمْوَالِكُمْ إِنَّهُ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا – وَ إِنْ خِفْتُمْ أَلاَّ تُقْسِطُواْ فِي الْيَتَامَى...			
Donnez aux orphelins les biens qui leur reviennent (lit. = leurs biens). N'échangez pas le mauvais contre le bon et ne consommez pas leurs biens au même titre que les vôtres, car cela constituerait un grave délit, - alors que vous estimiez ne pas être équitables envers les orphelins…				

0371 (5)	ح و ت	Voltiger, rôder		
a	n	✿	حُوتٌ ج حِيتَانٌ	(gros) poisson, baleine, cétacé
s 68 v 48	فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَ لاَ تَكُنْ كَصَاحِبِ الْحُوتِ إِذْ نَادَى وَ هُوَ مَكْظُومٌ			
Sois constant devant la décision de ton Enseigneur et ne te trouve point comme l'hôte du Poisson (Jonas) lorsqu'il appela alors qu'il (était) retenu.				

0372 (3)	ح و ج	Avoir besoin, être dans la nécessité		
a	n	✿	حَاجَةٌ	besoin, nécessité, affaire, demande, requête, exigence
s 12 v 68	وَ لَمَّا دَخَلُواْ مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ مَا كَانَ يُغْنِي عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِلاَّ حَاجَةً فِي نَفْسِ يَعْقُوبَ قَضَاهَا وَ إِنَّهُ لَذُو عِلْمٍ لِمَا عَلَّمْنَاهُ وَ لَـٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لاَ يَعْلَمُونَ			
Lorsqu'ils entrèrent par où leur père leur avait ordonné, cela ne leur servit à rien par rapport à Allâh, si ce n'est une nécessité que Jacob avait décidée en son âme. Et certes lui possédait une science que Nous lui avions enseignée. Mais la plupart des êtres humains de discernent pas !				

0373 (2)	ح و ذ	Faire marcher vite, avoir prise sur, dominer, garder qqch., veiller sur		
a	v10	✿	اِسْتَحْوَذَ	avoir le dessus, s'emparer, dominer, l'emporter, dompter, subjuguer, astreindre - [actif acc 3 ms = اِسْتَحْوَذَ - tronqué 1 pl = نَسْتَحْوِذْ]
s 58 v 19	اِسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ فَأَنْسَاهُمْ ذِكْرَ اللَّهِ أُوْلاَئِكَ حِزْبُ الشَّيْطَانِ أَلاَ إِنَّ حِزْبَ الشَّيْطَانِ هُمُ الْخَاسِرُونَ			
Satan les a dominés et leur a fait alors oublier le rappel d'Allâh. Ceux-là constituent le parti de Satan. Or ceux du parti de Satan ne sont-il pas les perdants ?				

0374 (13)	ح و ر	Idée d'opposition, de contraste - Revenir, retourner, diminuer, manquer - être stupéfait, interdit avoir le blanc et le noir des yeux très prononcés, blanchir (un vêtement)		
a	v1	✿	حَارَ	- d° - [actif subj 3 ms = يَحُورَ]
b	n	✿	حُورٌ ج	qui a le blanc et le noir des yeux très tranchés – pluriel de أَحْوَرُ fém = حَوْرَاء
c	n	✿	حَوَارِيُّون ج	aides, auxiliaires, apôtres ou disciples de Jésus qui étaient habillés de blanc, blanchisseurs
d	v3	✿	حَاوَرَ	parler, converser, dialoguer [actif ind 3 ms = يُحَاوِرُ]
e	na6	✿	تَحَاوُرٌ	le fait de s'entretenir, de se parler l'un l'autre, entretien, dialogue
s 5 v 111	وَ إِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى الْحَوَارِيِّينَ أَنْ آمِنُواْ بِي وَ بِرَسُولِي قَالُواْ آمَنَّا وَ اشْهَدْ بِأَنَّنَا مُسْلِمُونَ			
Quand J'ai inspiré aux Disciples : « Portez la foi en Moi et en Mon Messager ! » Ils dirent : « Nous avons porté la foi ! Témoigne que, certes, nous nous soumettons (ou = que nous sommes musulmans). »				

0375 (1)	حيز - حوز	Pousser – Rassembler, réunir et attirer entièrement à soi, prendre pour soi, posséder, tendre fortement (un arc), acquérir, détenir, obtenir, posséder parfaitement une science

a	pa5	✿	مُتَحَيِّزٌ	qui se roule, se replie, se retourne sur soi, se retire, se résorbe, se pelotonne, qui se rallie

s 8 v 16	وَ مَنْ يُوَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ دُبُرَهُ إِلاَّ مُتَحَرِّفًا لِقِتَالٍ أَوْ مُتَحَيِّزًا إِلَى فِئَةٍ فَقَدْ بَاءَ بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ وَ مَأْوَاهُ جَهَنَّمُ وَ بِئْسَ الْمَصِيرُ

Quiconque en ce jour leur tournera le dos à moins de se disposer au combat autrement ou de se rallier à un (autre) groupe armé, encourt alors une colère de la part d'Allâh et son refuge (est) la Géhenne. Alors quel mauvais devenir !

0376 (2)	ح و ش	Traquer (une bête), chasser, rabattre (le gibier), rassembler (le troupeau), faire une battue, une irruption soudaine, créer le désarroi, produire la perplexité.

a	v1	✿	حَاشَ	- d°- [actif acc 3 ms = حَاشَ] peut être rapporté à la racine ح ش ي

s 12 v 31	فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَ أَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكَئًا وَ آتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِنْهُنَّ سِكِّينًا وَ قَالَتِ اخْرُجْ عَلَيْهِنَّ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَ قَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَ قُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا هَـذَا بَشَرًا إِنْ هَـذَا إِلاَّ مَلَكٌ كَرِيمٌ

Lorsqu'elle (la femme de l'intendant d'Egypte) eut entendu leur ruse (celle de certaines femmes de son entourage), elle leur fit parvenir un message, leur prépara des sofas et donna un couteau à chacune d'elle. Elle dit alors (à Joseph) : "Sors près d'elles !" Quand donc elles le virent elles le magnifièrent et se firent des coupures aux mains (ou = elles perdirent leurs forces) et dirent : « A Dieu ne plaise ! (ou = Pour Allâh ! Qu'il produise la perplexité !) Celui-ci n'est pas un être d'apparence humaine ! Celui-ci n'est qu'un ange très noble ! »

0377 (28)	ح و ط	Garder, veiller sur, entourer qqn, rester attentif, renfermer

a	v4	✿	أَحَاطَ	entourer, ceindre, cerner, envelopper, embrasser, comprendre, encercler, inclure, clore, enclore, enfermer, clôturer, encercler, circonscrire, limiter, englober
b	pa4	✿	مُحِيطٌ م مُحِيطَةٌ	qui entoure, enclosant, etc.

(a) act IV acc 1 sing	أَحَطْتُ	(a) act IV acc 1 pl	أَحَطْنَا	(a) act IV acc 3ms	أَحَاطَ	(a) act IV acc 3 fs	أَحَاطَتْ	(a) act IV ind 3 mpl	يُحِيطُونَ
(a) act IV tronq 2ms	تُحِطْ	(a) act IV tronq 2mpl	تُحِيطُوا	(a) act IV tronq 3mpl	يُحِيطُواْ	(a) pass IV acc 3 ms	أُحِيطَ	(a) pas IV subj 3ms	يُحَاطَ

s 2 v 81	بَلَى مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَ أَحَاطَتْ بِهِ خَطِيئَتُهُ فَأُوْلَائِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

Non point ! Ceux qui ont tiré avantage d'un mal et que leur faute a enveloppés, ceux là donc sont bien les hôtes du Feu dans lequel ils demeurent perpétuellement.

0378 (25)	ح و ل	Idée d'opportunité, d'adaptabilité, de perspicacité - Changer, se changer (en), passer d'un état à l'autre, se transformer, s'interposer

a	v1	✿	حَالَ	- d° -
b	na1	✿	حَوْلٌ ث حَوْلَيْنِ	force active, en acte, puissance, pouvoir
c	n	✿	حِوَلٌ	changement, modification, etc.
d	n	✿	حِيلَةٌ	le fait de passer d'un état à l'autre, opportunité, perspicacité, savoir faire, stratagème
e	na2	✿	تَحْوِيلٌ	changement d'une chose en une autre, permutation, transfert, détournement, translation, inflexion, incohérence, absurdité

(a) actif I acc 3 ms حَالَ	(a) actif I ind 3 ms يَحُولُ	(a) passif I acc 3 ms حِيلَ

s 11 v 43	قَالَ سَئَاوِي إِلَى جَبَلٍ يَعْصِمُنِي مِنَ الْمَاءِ قَالَ لاَ عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِلاَّ مَنْ رَحِمَ وَ حَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُغْرَقِينَ

Il dit (un des fils de Noé) : « Je vais me retirer jusqu'à une montagne qui me protégera de l'eau ! » Il (Noé) dit : « Aucun protecteur en ce jour contre l'Ordre d'Allâh sinon Celui qui fait miséricorde ! » Le flot alors s'interposa entre les deux et il (le fils) se trouva parmi les noyés.

0379 (2)	ح و ي	Réunir, rassembler, renfermer, contenir, posséder, saisir, conserver, contracter, inclure – être rouge ou vert foncé

a	n	✿	ج حَوَايَا	petit ruisseau, coussin sur la bosse d'un chameau, intestins - pluriel de حَوِيَّةٌ
b	n	✿	أَحْوَى	rouge ou vert foncé, brunâtre

s 87 v 1 à 5	سَبِّحِ اسْمَ رَبِّكَ الأَعْلَى – الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى – وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى – وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى – فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَحْوَى

Glorifie le Nom de ton Enseigneur, le Sublime – Qui créa puis harmonisa,- Qui évalua puis guida, - Qui a fait sortir le pâturage - et Qui ensuite en fit du fourrage brunâtre.

0380 (1)	ح ي د	S'éloigner, s'écarter, biaiser, dériver, détourner, bifurquer

a	v1	✿	حَادَ	(se)détourner, s'éloigner - [actif ind 2 ms = تَحِيدُ]

s 50 v 19	وَ جَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ذَلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ

L'ivresse de la mort a amené à la Vérité : « C'est cela dont tu cherchais à te détourner. »

0381 (1)	ح ي ر	Etre stupéfait, ébloui, étonné, confus, désorienté, déconcerté, embarrassé

a	n/adj	✿	حَيْرَانُ	étonné, stupéfait, perplexe, désorienté, interdit, immobile, etc.

s 6 v 71	قُلْ أَ نَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لاَ يَنْفَعُنَا وَ لاَ يَضُرُّنَا وَ نُرَدُّ عَلَى أَعْقَابِنَا بَعْدَ إِذْ هَدَانَا اللَّهُ كَالَّذِي اسْتَهْوَتْهُ الشَّيَاطِينُ فِي الأَرْضِ حَيْرَانَ لَهُ أَصْحَابٌ يَدْعُونَهُ إِلَى الْهُدَى ائْتِنَا قُلْ إِنَّ هُدَى اللَّهِ هُوَ الْهُدَى وَ أُمِرْنَا لِنُسْلِمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ

Dis : « Invoquerons-nous à la place d'Allâh ce qui ne nous profite ni ne nous nuit ? Et serons-nous ramenés sur nos pas (lit. = talons) après qu'Allâh nous aura guidés comme celui auquel les satans ont inspiré une passion, désorienté qu'il est sur terre. Il a des compagnons qui l'appellent à la guidance : « Viens à nous ! » Dis : « Certes, la guidance d'Allâh, c'est la Guidance (authentique) ! Et Il nous a été ordonné de nous soumettre à l'Enseigneur des êtres de l'univers. »

0382 (5)	ح ي ص	S'écarter, se mettre à l'écart, fuir

a	n/lieu	✿	مَحِيصٌ	lieu de refuge, le fait de fuir, etc.

s 42 v 35	وَ يَعْلَمَ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِنَا مَا لَهُمْ مِنْ مَحِيصٍ

Que ceux qui polémiquent au sujet de Nos Signes sachent qu'ils n'ont pas de lieu de refuge !

0383 (4)	ح ي ض	Déborder, avoir ses règles, être réglée		
a	v1	✿	حَاضَ	- d° - [actif tronqué 3 fpl = يَحِضْنَ]
b	na1	✿	مَحِيضٌ	règles de femmes, menstruation, menstrues

s 2 v 222	وَ يَسْئَلُونَكَ عَنِ الْمَحِيضِ قُلْ هُوَ أَذًى فَاعْتَزِلُواْ النِّسَاءَ فِي الْمَحِيضِ وَ لاَ تَقْرَبُوهُنَّ حَتَّى يَطْهُرْنَ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَ يُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ

Ils t'interrogent sur les menstrues. Dis : « C'est une affection. Tenez-vous à l'écart des femmes pendant la menstruation et ne les approchez pas avant qu'elles soient (légalement) pures. Quand alors elles se sont purifiées, allez donc à elles comme Allâh vous (l') a ordonné (ou = de là où Allah vous l'ordonne) ! Allâh aime ceux qui ne cessent de revenir (à Lui) et Il aime ceux qui se purifient. »

0384 (1)	ح ي ف	Etre injuste, être arbitraire, partial, faire du tort, nuire (à)		
a	v1	✿	حَافَ	- d° - [actif subj 3 ms = يَحِيفَ]

s 24 v 50	أَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَمِ ارْتَابُواْ أَمْ يَخَافُونَ أَنْ يَحِيفَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَ رَسُولُهُ بَلْ أُوْلاَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ

Y a-t-il une maladie dans leurs cœurs ? Ou bien se mettent-ils à douter ? Ou craignent-ils qu'Allâh et Son Messager ne soient arbitraires à leur égard ? Non point ! ce sont bien eux les Injustes.

0385 (10)	ح ي ق	Entourer, envelopper, être inévitable, être inéluctable, cerner, pénétrer, se saisir, s'emparer		
a	v1	✿	حَاقَ	- d° - [actif acc 3 ms = حَاقَ - ind 3 ms = يَحِيقُ]

s 40 v 83	فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرِحُواْ بِمَا عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ وَ حَاقَ بِهِمْ مَا كَانُواْ بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ

Lorsque leurs messagers vinrent à eux avec les preuves évidentes, ils se réjouirent de la science qu'ils détenaient et ce dont ils se moquaient s'empara d'eux.

0386 (35)	ح ي ن	Etre arrivé, arriver à temps, être temps, approcher (le temps)		
a	n	✿	حِينٌ	temps qui s'écoule, instant, moment, heure, (au moment où, quand, pendant que)
b	part	✿	حِينَئِذٍ	alors, à ce moment là, lorsque, depuis lors, quand

s 30 v 17 & 18	فَسُبْحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَ حِينَ تُصْبِحُونَ – وَ لَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَاوَاتِ وَ الأَرْضِ وَ عَشِيًّا وَ حِينَ تُظْهِرُونَ

Gloire alors à Allâh au moment où vous êtes à la nuit tombante et quand vous êtes au petit matin ! - A Lui la Louange dans les cieux et sur la terre, dans l'obscurité de la nuit et pendant que vous êtes dans le milieu du jour.

0387 (189)	ح ي ي	Vivre, rougir, avoir honte		
a	v1	✿	حَيَّ	- d° -

b	n	✿	حَيٌّ ج أَحْيَاءٌ	vivant, vif
c	n	✿	حَيَّةٌ	être vivant, être animé - serpent
d	n	✿	حَيَاةٌ	vie
e	n	✿	حَيَوَانٌ	animal, vie durable, éternelle, perpétuelle
f	np	✿	يَحْيَي	Il vit - nom du prophète Jean-Baptiste
g	lieu	✿	مَحْيًا	lieu où l'on vie, espace de vie
h	v2	✿	حَيَّ	conserver en vie, vivifier, saluer qqn, adresser une salutation
i	na2	✿	تَحِيَّةٌ	vivification, salutation
j	v4	✿	أَحْيَ أَحْيَا	vivifier, donner la vie, préserver sa vie, conserver en vie
k	pa4	✿	مُحْيٍ	qui vivifie, etc.
l	v10	✿	اسْتَحْيَ	laisser vivre, rougir, avoir honte, se montrer pudique
m	na10	✿	اِسْتِحْيَاءٌ	pudeur, timidité

(a) actif I acc 3 ms	حَيَّ	(a) actif I ind 1 pl	نَحْيَا	(a) actif I ind 2 mpl	تَحْيَوْنَ	(a) actif I ind 3 ms	يَحْيَا	(h) actif II acc 3 mpl	حَيَّوْاْ
(h) actif II tronq 3ms	يُحَيِّ	(h) actif II imp 2mpl	حَيُّواْ	(h) pass II acc 2 ms	حُيِّيتُم	(j) act IV acc 1 pl	أَحْيَيْنَا	(j) act IV acc 2 ms	أَحْيَيْتَ
(j) act IV acc 3 ms	أَحْيَا	(j) act IV ind 1 sing	أُحْيِي	(j) act IV ind 1 pl	نُحْيِي	(j) act IV ind 2ms	تُحْيِي	(j) act IV ind 3 ms	يُحْيِي
(j) act IV subj 1 pl	نُحْيِيَ	(j) act IV subj 3 ms	يُحْيِيَ	(j) act IV énerg 1pl	نُحْيِيَنَّ	(l) actif X ind 1 pl	نَسْتَحْيِي	(l) actif X ind 3 ms	يَسْتَحْيِي
(l) actif X ind 3 mpl	يَسْتَحْيُونَ	(l) actif X impé 2mpl	اسْتَحْيُواْ						

s 58 v 8	أَ لَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نُهُواْ عَنِ النَّجْوَى ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا نُهُواْ عَنْهُ وَ يَتَنَاجَوْنَ بِالإِثْمِ وَ الْعُدْوَانِ وَ مَعْصِيَتِ الرَّسُولِ وَ إِذَا جَاءُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا لَمْ يُحَيِّكَ بِهِ اللَّهُ وَ يَقُولُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ لَوْ لاَ يُعَذِّبُنَا اللَّهُ بِمَا نَقُولُ حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ يَصْلَوْنَهَا فَبِئْسَ الْمَصِيرُ

N'as tu pas vu ceux auxquels on a interdit le conciliabule revenir ensuite à ce qui leur a été interdit et tenir conciliabule à propos de la transgression, de l'hostilité et de la désobéissance au Messager. Et quand ils viennent à toi, ils t'adressent une salutation qui n'est pas celle qu'Allâh t'adresse et disent en eux-mêmes : « Et même Allâh ne nous tourmente pas pour ce que nous disons ! » Leur suffisance (évaluation) (est) la Géhenne dans laquelle ils brûleront ! Et quel mauvais devenir !

s 4 v 86	وَ إِذَا حُيِّيتُمْ بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّواْ بِأَحْسَنَ مِنْهَا أَوْ رُدُّوهَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَسِيبًا

Et quand on vous adresse une salutation, adressez alors une meilleure salutation ou bien rendez-la. Certes Allâh, a pris toute chose en compte.

s 40 v 25	فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُواْ اقْتُلُواْ أَبْنَاءَ الَّذِينَ آمَنُواْ مَعَهُ وَ اسْتَحْيُواْ نِسَاءَهُمْ وَ مَا كَيْدُ الْكَافِرِينَ إِلاَّ فِي ضَلاَلٍ

Quand alors il vint à eux avec la vérité provenant de chez Nous ils dirent ; « Tuez les fils de ceux qui ont porté la foi avec lui et laissez vivre leurs femmes ». L'artifice des enfouisseurs (de la foi) n'est que déviation.

LETTRE KHÂ - حرف الخَاء

0388 (1)	خ ب ء			Cacher, receler, enfouir, abriter, dérober, être latent
a	na1/n	❁	خَبْءٌ	chose cachée, chose latente, secret, enfouissement
s 27 v25	أَ لاَّ يَسْجُدُواْ لِلّهِ الَّذِي يُخْرِجُ الْخَبْءَ فِي السَّمَاوَاتِ وَ الأَرْضِ وَ يَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَ مَا تُعْلِنُونَ			
Que ne se prosternent-ils devant (ou = pour) Allâh Qui fait sortir ce qui est latent dans les Cieux et la Terre, et Qui connaît ce que vous cachez et ce que vous divulguez ?				

0389 (3)	خ ب ت			Idée d'abandon pacifique – Jouir de la paix, s'humilier, acquiescer
a	v4	❁	أَخْبَتَ	Se faire humble, trouver la paix, se pacifier, se soumettre humblement - [actif acc 3mpl = أَخْبَتُواْ - subj 3fs = تُخْبِتَ]
b	pa4	❁	مُخْبِتٌ ج مُخْبِتُونَ	qui s'humilie, se fait humble, trouve la paix par soumission
s 22 v 54	وَ لِيَعْلَمَ الَّذِينَ أُوتُواْ الْعِلْمَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَيُؤْمِنُواْ بِهِ فَتُخْبِتَ لَهُ قُلُوبُهُمْ وَ إِنَّ اللَّهَ لَهَادِ الَّذِينَ آمَنُواْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ			
...Et afin que ceux à qui on a donné la science sachent que ceci est la vérité venant de ton Enseigneur, et qu'alors ils y ajoutent foi, leurs cœurs s'y soumettant humblement. Allâh certes, de ceux qui ont porté la foi, (est) le Guide jusqu'à une voie qui requiert la rectitude.				

0390 (16)	خ ب ث			Etre mauvais, méchant, perfide, être corrompu, vil, ignoble
a	v1	❁	خَبُثَ	- d° - [actif acc 3 ms = خَبُثَ]
b	adj	❁	خَبِيثٌ ج خَبِيثُونَ	ignoble, méchant, mauvais, vil, etc.
c	n/adj	❁	خَبِيثَةٌ ج خَبِيثَاتٌ	vilenie, turpitude, action mauvaise, ignoble, impureté - autre pluriel = خَبَائِثُ
s 7 v 58	وَ الْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرُجُ نَبَاتُهُ بِإِذْنِ رَبِّهِ وَ الَّذِي خَبُثَ لاَ يَخْرُجُ إِلاَّ نَكِدًا كَذَلِكَ نُصَرِّفُ الآيَاتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ			
Dans un bon pays, la végétation pousse avec la permission de Celui qui la fait croître (ou = de son Seigneur), alors que dans un mauvais, elle ne pousse que rabougrie. C'est ainsi que Nous présentons les signes à ceux qui montrent de la reconnaissance.				

0391 (52)	خ ب ر			Idée de connaissance obtenue par l'expérience et l'épreuve - Expérimenter, essayer, éprouver, être bien informé, s'assumer, savoir pertinemment
a	na1	❁	خُبْرٌ	expérience, connaissance expérimentée, le fait d'être bien renseigné
b	n	❁	خَبَرٌ ج أَخْبَارٌ	information, nouvelle, renommée
c	adj	❁	خَبِيرٌ	expert, compétent, bien informé, connaisseur, expérimenté

s 18 v 68	Et comment supporteras-tu ce que tu n'as pas compris au moyen d'une connaissance expérimentée ?	وَ كَيْفَ تَصْبِرُ عَلَى مَا لَمْ تُحِطْ بِهِ خُبْرًا

0392 (1)	خ ب ز	Faire du pain, le cuire, nourrir de pain		
a	n	❁	خُبْزٌ	pain
s 12 v 36	وَ دَخَلَ مَعَهُ السِّجْنَ فَتَيَانِ قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرَانِي أَعْصِرُ خَمْرًا وَ قَالَ الأَخَرُ إِنِّي أَرَانِي أَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِي خُبْزًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ نَبِّئْنَا بِتَأْوِيلِهِ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ			

Deux jeunes hommes entrèrent avec lui (Joseph) en prison. L'un deux dit : « Certes moi, je me voyais pressant des fruits pour faire une boisson fermentée ». Et l'autre de dire : « Certes moi, je me voyais porter du pain sur la tête, les oiseaux venant en manger ». Informe-nous de l'interprétation que tu en donnes car nous voyons que tu es parmi ceux qui agissent bien. »

0393 (1)	خ ب ط	Fouler au pied, piétiner, frapper, battre fortement, importuner qqn, rouer de coups		
a	v5	❁	تَخَبَّطَ	battre ou frapper fortement, nuire à qqn, rendre fou - [actif ind 3 ms = يَتَخَبَّطُ]
s 2 v 275	الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لاَ يَقُومُونَ إِلاَّ كَمَا يَقُومُ الَّذِي يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَسِّ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا وَ أَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَ حَرَّمَ الرِّبَا فَمَنْ جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَانْتَهَى فَلَهُ مَا سَلَفَ وَ أَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ وَ مَنْ عَادَ فَأُوْلاَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ			

Ceux qui se nourrissent de l'usure ne se lèveront que comme se lèvera celui que le shaytân frappe fortement en (le) touchant. Il en est ainsi parce qu'ils disent : « le négoce est seulement comme l'usure ! » Or Allâh a rendu licite le négoce et a proscrit l'usure. Ainsi celui qui a reçu une exhortation de son Enseigneur et qui alors met un terme (à cela) garde ses acquis antérieurs. Son cas relève d'Allâh. Ceux qui ont récidivé seront bien les hôtes du Feu dans lequel ils resteront perpétuellement.

0394 (2)	خ ب ل	Rendre fou, abêtir, serrer avec des liens, aliéner, déranger l'esprit, stupéfier, perturber		
a	n	❁	خَبَالٌ	dérangement de l'esprit, trouble, mutilation, infirmité, aliénation, etc.
s 9 v 47	لَوْ خَرَجُوا فِيكُمْ مَا زَادُوكُمْ إِلاَّ خَبَالاً وَ لَأَوْضَعُوا خِلاَلَكُمْ يَبْغُونَكُمُ الْفِتْنَةَ وَ فِيكُمْ سَمَّاعُونَ لَهُمْ وَ اللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ			

S'ils étaient sortis avec vous, ils ne vous auraient ajouté que du trouble et se seraient introduits parmi vous pour vous faire désirer la discorde alors que certains parmi vous sont très portés à les écouter. Mais Allâh connaît bien les iniques.

0395 (1)	خ ب و	S'éteindre, se calmer, s'affaiblir, brûler en se consumant		
a	v1	❁	خَبَا	- d° - [actif acc 3 fs = خَبَتْ]
s 17 v 97	وَ مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَ مَنْ يُضْلِلْ فَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِهِ وَ نَحْشُرُهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَلَى وُجُوهِهِمْ عُمْيًا وَ بُكْمًا وَ صُمًّا مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ كُلَّمَا خَبَتْ زِدْنَاهُمْ سَعِيرًا			

Celui qu'Allâh guide est celui qui se laisse guider et pour ceux qu'Il laisse s'égarer tu ne trouveras pas de protecteurs en dehors de Lui. Nous les rassemblerons au Jour de la Résurrection sur leurs faces, aveugles, muets et sourds. Leur asile (sera) la Géhenne : chaque fois qu'elle s'affaiblit, Nous leur avons ajouté une flamme brûlante.

0396 (1)	خ ت ر	Tromper, trahir, suborner

a	n/int	❁	خَتَّارٌ	fieffé perfide, traître, trompeur

s 31 v 32	وَ إِذَا غَشِيَهُمْ مَوْجٌ كَالظُّلَلِ دَعَوُاْ اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُمْ مُقْتَصِدٌ وَ مَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلاَّ كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ

Et quand une vague semblable aux ténèbres les a recouverts ils ont invoqué Allâh en se vouant exclusivement à Lui dans le culte dû. Lorsque alors Il les a délivrés jusqu'à la terre ferme, certains d'entre eux se proposent de se maintenir dans une juste orientation. Seul le fieffé perfide enfouisseur (de la foi) récuse Nos Signes.

0397 (8)	خ ت م	Sceller, cacheter, apposer son cachet, estampiller, achever, clore

a	v1	❁	خَتَمَ	- d° -
b	n	❁	خَاتَمٌ	sceau, cachet, qui clos une série
c	n	❁	خِتَامٌ	fin, conclusion, terre à cacheter, cachet, bouquet, arôme, arrière-goût
d	pp1	❁	مَخْتُومٌ	cacheté, scellé

(a) actif I acc 3 ms	خَتَمَ	(a) actif I ind 1 pl	نَخْتِمُ	(a) actif I tronq 3ms	يَخْتِمْ

s 83 v 24 à 26	تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ – يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْتُومٍ – خِتَامُهُ مِسْكٌ وَ فِي ذَٰلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ

Tu discernes l'éclat de la béatitude sur leurs visage. - Ils sont abreuvés d'un pur nectar cacheté, - laissant un arrière-goût de musc. Et ceux qui mettent toute leur aspiration en cela rivalisent entre eux.

0398 (2)	خ د د	Laisser des traces, fendre la terre, faire des sillons, raviner

a	n	❁	خَدٌّ	joue, moue, rigole, sillon
b	n	❁	أُخْدُودٌ	sillon, fossé - Lieu de l'Arabie ancienne (cf. Coran 85-4)

s 31 v 18	وَ لاَ تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَ لاَ تَمْشِ فِي الأَرْضِ مَرَحًا إِنَّ اللَّهَ لاَ يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ

Ne fais pas la moue par mépris (lit. = ne tords pas la joue) des gens et ne foule pas la terre avec insolence. Certes, Allâh n'aime point le prétentieux arrogant.

0399 (5)	خ د ع	Tromper, circonvenir, abuser, berner, duper, feindre, leurrer, gruger, tricher

a	v1	❁	خَدَعَ	- d° -

b	pa1	❁	خَادِعٌ	qui trompe, etc.
c	v3	❁	خَادَعَ	chercher à tromper, à leurrer, être déloyal

(a) actif I ind 3 mpl	يَخْدَعُونَ	(a) actif I subj 3mpl	يَخْدَعُواْ	© act III ind 3 mpl	يُخَادِعُونَ

s 2 v 9	يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَ الَّذِينَ آمَنُواْ وَ مَا يَخْدَعُونَ إِلاَّ أَنْفُسَهُمْ وَ مَا يَشْعُرُونَ

Ils cherchent à tromper Allâh et ceux qui ont porté la foi mais ils ne trompent qu'eux-mêmes et ils n'en ont pas conscience.

0400 (2)	خ د ن	Témoigner de l'amitié

a	n	❁	ج أَخْدَانٌ	ami, camarade, compagnon, compagne de même âge – singulier = خِدْنٌ

s 5 v 5	أَلْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمُ الطَّيِّبَاتُ وَ طَعَامُ الَّذِينَ أُوتُواْ الْكِتَابَ حِلٌّ لَكُمْ وَ طَعَامُكُمْ حِلٌّ لَهُمْ وَ الْمُحْصَنَاتُ مِنَ الْمُؤْمِنَاتِ وَ الْمُحْصَنَاتُ مِنَ الَّذِينَ أُوتُواْ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَافِحِينَ وَ لاَ مُتَّخِذِي أَخْدَانٍ وَ مَنْ يَكْفُرْ بِالإِيمَانِ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُ وَ هُوَ فِي الآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ

Dorénavant (lit. = en ce jour), les bonnes choses ont été rendues licites et la nourriture de ceux qui ont reçu l'Ecriture (est) licite pour vous et votre nourriture licite pour eux. (Licites sont aussi) les femmes vertueuses parmi les porteuses de la foi et les femmes vertueuses parmi ceux qui ont reçu l'Ecriture avant vous quand vous leur aurez donné leur dot, en hommes vertueux non licencieux et ne prenant pas de compagnes. Les actions de celui qui rejetterait la foi deviendraient vaines et dans la vie ultime (il serait) parmi les perdants.

0401 (3)	خ ذ ل	Abandonner, cesser de secourir, faire bande à part, faire défection, trahir

a	v1	❁	خَذَلَ	- d° - [actif tronqué 3 ms = يَخْذُلْ]
b	n	❁	خَذُولٌ	celui qui fait défection, qui fait bande à part, celui qui reste en arrière, traître.
c	pp1	❁	مَخْذُولٌ	abandonné, sans secours, laissé sans appui

s 25 v 29	لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي وَ كَانَ الشَّيْطَانُ لِلإِنْسَانِ خَذُولاً

Il m'a assurément laissé m'égarer hors du Rappel après que celui-ci fut venu à moi. Le Shaytân s'est posé en traître envers l'être humain.

0402 (2)	خ ر ب	Ruiner, piller, saccager, démolir, détruire, être dévasté, être dépeuplé, tomber en ruine

a	na1	❁	خَرَابٌ	ruine, destruction, dévastation, désolation
b	v4	❁	أَخْرَبَ	dévaster, démolir, ravager, dépeupler - [actif ind 3 mpl = يُخْرِبُونَ]

s 2 v 114	وَ مَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَنَعَ مَسَاجِدَ اللَّهِ أَنْ يُذْكَرَ فِيهَا اسْمُهُ وَ سَعَى فِي خَرَابِهَا أُولاَئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوهَا إِلاَّ خَائِفِينَ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَ لَهُمْ فِي الآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ

Qui est plus injuste que celui qui empêche que, dans les mosquées d'Allâh, Son Nom soit mentionné, et celui qui s'évertue à les dévaster ? Ceux-là ne devraient y pénétrer qu'avec crainte. Une humiliation les affectera dans cette vie immédiate et un tourment immense dans la vie ultime !

0403 (182)	خ ر ج	Sortir, quitter, aller dehors, à l'extérieur, se retirer

a	v1	❁	خَرَجَ	- d° -
b	n	❁	خَرْجٌ خَرَاجٌ	revenu, dépense, frais, impôt, imposition, contribution, ce que l'on sort, prélèvement, droit, tribut
c	na1	❁	خُرُوجٌ	sortie, extérieur, le fait d'aller à l'extérieur, de sortir
d	pa1	❁	خَارِجٌ ج خَارِجِينَ	qui sort, etc.
e	lieu	❁	مَخْرَجٌ	sortie, issue
f	v4	❁	أَخْرَجَ	faire sortir, faire passer, chasser, déloger, exclure, extraire, expulser, lever l'impôt, fonder, constituer, instaurer, susciter, faire ressortir
g	na4	❁	إِخْرَاجٌ	expulsion, dépossession, extraction, retrait
h	pa4	❁	مُخْرِجٌ	qui fait sortir, qui chasse, etc.
i	pp4	❁	مُخْرَجٌ ج مُخْرَجُونَ	qui est expulsé - implique aussi le sens du lieu et du temps où une chose est exclue
j	v10	❁	اسْتَخْرَجَ	tirer, extraire, tirer en tant que résultat, traduire

(a) actif I acc 1 pl	خَرَجْنَا	(a) actif I acc 2 ms	خَرَجْتَ	(a) actif I acc 2 mpl	خَرَجْتُمْ	(a) actif I acc 3 ms	خَرَجَ	(a) actif I acc 3 mpl	خَرَجُوا۟
(a) actif I 3 fpl	خَرَجْنَ	(a) actif I ind 2 ms	تَخْرُجُ	(a) actif I ind 2 mpl	تَخْرُجُونَ	(a) actif I ind 3 ms	يَخْرُجُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَخْرُجُونَ
(a) actif I ind 3 fpl	يَخْرُجْنَ	(a) actif I subj 2 ms	تَخْرُجَ	(a) actif I subj 2mpl	تَخْرُجُوا۟	(a) actif I subj 3 mpl	يَخْرُجُوا۟	(a) actif I tronq 2ms	تَخْرُجْ
(a) actif I tronq 3ms	يَخْرُجْ	(a) actif I énerg 1pl	نَخْرُجَنَّ	(a) actif I énerg 3mpl	يَخْرُجُنَّ	(a) actif I impé 2ms	أُخْرُجْ	(a) actif I impé 2mpl	أُخْرُجُوا۟
(f) act IV acc 1 pl	أَخْرَجْنَا	(f) act IV acc 3 ms	أَخْرَجَ	(f) act IV acc 3 fs	أَخْرَجَتْ	(f) act IV acc 3 mpl	أَخْرَجُوا۟	(f) act IV ind 1 pl	نُخْرِجُ
(f) act IV ind 2 ms	تُخْرِجُ	(f) act IV ind 2 mpl	تُخْرِجُونَ	(f) act IV ind 3 ms	يُخْرِجُ	(f) act IV ind 3 mpl	يُخْرِجُونَ	(f) act IV subj 1 pl	نُخْرِجَ
(f) act IV subj 2 ms	تُخْرِجَ	(f) act IV subj 2 mpl	تُخْرِجُوا۟	(f) act IV subj 3 ms	يُخْرِجَ	(f) act IV subj 3 dm	يُخْرِجَا	(f) act IV subj 3 mpl	يُخْرِجُوا۟
(f) act IV tronq 2mpl	تُخْرِجُوا۟	(f) act IV tronq 3ms	يُخْرِجْ	(f) act IV énerg 1pl	نُخْرِجَنَّ	(f) act IV énerg 3ms	يُخْرِجَنَّ	(f) act IV impé 2ms	أَخْرِجْ
(f) act IV impé 2mpl	أَخْرِجُوا۟	(f) pass IV acc 1 pl	أُخْرِجْنَا	(f) pass IV acc 2 mpl	أُخْرِجْتُمْ	(f) pass IV acc 3 ms	أُخْرِجَ	(f) pass IV acc 3 fs	أُخْرِجَتْ
(f) pass IV acc 3 mpl	أُخْرِجُوا۟	(f) pass IV ind 1 sing	أُخْرَجُ	(f) pass IV ind 2 mpl	تُخْرَجُونَ	(f) pass IV ind 3 mpl	يُخْرَجُونَ	(f) pass IV subj 1 ms	أُخْرَجَ
(j) actif X acc 3 ms	اسْتَخْرَجَ	(j) actif X ind 2 mpl	تَسْتَخْرِجُونَ	(f) actif X subj 2 mpl	تَسْتَخْرِجُوا۟	(f) actif X subj 3 md	يَسْتَخْرِجَا		

s 14 v 13	وَ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِرُسُلِهِمْ لَنُخْرِجَنَّكُمْ مِنْ أَرْضِنَا أَوْ لَتَعُودُنَّ فِي مِلَّتِنَا فَأَوْحَى إِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ الظَّالِمِينَ

Ceux qui ont enfoui (la foi) ont dit à leurs Messagers : « Assurément, nous vous ferons sortir de notre contrée ou bien vous revenez dans notre tradition (ou = notre règle de vie) ». Leur Enseigneur alors leur inspira (aux messagers) : « Il est sûr que Nous exterminerons les injustes ! »

0404 (2)	خ ر د ل	morceler, couper en morceaux, donner les meilleurs morceaux		
a	n	❁	خَرْدَلٌ	moutarde (graine), sénevé
s 31 v 16	يَا بُنَيَّ إِنَّهَا إِنْ تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي السَّمَاوَاتِ أَوْ فِي الأَرْضِ يَأْتِ بِهَا اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ			

O mon cher fils ! S'il existe le poids d'une graine de sénevé, qu'elle se trouve dans un rocher ou dans les cieux ou encore dans la terre, Allâh vient avec elle ! Certes, Allâh (est) Subtil, Bien-Informé.

0405 (12)	خ ر ر	Produire un bruit en se déplaçant, ronronner, murmurer, bruire, ronfler, tomber de haut en bas, se prosterner, aborder		
a	v1	❁	خَرَّ	- d° -

(a) actif I acc 3 ms	خَرَّ	(a) actif I acc 3 mpl	خَرُّواْ	(a) actif I ind 3 fs	تَخِرُّ	(a) actif I ind 3 mpl	يَخِرُّونَ	(a) actif I tronq 3mpl	يَخِرُّواْ

s 25 v 73	وَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُواْ بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّواْ عَلَيْهَا صُمًّا وَ عُمْيَانًا

Et ceux qui, lorsqu'ils sont interpellés par les Signes de leur Enseigneur, ne les abordent jamais comme des sourds et des aveugles.

0406 (5)	خ ر ص	Forger, inventer, émettre une opinion, conjecturer, faire des hypothèses, deviner		
a	v1	❁	خَرَصَ	- d° - [actif ind 2 mpl = تَخْرُصُونَ - ind 3 mpl = يَخْرُصُونَ]
b	n	❁	ج خَرَّاصُونَ	ceux qui font des hypothèses, qui inventent, se forgent une opinion, foncièrement menteurs
s 6 v 116	وَ إِنْ تُطِعْ أَكْثَرَ مَنْ فِي الأَرْضِ يُضِلُّوكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلاَّ الظَّنَّ وَ إِنْ هُمْ إِلاَّ يَخْرُصُونَ			

Si tu obéis à la plupart de ceux qui sont sur la terre, ils te laissent t'égarer hors du Chemin d'Allâh : ils ne se conforment qu'à la conjecture et eux ne font que des hypothèses.

0407 (1)	خ ر ط م	Frapper au nez, au museau, à la trompe, tordre le nez		
a	n	❁	خُرْطُومٌ	nez, museau, trompe,
s 68 v 16	Nous le marquerons sur le museau !	سَنَسِمُهُ عَلَى الْخُرْطُومِ		

0408 (4)	خ ر ق	Déchirer, lacérer, percer, faire une brèche, pénétrer, traverser, violer		
a	v1	❁	خَرَقَ	- d° -

(a) actif I acc 2 ms	خَرَقْتَ	(a) actif I acc 3 ms	خَرَقَ	(a) actif I acc 3 mpl	خَرَقُواْ	(a) actif I subj 2 ms	تَخْرِقَ

s 18 v 71	فَانْطَلَقَا حَتَّى إِذَا رَكِبَا فِي السَّفِينَةِ خَرَقَهَا قَالَ أَ خَرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا إِمْرًا

Alors tous deux partirent jusqu'à ce qu'ayant embarqué sur le navire, il (le jeune compagnon de Moïse) y fit une brèche. Il (Moïse) dit : « L'as-tu percé pour noyer ceux qui s'y trouvent ? Tu as bel et bien commis une chose arbitraire ! »

0409 (13)	خ ز ن	Emmagasiner, garder, mettre en réserve, thésauriser, engranger, entreposer

a	n	❁	ج خَزَائِنُ	trésor, cellier, magasin, dépôt, entrepôt, réserves - pl nc de خَزَانَةٌ
b	pa1	❁	خَزَنَةٌ ج خَازِنِينَ ج	qui entreposent, emmagasinent, dépositaires, etc.

s 15 v 21 & 22	وَ إِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلاَّ عِنْدَنَا خَزَائِنُهُ وَ مَا نُنَزِّلُهُ إِلاَّ بِقَدَرٍ مَعْلُومٍ – وَ أَرْسَلْنَا الرِّيَاحَ لَوَاقِحَ فَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَسْقَيْنَاكُمُوهُ وَ مَا أَنْتُمْ لَهُ بِخَازِنِينَ

Et il n'y a aucune chose (ou = réalité, vouloir) sans que ses réserves (sa source) se trouvent chez Nous et Nous ne la faisons descendre que selon une mesure déterminée. - Nous avons envoyé les vents fécondants et alors Nous avons fait descendre une eau du ciel dont Nous vous avons abreuvés et vous n'en êtes pas les dépositaires.

0410 (26)	خ ز ي	Faire un affront, tomber dans le malheur, être dans l'avilissement, la disgrâce, être dégradant ; avoir honte, rougir ou être couvert de honte, confondre qqn, discréditer, disgracier, déshonorer, être infâme

a	v1	❁	خَزِيَ	- d° -
b	na1 n	❁	خِزْيٌ	avilissement, dégradation, infamie, déshonneur, disgrâce, ignominie, turpitude, honte, humiliation
c	élat	❁	أَخْزَى	très avili, très déshonoré, etc.
d	v4	❁	أَخْزَى	faire un affront, avilir, disgracier, déshonorer, confondre qqn, faire rougir de honte, jeter qqn dans le malheur
e	pa4	❁	مُخْزِي	qui fait un affront, qui avilit, disgrâce, etc.

(a) actif I subj 1 pl	نَخْزَى	(d) act IV acc 2 ms	أَخْزَيْتَ	(d) act IV ind 3 ms	يُخْزِي	(d) act IV subj 3 ms	يُخْزِيَ	(d) act IV tronq 2ms	تُخْزِ
(d) act IV tronq 3ms	يُخْزِ	(d) act IV tronq mpl	تُخْزُواْ						

s 3 v 192 à 194	رَبَّنَا إِنَّكَ مَنْ تُدْخِلِ النَّارَ فَقَدْ أَخْزَيْتَهُ وَ مَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ – رَبَّنَا إِنَّنَا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِي لِلإِيمَانِ أَنْ آمِنُواْ بِرَبِّكُمْ فَآمَنَّا رَبَّنَا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَ كَفِّرْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا وَ تَوَفَّنَا مَعَ الأَبْرَارِ – رَبَّنَا وَ آتِنَا مَا وَعَدتَّنَا عَلَى رُسُلِكَ وَ لاَ تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّكَ لاَ تُخْلِفُ الْمِيعَادَ

« Notre Enseigneur ! Tu as avili celui que Tu fais entrer dans le Feu. Et pour les injustes, il n'y a pas de défenseurs ! - Notre Enseigneur ! Certes, nous, nous avons entendu un héraut appelant à la foi : « Portez la foi en votre Enseigneur ! » Ainsi, nous avons porté la foi. Notre Enseigneur ! Recouvre donc pour nous nos transgressions, fais disparaître de nous nos insuffisances et conduis-nous à notre terme en compagnie des vertueux ! - Notre Enseigneur ! Accorde-nous ce que Tu nous as promis par l'intermédiaire de Tes messagers et ne nous avilis pas au Jour de la Résurrection. Certes, Tu ne faillis pas à la Promesse ! »

0411 (4)	خ س ء	Chasser, éloigner, être chassé, être affaibli, être émoussée (vue), avoir perdu sa force ; tomber dans l'avilissement et le mépris, être humilié, être ignoble

a	v1	❁	خَسَأَ	- d° - [impératif 2 mpl = اخْسَئُواْ]
b	pa1	❁	خَاسِئٌ ج خَاسِئِينَ	qui s'humilie, humilié, écarté, chassé avec mépris, etc.

s 23 v 103 à 108	وَ مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُوْلَائِكَ الَّذِينَ خَسِرُواْ أَنْفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ – تَلْفَحُ وُجُوهَهُمُ النَّارُ وَ هُمْ فِيهَا كَالِحُونَ – أَ لَمْ تَكُنْ آيَاتِي تُتْلَى عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ – قَالُواْ رَبَّنَا غَلَبَتْ شِقْوَتُنَا وَ كُنَّا قَوْمًا ضَالِّينَ – رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا ظَالِمُونَ – قَالَ اخْسَئُواْ فِيهَا وَ لاَ تُكَلِّمُونِ

Ceux dont (la pesée sur) la Balance est légère (sont) ceux qui se sont dépréciés eux-mêmes : dans la Géhenne, ils demeurent perpétuellement. - Le Feu brûle leurs visages et là, ils se trouvent malheureux. – Mes Signes ne vous ont-ils pas été communiqués alors que vous les traitiez de mensonges ? - Ils dirent : « Notre Enseigneur ! Notre malheur l'a emporté et nous avons été des gens qui se sont égarés. - Notre Enseigneur ! Fais-nous sortir de là et si alors nous récidivions, nous serions certes injustes ! » - Il dit : « Demeurez éloignés en elle et ne Me parlez pas ! »

0412 (65)	خ س ر	S'écarter de la route et s'égarer, s'égarer, se perdre, être dépossédé, éprouver ou subir un dommage, s'endommager, avoir le dessous, se tromper dans une affaire de commerce

a	v1	❁	خَسِرَ	- d° -
b	na1	❁	خُسْرٌ	mécompte, perte, préjudice, dommage éprouvé, déception
c	na1	❁	خَسَارٌ خُسْرَانٌ	- d° -
d	élat	❁	ج أَخْسَرُونَ	plus perdu, plus éprouvé, très endommagé, etc.
e	pa1	❁	ج خَاسِرُونَ	qui s'égare, qui se perd, éprouve un dommage - [au fém : خَاسِرَةٌ]
f	na2	❁	تَخْسِيرٌ	destruction, le fait de s'égarer, d'endommager
g	v4	❁	أَخْسَرَ	perdre, amoindrir, diminuer, désavantager, frustrer
h	pa4	❁	ج مُخْسِرِينَ	qui amoindrit, qui diminue, qui désavantage, etc.

(a) actif I acc 3 ms	خَسِرَ	(a) actif I acc 3 mpl	خَسِرُوا۟	(a) actif I ind 3 ms	يَخْسَرُ	(g) act IV ind 3 mpl	يُخْسِرُونَ	(g) act IV tronq 3mpl	يُخْسِرُوا۟

s 42 v 45	وَ تَرَاهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَاشِعِينَ مِنَ الذُّلِّ يَنظُرُونَ مِن طَرْفٍ خَفِيٍّ وَ قَالَ الَّذِينَ آمَنُوا۟ إِنَّ الْخَاسِرِينَ الَّذِينَ خَسِرُوا۟ أَنفُسَهُمْ وَ أَهْلِيهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَلاَ إِنَّ الظَّالِمِينَ فِي عَذَابٍ مُّقِيمٍ

Et tu les verras exposés au (Feu) s'abaissant sous l'effet de l'humiliation et jetant un regard furtif. Ceux qui ont porté la foi diront (lit. = ont dit) : « Certes, au Jour de la Résurrection, les perdants sont ceux qui se perdent eux-mêmes et les leurs ». Les injustes ne se trouveront-ils pas dans un tourment permanent ?

0413 (8)	خ س ف	S'affaisser, s'enfoncer, s'effondrer, s'engloutir, faire (s')engloutir, s'éclipser, couper, déchirer, creuser, diminuer, être en éclipse (lune), disparaître sous terre

a	v1	❁	خَسَفَ	- d° -

(a) actif I acc 1 pl	خَسَفْنَا	(a) actif I acc 3 ms	خَسَفَ	(a) actif I subj 3 ms	يَخْسِفَ	(a) actif I tronq 1 pl	نَخْسِفْ

s 75 v 7 & 8	Quand la vue aura été éblouie - et que la lune aura disparu,...	فَإِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ – وَ خَسَفَ الْقَمَرُ

0414 (1)	خ ش ب	Trier, mêler à, mélanger, choisir, façonner, travailler (surtout le bois)

a	n	❁	ج خُشُبٌ	bois de construction, de charpente, bois brut, mal équarri, bois rongé, solives, madriers, poutres – pluriel nc de خَشَبٌ (à la 5ème forme = ronger, manger)

s 63 v 4	وَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ وَ إِنْ يَقُولُوا تَسْمَعْ لِقَوْلِهِمْ كَأَنَّهُمْ خُشُبٌ مُسَنَّدَةٌ يَحْسَبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ هُمُ الْعَدُوُّ فَاحْذَرْهُمْ قَاتَلَهُمُ اللَّهُ أَنَّى يُؤْفَكُونَ

Et quand tu les vois, leur apparence te plaît ; et s'ils parlent, tu écoutes leur propos. Ils sont comme des bois rongés appuyés solidement. Ils s'imaginent tout cri contre eux. L'ennemi c'est eux, aussi prends garde à eux ! Qu'Allâh les combatte ! Comme ils sont dénaturés !

0415 (17)	خ ش ع	Etre humble, soumis, déférent ; s'abaisser, dépérir ; être recueilli, se soumettre,

a	v1	❁	خَشَعَ	- d° - [actif I acc 3 fs = خَشَعَتْ - subj 3 fs = تَخْشَعَ]
b	na1	❁	خُشُوعٌ	humilité, déférence, recueillement, soumission, etc.
c	pa1	❁	خَاشِعٌ ج خَاشِعُونَ	humble, déférent, soumis, dépérissant, etc. - autre pl. coranique = خُشَّعٌ - et fém = خَاشِعَةٌ

s 20 v 108	يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ لاَ عِوَجَ لَهُ وَ خَشَعَتِ الأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَانِ فَلاَ تَسْمَعُ إِلاَّ هَمْسًا

Ce jour là, ils suivront celui qui les convoque sans déloyauté envers lui et les voix se seront abaissées devant le Tout-Miséricordieux. Tu n'entendras alors qu'un murmure.

0416 (48)	خ ش ي	Craindre, redouter, appréhender, effrayer, éprouver de la crainte

a	v1	❁	خَشِيَ	- d° -
b	n	❁	خَشْيَةٌ	crainte, peur, frayeur, etc.

(a) actif I acc 1 sing	خَشِيتُ	(a) actif I acc 1 pl	خَشِينَا	(a) actif I acc 3 ms	خَشِيَ	(a) actif I ind 1 pl	نَخْشَى	(a) actif I ind 2 ms	تَخْشَى
(a) actif I ind 2 mpl	تَخْشَوْنَ	(a) actif I ind 3 ms	يَخْشَى	(a) actif I ind 3 mpl	يَخْشَوْنَ	(a) actif I subj 2 ms	تَخْشَى	(a) actif I subj 2 mpl	تَخْشَوْا
(a) actif I subj 3 ms	يَخْشَى	(a) actif I tronq 2mpl	تَخْشَوْا	(a) actif I impé 2mpl	اخْشَوْا				

s 33 v 39	الَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَالاَتِ اللَّهِ وَ يَخْشَوْنَهُ وَ لاَ يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلاَّ اللَّهَ وَ كَفَى بِاللَّهِ حَسِيبًا

Ceux qui transmettent les Messages d'Allâh, Le craignent et ne craignent personne sauf Allâh. Et il a suffit qu'Allâh prenne (tout) en compte !

0417 (4)	خ ص ص	Idée de particularisation et de restriction, caractériser, spécifier, être propre à, concerner, assigner, attribuer en propre, distinguer particulièrement

a	n/adv	❁	خَاصَّةً	particulièrement, en propre, spécialement, surtout, notamment
b	na1	❁	خَصَاصَةٌ	pauvreté, indigence
c	v8	❁	اخْتَصَّ	attribuer exclusivement, être particulier, propre, spécifique, compétent ; se particulariser, se spécialiser, gratifier, accorder en propre - [actif ind 3ms = يَخْتَصُّ]

s 2 v 105	مَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُواْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَ لاَ الْمُشْرِكِينَ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِنْ خَيْرٍ مِنْ رَبِّكُمْ وَ اللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَ اللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ

Ni ceux qui ont enfoui (la foi) parmi les familiers de l'Ecriture, ni les Associateurs n'aiment qu'on fasse descendre sur vous quelque bien de la part de votre Enseigneur. Allâh gratifie qui Il veut de Sa Miséricorde. Allâh est détenteur de la grâce incommensurable.

0418 (2)	خ ص ف	Coudre, recoudre, se couvrir, mettre une chose sur une autre pour la couvrir		
a	v1	❁	خَصَفَ	- d° - [actif ind 2 duel = يَخْصِفَانِ]

s 7 v 22	فَدَلَّاهُمَا بِغُرُورٍ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَوْءَاتُهُمَا وَ طَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ وَ نَادَاهُمَا رَبُّهُمَا أَ لَمْ أَنْهَكُمَا عَنْ تِلْكُمَا الشَّجَرَةِ وَ أَقُلْ لَكُمَا إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمَا عَدُوٌّ مُبِينٌ

Alors il (Satan) les fit tomber tous deux (Adam et sa conjointe) par séduction. Quand ils eurent tous deux goûté l'Arbre (de la distinction), leur défectuosité (dénuement) leur apparut et ils se mirent à se couvrir des feuilles du Jardin. Leur Enseigneur les appela: « Ne vous avais-Je pas interdit cet arbre et ne vous avais-Je pas dit que Satan est pour vous un adversaire explicite (ou = qui met en évidence ? »

REMARQUE : Avant la désobéissance, Adam et sa conjointe étaient recouverts par la Présence divine qui s'amoindrit alors dans leur for intérieur et leur fit prendre conscience à la fois de leur dénuement moral et de leur nudité physique. Dans la suite de l'épisode coranique, ils demandèrent à Allâh de les recouvrir (ou de leur pardonner – le terme غَفَرَ signifiant principalement : recouvrir – سَتَرَ).

0419 (18)	خ ص م	Idée de l'emporter sur son adversaire, sur son opposant, sur la partie adverse		
a	n	❁	خَصْمٌ خَصْمَانِ	au duel = خَصْمَانِ antagoniste, adversaire, opposant, partie adverse dans un litige - querelleur, qui marchande, compétiteur, contestataire
b	n	❁	ج خَصِمُونَ	querelleur, disputeur, adversaire
c	adj/n	❁	خَصِيمٌ	adversaire - (comme nom = partie adverse)
d	na3	❁	خِصَامٌ	dispute, procès, contentieux, litige, hostilité, différend
e	na6	❁	تَخَاصُمٌ	le fait de se disputer les uns les autres, de se quereller, de se fâcher, d'ester en justice, dispute mutuelle
f	v8	❁	اِخْتَصَمَ و اِخَصَّمَ	mettre qqn en cause, impliquer qqn dans un litige, se quereller, être en contestation, en opposition

(f) act VIII acc 3 mpl	اِخْتَصَمُوا	(f) act VIII ind 2 mpl	تَخْتَصِمُونَ	(f) act VIII ind 3 pl	يَخْتَصِمُونَ	(f) act VIII ind 3pl	يَخِصِّمُونَ

s 38 v 21 & 22	وَ هَلْ أَتَاكَ نَبَؤُا الْخَصْمِ إِذْ تَسَوَّرُوا الْمِحْرَابَ – إِذْ دَخَلُوا عَلَى دَاوُدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ قَالُوا لَا تَخَفْ خَصْمَانِ بَغَى بَعْضُنَا عَلَى بَعْضٍ فَاحْكُمْ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَ لَا تُشْطِطْ وَاهْدِنَا إِلَى سَوَاءِ الصِّرَاطِ

La nouvelle des contestataires t'est-elle parvenue ? Or ils escaladèrent le mur du sanctuaire ? - Quand ils pénétrèrent auprès de David, il fut effrayé par eux. Ils (lui) dirent : « N'aie pas de crainte ! (Nous sommes) deux contestataires ! L'un de nous a agi injustement envers l'autre. Arbitre entre nous en toute vérité, ne sois pas partial et guide-nous jusqu'à la voie aplanie (ou = jusqu'à la voie de l'équité) ! »

0420 (1)	خ ض د	Rompre du bois, le plier sans le casser, couper les épines, amoindrir la vigueur de qqch, croquer qqch, casser, courber, ployer		
a	pp1	❁	مَخْضُودٌ	dépossédé ou dépourvu de ses épines, très faible

s 56v28	(Les compagnons de la Droite seront) parmi des jujubiers dépourvus d'épines,	فِي سِدْرٍ مَخْضُودٍ

0421 (8)	خ ض ر	Etre vert, verdoyant

a	n	❀	خَضِرٌ	vert, verdoyant, riant, prairie, légume vert
b	n	❀	خُضْرٌ ج أَخْضَرُ	vert, verte (couleur) – pluriel commun aux deux genres
c	pp9	❀	مُخْضَرَّةٌ	devenu vert

s 36 v 80	أَلَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَا أَنتُم مِّنْهُ تُوقِدُونَ

C'est Lui qui a préparé pour vous un feu à partir de l'arbre vert et alors de lui vous tirez une flamme.

0422 (2)	خ ض ع	Etre humble, se coucher (étoile), obéir, calmer, apaiser, courber, s'astreindre à, céder à qqn, se conformer à, se plier à, se résigner, se soumettre, faire des concessions, concéder, soumettre, dompter.

a	v1	❀	خَضَعَ	- d° - [actif tronqué 3 fpl = تَخْضَعْنَ]
b	pa1	❀	ج خَاضِعُونَ	qui sont humbles, qui se soumettent, etc.

s 33 v 32	يَا نِسَاءَ النَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِّنَ النِّسَاءِ إِنِ اتَّقَيْتُنَّ فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ فَيَطْمَعَ الَّذِي فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ وَ قُلْنَ قَوْلًا مَّعْرُوفًا

Ô femmes du Prophète ! Vous n'êtes comparables à aucune autre femme. Si vous vous prémunissez, ne faites pas de concessions dans la parole afin que celui dont le cœur est malade ne soit pas porté à la convoitise. Tenez donc un langage décent !

0423 (22)	خ ط ء	Idée de jeter l'écume à l'extérieur (marmite dont l'eau est en ébullition). Se tromper, commettre une erreur, une faute, faillir, transgresser

a	na1	❀	خِطْءٌ	erreur, faute, transgression, dépassement
b	n/adv	❀	خَطَأً	à tort, fautivement, par erreur
c	na1	❀	م خَطِيئَةٌ خَطِيئَات	même sens que ci-dessus - autre pluriel coranique = خَطَايَا
d	pa1	❀	ج خَاطِئُون	pluriel = qui se trompent - et féminin coranique = خَاطِئَةٌ , etc.
e	v4	❀	أَخْطَأَ	commettre une erreur, avoir tort - [acc 1pl = أَخْطَأْنَا - acc 2mpl = أَخْطَأْتُم]

s 17 v 31	وَ لَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةَ إِمْلَاقٍ نَّحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَ إِيَّاكُمْ إِنَّ قَتْلَهُمْ كَانَ خِطْئًا كَبِيرًا

Et ne tuez pas vos enfants par crainte du dénuement ; c'est Nous qui pourvoyons à leur subsistance et à la vôtre. Certes, les tuer serait une faute capitale.

0424 (12)	خ ط ب	Dire le prône, prononcer un sermon, un discours, une allocution, devenir prédicateur, haranguer ; traiter de choses importantes ; demander en mariage

a	na1	❀	خَطْبٌ	question ou affaire d'importance, grave ; chose importante
b	na1	❀	خِطْبَةٌ	fiançailles, accordailles, promesse de mariage

c	v3	❁	خَاطَبَ	adresser la parole, faire un discours, converser avec, interpeller, s'adresser à, appeler qqn - [actif acc 3ms = خَاطَبَ - tronqué 3ms = يُخَاطِبْ]
d	na3	❁	خِطَابٌ	discours, conversation, argumentation, allocution, sermon, prône, oraison, proclamation

s 25 v 63	وَ عِبَادُ الرَّحْمَانِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الأَرْضِ هَوْنًا وَ إِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُواْ سَلاَمًا

Les serviteurs du Tout-Miséricordieux (sont) ceux qui marchent sur terre modestement et quand les ignorants les interpellent disent : « Paix (ou = Sauvegarde) ».

0425 (1)	خ ط ط	Tracer, tirer des lignes ; écrire, tracer des caractères

a	v1	❁	خَطَّ	- d° - [actif ind 2 ms = تَخُطُّ]

s 29 v 48	وَ مَا كُنْتَ تَتْلُواْ مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ وَ لاَ تَخُطُّهُ بِيَمِينِكَ إِذًا لَّارْتَابَ الْمُبْطِلُونَ

Et avant cela (avant celle-ci), tu ne transmettais aucune écriture et tu n'en traces (toujours) pas les caractères de ta main droite, car alors les dénégateurs se seraient mis à douter (ou = se seraient mis dans l'embarras).

0426 (7)	خ ط ف	Enlever, emporter, arracher d'un coup, ravir, marcher d'un pas rapide, priver qqn de qqch

a	v1	❁	خَطِفَ	- d° -
b	na1	❁	خَطْفَةٌ	rapt, détournement, enlèvement
c	v5	❁	تَخَطَّفَ	enlever, emporter, ravir, (se faire) dépouiller, piller

(a) actif I acc 3 ms	خَطِفَ	(a) actif I ind 3 ms	يَخْطَفُ	(a) actif I ind 3 fs	تَخْطَفُ	© actif V subj 3 ms	يَتَخَطَّفَ	© passif V ind 3 ms	يُتَخَطَّفُ
© passif V tronq 1 pl	نُتَخَطَّفْ								

s 29 v 67	أَوَ لَمْ يَرَوْاْ أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا آمِنًا وَ يُتَخَطَّفُ النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ أَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَ بِنِعْمَةِ اللَّهِ يَكْفُرُونَ

N'ont-ils pas vu que c'est Nous qui avons institué une enceinte sacrée et sûre, alors que tout autour d'eux, les êtres humains se font dépouiller ? Donnent-ils la sécurité à l'aide de ce qui est vain et enfouissent-ils le bienfait d'Allâh ?

0427 (5)	خ ط و	Faire un pas, marcher, avancer en marchant, progresser

a	n	❁	ج خُطُوَاتٌ	distance entre les deux pieds, pas, enjambée, foulée – sing nc = خُطْوَةٌ

s 2 v 208	يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُواْ ادْخُلُواْ فِي السِّلْمِ كَافَّةً وَ لاَ تَتَّبِعُواْ خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ

Ô vous qui portez la foi ! Entrez dans la Paix intégralement (ou = tous) et ne suivez point les pas de Satan car il est pour vous un adversaire évident.

0428 (3)	خ ف ت	Cesser de se faire entendre, cesser de parler, s'apaiser, baisser (le son), se calmer

a	v3	❁	خَافَتَ	parler à voix basse, baisser la voix - [actif tronqué 3 fs = تُخَافِتْ]
b	v6	❁	تَخَافَتَ	se parler les uns les autres à voix basse, baisser la voix - [actif ind 3 mpl = يَتَخَافَتُونَ]

s 17 v 110	قُلِ ادْعُواْ اللَّهَ أَوِ ادْعُواْ الرَّحْمَانَ أَيًّا مَا تَدْعُواْ فَلَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى وَ لاَ تَجْهَرْ بِصَلاَتِكَ وَ لاَ تُخَافِتْ بِهَا وَابْتَغِ بَيْنَ ذَ لِكَ سَبِيلاً

Dis : « Invoquez Allâh ou invoquez le Tout-Miséricordieux, quoi que vous invoquiez, c'est bien à Lui que sont les Noms excellents. Dans ton action de grâce unitive (prière), ne hausse pas la voix ni ne la baisse pas (trop) et cherche un chemin entre les deux ! »

0429 (4)			**خ ف ض**	Abaisser, baisser, diminuer, réduire, s'humilier
a	v1	❁	خَفَضَ	- d° - [impératif 2 ms = اِخْفِضْ]
b	pa1	❁	خَافِضَةٌ	qui abaisse, etc. - mot féminin

s 15 v 88	لاَ تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَى مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ وَ لاَ تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَ اخْفِضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ

Ne porte pas ton regard avec envie vers ce que Nous avons accordé à certains couples d'entre eux et ne t'afflige pas sur eux. Abaisse ton bras en faveur des (ou = prends sous ton aile les) porteurs de la foi !

0430 (17)			**خ ف ف**	paraître agile, léger, rapide ; peser peu, paraître insignifiant, diminuer, décroître, soulager, demander moins
a	v1	❁	خَفَّ	- d° -
b	adj	❁	خَفِيفٌ ج خِفَافٌ	léger, alerte, allègre, preste, peu important, inconsidéré, irréfléchi
c	v2	❁	خَفَّفَ	rendre léger, alléger, atténuer, réduire, décharger, adoucir, diminuer, exonérer, amortir, calmer (la douleur)
d	na2	❁	تَخْفِيفٌ	allégement, diminution, réduction, etc.
e	v10	❁	اسْتَخَفَّ	faire peu de cas de, mépriser, sous-estimer, dédaigner, trouver léger

(a) actif I acc 3 fs	خَفَّتْ	© actif II acc 3 ms	خَفَّفَ	© actif II ind 3 ms	يُخَفِّفُ	© actif II subj 3 ms	يُخَفِّفَ	© passif II ind 3 ms	يُخَفَّفُ
(e) actif X acc 3 ms	اسْتَخَفَّ	(e) actif X ind 2 mpl	تَسْتَخِفُّونَ	(e) actif X énerg 3mpl	يَسْتَخِفَّنَّ				

s 2 v 86	أُوْلاَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُاْ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالآخِرَةِ فَلاَ يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَ لاَ هُمْ يُنْصَرُونَ

Voilà ceux qui ont acheté la vie immédiate au prix de la vie ultime (ou = qui ont troqué la vie ultime contre la vie immédiate). Le tourment alors ne sera pas atténué pour eux et ils ne seront pas secourus.

0431 (34)			**خ ف ي**	Idée de faire apparaître une chose en faisant disparaître une autre : cacher, disparaître, se dérober, échapper, occulter, être ou passer inaperçu, imperceptible, être caché pour qqn
a	v1	❁	خَفِيَ	- d° -
b	n/adj	❁	خَفِيٌّ	ce qui est caché, dérobé, celé, occulté, secret etc. - خَفِيًّا = en secret, discrètement
c	élat	❁	أَخْفَى	plus caché, plus dérobé, etc.
d	adv	❁	خُفْيَةً	en secret, discrètement, etc.

e	pa1/n	❃	خَافِيَةٌ م	ce qui se cache, dissimulation, secret, occultation
f	v4	❃	أَخْفَى	cacher, dissimuler, occulter
g	v10	❃	اِسْتَخْفَى	chercher à se cacher, à se déguiser, à se dérober
h	pa10	❃	مُسْتَخْفٍ	qui cherche à se cacher, à se dérober, etc.

(a) actif I ind 3 ms يَخْفَى	(a) actif I ind 3 fs تَخْفَى	(a) actif I ind 3 mpl يَخْفُونَ	(f) act IV acc 2 mpl أَخْفَيْتُمْ	(f) act IV ind 1 sing أُخْفِي
(f) act IV ind 1 pl نُخْفِي	(f) act IV ind 2 ms تُخْفِي	(f) act IV ind 2 mpl تُخْفُونَ	(f) act IV ind 3 mpl يُخْفُونَ	(f) act IV ind 3 fpl يُخْفِينَ
(f) act IV tronq 2mpl تُخْفُوا	(f) pass IV acc 3 ms أُخْفِيَ	(g) actif X ind 3 mpl يَسْتَخْفُونَ	(g) actif X subj 3 mpl يَسْتَخْفُوا	

s 14 v 38	رَبَّنَا إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِي وَ مَا نُعْلِنُ وَ مَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ فِي الْأَرْضِ وَ لاَ فِي السَّمَاءِ

Notre Enseigneur ! Certes Toi, Tu sais ce que nous cachons et ce que nous faisons connaître. Et aucune chose (ou = réalité, vouloir), ni sur terre, ni dans le ciel, n'est cachée à Allâh !

0432 (87)	خ ل د	Durer indéfiniment, perpétrer, se conserver longtemps, s'arrêter, séjourner, évoluer perpétuellement, rester pour toujours, pérenniser, être immortel

a	v1	❃	خَلَدَ	- d° -
b	na1	❃	خُلْدٌ	perpétuité, immortalité, longue durée, pérennité, etc.
c	na1	❃	خُلُودٌ	- d° -
d	pa1	❃	خَالِدٌ ج خَالِدُونَ	qui dure indéfiniment, **immortel**, etc.
e	pp2	❃	مُخَلَّدُونَ	rendus perpétuels, rendus ou devenus immortels, conservés indéfiniment, etc.
f	v4	❃	أَخْلَدَ	se conserver longtemps, rendre immortel, immortaliser, rester attaché, se maintenir, s'attacher

(a) actif I ind 2 mpl تَخْلُدُونَ	(a) actif I tronq 3ms يَخْلُدْ	(f) act IV acc 3 ms أَخْلَدَ

s 21 v 34	وَ مَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِنْ قَبْلِكَ الْخُلْدَ أَفَإِنْ مِتَّ فَهُمُ الْخَالِدُونَ

Et à aucun humain avant toi Nous n'avons accordé l'immortalité. Si donc tu meurs (comment) eux seraient-ils des êtres immortels ?

s 76 v 19	وَ يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُخَلَّدُونَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَنْثُورًا

Autour d'eux circuleront des jeunes devenus immortels. Quand tu les auras vus, tu croiras qu'ils sont comme des perles éparpillées.

0433 (31)	خ ل ص	Idée de fin d'un processus sélectif (catharsis) – Etre tout blanc, pur, sans tache, limpide, sans mélange, non altéré, candide, sincère, exempt de, décanté

a	v1	❃	خَلَصَ	- d° -
b	pa1	❃	خَالِصٌ خَالِصَةٌ	qui est limpide, pur, net, purifié, etc. - خَالِصَةً = exclusivement
c	v4	❃	أَخْلَصَ	rendre pur, limpide ; purifier, affiner, clarifier

d	na4	❁	إِخْلَاصٌ	sincérité, loyauté, purification, pureté, franchise, dévouement, le fait de rendre limpide
e	pa4	❁	مُخْلِصٌ	qui procure la sincérité, la pureté, qui offre une chose pure, etc.
f	pp4	❁	مُخْلَصٌ	مُخْلَصِين ج - purifié, sincère, rendu limpide, sans impureté, etc.
g	v10	❁	اِسْتَخْلَصَ	demander la limpidité, réserver ou rechercher l'exclusivité, la pureté, sélectionner, choisir

(a) actif I acc 3 mpl	خَلَصُواْ	© act IV acc 1 pl	أَخْلَصْنَا	© act IV acc 3 mpl	أَخْلَصُواْ	(g) actif X tronq 1sing	أَسْتَخْلِصْ

s 12 v 54	وَ قَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ أَسْتَخْلِصْهُ لِنَفْسِي فَلَمَّا كَلَّمَهُ قَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ لَدَيْنَا مَكِينٌ أَمِينٌ

Et le souverain dit : « Amenez-le (Joseph) moi : je le réserve pour moi-même ! » Et quand il (Joseph) lui eut parlé, il (le souverain) dit : « Aujourd’hui, auprès de nous, tu es investi d'autorité et de confiance. »

0434 (6)	خ ل ط	mélanger, mêler, confondre, emmêler, entremêler, mixer, incorporer

a	v1	❁	خَلَطَ	- d° -
b	n/adj	❁	خُلَطَاء ج	mêlés, mélangés, qui se mêlent aux autres, qui s'associent, conjoints, compagnons, sociétaires
c	v3	❁	خَالَطَ	rencontrer qqn, arriver à un endroit, se mêler à, avoir commerce avec, cohabiter, fréquenter qqn, partager, avoir ou mettre en commun, vivre en compagnie de, côtoyer, entrer en contact
d	v8	❁	اِخْتَلَطَ	être mélangé, se mélanger, se mêler, s'entremêler, s'imprégner, se troubler, être troublé, présenter une confusion, avoir la raison troublée

(a) actif I acc 3 mpl	خَلَطُواْ	© actif III tronq 2mpl	تُخَالِطُوا	(d) act VIII acc 3 ms	اِخْتَلَطَ

s 9 v 102	وَ آخَرُونَ اعْتَرَفُواْ بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُواْ عَمَلاً صَالِحًا وَ آخَرَ سَيِّئًا عَسَى اللَّهُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

D’autres ont reconnu leurs transgressions : ils ont mêlé un acte intègre à un autre défectueux. Il se peut qu’Allâh revienne à eux, car Allâh (est) Très-Recouvreur, Très-Miséricordieux.

0435 (1)	خ ل ع	Oter, enlever, retirer, dépouiller, destituer, renier

a	v1	❁	خَلَعَ	- d° - [impératif 2ms = اِخْلَعْ]

s 20 v 12	إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى

C’est bien Moi qui Suis ton Enseigneur. Enlève donc tes sandales car tu (es) dans la vallée sanctifiée de Tuwâ (ou = de l'Enroulement, de la Spiration, du Repliement).

0436 (127)	خ ل ف	Suivre, succéder à, remplacer, venir à la suite de ; rester en arrière, être derrière, prendre qqn par derrière, se substituer à

a	v1	❁	خَلَفَ	- d° -
b	n	❁	خَلْفٌ	arrière, qui vient après, derrière, à la suite, successeur - particule = après, ensuite (voir grammaire § Fn)
c	n	❁	خِلْفَةٌ	succession, ce qui vient à la suite d'une chose, différend, désaccord, dissentiment, moment qui succède à un autre, remplaçant

d	pa1	❁	ج خَوَالِفُ	pl. de خَالِفَةٌ – (femmes) qui restent en arrière dans le combat ou à la maison
d	pa1	❁	ج خَالِفِينَ	pluriel masculin = qui succèdent, remplacent, etc.
e	n	❁	خَلِيفَةٌ ج خُلَفَاءُ	autre pluriel = خَلاَئِفُ - successeur, lieutenant, remplaçant, vicaire, ayant droit
f	v2	❁	خَلَّفَ	laisser derrière, après soi comme son successeur, léguer
g	pp2	❁	ج مُخَلَّفُونَ	laissés derrière, etc.
h	v3	❁	خَالَفَ	contrevenir, contredire, être en contradiction, en désaccord, déroger, enfreindre, contrarier
i	na3	❁	خِلاَفٌ	contradiction, contraire, controverse, désaccord, différend, divergence, dissension, mésentente, côté opposé - مِنْ خِلاَفٍ de différents côtés
j	v4	❁	أَخْلَفَ	faire succéder, restaurer, se dédire, proliférer, faillir à, manquer, changer, remplacer
k	pa4	❁	مُخْلِفٌ	qui fait succéder, qui se dédit, etc.
l	v5	❁	تَخَلَّفَ	rester en arrière, s'attarder, s'abstenir, faire défaut, s'absenter, être abandonné, prendre du retard, manquer
m	v8	❁	اخْتَلَفَ	(se) succéder, s'opposer à, différer, être différent, divers, varié ; se différencier, varier, diverger, être le successeur de
n	na8	❁	اخْتِلاَفٌ	désaccord, divergence, disparité, distinction, opposition, succession, diversité, variété
o	pa8	❁	مُخْتَلِفٌ مُخْتَلِفُونَ	qui succède - divergent, différent, distinct, etc.
p	v10	❁	اسْتَخْلَفَ	nommer comme successeur, désigner comme son successeur ou son lieutenant, son ayant droit, succéder à qqn, vouloir être le successeur de qqn
q	pp10	❁	ج مُسْتَخْلَفُونَ	nommé ou désigner comme successeur, etc.

(a) actif I acc 2 mpl	خَلَفْتُمْ	(a) actif I acc 3 ms	خَلَفَ	(a) actif I ind 3 mpl	يَخْلُفُونَ	(a) actif I impé 2 ms	أُخْلُفْ	(f) passif II acc 3 mpl	خُلِّفُواْ
(h) act III ind 1 sing	أُخَالِفُ	(h) act III ind 3 mpl	يُخَالِفُونَ	(j) act IV acc 1 sing	أَخْلَفْتُ	(j) act IV acc 1 pl	أَخْلَفْنَا	(j) act IV acc 2 mpl	أَخْلَفْتُمْ
(j) act IV acc 3 mpl	أَخْلَفُواْ	(j) act IV ind 1 pl	نُخْلِفُ	(j) act IV ind 2 ms	تُخْلِفُ	(j) act IV ind 3 ms	يُخْلِفُ	(j) act IV subj 3 ms	يُخْلِفَ
(j) pass IV subj 2 ms	تُخْلَفَ	(l) actif V subj 3 mpl	يَتَخَلَّفُواْ	(m) act VIII acc 2 mpl	اخْتَلَفْتُمْ	(m) act VIII acc 3 ms	اخْتَلَفَ	(m) act VIII acc 3 mpl	اخْتَلَفُواْ
(m) actVIII ind 2 mpl	تَخْتَلِفُونَ	(m) actVIII ind 3 mpl	يَخْتَلِفُونَ	(m) pas VIII acc 3 ms	أُخْتُلِفَ	(p actif X acc 3 ms	اسْتَخْلَفَ	(p) actif X ind 3 ms	يَسْتَخْلِفُ
(p) actif X subj 3 ms	يَسْتَخْلِفَ	(p) actif X énerg 3ms	يَسْتَخْلِفَنَّ						

s 27 v 62	أَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَ يَكْشِفُ السُّوءَ وَ يَجْعَلُكُمْ خُلَفَاءَ الأَرْضِ أَ إِلَٰهٌ مَعَ اللَّهِ قَلِيلاً مَا تَذَكَّرُونَ
N'est-ce pas Lui qui exauce celui qui est contraint lorsqu'il L'invoque, Lui qui dissipe le mal et qui vous constitue les ayants droit de la terre ? Y a-il un dieu adoré avec Allâh ? Combien peu vous vous souvenez !	
s 7 v 129	قَالُواْ أُوذِينَا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَأْتِيَنَا وَ مِنْ بَعْدِ مَا جِئْتَنَا قَالَ عَسَى رَبُّكُمْ أَنْ يُهْلِكَ عَدُوَّكُمْ وَ يَسْتَخْلِفَكُمْ فِي الأَرْضِ فَيَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ
Ils dirent : « Nous avons été offensés avant et depuis ta venue à nous ! » Il dit : « Il se peut que votre Enseigneur extermine votre adversaire et vous désigne comme successeurs sur la terre afin qu'Il considère comment vous agissez. »	

0437 (251)	خ ل ق	Donner la mesure à, les proportions ou la norme à ; prendre la mesure (sans couper) ; rendre égal, poli, uni, lisse ; forger ou fabriquer de toutes pièces, **créer**, composer, produire, faire, provoquer, être usé, râpé ; être d'un bon naturel, avoir bon caractère - idée d'imprégnation		
a	v1	❁	خَلَقَ	- d° -
b	na1 n	❁	خَلْقٌ	(aussi nom collectif) – le fait de donner la mesure, la norme, création, créatures, réalités créées ; surface unie, lisse, polie
c	n	❁	خُلُقٌ	naturel, disposition naturelle, innée, caractère, nature, trait de caractère, qualité innée, tempérament, mœurs, moralité
d	pa1	❁	خَالِقٌ ج خَالِقُونَ	qui donne la mesure, la norme, créateur, etc.
e	n	❁	خَلاَّقٌ	qui ne cesse de créer, de donner la norme, etc.
f	n	❁	خَلاَقٌ	part de créativité, lot, part qui échoit à qqn
g	pp2	❁	م مُخَلَّقَةٌ	égalisée, polie, bien constituée, proportionnée, de belle mesure
h	na8	❁	اِخْتِلاَقٌ	pure invention ; le fait de se donner une mesure, des proportions parfaites ; fabrication de toutes pièces, le fait d'être convenable, digne de, bien fait, formé régulièrement et selon les règles ou normes de la proportion

(a) actif I acc 1 sing	خَلَقْتُ	(a) actif I acc 1 pl	خَلَقْنَا	(a) actif I acc 2 ms	خَلَقْتَ	(a) actif I acc 3 ms	خَلَقَ	(a) actif I acc 3 mpl	خَلَقُواْ
(a) actif I ind 1 sing	أَخْلُقُ	(a) actif I ind 2 ms	تَخْلُقُ	(a) actif I ind 2 mpl	تَخْلُقُونَ	(a) actif I ind 3 ms	يَخْلُقُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَخْلُقُونَ
(a) actif I subj 3 ms	يَخْلُقَ	(a) actif I subj 3 mpl	يَخْلُقُواْ	(a) actif I tronq 1 pl	نَخْلُقْ	(a) passif I acc 3 ms	خُلِقَ	(a) passif I acc 3 fs	خُلِقَتْ
(a) passif I acc 3 mpl	خُلِقُواْ	(a) passif I ind 3 mpl	يُخْلَقُونَ	(a) passif I tronq 3 ms	يُخْلَقْ				

s 38 v 7	مَا سَمِعْنَا بِهَـذَا فِي الْمِلَّةِ الآخِرَةِ إِنْ هَـذَا إِلاَّ إِخْتِلاَقٌ
Nous n'avons pas entendu cela dans la dernière tradition ! Cela n'est que pure invention !	
s 7 v 191	أَ يُشْرِكُونَ مَا لاَ يَخْلُقُ شَيْئًا وَ هُمْ يُخْلَقُونَ
(Lui) associent-ils ce qui ne crée rien (les divinités) alors que elles, elles sont créées (comme eux) ?	

0438 (13)	خ ل ل	Fendre, diminuer, décroître, maigrir, devenir pauvre, percer, transpercer, pénétrer dans l'intérieur, compénétrer, être intime de		
a	n	❁	خُلَّةٌ	ami, amitié, intimité, pénétration
b	n	❁	خَلِيلٌ ج أَخِلاَّءُ	ami intime
c	na3	❁	خِلاَلٌ	amitié, le fait d'être ami avec qqn
d	n	❁	ج خِلاَلَ	milieu d'une chose, parties internes, intervalle, fissure, brèche, fente, ouverture, hiatus, caractère, naturel, défaut, défectuosité - sing n c = خَلَلٌ

s 43 v 67	الأَخِلاَّءُ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ إِلاَّ الْمُتَّقِينَ
Ce Jour, les amis seront ennemis les uns des autres, à l'exception de ceux qui se préservent pieusement.	

0439 (28)	خ ل و	Etre vide, vacant, seul, disponible, inoccupé, libre, révolu, abandonné, exempt de, isolé, retiré ; s'écouler, passer, manquer, omettre, négliger, quitter, abandonner, se retirer

a	v1	❃	خَلاَ	- d° -
b	pa1	❃	خَالِيَةٌ	féminin - vacante, passée, vide de, exempte de, inoccupée, disponible, etc.
c	v2	❃	خَلاَّ	rendre vide, vider, évacuer, délaisser, abandonner, quitter, laisser, congédier
d	v5	❃	تَخَلَّى	se retirer, se démunir (de), se dessaisir, renoncer (à), être libre, affranchi de, se départir (de), se vider

(a) actif I acc 3 ms	خَلاَ	(a) actif I acc 3 fs	خَلَتْ	(a) actif I acc 3 mpl	خَلَوْا	(a) actif I ind 3 ms	يَخْلُ	© actif II acc 3 mpl	خَلَّوْا
(d) actif V acc 3 fs	تَخَلَّتْ								

s 84 v 4	Et qu'elle (la terre) rejettera ce qui est en elle et se videra	وَ أَلْقَتْ مَا فِيهَا وَ تَخَلَّتْ

0440 (2)	خ م د	Perdre de sa vigueur ou de son intensité, se calmer, cesser de flamber, défaillir, s'apaiser, couver, s'éteindre

a	pa1	❃	ج خَامِدُونَ	qui cessent de flamber, défaillants, sans vigueur, etc.

s 21 v 15	فَمَا زَالَتْ تِلْكَ دَعْوَاهُمْ حَتَّى جَعَلْنَاهُمْ حَصِيدًا خَامِدِينَ

Telle ne cessa d'être leur supplique jusqu'à ce que Nous les ayons rendus sans vigueur comme des gerbes moissonnées.

0441 (7)	خ م ر	Couvrir, cacher, envelopper, faire lever (la pâte), enivrer qqn, fermenter

a	n	❃	خَمْرٌ	boisson alcoolisée, fermentée, enivrante, obnubilante
b	n	❃	خُمُرٌ	tout ce qui cache et se dérobe à la vue, voile, mantille, voilette

s 2 v 219 & partie du 220	يَسْئَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَ الْمَيْسِرِ قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَ مَنَافِعُ لِلنَّاسِ وَ إِثْمُهُمَا أَكْبَرُ مِنْ نَفْعِهِمَا وَ يَسْئَلُونَكَ مَا ذَا يُنْفِقُونَ قُلِ الْعَفْوَ كَذَ لِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ – فِي الدُّنْيَا وَ الآخِرَةِ ……

Ils t'interrogent sur les boissons alcoolisées (ou = obnubilantes) et les jeux de hasard (ou = le sort). Dis : « Dans les deux (il y a) pour les humains une grande nuisance et des avantages. Mais leur nuisance est plus grande que leur avantage. » Ils t'interrogent sur ce qu'ils doivent attribuer. dis : « l'excédent ! » Ainsi, Allâh explicite pour vous les Signes. Peut-être méditerez-vous - sur cette vie immédiate et la Vie ultime… !

0442 (8)	خ م س	Idée de cinq, d'être cinq

a	n	❃	خَمْسَةٌ	nom masculin - cinq
b	pa1	❃	خَامِسَةٌ	nom féminin - cinquième
c	n	❃	خُمُسٌ	cinquième partie, un cinquième
d	n	❃	خَمْسِينَ	cinquante

s 70 v 4	تَعْرُجُ الْمَلاَئِكَةُ وَ الرُّوحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ
Les Anges et l'Esprit montent vers Lui en un Jour dont l'évaluation est de cinquante mille années.	

0443 (2)	خ م ص	Désenfler, être creux, être vide (le ventre par la faim), se vider, avoir faim, être amaigri		
a	na1	❁	مَخْمَصَةٌ	faim, le fait d'avoir faim
s 9 v 120	مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَ مَنْ حَوْلَهُمْ مِنَ الأَعْرَابِ أَنْ يَتَخَلَّفُواْ عَنْ رَسُولِ اللَّهِ وَ لاَ يَرْغَبُواْ بِأَنْفُسِهِمْ عَنْ نَفْسِهِ ذَ لِكَ بِأَنَّهُمْ لاَ يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَ لاَ نَصَبٌ وَ لاَ مَخْمَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَ لاَ يَطَئُونَ مَوْطِئًا يَغِيظُ الْكُفَّارَ وَ لاَ يَنَالُونَ مِنْ عَدُوٍّ نَيْلاً إِلاَّ كُتِبَ لَهُمْ بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ إِنَّ اللَّهَ لاَ يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ			
Il n'a pas appartenu aux gens de Médine et aux bédouins qui étaient autour d'eux de rester en arrière du Messager d'Allâh, ni de préférer leurs personnes à la sienne. Et cela parce que ni soif, ni fatigue et ni faim ne les toucheront dans le Chemin d'Allâh. Ils ne fouleront aucune terre en exaspérant les enfouisseurs (de la foi) et ils n'obtiendront aucun avantage sur un adversaire sans que, grâce à cela, une oeuvre intègre soit inscrite à leur actif. Certes, Allâh ne laisse pas perdre la rétribution de ceux qui se comportent bien.				

0444 (1)	خ م ط	Faire rôtir, rôtir, prendre une odeur agréable ou amère		
a	na1	❁	خَمْطٌ	odeur agréable ou amère, odeur forte, toute plante tant soit peu amère
s 34 v 16	فَأَعْرَضُوا فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ وَ بَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتَيْ أُكُلٍ خَمْطٍ وَ أَثْلٍ وَ شَيْءٍ مِنْ سِدْرٍ قَلِيلٍ			
Ils (les gens de Sabâ') se détournèrent. Nous avons lâché alors sur eux le flot du barrage d'Al-`Arim. Nous avons changé pour eux leurs deux jardins en deux jardins procurant une nourriture de plantes amères, des tamaris et de rares jujubiers.				

0445 (5)	خ ن ز ر	Sentir mauvais		
a	n	❁	خِنْزِيرٌ ج خَنَازِيرُ	porc, cochon, pourceau
s 5 v 60	قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَرٍّ مِنْ ذَ لِكَ مَثُوبَةً عِنْدَ اللَّهِ مَنْ لَعَنَهُ اللَّهُ وَ غَضِبَ عَلَيْهِ وَ جَعَلَ مِنْهُمُ الْقِرَدَةَ وَ الْخَنَازِيرَ وَ عَبَدَ الطَّاغُوتَ أُوْلاَئِكَ شَرٌّ مَكَانًا وَ أَضَلُّ عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ			
Dis ! : « Vous informerai-je d'une rétribution pire que cela auprès d'Allâh ? : Ceux qu'Allâh a éloignés de Sa Présence (ou = a maudits), contre lesquels Il est courroucé, et dont Il a fait de certains d'entre eux des singes, des pourceaux et des adorateurs du Tâghût (idole mekkoise qui provoquait une idolâtrie excessive) ; ceux-là ont la pire des situations et sont les plus égarés hors du chemin aplani (ou = de la facilité du chemin).				

0446 (2)	خ ن س	Rester en arrière, laisser qqn en arrière, cacher dans un lieu retiré		
a	n	❁	خُنَّسٌ	étoiles (qui se cachent), planètes (dont les motions sont rétrogrades)
b	n/adj	❁	خَنَّاسٌ	qui reste toujours caché derrière, s'esquive, se soustrait, qui ne cesse de dissimuler, de s'esquiver, furtif, Satan
s 81 v 15 à 18	فَلاَ أُقْسِمُ بِالْخُنَّسِ – الْجَوَارِ الْكُنَّسِ – وَ اللَّيْلِ إِذَا عَسْعَسَ – وَ الصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ			
Ah non ! Je jure par les étoiles qui se cachent, - qui courent et disparaissent, - par la nuit quand elle s'est propagée – et par l'aurore quand elle a répandu ses lueurs (ou = son souffle) !...				

0447 (1)	خ ن ق	Etrangler, étouffer, asphyxier, suffoquer		
a	pa7	❁	م مُنْخَنِقَةٌ	qui s'étrangle, qui étouffe, bête étouffée, etc.

sourate 5 verset 3

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةُ وَ الدَّمُ وَ لَحْمُ الْخِنْزِيرِ وَ مَا أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ وَ الْمُنْخَنِقَةُ وَ الْمَوْقُوذَةُ وَ الْمُتَرَدِّيَةُ وَ
النَّطِيحَةُ وَ مَا أَكَلَ السَّبُعُ إِلاَّ مَا ذَكَّيْتُمْ وَ مَا ذُبِحَ عَلَى النُّصُبِ وَ أَنْ تَسْتَقْسِمُواْ بِالْأَزْلاَمِ ذَالِكُمْ فِسْقٌ الْيَوْمَ
يَئِسَ الَّذِينَ كَفَرُواْ مِنْ دِينِكُمْ فَلاَ تَخْشَوْهُمْ وَ اخْشَوْنِ ٱلْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَ أَتْمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَ
رَضِيتُ لَكُمُ الْإِسْلاَمَ دِينًا فَمَنِ اضْطُرَّ فِي مَخْمَصَةٍ غَيْرَ مُتَجَانِفٍ لِإِثْمٍ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

Vous sont interdits : la bête (trouvée) morte, le sang, la chair de porc, celle de l'animal immolé sur lequel a été invoqué un nom autre que celui de Dieu, la chair de la bête étouffée, celle qui est morte assommée, celle qui est morte d'une chute ou encore sous les coups de corne, celle que les fauves ont commencé de dévorer sauf si vous avez eu le temps de l'égorger et celle qui a été immolée sur les stèles. (Vous est interdit aussi) de consulter le sort par les flèches. (Tout) cela est pour vous perversion ! Ce jour, ceux qui ont rejeté (la foi) désespèrent de vous écarter du culte que vous devez. Ne les craignez donc point mais craignez-Moi ! Ce jour, J'ai parfait pour vous le Culte que vous devez et J'ai parachevé Mes bienfaits à votre égard. J'ai agréé pour vous l'Islâm (ou = la Soumission, la Sauvegarde) comme culte dû. Mais pour celui qui a été contraint par la famine sans vouloir commettre une transgression, certes alors Allâh couvre (la faute) et rayonne d'Amour (= Très-Recouvreur, Très Miséricordieux).

0448 (2)	خ و ر	Mugir, beugler, meugler (bovins)		
a	na1/n	❁	خُوَارٌ	mugissement, beuglement

s 7 v 148

وَ اتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَى مِنْ بَعْدِهِ مِنْ حُلِيِّهِمْ عِجْلاً جَسَدًا لَهُ خُوَارٌ أَ لَمْ يَرَوْاْ أَنَّهُ لاَ يُكَلِّمُهُمْ وَ لاَ يَهْدِيهِمْ سَبِيلاً
اتَّخَذُوهُ وَ كَانُواْ ظَالِمِينَ

Après son éloignement, les gens de Moïse, de leurs parures, se firent un veau au corps mugissant. Ne voyaient-ils pas qu'il ne leur parlait pas et qu'il ne les guidait sur aucune voie. Ils l'adoptèrent et se montrèrent iniques.

0449 (12)	خ و ض	S'enfoncer dans qqch, entrer dans, s'engager dans, plonger, pénétrer dans, affronter qqch, mêler, mélanger, remuer, s'enliser		
a	v1	❁	خَاضَ	- d° -
b	na1	❁	خَوْضٌ	plongeon, examen, traitement, affrontement, enlisement
c	pa1	❁	ج خَائِضِينَ	ceux qui s'engagent, qui affrontent, etc.

(a) actif I acc 2 mpl	خُضْتُمْ	(a) actif I acc 3 mpl	خَاضُواْ	(a) actif I ind 1 pl	نَخُوضُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَخُوضُونَ	(a) actif I subj 3 mpl	يَخُوضُواْ

s 9 v 69

كَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُواْ أَشَدَّ مِنْكُمْ قُوَّةً وَ أَكْثَرَ أَمْوَالاً وَ أَوْلاَدًا فَاسْتَمْتَعُوا بِخَلاَقِهِمْ فَاسْتَمْتَعْتُمْ بِخَلاَقِكُمْ
كَمَا اسْتَمْتَعَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ بِخَلاَقِهِمْ وَ خُضْتُمْ كَالَّذِي خَاضُواْ أُولاَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَ
الآخِرَةِ وَ أُولاَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ

Ainsi (en fut-il) de ceux qui vous ont précédés, ils se sont trouvés plus puissants que vous avec des biens et des enfants plus nombreux. Aussi, ils ont cherché à jouir de leur part et vous avez cherché à jouir de la vôtre comme ceux qui vous ont précédés avaient cherché à jouir de la leur. Vous vous êtes enlisés comme eux s'étaient enlisés. Leurs actions ont été vaines dans cette vie immédiate et dans la Vie ultime, et eux furent bien les perdants.

0450 (124)	خ و ف			Craindre, se méfier, avoir peur, s'alarmer, s'effrayer, appréhender, redouter, être inquiet – savoir, être certain, estimer
a	v1	❁	خَافَ	- d° -
b	na1	❁	خَوْفٌ	peur, crainte, appréhension, etc.
c	na1	❁	خِيفَةٌ	- d° -
d	pa1	❁	خَائِفٌ ج خَائِفِينَ	qui craint, qui a peur, etc.
e	v2	❁	خَوَّفَ	faire craindre, rendre peureux, faire peur, effrayer, effaroucher, intimider
f	na2	❁	تَخْوِيفٌ	intimidation, effarouchement, etc.
g	na5	❁	تَخَوُّفٌ	le fait de s'alarmer, de se faire peur

(a) actif I acc 1 sing	خِفْتُ	(a) actif I acc 2 fs	خِفْتِ	(a) actif I acc 2 mpl	خِفْتُمْ	(a) actif I acc 3 ms	خَافَ	(a) actif I acc 3 fs	خَافَتْ
(a) actif I acc 3 mpl	خَافُوا	(a) actif I ind 1 sing	أَخَافُ	(a) actif I ind 1 pl	نَخَافُ	(a) actif I ind 2 ms	تَخَافُ	(a) actif I ind 2 duel	تَخَافَانِ
(a) actif I ind 2 mpl	تَخَافُونَ	(a) actif I ind 3 ms	يَخَافُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَخَافُونَ	(a) actif I subj 2duel	تَخَافَا	(a) actif I subj 3 md	يَخَافَا
(a) actif I subj 3 mpl	يَخَافُوا	(a) actif I tronq 2ms	تَخَفْ	(a) actif I tronq 2fs	تَخَافِي	(a) actif I tron 2mpl	تَخَافُوا	(a) actif I énerg 2ms	تَخَافَنَّ
(a) actif I impé 2mpl	خَافُوا	(e) actif II ind 1 pl	نُخَوِّفُ	(e) actif II ind 3 ms	يُخَوِّفُ	(e) actif II ind 3 mpl	يُخَوِّفُونَ		

s 3 v 175	إِنَّمَا ذَالِكُمُ الشَّيْطَانُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ فَلاَ تَخَافُوهُمْ وَ خَافُونِ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

Voilà ce qu'est seulement pour vous le Shaytân (ou = le séducteur) ! Il (vous) fait craindre (ou = il effraie avec) ses alliés (ou ses suppôts). Aussi ne les craignez pas mais craignez-Moi si vous portez la foi !

0451 (8)	خ و ل			Garder avec soin, gérer, administrer, avoir soin - idée d'oncle et de tante maternels
a	n	❁	خَالٌ ج أَخْوَالٌ	oncle maternel
b	n	❁	ج خَالاَتٌ	tante maternelle - sing = خَالَةٌ
c	v2	❁	خَوَّلَ	accorder qqch, autoriser, conférer, habiliter qqn, faire participer qqn à qqch - [acc 1 pl = خَوَّلْنَا - acc 3 ms = خَوَّلَ]

s 6 v 94	وَ لَقَدْ جِئْتُمُونَا فُرَادَى كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَ تَرَكْتُمْ مَا خَوَّلْنَاكُمْ وَرَاءَ ظُهُورِكُمْ وَ مَا نَرَى مَعَكُمْ شُفَعَاءَكُمُ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ فِيكُمْ شُرَكَاؤُا لَقَدْ تَقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَ ضَلَّ عَنْكُمْ مَا كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ

Vous voilà déjà venus à Nous, seuls (ou = sans pareils), comme Nous vous avions créés la première fois et vous avez méprisé (lit. = laissé derrière votre dos) ce que Nous vous avions accordé. Nous ne voyons pas avec vous vos intercesseurs, ceux-là même que vous prétendiez être vos associés : ce que vous prétendiez (d'eux) s'est détaché de vous et s'est éloigné de vous.

0452 (16)	خ و ن			Tromper, trahir, duper, être déloyal, être malhonnête, violer (un pacte), abuser de la confiance de qqn
a	v1	❁	خَانَ	- d° -

b	na1	❁	خِيَانَةٌ	tromperie, trahison, traîtrise, duperie, déloyauté, malhonnêteté, fraude
c	pa1	❁	ج خَائِنِينَ	qui trompent, qui trahissent, qui dupent, traîtres, etc. – sing nc = خَائِنٌ
d	pa1	❁	خَائِنَةٌ	- d° - avec le ة prend un sens énergétique
e	n	❁	خَوَّانٌ	celui qui ne cesse d'être trompeur, perfide, traître, etc.
f	v8	❁	اِخْتَانَ	tromper, trahir, se tromper soi-même, etc.

(a) actif I acc 3fduel	خَانَتَا	(a) actif I acc 3 mpl	خَانُوا	(a) actif I tronq 1s	أَخُنْ	(a) actif I tronq 2mpl	تَخُونُوا
(f) act VIII ind 2 mpl	تَخْتَانُونَ	(f) act VIII ind 3 mpl	يَخْتَانُونَ				

s 12 v 52	ذَ لِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ بِالْغَيْبِ وَ أَنَّ اللَّهَ لاَ يَهْدِي كَيْدَ الْخَائِنِينَ

Cela afin qu'il sache que je ne l'ai pas trompé en son absence et qu'Allâh n'approuve pas (lit. = ne guide pas) l'intrigue des traîtres.

0453 (5)	خ و ى	Etre vide, désert, en ruine ; avoir l'estomac vide, être inhabité, abandonné, s'écrouler

a	pa1	❁	م خَاوِيَةٌ	vide, creux, inhabité, déserté, en ruine, rongé à l'intérieur, etc.

s 27 v 52	فَتِلْكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةً بِمَا ظَلَمُواْ إِنَّ فِي ذَ لِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

Voilà donc leurs demeures en ruine parce qu'ils ont été injustes. Certes, en cela (il y a) un signe pour des gens qui discernent.

0454 (5)	خ ي ب	Echouer, être désappointé, frustré, déçu, ne pas réussir, manquer

a	v1	❁	خَابَ	d° - [acc 3 ms = خَابَ]
b	pa1	❁	خَائِبٌ	qui échoue, qui est frustré, etc.

s 14 v 15	Alors ils aspirèrent à la victoire mais tout réformateur qui dévie échoue.	وَ اسْتَفْتَحُوا وَ خَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ

0455 (196)	خ ي ر	Obtenir qqch de bon, de bien ; être favorable, propice ; préférer, choisir, donner la préférence à, surpasser qqn en qualité

a	n	❁	خَيْرٌ ج أَخْيَارٌ	bon, bien, agréable, vertueux, excellent, meilleur, avantage, biens, richesses
b	n	❁	ج م خَيْرَاتٌ	les meilleures, bonnes oeuvres, oeuvres de bien, belles actions, bienfaits, bontés - sing non coranique = خَيْرَةٌ
c	n	❁	خِيَرَةٌ	le (ou la) meilleur, choix, sélection, élection
d	v5	❁	تَخَيَّرَ	choisir, sélectionner, préférer – [à l'indicatif 2mpl = forme allégée]
e	v8	❁	اِخْتَارَ	choisir entre plusieurs, préférer, donner la préférence, élire, adopter

(d) actif V ind 2 mpl	تَخَيَّرُونَ	(d) actif V ind 3 mpl	يَتَخَيَّرُونَ	(e) act VIII acc 1sing	اِخْتَرْتُ	(e) act VIII acc 1 pl	اِخْتَرْنَا	(e) act VIII acc 3 ms	اِخْتَارَ

(e) act VIII ind 3 ms	يَخْتَارُ	
s 20 v 13	Et Moi, Je t'ai choisi. Ecoute donc ce qui va être inspiré !	وَ أَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَى
s 3 v 114 & 115	يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَ الْيَوْمِ الآخِرِ وَ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَ يَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَ يُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَ أُولَائِكَ مِنَ الصَّالِحِينَ – وَ مَا يَفْعَلُواْ مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكْفَرُوهُ وَ اللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ	

Ils portent la foi en Allâh et au Jour ultime, ils ordonnent le convenable et interdisent le désapprouvé et ils s'empressent dans les oeuvres de bien : ceux-là (sont) parmi les Intègres, - et quelque bien qu'ils fassent il ne leur sera pas dénié. Allâh connaît bien ceux qui se prémunissent.

0456 (3)	خ ي ط	Coudre, recoudre, suturer, serpenter, passer rapidement

a	na1	❁	خَيْطٌ	le fait de coudre, **fil**, filament, ficelle, couture, suture, trace
b	n	❁	خِيَاطٌ	aiguille

s 2 v 187	أُحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَى نِسَائِكُمْ هُنَّ لِبَاسٌ لَكُمْ وَ أَنْتُمْ لِبَاسٌ لَهُنَّ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَخْتَانُونَ أَنْفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَ عَفَا عَنْكُمْ فَالْآنَ بَاشِرُوهُنَّ وَ ابْتَغُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَ كُلُوا وَ اشْرَبُوا حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ثُمَّ أَتِمُّوا الصِّيَامَ إِلَى الَّيْلِ وَ لاَ تُبَاشِرُوهُنَّ وَ أَنْتُمْ عَاكِفُونَ فِي الْمَسَاجِدِ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلاَ تَقْرَبُوهَا كَذَالِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ

Les comportements d'intimité envers vos femmes vous ont été rendus licites pendant la nuit de jeûne. Elles sont un vêtement pour vous et vous êtes un vêtement pour elles. Allâh savait que vous vous trompiez vous-mêmes. Aussi est-Il revenu à vous et vous a absous. Maintenant donc, ayez un contact réjouissant avec elles et désirez ardemment ce qu'Allâh a prescrit pour vous. Mangez et buvez jusqu'à ce que le **fil** blanc se distingue pour vous du **fil** noir au lever du jour. Puis parachevez le jeûne jusqu'à la nuit. N'ayez pas de rapports intimes avec elles alors que vous partagez une retraite dans les mosquées. Voilà les limites (ou = les tranchants) qu'Allâh pose ! Ne les approchez point ! Ainsi Allâh explicite Ses Signes aux Humains, peut-être se prémuniront-ils !

0457 (9)	خ ي ل	S'imaginer, se figurer, considérer, croire que, prendre pour - Idée de chevauchée, de cavale

a	n	❁	خَيْلٌ	collectif - chevaux, cavalerie
b	v2	❁	خَيَّلَ	(s')imaginer (à tort), se figurer, suggérer, donner l'impression, paraître, faire croire, supposer sur des indices - [passif ind 3ms = يُخَيَّلُ]
c	pp8	❁	مُخْتَالٌ	adj. verbal - superbe, imbu, infatué, vaniteux, plein de soi, fier, prétentieux

s 20 v 66	قَالَ بَلْ أَلْقُواْ فَإِذَا حِبَالُهُمْ وَ عِصِيُّهُمْ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَى

Il dit (Moïse) : « Bien plutôt, jetez ! » Et voilà que, sous l'effet de leur enchantement, leurs cordes et leurs bâtons lui (Moïse) parurent courir.

0458 (1)	خ ي م	Agir en poltron, rester planter sur place ; reculer pour mieux attaquer - Idée de dresser une tente, de séjourner

a	n	❁	ج خِيَامٌ	tente, pavillon, hutte, ombrage

s 55 v 72	Des Houris retirées dans les pavillons (tentes).	حُورٌ مَقْصُورَاتٌ فِي الْخِيَامِ

LETTRE DÂL - حرف الدال

0459 (6)	د ء ب			Travailler avec zèle, s'adonner, s'appliquer avec soin, persévérer, persister, pousser devant soi, chasser qqn, avoir l'habitude de, avoir coutume de
a	n	❃	دَأْبٌ دَأَبٌ	habitude, assiduité, persévérance, dynamisme, état, coutume, condition, tradition
b	n/pa1	❃	دَائِبَيْنِ	(duel) - les deux infatigables, persévérants, opiniâtres, assidus, continuels, les deux qui progressent continuellement - le jour et la nuit
s 14 v 33	وَ سَخَّرَ لَكُمُ الشَّمْسَ وَ الْقَمَرَ دَائِبَيْنِ وَ سَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَ النَّهَارَ			

Et pour vous, Il a mis à votre service le soleil et la lune, tous deux progressant continuellement. Et Il a mis à votre service la nuit et le jour.

0460 (18)	د ب ب			Marcher lentement, se mouvoir, se traîner, ramper, s'infiltrer, se répandre
a	n	❃	دَابَّةٌ ج دَوَابٌّ	bête, ce qui se meut, animal en tant que se déplaçant (sous tous les modes possibles)
s 22 v 18	أَ لَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَ مَنْ فِي الْأَرْضِ وَ الشَّمْسُ وَ الْقَمَرُ وَ النُّجُومُ وَ الْجِبَالُ وَ الشَّجَرُ وَ الدَّوَابُّ وَ كَثِيرٌ مِنَ النَّاسِ وَ كَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ وَ مَنْ يُهِنِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُكْرِمٍ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ			

N'as-tu pas vu que devant (ou = pour) Allâh se prosternent ceux (qui sont) dans les cieux, ceux (qui sont) dans le globe terrestre, le soleil, la lune, les étoiles, les montagnes, les arbres, les bêtes et un grand nombre d'humains. Mais le tourment est pour beaucoup une réalité qui s'impose. Il n'y a personne pour honorer celui qu'Allâh humilie. Certes, Allâh fait ce qu'Il veut.

0461 (44)	د ب ر			Tourner le dos, s'enfuir, se retirer ; venir après, derrière ; suivre, passer, s'écouler, tourner à l'ouest (vent), écrire, composer, rapporter en l'absence de qqn
a	n	❃	دُبُرٌ	arrière, derrière, postérieur, partie arrière, dos, fin d'une affaire, fin, suite donnée, extrémité
b	n	❃	ج أَدْبَارٌ	- d° - sing nc دُبُرٌ –
c	pa1	❃	دَابِرٌ	extrémité, extrême, racine, souche, fondement, qui reste en arrière, passé, ce qui vient après, qui s'écoule, qui suit qqn, retardataire
d	v2	❃	دَبَّرَ	élaborer, conduire, gouverner, disposer, diriger, gérer, réguler, organiser des éléments réunis, arranger, prendre des dispositions
e	pa2	❃	ج م مُدَبِّرَاتٌ	celles qui gouvernent, qui gèrent, etc.
f	v4	❃	أَدْبَرَ	tourner le dos, reculer, fuir, s'enfuir, se retirer, décroître (lune), rebrousser chemin, revenir sur ses pas, venir derrière, se trouver derrière, blesser au dos
g	na4	❃	إِدْبَارٌ	retraite, fuite, reculade
h	pa4	❃	مُدْبِرٌ ج مُدْبِرِينَ	qui tourne le dos et fuit, qui recule, etc.
I	v5	❃	تَدَبَّرَ و إِدَّبَّرَ	méditer, faire retour sur soi, examiner attentivement, agir avec discernement, réfléchir sur qqch, envisager

(d) actif II ind 3 ms	يُدَبِّرُ	(f) act IV acc 3 ms	أَدْبَرَ	(i) actif V ind 3 mpl	يَتَدَبَّرُونَ	(i) actif V tronq 3mpl	يَدَّبَّرُوا

s 15 v 65 & 66	فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ اللَّيْلِ وَ اتَّبِعْ أَدْبَارَهُمْ وَ لاَ يَلْتَفِتْ مِنكُمْ أَحَدٌ وَ آمْضُوا حَيْثُ تُؤْمَرُونَ – وَ قَضَيْنَا إِلَيْهِ ذَ لِكَ الأَمْرَ أَنَّ دَابِرَ هَاؤُلاَءِ مَقْطُوعٌ مُصْبِحِينَ

Voyage dans l'obscurité de la nuit avec tes familiers, suis-les (lit. = leurs arrières), qu'aucun d'entre vous ne se retourne et passez là où l'on vous ordonnera. - Et Nous lui avons transmis cet ordre : le retardataire de ceux-là, au petit matin, sera mis en pièces !

0462 (1)	د ث ر	Se couvrir de feuilles, être ancien, s'effacer, rouiller, tomber dans l'oubli, s'abîmer, disparaître – idée de s'envelopper, de s'entourer		
a	pa5	❁	مُدَّثِّرٌ	celui qui s'enveloppe (dans) et semble disparaître, qui se drape, s'enroule, qui se recouvre d'un manteau

s 74 v 1 à 3	O toi qui te recouvres d'un manteau ! - Lève-toi et avertis - et de ton Enseigneur, célèbre la grandeur.	يَاأَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ – قُمْ فَأَنْذِرْ – وَ رَبَّكَ فَكَبِّرْ

0463 (4)	د ح ر	Eloigner, repousser, culbuter, vaincre, écarter, refouler, enfoncer, défaire, disperser		
a	na1	❁	دُحُورٌ	éloignement, dispersion, etc.
b	pp1	❁	مَدْحُورٌ	éloigné, repoussé, refoulé, etc.

s 17 v 39	ذَ لِكَ مِمَّا أَوْحَى إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ الْحِكْمَةِ وَ لاَ تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلاَهًا آخَرَ فَتُلْقَى فِي جَهَنَّمَ مَلُومًا مَدْحُورًا

Voilà ce que ton Enseigneur t'a inspiré en fait de sagesse : Ne place pas à côté (ou = en plus) d'Allâh un autre dieu adoré car tu seras jeté dans la Géhenne, blâmé et refoulé.

0464 (4)	د ح ض	Glisser, s'agiter, réfuter, rejeter, contredire, invalider, nier,		
a	pa1	❁	دَاحِضٌ	qui réfute, invalide, etc.
b	v4	❁	أَدْحَضَ	faire glisser, réfuter, invalider, rejeter, devenir caduc, nul - [subj 3 mpl = يُدْحِضُوا]
c	pp4	❁	مُدْحَضٌ	(pluriel = مُدْحَضِينَ), rejeté, réfuté, etc.

s 18 v 55 & 56	وَ مَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَى وَ يَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ إِلاَّ أَنْ تَأْتِيَهُمْ سُنَّةُ الأَوَّلِينَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ قُبُلاً – وَ مَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلاَّ مُبَشِّرِينَ وَ مُنذِرِينَ وَ يُجَادِلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ وَ اتَّخَذُوا آيَاتِي وَ مَا أُنْذِرُوا هُزُوًا

Qu'est-ce donc qui a empêché les humains de porter la foi quand la guidance leur est parvenue et de demander à leur Enseigneur de recouvrir (leurs fautes), si ce n'est que la tradition des Anciens soit venue (à nouveau) à eux et que le châtiment se soit présenté (les ait atteints) de face (inévitablement) ! - Et Nous n'envoyons les messagers que comme annonciateurs de nouvelles réjouissantes et comme avertisseurs. Ceux qui ont rejeté (la foi) disputent à l'aide de faux arguments afin de réfuter ainsi la vérité et tournent en dérision Mes Signes et ce dont ils ont été avertis.

0465 (1)	د ح و	Etendre, étaler, jeter, disperser		
a	v1	❁	دَحَا	- d° - [acc 3 ms = دَحَا]

s 79 v 30	Et la terre après cela, Il l'a étendue.	وَ الأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا

0466 (4)	**د خ ر**	Etre petit, chétif, être abaissé, humilié, vil, être de peu de valeur

a	pa1	❁	ج دَاخِرُونَ	qui s'abaissent, s'humilient, avec humilité

s 16 v 48	أَوَ لَمْ يَرَوْا إِلَى مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ يَتَفَيَّؤُا ظِلَالُهُ عَنِ الْيَمِينِ وَ الشَّمَائِلِ سُجَّدًا لِلَّهِ وَ هُمْ دَاخِرُونَ

N'ont-ils pas vu que l'ombre de toute chose qu'Allâh a créée s'allonge à droite et à gauche en se prosternant devant (ou = pour) Allâh, avec humilité (et eux alors devinrent humbles) ?

0467 (126)	**د خ ل**	Entrer, pénétrer, se présenter, intervenir, insérer, introduire, s'introduire, s'insérer dans

a	v1	❁	دَخَلَ	- d° -
b	na/n	❁	دَخَلٌ	le fait d'entrer, de pénétrer, défaut, désordre, dérangement, vice, maladie, possession, infirmité, etc.
c	pa1	❁	ج دَاخِلُونَ	qui entrent, qui pénètrent, etc.
d	v4	❁	أَدْخَلَ	faire entrer, introduire, inclure, incorporer, insérer, intercaler
e	pp4	❁	مُدْخَلٌ	et aussi nom de lieu et de temps - introduit, lieu et place de la pénétration
f	pp8	❁	مُدَّخَلٌ	aussi nom de lieu = lieu où l'on rentre, lieu de retraite, de pénétration

(a) actif I acc 2 ms	دَخَلْتَ	(a) actif I acc 2 mpl	دَخَلْتُمْ	(a) actif I acc 3 ms	دَخَلَ	(a) actif I acc 3 fs	دَخَلَتْ	(a) actif I acc 3 mpl	دَخَلُوا
(a) actif I ind 3 mpl	يَدْخُلُونَ	(a) actif I subj 1 pl	نَدْخُلَ	(a) actif I subj 2 mpl	تَدْخُلُوا	(a) actif I subj 3 ms	يَدْخُلَ	(a) actif I subj 3 mpl	يَدْخُلُوا
(a) actif I tronq 3ms	يَدْخُلْ	(a) actif I énerg 2mpl	تَدْخُلُنَّ	(a) actif I énerg 3ms	يَدْخُلَنَّ	(a) actif I impé 2ms	أُدْخُلْ	(a) actif I impé 2fs	أُدْخُلِي
(a) actif I impé 2 d	أُدْخُلَا	(a) actif I impé 2mpl	أُدْخُلُوا	(a) passif I acc 3 fs	دُخِلَتْ	(d) act IV acc 1 pl	أَدْخَلْنَا	(d) act IV ind 1 pl	نُدْخِلُ
(d) act IV ind 3 ms	يُدْخِلُ	(d) act IV subj 3ms	يُدْخِلَ	(d) act IV tronq 1pl	نُدْخِلْ	(d) act IV tronq 2ms	تُدْخِلْ	(d) act IV tronq 3ms	يُدْخِلْ
(d) act IV énerg 1s	أُدْخِلَنَّ	(d) act IV éner 1 pl	نُدْخِلَنَّ	(d) act IV énerg 3ms	يُدْخِلَنَّ	(d) act IV impé 2ms	أَدْخِلْ	(d) act IV impé 2mpl	أَدْخِلُوا
(d) pas IV acc 3 ms	أُدْخِلَ	(d) pas IV acc 3mpl	أُدْخِلُوا	(d) pas IV subj 3ms	يُدْخَلَ				

s 4 v 13 & 14	تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَ مَنْ يُطِعِ اللَّهَ وَ رَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ – وَ مَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَ رَسُولَهُ وَ يَتَعَدَّ حُدُودَهُ يُدْخِلْهُ نَارًا خَالِدًا فِيهَا وَ لَهُ عَذَابٌ مُهِينٌ

Tels sont les limites (ou = barrières) qu'Allâh pose. Et Allâh fera entrer dans des jardins, sous lesquels coulent les ruisseaux et dans lesquels ils demeureront perpétuellement, ceux qui obéissent à Lui et à Son Messager. C'est là la réussite la plus grande. Et Allâh fera entrer dans le Feu, où ils resteront perpétuellement et auront un tourment avilissant, ceux qui désobéissent à Lui et à Son Messager et transgressent les limites qu'Il pose.

0468 (2)	**د خ ن**	Fumer, produire de la fumée, exhaler de la vapeur

a	n	❁	دُخَانٌ	fumée, brouillard, vapeur

s 41 v 11	ثُمَّ اسْتَوَى إِلَى السَّمَاءِ وَ هِيَ دُخَانٌ فَقَالَ لَهَا وَ لِلأَرْضِ ائْتِيَا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا قَالَتَا أَتَيْنَا طَائِعِينَ

Il a ensuite établi Son assise au ciel qui était vapeur et lui dit alors ainsi qu'à la terre : « Venez tous deux, bon gré ou mal gré ! » Tous deux dirent : « Nous sommes venus obéissants ».

0469 (5)	د ر ء	Eloigner, chasser, repousser, détourner, réprimer, étendre par terre, se précipiter avec violence

a	v1	❁	دَرَأَ	- d° -
b	v6	❁	تَدَارَأَ اِدَّارَأَ	se repousser réciproquement, s'opposer, se rejeter les uns les autres

(a) actif I ind 3 ms	يَدْرَأُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَدْرَءُونَ	(a) actif I impé 2mpl	ادْرَءُوا	(b) actif VI acc 2 mpl	ادَّارَأْتُمْ

s 13 v 22 et partie du 23	وَ الَّذِينَ صَبَرُواْ ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ وَ أَقَامُواْ الصَّلاَةَ وَ أَنفَقُواْ مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَ عَلاَنِيَةً وَ يَدْرَءُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ أُولَائِكَ لَهُمْ عُقْبَى الدَّارِ – جَنَّاتُ عَدْنٍ…

Ceux qui auront persévéré par désir de la Face de leur Enseigneur, qui auront élevé l'action de grâce unitive (ou = prière), qui auront distribué, en secret ou ouvertement, de ce dont Nous les avons pourvu, et qui auront repoussé le mal par le bien, ceux-là auront comme ultime conséquence de la Demeure : les jardins d'Eden (du séjour permanent)….

0470 (20)	د ر ج	Aller, marcher, s'avancer, monter par degré, progresser, insérer, introduire, rouler qqch

a	n	❁	دَرَجَةٌ ج دَرَجَاتٌ	degré, échelon, échelle, gradin, grade, hiérarchie, rang, palier, classe, ordre, nuance, dignité
b	v10	❁	اِسْتَدْرَجَ	amener progressivement à qqch, faire avancer par degré qqn, aspirer à monter par degré, ménager qqn (donner un répit), conduire à une rétribution progressive - [ind 1 pl = نَسْتَدْرِجُ]

s 7 v 182	وَ الَّذِينَ كَذَّبُواْ بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لاَ يَعْلَمُونَ

Nous amènerons progressivement par où ils ne savent pas ceux qui ont traité Nos Signes de mensonge (ou = qui ont usé de mensonge avec Nos Signes).

0471 (4)	د ر ر	Couler en abondance (lait) laisser tomber la pluie en torrents, ruisseler, briller d'un vif éclat, rayonner, tourner, produire beaucoup, croître, grandir, se développer

a	n	❁	دُرِّيٌّ	éclat, ce qui rayonne intensément ou brille beaucoup, de la nature de la perle précieuse, à l'éclat de perle
b	n	❁	مِدْرَارٌ	qui ruisselle beaucoup ; qui déverse beaucoup d'eau, de liquide, de lumière, averse, trombe d'eau, ruissellement, pluie abondante

s 24 v 35	أَللَّهُ نُورُ السَّمَاوَاتِ وَ الأَرْضِ مَثَلُ نُورِهِ كَمِشْكَاةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ الْمِصْبَاحُ فِي زُجَاجَةٍ الزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ يُوقَدُ مِنْ شَجَرَةٍ مُبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لاَ شَرْقِيَّةٍ وَ لاَ غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِيءُ وَ لَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ نُورٌ عَلَى نُورٍ يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَنْ يَشَاءُ وَ يَضْرِبُ اللَّهُ الأَمْثَالَ لِلنَّاسِ وَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

Allâh est la Lumière des cieux et de la terre. Sa Lumière est semblable à une niche dans laquelle (se trouve) une lampe. La lampe (est) dans un vase de cristal. Ce vase ressemble à un astre, à l'éclat de perle, qui est allumé à partir d'un Arbre béni : un Olivier ni oriental ni occidental dont l'Huile est sur le point de s'allumer sans qu'un feu ne la touche : Lumière sur lumière ! Allâh guide en vue de Sa Lumière qui Il veut. Allâh propose des paraboles aux humains. Et au sujet de (ou = à travers) toute chose Allâh est Omniscient.

0472 (8)	د ر س	Effacer, s'effacer, être effacé, faire disparaître (l'ignorance, par exemple), (s')user, (se) râper, étudier, professer, s'appliquer à l'étude

a	v1	❁	دَرَسَ	- d° -
b	na1	❁	دِرَاسَةٌ	étude, leçon, exercice, lecture, cours (d'étude), enseignement
c	np	❁	إِدْرِيسُ	Enoch, Idris - personnage de grande culture

(a) actif I acc 3 fs دَرَسْتَ	(a) actif I acc 3 mpl دَرَسُوا	(a) actif I ind 2 mpl تَدْرُسُونَ	(a) actif I ind 3 mpl يَدْرُسُونَ

s 3 v 79

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ الْكِتَابَ وَ الْحُكْمَ وَ النُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا عِبَادًا لِي مِنْ دُونِ اللَّهِ وَ
لَكِنْ كُونُوا رَبَّانِيِّينَ بِمَا كُنْتُمْ تُعَلِّمُونَ الْكِتَابَ وَ بِمَا كُنْتُمْ تَدْرُسُونَ

Il ne conviendrait pas à une personne, à qui Allâh a donné l'Ecriture, la Maîtrise et la Prophétie, de dire aux humains : "Soyez des serviteurs pour moi à la place d'Allâh ! Mais bien plutôt présentez-vous comme des maîtres-éducateurs selon la science de l'Ecriture que vous transmettez et selon votre application à l'étude."

s 19 v 56 & 57

وَ اذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِدْرِيسَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا نَبِيًّا – وَ رَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا

Et mentionne **Idrîs** dans l'Ecriture. Certes, il se manifesta (ou = fut) véridique et prophète. - Et Nous l'avons élevé en un lieu sublime.

0473 (12)	د ر ك	Idée de suivre et de rejoindre, d'arriver, d'atteindre, de comprendre, de saisir (le sens ou la portée de qqch), d'être attentif

a	na1/n	❁	دَرَكٌ دَرْكٌ	le fait de suivre, d'être attentif, suite, conséquence, surveillance, inspection, attention, le point le plus bas atteint, fond d'un gouffre, rang, dignité, allonge (d'une corde)
b	v4	❁	أَدْرَكَ	atteindre, parvenir, rattraper, rejoindre, comprendre, (s') apercevoir, saisir (par l'esprit), sentir, arriver à la puberté, à l'âge de raison, à la maturité
c	pp4	❁	مُدْرَكُونَ ج	atteint, compris, perceptible, senti, etc.
d	v6	❁	تَدَارَكَ اِدَّارَكَ	s'atteindre l'un l'autre, se retrouver, se comprendre, obtenir, atteindre sa limite, remédier, obvier, réparer

(b) act IV acc 3 ms أَدْرَكَ	(b) act IV ind 3 ms يُدْرِكُ	(b) act IV ind 3 fs تُدْرِكُ	(b) act IV subj 3 fs تُدْرِكَ	(b) act IV tronq 2 ms تُدْرِكْ
(d) act VI acc 3 ms تَدَارَكَ	(d) act VI acc 3 ms اِدَّارَكَ	(d) act VI acc 3 mpl اِدَّارَكُوا		

s 6 v 103

لاَ تُدْرِكُهُ الأَبْصَارُ وَ هُوَ يُدْرِكُ الأَبْصَارَ وَ هُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ

Les regards ne L'atteignent pas et Lui atteint les regards. Et Lui (est) le Subtil, le Bien-Informé.

0474 (1)	د ر ه م	Produire des feuilles rondes comme une pièce de monnaie

a	n	❁	دِرْهَمٌ ج دَرَاهِمُ	pièce d'argent

s 12 v 20

وَ شَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ وَ كَانُوا فِيهِ مِنَ الزَّاهِدِينَ

Ils le négocièrent (les frères de Joseph) à vil prix : pour quelques pièces d'argent**.** Ainsi, ils se prirent à le sous-estimer.

0475 (29)	د ر ي	Idée de discerner et de tirer parti pour soi – apprendre, connaître, savoir, guetter, prendre par ruse - idée de séparer, dissimuler, se mettre en embuscade

a	v1	❁	دَرَى	- d° -
b	v4	❁	أَدْرَى	informer, instruire qqn

(a) actif I ind 1 sing أَدْرِي	(a) actif I ind 1 pl نَدْرِي	(a) actif I ind 2 mpl تَدْرُونَ	(a) actif I ind 3 fs تَدْرِي	(a) actif I tronq 1s أَدْرِ
(b) act IV acc 3ms أَدْرَى	(b) act IV ind 3ms يُدْرِي			

s 31 v 34	إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَ يُنَزِّلُ الْغَيْثَ وَ يَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ وَ مَا تَدْرِي نَفْسٌ مَا ذَا تَكْسِبُ غَدًا وَ مَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ

Certes, la science de l'Heure est chez Allâh. Il fait descendre la pluie fécondante. Il sait ce qui est dans les matrices alors qu'aucune âme ne discerne ce qu'elle acquerra demain ni ne discerne en quelle terre elle mourra. Certes, Allâh (est) omniscient, très-Informé.

0476 (1)	د س ر	Calfater (un navire), clouer, frapper, percer (avec une lance), pousser en donnant un coup par derrière

a	n	❁	ج دُسُرٌ	singulier nc = دِسَارٌ - étoupe pour calfater, fibre, goujons, chevilles, rivets

s 54 v 13	Et Nous le (Noé) portâmes sur une construction (l'Arche) faite de planches et d'étoupe.	وَ حَمَلْنَاهُ عَلَى ذَاتِ أَلْوَاحٍ وَ دُسُرٍ

0477 (1)	د س س	Cacher sous qqch, ourdir, tramer, enfouir, insinuer, instiller

a	v1	❁	دَسَّ	- d° - [ind 3 ms = يَدُسُّ]

s 16 v 59	يَتَوَارَى مِنَ الْقَوْمِ مِنْ سُوءِ مَا بُشِّرَ بِهِ أَ يُمْسِكُهُ عَلَى هُونٍ أَمْ يَدُسُّهُ فِي التُّرَابِ أَ لَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ

Il cherche à se cacher des gens à cause de la malchance de ce qui lui a été annoncé (la naissance d'une fille) : va-t-il garder cela (cet enfant) malgré l'humiliation ou bien va-t-il l'enfouir dans la terre ? Le jugement qu'il porte (lit. = qu'ils portent) n'est-il pas défectueux ?

0478 (1)	د س و	ou د س ي - Ne pas croître, être rabougri, restreint ; se cacher

a	v2	❁	دَسَّى	ne pas laisser s'épanouir, corrompre, gâter, séduire, égarer, restreindre volontairement, [acc 3ms = دَسَّى]

s 91 v 7 à 10	وَ نَفْسٍ وَ مَا سَوَّاهَا – فَأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا وَ تَقْوَاهَا – قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّاهَا – وَ قَدْ خَابَ مَنْ دَسَّاهَا

Par une âme et Celui qui l'a bien façonnée - et lui a alors inspiré son dérèglement et sa préservation. - Prospère est celui qui l'a déjà fait croître en pureté. – et est déjà frustré celui qui l'a restreinte.

0479 (3)	د ع ع	Repousser avec mépris, pousser qqn énergiquement par derrière, précipiter avec violence

a	v1	❁	دَعَّ	- d° - [actif ind 3ms = يَدُعُّ - passif ind 3mpl = يُدَعُّونَ]
b	na1	❁	دَعٌّ	action de pousser avec force, de repousser, de précipiter

s 52 v 11 à 14	فَوَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ – ٱلَّذِينَ هُمْ فِي خَوْضٍ يَلْعَبُونَ – يَوْمَ يُدَعُّونَ إِلَى نَارِ جَهَنَّمَ دَعًّا – هَـٰذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ

Malheur ce jour à ceux qui usent de mensonges, ceux qui s'enfoncent dans le divertissement ! Ce jour, ils sont précipités violemment jusqu'au feu de la Géhenne. Voici ce feu au sujet duquel vous opposiez un démenti.

0480 (212)	د ع و	Crier, appeler, convier, convoquer, héler, invoquer, inviter, inciter, engager, exciter, pousser qqn à, nommer, conduire à, susciter, décider à faire qqch, s'arroger un droit, visiter qqn

a	v1	❁	دَعَا	- d° -
b	na1	❁	دَعْوَى	demande, supplique, prétention, assertion, allégation, réclamation, action en justice, procès, querelle
c	n/na1	❁	دُعَاءٌ ج أَدْعِيَاءٌ	appel, invitation, incitation, invocation, requête, prière, demande, etc.
d	n	❁	دَعْوَةٌ	prétention, appel, convocation, etc.
e	n	❁	ج أَدْعِيَاءٌ	sing nc : دَعِيٌّ - fils adoptif, enfant que l'on revendique
f	pa1	❁	دَاعٍ	qui appelle, qui convie, etc.
g	v8	❁	اِدَّعَى	réclamer, revendiquer comme un droit, alléguer, simuler, prétendre à qqch, se prévaloir de, s'arroger, désirer, souhaiter, exiger, demander, accuser qqn, soutenir, affirmer que

(a) actif I acc 1 sing	دَعَوْتُ	(a) actif I acc 2 mpl	دَعَوْتُمْ	(a) actif I acc 3 ms	دَعَا	(a) actif I acc 3 md	دَعَوَا	(a) actif I acc 3 mpl	دَعَوْا
(a) actif I ind 1 sing	أَدْعُو	(a) actif I ind 1 pl	نَدْعُو	(a) actif I ind 2 mpl	تَدْعُونَ	(a) actif I ind 3 ms	يَدْعُو	(a) actif I ind 3 mpl	يَدْعُونَ
(a) actif I subj 1 pl	نَدْعُوَ	(a) actif I subj 3 fpl	يَدْعُونَ	(a) actif I tronq 1 pl	نَدْعُ	(a) actif I tronq 2ms	تَدْعُ	(a) actif I tronq 2mpl	تَدْعُوا
(a) actif I tronq 3ms	يَدْعُ	(a) actif I tronq 3mpl	يَدْعُونَ	(a) actif I impé 2ms	اُدْعُ	(a) actif I impé 2mpl	اُدْعُوا	(a) passif I acc 2 mpl	دُعِيتُمْ
(a) passif I acc 3ms	دُعِيَ	(a) passif I acc 3mpl	دُعُوا	(a) passif I ind 2mpl	تُدْعَوْنَ	(a) passif I ind 3ms	يُدْعَى	(a) passif I ind 3fs	تُدْعَى
(a) passif I ind 3mpl	يُدْعَوْنَ	(g) act VIII ind 2 mpl	تَدَّعُونَ	(g) act VIII ind 3 mpl	يَدَّعُونَ				

s 2 v 186	وَ إِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي وَ لْيُؤْمِنُوا بِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ

Et quand Mes serviteurs t'interrogent sur Moi : alors certes, Je suis proche. Je réponds favorablement à l'appel de celui qui appelle quand il M'appelle. Qu'ils se disposent à Me répondre favorablement et qu'ils portent la foi en Moi ! Puissent-ils suivre la bonne direction !

s 67 v 27	فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سِيئَتْ وُجُوهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَ قِيلَ هَـٰذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَدَّعُونَ

Lorsque ceux qui avaient rejeté (la foi) virent cela (la réalisation de la promesse), de près, leurs visages furent affligés et on dit : « Voici ce dont vous vous prévaliez ».

0481 (1)	د ف ء	Etre chaud, chauffer, se réchauffer, tiédir, échauffer

a	n	❁	دِفْءٌ	source de chaleur, produit des chameaux (lait, leurs poils, leurs petits), vêtement chaud

s 16 v 5	وَ الْأَنْعَامَ خَلَقَهَا لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ وَ مَنَافِعُ وَ مِنْهَا تَأْكُلُونَ

Il a créé les bêtes de troupeaux : vous en retirez des vêtements chauds et d'autres avantages, et vous en mangez.

0482 (10)	د ف ع	Pousser, repousser, chasser, éloigner, revenir, s'en retourner, repartir, réfuter, écarter, enlever, ôter, faire cesser, supprimer, résulter, payer (une dette), remettre, livrer, verser, bousculer, propulser

a	v1	❀	دَفَعَ	- d° -
b	na1	❀	دَفْعٌ	éloignement, impulsion, poussée, pulsion, propulsion, rejet, écart, dépense
c	pa1	❀	دَافِعٌ	qui repousse, qui écarte, qui ôte, etc.
d	v3	❀	دَافَعَ عَنْ	Repousser, éloigner, défendre qqn, prendre la défense de, le protéger, sauvegarder qqn, préserver qqn, veiller sur qqn, résister à, s'opposer à, dissuader qqn

(a) actif I acc 2 mpl	دَفَعْتُمْ	(a) actif I impé 2 ms	ادْفَعْ	(a) actif I impé 2mpl	ادْفَعُوا	(d) act III ind 3 ms	يُدَافِعُ

s 22 v 38	إِنَّ اللَّهَ يُدَافِعُ عَنِ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ اللَّهَ لاَ يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ

Certes, Allâh prend la défense de ceux qui ont porté la foi. Vraiment, Allâh n'aime pas ceux qui ne cessent d'être déloyaux, très ingrats.

0483 (1)	د ف ق	(Se) répandre, verser, épancher, vider entièrement, éjaculer

a	pa1	❀	دَافِقٌ	qui (se) répand, qui verse, qui épanche, etc.

s 86 v 5 & 6	Que l'humain considère donc de quoi il a été créé. - Il a été créé d'une eau qui se répand.	فَلْيَنْظُرِ الإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ – خُلِقَ مِنْ مَاءٍ دَافِقٍ

0484 (7)	د ك ك	Piler, broyer, mettre à plat, niveler, aplanir, damer, écraser, tasser, anéantir, détruire, démolir, pulvériser, frayer un chemin

a	v1	❀	دَكَّ	- d° - [passif acc 3fs = دُكَّتْ - acc 3f duel = دُكَّتَا]
b	na1	❀	دَكٌّ	damage, nivellement, tassement, aplanissement
c	n	❀	دَكَّةٌ	surface unie, terrain de sable aplani, banc (de sable)
d	n	❀	دَكَّاءُ	colline aplatie (au sommet)

s 89 v 21 & 22	كَلاَّ إِذَا دُكَّتِ الأَرْضُ دَكًّا دَكًّا – وَ جَاءَ رَبُّكَ وَ الْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا

Attention ! Quand la terre aura été nivelée, nivelée entièrement, - et que ton Enseigneur et les Anges seront venus, rang par rang.

0485 (1)	د ل ك	Frotter, polir, aplanir, dégrossir, instruire, se coucher (soleil), décliner

a	na1	❀	دُلُوكٌ	déclin (du soleil)

s 17 v 78	أَقِمِ الصَّلاَةَ لِدُلُوكِ الشَّمْسِ إِلَى غَسَقِ اللَّيْلِ وَ قُرْءَانَ الْفَجْرِ إِنَّ قُرْءَانَ الْفَجْرِ كَانَ مَشْهُودًا

Acquitte-toi de l'action de grâce unitive (ou = la prière) au déclin du soleil jusqu'à la tombée de la nuit, et de la Récitation faite à l'aube, car la récitation pendant l'aube a fait l'objet de témoignage.

0486 (7)	د ل ل	Montrer, indiquer, suggérer, signaler, guider, conduire, démontrer, signifier, témoigner

a	v1	❁	دَلَّ عَلَى	- d° -
b	n	❁	دَلِيلٌ	indice, signe, preuve, argument, guide ; qui donne des indices, suggère

(a) actif I acc 3 ms دَلَّ	(a) actif I ind 1 sing أَدُلُّ	(a) actif I ind 1 pl نَدُلُّ

s 20 v 120	فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَاآدَمُ هَلْ أَدُلُّكَ عَلَى شَجَرَةِ الْخُلْدِ وَ مُلْكٍ لاَ يَبْلَى

Satan le Séducteur lui susurra alors ce propos : « Ô Adam ! vais-je te faire une suggestion au sujet de l'Arbre de la perpétuité et d'un royaume qui ne s'altère pas ? »

0487 (5)	د ل و	Suspendre, faire tomber, descendre (le seau dans le puits à l'aide d'une corde), faire marcher doucement devant soi, traiter avec douceur, servir de médiateur

a	na1/n	❁	دَلْوٌ	le fait de suspendre, objet suspendu, seau, broc
b	v2	❁	دَلَّى	faire descendre et couler, engager, faire pendre, lâcher pour faire descendre, tirer, faire remonter
c	v4	❁	أَدْلَى	faire descendre, présenter une chose pour corrompre, offrir
d	v5	❁	تَدَلَّى	pendre, être suspendu, se laisser aller à, descendre de, rester en suspens

(b) actif II acc 3 md دَلاَّ	© act IV acc 3 ms أَدْلَى	© act IV tronq 2mpl تُدْلُوا	(d) actif V acc 3 ms تَدَلَّى

s 53 v 8	Puis il s'approcha et resta en suspens.	ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّى

0488 (1)	د م د م	Eclater en invectives, en injures ; maugréer, râler, grommeler, grogner, fulminer, perdre qqn, enduire d'une substance gluante, anéantir, exterminer

a	v1	❁	دَمْدَمَ	- d° - [actif acc 3 ms = دَمْدَمَ]

s 91 v 14	فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ بِذَنْبِهِمْ فَسَوَّاهَا

Ils le traitèrent alors de menteur et la mutilèrent (la chamelle). Leur Enseigneur fulmina contre eux à cause de leur transgression puis Il la (la chamelle) rétablit (dans sa forme normale comme avant sa mutilation).

0489 (10)	د م ر	Se perdre, se ruiner, détruire, ravager

a	v2	❁	دَمَّرَ	dévaster, détruire entièrement, anéantir, exterminer, ravager
b	na2	❁	تَدْمِيرٌ	subversion, ravage, anéantissement, extermination, destruction, etc.

(a) actif II acc 1 pl دَمَّرْنَا	(a) actif II acc 3 ms دَمَّرَ	(a) actif II ind 3 fs تُدَمِّرُ

s 17 v 16	وَ إِذَا أَرَدْنَا أَنْ نُهْلِكَ قَرْيَةً أَمَّرْنَا مُتْرَفِيهَا فَفَسَقُوا فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا الْقَوْلُ فَدَمَّرْنَاهَا تَدْمِيرًا

Et lorsque Nous avons voulu détruire une cité, Nous avons donné le commandement à ceux qui y étaient comblés de biens et qui s'y sont alors pervertis. La Parole se réalisa contre elle et alors Nous l'avons détruite entièrement.

Nous avons retenu ici la lecture du verbe أَمَرَ à la 2ème forme verbale (أَمَّرَ) selon certains commentateurs.

0490 (2)	د م ع	Pleurer, verser des larmes, larmoyer, déverser.		
a	na1	❁	دَمْعٌ	larme, pleurs
s 5 v 83	وَ إِذَا سَمِعُواْ مَا أُنْزِلَ إِلَى الرَّسُولِ تَرَى أَعْيُنَهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُواْ مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ			
Et quand ils ont entendu ce qu'on a fait descendre jusqu'au Messager, tu vois leurs yeux déborder de larmes à cause de la vérité qu'ils ont reconnue. Ils disent : "Notre Enseigneur, nous avons porté la foi, inscris-nous donc avec les témoins !"				

0491 (1)	د م غ	Blesser à la tête, léser le cerveau de qqn, anéantir, détruire		
a	v1	❁	دَمَغَ	- d° - [actif ind 3 ms = يَدْمَغُ]
s 21 v 18	بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ فَيَدْمَغُهُ فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ وَ لَكُمُ الْوَيْلُ مِمَّا تَصِفُونَ			
Bien au contraire, Nous projetons la Vérité sur le faux. Ainsi elle l'anéantit et lui alors disparaît. Malheur à vous en raison de ce que vous exprimez (lit. = ce que vous qualifiez).				

0492 (10)	د م ي	Saigner, être ensanglanté, faire saigner		
a	n	❁	دَمٌ ج دِمَاءٌ	sang
s 22 v 37	لَنْ يَنَالَ اللَّهَ لُحُومُهَا وَ لاَ دِمَاؤُهَا وَ لَكِنْ يَنَالُهُ التَّقْوَى مِنْكُمْ كَذَلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى مَا هَدَاكُمْ وَ بَشِّرِ الْمُحْسِنِينَ			
Ni leur chair (celle des animaux sacrifiés), ni leur sang n'atteindront Allâh, mais le fait de vous prémunir L'atteint. Ainsi Il les a mis à votre disposition afin que vous proclamiez Sa grandeur puisqu'Il vous a guidés. Aussi annonce la nouvelle réjouissante à ceux qui se comportent bien.				

0493 (1)	د ن ر	Briller, être d'un teint éclatant		
a	n	❁	دِينَارٌ	pièce de monnaie en or, dinar
s 3 v 75	وَ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مَنْ إِنْ تَأْمَنْهُ بِقِنْطَارٍ يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ وَ مِنْهُمْ مَنْ إِنْ تَأْمَنْهُ بِدِينَارٍ لاَ يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ إِلاَّ مَا دُمْتَ عَلَيْهِ قَائِمًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُواْ لَيْسَ عَلَيْنَا فِي الْأُمِّيِّينَ سَبِيلٌ وَ يَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَ هُمْ يَعْلَمُونَ			
Parmi les familiers de l'Ecriture, si tu confies à certains mille pièces d'or, ils te les restituent, et si tu confies à d'autres une pièce d'or, ils ne te la rendent que si tu ne cesses de leur réclamer. Ceci parce que ces derniers ont dit : "Il n'existe aucun recours contre nous pour ces illettrés". Ils disent des mensonges contre Allâh alors qu'ils savent !				

0494 (133)	د ن و	Etre près, proche, tomber dans l'abaissement, être vil, être mesquin, abject		
a	v1	❁	دَنَا	- d° - [actif acc 3 ms = دَنَا]
b	pa1	❁	دَانٍ م دَانِيَةٌ	qui s'approche très près de, qui est à portée de main ; immédiat

c	élat	❁	أَدْنَى م دُنْيَا	plus près, plus immédiat, etc.
d	v4	❁	أَدْنَى	être près de, s'approcher, abaisser, humilier, être à l'étroit, être à la gène, - [actif ind 3 fpl = يُدْنِينَ]

s 69 v 21 à 23	فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ – فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ – قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ
Il aura alors une vie agréable, - dans un Jardin sublime - dont les fruits (se trouvent) à portée de main.	

0495 (2)	د ه ر	Survenir, advenir, arriver, se produire, avoir lieu

a	n	❁	دَهْرٌ	temps, âge, durée, époque, destin, destinée, fortune, habitude, sort

s 76 v 1	هَلْ أَتَى عَلَى الإِنْسَانِ حِينٌ مِنَ الدَّهْرِ لَمْ يَكُنْ شَيْئًا مَذْكُورًا
A t-il existé pour l'Humain un laps de Temps durant lequel il n'était pas chose (ou = réalité) mentionnée ?	

0496 (1)	د ه ق	Couper en morceaux, remplir ou vider un récipient, briser

a	n	❁	دِهَاقٌ	grande quantité (de liquide), plein, rempli, abondant

s 78 v 31 à 34	إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا – حَدَائِقَ وَ أَعْنَابًا – وَ كَوَاعِبَ أَتْرَابًا – وَ كَأْسًا دِهَاقًا
Certes, pour ceux qui se prémunissent, un lieu de sécurité, - des vergers et des vignes, - des êtres de forme parfaite et de même âge - et des coupes bien pleines.	

0497 (1)	د ه م	Survenir à l'improviste - idée de couleur sombre (noir ou vert),

a	pa11	❁	مُدْهَامَّتَان ث	ce qui est noir ou vert foncé

s 55 v 64	Ils sont (les deux jardins paradisiaques) d'un vert foncé (ombragés)	مُدْهَامَّتَانِ

0498 (5)	د ه ن	Oindre, recouvrir ou enduire d'huile, de pommade, humecter, dissimuler qqch, tromper qqn, être accommodant, complaisant, flatter

a	n	❁	دِهَانٌ	cuir rouge, endroit glissant, enduit, teinture, onguent
b	n	❁	دُهْنٌ	huile, onguent, graisse légère, pommade, gras
c	v4	❁	أَدْهَنَ	User de dissimulation, recouvrir d'huile - [ind 2ms = تُدْهِنُ - ind 3mpl = يُدْهِنُونَ]
d	pa4	❁	مُدْهِنُونَ ج	qui recouvre d'huile, qui adoucit, qui use de dissimulation

s 68 v 9	Ils auraient aimé que tu uses de dissimulation car eux usent de dissimulation.	وَدُّواْ لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُونَ
s 55 v 37	Quand donc le ciel se sera fendu, il apparaîtra rouge comme du cuir couleur carmin.	فَإِذَا انْشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ

0499 (1)	**د ه ي**			Tomber sur qqn, atteindre, frapper (le destin, par ex), être atteint par un imprévu ou un fléau, considérer comme une ruse, être rusé
a	élat	❁	أَدْهَى	très atteint, très rusé, très imprévu
s 54 v 46	Bien plus ! l'Heure (est) leur rendez-vous (le moment fixé pour l'accomplissement de la promesse qui leur a été faite), et l'Heure est très imprévue et bien amère.			بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَ السَّاعَةُ أَدْهَى وَ أَمَرُّ

0500 (16)	**د و د**			Etre véreux, être dévoré par les vers, la vermine
a	np	❁	دَاوُدُ أَوْ دَاوُود	David - le nom du prophète David
s 21 v 78 & 79	وَ دَاوُودَ وَ سُلَيْمَانَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِي الْحَرْثِ إِذْ نَفَشَتْ فِيهِ غَنَمُ الْقَوْمِ وَ كُنَّا لِحُكْمِهِمْ شَاهِدِينَ – فَفَهَّمْنَاهَا سُلَيْمَانَ وَ كُلاًّ آتَيْنَا حُكْمًا وَ عِلْمًا وَ سَخَّرْنَا مَعَ دَاوُودَ الْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ وَ الطَّيْرَ وَ كُنَّا فَاعِلِينَ			
Et lorsque David et Salomon, jugeaient au sujet du champs cultivé dans lequel les moutons d'un groupe de gens avaient erré la nuit sans pâtre, alors Nous avons été témoins du jugement porté sur eux. - Nous avons fait comprendre le cas à Salomon et, à tous deux, Nous avons accordé faculté de juger et science. Nous avons contraint les montagnes et les oiseaux à chanter (Nos) Louanges en compagnie de David. Alors Nous sommes restés (les) Acteurs.				

0501 (55)	**د و ر**			Aller tout autour, tourner, circuler, se dérouler, fonctionner, tournoyer, tourbillonner
a	v1	❁	دَارَ	- d° - [actif ind 3 fs = تَدُورُ]
b	n	❁	دَارٌ ج دِيَارٌ	habitation, maison, demeure, séjour, résidence, local, salle, lieu-habité
c	n	❁	دَيَّارٌ	quelqu'un (litt. = celui qui circule, qui va et vient), n'importe qui ou lequel, un individu, une personne, aucun
d	n	❁	دَائِرَةٌ ج دَوَائِرُ	cercle, circonférence, rond, disque, qui tourne, revirement du sort, revers, retournement
e	v4	❁	أَدَارَ	faire circuler, faire tourner, (faire) fonctionner, mettre dans le circuit, conduire, entraîner, mettre en marche, manœuvrer, inspecter, diriger - [actif ind 2 mpl = تُدِيرُونَ]
s 9 v 98	وَ مِنَ الأَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ مَغْرَمًا وَ يَتَرَبَّصُ بِكُمُ الدَّوَائِرَ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ وَ اللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ			
Parmi les bédouins certains considèrent comme une charge excessive ce qu'ils doivent payer et guettent pour vous les revers de l'infortune. Que le revers de l'infortune joue contre eux ! Allâh (est) Audient, Omniscient.				

0502 (2)	**د و ل**			Se succéder, changer (temps, saison), alterner, être révolu, tourner, évoluer
a	n	❁	دُولَةٌ	période, alternance, changement, vicissitudes, retour, cours, révolution, pouvoir, puissance, état, empire, royaume, dynastie, richesse
b	v3	❁	دَاوَلَ	faire alterner ou succéder, délibérer, discuter, consulter, négocier, faire prospérer - [ind 1 pl = نُدَاوِلُ]
s 3 v 140	إِنْ يَمْسَسْكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ قَرْحٌ مِثْلُهُ وَ تِلْكَ الأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ النَّاسِ وَ لِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَ يَتَّخِذَ مِنْكُمْ شُهَدَاءَ وَ اللَّهُ لاَ يُحِبُّ الظَّالِمِينَ			

Si une blessure vous frappe, pareille blessure a déjà frappé ce peuple. Nous faisons alterner de tels jours parmi les humains afin qu'Allâh reconnaisse ceux qui ont porté la foi et qu'Il prenne des témoins (ou = des martyrs) parmi vous, car Allâh n'aime pas les injustes.

0503 (9)	د و م	Durer ; continuer d'exister, d'avoir lieu ; rester, se conserver, se perpétrer, se poursuivre, persister, subsister, être tranquille, être en repos

a	v1	❁	دَامَ	- d° -
b	pa1	❁	دَائِمٌ	ce qui dure, persiste, etc.

(a) actif I acc 1 sing	دُمْتَ	(a) actif I acc 2 ms	دُمْتَ	(a) actif I acc 2 mpl	دُمْتُمْ	(a) actif I acc 3 fs	دَامَتْ	(a) actif I acc 3 mpl	دَامُواْ

s 11 v106 & 107	فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُواْ فَفِي النَّارِ لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَ شَهِيقٌ – خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَاوَاتُ وَ الأَرْضُ إِلاَّ مَا شَاءَ رَبُّكَ إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ لِمَا يُرِيدُ

Quant à ceux qui se sont conduits avec infamie : là dans le Feu, pour eux, gémissements et sanglots - ils y resteront perpétuellement tant que les cieux et la terre auront continué d'exister, sauf, ce que ton Enseigneur aura voulu, car ton Enseigneur ne cesse d'agir selon ce qu'Il se fixe.

0504 (144)	د و ن	Etre inférieur, vil, bas, méprisé

a	prép	❁	دُونَ مِنْ دُونِ	préposition = plus bas, en deçà, avant, outre, sans, à la différence de, en-dessous de, à l'exclusion de, en dehors, de, à la place de, sans, inférieur à, en minimisant, en retrait de, à l'écart de. (voir grammaire § Fo)
a	nom	❁	دُونٌ	bas, inférieur, etc.

s 2 v 165	وَ مِنَ النَّاسِ مَنْ يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْدَادًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ وَ الَّذِينَ آمَنُواْ أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ وَ لَوْ يَرَى الَّذِينَ ظَلَمُواْ إِذْ يَرَوْنَ الْعَذَابَ أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا وَ أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعَذَابِ

Parmi les humains, certains prennent des égaux à la place d'Allâh et les aiment comme on aime Allâh. Mais ceux qui ont porté la foi ont un amour plus fort pour Allâh. Alors, quand les injustes verront le châtiment, puissent-ils voir que la puissance appartient entièrement à Allâh et qu'Allâh est rigoureux dans le châtiment !

0505 (101)	د ي ن	Etre ou devenir débiteur, s'endetter, emprunter, prêter, être redevable, devoir qqch à qqn, rétribuer, juger qqn, professer une religion, se soumettre, obéir, assujettir, suivre qqn, être loyal et fidèle, forcer, contraindre

a	v1	❁	دَانَ	- d° - [ind 3 mpl = يَدِينُونَ]
b	na1	❁	دَيْنٌ	dette, redevance (à échéance fixée)
c	na1	❁	دِينٌ	rétribution, coutume, engagement, le fait de devoir qqch à qqn, culte dû, tradition, voie, jugement, rapport qu'on a avec qqn, manière d'agir, obéissance, croyance, religion
d	n	❁	مَدِينٌ ج مَدِينُونَ	débiteur, celui qui est redevable, qui a une dette à payer, qui est endetté, rétribué
e	v6	❁	تَدَايَنَ	se devoir l'un à l'autre, être réciproquement débiteur et créancier, contracter une dette - [acc 2mpl = تَدَايَنْتُمْ]

s 2 v 132	وَ وَصَّى بِهَا إِبْرَاهِيمُ بَنِيهِ وَ يَعْقُوبُ يَابَنِيَّ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَى لَكُمُ الدِّينَ فَلاَ تَمُوتُنَّ إِلاَّ وَ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ

Et Abraham fit cette recommandation à ses fils et Jacob aussi : « Ô mes fils, certes Allâh a choisi pour vous **la** tradition (ou = religion). Ne mourrez donc qu'en vous soumettant (ou = qu'en musulmans : muslimûn) ! »

LETTRE DÂL - حرف الذَال

0506 (3)	ذ ء ب	Effrayer, chasser, pousser, presser (des bêtes), marcher vite, stimuler, réunir, ressembler à un loup, craindre les loups, être laid, hideux
a	n	❀	ذِئْبٌ	loup, chacal

s 12 v13	قَالَ إِنِّي لَيَحْزُنُنِي أَنْ تَذْهَبُوا بِهِ وَ أَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ وَ أَنْتُمْ عَنْهُ غَافِلُونَ

Il dit : « Certes, je serais attristé que vous l'emmeniez et je craindrais que le loup ne le dévore alors que vous ne feriez pas attention à lui ! »

0507 (1)	ذ ء م	Blâmer, reprocher, vilipender, mépriser, repousser, éloigner
a	pp1	❀	مَذْءُومٌ	blâmé, méprisé, etc.

s 7 v 18	قَالَ اخْرُجْ مِنْهَا مَذْءُومًا مَدْحُورًا لَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ أَجْمَعِينَ

Il (Allâh) dit : « Sors (Iblîs) de là, méprisé, repoussé ! Certes, quiconque t'aura suivi parmi eux ...Je remplis la Géhenne de vous tous ! »

0508 (2)	ذ ب ب	Eloigner, chasser, repousser, défendre, détourner qqn d'une action, errer çà et là, être dessécher, devenir sec, se faner, toucher à sa fin
a	n	❀	ذُبَابٌ	mouche

s 22 s 73	يَاأَيُّهَا النَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٌ فَاسْتَمِعُوا لَهُ إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَ لَوِ اجْتَمَعُوا لَهُ وَ إِنْ يَسْلُبْهُمُ الذُّبَابُ شَيْئًا لَا يَسْتَنْقِذُوهُ مِنْهُ ضَعُفَ الطَّالِبُ وَ الْمَطْلُوبُ

Ô les Humains ! Une parabole vous est proposée, écoutez-là donc ! Certes, ceux que vous invoquez à la place d'Allâh ne vont pas créer une mouche, même s'ils devaient s'unir pour cela. Et si la mouche leur ravit quelque chose, ils ne peuvent le lui reprendre. Le demandeur et celui à qui on a demandé restent impuissants (ou = comme demeurent impuissants le solliciteur et le sollicité) !

0509 (9)	ذ ب ح	Fendre, déchirer, rompre, égorger, immoler, sacrifier
a	v1	❀	ذَبَحَ	- d° -
b	n	❀	ذِبْحٌ	victime sacrificielle, égorgement, sacrifice animal, offrande sacrificielle
c	v2	❀	ذَبَّحَ	immoler beaucoup, sacrifier souvent, égorger une grande quantité

(a) actif I acc 3 mpl ذَبَحُوا	(a) actif I ind 1 sing أَذْبَحُ	(a) actif I subj 2mpl تَذْبَحُوا	(a) actif I énerg 1s أَذْبَحَنَّ	(a) passif I acc 3 ms ذُبِحَ
© actif II ind 3ms يُذَبِّحُ	© actif II ind 3mpl يُذَبِّحُونَ			

s 2 v 71	قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا ذَلُولٌ تُثِيرُ الْأَرْضَ وَ لَا تَسْقِي الْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ لَا شِيَةَ فِيهَا قَالُوا الْآنَ جِئْتَ بِالْحَقِّ فَذَبَحُوهَا وَ مَا كَادُوا يَفْعَلُونَ

Il dit (Moïse à son peuple) : " Il (Allâh) dit : Ce sera une génisse non asservie au labour de la terre et qui n'a pas arrosé les champs, saine, sans marque (ou = de couleur unie)". Ils dirent : " Maintenant tu es venu avec la vérité ! " Alors ils l'immolèrent (la génisse). Ils avaient failli ne pas (le) faire.

0510 (1)	ذ ب ذ ب	Etre agité ça et là, brandiller, pendiller, balancer, osciller, hésiter, remuer, agiter, fluctuer		
a	pp1	❁	مُذَبْذَبِين ج	agités, balancés, indécis, etc.
s 4 v 143	مُذَبْذَبِينَ بَيْنَ ذَ لِكَ لاَ إِلَى هَؤُلاَءِ وَ لاَ إِلَى هَؤُلاَءِ وَ مَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلاً			

(Les hypocrites) sont indécis en cela, ne penchant ni vers ceux-ci, ni vers ceux-là. Ainsi, tu ne trouveras pas de voie pour celui qu'Allâh laisse s'égarer.

0511 (1)	ذ خ ر	Sélectionner (des biens), choisir, trier ; amasser ou conserver des provisions, des richesses, des biens		
a	v8	❁	اِذَّخَرَ أَوْ اِدَّخَرَ	conserver selon le besoin, épargner ou accumuler pour soi - [ind 2 mpl = تَدَّخِرُونَ]
s 3 v 48 et 49	وَ يُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَ الْحِكْمَةَ وَ التَّوْرَاةَ وَ الإِنْجِيلَ – وَ رَسُولاً إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنِّي قَدْ جِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ أَنِّي أَخْلُقُ لَكُمْ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَأَنْفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِ اللَّهِ وَ أُبْرِئُ الأَكْمَهَ وَ الأَبْرَصَ وَ أُحْيِي الْمَوْتَى بِإِذْنِ اللَّهِ وَ أُنَبِّئُكُمْ بِمَا تَأْكُلُونَ وَ مَا تَدَّخِرُونَ فِي بُيُوتِكُمْ إِنَّ فِي ذَ لِكَ لَآيَةً لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ			

Et Il (Allâh) l'instruisit (Jésus) au sujet de l'Ecriture, de la Sagesse, de la Thora et de l'Evangile - en tant que Messager vers les Fils d'Israël : « Certes, moi, je suis venu à vous avec un Signe provenant de votre Enseigneur. Certes, moi, je vais créer pour vous, d'argile fine, comme l'aspect formel de l'oiseau et je vais souffler en lui de sorte qu'il deviendra oiseau par l'Ecoute d'Allâh. Je guéris l'aveugle de naissance et le lépreux. Je donne vie aux morts par l'Ecoute d'Allâh. Je vais vous prédire ce que vous mangerez et ce que vous accumulerez pour vous-mêmes dans vos demeures. Certes, en cela (il y aurait) bien un Signe pour vous si vous vous trouviez porteurs de la foi ! »

0512 (6)	ذ ر ء	Créer, procréer, multiplier, ensemencer, produire, accroître			
a	v1	❁	ذَرَأَ	- d° -	
(a) actif I acc 1 pl	ذَرَأْنَا	(a) actif I acc 3 ms	ذَرَأَ	(a) actif I ind 3 ms	يَذْرَؤُ
s 42 v 11	فَاطِرُ السَّمَاوَاتِ وَ الأَرْضِ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَ مِنَ الأَنْعَامِ أَزْوَاجًا يَذْرَؤُكُمْ فِيهِ لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ وَ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ				

Celui qui différencie (lit. = qui fend) les cieux et la terre a produit pour vous, de vos âmes des couples et, des animaux, des couples. De cette manière, Il vous multiplie. Aucune chose n'est semblable à Lui alors qu'Il est Celui qui entend et qui voit.

0513 (38)	ذ ر ر	Répandre (les grains, la poudre), saupoudrer, germer, sortir de terre, (se) lever, ressusciter, apparaître, poindre, émerger		
a	n	❁	ذَرَّةٌ	un atome, une fourmi (très petite)
b	n	❁	ذُرِّيَّةٌ ج ذُرِّيَّاتٌ	postérité, descendance, lignée, progéniture, rejetons, multiplication des êtres d'une espèce
s 4 v 40	إِنَّ اللَّهَ لاَ يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ وَ إِنْ تَكُ حَسَنَةً يُضَاعِفْهَا وَ يُؤْتِ مِنْ لَدُنْهُ أَجْرًا عَظِيمًا			

Certes, Allâh ne lèse pas du poids d'une fourmi. Si tu accomplis une bonne action, Il l'a démultiplie et accorde de chez Lui une rétribution immense.

0514 (5)			ذ ر ع	Mesurer avec le bras, étendre le bras, prendre dans ses bras, étreindre, intercéder, éprouver un penchant pour
a	n	❁	ذَرْعٌ	portée du bras, étendue, capacité, mesure, étreinte, envergure
b	n	❁	ذِرَاعٌ ث ذِرَاعَيِ	avant-bras, bras, patte de devant, membre antérieur, coudée, brasse

s 69 v 32-33

ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا فَاسْلُكُوهُ – إِنَّهُ كَانَ لاَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ

Alors avec une chaîne de (ou=mesurant) soixante-dix coudées attachez-le (lit. = dans une chaîne…introduisez-le) - Il n'avait pas porté la foi en Allâh l'Incommensurable.

0515 (3)			ذ ر و	Disperser (vent), dissiper, enlever ou soulever (la poussière), vanner (le grain), répandre (la semence), exposer clairement, briser, casser, courir
a	v1	❁	ذَرَا	- d° - [actif ind 3 fs = تَذْرُو]
b	na1	❁	ذَرْوٌ	vannage, dissipation, dispersion, nettoyage, etc.
c	pa1	❁	ج م ذَارِيَاتٌ	ce qui répand - celles qui répandent, etc.

s 18 v 45

وَ اضْرِبْ لَهُمْ مَثَلَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ
الرِّيَاحُ وَ كَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُقْتَدِرًا

Propose-leur l'exemple de la vie immédiate semblable à une eau que Nous avons fait descendre du ciel. Les plantes de la terre s'en sont alors imprégnées puis sont devenues de la paille séchée que les vents dispersent. Certes, Allâh s'est montré capable d'évaluer toute chose (ou = est Puissant sur toute chose).

0516 (1)			ذ ع ن	Obéir, se soumettre, être docile, obtempérer sans délai, prendre son parti de, se laisser faire.
a	pa4	❁	ج مُذْعِنِينَ	qui se soumettent, qui obtempèrent rapidement, sans délai

s 24 49	Et si la vérité se présente en leur faveur ils viennent à lui (le Messager) se soumettant sans délai.	وَ إِنْ يَكُنْ لَهُمُ الْحَقُّ يَأْتُوا إِلَيْهِ مُذْعِنِينَ

0517 (3)			ذ ق ن	Frapper qqn au menton
a	n	❁	ج أَذْقَانٌ	menton – singulier non coranique = ذَقَنٌ

s 17 v 107 à 109

قُلْ آمِنُوا بِهِ أَوْ لاَ تُؤْمِنُوا . إِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهِ إِذَا يُتْلَى عَلَيْهِمْ يَخِرُّونَ لِلأَذْقَانِ سُجَّدًا – وَ
يَقُولُونَ سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنْ كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُولاً – وَ يَخِرُّونَ لِلأَذْقَانِ يَبْكُونَ وَ يَزِيدُهُمْ خُشُوعًا

Dis : « Portez la foi en lui (le Qur'ân) ou ne la portez pas ! » Certes, lorsqu'il (le Qur'ân) est transmis à ceux qui ont reçu la science avant lui ils tombent sur le menton en se prosternant, - et disent : « Gloire à notre Enseigneur ! Assurément, la Promesse de notre Enseigneur s'est accomplie ! » - Ils tombent sur le menton en pleurant et il (le Qur'ân) leur apporte un accroissement d'humilité.

0518 (292)	ذ ك ر	Toucher, frapper ou blesser qqn au membre de la génération - Se souvenir, se rappeler, mentionner, se remémorer, avoir la réminiscence de qqch, faire mention de, évoquer, invoquer, rappeler - Idée du masculin et de la virilité, de la fécondation, de la dureté, de la vigueur, de la pénétration, d'activité novatrice

a	v1	❁	ذَكَرَ	- d° -
b	na1	❁	ذِكْرٌ	souvenir, rappel (fécond), évocation, invocation, commémoration, réminiscence, mention
c	n	❁	ذَكَرٌ ج ذُكْرَانٌ ج ذُكُورٌ	mâle, masculin, membre masculin de la génération, qui émet les germes - (deux pluriels) - au duel = ذَكَرَيْنِ
d	n	❁	ذِكْرَى	avertissement, mention, rappel, souvenir
e	pa1	❁	ذَاكِرٌ ج ذَاكِرُونَ	qui se souvient, qui se rappelle, etc.
f	pp1	❁	مَذْكُورٌ	mentionné, qui fait l'objet de rappel, de réminiscence
g	v2	❁	ذَكَّرَ	acérer le tranchant d'un outil, faire masculin, rappeler, faire ressouvenir, faire un rappel, remettre en mémoire, donner des avertissements
h	na2	❁	تَذْكِرَةٌ	mémento, lettre de rappel, billet, ce qui est écrit, ce qui fixe la mémoire
i	na2	❁	تَذْكِيرٌ	remise en mémoire, rappel, etc.
j	pa2	❁	مُذَكِّرٌ	qui remet en mémoire, qui rappelle, etc.
k	v5	❁	تَذَكَّرَ أوْ اذَّكَّرَ	se rappeler, se souvenir, etc.
l	v8	❁	اذَّكَرَ	se rappeler qqch, se laisser rappeler qqch, etc.
m	pa8	❁	مُدَّكِرٌ	qui se rappelle, qui se souvient, qui a réminiscence, etc.

(a) actif I acc 2 ms	ذَكَرْتَ	(a) actif I acc 3 ms	ذَكَرَ	(a) actif I acc 3 mpl	ذَكَرُواْ	(a) actif I ind 2 ms	تَذْكُرُ	(a) actif I ind 2 mpl	تَذْكُرُونَ
(a) actif I ind 3 ms	يَذْكُرُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَذْكُرُونَ	(a) actif I subj 1 sing	أَذْكُرَ	(a) actif I subj 2 ms	تَذْكُرَ	(a) actif I subj 2 mpl	تَذْكُرُوا
(a) actif I subj 3 mpl	يَذْكُرُوا	(a) actif I tronq 1sg	أَذْكُرْ	(a) actif I impé 2 ms	اُذْكُرْ	(a) actif I impé 2mpl	اُذْكُرُوا	(a) actif I impé 2fpl	اُذْكُرْنَ
(a) passif I acc 3 ms	ذُكِرَ	(a) passif ind 3 ms	يُذْكَرُ	(a) passif I subj 3 ms	يُذْكَرَ	(f) actif II subj 3fs	تُذَكِّرَ	(f) actif II impé 2 ms	ذَكِّرْ
(f) pas f II acc 2mpl	ذُكِّرْتُمْ	(f) pas f II acc 3 ms	ذُكِّرَ	(a) pas f II acc 3 mpl	ذُكِّرُوا	(j) actif V acc 3 ms	تَذَكَّرَ	(j) actif V acc 3 mpl	تَذَكَّرُوا
(j) actif V ind 2 mpl	تَتَذَكَّرُونَ	(j) actif V ind 2 mpl	تَذَّكَّرُونَ	(j) actif V ind 3 ms	يَتَذَكَّرُ	(j) actif V ind 3 ms	يَذَّكَّرُ	(j) actif V ind 3 mpl	يَتَذَكَّرُونَ
(j) actif V ind 3 mpl	يَذَّكَّرُونَ	(j) actif V subj 3ms	يَذَّكَّرَ	(j) actif V subj 3ms	يَتَذَكَّرَ	(j) actif V subj 3mpl	يَذَّكَّرُوا	(k) act VIII acc 3 ms	اَدَّكَرَ

s 2 v 152	فَاذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ وَ ٱشْكُرُوا لِي وَ لاَ تَكْفُرُونَ

Donc invoquez-Moi, Je vous invoquerai. Soyez reconnaissants envers Moi et ne soyez pas ingrats (n'enfouissez ou ne rejetez pas votre foi) !

s 53 v 45	Et c'est Lui qui a créé les deux éléments du couple : le mâle et la femelle.	وَ أَنَّهُ خَلَقَ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَ الأُنْثَى

s 38 v 29	كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبَارَكٌ لِيَدَّبَّرُوا آيَاتِهِ وَ لِيَتَذَكَّرَ أُولُوا الأَلْبَابِ
Une Ecriture bénie que Nous avons fait descendre jusqu'à toi afin qu'ils méditent ses Signes et que ceux qui sont doués de conscience profonde se souviennent.	

s 54 v 17	Ainsi, Nous avons rendu facile la Récitation pour le rappel Y a-t-il donc quelqu'un pour se rappeler	وَ لَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَّكِرٍ

0519 (1)	ذ ك ي	Brûler avec intensité, être doué de sagacité, de pénétration, ranimer, raviver, répandre (odeur, sang), égorger (le sang qui est intimement lié à la vie est chaud), être fin, subtil, pénétrant, percer (dent)

a	v2	❈	ذَكَّى	faire brûler avec intensité, attiser, égorger - [actif acc 2 mpl = ذَكَّيْتُمْ] – (voir rubrique 447 - Coran 5/3 traduit intégralement)

s 5 v 3 - partie	…sauf si vous avez eu le temps de l'égorger et celle qui a été immolée sur les stèles…	…إِلاَّ مَا ذَكَّيْتُمْ وَ مَا ذُبِحَ عَلَى النُّصُبِ …

0520 (24)	ذ ل ل	Etre bas, vil, de modeste condition, être de qualité inférieure ; être petit, chétif, méprisé, docile, soumis, humble, s'abaisser, se faire petit

a	v1	❈	ذَلَّ	- d° -
b	na1	❈	ذُلٌّ ذِلَّةٌ	abaissement, avilissement, condition basse, soumission, docilité, humiliation
c	n	❈	ذَلُولٌ ج ذُلُلٌ	autre pluriel = أَذِلَّةٌ - même sens que ci-dessus
d	adj/n	❈	ج أَذِلَّةٌ	pluriel de ذَلِيلٌ - bas, vil, humble, docile, soumis, etc.
e	élat	❈	أَذَلُّ ج أَذَلِّينَ	plus humble, plus vil, plus soumis, etc.
f	v2	❈	ذَلَّلَ	abaisser, humilier, avilir, dégrader, rendre méprisable, regarder comme vil, soumettre
g	na2	❈	تَذْلِيلٌ	abaissement, humiliation, soumission, etc.
h	v4	❈	أَذَلَّ	abaisser, humilier, vivre avec des gens humbles, avilir, rendre humble, docile

(a) actif I subj 1 pl نَذِلَّ	(f) actif II acc 1 pl ذَلَّلْنَا	(f) passif II acc 3 fs ذُلِّلَتْ	(h) act IV ind 1 pl نُذِلُّ

s 76 v 14	Ses ombrages juste au-dessus d'eux et ses fruits à cueillir qui auront été abaissés tout près….	وَ دَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلاَلُهَا وَ ذُلِّلَتْ قُطُوفُهَا تَذْلِيلاً…

0521 (5)	ذ م م	Blâmer, condamner, décrier, dénigrer, flétrir qqn, diffamer

a	n	❈	ذِمَّةٌ	protection dont on bénéficie, qqn sous protection, qui assure la protection, pacte de protection, alliance, caution, garantie, responsabilité
b	pp1	❈	مَذْمُومٌ	blâmé, décrié, dénigré, disgracié, etc.

s 9 v 8	كَيْفَ وَ إِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ لاَ يَرْقُبُوا فِيكُمْ إِلاًّ وَ لاَ ذِمَّةً يُرْضُونَكُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ وَ تَأْبَى قُلُوبُهُمْ وَ أَكْثَرُهُمْ فَاسِقُونَ
Comment donc alors que, s'ils l'emportent sur vous, ils n'observent envers vous ni liens du sang, ni pacte de protection. Ils cherchent à vous plaire de leurs bouches mais leurs cœurs sont rebelles. La plupart d'entre eux se dépravent.	

0522 (39)	ذ ن ب	Idée de ce qui est surajouté, de ce qui est superflu, de queue, d'extrémité – Suivre qqn pas à pas ou à la queue leu leu

a	n	❁	ذَنْبٌ ج ذُنُوبٌ	processus terminal, amoindrissement, dispersion, péché, faute, crime, transgression, surimposition
b	n	❁	ذَنُوبٌ	quantité d'eau contenu dans un seau, part, lot, mesure

s 51 v 59	فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُواْ ذَنُوبًا مِّثْلَ ذَنُوبِ أَصْحَابِهِمْ فَلاَ يَسْتَعْجِلُون

Certes, ceux qui auront été injustes auront une part (ou = une mesure) semblable à la part de leurs congénères. Aussi ne demandent-ils pas à ce que Je Me hâte !

s 3 v 135	وَ الَّذِينَ إِذَا فَعَلُواْ فَاحِشَةً أَوْ ظَلَمُواْ أَنْفُسَهُمْ ذَكَرُواْ اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُواْ لِذُنُوبِهِمْ وَ مَنْ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ إِلاَّ اللَّهُ وَ لَمْ يُصِرُّوا عَلَى مَا فَعَلُواْ وَ هُمْ يَعْلَمُونَ

…Et ceux qui, lorsqu'ils ont commis une action honteuse ou qui ont été injustes envers eux-mêmes, se seront souvenus d'Allâh et auront demandé alors le recouvrement pour leurs transgressions - et qui recouvre les transgressions sinon Allâh - et ceux qui ne se sont pas obstinés dans ce qu'ils ont fait alors qu'ils savent….

0523 (56)	ذ ه ب	1/ S'en aller, partir, disparaître, quitter, emmener, emporter, s'éloigner, avoir une opinion, se réfugier, suivre une voie, une méthode ou un chemin. 2/ Trouver de l'or dans une mine et être ébahi

a	v1	❁	ذَهَبَ	- d° - 1/
b	na1	❁	ذَهَابٌ	le fait de partir, de s'en aller, départ, disparition, etc.
c	n	❁	ذَهَبٌ	**or** (le métal)
d	v4	❁	أَذْهَبَ	enlever, emporter, emmener – dorer

(a) actif I acc 1 pl	ذَهَبْنَا	(a) actif I acc 3 ms	ذَهَبَ	(a) actif I acc 3 fs	ذَهَبَتْ	(a) actif I acc 3 mpl	ذَهَبُواْ	(a) actif I ind 2 mpl	تَذْهَبُونَ
(a) actif I ind 3 ms	يَذْهَبُ	(a) actif I subj 2mpl	تَذْهَبُوا	(a) actif I subj 3 fs	تَذْهَبَ	(a) actif I subj 3md	يَذْهَبَا	(a) actif I tronq 3 fs	تَذْهَبْ
(a) actif I tronq 3mpl	يَذْهَبُوا	(a) actif I énerg 1 pl	نَذْهَبَنَّ	(a) actif I impé 2ms	اذْهَبْ	(a) actif I impé 2d	اذْهَبَا	(a) actif I impé 2mpl	اذْهَبُوا
(d) act IV acc 2 mpl	أَذْهَبْتُمْ	(d) act IV acc 3 ms	أَذْهَبَ	(d) act IV subj 3 ms	يُذْهِبَ	(d) act IV tronq 3ms	يُذْهِبْ	(d) act IV tronq 3fpl	يُذْهِبْنَ
(d) act IV énerg 3ms	يُذْهِبَنَّ								

s 17 v 86	وَ لَئِنْ شِئْنَا لَنَذْهَبَنَّ بِالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ ثُمَّ لاَ تَجِدُ لَكَ بِهِ عَلَيْنَا وَكِيلاً

Et si Nous voulions, Nous nous en irions assurément avec ce que Nous t'avons inspiré et tu ne trouverais point alors à ce sujet de soutien pour toi contre Nous !

s 22 v 23	إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُواْ وَ عَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَ لُؤْلُؤًا وَ لِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ

Certes, Allâh introduira ceux qui ont porté la foi et accompli les oeuvres intègres dans des jardins sous lesquels coulent les fleuves et là ils seront parés de bracelets d'or et de perles précieuses. Là leurs vêtements (seront) de soie.

0524 (1)	ذ ه ل	1/ Oublier par préoccupation, laisser dans l'oubli, négliger 2/ être distrait, être étonné, stupéfait, confus, ébahi

a	v1	❁	ذَهَلَ	- d° - 1/ [actif ind 3 fs = تَذْهَلُ]

s 22 v 2	يَوْمَ تَرَوْنَهَا تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ عَمَّا أَرْضَعَتْ وَ تَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ حَمْلَهَا وَ تَرَى النَّاسَ سُكَارَى وَ مَا هُمْ بِسُكَارَى وَ لَكِنَّ عَذَابَ اللَّهِ شَدِيدٌ

Le Jour où vous le (le cataclysme de l'Heure) verrez : toute nourrice oubliera ce qu'elle allaitait, toute femme enceinte (ou = toute femelle) avortera de ce qu'elle portait, et tu verras les humains ivres alors qu'ils ne seront pas ivres mais le châtiment qu'Allâh fait subir est rigoureux !

0525 (1)	ذ و د	Protéger, défendre, repousser, éloigner de, chasser, écarter

a	v1	❁	ذَادَ	- d° - [actif ind 3 f duel = تَذُودَانِ]

s 28 v 23	وَ لَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً مِنَ النَّاسِ يَسْقُونَ وَ وَجَدَ مِنْ دُونِهِمُ امْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ قَالَ مَا خَطْبُكُمَا قَالَتَا لَا نَسْقِي حَتَّى يُصْدِرَ الرِّعَاءُ وَ أَبُونَا شَيْخٌ كَبِيرٌ

Et quand il arriva (Moïse) au point d'eau de Madian, il y trouva un groupe de gens qui donnaient à boire (à leurs troupeaux) et rencontra deux femmes à l'écart d'eux qui repoussaient (le leur). Il dit : « Que faites-vous là toutes deux ? » Elles répondirent : « Nous n'abreuvons (nos bêtes) que lorsque les bergers sont partis...car notre père est un bien grand vieillard ! »

0526 (63)	ذ و ق	Goûter, déguster, savourer, apprécier, faire l'expérience de, essayer, être sensible à, mettre à l'épreuve, subir

a	v1	❁	ذَاقَ	- d° -
b	pa1	❁	ذَائِقٌ ج ذَائِقُونَ	qui goûte, déguste, etc. - féminin singulier = ذَائِقَةٌ
c	v4	❁	أَذَاقَ	faire goûter, faire subir, etc.

(a) actif I acc 3 fs	ذَاقَتْ	(a) actif I acc 3 md	ذَاقَا	(a) actif I acc 3 mpl	ذَاقُوا	(a) actif I ind 3 mpl	يَذُوقُونَ	(a) actif I subj 2mpl	تَذُوقُوا
(a) actif I subj 3ms	يَذُوقَ	(a) actif I subj 3mpl	يَذُوقُوا	(a) actif I impé 2ms	ذُقْ	(a) actif I impé 2mpl	ذُوقُوا	© act IV acc 1 pl	أَذَقْنَا
(d) act IV acc 3 ms	أَذَاقَ	(d) act IV ind 1 pl	نُذِيقُ	(d) act IV subj 1 pl	نُذِيقَ	(d) act IV subj 3 ms	يُذِيقَ	(d) act IV tronq 1 pl	نُذِقْ
(d) act IV énerg 1pl	نُذِيقَنَّ								

s 32 v 14	فَذُوقُوا بِمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا إِنَّا نَسِينَاكُمْ وَ ذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

« Goûtez donc pour avoir oublié la Rencontre de votre Jour que voici ! Nous aussi, Nous vous avons oubliés ! Goûtez le tourment perpétuel pour ce que vous avez fait ! »

s 32 v 21	وَ لَنُذِيقَنَّهُمْ مِنَ الْعَذَابِ الْأَدْنَى دُونَ الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ

Et Nous leur ferons assurément goûter au châtiment le plus immédiat avant le châtiment le plus grand. Peut-être vont-ils revenir ?

0527 (1)	ذ ي ع	Répandre, se propager, s'ébruiter, se diffuser, devenir connu

a	v4	❁	أَذاعَ	transmettre, répandre, divulguer, diffuser, rendre notoire, émettre, propager - [acc 3mpl = أَذَاعُواْ]

s 4 v 83	وَ إِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِنَ الأَمْنِ أَوِ الْخَوْفِ أَذَاعُوا بِهِ وَ لَوْ رَدُّوهُ إِلَى الرَّسُولِ وَ إِلَى أُوْلِي الأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ الَّذِينَ يَسْتَنْبِطُونَهُ مِنْهُمْ وَ لَوْ لاَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَ رَحْمَتُهُ لاَتَّبَعْتُمُ الشَّيْطَانَ إِلاَّ قَلِيلاً

Et quand il leur est parvenu un ordre, suscitant sécurité ou crainte qu'ils ont divulgué, s'ils l'avaient rapporté au Messager et aux détenteurs de l'autorité parmi eux, ceux qui demandent à être éclairés à ce sujet en auraient été informés par eux. Et n'eussent été la Grâce d'Allâh et Sa Miséricorde vous auriez suivi Satan (le Séducteur) sauf un petit nombre (d'entre vous) !

سبحانه وتعالى

LETTRE RÂ' - حرف الرَاء

0528 (18)		ر ء س		Frapper à la tête - Etre chef, être ou mettre à la tête de, préposer qqn, commander, diriger, présider
a	n	۞	رَأْسٌ ج رُءُوسٌ	Tête, chef, cap, faîte, extrémité, sommet, promontoire, point culminant, partie principale, capital, principe, origine
s 63 v 5				وَ إِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْاْ يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ رَسُولُ اللَّهِ لَوَّوْا رُءُوسَهُمْ وَ رَأَيْتَهُمْ يَصُدُّونَ وَ هُمْ مُسْتَكْبِرُونَ

Et quand on leur eut dit : « Approchez que le Messager d’Allâh demande pour vous le recouvrement (de vos fautes) », ils détournèrent la tête et tu les vis s’écarter en se considérant importants !

0529 (13)		ر ء ف		Etre clément, bienveillant, doux, conciliant, compatissant, indulgent
a	a	۞	رَأْفَةٌ	clémence, bienveillance, douceur, etc.
b	adj	۞	رَءُوفٌ	clément, bienveillant, doux, etc.
s 9 v 128				لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْ أَنْفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ بِالْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ

Ainsi un Messager de votre appartenance est venu à vous ; votre infortune lui est très pénible ; il est attentionné à votre égard. Envers les porteurs de foi (il est) bienveillant et plein de miséricorde.

0530 (328)		ر ء ي		Voir, (s') apercevoir de, constater, observer, percevoir, remarquer, considérer, estimer, juger, penser, ressentir, sentir, connaître, reconnaître, croire, avoir telle opinion, regarder comme tel, voir en songe, avoir une vision
a	v1	۞	رَأَى	- d° -
b	n	۞	رَأْيٌ	manière de voir, vue, opinion, discernement, avis, appréciation, estimation, conception, idée, jugement, point de vue, conseil, notion
c	n/adj	۞	رِئْيٌ	aspect (agréable), apparence, beau à voir
d	n	۞	رُؤْيَا	vision, songe, rêve
e	v3	۞	رَاءَى	consulter qqn, simuler, agir avec dissimulation, être hypocrite, voir qqn en face, prendre l’avis de qqn,
f	na 3	۞	رِئَاءٌ	simulation, dissimulation, hypocrisie, duplicité, fausseté, aspect, apparence, vis-à-vis
g	v4	۞	أَرَى	faire voir, montrer, voir dans un miroir, se mirer, suivre l’avis de qqn, avoir des songes, etc.
h	v6	۞	تَرَاءَى	se regarder (l'un l'autre), se trouver en vue l’un de l’autre, considérer, s'offrir au regard, se manifester, se laisser voir, se refléter, se trouver face à face, en vis-à-vis, examiner une chose, paraître

(a) actif I acc 1 sing	رَأَيْتُ	(a) actif I acc 2 ms	رَأَيْتَ	(a) actif I acc 2 mpl	رَأَيْتُمْ	(a) actif I acc 3 ms	رَأَى	(a) actif I acc 3 fs	رَأَتْ
(a) actif I acc 3 mpl	رَأَوْاْ	(a) actif I acc 3 fpl	رَأَيْنَ	(a) actif I ind 1 sing	أَرَى	(a) actif I ind 1 pl	نَرَى	(a) actif I ind 2 mpl	تَرَوْنَ
(a) actif I ind 3 ms	يَرَى	(a) actif I ind 3 mpl	يَرَوْنَ	(a) actif I subj 2 mpl	تَرَوْا	(a) actif I subj 3 mpl	يَرَوْا	(a) actif I ind 2 ms	تَرَى
(a) actif I tronq 2ms	تَرَ	(a) actif I tronq 2mpl	تَرَوْا	(a) actif I tronq 3ms	يَرَ	(a) actif I tronq 3mpl	يَرَوْا	(a) actif I énerg 2fs	تَرِيِنَّ
(a) actif I énerg 2mpl	تَرَوُنَّ	(e) actf III ind 3 mpl	يُرَآؤُنَ	(g) act IV acc 1 pl	أَرَيْنَا	(g) act IV ind 1 sg	أُرِي	(g) act IV ind 1 pl	نُرِي

(g) act IV ind 3 ms	يُرِي	(g) act IV subj 1 pl	نُرِيَ	(g) act IV subj 2ms	تُرِيَ	(g) act IV subj 3 ms	يُرِيَ	(g) act IV énerg 1pl	نُرِيَنَّ
(g) act IV impé 2ms	أَرِ	(g) act IV impé 2mpl	أَرُوا	(g) passif IV ind 3ms	يُرَى	(h) act VI acc 3 ms	تَرَاءَ	(h) act VI acc 3 fs	تَرَاءَتْ
(g) passif IV subj 3ms	يُرَوْا	(g) act IV ind 3 ms	يُرَى	(g) actif IV acc 3ms	أَرَى				

s 3 v 13	قَدْ كَانَ لَكُمْ آيَةٌ فِي فِئَتَيْنِ الْتَقَتَا فِئَةٌ تُقَاتِلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَ أُخْرَى كَافِرَةٌ يَرَوْنَهُمْ مِثْلَيْهِمْ رَأْيَ الْعَيْنِ وَ اللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصْرِهِ مَنْ يَشَاءُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِأُولِي الْأَبْصَارِ

Ainsi un Signe apparut pour vous à propos des deux troupes armées qui s'affrontèrent : ceux de la première combattaient dans le Chemin d'Allâh et les autres qui refusaient celui-ci les voyaient, selon leur propre vue, deux fois plus nombreux qu'eux. Car Allâh aide de Son Assistance qui Il veut ! Certes, voilà bien en cela une leçon pour les êtres doués de clairvoyance !

s 8 v 48	وَ إِذْ زَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ وَ قَالَ لاَ غَالِبَ لَكُمُ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ وَ إِنِّي جَارٌ لَكُمْ فَلَمَّا تَرَاءَتِ الْفِئَتَانِ نَكَصَ عَلَى عَقِبَيْهِ وَ قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِنْكُمْ إِنِّي أَرَى مَا لاَ تَرَوْنَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ وَ اللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ

Et lorsque Satan (le Séducteur) eut embelli leurs actions. Il dit : « Nul parmi les humains ne triomphera de vous aujourd'hui. Certes, je suis votre protecteur. » Mais quand les deux troupes se trouvèrent face à face, il tourna les talons et dit : « Certes, je me désolidarise de vous ; je vois bien ce que vous ne voyez pas et je crains Allâh. Car Allâh est rigoureux dans la sanction ! »

0531 (863)	ر ب ب	Idée de maîtriser et d'éduquer, - être maître, chef, seigneur ; avoir le contrôle de, exercer l'autorité, rassembler, réunir, arranger, accommoder, élever, éduquer, posséder, être propriétaire, idée de permanence, parfumer qqch

a	n	❁	رَبٌّ ج أَرْبَابٌ	maître, seigneur, éducateur, celui qui enseigne avec autorité et compétence, enseigneur, possesseur, propriétaire
b	n	❁	ج رِبِّيُّونَ	grande quantité, un millier de personnes
c	n	❁	ج رَبَّانِيُّونَ	qui appartient au seigneur, au maître, docteur, rabbin, qui est lié à l'enseignement, de la nature des maîtres éducateurs
d	n	❁	ج رَبَائِبُ	sing fém nc رَبِيبَةٌ – nourrice, belle fille, (masculin = رَبِيبٌ gendre, beau fils

s 1 v 2	La Louange (ou = la proclamation des perfections) est à (ou = pour) Allâh l'Enseigneur (ou = le Maître) des êtres de l'Univers.	الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

s 3 v 79	مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا عِبَادًا لِي مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ كُونُوا رَبَّانِيِّينَ بِمَا كُنْتُمْ تُعَلِّمُونَ الْكِتَابَ وَبِمَا كُنتُمْ تَدْرُسُونَ

Il ne conviendrait pas à quelqu'un à qui Allâh a donné l'Ecriture, la Maîtrise et la Prophétie, de dire aux humains : "Soyez des serviteurs pour moi à la place d'Allâh ! Mais bien plutôt montrez-vous comme des maîtres éducateurs selon la science de l'Ecriture que vous transmettez et selon votre application à l'étude."

0532 (1)	ر ب ح	Gagner, réaliser des profits, prospérer, profiter, l'emporter

a	v1	❁	رَبِحَ	d° - [actif acc 3 f sing = رَبِحَتْ]

s 2 v 16	أُوْلاَئَكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلاَلَةَ بِالْهُدَى فَمَا رَبِحَتْ تِجَارَتُهُمْ وَ مَا كَانُواْ مُهْتَدِينَ

Ceux-là sont ceux qui ont échangé l'égarement au prix de la guidance. Leur négoce n'a pas prospéré et ils ne se sont pas laissé guider.

0533 (17)	ر ب ص	Attendre, épier une occasion, être imminent, menacer qqn, être dans l'expectative, être attentif

a	v5	❁	تَرَبَّصَ	attendre, s'embusquer, se tenir en embuscade, être dans l'expectative, être attentif, prendre position, épier, guetter, rester ferme, suspendre
b	na5	❁	تَرَبُّصٌ	le fait d'attendre, d'épier, etc.
c	pa5	❁	ج مُتَرَبِّصُونَ	qui épient, qui s'embusquent, ceux qui attendent, etc.

(a) actif V acc 2 mpl	تَرَبَّصْتُمْ	(a) actif V ind 1 pl	نَتَرَبَّصُ	(a) actif V ind 2 mpl	تَرَبَّصُونَ	(a) actif V ind 3 ms	يَتَرَبَّصُ	(a) actif V ind 3 mpl	يَتَرَبَّصُونَ
(a) actif V ind 3 fpl	يَتَرَبَّصْنَ	(a) actif V impé 2mpl	تَرَبَّصُوا	تَرَبَّصُونَ est la forme allégée de تَتَرَبَّصُونَ					

s 52 v 30 & 31	أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَتَرَبَّصُ بِهِ رَيْبَ الْمَنُونِ – قُلْ تَرَبَّصُوا فَإِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُتَرَبِّصِينَ

Ou bien ils disent : « (C'est) un poète ! nous allons attendre à son sujet les aléas du temps. - Dis : « Attendez ! Me voici avec vous parmi ceux qui attendent ».

0534 (5)	ر ب ط	Lier, serrer, attacher, connecter, nouer, faire une ligature, fortifier, confirmer, consolider, affermir, être raffermi, être encouragé

a	v1	❁	رَبَطَ	- d° -
b	v3	❁	رَابَطَ	s'appliquer avec zèle, militer, se tenir ferme contre, camper, stationner, menacer les frontières
c	na3	❁	رِبَاطٌ	lien, attache, entrave, ligature, toute fixation, station, relais, chevaux de relais

(a) actif I acc 1 pl	رَبَطْنَا	(a) actif I subj 3ms	يَرْبِطَ	(a) actif III impé 2mpl	رَابِطُوا

s 18 v 14	وَ رَبَطْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا فَقَالُوا رَبُّنَا رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَ الْأَرْضِ لَنْ نَدْعُوَا مِنْ دُونِهِ إِلَاهًا لَقَدْ قُلْنَا إِذًا شَطَطًا

Nous avons fortifié leurs cœurs quand ils se sont levés en disant : « Notre Maître (est) le Maître des cieux et de la terre. Nous n'allons point invoquer un dieu adoré à Sa place car alors nous exprimerions une absurdité ! »

0535 (22)	ر ب ع	Idée de quatre - avoir de l'inclination, s'arrêter dans un endroit, attendre, contenir

a	n	❁	رُبُعٌ	un quart, quatrième partie
b	n	❁	رُبَاعٌ	quatre à quatre, composé de quatre parties
c	n	❁	أَرْبَعٌ أَرْبَعَةٌ	quatre, le nombre quatre (respectivement masculin terminé en ة et féminin)
d	n	❁	أَرْبَعُونَ	quarante
e	n	❁	رَابِعٌ	quatrième

s 46 v 15	وَ وَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا حَمَلَتْهُ أُمُّهُ كُرْهًا وَ وَضَعَتْهُ كُرْهًا وَ حَمْلُهُ وَ فِصَالُهُ ثَلَاثُونَ شَهْرًا حَتَّى إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَ بَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً قَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَ عَلَى وَالِدَيَّ وَ أَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَ أَصْلِحْ لِي فِي ذُرِّيَّتِي إِنِّي تُبْتُ إِلَيْكَ وَ إِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ

Nous avons recommandé à l'être humain un beau comportement envers ses deux parents. Sa mère l'a porté dans la peine et l'a enfanté dans la peine. Sa gestation et son allaitement durent trente mois. Enfin, alors qu'il a atteint sa pleine vigueur et qu'il est parvenu à quarante années, il dit : « Mon Enseigneur ! Incite-moi à être reconnaissant des bienfaits que Tu as accordés, à moi et à mes deux parents et à faire l'œuvre intègre qui Te satisfait. Assure pour moi l'intégrité dans ma postérité. Certes moi, je suis revenu à Toi et je me trouve parmi ceux qui se soumettent ».

0536 (20)	ر ب و	Augmenter, monter, grandir, croître, s'accroître, être élevé, gouverner en maître, gravir une hauteur, faire gonfler, se gonfler, prêter à usure, à intérêt

a	v1	❁	رَبَا	- d° -
b	pa1	❁	رَاب رَابِيَةٌ	ce qui monte, croît, s'élève ; qui est flottant, colline, éminence, tertre, mamelon
c	élat	❁	أَرْبَى	plus élevé, plus haut, plus important, etc.
d	n	❁	رِبًا	accroissement, dépassement, excédent, intérêt usuraire, usure
e	n	❁	رَبْوَةٌ	colline, hauteur, éminence, élévation
f	v2	❁	رَبَّى	élever, soigner, nourrir, éduquer, former
g	v4	❁	أَرْبَى	excéder la mesure, augmenter, multiplier, faire croître, accroître, développer, dépasser, surpasser

(a) actif I acc 3 fs	رَبَتْ	(a) actif I subj 3 ms	يَرْبُوَا	(a) actif I tronq 3ms	يَرْبُوا	(f) actif II acc 3md	رَبَّيَان	(f) act II tronq 1pl	نُرَبِّ
(g) act IV ind 3ms	يُرْبِي								

s 30 v 39	وَ مَا آتَيْتُمْ مِنْ رِبًا لِيَرْبُوَا فِي أَمْوَالِ النَّاسِ فَلاَ يَرْبُوا عِنْدَ اللَّهِ وَ مَا آتَيْتُم مِنْ زَكَاةٍ تُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ فَأُوْلاَئِكَ هُمُ الْمُضْعِفُونَ

Ce que vous avez donné à titre d'usure (ou = d'excédent) pour que cela augmente les biens des humains n'augmente pas chez Allâh. Et ce que vous avez donné à titre d'impôt purificateur (ou = zakât) en recherchant la Face d'Allâh, voilà bien ce qui vous procure un accroissement. (lit. = voilà bien ceux qui rendent le double).

s 2 v 276	يَمْحَقُ اللَّهُ الرِّبَا وَ يُرْبِي الصَّدَقَاتِ وَ اللَّهُ لاَ يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ

Allâh fait disparaître l'excédent (ou = l'intérêt usuraire) et accroît les offrandes spontanées. Et Allâh n'aime pas celui qui ne cesse d'enfouir sa foi et qui est transgresseur.

s 26 v 18	قَالَ أَ لَمْ نُرَبِّكَ فِينَا وَلِيدًا وَ لَبِثْتَ فِينَا مِنْ عُمُرِكَ سِنِينَ

Il (Pharaon) dit : « Ne t'avons nous pas éduqué, enfant, parmi nous ? Et tu as demeuré parmi nous pendant un certain nombre d'années de ta vie ?

0537 (1)	ر ت ع	Manger et boire à satiété (bétail), se repaître, vivre dans l'abondance, festoyer, faire bonne chair, se divertir

a	v1	❁	رَتَعَ	- d° - [actif tronqué 3 ms = يَرْتَعْ]

s 12 v 11 & 12	قَالُوا يَاأَبَانَا مَا لَكَ لاَ تَأْمَنَّا عَلَى يُوسُفَ وَ إِنَّا لَهُ لَنَاصِحُونَ – أَرْسِلْهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَعْ وَ يَلْعَبْ وَ إِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ

Ils dirent (les frères de Joseph à Jacob) : « Ô notre père ! pourquoi ne nous fais-tu pas confiance à propos de Joseph ? Certes nous sommes bien intentionnés à son égard ! - Envoie-le demain avec nous, il se divertira et jouera ! Certes, nous serons pour lui des protecteurs ! »

0538 (1)	ر ت ق	Fermer, souder, recoudre, réparer, raccommoder, arranger, rétablir

a	na1	❁	رَتْقٌ	fermeture, soudure, réparation, le fait de fermer, ensemble fermé, etc.

s 21 v 30	أَوَلَمْ يَرَ الَّذِينَ كَفَرُوا۟ أَنَّ السَّمَاوَاتِ وَ الأَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا وَ جَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ أَفَلاَ يُؤْمِنُونَ

Ceux qui ont enfoui la graine (ou = qui ont rejeté la foi) n'ont-ils pas vu que les cieux et la terre se présentaient comme un ensemble fermé et que Nous les avons alors disjoints (ou = se présentaient accolés et Nous les avons alors séparés). Et à partir de l'Eau, Nous avons fait toute chose vivante. Ne vont-ils donc pas porter la foi ?

0539 (4)	ر ت ل	Etre rangé en ordre et avec art, être en colonne, en file

a	v2	❁	رَتَّلَ	disposer avec ordre, agencer (un discours), rythmer, s'exprimer avec élégance, harmoniser, psalmodier, chanter
b	na2	❁	تَرْتِيلٌ	disposition ou ordre harmonieux, rythme, harmonie, psalmodie, chant, etc.

(a) actif II acc 1 pl	رَتَّلْنَا	(a) actif II impé 2ms	رَتِّلْ

s 25 v 32	وَ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوْ لاَ نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ جُمْلَةً وَاحِدَةً كَذَلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِ فُؤَادَكَ وَ رَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلاً

Et ceux qui ont rejeté la foi ont dit : « Pourquoi n'aurait-on pas fait descendre sur lui le Qur'ân (la Récitation coranique) en une seule fois ? » Il en est ainsi afin de raffermir (lit = que Nous raffermissions) ton cœur rayonnant par elle. Et Nous l'avons disposée avec ordre harmonieusement.

0540 (2)	ر ج ج	Agiter, secouer, trembler, contenir qqn pour l'empêcher de faire qqch

a	v1	❁	رَجَّ	- d° - [passif acc 3 fs = رُجَّتْ]
b	na1	❁	رَجٌّ	agitation, secousse, tremblement

s 56 v 4	Lorsque la terre aura été secouée violemment. (lit. = d'une secousse)	إِذَا رُجَّتِ الأَرْضُ رَجًّا

0541 (10)	ر ج ز	Idée de perturbation, de désordre, de vacarme, de rapidité

a	n	❁	رُجْزٌ رِجْزٌ	fléau, plaie, calamité, fracas, tumulte, désordre, perturbation, souillure, saleté, ordure, impureté, idolâtrie, châtiment, peine, trahison, courroux

s 7 v 134 & 135	وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا۟ يَا مُوسَى ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ لَئِنْ كَشَفْتَ عَنَّا الرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ وَ لَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِي إِسْرَآءِيلَ – فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ الرِّجْزَ إِلَى أَجَلٍ هُمْ بَالِغُوهُ إِذَا هُمْ يَنْكُثُونَ

Mais quand la calamité tombait sur eux, ils disaient : « Ô Moïse ! invoque ton Enseigneur en notre faveur en raison de l'engagement qu'Il a contracté auprès de toi. Si tu nous libères de cette calamité, nous te ferons confiance et nous renverrons avec toi les fils d'Israël. » – Et quand Nous avons écarté d'eux cette calamité jusqu'à un terme fixé qu'ils atteignirent, alors ils se rétractèrent.

0542 (10)	ر ج س	Mugir, tonner, retentir (comme un écho), sonder, ébranler, causer un désordre, une rupture d'équilibre, retenir qqn pour l'empêcher de faire qqch, se souiller avec une action infâme

a	n	✽	رِجْسٌ	désordre, dysharmonie, souillure, action infâme, dérèglement, déséquilibre, dérangement, bouleversement, turpitude ; ce qui se propage avec violence en dérangeant l'ordre naturel

s 9 v 125	وَ أَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَى رِجْسِهِمْ وَ مَاتُواْ وَ هُمْ كَافِرُونَ

Et quant à ceux qui avaient une maladie dans leur cœur, elle (une sourate du Qur'ân) ajouta pour eux un dérèglement à leur dérèglement et ils moururent en rejetant la foi.

0543 (104)	ر ج ع	Revenir, rentrer, (s'en) retourner, être de retour, repartir, réintégrer, ramener, rapporter qqch, se rapporter à qqch, recouvrer, répéter, recourir à, remonter à

a	v1	✽	رَجَعَ	- d° -
b	na1	✽	رَجْعٌ رُجْعَى	retour, réintégration, répétition, répercussion, réaction, réponse, etc.
c	pa1	✽	رَاجِعٌ	qui revient, qui retourne, etc.
d	n	✽	مَرْجِعٌ	nom de temps et de lieu - retour, lieu de retour, là où l'on a recours
e	v6	✽	تَرَاجَعَ	se retirer, régresser, reculer, refluer, rétrograder, se replier, se réconcilier, revenir ensemble ou en même temps

(a) actif I acc 1 pl	رَجَعْنَا	(a) actif I acc 2 mpl	رَجَعْتُمْ	(a) actif I acc 3 ms	رَجَعَ	(a) actif I acc 3 mpl	رَجَعُواْ	(a) actif I ind 1 sing	أَرْجِعُ
(a) actif I ind 2 mpl	تَرْجِعُونَ	(a) actif I ind 3 ms	يَرْجِعُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَرْجِعُونَ	(a) actif I subj 3 ms	يَرْجِعَ	(a) actif I tronq 2mpl	تَرْجِعُوا
(a) actif I impér 2ms	ارْجِعْ	(a) actif I impé 2mpl	ارْجِعُوا	(a) actif I impé 2fpl	ارْجِعِي	(a) passif I acc 1 sing	رُجِعْتُ	(a) passif I ind 2 mpl	تُرْجَعُونَ
(a) passif I ind 3 ms	يُرْجَعُ	(a) passif I ind 3 fs	تُرْجَعُ	(a) passif I ind 3 mpl	يُرْجَعُونَ	© act VI ind 3 md	يَتَرَاجَعَا		

s 10 v 4	إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا وَعْدَ اللَّهِ حَقًّا إِنَّهُ يَبْدَؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُواْ وَ عَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ بِالْقِسْطِ وَ الَّذِينَ كَفَرُواْ لَهُمْ شَرَابٌ مِنْ حَمِيمٍ وَ عَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُواْ يَكْفُرُونَ

Jusqu'à Lui (est) votre lieu de retour ensemble (ou = comme un tout) comme Allâh l'a promis en vérité. Certes, c'est Lui qui inaugure la création et qui ensuite la réintègre (ou = la renouvelle) afin de rétribuer ceux qui ont porté la foi et accompli les oeuvres intègres avec équité. Quant à ceux qui ont rejeté la foi ils auront un breuvage fait d'eau bouillante et un châtiment douloureux pour ce qu'ils ont rejeté.

s 2 v 230	فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلاَ تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدُ حَتَّى تَنْكِحَ زَوْجًا غَيْرَهُ فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلاَ جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يَتَرَاجَعَا إِنْ ظَنَّا أَنْ يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ وَ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

Et s'il divorce d'elle (son épouse), elle ne lui est dès lors plus licite tant qu'elle n'a pas épousé un autre conjoint et que celui-ci divorce d'elle. Nul grief à leur charge s'ils reviennent ensemble (la femme et le premier mari) s'ils sont convaincus de respecter les limites qu'Allâh a fixées (= ce qu'Allâh rend possible). Telles sont les limites fixées par Allâh qu'Il explicite à ceux qui sont capables de discernement.

0544 (8)	ر ج ف	Agiter, remuer, être ébranlé, vibrer, secouer violemment, trembler, sursauter, retentir (tonnerre), frémir

a	v1	✽	رَجَفَ	- d° - [actif ind 3 fs = تَرْجُفُ]
b	n	✽	رَجْفَةٌ	tremblement, secousse, sursaut, trépidation, vibration, agitation, retentissement, séisme, cataclysme, etc.

c	n	❁	رَاجِفَةٌ	secousse violente provoquée par le son de la Trompette du Jugement, au Jour de la Résurrection, retentissement
d	pa4	❁	مُرْجِفٌ	pluriel = مُرْجِفُونَ - ce qui fait trembler, ce ou celui qui sème des nouvelles alarmantes, qui provoque de l'agitation

s 79 v 6	Le Jour où le Retentissement retentira	يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ
s 7 v 78	Le séisme les saisit : ils se trouvèrent au matin gisant dans leurs demeures.	فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جَاثِمِينَ

0545 (73)	ر ج ل	Idée d'entrer, d'être en contact intime avec la terre et d'y laisser son empreinte et de capter son énergie - aller à pied, blesser qqn au pied, être dans les pieds de sa mère, attacher par les pieds, lier, attacher - se montrer homme

a	na	❁	رَجِلٌ	le fait d'aller à pied, piéton, infanterie - (voir 0254 - Coran 17-64)
b	n	❁	رِجْلٌ ج أَرْجُلٌ	membre, pied - au duel = رِجْلَيْنِ
c	n	❁	رَجُلٌ ج رِجَالٌ	homme (être viril), doué de qualités mâles - au duel = رَجُلاَنِ et رَجُلَيْنِ

s 24 v 45	وَ اللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِنْ مَاءٍ فَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى بَطْنِهِ وَ مِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى رِجْلَيْنِ وَ مِنْهُمْ يَمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Et Allâh a créé d'Eau tout animal qui se meut. Certains se déplacent sur le ventre, d'autres se déplacent sur deux membres (ou = pieds) et d'autres encore se déplacent sur quatre. Allâh crée ce qu'Il veut. Certes, Allâh donne la valeur à toute chose (ou = Allâh est Puissant sur toute chose).

s 7 v 46	وَ بَيْنَهُمَا حِجَابٌ وَ عَلَى الأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلاًّ بِسِيمَاهُمْ وَ نَادَوْا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ سَلاَمٌ عَلَيْكُمْ لَمْ يَدْخُلُوهَا وَ هُمْ يَطْمَعُونَ

Et entre les deux (se trouve) une séparation et sur les crêtes (ou = hauteurs) (se trouvent) des hommes (ou = êtres virils) qui reconnaissent chacun par sa marque distinctive. Ils ont appelé ainsi les convives du Jardin : « Paix (ou = sauvegarde) sur vous ! » Ils n'y ont pas pénétré bien qu'ils désiraient ardemment (le faire).

0546 (14)	ر ج م	Jeter des pierres contre qqn, lapider, chasser, tuer, assassiner, mettre une grosse pierre sur qqn, conjecturer, chercher à deviner, à cibler, à percer qqch

a	v1	❁	رَجَمَ	- d° -
b	na1	❁	رَجْمٌ ج رُجُومٌ	lapidation, jet de pierres, projectile, conjecture, blâme, réprimande, etc.
c	adj	❁	رَجِيمٌ	lapidé, chassé, etc.
d	pp1	❁	ج مَرْجُومِينَ	lapidés

(a) actif I acc 1 pl	رَجَمْنَا	(a) actif I ind 2 mpl	تَرْجُمُونَ	(a) actif I tronq 3mpl	يَرْجُمُوا	(a) actif I énerg 1 sg	أَرْجُمَنَّ	(a) actif I énerg 1pl	نَرْجُمَنَّ

s 19 v 46	قَالَ أَ رَاغِبٌ أَنْتَ عَنْ آلِهَتِي يَا إِبْرَاهِيمُ لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ لَأَرْجُمَنَّكَ وَ اهْجُرْنِي مَلِيًّا

Il dit : « Ô Abraham, désires-tu te séparer de mes divinités ? Si tu ne cessais assurément je te lapiderais. Aussi, éloigne-toi de moi pour longtemps ! »

0547 (28)	رج و	Idée de ce qui n'est pas immédiat, de ce qui est éloigné, lié au futur et à la distance - espérer, s'attendre à, souhaiter, se saisir de

a	v1	❁	رَجَا	- d° -.
b	n	❁	ج أَرْجَاءٌ	singulier nc = رَجًا - côtés, parois, directions, régions, zones, contrées
c	pp1	❁	مَرْجُوٌّ	espéré, attendu, souhaité, etc.
d	v4	❁	أَرْجَى	remettre à, différer, traîner en longueur
e	pp4	❁	ج مُرْجَوْنَ	singulier = مُرْجًى - différés, remis, donné à espérer

(a) actif I ind 2 ms	تَرْجُوا	(a) actif I ind 2 mpl	تَرْجُونَ	(a) actif I ind 3 ms	يَرْجُوا	(a) actif I ind 3 mpl	يَرْجُونَ	(a) actif I impé 2mpl	اُرْجُوا
(d) act IV ind 2 ms	تُرْجِي	(d) act IV impé 2ms	أَرْجِ						

s 28 v 86	وَ مَا كُنْتَ تَرْجُوا أَنْ يُلْقَى إِلَيْكَ الْكِتَابُ إِلاَّ رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ فَلاَ تَكُنَنَّ ظَهِيرًا لِلْكَافِرِينَ

Tu n'espérais pas que l'Ecriture te fût envoyée sinon par un Amour rayonnant (ou = une Miséricorde) provenant de ton Enseigneur. Ne sois donc pas un soutien pour ceux qui rejettent la foi !

0548 (4)	رح ب	Etre large, spacieux, vaste, ample, généreux, libéral, magnanime, longanime, être (mis) à l'aise

a	v1	❁	رَحُبَ	- d° - [actif acc 3 fs = رَحُبَتْ]
b	n	❁	مَرْحَبًا بِكُمْ	lit. = endroit accueillant pour vous, c'est-à-dire "soyez le bienvenu", "soyez comme chez vous"

s 38 v 59 & 60	هَذَا فَوْجٌ مُقْتَحِمٌ مَعَكُمْ لاَ مَرْحَبًا بِهِمْ إِنَّهُمْ صَالُوا النَّارِ – قَالُواْ بَلْ أَنْتُمْ لاَ مَرْحَبًا بِكُمْ أَنْتُمْ قَدَّمْتُمُوهُ لَنَا فَبِئْسَ الْقَرَارُ

Voici une foule de gens qui se précipitent aveuglément (dans la Géhenne) avec vous sans que ce lieu soit accueillant pour eux. Les voilà brûlant dans le Feu. - Ils diront : « Certes non ! Ce n'est pas un lieu accueillant pour vous ! C'est bien vous qui avez préparé cela pour nous. » Que ce lieu de séjour est détestable!

0549 (1)	رح ق	Idée de générosité, de chaleur, d'expansivité, de gaieté

a	n	❁	رَحِيقٌ	pur nectar, spiritueux, vin pur et fin non enivrant (au Paradis)

s 83 v 24 à 26	تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ – يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْتُومٍ – خِتَامُهُ مِسْكٌ وَ فِي ذَالِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ

Tu discernes l'éclat de la béatitude sur leurs visages. - Ils sont abreuvés d'un pur nectar cacheté laissant un arrière-goût de musc. Et ceux qui mettent toute leur aspiration en cela rivalisent entre eux.

0550 (4)	رح ل	Idée de monture - décamper, se mettre en route, apprêter une monture en vue du voyage, seller un animal, bâter un chameau, le charger de bagages

a	n	❁	رَحْلٌ ج رِحَالٌ	bât, selle, bagage, commodités du voyage, harnais, harnachement

s 12 v 75	قَالُواْ جَزَاؤُهُ مَنْ وُجِدَ فِي رَحْلِهِ فَهُوَ جَزَاؤُهُ كَذَالِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ

Ils dirent (les frères de Joseph et de Benjamin) : « Sa sanction (c'est que) celui dans les bagages duquel elle (la coupe) aura été trouvée servira lui-même de compensation ! C’est ainsi que nous sanctionnons les iniques. »

0551 (339)	ر ح م	Idée d'endroit dilatable où est déposé la semence qui actualise des possibilités selon un processus d'amour, d'où idée de matrice, de miséricorde, d'amour expansif, d'épanouissement, de rayonnement, de germination - rayonner d'amour, avoir pitié, faire miséricorde, avoir compassion, être clément – mourir à la suite des couches

a	v1	❁	رَحِمَ	- d° -
b	na1	❁	رَحْمَةٌ	amour rayonnant, pitié, miséricorde, compassion, etc. selon les sens de la racine
c	élat	❁	أَرْحَمُ	plus rayonnant d’amour, plus miséricordieux, etc.
d	n	❁	ج أَرْحَامٌ	sing nc = رَحِمٌ et رِحْمٌ - matrices, utérus, liens du sang, parenté consanguine
e	na1	❁	رُحْمٌ	bienveillance, affection, dilatation d'amour, clémence, miséricorde, pitié, compassion
f	na1	❁	مَرْحَمَةٌ	- d° - 551 e
g	n/adj	❁	رَحِيمٌ ج رُحَمَاءُ	Très miséricordieux, plein d'amour, de commisération, très compatissant, qui fait objet de compassion – Un des Noms divins
h	pa1	❁	رَاحِمٌ ج رَاحِمِينَ	miséricordieux, qui fait miséricorde, bienveillant, compatissant, plein de pitié, clément, bienveillant, rayonnant d’amour, etc.
i	int	❁	رَحْمَانٌ	Un des Noms divins - Tout plein d’amour rayonnant, de miséricorde, Tout-Miséricordieux – intensif construit sous forme du duel

(a) actif I acc 1 pl	رَحِمْنَا	(a) actif I acc 2 ms	رَحِمْتَ	(a) actif I acc 3 ms	رَحِمَ	(a) actif I ind 3 ms	يَرْحَمُ	(a) actif I subj 3 ms	يَرْحَمَ
(a) actif I tronq 2ms	تَرْحَمْ	(a) actif I tronq 3ms	يَرْحَمْ	(a) actif I impé 2ms	ارْحَمْ	(a) passif I ind 2mpl	تُرْحَمُونَ		

s 1 v 1	Au Nom (ou = à l’aide du Nom) d’Allâh, le Tout-Miséricordieux, le Très-Miséricordieux	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَانِ الرَّحِيمِ

s 6 v 54	وَ إِذَا جَاءَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِنَا فَقُلْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ أَنَّهُ مَنْ عَمِلَ مِنْكُمْ سُوءًا بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابَ مِنْ بَعْدِهِ وَ أَصْلَحَ فَأَنَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ

Et lorsque ceux qui portent la foi en Nos Signes seront venus à toi, dis alors : « Paix sur vous ! Votre Enseigneur (ou = Maître) s’est prescrit à Lui-même la Miséricorde en sorte que (pour) celui d’entre vous qui a mal agi par ignorance et qui ensuite est revenu et s’est comporté avec intégrité Le voici alors Très-Recouvreur (des fautes), Très-Miséricordieux ».

s 12 v 53	وَ مَا أُبَرِّئُ نَفْسِي إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ إِلاَّ مَا رَحِمَ رَبِّي إِنَّ رَبِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ

Et je n’innocente pas mon âme car l’âme incite sans cesse au mal sauf quand mon Enseigneur (ou = Maître) fait miséricorde. Voici mon Enseigneur Très-Recouvreur (des fautes), Très-Miséricordieux.

s 13 v 8	اللهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنْثَى وَ مَا تَغِيضُ الأَرْحَامُ وَ مَا تَزْدَادُ وَ كُلُّ شَيْءٍ عِنْدَهُ بِمِقْدَارٍ

Allâh sait ce que porte chaque femelle et comment les matrices se contractent et comment elle se dilatent. Toute chose existe en Lui avec une évaluation.

0552 (1)	ر خ و	Etre mou, lâche, relâché, flasque, sans vigueur, inconsistant, indolent, à l'aise, tranquille

a	n	❁	رُخَاءٌ	souffle léger du vent, brise, zéphyr

s 38 v 36	Nous lui avons soumis le vent qui par son ordre propageait une brise légère là où il voulait.	فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِهِ رُخَاءً حَيْثُ أَصَابَ

0553 (1)	ر د ء	Idée de défectuosité, d'insuffisance - Soutenir, appuyer, consolider, étayer, empêcher la dégradation

a	n	❁	رِدْءٌ	appui, étai, soutien, aide, auxiliaire, etc.

s 28 v 34	وَ أَخِي هَارُونُ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا فَأَرْسِلْهُ مَعِيَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِي إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ

Et mon frère (celui de Moïse) Aaron est plus éloquent que moi. Envoie-le donc avec moi comme soutien pour me confirmer car je crains qu'ils ne me traitent de menteur.

0554 (60)	ر د د	Repousser, éloigner, détourner, réfuter, dissuader, écarter, rejeter, rendre, restituer, retourner, ramener, réintégrer, répercuter, renvoyer, rétrocéder, récuser, refouler, répondre, refuser, rappeler, revenir

a	v1	❁	رَدَّ	- d° -
b	na1	❁	رَدٌّ	éloignement, détournement, réfutation, dissuasion, rejet, etc.
c	pa1	❁	رَادٌّ	qui repousse, qui éloigne, etc.
d	pp1	❁	مَرْدُودٌ ج مَرْدُودُونَ	qui est repoussé, éloigné, etc.
e	lieu	❁	مَرَدٌّ	(également nom d'action) : endroit où l'on revient, etc. - action de revenir, action de repousser, d'éloigner, etc.
f	v5	❁	تَرَدَّدَ	être repoussé, être obligé de se retirer, s'éloigner, fréquenter (un endroit ou qqn), hésiter, aller et venir d'un endroit à un autre, revenir souvent, être indécis, osciller
g	v8	❁	ارْتَدَّ	se laisser écarter, revenir en arrière, sur ses pas, réintégrer, se détourner, se réfléchir, se retirer, régresser

(a) actif I acc 1 pl	رَدَدْنَا	(a) actif I acc 3 ms	رَدَّ	(a) actif I acc 3 mpl	رَدُّوا	(a) actif I ind 3 mpl	يَرُدُّونَ	(a) actif subj 1pl	نَرُدَّ
(a) actif I subj 3mpl	يَرُدُّوا	(a) actif I impé 2mpl	رُدُّوا	(a) passif I acc 1 sing	رُدِدتُّ	(a) passif I acc 3 fs	رُدَّتْ	(a) passif I acc 3 mpl	رُدُّوا
(a) passif I ind 1 pl	نُرَدُّ	(a) passif I ind 2 mpl	تُرَدُّونَ	(a) passif I ind 3 ms	يُرَدُّ	(a) passif I ind 3 mpl	يُرَدُّونَ	(a) passif I subj 3 fs	تُرَدَّ
(f) actif V ind 3 mpl	يَتَرَدَّدُونَ	(g) act VIII acc 3ms	ارْتَدَّ	(g) act VIII acc 3md	ارْتَدَّا	(g) act VIII acc 3 mpl	ارْتَدُّوا	(g) act VIII ind 3 ms	يَرْتَدُّ
(g) act VIII subj 3 ms	يَرْتَدَّ	(g) act VIII tronq 2mpl	تَرْتَدُّوا	(g) act VIII tronq 3 ms	يَرْتَدِدْ				

s 47 v 25	إِنَّ الَّذِينَ ارْتَدُّوا عَلَى أَدْبَارِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَى الشَّيْطَانُ سَوَّلَ لَهُمْ وَ أَمْلَى لَهُمْ

Satan a séduit ceux qui sont revenus en arrière après que la guidance s'est manifestée clairement à eux, mais Il (il peut s'agir de Dieu) leur a donné du répit.

s 30 v 43	فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَيِّمِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ يَوْمَئِذٍ يَصَّدَّعُونَ

Garde ta face pour le Culte immuable avant que ne vienne de la part d'Allâh un Jour qui ne peut être repoussé. En ce Jour, ils (les associateurs) seront séparés.

0555 (3)			ر د ف	Suivre, venir derrière, arriver à la suite, succéder à, monter en croupe
a	v1	❁	رَدَفَ رَدِفَ	- d° - [actif acc 3 ms = رَدِفَ]
b	pa1	❁	م رَادِفَةٌ	qui suit, qui vient derrière, etc.
c	pa4	❁	ج مُرْدِفِينَ	qui ajoutent, qui complètent, qui suivent, ceux qui se suivent

s 8 v 9	إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّي مُمِدُّكُمْ بِأَلْفٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُرْدِفِينَ

Lorsque vous demandiez le secours de votre Enseigneur (ou = Maître) Il vous exauça : « Certes, Je vous assiste avec un millier d'Anges qui se suivent ».

0556 (1)			ر د م	Fermer, boucher, obstruer, obturer, remblayer
a	na1	❁	رَدْمٌ	fermeture, obstruction, barrage, mur, remblai, rempart, digue.

s 18 v 95	قَالَ مَا مَكَّنِّي فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَ بَيْنَهُمْ رَدْمًا

Il dit (Dhû l-Qarnayn) : « En cela, le pouvoir que mon Enseigneur m'a conféré est un bien. Assistez-moi donc avec efficacité, je mettrai un barrage entre vous et eux ».

0557 (6)			ر د ي	**1/** Fouler le sol - **2/** Aller d'un pas rapide, sautiller, sauter sur un pied, augmenter en nombre, s'accroître, disparaître, partir, se disperser, s'en aller, se dissiper, être perdu, périr, aller à sa perte, lancer une pierre, repousser, briser, casser, détruire, être brisé, être cassé
a	v1	❁	رَدِيَ	- d° - **2/**
b	v4	❁	أَرْدَى	perdre, ruiner, faire périr, disparaître rapidement, courir, abattre, détruire, démolir, précipiter qqn dans
c	v5	❁	تَرَدَّى	se laisser aller, se perdre, s'abîmer, tomber (dans un puits), se ceindre une ceinture autour du corps, s'envelopper d'un manteau
d	pa5	❁	مُتَرَدِّيَةٌ	celles qui disparaissent en s'enveloppant, celles mortes sous les coups

(a) actif I ind 2 ms	تَرْدَى	(b) act IV acc 3 ms	أَرْدَى	(b) act IV ind 2 fs	تُرْدِينِ	© actif V acc 3 ms	تَرَدَّى

s 20 v 16	فَلَا يَصُدَّنَّكَ عَنْهَا مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهَا وَ اتَّبَعَ هَوَاهُ فَتَرْدَى

Que celui donc qui ne porte pas la foi en cela (l'Heure) et qui suit sa passion ne t'en détourne point car alors tu irais à ta perte.

0558 (4)			ر ذ ل	Etre bas, vil, ignoble, de mauvaise qualité, dépravé, décrépit ; avilir, rendre abject, être le rebut de
a	élat	❁	أَرْذَلُ ج أَرْذَلُونَ	autre pluriel = أَرَاذِلُ - plus vil, plus ignoble, dans la condition la plus détestable, décrépitude extrême

s 26 v 110 & 111	فَاتَّقُوا اللَّهَ وَ أَطِيعُونِ – قَالُوا أَ نُؤْمِنُ لَكَ وَ اتَّبَعَكَ الْأَرْذَلُونَ

Gardez-vous donc d'Allâh et obéissez-moi ! Ils dirent : « Te ferons-nous confiance alors que les plus vils t'ont suivi ? »

0559 (123)	رزق	Pourvoir qqn du nécessaire, pourvoir à la subsistance de qqn, donner de quoi vivre, accorder, sustenter, donner

a	v1	۞	رَزَقَ	- d° -
b	na1	۞	رِزْقٌ	subsistance, provende, provisions nécessaires, moyens de subsister, revenus
c	pa1	۞	ج رَازِقِينَ	singulier nc = رَازِقٌ - qui pourvoient, qui sustentent, nourriciers, etc.
d	int	۞	رَزَّاقٌ	qui ne cesse de pourvoir, de sustenter, etc. - Un des Noms divins

(a) actif I acc 1 pl	رَزَقْنَا	(a) actif I acc 3 ms	رَزَقَ	(a) actif I ind 1 pl	نَرْزُقُ	(a) actif I ind 2 ms	تَرْزُقُ	(a) actif I ind 3 ms	يَرْزُقُ
(a) actif I tronq 3ms	يَرْزُقْ	(a) actif I énerg 3ms	يَرْزُقَنَّ	(a) actif I impé 2ms	اُرْزُقْ	(a) actif I impé 2mpl	اُرْزُقُوا	(a) passif I acc 1 pl	رُزِقْنَا
(a) passif I acc 3mpl	رُزِقُواْ	(a) passif I ind 2duel	تُرْزَقَانِ	(a) passif I ind 3mpl	يُرْزَقُونَ				

s 22 v 58	وَ الَّذِينَ هَاجَرُواْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ قُتِلُواْ أَوْ مَاتُواْ لَيَرْزُقَنَّهُمُ اللَّهُ رِزْقًا حَسَنًا وَ إِنَّ اللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ

Allâh accordera assurément une bonne subsistance à ceux qui ont émigré dans le chemin d'Allâh puis auront été tués ou seront morts. Certes Lui Allâh est bien le Meilleur de ceux qui sustentent.

0560 (2)	رسخ	Etre ferme, solide, inébranlable, enraciné, stable, tenace, fixe, affermir, s'affirmer

a	pa1	۞	ج رَاسِخُونَ	sing. non coranique = رَاسِخٌ - qui sont fermes, solides, qui s'enracinent, etc.

s 3 v 7	هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَ أُخَرُ مُتَشَابِهَاتٌ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَ ابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ وَ مَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلاَّ اللَّهُ وَ الرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ آمَنَّا بِهِ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ رَبِّنَا وَ مَا يَذَّكَّرُ إِلاَّ أُوْلُوا الأَلْبَابِ

C'est Lui qui a fait descendre instantanément sur toi l'Ecriture qui contient des Signes clairement établis constituant la Mère de l'Ecriture et d'autres symboliques. Aussi, ceux qui ont dans le cœur une inclination suivent alors ce qui en constitue l'aspect symbolique par désir de confrontation et désir de son interprétation originale. Seuls Allâh et ceux qui s'enracinent dans le savoir ont la science de son interprétation originale. Ils disent : « Nous avons porté la foi en cela. Tout provient de chez notre Enseigneur ! » Seuls ceux qui sont doués de conscience profonde se souviennent.

0561 (2)	رسس	Creuser (un puits), scruter, chercher à savoir, enterrer, inhumer, ensevelir, cacher sous terre

a	n	۞	رَسٌّ	puits comblé - nom d'un puits chez le peuple des Thamoud où aurait été jeté le prophète chargé de les avertir

s 25 v 38	…les `Âd, les Thamûd, les gens du Puits et de nombreuses générations intermédiaires.	وَ عَادًا وَ ثَمُودَ وَ أَصْحَابَ الرَّسِّ وَ قُرُونًا بَيْنَ ذَ لِكَ كَثِيرًا

0562 (513)	رسل	Idée de mouvements amples, souples et rythmés, d'envoyer et de missionner – Envoyer un messager, avoir le pas lent, marcher doucement, avoir les cheveux longs

a	n	۞	رَسُولٌ ج رُسُلٌ	messager, envoyé, apôtre, émissaire, délégation, estafette, courrier, députation
b	n	۞	رِسَالَةٌ ج رِسَالاَتٌ	message, épître, missive, lettre, apostolat, mission, dépêche
c	v4	۞	أَرْسَلَ	envoyer, expédier, missionner, renvoyer, émettre, transmettre, adresser, acheminer, laisser aller librement, congédier, abandonner, laisser tranquille, lâcher, dénouer, laisser tomber (les cheveux)

d	pa4	❁	مُرْسِلٌ	qui envoie, qui missionne, émetteur, expéditeur, etc.
e	pp4	❁	مُرْسَلٌ ج مُرْسَلُون	envoyé auprès de, qui est chargé d'une mission, de transmettre un message, celui à qui un message est transmis, négligés, défaits, flottants (cheveux).
f	pp4	❁	ج مُرْسَلاتٌ	nom féminin pluriel - celles (les réalités) qu'on envoient (anges, vents, etc.)

© act IV acc 1 pl	أَرْسَلْنَا	© act IV acc 2 ms	أَرْسَلْتَ	© act IV acc 3 ms	أَرْسَلَ	© act IV acc 3 fs	أَرْسَلَتْ	© act IV acc 3 mpl	أَرْسَلُوا
© act IV ind 1 pl	نُرْسِلُ	© act IV ind 3 ms	يُرْسِلُ	© act IV subj 1sing	أُرْسِلَ	© act IV subj 1 pl	نُرْسِلَ	© act IV subj 3ms	يُرْسِلَ
© act IV tronq 3ms	يُرْسِلْ	© act IV énerg 1pl	نُرْسِلَنَّ	© act IV impé 2ms	أَرْسِلْ	© act IV impé 2mpl	أَرْسِلُوا	© passif IV acc 1sing	أُرْسِلْتُ
© passif IV acc 1 pl	أُرْسِلْنَا	© passif IV acc 2 mpl	أُرْسِلْتُمْ	© passif IV acc 3 ms	أُرْسِلَ	© passif IV acc 3 mpl	أُرْسِلُوا	© passif IV ind 3 ms	يُرْسَلُ

s 9 v 33	هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَ دِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَ لَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ

Lui Qui a envoyé Son Messager avec la Guidance et le Culte du Vrai pour qu'Il le fasse prévaloir sur tout autre culte, dussent les associateurs en éprouver de la répugnance !

0563 (14)	**ر س و**	Etre immobile, ferme, grave, immobiliser (un navire), mouiller, être à l'ancre, ancrer, se maintenir d'un pied ferme, citer, rapporter des traditions

a	pa1	❁	ج رَوَاسٍ	sing non cor. = رَاسٍ – immobiles, fermes, stables, qui se fixent solidement en terre, montagnes, à l'ancre, ancrage
b	pa1	❁	ج رَاسِيَاتٌ	**d°** + bien ancrées, qui se tiennent immobiles, stables, solidement assises
c	v4	❁	أَرْسَى	mouiller, arriver au port, rendre immobile, s'immobiliser, se rendre ferme, se proposer fermement qqch, raffermir - [acc 3ms = أَرْسَى]
d	pp4	❁	مُرْسًى	(également nom de lieu) – arrêt, stationnement, fixation, mouillage, port

s 79 v 32 & 42	Et Il a rendu les montagnes immobiles - Ils t'interrogent sur l'Heure : « A quelle époque est-elle fixée ? »	وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا – يَسْئَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا

0564 (19)	**ر ش د**	Etre bien dirigé, être dans - ou suivre - la bonne direction, être orthodoxe

a	v1	❁	رَشَدَ	- d° - [actif ind 3 mpl = يَرْشُدُونَ]
b	na1	❁	رَشَدٌ رُشْدٌ رَشَادٌ	trois noms d'action de même sens - direction droite, action droite, marche en ligne droite, droiture, manière d'agir droite, etc.
c	adj	❁	رَشِيدٌ	droit, bien dirigé, qui dirige bien,
d	pa1	❁	رَاشِدٌ	qui se dirige droitement, qui se guide dans la voie droite, orthodoxe, etc.
e	pa4	❁	مُرْشِدٌ	capable de bien diriger qqn, qui oriente bien, qui est d'un bon conseil

s 2 v 256	لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَى لَا انْفِصَامَ لَهَا وَ اللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

Nulle contrainte en matière de religion ! La droite direction se distingue assurément de la déviation. Aussi celui qui repousse les cultes idolâtres et porte la foi en Allâh a déjà saisi l'anse la plus sûre qui n'a pas de fêlure. Et Allâh (est) Audient, Omniscient.

0565 (6)	ر ص د	Observer avec attention, épier, guetter, surveiller, scruter, espionner

a	na1/ col.	❁	رَصَدٌ	Observation, inspection, attention, guet – et nom collectif = sentinelles, guetteurs, surveillants, observateurs, espions, vigiles
b	lieu	❁	مَرْصَدٌ مِرْصَادٌ	observatoire, guet, poste, vigile, lieu de surveillance, d'embuscade, affût
c	na4	❁	إِرْصَادٌ	le fait de préparer qqch pour qqn (bon ou mauvais), le fait de tendre une embuscade, de rester à l'affût, traquenard, piège

s 78 v 21 & s 89 v 14	Certes, la Géhenne a été placée comme lieu d'embuscade. – Certes, ton Enseigneur (se tient) au lieu de surveillance.	إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا – إِنَّ رَبَّكَ لَبِالْمِرْصَادِ

0566 (1)	ر ص ص	Ajuster, adapter, aligner, ranger, serrer, être aligné l'un contre l'autre, être rangé, sertir

a	pp1	❁	مَرْصُوصٌ	serré, pressé, ajusté, solide et sans interstice, compact, etc.

s 61 v 4	إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ صَفًّا كَأَنَّهُمْ بُنْيَانٌ مَرْصُوصٌ

Certes, Allâh aime ceux qui combattent dans Son Chemin en ordre rangé comme s'ils étaient un édifice compact.

0567 (11)	ر ض ع	Téter, allaiter, sucer le lait

a	na1	❁	رَضَاعَةٌ	allaitement, tétée
b	n	❁	ج مَرَاضِعُ	singulier = مَرْضَعٌ - sein, mamelle, tétine, trayon
c	v4	❁	أَرْضَعَ	allaiter, donner le sein, faire téter
d	pa4	❁	مُرْضِعَةٌ	(nom féminin) - qui allaite, qui donne le sein, qui donne à téter, nourrice
e	v10	❁	اِسْتَرْضَعَ	chercher ou prendre une nourrice pour qqn, mettre en nourrice

© act IV acc 3 fs	أَرْضَعَتْ	© act IV acc 3 fpl	أَرْضَعْنَ	© act IV ind 3 fs	تُرْضِعُ	© act IV ind 3 fpl	يُرْضِعْنَ	© act IV impé 2 fs	أَرْضِعِي
(e) actif X subj 2 mpl	تَسْتَرْضِعُوا								

s 28 v 7	وَ أَوْحَيْنَا إِلَى أُمِّ مُوسَى أَنْ أَرْضِعِيهِ فَإِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِي الْيَمِّ وَ لَا تَخَافِي وَ لَا تَحْزَنِي إِنَّا رَادُّوهُ إِلَيْكِ وَ جَاعِلُوهُ مِنَ الْمُرْسَلِينَ

Et Nous inspirâmes à la mère de Moïse : Allaite-le et, si tu craignais pour lui, alors dépose-le sur la mer et ne crains ni ne t'afflige. Certes, Nous allons te le rendre et le placer parmi les Messagers.

0568 (73)	ر ض ي	Etre satisfait de, être content de, se contenter de, consentir à, choisir qqch, se louer de, agréer, approuver, trouver bon, se prêter à, vouloir bien

a	v1	❁	رَضِيَ	- d° -
b	adj	❁	رَضِيٌّ	satisfait de, content de, consentant, etc.

c	pa1	❁	رَاضِيَةٌ م	qui comble, satisfait, content, qui se contente de
d	na1	❁	رِضْوَانٌ	agrément, satisfaction, contentement, consentement, assentiment
e	pp1	❁	مَرْضِيٌّ م مَرْضِيَّةٌ	qu'on a satisfait, contenté, consenti, comblé, etc.
f	n	❁	مَرْضَاتٌ ج	singulier nc = مَرْضَاةٌ - même sens que 0568 d + satisfaisant
g	v4	❁	أَرْضَى	contenter, satisfaire, complaire, faire consentir à, plaire à, arranger qqn
h	v6	❁	تَرَاضَى	être réciproquement content l'un de l'autre, s'accorder, transiger, se convenir l'un à l'autre
i	na6	❁	تَرَاضٍ	consentement mutuel, etc.
j	v8	❁	ارْتَضَى	être content de, trouver bon, agréable, choisir, s'accommoder de, se complaire, se prêter à, accepter

(a) actif I acc 1 sing	رَضِيتُ	(a) actif I acc 2 mpl	رَضِيتُمْ	(a) actif I acc 3 ms	رَضِيَ	(a) actif I acc 3 mpl	رَضُوا	(a) actif I ind 2 ms	تَرْضَى
(a) actif I ind 2 mpl	تَرْضَوْنَ	(a) actif I ind 3 ms	يَرْضَى	(a) actif I ind 3 mpl	يَرْضَوْنَ	(a) actif I subj 1 pl	نَرْضَى	(a) actif I subj 2mpl	تَرْضَوْا
(a) actif I subj 3 mpl	يَرْضَوْا	(a) actif I subj 3 fpl	يَرْضَيْنَ	(a) actif I tronq 3ms	يَرْضَ	(g) act IV ind 3 mpl	يُرْضُونَ	(g) act IV subj 3 mpl	يُرْضُوا
(h) act VI acc 2 mpl	تَرَاضَيْتُمْ	(h) act VI acc 3 mpl	تَرَاضَوْا	(j) act VIII acc 3 ms	ارْتَضَى				

s 9 v 100	وَ السَّابِقُونَ الْأَوَّلُونَ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ وَ الْأَنْصَارِ وَ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَانٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَ رَضُوا عَنْهُ وَ أَعَدَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي تَحْتَهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

Allâh a été satisfait des premiers précurseurs parmi les Emigrés, des Auxiliaires et de ceux qui les ont suivis dans le comportement d'excellence comme ils ont été satisfaits de Lui. Il a préparé pour eux des Jardins dans lesquels ils demeurent perpétuellement pour toujours et sous lesquels coulent des ruisseaux. Voilà la réussite la plus grande.

s 89 v 27 & 28	يَاأَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ – ارْجِعِي إِلَى رَبِّكِ رَاضِيَةً مَرْضِيَّةً

O toi âme apaisante ! retourne jusqu'à ton Enseigneur 'contentante', contentée (ou = qui comble, comblée).

0569 (2)	ر ط ب	Etre mûr et frais, humide, tendre, juteux, délicat, succulent, donner des dattes fraîches à qqn, donner de l'herbe fraîche (aux bestiaux)

a	n/na1	❁	رَطْبٌ	humide, tendre, frais, délicat
b	n	❁	رُطَبٌ	nom collectif - dattes mûres et fraîches

s 6 v 59	وَ عِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا هُوَ وَ يَعْلَمُ مَا فِي الْبَرِّ وَ الْبَحْرِ وَ مَا تَسْقُطُ مِنْ وَرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا وَ لَا حَبَّةٍ فِي ظُلُمَاتِ الْأَرْضِ وَ لَا رَطْبٍ وَ لَا يَابِسٍ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ

Et chez Lui (se trouvent) les clefs du Mystère (ou = de l'Inattesté) que Lui seul connaît. Et Il connaît ce qui (est) dans la terre ferme et dans la mer. Il ne tombe aucune feuille sans qu'Il le sache, ni aucune semence dans les ténèbres de la terre, ni rien d'humide ni de sec sans que (cela soit inscrit) dans un recueil explicite.

0570 (5)	ر ع ب	Etre effrayé, avoir peur, être alarmé, être inquiet, effrayer qqn, affoler, faire peur, menacer

a	n/na1	❁	رُعْبٌ	affolement, alarme, effroi, terreur, épouvante, frayeur

s 3 v 151	سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُواْ الرُّعْبَ بِمَا أَشْرَكُواْ بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِ سُلْطَانًا وَ مَأْوَاهُمُ النَّارُ وَ بِئْسَ مَثْوَى الظَّالِمِينَ

Nous allons jeter la frayeur dans les cœurs de ceux qui ont rejeté la foi pour avoir associé à Allâh ce sur quoi aucun pouvoir n'a été envoyé et leur refuge est le Feu. Que la demeure des injustes est mauvaise !

0571 (2)	ر ع د	Tonner, menacer, gronder

a	n	❁	رَعْدٌ	tonnerre, fracas, grondement

s 13 v 13	وَ يُسَبِّحُ الرَّعْدُ بِحَمْدِهِ وَ الْمَلاَئِكَةُ مِنْ خِيفَتِهِ وَ يُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا مَنْ يَشَاءُ وَ هُمْ يُجَادِلُونَ فِي اللَّهِ وَ هُوَ شَدِيدُ الْمِحَالِ

Le Tonnerre (Le) glorifie par sa Louange (le fait de Le louanger) et les Anges aussi par crainte de Lui. Il (Allâh) envoie les foudres par lesquelles Il atteint qui Il veut, tandis qu'ils (les gens) polémiquent sur Allâh alors qu'Il est redoutable en (Sa) Puissance.

0572 (10)	ر ع ي	Aller paître librement, paître, brouter, garder (des troupeaux), observer, être berger, avoir soin de, pâturer, manger de l'herbe, se dévouer pour qqn, mener paître les bestiaux, venir en aide à, porter assistance à, observer les convenances

a	v1	❁	رَعَى	- d° -
b	na1/n	❁	رِعَايَةٌ	garde, assistance, attentions, faveurs, considération, dévouement, égards, prévenances, protection, sollicitude, vigilance
c	pa1	❁	ج رِعَاءٌ	singulier nc = رَاعٍ - pasteur, berger, pâtre, gouvernant, protecteur
d	lieu	❁	مَرْعَى	pâturage, pâture, herbage
e	v3	❁	رَاعَى	avoir des égards pour, de la considération pour, de la déférence, du respect pour, tenir compte de, respecter, prendre en considération, avoir soin de, abonder en pâturages, paître ensemble

(a) actif I acc 3 ms	رَعَوْ	(a) actif I impé 2mpl	ارْعَوْا	(e) actf III impé 2ms	رَاعِ

s 79 v 31	Il a fait sortir d'elle (de la terre) son eau et son pâturage	أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَ مَرْعَاهَا

s 2 v 104	يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لاَ تَقُولُوا رَاعِنَا وَ قُولُوا انْظُرْنَا وَ اسْمَعُوا وَ لِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ

O vous qui portez la foi ! Ne dites pas : « Aie pour nous des égards ! » mais dites : « Prête attention à nous ! » Alors écoutez (ou = obéissez) ! Pour ceux qui rejettent la foi : un tourment douloureux.

0573 (8)	ر غ ب	Convoiter, désirer ardemment, aspirer, souhaiter vivement, vouloir, avoir envie de, préférer, supplier, avoir de l'inclination pour

a	v1	❁	رَغِبَ	- d° -
b	na1/n	❁	رَغْبٌ	convoitise, désir, souhait, envie, penchant irrésistible, etc.
c	pa1	❁	ج رَاغِبُونَ	qui convoite, qui désire, etc.

(a) actif I ind 2 mpl	تَرْغَبُونَ	(a) actif I ind 3 ms	يَرْغَبُ	(a) actif I subj 3mpl	يَرْغَبُوا	(a) actif I impé 2ms	ارْغَبْ

s 2 v 130	وَ مَنْ يَرْغَبُ عَنْ مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ إِلاَّ مَنْ سَفِهَ نَفْسَهُ وَ لَقَدِ اصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا وَ إِنَّهُ فِي الآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ
Et qui souhaite vivement se détourner de la tradition d'Abraham sinon celui qui fait preuve de stupidité ? Assurément Nous l'avons (Abraham) choisi en cette vie immédiate, et dans la vie ultime il sera certes parmi les intègres.	

0574 (3)	رغد	Vivre dans l'abondance, être dans l'aisance, le confort, la prospérité, l'opulence, être agréable		
a	na1	❁	رَغَدٌ	commode, aisée, prospère - رَغَدًا = à volonté, à satiété
s 2 v 35	وَ قُلْنَا يَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَ زَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَ كُلاَ مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَ لاَ تَقْرَبَا هَـٰذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ			
Et Nous dîmes : « Ô Adam ! habite en paix le Jardin, toi et ta conjointe et mangez-en à volonté là où vous voulez, mais n'approchez pas de cet arbre (de la distinction) car alors vous vous trouveriez tous deux parmi les injustes ! »				

0575 (1)	رغم	Avoir de la répugnance, de l'aversion pour qqch ; forcer, contraindre qqn, humilier, être humilié, abhorrer, répugner à		
a	lieu 3	❁	مُرَاغَمٌ	lieu de refuge contre qqch, là où l'on va par contrainte, échappatoire
s 4 v 100	وَ مَنْ يُهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ فِي الأَرْضِ مُرَاغَمًا كَثِيرًا وَسَعَةً وَ مَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ وَ رَسُولِهِ ثُمَّ يُدْرِكْهُ الْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ وَ كَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا			
Qui émigre dans le chemin d'Allâh trouve sur terre de nombreux lieux de refuge et abondance. La rétribution de celui qui sort de sa demeure émigrant vers Allâh et Son Messager et que la mort atteint revient bel et bien à Allâh. Car Allâh s'est révélé Recouvreur (des fautes), Très Miséricordieux.				

0576 (2)	رفت	Etre cassé, brisé, arraché, séparé de son tout, réduit en poussière ; couper, briser en petits morceaux, réduire en cendres		
a	n	❁	رُفَاتٌ	morcellement, débris très morcelés, réduction en fine poussière, objet cassé en petits morceaux, restes d'une personne, cendres, dépouille mortelle, etc.
s 17 v 49	وَ قَالُوا أَءِذَا كُنَّا عِظَامًا وَ رُفَاتًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا			
Et ils dirent : « Quand nous serons devenus ossements et poussière, serons-nous assurément ressuscités en tant que créature nouvelle ? »				

0577 (2)	رفث	Cohabiter, tenir des propos galants, grossiers, obscènes, indécents		
a	na1	❁	رَفَثٌ	propos galants, comportement intime, grossiers, libertins, etc.
s 2 v 197	الْحَجُّ أَشْهُرٌ مَعْلُومَاتٌ فَمَنْ فَرَضَ فِيهِنَّ الْحَجَّ فَلاَ رَفَثَ وَ لاَ فُسُوقَ وَ لاَ جِدَالَ فِي الْحَجِّ وَ مَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمْهُ اللَّهُ وَ تَزَوَّدُوا فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَى وَ اتَّقُونِ يَاأُولِي الأَلْبَابِ			
Le Pèlerinage (lit. = la Quête) a lieu en des mois déterminés. Pour celui qui, en ces mois, s'est imposé le pèlerinage : nuls propos galants, ni débauche, ni dispute pendant ce pèlerinage. Allâh sait ce que vous faites de bien. Munissez-vous de provisions, mais assurément, la meilleure provision est alors de se garder. Gardez-vous de Moi, ô êtres doués de conscience profonde !				

0578 (2)		ر ف د		Secourir, soulager, assister, aider, soutenir, venir au secours de qqn, mettre un coussin sur une monture, faire des cadeaux
a	n	❁	رِفْدٌ	secours, assistance, don, cadeau, support, bienfait, faveur, présent
b	pp1	❁	مَرْفُودٌ	secouru, assisté, aidé, donné, etc.

s 11 v 99

وَ أُتْبِعُوا فِي هَـٰذِهِ لَعْنَةً وَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ بِئْسَ الرِّفْدُ الْمَرْفُودُ

Et ils auront été soumis à un éloignement de présence en celle-ci (la vie immédiate) et au Jour de la Résurrection. Quel détestable don donné !

Remarque : les commentateurs divergent dans l'interprétation des deux termes de même racine (*rifd* et *marfûd*) non reliés par la conjonction وَ (et). Il arrive souvent de trouver cette construction en apposition dans le texte coranique, par exemple, pour les couples de Noms divins.

0579 (1)		ر ف ر ف		Battre des ailes, voleter, voltiger, se déployer, déployer et agiter ses ailes, résonner, soutenir, produire un bruit
a	n	❁	رَفْرَفٌ	soutien, coussin, tissu déployé, draperie, couverture, lit, matelas

s 55 v 76	(les hôtes du Jardin sont) accoudés sur des coussins verts et des tapis chatoyants magnifiques	مُتَّكِئِينَ عَلَى رَفْرَفٍ خُضْرٍ وَ عَبْقَرِيٍّ حِسَانٍ

0580 (29)		ر ف ع		Elever, hausser, hisser, monter, gravir, relever, enlever, dresser, lever, redresser, faire remonter plus haut, surpasser, assigner un rang élevé à qqn
a	v1	❁	رَفَعَ	- d° -
b	adj	❁	رَفِيعٌ	élevé, haut, digne, raffiné, éminent, qui élève, qui hausse, etc.
c	pa1	❁	رَافِعٌ م رَافِعَةٌ	qui élève, qui hausse, qui hisse, etc.
d	pp1	❁	مَرْفُوعٌ م مَرْفُوعَةٌ	élevé, haussé, hissé, etc.

(a) actif I acc 1 pl	رَفَعْنَا	(a) actif I acc 3 ms	رَفَعَ	(a) actif I ind 1 pl	نَرْفَعُ	(a) actif I ind 3 ms	يَرْفَعُ	(a) actif I tronq 2mpl	تَرْفَعُوا
(a) passif I acc 3 fs	رُفِعَتْ	(a) passif I subj 3 fs	تُرْفَعَ						

s 24 v 36 & 37

فِي بُيُوتٍ أَذِنَ اللَّهُ أَنْ تُرْفَعَ وَ يُذْكَرَ فِيهَا اسْمُهُ يُسَبِّحُ لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوِّ وَ الْآصَالِ – رِجَالٌ لَا تُلْهِيهِمْ
تِجَارَةٌ وَ لَا بَيْعٌ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَ إِقَامِ الصَّلَاةِ وَ إِيتَاءِ الزَّكَاةِ يَخَافُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ الْقُلُوبُ وَ الْأَبْصَارُ

Dans des demeures qu'Il (Allâh) a permis qu'on élève et dans lesquelles Son Nom est invoqué, des hommes (*rijâl*) - que ni le négoce, ni le troc ne distraient de l'invocation d'Allâh, de l'accomplissement de la prière (de l'élévation de l'acte de grâce unitive) et de l'acquittement de la zakât - célèbrent Sa Gloire à l'aube et au crépuscule. Ils craignent le jour où les cœurs et les regards se transformeront.

remarque : Comme de nombreuses fois dans le texte coranique, le masculin pluriel comprend tant les hommes que les femmes. Ici, le terme *rijâl* peut être interprété de cette façon.

0581 (5)	رف ق	Idée liée au coude comme assistant de la main ou force active orientée - être accommodant, aider, assister, être utile à, être bienveillant, bon, doux, être compagnon de qqn

a	adj/n	❁	رَفِيقٌ	assistant, aide, appui, bienveillant, compagnon, ami
b	n	❁	مِرْفَقٌ ج مَرَافِقُ	coude, coussin, accoudoir, ce qui est accommodant, commodité
c	pp8	❁	مُرْتَفَقٌ	(et nom de lieu) – ce sur quoi on est appuyé, lit ou lieu de repos avec coussins pour s'accouder, accoudoir

s 18 v 29	وَ قُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَ مَنْ شَاءَ فَلْيَكْفُرْ إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا وَ إِنْ يَسْتَغِيثُوا يُغَاثُوا بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ بِئْسَ الشَّرَابُ وَ سَاءَتْ مُرْتَفَقًا

Et dis : « La Vérité provient de votre Enseigneur ». Aussi, que celui qui veut (lit. = l'aura voulu) porte la foi et que celui qui veut la rejette ! Certes, Nous avons préparé pour les injustes un Feu dont les tourbillons de fumée les entourent. Et s'ils appellent au secours, ils sont secourus avec une eau semblable à la poix liquide qui calcine les visages. Quel détestable breuvage ! Quel mauvais lieu de repos !

0582 (24)	ر ق ب	Observer, regarder, garder, veiller sur, surveiller, guetter, tourner le cou pour examiner, attacher par le cou, scruter, respecter, contrôler, épier, prendre en considération

a	v1	❁	رَقَبَ	- d° -
b	n	❁	رَقِيبٌ	guetteur, observateur, vigile, gardien, inspecteur, surveillant
c	n	❁	رَقَبَةٌ ج رِقَابٌ	cou, nuque, serf, esclave, qui n'a pas la liberté de ses mouvements
d	v5	❁	تَرَقَّبَ	être à l'affût, aux aguets, dans l'expectative ; épier, faire le guet, escompter, prévoir, regarder attentivement de tous côtés, observer, anticiper, avoir qqch en vue
e	v8	❁	اِرْتَقَبَ	être mis en sentinelle, aux aguets, rester dans l'expectative + v5
f	pa8	❁	ج مُرْتَقِبُونَ	qui sont mis en sentinelle, aux aguets, qui restent dans l'expectative, etc.

(a) actif I ind 3 mpl	يَرْقُبُونَ	(a) actif I tronq 2mpl	تَرْقُبُوا	(a) actif I tronq 3mpl	يَرْقُبُوا	(d) actif V ind 3 ms	يَتَرَقَّبُ	(e) act VIII impé 2ms	اِرْتَقِبْ
(e) act VIII impé 2mpl	اِرْتَقِبُوا								

s 44 v 59	Reste dans l'expectative car eux restent dans l'expectative !	فَارْتَقِبْ إِنَّهُمْ مُرْتَقِبُونَ

0583 (2)	ر ق د	S'endormir, dormir, être couché, sommeiller, s'arrêter, être calme, être en repos, se reposer, se coucher, se relaxer, se détendre sur place, s'apaiser

a	na1	❁	رُقُودٌ	sommeil, somnolence, repos
b	lieu	❁	مَرْقَدٌ	lit, couche, lieu de sommeil, de somnolence, de repos, etc.

s 36 v 52	قَالُواْ يَاوَيْلَنَا مَنْ بَعَثَنَا مِنْ مَرْقَدِنَا هَـذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَانُ وَ صَدَقَ الْمُرْسَلُونَ

…En disant : « Malheur à nous ! Qui nous a ressuscité de nos lieux de sommeil ? Voici ce que le Tout-Miséricordieux avait promis et les messagers ont été véridiques ».

0584 (1)	ر ق ق	Etre fin, délicat, attendri, poli, mince, filiforme, raffiné, réceptif, docile, s'affiner ; avoir du tact, s'attendrir, s'affaiblir, devenir mince, s'amincir, être tendre, compatissant pour qqn, être asservi, devenir esclave

a	n	❁	رَقٌّ	peau mince, feuille mince, parchemin

s 52 v 1 à 6	وَ الطُّورِ – وَ كِتَابٍ مَسْطُورٍ – فِي رَقٍّ مَنْشُورٍ – وَ الْبَيْتِ الْمَعْمُورِ – وَ السَّقْفِ الْمَرْفُوعِ – وَ الْبَحْرِ الْمَسْجُورِ

Par le mont Tûr, - par une écriture tracée, - sur un parchemin déployé, - par la Maison visitée, - par la voûte élevée, - par la mer démontée !

0585 (3)	ر ق م	Inscrire, écrire, imprimer une trace, des signes ; marquer, broder, graver, écrire avec tous les signes, tous les caractères

a	n	❁	رَقِيمٌ	stèle ; (table) gravée, planche ornée d'inscriptions, livre – *al-Raqîm*
b	pp1	❁	مَرْقُومٌ	couvert de caractères, d'inscriptions, bigarrée, inscrit, gravé

s 83 v 8 - 9	Et qui t'a appris ce qu'est ***Sijjîn*** (lieu où certaines actions des humains sont conservées, ou = vallée infernale) ?: (C'est) un recueil gravé.	وَ مَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّينٌ – كِتَابٌ مَرْقُومٌ
s 18 v 9	أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَ الرَّقِيمِ كَانُواْ مِنْ آيَاتِنَا عَجَبًا	

Estimes-tu que les compagnons de la Caverne et de *al-Raqîm* ont constitué un prodige parmi Nos Signes.

0586 (5)	ر ق ي	S'élever par degré, gravir les échelons, monter, gravir, évoluer, progresser, accéder, atteindre, maîtriser ou dominer un degré supérieur, un domaine nouveau - charmer, incanter, cantiler

a	v1	❁	رَقِيَ	- d° - [actif subj 2 ms = تَرْقَى]
b	na1	❁	رُقِيٌّ	ascension, élévation, progression ascensionnelle, progrès, développement
c	n	❁	ج تَرَاقِي	clavicules (car en haut du corps) - sing non coranique = تَرْقُوَةٌ – (voir aussi racine T R Q – ت ر ق)
d	pa1	❁	رَاقٍ	magicien, celui qui fait des incantations, exorciste, qui (s') élève graduellement
e	v8	❁	اِرْتَقَى	faire des progrès, élever, être élevé plus haut, gravir, accéder à, charmer - [actif tronqué 3 mpl = يَرْتَقُوا]

s 17 v 93	أَوْ يَكُونَ لَكَ بَيْتٌ مِنْ زُخْرُفٍ أَوْ تَرْقَى فِي السَّمَاءِ وَ لَنْ نُؤْمِنَ لِرُقِيِّكَ حَتَّى تُنَزِّلَ عَلَيْنَا كِتَابًا نَقْرَؤُهُ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّي هَلْ كُنْتُ إِلاَّ بَشَرًا رَسُولاً

« même s'il existait pour toi une demeure agrémentée d'ornements, même si tu t'élevais graduellement dans le ciel, nous n'ajouterions pas foi en ton ascension tant que tu ne feras pas descendre sur nous une écriture que nous réciterons ». Dis : « Gloire à mon Enseigneur ! Que suis-je sinon un homme (une apparence humaine), un Messager ? »

s 75 v 26 & 27	Attention ! Lorsqu'il (le souffle de vie) atteint les clavicules – et qu'on dit : « Existe-t-il un exorciste ? »	كَلاَّ إِذَا بَلَغَتِ التَّرَاقِيَ – وَ قِيلَ مَنْ رَاقٍ

0587 (15)	ر ك ب	Chevaucher, enfourcher (une monture), monter, gravir, s'embarquer, embarquer, voyager sur une monture

a	v1	❁	رَكِبَ	- d° -
b	n	❁	رَكْبٌ	nom collectif - troupe de dix cavaliers ou plus
c	pa1	❁	ج رُكْبَانٌ	singulier nc = رَاكِبٌ – qui monte, qui enfourche une monture, cavalier, navigateur, passager, voyageur, cime, etc.
d	n	❁	رِكَابٌ	étrier - (nom collectif) = chameaux ou chevaux montés
e	n	❁	رَكُوبٌ	monture (toute sorte), ou cavalier sur une monture
f	v2	❁	رَكَّبَ	procurer une monture, installer, faire monter sur, assembler, combiner, composer, agencer, constituer
g	pa6	❁	مُتَرَاكِبٌ	qui se chevauche, se superpose, s'imbrique, qui s'adapte l'un à l'autre

(a) actif I acc 3 md	رَكِبَا	(a) actif I acc 3 mpl	رَكِبُوا	(a) actif I ind 2 mpl	تَرْكَبُونَ	(a) actif I ind 3 mpl	يَرْكَبُونَ	(a) actif I subj 2 mpl	تَرْكَبُوا
(a) actif I énerg 2mpl	تَرْكَبُنَّ	(a) actif I impé 2ms	ارْكَبْ	(a) actif I impé 2mpl	ارْكَبُوا	(f) actif II acc 3 ms	رَكَّبَ		

s 84 v 19	Vous gravirez, assurément, niveau après niveau !	لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ
s 82 v 8	Dans telle forme qu'Il a voulue, Il t'a constitué.	فِي أَيِّ صُورَةٍ مَا شَاءَ رَكَّبَكَ

0588 (1)	ر ك د	S'arrêter, faire halte, être en repos, se tenir tranquille, être calme, se maintenir en équilibre, être au zénith, stagner, végéter, croupir

a	pa1	❁	ج رَوَاكِدُ	singulier non coranique = رَاكِدٌ - qui est fixe et se tient ferme, en repos, calme, immobile, inactif, inerte

s 42 v 32 & 33	وَمِنْ آيَاتِهِ الْجَوَارِ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ – إِنْ يَشَأْ يُسْكِنِ الرِّيحَ فَيَظْلَلْنَ رَوَاكِدَ عَلَىٰ ظَهْرِهِ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ

Et parmi Ses Signes : les vaisseaux qui courent sur la mer, semblables à des repères. - S'Il veut bien, Il apaise le vent et alors ils demeurent immobiles à sa surface. Assurément, voici en cela des Signes pour tout être très constant, très reconnaissant.

0589 (1)	ر ك ز	Ficher, planter en terre, battre (artère, veine), avoir des pulsations

a	n	❁	رِكْزٌ	bruit léger, discret, presque imperceptible, chuchotement

s 19 v 98	وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هَلْ تُحِسُّ مِنْهُمْ مِنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْزًا

Et combien de générations avons-Nous exterminées avant eux ! Perçois-tu (la présence) d'un seul d'entre eux (appartenant à celles-ci) ? ou bien entends-tu leur chuchotement ?

0590 (2)	ر ك س	Intervertir l'ordre, renverser, retourner qqch, attacher, lier

a	v4	❁	أَرْكَسَ	renverser, retourner de haut en bas, en tous sens, devant derrière, faire revenir (à son ancienne condition) , faire retomber qqn dans son ancien état

(a) act IV acc 3 ms	أَرْكَسَ	(a) passif acc 3mpl	أُرْكِسُوا

s 4 v 88	فَمَا لَكُمْ فِي الْمُنَافِقِينَ فِئَتَيْنِ وَ اللَّهُ أَرْكَسَهُمْ بِمَا كَسَبُوا أَ تُرِيدُونَ أَنْ تَهْدُوا مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَ مَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلاً

Pourquoi vous divisez-vous en deux partis à l'égard des hypocrites alors qu'Allâh les fait revenir à leur ancienne condition pour ce qu'ils ont acquis ? Voulez-vous guider celui qu'Allâh a laissé s'égarer ? Ainsi tu ne trouveras pas de chemin pour celui qu'Allâh laisse s'égarer.

0591 (3)	ر ك ض	Piétiner, agiter les pieds en frappant le sol, donner une ruade, ruer, se cabrer, stimuler une monture, impulser, s'enfuir, courir, galoper, regimber, battre des ailes, voler, frapper qqn du pied

a	v1	❁	رَكَضَ	- d° -

(a) actif I ind 3 mpl	يَرْكُضُونَ	(a) actif I tronq 2mpl	تَرْكُضُوا	(a) actif I impé 2ms	أُرْكُضْ

s 21 v 12	Quand alors ils sentirent Notre Rigueur, ils s'enfuirent loin d'elle.	فَلَمَّا أَحَسُّوا بَأْسَنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَرْكُضُونَ

0592 (13)	ر ك ع	Incliner (le corps dans la prière, par ex.), tomber la face contre terre, s'humilier, s'abaisser, s'incliner, être courbe

a	v1	❁	رَكَعَ	- d° -
b	pa1	❁	رَاكِعٌ ج رَاكِعُونَ	(autre pluriel "brisé" رُكَّعٌ) - qui s'incline, qui s'humilie, etc.

(a) actif I ind 3 mpl	يَرْكَعُونَ	(a) actif I impé 2fs	ارْكَعِي	(a) actif I impé 2mpl	ارْكَعُوا

s2 v 43	وَ أَقِيمُوا الصَّلاَةَ وَ آتُوا الزَّكَاةَ وَ ارْكَعُوا مَعَ الرَّاكِعِينَ

Accomplissez l'action de grâce unitive (ou = la prière), donnez l'excédent purifié (zakât) et inclinez-vous avec ceux qui s'inclinent.

0593 (3)	ر ك م	Accumuler, entasser, agréger, agglomérer, amasser, amonceler

a	v1	❁	رَكَمَ	- d° - [actif subj 3 ms = يَرْكُمَ]
b	n	❁	رُكَامٌ	accumulation, entassement, agrégat, agglomérat, monceau de sables, amas, masse, tas, cumulus
c	pp1	❁	مَرْكُومٌ	accumulé, aggloméré, amassé, etc.

s 24 v 43	أَ لَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُزْجِي سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُ ثُمَّ يَجْعَلُهُ رُكَامًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلاَلِهِ وَ يُنَزِّلُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ جِبَالٍ فِيهَا مِنْ بَرَدٍ فَيُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ وَ يَصْرِفُهُ عَنْ مَنْ يَشَاءُ يَكَادُ سَنَا بَرْقِهِ يَذْهَبُ بِالْأَبْصَارِ

N'as-tu pas vu qu'Allâh pousse sans peine les nuages puis Il les rassemble et en fait un cumulus. Tu vois alors l'averse sortir de ses interstices. Il fait descendre du ciel des montagnes de grêle. Il en frappe alors qui Il veut et en préserve qui Il veut. Peu s'en faut que l'éclat de Son éclair n'emporte les regards.

0594 (4)	ر ك ن	S'incliner pour s'appuyer sur qqch, se réfugier chez qqn ; être ferme, solide ; recourir à qqn, faire confiance, se reposer sur, se fier à, compter sur

a	v1	❁	رَكَنَ	- d° - [actif ind 2 ms = تَرْكَنُ - tronqué 2 mpl = تَرْكَنُوا]
b	n	❁	رُكْنٌ	le côté le plus solide d'une chose, appui, soutien, colonne, pilier, pierre angulaire, tout ce qui donne de la force

s 11 v 80	Il dit : « Si je disposais d'une puissance sur vous ou si je pouvais me retirer jusqu'à un appui solide ! »	قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةً أَوْ آوِي إِلَى رُكْنٍ شَدِيدٍ

0595 (1)	ر م ح	Frapper, percer avec une lance, transpercer, frapper du pied, ruer, briller (éclair)

a	n	❁	ج رِمَاحٌ	singulier non coranique = رُمْحٌ - lance, javelot, pique

s 5 v 94	يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُواْ لَيَبْلُوَنَّكُمُ اللّهُ بِشَيْءٍ مِّنَ الصَّيْدِ تَنَالُهُ أَيْدِيكُمْ وَ رِمَاحُكُمْ لِيَعْلَمَ اللّهُ مَن يَخَافُهُ بِالْغَيْبِ فَمَنِ اعْتَدَى بَعْدَ ذَلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ

O vous qui portez la foi ! Allâh va assurément vous éprouver par quelque gibier que vos mains et vos javelots pourraient atteindre afin qu'Allâh connaisse celui qui Le craint en secret. Celui alors qui aura transgressé après cela aura un tourment douloureux.

0596 (1)	ر م د	Idée de stérilité, de destruction, de réduire en cendres - Envahir, attaquer, agresser, périr de froid

a	n	❁	رَمَادٌ	cendre, réduction, destruction, ce qui est devenu sans valeur

s 14 v 18	مَّثَلُ الَّذِينَ كَفَرُواْ بِرَبِّهِمْ أَعْمَالُهُمْ كَرَمَادٍ اشْتَدَّتْ بِهِ الرِّيحُ فِي يَوْمٍ عَاصِفٍ لاَّ يَقْدِرُونَ مِمَّا كَسَبُواْ عَلَى شَيْءٍ ذَلِكَ هُوَ الضَّلاَلُ الْبَعِيدُ

Les oeuvres de ceux qui ont rejeté la foi en leur Enseigneur ressemblent à de la cendre que le vent repousse avec violence un jour d'ouragan. Ils n'ont pouvoir sur rien de ce qu'ils ont acquis. Voilà l'égarement extrême !

0597 (1)	ر م ز	Faire signe (des yeux, de la main, etc.), figurer, représenter, symboliser

a	na1	❁	رَمْزٌ	signe discret (des yeux, de la tête), geste, allusion symbolique, énigme

s 3 v 41	قَالَ رَبِّ اجْعَل لِّيَ آيَةً قَالَ آيَتُكَ أَ لاَّ تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلاَثَةَ أَيَّامٍ إِلاَّ رَمْزًا وَ اذْكُر رَّبَّكَ كَثِيرًا وَ سَبِّحْ بِالْعَشِيِّ وَ الإِبْكَارِ

Il dit (Zacharie) : « Mon Enseigneur ! Donne-moi un Signe ! » Il dit : « Ton Signe : pendant trois jours, tu ne t'exprimeras devant les humains que par gestes. Invoque abondamment ton Enseigneur et chante (Sa) Gloire au crépuscule et à l'aube ! »

0598 (1)	ر م ض	Idée de chauffer, de cuire, de rôtir, d'être brûlant, d'être consumé, d'être réduit par le feu, rôtir sur des pierres ou dans le feu, brûler, embraser, être brûlant

a	n	❁	رَمَضَانُ	le 9ème mois de l'année lunaire musulmane, le jeûne pendant ce mois ainsi nommé car il intervint pour la première fois pendant l'été brûlant de l'Arabie – le "Ramadân"

s 2 v 185	شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ هُدًى لِلنَّاسِ وَ بَيِّنَاتٍ مِنَ الْهُدَى وَ الْفُرْقَانِ فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ وَ مَنْ كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ وَ لَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ وَ لِتُكْمِلُوا الْعِدَّةَ وَ لِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى مَا هَدَاكُمْ وَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

Le mois de Ramadân est celui pendant lequel on a fait descendre le Qur'ân (la Récitation) comme guidance pour les êtres humains et comme évidences émanant de la Guidance et du Discernement. Que celui d'entre vous qui a été témoin du début du mois jeûne ! Celui qui s'est trouvé malade ou en voyage (doit) alors un nombre égal d'autres jours. - Allâh veut ce qui est aisé pour vous, Il ne veut pas ce qui est malaisé -. Il vous appartient de compléter ce nombre et de magnifier Allâh de vous avoir guidés. Peut-être serez-vous reconnaissants !

0599 (2)	ر م م	Idée de pourriture, d'usure qu'on tente de restaurer, de réparer, d'où = réparer, restaurer, rétablir, arranger, dévorer, avaler, être pourri, être carié

a	adj	❁	رَمِيمٌ	rongé, usé, carié, pourri, cassé, détérioré, vermoulu, décomposé, vieux débris

s 36 v 78	وَ ضَرَبَ لَنَا مَثَلاً وَ نَسِيَ خَلْقَهُ قَالَ مَنْ يُحْيِ الْعِظَامَ وَ هِيَ رَمِيمٌ

Et il Nous propose une parabole alors qu'il a oublié sa création ; il dit : « Qui vivifie les ossements alors qu'ils sont décomposés ? »

0600 (3)	ر م ن	Racine liée au fruit du grenadier

a	n	❁	رُمَّانٌ	grenade, grenadier

s 55 v 68	En eux deux (les jardins du Paradis) des fruits, des palmiers et des grenadiers.	فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَ نَخْلٌ وَ رُمَّانٌ

0601 (9)	ر م ي	Lancer un projectile, tirer (à l'arc, etc.), envoyer, jeter, projeter, frapper, atteindre, précipiter

a	v1	❁	رَمَى	- d° -

(a) actif I acc 2 ms	رَمَيْتَ	(a) actif I acc 3 ms	رَمَى	(a) actif I ind 3 fs	تَرْمِي	(a) actif I ind 3 mpl	يَرْمُونَ	(a) actif I tronq 3ms	يَرْمِ

s 8 v 17	فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَ لَكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ وَ مَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَ لَكِنَّ اللَّهَ رَمَى وَ لِيُبْلِيَ الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَاءً حَسَنًا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

Aussi vous ne les avez pas tués mais Allâh les a tués. Et tu n'as pas lancé quand tu as lancé mais c'est Allâh qui a lancé, afin d'accorder de Sa part une bonne expérience aux porteurs de la foi. Certes, Allâh (est) Audient, Omniscient.

0602 (12)	ر ه ب	Craindre, redouter, être effrayé, se sentir menacé, être apeuré

a	v1	❁	رَهَبَ	- d° -
b	na1	❁	رَهْبٌ رَهَبٌ رَهْبَةٌ	crainte (révérencielle), peur intense, effroi, frayeur (causée ou éprouvée)
c	pa1	❁	ج رُهْبَانٌ	sing nc. = رَاهِبٌ - moines, qui redoutent (le monde par crainte de Dieu)
d	n	❁	رَهْبَانِيَّةٌ	vie monacale, vie retirée, vie de retraite loin du monde

e	v4	❁	أَرْهَبَ	effrayer, faire mettre en fuite, terroriser, terrifier, être pris de peur, épouvanter, intimider
f	v10	❁	اسْتَرْهَبَ	intimider, chercher à fuir sous l'effet de la peur, terrifier

(a) actif I ind 3 mpl	يَرْهَبُونَ	(a) actif I impé 2mpl	ارْهَبُوا	(e) act IV ind 2 mpl	تُرْهِبُونَ	(f) actif X acc 3 mpl	اسْتَرْهَبُوا

s 9 v 31	اتَّخَذُوا أَحْبَارَهُمْ وَ رُهْبَانَهُمْ أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَ الْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَ مَا أُمِرُوا إِلاَّ لِيَعْبُدُوا إِلاَهًا وَاحِدًا لاَ إِلاَهَ إِلاَّ هُوَ سُبْحَانَهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ

Au lieu d'Allâh, ils ont choisi comme des enseigneurs leurs docteurs et leurs moines, ainsi que le Messie-Fils-de-Marie. On leur avait seulement ordonné de servir un Dieu (adoré) unique. Nul dieu adoré sinon Lui. Gloire à Lui au delà de ce qu'ils (Lui) associent !

s 16 v 51	وَ قَالَ اللَّهُ لاَ تَتَّخِذُوا إِلاَهَيْنِ اثْنَيْنِ إِنَّمَا هُوَ إِلاَهٌ وَاحِدٌ فَإِيَّايَ فَارْهَبُونِ

Et Allâh dit : « Ne prenez pas deux dieux qu'on adore - certes, ce qu'Il est : un Dieu adoré unique - Alors Moi, redoutez-Moi donc ! »

0603 (3)	ر ه ط	Faire et pétrir à la main, prendre de grandes bouchées, manger avec avidité, dévorer, engloutir, gaver, être rassemblé, réuni.

a	na1	❁	رَهْطٌ	membres mâles d'une famille de 3 à 7, réunion d'hommes d'un nombre inférieur à dix individus, clan

s 11 v 91 & 92	قَالوا يَا شُعَيْبُ مَا نَفْقَهُ كَثِيرًا مِمَّا تَقُولُ وَ إِنَّا لَنَرَاكَ فِينَا ضَعِيفًا وَ لَوْ لاَ رَهْطُكَ لَرَجَمْنَاكَ وَ مَا أَنْتَ عَلَيْنَا بِعَزِيزٍ – قَالَ يَا قَوْمِ أَ رَهْطِي أَعَزُّ عَلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ وَ اتَّخَذْتُمُوهُ وَرَاءَكُمْ ظِهْرِيًّا إِنَّ رَبِّي بِمَا تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ

Ils dirent : « Ô Shu`ayb ! Nous ne comprenons pas bien ce que tu dis et, certes, nous te voyons bien faible parmi nous. Et sans ton clan nous t'aurions certainement lapidé. Contre nous, tu n'es pas irrésistible ! » - Il dit : « Ô mon peuple (ou = mes tenants) ! Mon clan est-il contre vous plus irrésistible qu'Allâh à Qui vous avez ouvertement tourné le dos ? Vraiment, mon Enseigneur cerne ce que vous faites ! »

0604 (10)	ر ه ق	suivre qqn de près, tourner le dos, atteindre, rejoindre, cerner, entourer, couvrir ou cacher entièrement, commettre de nombreux excès, se hâter, contrefaire, être sot, stupide, méchant

a	v1	❁	رَهِقَ	- d° -
b	na1	❁	رَهَقٌ	penchant à la déviation, inconséquence, despotisme, intrusion dommageable, méchanceté
c	v4	❁	أَرْهَقَ	Inciter qqn à la déviation, à la rébellion, harceler, molester, tourmenter, poursuivre qqn, vexer, importuner, opprimer, contraindre, astreindre, accabler

(a) actif I ind 3 ms	يَرْهَقُ	(a) actif I ind 3 fs	تَرْهَقُ	(c) act IV ind 1 sing	أُرْهِقُ	(c) act IV subj 3ms	يُرْهِقَ	(c) act IV tronq 2ms	تُرْهِقْ

s 10 v 26 & 27	لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَى وَ زِيَادَةٌ وَ لاَ يَرْهَقُ وُجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَ لاَ ذِلَّةٌ أُوْلاَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ – وَ الَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ سَيِّئَةٍ بِمِثْلِهَا وَ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ مَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ كَأَنَّمَا أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ قِطَعًا مِنَ اللَّيْلِ مُظْلِمًا أُوْلاَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

Ceux qui ont bien agi auront l'excellence et même davantage, et ni poussière ni humiliation ne couvriront leurs faces. Ceux-là (seront) les hôtes du Jardin dans lequel ils resteront perpétuellement. - Et ceux qui ont accumulé les mauvaises actions auront pour rétribution un mal semblable à celui qu'ils ont fait et l'humiliation les couvrira. Personne ne les préservera contre Allâh. C'est comme si leurs faces étaient masquées par des lambeaux enténébrants de la nuit. Ceux-là (seront) les hôtes du Feu dans lequel ils resteront perpétuellement.

0605 (3)	ر ه ن	Gager, mettre ou donner en gage, hypothéquer, nantir, engager qqch, établir fermement en un lieu, être durable, rendre durable ou perpétuel

a	n	❁	رَهِينٌ رَهِينَةٌ	objet gagé, hypothéqué, dépendance, gage, nantissement, caution, garant, otage
b	na1	❁	ج رِهَانٌ	singulier non coranique = رَهْنٌ - gage, nantissement, hypothèque

s 74 v 38	Toute âme (est) otage de ce qu'elle a acquis (ou = accompli).	كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ

0606 (1)	ر ه و	Idée de stabilité, de calme, de douceur - marcher en écartant les jambes, marcher à son aise, être calme, agir avec douceur, déployer ses ailes

a	na1	❁	رَهْوٌ	pas large, enjambée étendue, calme, terrain spacieux où coule un ruisseau tranquille, béant

s 44 v 24	Abandonne la mer pendant qu'elle est béante ! Voici une armée qui va être engloutie.	وَ اتْرُكِ الْبَحْرَ رَهْوًا إِنَّهُمْ جُنْدٌ مُغْرَقُونَ

0607 (57)	ر و ح	Idée de bonne odeur, de mouvement d'air rafraîchissant et reposant le soir, faire qqch le soir, s'en aller le soir, se coucher (soleil), avoir vent de qqch, être exposé au vent, se réjouir de qqch, commencer, se mettre à

a	na1	❁	رَوْحٌ	souffle frais, léger du vent, repos, joie, détente, contentement, compassion, assistance, secours
b	n	❁	رُوحٌ	souffle spirituel de vie, esprit vital, principe spirituel de la vie, âme, esprit (divin)
c	n	❁	رِيحٌ ج رِيَاحٌ	vent, souffle, assistance, protection, influence, odeur
d	na1/n	❁	رَوَاحٌ	soir, soirée, entrée de la nuit, aise, repos, commodité, voyage du soir
e	n	❁	رَيْحَانٌ	plante odoriférante, effluves embaumés, subsistance, chose nécessaire à la vie
f	v4	❁	أَرَاحَ	voyager le soir, procurer du repos, mettre à l'aise, porter odeur, laisser se reposer, faire rentrer le troupeau le soir, mettre qqn à l'abri, recevoir un bienfait, sentir la présence de qqch, être exposé au vent, reprendre souffle - [actif ind 2 mpl = تُرِيحُونَ]

s 56 v 88 & 89	فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ – فَرَوْحٌ وَ رَيْحَانٌ وَ جَنَّةُ نَعِيمٍ
	Et si alors il (le défunt) se présentait parmi les Rapprochés, - (à lui) alors souffle frais reposant, effluves embaumés et un jardin de félicité !
s 17 v 85	وَ يَسْئَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي وَ مَا أُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِلاَّ قَلِيلاً
	Et ils t'interrogent sur l'Esprit. Dis : « L'Esprit procède de l'Ordre de mon Enseigneur et il ne vous a été donné que peu de science ! »

0608 (148)	ر و د	Chercher, demander, aller çà et là, d'un endroit à un autre, se déplacer sans cesse, aller et venir, prospecter - idée de se proposer ou de viser qqch, se fixer un but, de vouloir, désirer, explorer, être agité, rôder

a	dimi n/adv	❁	رُوَيْدٌ	douceur, componction, allure calme, pondérée, modérément, doucement
b	v3	❁	رَاوَدَ	chercher à obtenir qqch, solliciter, exiger qqch de qqn, venir à l'esprit
c	v4	❁	أَرَادَ	vouloir, avoir l'intention de, demander, se fixer un but, prendre une direction, faire délibérément et posément, demander qqch à qqn, se diriger vers, se proposer de, viser qqch, envisager

(b) act III acc 1 sing	رَاوَدتُّ	(b) act III acc 2 fpl	رَاوَدتُّنَّ	(b) act III acc 3 fs	رَاوَدَتْ	(b) act III acc 3 mpl	رَاوَدُوا	(b) act III ind 1 pl	نُوَارِدُ
(b) act III ind 3fs	تُوَارِدُ	© act IV acc 1 sing	أَرَدتُّ	© act IV acc 1 pl	أَرَدْنَا	© act IV acc 2 mpl	أَرَدتُّمْ	© act IV acc 3 ms	أَرَادَ
© act IV acc 3 md	أَرَادَا	© act IV acc 3 mpl	أَرَادُوا	© act IV acc 3 fpl	أَرَدْنَ	© act IV ind 1 sing	أُرِيدُ	© act IV ind 1 pl	نُرِيدُ
© act IV ind 2 ms	تُرِيدُ	© act IV ind 2 mpl	تُرِيدُونَ	© act IV ind 2 fpl	تُرِدْنَ	© act IV ind 3 ms	يُرِيدُ	© act IV ind 3 md	يُرِيدَانِ
© act IV ind 3 mpl	يُرِيدُونَ	© act IV subj 1sing	أُرِيدَ	© act IV tronq 3ms	يُرِدْ	© act IV tronq 3md	يُرِيدَا	© act IV tronq 3mpl	يُرِيدُوا
© passif IV ind 3 ms	يُرَادُ								

s 86 v 17	Accorde un délai à ceux qui rejettent la foi, Sois longanime (indulgent) envers eux modérément !	فَمَهِّلِ الْكَافِرِينَ أَمْهِلْهُمْ رُوَيْدًا

s 38 v 6	وَ انْطَلَقَ الْمَلَأُ مِنْهُمْ أَنِ امْشُوا وَ اصْبِرُوا عَلَى آلِهَتِكُمْ إِنَّ هَـذَا لَشَيْءٌ يُرَادُ

Les notables parmi eux se retirèrent (en disant) : « Partez et demeurez constants envers les dieux que vous adorez. Assurément, voici bien une chose demandée ! »

s 36 v 82	Lorsqu'Il a voulu une chose Son seul Ordre est qu'Il lui dise : « Viens à l'existence ! et alors elle advient ».	إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَنْ يَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ

0609 (2)	روض	Dompter, dresser par des exercices soutenus réguliers, bien arranger, (s')exercer, (s') entraîner, se discipliner

a	n	❁	رَوْضَةٌ ج رَوْضَاتٌ	jardin bien arrangé, bien cultivé et prospère, riche verger ordonné, riche parterre, végétation prospère et bien arrangée

s 42 v 22	تَرَى الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُوا وَ هُوَ وَاقِعٌ بِهِمْ وَ الَّذِينَ آمَنُوا وَ عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي رَوْضَاتِ الْجَنَّاتِ لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ

Tu verras les injustes frémir de ce qu'ils ont acquis et cela (le tourment) fondra sur eux. Et ceux qui ont porté la foi et accompli les oeuvres intègres (demeureront) dans les riches parterres des jardins. Ils auront ce qu'ils veulent chez leur Enseigneur. Cela est la grâce considérable !

0610 (1)	روع	alarmer, effrayer, faire peur, surprendre, causer un saisissement soudain, craindre

a	na1	❁	رَوْعٌ	saisissement soudain, effroi, peur, émoi, crainte soudaine, alarme, frayeur

s 11 v 74	فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ وَ جَاءَتْهُ الْبُشْرَى يُجَادِلُنَا فِي قَوْمِ لُوطٍ

Alors, quand l'effroi eut quitté Abraham et que la nouvelle réjouissante lui fut parvenu, il argumenta avec Nous au sujet du peuple de Lot.

0611 (3)	روغ	Se détourner, se précipiter, dévier, se pencher, s'écarter furtivement ou doucement, aller discrètement, biaiser, contourner, se tourner vers, avoir de la sympathie, témoigner de la bienveillance, agir avec ruse ou astuce

a	v1	❁	رَاغَ	- d° - [actif acc 3 ms = رَاغَ]

s 37 v 91-92-93	فَرَاغَ إِلَى آلِهَتِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ – مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُونَ – فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًا بِالْيَمِينِ

Alors il (Abraham) se tourna vers leurs divinités en disant : « Ne mangez-vous pas ? » – « Qu'avez-vous à ne pas parler ? » Alors Il se précipita sur elles en les frappant à cause du serment qu'il avait fait (ou = de sa main droite).

0612 (1)	روم	Désirer ardemment, rechercher, demander, aspirer

a	n	❁	اَلرُّومُ	les chrétiens liés à Rome, les Rûms

s 30 v 1-à 3	ا لم – غُلِبَتِ الرُّومُ – فِي أَدْنَى الأَرْضِ وَ هُمْ مِنْ بَعْدِ غَلَبِهِمْ سَيَغْلِبُونَ

Alif, Lâm, Mîm - Les Rûms ont été vaincus – dans la contrée voisine mais, après leur défaite, ils seront vainqueurs.

remarque : lit.: après leur victoire, c'est-à-dire celle des autres, de leurs ennemis

0613 (36)	ري ب	Inspirer des doutes, mettre dans l'incertitude, dans l'embarras, faire naître des soupçons, alarmer, inquiéter, soupçonner

a	na1	❁	رَيْبٌ	doute, soupçon, suspicion, incertitude, défiance, aléa
b	n	❁	رِيبَةٌ	doute, soupçon, hésitation, aléa
c	pa4	❁	مُرِيبٌ	qui jette dans le doute, ébranle la conviction, soupçonne, qui devient hésitant, suspect, inquiétant, douteux, qui trouble, inquiète, fait peur
d	v8	❁	اِرْتَابَ	avoir des soupçons, être rempli de doutes, hésiter sur qqch, se méfier, suspecter, se défier de
e	pa8	❁	مُرْتَابٌ	qui est dans le doute, qui soupçonne, qui est sceptique, etc.

(e) act VIII acc 2 mpl	اِرْتَبْتُمْ	(e) act VIII acc 3 ms	اِرْتَابَ	(e) act VIII acc 3 fs	اِرْتَابَتْ	(e) act VIII acc 3 mpl	اِرْتَابُوا	(e) act VIII subj 2mpl	تَرْتَابُوا
(e) act VIII subj 3 ms	يَرْتَابَ	(e) act VIII tronq 3 mpl	يَرْتَابُوا						

s 9 v 45	إِنَّمَا يَسْتَئْذِنُكَ الَّذِينَ لاَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَ الْيَوْمِ الآخِرِ وَ ارْتَابَتْ قُلُوبُهُمْ فَهُمْ فِي رَيْبِهِمْ يَتَرَدَّدُونَ

Seuls ceux qui ne portent pas la foi en Allâh et au Jour ultime et dont les cœurs ont été remplis de doutes te demandent la permission (de ne pas combattre). Ainsi, à cause de leur doute ils se retirent.

0614 (1)	ري ش	Garnir une flèche de plumes, améliorer la situation de qqn, le pourvoir du nécessaire

a	coll	❁	رِيشٌ	plumes, (d'autruches), parures, ornements, abondance de biens ou de choses nécessaires, fortune

s 7 v 26	يَا بَنِي آدَمَ قَدْ أَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ لِبَاسًا يُوَارِي سَوْءَاتِكُمْ وَ رِيشًا وَ لِبَاسُ التَّقْوَى ذَلِكَ خَيْرٌ ذَلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ

O fils d'Adam ! Nous avons fait descendre sur vous un vêtement qui dissimule votre nudité et une abondance de biens. Mais le vêtement de la crainte pieuse (ou = le vêtement qui protège), voilà qui est meilleur. Cela fait partie des Signes d'Allâh, peut-être se souviendront-ils ?

0615 (1)	ري ع	Croître, s'accroître, grandir, prospérer, être florissant, pencher, incliner, réussir pleinement, être en mouvement

a	n	❁	رِيعٌ	colline (élevée), promontoire, tertre, croissance, augmentation

s 26 v 128	Ferez-vous (ou = établirez-vous) sur chaque colline un signe que vous déconsidérez ?	أَ تَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ آيَةً تَعْبَثُونَ

0616 (1)	ري ن	Envahir, soumettre, s'abattre sur, prendre possession de, subjuguer et s'emparer de qqch entièrement, être licencieux, être dépravé, ronger, être rongé (par les vices)		
a	v1	❁	رَانَ	- d° - [actif acc 3 ms = رَانَ]
s 83 v 14	Que non ! mais ce qu'ils ont accompli a rongé (ou = s'est emparé de) leurs cœurs.	كَلاَّ بَلْ رَانَ عَلَى قُلُوبِهِمْ مَا كَانُواْ يَكْسِبُونَ		

LETTRE ZÎN - حرف الزين

0617 (3)	ز ب د	Donner à manger de la crème ou du beurre, baratter, écumer, donner à qqn un peu de son bien

a	n	❀	زَبَدٌ	mousse, écume (d'eau, de mer, de métaux en fusion, de la bouche, etc.), scories, présent, don, cadeau

s 13 v 17	أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌ بِقَدَرِهَا فَاحْتَمَلَ السَّيْلُ زَبَدًا رَابِيًا وَ مِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيْهِ فِي النَّارِ ابْتِغَاءَ حِلْيَةٍ أَوْ مَتَاعٍ زَبَدٌ مِثْلُهُ كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْحَقَّ وَ الْبَاطِلَ فَأَمَّا الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَاءً وَ أَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُثُ فِي الْأَرْضِ كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ

Il a fait descendre une eau du ciel en sorte que des vallées l'ont répandue selon leur capacité : le flot a emporté une écume flottante, une écume semblable à celle-ci se trouve dans ce que les hommes portent à fusion dans le feu par désir d'obtenir des parures et des choses utiles. C'est ainsi qu'Allâh présente le vrai et le faux : l'écume s'en va au rebut alors que ce qui est utile aux hommes reste sur la terre. Ainsi Allâh présente les paraboles.

0618 (11)	ز ب ر	Jeter des pierres sur qqn, élever un mur de pierres, entourer un puits de pierres, parler à qqn durement, éloigner, chasser, repousser qqn, copier sur un matériau résistant, s'asseoir, être assis, supporter avec patience, copier, transcrire

a	n	❀	زَبُورٌ ج زُبُرٌ	Ecritures sacrées, Psautier, Psaumes de David, matériau dur couvert de caractères, écriture. Recueil d'inscriptions symboliques, hiéroglyphes
b	n	❀	زُبْرَةٌ ج زُبُرٌ زُبَرٌ	enclume, fragment, morceau, pièce de métal ou de pierre, bloc (de pierres) partie du dos entre les omoplates

s 21 v 105	وَ لَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُورِ مِنْ بَعْدِ الذِّكْرِ أَنَّ الْأَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ الصَّالِحُونَ

Nous avons déjà écrit dans le Psautier (ou = dans les recueils d'inscriptions symboliques), après la Mention (première), que la terre (du Paradis) sera l'héritage de Mes serviteurs intègres.

note : Selon les commentateurs classiques, le terme "***Zabûr***" pourrait se référer au Psautier de David ou à toute Ecriture sacrée : Thora, Evangile, Qur'ân, le terme "***dhikr***" pourrait signifier : la Révélation primordiale contenue dans la "Mère, Prototype ou Archétype de l'Ecriture", chez Allâh, et le terme "***'ard***" concernerait la Terre du Jardin paradisiaque.

s 35 v 25	وَ إِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَ بِالزُّبُرِ وَ بِالْكِتَابِ الْمُنِيرِ

Et s'ils te traitent de menteur, ceux (qui étaient) avant eux avaient déjà usé de mensonge : leurs messagers étaient venus à eux avec les preuves évidentes, les inscriptions symboliques et l'Ecriture illuminante.

s 18 v 96	آتُونِي زُبَرَ الْحَدِيدِ حَتَّىٰ إِذَا سَاوَىٰ بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ قَالَ انْفُخُوا حَتَّىٰ إِذَا جَعَلَهُ نَارًا قَالَ آتُونِي أُفْرِغْ عَلَيْهِ قِطْرًا

« Apportez-moi (il s'agit de Dhû l-Qarnayn, le Possesseur des deux cornes ou d'Alexandre le Grand)) des blocs de fer » jusqu'à ce qu'ils aient comblé le défilé entre les deux montagnes. Il dit : « Attisez en soufflant ! » Quand ils les eurent portés à fusion, il dit : « Apportez-moi du cuivre fondu pour que je le répande sur eux ».

0619 (1)	ز ب ن	Echanger des dattes sur l'arbre contre une quantité de dattes mûres cueillies connue, troquer des marchandises différentes, vendre l'ensemble des dattes fraîches sur un arbre - frapper, ruer

a	n	❀	ج زَبَانِيَةٌ	soldats de la garde du corps, rebelles, sbires, mercenaires, gardes

s 96 v 15 à 18	كَلَّا لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِ لَنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ – نَاصِيَةٍ كَاذِبَةٍ خَاطِئَةٍ – فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ – سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ

Attention ! S'il ne cesse point, Nous (le) saisirons par le toupet, - un toupet menteur, fautif. - Qu'il convoque ses partisans. - Nous convoquerons les Gardes.

0620 (2)			زجج	Frapper, percer qqn avec le bout inférieur de la lance ; jeter, lancer des flèches ; courir ; se terminer en pointe, être fin, allongé, impliquer qqn dans qqch, pousser à
a	n	❁	زُجَاجَةٌ	(nom d'unité) – morceau de verre, vase (de cristal, transparent) ou cloche en verre dans lequel on place une bougie, vitre, verre (à boire)

s 24 v 35	اللَّهُ نُورُ السَّمَاوَاتِ وَ الأَرْضِ مَثَلُ نُورِهِ كَمِشْكَاةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ الْمِصْبَاحُ فِي زُجَاجَةٍ الزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ يُوقَدُ مِنْ شَجَرَةٍ مُبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لاَ شَرْقِيَّةٍ وَ لاَ غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِيءُ وَ لَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ نُورٌ عَلَى نُورٍ يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَنْ يَشَاءُ وَ يَضْرِبُ اللَّهُ الأَمْثَالَ لِلنَّاسِ وَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

Allâh est la Lumière des cieux et de la terre. Sa Lumière est semblable à une niche dans laquelle (se trouve) une lampe. La lampe (est) dans un vase de cristal. Ce vase ressemble à un astre à l'éclat de perle qui est allumé à partir d'un Arbre béni, un Olivier ni oriental ni occidental dont l'Huile est sur le point de s'allumer sans qu'un feu ne la touche : Lumière sur lumière ! Allâh guide en vue de Sa Lumière qui Il veut. Allâh propose des paraboles aux humains. Et au sujet de (ou = à travers) toute chose Allâh est Omniscient.

0621 (6)			زجر	Faire avancer en poussant derrière soi, chasser en criant (des oiseaux, des bêtes), crier, éloigner, faire partir, rejeter, rabrouer, réprimer, réprimander, restreindre, sanctionner, tirer des augures, conjecturer, supposer, penser
a	na1	❁	زَجْرٌ	éloignement (par des cris, par des coups), reproche, réprimande, limitation, répression, sanction, restriction, suppression
b	pa1	❁	ج زَاجِرَاتٌ	celles qui chassent, qui empêchent, qui répriment, qui poussent, etc.
c	nu	❁	زَجْرَةٌ	(nom d'unité) – cri, bruit ou coup par lequel on éloigne ou repousse qqn ou qqch, bouleversements
d	v8	❁	اِزْدَجَرَ	chasser à force de cris (les oiseaux, par ex), augurer, former des conjectures, tenir en respect, se contenir, s'abstenir, s'éloigner, être éloigné, être effrayé, fuir, rejeter - [passif acc 3ms = أُزْدُجِرَ]
e	pp8	❁	مُزْدَجَرٌ	qui est contenu, chassé, tenu en respect, etc.

s 54 v 9	كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُواْ عَبْدَنَا وَ قَالُواْ مَجْنُونٌ وَازْدُجِرَ

Avant eux, le peuple de Noé avait usé de mensonge. Ils traitèrent alors Notre serviteur de menteur et dirent : « (il est) possédé ! » et il fut rejeté.

0622 (3)			زجو	Pousser doucement, faire aller, voguer, aller de l'avant, réussir sans peine ; convenir, être perçu
a	v4	❁	أَزْجَا	faire passer, faire marcher devant , repousser facilement, faire voguer - [ind 3 ms = يُزْجِي]
b	pp4	❁	مُزْجَاةٌ	(féminin) - qui va doucement, facilement, sans importance, sans difficulté, petit, exigu, insignifiant, qui n'est pas suffisamment bon (marchandise)

s 17 v 66	رَبُّكُمُ الَّذِي يُزْجِي لَكُمُ الْفُلْكَ فِي الْبَحْرِ لِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ إِنَّهُ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا

Votre Enseigneur est Celui qui pour vous fait voguer le vaisseau sur la mer afin que vous recherchiez quelque grâce de Sa part. Certes, Lui s'est montré plein de miséricorde envers vous.

0623 (2)			زحزح	Oter qqch en le jetant loin, déplacer, disloquer, éloigner, écarter
a	v1	❁	زَحْزَحَ	- d° - [passif acc 3 ms = زُحْزِحَ]

b	pa1	❁	مُزَحْزِحٌ	qui éloigne, qui chasse loin de, qui déplace, etc.

s 3 v 185	كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَ إِنَّمَا تُوَفَّوْنَ أُجُورَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَمَنْ زُحْزِحَ عَنِ النَّارِ وَ أُدْخِلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ وَ مَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلاَّ مَتَاعُ الْغُرُورِ

Toute âme goûte la mort (lit. = est la 'goûtante' de la mort) ! Vous recevrez votre rétribution seulement au Jour de la Résurrection. Aussi quiconque aura été écarté du Feu et introduit dans le Jardin aura bel et bien réussi. La vie immédiate n'est que jouissance de l'illusoire !

0624 (1)	ز ح ف	S'avancer vers, aller au devant de, s'élancer (armée), progresser, sortir discrètement, s'esquiver, ramper, se traîner, être fatigué

a	na1	❁	زَحْفٌ	avance, progression, troupe qui marche au combat

s 8 v 15	يَأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُواْ إِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ كَفَرُواْ زَحْفًا فَلاَ تُوَلُّوهُمُ الأَدْبَارَ

O vous qui portez la foi ! Quand vous aurez rencontré ceux qui en marche pour le combat ont rejeté la foi, ne leur tournez point le dos (ou = ne les laissez pas approcher de vos arrières).

0625 (4)	ز خ ر ف	Dorer, enluminer, ornementer, donner un bel aspect brillant, orner, embellir, agrémenter, broder

a	n	❁	زُخْرُفٌ	aspect brillant, doré, chatoyant, d'apparence séduisante, clinquant, éclat, broderie, parure, en faux or, vain, périssable

s 10 v 24	إِنَّمَا مَثَلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ النَّاسُ وَ الأَنْعَامُ حَتَّى إِذَا أَخَذَتِ الأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَ ازَّيَّنَتْ وَ ظَنَّ أَهْلُهَا أَنَّهُمْ قَادِرُونَ عَلَيْهَا أَتَاهَا أَمْرُنَا لَيْلاً أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَاهَا حَصِيدًا كَأَنْ لَمْ تَغْنَ بِالأَمْسِ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الآيَاتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ

La vie immédiate est seulement comme une eau que Nous avons fait descendre du ciel. La végétation de la terre dont se nourrissent les humains et les bêtes s'en imprègne. Ensuite, quand la terre a pris sa parure et s'est embellie et que ses habitants se sont convaincus qu'ils ont pouvoir sur elle, Notre Ordre s'est présenté à elle de nuit ou de jour et Nous l'avons rasée comme si elle n'avait pas été florissante la veille. C'est ainsi que Nous explicitons les Signes pour des gens qui méditent.

0626 (1)	ز ر ب	Faire un enclos pour les bestiaux, faire entrer dans une enceinte, enfermer, parquer (animaux), canaliser (l'eau)

a	n	❁	ج زَرَابِيُّ	coussin sur lequel on s'appuie, sur lequel on se repose, riches tapis épais

s 88 v 12 à 16	فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ – فِيهَا سُرُرٌ مَرْفُوعَةٌ – وَ أَكْوَابٌ مَوْضُوعَةٌ – وَ نَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ – وَ زَرَابِيُّ مَبْثُوثَةٌ

Là (dans le Jardin) une source qui sourd, - Là des lits de repos élevés, - des coupes déposées, - des coussins bien rangés, - et des tapis déployés.

0627 (14)	ز ر ع	semer, répandre la semence, ensemencer, cultiver, parsemer, faire germer, faire croître, planter, prospérer

a	v1	❁	زَرَعَ	- d° - [actif ind 2 mpl = تَزْرَعُونَ]
b	na1/n	❁	زَرْعٌ ج زُرُوعٌ	culture, ensemencement, plantation, semis, semences, graine, plantes, céréales, champs cultivé
c	pa1	❁	ج زَارِعُونَ زُرَّاعٌ	semeurs, planteurs, agriculteurs, laboureurs

s 56 v 64	Est-ce vous qui l'ensemencez ou bien sommes-Nous les Semeurs ?	ءَأَنْتُمْ تَزْرَعُونَهُ أَمْ نَحْنُ الزَّارِعُونَ

0628 (1)	زرق	Jeter le javelot, rejeter une charge sur le côté, évacuer, expulser, tourner l'œil, l'orienter vers un seul objet, être bleu (yeux), être hagard, avoir le regard fixe, être aveugle.		
a	n	❁	ج زُرْقٌ	singulier non coranique = أَزْرَقُ – bleu pâle, qui a les yeux bleus clairs, livides (regard, visage), blêmes, blafards
s 20 v 102	Le Jour où l'on soufflera dans la Trompe, et ce Jour-là Nous rassemblerons les coupables, (ils seront) blêmes.	يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ وَ نَحْشُرُ الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا		

0629 (1)	زرى	Gronder qqn, injurier, se fâcher contre qqn, blâmer, adresser des reproches, mépriser, discréditer		
a	v8	❁	اِزْدَرَى	Mépriser, dédaigner, déprécier, gronder, narguer - [actif ind 3 fs = تَزْدَرِي]
s 11 v 31	وَ لاَ أَقُولُ لَكُمْ عِندِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَ لاَ أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَ لاَ أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ وَ لاَ أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِي أَعْيُنُكُمْ لَنْ يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ خَيْرًا أَللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِي أَنْفُسِهِمْ إِنِّي إِذًا لَمِنَ الظَّالِمِينَ			
Et je ne vous dis pas que je détiens les Trésors d'Allâh, ni que je connais le Mystère. Je ne vous dis pas que je suis un ange et je ne dis pas à ceux que vos yeux méprisent qu'Allâh ne leur accordera aucun bien, car alors je serais bien parmi les injustes ! Allâh est infiniment savant au sujet de ce qui est en eux-mêmes.				

0630 (17)	زعم	Penser que, croire que, alléguer, énoncer une opinion, parler, dire, prétendre, déclarer, faire croire que, se porter garant de qqn		
a	v1	❁	زَعَمَ	- d° -
b	na1	❁	زَعْمٌ	allégation, assertion, prétention, opinion, dire, parole, avis, conjecture
c	n	❁	زَعِيمٌ	qui accepte qqch, qui revendique, garant, caution, répondant, etc.

(a) actif I acc 2 ms زَعَمْتَ	(a) actif I acc 2 mpl زَعَمْتُمْ	(a) actif I acc 3 ms زَعَمَ	(a) actif I ind 2 mpl تَزْعُمُونَ	(a) actif I ind 3 mpl يَزْعُمُونَ

s 17 v 92	أَوْ تُسْقِطَ السَّمَاءَ كَمَا زَعَمْتَ عَلَيْنَا كِسَفًا أَوْ تَأْتِيَ بِاللَّهِ وَ الْمَلاَئِكَةِ قَبِيلاً
…ou bien que tu fasses tomber le ciel en morceaux sur nous comme tu l'as prétendu, ou encore que tu viennes avec Allâh et les Anges en face (de Nous).	

0631 (3)	زفر	Pousser un profond soupir, gémir, sangloter, soupirer, pétiller, crépiter, expirer, commencer à braire		
a	n	❁	زَفِيرٌ	crépitement, pétillement, sanglot, expiration, profond soupir, commencement du braiment de l'âne
s 25 v 12	Lorsqu'il (le brasier) les a vus de loin, ils ont entendu sa fureur et son crépitement.	إِذَا رَأَتْهُمْ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ سَمِعُواْ لَهَا تَغَيُّظًا وَ زَفِيرًا		

0632 (1)	زفف	reconduire la nouvelle mariée chez son mari, accélérer le pas, presser le pas, la marche, courir, se hâter, s'abattre, descendre des airs, briller (éclair)		
a	v1	❁	زَفَّ	- d° - [actif ind 3 mpl = يَزِفُّونَ]

s 37 v 94	Ils arrivèrent alors à lui en pressant le pas.	فَأَقْبَلُوا۟ إِلَيْهِ يَزِفُّونَ

0633 (3)		ز ق م	Avaler, ingurgiter, manger rapidement	
a	n	❁	زَقُّومٌ	arbre (infernal), Zaqqûm
s 56 v 52	Vous voici assurément mangeant d'un arbre de Zaqqûm		لَآكِلُونَ مِنْ شَجَرٍ مِنْ زَقُّومٍ	

0634 (7)		ز ك ر	Remplir	
a	np	❁	زَكَرِيَّا	Zacharie (le prophète), père du prophète Jean-Baptiste (Yahyâ)
s 3 v 37	فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَ أَنْبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا وَ كَفَّلَهَا زَكَرِيَّا كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا قَالَ يَامَرْيَمُ أَنَّى لَكِ هَـٰذَا قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ			
Son Enseigneur l'accueillit (Marie) d'une manière excellente et Il la fit croître parfaitement. Il confia sa charge à Zacharie. Chaque fois que Zacharie pénétrait près d'elle dans le Sanctuaire, il trouvait chez elle des provisions. Il dit : « Ô Marie ! Comment cela est-il pour toi ? » Elle dit : « Cela provient de chez Allâh ! Certes, Allâh sustente qui Il veut sans compter ! »				

0635 (59)		ز ك و	Etre pur, sans tache, croître, grandir, augmenter, convenir à, vivre dans le bien-être, se plaire dans un endroit	
a	v1	❁	زَكَا	- d° -
b	na1	❁	زَكَاةٌ زَكَوةٌ	pureté, aumône légale, excédent de biens distribué qui les purifie, impôt purificateur sur certains biens
c	adj	❁	زَكِيٌّ	pur, sans tache, vertueux, juste, intègre, qui vit dans la prospérité
d	élat	❁	أَزْكَى	plus pur, plus vertueux, plus décent, plus convenable, etc.
e	v2	❁	زَكَّى	(faire) croître en pureté, purifier, déclarer se purifier
f	v5	❁	تَزَكَّى إِزَّكَّى	s'acquitter de l'impôt purificateur, se purifier, croître, s'évertuer à être pur

(a) actif I acc 3 ms	زَكَى	(e) actif II acc 3 ms	زَكَّى	(e) actif II ind 2 ms	تُزَكِّي	(e) actif II ind 3 ms	يُزَكِّي	(e) actif II ind 3 mpl	يُزَكُّونَ
(e) actif II tronq 2mpl	تُزَكُّوا	(f) actif V acc 3 ms	تَزَكَّى	(f) actif V ind 3 ms	يَتَزَكَّى	(f) actif V ind 3 ms	يَزَّكَّى		

s 4 v 49	أَ لَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُزَكُّونَ أَنْفُسَهُمْ بَلِ اللَّهُ يُزَكِّي مَنْ يَشَاءُ وَ لَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا
N'as-tu pas vu ceux qui déclarent se purifier eux-mêmes ? Bien plutôt, (c'est) Allâh qui purifie qui Il veut. Et ils ne sont pas lésés, pas même de la plus petite chose (lit. = d'une pellicule de datte) !	
s 2 v 110	وَ أَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَ آتُوا الزَّكَاةَ وَ مَا تُقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ
Accomplissez la prière (ou = élevez l'action de grâce unitive) et distribuez l'excédent purifié (*Zakât*). Le bien que vous accomplissez, pour vous-mêmes, vous le trouvez auprès d'Allâh. Certes, Allâh est clairvoyant au sujet de (ou = à travers) ce que vous faites.	

0636 (6)	ز ل ز ل	Faire trembler, secouer, agiter, ébranler

a	v1	❁	زَلْزَلَ	- d° - [passif acc 3 fs = زُلْزِلَتْ acc 3 mpl = زُلْزِلُوا]
b	na1	❁	زِلْزَالٌ زَلْزَلَةٌ	séisme, tremblement (de terre), secousse violente, etc.

s 2 v 214	أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَ لَمَّا يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ مَسَّتْهُمُ الْبَأْسَاءُ وَ الضَّرَّاءُ وَ زُلْزِلُوا حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ وَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ مَتَى نَصْرُ اللَّهِ أَلاَ إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ

Avez-vous compté pénétrer dans le Jardin sans que ne vous arrive quelque chose de comparable à ce qui a frappé ceux qui ont passé avant vous. L'adversité et le préjudice les a touchés. Ils ont été ébranlés au point que le Messager dit et les porteurs de la foi avec lui : « A quand l'assistance d'Allâh ? » Certes, l'assistance d'Allâh n'est-elle pas imminente ?

0637 (10)	ز ل ف	Etre près, approcher, s'approcher, s'avancer auprès, amener plus près, être à portée de

a	n	❁	زُلْفَةٌ زُلْفَى ج زُلَفٌ	proximité, degré, rang, dignité, échelon
b	v4	❁	أَزْلَفَ	approcher, (s')avancer, amener plus près, rendre proche - [actif acc 1 pl = أَزْلَفْنَا - passif acc 3 fs = أُزْلِفَتْ]

s 81 v 10 à 14	وَ إِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ – وَ إِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ – وَ إِذَا الْجَحِيمُ سُعِّرَتْ – وَ إِذَا الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ – عَلِمَتْ نَفْسٌ مَا أَحْضَرَتْ

Quand les feuillets auront été déroulés, - quand le ciel aura été dépouillé, - quand la Fournaise aura été avivée, - quand le Jardin sera rendu proche, - toute âme aura su ce qu'elle avait accompli.

0638 (2)	ز ل ق	Glisser, patiner, trébucher, vaciller, chanceler, éloigner qqn, l'enlever de sa place

a	n	❁	زَلَقٌ	glissade, glissement, endroit lisse et glissant
b	v4	❁	أَزْلَقَ	faire glisser, faire trebucher, déstabiliser, faire chanceler - [actif ind 3 mpl = يُزْلِقُونَ]

s 68 v 51 & 52	وَ إِنْ يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَيُزْلِقُونَكَ بِأَبْصَارِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَ يَقُولُونَ إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ – وَ مَا هُوَ إِلاَّ ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ

Ceux qui ont rejeté la foi sont sur le point de te faire chanceler par leurs regards quand ils ont entendu le Rappel (ou = Paroles de Dieu) et disent que lui (le Prophète ou quiconque récite la Parole de Dieu) est assurément possédé. –Il (le Qur'ân, ou celui qui le récite, ou bien le Prophète) n'est qu'un Rappel pour les êtres du monde.

0639 (4)	ز ل ل	Glisser sur un sol lisse ou glissant, trébucher, broncher, commettre un lapsus, une erreur, buter sur, passer rapidement, s'écouler

a	v1	❁	زَلَّ	- d° -
b	v4	❁	أَزَلَّ	faire glisser qqn, faire trébucher, déséquilibrer
c	v10	❁	اِسْتَزَلَّ	faire que qqn glisse, trébuche, chute ; provoquer la glissade, chercher à faire glisser

(a) actif I acc 2 mpl زَلَلْتُمْ	(a) actif I subj 3 fs تَزِلَّ	(b) act IV acc 3 ms أَزَلَّ	© actif X acc 3 ms اسْتَزَلَّ

s 3 v 155	إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْاْ مِنكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ إِنَّمَا اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطَانُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُواْ وَ لَقَدْ عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ

Certes, à cause d'une partie de ce qu'ils ont accompli, Satan (le séducteur) a cherché à faire glisser ceux parmi vous qui se sont repliés le jour de la rencontre des deux troupes. Allâh leur a déjà pardonné, car Allâh (est) Très-Recouvreur (des fautes), Très-Longanime.

0640 (2)	ز ل م	Se tromper, commettre une erreur, couper, retrancher, mutiler, atténuer, amincir, rendre lisse

a	n	❁	ج أَزْلاَمٌ	sing nc = زَلَمٌ - flèches divinatoires non garnies de plumes (employées par les arabes avant l'Islam pour la divination)

s 5 v 90	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَ الْمَيْسِرُ وَ الأَزْلاَمُ رِجْسٌ مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

O vous qui portez la foi ! La boisson fermentée, le jeu de hasard, les pierres dressées et les flèches divinatoires ne sont que corruption provenant de l'œuvre du Shaytân. Ecartez-vous de cela ! Peut-être serez-vous prospères !

0641 (2)	ز م ر	Jouer d'un instrument à vent, faire résonner, ébruiter, faire du bruit, trahir un secret, exciter, irriter

a	n	❁	ج زُمَرٌ	bande, troupe, groupe, classe, catégorie (de gens), parti, ceux qui sont bruyants en groupe - sing non coranique = زُمْرَةٌ

s 39 v 73	وَ سِيقَ الَّذِينَ اتَّقَوْاْ رَبَّهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ زُمَرًا حَتَّى إِذَا جَاءُوهَا وَ فُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَ قَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلاَمٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوهَا خَالِدِينَ

Et ceux qui se sont gardés de leur Enseigneur ont été conduits par groupes au Jardin jusqu'à ce qu'enfin ils y soient arrivés et que ses portes se furent ouvertes. Ses gardiens leur dirent : « Paix sur vous ! Vous avez été bons, entrez-y pour toujours (ou = immortels). »

0642 (1)	ز م ل	Courir le buste en avant, courir en se repliant sur soi, porter une charge en se courbant, suivre qqn, prendre qqn en croupe

a	pa5	❁	مُزَّمِّلٌ	qui s'enveloppe (par exemple : dans un vêtement), etc.

s 73 v 1	O toi qui t'enveloppes !	يَاأَيُّهَا الْمُزَّمِّلُ

0643 (1)	ز م ه ر	Etre rouge (de colère), étinceler (les yeux, les étoiles), être froid, glacial, briller

a	n	❁	زَمْهَرِيرٌ	froid intense et sec, température glaciale, froid mordant, lune qui brille

s 76 v 13	مُتَّكِئِينَ فِيهَا عَلَى الأَرَائِكِ لاَ يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَ لاَ زَمْهَرِيرًا

Ils s'y (dans le Jardin) accoudent sur des lits d'apparat ; ils n'y voient ni soleil ni froid intense.

0644 (1)	ز ن ج ب	Racine liée au gingembre et aux produits qui en découlent

a	n	❁	زَنْجَبِيلٌ	gingembre, nom d'une source du Jardin parfumée au gingembre
s 76 v 17	En lui (le Jardin), ils seront abreuvés d'une coupe de mélange parfumé au gingembre.			وَ يُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنْجَبِيلاً

0645 (1)	زن م			Fendre l'oreille à une bête, marquer un animal, attacher, adjoindre à d'autres individus, agréger artificiellement, incorporer à un groupe par adoption, envoyer qqn auprès d'un autre
a	n	❁	زَنِيمٌ	adopté sans filiation, intrus, bâtard, etc.
s 68 v 10 à 13	وَ لاَ تُطِعْ كُلَّ حَلاَّفٍ مَهِينٍ – هَمَّازٍ مَشَّاءٍ بِنَمِيمٍ – مَنَّاعٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ – عُتُلٍّ بَعْدَ ذَلِكَ زَنِيمٍ			
Et n'obéis à aucun vil jureur, - diffamateur à l'excès, toujours colporteur de médisance, - refusant sans cesse le bien, transgresseur, pécheur, - violent et de surcroît bâtard.				

0646 (9)	زن ي			Commettre l'adultère, forniquer
a	v1	❁	زَنَى	- d° - [actif tronqué 3 mpl = يَزْنُونَ tronqué 3 fpl = يَزْنِينَ]
b	na1	❁	زِنًا	adultère, fornication
c	pa1	❁	زَانٍ زَانِيَةٌ	qui commet l'adultère, adultère, fornicateur
s 17 v 32	Et n'approchez point de la fornication : certes, elle constituerait une perversion et quel bien mauvais chemin !			وَ لاَ تَقْرَبُوا الزِّنَى إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً وَ سَاءَ سَبِيلاً

0647 (1)	ز ه د			Etre exempt de désir, faire peu de cas, s'abstenir, renoncer à, se contenir ; se priver, trouver insignifiant, modique, exigu, sous-estimer, se vouer à l'ascèse
a	pa1	❁	ج زَاهِدِينَ	continents, ascètes, qui sous-estiment, qui considèrent de peu de valeur, qui s'abstiennent, etc.
s 12 v 20	وَ شَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ وَ كَانُوا فِيهِ مِنَ الزَّاهِدِينَ			
Ils le négocièrent (les frères de Joseph) à vil prix : pour quelques pièces d'argent. Ainsi, ils furent parmi ceux qui le sous-estimèrent.				

0648 (1)	ز ه ر			Briller, resplendir, être éclatant (de blancheur), être lumineux, être beau, avoir un teint brillant
a	n	❁	زَهْرَةٌ	fleur, éclat, splendeur, beauté, blancheur, brillant
s 20 v 131	وَ لاَ تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَى مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ وَ رِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَ أَبْقَى			
Ne porte donc pas les yeux vers les jouissances que Nous avons accordées à certains de leurs couples, comme fleur de la vie immédiate en vue de les éprouver ainsi, car la provende accordée par ton Enseigneur est meilleure et plus durable !				

0649 (5)	ز ه ق			Etre rempli de moelle, être compact, s'évanouir, s'échapper, disparaître, s'évaporer, périr, sortir du corps (âme), marcher en tête, devancer, atteindre le but (flèche)
a	v1	❁	زَهَقَ	- d° - [actif acc 3 ms = زَهَقَ - subj 3 fs = تَزْهَقَ]

b	pa1	❁	زَاهِقٌ	qui disparaît, qui périt, etc.
c	n	❁	زَهُوقٌ	périssable, vain, instable

s 9 v 55	فَلاَ تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَ لاَ أَوْلاَدُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ تَزْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَ هُمْ كَافِرُونَ

Que leurs biens et leurs enfants ne te captivent pas ! Allâh veut seulement les châtier par cela dans cette vie immédiate et que leurs âmes s'échappent alors qu'ils rejettent la foi.

0650 (81)	**ز و ج**	Idée de couple, d'union, de complémentarité, d'opposition - Mettre deux personnes aux prises, exciter l'un contre l'autre

a	n	❁	زَوْج ج أَزْوَاج	(masculin et féminin) – qui pris avec un autre fait la paire, le couple, l'un des deux, consort, conjoint(e), époux, épouse, mari ou femme
a	n	❁	زَوْجَان زَوْجَيْن	duel - les deux éléments du couple - زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ = deux couples de chaque espèce, ou deux individus qui forment une paire (deux lectures possibles de Coran 51-49)
b	v2	❁	زَوَّجَ	unir une personne à une autre, épouser qqn, accoupler, joindre par deux, marier

(b) actif II acc 1 pl	زَوَّجْنَا	(b) actif II ind 3 ms	يُزَوِّجُ	(b) pasf II acc 3 fs	زُوِّجَتْ

s 33 v 37	وَ إِذْ تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَ اتَّقِ اللَّهَ وَ تُخْفِي فِي نَفْسِكَ مَا اللَّهُ مُبْدِيهِ وَ تَخْشَى النَّاسَ وَ اللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَاهُ فَلَمَّا قَضَى زَيْدٌ مِنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَاكَهَا لِكَيْ لاَ يَكُونَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِي أَزْوَاجِ أَدْعِيَائِهِمْ إِذَا قَضَوْا مِنْهُنَّ وَطَرًا وَ كَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولاً

Et quand tu disais à celui qu'Allâh avait comblé de bienfaits et que tu avais comblé de bienfaits : « retiens ton épouse malgré toi (ou = près de toi) et garde-toi d'Allâh ! » Tu cachais en toi-même ce qu'Allâh allait manifester. Tu craignais les gens alors qu'Allâh est plus digne que tu Le craignes. Quand Zayd eut cessé tout rapport avec elle, Nous te la fîmes épouser afin que les porteurs de la foi n'éprouvent aucune culpabilité à épouser les femmes de leurs fils adoptifs quand ceux-ci ont cessé les rapports avec elles. L'Ordre d'Allâh s'est trouvé exécuté !

0651 (2)	**ز و د**	Se munir de provisions de voyage

a	n	❁	زَادٌ	provisions (de route), subsistance, viatique, vivres, provende, pitance
b	v5	❁	تَزَوَّدَ	se munir de provisions, assurer sa subsistance, se pourvoir de, se fournir, s'équiper, se munir de, se ravitailler - [acc 3 mpl = تَزَوَّدُوا]

s 2 v 197	الْحَجُّ أَشْهُرٌ مَعْلُومَاتٌ فَمَنْ فَرَضَ فِيهِنَّ الْحَجَّ فَلاَ رَفَثَ وَ لاَ فُسُوقَ وَ لاَ جِدَالَ فِي الْحَجِّ وَ مَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمْهُ اللَّهُ وَ تَزَوَّدُوا فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَى وَ اتَّقُونِ يَاأُولِي الأَلْبَابِ

Le Pèlerinage (lit. : la Quête) a lieu en des mois déterminés. Pour celui qui, en ces mois, s'est imposé le pèlerinage : nuls propos galants, ni débauche, ni dispute pendant ce pèlerinage. Allâh sait ce que vous faites de bien. Munissez-vous de provisions, mais assurément, la meilleure provision est alors de se prémunir. Gardez-vous de Moi, ô êtres doués de conscience profonde !

0652 (6)	**ز و ر**	Visiter, rendre visite, être penché, être incliné, aller en biais, aller obliquement

a	v1	❁	زَارَ	- d° -

b	n	❁	زُورٌ	mensonge, fausseté, tromperie, faux, inflexion, altération, déviation, détournement (de sens), écart, vanité
c	v6	❁	تَزَاوَرَ	se rendre des visites, se mettre à l'écart de qqn, s'éloigner, s'écarter de, dévier

(a) actif I acc 2 mpl	زُرْتُمْ	© actif VI ind 3 fs تَزَاوَرُ mis pour	تَتَزَاوَرُ

s 18 v 17	وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَت تَّزَاوَرُ عَنْ كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ تَّقْرِضُهُمْ ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ مِنْهُ ذَ لِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَنْ يُضْلِلْ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ وَلِيًّا مُرْشِدًا

Tu aurais vu le soleil, quand il se levait, s'écarter à droite de leur caverne, et quand il se couchait, passer à leur gauche alors qu'ils se trouvaient dans un endroit spacieux de la caverne. Cela fait partie des Signes d'Allâh. Celui qu'Allâh guide est alors celui qui se laisse guider mais pour celui qu'Il laisse s'égarer, tu ne trouveras pas de protecteur capable de bien le diriger.

0653 (4)	**ز و ل**	Quitter, abandonner un lieu, cesser d'être en un lieu, ne plus s'y trouver, décliner, être en décadence, éloigner, ôter, disparaître, s'achever, s'évanouir, passer, mourir, cesser, finir, périr

a	v1	❁	زَالَ	- d° -
b	na1	❁	زَوَالٌ	marche descendante, déclin (soleil), disparition, fin, terme, chute, extinction, dissipation

(a) actif I acc 3 fd	زَالَتَا	(a) actif I subj 3 fs	تَزُولَ	(a) actif I subj 3 fd	تَزُولاَ

s14 v 46	وَ قَدْ مَكَرُواْ مَكْرَهُمْ وَ عِنْدَ اللَّهِ مَكْرُهُمْ وَ إِنْ كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَزُولَ مِنْهُ الْجِبَالُ

Ils ont déjà utilisé leur ruse, mais leur ruse (existe) chez Allâh, même si leur ruse était telle que les montagnes disparaissent sous son effet.

0654 (7)	**ز ي ت**	Huiler, graisser avec de l'huile d'olive, nourrir avec de l'huile d'olive, fournir de l'huile à qqn

a	n	❁	زَيْتٌ	huile (d'olive)
b	coll	❁	زَيْتُونٌ	olivier, olive
c	nu	❁	زَيْتُونَةٌ	une olive, un olivier

s 6 v 141	وَ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَ جَنَّاتٍ مَعْرُوشَاتٍ وَ غَيْرَ مَعْرُوشَاتٍ وَ النَّخْلَ وَ الزَّرْعَ مُخْتَلِفًا أُكُلُهُ وَ الزَّيْتُونَ وَ الرُّمَّانَ مُتَشَابِهًا وَ غَيْرَ مُتَشَابِهٍ كُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَ آتُوا حَقَّهُ يَوْمَ حَصَادِهِ وَ لاَ تُسْرِفُوا إِنَّهُ لاَ يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ

C'est Lui qui a fait croître des jardins en tonnelles (ou = ombragés) ou sans tonnelles (non ombragés), les palmiers, les champs cultivés produisant des aliments variés, les oliviers et les grenadiers, semblables ou dissemblables. Mangez de leurs fruits dès qu'ils arrivent à maturité et acquittez-en les droits le jour de la récolte. Ne commettez pas d'excès car Lui n'aime pas ceux qui commettent des excès !

0655 (62)	**ز ي د**	Augmenter, s'accroître, grandir, se multiplier, devenir nombreux, excéder, renchérir, surpasser, intensifier, dépasser, aller au-delà, faire croître, donner plus, ajouter, aggraver, accentuer, majorer

a	v1	❁	زَادَ	- d° -

b	np	❁	زَيْدٌ	Zayd, (affranchi du Prophète et son fils adoptif) - cf. Coran 33-37 n°650
c	na1	❁	زِيَادَةٌ	accroissement, augmentation, excédent, excès, majoration, surcroît, supplément, surabondance, surplus, addition, davantage, plus
d	n	❁	مَزِيدٌ	complément, excédent, surcroît, accroissement, augmentation, supplément, surcharge, etc.
e	v8	❁	اِزْدَادَ	s'accroître, s'accentuer, se développer, s'augmenter, s'amplifier, se dilater – le ت de la 8ème forme est assimilé par le ز de la racine

(a) actif I acc 1 pl	زِدْنَا	(a) actif I acc 3 ms	زَادَ	(a) actif I acc 3 fs	زَادَتْ	(a) actif I acc 3 ms	زَادُوا	(a) actif I ind 1 pl	نَزِيدُ
(a) actif I ind 2 mpl	تَزِيدُونَ	(a) actif I ind 3 ms	يَزِيدُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَزِيدُونَ	(a) actif I subj 1 sing	أَزِيدَ	(a) actif I subj 1 pl	نَزِيدَ
(a) actif I subj 3 ms	يَزِيدَ	(a) actif I tronq 1 pl	نَزِدْ	(a) actif I tronq 2ms	تَزِدْ	(a) actif I tronq 3ms	يَزِدْ	(a) actif I énerg 1 s	أَزِيدَنَّ
(a) actif I énerg 3ms	يَزِيدَنَّ	(a) actif I impé 2ms	زِدْ	(e) act VIII acc 3 mpl	اِزْدَادُوا	(e) act VIII ind 1 pl	نَزْدَادُ	(e) act VIII ind 3 fs	تَزْدَادُ
(e) act VIII subj 3ms	يَزْدَادَ	(e) act VIII subj 3mpl	يَزْدَادُوا						

s 13 v 8	اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنْثَى وَ مَا تَغِيضُ الْأَرْحَامُ وَ مَا تَزْدَادُ وَ كُلُّ شَيْءٍ عِنْدَهُ بِمِقْدَارٍ

Allâh sait ce que porte chaque femelle et comment les matrices se contractent et comment elles se dilatent. Toute chose existe en Lui avec une évaluation.

0656 (9)	**ز ي غ**	Pencher, être incliné, incliner, dévier, s'écarter de la ligne droite, avoir un penchant ou une attraction, aller vers le déclin, faire un écart, fléchir, être émoussé, perdre de sa force, se détourner, zigzaguer

a	v1	❁	زَاغَ	- d° -
b	na1	❁	زَيْغٌ	écart, penchant, attraction, déviation, aberration, embardée, inclination
c	v4	❁	أَزَاغَ	faire pencher plus d'un côté, faire dévier, détourner, faire quitter la ligne droite à qqn

(a) actif I acc 3 ms	زَاغَ	(a) actif I acc 3 fs	زَاغَتْ	(a) actif I acc 3 mpl	زَاغُوا	(a) actif I ind 3 ms	يَزِيغُ	(a) actif I tronq 3ms	يَزِغْ
© act IV acc 3 ms	أَزَاغَ	© act IV tronq 2ms	تُزِغْ						

s 3 v 8	رَبَّنَا لاَ تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَ هَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ

Notre Enseigneur ! Ne fais pas dévier nos cœurs après nous avoir guidés et accorde-Nous gracieusement une miséricorde venant de chez Toi, car c'est bien Toi qui ne cesse de donner gracieusement !

0657 (10)	**ز ي ل**	Eloigner, écarter, ôter qqch , qqn de sa place, séparer, discontinuer, cesser d'être

a	v1	❁	زَالَ	- d° -
b	v2	❁	زَيَّلَ	séparer, détacher, isoler, faire cesser, diviser, disperser
c	v5	❁	تَزَيَّلَ	se séparer, être isolé, s'isoler, se détacher, se disperser

(a) actif I acc 2 mpl	زِلْتُمْ	(a) actif I acc 3 fs	زَالَتْ	(a) actif I ind 2 ms	تَزَالُ	(a) actif I ind 3 ms	يَزَالُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَزَالُونَ
(b) actif II acc 1 pl	زَيَّلْنَا	© actif V acc 3 mpl	تَزَيَّلُوا						

s 11 v 118	وَ لَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً وَ لاَ يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ

Et si ton Enseigneur avait voulu Il aurait fait des humains une Communauté (ou = Matrie) unique. Or, ils ne cessent d'être différents (ou = d'être en divergence) !

0658 (46)	ز ي ن	Orner, embellir, parer, décorer, agrémenter, enjoliver, ornementer

a	n	❁	زِينَةٌ	ornement, parure, lustre, beauté, éclat, décor, décoration, agrément, apparat
b	v2	❁	زَيَّنَ	orner, embellir, pavoiser, décorer, rendre attrayant, parer, agrémenter, enjoliver, combler d'honneur
c	v5	❁	تَزَيَّنَ و ازَّيَّنَ	être orné, embelli, s'orner, s'embellir, paraître beau, briller

(b) actif II acc 1 pl	زَيَّنَّا	(b) actif II acc 3 ms	زَيَّنَ	(b) actif II acc 3 mpl	زَيَّنُواْ	(b) actif II énerg 1s	أُزَيِّنَنَّ	(b) pas II acc 3 ms	زُيِّنَ
© actif V acc 3 fs	ازَّيَّنَتْ								

s 15 v 39	قَالَ رَبِّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ فِي الأَرْضِ وَ لَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ

Il dit (Iblîs) : « Mon Enseigneur ! Parce que Tu m’as tenté, assurément je leur rendrai attrayant (ce qui se trouve) sur la terre et assurément je les tenterai tous ! »

LETTRE SÎN - حرف السِين

0659 (129)	س ء ل	Interroger, demander, questionner, quémander, consulter, s'enquérir, s'informer, réclamer, prier qqn, intercéder pour

a	v1	❁	سَأَلَ	- d° -
b	na1	❁	سُؤَالٌ	demande, interrogation, requête, question, prière
c	n	❁	سُؤْلٌ	même sens que 659 b - chose sur laquelle on interroge, objet de la demande
d	pa1	❁	سَائِلٌ ج سَائِلِين	qui demande, qui interroge, etc.
e	pp1	❁	مَسْؤُولٌ	ج مَسْؤُولُونَ - à qui l'on demande, interrogé, qui fait l'objet d'une question
f	v6	❁	تَسَاءَلَ	s'interroger sur, se poser des questions, se faire mutuellement des demandes

(a) actif I acc 1 sing	سَأَلْتُ	(a) actif I acc 2 ms	سَأَلْتَ	(a) actif I acc 2 mpl	سَأَلْتُمْ	(a) actif I acc 3 ms	سَأَلَ	(a) actif I acc 3 mpl	سَأَلُوا
(a) actif I ind 1 sing	أَسْئَلُ	(a) actif I ind 1 pl	نَسْئَلُ	(a) actif I ind 2 ms	تَسْئَلُ	(a) actif I ind 3 ms	يَسْئَلُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَسْئَلُونَ
(a) actif I subj 1 sing	أَسْئَلَ	(a) actif I subj 2 mpl	تَسْئَلُوا	(a) actif I subj 3 ms	يَسْئَلَ	(a) actif I tronq 2ms	تَسْئَلْ	(a) actif I tronq 3ms	يَسْئَلْ
(a) actif I tronq 3mpl	يَسْئَلُوا	(a) actif I énerg 1pl	نَسْئَلَنَّ	(a) actif I impé 2 ms	اسْئَلْ	(a) actif I impé 2ms	سَلْ	(a) actif I impé 2mpl	اسْئَلُوا
(a) passif I acc 3 ms	سُئِلَ	(a) passif I acc 3 fs	سُئِلَتْ	(a) passif I acc 3 mpl	سُئِلُوا	(a) passif I ind 1pl	نُسْئَلُ	(a) passif I ind 2 ms	تُسْئَلُ
(a) passif I ind 2 mpl	تُسْئَلُونَ	(a) passif I ind 3 ms	يُسْئَلُ	(a) passif I ind 3 mpl	يُسْئَلُونَ	(a) passif I énerg 2mpl	تُسْئَلُنَّ	(a) passif I énerg 3mpl	يُسْئَلُنَّ
(f) act VI ind 2 mpl	تَسَاءَلُونَ forme abrégée coranique pour تَتَسَاءَلُونَ					(f) act VI ind 3 mpl	يَتَسَاءَلُونَ	(f) act VI subj 3mpl	يَتَسَاءَلُوا

s 29 v 61	وَ لَئِنْ سَأَلْتَهُم مَنْ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَ الأَرْضَ وَ سَخَّرَ الشَّمْسَ وَ الْقَمَرَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ فَأَنَّى يُؤْفَكُونَ

Et si tu leur demandes : « Qui a créé les cieux et la terre et a assujetti le soleil et la lune ? » ils diront sûrement : « Allâh ! » Comment se fait-il qu'ils soient dénaturés (ou = contrefaits) ?

s 17 v 36	وَ لاَ تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنَّ السَّمْعَ وَ الْبَصَرَ وَ الْفُؤَادَ كُلُّ أُوْلاَئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْؤُولاً

Ne poursuis pas ce dont tu n'as pas de connaissance. Certes, l'ouïe, la vue et le coeur, chacun d'eux sera interrogé ! (ou = s'est exposé à être interrogé).

0660 (3)	س ء م	Eprouver du dégoût pour qqch, s'ennuyer beaucoup, être las de, se lasser, se fatiguer

a	v1	❁	سَئِمَ	- d° -

(a) actif I ind 3 ms	يَسْئَمُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَسْئَمُونَ	(a) actif I tronq 2mpl	تَسْئَمُوا

s 41 v 38	فَإِنِ اسْتَكْبَرُوا فَالَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُ بِالَّيْلِ وَ النَّهَارِ وَ هُمْ لاَ يَسْئَمُونَ

S'ils se sont enflés d'orgueil, alors (qu'ils sachent que) ceux qui sont chez leur Enseigneur Le glorifie nuit et jour sans se lasser.

0661 (2)	س ب ء	Oter, écorcher, fouetter, altérer ou échauffer la peau, enlever la peau, ne pas prêter attention à - (ou س ب ى = faire prisonnier, mener en captivité, s'emparer de)		
a	np	❁	سَبَإٍ	nom d'un peuple du Yémen, Sabâ
s 27 v 22	فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطتُ بِمَا لَمْ تُحِطْ بِهِ وَ جِئْتُكَ مِنْ سَبَإٍ بِنَبَإٍ يَقِينٍ			
Mais elle (la huppe) ne resta éloignée que peu de temps et dit alors : « J'ai compris ce que tu n'as pas compris et je suis venue à toi de Sabâ' avec une nouvelle sûre ! »				

0662 (11)	س ب ب	Couper, percer, transpercer, injurier qqn, faire des reproches, insulter, invectiver, outrager		
a	v1	❁	سَبَّ	- d° - [actif, tronqué 2 mpl = تَسُبُّوا - 3 mpl = يَسُبُّوا]
b	n	❁	سَبَبٌ ج أَسْبَابٌ	corde, lien de parenté, attache, moyen d'arriver, chose nécessaire, raison, motif, relation, cause
s 6 v 108	وَ لاَ تَسُبُّوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ فَيَسُبُّوا اللَّهَ عَدْوًا بِغَيْرِ عِلْمٍ كَذَلِكَ زَيَّنَّا لِكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلَهُمْ ثُمَّ إِلَى رَبِّهِم مَّرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ			
N'insultez pas ceux qu'ils invoquent à la place d'Allâh car alors ils insulteraient Allâh par animosité sans aucune science. C'est ainsi que Nous avons embelli les actes (des membres) de chaque communauté (ou = matrie). Ensuite, ils retourneront jusqu'à leur Enseigneur et alors Il leur fera savoir en quoi consistait ce qu'ils faisaient.				

0663 (9)	س ب ت	Se reposer, dormir, chômer, observer le sabbat, couper, retrancher, laisser tomber les cheveux, être stupéfait		
a	v1	❁	سَبَتَ	- d° - - [actif ind 3 mpl = يَسْبِتُونَ]
b	n	❁	سَبْتٌ	Sabbat, jour de repos chez les Juifs, samedi
c	n	❁	سُبَاتٌ	repos, assoupissement, sommeil, délassement, détente, quiétude
s 25 v 47	وَ هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِبَاسًا وَ النَّوْمَ سُبَاتًا وَ جَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا			
Et c'est Lui qui a disposé pour vous la nuit comme un vêtement, le sommeil pour se délasser et qui a donné le jour pour s'épanouir.				

0664 (92)	س ب ح	Nager, baigner, se mouvoir comme si on nageait, évoluer, marcher avec rapidité, exalter qqn, être exempt de qqch, être libre, se disperser de tous côtés, s'étendre, être tranquille, dormir, vivre à son gré		
a	v1	❁	سَبَحَ	- d° -
b	na1	❁	سَبْحٌ	natation, liberté d'action, de mouvement, aisance, etc.
c	pa1	❁	ج سَابِحَاتٌ	celles qui évoluent en tous sens, celles qui nagent, esquifs, vaisseaux, anges, étoiles
d	na1	❁	سُبْحَانَ	glorification totale, sans limite, louange immense, disponibilité à la glorification
e	v2	❁	سَبَّحَ	exalter l'omniprésence (divine), glorifier (Dieu), louer Dieu, chanter les louanges, célébrer la gloire

f	na2	❁	تَسْبِيح	glorification omniprésente, louange totale, acte de glorification
g	pa2	❁	ج مُسَبِّحُون	qui célèbrent les gloires (divines) omniprésentes, 'glorifiants'

(a) actif I ind 3 mpl	يَسْبَحُونَ	(e) actif II acc 3 ms	سَبَّحَ	(e) actif II acc 3 mpl	سَبَّحُوا	(e) actif II ind 1 pl	نُسَبِّحُ	(e) actif II ind 2 mpl	تُسَبِّحُونَ
(e) actif II ind 3 ms	يُسَبِّحُ	(e) actif II ind 3 fs	تُسَبِّحُ	(e) actif II ind 3 mpl	يُسَبِّحُونَ	(e) actif II ind 3 fpl	يُسَبِّحْنَ	(e) actif II subj 1 pl	نُسَبِّحَ
(e) actif II subj 2 mpl	تُسَبِّحُوا	(e) actif II impé 2 ms	سَبِّحْ	(e) actif II impé 2mpl	سَبِّحُوا				

s 21 v 33	وَ هُوَ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَ النَّهَارَ وَ الشَّمْسَ وَ الْقَمَرَ كُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ

Et c'est Lui qui a créé la nuit et le jour, le soleil et la lune : tous évoluent dans une orbite.

s 17 v 44	تُسَبِّحُ لَهُ السَّمَاوَاتُ السَّبْعُ وَ الأَرْضُ وَ مَنْ فِيهِنَّ وَ إِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلاَّ يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ وَ لَكِنْ لاَ تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا

Les sept cieux, la terre et ceux qui s'y trouvent célèbrent Sa gloire pour Lui - il n'existe aucune chose sans qu'elle glorifie par Sa Louange - mais vous ne discernez pas leur acte de glorification. Certes, Lui se montre (ou = s'est révélé) très longanime, très recouvreur (des fautes).

0665 (5)	س ب ط	Etre plat, non crépu ; être abondant, copieux, avoir les cheveux flottants

a	n	❁	ج أَسْبَاطٌ	(sing nc = سِبْطٌ) - descendance nombreuse (par les mâles), chacune des 12 familles ou tribus d'Israël issues des 12 fils de Jacob – tribu, lignage

s 2 v 140	أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ وَ إِسْمَاعِيلَ وَ إِسْحَاقَ وَ يَعْقُوبَ وَ الأَسْبَاطَ كَانُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى قُلْ ءَأَنْتُمْ أَعْلَمُ أَمِ اللَّهُ وَ مَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ شَهَادَةً عِنْدَهُ مِنَ اللَّهِ وَ مَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ

Ou bien allez-vous dire qu'Abraham, Ismaël, Isaac, Jacob et les douze Tribus étaient juifs ou chrétiens ? Dis : « Qui est plus savant, vous ou Allâh ? » Et qui est plus injuste que celui qui a dissimulé un témoignage qu'il détient d'Allâh ? Allâh n'est pas indifférent à ce que vous faites.

0666 (28)	س ب ع	Faire sept - idée liée au nombre sept et à la bête féroce – injurier qqn, frapper, effrayer une bête féroce

a	n	❁	سَبْعٌ سَبْعَةٌ	le nombre **7** (sept) (féminin et masculin)
b	n	❁	سَبْعُون	le nombre 70
c	n	❁	سَبُعٌ	animal, bête sauvage, bête féroce, prédateur

s 12 v 46	يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَ سَبْعِ سُنْبُلاَتٍ خُضْرٍ وَ أُخَرَ يَابِسَاتٍ لَعَلِّي أَرْجِعُ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ

O Joseph, toi qui dis toujours la vérité ! Donne-nous un avis éclairé au sujet de sept vaches grasses que dévorent sept vaches maigres, et au sujet de sept épis verts et d'autres desséchés. Peut-être reviendrai-je (dit Joseph) vers les hommes, peut-être sauront-ils !

0667 (2)	س ب غ	être long et traîner jusqu'à terre (robe, vêtement, cheveux), être aisé

a	pa1	❁	ج سَابِغَاتٌ	longue cotte de mailles, cuirasse qui descend jusqu'à terre
b	v4	❁	أَسْبَغَ	allonger, faire aller jusqu'aux extrémités, élargir, combler qqn, faire étendre partout, rendre abondant, copieux, revêtir une cotte de mailles - [actif acc 3 ms = أَسْبَغَ]

s 31 v 20	أَلَمْ تَرَوْا أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَ مَا فِي الْأَرْضِ وَ أَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعَمَهُ ظَاهِرَةً وَ بَاطِنَةً وَ مِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَ لَا هُدًى وَ لَا كِتَابٍ مُنِيرٍ

N'avez-vous pas vu qu'Allâh a assujetti pour vous ce qui est dans les cieux et ce qui est sur terre ? Il vous a comblés de Ses bienfaits apparents et cachés. Et parmi les humains, certains argumentent au sujet d'Allâh sans science, ni guidance, ni écriture illuminante.

0668 (37)	س ب ق	Devancer qqn, arriver avant qqn, arriver le premier, gagner de vitesse, surpasser, dépasser, distancer, précéder, venir avant, en priorité, l'emporter, anticiper, avoir la préséance, prévaloir

a	v1	❁	سَبَقَ	- d -
b	na1	❁	سَبْقٌ	avance, priorité, anticipation, préséance, antécédence, primauté
c	pa1	❁	سَابِقٌ ج سَابِقُونَ	م سَابِقَاتٌ - qui précède, qui devance, précédent, antécédent, antérieur, préalable, précurseur, qui prime un autre
d	pp1	❁	ج مَسْبُوقِينَ	devancés, distancés, précédés, dépassés, gagnés de vitesse, etc.
e	v3	❁	سَابَقَ	chercher à devancer qqn, rivaliser, lutter de vitesse, être ou entrer en compétition avec, chercher à vaincre
f	v8	❁	اِسْتَبَقَ	anticiper, chercher à devancer qqn à la course, chercher à gagner, arriver le premier, avoir ou donner la priorité, préjuger

(a) actif I acc 3 ms	سَبَقَ	(a) actif I acc 3 fs	سَبَقَتْ	(a) actif I acc 3 mpl	سَبَقُوا	(a) actif I ind 3 fs	تَسْبِقُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَسْبِقُونَ
(a) actif I subj 3 mpl	يَسْبِقُوا	(e) actif III impé 2mpl	سَابِقُوا	(f) act VIII acc 3md	اِسْتَبَقَا	(f) act VIII acc 3mpl	اِسْتَبَقُوا	(f) act VIII ind 1pl	نَسْتَبِقُ
(f) act VIII impé 2ms	اِسْتَبِقُوا								

s 56 v 10 à 12	وَ السَّابِقُونَ السَّابِقُونَ – أُولَائِكَ الْمُقَرَّبُونَ – فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ

Et les Devançants ! Les Devançants, (ou = les premiers arrivés (sont) ceux qui auront la préséance) - ceux-là (seront) les Rapprochés – dans les Jardins de la Félicité.

s 10 v 19	وَ مَا كَانَ النَّاسُ إِلَّا أُمَّةً وَاحِدَةً فَاخْتَلَفُوا وَ لَوْ لَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ

Les humains ne formaient qu'une communauté unique (ou = une seule matrie) mais ils divergèrent. Si une parole (ou = une décision) de la part de ton Enseigneur n'avait précédé, ce sur quoi ils divergent aurait été tranché (ou = aurait pris fin).

0669 (177)	س ب ل	Idée de laisser descendre, de laisser tomber un vêtement long, de s'abandonner, de pluie qui tombe, de chemin parcouru, déverser, (se) consacrer (qqch) à un usage pieux

a	n	❁	سَبِيلٌ ج سُبُلٌ	chemin, route, voie d'accès, moyen (d'arriver à ou d'obtenir qqch), expédient, issue, fontaine

s 7 v 146	سَأَصْرِفُ عَنْ آيَاتِيَ الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي الأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَ إِنْ يَرَوْا كُلَّ آيَةٍ لاَ يُؤْمِنُوا بِهَا وَ إِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الرُّشْدِ لاَ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلاً وَ إِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الْغَيِّ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلاً ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَ كَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ

Je vais écarter de Mes Signes ceux qui s'enorgueillissent sur terre sans droit véritable. S'ils voient certains Signes, ils n'y adhèrent point et s'ils voient le chemin de la Rectitude ils ne le choisissent pas comme chemin ; et s'ils voient le chemin de l'égarement, ils le choisissent comme chemin. Cela car c'est bien eux qui ont traité Nos Signes de mensonges (ou = qui se sont inscrits en faux contre Nos Signes) et qui se sont montrés négligents à leur égard.

0670 (8)	س ت ت	cf. س د س - racine liée au nombre six et à ses composés

a	n	❁	سِتَّةٌ	سِتٌّ (féminin non coranique) - six
b	n	❁	سِتِّينَ	soixante

s 7 v 54	إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَ الأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يُغْشِي اللَّيْلَ النَّهَارَ يَطْلُبُهُ حَثِيثًا وَ الشَّمْسَ وَ الْقَمَرَ وَ النُّجُومَ مُسَخَّرَاتٍ بِأَمْرِهِ أَ لاَ لَهُ الْخَلْقُ وَ الأَمْرُ تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ

Certes, votre Enseigneur (est) Allâh qui a créé les cieux et la terre en **six** Jours. Puis Il s'est assis sur le Trône. Il fait couvrir la nuit par le jour qui la recherche (ou = la poursuit) avec empressement. Le soleil, la lune et les étoiles (sont) soumis à Son Ordre. La Création et l'Ordre ne sont-ils pas à Lui. Béni soit Allâh, l'Enseigneur des êtres de l'univers (ou = Allâh, l'Enseigneur des êtres de l'univers, s'est déclaré digne de bénédiction) !

0671 (3)	س ت ر	Couvrir, recouvrir (avec un voile), cacher, dissimuler, protéger, voiler

a	n	❁	سِتْرٌ	voile, rideau, portière, protection ; crainte, pudeur
b	pp1	❁	مَسْتُورٌ	caché, voilé, dissimulé, couvert, recouvert, dérobé aux regards, pudique
c	v8	❁	اِسْتَتَرَ	se cacher, se recouvrir, se dissimuler, s'abriter, se couvrir - [actif ind 2 mpl = تَسْتَتِرُونَ]

s 17 v 45	وَ إِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَ بَيْنَ الَّذِينَ لاَ يُؤْمِنُونَ بِالآخِرَةِ حِجَابًا مَسْتُورًا

Et quand tu récites (lit. = quand tu récitais) le Qur'ân, Nous mettons (lit. = mettions) un voile caché entre toi et ceux qui ne portent (ou = portaient) pas la foi en la vie ultime,

0672 (91)	س ج د	Etre à terre, se prosterner et toucher la terre avec le front, se prosterner devant ou en faveur de, s'incliner jusqu'à terre, s'abaisser, s'humilier

a	v1	❁	سَجَدَ	- d° -
b	na	❁	سُجُودٌ	prosternation, le fait de se prosterner
c	n	❁	سَجْدَةٌ	prosternation, prosternement, prostration
d	pa1	❁	سَاجِدٌ ج سُجُودٌ	autre pluriel سُجَّدٌ ج - qui se prosterne, qui s'abaisse jusqu'à terre, en prosternation,
e	n/lieu	❁	مَسْجِدٌ ج مَسَاجِدُ	lieu de prosternation, lieu où l'on s'abaisse, mosquée

(a) actif I acc 3 ms سَجَدَ	(a) actif I acc 3 mpl سَجَدُوا	(a) actif I ind 1 sing أَسْجُدُ	(a) actif I ind 1 pl نَسْجُدُ	(a) actif I ind 3 ms يَسْجُدُ
(a) actif I ind 3 md يَسْجُدَانِ	(a) actif I ind 3 mpl يَسْجُدُونَ	(a) actif I subj 1 sing أَسْجُدَ	(a) actif I subj 2 ms تَسْجُدَ	(a) actif I subj 3 mpl يَسْجُدُوا
(a) actif I tronq 2mpl تَسْجُدُوا	(a) actif I impé 2ms اُسْجُدْ	(a) actif I impé 2mpl اُسْجُدُوا	(a) actif I impé 2fpl اُسْجُدِي	

s 9 v 17 & 18	مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْمُرُوا مَسَاجِدَ اللَّهِ شَاهِدِينَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ بِالْكُفْرِ أُولَائِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ وَ فِي النَّارِ هُمْ خَالِدُونَ – إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسَاجِدَ اللَّهِ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَ الْيَوْمِ الآخِرِ وَ أَقَامَ الصَّلَاةَ وَ آتَى الزَّكَاةَ وَ لَمْ يَخْشَ إِلاَّ اللَّهَ فَعَسَى أُولَائِكَ أَنْ يَكُونُوا مِنَ الْمُهْتَدِينَ

Il ne devrait pas arriver que les associateurs fréquentent les mosquées d'Allâh, eux qui portent témoignage contre eux-mêmes du rejet (de leur foi). Vaines ont été leurs actions et dans le Feu ils resteront perpétuellement - Seuls fréquentent les mosquées d'Allâh ceux qui ont porté la foi en Allâh et au Jour ultime, qui ont accompli la prière (ou = l'action de grâce unitive), donné la zakât (ou = distribué l'excédent purifié) et qui ne craignent qu'Allâh. Il se peut alors que ceux-là se trouvent parmi ceux qui se laissent guider.

0673 (3)	س ج ر	Pousser un cri perçant et prolongé (comme la chamelle par tendresse pour son petit), chauffer un four, allumer un feu, remplir d'eau, précipiter, projeter, déverser, vider un vase, laisser se répandre, être démontée (la mer)

a	v1	❁	سَجَرَ	- d° - [passif ind 3 mpl = يُسْجَرُونَ]
b	pp1	❁	مَسْجُورٌ	déversé, rempli, vidé, allumé, démonté, etc.
c	v2	❁	سَجَّرَ	laisser couler, faire couler, répandre, faire jaillir (de l'eau), chauffer (un four), se gonfler (au passif) - [passif acc 3 fs = سُجِّرَتْ]

s 40 v 70-71-72	الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْكِتَابِ وَ بِمَا أَرْسَلْنَا بِهِ رُسُلَنَا فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ – إِذِ الأَغْلَالُ فِي أَعْنَاقِهِمْ وَ السَّلَاسِلُ يُسْحَبُونَ – فِي الْحَمِيمِ ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ

Ceux qui ont usé de mensonge avec l'Ecriture et ce avec quoi Nous avons envoyé Nos Messagers vont bientôt savoir – quand carcans et chaînes à leurs cous ils seront traînés - dans le liquide bouillant, et puis dans le Feu ils seront projetés.

0674 (4)	س ج ل	Idée de verser, répandre en vidant (un vase), de jeter qqch de haut en bas, de consigner, de coucher par écrit

a	n	❁	سِجِلٌّ	rouleau ou matériau sur lequel on écrit, support
b	n	❁	سِجِّيلٌ	ardoise, schiste argileux, argile, pierre portant des inscriptions, argile cuite gravée, écriture gravée, inscription

s 21 v 104	يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجِلِّ لِلْكُتُبِ كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ نُعِيدُهُ وَعْدًا عَلَيْنَا إِنَّا كُنَّا فَاعِلِينَ

Un Jour, Nous enroulerons le ciel comme le rouleau des écritures est enroulé. De même que Nous avons déjà donné l'origine à la première création, Nous la renouvelons selon Notre promesse. Certes Nous nous sommes révélés en tant qu'Acteurs !

0675 (12)	س ج ن	Emprisonner qqn, tenir caché, confiner, enfermer, incarcérer, mettre en détention, en réclusion, détenir, retenir

a	v1	❁	سَجَنَ	- d° -
b	n	❁	سِجْنٌ	prison, cachot, geôle

c	n	❁	سِجِّينٌ	lieu où l'on enferme qqch, où les mauvaises actions des humains sont consignées, Sijjîn, nom d'une vallée infernale
d	pp1	❁	ج مَسْجُونِينَ	emprisonné, incarcéré, enfermé, détenu, prisonnier, écroué, etc.

(a) actif I énerg 3mpl	يَسْجُنُنَّ	(a) passif I subj 3 ms	يُسْجَنَ	(a) passif I énerg 3ms	يُسْجَنَنَّ

s 12 v 35	ثُمَّ بَدَا لَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا رَأَوُا الآيَاتِ لَيَسْجُنُنَّهُ حَتَّى حِينٍ

Puis, après avoir vu les Signes, il leur sembla qu'ils (devaient) l'emprisonner (il s'agit de Joseph) pour un certain temps.

s 83 v 7	Non point ! Certes, le recueil des licencieux se trouve bien dans un Sijjîn.	كَلاَّ إِنَّ كِتَابَ الْفُجَّارِ لَفِي سِجِّينٍ

0676 (1)	س ج ى	Être serein, tranquille, calme (comme une nuit paisible)

a	v1	❁	سَجَا أَو سَجَى	- d° - [actif acc 3 ms = سَجَى]

s 93 v 1 – 2	Par la Clarté du jour naissant ! Par la Nuit quand elle a été sereine !	وَ الضُّحَى – وَ اللَّيْلِ إِذَا سَجَى

0677 (11)	س ح ب	Traîner par terre sa tunique, être très à l'aise, dégager, entraîner, étirer, étendre, enlever, tirer, traîner

a	v1	❁	سَحَبَ	- d° - [passif ind 3 mpl = يُسْحَبُونَ]
b	n	❁	سَحَابٌ	nom collectif - nuage (poussé par le vent), traînée

s 13 v 12	هُوَ الَّذِي يُرِيكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا وَ طَمَعًا وَ يُنْشِئُ السَّحَابَ الثِّقَالَ

(C'est) Lui qui vous fait voir l'Eclair engendrant crainte et désir et qui fait naître les lourds nuages.

0678 (4)	س ح ت	Arracher avec la racine, extirper, déraciner, anéantir, enlever, ôter, dégager, retirer, éradiquer, réaliser des profits (illicites)

a	n	❁	سُحْتٌ	profits illicites, tout ce qui est défendu, prohibé (aliment, négoce, trafic, action, etc.)
b	v4	❁	أَسْحَتَ	sens factitif de la racine - être illicite, défendu, condamnable, faire anéantir - [subj 3 ms = يُسْحِتَ]

s 20 v 61	قَالَ لَهُمْ مُوسَى وَيْلَكُمْ لاَ تَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُمْ بِعَذَابٍ وَ قَدْ خَابَ مَنِ افْتَرَى

Moïse leur dit : « Malheur à vous ! Ne forgez pas de mensonge au sujet d'Allâh de peur qu'Il ne vous fasse anéantir par un châtiment. Celui qui s'est illusionné a déjà échoué ! »

0679 (63)	س ح ر	Dorer, éblouir, fasciner, ensorceler, envoûter, enchanter, charmer, captiver, enjôler, tromper, se lever, poindre, être au point du jour, aux lueurs dorées de l'aube, se lever

a	v1	❁	سَحَرَ	- d° -
b	n	❁	سِحْرٌ ث سِحْرَانِ	fascination, éblouissement, enchantement, sortilège, sorcellerie, charme, magie, personne fascinante etc.
c	n	❁	سَحَرٌ ج أَسْحَارٌ	aube, aurore, point du jour, lueurs rosées du début du jour

d	pa1	❁	سَاحِرٌ ث سَاحِرَان ج سَاحِرُون	autre pluriel masculin = سَحَرَةٌ fascinant, fascinateur, qui éblouit, enchanteur, mage, magicien, etc.
e	int	❁	سَحَّارٌ	grand mage, grand magicien, grand fascinateur, grand sorcier, etc.
f	pp1	❁	مَسْحُورٌ	pl. = مَسْحُورُونَ fasciné, charmé, captivé, enchanté, ravi. etc.
g	pp2	❁	ج مُسَحَّرِينَ	qui se laissent fasciner, charmer, captiver, tromper, enjôler, etc.

(a) actif I acc 3 mpl	سَحَرُوا	(a) actif I ind 2 mpl	تَسْحَرُونَ	(a) actif I subj 1 pl	نَسْحَرَ

s 6 v 7	وَ لَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَابًا فِي قِرْطَاسٍ فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ لَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَـذَا إِلاَّ سِحْرٌ مُبِينٌ

Même si Nous avions fait descendre sur toi une Ecriture sur un parchemin et qu'ils l'eussent touché alors de leurs mains, ceux qui ont rejeté la foi auraient dit : « Ceci n'est que fascination évidente ! »

0680 (19)	س ح ق	Réduire en petites parties, râper, égruger avec les doigts, écraser, broyer, briser, pulvériser, effacer les traces, faire disparaître, anéantir, tuer en écrasant (vermine)

a	na	❁	سَحْقٌ أوْ سُحْقٌ	éloignement, grande distance, le fait de disparaître, de s'éloigner – extermination, anéantissement, etc.
b	adj	❁	سَحِيقٌ	éloigné, situé à grande distance, lointain, effacé, distant, profond
c	np	❁	إِسْحَقُ	Isaac (le prophète)

s 22 v 31	حُنَفَاءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ السَّمَاءِ فَتَخْطَفُهُ الطَّيْرُ أَوْ تَهْوِي بِهِ الرِّيحُ فِي مَكَانٍ سَحِيقٍ

(Soyez) exclusivement orientés vers Allâh (ou = des théotropes) sans Lui donner d'associés. Quiconque donne des associés à Allâh est comme s'il chutait du ciel et qu'alors les oiseaux le happent ou que le vent le fasse choir en un lieu profond (ou = de désintégration)

s 11 v 71	وَ امْرَأَتُهُ قَائِمَةٌ فَضَحِكَتْ فَبَشَّرْنَاهَا بِإِسْحَاقَ وَ مِنْ وَرَاءِ إِسْحَاقَ يَعْقُوبَ

Sa femme (celle d'Abraham), debout, se mit alors à rire car Nous lui annonçâmes la venue heureuse d'Isaac et après Isaac de Jacob.

0681 (1)	س ح ل	Peler, dépouiller, écorcher, raser, limer, aplanir, balayer, entraîner (le vent), frapper, blâmer, injurier, pleurer - compter, verser (sur un compte)

a	n	❁	سَاحِلٌ	rivage, rive, bord de l'eau (plat), côte, grève, littoral, le Sahel

s 20 v 38 & 39	إِذْ أَوْحَيْنَا إِلَى أُمِّكَ مَا يُوحَى – أَنِ اقْذِفِيهِ فِي التَّابُوتِ فَاقْذِفِيهِ فِي الْيَمِّ فَلْيُلْقِهِ الْيَمُّ بِالسَّاحِلِ يَأْخُذْهُ عَدُوٌّ لِي وَ عَدُوٌّ لَهُ وَ أَلْقَيْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةً مِنِّي وَ لِتُصْنَعَ عَلَى عَيْنِي

Or, Nous avons inspiré à ta mère (celle de Moïse) ce qu'on inspire (ou = l'inspiration suivante :) - : « Place-le (Moïse) dans le coffre et dépose celui-ci dans les flots qui alors le rejetteront sur la rive ; Mon adversaire et aussi le sien le prendra. J'ai déposé sur toi (Moïse) un amour qui provient de Moi afin que tu sois éduqué sous Mon Oeil. »

0682 (42)	س خ ر	Idée d'assujettir, de soumettre, d'humilier, de mettre au service de qqn - 1/ Forcer qqn à travailler sans le payer, imposer des corvées, avoir un vent favorable - 2/ Braver qqn, se moquer de, rire de qqn, railler qqn, se gausser de, ridiculiser, se jouer de, ironiser sur.

a	v1	❁	سَخِرَ	- d° -
b	pa1	❁	ج سَاخِرِينَ	qui est moqueur, narquois, ironique, railleur, sarcastique, malicieux
c	n/adj	❁	سِخْرِيٌّ سُخْرِيٌّ	qui est forcé de travailler pour rien, qui est taillable et corvéable à merci, qui est ridiculisé - service, corvée - risée, moquerie
d	v2	❁	سَخَّرَ	assujettir, soumettre, contraindre, dompter, asservir, (faire) exploiter, subjuguer, réduire en esclavage, mettre au service de
e	pp2	❁	مُسَخَّرٌ	مُسَخَّرَاتٌ ج م - subjugué, assujetti, asservi, réquisitionné, opprimé, etc.
f	v10	❁	اِسْتَسْخَرَ	tourner qqn en ridicule, se railler de, prendre qqn pour objet de dérision, se moquer de

(a) actif I acc 3 ms	سَخِرَ	(a) actif I acc 3 mpl	سَخِرُوا	(a) actif I ind 1 pl	نَسْخَرُ	(a) actif I ind 2 mpl	تَسْخَرُونَ	(a) actif I ind 3 mpl	يَسْخَرُونَ
(a) actif I trq 2mpl	تَسْخَرُوا	(a) actif I trq 3 ms	يَسْخَرْ	(d) actif II acc 1 pl	سَخَّرْنَا	(d) actif II acc 3 ms	سَخَّرَ	(f) actif X ind 3 mpl	يَسْتَسْخِرُونَ

s 11 v 38	وَ يَصْنَعُ الْفُلْكَ وَ كُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلأٌ مِنْ قَوْمِهِ سَخِرُوا مِنْهُ قَالَ إِنْ تَسْخَرُوا مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنْكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ

Ainsi il (Noé) construisit l'arche. Et chaque fois que des notables de son peuple passaient près de lui, ils se moquaient de lui. Il dit : « Si vous vous moquez de nous, nous nous moquerons alors de vous comme vous vous moquez (de nous).

0683 (4)	س خ ط	S'emporter contre, s'irriter, être en colère, être courroucé, se fâcher, s'exaspérer, s'indigner

a	v1	❁	سَخِطَ	- d° -
b	n	❁	سَخَطٌ	colère, irritation, emportement, exaspération, courroux, indignation, dépit, mauvaise humeur
c	v4	❁	أَسْخَطَ	irriter, mettre en colère, mécontenter, fâcher, indigner, exaspérer

(a) actif I acc 3 ms	سَخِطَ	(a) actif I ind 3 mpl	يَسْخَطُونَ	© actif IV acc 3 ms	أَسْخَطَ

s 3 v 162	أَ فَمَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَ اللَّهِ كَمَنْ بَاءَ بِسَخَطٍ مِنَ اللَّهِ وَ مَأْوَاهُ جَهَنَّمُ وَ بِئْسَ الْمَصِيرُ

Celui qui s'est conformé à l'agrément d'Allâh est-il semblable à celui qui a attiré Son courroux (ou = un courroux provenant d'Allâh) et dont l'asile (est) la Géhenne ? Quel mauvais devenir !

0684 (6)	س د د	Idée de colmater des failles, de réparer - Fermer, boucher, obstruer, barrer le chemin, obturer, fermer, combler, murer, barricader - être juste, droit

a	na1	❁	سَدٌّ ث سَدَّيْنِ	fermeture, bouchon, obstacle, barrage, barrière, obstruction, obturation, occlusion, réparation, équité, droiture
b	n	❁	سَدِيدٌ	adéquat, opportun, juste, droit, réparé, conforme, bien dirigé, convenable, pertinent, judicieux

s 18 v 94	قَالُوا يَاذَ الْقَرْنَيْنِ إِنَّ يَأْجُوجَ وَ مَأْجُوجَ مُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلَى أَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَ بَيْنَهُمْ سَدًّا

Ils dirent : « O Dhû l-Qarnayn, certes les Gog et les Magog sèment le désordre sur terre. Ferons-nous pour toi un prélèvement (ou = nous mettrons-nous à contribution pour toi) pour que tu établisses un barrage entre nous et eux ?

s 33 v 70	O vous qui portez la foi ! Gardez-vous d'Allâh et exprimez un propos adéquat !	يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَ قُولُوا قَوْلاً سَدِيدًا

0685 (4)	س د ر			Dénouer et laisser descendre et flotter ses cheveux, baisser le voile, le rideau, avoir le vertige, être troublé, étourdi
a	n	❁	سِدْرٌ	sorte de lotus, arbrisseau lotus
b	nu	❁	سِدْرَةٌ	un buisson de lotus, arbre paradisiaque

s 53 v 13 à 16

وَ لَقَدْ رَءَاهُ نَزْلَةً أُخْرَى – عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَى – عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَأْوَى – إِذْ يَغْشَى السِّدْرَةَ مَا يَغْشَى

Assurément, il l'a déjà vu lors d'une autre Descente - auprès du Lotus de la Limite - auprès duquel (se trouve) le Jardin du Lieu de Retrait - à l'instant où ce qui enveloppait, enveloppait le Lotus.

0686 (5)	س د س			cf. 670 س ت ت - Idée du nombre six
a	n	❁	سُدُسٌ	la 6ème partie, un 6ème
b	n	❁	سَادِسٌ	sixième

s 18 v 22

سَيَقُولُونَ ثَلاثَةٌ رَابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ وَ يَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًا بِالْغَيْبِ وَ يَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَ ثَامِنُهُمْ كَلْبُهُمْ قُل رَبِّي أَعْلَمُ بِعِدَّتِهِم مَا يَعْلَمُهُمْ إِلاَّ قَلِيلٌ فَلاَ تُمَارِ فِيهِمْ إِلاَّ مِرَاءً ظَاهِرًا وَ لاَ تَسْتَفْتِ فِيهِمْ مِنْهُمْ أَحَدًا

Ils diront : « (Ils étaient) trois et leur chien le quatrième ». Et ils diront : « (Ils étaient) cinq et leur chien le sixième », cherchant à percer le Mystère. Ils diront ensuite : « (Ils étaient) sept et leur chien le huitième ». Dis : « Mon Enseigneur connaît parfaitement leur nombre. Seulement peu de gens les connaissent ! » N'élève des doutes sur leur cas qu'avec une argumentation évidente et ne consulte personne d'autre à leur sujet !

0687 (1)	س د و			Ou س د ي - Etendre, allonger ou tendre la main, les jambes, viser à, tendre à, se proposer qqch, répandre la rosée, être humide de rosée
a	n/adj	❁	سُدًى	laissé en liberté, abandonné, laissé pour compte, en pure perte, en vain, négligemment, en liberté, à l'aise, détendu

s 75 v 36	L'être humain estime-t-il qu'il est laissé en liberté (ou = laissé à lui-même) ?	أَ يَحْسَبُ الإِنْسَانُ أَنْ يُتْرَكَ سُدًى

0688 (4)	س ر ب			Paître ou faire qqch librement, aller son chemin dans une même direction, voyager librement, rester à l'intérieur, se répandre totalement en qqch, coudre, couler, s'écouler, fuir
a	n	❁	سَرَبٌ	eau qui s'écoule, tube, tuyau, gouttière, caniveau, chemin par où l'eau s'écoule
b	n	❁	سَرَابٌ	mirage, illusion d'optique qui fait paraître de l'eau ce qui n'en est pas
c	pa1	❁	سَارِبٌ	qui va librement son chemin, qui s'écoule sans obstacle

s 24 v 39

وَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٍ بِقِيعَةٍ يَحْسَبُهُ الظَّمْئَانُ مَاءً حَتَّى إِذَا جَاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا وَ وَجَدَ اللَّهَ عِنْدَهُ فَوَفَّاهُ حِسَابَهُ وَ اللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ

Les actions de ceux qui ont rejeté la foi (sont) comme un mirage dans une plaine : l'assoiffé le prend (lit. = le compte) pour de l'eau, jusqu'au moment où il y est parvenu, il n'y a rien trouvé mais il a trouvé Allâh en lui qui lui a alors acquitté entièrement son compte. Allâh (est) Celui qui fait promptement le compte.

0689 (3)	س ر ب ل	Se couvrir d'un vêtement, d'une tunique, se vêtir, s'habiller

a	n	❁	ج سَرَابِيلُ	(sing. nc = سِرْبَالٌ) - vêtement en général, tout ce qui recouvre le corps

s 16 v 81	وَ اللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِمَّا خَلَقَ ظِلاَلاً وَ جَعَلَ لَكُمْ مِنَ الْجِبَالِ أَكْنَانًا وَ جَعَلَ لَكُمْ سَرَابِيلَ تَقِيكُمُ الْحَرَّ وَ سَرَابِيلَ تَقِيكُمْ بَأْسَكُمْ كَذَلِكَ يُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُونَ

Parmi ce qu'Allâh a créé, Il vous a procuré des ombrages, Il vous a procuré des refuges dans les montagnes, Il vous a procuré des vêtements qui vous protègent de la chaleur et des vêtements qui vous protègent de votre violence (militaire, celle qui vous concerne). C'est ainsi qu'Il parachève Son bienfait envers vous. Peut-être vous soumettrez-vous ?

0690 (4)	س ر ج	Idée de brillance, de rendre joli et lumineux – lancer des éclairs, être beau, brillant, tresser, natter les cheveux, enjoliver

a	n	❁	سِرَاجٌ	lampe, luminaire, flambeau, lumière, tout ce qui brille, qui est lumineux

s 33 v 45 & 46	يَاأَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا وَ مُبَشِّرًا وَ نَذِيرًا – وَ دَاعِيًا إِلَى اللَّهِ بِإِذْنِهِ وَ سِرَاجًا مُنِيرًا

O Prophète ! Nous t'avons envoyé comme témoin, comme annonciateur de nouvelles réjouissantes, comme avertisseur, comme celui qui convie vers Allâh avec Son écoute (ou = Sa permission) et comme flambeau qui porte la lumière.

0691 (7)	س ر ح	Laisser aller et paître en liberté, conduire au pâturage, avoir des distractions, divaguer, errer, vagabonder, être relaxé, renvoyer, congédier, vaquer à ses affaires

a	v1	❁	سَرَحَ	- d° -
b	n	❁	سَرَاحٌ	renvoi, congédiement, relaxation, le fait de laisser aller librement, divagation, libération
c	v2	❁	سَرَّحَ	laisser aller paître, renvoyer, congédier, dénouer, rendre souple, libérer, laisser aller librement, élargir, relaxer, dénouer ses cheveux
d	na2	❁	تَسْرِيحٌ	congé, libération, permission, renvoi, relaxation, licenciement, autorisation

(a) actif I ind 2 mpl	تَسْرَحُونَ	© actif II tronq 1 sg	أُسَرِّحْ	© actif II impé 2mpl	سَرِّحُوا

s 33 v 49	يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ طَلَّقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمَسُّوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُّونَهَا فَمَتِّعُوهُنَّ وَ سَرِّحُوهُنَّ سَرَاحًا جَمِيلاً

O vous qui portez la foi ! quand vous avez épousé des femmes qui portent la foi et qu'ensuite vous les avez répudiées avant de les avoir touchées, vous n'avez pas à leur imposer un délai de viduité que vous calculeriez vous-mêmes. Traitez-les généreusement, laissez-les aller complètement libres avec délicatesse.

0692 (1)	س ر د	Perforer, trouer, coudre (le cuir), tricoter, arranger avec art (les parties d'un discours), lire, réciter rapidement, relater, continuer à faire qqch, faire une cotte de mailles

a	na	❁	سَرْدٌ	tout tissu à mailles, cotte de mailles, série continue, tricot, récitation continue, énumération

s 34 v 11	أَنِ اعْمَلْ سَابِغَاتٍ وَ قَدِّرْ فِي السَّرْدِ وَ اعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

(Nous avons dit à David) : « Façonne de longues cottes de mailles et mesure bien les mailles ». Comportez-vous avec intégrité ! Je (demeure) clairvoyant au sujet de (ou = à travers) ce que vous faites.

0693 (1)	س ر د ق	Couvrir d'une tenture en forme de dais pour protéger (du soleil), construire une tente en étoffe

a	n	❁	سُرَادِقٌ	tente en étoffe de coton, dais, pavillon, paravent, tourbillon de fumée ou de poussière qui cache complètement qqch

s 18 v 29	وَ قُلِ الْحَقُّ مِن رَّبِّكُمْ فَمَن شَاءَ فَلْيُؤْمِن وَ مَن شَاءَ فَلْيَكْفُرْ إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا وَ إِن يَسْتَغِيثُوا يُغَاثُوا بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ بِئْسَ الشَّرَابُ وَ سَاءَتْ مُرْتَفَقًا

Et dis : « La Vérité provient de votre Enseigneur ». Alors, que celui qui veut porte la foi et que celui qui veut la rejette ! « Certes, Nous avons préparé pour les injustes un Feu dont les tourbillons de fumée les entourent. Et s'ils appellent au secours, ils sont secourus avec une eau semblable à la poix liquide qui calcine les visages. Quel détestable breuvage ! Quel mauvais lieu de repos ! »

0694 (44)	س ر ر	Couper le cordon ombilical de l'enfant, blesser au nombril, réjouir, égayer, contenter, épanouir, trouver de la joie à, rendre heureux, satisfaire

a	v1	❁	سَرَّ	- d° -
b	na1	❁	سُرُورٌ	joie (du secret matriciel en rapport avec la mère), allégresse, satisfaction intime, contentement, plaisir
c	n	❁	سِرٌّ	secret, mystère, cohabitation, joie intime et primordiale, principe, origine, arcane, pensée secrète, source, partie intime d'une chose, raison profonde
d	n	❁	ج سُرُرٌ	(sing nc = سَرِير) lit de repos, lieu de joie primordiale, trône, bien-être profond, dignité royale
e	n	❁	سَرَّاءُ	joie, contentement, état joyeux, vie joyeuse, prospérité, satisfaction, etc.
f	n	❁	ج سَرَائِرُ	(sing nc = سَرِيرَةٌ) secret intime, mystère primordial, joie profonde, arcane, pensée intime
g	pp1	❁	مَسْرُورٌ	joyeux, gai, content, satisfait, épanoui intimement, réjoui
h	v4	❁	أَسَرَّ	tenir caché, confier un secret, témoigner d'un secret intime à qqn
i	na4	❁	إِسْرَارٌ	le fait de tenir qqch secret, témoignage d'un secret, confidence intime

(a) actif I ind 3 fs	تَسُرُّ	(h) act IV acc 1 sing	أَسْرَرْتُ	(h) act IV acc 3 ms	أَسَرَّ	(h) act IV acc 3 mpl	أَسَرُّوا	(h) act IV ind 2 mpl	تُسِرُّونَ
(h) act IV ind 3 mpl	يُسِرُّونَ	(h) act IV impé 2mpl	أَسِرُّوا						

s 15 v 47	وَ نَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غِلٍّ إِخْوَانًا عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ

Et Nous avons extirpé ce qui dans leurs poitrines (constituait) une animosité secrète. (Ils sont) comme des frères sur des lits de repos en se faisant face l'un l'autre.

s 13 v 10	سَوَاءٌ مِنْكُمْ مَنْ أَسَرَّ الْقَوْلَ وَ مَنْ جَهَرَ بِهِ وَ مَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍ بِاللَّيْلِ وَ سَارِبٌ بِالنَّهَارِ

Sont sur le même plan (ou = égaux), parmi vous, celui qui tient son propos caché et celui qui le divulgue, celui qui se cache la nuit et celui qui va librement son chemin le jour.

0695 (23)	س ر ع	Etre prompt, rapide, agile, se hâter, se presser, être empressé, faire prestement

a	adj	❁	سَرِيعٌ ج سِرَاعٌ	prompt, rapide, véloce, empressé, agile, courant, diligent, etc.

b	élat	❁	أَسْرَعُ	très rapide, très prompt, etc.
c	v3	❁	سَارَعَ	lutter de vitesse avec qqn, accourir, s'empresser, se hâter, courir vers, etc.

© act III ind 1 pl	نُسَارِعُ	© act III ind 3 mpl	يُسَارِعُونَ	© act III impé 2mpl	سَارِعُوا

s 23 v 61	Ceux-là s'empressent vers les oeuvres de bien et ils sont les premiers à les accomplir.	أُوْلَائِكَ يُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَ هُمْ لَهَا سَابِقُونَ

0696 (23)	**س ر ف**	Ronger, manger les feuilles ou le bois de l'arbre, donner trop de lait à un enfant, trop nourrir, faire des excès, dépasser la mesure, être prodigue, négliger, abuser, dissiper, gaspiller, ne pas s'occuper de qqch

a	v4	❁	أَسْرَفَ	être prodigue, gaspiller, faire ou commettre des excès, être excessif
b	na4	❁	إِسْرَافٌ	excès, prodigalité, dilapidation, désordre, gaspillage
c	pa4	❁	مُسْرِفٌ ج مُسْرِفُونَ	qui dilapide, qui gaspille, qui crée du désordre, qui commet des excès, transgresseur

(a) act IV acc 3 ms	أَسْرَفَ	(a) act IV acc 3 mpl	أَسْرَفُوا	(a) act IV tronq 2mpl	تُسْرِفُوا	(a) act IV tronq 3ms	يُسْرِفْ	(a) act IV tronq 3mpl	يُسْرِفُوا

s 7 v 31	يَابَنِي آدَمَ خُذُوا زِينَتَكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَ كُلُوا وَ اشْرَبُوا وَ لاَ تُسْرِفُوا إِنَّهُ لاَ يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ

O fils d'Adam ! Prenez votre parure en tout lieu de prosternation. Mangez et buvez et ne commettez pas d'excès, car Il (Allâh) n'aime pas ceux qui commettent des excès.

0697 (9)	**س ر ق**	(se) dérober, soustraire, voler, dévaliser, se cacher

a	v1	❁	سَرَقَ	- d° -
b	pa1	❁	سَارِقٌ ج سَارِقُونَ	سَارِقَةٌ م - voleur, qui dérobe, qui soustrait
c	v8	❁	اسْتَرَقَ	soustraire (des biens, de l'argent), voler, se dérober, se cacher, se soustraire

(a) actif I acc 3 ms	سَرَقَ	(a) actif I subj 3fpl	يَسْرِقْنَ	(a) actif I tronq 3ms	يَسْرِقْ	© act VIII acc 3 ms	اسْتَرَقَ

s 15 v 18	sauf celui (un Shaytân) qui s'est caché pour écouter et qu'une brillante flamme qui éclaire a alors poursuivi.	إِلاَّ مَنِ اسْتَرَقَ السَّمْعَ فَأَتْبَعَهُ شِهَابٌ مُبِينٌ

0698 (2)	**س ر م د**	Idée d'éternité, de non fin dans le temps, de permanence

a	n	❁	سَرْمَدٌ	éternité, intemporalité, hors du temps, sans limite temporelle, permanence

s 28 v 71 & 72	قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ الَّيْلَ سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلاَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِضِيَاءٍ أَ فَلاَ تَسْمَعُونَ – قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ النَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلاَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِلَيْلٍ تَسْكُنُونَ فِيهِ أَفَلاَ تُبْصِرُونَ

Dis : « Avez-vous remarqué (lit. = vu) : si Allâh avait établi pour vous la nuit en permanence jusqu'au Jour de la Résurrection, quel dieu adoré autre qu'Allâh pourrait vous apporter une lumière ? N'entendez-vous donc point ? » - Dis : « Avez-vous remarqué : si Allâh avait établi pour vous le jour en permanence jusqu'au Jour de la Résurrection, quel dieu adoré autre qu'Allâh pourrait vous apporter une nuit pendant laquelle vous vous reposeriez ? N'êtes-vous donc point clairvoyants ? »

0699 (8)	س ر ي	Voyager dans l'obscurité, la nuit ; parcourir, s'étendre, se répandre, (se) propager, couler, se diffuser, émaner, se développer (arbre), se communiquer

a	v1	❁	سَرَى	- d° -
b	n	❁	سَرِيٌّ	rigole creusée au pied d'un arbre (palmier) pour y amener l'eau
c	v4	❁	أَسْرَى	faire voyager dans l'obscurité (nuit), faire un voyage nocturne, etc.

(a) actif I tronq 3ms	يَسْرِ	forme allégée de	يَسْرِي	© act IV acc 3 ms	أَسْرَى	© act IV impé 2ms	أَسْرِ

s 89 v 1 à 5	وَ الْفَجْرِ – وَلَيَالٍ عَشْرٍ – وَ الشَّفْعِ وَ الْوَتْرِ – وَاللَّيْلِ إِذَا يَسْرِ – هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِذِي حِجْرٍ

Par l'Aube ! - Par dix nuits ! - Par le Pair et l'Impair ! - Par la Nuit quand elle propage l'obscurité ! - Est-ce en cela un serment pour l'être doué de discernement (ou = qui respecte l'interdit) ?

0700 (1)	س ط ح	Etendre à plat, faire une surface plane, aplatir, aplanir, renverser qqn par terre, coucher à plat, terrasser qqn, laisser aller à son aise (la mère avec son petit)

a	v1	❁	سَطَحَ	- d° - [acc passif 3 fs = سُطِحَتْ]

s 88 v 20	Et comment la terre a été aplanie ?	وَ إِلَى الأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ

0701 (16)	س ط ر	Ecrire, couper, renverser (à terre), composer un livre, tracer des lignes ou des caractères, tenir registre, raconter des récits anciens, se remémorer des mythes, des scènes primordiales, primitives

a	v1	❁	سَطَرَ	- d° - [ind 3 mpl = يَسْطُرُونَ]
b	n	❁	ج أَسَاطِيرُ	mythes, récits traditionnels primitifs ou primordiaux restant vivaces dans la mémoire ou l'imaginal humain, contes, histoires anciennes, fables
c	pp1	❁	مَسْطُورٌ	écrit, caractère tracé, recueilli, symbolisé, etc.
d	n/adj	❁	مُصَيْطِرٌ مُصَيْطِرُونَ	préposé à tracer des caractères, à écrire, à tenir registre, scribe, greffier, consignataires
e	pp8	❁	مُسْتَطَرٌ	écrit de telle et telle manière, préposé à l'écriture

s 25 v 5	وَ قَالُوا أَسَاطِيرُ الأَوَّلِينَ اكْتَتَبَهَا فَهِيَ تُمْلَى عَلَيْهِ بُكْرَةً وَ أَصِيلاً

Et ils dirent : « (Ce sont) des Mythes des Anciens auxquels il a souscrit et qui lui sont rapportés (ou = dictés) au petit matin et à la tombée de la nuit. »

s 52 v 37	Ont-ils en eux les trésors de ton Enseigneur ou bien en sont-ils les consignataires ?	أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَبِّكَ أَمْ هُمُ الْمُصَيْطِرُونَ

0702 (1)	س ط و	Se jeter avec violence, fondre sur qqn, être rétif, agresser, attaquer, être indomptable, lancer un assaut contre, piller

a	v1	❁	سَطَا	- d° - [ind 3 mpl = يَسْطُونَ]

s 22 v 72	وَ إِذَا تُتْلَى عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ تَعْرِفُ فِي وُجُوهِ الَّذِينَ كَفَرُوا الْمُنْكَرَ يَكَادُونَ يَسْطُونَ بِالَّذِينَ يَتْلُونَ عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا قُلْ أَفَأُنَبِّئُكُمْ بِشَرٍّ مِنْ ذَالِكُمُ النَّارُ وَعَدَهَا اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَ بِئْسَ الْمَصِيرُ

Et lorsque Nos Signes leur sont énoncés comme des preuves évidentes, tu discernes la désapprobation sur les visages de ceux qui ont rejeté la foi. Peu s'en faut qu'ils n'agressent ceux qui leur transmettent Nos Signes. Dis : « Vous informerais-je de pis que cela (pour vous) ? : C'est le Feu qu'Allâh a promis à ceux qui ont rejeté la foi. Comme est mauvais ce lieu de devenir ! »

0703 (2)	س ع د	Etre heureux, propice, prospère, favorable, réussir, avoir de la chance, prospérer

a	v1	❁	سَعِدَ	- d° - [passif acc 3 mpl = سُعِدُوا]
b	adj	❁	سَعِيدٌ	heureux, prospère, chanceux

s 11 v 105	Un Jour viendra (où) toute âme ne s'exprimera que par Son écoute (ou = la permission d'Allâh). Alors parmi eux des malheureux et des heureux.	يَوْمَ يَأْتِ لاَ تَكَلَّمُ نَفْسٌ إِلاَّ بِإِذْنِهِ فَمِنْهُمْ شَقِيٌّ وَ سَعِيدٌ

0704 (19	س ع ر	Allumer un feu, l'attiser, aviver, exciter, brûler, causer une douleur cuisante, une maladie intense, faire rage, se mettre en fureur, fomenter (un complot)

a	n/adj	❁	سَعِيرٌ	qui flambe, brûle, feu, flamme intense, flamboiement, fournaise, brasier
b	n	❁	سُعُرٌ	fureur, démence, folie, fougue, frénésie, violence, rage, excitation, intensité du feu
c	v2	❁	سَعَّرَ	allumer, attiser, faire flamber les prix, estimer - [passif acc 3 fs = سُعِّرَتْ]

s 54 v 24	فَقَالُوا أَ بَشَرًا مِنَّا وَاحِدًا نَتَّبِعُهُ إِنَّا إِذًا لَفِي ضَلاَلٍ وَ سُعُرٍ

Ils dirent alors : « suivrons-nous un seul homme pris parmi nous ? Nous serions certes vraiment dans l'égarement et la démence ! »

0705 (30)	س ع ى	Courir, agir, se rendre auprès de qqn, travailler à qqch, s'appliquer, s'activer, s'évertuer, s'efforcer de, œuvrer à, concourir à, s'attacher à, s'employer à

a	v1	❁	سَعَى	- d° -
b	na1	❁	سَعْيٌ	course, action de courir, empressement, diligence, application, effort, démarche

(a) actif I acc 3 ms	سَعَى	(a) actif I acc 3 mpl	سَعَوْا	(a) actif I ind 1 pl	نَسْعَى	(a) actif I ind 3 ms	يَسْعَى	(a) actif I ind 3 mpl	يَسْعَوْنَ
(a) actif I impé 2mpl	اَسْعَوْا								

s 17 v 19	وَ مَنْ أَرَادَ الآخِرَةَ وَ سَعَى لَهَا سَعْيَهَا وَ هُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولاَئِكَ كَانَ سَعْيُهُمْ مَشْكُورًا

L'effort de ceux qui ont désiré la vie ultime et qui, portant la foi, se sont évertués pour elle, a été récompensé.

0706 (1)	س غ ب	Etre épuisé de fatigue, de faim, de douleur, sous l'effet de l'adversité

a	n	❁	مَسْغَبَةٌ	épuisement, souffrance, faim, famine, douleur vive, privation, etc.

s 90 v 12 à 16	وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعَقَبَةُ – فَكُّ رَقَبَةٍ – أَوْ إِطْعَامٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ – يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ – أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ

Et qu'est-ce qui te fera savoir ce qu'est le chemin ascendant (ou = l'excellence) ? - (C'est) affranchir un esclave (lit. = détacher un cou), - nourrir, un jour de famine, - un orphelin proche parent, - ou un pauvre miséreux.

0707 (4)	س ف ح	Idée d'excès, de relâchement, de débordement - Verser, répandre (l'eau, le sang), couler

a	pp1	❁	مَسْفُوحٌ	versé, répandu, qui est propagé rapidement, large
b	pa3	❁	ج مُسَافِحِينَ	مُسَافِحَاتٌ ج م - qui a un comportement licencieux, qui vit dans le désordre (sexuel), qui fornique

s 6 v 145	قُلْ لاَ أَجِدُ فِي مَا أُوحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَى طَاعِمٍ يَطْعَمُهُ إِلاَّ أَنْ يَكُونَ مَيْتَةً أَوْ دَمًا مَسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ خِنْزِيرٍ فَإِنَّهُ رِجْسٌ أَوْ فِسْقًا أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَ لاَ عَادٍ فَإِنَّ رَبَّكَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

Dis : « Dans ce qui m'a été inspiré, je ne trouve d'interdit pour celui qui consomme de la nourriture que la bête (trouvée) morte ou le sang répandu ou la chair de porc - car cela est souillure - ou ce sur quoi, par perversité, il a été invoqué un autre nom que celui de Dieu. Toutefois, pour celui qui a été contraint à (le) faire sans être rebelle ni transgresseur...ton Enseigneur est certes Très-Recouvreur, Très Miséricordieux ».

0708 (12)	س ف ر	Balayer, écarter, chasser, dissiper, éloigner, disperser, disséminer, dévoiler, écarter le voile du visage, briller, enlever le voile qui cache le jour, arranger, ajuster, se mettre en route, écrire, copier

a	n	❁	سَفَرٌ ج أَسْفَارٌ	(étape du) voyage, déplacement, éloignement, départ, périple, expédition (militaire)
b	n	❁	ج أَسْفَارٌ	(sing nc سِفْرٌ) - livre, recueil qui dévoile les Ecritures saintes, tome, volume
c	pa1	❁	ج سَفَرَةٌ	(sing nc سَافِرٌ) - scribes, écrivains, anges qui transcrivent les actions des humains
d	v4	❁	أَسْفَرَ	briller (aurore), dévoiler, découvrir, avoir de l'éclat [actif acc 3 ms = أَسْفَرَ]
e	pa4	❁	م مُسْفِرَةٌ	brillante, resplendissante, ayant de l'éclat

s 34 v 19	فَقَالُوا رَبَّنَا بَاعِدْ بَيْنَ أَسْفَارِنَا وَ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ وَ مَزَّقْنَاهُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ

Et ils dirent : « Notre Enseigneur ! Prolonge les étapes de nos voyages (ou = l'espace de nos voyages) ». Ils se lésèrent eux-mêmes. Nous avons alors fait d'eux des sujets de légendes et Nous les avons mis totalement en pièces. Certes, en cela (il y a) vraiment des signes pour tout être toujours constant et très reconnaissant.

0709 (1)	س ف ع	Frapper violemment, donner un coup (d'aile), cingler, souffleter qqn, battre, hâler, bronzer, brûler le teint, saisir (par le toupet), être saisi de fureur

a	v1	❁	سَفَعَ	- d° - [énergique léger avec tanwîn 1 pl = نَسْفَعًا]

s 96 v 15	Que non ! S'il ne cesse point, assurément Nous (le) saisirons par le toupet !	كَلاَّ لَئِن لَمْ يَنْتَهِ لَنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ

0710 (2)	س ف ك	Verser, répandre, faire couler (le sang, des larmes, etc.), déverser un flot de paroles

a	v1	❁	سَفَكَ	- d° - [ind 2 mpl = تَسْفِكُونَ - ind 3 ms = يَسْفِكُ]

s 2 v 84	وَ إِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لاَ تَسْفِكُونَ دِمَاءَكُمْ وَ لاَ تُخْرِجُونَ أَنْفُسَكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَ أَنْتُمْ تَشْهَدُونَ

Or Nous avons conclu l'Alliance avec vous : « Vous ne verserez pas votre sang et vous ne vous expulserez point de vos demeures ». Alors vous avez accepté et vous, vous (en) témoignez.

0711 (10)	س ف ل	Etre bas, infime, être placé bas, être inférieur (quantité, qualité), descendre au point le plus bas, baisser, occuper une place inférieure, être humble, de condition humble, être vil, méprisable, dédaigné

a	pa1	❁	سَافِلٌ ج سَافِلِينَ	qui est placé au plus bas, dans une condition inférieure, inférieur, bas, abjecte, humble
b	élat	❁	أَسْفَلُ ج أَسْفَلِينَ	plus bas, très inférieur, plus humble, en-dessous, partie inférieure, etc.
b	élat	❁	سُفْلَى	féminin du précédent - la plus basse, etc.

s 95 v 4 & 5	لَقَدْ خَلَقْنَا الإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ – ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ

Nous avons vraiment créé l'humain selon la plus excellente constitution, puis Nous l'avons ramené en-dessous des inférieurs.

0712 (4)	س ف ن	Ecorcher, peler par frottement, enlever le dessus de qqch (vent, lime, râpe), souffler à ras de terre (vent)

a	n	❁	سَفِينَةٌ	vaisseau, navire (fait par travail et traitement de différents matériaux), Arche, livre

s 18 v 79	أَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسَاكِينَ يَعْمَلُونَ فِي الْبَحْرِ فَأَرَدتُّ أَنْ أَعِيبَهَا وَ كَانَ وَرَاءَهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا

Quand au vaisseau, il appartenait à des indigents qui travaillaient en mer. J'ai voulu l'endommager car se trouvait derrière eux un roi qui prenait de force tout vaisseau.

0713 (11)	س ف ه	Etourdir, abasourdir, faire qqch d'insensé, d'incohérent, d'inconvenant, de stupide, manquer d'intelligence, oublier, être distrait, sot, imprudent

a	v1	❁	سَفِهَ	- d° - [acc 3 ms = سَفِهَ]
b	na1	❁	سَفَهٌ	sottise, inconvenance, incohérence, inintelligence, stupidité, imprudence
c	adj/n	❁	سَفِيهٌ ج سُفَهَاءُ	sot, stupide, inconvenant, incohérent, inintelligent, insensé, imprudent, prodigue, ignorant.
d	na1	❁	سَفَاهَةٌ	même sens que ci-dessus en b

s 2 v 13	وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ آمِنُوا كَمَا آمَنَ النَّاسُ قَالُوا أَنُؤْمِنُ كَمَا آمَنَ السُّفَهَاءُ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَاءُ وَلَكِنْ لَا يَعْلَمُونَ

Et lorsqu'il leur fut dit : « Portez la foi comme les gens (normaux) l'ont portée ! » ils dirent : « Porterons-nous la foi comme les insensés l'on portée ? » Vraiment, ne sont-ils pas eux, les insensés ? mais ils n'ont pas de discernement !

0714 (4)	س ق ر	Causer du mal à qqn (soleil), léser, être ardent, actif, avoir une influence, être entremetteur

a	n	❁	سَقَرُ م	feu ardent, un des noms du Feu dans l'outre monde (enfer), crémation

s 74 v 26 & 27	Je vais le brûler dans un feu ardent. - Et qu'est-ce qui te fera connaître ce qu'est un feu ardent ?	سَأُصْلِيهِ سَقَرَ – وَ مَا أَدْرَاكَ مَا سَقَرُ

0715 (8)	س ق ط	S'abattre, tomber, s'affaisser, chuter, s'effondrer, s'écrouler, arriver, survenir, surprendre, abandonner, quitter, se séparer, trébucher, glisser, couler, choir, déchoir, ruiner, se coucher (astre)

a	v1	❁	سَقَطَ	- d° - et au passif سُقِطَ فِي يَدِهِ = être confondu, embarrassé, tomber des nues (les bras m'en tombent)

b	pa1	❁	سَاقِطٌ	qui s'abat, qui tombe, qui chute, caduc, etc.
c	v3	❁	سَاقَطَ	faire tomber intensément et rapidement, jeter en bas, faiblir
d	v4	❁	أَسْقَطَ	laisser tomber, faire choir, faire trébucher, précipiter en bas, déduire, soustraire, négliger, ôter, omettre, supprimer, avorter

(a) actif I acc 3 mpl	سَقَطُوا	(a) actif I ind 3 fs	تَسْقُطُ	(a) passif I acc 3 ms	سُقِطَ	© act III ind 3 fs	تُسَاقِطُ	(d) act IV subj 2 ms	تُسْقِطَ
(d) act IV tronq 1pl	نُسْقِطْ								

s 7 v 149	وَ لَمَّا سُقِطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَ رَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوا قَالُوا لَئِنْ لَمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَ يَغْفِرْ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ

Et lorsqu'ils furent pris de confusion et qu'ils virent qu'ils s'étaient complètement égarés, il dirent : « Si notre Enseigneur ne nous témoigne pas d'amour et ne recouvre pas notre (faute), nous nous trouverons certainement parmi les perdants ! »

0716 (4)	س ق ف	Couvrir d'un toit voûté, bombé ou arrondi

a	n	❁	سَقْفٌ ج سُقُفٌ	toit bombé, voûté, plafond, voûte, couverture, toit, terrasse, ciel, voûte des cieux

s 16 v 26	قَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَأَتَى اللَّهُ بُنْيَانَهُمْ مِنَ الْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَ أَتَاهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ

Ceux qui les précédaient usaient déjà de ruse. Alors Allâh ruina leur édifice par les fondements ; le toit qui se trouvait au dessus d'eux s'effondra sur eux et le châtiment les atteignit de là où ils ne (le) pressentaient pas.

0717 (2)	س ق م	Etre malade, dépérir, languir

a	adj	❁	سَقِيمٌ	malade, déficient, indisposé, languide

s **37** v 89 & 145	فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ – فَنَبَذْنَاهُ بِالْعَرَاءِ وَ هُوَ سَقِيمٌ

(89) - Il dit alors (Abraham) : « certes, je suis indisposé ». -- (145) - Alors Nous le rejetâmes (Jonas) malade en un endroit désert.

0718 (25)	س ق ي	Abreuver, donner à boire, fournir ou verser de l'eau, arroser, envoyer la pluie, irriguer, tremper

a	v1	❁	سَقَى	- d° -
b	n	❁	سِقَايَةٌ	pièce d'eau, abreuvoir, vase à eau, coupe à boire, source, arrosoir, citerne
c	n	❁	سُقْيَا	irrigation, arrosement, abreuvement, arrosage
d	v4	❁	أَسْقَي	abreuver, arroser, irriguer, donner à boire, donner la pluie, indiquer à qqn où se trouve de l'eau
e	v10	❁	اسْتَسْقَى	chercher de l'eau, demander de l'eau, faire des prières de rogations, puiser de l'eau, demander à boire

(a) actif I acc 2 ms	سَقَيْتَ	(a) actif I acc 3 ms	سَقَى	(a) actif I ind 1 pl	نَسْقِي	(a) actif I ind 3 ms	يَسْقِي	(a) actif I ind 3 fs	تَسْقِي
(a) actif I ind 3 mpl	يَسْقُونَ	(a) actif I ind 3 fpl	يَسْقِينَ	(a) passif I acc 3 mpl	سُقُوا	(a) passif I ind 3 ms	يُسْقَى	(a) passif I ind 3 fs	تُسْقَى

(d) act IV acc 1 pl أَسْقَيْنَا	(d) act IV ind 1 pl نُسْقِي	(d) act IV subj 1 pl نُسْقِيَ	(e) actif X acc 3 ms اسْتَسْقَى

s 76 v 21	عَالِيَهُمْ ثِيَابُ سُنْدُسٍ خُضْرٌ وَ إِسْتَبْرَقٌ وَ حُلُّوا أَسَاوِرَ مِنْ فِضَّةٍ وَ سَقَاهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا
Sur eux des vêtements de satin vert et des brocarts (ou = verts et scintillants). Ils auront été parés de bracelets d'argent. Leur Enseigneur les aura abreuvés d'une boisson très pure.	

0719 (1)	س ك ب	Verser, répandre, déverser, irriguer, faire couler		
a	pp1	❁	مَسْكُوبٌ	versé, répandu, déversé.
s 56 v 31	Et d'une eau déversée	وَ مَاءٍ مَسْكُوبٍ		

0720 (1)	س ك ت	Se taire, rester silencieux, s'arrêter de parler, être taciturne, se retenir, se contenir, se calmer		
a	v1	❁	سَكَتَ	- d° - avec la préposition عَنْ = quitter (la colère)
s 7 v 154	وَ لَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْغَضَبُ أَخَذَ الأَلْوَاحَ وَ فِي نُسْخَتِهَا هُدًى وَ رَحْمَةٌ لِلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُونَ			
Et quand la colère eut quitté Moïse, il prit les Tables dont la reconstitution (ou = la copie) contient guidance et miséricorde pour ceux qui redoutent leur Enseigneur.				

0721 (7)	س ك ر	Etre ivre, être plein, remplir (un vase), se soûler, être en état d'ébriété, endiguer, retenir, s'emporter violemment contre qqn		
a	n	❁	سَكَرٌ	toute boisson enivrante
b	n	❁	سَكْرَةٌ	ivresse, étourdissement, torpeur, stupeur, ébriété
c	n/adj	❁	ج سُكَارَى	singulier nc = سَكْرَانُ - ivre, éméché, soûl, pris de boisson, enivré, ivrogne
d	v2	❁	سَكَّرَ	enivrer, rendre ivre, étouffer, étourdir - [passif acc 3 fs = سُكِّرَتْ]
s 15 v 72	Jamais de ta vie ! (lit. = par ta vie !) dans leur ivresse, ils se trouvaient vraiment désorientés !	لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِي سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ		

0722 (69)	س ك ن	1/ Etre en repos, se reposer, se tenir tranquille, s'apaiser, se calmer, chercher le repos, s'asseoir, rester sur place sans motion, résider, habiter, demeurer, séjourner – 2/ être pauvre, indigent, misérable		
a	v1	❁	سَكَنَ	- d° -
b	n	❁	سَكَنٌ	ce qui procure du repos, du plaisir, du calme, de la paix, demeure, retraite, lieu de repos, habitation
c	pa1	❁	سَاكِنٌ	qui est en repos, tranquille, paisible, calme, qui séjourne, habitant etc.
d	n	❁	سَكِينَةٌ	paix (intérieure), quiétude, sérénité, repos, tranquillité, paix inhérente
e	n	❁	سِكِّينٌ	couteau (genre commun), ce qui coupe, réduit (les forces, les choses)

f	n	❁	ج مَسَاكِنُ	(singulier nc = مَسْكَنٌ) - demeure, habitation, lieu de repos, havre de paix, domicile, maison, appartement, résidence
g	n	❁	مَسْكَنَةٌ	indigence, pauvreté
h	pp1	❁	مَسْكُونَةٌ	(féminin) - habité, paisible, reposé, etc.
i	n	❁	مِسْكِينٌ ج مَسَاكِينَ	démuni(s) de tout, indigent, sans ressources, humble, chétif, pauvre, dédaigné
j	v4	❁	أَسْكَنَ	loger qqn dans une demeure, faire demeurer, établir qqn dans un lieu, appauvrir

(a) actif I acc 2 mpl	سَكَنْتُمْ	(a) actif I acc 3 ms	سَكَنَ	(a) actif I ind 2 mpl	تَسْكُنُونَ	(a) actif I subj 2 mpl	تَسْكُنُوا	(a) actif I subj 3 ms	يَسْكُنَ
(a) actif I subj 3 mpl	يَسْكُنُوا	(a) actif I impé 2 ms	اُسْكُنْ	(a) actif I impé 2mpl	اُسْكُنُوا	(a) passif I tronq 3fs	تُسْكَنْ		
(j) act IV acc 1 sing	أَسْكَنْتُ	(j) act IV acc 1 pl	أَسْكَنَّا	(j) act IV tronq 3ms	يُسْكِنْ	(j) act IV énerg 1pl	نُسْكِنَنَّ	(j) act IV impé 2mpl	أَسْكِنُوا

s 14 v 14	وَ لَنُسْكِنَنَّكُمُ الأَرْضَ مِنْ بَعْدِهِمْ ذَ لِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِي وَ خَافَ وَعِيدِ

Et Nous vous ferons demeurer après eux dans cette contrée. Cela pour celui qui craint Ma présence (ou = Ma dignité) et qui craint Ma menace.

s 9 v 72	وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَ الْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَ مَسَاكِنَ طَيِّبَةً فِي جَنَّاتِ عَدْنٍ وَ رِضْوَانٌ مِنَ اللَّهِ أَكْبَرُ ذَ لِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

Allâh a promis, aux porteurs et aux porteuses de la foi, des jardins sous lesquels coulent des ruisseaux où ils demeurent perpétuellement, et d'agréables demeures dans des jardins de félicité. Et une satisfaction de la part d'Allâh est plus grande. C'est cela la réussite sans limites !

0723 (1)	س ل ب	ArrachER qqch, dépouiller, voler, ravir, piller, saccager, spolier, dégainer (un sabre)

a	v1	❁	سَلَبَ	- d° - [tronqué 3 ms = يَسْلُبْ]

s 22 s 73	يَاأَيُّهَا النَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٌ فَاسْتَمِعُوا لَهُ إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَ لَوِ اجْتَمَعُوا لَهُ وَ إِنْ يَسْلُبْهُمُ الذُّبَابُ شَيْئًا لاَ يَسْتَنْقِذُوهُ مِنْهُ ضَعُفَ الطَّالِبُ وَ الْمَطْلُوبُ

O les êtres humains ! Une parabole vous est proposée, écoutez-la donc ! Certes, ceux que vous invoquez à la place d'Allâh ne vont pas créer une mouche, même s'ils devaient s'unir pour cela. Et si une mouche leur ravit quelque chose, ils ne peuvent le lui reprendre. Le demandeur et celui a qui on a demandé restent impuissants !

0724 (4)	س ل ح	1/ Excréter, rendre des excréments, fienter, rejeter, expulser – 2/ à la 2ème forme verbale = armer qqn, équiper qqn

a	n	❁	ج أَسْلِحَةٌ	(singulier nc = سِلاَحٌ) - armes, armement, sabres, arcs sans corde, bâtons

s 4 v 102	وَ إِذَا كُنْتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ الصَّلاَةَ فَلْتَقُمْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ مَعَكَ وَ لْيَأْخُذُوا أَسْلِحَتَهُمْ فَإِذَا سَجَدُوا فَلْيَكُونُوا مِنْ وَرَائِكُمْ وَ لْتَأْتِ طَائِفَةٌ أُخْرَى لَمْ يُصَلُّوا فَلْيُصَلُّوا مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا حِذْرَهُمْ وَ أَسْلِحَتَهُمْ وَدَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَ أَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُمْ مَيْلَةً وَاحِدَةً وَ لاَ جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ كَانَ بِكُمْ أَذًى مِنْ مَطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ مَرْضَى أَنْ تَضَعُوا أَسْلِحَتَكُمْ وَ خُذُوا حِذْرَكُمْ إِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا

Quand tu te trouves parmi eux et que tu diriges devant eux la prière, que certains d'entre eux se tiennent en ta compagnie en prenant leurs armes. Quand ils ont accompli la prosternation qu'ils passent alors derrière vous. Que les autres qui n'ont pas accompli la prière viennent et qu'ils la fassent alors avec toi. Qu'ils prennent leurs précautions et leurs armes. Ceux qui ont rejeté la foi aimeraient que vous négligiez vos armes et vos bagages pour s'élancer sur vous d'un seul élan. Nulle transgression ne vous sera imputée si vous êtes incommodés par la pluie ou que vous vous trouviez malades et qu'alors vous déposiez vos armes, mais prenez vos précautions ! Certes, Allâh a préparé un châtiment avilissant pour ceux qui rejettent la foi.

0725 (3)	س ل خ	Ecorcher, dépouiller, enlever, ôter (les vêtements, sa peau), équarrir, abattre, dépecer, séparer, muer, transformer

a	v1	❁	سَلَخَ	- d° - [ind 1 pl = نَسْلَخُ]
b	v7	❁	اِنْسَلَخَ	être ôté, se séparer, se débarrasser, se laisser départir de, se retirer de, se désinvestir, se dépouiller (de sa peau, de ses vêtements), peler, muer, s'écouler (mois, jour, nuit), se transformer - [acc 3 ms = اِنْسَلَخَ]

s 7 v 175	وَ اتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ الَّذِي آتَيْنَاهُ آيَاتِنَا فَانسَلَخَ مِنْهَا فَأَتْبَعَهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ مِنَ الْغَاوِينَ

Transmets-leur l'histoire de celui auquel Nous avions conféré Nos Signes et qui s'en est laissé départir. Le shaytân le poursuivit et il se trouva alors parmi ceux qui s'égarent.

0726 (1)	س ل س ب ل	Idée de pluie, de couler, de douceur, de suavité

a	n	❁	سَلْسَبِيلٌ	Salsabîl - nom d'une source paradisiaque - lait doux à boire, vin non enivrant

s 76 v 18	A une source qui s'y trouve qu'on nomme Salsabîl. (ce mot est formé de « *sal* » couler, et de « *sabîl* » chemin)	عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّى سَلْسَبِيلاً

0727 (3)	س ل س ل	Enchaîner, joindre, faire remonter la généalogie, former une chaîne, en série, conjoindre, sérier, connecter, verser de l'eau

a	n	❁	سِلْسِلَةٌ ج سَلاَسِلُ	chaîne, corde pour lier, suite, énumération, filière, série, collection

s 76 v 4	Nous avons préparé pour les enfouisseurs de la foi des chaînes, des entraves et un brasier.	إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَلاَسِلاً وَأَغْلاَلاً وَسَعِيرًا

0728 (39)	س ل ط	Etre exclusif, être dur, rude au toucher, avoir une autorité exclusive, absolue, être mordant (parole), avoir le don de la parole

a	n	❁	سُلْطَانٌ	pouvoir, autorité, empire, emprise, force, énergie, influence, puissance, prince, sultan, preuve, argument convaincant, règne, maîtrise, vertu, domination
b	v2	❁	سَلَّطَ	donner le pouvoir à qqn, rendre maître exclusif, absolu

(b) actif II acc 3 ms	سَلَّطَ	(b) actif II ind 3 ms	يُسَلِّطُ

s 12 v 40	مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلاَّ أَسْمَاءً سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَ آبَاؤُكُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ إِنِ الْحُكْمُ إِلاَّ لِلَّهِ أَمَرَ أَلاَّ تَعْبُدُوا إِلاَّ إِيَّاهُ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَ لَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لاَ يَعْلَمُونَ

Vous ne servez à la place de Lui que des noms que vous et vos pères avez donnés. Allâh n'a fait descendre en eux aucun pouvoir. L'autorité n'appartient qu'à Allâh. Il a ordonné que vous ne serviez que Lui. Tel est la Religion (ou = Culte dû) immuable (ou = fondamental) mais la plupart des êtres humains ne discernent pas !

0729 (8)	س ل ف			Herser, labourer en nivelant la terre, passer, avoir lieu avant qqch, précéder, devancer, égaliser, anticiper
a	v1	❁	سَلَفَ	- d° -
b	na1/n	❁	سَلَفٌ	ancêtre, ancien, aïeul, devancier, ascendance, prédécesseur, précurseur
c	v4	❁	أَسْلَفَ	faire précéder, faire aller en avant, accomplir, payer d'avance, avancer, égaliser, herser la terre, prêter à qqn

(a) actif I acc 3 ms	سَلَفَ	© act IV acc 2 mpl	أَسْلَفْتُمْ	© act IV acc 3fs	أَسْلَفَتْ

s 8 v 38	قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَنْتَهُوا يُغْفَرْ لَهُمْ مَا قَدْ سَلَفَ وَ إِنْ يَعُودُوا فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ الأَوَّلِينَ

Dis à ceux qui ont enfoui la foi que, s'ils s'abstiennent, on recouvre pour eux (ou = on leur pardonne) ce qui a déjà précédé. Et s'ils récidivent, certes, la loi des Anciens est bel et bien accomplie.

0730 (1)	س ل ق			Renverser sur le dos, jeter qqn sur le dos, lacérer (la peau), arracher, ôter, enlever (la chair), crier, blesser par des propos, bouillir, cuire à l'eau, percer, frapper, cohabiter (conjoints)
a	v1	❁	سَلَقَ	- d° - [acc 3 mpl = سَلَقُوا]

s 33 v 19	أَشِحَّةً عَلَيْكُمْ فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ يَنظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ كَالَّذِي يُغْشَى عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ فَإِذَا ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَقُوكُمْ بِأَلْسِنَةٍ حِدَادٍ أَشِحَّةً عَلَى الْخَيْرِ أُولَائِكَ لَمْ يُؤْمِنُوا فَأَحْبَطَ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ وَ كَانَ ذَ لِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا

Avares (sont-ils) à votre égard. Quand la peur les eut pris, tu les vis te regarder, leurs yeux révulsés comme celui qui est pris de défaillance sous l'effet de la mort. Quand la peur eut disparu, ils vous blessèrent de leurs langues acérées, avares (qu'ils sont) à faire le bien. Ceux-là n'ont pas porté la foi. Aussi Allâh a rendu vaines leurs actions. Et cela s'est avéré facile pour Allâh.

0731 (12)	س ل ك			Emprunter un chemin, suivre une voie, une pratique, s'y engager, se comporter, se conduire, introduire, passer une chose dans une autre, marcher sans relâche, faire prendre un chemin
a	v1	❁	سَلَكَ	- d° -

(a) actif I acc 1 pl	سَلَكْنَا	(a) actif I acc 3 ms	سَلَكَ	(a) actif I ind 1 pl	نَسْلُكُ	(a) actif I ind 3 ms	يَسْلُكُ	(a) actif I subj 2mpl	تَسْلُكُوا
(a) actif I tronq 3ms	يَسْلُكْ	(a) actif I impé 2ms	اُسْلُكْ	(a) actif I impé 2fs	اُسْلُكِي	(a) actif I impé 2mpl	اُسْلُكُوا		

s 28 v 32	اُسْلُكْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ وَ آضْمُمْ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنَ الرَّهْبِ فَذَانِكَ بُرْهَانَانِ مِنْ رَبِّكَ إِلَى فِرْعَوْنَ وَ مَلَإِيْهِ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ

Introduis ta main dans l'ouverture de ta tunique, elle sortira d'une blancheur éclatante sans aucun mal. Rapproche ton bras vers toi pour dissiper la frayeur. Voici donc pour toi deux preuves provenant de ton Enseigneur destinées à Pharaon et à ses notables. Car ils se sont révélés être des gens pervers.

0732 (3)	س ل ل			Extraire ou tirer doucement, dégainer
a	n	❁	سُلاَلَةٌ	objet extrait, éjaculation, sorti d'un autre, descendance, lignée, postérité, famille, enfant, quintessence d'une chose, moelle, crème
b	v5	❁	تَسَلَّلَ	se dérober, s'esquiver, s'approcher sans bruit, s'échapper, se glisser, s'insinuer - [ind 3 mpl = يَتَسَلَّلُونَ]

s 24 v 63	لَا تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَاءِ بَعْضِكُمْ بَعْضًا قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنكُمْ لِوَاذًا فَلْيَحْذَرِ الَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ أَنْ تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

Ne considérez pas l'appel du Messager parmi vous comme l'appel que vous vous faites les uns aux autres. Allâh est capable de connaître ceux d'entre vous qui se dérobent subrepticement ! Que ceux qui contreviennent à Son Ordre prennent garde qu'une épreuve ne les atteigne ou que ne les atteigne un châtiment douloureux.

0733 (157)	س ل م	1/ سَلَمَ piquer qqn (serpent, châtiment), faire une morsure – 2/ سَلِمَ Etre sain et sauf, être ou demeurer intact, garder en bon état, se porter bien, échapper, être exempt de

a	na1	❁	سَلْمٌ	le fait d'être sain et sauf, paix, sécurité, sauvegarde
b	n	❁	سِلْمٌ	paix, pacifique, paisible, qui aime vivre en sécurité, obéissance, islam
c	n	❁	سَلَمٌ	action de se livrer sain et sauf, captif qui s'est rendu pour garder la vie sauve, paiement anticipé d'une marchandise, obéissance, soumission, qui est sans défaut, intact - arbre dont l'écorce sert à tanner
d	pa1	❁	ج سَالِمُونَ	(singulier nc = سَالِمٌ) - qui est sain et sauf, intact, en sécurité, indemne, en bon état, qui est à l'abri, qui jouit de la sécurité, etc.
e	n	❁	سَلَامٌ	condition de celui qui est sain et sauf, paix, sauvegarde, sûreté, sécurité, préservation, salut, salutation
f	n	❁	سُلَّمٌ	moyen par lequel on s'échappe, on parvient à qqch, échelle
g	adj	❁	سَلِيمٌ	gardé sain et sauf, entier, valable, valide, intact, sans défaut, qui jouit de la sécurité – piqué par un serpent
h	np	❁	سُلَيْمَانُ	(diminutif) – Salomon (le prophète-roi)
i	v2	❁	سَلَّمَ	conserver intact, préserver qqn, se garder sain et sauf, sauver, saluer qqn, livrer, délivrer, remettre qqch, se soumettre entièrement, payer une dette, admettre, consentir, concéder
j	na2	❁	تَسْلِيمٌ	le fait de conserver intact, de préserver, acceptation, concession, délivrance, reconnaissance, résignation, transmission, salutation, livraison
k	pp2	❁	م مُسَلَّمَةٌ	conservée saine et sauve, préservée, remise, soumise, acceptée, incontestée, indiscutable, indiscutée, accordée, livrée
l	v4	❁	أَسْلَمَ	conserver qqn intact, sain et sauf, assurer la sauvegarde, livrer qqn, se livrer entièrement, se soumettre, acquiescer, faire profession d'Islam, jouir de la sécurité, payer d'avance - faire monter qqn par une échelle, etc.
m	na4	❁	إِسْلَامٌ	Islam, le fait de conserver intact, sain et sauf, de se livrer entièrement, etc.
n	pa4	❁	مُسْلِمٌ ج مُسْلِمُونَ	qui se conserve sain et sauf, intact ; qui se livre pour se préserver
o	pa4	❁	مُسْلِمَةٌ ج مُسْلِمَاتٌ	(féminin du précédent) – d°
p	pa10	❁	ج مُسْتَسْلِمُونَ	ceux qui se soumettent, qui cherchent à rester sains et saufs, qui obéissent, qui abandonnent, qui renoncent, se résignent

(i) actif II acc 2 mpl	سَلَّمْتُمْ	(i) actif II acc 3 ms	سَلَّمَ	(i) actif II tronq 2mpl	تُسَلِّمُوا	(i) actif II tronq 3mpl	يُسَلِّمُوا	(i) actif II impé 2mpl	سَلِّمُوا
(l) act IV acc 1 sing	أَسْلَمْتُ	(l) act IV acc 1 pl	أَسْلَمْنَا	(l) act IV acc 2 mpl	أَسْلَمْتُمْ	(l) act IV acc 3 ms	أَسْلَمَ	(l) act IV acc 3 md	أَسْلَمَا
(l) act IV acc 3 mpl	أَسْلَمُوا	(l) act IV ind 2 mpl	تُسْلِمُونَ	(l) act IV ind 3 mpl	يُسْلِمُونَ	(l) act IV subj 1 sg	أُسْلِمَ	(l) act IV subj 1 pl	نُسْلِمَ
(l) act IV tronq 3ms	يُسْلِمْ	(l) act IV impé 2ms	أَسْلِمْ	(l) act IV impé 2mpl	أَسْلِمُوا				

s 27 v 16	وَ وَرِثَ سُلَيْمَانُ دَاوُودَ وَ قَالَ يَاأَيُّهَا النَّاسُ عُلِّمْنَا مَنْطِقَ الطَّيْرِ وَ أُوتِينَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ إِنَّ هَـٰذَا لَهُوَ الْفَضْلُ الْمُبِينُ
Et Salomon hérita de David. Il dit : « Ô êtres humains ! On nous a enseigné le langage des oiseaux et on nous a donné une part de toute chose. Certes voici bien la faveur manifeste. »	
s 52 v 38	أَمْ لَهُم سُلَّمٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ فَلْيَأْتِ مُسْتَمِعُهُمْ بِسُلْطَانٍ مُبِينٍ
Ou bien ont-ils une échelle sur laquelle ils cherchent à entendre. Que ceux qui cherchent à entendre viennent avec un pouvoir évident !	

s 6 v 163	A Lui (ou = pour Lui) nul associé. Tel est l'ordre que j'ai reçu et me voici le premier de ceux qui se livrent pour se préserver (ou = se soumettent)	لاَ شَرِيكَ لَهُ وَ بِذَلِكَ أُمِرْتُ وَ أَنَا أَوَّلُ الْمُسْلِمِينَ

0734 (3)	س ل و			Perdre de vue qqn ou qqch, quitter qqn, l'oublier, se consoler de qqch, ne plus y penser, se dissiper, divertir, distraire, soulager
a	n	❁	سَلْوَى	caille, soulagement, bienfait, consolation
s 2 v 57	وَ ظَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْغَمَامَ وَ أَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّ وَ السَّلْوَى كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَ مَا ظَلَمُونَا وَ لَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ			
Nous avons mis l'ombre de la Nuée sur vous Nous avons fait descendre sur vous la Manne et les Cailles (ou = le bienfait et la consolation). Mangez les choses délectables que Nous vous avons accordées. Ils ne Nous ont pas lésés mais ils se sont lésés eux-mêmes.				

0735 (1)	س م د			Rester interdit, s'amuser de, jouer avec, s'appliquer entièrement à, divertir qqn, être sérieux, s'occuper sérieusement de qqch, être grand, haut, lever la tête
a	pa1	❁	سَامِدُونَ	qui s'amusent, qui s'appliquent à, se divertissent, etc.
s 53 v 59 à 62	أَ فَمِنْ هَـٰذَا الْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ – وَ تَضْحَكُونَ وَ لاَ تَبْكُونَ – وَ أَنْتُمْ سَامِدُونَ – فَاسْجُدُوا لِلّٰهِ وَاعْبُدُوا			
Toutefois vous étonnez-vous de ce propos ? - alors que vous riez et ne pleurez point - et que vous voici dans votre application à vous divertir ! - Prosternez-vous donc devant Allâh et adonnez-vous à l'adoration !				

0736 (4)	س م ر			Passer la nuit à s'entretenir, à causer, deviser toute la nuit, veiller en compagnie de
a	pa1	❁	سَامِرٌ	qui converse la nuit, qui veille la nuit, endroit où l'on parle la nuit
b	np	❁	سَامِرِيٌّ	Samaritain, Sâmiriyy, cf. sourate 20, -versets 85,87 et 95
s 23 v 66 & 67	قَدْ كَانَتْ آيَاتِي تُتْلَى عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ عَلَى أَعْقَابِكُمْ تَنْكِصُونَ – مُسْتَكْبِرِينَ بِهِ سَامِرًا تَهْجُرُونَ			
Mes Signes vous avaient été communiqués, or vous vous en êtes écartés, - En vous remplissant d'orgueil à cause de cela, vous déliriez en conversant la nuit.				
s 20 v 85	قَالَ فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ وَ أَضَلَّهُمُ السَّامِرِيُّ			
(Allâh) dit : « Or Nous, après ton (Moïse) départ, Nous avons éprouvé ton peuple et le Samirî l'a laissé s'égarer ».				

0737 (185)	س م ع	Ecouter, entendre, ouïr, obéir, suivre un avis, comprendre

a	v1	❁	سَمِعَ	- d° -
b	na1	❁	سَمْعٌ	écoute, le fait d'entendre, audition, perception par l'ouïe, ce qu'on entend, ouïe, oreille, réputation, obéissance
c	n	❁	سَمِيعٌ	qui écoute, qui entend, auditeur, audient, celui que l'on écoute, à qui on obéit – un des Noms divins
d	int	❁	ج سَمَّاعُونَ	qui écoute attentivement, très curieux, toujours à l'écoute
e	v4	❁	أَسْمَعَ	faire entendre, faire écouter, entendre, porter aux oreilles de qqn
f	pa4	❁	مُسْمِعٌ	qui fait entendre, qui fait écouter, qui fait obéir, etc.
g	pp4	❁	مُسْمَعٌ	qu'on fait écouter, qu'on fait entendre ; qu'on fait obéir, etc.
h	v5	❁	اسَّمَّعَ أوْ تَسَمَّعَ	prêter l'oreille à, se faire entendre, se faire écouter, entendre, écouter, chercher à entendre
i	v8	❁	اسْتَمَعَ	chercher à entendre, écouter attentivement, être à l'écoute de, tendre l'oreille, auditionner, écouter
j	pa8	❁	مُسْتَمِعٌ ج مُسْتَمِعُونَ	qui prête l'oreille, qui cherche à entendre, etc.

(a) actif I acc 1 pl	سَمِعْنَا	(a) actif I acc 2 mpl	سَمِعْتُمْ	(a) actif I acc 3 ms	سَمِعَ	(a) actif I acc 3 fs	سَمِعَتْ	(a) actif I acc 3 mpl	سَمِعُوا
(a) actif I ind 1 sing	أَسْمَعُ	(a) actif I ind 1 pl	نَسْمَعُ	(a) actif I ind 2 ms	تَسْمَعُ	(a) actif I ind 2 mpl	تَسْمَعُونَ	(a) actif I ind 3 ms	يَسْمَعُ
(a) actif I ind 3 mpl	يَسْمَعُونَ	(a) actif I subj 3 ms	يَسْمَعَ	(a) actif I tronq 2ms	تَسْمَعْ	(a) actif I tronq 2mpl	تَسْمَعُوا	(a) actif I tronq 3ms	يَسْمَعْ
(a) actif I tronq 3mpl	يَسْمَعُوا	(a) actif I énerg 2mpl	تَسْمَعُنَّ	(a) actif I impé 2ms	اسْمَعْ	(a) actif I impé 2mpl	اسْمَعُوا		
(e) act IV acc 3 ms	أَسْمَعَ	(e) act IV ind 2ms	تُسْمِعُ	(e) act IV ind 3 ms	يُسْمِعُ	(e) act IV impé 2ms	أَسْمِعْ	(h) actif V ind 3 mpl	يَسَّمَّعُونَ
(i) act VIII acc 3 ms	اسْتَمَعَ	(i) act VIII acc 3mpl	اسْتَمَعُوا	(i) act VIII ind 2mpl	تَسْتَمِعُونَ	(i) act VIII ind 3ms	يَسْتَمِعُ	(i) act VIII ind 3mpl	يَسْتَمِعُونَ
(i) act VIII tronq 3ms	يَسْتَمِعْ	(i) act VIII impé 2ms	اسْتَمِعْ	(i) act VIII impé 2mpl	اسْتَمِعُوا				

s 3 v 186	لَتُبْلَوُنَّ فِي أَمْوَالِكُمْ وَ أَنْفُسِكُمْ وَ لَتَسْمَعُنَّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَ مِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا أَذًى كَثِيرًا وَ إِنْ تَصْبِرُوا وَ تَتَّقُوا فَإِنَّ ذَٰلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ

Il est certain que vous êtes éprouvés dans vos biens et dans vos personnes et que vous entendez de multiples griefs de la part de ceux qui ont reçu l'Ecriture avant vous ainsi que de ceux qui sont idolâtres. Et si vous êtes constants et que vous vous préservez, voilà qui fait alors partie des décisions qui s'imposent !

s 37 v 8	لَا يَسَّمَّعُونَ إِلَى الْمَلَإِ الْأَعْلَىٰ وَ يُقْذَفُونَ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ

Ils (les Shaytân-s) ne se font pas entendre à l'Assemblée sublime car ils sont rejetés de tous côtés.

s 7 v 204	وَ إِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَ أَنْصِتُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ

Et quand le Qur'ân est récité (ou = quand la Récitation coranique est proclamée), écoutez–le attentivement et rendez vous disponibles ! Peut-être vous sera-t-il fait miséricorde ?

0738 (1)	س م ك	Elever dans les airs, être très haut, élever, s'élever, monter par degré ou sur une échelle, surpasser

a	n	❁	سَمْك	toit, profondeur d'une chose, hauteur totale, épaisseur, voûte

s 79 v 27 à 29	أَ أَنْتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ السَّماءُ بَناهَا – رَفَعَ سَمْكَهَا فَسَوَّاهَا – وَ أَغْطَشَ لَيْلَهَا وَ أَخْرَجَ ضُحَاهَا

Est-il plus difficile de vous créer ou d'édifier le ciel ? - Il a élevé sa voûte et l'a harmonisée. - Il a obscurci sa nuit et a fait poindre sa clarté.

0739 (4)	س م م	Idée de pénétration, de poison, d'intrusion - Faire avaler du poison, empoisonner, pénétrer, suggérer, se proposer qqch, souffler qqch à qqn, explorer qqch en tous sens, mettre la paix, arranger, boucher (un flacon), brûler

a	na1	❁	سَمّ	pénétration, trou, poison, venin, stupéfiant, produit toxique
b	n	❁	سَمُوم	vent brûlant, violent, sec, mortifère - simoun

s 15 v 27	Et le djinn, Nous l'avons créé auparavant du feu du vent brûlant.	وَ الْجَانَّ خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ مِنْ نَارِ السَّمُومِ

0740 (4)	س م ن	Engraisser, épaissir, grossir, être corpulent, prendre du poids, être gras et replet, graisser

a	n/adj	❁	سَمِين ج سِمَان	gras, gros, replet, graissé, corpulent, charnu, dodu, plantureux, obèse, qui contient de la graisse
b	v4	❁	أَسْمَن	être gras, graisser, engraisser, gaver, rendre gros, acheter de la graisse - [ind 3ms = يُسْمِنُ]

s 51 v 26	Alors il alla discrètement (Abraham) vers ses familiers et revint avec un veau gras.	فَرَاغَ إِلَى أَهْلِهِ فَجَاءَ بِعِجْلٍ سَمِينٍ

0741 (362)	س م و	Etre haut, élevé, éminent, noble, sublime, supérieur, suprême, transcendant, devenir grand, s'élever, hausser, hisser, se dresser, monter, transcender, nommer, appeler qqn d'un nom, donner un nom (céleste ou sublime) à qqn à

a	n	❁	سَمَاء ج سَمَاوَات	ciel, cieux, toit, firmament, tout ce qui est élevé, qui couvre
b	n	❁	اِسْم ج أَسْمَاء	nom, substantif, appellation, dénomination, réalité céleste - (avec alif ا instable au singulier) - cf. بِسْمِ اللَّه
c	n	❁	سَمِيّ	haut, élevé, sublime, homonyme, qui a le même nom
d	v2	❁	سَمَّى	nommer, appeler, faire mention, invoquer le nom de, dénommer, désigner, intituler
e	na2	❁	تَسْمِيَة	appellation, dénomination, désignation, nomination, intitulé
f	pp2	❁	مُسَمًّى	appelé, nommé, désigné, assigné, dénommé, dit, déterminé, fixé, connu

(d) actif II acc 1 sing	سَمَّيْتُ	(d) actif II acc 2 mpl	سَمَّيْتُم	(d) actif II acc 3 ms	سَمَّى	(d) actif II ind 3 mpl	يُسَمُّونَ	(d) actif II impé 2mpl	سَمُّوا
(d) passif II ind 3 fs	تُسَمَّى								

s 2 v 31	وَ عَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَاؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

Et Il enseigna à Adam tous les noms (de tous les êtres), puis Il les présenta aux Anges et dit : « Informez-Moi des noms de ceux-là si vous avez été conformés pour dire la réalité ».	
s 2 v 29	هُوَ الَّذي خَلَقَ لَكُمْ مَا فِي الأَرْضِ جَميعًا ثُمَّ اسْتَوَى إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَ هُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَليمٌ
C'est Lui qui a créé pour vous l'ensemble de ce qui est sur la terre, puis Il s'est installé au Ciel et l'organisa alors harmonieusement en sept cieux. Et Lui est Savant au sujet de (ou = à travers) toute chose.	

0742 (5)	س ن ب ل	Etre en épis, avoir des épis (céréales)		
a	n	❁	سُنْبُلَةٌ ج سُنْبُلاَتٌ	et pluriel brisé diptote (coranique) = سَنَابِلَ : épi, signe zodiacal de la Vierge
s 2 v 261	مَثَلُ الَّذينَ يُنْفِقونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنْبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُنْبُلَةٍ مِائَةُ حَبَّةٍ وَ اللَّهُ يُضَاعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ وَ اللَّهُ وَاسِعٌ عَليمٌ			
Ceux qui dépensent (ou = mettent en circulation) leurs biens dans le chemin d'Allâh sont à l'image d'un grain qui a produit sept épis : chaque épi contenant cent grains. Allâh multiplie pour qui Il veut. Allâh (est) Sans-Limite, Omniscient.				
note : *Allâh se connaît Lui-même et connaît tout en Lui ; Il connaît Sa Réalité en Soi mais, quand Il manifeste celle de tous les êtres qu'Il produit, Il les connaît à travers Son Existence et ceux-ci sont alors les supports de manifestation de tous les possibles contenus en Lui. Il en découle deux types de versets comme on peut le constater aux versets 2/29 et 2/261 ci-dessus présentés et qu'il faudrait oser traduire en conséquence.*				

0743 (1)	س ن د	(s')appuyer sur, se rapporter, appartenir, étayer, soutenir, supporter, être adossé		
a	pp2	❁	مُسَنَّدَةٌ	(féminin) - appuyé, adossé, rapporté, étayé solidement
s 63 v 4	وَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ وَ إِنْ يَقُولُوا تَسْمَعْ لِقَوْلِهِمْ كَأَنَّهُمْ خُشُبٌ مُسَنَّدَةٌ يَحْسَبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ هُمُ الْعَدُوُّ فَاحْذَرْهُمْ قَاتَلَهُمُ اللَّهُ أَنَّى يُؤْفَكُونَ			
Une fois que tu les as vus (les hypocrites), leur apparence te plaît ; et s'ils parlent, tu écoutes leur propos. Ils sont comme des bois rongés étayés solidement. Ils s'imaginent tout cri contre eux. L'ennemi c'est eux. Aussi prends garde à eux ! Qu'Allâh les combatte (ou = Allâh les a combattus) ! Comme ils sont dénaturés !				

0744 (3)	س ن د س	Idée d'un tissu fin et doux		
a	n	❁	سُنْدُسٌ	étoffe fine de soie, satin
s 76 v 21	عَالِيَهُمْ ثِيَابُ سُنْدُسٍ خُضْرٌ وَ إِسْتَبْرَقٌ وَ حُلُّوا أَسَاوِرَ مِنْ فِضَّةٍ وَ سَقَاهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا			
Sur eux (lit. = à leur partie supérieure) des vêtements de satin vert et des brocarts, et ils auront été parés de bracelets d'argent. Leur Enseigneur les aura abreuvés d'une boisson très pure.				

0745 (1)	س ن م	Etre haut, grand, gras, avoir une grosse bosse (chameau)		
a	na2	❁	تَسْنِيمٌ	Tasnîm = nom d'une source paradisiaque, nectar - le fait de s'élever, d'être convexe
s 83 v 27	Et il est mélangé (à l'eau) du Tasnîm.	وَ مِزَاجُهُ مِنْ تَسْنِيمٍ		

0746 (21)	س ن ن	Former, figurer qqch, aiguiser, exciter, mordre, séparer, distinguer, établir une règle, installer un usage, prescrire une règle de conduite, suivre une route, une règle – percer d'une lance – nettoyer (les dents), aiguiser l'appétit

a	n	❁	سِنٌّ	dent
b	n	❁	سُنَّةٌ ج سُنَنٌ	règle, usage, norme, tradition, pratique, loi, habitude, précepte, sunna
c	pp1	❁	مَسْنُونٌ	formé, façonné, préparé, travaillé, uni, lisse, poli, aigu, effilé, affilé, brillant

s 5 v 45

وَ كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنَّ النَّفْسَ بِالنَّفْسِ وَ الْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَ الأَنْفَ بِالأَنْفِ وَ الأُذُنَ بِالأُذُنِ وَ السِّنَّ بِالسِّنِّ وَ الْجُرُوحَ قِصَاصٌ فَمَنْ تَصَدَّقَ بِهِ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَهُ وَ مَنْ لَمْ يَحْكُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُوْلاَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ

En elle (la Thora) Nous leur avons prescrit : âme pour âme, œil pour œil, nez pour nez, oreille pour oreille, dent pour dent et les blessures impliquent représailles (loi du talion). Pour celui qui abandonne cela comme une offrande sincère, c'est une expiation. Les injustes sont ceux qui n'ont pas décidé selon ce qu'Allâh a fait descendre.

s 35 v 43

اسْتِكْبَارًا فِي الأَرْضِ وَ مَكْرَ السَّيِّئِ وَ لاَ يَحِيقُ الْمَكْرُ السَّيِّئُ إِلاَّ بِأَهْلِهِ فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلاَّ سُنَّتَ الأَوَّلِينَ فَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَبْدِيلاً وَ لَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَحْوِيلاً

(…cela ne fait qu'accroître leur répulsion) par orgueil sur terre et ruse maligne. Or la ruse maligne n'enveloppe que ceux qui la pratiquent. Attendent-ils autre chose que la tradition des Anciens. Or tu ne trouveras point de changement (ou = de substitution) dans la Tradition d'Allâh et tu ne trouveras point d'incohérence (ou = d'altération) dans la Tradition d'Allâh

0747 (1)	س ن ه	Etre âgé, exister depuis longtemps, être suranné

a	v5	❁	تَسَنَّهَ	devenir vieux, être affligé par l'âge, par la stérilité d'une année (culture), devenir altéré, moisi, gâté, abîmé, avarié - [tronqué 3ms = يَتَسَنَّهْ]

s 2 v 259

أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ وَ هِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّى يُحْيِي هَـذِهِ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ بَلْ لَبِثْتَ مِائَةَ عَامٍ فَانْظُرْ إِلَى طَعَامِكَ وَ شَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ وَ انْظُرْ إِلَى حِمَارِكَ وَ لِنَجْعَلَكَ آيَةً لِلنَّاسِ وَ انْظُرْ إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ نُنْشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Ou comme celui qui passa près d'un village déserté, en ruines et dit : « Comment Allâh le ferait-il revivre après l'avoir rendu inanimé. Allâh le fit mourir et le laissa ainsi pendant cent ans, puis Il le ressuscita. Il dit : « Combien de temps es-tu resté ainsi ? » Il répondit : « Je suis resté un jour ou une partie de jour ! » Il dit alors : « Non point ! Tu es resté cent ans. Regarde ta nourriture et ta boisson, elles ne sont pas devenues altérées. Regarde aussi ton âne ! - Ainsi Nous faisons de toi un signe pour les humains - Regarde les ossements comment Nous les relevons et les revêtons de chair ! » Alors, devant cette évidence, il dit : " Je sais qu'Allâh a pouvoir sur toute chose !"

0748 (20)	س ن و	Arroser le champ en tournant une roue hydraulique, puiser de l'eau, arroser, briller, être haut, élevé, être illustre, éminent

a	n	❁	سَنًا	clarté, brillance, splendeur, éclat, luminosité des éclairs – élévation, grandeur, éminence
b	n	❁	سَنَةٌ ج سِنِينَ	an, année, cycle annuel

s 22 v 47

وَ يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَ لَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ وَعْدَهُ وَ إِنَّ يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِمَّا تَعُدُّونَ

Ils te demandent de hâter le châtiment alors qu'Allâh ne changera pas (ou = ne manquera pas à) Sa Promesse. Certes, un Jour chez ton Enseigneur est comme mille ans selon la manière dont vous comptez.

0749 (1)	س ه ر	Veiller, passer la nuit sans dormir, être insomniaque	
a	pa1/n	❁	سَاهِرَةٌ	qui veille, qui a des insomnies - surface de la terre, endroit du Jugement dernier, halo autour de la lune - désert, enfer
s 79 v 14	Et alors les voici à la surface de la terre (ou = en état d'éveil).	فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ	

0750 (1)	س ه ل	S'en aller à travers une plaine, être plat, uni, égal (surface) , être aisé, facile, plat, léger, simple, marcher doucement
a	n	❁	سُهُولٌ ج	(singulier nc = سَهْلٌ) - plaine, pays plat, uniforme, sans relief
s 7 v 74	وَ اذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ عَادٍ وَ بَوَّأَكُمْ فِي الأَرْضِ تَتَّخِذُونَ مِنْ سُهُولِهَا قُصُورًا وَ تَنْحِتُونَ الْجِبَالَ بُيُوتًا فَاذْكُرُوا آلاَءَ اللَّهِ وَ لاَ تَعْثَوْا فِي الأَرْضِ مُفْسِدِينَ	

Et rappelez-vous quand Il vous fit succéder au peuple de `Âd et vous installa sur terre. Dans ses plaines vous avez fait des châteaux et vous avez taillé les montagnes en demeures. Rappelez-vous les bienfaits d'Allâh et ne dévastez pas la terre comme des corrupteurs !

0751 (1)	س ه م	Etre maigre, être pâle, gagner à un jeu de flèches ou de hasard – maigrir, pâlir
a	v3	❁	سَاهَمَ	tirer au sort, rivaliser, concourir à, participer à un jeu de hasard - [acc 3 ms = سَاهَمَ]
s 37 v 141	Il (Jonas) tira au sort et se trouva parmi ceux qu'on a fait glisser (lit. = qui ont été faits rejetés – à la mer)	فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ

0752 (2)	س ه و	Oublier, négliger qqch ou se tromper par oubli, être distrait, manquer d'attention, omettre
a	pa1	❁	سَاهُونَ ج	singulier nc = سَاهٍ - oublieux, négligent, inattentif, étourdi, distrait
s 107 v 4 & 5	Malheur alors à ceux qui font la prière (ou = l'action de grâce unitive) - en étant distraits de leur prière !	فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ – الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلاَتِهِمْ سَاهُونَ

0753 (167)	س و ء	faire (du) mal, traité qqn mal, affliger qqn, causer de la peine ; être mauvais, méchant, vicieux, corrompu, déplaire à, être défectueux, dommageable, offensé, préjudiciable, nuisible, détestable, néfaste, nocif
a	v1	❁	سَاءَ	- d° -
b	na	❁	سُوءٌ و سَوْءٌ	mal, méchanceté, défaut, vice, défectuosité, défaillance, adversité, dommage, malheur, calamité, faiblesse, mauvaise chose, infortune.
c	adj/n	❁	سَيِّئٌ	mauvais, détestable, défectueux, fâcheux, méchant, néfaste, nocif, etc.
d	n	❁	سَيِّئَةٌ ج سَيِّئَاتٌ	mauvais comportement, méchanceté, défectuosité, défaut, dommage, mal, mauvaise action, péché, faute, méfait
e	n	❁	سَوْءَةٌ ج سَوْءَاتٌ	ce qui est défectueux, vilain, mauvaise disposition, défaut, nudité dénuement, parties naturelles
f	élat	❁	أَسْوَءُ	plus défectueux, pire, très mauvais, etc.

g	v4	❁	أَسَاءَ	agir mal, faire d'une manière défectueuse, traiter mal, détériorer, nuire, gâter, corrompre, abîmer, détériorer, offenser, affliger
h	pa4	❁	مُسِيءٌ	malfaisant, malveillant, nuisible, méchant, etc.

(a) actif I acc 3 ms سَاءَ	(a) actif I acc 3 fs سَاءَتْ	(a) actif I subj 3mpl يَسُوءُوا	(a) actif I tronq 3fs تَسُؤْ	(a) passif I acc 3 ms سِيءَ
(a) passif I acc 3 fs سِيئَتْ	(g) act IV acc 2 mpl أَسَأْتُمْ	(g) act IV acc 3 ms أَسَاءَ	(g) act IV acc 3 mpl أَسَاءُوا	

s 3 v 120	إِنْ تَمْسَسْكُمْ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَ إِنْ تُصِبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا وَ إِنْ تَصْبِرُوا وَ تَتَّقُوا لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ

Si un bien vous touche, cela (il) les afflige et si un mal vous atteint, ils s'en réjouissent. Mais si vous restez constants et que vous vous préservez, leur intrigue ne vous nuira nullement. Certes Allâh cerne ce qu'ils font.

s 7 v 27	يَابَنِي آدَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمُ الشَّيْطَانُ كَمَا أَخْرَجَ أَبَوَيْكُمْ مِنَ الْجَنَّةِ يَنْزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوْءَاتِهِمَا إِنَّهُ يَرَاكُمْ هُوَ وَ قَبِيلُهُ مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ إِنَّا جَعَلْنَا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ

O fils d'Adam ! Que le Shaytân ne vous éprouve point comme vos deux parents (lit. = vos deux ancêtres, peut être Adam et sa conjointe) qu'il a fait sortir du Jardin, leur ôtant leur vêture pour leur rendre visible leur dénuement (ou = nudité). Certes, lui (Satan) vous voit ainsi que ses suppôts de là où vous ne les voyez pas. Nous avons fait des satans les alliés de ceux qui ne portent pas la foi.

0754 (1)	س و ح	Idée de déploiement, d'étendue parcourue

a	n	❁	سَاحَةٌ	cour ouverte sur le ciel, place entre les maisons ou les tentes, pays, plage, arène, aire, forum, préau, place

s 37 v 177	Et lorsqu'il sera arrivé à la place où ils se trouvent, quel mauvais matin alors pour ceux qui auront été avertis !	فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ الْمُنْذَرِينَ

0755 (10)	س و د	1/ Etre chef, prince, maître d'une communauté, régner sur, gouverner, dominer, régir, prédominer, prévaloir, triompher – 2/ être noir, noircir

a	n	❁	سَيِّدٌ ج سَادَةٌ	chef, prince, seigneur, maître, sire, patron, souverain, suzerain
b	n	❁	أَسْوَدُ ج سُودٌ	noir, la couleur noire, plus noir, le plus noir - plus illustre, plus puissant, etc.
c	v9	❁	اِسْوَدَّ	devenir noir, paraître noir, noircir, s'assombrir - [acc 3 fs = اِسْوَدَّتْ - ind 3fs = تَسْوَدُّ]
d	pp9	❁	مُسْوَدٌّ م مُسْوَدَّةٌ	noir, noirci, qui s'est assombri, devenu sombre, noir

s 16 v 58	وَ إِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِالْأُنْثَى ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَ هُوَ كَظِيمٌ

Et quand on annonçait à l'un d'eux la (naissance d') une fille (ou = femelle), son visage devenait sombre et il restait suffoqué.

s 3 v 39	فَنَادَتْهُ الْمَلَائِكَةُ وَ هُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي الْمِحْرَابِ أَنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَى مُصَدِّقًا بِكَلِمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَ سَيِّدًا وَ حَصُورًا وَ نَبِيًّا مِنَ الصَّالِحِينَ

Alors, pendant qu'il priait, debout dans le sanctuaire, les Anges l'interpellèrent : « Voici qu'Allâh t'annonce la naissance de Yahyâ (Jean-Baptiste), lui qui déclara véridique un Verbe (ou = Parole) provenant d'Allâh, seigneur, chaste, prophète, parmi les intègres ».

0756 (17)	س و ر			Monter (sur un mur), se hisser sur, assaillir, fondre sur qqn, être impétueux, véhément, monter à la tête (vin)
a	n	❁	سُورٌ	mur, muraille, enceinte, clôture, rempart
b	n	❁	سُورَةٌ ج سُوَرٌ	sourate, rangée de pierres, rang, degré, gloire, illustration signe, indice, marque, trace
c	n	❁	ج أَسْوِرَةٌ و أَسَاوِرُ	(singulier nc = سِوَارٌ) - bracelet
d	v5	❁	تَسَوَّرَ	grimper, escalader, monter sur un mur, se hisser, être entouré de murs, enfoncer un mur (pour pénétrer chez qqn), se parer de bracelets - [acc 3mpl = تَسَوَّرُوا]

s 47 v 20 & 21	وَ يَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا لَوْ لاَ نُزِّلَتْ سُورَةٌ فَإِذَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ مُحْكَمَةٌ وَ ذُكِرَ فِيهَا الْقِتَالُ رَأَيْتَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ نَظَرَ الْمَغْشِيِّ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ فَأَوْلَى لَهُمْ – طَاعَةٌ وَ قَوْلٌ مَعْرُوفٌ فَإِذَا عَزَمَ الأَمْرُ فَلَوْ صَدَقُوا اللَّهَ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ

Ceux qui ont porté la foi disaient : « Ah si une sourate avait pu descendre ! » Et quand on a fait descendre une sourate bien établie et dans laquelle le combat a été mentionné, tu as vu ceux dont les cœurs étaient malades te considérer du regard de celui qui défaille devant la mort. - obéissance et propos convenable auraient alors été préférables pour eux. Lorsque donc la décision fut arrêtée, il aurait mieux valu pour eux qu'ils fussent véridiques envers Allâh !

0757 (1)	س و ط			Mélanger, mêler, brouiller, fouetter, flageller, fustiger, cravacher, frapper avec un fouet, être oppressé, affligé, embrouiller,
a	na1	❁	سَوْطٌ	mélange, mixture, flagellation, fustigation, fouet, cravache - part, portion, manière d'agir, malheur

s 89 v 13	Ton Enseigneur envoya sur eux la part (ou = le fouet) d'un châtiment.	فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ

0758 (49)	س و ع			Etre laissé en liberté (pour paître sans berger), paître librement – racine exprimant la division du temps
a	n	❁	سَاعَةٌ	heure, moment, temps, instant, division du temps compté, époque, heure (du Jugement dernier)
b	n	❁	سُوَاعٌ	Suwâ` - nom d'une idole

s 33 v 63	يَسْئَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَ مَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا

Les êtres humains t'interrogent au sujet de l'Heure. Dis : « Sa connaissance est seulement chez Allâh. » Qu'est-ce alors qui peut t'informer ? Il se peut que l'Heure arrive prochainement.

s 71 v 23	وَ قَالُوا لاَ تَذَرُنَّ آلِهَتَكُمْ وَ لاَ تَذَرُنَّ وَدًّا وَ لاَ سُوَاعًا وَ لاَ يَغُوثَ وَ يَعُوقَ وَ نَسْرًا

Et ils dirent : « N'abandonnez donc point les dieux que vous adorez et n'abandonnez point Wadd, **Suwâ`**, Yaghûth, Ya`ûq et Nasr. »

0759 (3)	س و غ			Etre de facile déglutition, avaler facilement, engloutir qqn, être englouti, être licite, permis, possible, facile, loisible, convenable
a	pa1	❁	سَائِغٌ	facile à assimiler ou à avaler, coulant, loisible, permis, licite, possible, convenable
b	v4	❁	أَسَاغَ	faire avaler facilement, assimiler ou digérer facilement - [ind 3ms يُسِيغُ]

s 16 v 66	وَ إِنَّ لَكُمْ فِي الأَنْعَامِ لَعِبْرَةً نُسْقِيكُمْ مِمَّا فِي بُطُونِه مِنْ بَيْنِ فَرْثٍ وَ دَمٍ لَبَنًا خَالِصًا سَائِغًا لِلشَّارِبِينَ

Certes, dans les bêtes des troupeaux, vous trouvez un enseignement : Nous vous abreuvons de ce qui, dans leurs ventres, entre chyle et sang, est un lait pur, facile à assimiler pour les buveurs.

0760 (17)	س و ق	Pousser devant soi, conduire, mener, guider, faire avancer (des troupeaux), stimuler, blesser à la jambe

a	v1	❁	سَاقَ	- d° -
b	n	❁	سَاقٌ ج سُوقٌ	au duel = سَاقَيْنِ ث- jambe, tibia (entre genou et cheville du pied), tige, tronc d'un arbre, ordre, série
c	n	❁	ج أَسْوَاقٌ	(sing nc = سُوقٌ) - marché, place publique, rue marchande, foire, bazar, souk
d	pa1	❁	سَائِقٌ	qui pousse, qui fait marcher devant soi, conducteur, meneur
e	na1	❁	مَسَاقٌ	le fait de conduire, de pousser devant soi, processus, évolution, etc.
f	v3	❁	سَاوَقَ	entrer en compétition, aller de pair avec, accompagner, stimuler, rivaliser avec, suivre, aller à la suite

(a) actif I acc 1 pl	سُقْنَا	(a) actif I ind 1 pl	نَسُوقُ	(a) passif I acc 3 ms	سِيقَ	(f) act III ind 3 mpl	يُسَاقُونَ

s 19 v 86	Et Nous poussons les coupables jusqu'à la Géhenne comme troupeau à l'abreuvoir.	وَ نَسُوقُ الْمُجْرِمِينَ إِلَى جَهَنَّمَ وِرْدًا

0761 (4)	س و ل	Demander, questionner, interroger qqn

a	v2	❁	سَوَّلَ	présenter d'une belle manière, séduire, tenter, suggérer, enjoliver, tromper

(a) actif II acc 3 ms	سَوَّلَ	(a) actif II acc 3 fs	سَوَّلَتْ

s 12 v 83	قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبْرٌ جَمِيلٌ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ

(Jacob) dit : « Ce sont plutôt vos âmes qui vous ont suggéré un mobile ! La patience s'impose ! (lit. = belle patience) Peut-être qu'Allâh me les (ses fils) ramènera ensemble ! C'est bien Lui l'Omniscient, le Sage ».

0762 (15)	س و م	Aller librement, paître en liberté, agir à son gré, comme on l'entend (contre qqn), contraindre qqn, faire violence à qqn, agir en toute liberté contre qqn, en prendre à son aise, planer au-dessus de qqch (oiseau), passer (le vent), mettre en vente (une marchandise) - faire une marque

a	v1	❁	سَامَ	- d° -
b	n	❁	سِيمَا	marque, signe, aspect, trait du visage, empreinte, stigmate - (cf. و س م)
c	pa2	❁	ج مُسَوِّمِينَ	qui abandonnent une prérogative, qui contraignent, qui font une marque, qui distinguent, qui font subir de force, qui infligent, qui permettent
d	pp2	❁	مُسَوَّمَةٌ	marqué, frappé d'une marque, d'un signe distinctif, permis, lâché librement au pâturage
e	v4	❁	أَسَامَ	faire paître des troupeaux ou brouter librement, marquer une bête pour la distinguer d'une autre

(a) actif I ind 3 ms	يَسُومُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَسُومُونَ	(e) act IV ind 2 mpl	تُسِيمُونَ

s 55 v 41	Les coupables seront reconnus à leurs marques. Ils seront alors saisis par les toupets et par les pieds.	يُعْرَفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَاصِي وَ الْأَقْدَامِ

s 16 v 10	هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لَكُمْ مِنْهُ شَرَابٌ وَ مِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ

C'est Lui qui, du ciel, a fait descendre de l'eau dont une partie vous sert de boisson et une autre fait pousser la végétation que vous faites paître à vos troupeaux.

0763 (83)	س و ى	Se proposer qqch - Valoir la même chose, être équivalent, égal, régulier, équivaloir, valoir, faire un échange équivalent, de même importance

a	n/adj	❁	سُوًى	égal, la même chose, sur le même plan, équivalence, équité, justice, qui tient le milieu ou qui est au milieu, égalité, adéquat, convenable - autre
b	n	❁	سَوَاءٌ	l'égal de, équivalent, équivalence, juste milieu, régulier, égal de tous côtés, équité, pair, égal à l'autre, sur le même plan, égalité, uni, aplani, similitude, similarité, normalité – autre
c	adj	❁	سَوِيٌّ	uni, égal partout, homogène, régulier, indemne, en équilibre, sans aspérité, non accidenté, droit, correct, normal, plat
d	v2	❁	سَوَّى	égaliser, rendre égal, ajuster, arranger, ordonner, organiser, reconstituer, aplanir, niveler, homogénéiser, regarder comme égal, partager également, mettre sur une même ligne, normaliser, redresser
e	v3	❁	سَاوَى	égaliser par rapport à, égaler, partager également, égaler qqn, équivaloir, mettre au même niveau, rendre égal l'un à l'autre, contrebalancer, valoir autant que
f	v8	❁	اِسْتَوَى	être égal, uni, plan, semblable, être fait convenablement, s'asseoir commodément, tenir la juste mesure, atteindre un développement parfait, être achevé, terminé, être droit, juste, équitable, se maintenir homogène, être tempéré, se rendre maître de, s'immobiliser, s'établir

(d) actif II acc 1 sing	سَوَّيْتُ	(d) actif II acc 3 ms	سَوَّى	(d) actif II ind 1 pl	نُسَوِّي	(d) actif II subj 1 pl	نُسَوِّيَ	(d) pass II ind 3 fs	تُسَوَّى
(e) act III acc 3 ms	سَاوَى	(f) act VIII acc 2 ms	اِسْتَوَيْتَ	(f) act VIII acc 2 mpl	اِسْتَوَيْتُمْ	(f) act VIII acc 3 ms	اِسْتَوَى	(f) act VIII acc 3 fs	اِسْتَوَتْ
(f) act VIII ind 3 ms	يَسْتَوِي	(f) act VIII ind 3 fs	تَسْتَوِي	(f) act VIII ind 3 md	يَسْتَوِيَانِ	(f) act VIII ind 3 mpl	يَسْتَوُونَ	(f) act VIII subj 2 mpl	تَسْتَوُوا

s 20 v 58	فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِثْلِهِ فَاجْعَلْ بَيْنَنَا وَ بَيْنَكَ مَوْعِدًا لَا نُخْلِفُهُ نَحْنُ وَ لَا أَنْتَ مَكَانًا سُوًى

Assurément, nous viendrons alors à toi avec une fascination (ou = magie) semblable. Dispose alors entre nous et toi un lieu convenable pour un rendez-vous que nous ne pourrons manquer ni nous ni toi.

s 25 v 59	أَلَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَ الْأَرْضَ وَ مَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ الرَّحْمَانُ فَسْئَلْ بِهِ خَبِيرًا

Lui qui, en six Jours, a créé les cieux, la terre et ce qui (se trouve) entre les deux, et s'est alors établi sur le Trône, le Tout-Miséricordieux. Interroge donc à ce sujet qui est bien informé !

0764 (1)	س ي ب	Couler, marcher rapidement, s'écouler, ruisseler, laisser aller, errer librement, paître librement (chameau), détacher, libérer

a	n	❁	سَائِبَةٌ	1/ chamelle laissée en liberté, considérée comme sacrée (dans le sens de consacrée à une idole) selon une coutume de l'Arabie antéislamique 2/ affranchie (esclave)

s 5 v 103	مَا جَعَلَ اللَّهُ مِنْ بَحِيرَةٍ وَ لَا سَائِبَةٍ وَ لَا وَصِيلَةٍ وَ لَا حَامٍ وَ لَكِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ

Allâh n'a désigné ni la chamelle à l'oreille fendue ayant produit cinq fois, ni la chamelle « sacrée » laissée en liberté, ni la brebis prolifère, ni le chameau étalon, mais ceux qui ont rejeté la foi forgent ce mensonge contre Allâh. Or, la plupart d'entre eux n'exercent pas leur intelligence (ou = ne font pas le lien).

0765 (3)	س ي ح	couler sur le sol, se répandre (eau), voyager, accomplir de longs voyages, parcourir, revenir, retourner, réapparaître (l'ombre)

a	v1	❁	سَاحَ	- d° - [impératif 2 mpl = سِيحُوا]
b	pa1	❁	سَائِحُونَ ج	religieux itinérant, gyrovague voué à Dieu, ascètes pour Dieu, qui s'épanchent et coulent, qui voyagent beaucoup
c	pa1	❁	سَائِحَاتٌ ج م	féminin du précédent

s 9 v 2	فَسِيحُوا فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَ اعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَ أَنَّ اللَّهَ مُخْزِي الْكَافِرِينَ

Parcourez la terre pendant quatre mois. Sachez que vous ne réduirez pas Allâh à l'impuissance et qu'Allâh disgracie ceux qui rejettent la foi.

0766 (27)	س ي ر	Marcher, aller, voyager, partir, s'en aller, laisser, s'acheminer, parcourir, s'éloigner, se déplacer, circuler, fonctionner, emmener qqn, tenir telle conduite envers qqn, suivre, observer (une règle)

a	v1	❁	سَارَ	- d° -
b	na1	❁	سَيْرٌ	départ, marche, déplacement, mouvement, aller, voyage, route, circulation, fonctionnement, processus, courroie, lanière
c	n	❁	سِيرَةٌ	comportement, démarche, conduite, ligne de conduite, état, condition, marche, parcours, route, biographie
d	n	❁	سَيَّارَةٌ	qui se déplace beaucoup, qui voyage, troupe de voyageurs, véhicule
e	v2	❁	سَيَّرَ	conduire, diriger, gouverner, acheminer, mettre en route, mettre en mouvement, faire partir, envoyer, expédier, divulguer, propulser

(a) actif I acc 3 ms سَارَ	(a) actif I ind 3 fs تَسِيرُ	(a) actif I tronq 3mpl يَسِيرُوا	(a) actif I impé 2mpl سِيرُوا	(e) actif II ind 1 pl نُسَيِّرُ
(e) actif II ind 3ms يُسَيِّرُ	(e) pass II acc 3 fs سُيِّرَتْ			

s 18 v 47	وَ يَوْمَ نُسَيِّرُ الْجِبَالَ وَ تَرَى الْأَرْضَ بَارِزَةً وَ حَشَرْنَاهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ أَحَدًا

Un Jour, Nous mettrons en mouvement les montagnes et tu verras la terre apparaître nue (c'est-à-dire dépourvue de ce qui la recouvre habituellement, habitation, etc.). Nous les (les humains) aurons rassemblés sans alors en avoir omis un seul.

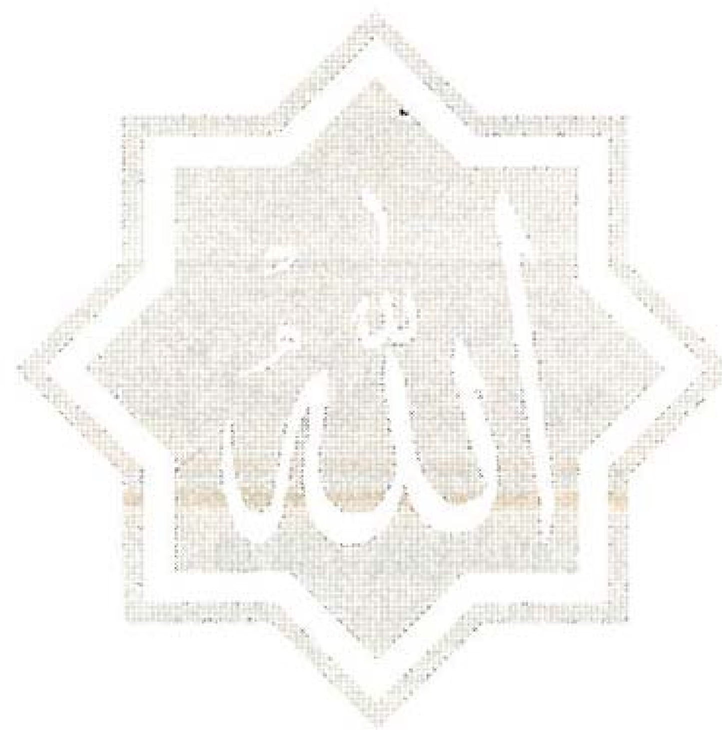
0767 (4)	س ي ل	Couler, s'écouler, se répandre, se liquéfier, ruisseler, fondre, s'étendre, emporter (torrent), tomber (dans le malheur)

a	v1	❁	سَالَ	- d° - [acc 3 fs = سَالَتْ]
b	na1	❁	سَيْلٌ	le fait de couler, de s'écouler, de se répandre, torrent, eau courante, flot, écoulement, ruissellement, flux
c	v4	❁	أَسَالَ	déverser, laisser couler abondamment, fluidifier, liquéfier, faire couler, allonger, etc. - [acc 1 pl = أَسَلْنَا]

s 34 s 12	وَ لِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ غُدُوُّهَا شَهْرٌ وَ رَوَاحُهَا شَهْرٌ وَ أَسَلْنَا لَهُ عَيْنَ الْقِطْرِ وَ مِنَ الْجِنِّ مَنْ يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِ وَ مَنْ يَزِغْ مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا نُذِقْهُ مِنْ عَذَابِ السَّعِيرِ

Et à Salomon, (Nous avons donné) le vent : celui des matins un mois et celui des soirs un mois. Et pour lui, Nous avons fait couler la source de cuivre. Parmi les djinns (ou = êtres du monde intermédiaire), certains travaillent pour lui avec l'approbation de son Enseigneur. Or Nous faisons goûter au tourment de la Fournaise quiconque s'écarte de Notre Ordre !

0768 (2)	**س ي ن**	Racine liée aux montagnes du Sinaï - cf. racine س ن و = éminence, splendeur		
a	np	❁	سَيْنَاءُ سِينِينُ	le (Mont) Sinaï
s 23 v 20	وَ شَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ تَنْبُتُ بِالدُّهْنِ وَ صِبْغٍ لِلْآكِلِينَ			
Et un arbre qui pousse dans les montagnes du Sinaï et qui produit de l'huile et un condiment pour les mangeurs.				



LETTRE SHÎN - حرف الشين

0769 (3)	ش ء م	Notions liées à la gauche et au mauvais présage - Etre de mauvaise augure, être sinistre, fatal, malencontreux, porter malheur à, rendre sinistre, être ou se présenter à gauche		
a	n	✿	مَشْأَمَة و مَشْئَمَة	côté gauche, gauche, la main gauche ou la partie gauche d'une chose

s 56 v 9	Et les compagnons de la gauche ! Que sont les compagnons de la gauche ?	وَ أَصْحَابُ الْمَشْئَمَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَشْئَمَةِ
s 90 v 19	Et ceux qui ont rejeté Nos Signes, sont les compagnons de la gauche.	وَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُ الْمَشْئَمَةِ

0770 (4)	ش ء ن	Veiller sur, avoir soin de, se soucier de, devenir ou se trouver dans tel état, se proposer, tendre à, bien s'acquitter de qqch, arranger, s'informer, connaître		
a	na/n	✿	شَأْنٌ	oeuvre, ouvrage, travail, situation, occupation, dessein en acte, affaire, chose, occurrence, événement, circonstance, entreprise, démarche, disposition, état, condition, ce qu'on se propose, matière importante, matière, dignité, honneur, rang, cas

s 10 v 61	وَ مَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَ مَا تَتْلُوا مِنْهُ مِنْ قُرْآنٍ وَ لاَ تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلاَّ كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ وَ مَا يَعْزُبُ عَنْ رَبِّكَ مِنْ مِثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي الأَرْضِ وَ لاَ فِي السَّمَاءِ وَ لاَ أَصْغَرَ مِنْ ذَلِكَ وَ لاَ أَكْبَرَ إِلاَّ فِي كِتَابٍ مُبِينٍ
Tu ne te trouves pas dans une situation, tu n'énonces aucun passage du Qur'ân (la Récitation coranique) procédant de Lui, vous ne faites aucun acte sans que Nous soyons témoins à votre égard dès que vous l'entreprenez. Le poids d'un atome n'échappe à ton Enseigneur ni sur terre ni dans le ciel : (il n'existe) rien de plus petit ni de plus grand qui ne (se trouve) dans une écriture explicite.	
s 55 v 29	يَسْئَلُهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَ الأَرْضِ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ
Ceux qui sont dans les cieux et sur la terre Le sollicitent. Chaque Jour Il est à l'œuvre.	

0771 (12)	ش ب ه	Idée de comparaison, d'analogie, de ressemblance, de symbole, de parenté, d'assimilation, d'ambiguïté, d'équivoque, de rapport, de similarité, de comparabilité, d'apparentement, de conformité		
a	v2	✿	شَبَّهَ	rendre incertain, douteux, embarrasser, assimiler, comparer, apparaître tel, rendre semblable
b	v6	✿	تَشَابَهَ	s'assimiler, se ressembler l'un à l'autre, être similaire, s'apparenter, être analogue, se confondre, etc.
c	pa6	✿	مُتَشَابِهٌ	analogue, s'apparentant, symbolique, similaire, ressemblant, qui provoque la confusion, l'assimilation, l'incertitude, la ressemblance, apparenté, conforme à, douteux, obscur, vague, etc.
d	pa6	✿	ج م مُتَشَابِهَات	(signes ou versets) comportant des sens métaphoriques, apparentés, symboliques, analogues, qui se correspondent analogiquement, non explicites
e	pa8	✿	م مُشْتَبِهٌ	qui se ressemble l'un à l'autre, qui produit l'assimilation, la comparaison, la confusion, comparable, etc.

(a) pas II acc 3 ms	شُبِّهَ	(b) act VI acc 3 ms	تَشَابَهَ	(b) act VI acc 3fs	تَشَابَهَتْ

s 4 v 157	وَ قَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ اللَّهِ وَ مَا قَتَلُوهُ وَ مَا صَلَبُوهُ وَ لَكِنْ شُبِّهَ لَهُمْ وَ إِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلاَّ اتِّبَاعَ الظَّنِّ وَ مَا قَتَلُوهُ يَقِيناً

Et à cause de leur propos : « Certes, nous avons tué le Messie-Jésus-Fils-de-Marie, le Messager d'Allâh ». Ils ne l'ont ni tué ni crucifié, mais cela leur est apparu comme tel. Ceux qui ont divergé à ce sujet (sont) certes dans le doute (ou = la confusion) à cause de cela. Ils n'ont pas de connaissance à ce sujet mais il s'appuient seulement sur la conjecture (ou = la conviction individuelle). Ils ne l'ont pas tué réellement (ou = ils n'ont pas la certitude de l'avoir tué).

Note : Devant l'ambiguïté de l'expression « ***shubbiha la-hum*** » on peut aussi la traduire : *il a été rendu semblable pour eux ; il a été confondu pour eux, il a été similaire pour eux.*

0772 (5)	ش ت ت			Séparer, jeter çà et là, disperser, éparpiller, désunir, diviser, fragmenter, disloquer, limiter
a	na1/n	❁	ج أَشْتَاتٌ	(singulier nc = شَتٌّ) – séparation, dispersion, incohérence, fragments, morceaux, parcelles, par groupe
b	n/adj	❁	ج شَتَّى	(singulier nc = شَتِيتٌ) dispersé, séparé, divisé, disséminé, éparpillé, épars, incohérent, en désordre

s 59 v 14	لاَ يُقَاتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلاَّ فِي قُرًى مُحَصَّنَةٍ أَوْ مِنْ وَرَاءِ جُدُرٍ بَأْسُهُمْ بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ تَحْسَبُهُمْ جَمِيعًا وَ قُلُوبُهُمْ شَتَّى ذَ لِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لاَ يَعْقِلُونَ

Ils ne vous combattent collectivement que dans des cités fortifiées ou de derrière des murailles. La virulence qui les rassemble est intense. Tu les crois unis alors que leurs cœurs sont incohérents. Il en est ainsi car ce sont des gens qui n'exercent pas leur intelligence (ou = qui ne font pas le lien).

0773 (1)	ش ت و			Passer l'hiver dans, entrer en hiver, hiberner, hiverner, être très froid, manquer de vivres en hiver
a	n	❁	شِتَاءٌ	hiver, froid glacial, disette

s 106 v 1-2 & 3	لِإِيلاَفِ قُرَيْشٍ – إِيلاَفِهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَ الصَّيْفِ – فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَـذَا الْبَيْتِ

Qu'en raison de l'accord des Quraysh, - de leur accord pendant les voyages d'hiver et d'été. - ils servent alors l'Enseigneur de ce Temple,...

0774 (27)	ش ج ر			Idée de divergence, de bifurcation, de séparation, de divisibilité et de multiplicité - Détourner, éloigner, repousser, lier, serrer, attacher, soutenir les branches, appuyer, abonder, être en litige, disputer, controverser, arriver, se produire (événement), être nombreux
a	v1	❁	شَجَرَ	- d° - [acc 3 ms = شَجَرَ]
b	n	❁	شَجَرٌ	toute plante à tige, arbre, arbuste, plant
c	n	❁	شَجَرَةٌ	un arbre, tige, tronc, plante à tige, arbrisseau, arbuste, etc.

s 7 v 20	فَوَسْوَسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وُورِيَ عَنْهُمَا مِنْ سَوْءَاتِهِمَا وَ قَالَ مَا نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلاَّ أَنْ تَكُونَا مَلَكَيْنِ أَوْ تَكُونَا مِنَ الْخَالِدِينَ

Alors, le Shaytân leur (à Adam et sa conjointe) suggéra ces paroles - afin que leur soit dévoilée leur nudité qui leur avait été dissimulée : « Votre Enseigneur ne vous a interdit cet arbre (de la divergence) que pour vous empêcher de devenir deux anges ou de vous trouver parmi les immortels. »

0775 (5)	ش ح ح			Décroître, diminuer, être avare, parcimonieux, tenace, être regardant, être ladre, chiche, mesquin, lésiner
a	n	❁	شُحٌّ	parcimonie, avarice, ladrerie, avidité, mesquinerie

b	n	❁	ج أَشِحَّةٌ	(singulier nc = شَحِيحٌ) avare, parcimonieux, ladre, chiche, avide

s 4 v 128	وَ إِنِ امْرَأَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُوزًا أَوْ إِعْرَاضًا فَلاَ جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَ الصُّلْحُ خَيْرٌ وَ أُحْضِرَتِ الأَنْفُسُ الشُّحَّ وَ إِنْ تُحْسِنُوا وَ تَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا

Et si une femme craignait de son mari désaccord ou éloignement, nul inconvénient pour eux à bien se réconcilier car la réconciliation est un bien : les âmes sont portées à la mesquinerie. Mais si vous vous comportez bien et que vous vous êtes préservés, certes Allâh se trouve bien informé de (ou = à travers) ce que vous faites.

0776 (1)	ش ح م	Faire manger de la graisse, graisser, être replet, gras, être bien en chair

a	n	❁	ج شُحُومٌ	(singulier = شَحْمٌ) - graisse, les corps gras, gras, suif, chair, pulpe du fruit

s 6 v 146	وَ عَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا كُلَّ ذِي ظُفُرٍ وَ مِنَ الْبَقَرِ وَ الْغَنَمِ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ شُحُومَهُمَا إِلاَّ مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمَا أَوِ الْحَوَايَا أَوْ مَا اخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ذَلِكَ جَزَيْنَاهُمْ بِبَغْيِهِمْ وَ إِنَّا لَصَادِقُونَ

A ceux qui ont fait profession de Judaïsme, Nous avons interdit toute bête ongulée. Nous leur avons interdit la graisse des bovins et des ovins sauf celle que porte leur dos, leurs entrailles ou celle qui est attachée à l'os. C'est ainsi que Nous les avons rétribués à cause de leur excès (ou = transgression, iniquité). Et certes, Nous disons bien la vérité !

0777 (3)	ش ح ن	Remplir, garnir qqch, garder rancune, en vouloir à qqn, charger qqn, l'accabler, chasser, éloigner, être plein

a	pp1	❁	مَشْحُونٌ	rempli, chargé, garni, plein

s 36 v 41	Un signe pour eux : Nous avons porté leur descendance dans le vaisseau chargé.	وَ آيَةٌ لَهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفُلْكِ الْمَشْحُونِ

0778 (2)	ش خ ص	S'élever, se dresser, être saillant, enfler, se lever, se hausser, fixer avec stupeur, figer, apparaître, dépasser le but, être corpulent

a	v1	❁	شَخَصَ	- d° - [ind 3 mf = تَشْخَصُ]
b	pa1	❁	م شَاخِصَةٌ	qui a le regard fixe, qui (se) fixe avec stupeur, qui va haut, au delà de ce qui est normal

s 21 v 97	وَ اقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَإِذَا هِيَ شَاخِصَةٌ أَبْصَارُ الَّذِينَ كَفَرُوا يَاوَيْلَنَا قَدْ كُنَّا فِي غَفْلَةٍ مِنْ هَذَا بَلْ كُنَّا ظَالِمِينَ

La promesse véritable s'approche et voici que les regards de ceux qui ont rejeté la foi se fixent avec stupeur : « Malheur à nous, Nous nous trouvions vraiment indifférents à son égard. Plus même, nous nous montrions injustes ! »

0779 (102)	ش د د	Serrer, lier fortement, attacher, resserrer, renforcer, affermir, raffermir, raidir, comprimer, compresser, enserrer, être fort, vigoureux, intense, ferme, dur, fortifié

a	v1	❁	شَدَّ	- d° -
b	adj	❁	شَدِيدٌ ج شِدَادٌ ج أَشِدَّاءُ	intense, fort, intensif, rigoureux, violent, vigoureux, difficile, dur, fort, ferme, ardent, aigu, robuste, consistant, inébranlable, constant, extrême, brave, courageux, sévère, redoutable
c	élat	❁	أَشَدُّ	plus intense, très rigoureux, etc.

d	n	❁	أَشُدٌّ	la pleine force de l'âge, force, vigueur, robustesse, virilité, majorité, etc.
e	v8	❁	اِشْتَدَّ	se mettre à courir, redoubler de zèle, s'aggraver, s'amplifier, s'accentuer, s'intensifier, se resserrer, devenir ou être dur, pénible, rigoureux, intense

(a) actif I acc 1 pl	شَدَدْنَا	(a) actif I ind 1 pl	نَشُدُّ	(a) actif I impé 2 ms	أُشْدُدْ	(a) actif I impé 2mpl	شُدُّوا	(e) act VIII acc 3fs	اِشْتَدَّتْ

s 38 v 20	Nous avons affermi son royaume et Nous lui avons accordé la sagesse et l'argumentation péremptoire.	وَ شَدَدْنَا مُلْكَهُ وَ آتَيْنَاهُ الْحِكْمَةَ وَ فَصْلَ الْخِطَابِ
s 100 v 8	Certes, pour l'amour des biens (lit. = du bien), il (est) ardent !	وَ إِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ

0780 (39)	**ش ر ب**	Idée de s'abreuver, de boire, d'assimiler directement, de comprendre (intuitivement), se saisir immédiatement (au contraire des aliments que l'on mâche et qui impliquent un processus d'assimilation progressif), s'imbiber, s'abreuver, se désaltérer, comprendre, saisir par l'intelligence

a	v1	❁	شَرِبَ	- d° -
b	na1	❁	شَرْبٌ	action de boire, de s'abreuver, boisson, potion, part, portion, dose que l'on assimile en une période de temps,
c	na1	❁	شُرْبٌ	boisson, ce qu'on absorbe sans déglutir, ce que l'on boit, liquide bu ; + d° b
d	pa1	❁	شَارِبُونَ ج	(singulier nc = شَارِبٌ) - qui boit, qui absorbe, buveur, qui s'imbibe, etc.
e	n	❁	شَرَابٌ	boisson, breuvage, tout ce qu'on assimile immédiatement
f	lieu	❁	مَشْرَبٌ ج مَشَارِبُ	(et nom d'action) - endroit où l'on boit, où l'on s'abreuve, temps où l'on boit, source, fontaine où l'on peut boire, connaissance obtenue intuitivement, abreuvoir - nature, naturel
g	v4	❁	أَشْرَبَ	faire boire, laisser boire, abreuver, imbiber, imprégner, saturer, faire connaître intuitivement, faire comprendre

(a) actif I acc 3 ms	شَرِبَ	(a) actif I acc 3 mpl	شَرِبُوا	(a) actif I ind 2 mpl	تَشْرَبُونَ	(a) actif I ind 3 ms	يَشْرَبُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَشْرَبُونَ
(a) actif I impé 2fs	اِشْرَبِي	(a) actif I impé 2mpl	اِشْرَبُوا	(g) pas IV acc 3 mpl	أُشْرِبُوا				

s 19 v 26	فَكُلِي وَاشْرَبِي وَ قَرِّي عَيْنًا فَإِمَّا تَرَيِنَّ مِنَ الْبَشَرِ أَحَدًا فَقُولِي إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَانِ صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ الْيَوْمَ إِنْسِيًّا

Mange et bois et que ton œil se réjouisse. Si tu vois assurément quelqu'un d'entre les êtres humains, dis alors : « Moi, j'ai voué un jeûne au Tout-Miséricordieux : aussi aujourd'hui, je ne vais parler à aucun être humain ! »

s 2 v 93	وَ إِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَ رَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَ اسْمَعُوا قَالُوا سَمِعْنَا وَ عَصَيْنَا وَ أُشْرِبُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ قُلْ بِئْسَمَا يَأْمُرُكُمْ بِهِ إِيمَانُكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

Or, Nous avons fait alliance avec vous et Nous avons gravi la montagne au-dessus de vous : « Prenez fermement ce que Nous vous avons donné et écoutez ! » Ils dirent : « Nous avons écouté et nous avons désobéi !» Ils étaient imprégnés du Veau dans leurs cœurs à cause de leur désaveu. Dis : « Comme est misérable ce que votre foi vous ordonne, si (toutefois) vous portez la foi ! »

0781 (5)	**ش ر ح**	Elargir, dilater, fendre, couper, disséquer, ouvrir, rendre apte, développer, comprendre, élucider, mettre en évidence, expliquer, exposer, commenter, interpréter, décrire, gloser,

a	v1	❁	شَرَحَ	- d° -

(a) actif I acc 3 ms شَرَحَ	(a) actif I tronq 1pl نَشْرَحْ	(a) actif I tronq 3ms يَشْرَحْ	(a) actif I impé 2ms اِشْرَحْ

s 20 v 25	Il dit (Moïse) : « Mon Enseigneur ! Pour moi, dilate ma poitrine ! »	قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي

0782 (1)	ش ر د				S'enfuir, fuir, partir à l'aventure, vagabonder, divaguer, être dispersé, se dérober, errer, dévier
a	v2	❁	شَرَّدَ		faire fuir, rendre sauvage, effaroucher, décrier qqn, faire dévier, chasser devant soi, disperser, séparer - [impératif 2 ms = شَرِّدْ]
s 8 v 57	فَإِمَّا تَثْقَفَنَّهُمْ فِي الْحَرْبِ فَشَرِّدْ بِهِمْ مَنْ خَلْفَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ				
Si alors tu les surprends lors d'une guerre, fais donc fuir, en se servant d'eux, ceux qui se trouvent derrière eux, peut-être se souviendront-ils ?					

0783 (1)	ش ر ذ م			Sens lié à la racine précédente n° 782 - Idée de détachement, de division
a	n	❁	شِرْذِمَةٌ	petite troupe d'hommes, escouade, morceau, lambeau, bande, meute
s 26 v 54	Certes, ceux-là sont bien une petite troupe peu nombreuse !			إِنَّ هَاؤُلَاءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ

0784 (31)	ش ر ر			Etre méchant, mauvais, défectueux, blâmer - Dessécher, exposer au soleil pour dessiccation, calciner, déshydrater, être desséché,
a	n/adj	❁	شَرٌّ ج أَشْرَارٌ	méchanceté, mal, défectuosité, iniquité, misère, vice, offense, scélératesse, nocivité, nuisance, misère, méchant, mauvais, injuste - amoindrissement, dessèchement, fièvre
b	n	❁	شَرَرٌ	étincelles de feu qui jaillissent (en rapport avec la chaleur desséchante)
s 2 v 216	كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَ هُوَ كُرْهٌ لَكُمْ وَ عَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَ هُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَ عَسَى أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَ هُوَ شَرٌّ لَكُمْ وَ اللَّهُ يَعْلَمُ وَ أَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ			
Le combat vous a été prescrit et vous l'avez en aversion. Or, il se peut que vous ayez de l'aversion pour une chose alors qu'elle est un bien pour vous comme il se peut que vous ayez de l'attraction pour une chose alors qu'elle est un mal pour vous. Allâh sait alors que vous, vous ne savez pas !				
s 77 v 32	Elle projette (la flamme de l'Enfer) des étincelles comme une grosse bûche.			إِنَّهَا تَرْمِي بِشَرَرٍ كَالْقَصْرِ

0785 (1)	ش ر ط			Faire des conditions, conditionner, stipuler, faire une incision, scarifier, tomber dans un mauvais pas
a	n	❁	ج أَشْرَاطٌ	(singulier nc = شَرَطٌ) - délimitation, signe, marque, indice, commencement - vil, inférieur, rebut
s 47 v 18	فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً فَقَدْ جَاءَ أَشْرَاطُهَا فَأَنَّى لَهُمْ إِذَا جَاءَتْهُمْ ذِكْرَاهُمْ			
Qu'attendent-ils donc sinon que l'Heure vienne à eux à l'improviste. Or, ses indices sont déjà venus. Comment alors pourraient-ils se souvenir quand elle se sera présentée à eux ?				

0786 (5)	ش ر ع			Oter la peau (d'un animal), mettre à nu, entamer, expliciter, projeter, entreprendre, commenter, rendre clair, évident, frayer un chemin, établir une loi, un code, tracer une voie, instituer, aborder (une chose), s'engager dans, indiquer la route, procéder, porter en avant
a	v1	❁	شَرَعَ	- d° - [acc 3 ms = شَرَعَ - acc 3 mpl = شَرَعُوا]

b	pa1	❁	شُرَّعٌ ج	(singulier nc = شَارِعٌ) - qui allonge (le cou), s'avance, qui dresse la tête, qui commence, établit, institue une loi, un code, une règle, une norme, une voie
c	n	❁	شِرْعَةٌ	corde, (arc, instrument de musique), chemin droit, ligne droite, loi explicite, norme, code, institution (divine), conduite
d	n	❁	شَرِيعَةٌ	bonne manière de se comporter, chemin droit, loi explicite, voie, code, norme, chemin de l'abreuvoir

s 5 v 48	وَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ وَ مُهَيْمِنًا عَلَيْهِ فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَ لاَ تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ لِكُلٍّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شِرْعَةً وَ مِنْهَاجًا وَ لَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَ لَكِنْ لِيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ

Nous avons fait descendre jusqu'à toi l'Ecriture avec la Vérité pour confirmer l'Ecriture antérieure (ou = ce qui demeure actuel de l'Ecriture) et comme son fidèle gardien. Décide donc avec sagesse entre eux à l'aide de ce qu'Allâh a fait descendre et ne te soumets pas à leurs passions à l'encontre de la Vérité qui est venue à toi. Nous avons établi pour chacun, procédant de vous-mêmes, une loi explicite et une voie bien tracée. Si Allâh avait voulu, Il vous aurait constitués en une Matrie (ou = Communauté) unique, mais Il vous éprouve dans ce qu'Il vous a donné. Accordez la priorité aux oeuvres de bien. Jusqu'à Allâh est votre Lieu de réintégration (ou = retour) à tous. Il vous informera alors de ce en quoi vous divergiez.

s 42 v 21	أَمْ لَهُمْ شُرَكَاؤُاْ شَرَعُواْ لَهُمْ مِنَ الدِّينِ مَا لَمْ يَأْذَنْ بِهِ اللَّهُ وَ لَوْ لاَ كَلِمَةُ الْفَصْلِ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ وَ إِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

Ou bien ont-ils des associés (à Allâh) qui, en matière de religion, leur auraient établi une loi qu'Allâh n'aurait pas autorisée ? S'il n'y avait eu la Parole décisive, un jugement aurait (déjà ici-bas) été prononcé à leur sujet. Certes, les injustes auront un tourment douloureux !

0787 (17)	ش ر ق	Fendre, couper en deux, se lever (soleil), briller, irradier, illuminer, devenir rouge – cueillir des fruits

a	n/adj	❁	شَرْقِيٌّ	levant, oriental, relatif à l'est, exposé au soleil, etc.
b	lieu	❁	مَشْرِقٌ ج مَشَارِقُ	(duel = مَشْرِقَيْنِ) - orient, levant, est, lieu où le soleil se lève - contrées orientales
c	v4	❁	أَشْرَقَ	se lever (soleil), irradier, s'éclairer, s'illuminer, rayonner, briller, s'épanouir - [acc 3 fs = أَشْرَقَتْ]
d	na4	❁	إِشْرَاقٌ	lever, irradiation, illumination, rayonnement, luminosité, splendeur, épanouissement
e	pa4	❁	مُشْرِقٌ ج مُشْرِقِينَ	qui se lève, s'épanouit, rayonne, resplendit - splendide, rayonnant, brillant, étincelant, radieux, illuminant

s 19 v 16	Mentionne Marie dans l'Ecriture lorsqu'elle s'isola de ses familiers en un lieu oriental.	وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذِ انْتَبَذَتْ مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا
s 7 v 137	وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضْعَفُونَ مَشَارِقَ الْأَرْضِ وَمَغَارِبَهَا الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ الْحُسْنَى عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ بِمَا صَبَرُوا وَدَمَّرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ وَمَا كَانُوا يَعْرِشُونَ	

Et aux gens qui avaient été opprimés, Nous avons donné en héritage les contrées orientales et occidentales de la terre dans lesquelles Nous avons mis Nos bénédictions. La Parole excellente de ton Enseigneur s'est accomplie à l'égard des Fils d'Israël grâce à leur constance et Nous avons détruit ce que Pharaon et ses gens avaient confectionné et ce qu'ils avaient édifié.

0788 (168)	ش ر ك	Participer à ou avec, être associé à ou avec, copartageant dans une affaire, avoir les courroies, les lacets cassés, partager, avoir part à

a	na	❁	شِرْكٌ	association, participation, partenariat, associé, polythéisme, idolâtrie, lot, part

b	n	❁	شَرِيكٌ ج شُرَكَاءُ	associé (dans une affaire), copartageant, participant, partenaire, conjoint, compagnon
c	v3	❁	شَارَكَ	être l'associé de qqn, participer avec qqn dans une affaire, collaborer à, coopérer à, concourir à, participer à
d	v4	❁	أَشْرَكَ	faire participer qqn, impliquer qqn dans, intéresser qqn, agréger, donner des associés, associer, être polythéiste, idolâtre – garnir la chaussure de courroies
e	pa4	❁	مُشْرِكٌ ج مُشْرِكُونَ	qui fait participer, qui associe, polythéiste, idolâtre, coparticipant, commun à plusieurs
f	pa4	❁	مُشْرِكَةٌ	ج مُشْرِكَاتٌ - (féminin du précédent)
g	pa8	❁	ج مُشْتَرِكُونَ	qui s'associent à, collaborent à, contribuent, se joignent à, participent à, communiquent avec

© actif III impé 2 ms	شَارِكْ	(d) act IV acc 1 pl	أَشْرَكْنَا	(d) act IV acc 2 ms	أَشْرَكْتَ	(d) act IV acc 2 mpl	أَشْرَكْتُمْ	(d) act IV acc 3 ms	أَشْرَكَ
(d) act IV acc 3 mpl	أَشْرَكُوا	(d) act IV ind 1 sing	أُشْرِكُ	(d) act IV ind 2 mpl	تُشْرِكُونَ	(d) act IV ind 3 ms	يُشْرِكُ	(d) act IV ind 3 mpl	يُشْرِكُونَ
(d) act IV ind 3 fpl	يُشْرِكْنَ	(d) act IV subj 1 sg	أُشْرِكَ	(d) act IV subj 1 pl	نُشْرِكَ	(d) act IV subj 2 ms	تُشْرِكَ	(d) act IV tronq 1 sg	أُشْرِكْ
(d) act IV tronq 2ms	تُشْرِكْ	(d) act IV tronq 2mpl	تُشْرِكُوا	(d) act IV tronq 3ms	يُشْرِكْ	(d) act IV impé 2ms	أَشْرِكْ	(d) pas IV subj 3ms	يُشْرَكَ
(d) pas IV tronq 3ms	يُشْرَكْ								

s 13 v 36	وَ الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَفْرَحُونَ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَ مِنَ الأَحْزَابِ مَنْ يُنْكِرُ بَعْضَهُ قُلْ إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ وَ لاَ أُشْرِكَ بِهِ إِلَيْهِ أَدْعُواْ وَ إِلَيْهِ مَآبِ

Et ceux a qui Nous avons donné l'Ecriture se réjouissent de ce qu'on a fait descendre jusqu'à toi. Parmi les groupes certains en désavouent une partie. Dis : « Il m'a seulement été ordonné de servir Allâh et de ne pas Lui donner d'associés. C'est à Lui que j'adresse mon invocation et mon lieu de retour est jusqu'à Lui ! »

0789 (25)	ش ر ى	1/ faire une transaction commerciale, acheter, vendre, échanger, négocier ; toute transaction commerciale comportant au moins un acheteur et un vendeur – 2/ sécher, faire sécher au soleil – rire, se moquer, être en colère

a	v1	❁	شَرَى	- d° -
b	v8	❁	اشْتَرَى	faire du commerce, faire un échange, échanger, se prêter au négoce, faire un achat, acquérir, faire l'acquisition, négocier

(a) actif I acc 3 mpl	شَرَوْا	(a) actif I ind 3 ms	يَشْرِي	(a) actif I ind 3 mpl	يَشْرُونَ	(b) act VIII acc 3ms	اشْتَرَى	(b) act VIII acc 3 mpl	اشْتَرَوْا
(b) act VIII ind 1pl	نَشْتَرِي	(b) act VIII ind 3 ms	يَشْتَرِي	(b) act VIII ind 3 mpl	يَشْتَرُونَ	(b) act VIII subj 3mpl	يَشْتَرُوا	(b) act VIII tronq 2mpl	تَشْتَرُوا

s 31 v 6	وَ مِنَ النَّاسِ مَنْ يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَ يَتَّخِذَهَا هُزُوًا أُولاَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ

Et, parmi les humains, il en est qui, sans discernement, échangent de plaisantes nouvelles pour provoquer l'égarement hors du chemin d'Allâh et le prendre (ce chemin) en dérision. Pour ceux-là un châtiment avilissant !

0790 (2)	ش ط ء	Suivre le rivage, le longer, produire des rejetons (plantes)

a	na1	❁	شَطْءٌ	rameau, rejeton, tige qui suit le tronc d'un arbre, feuilles sur une tige, extrémité, bord, rivage d'un fleuve
b	n	❁	شَاطِئٌ	rivage, rive, littoral, côte, flanc, grève, bord (d'un fleuve, d'une vallée)

s 28 v 30	فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِ الأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبَارَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَنْ يَامُوسَى إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ
Quand alors il (Moïse) y parvint (auprès du Feu) il fut appelé du flanc droit de la Vallée, dans le lieu béni, en provenance du buisson : « Ô Moïse ! Certes Moi, Je suis Allâh, l'Enseigneur des êtres de l'Univers ! »	

0791 (5)	ش ط ر	Partager en deux parties égales, dédoubler, tirer d'une femelle la moitié de son lait, se séparer de qqn, user de duplicité, être malin, rusé		
a	na1	❁	شَطْر	moitié, dédoublement, partie ou portion égale, côté, quartier, tranche, hémistiche - en direction de, vers
s 2 v 149	وَ مِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَ إِنَّهُ لَلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ وَ مَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ			
D'où que tu sois sorti, oriente ton visage (pendant la prière) en direction de la Mosquée sacrée. Telle est bien la Vérité provenant de ton Enseigneur. Allâh n'est pas inattentif à ce que vous faites.				

0792 (3)	ش ط ط	Etre éloigné, être situé à une grande distance, rejeter, éloigner qqch, divaguer, oppresser, aller trop loin, dépasser les limites, dévier, être démesuré, excessif, outrancier, non équitable, injuste, être superflu, en excédent		
a	n	❁	شَطَط	excédent, superflu, attitude dépassant toutes les limites normales ; propos excessif, extravagant, absurdité, divagation, déviation, transgression, démesure, excès, errements, écart, abus, injustice, débordement, outrance
b	v4	❁	أَشَطَّ	aller trop loin, s'écarter des limites admises, de la modération, de l'équité, employer tous ses efforts, être injuste, etc. - [tronqué 2 ms = تُشْطِطْ]
s 72 v 4	Et notre insensé s'est trouvé dire des absurdités au sujet d'Allâh.	وَ أَنَّهُ كَانَ يَقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى اللَّهِ شَطَطًا		

0793 (87)	ش ط ن	(ou ش ي ط ن) - S'opposer à qqn pour le détourner, (s')éloigner, se trouver à une grande distance, maintenir ou lier avec une longue corde, s'enfoncer dans la terre		
a	n	❁	شَيْطَان ج شَيَاطِينُ	celui qui s'oppose, qui (s')éloigne, qui détourne, Shaytân, Satan, diable, séducteur, rebelle
s 4 v 38	وَ الَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِئَاءَ النَّاسِ وَ لاَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَ لاَ بِالْيَوْمِ الآخِرِ وَ مَنْ يَكُنِ الشَّيْطَانُ لَهُ قَرِينًا فَسَاءَ قَرِينًا			
...ni ceux qui dépensent leurs biens pour être vus des gens et ne portent pas la foi en Allâh ni au Jour ultime. Or quel misérable "conjoint" est le Shaytân pour celui qui l'a pour "conjoint" !				

0794 (13)	ش ع ب	Rassembler ou retenir, rassembler des éléments distincts, réparer, arranger, distinguer des choses pour mieux les réunir ou les maîtriser comme les branches d'un arbre autour du tronc, couper, séparer, disjoindre, disperser, gâter, détourner d'un côté		
a	na1	❁	ج شُعُوب	(singulier nc = شَعْبٌ) - troupe ou bande réunie qui à tendance à la dispersion, tribu (au sens large), ethnie, peuplade, peuple, race, entité composite – distance, éloignement
b	n	❁	ج شُعَب	(singulier nc = شُعْبَةٌ) – branche, rameau, bras, bifurcation, portion, partie, semblable, qui se distinguent d'une souche commune
c	np	❁	شُعَيْب	Shu`ayb, nom du prophète des Madianites et beau père de Moïse dit-on - Jétro (dans la Bible)
s 49 v 13	يَاأَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَ أُنْثَى وَ جَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَ قَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتْقَاكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ			

O (vous) les êtres humains ! Certes, Nous vous avons créés d'un mâle et d'une femelle et Nous vous avons constitués en ethnies et en peuplades (ou = tribus) afin que vous vous instruisiez les uns les autres. Le plus noble d'entre vous pour Allâh est celui, parmi vous, qui se préserve davantage. Allâh est certes Très-Savant, Très-Informé.

s 11 v 84	وَ إِلَى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يَاقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَاهٍ غَيْرُهُ وَ لاَ تَنْقُصُوا الْمِكْيَالَ وَ الْمِيزَانَ إِنِّي أَرَاكُمْ بِخَيْرٍ وَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ مُحِيطٍ

A ceux de Madian, (Nous avons envoyé) leur frère Shu`ayb. Il dit : « Ô mon peuple ! Servez Allâh : vous n'avez pas d'autre dieu adoré que Lui. Ne diminuez ni les pesées ni les mesures. Je vous vois dans une (certaine) prospérité et moi je crains pour vous le châtiment d'un Jour clôturant ».

0795 (40)	ش ع ر	Percevoir, savoir ou connaître immédiatement, intuitivement, pressentir, saisir le sens de qqch, deviner, éprouver, remarquer, avoir conscience, s'apercevoir, avoir la présence d'esprit, être présent dans la conscience, sentir la présence de, ressentir - s'occuper de poésie, faire des poèmes - garnir de poils, être velu, couvert de poils - la chevelure permettant de prendre connaissance de certaines présences subtiles positives ou négatives

a	v1	❁	شَعَرَ	- d° -
b	na1	❁	شِعْرٌ	connaissance immédiate de qqch, poésie, vers, poème, art du poète, sentiment, sensation
c	n	❁	ج أَشْعَارٌ	(singulier nc شَعْرٌ) - cheveux, chevelure, pelage, toison, poils, crin
d	pa1	❁	شَاعِرٌ ج شُعَرَاءُ	poète, qui ressent des présences subtiles
e	n	❁	شِعْرَى	Sirius, constellation du Chien
f	n	❁	ج شَعَائِرُ	(singulier nc = شَعَارَةٌ) - ensemble des rites du Pèlerinage islamique, canaux de grâces par lesquels on peut prendre conscience de la Présence divine subtile et mystérieuse qu'ils impliquent : cérémonie, rite
g	nl	❁	مَشْعَرٌ	lieux saints où l'on accomplit les rites du Pèlerinage islamique, sanctuaire – sens (ouïe, vue, etc.), sentiment
h	v4	❁	أَشْعَرَ	faire pressentir, faire connaître, rendre présent, rendre sensible, avertir, aviser, informer, marquer d'un signe, couvrir, recouvrir, envelopper, garnir de poils.

(a) actif I ind 2 mpl	تَشْعُرُونَ	(a) actif I ind 3 mpl	يَشْعُرُونَ	(h) act IV ind 3 ms	يُشْعِرُ	(h) act IV énerg 3ms	يُشْعِرَنَّ

s 36 v 69	وَ مَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَ مَا يَنْبَغِي لَهُ إِنْ هُوَ إِلاَّ ذِكْرٌ وَ قُرْآنٌ مُبِينٌ

Nous ne lui avons pas enseigné la poésie car cela ne lui convient pas. Ce n'est qu'un rappel et un Qur'ân (une récitation) explicite

0796 (1)	ش ع ل	Allumer, attiser, exciter, s'enflammer pour qqch, embraser (au propre et au figuré),

a	v8	❁	اِشْتَعَلَ	s'allumer, s'enflammer, s'embraser, être brûlant de passion – se couvrir de cheveux blancs - [acc 3ms = اِشْتَعَلَ]

s 19 v 4	قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَ اشْتَعَلَ الرَّأْسُ شَيْبًا وَ لَمْ أَكُنْ بِدُعَائِكَ رَبِّ شَقِيًّا

Il dit (Zacharie) : " Mon Enseigneur ! Certes, mes forces ont décliné (lit. = mes os se sont affaiblis) et ma tête s'est couverte de cheveux blancs ; et jamais je ne me suis trouvé malheureux en T'invoquant, ô mon Enseigneur !"

0797 (1)	ش غ ف	Blesser qqn au cœur, avoir le tréfonds du cœur rempli d'amour, rendre qqn amoureux, captiver, séduire, être épris d'un amour passionné

a	v1	❁	شَغَفَ	- d° - [acc 3ms = شَغَفَ]

s 12 v 30	وَ قَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَنْ نَفْسِهِ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا إِنَّا لَنَرَاهَا فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ
Et dans la ville, des femmes dirent : « La femme de son excellence (lit. = du puissant) cherche à séduire (lit. = sollicite de sa personne) son jeune servant. Il l'a vraiment blessée d'amour au cœur. Certes, nous la voyons dans un égarement manifeste ! »	

0798 (2)	ش غ ل	Occuper qqn, avoir une occupation, absorber, accaparer, préoccuper

a	v1	❁	شَغَلَ	- d° - [acc 3 fs = شَغَلَتْ]
b	na1	❁	شُغُلٌ ج	(singulier nc = شُغْلٌ) - occupation, activité, travail, ouvrage, besogne, affaire, tâche, emploi, labeur

s 36 v 55	Certes, en ce jour, les compagnons du Jardin seront occupés à se réjouir.	إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغُلٍ فَاكِهُونَ

0799 (31)	ش ف ع	Faire pair ce qui était impair, apparier, répéter, faire un couple avec, faire la paire, intercéder pour ou auprès de, intervenir, bisser, ajouter, compléter, doubler,

a	v1	❁	شَفَعَ	- d° -
b	na1	❁	شَفْعٌ	nombre pair, double, accouplé, les deux éléments d'un couple, paire, couple
c	pa1	❁	ج شَافِعِينَ	(sing nc = شَافِعٌ) - qui intercède, qui peut intervenir, intercesseur, médiateur, interprète, qui adresse une requête, qui demande qqch, solliciteur
d	n	❁	شَفِيعٌ ج شُفَعَاءُ	intercesseur - **d° c**.
e	na/n	❁	شَفَاعَةٌ	intercession, médiation, pouvoir d'intervention, patronage, recommandation, addition, cumul

(a) actif I ind 3 ms	يَشْفَعُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَشْفَعُونَ	(a) actif I subj 3mpl	يَشْفَعُوا	(a) actif I tronq 3ms	يَشْفَعْ

s 7 v 53	هَلْ يَنْظُرُونَ إِلاَّ تَأْوِيلَهُ يَوْمَ يَأْتِي تَأْوِيلُهُ يَقُولُ الَّذِينَ نَسُوهُ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَاءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ فَهَلْ لَنَا مِنْ شُفَعَاءَ فَيَشْفَعُوا لَنَا أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلَ غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ قَدْ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَ ضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ
Qu'attendent-ils sinon son (de l'Ecriture) interprétation primitive (ou = originelle) ? Un Jour son interprétation primordiale viendra : ceux qui l'avaient oubliée antérieurement diront : « Les Messagers de notre Enseigneur sont venus avec la Vérité. Avons-nous donc des intercesseurs afin qu'ils intercèdent pour nous ? Ou bien serons-nous renvoyés car alors nous agirions autrement que ce que nous avons fait ? » Ils se sont bel et bien perdus eux-mêmes et ce qui leur est arrivé d'inventer les a fait s'égarer.	

s 89 v 3	Par le pair et l'impair !	وَ الشَّفْعِ وَ الْوَتْرِ

0800 (11)	ش ف ق	Idée de rougeur, de lumière du crépuscule, de présence à l'autre, de prévenance, de prendre garde, de se garder, d'assistance, compatir, avoir de la tendresse, être pris de pitié, de compassion, s'attendrir

a	n	❁	شَفَقٌ	rougeurs du couchant, crépuscule, compassion, circonspection, sollicitude avec autrui, pitié, tendresse
b	v4	❁	أَشْفَقَ	se garder de qqn, l'éviter, craindre qqn, être anxieux, inquiet, s'attendrir, s'apitoyer, éprouver de la compassion pour, de la pitié pour, une certaine réserve à l'égard d'autrui, compatir
c	pa4	❁	ج مُشْفِقُونَ مِن	(sing nc = مُشْفِقٌ) - qui craint, qui se garde de, compatissant, inquiet, etc.

(b) act IV acc 2 mpl	أَشْفَقْتُمْ		(b) act IV acc 3 fpl	أَشْفَقْنَ

s 84 v 16	Non certes ! Je jure par le crépuscule.	فَلاَ أُقْسِمُ بِالشَّفَقِ
s 33 v 72	إِنَّا عَرَضْنَا الأَمَانَةَ عَلَى السَّمَاوَاتِ وَ الأَرْضِ وَ الْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَاوَ أَشْفَقْنَ مِنْهَا وَ حَمَلَهَا الإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولاً	
Certes, Nous avons proposé le Dépôt de confiance aux cieux, à la terre et aux montagnes et ils ont alors refusé de s'en charger et se sont gardés de l'assumer alors que l'être humain s'en est chargé. Mais, il s'est trouvé très injuste, très ignorant !		

0801 (1)	ش ف ه	Frapper qqn à la lèvre, empêcher qqn de s'occuper de qqch, rendre désœuvré, oisif, distraire qqn de qqch, éloigner		
a	n	❁	شَفَةٌ ث شَفَتَان	lèvres, les deux lèvres, lèvres et bouche, bord d'une chose
s 90 v 8 & 9	Ne lui avons-Nous pas donné deux yeux - une langue et deux lèvres ?	أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ – وَ لِسَانًا وَ شَفَتَيْنِ		

0802 (8)	ش ف ى	1/ Guérir d'une maladie, délivrer d'une soif violente, rendre à la santé, remettre en bonne forme, se remettre - **2/** apparaître (lune), se coucher (soleil), être prêt de se coucher (soleil)		
a	v1	❁	شَفَى	d° 1 - [ind 3ms = يَشْفِي – tronqué 3ms = يَشْفِ]
b	n	❁	شَفَا	bord, extrémité, le peu qui reste (de vie, de lumière)
c	n	❁	شِفَاءٌ	guérison ; rétablissement, restauration de la santé, de la vitalité, des forces, remède, convalescence
s 9 v 14	قَاتِلُوهُمْ يُعَذِّبْهُمُ اللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ وَ يُخْزِهِمْ وَ يَنْصُرْكُمْ عَلَيْهِمْ وَ يَشْفِ صُدُورَ قَوْمٍ مُؤْمِنِينَ			
Combattez-les ! Qu'Allâh, par vos mains, les châtie, les confonde, vous assiste contre eux et guérisse les poitrines (ou = les cœurs) de ceux qui portent la foi !				

0803 (28)	ش ق ق	Fendre, pourfendre, rompre, couper, déchirer, percer, traverser, briser, scinder, être pénible à endurer, être difficile, insupportable, souffrir, supporter, mettre ou jeter qqn dans une position pénible ou difficile, labourer (la terre)		
a	v1	❁	شَقَّ	- d° -
b	na1	❁	شَقٌّ	fente, brisure, coupure, rupture, déchirure, fêlure, incision, scissure, crevasse, percement, fissure, moitié, partie – apparition de l'aurore
c	n	❁	شِقٌّ	la moitié d'une chose fendue ou brisée, un côté du corps, le versant d'une montagne, peine, fatigue, difficulté
d	n	❁	شُقَّةٌ	longue bande (d'étoffe), séparation, distance, intervalle, peine, difficulté, fatigue, voyage difficile, long voyage, éloignement
e	élat	❁	اَشَقُّ	plus ou très pénible, difficile, etc.
f	v3	❁	شَاقَّ	faire scission, se séparer de qqn, s'opposer à qqn, être en désaccord avec, se brouiller avec
g	na3	❁	شِقَاقٌ	désunion, discorde, dissension, division, brouille, désaccord, opposition, dispute, schisme, zizanie
h	v5	❁	تَشَقَّقَ اشَّقَّقَ	se fendre, se déchirer, se fissurer, scinder, se séparer, crever, se lézarder, etc.
i	v7	❁	انْشَقَّ	même sens que le précédent (803 h), + être fendu

(a) actif I acc 1 pl	شَقَقْنَا	(a) actif I subj 1 sg	أَشُقَّ	(f) act III acc 3 mpl	شَاقُّوا	(f) act III ind 2 mpl	تُشَاقُّونَ	(f) act III tronq 3ms	يُشَاقِّ
(f) act III tronq 3ms	يُشَاقِقْ	(h) actif V ind 3ms	يَشَّقَّقُ	mis pour	يَتَشَقَّقُ	(h) actif V ind 3fs	تَشَّقَّقُ	mis pour	تَتَشَقَّقُ
(i) act VII acc 3ms	انْشَقَّ	(i) act VII acc 3fs	انْشَقَّتْ	(i) act VII ind 3fs	تَنْشَقُّ				

s 25 v 25	وَ يَوْمَ تَشَقَّقُ السَّمَاءُ بِالْغَمَامِ وَ نُزِّلَ الْمَلَائِكَةُ تَنْزِيلًا

Et un Jour, le ciel se fissurera à travers les nuées et l'on fera descendre les anges graduellement.

0804 (12)	ش ق و	Etre malheureux, infortuné, malfaiteur, misérable, scélérat, ignoble, infâme, indigne - réduire qqn à la misère, à l'avilissement, rendre malheureux, avoir le dessus sur qqn

a	v1	❁	شَقِيَ	- d° -
b	adj	❁	شَقِيٌّ	infortuné, malheureux, misérable, avili, malfaiteur
c	élat	❁	أَشْقَى	plus misérable, très malheureux, etc.
d	n	❁	شِقْوَةٌ	misère, malheur, avilissement, infortune, souffrance, détresse, etc.

(a) actif I acc 3 mpl	شَقُوا	(a) actif I ind 3 ms	يَشْقَى	(a) actif I subj 2 ms	تَشْقَى

s 20 v 2	Nous n'avons pas fait descendre sur toi le Qur'ân (la Récitation coranique) pour te rendre malheureux.	مَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَى

0805 (75)	ش ك ر	Idée d'accroissement, de fructification, d'abondance, de production, de plénitude, de reconnaissance – remercier qqn, le louer, être reconnaissant, faire des actions de grâce, récompenser qqn, produire des rejetons, donner du lait en abondance, être gros de pluie, devenir généreux

a	v1	❁	شَكَرَ	- d° -
b	na1/n	❁	شُكْرٌ ج شُكُورٌ	reconnaissance, remerciement, action de grâce, profusion, abondance, gratitude, bénédiction, récompense, bienfait
c	pa1	❁	شَاكِرٌ ج شَاكِرُونَ	qui remercie, reconnaissant, gratifiant, plein de gratitude
d	int	❁	شَكُورٌ	qui remercie intensément ou avec ferveur, très reconnaissant, plein de gratitude ou de reconnaissance, etc.
e	pp1	❁	مَشْكُورٌ	remercié, objet de reconnaissance, gratifié, récompensé, agréé, agréable, méritoire, comblé de remerciements ou d'éloges, etc.

(a) actif I acc 2 mpl	شَكَرْتُمْ	(a) actif I acc 3 ms	شَكَرَ	(a) actif I ind 1 sing	أَشْكُرُ	(a) actif I ind 2 mpl	تَشْكُرُونَ	(a) actif I 3 ind ms	يَشْكُرُ
(a) actif I ind 3 mpl	يَشْكُرُونَ	(a) actif I subj 1 sg	أَشْكُرَ	(a) actif I tronq 2 mpl	تَشْكُرُوا	(a) actif I tronq 3 ms	يَشْكُرْ	(a) actif I impé 2ms	اُشْكُرْ
(a) actif I impé 2mpl	اُشْكُرُوا								

s 31 v 12	وَ لَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنِ اشْكُرْ لِلَّهِ وَ مَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ وَ مَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ

Nous avons bel et bien donné la sagesse à Luqmân : « Sois reconnaissant envers Allâh, car quiconque est reconnaissant ne peut être reconnaissant qu'à son avantage ». Quant à celui qui a refusé le bienfait...Allâh certes est Suffisant par Soi, Très digne de louanges.

0806 (1)	ش ك س			être acariâtre, difficile à vivre, morose, grincheux, querelleur, dur, hérissé, agressif, hargneux, inamical, rude
a	pa6	❁	ج مُتَشَاكِسُون	qui ne s'accordent pas ensemble, vivant en hostilité les uns avec les autres, qui se querellent
s 39 v 29	ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلاً رَجُلاً فِيهِ شُرَكَاءُ مُتَشَاكِسُونَ وَ رَجُلاً سَلَمًا لِرَجُلٍ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلاً الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لاَ يَعْلَمُونَ			
Allâh a proposé en exemple un homme ayant des associés qui se querellent et un homme en paix avec un (seul autre) homme. Ont-ils donc tous deux la même valeur dans cet exemple ? La Louange est à Allâh ! Pourtant la plupart d'entre eux (= des humains) ne savent pas discerner.				

0807 (15)	ش ك ك			Idée de confusion, d'incertitude, de doute, d'aléatoire, d'une quasi identification par trop de proximité, d'attachement fort, de dépendance – se coller, s'attacher fortement, s'emboîter entièrement, aligner des tentes, douter de, se pencher d'un côté, contester, se méfier, soupçonner, suspecter
a	na1	❁	شَكٌّ	doute, défiance, suspicion, incertitude, confusion, méfiance, soupçon, fissure légère
s 10 v 104	قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنْ كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِنْ دِينِي فَلاَ أَعْبُدُ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَ لَكِنْ أَعْبُدُ اللَّهَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُمْ وَ أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ			
Dis : « Ô êtres humains ! Si vous vous trouviez dans le doute au sujet de ma religion (ou = du culte que je dois), moi, je ne sers pas ceux que vous servez en dehors d'Allâh ; mais je sers Allâh qui vous fera parvenir à votre terme (ou = vous fera vous acquitter à l'échéance). J'ai reçu l'ordre de me trouver parmi les porteurs de la foi ».				

0808 (2)	ش ك ل			Attacher, entraver, lier, préciser, expliciter, rendre clair, facile à comprendre – devenir ambigu, douteux, obscur, équivoque, confus par excès de précision, causer une ressemblance, assimiler – idée de conformer, configurer
a	n	❁	شَكْلٌ	ressemblance, conformation, semblable, ressemblant, ce qui convient à qqn, forme, figure extérieure, manière d'être, habitude, difficulté, chose à résoudre
b	n	❁	شَاكِلَةٌ	ressemblance, analogie, lien, assimilation, configuration, conformation, règle de conduite, projet, dessein, intention, manière d'être, genre, etc.
s 17 v 84	قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَى شَاكِلَتِهِ فَرَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَنْ هُوَ أَهْدَى سَبِيلاً			
Dis : « Chacun se comporte selon sa manière d'être (ou = sa conformation) alors que votre Enseigneur connaît parfaitement celui qui se guide mieux en chemin. »				

0809 (3)	ش ك و			Se plaindre de, se lamenter, souffrir, causer de la douleur, de la peine, affecter, accuser, récriminer, faire des doléances, exposer son état à qqn, être affecté par
a	v1	❁	شَكَا	- d° - [ind 1 sing = أَشْكُوا]
b	lieu	❁	مِشْكَاةٌ	niche creusée dans un mur pour y placer une lampe
c	v8	❁	اِشْتَكَى	se plaindre, souffrir, être malade, se laisser aller à se lamenter - [ind 3 fs = تَشْتَكِي]
s 58 v 1	قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا وَ تَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَ اللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ			
Allâh a bien entendu le propos de celle qui argumentait avec toi au sujet de son époux et se plaignait à Allâh. Allâh entendait la conversation que vous teniez tous deux. Certes, Allâh (est) Très-Audient, Très-Clairvoyant.				

0810 (1)	ش م ت	Se réjouir du mal d'autrui	
a	v4	❁	أَشْمَتَ	causer à qqn de la joie par le malheur survenant à un ennemi ou frappant qqn, procurer une joie maligne, venger qqn de ses ennemis - [tronqué 2 ms = تُشْمِتْ]

s 7 v 150	وَ لَمَّا رَجَعَ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا قَالَ بِئْسَمَا خَلَفْتُمُونِي مِنْ بَعْدِي أَعَجِلْتُمْ أَمْرَ رَبِّكُمْ وَ أَلْقَى الْأَلْوَاحَ وَ أَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُ إِلَيْهِ قَالَ ابْنَ أُمَّ إِنَّ الْقَوْمَ اسْتَضْعَفُونِي وَ كَادُوا يَقْتُلُونَنِي فَلَا تُشْمِتْ بِيَ الْأَعْدَاءَ وَ لَا تَجْعَلْنِي مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ

Et lorsque Moïse revint vers son peuple, courroucé et consterné, il dit : « Quel mauvais successeur vous m'avez donné après mon éloignement ! Avez-vous voulu hâter l'Ordre de votre Enseigneur ? » Il jeta les Tables, saisit son frère par le chef et le tira à lui. Aaron dit : « Fils de ma mère ! Certes, ce peuple a voulu aliéner mes forces et il s'en est fallu de peu qu'ils ne me suppriment. Ne procure pas à ces ennemis une joie maligne à cause de moi et ne m'identifie pas avec ce peuple injuste ! »

0811 (1)	ش م خ	Etre très haut, très élevé, supérieur, se dresser très haut dans les airs (montagnes, oiseaux), s'élancer en hauteur, à une grande altitude, être éminent	
a	pa1	❁	شَامِخَاتٌ ج م	celles qui se dressent bien hautes, sublimes, hautes, élevées

s 77 v 27	Nous y (la terre) avons placé des massifs qui se dressent très hauts et Nous vous avons abreuvés d'une eau douce.	وَجَعَلْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ شَامِخَاتٍ وَأَسْقَيْنَاكُمْ مَاءً فُرَاتًا

0812 (1)	ش م ز	ou ش م أ ز - avoir qqch en aversion, être contracté, se crisper par dégoût ou aversion, répugner, être écœuré, avoir du dégoût ou de l'horreur de	
a	v11	❁	اشْمَأَزَّ	se contracter, avoir en horreur, avoir de la répulsion - [acc 3fs = اشْمَأَزَّتْ]

s 39 v 45	وَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَحْدَهُ اشْمَأَزَّتْ قُلُوبُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَ إِذَا ذُكِرَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ

Et lorsque Allâh Lui seul a été mentionné, les cœurs de ceux qui ne portent pas la foi en la vie ultime se sont contractés et lorsque ceux qui (ont été adorés) à Sa place ont été mentionnés, les voilà alors qui cherchent à se réjouir.

0813 (32)	ش م س	Briller, être clair, luire, être très brillant, être rétif, capricieux	
a	n	❁	شَمْسٌ	soleil

s 41 v 37	وَ مِنْ آيَاتِهِ اللَّيْلُ وَ النَّهَارُ وَ الشَّمْسُ وَ الْقَمَرُ لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَ لَا لِلْقَمَرِ وَ اسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ إِنْ كُنْتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ

Et parmi Ses Signes : la nuit et le jour, le soleil et la lune. Ne vous prosternez point ni devant le soleil, ni devant la lune mais prosternez-vous devant Allâh qui les a créés si c'est bien Lui que vous servez.

0814 (12)	ش م ل	Comprendre, embrasser, envelopper, englober, inclure, contenir, concerner, impliquer, réunir, renfermer, être général, universel, concevoir – souffler du nord (vent), être exposer au nord	
a	n	❁	شِمَالٌ ج شَمَائِلُ	côté gauche, main gauche – naturel, caractère, qualité innée

b	v8	❁	اشْتَمَلَ	s'envelopper de tous côtés ou dans, entourer, englober, cerner de toutes parts, s'étendre à tous, comporter, comprendre - [acc 3fs = اشْتَمَلَتْ]

s 56 v 41	Et les compagnons de la Gauche ! Que sont les compagnons de la Gauche ?	وَ أَصْحَابُ الشِّمَالِ مَا أَصْحَابُ الشِّمَالِ

0815 (3)	ش ن ء	Haïr qqn, détester, avouer, confesser qqch, rendre à qqn son dû ou son droit, être continent

a	na1	❁	شَنَئَانٌ	haine, détestation, antipathie, exécration, inimitié, malveillance
b	pa1	❁	شَانِئٌ	qui haït, qui déteste, qui abhorre, etc.

s 5 v 8	يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ لِلَّه شُهَدَاءَ بِالْقِسْطِ وَ لاَ يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَئَانُ قَوْمٍ عَلَى أَلاَّ تَعْدِلُوا اعْدِلُوا هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى وَ اتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ

O vous qui portez la foi ! Comportez-vous toujours avec droiture envers Allâh en témoins équitables. Que la haine envers des gens ne vous rende pas coupables d'injustice. Comportez-vous avec justice : cela est bien proche de vous préserver (du mal). Gardez-vous d'Allâh car Allâh est Très Informé de (ou = grâce à) ce que vous faites.

0816 (5)	ش ه ب	Hâler, altérer (la peau, par les intempéries), être gris cendré

a	n/adj	❁	شِهَابٌ ج شُهُبٌ	flamme brillante, brandon, tison intense et rayonnant, étoile très brillante, étoile filante, astre, météore – agile, dégourdi

s 72 v 8 & 9	وَ أَنَّا لَمَسْنَا السَّمَاءَ فَوَجَدْنَاهَا مُلِئَتْ حَرَسًا شَدِيدًا وَ شُهُبًا – وَ أَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَاعِدَ لِلسَّمْعِ فَمَنْ يَسْتَمِعِ الآنَ يَجِدْ لَهُ شِهَابًا رَصَدًا

Or, Nous avons examiné le ciel et Nous l'avons découvert rempli de gardiens redoutables et de flammes brillantes. Nous nous étions installés là pour entendre. Et maintenant quiconque se mettrait à l'écoute trouverait pour lui une flamme brillante en sentinelle (ou = aux aguets).

0817 (160)	ش ه د	Assister à, être présent, être témoin de, rendre témoignage, témoigner, observer, attester, déposer, confirmer, certifier, reconnaître

a	v1	❁	شَهِدَ	- d° -
b	na1/n	❁	شَهَادَةٌ ج شَهَادَاتٌ	témoignage, attestation, déposition, certificat, citation de preuve, attestation d'Islam
c	n	❁	شَهِيدٌ ج شُهَدَاءُ	(duel coranique = شَهِيدَيْنِ) témoin, martyr pour la foi
d	pa1	❁	شَاهِدٌ ج شَاهِدُونَ ج شُهُودٌ ج أَشْهَادٌ	(trois formes de pluriels) – celui qui témoigne, qui atteste, témoin, témoin oculaire, présent, qui assiste à qqch, spectateur, assistant
e	pp1	❁	مَشْهُودٌ	attesté, témoigné, ce dont on témoigne avec certitude, observé, vu
f	nl 1	❁	مَشْهَدٌ	lieu de témoignage, de contemplation, de martyr, de réunion, présence, aspect, vue, spectacle
g	v4	❁	أَشْهَدَ	appeler ou citer qqn comme témoin, faire témoigner, faire attester
h	v10	❁	اسْتَشْهَدَ	prendre qqn comme témoin, alléguer qqch comme preuve

(a) actif I acc 1 pl شَهِدْنَا	(a) actif I acc 2 mpl شَهِدْتُم	(a) actif I acc 3 ms شَهِدَ	(a) actif I acc 3 mpl شَهِدُوا	(a) actif I ind 1 sing أَشْهَدُ
(a) actif I ind 1 pl نَشْهَدُ	(a) actif I ind 2 ms تَشْهَدُ	(a) actif I ind 2 mpl تَشْهَدُونَ	(a) actif I ind 3 ms يَشْهَدُ	(a) actif I ind 3 mpl يَشْهَدُونَ
(a) actif I subj 2 ms تَشْهَدَ	(a) actif I subj 3 ms يَشْهَدَ	(a) actif I tronq 2ms تَشْهَدْ	(a) actif I tronq 3ms يَشْهَدْ	(a) actif I tronq 3mpl يَشْهَدُوا
(a) actif I impé 2ms اشْهَدْ	(a) actif I impé 2mpl اشْهَدُوا	(g) act IV acc 1 sing أَشْهَدتُ	(g) act IV acc 3 ms أَشْهَدَ	(g) act IV ind 1 sing أُشْهِدُ
(g) act IV ind 3 ms يُشْهِدُ	(g) act IV impé 2mpl أَشْهِدُوا	(h) actif X impé 2mpl اسْتَشْهِدُوا		

s 6 v 19	قُلْ أَيُّ شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَادَةً قُلِ اللَّهُ شَهِيدٌ بَيْنِي وَ بَيْنَكُمْ وَ أُوحِيَ إِلَيَّ هَـٰذَا الْقُرْآنُ لِأُنْذِرَكُمْ بِهِ وَ مَنْ بَلَغَ أَئِنَّكُمْ لَتَشْهَدُونَ أَنَّ مَعَ اللَّهِ آلِهَةً أُخْرَىٰ قُلْ لَا أَشْهَدُ قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَـٰهٌ وَاحِدٌ وَ إِنَّنِي بَرِيءٌ مِمَّا تُشْرِكُونَ

Dis : « Quelle chose (ou = réalité) est infiniment grande pour témoigner ? » Dis : « Allâh Témoin entre moi et vous et ce Qur'ân m'a été inspiré pour que par lui je vous avertisse, vous ainsi que ceux qu'il a atteints. Est-ce bien vous, certes, qui témoignez que d'autres dieux adorés (existent) avec Allâh ? » Dis : « Je ne témoigne pas ! » Dis : « Ce que Lui est : un Dieu adoré unique et certes, je désavoue ce que vous associez ! »

s 19 v 37	فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ مَشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ

Alors les groupements divergèrent entre eux. Aussi, quelle détresse pour ceux qui ont rejeté la foi lors de leur présence en un Jour capital !

0818 (21)	ش ه ر	Divulguer, ébruiter, publier, être ou rendre, notoire, propager, exposer, faire découvrir, faire connaître, diffuser, dégainer (un sabre)

a	n	✽	شَهْرٌ ج أَشْهَار ج شُهُورٌ م شَهْرَيْن	mois, lunaison - (temps qui s'écoule ou qui se propage entre deux nouvelles lunes) et aussi, nouvelle lune

s 97 v 3	La Nuit de l'Assignation (ou = de la Valeur) est meilleure que mille mois.	لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ

0819 (2)	ش ه ق	Râler, sangloter, aspirer de l'air, inhaler, inspirer, avoir le hoquet, hoqueter, braire, nuire à qqn, être élevé

a	na1	✽	شَهِيق	braiment de l'âne, râle, râlement, sanglot, aspiration rauque et soutenue, hoquet

s 67 v 7	Quand ils y auront été jetés (dans la Géhenne), ils y entendront un râlement alors qu'elle bouillonne.	إِذَا أُلْقُوا فِيهَا سَمِعُوا لَهَا شَهِيقًا وَ هِيَ تَفُورُ

0820 (13)	ش ه و	Désirer ardemment, avoir une forte envie de qqch, exciter un désir, être avide, convoiter, être passionné

a	na1/n	✽	شَهْوَة ج شَهَوَاتٌ	Désir violent, passion, appétit, avidité, concupiscence, convoitise, envie irrésistible, biens convoités, plaisir sensuel, jouissance, luxure
b	v8	✽	اشْتَهَى	s'abandonner au désir intense, convoiter, s'offrir au plaisir sensuel, se soumettre à la passion, etc.

(b) act VIII acc 3fs اشْتَهَتْ	(b) act VIII ind 3fs تَشْتَهِي	(b) act VIII ind 3mpl يَشْتَهُونَ

s 7 v 81	إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِنْ دُونِ النِّسَاءِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُسْرِفُونَ

Certes, par concupiscence vous cohabitez avec les hommes au lieu des femmes. Pour être plus précis (ou = plus !), vous vous comportez en êtres excessifs.

0821 (1)	ش و ب	Mêler, mélanger, mixer, brouiller, confondre, amalgamer, combiner, incorporer, s'immiscer, altérer, corrompre, dénaturer, abîmer
a	na1	❁	شَوْبٌ	mélange, mixture, confusion, immixtion, etc.
s 37 v 67	De plus, ils trouveront sur lui (l'Arbre de la Fournaise) comme un mélange de liquide bouillant.	ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِنْ حَمِيمٍ

0822 (4)	ش و ر	enlever ou récolter le miel de la ruche, manier, manipuler ou retourner en tous sens, conseiller qqch à qqn, entretenir bien (un animal), essayer (un cheval)
a	n	❁	شُورَى	consultation, conseil, avis, délibération, suggestion, ordre, injonction
b	v3	❁	شَاوَرَ	(se) consulter avec qqn, demander un avis à qqn, délibérer avec qqn, prendre conseil de qqn
c	v4	❁	أَشَارَ إِلَى	tourner et retourner un objet, faire signe, indiquer, désigner, faire allusion à, montrer, signaler, mentionner, recommander, donner un conseil
d	na6	❁	تَشَاوُرٌ	délibération, consultation réciproque, concertation, conférence, entente
(b) act III impé 2ms	شَاوِرْ	© act IV acc 3 fs	أَشَارَتْ
s 19 v 29	فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ فِي الْمَهْدِ صَبِيًّا
Elle (Marie) fit alors un signe vers lui (Jésus). Ils dirent : « Comment parlerions-nous à un nouveau-né au berceau ? (lit. = à celui qui s'est trouvé bébé au berceau) »

0823 (1)	ش و ظ	Liée à la racine ش و ط - idée de faire un long voyage, de brûler sans fumée ou sans flamme (froid intense, par ex.), de faire bouillir, cuire, brûler
a	n	❁	شُوَاظٌ	même sens que شُوَاطٌ - feu, flamme ou brûlure sans fumée, intensité, ardeur du feu, du soleil, passion, violence (de la soif), cris, vocifération, injure, affront
s 55 v 35	Une violence de feu et du cuivre en fusion seront envoyés contre vous-deux. Alors, vous n'arriverez pas à vous délivrer.	يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شُوَاظٌ مِنْ نَارٍ وَ نُحَاسٌ فَلَا تَنْتَصِرَانِ

0824 (1)	ش و ك	(Se) piquer, blesser avec une épine, une flèche, une aiguille, une pointe – faire ou se terminer en pointe, tomber dans les épines, montrer sa vigueur (homme)
a	nu	❁	شَوْكَةٌ	épine, pointe, aiguille, aiguillon, arme pénétrante comme une épine, arbre épineux, éperon, ardeur, intensité, force ou puissance qui s'insinue
s 8 v 7	وَإِذْ يَعِدُكُمُ اللَّهُ إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ أَنَّهَا لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشَّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ وَيُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُحِقَّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكَافِرِينَ
Et lorsque Allâh vous promettait qu'un des deux groupes serait à vous, vous préfériez alors que soit pour vous celui qui était sans armes. Or Allâh voulait manifester la vérité par Ses paroles et éliminer l'arrière-garde de ceux qui rejettent la foi.

0825 (2)	ش و ي	Rôtir, griller, chauffer, cuire à la broche, nourrir qqn de viande rôtie
a	v1	❁	شَوَى	- d° - [actif ind 3 ms = يَشْوِي]

b	n	❁	شَوًى	peau du crâne, cuir chevelu ou membre (endroit très bronzé par la brûlure intense du soleil).

s 70 v 15 & 16	Attention ! C'est un brasier - qui ne cesse de ravager le cuir chevelu (ou les membres) !	كَلَّا إِنَّهَا لَظَى – نَزَّاعَةً لِلشَّوَى

0826 (519)	ش ي ء	Vouloir (d'une manière globale et synthétique les choses, surtout dans leur principe - se différencie de la racine ر و د qui signifie viser, vouloir les choses en sélectionnant et en distinguant leurs caractéristiques dans la manifestation), désirer, souhaiter

a	v1	❁	شَاءَ	- d° -
b	na/n	❁	شَيْءٌ ج أَشْيَاءُ	chose (voulue), réalité voulue envisagée dans son principe, dans sa globalité, synthétiquement. En tant que nom d'action = acte global de la volonté, le fait de vouloir synthétiquement - vouloir - لا شَيْءَ = rien, aucune chose

(a) actif I acc 1 pl	شِئْنَا	a (actif) I acc 2 ms	شِئْتَ	(a) actif I acc 2 duel	شِئْتُمَا	(a) actif I acc 2 mpl	شِئْتُمْ	(a) actif I acc 3 ms	شَاءَ
(a) actif I ind 1 sing	أَشَاءُ	(a) actif I ind 1 pl	نَشَاءُ	(a) actif I ind 2 ms	تَشَاءُ	(a) actif I ind 2 mpl	تَشَاءُونَ	(a) actif I ind 3 ms	يَشَاءُ
(a) actif I ind 3 mpl	يَشَاءُونَ	(a) actif I subj 3 ms	يَشَاءَ	(a) actif I tronq 1pl	نَشَأْ	(a) actif I tronq 3ms	يَشَأْ		

s 2 v 106	مَا نَنسَخْ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِنْهَا أَوْ مِثْلِهَا أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Que Nous invalidions (ou = abrogions) un Signe ou que Nous le fassions oublier, Nous en apportons un meilleur ou un semblable. Ne savais-tu pas qu'Allâh est Puissant sur (ou = détermine la valeur de) toute chose (ou = réalité voulue) !

QUELQUES CONSIDÉRATIONS SUR LE MOT شَيْءٌ

Ce mot شَيْءٌ, qui est aussi bien un nom d'action qu'un simple nom, signifie alors : **acte volontaire, vouloir, volition, chose décidée, réalité voulue, quote-part assignée, entité déterminée**. Il est bien difficile de rendre en traduction française la plénitude de sens que ce nom comporte. Voici quelques exemples dans lesquels ce terme peut être traduit de manières différentes en fonction du contexte, sans perdre de vue le sens premier attaché à sa racine, dans la mesure du possible.

26-183	Ne lésez pas les êtres humains dans leurs parts assignées et ne répandez pas le mal sur terre en vous livrant au désordre.	وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْثَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ
6-19	Dis : "quelle réalité est infiniment grande pour témoigner ? Dis : "Allâh, Témoin entre moi et vous…	قُلْ أَيُّ شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَادَةً قُلِ اللَّهُ شَهِيدٌ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ…
3-154	…Ils disaient : "Y a-t-il pour nous, en rapport avec cet ordre, une quelconque part assignée…?" Dis : "L'Ordre est entièrement à Allâh…"	… يَقُولُونَ هَلْ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ مِنْ شَيْءٍ قُلْ إِنَّ الْأَمْرَ كُلَّهُ لِلَّهِ…
3-28	Que les porteurs de la foi ne choisissent pas comme alliés en dehors d'eux ceux qui la rejettent. Ceux qui font cela ne participent en rien d'Allâh, à moins que vous cherchiez à vous garder d'eux. Et Allâh vous avertit Lui-même ! Auprès d'Allâh (est) la destination finale.	لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلَّا أَنْ تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَاةً وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ

0827 (3)	ش ي ب	Grisonner (cheveu), blanchir, être chenu, vieillir

a	na	❁	شَيْبٌ شَيْبَةٌ	grisonnement, cheveux blancs, canitie

b	n	❁	ج شِيبٌ	(singulier nc = أَشْيَبُ) qui a les cheveux blancs, éclatant de blancheur, chenu, gris, grisonnant

s 19 v 4	قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَ اشْتَعَلَ الرَّأْسُ شَيْبًا وَ لَمْ أَكُنْ بِدُعَائِكَ رَبِّ شَقِيًّا

Il dit (Zacharie) : « Mon Enseigneur ! Certes, mes forces ont décliné (lit. = mes os se sont affaiblis) et ma tête s'est couverte de cheveux blancs, et jamais je ne me suis trouvé malheureux en T'invoquant, Ô mon Enseigneur ! »

0828 (5)	ش ي خ	Vieillir, se faire vieux, prendre de l'âge, être vieillard, devenir vieux

a	n	❁	شَيْخٌ ج شُيُوخٌ	vieillard, vieux, ancien, ancêtre, vénérable, vétéran, cheikh, maître, docteur

s 40 v 67	هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلاً ثُمَّ لِتَبْلُغُوا أَشُدَّكُمْ ثُمَّ لِتَكُونُوا شُيُوخًا وَمِنْكُمْ مَنْ يُتَوَفَّى مِنْ قَبْلُ وَلِتَبْلُغُوا أَجَلاً مُسَمًّى وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

C'est Lui qui vous a créé de limon, puis d'une goutte de sperme, puis d'un attachement (à l'ovule), puis Il vous fait sortir bébé pour que vous atteigniez ensuite votre maturité et qu'enfin vous deveniez des vieillards, certains parmi vous étant accueillis (ou = mourant) plus tôt, et que vous parveniez à un terme assigné. Peut être ferez-vous acte d'intelligence (ou = ferez-vous le lien) !

0829 (2)	ش ي د	Plâtrer, crépir, revêtir un mur, enduire, élever haut, fortifier, bâtir, ériger, construire

a	pp1	❁	مَشِيدٌ	enduit, revêtu de, plâtré, crépi, (mur, édifice, etc.)
b	pp2	❁	م مُشَيَّدَةٌ	érigé, dressé, édifié, haut, revêtu et blanchi, élevé, fortifié, oint

s 4 v 78	أَيْنَمَا تَكُونُوا يُدْرِكُّمُ الْمَوْتُ وَلَوْ كُنتُمْ فِي بُرُوجٍ مُشَيَّدَةٍ وَإِنْ تُصِبْهُمْ حَسَنَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَإِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِكَ قُلْ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ فَمَالِ هَؤُلَاءِ الْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ حَدِيثًا

Où que vous vous trouviez la mort vous atteindra, même si vous vous teniez dans des tours fortifiées. Et si un bien leur advient, ils disent : « Cela vient de chez Allâh ». Et si un mal leur advient ils disent : « Cela vient de chez toi ». Dis : "Tout provient de chez Allâh !" Qu'ont donc ces gens à ne discerner qu'avec peine des événements nouveaux !

0830 (12)	ش ي ع	Se répandre en public, devenir notoire, connu ; répandre, (s')ébruiter, (se) propager, (se) divulguer, circuler, diffuser, accompagner ou suivre qqn

a	v1	❁	شَاعَ	- d° - [actif subj 3 fs = تَشِيعَ]
b	n	❁	شِيعَةٌ ج شِيَعٌ	autre pluriel = أَشْيَاعٌ – soutien de qqn en répandant ses idées, partisan, parti, réunion d'hommes, aide, auxiliaire, adhérent, tenant

s 54 v 51	Nous avons déjà anéanti vos partisans. Alors, y a-t-il quelqu'un pour s'en souvenir ?	وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا أَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِنْ مُدَّكِرٍ

s 24 19	إِنَّ الَّذِينَ يُحِبُّونَ أَنْ تَشِيعَ الْفَاحِشَةُ فِي الَّذِينَ آمَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ

Certes, ceux qui aiment que la perversion se répande chez ceux qui ont porté la foi, (auront) un châtiment douloureux dans cette vie immédiate et dans la vie ultime. Allâh sait, alors que vous, vous ne savez pas.

LETTRE ṢÂD - حرف الصاد

0831 (1)	ص	Lettre initiale d'une sourate	
a	lettre	❁	ص	doit être récitée صَاد - lettre initiale et isolée de la sourate 38
s 38 v 1	Ṣâd - Par le Qur'ân qui porte le Rappel	ص وَ الْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ	

0832 (3)	ص ب ء	Se lever (étoile), pousser (dent, ongle), progresser, se faire le guide d'une incursion, conduire une troupe, changer de religion, se faire ou être sabéen		
a	pa1	❁	ج صَابِئُون	sabéens dont l'origine, dit-on, remonte à Noé
s 2 v 62	إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالنَّصَارَى وَالصَّابِئِينَ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ			

Certes, ceux qui ont porté la foi, ceux qui ont pratiqué le Judaïsme (ou = qui se sont repentis), les Chrétiens (ou = les assistants), les Sabéens (ou = les progressants) - ceux qui ont porté la foi en Allâh et au Jour ultime et ont accompli les oeuvres intègres - auront alors leur rétribution auprès de (ou = chez) leur Enseigneur. Ils n'auront pas de crainte et ne seront point attristés.

0833 (5)	ص ب ب	1/ Verser (de l'eau), vider, couler, confluer, s'écouler, se déverser, se répandre, se verser, se jeter, descendre rapidement une pente – **2/** aimer (tendrement, ardemment)		
a	v1	❁	صَبَّ	- d° 1 -
b	na1	❁	صَبٌّ	écoulement, versement, déversement, confluence, coulage – adjectif = amoureux, ardent, fervent

(a) actif I acc 1 pl صَبَبْنَا	(a) actif I acc 3 ms صَبَّ	(a) actif I imp 2 mpl صُبُّوا	(a) passif I ind 3 ms يُصَبُّ

s 44 v 48	Ensuite, comme châtiment, déversez de l'eau bouillante au-dessus de sa tête (lit. = du tourment de l'eau bouillante).	ثُمَّ صُبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابِ الْحَمِيمِ

0834 (45)	ص ب ح	Idée de jour qui commence et développe son cycle. Venir chez qqn le matin, boire le matin, avoir les cheveux foncés ou clairs tirant sur le rouge, paraître beau, gentil		
a	na1	❁	صُبْحٌ و صَبَاحٌ	point du jour, aube, aurore, matin, matinée, le fait de venir chez qqn le matin
b	instr	❁	مِصْبَاحٌ ج مَصَابِيحُ	lampe, lanterne, flambeau, luminaire, instrument qui permet de manifester de la clarté, de la lumière
c	v2	❁	صَبَّحَ	faire apparaître le jour, saluer qqn le matin, rendre visite le matin
d	v4	❁	أَصْبَحَ	faire jour, être matin, se trouver au matin, apparaître, devenir, commencer à, arriver à, être dans telle ou telle situation, faire attention
e	na4	❁	إِصْبَاحٌ	le fait de se trouver au matin, matinée, matin
f	pa4	❁	ج مُصْبِحِينَ	(singulier nc = مُصْبِحٌ) ceux qui se trouvent au matin, etc.

© actif II acc 3 ms	صَبَّحَ	(d) actif IV acc 2 mpl	أَصْبَحْتُمْ	(d) act IV acc 3 ms	أَصْبَحَ	(d) act IV acc 3 fs	أَصْبَحَتْ	(d) act IV acc 3 mpl	أَصْبَحُوا
(d) act IV ind 3 fs	تُصْبِحُ	(d) act IV subj 2 mpl	تُصْبِحُوا	(d) act IV subj 3 ms	يُصْبِحَ	(d) act IV subj 3 fs	تُصْبِحَ	(d) act IV subj 3 mpl	يُصْبِحُوا
(d) act IV impé 3mpl	يُصْبِحْنَ								

s 18 v 40 & 41	فَعَسَىٰ رَبِّي أَنْ يُؤْتِيَنِ خَيْرًا مِنْ جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِنَ السَّمَاءِ فَتُصْبِحَ صَعِيدًا زَلَقًا – أَوْ يُصْبِحَ مَاؤُهَا غَوْرًا فَلَنْ تَسْتَطِيعَ لَهُ طَلَبًا

Il se peut que mon Enseigneur m'accorde un bien meilleur que ton jardin et que, du ciel, Il envoie sur lui un châtiment déterminé, et qu'il devienne un terrain accidenté glissant - ou que son eau arrive à s'infiltrer sans que tu puisses la retrouver.

s 41 v 12	فَقَضَاهُنَّ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَ أَوْحَىٰ فِي كُلِّ سَمَاءٍ أَمْرَهَا وَزَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ وَحِفْظًا ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ

Il en détermina sept cieux en deux Jours et inspira à chaque ciel sa fonction. Nous avons embelli le ciel le plus bas de luminaires et Nous lui avons mis une protection. Telle est l'assignation de l'Inaccessible, de l'Omniscient.

0835 (103)	ص ب ر	1/ Lier, attacher qqn à qqch, retenir qqn pour l'empêcher de faire qqch, retenir, empêcher, forcer, contraindre, 2/ être constant, patient, attendre, supporter avec endurance, endurer, persister, résister, persévérer, se contenir

a	v1	❁	صَبَرَ	- d° 2 -.
b	na1	❁	صَبْرٌ	constance, patience, endurance, résistance, abstinence, contrainte, persévérance, maîtrise de soi
c	pa1	❁	صَابِرٌ ج صَابِرُونَ	qui est constant, qui patiente, persévère, endure, etc.
c		❁	صَابِرَةٌ ج صَابِرَاتٌ	féminin - même sens que le précédent
d	int	❁	صَبَّارٌ	très constant, toujours patient, etc.
e	v3	❁	صَابَرَ	s'armer de patience, faire montre de constance envers, donner du répit à qqn, faire attendre qqn, être longanime
f	v4	❁	أَصْبَرَ	forcer, contraindre, se montrer constant envers, rendre patient, retenir, contenir, endurcir qqn, pratiquer qqch avec persévérance, être résigné
g	v8	❁	اصْطَبَرَ	s'efforcer à la constance, à la patience, pratiquer qqch avec persévérance, se retenir, etc.

(a) actif I acc 1 pl	صَبَرْنَا	(a) actif I acc 2 mpl	صَبَرْتُمْ	(a) actif I acc 3 ms	صَبَرَ	(a) actif I acc 3 mpl	صَبَرُوا	(a) actif I ind 2 ms	تَصْبِرُ
(a) actif I ind 2 mpl	تَصْبِرُونَ	(a) actif I subj 1 pl	نَصْبِرَ	(a) actif I tronq 2ms	تَصْبِرْ	(a) actif I tronq 2mpl	تَصْبِرُوا	(a) actif I tronq 3ms	يَصْبِرْ
(a) actif I tronq 3mpl	يَصْبِرُوا	(a) actif I énerg 1pl	نَصْبِرَنَّ	(a) actif I impé 2ms	اصْبِرْ	(a) actif I impé 2mpl	اصْبِرُوا	(e) act III impé 2mpl	صَابِرُوا
(f) act IV acc 3 ms	أَصْبَرَ	(g) act VIII impé 2ms	اصْطَبِرْ						

s 20 v 132	وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا لَا نَسْأَلُكَ رِزْقًا نَحْنُ نَرْزُقُكَ وَالْعَاقِبَةُ لِلتَّقْوَىٰ

Ordonne la prière (ou = l'action de grâce unitive) à tes familiers et pratique-la avec persévérance. Mais Nous n'exigeons pas de toi la subsistance : c'est Nous qui pourvoyons à ta subsistance. La conséquence immédiate (est) de se prémunir.

s 16 v 127	وَاصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللَّهِ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي ضَيْقٍ مِمَّا يَمْكُرُونَ

Sois constant ! Or, ta constance est seulement par Allâh. Ne t'afflige point à leur sujet et ne demeure point dans l'angoisse à cause de ce qu'ils trament.

0836 (2)	ص ب ع	Idée de faire qqch avec le ou les doigts - Montrer du doigt, faire signe du doigt, boucher avec le doigt, indiquer qqch à qqn

a	n	❁	ج أَصَابِعُ	doigts - (sing nc = أُصْبُعٌ)

s 2 v 19	أَوْ كَصَيِّبٍ مِنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمَاتٌ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ مِنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ

Ou bien comme un nuage venant du ciel : en lui ténèbres, tonnerre et éclairs. Ils placent leurs doigts dans leurs oreilles à cause du fracas pour se préserver de la mort. Et Allâh cerne ceux qui rejettent la foi.

0837 (3)	ص ب غ	Teindre, teinter, colorer, tremper, plonger, mouiller, être gonflé, immerger, imbiber, imprégner

a	na1	❁	صِبْغٌ	immersion (d'une étoffe), le fait de teindre, de tremper pour colorer, teinture, condiment
b	n	❁	صِبْغَةٌ	teinture, colorant, couleur obtenu par mouillage, imprégnation, teinte, pigment

s 23 v 18 à 20	وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَّاهُ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّا عَلَى ذَهَابٍ بِهِ لَقَادِرُونَ – فَأَنْشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّاتٍ مِنْ نَخِيلٍ وَأَعْنَابٍ لَكُمْ فِيهَا فَوَاكِهُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ – وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ تَنْبُتُ بِالدُّهْنِ وَصِبْغٍ لِلْآكِلِينَ

Et Nous avons fait descendre de l'eau du ciel avec mesure. Nous l'avons fait demeurer en terre alors que, assurément, Nous sommes capables de la faire disparaître. - Grâce à elle, Nous avons fait croître, pour vous, des jardins de palmiers et de vignes, dans lesquels (se trouvent) des fruits abondants dont vous mangez, - ainsi qu'un arbre qui pousse dans les montagnes du Sinaï et qui produit l'huile et un condiment pour les mangeurs.

s 2 v 138	صِبْغَةَ اللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ صِبْغَةً وَنَحْنُ لَهُ عَابِدُونَ

Imprégnation (ou = teinture, empreinte nuancée, marque indélébile) d'Allâh ! Et qui mieux qu'Allâh est capable d'imprégnation (ou = qui est meilleur qu'Allâh en fait d'imprégnation). Nous sommes pour Lui des serviteurs.

0838 (3)	ص ب و	être enfant, s'amuser comme un enfant, agir comme un enfant, devenir amoureux d'une jeune personne, avoir du penchant, de l'inclination pour, être attiré par, aspirer à, prétendre à, se tourner, s'incliner, souffler (vent)

a	v1	❁	صَبَا	- d° - [actif tronqué 1 sing = أَصْبُ]
b	n	❁	صَبِيٌّ	enfant mâle, nouveau-né, bébé, garçon, garçonnet, gamin, jeune homme non pubère

s 12 v 33	قَالَ رَبِّ السِّجْنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُنْ مِنَ الْجَاهِلِينَ

Il dit : « Mon Enseigneur ! la prison est préférable pour moi à ce à quoi elles me convient. Et si Tu n'écartes pas de moi leur artifice, j'aurai un penchant pour elles et je me trouverai parmi les ignorants ».

0839 (97)	ص ح ب	Ecorcher, dépouiller un animal de sa peau, utiliser celle-ci comme vêtement, s'en recouvrir, porter qqch, avoir sur soi qqch, accompagner qqn, aller avec lui, être compagnon, ami de qqn,

a	pa1	❁	صَاحِبٌ ج أَصْحَابٌ	(au duel = صَاحِبَانِ) - qui accompagne, qui est proche compagnon, qui est familier de qqn ou de qqch, possesseur, doué de, maître de, ami, compagnon, camarade, allié, hôte, convive, congénère

a		❁	م صَاحِبَةٌ	féminin du précédent
b	v3	❁	صَاحَبَ	tenir compagnie à, être compagnon intime de qqn, accompagner qqn, se lier avec qqn, vivre avec qqn
c	v4	❁	أَصْحَبَ	donner un allié, un compagnon, associer qqn à un autre, avoir une compagnie, faire accompagner qqn, garder qqn, veiller sur qqn, accompagner, faire escorter

(b) act III tronq 2ms	تُصَاحِبْ	(b) act III impé 2ms	صَاحِبْ	© pass IV ind 3mpl	يُصْحَبُونَ

s 21 v 43	أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَعُهُمْ مِنْ دُونِنَا لاَ يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنفُسِهِمْ وَلاَ هُمْ مِنَّا يُصْحَبُونَ

En dehors de Nous, ont-ils donc des dieux adorés qui les protègent ? Ceux-ci ne peuvent se secourir eux-mêmes et il ne leur est pas donné d'allié contre Nous.

0840 (9)	**ص ح ف**	Remuer la terre avec une pelle, faire une faute en écrivant, en recopiant, en transcrivant sur un parchemin ou support approprié large et plat, faire une faute dans l'écriture ou la lecture

a	n	❁	ج صِحَافٌ	(sing nc = صَحْفَةٌ) - plat large et creux, écuelle, assiette, plateau, plat, bol
b	n	❁	ج صُحُفٌ	(sing nc = صَحِيفَةٌ) - page ou feuillet d'un livre, feuille de parchemin ou de papyrus

s 87 v 18 & 19	إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الأُولَى – صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى

Certes cela (se trouve) dans les feuillets primordiaux (ou = antérieurs), - les feuillets d'Abraham et de Moïse.

0841 (1)	**ص خ خ**	Frapper un corps dur, cogner, retentir ou résonner en frappant un corps dur, assourdir (son)

a	n	❁	صَاخَّةٌ	son produit par un corps dur frappé par un autre corps dur, fracas déflagration, calamité, malheur immense, Jour de la Résurrection

s 80 v 33 à 37	فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاخَّةُ – يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ – وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ – وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيهِ – لِكُلِّ امْرِئٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ

Quand alors sera venu le Fracas : - le jour où l'homme s'enfuira de son frère, - de sa mère et de son père, - de sa compagne et de ses enfants. - En ce jour, chaque humain parmi eux, s'occupera de son propre cas (lit. = aura une occupation qui lui suffit).

0842 (3)	**ص خ ر**	Idée de roc, de rocher, de rocaille, de pierre énorme et dure, être pierreux

a	n	❁	صَخْرٌ	nom collectif - roc, rocher, pierre énorme et très dure, roche
b	nu	❁	صَخْرَةٌ	un rocher, une pierre très dure, etc.

s 18 v 63	قَالَ أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخْرَةِ فَإِنِّي نَسِيتُ الْحُوتَ وَمَا أَنْسَانِيهُ إِلاَّ الشَّيْطَانُ أَنْ أَذْكُرَهُ وَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ عَجَبًا

Il dit : "As-tu vu, quand nous nous sommes abrités près du rocher, j'ai alors oublié le poisson et seul Satan m'a fait oublier de m'en souvenir et il (le poisson) a pris son chemin dans la mer d'une manière étonnante."

0843 (42) — ص د د	1/ Tourner la tête, se détourner, détourner pour empêcher d'approcher, (s')écarter, endiguer, contenir la foule, tenir qqn en échec, intercepter, rejeter, refuser, résister à - 2/ crier, vociférer – idée aussi de suppurer, de s'écouler

a	v1	❁	صَدَّ	- d° - avec deux vocalisations (u et i) à l'inaccompli
b	na1	❁	صَدٌّ	éloignement, empêchement, détournement, rejet, le fait de s'écarter, refus, répulsion, résistance, interception
c	na1	❁	صُدُودٌ	le fait de tourner la tête, refus, éloignement, rejet, etc.
d	n/adj	❁	صَدِيدٌ	liquide s'échappant d'une plaie qui peut s'infecter, pus, sanie, infect, sanieux, fétide, purulent, cri, vocifération

(a) actif I acc 1 pl	صَدَدْنَا	(a) actif I acc 2 mpl	صَدَدْتُمْ	(a) actif I acc 3 ms	صَدَّ	(a) actif I acc 3 mpl	صَدُّوا	(a) actif I ind 2 mpl	تَصُدُّونَ
(a) actif I ind 3 mpl	يَصُدُّونَ	(a) actif I subj 2mpl	تَصُدُّوا	(a) actif I subj 3ms	يَصُدَّ	(a) actif I subj 3mpl	يَصُدُّوا	(a) actif I énerg 3ms	يَصُدَّنَّ
(a) actif I ind 3 mpl	يَصِدُّونَ	(a) passif I acc 3ms	صُدَّ	(a) passif I acc 3mpl	صُدُّوا				

s 3 v 99	قُلْ يَاأَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ مَنْ آمَنَ تَبْغُونَهَا عِوَجًا وَأَنْتُمْ شُهَدَاءُ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ

Dis : « O Familiers de l'Ecriture ! Pourquoi détournez-vous du chemin d'Allâh celui qui a porté la foi ? Vous désirez le rendre tortueux alors que vous êtes témoins. Allâh n'est pas indifférent à ce que vous faites.

s 14 v 16	La Géhenne l'accompagne (lit. = est après lui) et il sera abreuvé d'une eau fétide.	مِنْ وَرَائِهِ جَهَنَّمُ وَيُسْقَى مِنْ مَاءٍ صَدِيدٍ

0844 (46) — ص د ر	Revenir de l'abreuvoir, retourner, ramener, remonter une pente, marcher, s'avancer, cheminer, émaner, sortir, paraître, frapper à la poitrine, avancer le poitrail, arriver, avoir lieu, être public, être promulgué

a	v1	❁	صَدَرَ	mettre en avant, émaner, procéder, partir, avoir pour origine, s'en aller
b	na1	❁	صَدْرٌ ج صُدُورٌ	la partie la plus avancée, la plus saillante, partie antérieure, poitrine, poitrail, sein, buste, thorax, cœur, la place la plus honorable, la meilleure partie d'une chose
c	v4	❁	أَصْدَرَ	faire revenir, ramener qqn, faire paraître, émettre, publier, promulguer, éditer

(a) actif I ind 3 ms	يَصْدُرُ		© act IV subj 3ms	يُصْدِرَ	

s 99 v 6	Ce jour-là, les humains s'avanceront par groupes pour qu'on leur fasse voir leurs actions.	يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِيُرَوْا أَعْمَالَهُمْ

s 11 v 12	فَلَعَلَّكَ تَارِكٌ بَعْضَ مَا يُوحَى إِلَيْكَ وَضَائِقٌ بِهِ صَدْرُكَ أَنْ يَقُولُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ جَاءَ مَعَهُ مَلَكٌ إِنَّمَا أَنْتَ نَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ

Il se peut que tu négliges une partie de ce qui t'a été inspiré et que ta poitrine soit comprimée par ce qu'ils disent : « Que n'a-t-on fait descendre sur lui un trésor ? » Ou encore : « Que n'est-il venu un ange avec lui ? » Certes, tu n'es qu'un avertisseur alors qu'Allâh (est) Répondant de toute chose.

0845 (5) — ص د ع	Fendre, fêler, diviser, séparer, partager en deux, rompre, percer, avoir mal à la tête, manifester, exposer clairement, faire apparaître, déclarer ouvertement, mener à terme

a	v1	❁	صَدَعَ	- d° -
b	na1/n	❁	صَدْعٌ	fente, rupture, division, séparation, cassure, brisure, fissure, crevasse, faille, lézarde, partie, bande, pièce, etc.

c	v2	❁	صَدَّعَ	séparer complètement, faire entrer, enfoncer, briser, ennuyer, casser la tête à qqn, importuner, être pris d'un mal de tête, fendre, rompre, briser
d	v5	❁	اِصَّدَّعَ و تَصَدَّعَ	se fendre, se briser, se diviser en deux, se séparer, se fragmenter, se disloquer, se fissurer, s'ébranler, se compromettre, se troubler, etc.
e	pa5	❁	مُتَصَدِّعٌ	qui se fend, se brise, se fragmente, etc.

(a) actif I impé 2ms	اِصْدَعْ	© passif II ind 3 mpl	يُصَدَّعُونَ	(d) pass V ind 3mpl	يَصَّدَّعُونَ

s 59 v 21	لَوْ أَنْزَلْنَا هَذَا الْقُرْآنَ عَلَى جَبَلٍ لَرَأَيْتَهُ خَاشِعًا مُتَصَدِّعًا مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ

Si Nous avions fait descendre ce Qur'ân (cette Récitation coranique) sur une montagne, tu aurais vu celle-ci se faire humble et se fendre sous l'effet de la frayeur qu'Allâh inspire. Aussi Nous présentons de telles paraboles aux humains, peut-être méditeront-ils ?

0846 (5)	ص د ف	Se détourner, tourner le dos à, détourner qqn de, éloigner, retourner, éviter, s'écarter, s'en aller, décourager

a	v1	❁	صَدَفَ	- d° - [actif, acc 3ms = صَدَفَ - ind 3mpl = يَصْدِفُونَ]
b	n	❁	ث صَدَفَيْنِ	partie escarpée ou défilé entre deux montagnes, détour, conque, coquille, cavité de l'oreille

s 6 v 157	أَوْ تَقُولُوا لَوْ أَنَّا أُنْزِلَ عَلَيْنَا الْكِتَابُ لَكُنَّا أَهْدَى مِنْهُمْ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَّبَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَصَدَفَ عَنْهَا سَنَجْزِي الَّذِينَ يَصْدِفُونَ عَنْ آيَاتِنَا سُوءَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يَصْدِفُونَ

Ou bien que vous ne disiez pas : « Si c'est sur nous qu'on avait fait descendre l'Ecriture, nous nous serions trouvés mieux guidés qu'eux. » Pourtant, une évidence, une guidance et une miséricorde vous sont déjà parvenues de la part de votre Enseigneur. Qui donc est plus injuste que celui qui a trompé à l'aide des Signes d'Allâh et qui s'en est détourné ? Nous rétribuerons par le dommage du châtiment, ceux qui se détournent de Nos Signes pour s'en être détournés.

0847 (155)	ص د ق	Idée d'offrande de soi ou de ses biens en toute spontanéité, sans réserve - Etre vrai, sincère, véridique, authentique, loyal, droit, franc, véritable, réaliser, accomplir, ajouter foi en qqn, reconnaître sans réserve, avoir raison, dire la vérité, dire vrai.

a	v1	❁	صَدَقَ	- d° -
b	na1	❁	صِدْقٌ	vérité, authenticité, véridicité, véracité, loyauté, franchise, droiture, force, vigueur, excellence
c	n	❁	صَدَقَةٌ ج صَدَقَاتٌ	offrande spontanée, donation, charité, don, aumône
d	n	❁	ج صَدُقَاتٌ	dot, donation faite à la femme en vue du mariage
e	pa1	❁	صَادِقٌ ج صَادِقُونَ ج م صَادِقَاتٌ	qui est authentique, véridique, loyal, sincère, droit, franc, pur, vrai, conforme, fidèle, qui dit la vérité
f	n	❁	صَدِيقٌ	très véridique, très loyal, ami sincère, ami véritable, etc.
g	int	❁	صِدِّيقٌ ج صِدِّيقُونَ م صِدِّيقَةٌ	très véridique ; très loyal, authentique, qui dit toujours la vérité, etc.

h	élat	❁	أَصْدَقُ	très véridique, plus authentique, plus loyal, plus sincère, etc.
i	v2	❁	صَدَّقَ	faire qqch en toute sincérité, déclarer véridique, ajouter foi, donner son assentiment, confirmer, adhérer, approuver, vérifier, réaliser, rendre vrai, attester, être vrai, sincère, véridique, certifier authentique, croire qqn sincère, véridique
j	na2	❁	تَصْدِيقٌ	confirmation, authentification, approbation, assentiment, attestation, vérification, etc.
k	pa2	❁	مُصَدِّقٌ ج مُصَدِّقِينَ	qui confirme, authentifie, qui approuve, qui atteste, etc.
l	v5	❁	اصَّدَّقَ تَصَدَّقَ	faire une offrande spontanée, donner l'aumône, faire la charité, faire l'offrande de soi, accorder une faveur
m	pa5	❁	ج مُتَصَدِّقِينَ مُصَّدِّقِينَ	qui fait une offrande spontanée, qui donne l'aumône, qui fait la charité, qui accorde, qui octroie une faveur – ج م مُتَصَدِّقَاتٌ - مُصَّدِّقَاتٌ

(a) actif I acc 1 pl صَدَقْنَا	(a) actif I acc 2 ms صَدَقْتَ	(a) actif I acc 3 ms صَدَقَ	(a) actif I acc 3 fs صَدَقَتْ	(a) actif I acc 3 mpl صَدَقُوا
(i) actif II acc 2 ms صَدَّقْتَ	(i) actif II acc 3 ms صَدَّقَ	(i) actif II acc 3 fs صَدَّقَتْ	(i) actif II ind 2 mpl تُصَدِّقُونَ	(i) actif II acc 3 ms يُصَدِّقُ
(i) actif II 3 ind mpl يُصَدِّقُونَ	(l) actif V acc 3 ms تَصَدَّقَ	(l) actif V acc 3 mpl تَصَدَّقُوا	(l) actif V subj 1 sing أَصَّدَّقَ	(l) actif V subj 3 mpl يَصَّدَّقُوا
(l) actif V énerg 1pl نَصَّدَّقَنَّ	(l) actif V impé 2ms تَصَدَّقْ			

s 63 v 10	وَأَنْفِقُوا مِنْ مَا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَا أَخَّرْتَنِي إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ فَأَصَّدَّقَ وَأَكُنْ مِنَ الصَّالِحِينَ

Dépensez de ce dont Nous vous avons pourvus avant que la mort ne se présente à l'un de vous et qu'alors il dise : « Mon Enseigneur ! Si seulement Tu m'accordais un court délai, je ferais l'offrande spontanée et je me trouverais parmi les êtres intègres ».

s 10 v 2	أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ رَجُلٍ مِنْهُمْ أَنْ أَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا أَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ قَالَ الْكَافِرُونَ إِنَّ هَٰذَا لَسَاحِرٌ مُبِينٌ

Les êtres humains ont-ils trouvé étonnant que Nous ayons inspiré à un homme d'entre eux : « Avertis les humains et annonce à ceux qui ont porté la foi la nouvelle réjouissante qu'ils ont, chez leur Enseigneur, la primauté donnée à la véracité ». Ceux qui rejettent la foi ont dit : « Certes, celui-ci est un magicien évident ! »

s 5 v 75	مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ وَأُمُّهُ صِدِّيقَةٌ كَانَا يَأْكُلَانِ الطَّعَامَ انْظُرْ كَيْفَ نُبَيِّنُ لَهُمُ الْآيَاتِ ثُمَّ انْظُرْ أَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ

Le Messie Fils de Marie n'(est) qu'un messager - d'autres messagers sont passés avant lui - et sa Mère (est) très véridique. Tous deux consommaient de la nourriture. Considère comment Nous leur (aux êtres humains) faisons discerner les Signes. Considère aussi comme ils (en) sont détournés.

0848 (2)	ص د ي	Battre des mains, fasciner (serpent), rendre obéissant par la voix, avoir soif, être rouillé

a	na2	❁	تَصْدِيَةٌ	applaudissement, le fait de battre des mains, battement de mains, le fait de provoquer un écho
b	v5	❁	تَصَدَّى	entreprendre qqch, aborder, se charger de, se présenter en face, s'opposer à qqn, faire front contre, résister à, défier - [actif acc 3 ms = تَصَدَّى]

s 8 v 35	وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا مُكَاءً وَتَصْدِيَةً فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ

Et leur prière auprès de la Maison (ou = du Temple de la Ka`ba) n'a consisté qu'en sifflements et battements de mains. « Goûtez donc au châtiment pour avoir rejeté la foi ! »

0849 (4)	ص ر ح	Rendre clair, évident, être apparent, clair, explicite, incontestable, manifeste ; être exposé, exposer clairement, manifester qqch, être pur

a	na1/ adj	❁	صَرْح	le fait d'être exposé, saillant, édifice élevé, château, tour, citadelle, palais – pur, qui ne souffre aucun doute

s 27 v 44

قِيلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ فَلَمَّا رَأَتْهُ حَسِبَتْهُ لُجَّةً وَكَشَفَتْ عَنْ سَاقَيْهَا قَالَ إِنَّهُ صَرْحٌ مُمَرَّدٌ مِنْ قَوَارِيرَ قَالَتْ
رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي وَأَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَانَ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

On lui dit (à la reine de Sabâ') : « Entre dans le palais ». Quand alors elle le vit, elle le prit pour une pièce d'eau et se découvrit les jambes. Il (Salomon) lui dit que c'était un palais dallé de cristal. Elle dit : « Mon Enseigneur ! Certes, j'ai été injuste envers moi-même. Auprès de (ou = avec) Salomon, je viens de me soumettre à Allâh, l'Enseigneur des êtres de l'univers ».

0850 (5)	ص ر خ	Crier, appeler au secours, sonner, résonner, pousser un cri, s'écrier, s'exclamer

a	na1	❁	صَرِيخ	le fait d'appeler au secours
b	pa4	❁	مُصْرِخ	qui vient au secours de qqch, qui répond à un cri de détresse, secoureur
c	v8	❁	اِصْطَرَخَ	crier ensemble - [actif ind 3 mpl = يَصْطَرِخُونَ]
d	v10	❁	اِسْتَصْرَخَ	appeler qqn au secours, à la rescousse, crier à l'aide - [actif ind 3 ms = يَسْتَصْرِخُ]

s 14 v 22

وَقَالَ الشَّيْطَانُ لَمَّا قُضِيَ الْأَمْرُ إِنَّ اللَّهَ وَعَدَكُمْ وَعْدَ الْحَقِّ وَوَعَدْتُكُمْ فَأَخْلَفْتُكُمْ وَمَا كَانَ لِيَ عَلَيْكُمْ مِنْ
سُلْطَانٍ إِلَّا أَنْ دَعَوْتُكُمْ فَاسْتَجَبْتُمْ لِي فَلَا تَلُومُونِي وَلُومُوا أَنْفُسَكُمْ مَا أَنَا بِمُصْرِخِكُمْ وَمَا أَنْتُمْ بِمُصْرِخِيَّ
إِنِّي كَفَرْتُ بِمَا أَشْرَكْتُمُونِ مِنْ قَبْلُ إِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

Et quand l'ordre eut été décidé, Satan dit : « Certes, Allâh vous a fait une promesse réelle (ou = effective) alors que je vous ai fait une promesse à laquelle j'ai ensuite failli. Je n'avais sur vous d'autre autorité que de vous avoir appelés. Or, vous m'avez répondu favorablement. Ne me blâmez donc pas, mais blâmez-vous vous-mêmes. Je ne suis pas votre secoureur et vous n'êtes pas mes secoureurs. Certes, je me suis soustrait à ce en quoi vous m'avez impliqué précédemment. » Vraiment, les injustes auront un châtiment douloureux.

0851 (6)	ص ر ر	Serrer et nouer une bourse, dresser les oreilles et les serrer contre la tête, crisser, grincer en pressant une plume sur le papier, faire un bruit continu, gronder, rugir, mugir (vent), tinter, corner, craquer, se serrer de froid, se recroqueviller sous l'effet d'un froid intense et d'un vent violent

a	n	❁	صِرّ	intensité du froid, froid qui brûle et dessèche (les plantes), gelée blanche
b	n	❁	صَرَّة	intensité des intempéries (froid ou chaud, vent), bruit violent, vacarme, tumulte, hurlement, cri assourdissant
c	v4	❁	أَصَرَّ	s'appliquer, persévérer, persister, s'obstiner, insister, proposer qqch, se dépêcher, se hâter, dresser les oreilles pour écouter

© act IV acc 3 mpl	أَصَرُّوا	© act IV ind 3 ms	يُصِرُّ	© act IV ind 3 mpl	يُصِرُّونَ	© act IV tronq 3mpl	يُصِرُّوا

s 71 v 7

وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ وَاسْتَغْشَوْا ثِيَابَهُمْ وَأَصَرُّوا وَاسْتَكْبَرُوا اسْتِكْبَارًا

Et chaque fois que moi, je les ai appelés pour que Tu recouvres (leurs fautes), ils ont mis leurs doigts dans leurs oreilles et se sont couverts de leurs vêtements, ils se sont obstinés et se sont montrés grandement orgueilleux.

0852 (3)	ص ر ص ر	Crier, striduler (grillon), produire un bruit, un son, crisser, vociférer, souffler avec violence en sifflant (vent), siffler

a	n/adj	❁	صَرْصَرٌ	bruit du vent violent qui siffle, qui hurle, froid intense (vent), mugissant

s 41 v 16	فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي أَيَّامٍ نَحِسَاتٍ لِنُذِيقَهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَخْزَى وَهُمْ لَا يُنْصَرُونَ

Nous avons envoyé contre eux un vent mugissant en des jours néfastes, afin de leur faire goûter le châtiment de l'infamie dans cette vie immédiate. Or, le châtiment de la Vie ultime est plus infâme, et ils ne seront pas secourus.

0853 (45)	ص ر ط	ou racine س ر ط - Avaler, déglutir

a	n	❁	صِرَاطٌ	chemin, voie d'accès, pont, parcours, route, sentier, passage

s 23 v 73 & 74	وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ – وَإِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ عَنِ الصِّرَاطِ لَنَاكِبُونَ

Et toi, assurément, tu les appelles jusqu'à un chemin qui exige la rectitude (ou = la droiture). Et certes, ceux qui ne portent pas la foi en la Vie ultime s'écartent bel et bien du chemin.

0854 (1)	ص ر ع	Jeter à terre, abattre qqn, renverser qqn, terrasser

a	n/adj	❁	صَرْعَى ج	(singulier nc = صَرِيعٌ) - jeté, renversé par terre, gisant, abattu, terrassé

s 69 v 7	سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَانِيَةَ أَيَّامٍ حُسُومًا فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَى كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ

Il (Allâh) le (le vent) contraignit à souffler contre eux sept nuits et huit jours sans interruption pendant lesquels tu voyais alors ce peuple gisant comme s'ils étaient des stipes de palmiers effondrés.

0855 (30)	ص ر ف	Tourner, détourner, éloigner, écarter de, faire retourner, renvoyer, expédier, éconduire, dissuader, congédier, laisser partir, faire diversion, user de ruse

a	v1	❁	صَرَفَ	- d° -
b	na1	❁	صَرْفٌ	changement, revirement, permutation, mutation, éloignement, renvoi, congédiement, échange, change, déclinaison, action de détourner – malheur, calamité, vicissitude, revers
c	lieu	❁	مَصْرِفٌ	article ou rubrique de dépense, dépense, échappatoire, exutoire, déversoir, endroit où s'opère le changement, endroit où une rivière se divise en branches, issue, débouché
d	pa1	❁	مَصْرُوفٌ	dépensé, déboursé, changé, congédié, renvoyé, employé, pur, sans mélange, drainé, déduction
e	v2	❁	صَرَّفَ	(faire) tourner, (faire) changer, confier à qqn la gestion, délivrer, distribuer, répartir, diriger, manier, dépenser, prodiguer, écouler un produit, expliquer, réserver, introduire, décliner (mots)
f	na2	❁	تَصْرِيفٌ	changement, action de changer, d'infléchir, etc.
g	v7	❁	اِنْصَرَفَ	se tourner, se diriger vers, s'en aller, s'éloigner, partir, s'écarter, se retirer, être congédié, se décliner, se conjuguer

(a) actif I acc 1 pl	صَرَفْنَا	(a) actif I acc 3 ms	صَرَفَ	(a) actif I ind 1 sing	أَصْرِفُ	(a) actif I ind 3 ms	يَصْرِفُ	(a) actif I subj 1 pl	نَصْرِفَ
(a) actif I tronq 2ms	تَصْرِفْ	(a) actif I impé 2ms	اصْرِفْ	(a) passif I acc 3 fs	صُرِفَتْ	(a) passif I ind 2 mpl	تُصْرَفُونَ	(a) passif I ind 3 mpl	يُصْرَفُونَ
(a) passif I tronq 3ms	يُصْرَفْ	(e) actif II acc 1 pl	صَرَّفْنَا	(e) actif II ind 1 pl	نُصَرِّفُ	(g) act VII acc 3 mpl	انْصَرَفُوا		

s 12 v 34	فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

Son Enseigneur l'exauça (Joseph) et éloigna de lui leur artifice (celui des femmes). C'est bien Lui qui (est) l'Audient, le Savant.

s 18 v 53	وَرَأَى الْمُجْرِمُونَ النَّارَ فَظَنُّوا أَنَّهُم مُّوَاقِعُوهَا وَلَمْ يَجِدُوا عَنْهَا مَصْرِفًا

Et les coupables auront vu le Feu. Ils étaient alors convaincus qu'ils y tomberaient. Mais, ils n'ont trouvé aucune échappatoire pour l'éviter.

0856 (3)	ص ر م	**1/** Couper, cueillir ou recueillir les fruits (d'un arbre), faire la récolte, prendre avec la main, retrancher, interrompre (qqn), se rompre, se casser, se séparer, se détacher, trancher, s'éloigner, couper la parole – **2/** être brave, courageux, actif, énergique

a	v1	❁	صَرَمَ	- d° - 1 - [actif énerg 3 mpl = يَصْرِمُنَّ]
b	pa1	❁	ج صَارِمِينَ	(singulier nc = صَارِمٌ) tranchant, qui coupe, qui fait la récolte, courageux, sévère, dur, rigoureux, strict, exigeant, inflexible, intransigeant
c	n	❁	صَرِيمٌ	coupé, retranché, mutilé, ravagé, rasé, terrain sans végétation

s 68 v 22	Partez de bon matin à votre champ si vous voulez en faire la récolte.	أَنِ اغْدُوا عَلَى حَرْثِكُمْ إِن كُنتُمْ صَارِمِينَ

0857 (9)	ص ع د	Monter par degrés, monter sur une échelle, se déplacer progressivement, gravir (une pente) avec efforts, se hisser, grimper, escalader, marcher d'un pas affecté et saccadé

a	v1	❁	صَعِدَ	- d° -
b	na/n	❁	صَعَدٌ	efforts soutenus pour gravir une pente, supplice terrible
c	n	❁	صَعُودٌ	qui va en pente, partie la plus élevée d'une montagne abrupte, difficulté insurmontable, supplice
d	n/adj	❁	صَعِيدٌ	terre, sol, surface de la terre accidentée ; terrain élevé, accidenté ; plateau, terroir, ascension, action de monter, de s'élever
e	v4	❁	أَصْعَدَ	monter, faire monter, s'élever sur une hauteur, marcher sur la pente
f	v5	❁	اصَّعَّدَ و تَصَعَّدَ	s'élever avec effort, gravir une hauteur, escalader, être difficile pour qqn, s'évaporer, se sublimer,

(a) actif I ind 3 ms	يَصْعَدُ	(e) act IV ind 2 mpl	تُصْعِدُونَ	(f) actif V ind 3 ms	يَصَّعَّدُ

s 6 v 125	فَمَن يُرِدِ اللَّهُ أَن يَهْدِيَهُ يَشْرَحْ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ وَمَن يُرِدْ أَن يُضِلَّهُ يَجْعَلْ صَدْرَهُ ضَيِّقًا حَرَجًا كَأَنَّمَا يَصَّعَّدُ فِي السَّمَاءِ كَذَٰلِكَ يَجْعَلُ اللَّهُ الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ

Ainsi, à celui qu'Il veut guider, Allâh dilate la poitrine en vue de l'Islam (ou = la soumission). A celui qu'Il laisse s'égarer Il rend la poitrine serrée et gênée comme s'il s'élevait avec effort vers le ciel. C'est ainsi qu'Allâh provoque le dérèglement contre ceux qui ne portent pas la foi.

0858 (1)	ص ع ر	Avoir la figure oblique, de travers, ne pas être harmonieux, faire la grimace, avoir le torticolis

a	v2	❁	صَعَّرَ	se tordre la bouche, le visage ; grimacer, faire mauvaise mine, se renfrogner, faire la moue par mépris - [actif tronqué 2ms = تُصَعِّرْ]

s 31 v 18	وَلاَ تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلاَ تَمْشِ فِي الأَرْضِ مَرَحًا إِنَّ اللَّهَ لاَ يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ

Ne fais pas la moue (lit. = ne tords pas la joue) par mépris des gens et ne marche pas sur terre avec insolence car Allâh n'aime point le prétentieux arrogant.

0859 (11)	ص ع ق	Foudroyer, frapper (foudre), défaillir, s'évanouir (sous l'effet d'une commotion), stupéfier, sidérer, gronder avec force (tonnerre)

a	v1	❁	صَعِقَ	- d° -
b	n/adj	❁	صَعِقٌ	foudroyé, terrassé, étourdi par un vacarme, qui crie sous l'effet d'une commotion
c	pa1	❁	صَاعِقَةٌ ج صَوَاعِقُ	ce qui foudroie, foudre avec déflagrations violentes, bruit produit par un feu violent, bruit assourdissant du tonnerre, supplice terrible, cris arrachés sous l'effet d'une douleur insurmontable
d	v4	❁	أَصْعَقَ	faire tomber en défaillance, foudroyer, faire subir un supplice terrible

(a) actif I acc 3 ms	صَعِقَ		(d) pass IV ind 3 mpl	يُصْعَقُونَ

s 7 v 143	وَلَمَّا جَاءَ مُوسَى لِمِيقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ قَالَ رَبِّ أَرِنِي أَنظُرْ إِلَيْكَ قَالَ لَن تَرَانِي وَلَكِنِ انظُرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِ اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ فَسَوْفَ تَرَانِي فَلَمَّا تَجَلَّى رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَى صَعِقًا فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ سُبْحَانَكَ تُبْتُ إِلَيْكَ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ

Et lorsque Moïse fut venu à Notre rendez-vous (ou = au Lieu de Notre Présence instantanée) et que son Enseigneur lui eut parlé, il dit : « Mon Enseigneur ! Fais-moi voir afin que je porte le regard jusqu'à (ou = vers) Toi ! » Il dit : « Tu ne vas pas Me voir, mais porte le regard jusqu'à la Montagne, si elle reste stable à sa place, alors tu Me verras ! » Et lorsque son Enseigneur Se manifesta pleinement à la Montagne, Il la pulvérisa et Moïse s'effondra terrassé. Quand il eut repris connaissance, il dit : « Gloire à Toi ! Je suis revenu à Toi et je suis le premier (des croyants) à porter la foi (ou = l'aïeul des porteurs de la foi). »

0860 (13)	ص غ ر	Etre moins âgé, être cadet de, être petit, menu, minime, exigu, en petite quantité, amoindri, diminué, être méprisé, être de qualité inférieure, être peu de chose, supporter l'abaissement, le mépris, être humilié, se faire petit, humble, rapetisser, diminuer, décroître

a	pa1	❁	ج صَاغِرُونَ	qui sont petits, menus, qui se font petits, qui subissent l'humiliation, qui s'abaissent, s'humilient, etc.
b	adj	❁	صَغِيرٌ م صَغِيرَةٌ	petit, menu, exigu, minime, minuscule, chétif, etc.
c	élat	❁	أَصْغَرُ	plus petit, puîné, cadet, junior, inférieur, mineur, etc.
d	na1	❁	صَغَارٌ	le fait d'être humble, de rapetisser, mépris, dédain subit, abaissement, affront, impuissance, faiblesse, etc.

s 7 v 119	Ils furent alors vaincus et se convertirent (lit. = se transformèrent) en s'humiliant.	فَغُلِبُوا هُنَالِكَ وَانقَلَبُوا صَاغِرِينَ

0861 (2)	ص غ و	(Se) pencher vers, fléchir, être incliné, baisser, tendre vers, se diriger vers le couchant (soleil, étoiles), se pencher pour écouter, prêter l'oreille

a	v1	❁	صَغَا	- d° - [actif - acc 3fs = صَغَتْ - subj 3fs = تَصْغَى]

s 66 v 4	إِنْ تَتُوبَا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا وَإِنْ تَظَاهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ وَجِبْرِيلُ وَصَالِحُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمَلَائِكَةُ بَعْدَ ذَٰلِكَ ظَهِيرٌ

Si toutes deux vous revenez à Allâh, c'est que vos cœurs ont fléchi (ou = ont cédé); et si toutes deux vous vous soutenez l'une l'autre contre lui (le Prophète), alors Allâh, Lui, sera son allié ainsi que Gabriel et tout être intègre parmi les porteurs de la foi. Et de plus, les anges (seront) un soutien !

0862 (8)	ص ف ح	Eloigner, repousser, renvoyer, éconduire, (se) détourner et laisser sur place, parcourir, feuilleter un livre, aller au delà, aplatir, étendre à plat, élargir, pardonner à, passer en revue, considérer (une affaire), frapper du plat (d'une lame), examiner qqch

a	v1	✿	صَفَحَ	- d° -
b	na/n	✿	صَفْحٌ صَفْحًا	pardon, rémission, le fait de passer outre, de se dégager, de se libérer, éloignement, détournement, côté, flanc, face, plat (d'une lame)

(a) actif I tronq 2mpl	تَصْفَحُوا	(a) actif I tronq 3mpl	يَصْفَحُوا	(a) actif I impé 2ms	اصْفَحْ	(a) actif I impé 2mpl	اصْفَحُوا

s 5 v 13	فَبِمَا نَقْضِهِمْ مِيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَاسِيَةً يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَى خَائِنَةٍ مِنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ

A cause de la rupture de leur Alliance, Nous avons éloigné d'eux Notre Présence et Nous avons endurci leurs cœurs. Ils détournent les mots de leur objet (lit. = de leur place) et ont oublié une partie de ce qui leur a été rappelé. Tu ne cesses de discerner quelque trahison de leur part sauf chez quelques uns. Ne tiens pas compte de cela à leur égard et pardonne. Certes Allâh aime ceux qui agissent bien.

0863 (2)	ص ف د	Lier, serrer, entraver, mettre un lien, poser un garrot

a	n	✿	ج أَصْفَادٌ	(sing nc = صَفَدٌ) - chaîne, lien, entrave, corde, cadeau ou don (qui lie qqn)

s 14 v 49	Et en ce jour, tu verras les coupables attachés ensemble, entourés de chaînes.	وَتَرَى الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ

0864 (5)	ص ف ر	Siffler, être vide, creux, siffloter, appeler qqn en sifflant - Jaunir

a	n	✿	م صَفْرَاءُ ج صُفْرٌ	(masculin nc = أَصْفَرُ) – jaune, la couleur jaune, fauve
b	pa9	✿	مُصْفَرٌّ	qui jaunit, jaunissant, livide, pâle, blême, étiolé

s 30 v 51	وَلَئِنْ أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا لَظَلُّوا مِنْ بَعْدِهِ يَكْفُرُونَ

Et assurément si Nous envoyons (lit. = avons envoyé) un vent et qu'ils le (le nuage que le vent forme avec le sable) voient alors devenir jaune, après cela, ils continuent à enfouir (leur foi).

0865 (1)	ص ف ص ف	S'engager seul dans un désert, marcher seul dans le désert

a	n	✿	صَفْصَفٌ	désert, plaine désertique, endroit dénudé

s 20 v 105 à 107	وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي نَسْفًا – فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا – لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا

Ils t'interrogeront au sujet des montagnes. Dis alors : « Mon Enseigneur les détruira entièrement. - Il les laissera comme une plaine dénudée - dans laquelle tu ne verras ni sinuosité ni déclivité (ou = pente) ».

0866 (14)	ص ف ف	Ranger ou mettre en ordre, en ligne, aligner, arranger, ordonner, classer, étendre les ailes en volant, déployer ses ailes

a	na1/n	❁	صَفٌّ	ordre, arrangement, rang, série, file, ligne bien ordonnée, rangée, alignement, classement
b	pa1	❁	م صَافَّاتٌ ج صَوَافُّ	autre pluriel = ج صَافُّونَ - celles ou ceux qui rangent, celles ou ceux qui mettent en ordre rangé, en série, qui alignent, qui déploient les ailes
c	ppa1	❁	م مَصْفُوفَةٌ	rangé(e) en ordre, aligné, classé, ailes déployées

s 24 v 41	أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالطَّيْرُ صَافَّاتٍ كُلٌّ قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهُ وَتَسْبِيحَهُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ

N'as-tu pas vu que ceux qui sont dans les cieux et sur la terre ainsi que les oiseaux en ordre rangé (ou = déployant leurs ailes) célèbrent la Gloire d'Allâh. Chacun a déjà connu sa (propre) manière de Le prier et de célébrer Sa Gloire. Et Allâh est Savant au sujet de (ou = à travers) ce qu'ils font.

0867 (1)	ص ف ن	Avoir trois pieds appuyés sur le sol et le quatrième le touchant légèrement (cheval), avoir les pieds alignés (personne)

a	pa1	❁	ج م صَافِنَاتٌ	(singulier صَافِنٌ) cheval ou jument qui se tient dans cette position

s 38 v 31	Or, à la nuit tombante, on lui (à Salomon) présenta des juments de race.	إِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِالْعَشِيِّ الصَّافِنَاتُ الْجِيَادُ

0868 (18)	ص ف و	Etre pur, limpide, clair, immaculé, écrémer, être décanté, net, sélectionné, être serein, prendre la partie la meilleure ou la plus pure - être bonne laitière

a	n	❁	صَفَا	rochers, nom d'un monticule formé de rochers à la Mekke
b	n	❁	صَفْوَانٌ	roche, rocher, pierre, roc (pur, homogène)
c	pp2	❁	مُصَفًّى	rendu limpide, clair, clarifié, épuré, affiné, décanté, filtré, raffiné
d	v4	❁	أَصْفَى	rendre clair, clarifier, épurer, sélectionner, choisir, préférer, filtrer, avoir une sincère affection pour qqn, distinguer qqn – cesser de pondre
e	v8	❁	اصْطَفَى	sélectionner, choisir, préférer, élire, écrémer
f	pp8	❁	ث مُصْطَفَيْنَ	(singulier = مُصْطَفَى) - choisi, élu, préféré, sélectionné, écrémé

(d) act IV acc 3 ms أَصْفَى	(e) act VIII acc 1 sing اصْطَفَيْتُ	(e) act VIII acc 1 pl اصْطَفَيْنَا	(e) act VIII acc 3 ms اصْطَفَى	(e) act VIII ind 3 ms يَصْطَفِي

s 17 v 40	أَفَأَصْفَاكُمْ رَبُّكُمْ بِالْبَنِينَ وَاتَّخَذَ مِنَ الْمَلَائِكَةِ إِنَاثًا إِنَّكُمْ لَتَقُولُونَ قَوْلًا عَظِيمًا

Votre Enseigneur aurait-Il préféré pour vous des fils et se serait-Il choisi des femelles parmi les anges ? Vous tenez assurément un propos excessif.

0869 (1)	ص ك ك	Frapper violemment sur le cou, frapper sur qqn, souffleter qqn, faire un faux pas, avoir les genoux tremblants, piler, broyer, se durcir

a	v1	❁	صَكَّ	- d° - [actif acc 3 fs = صَكَّتْ]

s 51 v 29	فَأَقْبَلَتِ امْرَأَتُهُ فِي صَرَّةٍ فَصَكَّتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ

Sa femme alors s'avança en criant, elle se frappa le visage et dit : « Une vieille femme stérile... » (il s'agit de l'épouse Sara d'Abraham).

0870 (8)	ص ل ب	Pendre qqn au gibet, crucifier, mettre en croix, mettre en forme de croix, extraire la moelle des os, brûler, faire frire, faire rôtir, tenir qqn sans relâche (fièvre), être dur (pierre), rigide, robuste, résistant, durcir, raidir, se raidir,

a	v1	❁	صَلَبَ	- d° -
b	n	❁	صُلْبٌ ج أَصْلَابٌ	épine dorsale, moelle, reins, cœur d'une chose, milieu, force, vigueur, sclérose, dur, endurci, endurant, consistant, rigide, robuste, solide, inflexible, résistant
c	v2	❁	صَلَّبَ	pendre, crucifier, mettre en croix, faire subir le supplice de la croix, croiser, durcir, se durcir, raidir, ankyloser

(a) actif I acc 3 mpl	صَلَبُوا	© passif I ind 3 ms	يُصْلَبُ	© actif II énerg 1sg	أُصَلِّبَنَّ	© passif II subj 3 mpl	يُصَلَّبُوا

s 12 v 41	يَاصَاحِبَيِ السِّجْنِ أَمَّا أَحَدُكُمَا فَيَسْقِي رَبَّهُ خَمْرًا وَأَمَّا الْآخَرُ فَيُصْلَبُ فَتَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْ رَأْسِهِ قُضِيَ الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِيَانِ

O mes deux compagnons de prison ! L'un de vous donnera à boire du vin à son maître ; l'autre sera crucifié et les oiseaux mangeront alors de sa tête. La décision au sujet de laquelle vous me consultez tous deux a été arrêtée !

0871 (180)	ص ل ح	Etre intègre, en bon état, sans défaut, vertueux, en bon ordre, approprié, apte, droit, bien, convenable, valable, probe, pieux, favorable, profitable, utile, convenir, s'adapter, bien aller à qqch

a	v1	❁	صَلَحَ	- d° -
b	n	❁	صُلْحٌ	paix, réconciliation, intégrité, bon état, vertu, convenance, adaptation, conciliation, etc.
c	pa1	❁	صَالِحٌ ج صَالِحُونَ ج م صَالِحَاتٌ	intègre, sans défaut, bon, en bon état, vertueux, probe, pieux, apte, digne, convenable, bonne oeuvre, bon comportement, convenable, etc. – صَالِحُ : Sâliḥ, nom d'un prophète arabe
d	v4	❁	أَصْلَحَ	rendre intègre, rétablir le bon ordre, arranger, ajuster, rectifier, corriger, réformer, restaurer, amender, réparer, bien faire, faire du bien, mettre la paix, concilier, réconcilier
e	na4	❁	إِصْلَاحٌ	arrangement, ajustement, rectification, accord, mise en valeur, restauration, aménagement, amendement, correction, conciliation, rénovation, réforme, défrichage, etc.
f	pa4	❁	مُصْلِحٌ ج مُصْلِحُونَ	qui arrange, rend intègre, restaure, rectifie, réforme, etc.

(a) actif I acc 3 ms	صَلَحَ	(d) act IV acc 1 pl	أَصْلَحْنَا	(d) act IV acc 2 duel	أَصْلَحَا	(d) act IV acc 3 ms	أَصْلَحَ	(d) act IV acc 3 mpl	أَصْلَحُوا
(d) act IV ind 3 ms	يُصْلِحُ	(d) act IV ind 3 mpl	يُصْلِحُونَ	(d) act IV subj 2 mpl	تُصْلِحُوا	(d) act IV subj 3 md	يُصْلِحَا	(d) act IV tronq 3ms	يُصْلِحْ
(d) act IV impé 2ms	أَصْلِحْ	(d) act IV impé 2mpl	أَصْلِحُوا						

s 13 v 23	جَنَّاتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَالْمَلَائِكَةُ يَدْخُلُونَ عَلَيْهِمْ مِنْ كُلِّ بَابٍ

Les jardins d'Eden (ou = du séjour paradisiaque) où ils entreront ainsi que ceux qui ont été intègres parmi leurs pères, leurs conjointes et leurs descendants. De chaque porte, les anges entreront auprès d'eux.

s 11 v 62	قَالُوا يَاصَالِحُ قَدْ كُنْتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَذَا أَتَنْهَانَا أَنْ نَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا وَإِنَّنَا لَفِي شَكٍّ مِمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ مُرِيبٍ

Ils dirent : « O Sâlih ! Avant cela tu apparaissais déjà comme une source d'espoir parmi nous. Vas-tu nous interdire de servir ce que nos pères servaient ? Nous voici bien dans une troublante incertitude à l'égard de ce à quoi tu nous convies ».

0872 (1)	ص ل د	Etre ou devenir dur, compact, résistant, rigide, aride, avare – claquer (des dents), frapper, faire résonner (le sol), gravir (une montagne)

a	n	❁	صَلْدٌ	dur, aride, résistant, stérile, avare, infertile, compact, rigide, etc.

s 2 v 264 — يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لاَ تُبْطِلُوا صَدَقَاتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالأَذَى كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ رِئَاءَ النَّاسِ وَلاَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الأَخِرِ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابِلٌ فَتَرَكَهُ صَلْدًا لاَ يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ لاَ يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ

O vous qui portez la foi ! Ne rendez pas vaines vos aumônes spontanées par condescendance ou en portant du préjudice, comme celui qui dépense de son bien pour être vu des gens mais qui ne porte pas la foi en Allâh ni au Jour dernier. Il ressemble au rocher lisse qui était couvert de terre et qu'une averse a frappé et a laissé infertile. Ils ne peuvent rien évaluer de ce qu'ils ont acquis. Allâh ne guide pas ceux qui rejettent la foi.

0873 (4)	ص ل ص ل	Sonner, résonner, retentir, gronder, tonner, proférer des menaces, faire trembler

a	n	❁	صَلْصَالٌ	qui résonne bruyant (corps creux), qui fait entendre un bruit, un grondement, argile crissante, pure ; terre, boue fine ou glaise qui servent à faire les poteries

s 15 v 32 & 33 — قَالَ يَاإِبْلِيسُ مَا لَكَ أَلاَّ تَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ – قَالَ لَمْ أَكُنْ لأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُ مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمَإٍ مَسْنُونٍ

Il (Allâh) dit : « O Iblîs ! Qu'as-tu à ne pas te trouver avec ceux qui se prosternent ! » Il dit : « Je n'ai pas été fait pour me prosterner devant une personne que Tu as créée d'argile crissante provenant d'une boue préparée ».

0874 (99)	ص ل و	Idée d'arriver derrière qqn et de le rattraper - Toucher, atteindre, blesser qqn au dos ; être second à la course, essayer de rattraper qqn, effectuer la liaison (de grâce) avec, entrer en compétition, courir après, accéder à, prier, faire la prière, bénir

a	n	❁	صَلاَةٌ صَلَوةٌ ج صَلَوَاتٌ	prière, dévotion, prière rituelle, acte de grâce d'union, action unitive de grâce, grâce unitive, acte par lequel on se rapproche (de Dieu), le fait d'effectuer la liaison avec qqn ou qqch, ou de l'atteindre
b	v2	❁	صَلَّى	prier, bénir, être second à la course et suivre de près le premier, courir après qqn, le suivre, effectuer la liaison de grâce
c	pa2	❁	ج مُصَلِّين	(sing nc = مُصَلِّى) - qui prie, qui bénit, qui arrive second à la course, etc.
d	pp2	❁	مُصَلَّى	(et nom de lieu) - endroit où l'on prie, oratoire, lieu de compétition

(b) actif II acc 3 ms	صَلَّى	(b) actif II ind 3 ms	يُصَلِّي	(b) actif II ind 3 mpl	يُصَلُّونَ	(b) actif II tronq 2ms	تُصَلِّ	(b) actif II tronq 3mpl	يُصَلُّوا
(b) actif II impé 2ms	صَلِّ	(b) actif II impé 2mpl	صَلُّوا						

s 33 v 56 — إِنَّ اللَّهَ وَ مَلاَئِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا

Certes, Allâh et Ses anges effectuent la liaison de grâce avec (ou = prient sur) le Prophète. O vous qui portez la foi, effectuez la liaison de grâce avec lui et soumettez-vous entièrement.

s 2 v 157 — أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُهْتَدُونَ

…sur ceux-là des grâces unitives de leur Enseigneur ainsi qu'une miséricorde, et eux se laissent guider

0875 (25)	ص ل ي	Approcher du feu, faire chauffer, se réchauffer, se chauffer au feu, rôtir, brûler, cuire, calciner, consumer, faire rôtir, supporter la chaleur

a	v1	❁	صَلَى	- d° -
b	pa1	❁	صَالٍ ج صَالُونَ	qui s'approche du feu, qui brûle, se réchauffe, qui est brûlant
c	na1	❁	صِلِيٌّ	le fait de s'approcher du feu, de rôtir, de griller, de se réchauffer
d	v2	❁	صَلَّى	mettre au feu, rôtir, faire cuire, faire griller, faire chauffer, approcher du feu
e	na2	❁	تَصْلِيَةٌ	le fait de faire rôtir, de faire brûler, réchauffer, embrasement, etc.
f	v4	❁	أَصْلَى	mettre au feu, rôtir, faire griller, faire sentir la brûlure du feu, faire approcher du feu, etc.
g	v8	❁	اِصْطَلَى	être chauffé, brûlé, se brûler, s'embraser, se réchauffer, se consumer, etc.

(a) actif I ind 3 ms	يَصْلَى	(a) actif I ind 3 fs	تَصْلَى	(a) actif I ind 3 mpl	يَصْلَوْنَ	(a) actif I impé 2mpl	اِصْلَوْا	(d) actif II impé 2mpl	صَلُّوا
(f) act IV ind 1 sing	أُصْلِي	(f) act IV ind 1 pl	نُصْلِي	(f) act IV tronq 1pl	نُصْلِ	(g) act VIII ind 2mpl	تَصْطَلُونَ		

s 27 v 7	قَالَ مُوسَى لِأَهْلِهِ إِنِّي آنَسْتُ نَارًا سَآتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ آتِيكُمْ بِشِهَابٍ قَبَسٍ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ

Or, Moïse dit à ses familiers : « Moi, certes, j'ai reconnu un feu. Je vais vous rapporter une information à son sujet ou bien un tison enflammé qui en provient, peut-être allez-vous vous réchauffer ».

s 56 v 92 à 94	وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكَذِّبِينَ الضَّالِّينَ – فَنُزُلٌ مِنْ حَمِيمٍ – وَتَصْلِيَةُ جَحِيمٍ

Et s'il se trouvait parmi les dénégateurs qui s'égarent, - alors (pour lui) un accueil fait de liquide bouillant, - et l'embrasement d'une fournaise.

0876 (1)	ص م ت	Se taire, être silencieux

a	pa1	❁	ج صَامِتُونَ	qui ne parle pas, muet, silencieux, qui garde le silence, qui se tait, inanimé, qui ne produit aucun son ni bruit

s 7 v 193	وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَتَّبِعُوكُمْ سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ أَدَعَوْتُمُوهُمْ أَمْ أَنْتُمْ صَامِتُونَ

Et si vous les appelez à la guidance, ils ne vous suivent pas. Il revient au même pour vous que vous les appeliez ou que vous gardiez le silence.

0877 (1)	ص م د	Idée d'appui consistant ou de but précis où l'on se propose d'aller - Se diriger vers qqn, se rendre chez qqn, poser, mettre, fixer qqch, frapper, boucher, fermer un vase - s'appuyer sur qqn, tenir bon, résister, rester sur ses positions, n'avoir besoin de rien pour exister

a	n	❁	أَلصَّمَدُ	nom divin - Celui sur lequel on s'appuie - l'Impénétrable – le Soutien universel, maître, seigneur, celui à qui tout s'adresse et qui arrange toute affaire – massif, qui n'a pas de creux ni de bosse

s 112 v 1 & 2	Dis : « Lui, Allâh (est) Un - Allâh, l'Impénétrable Soutien universel … »	قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ – اللَّهُ الصَّمَدُ

0878 (1)	ص م ع	Frapper avec un bâton, contenir qqn, détourner qqch, réunir en tas, donner une forme conique, partir seul sans tenir compte du danger, se tromper, commettre une erreur dans le discours

a	n	❁	ج صَوَامِعُ	(sing nc = صَوْمَعٌ) chapelle de chrétiens, petit couvent, ermitage, tour, tourelle, cime, tête conique

s 22 v 39 - 40	أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَاتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظُلِمُوا وَإِنَّ اللَّهَ عَلَى نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ – الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَهُدِّمَتْ صَوَامِعُ وَبِيَعٌ وَصَلَوَاتٌ وَمَسَاجِدُ يُذْكَرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ

A ceux qui sont agressés, il a été permis (de se défendre) parce qu'ils ont subi l'injustice - Allâh est capable de les assister – ceux-là même qui, à l'encontre du droit, ont été expulsés de leurs demeures - seulement parce qu'ils disaient : « Notre Enseigneur (est) Allâh ! » Et si Allâh n'avait repoussé certains êtres humains par d'autres, les ermitages, les temples, les lieux où l'on prie et ceux où l'on se prosterne - là où le Nom d'Allâh est mentionné abondamment - auraient été démolis. Certes, Allâh assiste celui qui L'assiste. Allâh est assurément Puissant, Irrésistible.

0879 (15)	ص م م	Boucher, obstruer, colmater, tamponner, frapper avec un bâton, être ou devenir sourd

a	v1	❀	صَمَّ	- d° - [actif acc 3mpl = صَمُّوا]
b	n	❀	أَصَمُّ ج صُمٌّ	sourd, ineffable, indicible, massif, impénétrable, imprononçable, qui n'est pas creux, qui ne résonne pas, bouché, obstrué, insonore
c	v4	❀	أَصَمَّ	rendre sourd, boucher (un flacon, les oreilles), engorger, ne pas obtenir de réponse, insonoriser, assourdir - [actif acc 3 ms = أَصَمَّ]

s 11 v 24	مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَى وَالْأَصَمِّ وَالْبَصِيرِ وَالسَّمِيعِ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا أَفَلَا تَذَكَّرُونَ

La comparaison des deux groupes est comme l'aveugle et le sourd par rapport au voyant et à l'entendant. Sont-ils semblables dans la comparaison ? Alors, oubliez-vous ? (lit. = ne vous souvenez-vous pas ?)

0880 (20)	ص ن ع	Confectionner, fabriquer, façonner, ouvrager, travailler, produire, exécuter, faire qqch, traiter, créer, opérer, œuvrer, manufacturer, dresser un cheval, construire

a	v1	❀	صَنَعَ	- d° -
b	na1	❀	صُنْعٌ	action, exécution, oeuvre, fabrication, façon, ouvrage, manufacture, construction
c	n	❀	صَنْعَةٌ	art, artisanat, métier, ouvrage, travail de l'artisan
d	lieu	❀	ج مَصَانِعُ	(sing nc = مَصْنَعٌ) - constructions, bâtiments, palais, ouvrage d'art, châteaux maisons, ateliers, fabriques, édifices, manufactures
e	v8	❀	اِصْطَنَعَ	faire faire, faire exécuter, s'exécuter, commander, faire usage de, façonner, recevoir un bienfait, une faveur, préparer un festin, missionner, choisir qqn pour une mission

(a) actif I acc 3 mpl	صَنَعُوا	(a) actif I ind 2 mpl	تَصْنَعُونَ	(a) actif I ind 3 ms	يَصْنَعُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَصْنَعُونَ	(a) actif I impé 2ms	اِصْنَعْ
(a) passif I subj 2ms	تُصْنَعَ	(e) act VIII acc 1sing	اِصْطَنَعْتُ						

s 26 v 129	Allez-vous édifier des châteaux dans l'espoir d'être immortels ?	وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ

0881 (5)	ص ن م	Etre repoussant par son intensité, sa force (forme, odeur, etc.), être fort, robuste

a	n	❀	ج أَصْنَامٌ	(sing nc = صَنَمٌ) - idole, fétiche, chose puissante repoussante

s 6 v 74	وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ آزَرَ أَتَتَّخِذُ أَصْنَامًا آلِهَةً إِنِّي أَرَاكَ وَقَوْمَكَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ

Or, Abraham dit à son père 'Azar: « Prends-tu des idoles comme des dieux qu'on adore (ou = des divinités) ? Certes, je te vois ainsi que ceux qui se lèvent pour toi (ou = ainsi que ton peuple) dans un égarement évident ! »

0882 (2)	ص ن و	Idée d'arbres touffus dont les branches s'entrelacent

a	n	❁	صِنْوَانٌ ج	(sing nc = صِنْوٌ) - groupes de palmiers, arbres entrelacés, bosquet d'arbres qui forme un groupe, grappe, touffe, semblable, pareil

s 13 v 4	وَفِي الْأَرْضِ قِطَعٌ مُتَجَاوِرَاتٌ وَجَنَّاتٌ مِنْ أَعْنَابٍ وَزَرْعٌ وَنَخِيلٌ صِنْوَانٌ وَغَيْرُ صِنْوَانٍ يُسْقَى بِمَاءٍ وَاحِدٍ وَنُفَضِّلُ بَعْضَهَا عَلَى بَعْضٍ فِي الْأُكُلِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

Et sur la terre, (on trouve) des parcelles voisines, des jardins de vigne, des champs de céréales et des palmiers groupés ou non groupés : ils sont arrosés d'une même eau ; or Nous privilégions les uns par rapport aux autres pour la nourriture. Certes, en cela (il y a) des signes pour ceux qui exercent leur intelligence

0883 (2)	ص ه ر	Idée d'alliage par chaleur ou d'alliance parentale - Brûler, affecter par la brûlure de la chaleur, (faire) fondre, forger, enduire, oindre, graisser, liquéfier

a	v1	❁	صَهَرَ	- d° - - [passif ind 3 ms = يُصْهَرُ]
b	n	❁	صِهْرٌ	alliance (par mariage), liens de famille par les femmes, mari d'une sœur, gendre, beau-fils

s 25 v 54	وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُ نَسَبًا وَصِهْرًا وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا

Et c'est Lui qui a créé l'Humain à partir de l'eau et lui a donné des liens de famille par les hommes et des liens de familles par les femmes. Ton Enseigneur s'est montré Tout-Puissant.

0884 (77)	ص و ب	Verser, répandre qqch, inonder, arriver jusqu'à, se diriger tout droit et atteindre son but (flèche), se répandre, tomber (pluie), survenir

a	n	❁	صَوَابٌ	manière d'agir droite, juste, conforme, droiture, exactitude, succès, bon résultat, jugement droit, meilleur parti à prendre
b	n/adj	❁	صَيِّبٌ	nuage donneur de pluie, averse, nuée, nue, nébuleuse, qui va tout droit
c	v4	❁	أَصَابَ	atteindre son but, rencontrer, descendre complètement, tomber juste, atteindre, faire descendre, tomber, s'abattre, se proposer qqch, vouloir, avoir raison, obtenir, arriver, se produire, survenir, avoir raison
d	pa4	❁	مُصِيبٌ	ce qui arrive, atteint son but, qui frappe, qui survient, qui touche
e	n	❁	مُصِيبَةٌ	accident, atteinte, calamité, revers, adversité, infortune, malheur

(b) act IV acc 1 pl	أَصَبْنَا	(b) act IV acc 2 mpl	أَصَبْتُمْ	(b) act IV acc 3 ms	أَصَابَ	(b) act IV acc 3 fs	أَصَابَتْ	(b) act IV ind 1 sing	أُصِيبُ
(b) act IV ind 1 pl	نُصِيبُ	(b) act IV ind 3 ms	يُصِيبُ	(b) act IV ind 3fs	تُصِيبُ	(b) act IV subj 2 mpl	تُصِيبُوا	(b) act IV subj 3 ms	يُصِيبَ
(b) act IV subj 3 fs	تُصِيبَ	(b) act IV tronq 1pl	نُصِبْ	(b) act IV tronq 3ms	يُصِبْ	(b) act IV tronq 3fs	تُصِبْ	(b) act IV énerg 3ms	تُصِيبَنَّ

s 2 v 156	الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمْ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ

Ceux qui ont dit quand une adversité les atteint (ou = les a atteints) : « Certes, nous sommes à Allâh et c'est à Lui que nous retournons… ».

0885 (8)	ص و ت	Pousser un cri, produire un son, un bruit, se faire entendre, crier, résonner (voix ou son)

a	na1	❁	صَوْتٌ ج أَصْوَاتٌ	son, voix, cri, bruit, appel, résonance, bonne renommée, renom, exclamation

s 49 v 3	إِنَّ الَّذِينَ يَغُضُّونَ أَصْوَاتَهُمْ عِندَ رَسُولِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ لِلتَّقْوَىٰ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ

Certes, ceux qui baissent la voix en présence du Messager d'Allâh, sont ceux dont Allâh a éprouvé les cœurs pour se préserver. Il ont un recouvrement (de leurs fautes) et une rétribution immense.

0886 (19)	ص و ر	Faire incliner, faire pencher, tourner le visage, rompre, fendre, couper, diviser, émettre un son, rassembler et disperser, trancher, décider

a	v1	❁	صَارَ	- d° -
b	n	❁	صُورٌ	trompette, trompe, cor, corne, conque, qui a une forme de trompe
c	n	❁	صُورَةٌ ج صُوَرٌ	forme, contour, aspect, extérieur, apparence, figure, image, manière, façon, représentation
d	v2	❁	صَوَّرَ	façonner, former de telle ou telle façon, donner une forme, tracer des figures, reproduire, décrire, dépeindre, peindre
e	pa2	❁	مُصَوِّرٌ	الْمُصَوِّرُ nom divin : qui façonne, forme, donne une forme, une apparence extérieure

(a) actif I impé 2ms	صُرْ	(d) actif II acc 1 pl	صَوَّرْنَا	(d) actif II acc 3 ms	صَوَّرَ	(d) actif II ind 3 ms	يُصَوِّرُ

s 40 v 64	اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ قَرَارًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوَرَكُمْ وَرَزَقَكُم مِّنَ الطَّيِّبَاتِ ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَتَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ

C'est Allâh Qui a disposé, pour vous, la terre comme demeure stable et le ciel comme édifice. Il vous a donné forme et rendu belles vos formes. Il vous a pourvu d'excellentes choses. Tel est pour vous Allâh votre Enseigneur. Ainsi, Allâh, l'Enseigneur des êtres de l'univers, s'est déclaré digne de bénédiction.

s 69 v 13	Et lorsqu'on aura soufflé dans la Trompe : Souffle unique (ou = une seule fois)	فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ نَفْخَةٌ وَاحِدَةٌ

0887 (1)	ص و ع	Mesurer (le grain), verser, éparpiller, disséminer, venir inopinément, disperser, effrayer, épouvanter

a	n	❁	صُوَاعٌ	coupe en matière précieuse (or, argent, cristal, etc.)

s 12 v 72	قَالُوا نَفْقِدُ صُوَاعَ الْمَلِكِ وَلِمَن جَاءَ بِهِ حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ

Ils dirent (aux frères de Joseph) : « Nous recherchons la coupe du roi. Celui qui l'apportera aura le chargement d'une bête de somme et je m'en porte garant ! »

0888 (1)	ص و ف	Etre couvert de laine, être lanifère ou lanigère ou laineux,

a	n	❁	ج أَصْوَافٌ	(singulier nc = صُوفٌ) - laines, flocons de laine

s 16 v 80	وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّن بُيُوتِكُمْ سَكَنًا وَجَعَلَ لَكُم مِّن جُلُودِ الْأَنْعَامِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ وَمِنْ أَصْوَافِهَا وَأَوْبَارِهَا وَأَشْعَارِهَا أَثَاثًا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ

Et Allâh fit pour vous une demeure de vos tentes. Avec les peaux des troupeaux, Il fit pour vous des tentes que vous trouvez légères le jour où vous vous déplacez ou le jour où vous vous fixez. De leurs laines, de leurs poils et de leurs crins (Il vous a procuré) des effets et des objets utiles qui durent quelque temps.

0889 (13)			**ص و م**	Jeûner, s'abstenir, faire abstinence, chômer, se taire, s'abstenir de parler, atteindre l'heure du zénith, se mettre à l'ombre, se calmer
a	v1	❁	صَامَ	jeûner, même sens – [actif subj 2 mpl = تَصُومُوا – tronqué 3 ms = يَصُمْ]
b	na1	❁	صَوْمٌ و صِيَامٌ	le fait de jeûner, le jeûne, l'abstention, abstinence
c	pa1	❁	ج صَائِمِينَ	ج م صَائِمَات - ceux et celles qui jeûnent, jeûneur
s 2 v 183-184				يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ – أَيَّامًا مَعْدُودَاتٍ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ وَأَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ

O vous qui portez la foi ! Le jeûne vous a été prescrit, pendant un nombre de jours déterminés, comme il a été prescrit à ceux qui vous ont précédés, peut-être vous préserverez-vous ! Quiconque s'est trouvé malade ou en voyage, doit alors (jeûner) un nombre équivalent d'autres jours et il incombe à ceux qui le peuvent de compenser par la nourriture d'un pauvre. Quiconque fait spontanément davantage, c'est alors un bien pour lui. Que vous jeûniez est un bien pour vous si vous saviez !

0890 (13)			**ص ي ح**	Crier fort, pousser un cri (retentissant), brailler, hurler, se récrier, s'exclamer
a	na1	❁	صَيْحَةٌ	cri (terrifiant) châtiment (céleste), éclat de voix, vocifération, attaque imprévue
s 29 v 40				فَكُلًّا أَخَذْنَا بِذَنْبِهِ فَمِنْهُمْ مَنْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا وَمِنْهُمْ مَنْ أَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ وَمِنْهُمْ مَنْ خَسَفْنَا بِهِ الْأَرْضَ وَمِنْهُمْ مَنْ أَغْرَقْنَا وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ

Alors Nous avons saisi (ou = emporté) chacun selon sa transgression. Sur certains d'entre eux, Nous avons envoyé un ouragan ; le cri terrifiant en a saisi d'autres ; sur certains Nous avons affaissé la terre (ou = Nous avons englouti certains d'entre eux dans la terre) et Nous en avons noyé d'autres. Or Allâh n'a pas cherché à leur faire du tort mais c'est à eux-mêmes qu'ils se firent du tort.

0891 (6)			**ص ي د**	Chasser, prendre à la chasse, pêcher, prendre du poisson, faire pencher ou plier le cou, capturer, attraper
a	na1	❁	صَيْدٌ	le fait de chasser, de pêcher, produit de la chasse, chasse, pêche, gibier, prise
b	v8	❁	اصْطَادَ	prendre qqch à la chasse, chasser, pêcher – [actif acc 2 mpl = اصْطَادُوا]
s 5 v 1				يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَوْفُوا بِالْعُقُودِ أُحِلَّتْ لَكُمْ بَهِيمَةُ الْأَنْعَامِ إِلَّا مَا يُتْلَى عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحِلِّي الصَّيْدِ وَأَنْتُمْ حُرُمٌ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ

O vous qui portez la foi ! Acquittez-vous entièrement de vos engagements. Les bêtes (lit. = la bête) des troupeaux vous ont été rendues licites, sauf celles qui vous seront énoncées, excepté la permission de chasser lorsque vous êtes en état de sacralisation. Certes, Allâh décide ce qu'Il veut.

0892 (29)			**ص ي ر**	Devenir, finir par être tel ou tel, aller, passer, revenir, rentrer, se rendre, se trouver, faire pencher, tendre vers, faire incliner, commencer à, se mettre à, résulter, couper, pourfendre, aboutir
a	v1	❁	صَارَ	- d° - – [actif ind 3 fs = تَصِيرُ]

b	na1	❁	مَصِيرٌ	action de devenir, destinée, fin, issue, résultat, échéance, progrès, processus, développement - et nom de lieu = lieu du devenir, rentrée, retour au lieu où l'on était, destination finale

s 24 v 42	A Allâh la Souveraineté des cieux et de la terre et jusqu'à Allâh est le devenir.	وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ

0893 (1)	ص ي ص	Produire des dattes de mauvaise qualité qui ne mûrissent pas et qu'on ne peut pas consommer

a	n	❁	ج صَيَاصٍ	(singulier non coranique = صِيصَةٌ) - fort, citadelle, tout endroit fortifié, fortification, ouvrage défensif

s 33 v 26	وَأَنْزَلَ الَّذِينَ ظَاهَرُوهُمْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ صَيَاصِيهِمْ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ فَرِيقًا تَقْتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا

Et Il a fait descendre de leurs fortifications ceux des familiers de l'Ecriture qui les avaient assistés et Il a jeté l'effroi en leur cœur. Vous en avez éliminé une partie et vous (en) avez retenu une partie en captivité.

0894 (1)	ص ي ف	Passer la saison d'été, se fixer dans un lieu l'été

a	na1	❁	صَيْفٌ	été, saison estivale qui suit immédiatement le printemps

s 106 v 1 à 3	لِإِيلَافِ قُرَيْشٍ – إِيلَافِهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ – فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ...

Qu'en raison de l'accord des Quraysh - de leur accord pendant les voyages d'hiver et d'été - ils servent l'Enseigneur de ce Temple…

LETTRE ḌÂD - حَرْف الضاد

0895 (1)	ض ء ن	Etre riche en troupeaux de l'espèce ovine, avoir de nombreux moutons, séparer les moutons les uns des autres

a	n	❁	ج ضَأْنٌ	(singulier nc ضَائِنٌ) - ovins, brebis ou moutons, ovidés

s 6 v 143	ثَمَانِيَةَ أَزْوَاجٍ مِنَ الضَّأْنِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْمَعْزِ اثْنَيْنِ قُلْ أَالذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ الأُنْثَيَيْنِ أَمَّا اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ الأُنْثَيَيْنِ نَبِّئُونِي بِعِلْمٍ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

(Il a produit) huit bêtes en couples : deux pour les ovins, deux pour les caprins. Dis : « Est-ce les deux mâles qu'Il a interdits ou les deux femelles ou ce que contiennent les matrices des deux femelles ? Informez-moi en connaissance de cause si vous êtes véridiques ! »

0896 (1)	ض ب ح	Respirer avec effort en courant (cheval), glapir, haleter, s'essouffler, altérer, changer un peu, noircir (le feu)

a	na1	❁	ضَبْحٌ	respiration avec effort, essoufflement, hors d'haleine, oppression

s 100 v 1	Par les cavales hors d'haleine !	وَالْعَادِيَاتِ ضَبْحًا

0897 (3)	ض ج ع	s'allonger sur le côté, être couché, se jeter sur le flanc, s'écarter du chemin, dévier, pencher vers le couchant (soleil)

a	lieu	❁	ج مَضَاجِعُ	(singulier nc مَضْجَعٌ) - lieu de repos en position allongée, couche, lit

s 4 v 34	الرِّجَالُ قَوَّامُونَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا فَضَّلَ اللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ وَبِمَا أَنْفَقُوا مِنْ أَمْوَالِهِمْ فَالصَّالِحَاتُ قَانِتَاتٌ حَافِظَاتٌ لِلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللَّهُ وَاللاَّتِي تَخَافُونَ نُشُوزَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ وَاهْجُرُوهُنَّ فِي الْمَضَاجِعِ وَاضْرِبُوهُنَّ فَإِنْ أَطَعْنَكُمْ فَلاَ تَبْغُوا عَلَيْهِنَّ سَبِيلاً إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيًّا كَبِيرًا

Les hommes prennent soin des femmes à cause de la faveur qu'Allâh accorde à certains d'entre eux de préférence à d'autres et en raison de ce qu'ils ont dépensé de leurs biens. Les femmes intègres sont recueillies dans l'adoration protégeant pendant l'absence ce qu'Allâh (a demandé) de protéger. A celles dont vous craignez l'hostilité, faites alors des remontrances, délaissez-les dans les lits et corrigez-les. Si alors elles sont disposées à vous obéir, ne désirez pas de recours contre elles. Certes, Allâh s'est révélé Sublime, Eminent.

0898 (10)	ض ح ك	Rire (tout haut), se moquer de, ricaner, se gausser, ironiser

a	v1	❁	ضَحِكَ	- d° -
b	pa1	❁	ضَاحِكٌ م ضَاحِكَةٌ	riant, rieur, qui rit, qui se moque, qui se met à rire, etc.
c	v4	❁	أَضْحَكَ	Faire rire qqn, exciter qqn à rire

(a) actif I acc 3 ms	ضَحِكَ	(a) actif I ind 2 mpl	تَضْحَكُونَ	(a) actif I ind 3 mpl	يَضْحَكُونَ	(a) actif I tronq 3mpl	يَضْحَكُوا	© act IV acc 3 ms	أَضْحَكَ

s 9 v 82	فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلاً وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ

Qu'ils rient peu et pleurent beaucoup en rétribution de ce qu'ils ont acquis !

0899 (7)	ض ح و			Apparaître, paraître, être distinct, se découvrir, être apparent, visible ; se chauffer au soleil, être affecté par les rayons du soleil
a	vI	❁	ضَحَا	d° – [actif ind 2 ms = تَضْحَى]
b	n	❁	ضُحًا أَوْ ضُحًى	matinée quand le soleil a accompli le quart de sa course, matin, clarté du matin, lucidité
s 7 v 98	أَوَأَمِنَ أَهْلُ الْقُرَى أَنْ يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا ضُحًى وَهُمْ يَلْعَبُونَ			

Les habitants des cités sont-ils sûrs que Notre rigueur ne les atteindra pas pendant la clarté (du matin) alors qu'ils se divertissent ?

0900 (1)	ض د د			Idée de contraste, d'opposition - Avoir le dessus dans une querelle, écarter qqn doucement, remplir (une outre), remplacer qqch par autre chose de différent
a	n	❁	ضِدٌّ	opposition, contraire, opposé, adversaire, ennemi, un des aspects d'une chose distincte d'une autre chose avec laquelle elle a certains aspects communs et d'autres contraires, antonyme, semblable, homophone
s 19 v 82	Non pas ! Elles (les divinités) rejettent leur (celle de ceux qui les servent) adoration et elles seront pour eux comme un adversaire.			كَلاَّ سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ ضِدًّا

0901 (58)	ض ر ب			Frapper, battre, corriger qqn, taper, tirer (un coup de feu), élever, lancer, multiplier, mélanger, brouiller, mêler, proposer, imposer qqn, insinuer, parcourir un pays, faire signe, interpeller, dresser la tente, jouer d'un instrument de musique
a	vI	❁	ضَرَبَ	- d° -
b	na	❁	ضَرْبٌ	coup, frappe, battement, jet, jeu, multiplication, façon, semblable

(a) actif I acc 1 pl	ضَرَبْنَا	(a) actif I acc 2 mpl	ضَرَبْتُمْ	(a) actif I acc 3 ms	ضَرَبَ	(a) actif I acc 3 mpl	ضَرَبُوا	(a) actif I ind 1 pl	نَضْرِبُ
(a) actif I ind 3 md	يَضْرِبُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَضْرِبُونَ	(a) actif I tronq 2mpl	تَضْرِبُوا	(a) actif I tronq 3fpl	يَضْرِبْنَ	(a) actif I impé 2ms	اضْرِبْ
(a) actif I impé 2mpl	اضْرِبُوا	(a) passif I acc 3 ms	ضُرِبَ	(a) passif I acc 3 fs	ضُرِبَتْ				

s 57 v 13	يَوْمَ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ لِلَّذِينَ آمَنُوا انْظُرُونَا نَقْتَبِسْ مِنْ نُورِكُمْ قِيلَ ارْجِعُوا وَرَاءَكُمْ فَالْتَمِسُوا نُورًا فَضُرِبَ بَيْنَهُمْ بِسُورٍ لَهُ بَابٌ بَاطِنُهُ فِيهِ الرَّحْمَةُ وَظَاهِرُهُ مِنْ قِبَلِهِ الْعَذَابُ

Le jour où les hypocrites, hommes et femmes, diront à ceux qui portent la foi : « Attendez-nous afin que nous empruntions de votre lumière ! ». Il est dit (ou = il a été dit) : « Revenez en arrière et cherchez donc à obtenir une lumière ! » C'est alors qu'on a élevé entre eux une enceinte ayant une porte : à l'intérieur est la miséricorde et à l'extérieur, devant elle, le châtiment.

0902 (74)	ض ر ر			Nuire, être nuisible, nocif, faire du mal, du tort, blesser (figuré), porter préjudice à, désavantager, déprécier, léser, gêner
a	vI	❁	ضَرَّ	- d° -
b	naI	❁	ضَرٌّ	nuisance, blessure, mal, préjudice, désavantage, dépréciation, détriment, dommage, méfait, malheur, etc.
c	n	❁	ضُرٌّ	mal, dommage, mauvais état d'une chose, préjudice, etc.
d	n	❁	ضَرَرٌ	dommage, mal, préjudice (causé ou éprouvé), pauvreté, indigence, déprédation, dégât, détriment, inconvénient, lésion, méfait, nocivité, etc.

e	pa1	❁	ضَارٌّ ج ضَارِّين	qui fait mal, qui nuit, blesse, porte préjudice, endommage, etc.
f	n	❁	ضَرَّاءُ م	adversité, mal, dommage (causé ou éprouvé), calamité, malheur, misère, etc.
g	v3	❁	ضَارَّ	nuire à qqn, s'opposer à, être l'adversaire de, combattre qqn
h	na3	❁	ضِرَارٌ	nuisance, opposition, adversité
i	pa3	❁	مُضَارٌّ	qui nuit, s'oppose, qui s'oppose en adversaire
j	v8	❁	اِضْطَرَّ	être contraint, forcé à qqch, forcer, être indispensable, se trouver dans l'obligation de, dans la nécessité de, contraindre, nécessiter
k	pa8	❁	مُضْطَرٌّ	(et pp8) - contraint, forcé, obligé, nécessité

(a) actif I ind 2 mpl	تَضُرُّونَ	(a) actif I ind 3 ms	يَضُرُّ	(a) actif I ind 3 mpl	يَضُرُّونَ	(a) actif I subj 3 ms	يَضُرَّ	(a) actif I subj 3 mpl	يَضُرُّوا
(a) actif I tronq 2mpl	تَضُرُّوا	(g) act III tronq 2mpl	تُضَارُّوا	(g) act III tronq 3ms	يُضَارَّ	(g) act III tronq 3fs	تُضَارَّ	(j) act VIII ind 1sing	أَضْطَرُّ
(j) act VIII ind 1pl	نَضْطَرُّ	(j) pas VIII acc 2mpl	اُضْطُرِرْتُمْ	(j) pas VIII acc 3ms	اُضْطُرَّ				

s 2 v 173	إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهِلَّ بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلاَ عَادٍ فَلاَ إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

Il vous a seulement interdit (la chair de) la bête morte (le cadavre), le sang, la chair du porc et ce sur quoi on a invoqué un autre que Dieu. Nulle faute toutefois n'est imputable à celui qui a été contraint (d'en manger) sans désir ni excès. Certes, Allâh (est) Très-Recouvreur (des fautes), Très-Miséricordieux.

0903 (8)	ض ر ع	Se soumettre, se faire humble et docile, s'humilier, être faible et débile, se laisser mener, s'approcher en tapinois, se coucher (soleil), laisser cuire lentement

a	n	❁	ضَرِيعٌ	herbe amère, nauséabonde et fétide, qui croit surtout dans l'eau (dans l'Enfer), varech
b	v5	❁	تَضَرَّعَ و اِضَّرَّعَ	s'humilier, se soumettre, s'abaisser, prier humblement, supplier, implorer, demander qqch, conjurer, s'approcher doucement, diminuer
c	na5	❁	تَضَرُّعٌ	humilité, abaissement, supplication, invocation humble, supplique, imploration

(b) actif V acc 3 mpl	تَضَرَّعُوا	(b) actif V ind 3 mpl	يَتَضَرَّعُونَ	(b) actif V ind 3 mpl	يَضَّرَّعُونَ

s 7 v 94	وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِنْ نَبِيٍّ إِلاَّ أَخَذْنَا أَهْلَهَا بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ يَضَّرَّعُونَ

Nous n'avons envoyé aucun prophète dans une cité sans que Nous ayons frappé ses habitants par l'affliction et l'adversité. Peut-être vont-ils se soumettre ?

0904 (52)	ض ع ف	**1**/ Etre faible, débile, faiblir, affaiblir par démultiplication **2**/ surpasser en nombre, doubler, porter au double

a	v1	❁	ضَعُفَ	- d° -
b	na1	❁	ضَعْفٌ و ضُعْفٌ	déficience, faiblesse, débilité, affaiblissement, impuissance, fragilité
c	n	❁	ضِعْفٌ ج أَضْعَافٌ	(au duel, coranique = ضِعْفَيْنِ) - double, deux fois autant, surcroît

d	n	❁	ج ضِعَافٌ	(sing. nc = ضَعُوفٌ) - faible, débile, chétif, défaillant, précaire, impuissant
e	n/adj	❁	ضَعِيفٌ ج ضُعَفَاءُ	faible, affaibli, impuissant, infirme, délicat, débile, etc.
f	élat	❁	أَضْعَفُ	plus faible, très débile, etc.
g	v3	❁	ضَاعَفَ	donner le double, doubler, redoubler, dédoubler, multiplier, démultiplier
h	pp3	❁	م مُضَاعَفَةٌ	doublé, dédoublé, démultiplié
i	pa4	❁	ج مُضْعِفُونَ	qui doublent, multiplient, démultiplient, qui affaiblissent, qui amoindrissent, qui rendent faibles, qui diminuent
j	v10	❁	اسْتَضْعَفَ	trouver ou juger faible, considérer comme faible, mépriser
k	pp10	❁	ج مُسْتَضْعَفُونَ	affaibli, diminué, humble, faible, trouvé faible, amoindri, considéré comme faible, débile, etc.

(a) actif I acc 3 ms	ضَعُفَ	(a) actif I acc 3 mpl	ضَعُفُوا	(g) act III ind 3 ms	يُضَاعِفُ	(g) act III subj 3 ms	يُضَاعِفَ	(g) act III tronq 3ms	يُضَاعِفْ
(g) pas III ind 3 ms	يُضَاعَفُ	(j) actif X acc 3 mpl	اسْتَضْعَفُوا	(j) actif X ind 3 ms	يَسْتَضْعِفُ	(j) passif X acc 3 mpl	اُسْتُضْعِفُوا	(j) passif X ind 3mpl	يُسْتَضْعَفُونَ

s 4 v 9	وَلْيَخْشَ الَّذِينَ لَوْ تَرَكُوا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضِعَافًا خَافُوا عَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ وَلْيَقُولُوا قَوْلاً سَدِيدًا
Que la crainte prenne ceux qui auraient laissé derrière eux une descendance faible pour laquelle ils s'inquiéteraient. Qu'ils se gardent donc d'Allâh et qu'ils expriment des paroles judicieuses.	
s 4 v 75	وَمَا لَكُمْ لاَ تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ أَهْلُهَا وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ نَصِيرًا
« Et qu'avez-vous à ne pas combattre dans la voie d'Allâh et pour les faibles : hommes, femmes et enfants qui disent : Notre Enseigneur ! Fais-nous sortir de cette cité aux habitants injustes. Désigne de chez Toi un protecteur pour nous et désigne de chez Toi un soutien pour nous. »	

0905 (3)	ض غ ث	Mêler confusément, brouiller, confondre, rapporter qqch d'une manière confuse qui permet difficilement de distinguer le vrai du faux, être touffu

a	n	❁	ضِغْثٌ ج أَضْغَاثٌ	mélange confus (de vrai et de faux), choses ou rêves confus difficiles à interpréter ou à distinguer

s 21 v 5	بَلْ قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلاَمٍ بَلِ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا بِآيَةٍ كَمَا أُرْسِلَ الأَوَّلُونَ
Ils dirent : « Voici plutôt des mélanges confus de rêves ! Mais plutôt il a inventé cela ! Ou c'est plutôt un poète. Qu'il nous apporte donc un signe semblable (à celui-ci avec lequel) les premiers (messagers) furent envoyés. »	

0906 (2)	ض غ ن	Nourrir de la haine, être rancunier, être venimeux, être penché, pencher, s'incliner vers

a	n	❁	ج أَضْغَانٌ	(sing nc = ضِغْنٌ) haine, rancœur, rancune, antipathie, antagonisme violent, acrimonie, venin, inclination, inclinaison, penchant

s 47 v 29	أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَنْ لَنْ يُخْرِجَ اللَّهُ أَضْغَانَهُمْ
Ou bien ceux qui ont dans le cœur une maladie ont-ils pensé qu'Allâh ne fera pas ressortir leur haine ?	

0907 (1)	ض ف د ع		Etre rempli de grenouilles (eau, étang, etc.)
a	n	❁	ضَفَادِعُ ج	(singulier nc = ضَفْدَعٌ) - grenouilles

s 7 v 133	فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالدَّمَ آيَاتٍ مُّفَصَّلَاتٍ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ

Nous avons alors envoyé sur eux l'inondation, les sauterelles, les poux, les grenouilles et le sang comme autant de signes distincts. Mais ils se sont considérés importants et devinrent des gens coupables.

0908 (191)	ض ل ل			S'écarter de la ligne droite, prendre une fausse route, dévier et ne pas aller au but, s'éloigner de, s'égarer, errer, se perdre, se fourvoyer, égarer, perdre, dérouter, désorienter, séduire
a	v1	❁	ضَلَّ	- d° -
b	pa1	❁	ضَالٌّ ج ضَالُّونَ	qui s'égare, dévie, se fourvoie, etc.
c	n/adj	❁	ضَلَالٌ و ضَلَالَةٌ	égarement, erreur, errance, séduction, désorientation, écart, perte, perdition, errements, périssable, etc.
d	élat	❁	أَضَلُّ	plus égaré, qui s'égare le plus, très fourvoyé, très désorienté, etc.
e	na2	❁	تَضْلِيل	désorientation, séduction, abus, déroute, dévoiement, fourvoiement, égarement, tromperie, etc.
f	v4	❁	أَضَلَّ	laisser qqn s'égarer, perdre qqn, égarer, fourvoyer, laisser qqn dans l'erreur, abuser, dérouter, dévoyer, désorienter, séduire
g	pa4	❁	مُضِلٌّ ج مُضِلِّينَ	qui laisse s'égarer, se perdre, se fourvoyer, etc.

(a) actif I acc 1 sing	ضَلَلْتُ	(a) actif I acc 1 pl	ضَلَلْنَا	(a) actif I acc 3 ms	ضَلَّ	(a) actif I acc 3 mpl	ضَلُّوا	(a) actif I ind 1 sing	أَضِلُّ
(a) actif I ind 3 ms	يَضِلُّ	(a) actif I ind 3 mpl	يَضِلُّونَ	(a) actif I subj 2 mpl	تَضِلُّوا	(a) actif I subj 3 fs	تَضِلَّ	(f) act IV acc 2 mpl	أَضْلَلْتُمْ
(f) act IV acc 3 ms	أَضَلَّ	(f) act IV acc 3 md	أَضَلَّا	(f) act IV acc 3 mpl	أَضَلُّوا	(f) act IV acc 3 fpl	أَضْلَلْنَ	(f) act IV ind 2 ms	تُضِلُّ
(f) act IV ind 3 ms	يُضِلُّ	(f) act IV ind 3 mpl	يُضِلُّونَ	(f) act IV subj 3 ms	يُضِلَّ	(f) act IV subj 3 mpl	يُضِلُّوا	(f) act IV tronq 3ms	يُضْلِلِ
(f) act IV tronq 3mpl	يُضِلُّوا	(f) act IV énerg 1s	أُضِلَّنَّ	(f) pas IV ind 3 ms	يُضَلُّ				

s 1 v 6-7	اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ – صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ

Guide-nous dans la Voie qui exige la rectitude, - la Voie de ceux à qui Tu as dispensé Tes bienfaits, de ceux qui n'ont pas encouru Ton courroux et qui ne s'égarent point.

s 105 v 2	N'a-t-Il pas mis leur stratagème en déroute ?	أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ

0909 (1)	ض م ر			Etre mince et n'avoir pas de ventre, mincir, maigrir, s'amenuiser, régresser, s'affaiblir, s'atrophier
a	pa1	❁	ضَامِرٌ	mince, qui n'a pas de ventre, maigre, (monture) élancée, sec, desséché, émacié, svelte

s 22 v 27	وَأَذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَى كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِن كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ

Lance parmi les êtres humains l'appel à la Quête (ou = au Pèlerinage). Ils viendront à toi à pied ou sur toute monture élancée, venant de tout défilé profond.

0910 (2)	ض م م		Rassembler, rapprocher, serrer, regrouper, comprendre, englober, renfermer, agréger, réunir, joindre, inclure, contenir, comporter, étreindre
a	v1	❁	ضَمَّ	- d° - – [impératif 2 ms = أُضْمُمْ]

s 20 v 22	وَاضْمُمْ يَدَكَ إِلَى جَنَاحِكَ تَخْرُجْ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ آيَةً أُخْرَى

Serre ta main sous ton aisselle, elle en sortira éclatante de blancheur sans mal : autre signe !

0911 (1)	ض ن ك			Etre étroit, être faible, débile, chétif, misérable, être sans caractère
a	na1	❁	ضَنْكٌ	étroit, étriqué, misérable, qui cause de la gêne, qui met mal à l'aise, gêne, misère, désagrément

s 20 v 124	وَمَنْ أَعْرَضَ عَنْ ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً ضَنْكًا وَنَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَعْمَى

Et quiconque se sera détourné de Mon Rappel aura certes une vie misérable et, au Jour de la Résurrection, Nous le ressusciterons aveugle.

0912 (1)	ض ن ن			Tenir à qqch et en être avare, épargner, lésiner, économiser, envier qqch à qqn
a	adj	❁	ضَنِينٌ	avare, tenace, qui tient beaucoup à une chose et ne s'en sépare pas, chiche, etc.

s 81 v 22 à 24	وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ – وَلَقَدْ رَآهُ بِالأُفُقِ الْمُبِينِ – وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ

Et votre compagnon n'est pas possédé (par un djinn). - Il l'a déjà vu (l'Ange Gabriel ?) à l'Horizon distinct. – Et au sujet de l'Inattesté (ou = du Mystère) il n'est pas avare !

0913 (1)	ض ه ء			ou ض ه و ou ض ه ى - Etre stérile, nu, dépourvu de végétation ; n'avoir pas de lait, pas de seins ni de règles (femme)
a	v3	❁	ضَاهَأَ أَوْ ضَاهَى	ressembler à, comparer, imiter, être analogue, correspondre, contrefaire [actif ind 3 mpl = يُضَاهِئُونَ]

s 9 v 30	وَقَالَتِ الْيَهُودُ عُزَيْرٌ ابْنُ اللَّهِ وَقَالَتِ النَّصَارَى الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ ذَلِكَ قَوْلُهُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ يُضَاهِئُونَ قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ قَاتَلَهُمُ اللَّهُ أَنَّى يُؤْفَكُونَ

Des (lit. = les) juifs ont dit : « Uzayr (Esdras ?) : le Fils d'Allâh ! » Des chrétiens (ou = Les nazaréens) ont dit : « Le Messie : le Fils d'Allâh ! » Tel est le propos que leurs bouches profèrent. Ils imitent le propos de ceux qui ont enfoui la foi antérieurement. Qu'Allâh les combatte ! Comme ils sont dénaturés !

0914 (6)	ض و ء			Briller, luire, s'allumer, rayonner, s'illuminer
a	n	❁	ضِيَاءٌ	clarté, luminosité, lumière, lueur, éclairage
b	v4	❁	أَضَاءَ	faire luire, (s')allumer, (s')illuminer, (s')éclairer, faire briller, faire voir

(b) act IV acc 3 ms	أَضَاءَ	(b) act IV acc 3 fs	أَضَاءَتْ	(b) act IV ind 3 ms	يُضِيءُ

s 10 v 5	هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسَ ضِيَاءً وَالْقَمَرَ نُورًا وَقَدَّرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابَ مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَٰلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

C'est Lui Qui a fait du soleil une clarté et de la lune une lumière et Il a déterminé pour elle des phases afin que vous connaissiez le nombre des années et le comput (des jours). Allâh n'a créé cela que par la Vérité. Il expose les Signes distinctement à ceux qui sont capables de discernement.

0915 (1)	ض ي ر	Causer un préjudice à, injurier, nuire, faire du mal à qqn, léser, offenser

a	na1	❁	ضَيْرٌ	préjudice, injure, offense, nuisance, le fait de léser

s 26 v 50	Ils dirent : « Nulle préjudice car nous nous tournons vers notre Enseigneur (ou = jusqu'à notre Enseigneur nous nous laissons transformer ».	قَالُوا لَا ضَيْرَ إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ

0916 (1)	ض ي ز	Léser qqn dans son droit, agir injustement, être inique, nuire

a	n/adj	❁	ضِيزَى	insuffisant et résultant d'un partage injuste, inique

s 53 v 21 à 23	أَلَكُمُ الذَّكَرُ وَلَهُ الْأُنْثَىٰ – تِلْكَ إِذًا قِسْمَةٌ ضِيزَىٰ – إِنْ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَمَا تَهْوَى الْأَنْفُسُ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنْ رَبِّهِمُ الْهُدَىٰ

Le mâle est-il pour vous et pour Lui la femelle ? - Voilà bien alors un partage inique ! – Ce ne sont que des noms que vous et vos pères leur avez donnés et au sujet desquels Allâh n'a pas fait descendre de pouvoir. Ils ne font que se conformer à la conjecture et à ce que les âmes désirent, alors que la guidance leur est déjà venue de la part de leur Enseigneur.

0917 (10)	ض ي ع	Périr, être perdu, se perdre, être égaré (objet), disparaître, s'égarer, répandre son odeur, être désemparé, être dans le désarroi

a	v4	❁	أَضَاعَ	égarer, perdre, dilapider, gaspiller, gâcher, délaisser, abandonner, s'apercevoir qu'on a perdu qqch

(a) actif IV acc 3 mpl	أَضَاعُوا	(a) actif IV ind 1 sing	أُضِيعُ	(a) actif IV ind 1 pl	نُضِيعُ	(a) actif IV ind 3 ms	يُضِيعُ

s 19 v 59	فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا الصَّلَاةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهَوَاتِ فَسَوْفَ يَلْقَوْنَ غَيًّا

Après eux vinrent des successeurs qui délaissèrent l'action de grâce unitive (ou = la prière) et qui suivirent leurs passions. Alors, ils trouveront l'égarement.

0918 (6)	ض ي ف	Etre hôte chez qqn ou de qqn, convier, inviter, s'incliner, pencher, s'écouler, condescendre

a	na1	❁	ضَيْفٌ	le fait d'inviter, hôte, invité, visiteur, convive
b	v2	❁	ضَيَّفَ	donner l'hospitalité, accueillir, recevoir, faire pencher, faire incliner, recevoir qqn, demander l'hospitalité – [actif subj 3mpl = يُضَيِّفُوا]

s 15 v 51 & 52	وَنَبِّئْهُمْ عَنْ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ – إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ إِنَّا مِنْكُمْ وَجِلُونَ

Et informe-les au sujet des hôtes d'Abraham qui, lorsqu'ils eurent pénétré auprès de lui dirent alors : « Paix ! » Il répondirent : « Vraiment, nous sommes remplis de crainte à cause de vous ! »

0919 (13)	ض ي ق	Etre étroit, devenir étroit, se rétrécir, se resserrer, rétrécir, angoisser, oppresser, être angoissé, oppressé, être dans l'embarras, dans la gêne, être exigu, restreint, rétréci, anxieux, déprimé

a	v1	❁	ضَاقَ	- d° -
b	na1/ adj	❁	ضَيْقٌ	angoisse, peine, misère, chagrin, détresse, embarras, gêne, trouble, doute, scrupule, étroit, resserré
c	pa1	❁	ضَائِقٌ	qui se rétrécit, qui angoisse, qui est dans la gène, etc.
d	v2	❁	ضَيَّقَ	rétrécir, resserrer, rendre étroit, restreindre les libres mouvements de qqn, réduire à toute extrémité, mettre dans la gêne, réduire à l'épuisement, opprimer, traiter avec rigueur

(a) actif I acc 3 ms	ضَاقَ	(a) actif I acc 3 fs	ضَاقَتْ	(a) actif I ind 3 ms	يَضِيقُ	(d) actif II subj 2 mpl	تُضَيِّقُوا

s 15 v 97	Et Nous savons bien que ta poitrine se resserre à cause de ce qu'ils disent.	وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ

سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى

LETTRE ṬÂ' - حرف الطاء

0920 (11)	ط ب ع	Faire une empreinte sur qqch, marquer, imprimer, fabriquer, empreindre, former, graver, inscrire, reproduire, donner une forme, façonner, estamper, estampiller, sceller		
a	v1	❁	طَبَعَ	- d° -

(a) actif I acc 3 ms	طَبَعَ	(a) actif I ind 1 pl	نَطْبَعُ	(a) actif I ind 3 ms	يَطْبَعُ	(a) passif I acc 3 ms	طُبِعَ

s 63 v 3	ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا فَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ

Cela parce qu'ils ont porté la foi et ensuite l'on rejetée. On a alors scellé leur cœur de sorte qu'ils ne sont pas capables de discernement.

0921 (4)	ط ب ق	Couvrir, recouvrir (d'un couvercle), envelopper, appliquer, être fermé, adapter, ajuster, superposer, être collé - d'où l'idée d'appliquer entièrement, de généraliser,		
a	n	❁	طَبَقٌ	couvercle, tout ce qui sert à couvrir entièrement qqch, disque, plateau (de service), adaptation, gradin, niveau, assiette, plat
b	n	❁	ج طِبَاقٌ	(sing nc = طَبَقَةٌ) - étage, couche, strate, ordre hiérarchique, voûte des sphères célestes hiérarchisées, série, catégorie, classe, ordre, application, gradin, niveau

s 67 v 3	الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا مَا تَرَىٰ فِي خَلْقِ الرَّحْمَٰنِ مِنْ تَفَاوُتٍ فَارْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرَىٰ مِنْ فُطُورٍ

…Celui qui a créé sept cieux en ordre hiérarchique. Tu ne vois pas de disparité dans ce qu'a créé le Tout-Miséricordieux. Ramène alors le regard. Y vois-tu quelques fissures ?

0922 (1)	ط ح و	Etendre (à plat), être aplati et s'étendre, jeter qqn par terre, se coucher allongé, s'en aller, s'éloigner, agiter qqn, secouer qqn		
a	v1	❁	طَحَى	- d° - [actif acc 3 ms = طَحَى]

s 91 v 6	Par la terre et Celui qui l'a étendue !	وَالأَرْضِ وَ مَا طَحَاهَا

0923 (1)	ط ر ح	Jeter et abandonner, renverser violemment, chasser, repousser, rejeter, éloigner, soustraire à, mettre, placer, poser		
a	v1	❁	طَرَحَ	- d° - [impératif 2 mpl = اطْرَحُوا]

s 12 v 9	اقْتُلُوا يُوسُفَ أَوِ اطْرَحُوهُ أَرْضًا يَخْلُ لَكُمْ وَجْهُ أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا مِنْ بَعْدِهِ قَوْمًا صَالِحِينَ

Tuez Joseph ou bien abandonnez-le en quelque terre en sorte que le visage de votre père reste disponible pour vous et, après cela, vous semblerez des gens intègres !

0924 (5)	ط ر د	Eloigner, écarter, repousser, renvoyer, congédier, déloger, expulser, exiler, chasser (avec la main ou un instrument), bannir, poursuivre qqn, traquer, rassembler un troupeau		
a	v1	❁	طَرَدَ	- d° -
b	pa1	❁	طَارِدٌ	qui éloigne, écarte, qui repousse, chasse, etc.

(a) actif I acc 1 sing	طَرَدْتُ	(a) actif I subj 2 ms	تَطْرُدَ	(a) actif I tronq 2ms	تَطْرُدْ

s 11 v 29 & 30	وَ يَا قَوْمِ لاَ أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَالاً إِنْ أَجْرِيَ إِلاَّ عَلَى اللَّهِ وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّهُمْ مُلاَقُوا رَبِّهِمْ وَلَكِنِّي أَرَاكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ – وَ يَا قَوْمِ مَنْ يَنصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ طَرَدْتُهُمْ أَفَلاَ تَذَكَّرُونَ

O mon peuple ! Je ne vous demande pas de richesses (lit. = de biens) à ce sujet. Ma rétribution n'incombe qu'à Allâh. Je ne suis pas celui qui repousse ceux qui ont porté la foi car ce sont eux qui rencontrent leur Enseigneur. Mais je vois que vous êtes des gens ignorants. – O mon peuple ! Qui m'assistera contre Allâh si je les repoussais. Ne vous souvenez-vous donc pas ?

0925 (11)	ط ر ف	Repousser, éloigner, donner un soufflet à qqn ; toucher et blesser à l'œil, fermer l'œil, cligner de l'œil, clignoter, jeter un regard, regarder ; être récent, neuf, nouveau, inédit, être issu d'une ancienne famille

a	na1	❁	طَرْفٌ	et collectif - un coup d'œil furtif, regard, clignement d'œil, clin d'œil, bord, extrémité, etc.
b	n	❁	طَرَفٌ ج أَطْرَافٌ	bord, partie, côté, bout, extrémité, extrême, pointe, terminaison, membres

s 13 v 41	أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَأْتِي الأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا وَاللَّهُ يَحْكُمُ لاَ مُعَقِّبَ لِحُكْمِهِ وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ

N'ont-ils pas vu que Nous venons sur la terre, Nous la réduisons de tous côtés ? Allâh décide et personne ne diffère Sa Décision. Et Lui est prompt à évaluer !

0926 (11)	ط ر ق	Venir de nuit chez qqn, faire une sortie la nuit, une incursion de nuit ; battre, marteler, donner des coups, taper, toucher, jeter (des cailloux), frapper à la porte, frapper qqn

a	pa1	❁	طَارِقٌ	qui arrive la nuit (chez qqn), qui frappe, étoile du matin, etc.
b	n	❁	طَرِيقٌ	(masc et fém) – route, chemin, passage, voie, moyen d'arriver à qqch, prétexte
c	n	❁	طَرِيقَةٌ ج طَرَائِقُ	voie, sentier, chemin, ligne de conduite, règle de vie, état, condition, manière d'être, genre, manière, façon, méthode, procédé, moyen d'arriver à qqch, ligne, raie, strie,

s 86 v 1-2	Par le ciel et par l'arrivant de nuit ! – Et qu'est-ce qui te fera comprendre ce qu'est l'arrivant de nuit ?	وَ السَّمَاءِ وَ الطَّارِقِ – وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ

0927 (2)	ط ر ي	et ط ر و = Venir de loin, être très frais, récemment cueilli et encore humide, être nouveau, être tendre, s'attendrir, se ramollir, venir, arriver

a	n	❁	طَرِيٌّ	frais, mou, nouveau, souple, tendre, récemment cueilli, humide

s 16 v 14	وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ الْبَحْرَ لِتَأْكُلُوا مِنْهُ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُوا مِنْهُ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلْكَ مَوَاخِرَ فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

Et c'est Lui qui a mis la mer à votre service afin que vous mangiez une chair fraîche qui en provient et que vous en extrayez des parures que vous portez - tu vois le vaisseau fendre ses vagues avec bruit - et pour que vous recherchiez sa (ou = Sa) surabondance. Peut-être serez-vous reconnaissants !

0928 (1)	ط س	Lettres initiales d'une sourate

a	Lettre	❁	طَاء سِين	(prononcées avec valeur longue), lettres commençant la sourate 27 du Qur'ân

s 27 v 1	**Tâ, Sîn.** Voici les Signes du Qur'ân (de la Récitation coranique) et d'une Ecriture qui met en évidence.	طس تِلْكَ آيَاتُ الْقُرْآنِ وَكِتَابٍ مُبِينٍ

0929 (2)	ط س م	Lettres initiales inaugurant deux sourates		
a	Lettre	❁	طَاء سِين مِيم	(réciter avec valeur longue). Il s'agit des sourates 26 et 28

s 26 v 1-2 & 28 v 1-2	طسم – تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ – طسم – تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ –

Tâ Sîn Mîm - Voici les Signes de l'Ecriture qui met en évidence.

0930 (48)	ط ع م	Manger, avaler, absorber qqch, goûter, déguster, se nourrir, s'alimenter, se sustenter, être rassasié		
a	v1	❁	طَعِمَ	- d° -
b	na1/n	❁	طَعْمٌ	goût, saveur, appétit
c	na1/n	❁	طَعَامٌ	manger (le), mets, nourriture, subsistance, aliment, repas, vivres
d	pa1	❁	طَاعِمٌ	qui mange, qui avale, se nourrit, etc.
e	v4	❁	أَطْعَمَ	donner qqch à manger à qqn, faire goûter, alimenter, nourrir qqn
f	na4	❁	إِطْعَامٌ	le fait de donner à manger, de nourrir, etc.
g	v10	❁	اسْتَطْعَمَ	demander à manger à, goûter qqch, etc.

(a) actif I acc 2 mpl	طَعِمْتُمْ	(a) actif I 3 acc mpl	طَعِمُوا	(a) actif I ind 3 ms	يَطْعَمُ	(a) actif I tronq 3ms	يَطْعَمْ	© act IV acc 3 ms	أَطْعَمَ
(c) act IV ind 1 pl	نُطْعِمُ	(c) act IV ind 2 mpl	تُطْعِمُونَ	(c) act IV ind 3 ms	يُطْعِمُ	© act IV ind 3 mpl	يُطْعِمُونَ	© act IV impé 2mpl	أَطْعِمُوا
(a) pas IV ind 3 ms	يُطْعَمُ	(g) actif X acc 3 md	اسْتَطْعَمَا						

s 18 v 77	فَانطَلَقَا حَتَّى إِذَا أَتَيَا أَهْلَ قَرْيَةٍ اسْتَطْعَمَا أَهْلَهَا فَأَبَوْا أَنْ يُضَيِّفُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَنْ يَنقَضَّ فَأَقَامَهُ قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا

Ils partirent alors tous deux jusqu'à ce qu'ils arrivassent auprès des habitants d'une cité auxquels ils demandèrent à manger. Mais ceux-ci refusèrent de leur donner l'hospitalité. Là, ils trouvèrent tous deux un mur sur le point de s'écrouler. Il (le compagnon de Moïse) le redressa. Il (Moïse) dit : « Si tu avais voulu, tu aurais pu demander un salaire pour cela ! »

0931 (2)	ط ع ن	Frapper qqn avec (une lance), poignarder, harponner, percer, transpercer, calomnier, médire, injurier, discréditer, blasphémer, invectiver, diffamer, déchirer qqn (avec des paroles), pénétrer dans, s'enfoncer (dans un pays, dans l'âge)		
a	v1	❁	طَعَنَ	- d° - [actif acc 3 mpl = طَعَنُوا]
b	na1/n	❁	طَعْنٌ	calomnie, médisance, blasphème, injure, diffamation, accusation, incrimination, contestation, diatribe, invective

s 9 v 12	وَإِنْ نَكَثُوا أَيْمَانَهُمْ مِنْ بَعْدِ عَهْدِهِمْ وَطَعَنُوا فِي دِينِكُمْ فَقَاتِلُوا أَئِمَّةَ الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لاَ أَيْمَانَ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنتَهُونَ

Et si, après avoir conclu un engagement, ils violaient leur serment, et discréditaient le culte que vous devez (ou = votre religion), combattez alors les meneurs de la mauvaise foi car ils ne respectent aucun serment. Peut-être vont-ils cesser !

0932 (39)	**ط غ و**	et ط غ ي ou ط غ ى - Dépasser la mesure, être excessif, sortir des limites, être trop grand, déborder, se rendre injuste, oppresseur, se montrer tyrannique, despotique, impie ; bouillonner (la mer), bouillir, être agité, mugir, bramer, beugler, l'emporter sur, prévaloir, tyranniser

a	v1	❁	طَغَا و طَغَى	- d° -
b	na1	❁	طُغْيَانٌ	transgression, excès, débordement, démesure, oppression, tyrannie, injustice, impiété, révolte, envahissement, inondation, bouillonnement, etc.
c	pa1	❁	ج طَاغُونَ	qui transgressent, qui oppressent, qui tyrannisent, despotes, injustes, orgueilleux, tyrans, oppresseurs, rebelles, insolents, cruels, etc.
d	pa1	❁	م طَاغِيَةٌ	qui sort des limites, qui transgresse, foudre ou bruit terrible insupportable (venant du ciel)
e	élat	❁	أَطْغَى	des plus transgresseurs, très oppresseur, plus tyrannique, etc.
f	n	❁	طَغْوَى طَغْوًا	excès de transgression, de tyrannie, d'injustice, d'impiété, révolte, débordement
g	np	❁	طَاغُوتٌ	Taghout, idoles qui provoquent une idolâtrie excessive, idoles adorées par certains à La Mekke avant l'Islam., fausses divinités
h	v4	❁	أَطْغَى	rendre transgresseur, rebelle, tyrannique, injuste, impie, etc.

(a) actif I acc 3 ms طَغَى	(a) actif I acc 3 mpl طَغَوْا	(a) actif I subj 3 ms يَطْغَى	(a) actif I tronq 2mpl تَطْغَوْا	(h) act IV acc 1sing أَطْغَيْتُ

s 2 v 257	اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلِيَاؤُهُمُ الطَّاغُوتُ يُخْرِجُونَهُمْ مِنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

Allâh est le Protecteur (ou = Très-Proche) de ceux qui ont porté la foi. Il les fait passer des ténèbres à la lumière. Les protecteurs (ou = très-proches) de ceux qui ont rejeté la foi sont les Taghout qui les font passer de la lumière aux ténèbres. Ceux-là sont les hôtes du Feu dans lequel ils restent perpétuellement.

s 20 v 43 à 45	اِذْهَبَا إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى – فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لَيِّنًا لَعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَى – قَالَا رَبَّنَا إِنَّنَا نَخَافُ أَنْ يَفْرُطَ عَلَيْنَا أَوْ أَنْ يَطْغَى

Allez tous deux (Moïse et Aaron) trouver Pharaon : il s'est montré tyrannique. - Dites-lui des propos conciliants. Peut-être se souviendra-t-il ou éprouvera-t-il de la crainte ? – Ils dirent tous deux : « Notre Enseigneur ! Nous craignons qu'il l'emporte sur nous ou qu'il se montre tyrannique ».

0933 (3)	**ط ف ء**	S'éteindre, être voilé, troublé

a	v4	❁	أَطْفَأَ	éteindre; calmer, étouffer (le feu), étancher (la soif) – [act acc 3ms = أَطْفَأَ – subj 3mpl = يُطْفِئُوا]

s 61 v 8	يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ

Ils veulent éteindre de leurs bouches la Lumière d'Allâh mais Allâh parachève Sa Lumière malgré l'aversion des enfouisseurs de la foi.

0934 (1)	**ط ف ف**	Se trouver près de qqn, à sa portée, s'approcher de son coucher (soleil), être presque plein (verre, récipient), être à portée de, faire venir plus près, étendre, déployer les ailes, lésiner, restreindre, rationner, réduire.

a	pa2	❁	ج مُطَفِّفِينَ	ceux qui ne remplissent pas entièrement la mesure, qui ne font pas bon poids, qui sont fraudeurs, ladres, etc.

s 83 v 1	Malheur à ceux qui ne remplissent pas la juste mesure (ou = aux fraudeurs) !	وَيْلٌ لِلْمُطَفِّفِينَ

0935 (3)	ط ف ق	Aborder, commencer qqch, entamer, se mettre à, s'établir		
a	v1	❁	طَفِقَ	- d° - [actif acc 3ms = طَفِقَ – acc 3md = طَفِقَا]

s 38 v 33	Ramenez-les moi (les juments) ! Il se mit alors à (leur) frapper (ou = flatter) les jambes et le col	رُدُّوهَا عَلَيَّ فَطَفِقَ مَسْحًا بِالسُّوقِ وَالْأَعْنَاقِ

0936 (4)	ط ف ل	Etre près du coucher ou du lever (du soleil), être au début de son existence, être en bas âge, être délicat, tendre.		
a	n	❁	طِفْلٌ ج أَطْفَالٌ	enfant en bas âge, tout petit (enfant), bébé, enfançon

s 24 v 59	وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنكُمُ الْحُلُمَ فَلْيَسْتَأْذِنُوا كَمَا اسْتَأْذَنَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

Et quand vos enfants ont atteint la puberté, qu'ils demandent la permission (d'entrer) comme l'ont fait (ou = le font) ceux qui les ont précédés. C'est ainsi qu'Allâh explicite Ses Signes pour vous. Allâh (est) Savant, Sage.

0937 (4)	ط ل ب	Chercher, rechercher, demander qqch à qqn, poursuivre, se trouver au loin, non présent, réclamer, quérir, solliciter, désirer, avoir du penchant, de la sympathie pour		
a	v1	❁	طَلَبَ	- d° - [actif ind 3 ms = يَطْلُبُ]
b	na1	❁	طَلَبٌ	objet recherché, désiré, recherche, demande, poursuite, quête, réclamation, requête, sollicitation, désir, souhait, commande, ordre, réquisition
c	pa1	❁	طَالِبٌ	qui recherche, qui demande, sollicite, demandeur, requérant, solliciteur
d	pp1	❁	مَطْلُوبٌ	celui à qui l'on demande, demandé, recherché, réclamé, requis, sollicité, attendu, etc.

s 22 v 73	يَاأَيُّهَا النَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٌ فَاسْتَمِعُوا لَهُ إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوِ اجْتَمَعُوا لَهُ وَإِنْ يَسْلُبْهُمُ الذُّبَابُ شَيْئًا لَا يَسْتَنقِذُوهُ مِنْهُ ضَعُفَ الطَّالِبُ وَالْمَطْلُوبُ

O les êtres humains ! Une parabole (vous) est proposée, écoutez-là donc : « Certes, ceux que vous invoquez à la place d'Allâh ne vont pas créer une mouche même s'ils devaient s'unir pour cela. Et si la mouche leur ravit quelque chose ils ne peuvent le lui reprendre. Le demandeur et celui à qui l'on demande restent impuissants ! »

0938 (2)	ط ل ت	Racine non trouvée dans les lexiques (peut éventuellement dériver de la racine ط و ل être long (voir rubrique n° 955)		
a	np	❁	طَالُوتُ	nom d'un roi d'Israël, Saül

s 2 v 247	وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا قَالُوا أَنَّى يَكُونُ لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِنَ الْمَالِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ وَاللَّهُ يُؤْتِي مُلْكَهُ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ

Et leur prophète leur dit : « Certes, Allâh a déjà suscité pour vous Saül comme roi ». Ils dirent : « Comment aurait-il la royauté sur nous, alors que nous avons plus de droit que lui à la royauté et alors qu'il n'a pas été doté de biens en abondance ! » Il dit : « certes, Allâh l'a choisi de préférence à vous et lui a accordé un surcroît de perfection en science et en stature. Allâh confère Sa Royauté à qui Il veut. Et Allâh (est) Immense, Savant. »

0939 (1)	ط ل ح	Etre las, fatigué, fatiguer, éreinter, avoir le ventre creux, être affamé, être efflanqué, maigre, être indisposé pour avoir mangé trop de feuilles de l'arbre appelé طَلْح

a	na1	❁	طَلْح	sorte d'acacia d'Arabie, grand arbre à épines, bananier

s 56 v 29	Et des bananiers aux régimes superposés.	وَطَلْحٍ مَنْضُودٍ

0940 (19)	ط ل ع	S'élever au dessus de, gravir une montagne, monter sur, paraître, apparaître, se lever (soleil), pousser une dent, survenir, se présenter, arriver dans un pays, surgir, pousser, poindre

a	v1	❁	طَلَعَ	- d° -
b	n	❁	طَلْعٌ	spathe du palmier, lieu élevé qui permet de voir, tout ce que produit un arbre, fruit
c	na1	❁	طُلُوعٌ	lever, apparition, ascension, surgissement
d	na1	❁	مَطْلَعٌ	commencement, début, prélude, prémices, début, point de départ, hauteur, vigie, tour - aussi nom de lieu = levant, lieu élevé
e	na1	❁	مَطْلِعٌ	**- d° -**
f	v4	❁	أَطْلَعَ	faire paraître, faire lever, instruire, informer, porter à la connaissance, faire connaître, venir, arriver, présenter, offrir
g	v8	❁	اِطَّلَعَ	se lever, découvrir, constater, s'informer, s'instruire, examiner, survenir, arriver, avoir connaissance, se renseigner sur, discerner,
h	pa8	❁	ج مُطَّلِعُونَ	qui s'instruisent, s'informent, se renseignent, se découvrent, connaisseurs

(a) actif I acc 3 fs	طَلَعَتْ	(a) actif I ind 3 fs	تَطْلُعُ	(f) act IV subj 3 ms	يُطْلِعَ	(g) act VIII acc 2 ms	اِطَّلَعْتَ	(g) act VIII acc 3 ms	اِطَّلَعَ
(g) act VIII ind 2 ms	تَطَّلِعُ	(g) act VIII ind 3 ms	أَطَّلِعُ						

s 19 v 78	A-t-il découvert le Mystère ou bien a-t-il pris un engagement auprès du Tout-Miséricordieux ?	أَطَّلَعَ الْغَيْبَ أَمِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَانِ عَهْدًا
s 18 v 18	وَتَحْسَبُهُمْ أَيْقَاظًا وَهُمْ رُقُودٌ وَنُقَلِّبُهُمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشِّمَالِ وَكَلْبُهُمْ بَاسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيدِ لَوِ اطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا وَلَمُلِئْتَ مِنْهُمْ رُعْبًا	

Tu les croyais éveillés alors qu'ils dormaient. Et Nous les retournions à droite et à gauche tandis que leur chien se tenait sur le seuil (de la grotte) les pattes de devant étendues. Si tu les avais découverts tu te serais écarté d'eux en fuyant et tu aurais été rempli de frayeur à cause d'eux !

0941 (23)	ط ل ق	Etre renvoyé, lâché, mis en liberté, être répudié, divorcer, se mettre en route, quitter, libérer, être éloigné, s'éloigner, relâcher, se séparer, laisser partir, livrer ou donner qqch à qqn

a	na1	❁	طَلَاقٌ	divorce, répudiation, rupture légale du mariage, séparation, libération
b	v2	❁	طَلَّقَ	renvoyer, libérer, divorcer, répudier, se séparer, quitter, etc.

c	pp2	❀	ج م مُطَلَّقَات	(singulier nc = مُطَلَّقَةٌ - divorcées, répudiées, libérées, séparées
d	v7	❀	انْطَلَقَ	être lâché, renvoyé, s'en aller ; être délié (langue), congédié, libéré, libre ; emmener, emporter, s'échapper, se mettre en route, partir, s'épanouir

(b) actif II acc 2 mpl طَلَّقْتُمْ	(b) actif II acc 3 ms طَلَّقَ	(b) actif II impé 2mpl طَلِّقُوا	(d) act VII acc 2 mpl انْطَلَقْتُمْ	(d) act VII acc 3 ms انْطَلَقَ
(d) act VII acc 3 md انْطَلَقَا	(d) act VII ind 3 ms يَنْطَلِقُ	(d) act VII impé 2mpl انْطَلِقُوا		

s 2 v 227	Et s'ils ont décidé la rupture légale (ou = le divorce), alors Allâh (est) Entendant, Savant.	وَإِنْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

0942 (1)	ط ل ل	Humecter légèrement (rosée), être humide, humecté, légèrement mouillé (par la rosée ou la pluie)

a	n	❀	طَلّ	rosée, bruine, pluie très légère, petite quantité de liquide

s 2 v265	وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَالَهُمُ ابْتِغَاءَ مَرْضَاةِ اللَّهِ وَتَثْبِيتًا مِنْ أَنفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ فَآتَتْ أُكُلَهَا ضِعْفَيْنِ فَإِنْ لَمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ فَطَلٌّ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

Ceux qui dépensent leurs biens par désir de l'agrément d'Allâh et pour conforter leurs âmes, sont semblables à un jardin sur une colline qu'une averse a frappé : il a alors donné le double de fruits (lit. = ce qui sert de nourriture), mais si une averse ne l'a pas frappé, alors c'est la rosée. Allâh (est) clairvoyant au sujet de (ou = à travers) ce que vous faites.

0943 (2)	ط م ث	Entamer, toucher le premier une chose vierge, encore intacte, déflorer (femme, femelle), avoir ses règles (femme)

a	v1	❀	طَمَثَ	- d° - [actif tronqué 3 ms = يَطْمِثْ]

s **55** v 56 & 74	فِيهِنَّ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَ لاَ جَانٌّ – لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنسٌ قَبْلَهُمْ وَلاَ جَانٌّ

(55 - 56) Là (sur les tapis) (se trouvent) celles aux regards chastes qu'aucun être ni humain ni subtil (djinn) avant eux n'a touchées. - (74) Ni être humain ni être subtil (ou = djinn) ne les (les Houris) a touchées avant eux.

0944 (5)	ط م س	Etre effacé, (faire) disparaître (traces), atteindre de ses regards ce qui est loin, être absent, deviner, déterminer par conjectures, perdre sa lumière (astre), détruire qqch, en effacer les traces, cacher au regard, masquer, voiler, oblitérer

a	v1	❀	طَمَسَ	- d° -

(a) actif I acc 1 pl طَمَسْنَا	(a) actif I subj 1 pl نَطْمِسَ	(a) actif I impé 2ms اطْمِسْ	(a) passif I acc 3 fs طُمِسَتْ

s 10 v 88	وَقَالَ مُوسَى رَبَّنَا إِنَّكَ آتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَمَلَأَهُ زِينَةً وَأَمْوَالاً فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِكَ رَبَّنَا اطْمِسْ عَلَى أَمْوَالِهِمْ وَاشْدُدْ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَلاَ يُؤْمِنُوا حَتَّى يَرَوُا الْعَذَابَ الأَلِيمَ

Et Moïse dit : « Notre Enseigneur ! Tu as accordé à Pharaon et à ses notables des ornements et des biens en cette vie immédiate, notre Enseigneur, en sorte qu'ils égarent (les gens) de Ton Chemin. Notre Enseigneur ! Fais disparaître leurs biens, endurcis leurs cœurs si bien qu'ils ne porteront la foi que lorsqu'ils verront le châtiment douloureux ! »

0945 (12)	ط م ع	Désirer ardemment, être avide, convoiter, avoir envie, être cupide, être insatiable, désirer obtenir

a	v1	❀	طَمِعَ	- d° -
b	na1	❀	طَمَعٌ	désir ardent, cupidité, avidité, convoitise, envie

(a) actif I ind 1 sing أَطْمَعُ	(a) actif I ind 1 pl نَطْمَعُ	(a) actif I ind 2 mpl تَطْمَعُونَ	(a) actif I ind 3 ms يَطْمَعُ	(a) actif I ind 3 mpl يَطْمَعُونَ
(a) actif I subj 3 ms يَطْمَعَ				

s 26 v 82	Lui dont je désire ardemment qu'Il recouvre mes fautes le Jour de la Rétribution.	وَالَّذِي أَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي يَوْمَ الدِّينِ

0946 (1)	ط م م			Envelopper, recouvrir totalement (masse d'eau), engloutir, inonder, submerger (par un cataclysme, par ex.), couler, remplir, être rapide, véloce, combler (un puits), devenir grave (affaire), raser (cheveux), engorger, ensevelir, enfouir
a	n	❁	طَامَّةٌ	cataclysme, bouleversement, catastrophe, malheur, calamité, désastre apocalypse, engloutissement des êtres au moment du Jugement dernier,

s 79 v 34	Et lorsque sera venu le grand cataclysme,	فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَّةُ الْكُبْرَى

0947 (13)	ط م ن			ou ط م ء ن ou ط ء م ن = se reposer de ou sur qqch, s'apaiser, calmer, tranquilliser, rassurer, réconforter
a	v4	❁	اطْمَأَنَّ	se trouver tranquille quelque part, jouir du repos, de la tranquillité, s'abandonner, s'apaiser, se détendre, se calmer, chercher ou trouver la tranquillité (verbe quadrilitère de 4ème forme)
b	pa4	❁	مُطْمَئِنٌّ ج مُطْمَئِنِّينَ م مُطْمَئِنَّةٌ	qui se trouve en sécurité, qui reste tranquille, tranquille, qui jouit du repos, de la sécurité, qui se repose en toute confiance, rassurant, apaisant, serein, calme

(a) actif IV acc 2mpl اطْمَأْنَنْتُمْ	(a) actif IV acc 3 ms اطْمَأَنَّ	(a) actif IV acc 3 mpl اطْمَأَنُّوا	(a) actif IV ind 3 ms يَطْمَئِنُّ	(a) actif IV ind 3 fs تَطْمَئِنُّ

s 13 v 28	الَّذِينَ آمَنُوا وَتَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُمْ بِذِكْرِ اللَّهِ أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ
	…ceux qui portent la foi (lit. = qui ont porté la foi) et dont les cœurs s'apaisent au rappel d'Allâh. N'est-ce point au rappel d'Allâh que les cœurs s'apaisent ?

0948 (1)	ط ه			Lettres initiales de la sourate 20
a	lettre	❁	طَاء هَاء	**Tâ Hâ** – Lettres initiales de la sourate 20 qui porte ce nom.

s 20 v 1-2	**Tâ Hâ** - Nous n'avons pas fait descendre sur toi le Qur'ân (Récitation) pour te rendre malheureux.	طه – مَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَى

0949 (31)	ط ه ر			Eloigner, écarter, ôter, être propre, pur, net, ne pas être souillé, être immaculé, limpide, candide, ne pas avoir ses règles (femme), être en état de pureté légale
a	v1	❁	طَهَرَ	- d° -
b	n/adj	❁	طَهُورٌ	pur, propre, immaculé, non souillé, limpide
c	élat	❁	أَطْهَرُ	très pur, plus immaculé, plus propre, plus convenable, etc.
d	v2	❁	طَهَّرَ	purifier, rendre pur, rendre immaculé, rétablir dans l'état de pureté qqn ou qqch, assainir, nettoyer
e	na2	❁	تَطْهِيرٌ	purification, assainissement
f	pa2	❁	مُطَهِّرٌ	qui purifie, qui rend pur, purifiant

g	pp2	❁	م مُطَهَّرَةٌ ج مُطَهَّرُونَ	purifiée, pure, immaculée purifiés, purs, etc.
h	v5	❁	تَطَهَّرَ و اِطَّهَّرَ	se purifier, être purifié, se maintenir en état de pureté (rituel ou non), faire ses ablutions, affecter la pureté, vouloir passer pour pur
i	pa5	❁	ج مُتَطَهِّرِينَ ج مُطَّهِّرِينَ	qui se purifient, qui restent en état de pureté (sous toute forme), qui affectent la pureté, la propreté (sous tous rapports)

(a) actif I subj 3 f pl	يَطْهُرْنَ	(d) actif II acc 3 ms	طَهَّرَ
(d) actif II ind 3 fs	تُطَهِّرُ	(d) actif II subj 3 ms	يُطَهِّرَ
(d) actif II impé 2 ms	طَهِّرْ	(d) actif II impé 2 d	طَهِّرَا
(h) actif V acc 3 f pl	تَطَهَّرْنَ	(h) actif V ind 3 mpl	يَتَطَهَّرُونَ
(h) actif V subj 3 mpl	يَتَطَهَّرُوا	(h) actif V impé 2mpl	اِطَّهَّرُوا

s 9 v 108	لاَ تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا لَمَسْجِدٌ أُسِّسَ عَلَى التَّقْوَى مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ أَنْ تَقُومَ فِيهِ فِيهِ رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَنْ يَتَطَهَّرُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُطَّهِّرِينَ

Ne te tiens jamais en elle (dans une telle mosquée). Une mosquée (ou = un lieu où l'on se prosterne) fondée dès le premier jour sur le désir de se préserver (ou = sur la piété) est plus digne que tu t'y tiennes. En elle, (on trouve) des hommes qui aiment se purifier. Or Allâh aime ceux qui se purifient.

0950 (1)	ط و د	Etre planté solidement, prendre racine, avoir une base ou des fondements stables, fermement établis, comme des montagnes, être ferme, enraciné

a	n	❁	طَوْدٌ	montagne large et élevée, dune élevée, énorme, immense

s 26 v 63	فَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنِ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْبَحْرَ فَانفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالطَّوْدِ الْعَظِيمِ

Nous inspirâmes alors à Moïse : « Frappe la mer de ton bâton ! » Elle se fendit alors et chaque partie se trouva semblable à une montagne imposante

0951 (11)	ط و ر	Approcher de, aborder, arriver plus près de, tourner autour (d'une montagne, par exemple)

a	np	❁	طُورٌ	montagne, surtout le mont Sinaï
b	n	❁	ج أَطْوَارٌ	(sing nc = طَوْرٌ) – montagne, manière d'être ou de se comporter, façon d'agir, disposition, aptitude, phase, catégorie, genre, limite, borne, période, stade, espèce, fois

s 71 v 13-14	مَا لَكُمْ لاَ تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا – وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا

Pourquoi ne vous souciez-vous pas de la dignité (ou = du respect) due à Allâh ! - Il vous a créés avec des dispositions (pour cela).

s 2 v 63	وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ

Or, Nous avons contracté l'alliance avec vous et Nous avons gravi le Mont Sinaï au dessus de vous : « Prenez avec force ce que Nous vous avons donné et souvenez-vous de ce qui s'y trouve. Peut-être vous garderez-vous ! »

0952 (129)	ط و ع	Obéir spontanément à qqn, se prêter à, être disponible, être docile, répéter qqch, être soumis

a	na1/adj.	❁	طَوْعٌ	obéissance, obédience, obéissant, complaisant, soumission, docile, facile, disponible, spontané

b	n	❁	طَاعَةٌ	obéissance, obédience, consentement, agrément, docilité, soumission, subordination, complaisance, assentiment
c	pa1	❁	ج طَائِعِينَ	qui sont obéissants, se soumettant spontanément, consentants, dociles, complaisants, etc.
d	v2	❁	طَوَّعَ	rendre obéissant, soumettre, faciliter, disposer à, dresser, plier à sa volonté, subjuguer
e	v4	❁	أَطَاعَ	obéir à, obtempérer, se prêter à, être à la disposition de
f	pp4	❁	مُطَاعٌ	obéi, écouté, prêt à, disposé, soumis, dressé, irrésistible, impérieux, etc.
g	v5	❁	تَطَوَّعَ	Se montrer obéissant, faire spontanément qqch, faire qqch de son plein gré
h	pa5	❁	ج مُطَّوِّعِينَ	Qui se donnent spontanément, etc.
i	v10	❁	اِسْتَطَاعَ	Se disposer à obéir spontanément, demander à s'engager, obéir, pouvoir, être pleinement capable, avoir la capacité de, avoir le pouvoir de, avoir la possibilité de

(d) actif II acc 3 mf	طَوَّعَتْ	(e) act IV acc 1 pl	أَطَعْنَا	(e) act IV acc 2 mpl	أَطَعْتُمْ	(e) act IV acc 3 ms	أَطَاعَ	(e) act IV acc 3 mpl	أَطَاعُوا
(e) act IV acc 3 fpl	أَطَعْنَ	(e) act IV ind 1 pl	نُطِيعُ	(e) act IV ind 3 ms	يُطِيعُ	(e) act IV ind 3 mpl	يُطِيعُونَ	(e) act IV tronq 2ms	تُطِعْ
(e) act IV tronq 2mpl	تُطِيعُوا	(e) act IV tronq 3ms	يُطِعْ	(e) act IV impé 2mpl	أَطِيعُوا	(e) act IV impé 2fpl	أَطِعْنَ	(e) pas IV ind 3 ms	يُطَاعُ
(e) pas IV subj 3 ms	يُطَاعَ	(g) actif V acc 3 ms	تَطَوَّعَ	(i) actif X acc 1 sing	اِسْتَطَعْتُ	(i) actif X acc 1 pl	اِسْتَطَعْنَا	(i) actif X acc 2 ms	اِسْتَطَعْتَ
(i) actif X acc 2 mpl	اِسْتَطَعْتُمْ	(i) actif X acc 3 ms	اِسْتَطَاعَ	(i) actif X acc 3 mpl	اِسْتَطَاعُوا	(i) actif X ind 2 mpl	تَسْتَطِيعُونَ	(i) actif X ind 3 ms	يَسْتَطِيعُ
(i) actif X ind 3 mpl	يَسْتَطِيعُونَ	(i) actif X subj 2 ms	تَسْتَطِيعَ	(i) actif X subj 2 mpl	تَسْتَطِيعُوا	(i) actif X tronq 2ms	تَسْتَطِعْ	(i) actif X tronq 2ms	تَسْطِعْ
(i) actif X tronq 3ms	يَسْتَطِعْ								

s 33 v 66	يَوْمَ تُقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ يَقُولُونَ يَالَيْتَنَا أَطَعْنَا اللَّهَ وَ أَطَعْنَا الرَّسُولاَ

Le Jour où leurs visages seront tournés en tous sens dans le Feu, ils diront : « Hélas ! nous aurions dû obéir à Allâh et nous aurions dû obéir au Messager ! »

0953 (40)	ط و ف	Voir aussi racine ط ي ف - Tourner autour de qqch, faire le tour (de la Ka`ba), circuler, déambuler, évoluer, parcourir, errer, passer

a	v1	❁	طَافَ	- d° -
b	pa1	❁	طَائِفٌ ج طَائِفِينَ	Celui qui tourne autour (de la Ka`ba), qui 'circumambule', itinérant, tornade
c	pa1	❁	م طَائِفَةٌ ث طَائِفَتَيْنِ	troupe de personnes qui évoluent ensemble, partie, portion, catégorie, classe, bande, communauté, peuplade
d	n	❁	ج طَوَّافُونَ	qui tournent autour, 'circumambulants', qui font le tour de la Ka`ba ou d'un lieu saint
e	n	❁	طُوفَانٌ	cataclysme, désastre avec beaucoup de morts, sinistre, ouragan, tempête, trombe, cyclone, déluge, inondation, mort violente subite, multitude qui envahit tout
f	v8	❁	اِطَّوَّفَ	aller tout autour, faire le tour

(a) actif I acc 3 ms	طَافَ	(a) actif I ind 3 ms	يَطُوفُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَطُوفُونَ	(a) passif I ind 3 ms	يُطَافُ	(f) act VIII ind 3 ms	يَطَّوَّفَ
(f) act VIII ind 3 mpl	يَطَّوَّفُونَ								

s 61 v 14	يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا أَنْصَارَ اللَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيِّينَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ فَآمَنَتْ طَائِفَةٌ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَكَفَرَتْ طَائِفَةٌ فَأَيَّدْنَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَى عَدُوِّهِمْ فَأَصْبَحُوا ظَاهِرِينَ

O vous qui portez la foi ! Comportez-vous en assistants d'Allâh ainsi que le demanda Jésus-Fils-de-Marie aux disciples : « Qui sont mes assistants auprès d'Allâh ? » Les disciples dirent : « Nous sommes les assistants d'Allâh ! » Une **partie** des Fils d'Israël porta alors la foi et une autre partie la rejeta. Nous avons conforté, contre leurs ennemis, ceux qui ont porté la foi. Ils devinrent alors victorieux..

s 68 v 19	Une tornade provenant de ton Enseigneur évolua sur lui (le jardin) alors qu'ils dormaient.	فَطَافَ عَلَيْهَا طَائِفٌ مِنْ رَبِّكَ وَهُمْ نَائِمُونَ

0954 (4)	ط و ق	Idée de faire le tour de qqch, de la cerner et de la maîtriser - Etre capable de, pouvoir faire qqch, avoir la possibilité de faire qqch, être à même de, être de force à

a	n	❁	طَاقَةٌ	aptitude, capacité de comprendre, d'embrasser un tout, de faire le tour d'une question, faculté, possibilité, pouvoir de disposer de ou de faire qqch, arche, arcade, arceau
b	v2	❁	طَوَّقَ	mettre qqn en disposition de faire le tour d'une question, mettre à qqn un collier (ou toute autre chose au cou, ceinture), cercler, cerner, encercler, envelopper, imposer qqch à qqn
c	v4	❁	أَطَاقَ	pouvoir, supporter, être capable, tolérer, faire supporter

(b) pass II ind 3 mpl	يُطَوَّقُونَ	© act IV ind 3 mpl	يُطِيقُونَ

s 3 v 180	وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخَلُونَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرًا لَهُمْ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَهُمْ سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخِلُوا بِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

Que ceux qui sont avares de ce qu'Allâh leur a donné de Sa surabondance ne considèrent pas que cela est un bien pour eux : au contraire, c'est un mal pour eux. Au Jour de la Résurrection, on leur attachera autour du cou ce dont ils se montrèrent avares. A Allâh (est) l'Héritage des cieux et de la terre. Et Allâh est bien informé de ce que vous faites.

0955 (10)	ط و ل	Etre long, s'étendre en longueur, se prolonger, tarder, durer longtemps, s'allonger, croître, durer, surpasser en longueur, avoir le dessus

a	v1	❁	طَالَ	- d° - [actif acc 3 ms = طَالَ]
b	na1/n	❁	طَوْلٌ	longueur, longue durée, longanimité, puissance, pouvoir, supériorité, avantage, richesse, bien-être - longitude
c	na1/n	❁	طُولٌ	étendue, longueur, taille, délai, toute la durée de vie, lenteur
d	adj	❁	طَوِيلٌ	long (chose, temps), allongé, étendu, effilé, grand, haut, de longue durée
e	v6	❁	تَطَاوَلَ	s'étendre loin, se prolonger, se montrer puissant, devenir très long, être puissant, dépasser par la taille, avoir l'audace de, être impudent, insolent, empiéter sur les droits de qqn – [actif acc 3 ms = تَطَاوَلَ]

s 28 v 45	وَلَكِنَّا أَنْشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ وَمَا كُنْتَ ثَاوِيًا فِي أَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا وَلَكِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ

Or, Nous avons fait croître des générations dont le temps de vie s'est prolongé. Tu ne résidais pas parmi les familiers de Madyan, en leur communiquant Nos Signes. Mais c'est Nous qui (en) étions (les) transmetteurs.

0956 (5)	ط و ي	Rouler, plier, replier, ployer, répéter, mettre en rouleau, en spirale, enrouler

a	v1	❁	طَوَى	- d° - [actif ind 1 pl = نَطْوِي]
b	na1	❁	طَيٌّ	roulage, roulement, enroulement, pliement, doublure, enveloppe, plissement, repliement, spiration, plis, pliage, replis, cachette, repaire, voyage rapide à travers un pays
c	np	❁	طُوًى	Touwâ - nom donné à un mont près du Sinaï – ou = deux fois
d	pp1	❁	مَطْوِيٌّ	roulé, plié, replié, doublé, ployé, repli, roulé

s 79 v 15 & 16	هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى – إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى

La nouvelle concernant Moïse t'est-elle parvenue - quand son Enseigneur l'appela dans Touwâ, la vallée sanctifiée ? (ou = deux fois dans la vallée sanctifiée)

0957 (50)	ط ي ب	Etre bon, suave, de bonne qualité, en bon état, être agréable, bienveillant, bien, excellent, avantageux, délectable ; être d'un goût, ou d'une bonne odeur, savoureux ; se trouver bien de qqch, rendre bon, être exquis

a	v1	❁	طَابَ	- d° -
b	élat	❁	م طُوبَى	plus savoureux, très agréable, très en goût agréable, tout parfumé, chose délicieuse, bonheur, félicité - Nom d'un arbre dans le Jardin paradisiaque
c	adj	❁	طَيِّبٌ م طَيِّبَةٌ	bon, agréable, savoureux, parfumé agréablement, délicieux, suave, exquis
d	n/adj	❁	ج طَيِّبُونَ م طَيِّبَاتٌ	bon(ne)s, agréables, parfumé(e)s, délicieux(ses), suaves, etc.

(a) actif I acc 3 ms	طَابَ	(a) actif I acc 2 mpl	طِبْتُمْ	(a) actif I acc 3 fpl	طِبْنَ

s 3 v 179	مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّى يَمِيزَ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُطْلِعَكُمْ عَلَى الْغَيْبِ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَجْتَبِي مِن رُّسُلِهِ مَنْ يَشَاءُ فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَإِنْ تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ

Il n'a pas convenu à Allâh de laisser les porteurs de la foi dans la condition où vous vous trouvez jusqu'à ce qu'Il distingue le vil du bon ! Et il n'a pas convenu à Allâh de vous faire connaître l'Inattesté (ou = le Mystère) ! Mais Allâh choisit parmi Ses messagers qui Il veux. Portez donc la foi en Allâh et en Ses messagers. Et si vous portez la foi et que vous vous préservez, alors à vous une récompense immense.

s 13 v 29	الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ طُوبَى لَهُمْ وَحُسْنُ مَآبٍ

A ceux qui ont porté la foi et accompli les œuvres intègres : félicité et beau lieu de retour.

0958 (29)	ط ي ر	Voler, s'envoler, s'élancer, se porter avec rapidité vers, prendre son envol, emporter promptement

a	v1	❁	طَارَ	- d° -
b	n/na1	❁	طَيْرٌ	oiseau (nom collectif avec accord féminin), volatile, volaille, vol, envol, augure, légèreté, inconsistance
c	pa1	❁	طَائِرٌ	qui vole, s'envole, volant, oiseau, présage, augure (d'après le vol des oiseaux), destinée, destin
d	v5	❁	تَطَيَّرَ او اطَّيَّرَ	Faire un présage d'après les oiseaux, tirer un augure ou un présage

e	pa10	❁	مُسْتَطِيرٌ	qui ne demande qu'à prendre son envol, qui s'envole vite et loin, voler en éclats, se disperser, voltiger, s'éparpiller, s'élancer, s'étendre, tirer rapidement (une arme)

(a) actif I ind 3 ms	يَطِيرُ	(d) actif V acc 1 pl	تَطَيَّرْنَا	(d) actif V acc 1 pl	اطَّيَّرْنَا	(d) actif V tronq 3mpl	يَطَّيَّرُوا

s 6 v 38	وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الأَرْضِ وَلاَ طَائِرٍ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلاَّ أُمَمٌ أَمْثَالُكُمْ مَا فَرَّطْنَا فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ ثُمَّ إِلَى رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ

Il n'y a aucune bête sur la terre, ni aucun oiseau volant de ses deux ailes sans qu'ils ne constituent des communautés (ou = matries) semblables aux vôtres. Nous n'avons rien négligé dans l'écriture. De plus, ils seront réunis auprès de leur Enseigneur.

0959 (2)	ط ي ف	Apparaître (en songe, en rêve, comme une vision, un spectre), tourner sans cesse, tourbillonner – lié à la racine ط و ف

a	pa1	❁	طَائِفٌ	vision en rêve ou à l'état de veille, spectre, fantôme, ombre trouble, suggestion (maligne), tourbillon satanique ou amenant le trouble

s 7 v 201	إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْاْ إِذَا مَسَّهُمْ طَائِفٌ مِنَ الشَّيْطَانِ تَذَكَّرُوا فَإِذَا هُمْ مُبْصِرُونَ

Certes, quand une suggestion de Satan a touché ceux qui sont restés sur leurs gardes, ils se sont mis à invoquer (Allâh) et les voilà qui deviennent perspicaces.

0960 (12)	ط ي ن	Enduire de boue, d'argile, pétrir de boue, de terre glaise, créer ou former de limon, cacheter une lettre

a	n	❁	طِينٌ	boue, argile, limon, terre glaise, tourbe, terre sigillée – nature, naturel, qualité innée

s 6 v 2	هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَى أَجَلاً وَأَجَلٌ مُسَمًّى عِنْدَهُ ثُمَّ أَنْتُمْ تَمْتَرُونَ

C'est Lui qui vous a créés d'argile : puis Il a décrété un terme, un terme désigné chez Lui. Et puis (ou = cependant) vous vous mettez à douter !

LETTRE ẒÂ' - حرف الظاء

0961 (1)	ظ ع ن	Se mettre en route, voyager sur une litière, lever le camp, partir

a	na1	❁	ظَعْنٌ	le fait de se déplacer, de se mettre en route, migration, voyage (à dos de chameau), départ

s 16 v 80	وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ جُلُودِ الأَنْعَامِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ وَمِنْ أَصْوَافِهَا وَأَوْبَارِهَا وَأَشْعَارِهَا أَثَاثًا وَمَتَاعًا إِلَى حِينٍ

Et Allâh fit pour vous de certaines de vos tentes une habitation. Avec les peaux des troupeaux. Il fit pour vous des tentes que vous trouvez légères le jour où vous vous déplacez ou le jour où vous vous fixez. De leurs laines, de leurs poils et de leurs crins (Il vous a procuré) des effets et des objets utiles qui durent quelque temps.

0962 (2)	ظ ف ر	Egratigner avec les ongles, atteindre, obtenir, trouver, mettre la main sur qqn, avoir le dessus, vaincre, triompher, remporter une victoire

a	n	❁	ظُفُرٌ	ongle, corne du pied chez les chameaux et les brebis, serre, griffe, patte
b	v4	❁	أَظْفَرَ	égratigner avec les ongles, rendre qqn vainqueur, donner la victoire ou le pouvoir sur qqch, faire obtenir qqch

s 48 v 24	وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِبَطْنِ مَكَّةَ مِنْ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا

C'est Lui qui a écarté leurs mains de vous et vos mains d'eux à l'intérieur (ou = dans la vallée) de La Mekke après vous avoir donné la victoire sur eux. Et Allâh s'est révélé clairvoyant au sujet de (ou = à travers) ce que vous faites.

0963 (33)	ظ ل ل	**1/** Idée liée au jour par rapport à la nuit et à l'ombre, rester ou mettre à l'ombre, se protéger du soleil en recherchant l'ombre - **2/** exister, être, continuer à être, devenir, continuer à faire qqch pendant le jour, rester, demeurer, persister,

a	v1	❁	ظَلَّ	- d° (2) -
b	n	❁	ظِلٌّ	ombre, protection, absence de l'ardeur du soleil, tout ce qui couvre : ombrage, nuage
c	n	❁	ظُلَّةٌ ج ظُلَلٌ	tout ce qui couvre, couverture, auvent, ombrage, nuage, tenture
d	n	❁	ظِلَالٌ	ce qui donne de l'ombre, ombre, nuage, tente, etc.
e	adj	❁	ظَلِيلٌ	ombragé, ombreux, qui est à l'ombre, où l'on est toujours à l'ombre, durable, perpétuel
f	v2	❁	ظَلَّلَ	ombrager en étendant qqch, faire de l'ombre, ombrer, mettre à l'ombre, protéger d'une chose violente – continuer, persister

(a) actif I acc 2 ms ظَلْتَ	(a) actif I acc 2 mpl ظَلَلْتُمْ	autre–Coran 56/65 ظَلْتُمْ	(a) actif I acc 3 ms ظَلَّ	(a) actif I acc 3 fs ظَلَّتْ
(a) actif I acc 3 mpl ظَلُّوا	(a) actif I ind 1 pl نَظَلُّ	(a) actif I ind 3 fpl يَظْلَلْنَ	(f) actif II acc 1 pl ظَلَّلْنَا	

s 77 v 30 & 31	انْطَلِقُوا إِلَى ظِلٍّ ذِي ثَلَاثِ شُعَبٍ (30) – لَا ظَلِيلٍ وَلَا يُغْنِي مِنَ اللَّهَبِ (31)

Allez jusqu'à une ombre formant trois embranchements, - qui n'en est pas une (lit. = qui n'est pas ombreuse) et est insuffisante contre l'ardeur des flammes.

0964 (305)	ظ ل م	Idée d'injustice liée aux ténèbres et à l'obscurité, à l'errance par manque de lumière – **1/** Etre inique, injuste, causer du tort à, opprimer, oppresser, manquer à l'équité, tyranniser, abuser, faire ce qui est indu, aller contre ce qui est dû, ce qui n'est pas légitime, pas naturel ; frauder qqn, léser qqn, exiger qqch d'injuste, frustrer qqn, priver qqn de son droit, déborder (rivière) – **2/** être obscure, être ténébreux, porter atteinte à

a	v1	❁	ظَلَمَ	- d° (1) -
b	na1	❁	ظُلْم	injustice, oppression, iniquité, abus, tyrannie, tort, méchanceté, nature méchante, vexation, mauvais emploi de qqch - obscurité, ténèbres
c	n	❁	ج ظُلُمَاتٌ	(singulier = ظُلْمَةٌ) – obscurité, ténèbres, nuit noire
d	n	❁	ظَلُومٌ	très injuste, très obscur, etc.
e	int	❁	ظَلاَّمٌ	des plus injustes, qui ne cesse d'opprimer, grand oppresseur, tyran, qui fait profession d'injustice, etc.
f	pa1	❁	ظَالِمٌ ج ظَالِمُونَ م ظَالِمَةٌ	inique, injuste, tyrannique, oppresseur, tyran, non probe, qui obscurcit, qui enténèbre, qui se cause du tort, qui s'égare par absence de clarté (au propre ou au figuré)
g	élat	❁	أَظْلَمُ	plus ou très injuste, excessivement inique, etc.
h	pp1	❁	مَظْلُومٌ	qui fait l'objet d'iniquité, d'injustice, opprimé, persécuté, tyrannisé, etc.
i	v4	❁	أَظْلَمَ	opprimer, faire du tort, du mal, rendre injuste, être obscur, ténébreux, (s')assombrir, rendre sombre
j	pa4	❁	مُظْلِمٌ ج مُظْلِمُونَ ج م مُظْلِمَاتٌ	qui est dans l'obscurité, qui se trouve ou voyage dans les ténèbres, inconnu, noir, obscur, ténébreux - qui (s')égare sans lumière, tyrannique, néfaste, etc.

(a) actif I acc 1 sing	ظَلَمْتُ	(a) actif I acc 1 pl	ظَلَمْنَا	(a) actif I acc 2 mpl	ظَلَمْتُمْ	(a) actif I acc 3 ms	ظَلَمَ	(a) actif I acc 3 fs	ظَلَمَتْ
(a) actif I acc 3 mpl	ظَلَمُوا	(a) actif I ind 2 mpl	تَظْلِمُونَ	(a) actif I ind 3 ms	يَظْلِمُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَظْلِمُونَ	(a) actif I subj 3ms	يَظْلِمَ
(a) actif I tronq 2mpl	تَظْلِمُوا	(a) actif I tronq 3ms	يَظْلِمْ	(a) actif I tronq 3fs	تَظْلِمْ	(a) passif I acc 3 ms	ظُلِمَ	(a) passif I acc 3mpl	ظُلِمُوا
(i) pas I-IV ind 2 mpl	تُظْلَمُونَ	(i) pas IV ind 3 fs	تُظْلَمُ	(i) pas IV ind 3 mpl	يُظْلَمُونَ				

s 2 v 279	فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِنْ تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ أَمْوَالِكُمْ لاَ تَظْلِمُونَ وَلاَ تُظْلَمُونَ

Et si vous ne le faisiez point, soyez informés d'une hostilité (lit. = d'une guerre) de la part d'Allâh et de Son Messager. Et si vous reveniez (ou = si vous vous repentiez), le principal de vos biens vous restera. Vous ne léserez pas et vous ne serez pas lésés (ou = on ne vous fera pas du tort).

0965 (3)	ظ م ء	Avoir soif, être altéré, désirer ardemment, convoiter

a	v1	❁	ظَمِئَ	- d° - [actif ind 2 ms = تَظْمَؤُ]
b	na1	❁	ظَمَأٌ	soif, désir ardent
c	n/adj	❁	ظَمْآنُ	assoiffé, altéré, inassouvi, brûlant et causant la soif (vent ou chaleur)

s 20 v 119	Et certes, tu n'auras pas soif et tu ne seras pas affecté par le soleil !	وَأَنَّكَ لاَ تَظْمَأُ فِيهَا وَ لاَ تَضْحَى

0966 (68)	ظ ن ن	Etre convaincu, croire, juger, penser, supposer, s'imaginer, être d'avis que, avoir une certaine conviction de qqch, conjecturer, considérer, estimer, se figurer, présumer, sembler, soupçonner, suspecter, avoir l'impression, se persuader,

a	v1	❁	ظَنَّ	- d° -
b	n	❁	ظَنٌّ ج ظُنُونٌ	conviction, croyance, jugement, supposition, imagination, conjecture, opinion, notion, présomption, probabilité, etc.
c	pa1	❁	ج ظَانِّينَ	(pluriel) - qui se forment une conviction, un jugement (d'ordre individuel), qui s'imaginent, qui pensent, qui jugent, qui soupçonnent, etc.

(a) actif I acc 1 sing	ظَنَنْتُ	(a) actif I acc 1 pl	ظَنَنَّا	(a) actif I acc 2 mpl	ظَنَنتُم	(a) actif I acc 3 ms	ظَنَّ	(a) actif I acc 3 md	ظَنَّا
(a) actif I acc 3 mpl	ظَنُّوا	(a) actif I ind 1 sing	أَظُنُّ	(a) actif I ind 1 pl	نَظُنُّ	(a) actif I ind 2 mpl	تَظُنُّونَ	(a) actif I ind 3 ms	يَظُنُّ
(a) actif I ind 3 fs	تَظُنُّ	(a) actif I ind 3 mpl	يَظُنُّونَ						

s 41 v 23	وَذَٰلِكُمْ ظَنُّكُمُ الَّذِي ظَنَنتُم بِرَبِّكُمْ أَرْدَاكُمْ فَأَصْبَحْتُم مِّنَ الْخَاسِرِينَ

Cette supposition, celle-là même que vous aviez imaginée sur votre Enseigneur vous a ruinés et vous vous êtes alors trouvés parmi les perdants.

0967 (59)	ظ ه ر	Se manifester, apparaître, se montrer, se découvrir, paraître, être évident, clair, être extérieur, divulguer, se faire jour, se distinguer, produire qqch, éclore

a	v1	❁	ظَهَرَ	- d° -
b	n	❁	ظَهْرٌ ج ظُهُورٌ	partie du corps opposé à بَطْنٌ (ventre, intérieur) - dos, dessus, ce qui est apparent d'un côté mais caché de l'autre (comme le dos de l'animal et son ventre qui est "dessous" lui), surface, envers, verso, arrière, derrière
c	pa1	❁	ظَاهِرٌ ج ظَاهِرِينَ م ظَاهِرَةً	apparent, évident, manifeste, patent, extérieur, externe, distinct, clair, visible, d'une manière apparente, extérieurement, apparence, dehors, etc.
d	n	❁	ظَهِيرٌ	soutien, aide, auxiliaire, protecteur, assistant, qui a un dos large et robuste, partisan
e	nf	❁	ظَهِيرَةٌ	heure de midi quand le soleil est fort et au zénith, midi
f	n	❁	ظِهْرِيًّا	dorsal, rejeté derrière le dos, abandonné, négligé, oublié
g	v3	❁	ظَاهَرَ	épauler, aider, assister, venir en aide, adapter, ajuster, adosser deux choses l'une à l'autre
h	v4	❁	أَظْهَرَ	faire voir, manifester, exprimer, montrer, mettre en évidence, faire ressortir, proclamer, aider qqn, rendre visible, mettre en valeur, déclarer, dévoiler
i	v6	❁	تَظَاهَرَ	se faire voir, se vanter, paraître, mettre en avant, s'épauler (les uns les autres), s'entraider, simuler, feindre, se déclarer, se liguer les uns les autres, avoir le dessus, contrefaire, affecter de, manifester

(a) actif I acc 3 ms	ظَهَرَ	(a) actif I ind 3 mpl	يَظْهَرُونَ	(a) actif I subj 3 mpl	يَظْهَرُوا	(a) actif I tronq 3mpl	يَظْهَرُوا	(g) act III acc 3 mpl	ظَاهَرُوا
(g) act III ind 2 mpl	تُظَاهِرُونَ	(g) act III ind 3 mpl	يُظَاهِرُونَ	(g) act III tronq 3mpl	يُظَاهِرُوا	(h) act IV acc 3 ms	أَظْهَرَ	(h) act IV ind 2 mpl	تُظْهِرُونَ
(h) act IV ind 3 ms	يُظْهِرُ	(h) act IV subj 3 ms	يُظْهِرَ	(i) act VI acc 3 md	تَظَاهَرَا	forme allégée de	تَتَظَاهَرَا		
(i) act VI ind 2 mpl	تَظَاهَرُونَ	forme allégée de	تَتَظَاهَرُونَ						

s 2 v 85	ثُمَّ أَنْتُمْ هَؤُلاَءِ تَقْتُلُونَ أَنفُسَكُمْ وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِنْكُمْ مِنْ دِيَارِهِمْ تَظَاهَرُونَ عَلَيْهِمْ بِالإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَإِنْ يَأْتُوكُمْ أُسَارَى تُفَادُوهُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ أَفَتُؤْمِنُونَ بِبَعْضِ الْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ فَمَا جَزَاءُ مَنْ يَفْعَلُ ذَلِكَ مِنْكُمْ إِلاَّ خِزْيٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يُرَدُّونَ إِلَى أَشَدِّ الْعَذَابِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ
Cependant vous êtes ceux-là mêmes qui vous entre-tuez et qui expulsez de leurs demeures une partie d'entre vous contre lesquels vous vous liguez les uns les autres par transgression et hostilité. S'ils viennent à vous captifs, vous les rançonnez. Or, il vous était interdit de les chasser. Portez-vous donc la foi en une partie de l'Ecriture et en rejetez-vous une autre ? La rétribution de celui qui agit ainsi n'est qu'avilissement dans la vie immédiate, et au Jour de la Résurrection ils seront repoussés vers le châtiment le plus rigoureux. Allâh n'est pas inattentif à ce que vous faites.	
s 7 v 33	قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَالإِثْمَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَأَنْ تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِ سُلْطَانًا وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لاَ تَعْلَمُونَ
Dis : «Mon Enseigneur a seulement interdit les perversions – ce qui en apparaît et ce qui en demeure caché – la transgression et l'excès sans droit véritable, le fait que vous associiez à Allâh ce sur quoi Il n'a pas fait descendre de pouvoir et le fait d'exprimer au sujet d'Allâh ce que vous ne savez pas. »	

LETTRE `AYN - حرف العين

0968 (1)	ع ب ء	Arranger, disposer, mettre en ordre, préparer, avoir soin, s'occuper, attacher de l'importance, porter de l'intérêt, se soucier de, ajouter crédit, mettre en train une affaire
a	v1 ❁ عَبَأَ	- d° - [actif ind 3 ms = يَعْبَؤُ]
s 25 v 77		قُلْ مَا يَعْبَأُ بِكُمْ رَبِّي لَوْلاَ دُعَاؤُكُمْ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا

Dis ! « Mon Enseigneur ne s'occupe pas de vous sans votre demande. Mais vous avez déjà démenti (le Prophète ou le Qur'ân), aussi cela deviendra inexorable ! »

0969 (2)	ع ب ث	Mêler, mélanger, préparer, arranger, jouer, baguenauder, s'amuser, porter atteinte à, se jouer de, profaner, agir légèrement, dénaturer, endommager, mépriser, déconsidérer, plaisanter avec
a	v1 ❁ عَبَثَ	- d° - [actif ind 2 mpl = تَعْبَثُونَ]
b	na1 ❁ عَبَثٌ	jeu, badinage, occupation frivole, chose inutile, futilité, frivolité
s.23 v.115	Avez-vous estimé que Nous vous avions créés seulement par jeu et que vous, vous ne seriez pas ramenés à Nous ?	أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ إِلَيْنَا لاَ تُرْجَعُونَ

0970 (275)	ع ب د	Servir, être en service, travailler, faire des efforts, s'évertuer, devenir pieux, se dévouer entièrement, adorer, rendre un culte, avoir de la dévotion pour, vénérer, exercer une fonction, suppléer
a	v1 ❁ عَبَدَ	- d° -
b	n ❁ عَبْدٌ ج عَبِيدٌ	عِبَادٌ ج servant, serviteur, adorateur, qui exerce une fonction subalterne, esclave, serf - serviteur ou adorateur (de Dieu)
c	pa1 ❁ عَابِدٌ ج عَابِدُونَ	عَابِدَاتٌ ج م – qui sert, qui adore, serviteur, adorateur, adorant, servant, exerçant une fonction subalterne, qui s'évertue
d	n ❁ عِبَادَةٌ	service, servitude, adoration, fonction subalterne, dévotion, culte, esclavage, asservissement, assujettissement, piété, exercice du culte
e	v2 ❁ عَبَّدَ	assujettir, asservir, soumettre, rendre esclave, faire exercer une fonction (de représentativité, par délégation, d'où : honorer, respecter, considérer, fouler ou frayer un chemin

(a) actif I acc 1 pl	عَبَدْنَا	(a) actif I acc 2 mpl	عَبَدتُّمْ	(a) actif I acc 3 ms	عَبَدَ	(a) actif I ind 1 sing	أَعْبُدُ	(a) actif I ind 1 pl	نَعْبُدُ
(a) actif I ind 2 ms	تَعْبُدُ	(a) actif I ind 2 mpl	تَعْبُدُونَ	(a) actif I ind 3 ms	يَعْبُدُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَعْبُدُونَ	(a) actif I subj 1 sing	أَعْبُدَ
(a) actif I subj 1 pl	نَعْبُدَ	(a) actif I subj 2 mpl	تَعْبُدُوا	(a) actif I subj 3 mpl	يَعْبُدُوا	(a) actif I tronq 2ms	تَعْبُدْ	(a) actif I tronq 3mpl	يَعْبُدُوا
(a) actif I impé 2ms	أُعْبُدْ	(a) actif I impé 2mpl	أُعْبُدُوا	(a) passif I ind 3 mpl	يُعْبَدُونَ	(e) actif II acc 2 ms	عَبَّدتَّ		

s.109 v.1 à 6	قُلْ يَاأَيُّهَا الْكَافِرُونَ – لاَ أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ – وَلاَ أَنتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ – وَلاَ أَنَا عَابِدٌ مَا عَبَدتُّمْ – وَ لاَ أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ – لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ

Dis : « O les enfouisseurs de la foi (ou = ceux qui rejettent la foi) ! - Je ne servirai pas ce que vous servez. – Et vous n'êtes pas les servants de ce que je sers. – Et je ne suis pas le servant de ce que vous avez servi. – Et vous n'êtes pas les servants de ce que je sers. A vous le culte que vous devez (ou = votre religion) et à moi le culte que je dois (ou = ma religion). »

s.19 v.65	رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِهِ هَلْ تَعْلَمُ لَهُ سَمِيًّا
L'Enseigneur des cieux et de la terre et de ce qui est entre eux deux. Sers-Le donc et sois constant pour Le servir ! Lui connais-tu un homonyme ?	

0971 (9)	ع ب ر	Passer, traverser, franchir (un cours d'eau), transiter, parcourir, passer à travers, s'écouler (temps, événement, larmes), exhaler (des parfums), aller au delà, d'où examiner avec attention, considérer (un sujet) sous tous ses aspects, interpréter, expliquer, indiquer, disparaître ; se mettre à pleurer, verser des larmes

a	v1	❁	عَبَرَ	- d° -
b	n	❁	عِبْرَةٌ	considération, admonestation, avertissement, enseignement, examen attentif, estime, exemple, leçon, événement exemplaire, rive, bord, rivage
c	pa1	❁	ج عَابِرُونَ عَابِرِي	(singulier = عَابِرٌ) - qui passe au delà, qui traverse, transitoire, qui franchit, passant, voyageur, passager, qui s'écoule
d	v8	❁	اعْتَبَرَ	considérer avec attention qqch (comme un exemple), observer, tirer la leçon, regarder comme un exemple, avoir égard à, avoir du respect pour

(a) actif I ind 2 mpl	تَعْبُرُونَ		(d) act VIII impé 2mpl	اعْتَبِرُوا	

s. 12 v.111	لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِأُولِي الْأَلْبَابِ مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَى وَلَٰكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ
Dans leur récit s'est déjà trouvé un enseignement pour les êtres dotés de conscience profonde. Ce n'était pas une nouvelle inventée mais bien la confirmation de ce qui existait avant cela, l'examen détaillé de toute chose, une guidance et une miséricorde pour ceux qui portent la foi.	

0972 (3)	ع ب س	Prendre une expression sévère, être austère, renfrogner le visage, froncer les sourcils, faire la grimace, rechigner, être bougon, grognon, être sec, sécher

a	v1	❁	عَبَسَ	- d° -
b	n	❁	عَبُوسٌ	austère, au visage sévère, renfrogné, rébarbatif, qui fronce les sourcils, rigoureux

s.76 v.10	Certes, nous, nous craignons de notre Enseigneur un Jour rigoureux, difficile à passer.	إِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَمْطَرِيرًا

0973 (1)	ع ب ق ر	Briller avec un mouvement oscillatoire (comme le mirage)

a	n	❁	عَبْقَرِيٌّ	tapis chatoyant, le plus beau en son genre, excellent, parfait, supérieur

s.55 v.76	(Les hôtes du Jardin sont) accoudés sur des coussins verts et des tapis chatoyants magnifiques.	مُتَّكِئِينَ عَلَىٰ رَفْرَفٍ خُضْرٍ وَعَبْقَرِيٍّ حِسَانٍ

0974 (5)	ع ت ب	Se fâcher, être en colère, réprimander, blâmer, gronder qqn, faire des reproches, être mécontent, boiter sur trois pieds, sauter sur un pied, mettre le pied sur le seuil (d'une demeure), passer la porte

a	pp4	❁	ج مُعْتَبِينَ	renvoyés, forcés de rebrousser chemin
b	v10	❁	اسْتَعْتَبَ	chercher à réprimander, à blâmer, revenir sur ses pas, contenter, satisfaire qqn, demander à rentrer en faveur, demander grâce – au passif = rentrer en grâce, accorder sa grâce

(b) actif X tronq 3mpl	يَسْتَعْتِبُوا		(b) passif X ind 3ms	يُسْتَعْتَبُونَ

s.16 v.84	وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ لاَ يُؤْذَنُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَلاَ هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ

Un Jour, de chaque matrie (ou = communauté), Nous susciterons un témoin. Alors, il ne sera pas consenti d'audience à ceux qui ont rejeté la foi et il ne leur sera pas accordé grâce.

0975 (16)	ع ت د	Etre prêt, préparé, disposé, apprêté, dressé, être appareillé, être réuni (le nécessaire)

a	adj	❁	عَتِيدٌ	prêt, préparé, appareillé, arrangé, apprêté, qui doit arriver, en attente, prêt à servir
b	v4	❁	أَعْتَدَ	préparer, apprêter, disposer – actif acc 1pl = أَعْتَدْنَا - acc 3fs = أَعْتَدَتْ

s.4 v.18	وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ حَتَّى إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ إِنِّي تُبْتُ الآنَ وَلاَ الَّذِينَ يَمُوتُونَ وَهُمْ كُفَّارٌ أُوْلَئِكَ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا

Il n'existe pas de retour (ou = de repentir) pour ceux qui font les mauvaises actions jusqu'au moment où, quand la mort se présente à l'un d'entre eux, il dit : « Certes, maintenant, je me repens ! » (Il n'existe pas non plus de retour) pour ceux qui meurent alors qu'ils rejettent la foi. A ceux-là, Nous avons préparé un châtiment douloureux.

0976 (2)	ع ت ق	Etre ancien, antique, vieux, devenir vieux, devancer à la course, affranchir, émanciper, être affranchi, devenir libre, être libre, sans mari, être sans sujétion, sans assujettissement, acquérir de la considération, reprendre son ancien état, devenir souple, doux, s'améliorer, prospérer, administrer

a	adj	❁	عَتِيقٌ	vieux, ancien, antique, libre, affranchi, indépendant (des conditions temporelles), non assujetti, dégagé, bon, généreux, excellent

s.22 v.33	لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ إِلَى أَجَلٍ مُسَمًّى ثُمَّ مَحِلُّهَا إِلَى الْبَيْتِ الْعَتِيقِ

Vous trouvez en elles (les bêtes) des avantages jusqu'à un terme fixé. Ensuite leur lieu d'immolation est auprès du Temple antique.

0977 (2)	ع ت ل	Arracher, enlever, emporter, porter, transplanter, conduire ou mener de force, traîner, être enclin à faire qqch, être prompt

a	v1	❁	عَتَلَ	- d° - – [impératif 2 mpl = اعْتِلُوا]
b	adj	❁	عُتُلٌّ	violent, cruel, vorace, glouton, méchant

s.44 v.47	Prenez-le et traînez-le en plein dans la Fournaise !	خُذُوهُ فَاعْتِلُوهُ إِلَى سَوَاءِ الْجَحِيمِ

0978 (10)	ع ت و	Dépasser les limites, sortir des bornes, transgresser, être fier et insolent, se donner des airs, être furieux, violent, arrogant, impertinent, impudent, impétueux, intraitable, être caduc, vieillir, être cassé par l'âge

a	v1	❁	عَتَا	- d° - – [actif acc 3fs = عَتَتْ – acc 3mpl = عَتَوْا]
b	na1	❁	عُتُوٌّ	arrogance, insolence, fierté, excès, impertinence, violence, outrance
c	pa1	❁	م عَاتِيَةٌ	(masculin non coranique = عَاتٍ) - arrogant, insolent, furieux, impétueux, superbe, fier, excessif, vil, ignoble, etc.
d	n	❁	عِتِيٌّ	arrogance, insolence, excès, etc.

s.65 v.8	وَكَأَيِّن مِّنْ قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا وَرُسُلِهِ فَحَاسَبْنَاهَا حِسَابًا شَدِيدًا وَعَذَّبْنَاهَا عَذَابًا نُكْرًا

Combien de cités transgressèrent l'Ordre de leur Enseigneur et de Ses messagers ! Aussi Nous leur avons imposé une reddition de compte rigoureuse et Nous les avons punis d'un châtiment inconcevable.

0979 (2)	ع ث ر	Trébucher, buter sur, faire un faux pas, broncher, tomber juste sur qqch, s'apercevoir de qqch, rencontrer qqn, prendre conscience		
a	v1	❁	عَثَرَ	- d° - [passif acc 3md = عُثِرَ]
b	v4	❁	أَعْثَرَ	faire trébucher, faire connaître, signaler qqch, faire rencontrer qqn – [actif acc 1pl = أَعْثَرْنَا]

s.18 v.21	وَكَذَلِكَ أَعْثَرْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوا أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ السَّاعَةَ لاَ رَيْبَ فِيهَا إِذْ يَتَنَازَعُونَ بَيْنَهُمْ أَمْرَهُمْ فَقَالُوا ابْنُوا عَلَيْهِم بُنْيَانًا رَّبُّهُمْ أَعْلَمُ بِهِمْ قَالَ الَّذِينَ غَلَبُوا عَلَى أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِم مَّسْجِدًا

Et c'est ainsi que Nous avons signalé leur (celle des jeunes gens) existence afin qu'ils (les gens de la cité) sachent que la Promesse d'Allâh est vérité et qu'il n'y a nul doute au sujet de l'Heure. Or, ils se disputaient entre eux sur leur statut. Ils dirent alors : « Construisez sur eux un édifice. Leur Enseigneur est très Savant à leur sujet ! » Ceux qui l'emportèrent au sujet de leur statut dirent : « Choisissons donc près d'eux un lieu où se prosterner ! »

0980 (5)	ع ث و	Commettre des crimes, causer des malheurs, ravager, dévaster, agir très mal		
a	v1	❁	عَثَا	- d° - [actif tronqué 2mpl = تَعْثَوْا]

s.2 v.60	وَإِذِ اسْتَسْقَى مُوسَى لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِب بِّعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ كُلُوا وَاشْرَبُوا مِن رِّزْقِ اللَّهِ وَلاَ تَعْثَوْا فِي الأَرْضِ مُفْسِدِينَ

Lorsque Moïse demanda à boire pour ceux qui se tenaient avec lui, Nous dîmes : « Frappe le roc de ton Bâton ». Douze sources en jaillirent, chacun connut le lieu où il devait boire. Mangez et buvez de ce qu'Allâh accorde et ne ravagez pas la terre comme des corrupteurs !

0981 (27)	ع ج ب	Etre étonné, s'étonner, être saisi d'étonnement, être étrange, merveilleux, surprenant, émerveillé, inattendu		
a	v1	❁	عَجِبَ	- d° -
b	n/adj	❁	عَجَبٌ عُجَابٌ عَجِيبٌ	étonnement, chose étonnante, merveille, surprise, extraordinaire, admirable, étonnant, étrange, merveilleux, prodigieux, surprenant, miraculeux, qui plaît, agréable
c	v4	❁	أَعْجَبَ	(s')étonner, causer de l'étonnement, saisir ou remplir d'admiration, plaire à qqn, intéresser

(a) actif I acc 2 ms	عَجِبْتَ	(a) actif I acc 2 mpl	عَجِبْتُمْ	(a) actif I acc 3 mpl	عَجِبُوا	(a) actif I ind 2 fs	تَعْجَبِينَ	(a) actif I ind 2 mpl	تَعْجَبُونَ
(a) actif I tronq 2ms	تَعْجَبْ	© act IV acc 3 ms	أَعْجَبَ	© act IV acc 3fs	أَعْجَبَتْ	© act IV ind 3 ms	يُعْجِبُ	© act IV ind 3 fs	تُعْجِبُ
© act IV tronq 3fs	تُعْجِبْ								

s.38 v.4-5	وَ عَجِبُوا أَنْ جَاءَهُم مُّنذِرٌ مِّنْهُمْ وَقَالَ الْكَافِرُونَ هَذَا سَاحِرٌ كَذَّابٌ – أَجَعَلَ الآلِهَةَ إِلَهًا وَاحِدًا إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عُجَابٌ

Et ils s'étonnèrent qu'un avertisseur issu d'eux leur soit venu. Alors ceux qui rejettaient la foi dirent : « C'est un enchanteur, un fieffé menteur ! - A-t-il fait des divinités un dieu adoré unique ? Voici assurément une chose étonnante ! »

0982 (26)	ع ج ز	Rester en arrière par rapport à qqch, être faible, impuissant, débile, se défaire de, devenir vieux, être incapable, défaillant, impotent, invalide, négligent, diminué

a	n/adj	❁	عَجُوزٌ	vieillard, vieille (femme), stérile, faible, débile, impuissant, traînard
b	n	❁	ج أَعْجَازٌ	(singulier = عَجُزٌ) - chicot ou vieux tronc mort (du palmier), souche, derrière, croupion
c	pa3	❁	ج مُعَاجِزِينَ	ceux qui laissent tout le monde en arrière, qui réduisent à l'impuissance, ceux qui devancent les autres dans l'ouvrage, ceux qui penchent, qui inclinent
d	v4	❁	أَعْجَزَ	rendre impuissant, faible, incapable, avoir le dessus, défier la force de qqn, rendre ou trouver trop faible, laisser derrière soi, faire des miracles
e	pa4	❁	مُعْجِزٌ ج مُعْجِزِينَ	ceux qui réduisent à l'impuissance, qui considèrent qqn comme incapable, etc.

(d) act IV acc 1 sing	أَعْجَزْتُ	(d) act IV ind 3 mpl	يُعْجِزُونَ	(d) act IV subj 1 pl	نُعْجِزَ	(d) act IV subj 3 ms	يُعْجِزَ

s.72 v.12	وَأَنَّا ظَنَنَّا أَنْ لَنْ نُعْجِزَ اللَّهَ فِي الْأَرْضِ وَلَنْ نُعْجِزَهُ هَرَبًا

Et nous étions certes convaincus que nous ne pourrions rendre Allâh impuissant sur terre et que nous ne pourrions Le rendre impuissant en fuyant.

0983 (2)	ع ج ف	Amaigrir, rendre maigre, faire maigrir, s'imposer des privations, s'abstenir de manger, se priver du nécessaire, être décharné, efflanqué, émacié, se mortifier, chercher à dompter ses passions, se séparer de qqn en restant en arrière.

a	n	❁	ج عِجَافٌ	(singulier nc = ذ أَعْجَفُ م عَجْفَاءُ) - maigre, amaigri, mince, décharné, efflanqué, etc.

s.12 v.43	وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَبْعَ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعَ سُنْبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَاتٍ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي رُؤْيَايَ إِنْ كُنْتُمْ لِلرُّؤْيَا تَعْبُرُونَ

Et le roi dit : « Certes, je vois sept vaches grasses qui mangent sept (vaches) maigres, et (je vois) sept épis verts et d'autres (qui sont) secs. O notables ! Donnez-moi un avis compétent sur ma vision, si vous vous trouvez capables d'interpréter cette vision ! »

0984 (47)	ع ج ل	Se hâter, s'empresser, aller vite, anticiper, se presser, accélérer, se précipiter, faire diligence

a	v1	❁	عَجِلَ	- d° -
b	n/na	❁	عَجَلٌ	hâte, empressement, précipitation, etc.
c	n	❁	عِجْلٌ	veau
d	pa1	❁	م عَاجِلَةٌ	qui se hâte, s'empresse, se précipite, qui passe promptement, éphémère, etc.
e	n	❁	عَجُولٌ	trop pressé, qui se dépêche, qui se précipite trop, etc.
f	v2	❁	عَجَّلَ	Se hâter, s'empresser, accélérer, anticiper, presser qqn, apporter vite qqch, devancer qqn, donner ou payer d'avance, etc.

g	v4	❁	أَعْجَلَ	stimuler, forcer l'allure, le rythme, brusquer, faire trop vite, devancer, devancer le paiement immédiat de sa dette, accoucher avant terme
h	v5	❁	تَعَجَّلَ	se presser, se hâter, anticiper, ordonner de se presser, réclamer qqch sans délai
i	v10	❁	اسْتَعْجَلَ	demander à hâter, chercher à accélérer, s'activer, faire diligence, s'affairer, mettre de la hâte à, devancer, dépêcher
j	na10	❁	اسْتِعْجَال	le fait de désirer se hâter, d'accélérer, recherche d'empressement, célérité, précipitation, hâte, empressement, urgence, célérité

(a) actif I acc 1 sing	عَجِلْتُ	(a) actif I acc 2 mpl	عَجِلْتُمْ	(a) actif I subj 2 ms	تَعْجَلَ	(a) actif I tronq 2ms	تَعْجَلْ	(f) actif II acc 1 pl	عَجَّلْنَا
(f) actif II acc 3 ms	عَجَّلَ	(f) actif II ind 3 ms	يُعَجِّلُ	(f) actif II impé 2ms	عَجِّلْ	(g) act IV acc 3 ms	أَعْجَلَ	(h) actif V acc 3 ms	تَعَجَّلَ
(i) actif X acc 2 mpl	اسْتَعْجَلْتُمْ	(i) actif X ind 2 mpl	تَسْتَعْجِلُونَ	(i) actif X ind 3 ms	يَسْتَعْجِلُ	(i) actif X ind 3 mpl	يَسْتَعْجِلُونَ	(i) actif X tronq 2ms	تَسْتَعْجِلْ
(i) actif X tronq 2mpl	تَسْتَعْجِلُوا								

s.17 v.18	مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعَاجِلَةَ عَجَّلْنَا لَهُ فِيهَا مَا نَشَاءُ لِمَنْ نُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ يَصْلَاهَا مَذْمُومًا مَدْحُورًا

A quiconque s'est fixé comme but ce qui passe promptement, Nous nous sommes hâtés de donner en cela ce que Nous voulons et pour qui Nous nous sommes fixé (de le faire). Alors, Nous l'avons destiné à la Géhenne où il brûlera blâmé, repoussé.

s.20 v.88	فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُوَارٌ فَقَالُوا هَٰذَا إِلَٰهُكُمْ وَإِلَٰهُ مُوسَىٰ فَنَسِيَ

Alors il fit sortir pour eux un veau, un corps mugissant. Ils dirent alors : « Voici le dieu que vous adorez et le dieu qu'adore Moïse : il avait oublié ! »

0985 (4)	ع ج م	Saisir avec les dents et mordre pour s'assurer de la dureté d'une chose, éprouver, essayer, parler ou écrire comme un étranger, être douteux ou obscur, inintelligible, difficile à comprendre – marquer de points diacritiques

a	n	❁	ج أَعْجَمِين	(singulier nc = أَعْجَمُ) - étranger, non-arabe, qui parle mal ou ne sait pas parler arabe, muet, sourd, non-intelligible
b	adj	❁	أَعْجَمِيٌّ	étranger, non-arabe, personne qui ne parle pas arabe, langue étrangère, persan, langage difficile à saisir, langage caché ou secret

s.41 v.44	وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا أَعْجَمِيًّا لَقَالُوا لَوْلَا فُصِّلَتْ آيَاتُهُ أَأَعْجَمِيٌّ وَعَرَبِيٌّ قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ آمَنُوا هُدًى وَشِفَاءٌ وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِي آذَانِهِمْ وَقْرٌ وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى أُولَٰئِكَ يُنَادَوْنَ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ

Si Nous l'avions établi Qur'ân (ou = Récitation) en langue étrangère (ou = en un langage difficile à saisir), ils auraient dit : « Si seulement ses Signes avaient été explicités en langue étrangère et en arabe (ou = en langage clair) ! » Dis : « Lui est, pour ceux qui portent la foi, guidance et guérison ». Ceux qui ne portent pas la foi ont dans leurs oreilles une surdité et lui (le Qur'ân) est pour eux un aveuglement. Ceux-là sont appelés d'un lieu éloigné.

Par suite du double sens des racines ع ج م = non arabe ou étranger et difficile à saisir, et ع ر ب = arabe ou clair, explicite, il apparaît que le message le plus important délivré par ce verset est que la compréhension du Qur'ân ou Récitation (enveloppante) est liée en grande partie à celle due à la profondeur de la foi de celui qui récite rituellement le Qur'ân ou médite l'enseignement qu'il contient plutôt qu'a l'intelligibilité immédiate de la langue dans laquelle il est exprimé, qu'elle soit arabe ou étrangère. Cette interprétation est d'ailleurs explicitée par la suite du verset.

0986 (57)	ع د د	Compter, décompter, calculer, nombrer, porter au nombre de, compter parmi, chiffrer, dénombrer, énumérer, recenser, supputer, croire, juger, considérer

a	v1	❁	عَدَّ	- d° -

b	na1/n	❀	عَدٌّ	comptage, le fait de calculer, calcul, chiffrage, dénombrement, numération
c	n	❀	عَدَدٌ	nombre, chiffre, quantité, numéro, ce qui est compté, calculé, âge d'une personne
d	n/adj	❀	عِدَّةٌ	un certain nombre, une certaine quantité, plusieurs, certains délais légaux concernant le statut matrimonial de la femme mariée selon l'Islam, nombre déterminé, nombreux, maints, plusieurs
e	n	❀	عُدَّةٌ	disposition, arrangement, préparation, apprêts
f	pa1	❀	ج عَادِّينَ	qui gardent en compte, qui comptent, calculent, dénombrent, etc.
g	pp1	❀	مَعْدُودٌ م مَعْدُودَةٌ	م ج مَعْدُودَاتٌ - compté, calculé, déterminé, préparé, dénombré, décompté, énuméré
h	v2	❀	عَدَّدَ	énumérer, compter, préparer, disposer, apprêter, amasser, citer
i	v4	❀	أَعَدَّ	apprêter, préparer, disposer en vue de qqch, compter, préparer pour plus tard, porter au nombre de,
j	v8	❀	اعْتَدَّ	être compté, prêt, se compter, se préparer, se disposer, mettre au nombre de, supputer, se trouver en quantité suffisante, faire cas de, avoir égard à, se compter parmi

(a) actif I acc 3 ms	عَدَّ	(a) actif I ind 1 pl	نَعُدُّ	(a) actif I ind 2 mpl	تَعُدُّونَ	(a) actif I tronq 2mpl	تَعُدُّوا	(h) actif II acc 3 ms	عَدَّدَ
(i) act IV acc 3 ms	أَعَدَّ	(i) act IV acc 3 mpl	أَعَدُّوا	(i) act IV impé 2mpl	أَعِدُّوا	(i) pas IV acc 3 fs	أُعِدَّتْ	(j) act VIII acc 2mpl	تَعْتَدُّونَ

s.14 v.34	وَآتَاكُمْ مِنْ كُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ وَإِنْ تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لاَ تُحْصُوهَا إِنَّ الإِنسَانَ لَظَلُومٌ كَفَّارٌ

Il vous a donné de tout ce que vous Lui avez demandé. Et si vous comptiez les bienfaits d'Allâh vous ne sauriez les dénombrer. Certes l'humain est très injuste, très ingrat.

0987 (1)	ع د س	Etre couvert de boutons ou pustules ressemblant aux lentilles (passif) - Servir qqn comme subalterne ou valet, travailler régulièrement, faire paître, fouler fortement avec les pieds, garder le troupeau, voyager,

a	n/coll	❀	عَدَسٌ	lentilles (légume)

s.2 v.61	وَ إِذْ قُلْتُمْ يَامُوسَى لَنْ نَصْبِرَ عَلَى طَعَامٍ وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنْبِتُ الأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَا قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي هُوَ أَدْنَى بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ اهْبِطُوا مِصْرًا فَإِنَّ لَكُمْ مَا سَأَلْتُمْ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ وَبَاءُوا بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّينَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ

Or, quand vous avez dit : « O Moïse ! Nous ne supporterons plus une nourriture unique. Invoque donc pour nous ton Enseigneur pour qu'il fasse sortir pour nous des légumes : des concombres, du froment (ou = de l'ail), des lentilles, des oignons, que la terre fait croître ». Il répondit : « Demandez-vous à échanger le meilleur contre le pire ? Redescendez en Egypte (ou = à la ville), vous y trouverez sûrement ce que vous avez demandé ». L'humiliation et le dénuement leur furent infligés. Ils s'attirèrent le courroux d'Allâh. Cela parce qu'ils se trouvaient rejeter les Signes d'Allâh et tuer les prophètes sans tenir compte de la vérité. Cela parce qu'ils ont désobéi et sont devenus transgresseurs.

0988 (28)	ع د ل	Etre juste, prononcer avec justice, décider en toute justice, égaliser, être équivalent, traiter avec équité, être droit, équitable, juste, impartial, partager également, redresser, rendre droit, égaler, être égal à, donner des égaux

a	v1	❀	عَدَلَ	- d° -

b	na1/n/adj	❁	عَدْلٌ	justice, juste, justesse, droiture, égalité, rectitude, impartialité, équité, précision, équivalent, égal, part, portion

(a) actif I acc 3 ms	عَدَلَ	(a) actif I ind 3 mpl	يَعْدِلُونَ	(a) actif I subj 1sing	أَعْدِلَ	(a) actif I subj 2mpl	تَعْدِلُوا	(a) actif I tronq 1pl	نَعْدِلْ
(a) actif I impé 2mpl	اعْدِلُوا								

s.6 v.150	قُلْ هَلُمَّ شُهَدَاءَكُمُ الَّذِينَ يَشْهَدُونَ أَنَّ اللَّهَ حَرَّمَ هَذَا فَإِنْ شَهِدُوا فَلاَ تَشْهَدْ مَعَهُمْ وَلاَ تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَالَّذِينَ لاَ يُؤْمِنُونَ بِالآخِرَةِ وَهُمْ بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ

Dis : « Venez donc avec vos témoins qui attestent qu'Allâh a interdit cela ! » Si alors ils témoignaient, ne témoigne pas avec eux et ne suis pas les élans passionnels de ceux qui usèrent de mensonge à l'aide de Nos Signes, de ceux qui ne portent pas la foi en la vie ultime et donnent des égaux à leur Enseigneur.

0989 (11)	ع د ن	Etre à demeure fixe dans un lieu, s'habituer à tel lieu, fumer la terre, continuer à faire paître ses moutons dans le même pâturage

a	na1/n	❁	عَدْنٌ	le fait de demeurer perpétuellement, séjour - qualificatif du Jardin ou séjour paradisiaque, Eden.

s.13 v.23	جَنَّاتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَالْمَلاَئِكَةُ يَدْخُلُونَ عَلَيْهِمْ مِنْ كُلِّ بَابٍ

…les jardins d'Eden (ou = du séjour paradisiaque) où ils entreront ainsi que ceux qui ont été intègres parmi leurs pères, leurs conjointes et leurs descendants. De chaque porte, les anges entreront auprès d'eux.

0990 (106	ع د و	passer à côté, dépasser, se détacher, détourner, galoper, aller au delà, courir, être injuste, être hostile, agir injustement, agresser, assaillir, fondre sur, se précipiter, passer outre, négliger, omettre, attaquer

a	v1	❁	عَدَا	- d° -
b	na1	❁	عَدْوٌ	inimitié, agressivité, hostilité, antagonisme, animosité, course, galop, galopade
c	n	❁	عَدَاوَةٌ	inimitié, agressivité, hostilité, haine, oppression, injustice, etc.
d	na1/n	❁	عُدْوَانٌ	hostilité, haine, tyrannie, inimitié, injustice, oppression, etc.
e	n	❁	عُدْوَةٌ	rive, rivage d'un cours d'eau, le bord d'une vallée où coule une rivière, lieu élevé
f	n	❁	عَدُوٌّ ج أَعْدَاءٌ	ennemi, adversaire, antagoniste
g	pa1	❁	عَادٍ ج عَادُونَ	qui passe les limites, attaquant, assaillant, ennemi, qui exagère, qui court
h	pa1	❁	ج م عَادِيَاتٌ	qui courent, coursiers, qui marchent au combat, cavaliers qui se jettent sur l'ennemi, chevaux rapides, cavales, attaques, assauts
i	v3	❁	عَادَى	se poursuivre l'un l'autre, courir contre, être hostile à, agresser, témoigner de l'hostilité
j	v5	❁	تَعَدَّى	passer ou se transporter d'un endroit à un autre, dépasser les limites, outrepasser, transgresser, opprimer – être transitif (verbe)
k	v8	❁	اعْتَدَى	être hostile, malveillant, haineux envers qqn, attenter à, agresser, s'en prendre à, outrager
l	pa8	❁	مُعْتَدٍ ج مُعْتَدُونَ	agresseur, haineux, malveillant, injuste, qui dépasse les limites, tyrannique, contagieux

(a) actif I ind 3 mpl	يَعْدُونَ	(a) actif I tronq 2ms	تَعْدُ	(a) actif I tronq 2mpl	تَعْدُوا	(i) act III acc 2 mpl	عَادَيْتُم	(j) actif V tronq 3ms	يَتَعَدَّ
(k) act VIII acc 1pl	اعْتَدَيْنَا	(k) act VIII acc 3 ms	اعْتَدَى	(k) act VIII acc 3mpl	اعْتَدَوْا	(k) act VIII ind 3mpl	يَعْتَدُونَ	(k) act VIII subj 2mpl	تَعْتَدُوا
(k) act VIII tronq 2mpl	تَعْتَدُوا	(k) act VIII impé 2mpl	اعْتَدُوا						

s.18 v.28	وَاصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ وَلاَ تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلاَ تُطِعْ مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ وَكَانَ أَمْرُهُ فُرُطًا

Fais preuve de constance avec ceux qui invoquent leur Enseigneur au petit matin et dans la soirée, désirant Sa Face. Et ne détourne pas les yeux d'eux pour désirer l'agrément de la vie immédiate. N'obéis pas à celui dont Nous avons trouvé le cœur inattentif à Notre souvenir et qui a poursuivi sa passion. La motivation de son comportement est devenue excessive .

0991 (373)	ع ذ ب	**1/** Contenir et empêcher d'approcher, châtier, punir, subir un supplice, ne pas pouvoir déglutir par soif ardente, abandonner – **2/** être d'un goût agréable, avoir de l'eau douce à boire,

a	na1/n	❁	عَذْبٌ	empêchement d'approcher, agréable au goût, eau douce et fraîche, suave
b	na1/n	❁	عَذَابٌ	châtiment, tourment inassouvi, peine, punition, torture, supplice, souffrance, douleur
c	v2	❁	عَذَّبَ	empêcher d'approcher, châtier, punir, tourmenter, corriger, supplicier, torturer, faire souffrir
d	pa2	❁	مُعَذِّبٌ ج مُعَذِّبُونَ	qui fait subir un châtiment, une punition, un tourment, une correction, etc.
e	pp2	❁	ج مُعَذَّبِينَ	punis, tourmentés, suppliciés, corrigés, mis au supplice, etc.

© actif II acc 1 pl	عَذَّبْنَا	© actif II acc 3 ms	عَذَّبَ	© actif II ind 1 sing	أُعَذِّبُ	© actif II ind 1 pl	نُعَذِّبُ	© actif II ind 2 ms	تُعَذِّبُ
© actif II ind 3 ms	يُعَذِّبُ	© actif II subj 2 ms	تُعَذِّبَ	© actif II subj 3 ms	يُعَذِّبَ	© actif II tronq 1pl	نُعَذِّبْ	© actif II tronq 2ms	تُعَذِّبْ
© actif II tronq 3ms	يُعَذِّبْ	© actif II énerg 1s	أُعَذِّبَنَّ						

s.5 v.115	قَالَ اللَّهُ إِنِّي مُنَزِّلُهَا عَلَيْكُمْ فَمَنْ يَكْفُرْ بَعْدُ مِنْكُمْ فَإِنِّي أُعَذِّبُهُ عَذَابًا لاَ أُعَذِّبُهُ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ

Allâh dit : « Certes, Je la (la Table gardée) fais descendre sur vous. Aussi quiconque parmi vous rejettera la foi ultérieurement, Je le tourmenterai d'un tourment dont Je ne tourmenterai aucun des êtres de l'univers. »

0992 (12)	ع ذ ر	Excuser qqn, absoudre, pardonner, réparer, innocenter, disculper, museler un cheval, circoncire, être vierge

a	na1	❁	عُذْرٌ	excuse, absolution, disculpation, prétexte, virginité
b	na1	❁	مَعْذِرَةٌ	le fait d'excuser, d'absoudre, excuse, etc.
c	n	❁	ج مَعَاذِيرُ	(singulier nc = مِعْذَارٌ) - excuse, absolution, disculpation, prétexte, etc.
d	pa2	❁	ج مُعَذِّرُونَ	ceux qui allèguent de mauvaises excuses
e	v8	❁	اعْتَذَرَ	présenter des excuses, se plaindre, demander pardon, être empêché, retenu, effacer la trace du péché, être effacé, être excusable – [actif ind 3mpl = يَعْتَذِرُونَ - tronqué 2mpl = تَعْتَذِرُوا -]

s.9 v.94	يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ قُلْ لَا تَعْتَذِرُوا لَنْ نُؤْمِنَ لَكُمْ قَدْ نَبَّأَنَا اللَّهُ مِنْ أَخْبَارِكُمْ وَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَى عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

Ils vous présentent des excuses quand vous êtes revenus à eux. Dis : « Ne présentez pas d'excuses : nous ne porterons pas foi en vous. Allâh nous a déjà informés de vos propos. Et Allâh ainsi que Son Messager verront votre comportement. Ensuite vous serez reconduits au Connaisseur de l'Inattesté et de l'Attesté. Il vous informera alors de ce que vous faisiez ».

0993 (22)	ع ر ب	**1**/ Etre gai, dispos, agile, vif, profond (puits, rivière), enflé, gonflé, **2**/ manger, avaler, laisser une marque – **3**/ être arabe pur, de bon aloi, parler une langue clair et pure - s'oppose à la racine ع ج م dont un des sens signifie : être dur, douteux, non clair, non compréhensible

a	n	❁	ج عُرُبٌ	(singulier = عَرُوبٌ) - femme vive et indépendante (envers son mari) qui aime celui-ci avec une pure passion, compagnes aimantes et aimées
b	n/adj	❁	عَرَبِيٌّ	Arabe (clair), arabe surtout citadin, arabe pur sang - épis d'orge blanc abondant en grains
c	n	❁	ج أَعْرَابٌ	(sans singulier) – arabes du désert, nomades du désert, bédouins

s.56 v.37-38	Compagnes aimantes et aimées du même âge (ou = de même nature) – pour les compagnons de la Droite.	عُرُبًا أَتْرَابًا – لِأَصْحَابِ الْيَمِينِ

s.13 v.37	وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَمَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا وَاقٍ

C'est ainsi que Nous l'avons (l'Ecriture) fait descendre selon une norme arabe. Et si tu suivais leurs inclinations après la science que tu as reçue, il n'y aurait pour toi, venant d'Allâh, ni protecteur, ni gardien.

s.49 v.14	قَالَتِ الْأَعْرَابُ آمَنَّا قُلْ لَمْ تُؤْمِنُوا وَلَكِنْ قُولُوا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ وَإِنْ تُطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَا يَلِتْكُمْ مِنْ أَعْمَالِكُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

Les bédouins ont dit : « Nous avons porté la foi ! » Dis : « Vous n'avez pas porté la foi mais dites : "nous sommes devenus musulmans" (ou = nous avons assuré notre sauvegarde) ! ». La foi n'a pas encore pénétré dans vos cœurs. Et si vous obéissez à Allâh et à Son Messager, Il ne retranchera rien de vos œuvres. Certes, Allâh (est) Très-Recouvreur (des fautes), Très-Miséricordieux.

0994 (9)	ع ر ج	Idée de mouvement ascensionnel et irrégulier - Monter, s'élever à l'aide d'une échelle, par degrés, boiter, clocher, claudiquer, s'acheminer vers le couchant, se coucher (soleil)

a	v1	❁	عَرَجَ	- d° -
b	n	❁	أَعْرَجُ	boiteux, claudicant, éclopé, qui se déplace ou évolue non régulièrement
c	lieu	❁	ج مَعَارِجُ	(sing nc = مَعْرَجٌ) - lieu où l'on s'élève, échelle, échelon, gradin, escalier, palier, degré ascensionnel

(a) actif I ind 3 ms	يَعْرُجُ	(a) actif I ind 3fs	تَعْرُجُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَعْرُجُونَ

s.70 v.1 à 4	سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ – لِلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ – مِنَ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ – تَعْرُجُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ

Un demandeur a réclamé qu'un châtiment que nul ne peut repousser - arrive à ceux qui rejettent la foi – venant d'Allâh, le Possesseur des degrés ascensionnels. – Les Anges et l'Esprit s'élèvent jusqu'à Lui en un Jour dont la durée a été fixée à cinquante mille ans.

0995 (1)	ع ر ج ن	Imprimer, peindre une étoffe à ramages représentant des branches sèches, frapper qqn avec des rafles desséchées de dattes, teindre une étoffe

a	n	❁	عُرْجُونٌ	rameaux secs ou palmes desséchées de dattes ou de palmier, arbre desséché et tordu

s.36 v.39	Nous avons assigné à la lune des phases jusqu'à ce qu'elle soit redevenue semblable à la palme desséchée primitive (ou = croissant initial).	وَالْقَمَرَ قَدَّرْنَاهُ مَنَازِلَ حَتَّى عَادَ كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ

0996 (2)	ع ر ر	Etre galeux et couvert d'ulcères, salir d'ordures, être misérable, faire du mal, se comporter d'une manière ignoble, affliger qqn, déshonorer qqn, crier

a	n	❁	مَعَرَّةٌ	crime, péché, ignominie, dommage, préjudice ou mal causé, perfidie, trahison, prix du sang
b	pa8	❁	مُعْتَرٌّ	qui est dans le dénuement sans oser demander, galeux, miséreux, loqueteux, démuni, misérable, pauvre qui se présente en suppliant

s.22 v.36	وَالْبُدْنَ جَعَلْنَاهَا لَكُم مِّن شَعَائِرِ اللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ فَاذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا صَوَافَّ فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطْعِمُوا الْقَانِعَ وَالْمُعْتَرَّ كَذَٰلِكَ سَخَّرْنَاهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

Pour vous Nous avons désigné le sacrifice des bêtes corpulentes comme faisant partie des rites sacrés institués par Allâh. Un bien s'y trouve pour vous. Invoquez donc le Nom d'Allâh sur elles quand elles sont en rang et, une fois qu'elles seront tombées mortes sur leur flanc, mangez-en et nourrissez le mendiant et le démuni. Ainsi Nous les avons mises à votre service, peut-être serez-vous reconnaissants.

0997 (33)	ع ر ش	Construire un dais, une cabane, une demeure en bois, faire un treillis, un treillage, faire halte, appuyer, faire grimper sur un treillis, faire une charpente

a	v1	❁	عَرَشَ	- d° - [actif ind 3mpl = يَعْرِشُونَ]
b	na1/n	❁	عَرْشٌ ج عُرُوشٌ	treillis, treillage, trône, baldaquin, toiture, toit, dais, tente, baraque en bois, pavillon, auvent, kiosque, tout ce qui sert de soutien à qqch,
c	pp1	❁	ج م مَعْرُوشَاتٌ	(sing nc مَعْرُوشٌ) ombragées par un auvent, soutenues par un treillage, treillagées, en tonnelle, ombragées par des arbres

s.9 v.129	فَإِن تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ

Si alors ils se détournent dis : « Allâh me suffit ! Nul dieu adoré sinon Lui. Sur Lui je me suis appuyé. Lui est le Maître du Trône immense ».

0998 (79)	ع ر ض	Avoir lieu, arriver, survenir, se passer, se présenter, apparaître, exposer, montrer, exhiber, proposer, aborder, représenter, saisir, appliquer, déployer, développer, mettre en vente, passer en revue, faire un échange,

a	v1	❁	عَرَضَ	- d° -
b	na1/n	❁	عَرْضٌ	Arrivée, déploiement, revue, démonstration, exhibition, exposition, étalage, présentation, compte rendu, côté, largeur, latitude, ampleur, accès, revue des troupes, échange, commerce, bien mobilier, offre, parade, etc.
c	n	❁	عَرَضٌ	Accident (terme philosophique), cas fortuit, hasard (malheur), accident, contingence, phénomène, butin, profit fait par hasard, profit passager, biens (de ce monde)
d	n	❁	عُرْضَةٌ	Intention, projet, point de mire, cible, objet en démonstration, chose en vue, but proposé, objet

e	n/adj	❁	عَرِيضٌ	Large, abondant, ample, grande quantité, beaucoup, étendu, vaste, situé à grande distance
f	pa1/n	❁	عَارِضٌ	Qui se présente, qui arrive, accident, nuage qui se présente et passe, précaire, occasionnel, etc.
g	v2	❁	عَرَّضَ	Placer en opposition, présenter, offrir, disposer, élargir, exposer, mettre en évidence, représenter, montrer, donner des marchandises en échange, insinuer, faire des allusions, dénigrer, compromettre
h	v4	❁	أَعْرَضَ	Paraître, prêter le flanc à, rendre large, s'étendre, aller loin, éviter, renoncer à, abandonner, écarter, s'éloigner, se détourner, être généreux
i	na4	❁	إِعْرَاضٌ	Le fait de se présenter, d'élargir, de prêter le flanc, de se détourner, etc.
j	pa4	❁	ج مُعْرِضُونَ	Ceux qui se présentent, prêtent le flanc, se détournent, etc.

(a) actif I acc 1 pl	عَرَضْنَا	(a) actif I acc 3 ms	عَرَضَ	(a) passif I acc 3 ms	عُرِضَ	(a) passif I 3 mpl	عُرِضُوا	(a) passif I ind 2 mpl	تُعْرَضُونَ
(a) passif I ind 3 ms	يُعْرَضُ	(a) passif I ind 3mpl	يُعْرَضُونَ	(g) actif II acc 2 mpl	عَرَّضْتُم	(h) act IV acc 2 mpl	أَعْرَضْتُم	(h) act IV acc 3 ms	أَعْرَضَ
(h) act IV acc 3 mpl	أَعْرَضُوا	(h) act IV subj 2mpl	تُعْرِضُوا	(h) act IV tronq 2ms	تُعْرِضْ	(h) act IV tronq 2mpl	تُعْرِضُوا	(h) act IV tronq 3ms	يُعْرِضْ
(h) act IV tronq 3mpl	يُعْرِضُوا	(h) act IV énerg 2ms	تُعْرِضَنَّ	(h) act IV impé 2ms	أَعْرِضْ	(h) act IV impé 2mpl	أَعْرِضُوا		

s.9 v.95	سَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ إِذَا انقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ لِتُعْرِضُوا عَنْهُمْ فَأَعْرِضُوا عَنْهُمْ إِنَّهُمْ رِجْسٌ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ

Ils vous feront des serments par Allâh lorsque vous serez revenus vers eux afin que vous vous détourniez d'eux. Détournez-vous alors d'eux car ils sont une cause de désordre. Leur lieu de retraite (est) la Géhenne en rétribution de ce qu'ils se trouvèrent acquérir.

0999 (61)	ع ر ف	Idée de connaître en distinguant, en prenant de la hauteur, de se répandre, de se diffuser (parfum), sentir les parfums - Connaître, apprendre, reconnaître et distinguer, discerner, savoir, avouer,

a	v1	❁	عَرَفَ	- d° -
b	n	❁	عُرْفٌ	ce que l'on connaît ou reconnaît, usage établi, us et coutumes, droit coutumier, tradition, lieu élevé et reconnu, hauteur, aveu, connaissance
c	n	❁	اَلْأَعْرَافُ	Hauteurs, bords, franges, frontières, crêtes, lieux élevés, éminences, collines, limites, bornes
d	np	❁	ج عَرَفَاتٌ	les Monts de `Arafât (de la connaissance), près de La Mekke
e	pp1	❁	مَعْرُوفٌ م مَعْرُوفَةٌ	connu, reconnu, convenable, illustre, distingué, (bonne) renommé(e), réputé, bon usage, bon comportement conforme aux usages, bienfait, faveur, bon procédé, le bien
f	v2	❁	عَرَّفَ	faire connaître, informer, instruire, définir, déterminer, identifier, parfumer
g	v6	❁	تَعَارَفَ	se reconnaître ou connaître mutuellement, faire connaissance
h	v8	❁	اِعْتَرَفَ	Apprendre, (re)connaître, avouer, admettre, faire prendre connaissance, s'excuser de, se confesser, confesser qqch

(a) actif I acc 2 ms	عَرَفْتَ	(a) actif I acc 3 ms	عَرَفَ	(a) actif I acc 3 mpl	عَرَفُوا	(a) actif I ind 2 ms	تَعْرِفُ	(a) actif I ind 2 mpl	تَعْرِفُونَ
(a) actif I ind 3 mpl	يَعْرِفُونَ	(a) actif I tronq 3mpl	يَعْرِفُوا	(a) actif I énerg 2 ms	تَعْرِفَنَّ	(a) passif I ind 3 ms	يُعْرَفُ	(a) passif I ind 3 fpl	يُعْرَفْنَ
(f) actif II acc 3 ms	عَرَّفَ	(g) actif VI ind 3 mpl	يَتَعَارَفُونَ	(g) actif VI subj 2 mpl	تَعَارَفُوا	(h) actif VIII acc 1pl	اعْتَرَفْنَا	(h) act VIII acc 3mpl	اعْتَرَفُوا

s.47 v.30	وَلَوْ نَشَاءُ لَأَرَيْنَاكَهُمْ فَلَعَرَفْتَهُمْ بِسِيمَاهُمْ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِي لَحْنِ الْقَوْلِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ أَعْمَالَكُمْ

Si Nous voulions, Nous te les ferions voir. Tu les reconnaîtrais alors à leurs traits de visage et tu les reconnaîtrais assurément à la nuance de leur parler. Et Allâh connaît vos actions.

s.2 v.198	لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا فَضْلاً مِنْ رَبِّكُمْ فَإِذَا أَفَضْتُمْ مِنْ عَرَفَاتٍ فَاذْكُرُوا اللَّهَ عِنْدَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ وَاذْكُرُوهُ كَمَا هَدَاكُمْ وَإِنْ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الضَّالِّينَ

Ce n'est pas pour vous déviation que de rechercher une faveur de votre Enseigneur. Aussi, lorsque vous avez déferlé des monts de `Arafât (de la Connaissance) invoquez Allâh au Sanctuaire sacré, et invoquez Le puisqu'Il vous a guidés alors que vous vous trouviez auparavant parmi ceux qui s'égarent.

s.3 v.104	وَلْتَكُنْ مِنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَ أُولَائِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ

Que se manifeste, issue de vous, une matrie (ou = communauté) dont les membres appellent au bien, ordonnent conformément à ce qui est reconnu (convenable) et refusent ce qui est désavoué. Voilà ceux qui prospèrent.

1000 (1)	ع ر م			Prendre un peu de nourriture, ronger l'écorce, traiter avec dureté, avec force, emportement, violence, faire du mal à qqn, être d'un caractère difficile; être pétulant, perdre la tête, être dur, prendre l'air insolent
a	n	❁	ج عَرِمٌ	digue, toute barrière élevée qui sépare deux choses, inondation due à la rupture de barrage (dans le Yémen avant la venue de l'Islam) pluie torrentielle

s.34 v.16	فَأَعْرَضُوا فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتَيْ أُكُلٍ خَمْطٍ وَأَثْلٍ وَشَيْءٍ مِنْ سِدْرٍ قَلِيلٍ

Ils (les gens de Sabâ) se détournèrent. Nous avons alors lâché sur eux le flot du barrage d'Al-`Arim. Nous avons changé pour eux leurs deux jardins en deux jardins procurant une nourriture de plantes amères, des tamaris et de rares jujubiers.

1001 (3)	ع ر و			Arriver, advenir, survenir, intervenir, s'emparer, saisir, avoir lieu, se présenter chez, se diriger vers, accéder, munir d'une anse (pour saisir qqch), être saisi d'un accès de fièvre
a	n	❁	عُرْوَةٌ	anse (d'un récipient), ganse, poignée, manette, manche
b	v8	❁	اعْتَرَى	se présenter, venir trouver qqn, s'emparer de qqn (souci, chagrin), affliger qqn, advenir, se présenter à l'esprit, – [actif acc 3 ms = اعْتَرَى]

s.11 v.54	إِنْ نَقُولُ إِلاَّ اعْتَرَاكَ بَعْضُ آلِهَتِنَا بِسُوءٍ قَالَ إِنِّي أُشْهِدُ اللَّهَ وَاشْهَدُوا أَنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تُشْرِكُونَ

Nous dirons seulement que certains dieux que nous adorons t'ont affligé d'un mal. Il dit : « Certes, je prends Allâh à témoin – et témoignez aussi – que je suis exempt de ce que vous (Lui) associez. »

1002 (3)	ع ر ي			**1**/ Survenir, arriver à qqn, être pris au dépourvu – **2**/ être nu, dépouillé de ses vêtements, être libre, exempt de qqch
a	v1	❁	عَرِيَ	- d° 2- être nu, dépouillé de ses habits, rendre nu – [actif subj 2 ms = تَعْرَى]
b	n	❁	عَرَاءٌ	lieu ouvert spacieux, rase campagne, plaine, endroit désert, dépouillé

s.68 v.49	لَوْلاَ أَنْ تَدَارَكَهُ نِعْمَةٌ مِنْ رَبِّهِ لَنُبِذَ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ

Si un bienfait de son Enseigneur ne l'avait pas atteint, il aurait été abandonné, blâmé, en un endroit désert

1003 (2)	ع ز ب			Etre loin, éloigné, à une grande distance, s'éloigner, abandonner, échapper à la connaissance de qqn, être caché, être abandonné, être inhabité, désert, être célibataire
a	v1	❁	عَزَبَ	- d° - [actif ind 3 ms = يَعْزُبُ]
s.34 v.3	وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لاَ تَأْتِينَا السَّاعَةُ قُلْ بَلَى وَرَبِّي لَتَأْتِيَنَّكُمْ عَالِمِ الْغَيْبِ لاَ يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمَاوَاتِ وَلاَ فِي الأَرْضِ وَلاَ أَصْغَرُ مِنْ ذَلِكَ وَلاَ أَكْبَرُ إِلاَّ فِي كِتَابٍ مُبِينٍ			

Ceux qui ont rejeté la foi ont dit : « l'Heure ne nous atteindra point. » Dis : « Si ! Par mon Enseigneur (et par) Celui qui connaît le Mystère (ou = l'Inattesté), elle vous atteindra ! » Ne Lui échappent ni le poids d'une petite fourmi dans les cieux et sur la terre, ni plus petit ou plus grand que cela (qui ne se trouve) dans une Ecriture explicite.

1004 (4)	ع ز ر			Idée de réprimander qqn pour lui conserver sa dignité - Blâmer, reprendre, aider, assister, empêcher qqn de faire qqch par respect pour sa dignité d'être humain, donner de bons principes à qqn, instruire qqn
a	np	❁	عُزَيْرٌ	Il peut s'agir de Esdras, sage juif du temps de la captivité à Babylone
b	v2	❁	عَزَّرَ	réprimander par respect de qqn, blâmer, corriger qqn, renforcer qqn, administrer une correction, châtier qqn, honorer, vénérer, aider, assister, avertir

(b) actif II acc 2 mpl	عَزَّرْتُمْ	(b) actif II acc 3 mpl	عَزَّرُوا	(b) actif II subj 3 mpl	تُعَزِّرُوا

s.5 v.12	وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيبًا وَقَالَ اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ لَئِنْ أَقَمْتُمُ الصَّلاَةَ وَآتَيْتُمُ الزَّكَاةَ وَآمَنْتُمْ بِرُسُلِي وَعَزَّرْتُمُوهُمْ وَأَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا لَأُكَفِّرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَلَأُدْخِلَنَّكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الأَنْهَارُ فَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ

Et Allâh a bel et bien contracté l'Alliance avec les Fils d'Israël. Parmi eux, Nous avons suscité douze préposés (ou = chefs). Allâh dit : « Certes, Je suis avec vous si vous vous êtes acquittés de la prière, si vous avez donné la zakât, si vous avez porté la foi en Mes messagers, si vous les avez assistés et si vous avez fait à Allâh un prêt excellent (ou = fait crédit à Allâh), J'effacerai alors de vous vos mauvais comportements et Je vous ferai pénétrer dans des jardins sous lesquels coulent des ruisseaux. Aussi, quiconque parmi vous, après cela, aura rejeté la foi, se sera égaré du chemin régulier (ou = uni).

1005 (120)	ع ز ز			**1/** Etre rare et cher, précieux – **2/** être important, grave, difficile à supporter, inaccessible, paraître pénible – **3/** acquérir de la considération, de la grandeur, de l'importance, surpasser qqn en capacité, grandir dans l'estime de qqn
a	v1	❁	عَزَّ	- d° -
b	na1/n	❁	عِزٌّ	considération, honneur, estime, renom, splendeur, importance, force, puissance, intensité, inaccessibilité, irrésistibilité, cherté, etc.
c	na/n	❁	عِزَّةٌ	honneur, dignité, inaccessibilité, irrésistibilité, estime, renom, force, puissance, noblesse, grandeur, gloire, considération, rareté, cherté
d	adj	❁	عَزِيزٌ ج أَعِزَّةٌ	inaccessible, irrésistible, rare, cher, précieux, apprécié, estimable, considéré, fort, puissant, honoré, respecté, difficile, pénible, etc.
e	élat	❁	أَعَزُّ	plus cher, plus précieux, très irrésistible, plus inaccessible, etc.
f	np	❁	عُزَّى	الْعُزَّةُ = nom d'une idole du paganisme arabe - Al-`Uzza
g	v2	❁	عَزَّزَ	rendre considérable, inaccessible, irrésistible, précieux, rendre respectable, rendre fort, faire respecter, témoigner du respect, accentuer, conforter, consolider, confirmer, fortifier, intensifier

h	v4	❁	أَعَزَّ	honorer, considérer, estimer, chérir, regarder comme rare, précieux, rendre puissant, renforcer, fortifier etc.

(a) actif I acc 3 ms عَزَّ	(g) actif II acc 1 pl عَزَّزْنَا	(h) actif IV ind 2 ms تُعِزُّ

s.4 v.139	الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَيَبْتَغُونَ عِنْدَهُمُ الْعِزَّةَ فَإِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا
Ceux qui se choisissent comme alliés ceux qui rejettent la foi au lieu de ceux qui la portent désirent-ils la puissance ? Or, la puissance est certes entièrement à Allâh !	
s.3 v.6	هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ لاَ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ
C'est Lui qui vous donne forme dans les matrices comme Il veut. Nul dieu adoré sinon Lui, l'Irrésistible, le Sage.	

1006 (10)	ع ز ل	Oter, éloigner qqn, destituer, écarter, mettre qqch à part, se retirer, démettre, isoler, révoquer, pratiquer la ségrégation, séparer

a	v1	❁	عَزَلَ	- d° -
b	lieu	❁	مَعْزِلٌ	lieu de retraite, d'isolement, retraite, asile, refuge, lieu où l'on se retire, isoloir
c	pp1	❁	ج مَعْزُولُون	isolés, retirés, éloignés, écartés, destitués, mis à l'écart, révoqués, etc.
d	v8	❁	اعْتَزَلَ	se retirer, s'éloigner, se séparer, faire scission, s'écarter, se détacher, se couper de, s'exiler

(a) actif I acc 2 ms عَزَلْتَ	(d) act VIII acc 2 mpl اعْتَزَلْتُمْ	(d) act VIII acc 3 ms اعْتَزَلَ	(d) act VIII acc 3mpl اعْتَزَلُوا	(d) act VIII ind 1 sing أَعْتَزِلُ
(d) act VIII tronq 3mpl يَعْتَزِلُوا	(d) act VIII impé 2mpl اعْتَزِلُوا			

s.44 v.21	Et si vous ne m'avez pas fait confiance, alors écartez-vous de moi !	وَإِنْ لَمْ تُؤْمِنُوا لِي فَاعْتَزِلُونِ

1007 (9)	ع ز م	Arrêter ou entreprendre qqch après mûre résolution, se diriger irrévocablement vers, (se) décider, se résoudre à qqch, se déterminer, décréter, se proposer fermement, être inébranlable dans sa décision, avoir une forte aspiration, exécuter une résolution avec énergie, adjurer qqn, engager à faire qqch, projeter, se promettre de, se proposer de faire

a	v1	❁	عَزَمَ	- d° -
b	na1	❁	عَزْمٌ	mise à exécution d'une ferme résolution, résolution, détermination, décision, énergie, fermeté, volonté inflexible, intention arrêtée, entreprise, force de caractère

(a) actif I acc 2 ms عَزَمْتَ	(a) actif I acc 3 ms عَزَمَ	(a) actif I acc 3 mpl عَزَمُوا	(a) actif I tronq 2 mpl تَعْزِمُوا

s.47 v.21	طَاعَةٌ وَقَوْلٌ مَعْرُوفٌ فَإِذَا عَزَمَ الأَمْرُ فَلَوْ صَدَقُوا اللَّهَ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ
…obéissance et propos convenables auraient été alors préférables pour eux. Lorsque la décision a été arrêtée, il aurait mieux valu pour eux qu'ils fussent véridiques envers Allâh.	

1008 (1)	ع ز و	Se dire venir d'Untel, faire remonter sa généalogie à Untel, imputer, incriminer, accuser, rapporter, attribuer, assigner, prétendre appartenir à, supporter avec patience, se consoler

a	n	❁	ج عِزِين	(sing nc = عِزَةٌ) - ensemble de personnes de même souche, de même origine, de même extraction, de même filiation, troupe d'hommes, rassemblement de personnes, groupes apparentés

s.70 v.36-37	فَمَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا قِبَلَكَ مُهْطِعِينَ – عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِينَ
Qu'ont donc ceux qui ont rejeté la foi à se hâter vers toi le cou tendu, - de droite et de gauche par groupes apparentés ?	

1009 (12)	ع س ر	Presser son débiteur pour le payement d'une dette, être difficile, sévère, ardu, pénible, critique, dur à supporter, être dans l'embarras, dans la gêne, dans la peine, être avare, tenace, être gaucher, venir du côté gauche

a	na1	❁	عُسْرٌ	Difficulté, embarras, gêne, peine devant la difficulté, circonstance pénible
b	adj	❁	عَسِرٌ	Difficile, pénible, pressant, dur, critique, sévère, difficile à gérer, caractère difficile, ardu, gênant, malaisé
c	adj	❁	عَسِيرٌ	Difficile, pénible, ardu, dur, critique, pressant, etc.
d	n	❁	عُسْرَةٌ	Difficulté, circonstance critique, gêne, mauvaise fortune, besoin, etc.
e	n	❁	عُسْرَى	Situation difficile, grave, critique, gêne, besoin pressant, détresse, pauvreté, etc.
f	v6	❁	تَعَاسَرَ	Etre dans la difficulté mutuelle, se gêner les uns les autres, se traiter avec rigueur, faire le difficile, se trouver dans une situation critique, être dur, pénible, difficile – [actif acc 2mpl = تَعَاسَرْتُمْ]

s.94 v.5-6	Or, avec la difficulté (se trouve) une facilité ! Certes, avec la difficulté (se trouve) une facilité !	فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا – إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا

1010 (1)	ع س ع س	Rôder la nuit, survenir et tout envahir, se dérouler, se communiquer, s'enfuir, s'évanouir, embrouiller et rendre obscur, agiter, secouer, se propager, s'approcher de terre

a	v1	❁	عَسْعَسَ	- d° - [actif acc 3 ms = عَسْعَسَ]

s.81 v.17	Par la nuit quand elle s'est propagée !	وَاللَّيْلِ إِذَا عَسْعَسَ

1011 (1)	ع س ق	Lettres isolées inaugurant la sourate 42

a	lettre	❁	عَيْن سِين قَاف	à réciter avec valeur longue

s.42 v.1 à 3	حم – عسق – كَذَلِكَ يُوحِي إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ
Ḥâ Mîm - `Aïn Sîn Qâf - C'est ainsi qu'Allâh, l'Irrésistible, le Sage t'inspire comme (ont été inspirés) ceux qui t'ont précédé.	

1012 (1)	ع س ل	mêler qqch avec du miel, sucrer, recueillir le miel, assaisonner avec du miel

a	n	❁	عَسَلٌ	miel, toute substance sucrée, gomme produite par l'arbre

s.47 v.15	مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ فِيهَا أَنْهَارٌ مِنْ مَاءٍ غَيْرِ آسِنٍ وَأَنْهَارٌ مِنْ لَبَنٍ لَمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُ وَأَنْهَارٌ مِنْ خَمْرٍ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ وَأَنْهَارٌ مِنْ عَسَلٍ مُصَفًّى وَلَهُمْ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَمَغْفِرَةٌ مِنْ رَبِّهِمْ كَمَنْ هُوَ خَالِدٌ فِي النَّارِ وَسُقُوا مَاءً حَمِيمًا فَقَطَّعَ أَمْعَاءَهُمْ

(Voici) l'image du Jardin promis à ceux qui se gardent : là se trouvent des fleuves d'une eau incorruptible ; des fleuves de lait au goût inaltérable ; des fleuves de spiritueux, délectation pour les buveurs ; des fleuves de miel limpide. Ils ont là de tous les fruits et un recouvrement (des fautes) qui provient de leur Enseigneur. Ceux-là sont-ils comme ceux qui se perpétuent dans le Feu et sont abreuvés d'une eau bouillante qui déchire leurs entrailles ?

1013 (30)	ع س و	ou ع س ى - Se durcir, se sécher, se dessécher, se flétrir, être très sombre - idée de restriction

a	part	❁	عَسَى	peut-être (que), il est possible (que), il se peut (que), il se pourrait (que), il pourrait se faire (que) – cf. grammaire § Ft

s.4 v.19	يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لاَ يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَرِثُوا النِّسَاءَ كَرْهًا وَلاَ تَعْضُلُوهُنَّ لِتَذْهَبُوا بِبَعْضِ مَا آتَيْتُمُوهُنَّ إِلاَّ أَنْ يَأْتِينَ بِفَاحِشَةٍ مُبَيِّنَةٍ وَعَاشِرُوهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ فَإِنْ كَرِهْتُمُوهُنَّ فَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَيَجْعَلَ اللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا

O vous qui portez la foi ! Il ne vous est pas permis de recevoir des femmes en héritage par contrainte. Ne les mettez pas en difficulté (ou = ne les empêchez pas) de se remarier dans le but de leur soustraire une part de ce que vous leur aviez donné, sauf si elles agissent avec une perversité notoire. Comportez-vous avec elles d'une manière convenable. Si pourtant vous aviez de l'aversion envers elles, il se pourrait que vous ayez de l'aversion pour une chose dans laquelle Allâh met un grand bien.

1014 (27)	ع ش ر	Idée liée au nombre dix, notion de rassemblement, de communauté, de relations sociales – prélever la dîme, être le dixième, prendre le dixième de qqch

a	na/n	❁	م عَشْرٌ و عَشَرٌ ذ عَشْرَةٌ و عَشَرَةٌ	le nombre dix, dix, une décade, dizaine, décennie - pour la particularité de l'emploi des genres dans ces nombres : cf. grammaire Co
b	n	❁	عِشْرُونَ	le nombre vingt, vingt, une vingtaine
c	n	❁	ج عِشَارٌ	(singulier nc = عُشَرَاءُ) - chamelle qui ne boit que tous les dix jours, chamelle pleine de 10 mois ou qui est dans son 10ème mois
d	n	❁	عَشِيرٌ	dixième, ami, compagnon, époux, mari, familier, camarade, allié, associé, lié d'amitié, proche parent, tribu
e	n	❁	عَشِيرَةٌ	proches parents, proche par l'amitié, par l'affinité, famille incluse dans une communauté, tribu, clan, peuplade
f	n	❁	مَعْشَرٌ	communauté de personnes, réunion, assemblée, groupe, famille, société (au moins 10 personnes)
g	n	❁	مِعْشَارٌ	dixième partie, une partie de dix, chamelle qui a beaucoup de lait
h	v3	❁	عَاشَرَ	cultiver la société de qqn, vivre avec qqn, fréquenter qqn, avoir des contacts avec qqn, pratiquer la vie commune, se comporter avec qqn – [impératif 2mpl = عَاشِرُوا]

s.22 v.13	يَدْعُوا لَمَنْ ضَرُّهُ أَقْرَبُ مِنْ نَفْعِهِ لَبِئْسَ الْمَوْلَى وَلَبِئْسَ الْعَشِيرُ

Ils invoquent assurément celui dont la nuisance est plus probable que l'utilité. Quel mauvais protecteur et quel mauvais allié !

s.6 v.130	يَامَعْشَرَ الْجِنِّ وَالإِنْسِ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِنْكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي وَيُنْذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا قَالُوا شَهِدْنَا عَلَى أَنْفُسِنَا وَغَرَّتْهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَشَهِدُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ

O assemblée des djinns et des humains ! Des messagers issus de vous ne sont-ils pas venus à vous vous exposant Mes Signes et vous avertissant de la rencontre de votre jour que voici ? Ils diront (lit. = ils ont dit) : « Nous avons témoigné contre nous-mêmes (ou = sous notre responsabilité) ». Ainsi la vie immédiate les a séduits et ils ont témoigné contre eux-mêmes qu'ils se sont bel et bien trouvés rejeter la foi.

1015 (14)	ع ش و	Aller chez qqn la nuit, se diriger vers, donner à souper à qqn, paître pendant la nuit, y voir mal la nuit, avoir la vue faible, faire qqch à l'aveuglette

a	v1	❁	عَشَا	- d° - [actif tronqué 3ms = يَعْشَ]
b	n	❁	عِشَاءٌ	entrée de la nuit, soirée, soir, prière rituelle du soir
c	n	❁	عَشِيٌّ عَشِيَّةٌ	période de temps où le jour disparaît et la nuit arrive, soirée

s.79 v.46	Le Jour où ils la verront, c'est comme s'ils n'étaient restés que le temps d'une soirée ou bien d'une matinée.	كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوا إِلاَّ عَشِيَّةً أَوْ ضُحَاهَا

1016 (5)	ع ص ب	Ceindre tout autour, entourer un lieu, empoigner, ployer, courber, lier, bander, serrer, panser, se rassembler, se réunir, se grouper, s'appliquer avec zèle - être sec, sécher

a	n	❁	عُصْبَةٌ	réunion d'hommes, d'animaux, groupe de dix à quarante, troupe, bande, clan
b	n	❁	عَصِيبٌ	serré, ployé, insupportable, difficile, critique, préjudiciable

s.12 v.8	إِذْ قَالُوا لَيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَى أَبِينَا مِنَّا وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّ أَبَانَا لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ

Or ils dirent : « Assurément, Joseph et son frère sont plus aimés de notre père que nous, alors que nous constituons un groupe (de dix). Certes, notre père est bien dans un égarement évident ! »

1017 (5)	ع ص ر	Presser avec les doigts, fouler aux pieds le raisin, tordre (le linge), essorer, écraser, pressurer, comprimer, broyer

a	v1	❁	عَصَرَ	- d° - [actif ind 1sing = أَعْصِرُ – ind 3mpl = يَعْصِرُونَ]
b	na/n	❁	عَصْرٌ	temps, saison, fin de journée, fin d'un cycle, âge, siècle, époque, ère
c	na4	❁	إِعْصَارٌ	ouragan, nuage orageux qui amène l'ouragan, la tornade ; cyclone, trombe, tourbillon, orage avec tonnerre et éclairs
d	pa4	❁	ج م مُعْصِرَاتٌ	nuages qui entraînent une violente pluie

s.2 v.266	أَيَوَدُّ أَحَدُكُمْ أَنْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِنْ نَخِيلٍ وَأَعْنَابٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الأَنْهَارُ لَهُ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَّةٌ ضُعَفَاءُ فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ

L'un de vous désire-t-il avoir un verger de palmiers et de vignes, sous lequel coulent les ruisseaux, lui donnant de tous les fruits ! Or, une tornade de feu s'est abattue sur lui et l'a brûlé alors que la vieillesse l'a rattrapé et qu'il a une descendance fragile. C'est ainsi qu'Allâh rend explicites les Signes pour vous dans l'espoir que vous méditiez.

1018 (7)	ع ص ف	Souffler avec violence, être impétueux, enlever, moissonner, couper, faire périr, déchaîner, détruire, emporter

a	na1	❁	عَصْفٌ	souffle du vent, moisson, blutage, tamisage, fauchage, feuille ou reste de céréale, paille, chaume
b	pa1	❁	عَاصِفٌ	temps pendant lequel souffle un vent violent et chaud, (vent) tempétueux, déchaîné, furieux, houleux, violent, impétueux, ouragan
c	pa1	❁	م عَاصِفَةٌ ج م عَاصِفَاتٌ	même sens que précédent - qui ploie, qui penche, qui courbe sous l'effet de la tempête, qui souffle par bourrasques, tourmente

s.21 v.81	وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ عَاصِفَةً تَجْرِي بِأَمْرِهِ إِلَى الأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا وَكُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ عَالِمِينَ

Et (à Salomon, Nous avons soumis) le vent soufflant par bourrasques qui, par son ordre, se répand sur la terre dans laquelle Nous avons fait descendre Notre présence bénie et Nous nous sommes révélés savants en toute chose.

1019 (13)	ع ص م	Gagner qqch, réaliser un profit en écartant les obstacles, écarter, éloigner, empêcher, préserver, conserver intact, innocent, protéger, chercher refuge, garantir, sauvegarder, immuniser, rendre infaillible

a	v1	❁	عَصَمَ	- d° -
b	n	❁	ج عِصَمٌ	(singulier nc = عِصْمَةٌ) – immunité, infaillibilité, défense, protection, innocence, exemption, chasteté, vertu, impeccabilité, invulnérabilité
c	pa1	❁	عَاصِمٌ	qui préserve, éloigne, garantit, conserve intact, immunise, etc.
d	v8	❁	اِعْتَصَمَ	saisir qqn et le maintenir, chercher protection, se garantir, s'immuniser, se prémunir, se conserver intact, sain et sauf, être innocent, se défendre, se retrancher, se munir de
e	v10	❁	اِسْتَعْصَمَ	saisir et tenir qqch, se garantir avec qqch, se préserver, chercher à s'immuniser, chercher protection auprès de

(a) actif I ind 3 ms	يَعْصِمُ	(d) act VIII acc 3 mpl	اِعْتَصَمُوا	(d) act VIII tronq 3ms	يَعْتَصِمْ	(d) act VIII impé 2mpl	اِعْتَصِمُوا	(e) actif X acc 3 ms	اِسْتَعْصَمَ

s.33 v.17	قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَعْصِمُكُم مِّنَ اللَّهِ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً وَلاَ يَجِدُونَ لَهُم مِّن دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلاَ نَصِيرًا

Dis : « Qui donc est celui qui vous préservera d'Allâh s'Il voulait pour vous une nuisance ou bien s'Il voulait pour vous une miséricorde ? » Et ils ne trouvent pour eux, à la place d'Allâh, ni allié ni soutien.

1020 (12)	ع ص و	Frapper avec un bâton, se servir de qqch comme bâton, prendre un bâton

a	n	❁	عَصًا ج عِصِيٌّ	bâton, baguette, canne, verge, branche d'arbre taillée, sceptre, crosse, manche

s.7 v.107	Il jeta alors son bâton et le voici de toute évidence un énorme serpent.	فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ

1021 (32)	ع ص ي	Etre désobéissant, rebelle, se révolter, désobéir, s'insurger, se mutiner, s'opposer, se soulever, être insubordonné, résister à l'autorité, se regimber

a	v1	❁	عَصَى	- d° -

b	adj	❁	عَصِيٌّ	Rebelle, révolté, opposant, insubordonné, insurgé, insoumis, séditieux, désobéissant
c	n	❁	عِصْيَانٌ	Rébellion, désobéissance, insubordination, insoumission, révolte, insurrection, mutinerie, résistance, défi, etc.
d	n	❁	مَعْصِيَةٌ	Désobéissance, révolte, rébellion, soulèvement, sédition, etc.

(a) actif I acc 1 sing	عَصَيْتُ	(a) actif I acc 1 pl	عَصَيْنَا	(a) actif I acc 2 ms	عَصَيْتَ	(a) actif I acc 2 mpl	عَصَيْتُمْ	(a) actif I acc 3 ms	عَصَى
(a) actif I acc 3 mpl	عَصَوْا	(a) actif I acc 3 mpl	عَصَوُا	(a) actif I ind 1 sing	أَعْصِي	(a) actif I ind 3 mpl	يَعْصُونَ	(a) actif I ind 3 fpl	يَعْصِينَ
(a) actif I tronq 3 ms	يَعْصِ								

s.6 v.15	Dis : « Certes, je crains, si je désobéissais à mon Enseigneur, le châtiment en un Jour important (lit. = d'un jour…) ! »	قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ

1022 (2)	ع ض د	Frapper, blesser qqn au bras ; aider, assister qqn, secourir, soutenir, tailler un arbre

a	v1	❁	عَضَدَ	- d° - [actif acc 3ms = عَضَدَ]
b	n	❁	عَضُدٌ	bras (de l'épaule jusqu'au coude), appui, aide, soutien, auxiliaire, bras droit, compagnon

s.18 v.51	مَا أَشْهَدتُّهُمْ خَلْقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَا خَلْقَ أَنفُسِهِمْ وَمَا كُنتُ مُتَّخِذَ الْمُضِلِّينَ عَضُدًا

Je ne les ai pas pris à témoin de la création des cieux et de la terre, ni de leur propre création. Et Je ne Me suis pas trouvé prendre comme soutien ceux qui laissent s'égarer (les êtres).

1023 (2)	ع ض ض	(Se) mordre, saisir (avec les dents), s'attacher à qqch ou qqn, tenir fermement

a	v1	❁	عَضَّ	- d° - [actif acc 3mpl = عَضُّوا - ind 3ms = يَعَضُّ]

s.3 v.119	هَاأَنْتُمْ أُوْلَاءِ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ وَإِذَا لَقُوكُمْ قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَوْا عَضُّوا عَلَيْكُمُ الْأَنَامِلَ مِنَ الْغَيْظِ قُلْ مُوتُوا بِغَيْظِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ

Donc, vous, ceux là, vous les aimez alors qu'ils ne vous aiment point car vous portez la foi dans l'Ecriture toute entière. Et lorsqu'ils vous ont rencontrés ils ont dit : « Nous avons porté la foi ! » Mais lorsqu'ils se sont trouvés seuls ils se sont mordus les doigts de rage contre vous. Dis : « Mourez de votre rage ! » Certes, Allâh connaît très bien le contenu des poitrines.

1024 (2)	ع ض ل	Empêcher qqn (de se marier), être difficile à faire, réduire qqn à l'extrémité, tourmenter qqn, se rendre insupportable, être dur envers qqn

a	v1	❁	عَضَلَ	- d° - [actif tronqué 2mpl = تَعْضُلُوا]

s.2 v.232	وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَنْ يَنكِحْنَ أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا تَرَاضَوْا بَيْنَهُمْ بِالْمَعْرُوفِ ذَلِكَ يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ذَلِكُمْ أَزْكَى لَكُمْ وَأَطْهَرُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ

Quand vous avez divorcé de (vos) femmes et qu'elles ont atteint leur terme, ne les empêchez pas de se marier avec leurs (nouveaux) conjoints s'ils se conviennent mutuellement selon l'usage reconnu. Voilà ce à quoi est exhorté celui qui parmi vous s'est trouvé porter la foi en Allâh et au Jour ultime. Voilà ce qui, pour vous, est plus décent et plus pur. Allâh sait et vous, vous ne savez pas !

1025 (1)	ع ض و	Dépecer un animal membre par membre, démembrer, partager, diviser, désorganiser, déstructurer, morceler, disloquer	
a	n	❁	ج عِضِين	(singulier nc = عِضَةٌ) - partie séparée, pièce, portion, partage, fractionnement, démembrement, découpage, dépècement, dépeçage, morcellement
s.15 v.91	Ceux qui ont morcelé (lit. = mis en pièces) le Qur'ân (la Récitation).	الَّذِينَ جَعَلُوا الْقُرْآنَ عِضِينَ	

1026 (1)	ع ط ف	Incliner, pencher, infléchir, avoir du penchant pour, de la sympathie, de la compassion, de la tendresse, s'intéresser à, tourner vers, se diriger, courber, ployer, cambrer, fondre sur	
a	n	❁	عِطْفٌ	flanc, côté
s.22 v.8 & 9	وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُنِيرٍ – ثَانِيَ عِطْفِهِ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ لَهُ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَنُذِيقُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَذَابَ الْحَرِيقِ		

Tel parmi les êtres humains discute au sujet d'Allâh sans aucun savoir, sans guidance et sans écriture illuminante, - s'enorgueillissant (lit. = gonflant son flanc) pour laisser s'égarer (les gens) en dehors du chemin d'Allâh. A lui l'avilissement dans la vie immédiate et, au Jour de la Résurrection, Nous lui ferons goûter le châtiment de la flamme.

1027 (2)	ع ط ل	Ne pas avoir de parure, être dépourvu de qqch, ne pas fonctionner, être défectueux, désœuvré, ne rien faire, être privé de biens, ne pas avoir de travail	
a	v2	❁	عَطَّلَ	priver, dépouiller, vider, faire évacuer, rendre désœuvré, désorganiser, négliger, délaisser, laisser qqn sans travail, dépeupler, anéantir, déserter, détruire, empêcher, supprimer – [passif acc 3fs = عُطِّلَتْ]
b	pp2	❁	م مُعَطَّلَةٌ	négligé, abandonné, désœuvré, détérioré, déréglé, avarié, en panne, inculte, vide
s.81 v.1 à 9	إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ – وَإِذَا النُّجُومُ انكَدَرَتْ – وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ – وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ – وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ – وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ – وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ – وَإِذَا الْمَوْءُودَةُ سُئِلَتْ – بِأَيِّ ذَنبٍ قُتِلَتْ		

Quand le soleil aura été renversé, - quand les étoiles auront été disséminées, - quand les montagnes auront été mises en marche, - quand (les chamelles) pleines de dix mois auront été délaissées, - quand les bêtes sauvages auront été rassemblées, - quand les mers se seront répandues, - quand les âmes auront été réunies en couples – et quand il aura été demandé à l'enterrée vivante – pour quelle transgression elle a été tuée…

1028 (14)	ع ط و	Prendre qqch avec la main, recevoir (un don sans contrepartie), accorder, donner, prodiguer, combler, octroyer, dispenser, offrir, vaincre, l'emporter sur qqn		
a	n	❁	عَطَاءٌ	don (sans contrepartie), largesse, libéralité, présent, cadeau, offrande
b	v4	❁	أَعْطَى	donner, accorder qqch à qqn, être obéissant, docile, etc.
c	v6	❁	تَعَاطَى	prendre avec la main, s'emparer injustement, se présenter qqch l'un à l'autre, s'adonner à, se consacrer à, faire des efforts, se disputer qqch, s'appliquer à

(b) actif IV acc 1 pl أَعْطَيْنَا	(b) actif IV acc 3 ms أَعْطَى	(b) actif IV ind 3 ms يُعْطِي	(b) actif IV subj 3 mpl يُعْطُوا	(b) actif IV tronq 3mpl يُعْطُوا
(b) pass IV acc 3 mpl أُعْطُوا		© actif VI acc 3 ms تَعَاطَى		

s.38 v.39	Voici Notre don. Dispense-le ou retiens-le sans compter !	هَذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ

1029 (128)	ع ظ م	Donner un os à ronger à un chien, frapper qqn sur les os, être grand, charpenté, grave, important, éminent, énorme, imposant, immense, corpulent, magnifique, grandiose, formidable, effrayant, pénible

a	n/na	❁	عَظْمٌ ج عِظَامٌ	os, ossature, squelette, arrête, ossements
b	adj	❁	عَظِيمٌ	immense, grand, capital, imposant, corpulent, gros, grandiose, majeur, important, éminent, magnifique, considérable, insigne, sans limite, etc.
c	élat	❁	أَعْظَمُ	plus immense, plus imposant, etc.
d	v2	❁	عَظَّمَ	regarder comme grand, imposant, considérer comme important, respecter, vénérer, exalter, élever, honorer, glorifier, magnifier, faire l'apologie de, admirer – dépecer, partager en morceaux - [actif tronqué 3ms = يُعَظِّمْ]
e	v4	❁	أَعْظَمَ	honorer qqn, regarder comme important, attacher de l'importance, trouver difficile – [tronqué 3ms = يُعْظِمْ], etc.

s.22 v.32	ذَٰلِكَ وَمَنْ يُعَظِّمْ شَعَائِرَ اللَّهِ فَإِنَّهَا مِنْ تَقْوَى الْقُلُوبِ

Voilà ! Pour celui qui respecterait les rites prescrits par d'Allâh : ils provoquent alors la préservation des cœurs

1030 (1)	ع ف ر	Rouler ou jeter dans la poussière, rendre poudreux, être couvert ou couvrir de poussière, être couleur de poussière, enfouir, ensevelir, mettre sous terre, arroser pour la première fois, féconder (un palmier),

a	n	❁	عِفْرِيتٌ	\`Ifrît - être pénétrant subtil ou djinn qui arrive à ses fins et réussit ce qu'il entreprend – fin, rusé, habile, hardi, coquin, espiègle, polisson, fripon

s.27 v.39	قَالَ عِفْرِيتٌ مِنَ الْجِنِّ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ تَقُومَ مِنْ مَقَامِكَ وَإِنِّي عَلَيْهِ لَقَوِيٌّ أَمِينٌ

Un être rusé (ou = pénétrant) d'entre les djinns dit : « Je vais te l'apporter (le trône de Bilqis, la reine de Sabâ) avant même que tu te lèves de ta place et certes, j'en suis capable et je suis digne de confiance ! »

1031 (4)	ع ف ف	S'abstenir de toute souillure, de ce qui est illicite ou indécent, vivre chastement, sobrement, dans la décence

a	na5	❁	تَعَفُّفٌ	abstinence, chasteté, sobriété, continence, décence, modestie, délicatesse, vertu
b	v10	❁	اِسْتَعَفَّ	chercher à vivre dans l'abstinence, la chasteté, s'abstenir de l'indécence, rechercher la continence, se comporter avec décence, etc.

(b) actif X subj 3 fpl	يَسْتَعْفِفْنَ	(b) actif X tronq 3 ms	يَسْتَعْفِفْ

s.24 v.60	وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ اللَّاتِي لَا يَرْجُونَ نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَنْ يَضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ وَأَنْ يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَهُنَّ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

Nul grief n'est retenu pour les femmes d'un âge avancé qui n'espèrent plus le mariage, si elles déposent leurs vêtements de sortie sans exhiber leurs parures. Et c'est un bien pour elles qu'elles se comportent avec décence. Allâh (est) Audient, Savant.

1032 (35)	ع ف و	Effacer les traces, être très touffu, luxuriant, abondant au point de cacher autre chose (végétation), être effacé, disparaître, se désister, renoncer à, amnistier, éliminer, gracier, excuser, pardonner, oblitérer, laisser, abandonner, pousser (la barbe), ne pas tenir compte de, passer outre, faire pousser, être clair et limpide

a	v1	❁	عَفَا	- d° -

b	na1	❁	عَفْوٌ	effacement, rémission, action de faire disparaître toute trace, superflu, excédent, ce qui reste après les dépenses nécessaires, la meilleure partie d'une chose, faveur, bienfait, grâce, pardon, amnistie, etc.
c	pa1	❁	ج عَافِينَ	(singulier nc = عَافٍ) - qui effacent, disparaissent, oblitèrent, etc.
d	inten	❁	عَفُوٌّ	Celui qui ne cesse d'effacer (Dieu), qui ne cesse de pardonner, d'être indulgent, qui fait disparaître les traces, etc.

(a) actif I acc 1 pl	عَفَوْنَا	(a) actif I acc 3 ms	عَفَا	(a) actif I acc 3 mpl	عَفَوْا	(a) actif I ind 3 ms	يَعْفُوا	(a) actif subj 2 mpl	تَعْفُوا
(a) actif I subj 3 ms	يَعْفُوَا	(a) actif I subj 3 fpl	يَعْفُونَ	(a) actif I tronq 1 pl	نَعْفُ	(a) actif I tronq 3 ms	يَعْفُ	(a) actif I tronq 3 mpl	يَعْفُوا
(a) actif I impér 2 ms	اُعْفُ	(a) actif I impé 2mpl	اُعْفُوا	(a) passif I acc 3 ms	عُفِيَ				

s.2 v.237	وَإِنْ طَلَّقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمَسُّوهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فَنِصْفُ مَا فَرَضْتُمْ إِلاَّ أَنْ يَعْفُونَ أَوْ يَعْفُوَ الَّذِي بِيَدِهِ عُقْدَةُ النِّكَاحِ وَأَنْ تَعْفُوا أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى وَلاَ تَنْسَوُا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

Et si vous divorcez d'elles avant de les avoir touchées alors que vous leur avez déjà fixé une dot, alors la moitié de ce que vous avez fixé (leur revient) sauf si elles (y) renoncent ou qu'y renonce celui par la main de qui s'est effectué la conclusion du mariage. Que vous (y) renonciez est plus à même de vous protéger. Ne manquez pas d'être généreux entre vous. Certes, Allâh est clairvoyant au sujet de (ou = à travers) ce que vous faites.

1033 (80)	ع ق ب	Toucher, frapper, blesser au talon, venir à la suite, succéder à qqn, prendre la place de, marcher sur les pas de, suivre, poursuivre, laisser en arrière, différer, se trouver à la suite

a	n	❁	عُقْبٌ	suite immédiate, conséquence, résultat, issue, bonne fin, terme, rétribution
b	n	❁	عَقِبٌ ج أَعْقَابٌ	(duel = عَقِبَيْنِ) - talon du pied, reste, suite, lignée, postérité, fin, terme, dernière partie d'une chose, qui vient immédiatement après
c	n	❁	عَقَبَةٌ	côte, colline, montée, éminence, monticule, hauteur, difficulté, obstacle, proéminence, excellence, - \`Aqaba = lieu où se tint un serment célèbre prêté au Prophète – nerf, boyau (employé comme corde d'arc)
d	n	❁	م عُقْبَى	(masculin nc = أَعْقَبُ) conséquence, effet, fin, issue définitive, résultat, sanction, rétribution, vie future, expiration d'un temps, ultime conséquence
e	n	❁	م عَاقِبَةٌ	conséquence, issue, résultat, suite, sanction, séquelle, fin, terme, finalité, rétribution, action de succéder, prolongement, descendant, etc.
f	v2	❁	عَقَّبَ	suivre qqn, être dans l'attente, l'expectative, tourner le dos, se retourner, réitérer, poursuivre, revenir en arrière, venir à la suite, répéter, recommencer, réviser (un procès), corriger
g	pa2	❁	مُعَقِّبٌ ج م مُعَقِّبَاتٌ	qui revient en arrière, qui vient après, qui répète, réitère, diffère, etc. anges accompagnateurs (du jour et de la nuit) qui se succèdent les uns les autres
h	v3	❁	عَاقَبَ	suivre qqn dans qqch, venir à la suite de qqn, alterner avec, relever qqn, sanctionner qqn, sévir, châtier, pénaliser, punir
i	na3	❁	عِقَابٌ	(ou nom d'action de la 1ère forme) - sanction, châtiment, peine, réprimande, réparation, punition
j	v4	❁	أَعْقَبَ	venir à la suite, faire suivre, causer qqch, succéder à, alterner, revenir régulièrement, rendre la pareille à qqn, rétribuer, amener une chose comme suite d'une autre, laisser une postérité, succéder

(f) actif II tronq 3 ms	يُعَقِّبْ	(h) actif III acc 2 mpl	عَاقَبْتُمْ	(h) actif III acc 3 ms	عَاقَبَ	(h) actif III acc 3 mpl	عَاقَبُوا	(h) pass III acc 2mpl	عُوقِبْتُمْ
(h) pass III acc 3 ms	عُوقِبَ	(j) actif IV acc 3 ms	أَعْقَبَ						

s.22 v.60	ذَلِكَ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوقِبَ بِهِ ثُمَّ بُغِيَ عَلَيْهِ لَيَنصُرَنَّهُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَعَفُوٌّ غَفُورٌ

Il en est ainsi : Allâh aidera assurément celui qui a sévi de la même façon qu'on a sévi à son égard et qui ensuite a été opprimé. Certes Allâh est Très-Pardonneur, Très-Recouvreur.

s.13 v.24	Paix (ou = sauvegarde) sur vous à cause de la patience que vous avez eue ! » Comme est délectable alors la rétribution de la Demeure !	سَلاَمٌ عَلَيْكُم بِمَا صَبَرْتُمْ فَنِعْمَ عُقْبَى الدَّارِ

1034 (7)	ع ق د	Nouer, attacher, lier en faisant un nœud, conclure, contracter, réunir, grouper, garantir, se figer, être bègue (avoir la langue nouée), faire un serment

a	v1	❁	عَقَدَ	- d° - [actif acc 3fs = عَقَدَتْ]
b	n/na1	❁	عَقْدٌ ج عُقُودٌ	عَقْدٌ nc – action de nouer, de lier, de réunir, pacte, alliance, contrat, convention, acte, statut, arrangement, lien, jonction, liaison, cohésion, insertion, engagement, conclusion
c	n	❁	عُقْدَةٌ ج عُقَدٌ	nœud, pli, froncement, jointure, articulation, pacte, obligation, devoir, difficulté (à parler d'une affaire), attache, lien, joint, contraction
d	v2	❁	عَقَّدَ	(Faire) contracter fermement ou réellement un engagement, une obligation, nouer, lier à l'aide de nœuds, construire une voûte, faire épaissir, compliquer, rendre complexe, difficile – [actif acc 2mpl = عَقَّدتُّمْ]

s.113 v.4	Contre le mal de celles qui soufflent dans les nœuds.	وَمِن شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ

1035 (8)	ع ق ر	Blesser, mutiler, faire une plaie à qqn, couper les jarrets (à une bête), léser, atteindre, endommager, empêcher, retenir, être infructueux, impuissant, défectueux, improductif, infécond, stérile, être mutilé

a	v1	❁	عَقَرَ	- d° - [acc 3ms = عَقَرَ - acc 3mpl = عَقَرُواْ]
b	pa1	❁	عَاقِرٌ	stérile, improductif, infécond, infructueux, ne pouvant concevoir

s.3 v.40	قَالَ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلاَمٌ وَقَدْ بَلَغَنِيَ الْكِبَرُ وَامْرَأَتِي عَاقِرٌ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ

Il (Zakarie) dit : « Mon Enseigneur ! Comment aurais-je un enfant adolescent, alors que le grand âge m'a atteint et que ma femme ne peut concevoir (ou est inféconde) ! » Il dit : « Il en est ainsi (pour toi) ! Allâh fait ce qu'Il veut ! »

1036 (49)	ع ق ل	Attacher, retenir, lier, joindre, ligaturer, entraver, resserrer, faire le lien, lier les idées entre elles, comprendre, connaître, concevoir, faire preuve d'intelligence, de discernement, avoir l'intelligence de, utiliser son intelligence

a	v1	❁	عَقَلَ	- d° -

(a) actif I acc 3 mpl	عَقَلُوا	(a) actif I ind 1 pl	نَعْقِلُ	(a) actif I ind 2 mpl	تَعْقِلُونَ	(a) actif I ind 3 ms	يَعْقِلُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَعْقِلُونَ

s.2 v.242	Ainsi, Allâh vous explicite Ses Signes, peut-être ferez-vous preuve d'intelligence ! (ou = ferez-vous le lien)	كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

1037 (4)	ع ق م	Etre ou rendre stérile, être impuissant, improductif, inféconḍ, infertile, inefficace, vain, sécher, se taire

a	adj	❁	عَقِيمٌ	stérile, qui ne féconde pas, vain, infertile, improductif, impuissant, néfaste, terrible, affreux, etc.

s.22 v.55	وَلاَ يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَقِيمٍ

Ceux qui ont rejeté la foi ne cessent point de douter à Son sujet jusqu'à ce que l'Heure vienne à eux soudainement ou que le châtiment d'un Jour néfaste les prenne.

1038 (9)	ع ك ف			(S')attacher, retenir en captivité, emprisonner, être assidu auprès de qqn, se livrer habituellement à qqch, s'appliquer à, se vouer à, s'adonner à, séjourner, empêcher qqn de faire qqch, se consacrer, arranger, réparer, entourer, ajuster
a	v1	❁	عَكَفَ	- d° - [actif ind 3 mpl = يَعْكُفُونَ]
b	pa1	❁	عَاكِفٌ ج عَاكِفُونَ	qui s'adonne, se voue, s'applique, qui reste constamment en un lieu, qui est assidu, etc.
c	pp1	❁	مَعْكُوفٌ	retenu, détenu, lié, adonné, appliqué, voué, attaché, assidu, consigné, entravé, peigné, tressé, etc.

s.7 v.138	وَجَاوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْا عَلَى قَوْمٍ يَعْكُفُونَ عَلَى أَصْنَامٍ لَهُمْ قَالُوا يَامُوسَى اجْعَل لَنَا إِلَهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ

Nous avons fait traverser la mer aux Fils d'Israël. Ils arrivèrent auprès de gens qui se vouaient à leurs idoles. Ils dirent : « O Moïse ! Etablis pour nous une divinité semblable à leurs divinités ! » Il dit : « Vous êtes bien des gens ignorants ! »

1039 (7)	ع ل ق			S'agripper, se suspendre, être suspendu, s'accrocher, s'attacher, adhérer, s'agglutiner, être pris ou prendre au filet, concevoir - enlever, brouter, arracher les feuilles de la cime des plantes avec les dents
a	n	❁	عَلَقٌ	agglutination, agglomération, adhérence, attachement, grumeau, embryon, ce qui s'attache, se colle, s'agglutine, s'accroche, affection constante, attache, lien, sangsue, etc.
b	n	❁	عَلَقَةٌ	nom d'unité du précédent
c	pp2	❁	م مُعَلَّقَةٌ	cueilli, attaché, accroché, suspendu, fermé, enlevé rapidement, épris, conditionné, en instance, en suspens, subordonné

s.96 v.1 -2	اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ – خَلَقَ الْإِنسَانَ مِنْ عَلَقٍ

Récite au Nom (ou = à l'aide du Nom) de ton Enseigneur qui a créé (ou = donné la norme) - Il a créé l'être humain d'un embryon.

1040 (855)	ع ل م			**1/** Marquer, distinguer par une marque, un signe, fixer, fendre, **2/** discerner, signifier, établir un lien entre différents signes, savoir, connaître, être savant, savoir distinguer une chose d'une autre, être instruit, informé, avoir conscience de, surpasser qqn en science
a	v1	❁	عَلِمَ	- d° 2 -
b	na1/n	❁	عِلْمٌ	le fait de discerner, de distinguer des signes, des points de repère, indice, science, savoir, connaissance, instruction, érudition
c	n	❁	عَلَمٌ ج أَعْلَامٌ	signe, marque distinctive (qui sépare deux ou plusieurs choses), tout repère (que l'on distingue de loin), indice, montagne, étendard, drapeau, borne, signe qui indique les limites, jalons, bannière, bordure, balafre
d	pa1	❁	عَالِمٌ ج عَالِمُونَ	qui discerne les signes, qui distingue, qui sait, savant, connaisseur, expert
e	n	❁	ج م عَلَامَاتٌ	marques, signes, emblèmes, indices, insignes, bornes, signes distinctifs, tertres, repères élevés, étendards
f	n	❁	ج عَالَمِينَ	tous les signes (de Dieu) qui permettent de discerner les créatures entre elles, univers, mondes, domaines, sphères, ensemble des choses créées, état dans lequel on se trouve, les êtres (de l'univers), les humains, les gens, règnes, domaines – **pluriel sain** qui s'applique en principe aux êtres humains ou aux choses ou réalités personnifiées

g	n	❁	عَلِيمٌ ج عُلَمَاءُ	savant, docte, docteur, érudit – nom divin = Omniscient, Savant de tous les signes
h	inten	❁	عَلاَّمٌ	toujours savant (Dieu), omniscient, très docte, etc.
i	élat	❁	أَعْلَمُ	très savant, infiniment savant, docte, connaisseur, etc.
j	pp1	❁	مَعْلُومٌ	su, connu, distingué, significatif, discerné, fixé, déterminé, notoire
			ج م مَعْلُومَاتٌ	pluriel féminin - mêmes significations
k	v2	❁	عَلَّمَ	prendre des marques distinctives, signer, désigner, marquer, noter, enseigner, instruire, apprendre, professer, prodiguer la science, faire savoir
l	pp2	❁	مُعَلَّمٌ	spécifié par des marques, désigné, enseigné, instruit, initié
m	v5	❁	تَعَلَّمَ	s'instruire, apprendre, étudier, s'initier, s'informer, etc.

(a) actif I acc 1 sing	عَلِمْتُ	(a) actif I acc 1 pl	عَلِمْنَا	(a) actif I acc 2 ms	عَلِمْتَ	(a) actif I acc 2 mpl	عَلِمْتُمْ	(a) actif I acc 3 ms	عَلِمَ
(a) actif I acc 3 fs	عَلِمَتْ	(a) actif I acc 3 mpl	عَلِمُوا	(a) actif I ind 1 sing	أَعْلَمُ	(a) actif I ind 1 pl	نَعْلَمُ	(a) actif I ind 2 ms	تَعْلَمُ
(a) actif I ind 2 mpl	تَعْلَمُونَ	(a) actif I ind 3 ms	يَعْلَمُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَعْلَمُونَ	(a) actif I subj 1 pl	نَعْلَمَ	(a) actif I subj 2 ms	تَعْلَمَ
(a) actif I subj 2 mpl	تَعْلَمُوا	(a) actif I subj 3 ms	يَعْلَمَ	(a) actif I subj 3 mpl	يَعْلَمُوا	(a) actif I tronq 2 ms	تَعْلَمْ	(a) actif I tronq 2 mpl	تَعْلَمُوا
(a) actif I tronq 3 ms	يَعْلَمْ	(a) actif I tronq 3 mpl	يَعْلَمُوا	(a) actif I énerg 2mpl	تَعْلَمُنَّ	(a) actif I énerg 3 ms	يَعْلَمَنَّ	(a) actif I impé 2 ms	اعْلَمْ
(a) actif I impé 2 mpl	اعْلَمُوا	(a) passif I subj 3 ms	يُعْلَمَ	(k) actif II acc 1 sing	عَلَّمْتُ	(k) actif II acc 1 pl	عَلَّمْنَا	(k) actif II acc 2 ms	عَلَّمْتَ
(k) actif II acc 2 mpl	عَلَّمْتُمْ	(k) actif II acc 3 ms	عَلَّمَ	(k) actif II ind 2mpl	تُعَلِّمُونَ	(k) actif II ind 3 ms	يُعَلِّمُ	(k) actif II ind 3 md	يُعَلِّمَانِ
(k) actif II ind 3 mpl	يُعَلِّمُونَ	(k) actif II subj 1 pl	نُعَلِّمَ	(k) actif II subj 2 ms	تُعَلِّمَ	(k) passif II acc 1 pl	عُلِّمْنَا	(k) passif II acc 2 ms	عُلِّمْتَ
(k) passif II acc 2 mpl	عُلِّمْتُمْ	(n) actif V ind 3 mpl	يَتَعَلَّمُونَ						

s.3 v.33	إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَى آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ إِبْرَاهِيمَ وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ

Certes, Allâh à élu Adam, Noé, la Famille d'Abraham et la Famille de `Imrân parmi les êtres de l'univers.

s.4 v.32	وَلاَ تَتَمَنَّوْا مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِمَّا اكْتَسَبُوا وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِمَّا اكْتَسَبْنَ وَاسْأَلُوا اللَّهَ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا

Ne convoitez pas ce dont Allâh a favorisé certains d'entre vous par rapport à d'autres. Aux hommes revient une part de ce qu'ils ont acquis et aux femmes une part de ce qu'elles ont acquis. Demandez à Allâh de Sa faveur. Certes, Allâh s'est montré savant au sujet de (ou = à travers) toute chose.

1041 (16)	ع ل ن	Devenir notoire, public, célèbre, avoir lieu ou mettre au grand jour, manifester, agir ouvertement, déclarer, annoncer, proclamer, propager, ébruiter, divulguer, exposer

a	adv	❁	عَلاَنِيَةً	Notoirement, en public, publiquement, en divulguant, ouvertement, manifestement, etc.
b	v4	❁	أَعْلَنَ	déclarer ouvertement qqch, faire savoir, notifier, aviser, ébruiter, publier, proclamer, professer qqch, révéler, agir publiquement, afficher, annoncer, rendre public, promulguer, etc.

(b) actif IV acc 1 sing	أَعْلَنْتُ	(b) actif IV acc 2 mpl	أَعْلَنْتُمْ	(b) actif IV ind 1 pl	نُعْلِنُ	(b) actif IV ind 2mpl	تُعْلِنُونَ	(b) actif IV ind 3 mpl	يُعْلِنُونَ

s.35 v.29	إِنَّ الَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ تِجَارَةً لَنْ تَبُورَ

Certes, ceux qui transmettent l'Ecriture, qui ont accompli la prière (ou = l'acte de grâce unitive) et ont distribué une partie de ce dont Nous les avons pourvus, en secret ou en public, espèrent un bien (lit. = un commerce) qui ne périra pas.

1042 (70)	ع ل و	Se trouver en haut, être haut, élevé, exalté, illustre, sublime, être élevé en dignité, en rang, en degré, se dresser haut, monter haut, surgir, surmonter, se montrer superbe, être altier, faire monter, monter, prendre de la hauteur, surpasser, s'enorgueillir

a	v1	❁	عَلَا	- d ° -
b	na1/n	❁	عُلُوٌّ	élévation, exaltation, hauteur, grandeur, sublimité, altitude, dignité, fierté, supériorité, noblesse, profondeur
c	pa1	❁	عَالٍ ج عَالِينَ م عَالِيَةٌ	qui s'élève, s'exalte, se hausse, s'exhausse, prend de la hauteur, noble, digne, élevé, culminant, supérieur, la partie supérieure - (au cas direct = عَالِيًا)
d	v6	❁	تَعَالَى	être élevé, s'élever au-dessus de, être haut, sublime, se proclamer sublime, venir près, s'approcher, arriver et paraître (plus grand), se grandir, devenir plus haut, transcender, être fier, orgueilleux, s'enorgueillir, monter
e	pa6	❁	مُتَعَالٍ	nom divin, Sublime, qui s'exalte, s'exhausse, transcende, etc.
f	v10	❁	اِسْتَعْلَى	demander à monter plus haut, à s'exalter, l'emporter, se montrer superbe, s'élever, dominer, être supérieur, trouver haut, monter sur, prendre possession de, être avancé (jour)

(a) actif I acc 3 ms	عَلَا	(a) actif I acc 3 mpl	عَلَوْا	(a) actif I énerg 2mpl	تَعْلُنَّ	(d) actif VI acc 3 ms	تَعَالَى	(d) actif VI acc 3 mpl	تَعَالَوْا
(d) actif VI acc 3 fpl	تَعَالَيْنَ	(f) actif X acc 3 ms	اِسْتَعْلَى						

s.10 v.18	وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هَٰؤُلَاءِ شُفَعَاؤُنَا عِنْدَ اللَّهِ قُلْ أَتُنَبِّئُونَ اللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي السَّمَاوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ

Ils servent à la place d'Allâh ce qui ne leur nuit ni ne leur profite. Ils disent : « Ceux-ci (sont) nos intercesseurs auprès d'Allâh ! » Dis : « Informeriez-vous donc Allâh de ce qu'Il ne connaîtrait pas dans les cieux et sur la terre ? » Gloire à Lui. Il s'est élevé au-delà de ce qu'ils (Lui) associent !

1043 (70)	ع ل ي	cette racine est apparentée par le sens à la précédente (n° 1042 = ع ل و) et est souvent présentée par les lexicographes sous cette dernière forme - être haut, monter haut, etc.

a	prép	❁	عَلَى	sur, au dessus, contre, auprès de, à la charge de, malgré - cf. grammaire Fs
b	élatif	❁	أَعْلَى ج أَعْلَوْنَ م عُلَى و عُلْيَا	plus élevé, très exalté, excessivement haut, sublime, excellent, suprême, illustre, noble, supérieur, souverain, cime, point culminant, faîte, maximum, le meilleur - plus grand, plus haut, etc.
c	adj	❁	عَلِيٌّ	haut, élevé, sublime, exalté, grand, illustre, noble, fort, robuste, etc.
d	n	❁	عِلِّيُّونَ	endroit le plus élevé ou sublime (dans les Cieux) - assimilé à un pluriel

s.83 v.18-19 & 20	كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ – وَمَا أَدْرَاكَ مَا عِلِّيُّونَ – كِتَابٌ مَرْقُومٌ

Certes non ! Le recueil (ou = écriture) des vertueux se trouve dans des lieux sublimes ! – Et qui te fera savoir ce que sont les lieux sublimes ? - (C'est) un recueil (ou = écriture) gravé !

1044 (7)	ع م د	Idée de s'appuyer pour remédier à une déficience - supporter, endurer, pâtir, affliger, affaiblir, étayer, appuyer, soutenir, épauler, se résoudre, se décider

a	n	❁	عِمَادٌ ج عَمَدٌ	pilier, support, soutien, appui, base, mât, colonne, pilastre
b	v5	❁	تَعَمَّدَ	se conforter, se proposer, faire de propos délibéré, avoir l'intention de, faire exprès, préméditer, – [actif acc 3fs = تَعَمَّدَتْ]
c	pa5	❁	مُتَعَمِّدًا	de propos délibéré, avec une ferme intention, d'une manière décidée, qui se propose

s.33 v.5	ٱدْعُوهُمْ لِآبَائِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ فَإِنْ لَمْ تَعْلَمُوا آبَاءَهُمْ فَإِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ وَمَوَالِيكُمْ وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَا أَخْطَأْتُمْ بِهِ وَلَكِنْ مَا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا

Appelez-les (les enfants adoptifs) (du nom) de leur père : cela est plus équitable devant Allâh. Si vous n'avez pas connu leur père, alors ils sont vos frères et vos protégés en religion. Nul grief ne sera retenu contre vous dans ce que vous avez commis par erreur mais bien dans ce que vos cœurs ont prémédité. Allâh s'est montré Très-Recouvreur (des fautes), Très-Miséricordieux.

1045 (27)	ع م ر	Fréquenter, être fréquenté, habiter, peupler, être peuplé, cultiver, entretenir en état de culture, animer, faire prospérer, vivifier par sa présence, rester dans, conserver en vie, rendre prospère, être dans un état florissant, vivre longtemps – faire une `umra ou petit pèlerinage

a	v1	❁	عَمَرَ	- d° -
b	n	❁	عَمْرٌ	vie, espace de la vie, durée, âge, existence - dans l'expression : لَعَمْرُكَ = certes, par ta vie !
c	n	❁	عُمُرٌ	durée de vie, vie complète, grand âge, longue vie, existence, en temps de vie
d	n	❁	عُمْرَةٌ	Visitation (à la Mekke), petit pèlerinage, visite des lieux saints
e	na1	❁	عِمَارَةٌ	culte, culture, religion, vivification d'une contrée, fréquentation, tout ce qui rend un pays cultivé et prospère, construction, bâtiment
f	np	❁	عِمْرَانُ	construit sous forme du duel = `Imrân, nom du père de Marie et du père de Moïse et d'Aaron
g	pp1	❁	مَعْمُورٌ	visité, fréquenté, vivifié, habité, peuplé, développé, cultivé
h	v2	❁	عَمَّرَ	cultiver (la terre), entretenir, conserver en état de culture, de prospérité, vivifier, habiter, vivre longtemps, vivre vieux, prospérer en âge, conserver longtemps, peupler, rendre prospère, faire habiter un lieu par qqn, construire, édifier, restaurer un édifice, instruire
i	pp2	❁	مُعَمَّرٌ	cultivé, développé, prospère, florissant, mis en valeur, exploité, entretenu, restauré, rempli, durable
j	v8	❁	اِعْتَمَرَ	séjourner dans une contrée, fréquenter un lieu, faire une visite, accomplir la visite aux lieux saints
k	v10	❁	اِسْتَعْمَرَ	peupler un lieu, établir qqn comme habitant dans un lieu, faire habiter, chercher à vivifier un endroit, coloniser une terre

(a) actif I acc 3 mpl	عَمَرُوا	(a) actif I ind 3 ms	يَعْمُرُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَعْمُرُونَ	(h) actif II tronq 1 pl	نُعَمِّرْ	(h) passif II ind 3 ms	يُعَمَّرُ
(h) passif II subj 3 ms	يُعَمَّرَ	(j) act VIII acc 3 ms	اِعْتَمَرَ	(k) actif X acc 3 ms	اِسْتَعْمَرَ				

s.35 v.11	وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَى وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ وَمَا يُعَمَّرُ مِنْ مُعَمَّرٍ وَلَا يُنْقَصُ مِنْ عُمُرِهِ إِلَّا فِي كِتَابٍ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ

Allâh vous a créés de limon, puis d'une goutte de liquide séminal, puis Il vous a constitués par couples. Nulle femelle ne porte ou ne met bas sans qu'Il le sache. Nul ne prospère en âge ou n'est diminué en temps de vie sans que cela se trouve dans une écriture (ou = recueil). Certes, cela (est) aisé pour Allâh !

1046 (1)	ع م ق	Etre profond, s'approfondir, aller au fond, être long, se prolonger, s'étendre au loin

a	adj	❁	عَمِيقٌ	profond, fond, long, prolongé, dont on ne voit pas la fin, le terme

s.22 v.27	وَأَذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالاً وَعَلَى كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ

Lance parmi les êtres humains l'appel à la Quête (ou = au Pèlerinage), ils viendront à toi à pied ou sur toute monture élancée, venant de tout défilé profond

1047 (359)	ع م ل	Travailler, faire, faire de ses mains, commettre, œuvrer, ouvrager, manipuler, manier, agir, remuer, agiter, mettre en oeuvre, arranger, produire, exécuter, organiser, gouverner, influencer, contribuer, fonctionner, opérer, confectionner, fabriquer, se comporter, s'appliquer, s'efforcer, s'activer, pratiquer, exercer

a	v1	❁	عَمِلَ	- d° -
b	na1/n	❁	عَمَلٌ ج أَعْمَالٌ	œuvre, travail, tâche, ouvrage, occupation, acte, action, pratique, exécution, emploi, besogne, comportement, fonction, fonctionnement, opération, processus, procédure, action de régir, rection
c	pa1	❁	عَامِلٌ ج عَامِلُونَ م عَامِلَةٌ	actif, œuvrant, opérant, travailleur, qui travaille, qui produit un effet, une œuvre, ouvrier, qui agit, agent, en fonction, facteur, mobile, régissant, etc.

(a) actif I acc 2 mpl	عَمِلْتُمْ	(a) actif I acc 3 ms	عَمِلَ	(a) actif I acc 3fs	عَمِلَتْ	(a) actif I acc 3 mpl	عَمِلُوا	(a) actif I ind 1 sing	أَعْمَلُ
(a) actif I ind 2 mpl	تَعْمَلُونَ	(a) actif I ind 3 ms	يَعْمَلُ	(a) actif I ind 3 fs	تَعْمَلُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَعْمَلُونَ	(a) actif I subj 1sing	أَعْمَلَ
(a) actif I subj 1 pl	نَعْمَلَ	(a) actif I tronq 1 pl	نَعْمَلْ	(a) actif I tronq 3 ms	يَعْمَلْ	(a) actif I tronq 3 fs	تَعْمَلْ	(a) actif I impé 2 ms	اِعْمَلْ
(a) actif I impé 2 mpl	اِعْمَلُوا								

s.5 v.69	إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئُونَ وَالنَّصَارَى مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلاَ خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلاَ هُمْ يَحْزَنُونَ

Certes, ceux qui ont porté la foi, ceux qui se sont repentis (ou = qui ont pratiqué le Judaïsme), les progressants (ou = les Sabéens), ceux qui prêtent assistance (ou = les Chrétiens) - ceux qui ont porté la foi en Allâh, dans le Jour ultime et ont agi avec intégrité - n'auront aucune crainte et ne seront point tristes.

1048 (5)	ع م م	Etre général, universel, comprendre, s'étendre à tout, couvrir entièrement, étendre à tous, envelopper tout, se répandre, se généraliser, inclure, embrasser, devenir oncle paternel, coiffer d'un turban

a	n	❁	عَمٌّ ج أَعْمَامٌ م عَمَّةٌ مج عَمَّاتٌ	oncle paternel, frère du père tante paternelle, sœur du père

s.24 v.61	لَيْسَ عَلَى الأَعْمَى حَرَجٌ وَلاَ عَلَى الأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلاَ عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلاَ عَلَى أَنفُسِكُمْ أَنْ تَأْكُلُوا مِنْ بُيُوتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ آبَائِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أُمَّهَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَعْمَامِكُمْ أَوْ بُيُوتِ عَمَّاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخْوَالِكُمْ أَوْ بُيُوتِ خَالاَتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكْتُمْ مَفَاتِحَهُ أَوْ صَدِيقِكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَأْكُلُوا جَمِيعًا أَوْ أَشْتَاتًا فَإِذَا دَخَلْتُمْ بُيُوتًا فَسَلِّمُوا عَلَى أَنفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُبَارَكَةً طَيِّبَةً كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

Il n'existe pas d'objection à ce que l'aveugle, le boiteux, le malade et vous-mêmes mangiez dans vos demeures, ou dans les demeures de vos pères, ou celles de vos mères, ou de vos frères, ou de vos sœurs, ou de vos oncles paternels, ou de vos tantes paternelles, ou de vos oncles maternels, ou de vos tantes maternelles, ou dans celles dont vous détenez les clefs, ou chez votre ami sincère. Il n'existe pas d'objection à votre égard à ce que vous mangiez ensemble ou séparément. Quand vous êtes entrés dans des demeures, saluez-vous par la formule de paix pour vivifier et faire descendre les bonnes influences bénies venant de chez Allâh. C'est ainsi qu'Allâh vous rend explicites les Signes. Peut-être ferez-vous preuve de discernement.

1049 (7)	ع م ه	Perdre la tête, être désorienté, courir çà et là, être stupéfait, rester indécis, interdit, être ou rester dans le désert sans repère, être dans l'aveuglement, ne savoir que faire, être troublé, être aveugle à

a	v1	❁	عَمَهَ	- d° - [actif ind 3 mpl = يَعْمَهُونَ]

s.2 v.15	Allâh se moque d'eux et les maintient dans leur transgression. Ils restent sans repères.	اللّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ

1050 (33)	ع م ي	courir, couler, écumer, jeter de l'écume (animal), être aveugle, plonger dans les ténèbres, être atteint de cécité, être insensé, ignorant, obscur, caché, difficile à décrypter

a	v1	❁	عَمِيَ	- d° -
b	na1	❁	عَمًى	cécité, aveuglement, absence de discernement, égarement, erreur
c	adj	❁	عَمٍ ج عَمُونَ	aveugle, atteint de cécité, d'aveuglement, obscur
d	n	❁	أَعْمَى ج عُمْيٌ	aveugle, affligé de cécité, obscur, insensé, sot, ignorant, inculte, désert - (عُمْيَانٌ double pluriel)
e	v2	❁	عَمَّى	aveugler, priver de la vue, cacher, rendre obscur, énigmatique
f	v4	❁	أَعْمَى	rendre aveugle, aveugler, priver de la vue, trouver qqn aveugle, traiter qqn comme un aveugle

(a) actif I acc 3 ms	عَمِيَ	(a) actif I acc 3 fs	عَمِيَتْ	(a) actif I acc 3 mpl	عَمُوا	(a) actif I ind 3 fs	تَعْمَى	(e) passif II acc 3 fs	عُمِّيَتْ
(f) actif IV acc 3 ms	أَعْمَى								

s.11 v.28	قَالَ يَاقَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنتُ عَلَى بَيِّنَةٍ مِن رَّبِّي وَآتَانِي رَحْمَةً مِنْ عِنْدِهِ فَعُمِّيَتْ عَلَيْكُمْ أَنُلْزِمُكُمُوهَا وَأَنْتُمْ لَهَا كَارِهُونَ

Il dit : « Ô mon peuple ! Qu'auriez-vous ressenti si je vous avais apporté une preuve explicite venant de mon Enseigneur alors qu'Il m'a accordé, provenant de chez Lui, une miséricorde qui vous a été cachée. Allons-nous vous l'imposer alors que vous y répugnez ? »

1051 (11)	ع ن ب	Idée de vigne et de raisin – produire du raisin

a	n	❁	عِنَبٌ ج أَعْنَابٌ	raisin, vigne, extrait du raisin (vin, etc.)

s.16 v.11	يُنبِتُ لَكُمْ بِهِ الزَّرْعَ وَالزَّيْتُونَ وَالنَّخِيلَ وَالأَعْنَابَ وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ

Grâce à elle (l'eau), Il fait pousser pour vous les céréales, les oliviers, les palmiers, les vignes et des fruits de toutes sortes. Certes, en cela (réside) un signe pour ceux qui méditent.

1052 (5)	ع ن ت			Se casser à nouveau, se re-fracturer, se trouver en grande difficulté, se déstabiliser, tomber dans l'infortune, se trouver dans l'embarras, périr, commettre un crime, une turpitude, l'adultère, se gâter, ruiner
a	v1	❁	عَنِتَ	- d° - [actif acc 2mpl = عَنِتُّمْ]
b	na1	❁	عَنَتٌ	méfait, crime, péché, perdition, ruine, disparition, difficulté, peine, turpitude (adultère), anéantissement, souffrance
c	v4	❁	أَعْنَتَ	re-casser un os, faire souffrir, jeter dans la difficulté, causer de la peine, perdre qqn, accabler, affliger, embarrasser – [acc 3ms = أَعْنَتَ]

s.2 v.220

فِي الدُّنْيَا وَالآخِرَةِ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْيَتَامَى قُلْ إِصْلاَحٌ لَهُمْ خَيْرٌ وَإِنْ تُخَالِطُوهُمْ فَإِخْوَانُكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَعْنَتَكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

(Peut être allez-vous méditer) sur la vie immédiate et la vie ultime ! Ils t'interrogent sur les orphelins. Dis : « Agir envers eux avec intégrité est un bien. Si alors vous partagez (des biens) avec eux, ils sont vos frères. » Allâh distingue le corrupteur de l'intègre. Si Allâh avait voulu, Il vous aurait affligés. Allâh, certes, est Irrésistible, Sage.

1053 (199)	ع ن د			S'écarter de la ligne droite, dévier, diverger, être rebelle à la vérité, être injuste, opiniâtre, récalcitrant, entêté, rester ou se mettre à l'écart, rester avec son idée, sa conviction propre, s'obstiner, se séparer de, être acharné, inflexible
a	prép	❁	عِنْدَ	marque la contiguïté spatiale ou temporelle - cf. grammaire § Fv
b	adj.	❁	عَنِيدٌ	acharné, indocile, rebelle, obstiné, inflexible, opiniâtre, tenace, fanatique, buté, entêté, récalcitrant, intransigeant, insurgé, insoumis, révolté, etc.

s.11 v.59

وَتِلْكَ عَادٌ جَحَدُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ

Ces `adites avaient désavoué les Signes de leur Enseigneur, avaient désobéi à Ses messagers et suivi l'ordre de tout réformateur rebelle.

1054 (9)	ع ن ق			Cacher la tête et le cou dans son trou (rat), avoir un long cou, saisir par le cou, le col, frustrer qqn
a	n	❁	عُنُقٌ ج أَعْنَاقٌ	cou, col, collet, encolure, gorge

s.17 v.13

وَكُلَّ إِنسَانٍ أَلْزَمْنَاهُ طَائِرَهُ فِي عُنُقِهِ وَنُخْرِجُ لَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ كِتَابًا يَلْقَاهُ مَنشُورًا

Nous avons attaché au cou de chaque être humain sa destinée et, au Jour de la Résurrection, Nous lui présenterons un écrit qu'il trouvera déployé.

1055 (2)	ع ن ك ب			racine sans signification verbale
a	n	❁	عَنكَبُوتٌ	nom générique, masc et fém et pl. – araignée, mygale

s.29 v.41

مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ الْعَنكَبُوتِ اتَّخَذَتْ بَيْتًا وَإِنَّ أَوْهَنَ الْبُيُوتِ لَبَيْتُ الْعَنكَبُوتِ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ

Ceux qui se sont choisi des alliés à la place d'Allâh ressemblent à l'araignée qui s'est choisi une demeure. Et certes, la plus fragile des demeures est bien celle de l'araignée. S'ils pouvaient savoir !

1056 (1)	ع ن و	Souffrir (la captivité), produire au grand jour, montrer, faire voir, paraître à la surface (végétation), pousser, germer, déborder, outrepasser sa capacité (outre), être difficile, ardu, se faire humble, s'abaisser, se soumettre, obéir, ne pas pouvoir contenir, prendre de la force, retenir captif, affecter qqn,

a	v1	❁	عَنَا	- d° - [actif acc 3fs = عَنَتْ]

s.20 v.111

وَعَنَتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا

Les visages se seront faits humbles devant le Vivant, l'Immuable. Celui qui aura été porteur d'injustice aura déjà échoué.

1057 (46)	ع ه د	Rencontrer, aller vers, voir qqn, avoir une entrevue avec qqn, donner, contracter une alliance, un pacte, un engagement, connaître, assigner, confier, conserver fidèlement, faire une promesse, lier qqn, par une clause, imposer une condition, recommander, prescrire, nommer qqn héritier, maintenir intact, rester fidèle, remplir ses engagements, exécuter une promesse, déléguer, laisser le soin de, enjoindre

a	v1	❁	عَهِدَ	- d° -
b	n	❁	عَهْدٌ	engagement, serment, promesse, alliance, lien, délégation, pacte, vœu, traité de paix, testament, désignation, nomination, contrat, connaissance, fidélité, temps, époque, siècle, âge, ère
c	v3	❁	عَاهَدَ	faire une visite à qqn, s'occuper de qqn, contracter un engagement envers, faire une promesse, exiger de qqn une promesse, s'engager fermement, conclure un pacte, une alliance et l'accomplir

(a) actif I acc 1 pl	عَهِدْنَا	(a) actif I acc 3 ms	عَهِدَ	(a) actif I tronq 1 s	أَعْهَدْ	© actif III acc 2 ms	عَاهَدتَّ	© actif III acc 2 mpl	عَاهَدتُّم
© actif III acc 3 ms	عَاهَدَ	© actif III acc 3 mpl	عَاهَدُوا						

s.36 v.60

أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَابَنِي آدَمَ أَنْ لاَ تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ

Ne vous ai-je pas prescrit, ô fils d'Adam, de ne pas servir le Shaytân, car il est assurément pour vous un ennemi déclaré.

1058 (2)	ع ه ن	Sécher, rester, se dévitaliser, sécher et dépérir, partir d'un lieu et se fixer dans un autre, contracter un engagement, conclure un pacte, mettre du zèle à, être cassé ou plié

a	n	❁	عِهْنٌ	laine, flocon de laine teinté

70/9 101/5

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ – وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنفُوشِ

Et les montagnes se trouveront comme flocons de laine - Et les montagnes se trouveront comme flocons de laine cardée.

1059 (9)	ع و ج	Tourner, tourner la tête, faire tourner du côté opposé, faire halte, entrer en passant, s'écarter de, renoncer à, rendre ou être cambré, tordu, recourbé, gauche, tortueux, tortiller, avoir un mauvais naturel

a	n	❁	عِوَجٌ	sinuosité, tortuosité, courbure, déviation, déloyauté, gauchissement, détour, coude, manière tortueuse d'agir ou de parler

s.18 v.1

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عِوَجًا

La Louange (est) à Allâh qui a fait descendre l'Ecriture sur Son serviteur et n'y a pas introduit de tortuosité.

1060 (63)	ع و د	Devenir, revenir, retourner, réitérer, réintégrer, recommencer, récidiver, répéter, prendre l'habitude, revenir souvent à qqch, faire une nouvelle fois, ramener à, répartir, rapporter qqch à qqn, redevenir, avoir lieu, changer, reconduire, relever de, se retirer, aller visiter qqn, considérer à nouveau, résulter, remonter à, ressortir à - cf. racine **1068 =** ع ي د

a	v1	❁	عَادَ	- d° -
b	np	❁	عَادٌ	nom d'une ancienne et puissante peuplade arabe du sud, descendant de `Âd, ancêtre de Shem, Adites
c	pa1	❁	ج عَائِدُونَ	qui reviennent, retournent, réitèrent, qui résultent, etc.
d	lieu	❁	مَعَادٌ	lieu de retour, endroit de réintégration, retour, destination, résurrection, etc.
e	v4	❁	أَعَادَ	répéter, réitérer, renouveler, régénérer, recommencer, faire revenir, ramener, reconduire, restituer, avoir coutume, avoir pour habitude, refaire, imiter

(a) actif I acc 1 pl	عُدْنَا	(a) actif I acc 2 mpl	عُدْتُمْ	(a) actif I acc 3 ms	عَادَ	(a) actif I acc 3 mpl	عَادُوا	(a) actif I ind 2 mpl	تَعُودُونَ
(a) actif I ind 3 mpl	يَعُودُونَ	(a) actif I subj 1 pl	نَعُودَ	(a) actif I tronq 1 pl	نَعُدْ	(a) actif I tronq 2mpl	تَعُودُوا	(a) actif I tronq 3mpl	يَعُودُوا
(a) actif I énerg 2mpl	تَعُودُنَّ	(e) actif IV ind 1 pl	نُعِيدُ	(e) actif IV ind 3 ms	يُعِيدُ	(d) actif IV subj 3 ms	يُعِيدَ	(a) actif IV tronq 3mpl	يُعِيدُوا
(d) pass IV acc 3 mpl	أُعِيدُوا								

s.7 v.88	قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لَنُخْرِجَنَّكَ يَاشُعَيْبُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَكَ مِنْ قَرْيَتِنَا أَوْ لَتَعُودُنَّ فِي مِلَّتِنَا قَالَ أَوَلَوْ كُنَّا كَارِهِينَ

Les notables qui, parmi son peuple, se considéraient importants dirent : « Ô Shu`ayb ! Nous t'expulserons assurément de notre cité ainsi que ceux qui ont porté la foi avec toi, ou bien vous reviendrez à notre tradition ! » Il dit : « Et même si nous réprouvions (cela) ? »

s.11 v.59-60	وَتِلْكَ عَادٌ جَحَدُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ – وَأُتْبِعُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ أَلَا إِنَّ عَادًا كَفَرُوا رَبَّهُمْ أَلَا بُعْدًا لِعَادٍ قَوْمِ هُودٍ

Ces `Adites avaient rejeté les Signes de leur Enseigneur, avaient désobéi à Ses messagers et suivi l'ordre de tout réformateur rebelle. – Ils ont été poursuivi par la réprobation en cette vie immédiate et le seront au Jour de la Résurrection. En vérité, les `Adites ont désavoué leur Enseigneur ? En vérité, arrière aux `Adites gens de Hûd !

1061 (17)	ع و ذ	Etre collé, attaché, tenir à qqch, chercher refuge, se réfugier auprès de qqn ou dans qqch, se mettre à l'abri, s'attacher à

a	v1	❁	عَاذَ	- d° -
b	na/lieu	❁	مَعَاذٌ	refuge, endroit où l'on se réfugie, asile, abri, là où l'on veut se protéger
c	v4	❁	أَعَاذَ	forcer qqn à chercher refuge, donner refuge, trouver un abri, accorder sa protection, garantir qqn, mettre à l'abri, confirmer, adjurer
d	v10	❁	اسْتَعَاذَ	chercher refuge auprès de qqn ou de qqch, se réfugier, demander protection, asile

(a) actif I acc 1 sing	عُذْتُ	(a) actif I ind 1sing	أَعُوذُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَعُوذُونَ	© actif IV ind 1 sing	أُعِيذُ	(d) actif X impér 2 ms	اسْتَعِذْ

s.41 v.36	وَإِمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْغٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

Et si une suggestion maligne du Shaytân (ou = du séducteur rebelle) t'incite au mal, cherche alors refuge auprès d'Allâh. Car c'est bien Lui l'Audient, le Savant.

1062 (4)	ع و ر			Devenir ou être borgne, rendre qqn borgne, perdre un œil, amputer, mutiler, effacer, enlever, ravir, détruire, emporter
a	n	❁	عَوْرَةٌ ج عَوْرَاتٌ	état de celui qui est borgne, lieu où l'on est découvert, mis à nu, lieu sans défense, parties du corps que l'on doit cacher par pudeur, ce dont on a honte, endroit à découvert, point vulnérable, parties naturelles, sexe
s.33 v.13				وَإِذْ قَالَتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ يَاأَهْلَ يَثْرِبَ لاَ مُقَامَ لَكُمْ فَارْجِعُوا وَيَسْتَأْذِنُ فَرِيقٌ مِنْهُمُ النَّبِيَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ إِنْ يُرِيدُونَ إِلاَّ فِرَارًا

Lorsqu'une partie d'entre eux ont dit : « Ô gens de Yathrib ! Pour vous nulle place pour demeurer. Retournez donc ! » Alors, d'autres parmi eux sollicitent la permission du Prophète en disant : « Certes, nos demeures sont sans défense », mais elles n'étaient pas sans défense : ils voulaient seulement s'enfuir.

1063 (1)	ع و ق			Arrêter qqn, lier, entraver, empêcher, retenir qqn, freiner, susciter des obstacles, gêner, détourner, retarder, être un obstacle pour
a	pa2	❁	مُعَوِّقِين	ceux qui détournent, empêchent, ceux qui mettent des entraves etc.
s.33 v.18				قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمُعَوِّقِينَ مِنْكُمْ وَالْقَائِلِينَ لإِخْوَانِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَا وَلاَ يَأْتُونَ الْبَأْسَ إِلاَّ قَلِيلاً

Certes, Allâh connaît ceux qui parmi vous mettent des entraves et qui disent à leurs frères : « Venez donc à nous ! » alors qu'ils n'apportent que peu d'ardeur !

1064 (1)	ع و ل			Dévier, s'écarter de la ligne droite, de la justice, s'éloigner du droit chemin, biaiser, gauchir, pencher plus d'un côté que de l'autre, dépasser, excéder, peiner, abattre, soigner, assister, l'emporter sur, entretenir une nombreuse famille
a	v1	❁	عَالَ	- d° - [actif subj 2mpl = تَعُولُوا]
s.4 v.3				وَإِنْ خِفْتُمْ أَلاَّ تُقْسِطُوا فِي الْيَتَامَى فَانكِحُوا مَا طَابَ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ مَثْنَى وَثُلاَثَ وَرُبَاعَ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلاَّ تَعْدِلُوا فَوَاحِدَةً أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ذَلِكَ أَدْنَى أَلاَّ تَعُولُوا

(…car cela constituerait un grand délit), alors que vous estimiez ne pas être équitables envers les orphelins. Epousez deux, trois ou quatre femmes parmi celles qui vous plaisent. mais si vous estimez ne pas être juste, (prenez) alors une seule (épouse) ou vos captures de guerre (lit. = ce que vos dextres ont maîtrisé). Cela est plus convenable pour vous afin d'éviter de vous éloigner du droit chemin. (voir n° 370 – *Qur'ân* 4-2)

1065 (9)	ع و م			Nager, baigner dans, flotter, aller sur l'eau, voguer, s'écouler, se passer, marcher (chameau), être long et large, être en surface, surnager
a	n	❁	عَامٌ ث عَامَيْن	année, an, cycle annuel qui s'écoule - deux ans, deux années
s.9 v.28				يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ فَلاَ يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ عَامِهِمْ هَذَا وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيكُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ إِنْ شَاءَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

O vous qui portez la foi ! Les associateurs ne sont qu'impureté. Qu'ils ne s'approchent donc pas de la mosquée (lit. = du lieu de prosternation) sacrée après l'expiration de l'année en cours (lit. = après l'année que voici). Et si vous craignez une pénurie, Allâh vous comblera de Sa surabondance, s'Il (le) veut (lit. = a voulu). Certes, Allâh est Savant, Sage.

1066 (11)	ع و ن	Etre entre deux âges, d'un âge moyen, mûr, dans la force de l'âge, aider, assister, secourir

a	n	❁	عَوَانٌ	âge moyen, âge mûr, âge de la maturité, personne mariée
b	v4	❁	أَعَانَ	assister, aider, prêter secours, secourir, délivrer qqn, seconder, collaborer, coopérer, rendre service, servir, participer
c	v6	❁	تَعَاوَنَ	se prêter mutuellement assistance, secours, se soutenir, coopérer, s'entraider, s'épauler, collaborer
d	v10	❁	اسْتَعَانَ	demander assistance ou secours, s'aider de qqch, recourir à, faire appel à, se faire assister, mettre à contribution
e	pp10	❁	مُسْتَعَانٌ	celui dont l'aide est sollicité, à qui l'on demande assistance

(b) actif IV acc 3 ms	أَعَانَ	(b) actif IV impé 2mpl	أَعِينُوا	© actif VI acc 3 mpl	تَعَاوَنُوا	(d) actif X ind 1 pl	نَسْتَعِينُ	(d) actif X impér 2mpl	اسْتَعِينُوا

s.2 v.45	وَاسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلاَةِ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلاَّ عَلَى الْخَاشِعِينَ

Demandez assistance par la constance et la prière (ou = l'action de grâce d'union) car celle-ci est assurément une grande charge sauf pour les humbles.

s.2 v.68	قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لاَ فَارِضٌ وَلاَ بِكْرٌ عَوَانٌ بَيْنَ ذَلِكَ فَافْعَلُوا مَا تُؤْمَرُونَ

Ils dirent : « Invoque ton Enseigneur en notre faveur pour qu'Il nous précise ce qu'elle doit être (la génisse à sacrifier) ! » Il dit (Moïse) : « Certes, Lui dit qu'il s'agit d'une vache ni marquée par la vieillesse, ni trop jeune, d'un âge moyen entre les deux (lit. cela). Faites donc ce qui vous est ordonné ! »

1067 (1)	ع ي ب	Etre entaché d'un défaut, d'un vice, être mauvais, méchant, défectueux, imparfait, répréhensible, gâté, altéré, avoir une tare, blâmer, incriminer, désapprouver, endommager, se gâter, s'altérer, rendre mauvais, déshonorer

a	v1	❁	عَابَ	- d° - [actif subj 1 sing = أَعِيبَ]

s.18 v.79	أَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسَاكِينَ يَعْمَلُونَ فِي الْبَحْرِ فَأَرَدتُّ أَنْ أَعِيبَهَا وَكَانَ وَرَاءَهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا

Quant au vaisseau, il appartenait à des indigents qui travaillaient en mer. J'ai voulu l'endommager car se trouvait derrière eux un roi qui prenait de force tout vaisseau.

1068 (1)	ع ي د	cf. racine 1060 ع و د – Aller, venir voir, revoir, revenir d'une manière récurrente (fête)

a	n	❁	عِيدٌ	fête, festivité, jour de fête qui revient régulièrement ou périodiquement,

s.5 v.114	قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا أَنزِلْ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِأَوَّلِنَا وَآخِرِنَا وَآيَةً مِنْكَ وَارْزُقْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ

Jésus-Fils-de-Marie dit : « O Allâh, notre Enseigneur ! Fais descendre du Ciel sur nous une Table garnie qui soit pour nous un jour de fête (ou = un retour "festif") pour le premier d'entre nous et pour le dernier d'entre nous et un Signe provenant de Toi. Sustente-nous car Tu es le Meilleur de ceux qui sustentent ! »

1069 (3)	ع ي ر			S'en aller, aller çà et là, s'éloigner (se dit d'un animal rétif), commettre des ravages, errer, courir, se répandre, enlever, emporter
a	n	❀	عِيرٌ م	caravane, troupe de voyageurs, groupe de nomades

s.12 v.82 — وَاسْأَلِ الْقَرْيَةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعِيرَ الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا وَإِنَّا لَصَادِقُونَ

Et interroge (les habitants de) la cité en laquelle nous nous trouvions ainsi que (les gens de) la caravane dans laquelle nous sommes venus, car certes, nous disons la vérité !

1070 (25)	ع ي س ى			racine liée au nom de Jésus en Islam – l'origine de cette racine reste incertaine
a	np	❀	عِيسَى	Jésus, un des noms du Christ dans le Qur'ân

s.4 v.171 — يَاأَهْلَ الْكِتَابِ لاَ تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ وَلاَ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلاَّ الْحَقَّ إِنَّمَا الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ اللَّهِ
وَكَلِمَتُهُ أَلْقَاهَا إِلَى مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِنْهُ فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلاَ تَقُولُوا ثَلاَثَةٌ انْتَهُوا خَيْرًا لَكُمْ إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهٌ
وَاحِدٌ سُبْحَانَهُ أَنْ يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَ مَا فِي الأَرْضِ وَ كَفَى بِاللَّهِ وَكِيلاً

Ô Familiers de l'Ecriture ! Ne soyez pas excessifs dans le Culte que vous devez et ne dites sur Allâh que la Vérité. Certes, ce qu'est le Messie-**Jésus**-Fils-de-Marie : le Messager d'Allâh, Sa Parole qu'Il a projetée sur Marie et un Esprit procédant de Lui. Portez donc la foi en Allâh et en Ses Messagers et ne dites pas « Trois ». Retenez-vous pour votre bien. Certes, ce qu'est Allâh : un Dieu adoré unique. Loin de Sa Gloire qu'un enfant existe pour Lui ! Pour Lui ce qui est dans les cieux et la terre. Allâh suffit comme répondant !

1071 (8)	ع ي ش			Vivre d'une certaine manière (mode de vie), subsister, exister
a	na1	❀	عِيشَةٌ	vie (qui passe, qui dure), existence, manière de vivre
b	n/na1	❀	مَعَاشٌ	subsistance, moyens de vivre, vie de ce monde, gagne-pain
c	n/na1	❀	مَعِيشَةٌ ج مَعَايِشُ	moyens de vivre, de subsister, subsistance, vie, mode de vie, le nécessaire à la vie, lieu où l'on vit

s.28 v.58 — وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ بَطِرَتْ مَعِيشَتَهَا فَتِلْكَ مَسَاكِنُهُمْ لَمْ تُسْكَنْ مِنْ بَعْدِهِمْ إِلاَّ قَلِيلاً وَكُنَّا نَحْنُ الْوَارِثِينَ

Et combien de cités avons-Nous ruinées dont le mode de vie se manifestait avec insolence. Et voilà qu'après eux, leurs demeures ne furent que très peu habitées. Et c'est bien Nous qui sommes devenus les héritiers.

1072 (2)	ع ي ل			Traverser un pays, s'enfoncer dans l'intérieur des terres, chercher sa subsistance, être dans le besoin, dans l'indigence, devenir pauvre, perdre, égarer
a	pa1	❀	عَائِلٌ	pauvre, indigent, dans le besoin, qui cherche sa subsistance
b	n	❀	عَيْلَةٌ	pauvreté, indigence, pénurie, charge (de famille)

s.9 v.28 — يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ فَلاَ يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ عَامِهِمْ هَذَا وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً
فَسَوْفَ يُغْنِيكُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ إِنْ شَاءَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

O vous qui portez la foi ! Les associateurs ne sont qu'impureté. Qu'ils ne s'approchent donc pas de la mosquée (lit. = du lieu de prosternation) sacrée après l'expiration de l'année en cours (lit. = après l'année que voici). Et si vous craignez une pénurie, Allâh vous comblera de Sa surabondance, s'Il (le) veut (lit. = a voulu). Certes, Allâh est Savant, Sage.

1073 (65)	ع ي ن	Couler, sortir goutte à goutte, sourdre, arriver à une source, toucher ou blesser à l'œil, avoir la prunelle des yeux large

a	n	❁	عَيْنٌ ج عُيُونٌ ج أَعْيُنٌ ث عَيْنَان	source, fontaine, point où l'eau sourd, jaillit, œil, yeux, regard (par où jaillit la lumière), aspect central d'une chose, essence, nature – trou, ouverture
b	adj	❁	ج م عِينٌ	(singulier = أَعْيَنُ) - qui a de grandes prunelles noires et le blanc des yeux très accusé (les êtres dans la Jardin paradisiaque), grands yeux
c	lieu	❁	مَعِينٌ	endroit où l'eau jaillit d'une source, source, jaillissement, ruissellement ; eau courante limpide et pure – ce terme peut venir de la racine م ع ن

s.44 v.54	C'est ainsi ! Nous leur avons donné pour conjointes des houris (êtres paradisiaques) aux grands yeux	كَذَلِكَ وَزَوَّجْنَاهُمْ بِحُورٍ عِينٍ

s.7 v.179	وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِنَ الْجِنِّ وَالإِنسِ لَهُمْ قُلُوبٌ لاَ يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لاَ يُبْصِرُونَ بِهَا وَلَهُمْ آذَانٌ لاَ يَسْمَعُونَ بِهَا أُوْلَئِكَ كَالأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ أُوْلَئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ

Nous avons bel et bien produit beaucoup de djinns et d'humains pour la Géhenne. Ils ont des cœurs avec lesquels ils ne discernent point, des yeux avec lesquels ils ne voient point ; des oreilles avec lesquelles ils n'entendent point. Ceux-là sont semblables aux bêtes et même d'un égarement plus grand ! Ceux-là sont les indifférents !

1074 (2)	ع ي ي	Etre fatigué, ne pas avoir la force d'achever qqch, être incapable de, ne pas être de force à, être accablé, impuissant, arrêté par la difficulté, bégayer un peu, balbutier, parler sans suite, avoir la parole difficile

a	v1	❁	عَيَّ و عَيِيَ	- d° - [actif acc 1pl = عَيِينَا – tronqué 3ms = يَعْيَ]

s.46 v.33	أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالأَرْضَ وَلَمْ يَعْيَ بِخَلْقِهِنَّ بِقَادِرٍ عَلَى أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَى بَلَى إِنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

N'ont-ils pas vu qu'Allâh, qui a créé les cieux et la terre sans être fatigué par leur création, est capable de vivifier les morts ? Si ! Certes, Lui détermine la mesure de (ou = est puissant sur) toute chose.

LETTRE GHAYN - حرف الغين

1075 (8)	غ ب ر			Rester en arrière, marcher lentement, passer, s'écouler, partir, différer, devoir arriver, prendre du temps pour guérir ou être en recrudescence (une plaie), s'ulcérer, être poudreux, être de couleur cendrée, être terne, salir, être couvert de poussière, soulever la poussière
a	n	❁	غَبَرَةٌ	poussière, poudre, salissure, souillure, pourriture
b	pa1	❁	ج غَابِرِينَ	qui restent en arrière, qui s'est arrêté, qui persiste dans qqch, qui sont tout recouverts (par la poussière, etc.)
s.80 v.40-41	وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ – تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ			
Sur des visages, en ce Jour, (se trouvera) de la salissure, - de la poussière les recouvrira.				

1076 (1)	غ ب ن			Tromper, circonvenir, cacher, oublier, omettre, se tromper, se leurrer, décevoir, léser, défavoriser, duper, frauder, négliger, être inattentif, distrait, oublieux, niais
a	na6	❁	تَغَابُن	le fait de se tromper réciproquement, tromperie réciproque, déception mutuelle, niaiserie
s.64 v.9	يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذَلِكَ يَوْمُ التَّغَابُنِ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ			
Le jour où Il vous rassemblera pour le Jour de la Réunion, ce sera le Jour de la déception mutuelle. Allâh effacera les mauvaises actions de ceux qui portent la foi en Lui et se comportent avec intégrité. Il les fera pénétrer dans des Jardins sous lesquels des ruisseaux coulent. Ils y demeureront immortels pour toujours. Voilà bien la réussite immense !				

1077 (2)	غ ث و			**1/** Emporter tout sur son passage, rouler de l'écume ou charrier des débris (torrent, rivière, flots) - **2/** mêler, embrouiller, abîmer les fourrages, être couvert de plantes, de nuages
a	n	❁	غُثَاءٌ	débris, détritus, déchets, rebut (charriés par le courant tumultueux des flots)
s.23 v.41	فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَاهُمْ غُثَاءً فَبُعْدًا لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ			
Le Cri terrifiant les saisit vraiment (lit. = par le Vrai). Nous les réduisîmes en débris. Arrière aux tenants d'iniquité !				

1078 (2)	غ د ر			Rester en arrière, derrière, faire défection et abandonner qqn, trahir, agir avec perfidie, par traîtrise, être déloyal, tromper
a	v3	❁	غَادَرَ	trahir qqn, abandonner qqn, agir avec déloyauté ou perfidie envers qqn, omettre, laisser, quitter un lieu
(a) act III ind 3 ms	يُغَادِرُ		(a) act III tronq 1 pl	نُغَادِرْ
s.18 v.49	وَوُضِعَ الْكِتَابُ فَتَرَى الْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ يَاوَيْلَتَنَا مَالِ هَذَا الْكِتَابِ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا أَحْصَاهَا وَوَجَدُوا مَا عَمِلُوا حَاضِرًا وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا			
Et le registre aura été posé et tu verras alors les coupables inquiets au sujet de son contenu. Ils diront : "Malheur à nous ! Qu'a donc ce registre à ne rien laisser d'insignifiant ou d'important sans le compter". Ils trouveront présent ce qu'ils avaient fait. Ton Enseigneur ne lèse personne !				

1079 (1)	غ د ق	Etre abondant (source), fertile (terre), se répandre copieusement (eau), tomber à verse (pluie), couler en abondance

a	adj	❁	غَدَقٌ	abondant, copieux (eau), fertile, fécond

s.72 v.16	S'ils s'étaient maintenus sur la Voie, Nous les aurions abreuvés d'une eau abondante.	وَأَلَّوِ اسْتَقَامُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ لَأَسْقَيْنَاهُم مَّاءً غَدَقًا

1080 (16)	غ د و	Venir ou se présenter chez qqn de grand matin, partir de bon matin, être entre l'aube et le lever du soleil, devenir, être le matin en tel état

a	vI	❁	غَدَا	- d° -
b	n	❁	غَدٌ	demain, lendemain, le matin du jour à venir, la journée de demain
c	n	❁	غَدَاءٌ	repas, manger du matin, nourriture prise le matin, déjeuner
d	n	❁	ج غُدُوٌّ و غَدَاةٌ	(singulier nc = غُدْوَةٌ) - matinées, heures matinales, petit matin

(a) actif I acc 2 ms	غَدَوْتَ	(a) actif I acc 3 mpl	غَدَوْا	(a) actif I impé 2mpl	اُغْدُوا

s.3 v.121	وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ الْمُؤْمِنِينَ مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

Or de bon matin, tu partis de ta famille pour installer les porteurs de la foi aux postes de combat. Et Allâh (est) Audient, Savant.

1081 (19)	غ ر ب	**1/** S'en aller, partir, s'éloigner, disparaître, se cacher, émigrer, quitter (son pays), mettre à l'écart, se coucher (astres), venir de loin, de l'occident, se prolonger, être répandu, arriver de l'étranger – **2/** être très noir

a	vI	❁	غَرَبَ	- d° 1 - [actif acc 3fs = غَرَبَتْ – ind 3fs = تَغْرُبُ]
b	naI	❁	غُرُوبٌ	coucher (astre), disparition, éloignement, écartement
c	adj	❁	غَرْبِيٌّ م غَرْبِيَّةٌ	occidental, relatif à l'ouest, d'ouest
d	n	❁	ج غَرَابِيبُ	(singulier nc = غِرْبِيبٌ) - dont la couleur est foncée, d'un noir intense, comme celle du corbeau (cf. لِسَان فِي : غ ر ب)
e	n	❁	غُرَابٌ	corbeau, corneille (tout noir, comme la nuit profonde après le coucher du soleil)
f	lieu	❁	مَغْرِبٌ ج مَغَارِبُ ث مَغْرِبَيْنِ	occident, ouest, couchant, lieu où le soleil se cache, Maghreb les deux couchers du soleil en hiver et en été (solstices)

s.18 v.86	حَتَّى إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا قُلْنَا يَاذَا الْقَرْنَيْنِ إِمَّا أَنْ تُعَذِّبَ وَإِمَّا أَنْ تَتَّخِذَ فِيهِمْ حُسْنًا

Quand il eut atteint l'endroit où le soleil disparaît, il trouva qu'il se couchait dans (la direction d') une source boueuse auprès de laquelle il rencontra des gens. Nous dîmes : « Ô Possesseur des deux cornes ! Ou bien tu (les) châties ou alors tu te montres bienveillant à leur égard ! »

1082 (27)	غ ر ر	Tromper, abuser qqn, duper, illusionner, leurrer, éblouir, décevoir, séduire, aveugler, égarer, manquer d'expérience, abuser de la crédulité de

a	v1	❁	غَرَّ	- d° -
b	n/adj	❁	غَرُورٌ	séducteur, trompeur, qui égare, illusionne, déçoit, leurre - d'où le Malin, Satan, ce monde-ci, etc.
c	na1/n	❁	غُرُورٌ	séduction, errance, aveuglement, illusion, tout ce qui trompe, illusoire, séduit, aveuglé, confiance aveugle, égarement, chimère, vanité

(a) actif I acc 3 ms غَرَّ	(a) actif I acc 3 fs غَرَّتْ	(a) actif I tronq 3ms يَغْرُرْ	(a) actif I énerg 3ms يَغُرَّنَّ	(a) actif I énerg 3fs تَغُرَّنَّ

s.57 v.14	يُنَادُونَهُمْ أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ قَالُوا بَلَى وَلَكِنَّكُمْ فَتَنْتُمْ أَنْفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَارْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ الأَمَانِيُّ حَتَّى جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ وَغَرَّكُمْ بِاللَّهِ الْغَرُورُ

(Les hypocrites) leur crieront : «Ne nous tenions-nous pas avec vous ? » « Si ! diront-ils, mais vous vous êtes mis vous-mêmes à l'épreuve, vous étiez dans l'expectative, vous vous êtes pris à douter et les désirs vous ont illusionnés jusqu'à ce que l'Ordre d'Allâh soit venu. Le séducteur vous a trompés au sujet d'Allâh ».

1083 (7)	غ ر ف	Puiser de l'eau (avec la main ou avec d'autres moyens), couper, séparer, retrancher, tondre, rogner, raser, amputer, tronquer

a	na1	❁	غُرْفَةٌ	le fait de puiser, de séparer, chambre, galerie, balcon, pièce, élément des cieux
b	n	❁	ج غُرَفٌ و غُرُفَاتٌ	(sing = غُرْفَةٌ comme le précédent) - appartement (élevé), chambre, salle, etc.
c	v8	❁	اغْتَرَفَ	puiser de l'eau,– [actif acc 3ms = اغْتَرَفَ]

s.39 v.20	لَكِنِ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ مِنْ فَوْقِهَا غُرَفٌ مَبْنِيَّةٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الأَنْهَارُ وَعْدَ اللَّهِ لاَ يُخْلِفُ اللَّهُ الْمِيعَادَ

Mais ceux qui se sont gardés de leur Enseigneur auront des chambres au-dessus desquelles se trouvent édifiées d'autres chambres et sous lesquelles coulent les ruisseaux. C'est une Promesse d'Allâh ! Allâh ne manque pas à Sa Promesse (lit. = lieu et temps de la promesse).

1084 (23)	غ ر ق	Etre plongé entièrement dans l'eau, submerger, couler, s'enfoncer, sombrer, se noyer, noyer, périr ou s'abîmer en mer, s'engouffrer, faire naufrage, étancher sa soif, être comblé, être submergé, n'avoir plus besoin de rien

a	na1	❁	غَرْقٌ	noyade, naufrage, submersion, mort par noyade
b	na1	❁	غَرَقٌ	action de se noyer, de faire naufrage, immersion, submersion, naufrage, noyade, etc.
c	v4	❁	أَغْرَقَ	plonger, noyer, couler, faire couler, submerger, inonder, remplir entièrement, dépasser toute mesure, exagérer
d	pp4	❁	ج مُغْرَقُونَ	noyés, naufragés, submergés, inondés, immergés, etc.

© actif IV acc 1 pl أَغْرَقْنَا	© actif IV subj 2 ms تُغْرِقَ	© actif IV subj 3 ms يُغْرِقَ	© actif IV tronq 1 pl نُغْرِقْ	© pass IV acc 3 mpl أُغْرِقُوا

s.2 v.50	وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمُ الْبَحْرَ فَأَنْجَيْنَاكُمْ وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ تَنظُرُونَ

Or, Nous avons séparé la mer (ou = les flots) près de vous (ou = devant vous - à cause de vous) et Nous vous avons sauvés et avons noyé les proches de Pharaon alors que vous étiez dans l'expectative.

1085 (6)	غ ر م			Etre tenu par un engagement, être lié par une dette, être entraîné à une dépense, payer, être obligé de faire qqch
a	pa1	❁	ج غارِمين	qui contractent une dette, tenus par un engagement, obligés à une dépense, insolvables
b	n	❁	غَرامٌ	Nécessité (par une dette, une créance, une dépense), ce qui est inévitable, astreinte, contrainte, sujétion, perte, ruine, avidité, passion
c	n	❁	مَغْرَمٌ	Dette, obligation, engagement, nécessité, passif
d	pp4	❁	ج مُغْرَمُونَ	Contraints par un engagement, une dette, forcés qqn à payer, à acquitter une obligation, précipités dans la ruine

s.9 v.60

إِنَّمَا الصَّدَقَاتُ لِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ وَالْعَامِلِينَ عَلَيْهَا وَالْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمْ وَفِي الرِّقَابِ وَالْغَارِمِينَ وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ وَابْنِ السَّبِيلِ فَرِيضَةً مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

Les aumônes (ou = les offrandes spontanées) sont destinées aux nécessiteux, aux démunis, à ceux qui s'en occupent, à ceux dont les cœurs ont été ralliés, aux asservis (ou = aux captifs), aux insolvables, à ceux qui œuvrent dans le Chemin d'Allâh et aux voyageurs (ou = itinérants). C'est une obligation venant d'Allâh. Allâh (est) Savant, Sage.

1086 (2)	غ ر و			Enduire d'une substance visqueuse, gluante, coller, engluer, s'étonner, être ébahi, convoiter qqch, désirer fortement, être en colère
a	v4	❁	أَغْرَى	Exciter, pousser qqn contre un autre, susciter des inimitiés, engluer, inciter, stimuler, influencer, inspirer (un désir), être avide de, provoquer, appâter, suborner, séduire

(a) actif IV acc 1 pl	أَغْرَيْنَا		(a) actif IV énerg 1 pl	نُغْرِيَنَّ

s.33 v.60

لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْمُرْجِفُونَ فِي الْمَدِينَةِ لَنُغْرِيَنَّكَ بِهِمْ ثُمَّ لاَ يُجَاوِرُونَكَ فِيهَا إِلاَّ قَلِيلاً

Si les hypocrites, ceux qui ont une maladie dans le cœur et ceux qui provoquent de l'agitation dans la ville (ou = dans Médine) ne cessaient point, Nous te pousserions contre eux. Alors, ils n'y resteraient pas longtemps dans ton voisinage.

1087 (1)	غ ز ل			Filer (la laine, le lin, le coton)
a	na1	❁	غَزْلٌ	Filage, filature (coton, laine, etc.), fil

s.16 v.92

وَلاَ تَكُونُوا كَالَّتِي نَقَضَتْ غَزْلَهَا مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ أَنكَاثًا تَتَّخِذُونَ أَيْمَانَكُمْ دَخَلاً بَيْنَكُمْ أَنْ تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرْبَى مِنْ أُمَّةٍ إِنَّمَا يَبْلُوكُمُ اللَّهُ بِهِ وَلَيُبَيِّنَنَّ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ

Et n'imitez pas celle qui défaisait son fil en le détordant après l'avoir réalisé avec effort, en prenant vos serments comme un sujet de dissension entre vous pour qu'une communauté paraisse plus éminente qu'une autre. Ce n'est pour Allâh qu'un moyen de vous mettre à l'épreuve et, assurément, au Jour de la Résurrection, Il vous fera discerner ce en quoi vous vous trouviez diverger.

1088 (1)	غ ز و			Se diriger vers qqn, chercher qqn, tendre à, se proposer, viser à, vouloir, faire une incursion, entreprendre une campagne, en vouloir à qqn, faire irruption dans, conquérir, envahir
a	n	❁	ج غُزًّى	qui entreprend une expédition militaire, incursion, combattant

s.3 v.156	يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ كَفَرُوا وَقَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا فِي الْأَرْضِ أَوْ كَانُوا غُزًّى لَوْ كَانُوا عِنْدَنَا مَا مَاتُوا وَمَا قُتِلُوا لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذَلِكَ حَسْرَةً فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

O vous qui portez la foi ! Ne vous comportez pas comme ceux qui ont rejeté la foi et qui ont dit à propos de leurs frères frappés en voyage ou lorsqu'ils se trouvaient en expédition : « S'ils étaient restés chez nous, ils ne seraient pas morts, ils n'auraient pas été tués ! », pour qu'Allâh fasse de cela un sujet de contrition dans leur cœur. Allâh fait vivre et fait mourir. Allâh (est) clairvoyant au sujet de (ou = à travers) ce que vous faites.

1089 (4)	غ س ق	Etre obscur, obscurci, sombre (nuit), être troublé, purulent, recouvrir la peau (plaie, suppuration), être à l'extrémité du jour, au crépuscule, faire tomber une pluie fine, couler, se répandre

a	na1	❃	غَسَقٌ	tombée du jour, obscurité enveloppante (nuit), crépuscule
b	pa1/n	❃	غَاسِقٌ	entrée de la nuit, commencement de la nuit après le crépuscule, obscurité naissante, brisure du jour et venue de la nuit
c	n/adj	❃	غَسَّاقٌ	puant, fétide, infecte, pus, sanie qui coule des plaies des réprouvés dans le Feu infernal, froid glacial, liquide fétide ou puant

s.38 v.56-57-58	جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا فَبِئْسَ الْمِهَادُ – هَذَا فَلْيَذُوقُوهُ حَمِيمٌ وَغَسَّاقٌ – وَآخَرُ مِنْ شَكْلِهِ أَزْوَاجٌ

…la Géhenne où ils brûleront. Alors quelle détestable couche ! – Qu'ils goûtent donc ceci : eau bouillante et liquide fétide, - et d'autres (tourments) analogues par paires.

1090 (4)	غ س ل	Laver, faire une ablution, purifier, nettoyer le corps, ôter des souillures, ôter en lavant

a	v1	❃	غَسَلَ	- d° -
b	n	❃	غِسْلِينٌ	tout ce qui est liquide et chaud (sortant du lavage), chauffé, pus, sanie qui coule des corps des réprouvés dans le Feu, sorte d'arbre qui croît dans ce lieu
c	v8	❃	اِغْتَسَلَ	se laver, faire ses ablutions, s'inonder, s'imprégner, se frotter d'onguents, de parfums, suer abondamment
d	pp8	❃	مُغْتَسَلٌ	(et nom de lieu) - endroit où l'on se lave, où l'on lave qqch, lavoir, baignoire

s.38 v.42	Frappe le sol de ton pied. Voici un endroit frais où se laver et une boisson.	ٱرْكُضْ بِرِجْلِكَ هَذَا مُغْتَسَلٌ بَارِدٌ وَشَرَابٌ
s.69 v.36	…ni d'autre nourriture que du pus.	وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غِسْلِينٍ

1091 (29)	غ ش ي	Venir, arriver sur qqn, couvrir, envelopper qqn, submerger, être sombre

a	v1	❃	غَشِيَ	- d° - au passif – défaillir, s'évanouir – avec عَلَى
b	n/pa1	❃	ث غَاشِيَةٌ	tout ce qui couvre, recouvre, cache, enveloppe, membrane qui enveloppe le cœur - Feu qui enveloppe les réprouvés, dans la vie future
b	n/pa1	❃	ج غَوَاشٍ	pluriel du précédent = tout ce qui couvre, voile, couverture, housse, etc.
c	n	❃	غِشَاوَةٌ	voile, enveloppe, membrane opaque, tout ce qui couvre

d	pp1	❁	مُغْشِيٌّ	enveloppé, voilé, recouvert, entouré d'une membrane opaque, tombé sans connaissance, évanoui
e	v2	❁	غَشَّى	couvrir, recouvrir, envelopper, faire couvrir, obnubiler, obscurcir, etc.
f	v4	❁	أَغْشَى	faire couvrir l'un par l'autre, masquer
g	v5	❁	تَغَشَّى	s'envelopper, se recouvrir (pour se dissimuler), se ternir, devenir opaque, se brouiller
h	v10	❁	اسْتَغْشَى	s'envelopper dans ses vêtements pour se dissimuler, vouloir se couvrir

(a) actif I acc 3 ms	غَشِيَ	(a) actif I ind 3 ms	يَغْشَى	(a) actif I ind 3 fs	تَغْشَى	(a) passif I ind 3 ms	يُغْشَى	(e) actif II acc 3 ms	غَشَّى
(e) actif II ind 3 ms	يُغَشِّي	(f) actif IV acc 1 pl	أَغْشَيْنَا	(f) actif IV ind 3 ms	يُغْشِي	(f) pass IV acc 3 fs	أُغْشِيَتْ	(g) actif V acc 3 ms	تَغَشَّى
(h) actif X acc 3 mpl	اسْتَغْشَوْا	(h) actif X ind 3 mpl	يَسْتَغْشُونَ						

s.44 v.10-11	فَارْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُخَانٍ مُبِينٍ – يَغْشَى النَّاسَ هَذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ

Sois dans l'expectative d'un jour où le ciel apportera une fumée manifeste (ou = significative) - qui enveloppera les humains. Voici un tourment douloureux !

1092 (1)	غ ص ب	Arracher violemment qqch à qqn, forcer à, contraindre à, spolier

a	na1	❁	غَصْبٌ غَصْبًا	spoliation, contrainte, violence, arrachement, de force (adv)

s.18 v.79	أَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسَاكِينَ يَعْمَلُونَ فِي الْبَحْرِ فَأَرَدْتُ أَنْ أَعِيبَهَا وَكَانَ وَرَاءَهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا

Quant au vaisseau, il appartenait à des indigents qui travaillaient en mer. J'ai voulu l'endommager car il se trouvait derrière eux un roi qui prenait de force tout vaisseau.

1093 (1)	غ ص ص	Etre suffoqué, étouffé par qqch qui s'arrête dans le gosier, être angoissé, être rempli, obstrué, être accablé de chagrin, d'angoisse

a	n	❁	غُصَّةٌ	tout ce qui s'arrête dans le gosier et gêne la respiration ou la déglutition ou l'élocution, peine, angoisse, suffocation, chose étouffante

s.73 v.11-12-13	وَذَرْنِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولِي النَّعْمَةِ وَمَهِّلْهُمْ قَلِيلاً – إِنَّ لَدَيْنَا أَنكَالاً وَجَحِيمًا – وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا

Laisse-Moi avec ceux qui usent du mensonge et vivent dans l'aisance, - et accorde-leur un bref répit ! – Certes, Nous détenons des chaînes et une fournaise, - une nourriture étouffante et un tourment douloureux !

1094 (24)	غ ض ب	Se fâcher, être irrité, en colère, se courroucer, enrager, rager, être emporté, avoir un accès d'humeur, défendre, protéger qqn, prendre la défense de qqn,

a	v1	❁	غَضِبَ	- d° - – [actif acc 3mpl = غَضِبُوا - acc 3ms = غَضِبَ]
b	n/na1	❁	غَضَبٌ	irritation, courroux, colère, emportement, fureur
c	adj	❁	غَضْبَانُ	irrité, courroucé, emporté, fâché, furieux, en colère, irascible, rageur, colérique, furibond
d	pp1	❁	مَغْضُوبٌ	irrité, courroucé, etc.
e	pa3	❁	مُغَاضِبٌ	qui se fâche contre qqn, qui s'irrite contre qqn, en colère, etc.

s.21 v.87	وَذَا النُّونِ إِذْ ذَهَبَ مُغَاضِبًا فَظَنَّ أَنْ لَنْ نَقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَى فِي الظُّلُمَاتِ أَنْ لاَ إِلاَهَ إِلاَّ أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ

Et Dhû-n-Nûn (l'homme au Poisson = Jonas) quand il partit en colère ; il était alors convaincu que Nous ne pourrions (rien) contre lui. Il implora ainsi dans les ténèbres : « Nul dieu adoré si ce n'est Toi ! Gloire à Toi ! Certes, moi, je me trouvais parmi les injustes ! »

1095 (4)	غ ض ض	Baisser (les yeux, la voix), retenir, contenir, décroître, décliner, amoindrir, déprimer, tempérer, faire abstraction, laisser tomber en bas

a	v1	❁	غَضَّ	- d° -

(a) actif I ind 3 mpl	يَغُضُّونَ	(a) actif I ind 3 fpl	يَغْضُضْنَ	(a) actif I tronq 3mpl	يَغُضُّوا	(a) actif I impé 2 ms	اُغْضُضْ

s.49 v.3	إِنَّ الَّذِينَ يَغُضُّونَ أَصْوَاتَهُمْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ أُولَئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ لِلتَّقْوَى لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ

Certes, ceux qui baissent la voix en présence du Messager d'Allâh sont ceux dont Allâh a éprouvé les cœurs pour qu'ils se préservent. Ils ont un recouvrement (de leurs fautes) et une rétribution immense !

1096 (1)	غ ط ش	Etre sombre, obscur, être amoindri (vue), affaibli, faible, émoussé, fatigué, se traîner, marcher péniblement

a	v4	❁	أَغْطَشَ	rendre très sombre, obscur, obscurcir – [actif acc 3ms =أَغْطَشَ]

s.79 v.29	Il a obscurci sa nuit (celle du ciel) et a fait poindre sa clarté	وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا

1097 (2)	غ ط و	Couvrir d'un voile, d'une couverture, couvrir de honte, ternir une réputation, porter ombrage à qqn, ensevelir, revêtir, cacher, envelopper (obscurité), effacer, être très sombre,

a	n	❁	غِطَاءٌ	couverture, couvert d'un voile, enveloppe, tout ce qui recouvre, cache

s.18 v.100-101	وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِلْكَافِرِينَ عَرْضًا – الَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غِطَاءٍ عَنْ ذِكْرِي وَكَانُوا لاَ يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا

En ce Jour, Nous aurons amplement montré la Géhenne à ceux qui rejetaient la foi, - dont les yeux se trouvaient couverts d'un voile les détournant de Mon rappel. Alors, ils ne pouvaient entendre.

1098 (234)	غ ف ر	Couvrir, recouvrir (les fautes, les péchés), ne plus les laisser paraître, cacher, receler, enduire qqch pour teindre, amoindrir, faire baisser (prix), disparaître, pardonner

a	v1	❁	غَفَرَ	- d° -
b	pa1	❁	غَافِرٌ ج غَافِرِينَ	qui recouvre (les fautes), qui cache, etc.
c	int	❁	غَفُورٌ	qui recouvre beaucoup, qui est très Recouvreur (Dieu)
d	int	❁	غَفَّارٌ	qui ne cesse de recouvrir, etc.
e	na1	❁	غُفْرَانٌ	absolution, indulgence, recouvrement, etc.

f	na1	❁	مَغْفِرَةٌ	absolution, indulgence, etc.
g	v10	❁	اسْتَغْفَرَ	demander de recouvrir, solliciter le recouvrement (des fautes), le pardon
h	na10	❁	اسْتِغْفَارٌ	demande de recouvrement, appel à l'indulgence
i	pa10	❁	مُسْتَغْفِرِينَ ج	ceux qui demandent ou sollicitent le recouvrement (des fautes)

(a) actif I acc 1 pl	غَفَرْنَا	(a) actif I acc 3 ms	غَفَرَ	(a) actif I ind 3 ms	يَغْفِرُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَغْفِرُونَ	(a) actif I subj 2 ms	تَغْفِرَ
(a) actif I subj 3 ms	يَغْفِرَ	(a) actif I tronq 1 pl	نَغْفِرْ	(a) actif I tronq 2 ms	تَغْفِرْ	(a) actif I tronq 2mpl	تَغْفِرُوا	(a) actif I tronq 3ms	يَغْفِرْ
(a) actif I tronq 3mpl	يَغْفِرُوا	(a) actif I impé 2 ms	اغْفِرْ	(a) passif I ind 3 ms	يُغْفَرُ	(a) passif I tronq 3ms	يُغْفَرْ		
(g) actif X acc 2 ms	اسْتَغْفَرْتَ	(g) actif X acc 3 ms	اسْتَغْفَرَ	(g) actif X acc 3 mpl	اسْتَغْفَرُوا	(g) actif X ind 1 sing	أَسْتَغْفِرُ	(g) actif X ind 2 mpl	تَسْتَغْفِرُونَ
(g) actif X ind 3 mpl	يَسْتَغْفِرُونَ	(g) actif X subj 3 mpl	يَسْتَغْفِرُوا	(g) actif X tronq 2 ms	تَسْتَغْفِرْ	(g) actif X tronq 3 ms	يَسْتَغْفِرْ	(g) actif X énerg 1sing	أَسْتَغْفِرَنَّ
(g) actif X impé 2 ms	اسْتَغْفِرْ	(g) actif X impé 2 fs	اسْتَغْفِرِي	(g) actif X impé 2 mpl	اسْتَغْفِرُوا				

s.63 v.6	سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ

Il est égal pour eux que tu aies demandé le recouvrement (de leurs fautes) ou que tu ne l'aies pas demandé : Allâh ne recouvrira pas (leurs fautes). Certes, Allâh ne guide pas ceux qui mènent une vie dépravée.

s.41 v.6	قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ يُوحَى إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَاهُكُمْ إِلَاهٌ وَاحِدٌ فَاسْتَقِيمُوا إِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوهُ وَوَيْلٌ لِلْمُشْرِكِينَ

Dis : « Certes, ce que je suis : un être d'apparence humaine semblable à vous. Seulement il m'a été inspiré que le dieu que vous adorez est un Dieu adoré unique. Demandez à vous élever jusqu'à Lui et demandez-Lui le recouvrement (de vos fautes). » Malheur aux associateurs !

1099 (35)	غ ف ل	Etre négligent, inattentif, indifférent, insouciant, imprévoyant, nonchalant, distrait, laisser, abandonner exprès, ne pas faire attention, ne pas savoir, ignorer, négliger

a	v1	❁	غَفَلَ	- d° -
b	pa1	❁	غَافِلٌ ج غَافِلُونَ	négligent, inattentif, insouciant, imprévoyant, distrait, insoucieux, absent, ignorant, etc.
c	n	❁	غَفْلَةٌ	négligence, distraction, inattention, imprévoyance, insouciance, inadvertance, oubli, etc.
d	v4	❁	أَغْفَلَ	rendre qqn insouciant, inattentif, négliger, distraire, omettre, laisser échapper, reprocher à qqn sa négligence, laisser aller, abandonner, passer sous silence

(a) actif I ind 2 mpl	تَغْفُلُونَ		(d) actif IV acc 1 pl	أَغْفَلْنَا		

s.6 v.131	ذَلِكَ أَنْ لَمْ يَكُنْ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَى بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا غَافِلُونَ

Cela parce que ton Enseigneur ne pouvait pas détruire injustement des cités alors que leurs habitants (étaient) ignorants (ou = imprévoyants).

1100 (31)	غ ل ب	1/ Vaincre, avoir le dessus, l'emporter sur, être le plus fort, dominer, gagner, triompher, avoir l'avantage – **2/** avoir le cou gros et épais, prédominer, battre

a	v1	❁	غَلَبَ	- d° -
b	na1	❁	غَلْبٌ	victoire, domination, triomphe, le fait de l'emporter, de vaincre, etc.

c	pa1	❁	غَالِبٌ ج غَالِبُونَ	qui remporte la victoire, qui est le plus fort, dominant, prépondérant, prédominant, triomphant, victorieux, vainqueur, la majeure partie
d	n	❁	ج غُلْبٌ	(sing nc = أَغْلَبُ) - qui a un cou puissant, gros et épais (signe de force), fort, puissant, prédominant, fréquent, abondant, nombreux
e	pp1	❁	مَغْلُوبٌ	vaincu, défait, dominé, conquis, dompté, surpassé, battu

(a) actif I acc 3 fs	غَلَبَتْ	(a) actif I acc 3 mpl	غَلَبُوا	(a) actif I ind 2 mpl	تَغْلِبُونَ	(a) actif I ind 3 mpl	يَغْلِبُونَ	(a) actif I tronq 3 ms	يَغْلِبْ
(a) actif I tronq 3mpl	يَغْلِبُوا	(a) actif I énerg 1sg	أَغْلِبَنَّ	(a) passif I acc 3 fs	غُلِبَتْ	(a) passif I acc 3 mpl	غُلِبُوا	(a) passif I ind 2 mpl	تُغْلَبُونَ
(a) passif I ind 3 mpl	يُغْلَبُونَ								

s.30 v.2-3	غُلِبَتِ الرُّومُ – فِي أَدْنَى الأَرْضِ وَهُمْ مِنْ بَعْدِ غَلَبِهِمْ سَيَغْلِبُونَ

Les Rûms (ou = les Byzantins liés à Rome) ont été vaincus, - dans la contrée voisine, mais après leur défaite (lit. = la victoire de leurs ennemis), ils seront vainqueurs.

1101 (13)	غ ل ظ	Etre ou devenir gros, épais, dur, rude, inégal, âpre, rugueux, grossier, fruste, discourtois, inculte, inconvenant, indélicat, désobligeant, s'épaissir, grossir, durcir, être ignorant

a	v1	❁	غَلُظَ	- d° - [impé 2ms = أُغْلُظْ]
b	adj	❁	غَلِيظٌ ج غِلاَظٌ	Grossier, rude, âpre, fruste, discourtois, inconvenant, inhumain, exigeant, strict, obtus, odieux, opaque, etc.
c	n	❁	غِلْظَةٌ	Dureté ou rudesse dans le comportement, inimitié, animosité, discourtoisie, grossièreté, inconvenance, rudesse de mœurs, de procédé, etc.
d	v10	❁	اسْتَغْلَظَ	Devenir gros, épais, rude, grossier, trouver très gros, s'épaissir, trouver une chose trop grosse, grossière – [acc 3ms = اسْتَغْلَظَ]

s.9 v.123	يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَاتِلُوا الَّذِينَ يَلُونَكُمْ مِنَ الْكُفَّارِ وَلْيَجِدُوا فِيكُمْ غِلْظَةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ

O vous qui portez la foi ! Combattez ceux rejetant la foi qui sont près de vous et qu'ils trouvent en vous de la dureté. Et sachez qu'Allâh est avec ceux qui se gardent !

1102 (2)	غ ل ف	Cacher, serrer, resserrer dans un étui, dans une gaine, être incirconcis, insensible

a	n/adj	❁	ج غُلْفٌ	(sing nc أَغْلَفُ) - qui a un étui, une gaine, enveloppé, couvert, entortillé, incirconcis, dur, rude, rustre, insensible

s.4 v.155	فَبِمَا نَقْضِهِمْ مِيثَاقَهُمْ وَكُفْرِهِمْ بِآيَاتِ اللَّهِ وَقَتْلِهِمُ الأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلاَ يُؤْمِنُونَ إِلاَّ قَلِيلاً

…à cause de la rupture de leur Alliance, de leur rejet des Signes d'Allâh, du meurtre qu'ils ont commis sur les prophètes sans droit véritable et de leur propos : « Nos cœurs sont insensibles ! » C'est bien plutôt Allâh qui a mis un sceau sur eux à cause de leur rejet. Ils ne portent pas la foi ou si peu.

1103 (1)	غ ل ق	Idée de fermer, quitter un lieu, occlure, s'éloigner, aller loin, être gagé à condition, gager, parier – éprouver de l'ennui, être irrité

a	v2	❁	غَلَّقَ	fermer, clore – [actif acc 3fs = غَلَّقَتْ]

s.12 v.23	وَرَاوَدَتْهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ وَغَلَّقَتِ الأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ إِنَّهُ لاَ يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ

Or elle (Zulaykha) qui l'avait reçu dans sa demeure entreprit de le (Joseph) séduire (lit. = elle le sollicita de sa personne). Alors, elle ferma les portes et dit : « Approche donc ! » Il dit : « Allâh (est) le Refuge ! C'est lui (ton époux) mon maître ! Il m'a fait bon accueil. (ou = C'est Lui mon Enseigneur ! Il a embelli ma demeure). Certes, les injustes ne prospèrent pas ! »

1104 (16)	غ ل ل			Insérer, introduire une chose dans une autre, être introduit, pénétrer, détourner, faire dévier, entraver, lier, enchaîner, mettre aux fers, réduire à l'impuissance, produire, avoir soif, être rempli de haine, avoir soif de vengeance, tromper, frauder, mêler, couvrir
a	v1	❁	غَلَّ	- d° -
b	na1	❁	غِلّ	haine contenue et secrète, animosité rentrée, rancœur, rancune
c	n	❁	ج أَغْلاَلٌ	(singulier nc = غُلّ) - entraves, liens, chaînes, carcan, collier très serré, menottes, soif ardente et profonde
d	pp1	❁	م مَغْلُولَةٌ	lié, enchaîné, entravé, qui a le cou dans le carcan ou les mains attachées au cou, altéré d'une soif profonde qui resserre la gorge

(a) actif I acc 3 ms غَلَّ	(a) actif I subj 3 ms يَغُلَّ	(a) actif I tronq 3 ms يَغْلُلْ	(a) actif I impé 2mpl غُلُّوا	(a) passif I acc 3 fs غُلَّتْ

s.3 v.161	وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَغُلَّ وَمَنْ يَغْلُلْ يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ثُمَّ تُوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُمْ لاَ يُظْلَمُونَ

Il ne conviendrait pas au Prophète de frauder. Qui fraude viendra, le Jour de la Résurrection, avec ce sur quoi il a fraudé. De plus, tout être recevra selon ce qu'il aura accompli. Et aucun ne sera lésé (lit. = eux ne seront pas lésés) !

1105 (13)	غ ل م			Etre en rut, en chaleur, dans un violent penchant sexuel (être humain, animal), être lascif, lubrique, sensuel, voluptueux
a	n	❁	غُلاَمٌ ج غِلْمَانٌ	(duel = غُلاَمَيْنِ) - adolescent, jeune pubère, nubile, garçon, adulte

s.19 v.19-20	قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلاَمًا زَكِيًّا – قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلاَمٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا

Il dit : « Certes, ce que je suis : le Messager de ton Enseigneur afin que je te confère par pure grâce un adolescent (ou = un garçon) d'une grande pureté ! » - « Comment un adolescent existerait-il pour moi alors qu'aucun être charnel ne m'a touchée et que je ne suis pas poussée par un excès de désir ? »

1106 (2)	غ ل و			Dépasser les bornes, être excessif, transgresser, s'élever, grandir, exagérer, viser trop haut, devenir trop cher, enchérir, croître d'une manière démesurée, augmenter le prix
a	v1	❁	غَلاَ	- d° - [actif tronqué 2 mpl = تَغْلُوا]

s.4 v.171	يَاأَهْلَ الْكِتَابِ لاَ تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ وَلاَ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلاَّ الْحَقَّ إِنَّمَا الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ اللَّهِ وَكَلِمَتُهُ أَلْقَاهَا إِلَى مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِنْهُ فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلاَ تَقُولُوا ثَلاَثَةٌ انْتَهُوا خَيْرًا لَكُمْ إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهٌ وَاحِدٌ سُبْحَانَهُ أَنْ يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلاً

Ô Familiers de l'Ecriture ! Ne soyez pas excessifs dans le Culte que vous devez et ne dites sur Allâh que la Vérité. Certes, ce qu'est le Messie-Jésus-Fils-de-Marie : le Messager d'Allâh, Sa Parole qu'Il a projetée sur Marie et un Esprit procédant de Lui. Portez donc la foi en Allâh et en Ses messagers et ne dites pas « Trois ». Retenez-vous pour votre bien. Certes, ce qu'est Allâh : un Dieu adoré unique. Loin de Sa Gloire qu'un enfant existe pour Lui ? Pour Lui (ou = A Lui) ce qui est dans les cieux et la terre. Allâh suffit (lit. = a suffi) comme répondant !

1107 (2)	غ ل ي	Bouillonner, être en ébullition, en fusion, bouillir, entrer en effervescence		
a	v1	❁	غَلَى	- d° - [actif ind 3 ms = يَغْلِي]
b	na1	❁	غَلْيٌ	ébullition, bouillonnement, bouillon, fusion, effervescence, le fait de bouillir
s.44 v.43 à 46	إِنَّ شَجَرَةَ الزَّقُّومِ – طَعَامُ الأَثِيمِ – كَالْمُهْلِ يَغْلِي فِي الْبُطُونِ – كَغَلْيِ الْحَمِيمِ			
Certes, l'Arbre de Zaqqûm (aux fruits amers) - (est) la nourriture du transgresseur – semblable à la poix en fusion qui bouillonne dans les entrailles, - semblable au bouillonnement de l'eau en ébullition.				

1108 (4)	غ م ر	Envelopper, couvrir, entièrement, être effacé, effacer qqch, combler qqn, être généreux, être immergé complètement, submerger, être en abondance (eau), déborder, envahir, ensevelir, avoir soif, surpasser qqn, éclipser qqn, être inexpérimenté, être ingénu		
a	n	❁	غَمْرَةٌ ج غَمَرَاتٌ	grande masse d'eau qui enveloppe tout, encombrement, abîme, gouffre d'eau, engloutissement, adversité, malheur, flot exubérant
s.23 v.54	Laisse-les donc dans leur abîme jusqu'à un temps !	فَذَرْهُمْ فِي غَمْرَتِهِمْ حَتَّى حِينٍ		

1109 (1)	غ م ز	être de connivence avec, faire signe à, faire signe avec les yeux (en les clignant), s'entendre avec qqn, se déclarer, percer, paraître, palper, tâter		
a	v6	❁	تَغَامَزَ	se faire mutuellement des signes, être de connivence avec qqn, échanger des œillades, s'entendre avec qqn, se faire des clins d'œil complices [actif ind 3 mpl = يَتَغَامَزُونَ]
s.83 v.30	Et quand ils passaient près d'eux, ils se faisaient des clins d'œil complices.	وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ		

1110 (1)	غ م ض	Etre renfoncé, encaissé, n'être pas suffisamment clair, faire preuve de laxisme, faire des concessions, être confus, imprécis, déprimé, flou, obscur, indistinct, inintelligible, incompréhensible, nébuleux, s'éloigner, s'enfoncer dans l'intérieur des terres, pénétrer		
a	v4	❁	أَغْمَضَ	fermer les yeux sur qqch, faire un léger signe des yeux, cligner des yeux, faire semblant de ne pas remarquer, être trop accommodant, faire des concessions, tolérer – [actif subj 2mpl = تُغْمِضُوا]
s.2 v.267	يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنفِقُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِنَ الأَرْضِ وَلاَ تَيَمَّمُوا الْخَبِيثَ مِنْهُ تُنفِقُونَ وَلَسْتُمْ بِآخِذِيهِ إِلاَّ أَنْ تُغْمِضُوا فِيهِ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ			
Ô vous qui portez la foi ! Distribuez des bonnes choses que vous avez acquises et de ce que Nous avons fait sortir de terre pour vous pour le distribuer ; n'en choisissez pas le vil que vous ne prendriez qu'en fermant les yeux. Sachez qu'Allâh est Riche, Digne de louanges..				

1111 (11)	غ م م	Couvrir, recouvrir, être d'une très riche végétation envahissante, boucher, tamponner, suffoquer, causer une grande angoisse, une gêne terrible, affliger, chagriner, peiner, être voilé, masqué par un nuage, assombrir		
a	na1/ adj	❁	غَمٌّ م غُمَّةٌ	affliction, désespoir, angoisse, souci, sujet d'inquiétude, sombre, nébuleux, doute, incertitude, anxiété, chagrin, tristesse, triste, affligé
b	n	❁	ج غَمَامٌ	(singulier nc : غَمَامَةٌ) - nuage, ciel couvert d'épais nuages assombrissants

s.3 v.153	إِذْ تُصْعِدُونَ وَلَا تَلْوُونَ عَلَى أَحَدٍ وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِي أُخْرَاكُمْ فَأَثَابَكُمْ غَمًّا بِغَمٍّ لِكَيْلَا تَحْزَنُوا عَلَى مَا فَاتَكُمْ وَلَا مَا أَصَابَكُمْ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ

Quand vous remontiez et que vous n'étiez pas groupés alors que le Messager vous appelait (à rejoindre) les autres, Il (Allâh) vous a guéri d'une angoisse par (une autre) angoisse afin que vous ne vous attristiez point pour ce qui vous avait échappé ni pour ce qui vous avait atteint. Allâh est bien-Informé de (ou = à travers) ce que vous faites.

1112 (9)	غ ن م	Gagner qqch sans peine, faire du butin, ramasser, s'emparer de qqch, capturer, faire une prise

a	v1	❁	غَنِمَ	- d° - [actif acc 2 mpl = غَنِمْتُمْ]
b	n	❁	غَنَمٌ	brebis, moutons, espèce ovine, troupeaux de moutons, gain, profit, butin, aubaine, succès, réussite
c	n	❁	ج مَغَانِمُ	(sing nc = مَغْنَمٌ) - profit obtenu sans efforts, butin, troupeaux ou biens enlevés à l'ennemi, succès, réussite, coup de filet, trophée

s.48 v.20	وَعَدَكُمُ اللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هَذِهِ وَكَفَّ أَيْدِيَ النَّاسِ عَنْكُمْ وَلِتَكُونَ آيَةً لِلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا

Allâh vous a promis des butins abondants. Aussi, Il a hâté cela pour vous et a repoussé de vous les forces (lit. = les mains) des gens - pour que cela constitue un Signe pour les porteurs de la foi - et qu'Il vous guide sur une voie qui exige la rectitude.

1113 (73)	غ ن ي	S'établir dans un lieu, habiter, demeurer, rester, continuer d'être, vivre, exister, se contenter de qqch, combler, se passer de qqch, être sans besoin, être florissant, riche, content, satisfait de

a	v1	❁	غَنِيَ	- d° -
b	n/adj	❁	غَنِيٌّ ج أَغْنِيَاءُ	riche, satisfait, content, opulent, qui se passe de tout, qui n'est pas dans le besoin – c'est aussi un Nom divin
c	v4	❁	أَغْنَى	rendre qqn riche, sans besoin, content, satisfait, servir à qqch, tenir lieu, compenser, contenter, satisfaire, enrichir, procurer qqch d'utile à qqn, dispenser qqn de
d	pa4	❁	ج مُغْنُونَ	Ceux qui satisfont, qui dispensent, qui servent à qqch, etc.
e	v10	❁	اِسْتَغْنَى	se considérer comme assez riche pour se passer d'un autre, se dispenser, se passer de, n'avoir pas besoin de, dédaigner, ne pas être dépendant, avoir une auto-suffisance, demander l'abondance, devenir riche

(a) actif I tronq 2 fpl تَغْنَ	(a) actif I tronq 3mpl يَغْنَوْا	© actif IV acc 3 ms أَغْنَى	© actif IV acc 3 fs أَغْنَتْ	© actif IV ind 1 sing أُغْنِي
© actif IV ind 3 ms يُغْنِي	© actif IV ind 3 fs تُغْنِي	© actif IV subj 3 ms يُغْنِيَ	© actif IV subj 3 fs تُغْنِيَ	© actif IV subj 3 mpl يُغْنُوا
© actif IV tronq 3 ms يُغْنِ	© actif IV tronq 3 fs تُغْنِ	© actif IV tronq 3 md يُغْنِيَا	(e) actif X acc 3 ms اِسْتَغْنَى	

s.40 v.47	وَإِذْ يَتَحَاجُّونَ فِي النَّارِ فَيَقُولُ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُغْنُونَ عَنَّا نَصِيبًا مِنَ النَّارِ

Et lorsqu'ils se disputeront dans le Feu, les faibles diront à ceux qui s'enflèrent d'orgueil : « Certes nous, nous nous trouvions être vos suivants ! Pouvez-vous donc nous dispenser d'une partie du Feu ? »

s.29 v.6	وَمَنْ جَاهَدَ فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهِ إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ

Et quiconque a lutté l'aura fait seulement pour lui-même. Certes, Allâh se passe (ou = est riche indépendamment) des êtres du monde !

1114 (5)	غ و ث	Secourir qqn, assister qqn, venir en aide, aider qqn

a	v1	❁	غَاثَ	- d° -
b	v10	❁	اسْتَغَاثَ	implorer le secours de qqn, invoquer qqn, demander de l'aide, chercher assistance, appeler au secours

(a) passif I tronq 3mpl	يُغَاثُوا	(b) actif X acc 3 ms	اسْتَغَاثَ	(b) actif X ind 2 mpl	تَسْتَغِيثُونَ	(b) actif X ind 3 md	يَسْتَغِيثَانِ	(b) actif X tronq 3 mpl	يَسْتَغِيثُوا

s.46 v.17	وَالَّذِي قَالَ لِوَالِدَيْهِ أُفٍّ لَكُمَا أَتَعِدَانِنِي أَنْ أُخْرَجَ وَقَدْ خَلَتِ الْقُرُونُ مِنْ قَبْلِي وَهُمَا يَسْتَغِيثَانِ اللَّهَ وَيْلَكَ آمِنْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَيَقُولُ مَا هَٰذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ

Celui qui a dit à ses deux parents : « Fi de vous deux ! Me promettez-vous qu'on me fera sortir (de terre) alors que les générations qui m'ont précédé ont passé ? Et eux deux imploreront le secours d'Allâh (et diront) : « Malheur à toi ! Reprends confiance car la promesse d'Allâh est réelle ! » Il répondra alors : « Ce ne sont que des légendes des Anciens ! »

1115 (4)	غ و ر	Descendre dans un terrain encaissé, pénétrer en terre (eau), s'enfoncer, creuser, être absorbé, être en dépression, venir dans un pays plus bas, se coucher, descendre sur l'horizon, faire une excursion, une expédition contre, faire halte, venir en aide, être brûlant (jour)

a	n	❁	غَارٌ	terrain encaissé, caverne, cave, toute cavité, creux, dépression, enfoncement, fond, profondeur, orbite
b	na1/n /adj	❁	غَوْرٌ	pénétration, infiltration, enfoncement, absorption, dépression, cavité, creux, bas-fond, qui va au fond – profond, impénétrable, absorbé, pays bas et plat, caverne
c	lieu	❁	ج م مَغَارَاتٌ	cavernes, lieux encaissés, en dépression, enfoncés, sous terre, grottes, antres, repaires
d	pa4	❁	ج م مُغِيرَاتٌ	assaillants, agresseurs, attaquants, envahisseurs, qui déferlent avec rapidité, qui pénètrent intimement, qui s'enfoncent profondément (troupe, cavaliers, chevaux, etc.), qui descendent dans un lieu, qui entreprennent une expédition, qui se réfugient auprès de - cf. entrée n° 1122

s.67 v.30	قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا فَمَنْ يَأْتِيكُمْ بِمَاءٍ مَعِينٍ

Dis : « Que vous en semble (lit. = Qu'avez-vous vu) ? Si un matin votre eau se trouvait absorbée (par la terre), qui donc vous apporterait une eau jaillissante ? »

1116 (2)	غ و ص	Plonger (dans la mer), aller jusqu'au fond, chercher à pénétrer, à approfondir, connaître à fond, s'immerger, s'abîmer, s'enfoncer

a	v1	❁	غَاصَ	- d° - [actif ind 3 mpl = يَغُوصُونَ]
b	n	❁	غَوَّاصٌ	Plongeur, qui fait profession de plongeur, qui plonge souvent, pêcheur de perles, plongeon, scaphandrier

s.21 v.82	وَمِنَ الشَّيَاطِينِ مَنْ يَغُوصُونَ لَهُ وَيَعْمَلُونَ عَمَلاً دُونَ ذَٰلِكَ وَكُنَّا لَهُمْ حَافِظِينَ

Et parmi les suppôts de Satan, certains plongeaient (ou = cherchaient à approfondir) pour lui et exécutaient d'autres œuvres (ou = des oeuvres moindres que cela) alors que Nous étions à les surveiller.

1117 (2)	غ و ط	S'enfoncer, entrer dans, creuser un trou, extraire qqch de la terre, être en dépression

a	n/pa1	❁	غَائِطٌ	Terrain spacieux encaissé, cavité où l'on peut se cacher, lieu d'aisance, excréments

s.5 v.6	يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى الْكَعْبَيْنِ وَإِنْ كُنْتُمْ جُنُبًا فَاطَّهَّرُوا وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَى أَوْ عَلَى سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُمْ مِنَ الْغَائِطِ أَوْ لَامَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ مِنْهُ مَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ حَرَجٍ وَلَكِنْ يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ وَلِيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

Ô vous qui portez la foi ! Quand vous vous préparez pour la prière (ou = en vue de l'action de grâce unitive), lavez-vous le visage et les mains jusqu'aux coudes. Frottez-vous (avec l'eau) la tête et les pieds jusqu'aux chevilles. Si vous étiez en état d'impureté majeure légale, procédez alors à une purification (rituelle). Si vous vous trouviez malades ou en voyage, ou encore si l'un de vous revenait du lieu d'aisance ou avait touché aux femmes et que vous ne trouviez pas d'eau, alors purifiez-vous avec les bons éléments de la terre (sable, cailloux, etc.) que vous vous passerez sur le visage et les mains. Allâh ne veut pas vous imposer de gêne mais Il veut vous purifier et parfaire Son bienfait à votre égard. Peut-être montrerez-vous de la reconnaissance !

1118 (1)	غ و ل	Emporter, enlever subitement, ravir, faire périr

a	na1/n	❁	غَوْلٌ	emportement, ravissement, obnubilation (de la raison), ivresse, mal de tête, peine, embarras, malheur

s.37 v.45-46-47	يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِنْ مَعِينٍ – بَيْضَاءَ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ – لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْزَفُونَ

On tournera autour d'eux avec une coupe d'une eau de source jaillissante, - blanche, délicieuse pour les buveurs. – Elle ne procure pas d'ivresse et elle est inépuisable (lit. = ils ne seront pas en manque d'elle).

1119 (22)	غ و ي	Se fourvoyer, se détourner, égarer, séduire, être séduit, errer, perdre la route, s'égarer, être désorienté, dérouter, dévoyer, désorienter, dévier, induire en erreur, être au désespoir, dépérir, être sans ressources

a	v1	❁	غَوَى	- d° -.
b	na1	❁	غَيٌّ	Fourvoiement, erreur, égarement, désorientation, conduite irréfléchie, déroute, dévoiement, séduction, fausse route, déviation, qui fait périr, attraction – nom d'un fleuve ou d'une vallée de l'Enfer
c	pa1	❁	ج غَاوُونَ	Qui se fourvoient, s'égarent, tombent dans l'erreur, séducteurs, trompeurs, tentateurs, enjôleurs
d	n/adj	❁	غَوِيٌّ	Qui est dans l'erreur, l'égarement, qui se livre à ses passions, etc.
e	v4	❁	أَغْوَى	Egarer, séduire, induire en erreur, corrompre qqn, dépraver, leurrer, suborner, tenter

(a) actif I acc 1 pl	غَوَيْنَا	(a) actif I acc 3 ms	غَوَى	(e) actif IV acc 1 pl	أَغْوَيْنَا	(e) actif IV acc 2 ms	أَغْوَيْتَ	(e) actif IV énerg 1sing	أُغْوِيَنَّ
(e) actif IV subj 3 ms	يُغْوِيَ								

s.28 v.63	قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَغْوَيْنَا أَغْوَيْنَاهُمْ كَمَا غَوَيْنَا تَبَرَّأْنَا إِلَيْكَ مَا كَانُوا إِيَّانَا يَعْبُدُونَ

Ceux au sujet desquels la parole s'est réalisée diront : « Notre Enseigneur ! Ceux-là que nous avons égarés, nous les avons égarés comme nous nous étions égarés. Nous nous désolidarisons pour Toi de l'adoration qu'ils nous rendaient (ou = Nous sommes innocents envers Toi ! Ce n'est pas nous qu'ils servaient) ».

1120 (60)	غ ي ب	Etre absent, caché, loin de, invisible, mystérieux, éteint, se coucher, disparaître, s'évanouir, s'absenter, se cacher, s'éloigner, se tromper, commettre une erreur, médire de qqn

a	na1/n	❁	غَيْبٌ ج غُيُوبٌ	absence, éloignement, disparition, secret, mystère, tout ce qui est caché, non manifesté, non atteste, « inattesté », évanouissement, extinction, dissipation, le fait de se cacher, d'être invisible, endroit retiré

b	n	❃	غَيَابَتٌ و غَيَابَةٌ	tout ce qui cache un objet et le fait disparaître aux yeux, fond (puits), bas-fond, terrain encaissé
c	pa1	❃	م غَائِبَةٌ ج غَائِبِينَ	qui est absent, caché, invisible, qui disparaît, qui n'est pas présent, non-attesté, qui ne se manifeste pas, manquant, absent - الغائب en grammaire c'est la 3ème personne, l'absent
d	v8	❃	اِغْتَابَ	calomnier, dénigrer, dire du mal ou médire de qqn – [tronqué 3 ms = يَغْتَبْ]

s.2 v.3	الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ

…ceux qui portent la foi dans l'Inattesté (ou = le Mystère), qui élèvent la prière (ou = l'action de grâce unitive) et qui distribuent de ce que Nous leur avons accordé.

1121 (6)	غ ي ث	Arroser abondamment (pluie), tremper (le sol)

a	v1	❃	غَاثَ	- d° -
b	n	❃	غَيْثٌ	pluie abondante qui se répand, ondée
c	v10	❃	اِسْتَغَاثَ	demander à être arrosé, à boire, etc.

(a) passif I ind 3 ms	يُغَاثُ	(a) passif I tronq 3mpl	يُغَاثُوا		© actif X tronq 3mpl	يَسْتَغِيثُوا	

s.42 v.28	وَهُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ الْغَيْثَ مِنْ بَعْدِ مَا قَنَطُوا وَيَنشُرُ رَحْمَتَهُ وَهُوَ الْوَلِيُّ الْحَمِيدُ

Et c'est Lui qui fait descendre la pluie abondante après qu'ils ont désespéré, et Il répand Sa Miséricorde. Et Lui (est) le Très-Proche, le Très-Louangé.

1122 (154)	غ ي ر	**1/** Etre jaloux, envier, jalouser – **2/** Idée de changement, de différence, d'altérité, d'aller vers l'autre

a	n	❃	غَيْرٌ	différence, changement, altération, autre, altérité, autre que, hors, autrui, autre chose que, différent, sans, etc. - cf. grammaire § Fw
b	v2	❃	غَيَّرَ	changer, altérer, modifier, permuter, échanger, muter, transposer, transformer, se renouveler
c	pa2	❃	مُغَيِّرٌ	qui change, s'altère, modifie, permute, etc.
d	v5	❃	تَغَيَّرَ	changer, être changé, se modifier, se transformer, varier, s'altérer, se renouveler, se dénaturer

(b) actif II ind 3 ms	يُغَيِّرُ	(b) actif II subj 3 mpl	يُغَيِّرُوا	(b) actif II énerg 3mpl	يُغَيِّرُنَّ			(d) actif V ind 3 ms	يَتَغَيَّرُ

s.13 v.11	لَهُ مُعَقِّبَاتٌ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ يَحْفَظُونَهُ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّى يُغَيِّرُوا مَا بِأَنفُسِهِمْ وَإِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِقَوْمٍ سُوءًا فَلَا مَرَدَّ لَهُ وَمَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَالٍ

Il existe pour lui (l'être humain) des accompagnateurs (anges) devant lui et derrière lui qui le préservent par Ordre d'Allâh. Certes, Allâh ne modifie pas ce qui est en un peuple tant que (ceux qui le composent) ne modifient pas ce qui est en eux-mêmes. Quand Allâh a voulu l'adversité pour un peuple, nul ne peut la repousser. Ils n'ont pas de protecteur en dehors de Lui.

1123 (2)	غ ي ض	Diminuer, décroître, se trouver en petite quantité, baisser, être rare, réduire, se contracter, resserrer

a	v1	❁	غَاضَ	- d° - [actif ind 3 fs = تَغِيضُ - passif acc 3ms = غِيضَ]

s.13 v.8	اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنثَى وَمَا تَغِيضُ الأَرْحَامُ وَمَا تَزْدَادُ وَكُلُّ شَيْءٍ عِنْدَهُ بِمِقْدَارٍ

Allâh sait ce que porte chaque femelle et comment les matrices se contractent et comment elles se dilatent. Toute chose, existe en Lui avec une évaluation.

1124 (11)	غ ي ظ	Irriter, fâcher, mettre en colère, soulever la colère, enrager, exaspérer, excéder, courroucer, provoquer, exagérer, indigner, contrarier, s'aigrir, perdre contenance, être en fureur, s'enfoncer, plonger

a	v1	❁	غَاظَ	- d° - [actif ind 3 ms = يَغِيظُ]
b	na1	❁	غَيْظٌ	accès de colère, colère, fureur, courroux, offense, ressentiment, exaspération, indignation, déchaînement, irritation
c	pa1	❁	ج غَائِظُونَ	qui sont en colère, furieux, qui se courroucent, qui s'irritent, etc.
d	na5	❁	تَغَيُّظٌ	le fait de se fâcher, d'être brûlant de colère, d'être courroucé, en fureur, etc.

s.22 v.15	مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَنْ لَنْ يَنصُرَهُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالآخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى السَّمَاءِ ثُمَّ لْيَقْطَعْ فَلْيَنظُرْ هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدُهُ مَا يَغِيظُ

… Que celui qui se persuadait qu'Allâh ne l'assisterait pas dans cette vie immédiate ni dans la vie ultime tende une corde jusqu'au ciel (ou = vers le ciel) puis (la) coupe ! Qu'il observe donc si son stratagème va faire disparaître ce qui l'irrite !

LETTRE FÂ' - حرف الفاء

1125 (16)	ف ء د	Toucher ou blesser qqn au cœur, avoir une maladie de cœur, abattre, amoindrir, faire perdre courage à qqn, démoraliser qqn - cuire sous la cendre, faire rôtir au feu		
a	n	❁	فُؤَادٌ ج أَفْئِدَةٌ	Viscères liés au cœur, organes intérieurs, le cœur en tant qu'il véhicule le sang dans tout le corps pour le vivifier et l'irriguer, le cœur en tant qu'il régularise la circulation sanguine et comme distribuant, animant et vivifiant l'ensemble de la personne
s.46 v.26	وَلَقَدْ مَكَّنَّاهُمْ فِيمَا إِنْ مَكَّنَّاكُمْ فِيهِ وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَأَبْصَارًا وَأَفْئِدَةً فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلاَ أَبْصَارُهُمْ وَلاَ أَفْئِدَتُهُم مِّن شَيْءٍ إِذْ كَانُوا يَجْحَدُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ			

Nous leur avions bel et bien donné le pouvoir là où Nous ne vous l'avions pas donné (ou = là où Nous vous l'avions donné (*). Nous leur avions accordé une ouïe, des yeux et des cœurs (viscères). Mais leur ouïe, leurs yeux, et leurs coeurs ne leur ont servi à rien car ils se trouvaient récuser les Signes d'Allâh. Et ce dont ils se moquaient les a cernés.

(*) **note** : la particule "in" إنْ est considérée par les commentateurs soit comme explétive, soit avec valeur de l'adverbe de négation. Il en découle 2 lectures possibles.

1126 (11)	ف ء ي	Fendre ou pourfendre la tête de qqn d'un coup de sabre		
a	n	❁	فِئَةٌ م فِئَتَانِ	Troupe d'hommes (en arme qui combattent), classe, catégorie, groupe, groupement
s.2 v.249	فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيكُم بِنَهَرٍ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي وَمَن لَّمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلاَّ مَنِ اغْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ فَشَرِبُوا مِنْهُ إِلاَّ قَلِيلاً مِّنْهُمْ فَلَمَّا جَاوَزَهُ هُوَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ قَالُوا لاَ طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالَ الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلاَقُوا اللَّهِ كَم مِّن فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ			

Quand Saül partit avec ses troupes, il dit : « Certes, Allâh va vous éprouver à un cours d'eau. Quiconque en aura bu ne sera pas des miens ; - qui n'y aura pas goûté sera des miens ; - sauf celui qui en aura puisé dans le creux de sa main. » Ils en burent sauf un petit nombre d'entre eux. Lorsqu'il l'eut traversé ainsi que ceux qui croyaient avec lui, ils dirent : « Nous sommes sans force aujourd'hui contre Goliath et ses troupes ». Ceux qui avaient la conviction qu'ils allaient à la rencontre d'Allâh dirent : « Que de fois une petite troupe d'hommes a vaincu une troupe nombreuse avec la permission d'Allâh. Allâh est avec les constants.

1127 (1)	ف ت ء	Casser, éteindre, cesser, oublier, finir, s'abstenir, renoncer		
a	v1	❁	فَتَأَ	- d° - [actif ind 2ms = تَفْتَؤُ]
s.12 v.85	قَالُوا تَاللَّهِ تَفْتَأُ تَذْكُرُ يُوسُفَ حَتَّى تَكُونَ حَرَضًا أَوْ تَكُونَ مِنَ الْهَالِكِينَ			

Ils dirent : « Par Allâh ! Tu ne cesseras d'invoquer Joseph jusqu'à te rendre malade ou à en mourir (lit. = ou que tu te trouves parmi les mourants) ! »

1128 (38)	ف ت ح	Faire une faveur à qqn, accorder qqch à qqn - ouvrir, inaugurer, commencer, introduire, accéder, conquérir, prononcer un jugement, secourir qqn, accorder la victoire		
a	v1	❁	فَتَحَ	- d° -
b	na1	❁	فَتْحٌ	ouverture, action d'ouvrir, conquête, victoire, inauguration, commencement, jugement, arrêt, décision

c	pa1	❁	ج فَاتِحِين	ceux qui ouvrent, conquérants, victorieux, qui s'introduisent
d	pa1	❁	م أَلْفَاتِحَة	nom donné à la première sourate du Qur'ân : l'Ouvrante
e	int	❁	فَتَّاحٌ	qui ne cesse d'ouvrir, d'inaugurer, d'être victorieux, vainqueur, conquérant - (un des plus beaux Noms de Dieu)
f	instr	❁	ج مَفَاتِحُ	(singulier nc = مِفْتَحٌ) - clef, ce qui sert à ouvrir
g	v2	❁	فَتَّحَ	ouvrir complètement, faire ouvrir, bien commencer qqch, inaugurer, introduire, stimuler
h	pp2	❁	م مُفَتَّحَةٌ	ouvert, inauguré, etc.
i	v10	❁	اِسْتَفْتَحَ	demander l'ouverture, la victoire, implorer le secours, chercher à expliciter, demander une explication

(a) actif I acc 1 pl	فَتَحْنَا	(a) actif I acc 3 ms	فَتَحَ	(a) actif I acc 3 mpl	فَتَحُوا	(a) actif I ind 3 ms	يَفْتَحُ	(a) actif I tronq 3 ms	يَفْتَحْ
(a) actif I impé 2 ms	اِفْتَحْ	(a) passif I acc 3 fs	فُتِحَتْ	(g) passif II ind 3 fs	تُفَتَّحُ	(i) actif X acc 3 mpl	اِسْتَفْتَحُوا	(i) actif X ind 3 mpl	يَسْتَفْتِحُونَ
(i) actif X tronq 2mpl	تَسْتَفْتِحُوا								

s.2 v.89	وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ فَلَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ

Et lorsque de chez Allâh leur est venue une écriture confirmant ce qu'ils détenaient – alors qu'auparavant ils demandaient à obtenir la victoire sur ceux qui avaient rejeté la foi - et qu'alors, leur est parvenu ce qu'ils avaient connu, ils refusèrent d'ajouter foi en elle. Or l'éloignement de la présence d'Allâh se produit sur ceux qui rejettent la foi.

s.48 v.1	C'est bien Nous qui t'avons accordé une victoire évidente	إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُبِينًا

1129 (3)	ف ت ر	Etre langoureux, mou, lâche, tiède, nonchalant, engourdi, faiblir, se calmer, se décourager, s'engourdir, se relâcher, languir, se radoucir

a	v1	❁	فَتَرَ	- d° -
b	n	❁	فَتْرَةٌ	langueur, torpeur, abattement, interrègne, trêve, période, phase, affaiblissement, intervalle de temps, état de langueur où se trouve la foi, engourdissement, relâchement de la foi entre deux révélations, entre la mission de deux prophètes, interruption dans l'envoi (des messagers)
c	v2	❁	فَتَّرَ	affaiblir, priver de vigueur, engourdir, alanguir, attiédir, adoucir (chaleur, peine), faire cesser, abattre, commuer la peine

(a) actif I ind 3 mpl	يَفْتُرُونَ		© actif II ind 3 ms	يُفَتَّرُ	

s.5 v.19	يَاأَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَى فَتْرَةٍ مِنَ الرُّسُلِ أَنْ تَقُولُوا مَا جَاءَنَا مِنْ بَشِيرٍ وَلاَ نَذِيرٍ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

O Familiers de l'Ecriture ! Notre Messager est venu à vous pour vous donner une explication compte tenu d'une interruption dans l'envoi des messagers afin que vous ne disiez pas : « Il ne nous est venu ni annonciateur ni avertisseur ! » Pourtant, un annonciateur et avertisseur est bien venu à vous ! Et Allâh, sur toute chose (est) puissant.

1130 (1)	ف ت ق	Fendre, rompre, séparer, dessouder, déchirer, fracturer, disjoindre, fissurer, fêler, défaire, découdre, semer la discorde

a	v1	❁	فَتَقَ	- d° - [actif acc 1 pl = فَتَقْنَا]

s.21 v.30	أَوَلَمْ يَرَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ أَفَلَا يُؤْمِنُونَ

Ceux qui ont enfoui la graine (ou = rejeté la foi) n'ont-ils pas vu que les cieux et la terre se présentaient comme un ensemble fermé et que Nous les avons alors disjoints (ou = se présentaient accolés et Nous les avons alors séparés) Et à partir de l'eau, Nous avons fait toute chose vivante. Ne vont-ils donc pas ajouter foi ?

1131 (3)	ف ت ل	Tordre, tortiller, tresser une corde, une mèche, corder, filer, entortiller, rouler et former en fil, détourner

a	n/adj	❀	فَتِيلٌ	corde fine (en fibre de palmier), mince pellicule sur le noyau de la datte, tressé, entortillé, tordu, tors, filé, la chose la plus minime

s.4 v.77	أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوا أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَخْشَوْنَ النَّاسَ كَخَشْيَةِ اللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً وَقَالُوا رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ عَلَيْنَا الْقِتَالَ لَوْلَا أَخَّرْتَنَا إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ قُلْ مَتَاعُ الدُّنْيَا قَلِيلٌ وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لِمَنِ اتَّقَى وَلَا تُظْلَمُونَ فَتِيلًا ۝

N'as-tu pas vu que, lorsque le combat a été prescrit à ceux à qui on avait dit : « Déposez vos armes (lit. = retenez vos mains), élevez la prière (ou = l'acte de grâce d'union) et donnez l'excédant purifié (ou = aumône) ! » une partie d'entre eux craint alors les humains comme on craint Allâh ou même plus intensément encore. Ils dirent : « Notre Enseigneur ! Pourquoi nous as-Tu prescrit le combat ? Si seulement Tu nous avais accordé un court répit ! » Dis : « Le bien-être de cette vie immédiate est bref alors que la vie ultime est meilleure pour celui qui s'est préservé. Vous ne serez point lésés d'une pellicule de datte. »

1132 (60)	ف ت ن	Eprouver, essayer, expérimenter, mettre à l'épreuve (l'or, l'argent), examiner, vérifier, jeter le trouble, séduire, subjuguer, exciter à la révolte, au désordre, captiver, charmer, tromper, éblouir, enchanter, fasciner

a	v1	❀	فَتَنَ	- d° -
b	na1	❀	فُتُونٌ	enchantement, engouement, fascination
c	pa1	❀	ج فَاتِنِينَ	qui incitent à la tentation, à la sédition, à l'épreuve, etc.
d	n	❀	فِتْنَةٌ	épreuve, tentation, essai, expérimentation, séduction, émeute, discorde, trouble, confrontation, adversité, égarement, guerre civile, fusion (de l'or ou de l'argent
e	pp1	❀	مَفْتُونٌ	éprouvé, tenté, séduit, soumis ou mis à l'épreuve, essayé

(a) actif I acc 1 pl	فَتَنَّا	(a) actif I acc 2 mpl	فَتَنْتُمْ	(a) actif I acc 3 mpl	فَتَنُوا	(a) actif I ind 3 mpl	يَفْتِنُونَ	(a) actif I subj 1 pl	نَفْتِنَ
(a) actif I subj 3 ms	يَفْتِنَ	(a) actif I subj 3 mpl	يَفْتِنُوا	(a) actif I tronq 2 ms	تَفْتِنْ	(a) actif I énerg 3 ms	يَفْتِنَنَّ	(a) passif I acc 2 mpl	فُتِنْتُمْ
(a) passif I acc 3 mpl	فُتِنُوا	(a) passif I ind 2 mpl	تُفْتَنُونَ	(a) passif I ind 3 mpl	يُفْتَنُونَ				

s.68 v.5-6	Tu regarderas alors et ils regarderont - qui parmi vous est mis à l'épreuve.	فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ – بِأَيِّكُمُ الْمَفْتُونُ

1133 (21)	ف ت ي	Surpasser qqn en générosité et en qualités mâles, viriles, en discernement, être dans sa jeunesse, être adolescent, adulte, être dans la force de l'âge

a	n	❀	فَتًى ث فَتَيَانِ	ج فِتْيَانٌ - jeune homme, adolescent, adulte dans la force de l'âge
b	n	❀	فَتَيَةٌ ج م فَتَيَاتٌ	jeunes femmes, adolescentes, adultes

c	v4	❁	أَفْتَى	donner un avis sage, plein de discernement sur une question délicate, répondre sur un sujet de droit religieux avec compétence
d	v10	❁	اسْتَفْتَى	consulter qqn de compétent sur une question de droit religieux, demander une consultation, demander à discerner qqch

© actif IV ind 3 ms يُفْتِي	© actif IV impé 2 ms أَفْتِ	© actif IV impé 2 mpl أَفْتُوا	(d) actif X ind 2 duel تَسْتَفْتِيَانِ	(d) actif X ind 3 mpl يَسْتَفْتُونَ
(d) actif X tronq 2 ms تَسْتَفْتِ	(d) act X impé 2 ms اسْتَفْتِ			

s.4 v.176	يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِي الْكَلَالَةِ إِنِ امْرُؤٌ هَلَكَ لَيْسَ لَهُ وَلَدٌ وَلَهُ أُخْتٌ فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ وَهُوَ يَرِثُهَا إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهَا وَلَدٌ فَإِنْ كَانَتَا اثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا الثُّلُثَانِ مِمَّا تَرَكَ وَإِنْ كَانُوا إِخْوَةً رِجَالًا وَنِسَاءً فَلِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنْثَيَيْنِ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ أَنْ تَضِلُّوا وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

Ils te demandent une consultation (sur une question d'héritage). Dis : « Allâh vous donne un avis sage au sujet de la parenté éloignée : si un homme est décédé sans avoir d'enfant mais laisse une sœur, il revient à celle-ci la moitié de ce qu'il a laissé, mais un homme hériterait de sa sœur si elle n'avait pas d'enfant. Si toutefois il avait deux sœurs, elles auraient les deux tiers de ce qu'il a laissé. S'il avait des frères et des sœurs, il reviendrait au frère une part égale à celles de deux sœurs. » Allâh vous explique cela afin que vous ne vous égariez point. Allâh est Savant au sujet de (ou = à travers) toute chose.

1134 (3)			ف ج ج	Ecarter (les jambes), avoir les pieds écartés et les talons rapprochés, tendre ou bander l'arc le plus largement possible
a	na1	❁	فَجٌّ ج فِجَاجٌ	chemin large entre deux montagnes, vallée, col, défilé

s.21 v.31	وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِهِمْ وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا سُبُلًا لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ

Nous avons placé des montagnes sur le globe terrestre afin qu'il ne chancelle point avec eux (les hommes) et Nous y avons mis des défilés pour servir de chemins dans l'espoir qu'ils se laissent guider !

1135 (24)			ف ج ر	Donner une issue à l'eau et la faire couler, ouvrir, faire paraître, faire jaillir (l'eau) en frayant un passage, se répandre, se déplacer, perdre son aplomb, s'écarter de ce qui est juste, biaiser, gauchir, dévier, détourner, mal tourner, s'égarer, vivre dans le désordre, dans le libertinage, dans la licence, laisser libre cours à ses tendances, se révolter contre l'autorité, aller mal, se montrer libéral
a	v1	❁	فَجَرَ	- d° -
b	na1	❁	فَجْرٌ	l'ouverture du jour, aube, aurore, point du jour, blancheur qui surgit du ciel en fin de nuit
c	na1	❁	فُجُورٌ	déviation, écart, dérèglement, débordement, excès, démesure, libertinage, immoralité, luxure, scélératesse, transgression des lois, débauche, impiété, impudicité
d	pa1	❁	فَاجِرٌ ج فَجَرَةٌ ج فُجَّارٌ	qui s'écarte, se livre à ses tendances, libertin, qui se met hors la loi, hors du juste milieu, impudique, licencieux, qui se débauche, pervers, libertin, crapule
e	v2	❁	فَجَّرَ	donner une issue (à l'eau), sortir de ses limites, laisser couler l'eau, laisser faire en toute liberté, éloigner, chasser, ouvrir la voie à toutes ses passions, faire jaillir, projeter, écouler, séparer, faire irruption, éruption
f	na2	❁	تَفْجِيرٌ	déferlement, l'acte de donner libre cours à l'eau, de pratiquer une issue, déchaînement, abondance
g	v5	❁	تَفَجَّرَ	sourdre (source, eau), poindre, percer, apparaître, se pratiquer une issue (eau) et couler librement, se déchaîner, déborder, déferler, jaillir

h	v7	❁	انْفَجَرَ	percer, poindre, se faire jour, apparaître, se disperser, jaillir, exploser, sourdre

(a) actif I subj 2 ms	تَفْجُرَ	(a) actif I subj 3 ms	يَفْجُرَ	(e) actif II acc 1 pl	فَجَّرْنَا	(e) actif I ind 3 mpl	يُفَجِّرُونَ	(e) actif II subj 2 ms	تُفَجِّرَ
(e) passif II acc 3 fs	فُجِّرَتْ	(g) actif V ind 3 ms	يَتَفَجَّرُ	(h) actif VII ind 3 fs	انْفَجَرَتْ				

s.17 v.90-91	وَقَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّى تَفْجُرَ لَنَا مِنَ الْأَرْضِ يَنْبُوعًا – أَوْ تَكُونَ لَكَ جَنَّةٌ مِنْ نَخِيلٍ وَعِنَبٍ فَتُفَجِّرَ الْأَنْهَارَ خِلَالَهَا تَفْجِيرًا

Et ils dirent : « Nous n'ajouterons pas foi en toi tant que tu ne feras pas jaillir de la terre, pour nous, une source abondante - ou que tu ne posséderas un jardin de palmiers et de vignes au milieu duquel tu feras alors jaillir des cours d'eau en abondance ! »

1136 (1)	ف ج و	Ouvrir, bander largement un arc, être large, être écarté

a	n	❁	فَجْوَةٌ	espace assez large entre deux choses, interstice, terrain ou endroit spacieux, cour, intervalle, échappée, percée, trouée, écartement, coupure, césure, écart, fente

s.18 v.17	وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَزَاوَرُ عَنْ كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ تَقْرِضُهُمْ ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ مِنْهُ ذَلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَنْ يُضْلِلْ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ وَلِيًّا مُرْشِدًا

Tu aurais vu le soleil, quand il se levait, s'écarter à droite de leur caverne et, quand il se couchait, passer à leur gauche alors qu'ils se trouvaient dans un endroit spacieux de la caverne. Cela fait partie des Signes d'Allâh. Celui qu'Allâh guide est celui alors qui se laisse guider mais, pour celui qu'Il laisse s'égarer, tu ne trouveras point de protecteur capable de bien le diriger !

1137 (24	ف ح ش	Etre affreux, atroce, abominable, détestable, tenir des propos malséants, inconvenants, impudents, incongrus, choquants, être indécent, obscène, licencieux, déplacé, grossier, excessif, insolent, démesuré, exagéré

a	n	❁	فَحْشَاءُ	action immorale, atroce, abomination, turpitude, malséance, indécence, obscénité, excès, ignominie, infamie, etc.
b	n/pa1	❁	فَاحِشَةٌ ج فَوَاحِشُ	action détestable, turpitude, abomination, immoralité, indécence, perversion, atrocité, monstruosité, ignominie, infamie, adultère, fornication

s.7 v.28	وَإِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً قَالُوا وَجَدْنَا عَلَيْهَا آبَاءَنَا وَاللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا قُلْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ

Et quand ils ont commis une infamie, ils disent : « Nous l'avons trouvée pratiquée par nos pères et Allâh nous l'a ordonnée ! » Dis : « Certes, Allâh n'ordonne pas l'infamie ! » Dites-vous au sujet d'Allâh ce que vous ne savez pas ? »

1138 (6)	ف خ ر	Etre fier, illustre, noble, se glorifier, se vanter, se considérer comme supérieur à, regarder qqn comme plus illustre, surpasser, être plein d'orgueil, s'enorgueillir, mépriser, dédaigner

a	n/adj	❁	فَخُورٌ	glorieux, vantard, vaniteux, orgueilleux, fier, altier, hautain, dédaigneux, arrogant, superbe, prétentieux, immodeste, important
b	na6	❁	تَفَاخُرٌ	le fait de rivaliser de gloire, d'illustration les uns avec les autres, de se vanter, de s'enorgueillir, de se glorifier vainement, s'exhiber, se piquer de, rivalité d'orgueil
c	int	❁	فَخَّارٌ	très glorieux, vantard, poterie, argile, terre à potier, (vase en) terre cuite, vaisselle en terre

s.55 v.14	Il a créé l'Humain d'une pure argile résonnante comme le vase en terre cuite	خَلَقَ الإِنسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ
s.57 v.20	اعْلَمُوا أَنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَزِينَةٌ وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي الأَمْوَالِ وَالأَوْلَادِ كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ الْكُفَّارَ نَبَاتُهُ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَكُونُ حُطَامًا وَفِي الآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَغْفِرَةٌ مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٌ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلاَّ مَتَاعُ الْغُرُورِ	

Sachez que la vie immédiate n'est que jeu, amusement, parure, rivalité d'orgueil entre vous et concurrence dans l'accroissement des biens et le nombre des enfants. Elle est semblable à une pluie abondante : la végétation qui en résulte a d'abord étonné les agriculteurs (ou = ceux qui ont enfoui la semence ou la foi). Puis elle se fane et tu la vois devenir jaune et ensuite débris desséchés. Dans la vie ultime (il y aura) un tourment intense et aussi un pardon et un agrément provenant d'Allâh. La vie immédiate n'est que la jouissance éphémère de l'illusion !

1139 (13)	ف د ي	Racheter qqn avec une rançon, rendre la liberté de qqn moyennant une contrepartie, cautionner, libérer qqn, payer la rançon de qqn, se dévouer envers qqn

a	v1	❀	فَدَى	- d° -
b	na1	❀	فِدَاءٌ	rançon, sacrifice, moyen de rachat, rachat, caution
c	n	❀	فِدْيَةٌ	rançon, tout ce qui sert à racheter qqn ou à le délivrer, caution
d	v3	❀	فَادَى	racheter qqn, le sauver, le dégager avec une contrepartie, rançonner, échanger, être prêt à se sacrifier
e	v8	❀	اِفْتَدَى	racheter qqn, se dégager, se libérer, se défendre contre qqn

(a) actif I acc 1 pl	فَدَيْنَا	(d) actif III tronq 2mpl	تُفَادُوا	(e) act VIII acc 3 ms	اِفْتَدَى	(e) act VIII acc 3 fs	اِفْتَدَتْ	(e) act VIII acc 3 mpl	اِفْتَدَوْا
(e) act VIII ind 3 ms	يَفْتَدِي	(e) act VIII subj 3 mpl	يَفْتَدُوا						

s.2 v.229	الطَّلاَقُ مَرَّتَانِ فَإِمْسَاكٌ بِمَعْرُوفٍ أَوْ تَسْرِيحٌ بِإِحْسَانٍ وَلاَ يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَأْخُذُوا مِمَّا آتَيْتُمُوهُنَّ شَيْئًا إِلاَّ أَنْ يَخَافَا أَلاَّ يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلاَّ يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ فَلاَ جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلاَ تَعْتَدُوهَا وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ

La rupture du mariage (peut-être prononcée) deux fois. (Il est possible) de garder (l'épouse répudiée) d'une manière convenable ou bien de la renvoyer décemment. Il n'est pas licite pour vous de reprendre les biens que vous lui avez donnés sauf si tous deux craignent de ne pas respecter les limites qu'Allâh a fixées. Mais si vous craignez de ne pas respecter les limites fixées par Allâh, nul grief n'est alors à leur charge si elle s'est libérée grâce à eux (les biens qu'elle a rendus). Telles sont les limites qu'Allâh a fixées. Ne les transgressez pas. Ceux qui transgressent les limites qu'Allâh a fixées sont les injustes.

1140 (3)	ف ر ت	Etre très doux, suave, avoir les facultés affaiblies (surtout intellectuelles), vivre en libertin, dans la débauche (dans un mode de vie qui parait doux)

a	n	❀	فُرَاتٌ	eau douce, très doux, agréable au goût (eau), savoureux, suave

s.25 s.53	وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَحِجْرًا مَحْجُورًا

Et c'est Lui qui a laissé indépendantes les deux masses d'eau, l'une douce et savoureuse, l'autre salée et amère. Et entre les deux, Il a mis un Isthme et une barrière interdite (ou = un empêchement infranchissable).

1141 (1)	ف ر ث	Percer, crever, vider de son contenu (panier), blesser qqn au foie, se disperser, être rassasié, avoir des nausées, se disséminer		
a	n	❁	فَرْثٌ	contenu des viscères ou ventricules : chyme, chyle
s.16 v.66	وَإِنَّ لَكُمْ فِي الأَنْعَامِ لَعِبْرَةً نُسْقِيكُمْ مِمَّا فِي بُطُونِهِ مِنْ بَيْنِ فَرْثٍ وَدَمٍ لَبَنًا خَالِصًا سَائِغًا لِلشَّارِبِينَ			
Certes, dans les bêtes des troupeaux, vous trouvez un enseignement : Nous vous abreuvons de ce qui est dans leurs ventres. Entre chyle et sang est un lait pur, facile à assimiler pour les buveurs.				

1142 (9)	ف ر ج	Fendre, pourfendre, ouvrir, élargir, entrouvrir, écarter, faire de la place, dissiper (nuage), consoler qqn, soulager, être consolé, délivré (soucis, chagrin)		
a	v1	❁	فَرَجَ	- d° -
b	n	❁	فَرْجٌ ج فُرُوجٌ	fente, fissure, déchirure, crevasse, frontière, vulve, sexe, consolation
s.50 v.6	أَفَلَمْ يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنَيْنَاهَا وَزَيَّنَّاهَا وَمَا لَهَا مِنْ فُرُوجٍ			
N'ont-ils pas regardé vers le ciel au-dessus d'eux, comment Nous l'avons édifié et orné sans qu'il ait de fissures.				

1143 (22)	ف ر ح	Etre réjoui, gai, content, joyeux, épanoui, hilare, satisfait, pétulant, enjoué		
a	v1	❁	فَرِحَ	- d° -
b	adj	❁	فَرِحٌ ج فَرِحُونَ	gai, joyeux, content, satisfait, enjoué, réjoui, hilare, pétulant, etc.

(a) actif I acc 3 ms	فَرِحَ	(a) actif I acc 3 mpl	فَرِحُوا	(a) actif I ind 2 mpl	تَفْرَحُونَ	(a) actif I ind 3 ms	يَفْرَحُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَفْرَحُونَ
(a) actif I tronq 2 ms	تَفْرَحْ	(a) actif I tronq 2mpl	تَفْرَحُوا	(a) actif I tronq 3mpl	يَفْرَحُوا				

s.42 v.48	فَإِنْ أَعْرَضُوا فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا إِنْ عَلَيْكَ إِلاَّ الْبَلاَغُ وَإِنَّا إِذَا أَذَقْنَا الإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً فَرِحَ بِهَا وَإِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَإِنَّ الإِنسَانَ كَفُورٌ
S'ils se détournaient alors, Nous ne t'avons pas envoyé pour les protéger : tu es seulement chargé de la transmission (du Message). Et certes, quand Nous avons fait goûter à l'être humain une miséricorde procédant de Nous, il s'en est réjoui. Mais si un dommage l'atteint en raison de ce qu'il a fait (lit. = de ce que ses mains ont avancé), le voici qui rejette la foi (ou = qui est ingrat).	

1144 (5)	ف ر د	Etre seul, unique, isolé, séparé, simple, non-composé, s'isoler, se séparer, s'occuper seul de qqch		
a	n/na	❁	فَرْدٌ ج فُرَادَى	unité, un, individu, personne, un (de la paire ou du couple), seul, unique, qui n'a pas de pair, impair, simple, isolé, particulier – en grammaire = singulier
s.34 v.46	قُلْ إِنَّمَا أَعِظُكُمْ بِوَاحِدَةٍ أَنْ تَقُومُوا لِلَّهِ مَثْنَى وَفُرَادَى ثُمَّ تَتَفَكَّرُوا مَا بِصَاحِبِكُمْ مِنْ جِنَّةٍ إِنْ هُوَ إِلاَّ نَذِيرٌ لَكُمْ بَيْنَ يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيدٍ			
Dis : « Je ne vous exhorte qu'à une seule chose : que vous vous leviez pour Allâh par deux ou isolément et, entre autre, que vous méditiez. Votre compagnon n'est pas inspiré par un djinn : il n'est pour vous qu'un avertisseur avant un châtiment rigoureux ».				

1145 (2)	**ف ر د س**			répandre, renverser ou jeter sur le sol, remplir entièrement qqch
a	n	❁	فِرْدَوْسٌ	jardin luxuriant plein d'une riche végétation, vallée fertile, **Firdaws, Paradis**

s.23 v.11 s.18 v.107	الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ – إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّاتُ الْفِرْدَوْسِ نُزُلاً

…Ceux qui héritent du Paradis dans lequel ils (demeurent) immortels (*Qur'ân* 23-11).
Ceux qui auront porté la foi et accompli les oeuvres intègres seront accueillis dans les jardins de Firdaws (Paradis).

1146 (11)	**ف ر ر**			Fuir, s'enfuir, (s')échapper, s'évader, se sauver, battre en retraite, se retirer, courir, déserter, abandonner
a	v1	❁	فَرَّ	- d° -
b	na1	❁	فِرَارٌ	fuite, évasion, échappée, exode, dérobade, désertion
c	lieu	❁	مَفَرٌّ	fuite, lieu où l'on fuit, refuge, retraite, subterfuge

(a) actif I acc 1 sing	فَرَرْتُ	(a) actif I acc 2 mpl	فَرَرْتُمْ	(a) actif I acc 3 fs	فَرَّتْ	(a) actif I ind 2 mpl	تَفِرُّونَ	(a) actif I ind 3 ms	يَفِرُّ
(a) actif I impé 2 mpl	فِرُّوا								

s.51 v.50	Fuyez donc auprès d'Allâh ! Je suis de Sa part un avertisseur explicite.	فَفِرُّوا إِلَى اللَّهِ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ مُبِينٌ

1147 (6)	**ف ر ش**			Etendre (tapis, natte), couvrir le sol, aplanir, disperser, disséminer, épandre, parsemer
a	v1	❁	فَرَشَ	- d° - [actif acc 1 pl = فَرَشْنَا]
b	na1	❁	فَرْشٌ	le fait d'étendre, natte, tapis, couverture, plaine, étendue plane, champs, couche, lit
c	na1	❁	فِرَاشٌ ج فُرُشٌ	natte, tapis, matelas, épouse, femme (épousée pour en avoir des enfants)
d	n/coll	❁	فَرَاشٌ	papillon(s) (qui étend ses ailes)

s.101 v.4	Un Jour où les humains deviendront comme des papillons éparpillés.	يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ

1148 (18)	**ف ر ض**			Tailler, faire des coches, des entailles, insérer certaines règles de conduite, établir une loi, désigner, distinguer, indiquer, exiger, imposer, infliger, prescrire, obliger, enjoindre, partager, assigner qqch de permanent
a	v1	❁	فَرَضَ	- d° -.
b	pa1/n	❁	فَارِضٌ	qui fait des entailles, qui établit une loi, qui avance en âge (animal)
c	n	❁	فَرِيضَةٌ	préceptes, loi, dispositions d'origine divine ou autoritaires, part de succession, disposition, bien (d'obligation) destiné à l'épouse pour que le mariage soit valide (dot)
d	pp1	❁	مَفْرُوضٌ	marqué par des coches ou des entailles, prescrit, assigné, imposé, obligatoire, précepte divin

(a) actif I acc 1 pl	فَرَضْنَا	(a) actif I acc 2 mpl	فَرَضْتُمْ	(a) actif I acc 3 ms	فَرَضَ	(a) actif I tronq 2 mpl	تَفْرِضُوا

s.2 v.236	لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ مَا لَمْ تَمَسُّوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا لَهُنَّ فَرِيضَةً وَمَتِّعُوهُنَّ عَلَى الْمُوسِعِ قَدَرُهُ وَعَلَى الْمُقْتِرِ قَدَرُهُ مَتَاعًا بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُحْسِنِينَ

Nul grief à votre égard si vous vous séparez des femmes que vous n'avez pas touchées ou auxquelles vous n'avez pas assigné un bien d'obligation (dot). Accordez-leur la jouissance des biens utiles selon l'usage convenable, l'homme aisé selon ses moyens, l'homme pauvre selon ses moyens. C'est un devoir pour ceux qui se comportent bien.

1149 (8)	ف ر ط	Devancer, précéder, être supérieur à tous, arriver avant, dépasser (qqn ou qqch), envoyer un messager, négliger, agir avec négligence, franchir les limites, les bornes, l'emporter sur, vaincre, laisser échapper qqch, échapper, avoir lieu sans préméditation

a	v1	❁	فَرَطَ	- d° -
b	n	❁	فُرُطٌ	dépassement, excès, outrance, le trop, iniquité, injustice
c	v2	❁	فَرَّطَ	devancer qqn, arriver le premier, laisser en arrière, agir avec négligence et perdre des occasions, abandonner, dilapider, exagérer, gaspiller, renoncer, négliger, écarter, éloigner, détourner
d	pp4	❁	ج مُفْرَطُونَ	délaissé, abandonné, abusé, etc.

(a) actif I subj 3 ms	يَفْرُطَ	© actif II acc 1 sing	فَرَّطْتُ	© actif II acc 1 pl	فَرَّطْنَا	© actif II acc 2 mpl	فَرَّطْتُمْ

s.39 v.55-56	وَاتَّبِعُوا أَحْسَنَ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ بَغْتَةً وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ – أَنْ تَقُولَ نَفْسٌ يَا حَسْرَتَا عَلَى مَا فَرَّطْتُ فِي جَنْبِ اللَّهِ وَإِنْ كُنْتُ لَمِنَ السَّاخِرِينَ

Suivez l'excellence de ce qui a été descendu jusqu'à vous de la part de votre Enseigneur avant que le châtiment ne vienne à vous soudainement sans que vous (le) pressentiez, - avant que vous ne disiez (lit. = avant qu'une âme ne dise) : « Quelle affliction pour ce que j'ai négligé envers Allâh. Certes, je me trouvais parmi les railleurs ! »

1150 (1)	ف ر ع	Idée de mettre une séparation, une distance entre, gravir, descendre (une montagne, une vallée), d'où l'idée de ramification d'un arbre, d'une branche, de développement en tous sens, séparer deux combattants, contenir ou arrêter sa monture, mettre la paix, réconcilier, surpasser qqn

a	n	❁	فَرْعٌ	branche d'arbre, ramure, sommet d'une branche, rameau, ramification de ce qui est dérivé d'une souche, développement ou conséquence d'un principe, subdivision

s.14 v.24	أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ

N'as-tu pas vu comment Allâh a proposé en parabole une parole exquise qui est semblable à un arbre exquis dont la racine est ferme et la ramure dans le ciel ?

1151 (74)	ف ر ع ن	Cette racine peut se rattacher à la précédente

a	np	❁	فِرْعَوْنَ	Pharaon, roi d'Egypte à l'époque du prophète Moïse

s.8 v.54	كَدَأْبِ آلِ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَكُلٌّ كَانُوا ظَالِمِينَ

Telle fut la condition des gens de Pharaon et de ceux qui avant eux démentaient les Signes de leur Enseigneur (ou = mentaient à l'aide des signes de leur Enseigneur). Nous les avons fait périr à cause de leurs transgressions. Nous avons noyé les gens de Pharaon : Tous s'étaient montrés iniques.

1152 (6)	ف ر غ	Etre vide, inoccupé, vacant, vider, faire évacuer, finir, achever, accomplir, terminer, vaquer à une occupation, se rendre libre, se disposer, se proposer

a	v1	❁	فَرَغَ	- d° -
b	pa1	❁	فَارِغٌ	Vide, qui se vide, qui s'évacue, vacant, inoccupé, vain, exempt de, oisif
c	v4	❁	أَفْرَغَ	Verser, répandre, évacuer, évider, vider, rendre vacant, inoccupé

(a) actif I acc 2 ms	فَرَغْتَ	(a) actif I ind 1 pl	نَفْرُغُ	© actif IV tronq 1 sg	أُفْرِغْ	© actif IV impé 2 ms	أَفْرِغْ

s.94 v.7-8	Quand tu as vaqué à tes occupations, alors lève-toi - et ainsi à ton Enseigneur aspire.	فَإِذَا فَرَغْتَ فَٱنصَبْ – وَإِلَى رَبِّكَ فَارْغَبْ

1153 (72)	ف ر ق	Fendre, pourfendre et séparer en deux, diviser, distinguer, discerner, discriminer, différencier, exposer clairement, faire ressortir les différences, décréter, décider, (se) partager, être évident, clair

a	v1	❁	فَرَقَ	- d° -
b	na1/n	❁	فَرْقٌ	séparation, distinction, discernement, discrimination, différence, partition, portion, fragment, division, écart, espace, espacement, inégalité, etc.
c	n	❁	فِرْقٌ	partie, part, portion, groupe, section, bande, troupe, colline, onde, vague
d	n	❁	فِرْقَةٌ	un groupe d'hommes, de personnes, troupe, division, compagnie, légion
e	n	❁	فَرِيقٌ ث فَرِيقَانِ	grande troupe d'hommes, clan, compagnie, bande détachée d'hommes, portion, faction, parti
f	na1	❁	فُرْقَانٌ	(intensif construit sous forme du duel) - discrimination, distinction, discernement, critère, tout ce qui sert à discerner deux ou plusieurs choses, argument péremptoire, décisif, tout code sacré (qui établit des critères de discernement), évidence, preuve, séparation, marque distinctive
g	pa1	❁	ج م فَارِقَاتٌ	celles qui séparent, qui distinguent, etc.
h	v2	❁	فَرَّقَ	séparer deux ou plusieurs choses, faire des distinctions, partager, diviser, désunir, distribuer, séparer, disperser, disloquer, rompre, différencier, discriminer, scinder, etc.
i	na2	❁	تَفْرِيقٌ	différence, distinction, différenciation, séparation, discernement, dispersion, division, fragment, distribution, etc.
j	v3	❁	فَارَقَ	se séparer de qqn, quitter qqn, se distinguer, se différencier, être absent, se désengager, abandonner, etc.
k	na3	❁	فِرَاقٌ	le fait de se séparer, de se distinguer, séparation désengagement, etc.
l	v5	❁	تَفَرَّقَ	se séparer, se diviser, se scinder, se désintégrer, se disloquer, se disperser, s'éparpiller, essaimer
m	pa5	❁	ج مُتَفَرِّقُونَ م مُتَفَرِّقَةٌ	qui se sépare, se divise, se scinde, se désintègre, se disloque, s'éparpille, se disperse, se distingue

(a) actif I acc 1 pl	فَرَقْنَا	(a) actif I ind 3 mpl	يَفْرُقُونَ	(a) actif I impé 2 ms	اُفْرُقْ	(a) passif I ind 3 ms	يُفْرَقُ	(h) actif II acc 2 ms	فَرَّقْتَ
(h) actif II acc 3 mpl	فَرَّقُوا	(h) actif II ind 1 pl	نُفَرِّقُ	(h) actif II ind 3 mpl	يُفَرِّقُونَ	(h) actif II subj 3 mpl	يُفَرِّقُوا	(j) actif III impé 2 mpl	فَارِقُوا
(l) actif V acc 3 ms	تَفَرَّقَ	(l) actif V acc 3 mpl	تَفَرَّقُوا	(l) actif V ind 3 mpl	يَتَفَرَّقُونَ	(l) actif V subj 2 ms	تَفَرَّقَ	forme allégée de	تَتَفَرَّقَ
(l) actif V subj 2 mpl	تَتَفَرَّقُوا	(l) actif V tronq 3 ms	تَفَرَّقُوا	forme allégée de	تَتَفَرَّقُوا	(l) actif V tronq 3 md	يَتَفَرَّقَا		

s.8 v.41	وَاعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَأَنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَى وَالْيَتَامَى وَالْمَسَاكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ إِنْ كُنْتُمْ آمَنْتُمْ بِاللَّهِ وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى عَبْدِنَا يَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Sachez que quel que soit le butin que vous ayez pris, le cinquième appartient à Allâh, au Messager, à ses proches, aux orphelins, aux démunis et aux voyageurs, si vous agissez (lit. = si vous agissiez) en porteurs de la foi en Allâh et selon ce qu'Il a fait descendre sur Son serviteur (lit. = ce que Nous avons fait descendre sur Notre serviteur), le Jour de la Discrimination, le jour où les deux groupes (des croyants et des mécréants) se sont rencontrés. Et Allâh est Puissant sur toute chose.

s.6 v.81	وَكَيْفَ أَخَافُ مَا أَشْرَكْتُمْ وَلَا تَخَافُونَ أَنَّكُمْ أَشْرَكْتُمْ بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا فَأَيُّ الْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ بِالْأَمْنِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ

Et comment craindrais-je ce que vous avez associé (à Allâh) alors que vous n'avez point craint de Lui donner des associés au sujet desquels Il n'a fait descendre aucun pouvoir sur vous ? Lequel donc des deux partis a le plus de droit à la sécurité si vous pouviez discerner ?

1154 (1)	ف ر ه	Etre très vif, habile, ingénieux, inventif, éveillé, agile, adroit, pétulant, espiègle	
a	pa1	❁	ج فَارِهِينَ	ceux qui sont très vifs, habiles, ingénieux, inventifs, éveillés, etc.

s.26 v.149	Vous qui êtes habiles, creusez-vous des demeures dans les montagnes ?	وَتَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا فَارِهِينَ

1155 (60)	ف ر ي	Tailler (dans la longueur), couper, émincer, fendre pour arranger ou transformer, adapter, inventer, forger, exécuter, imaginer qqch (avec art), être étonné, stupéfait, traverser, parcourir		
a	adj	❁	فَرِيٌّ	taillé, coupé, arrangé, apprêté, confectionné, nouveau, récent, imaginé, inventé, forgé, étonnant, étrange, remarquable
b	v8	❁	اِفْتَرَى	(s')imaginer, (s')inventer, (se)forger, adapter, s'illusionner, s'abuser, fabriquer
c	pa8	❁	مُفْتَرٍ ج مُفْتَرُونَ	qui s'imagine, qui invente, qui forge, qui adapte, calomniateur, imposteur
d	pp8	❁	مُفْتَرًى ج م مُفْتَرَيَاتٌ	pure invention, calomnie, forgé de toutes pièces, déguisé, composé, arrangé, qui est mal fondé, faussé, controuvé

(b) act VIII acc 1 sing	اِفْتَرَيْتُ	(b) act VIII acc 1pl	اِفْتَرَيْنَا	(b) act VIII acc 3 ms	اِفْتَرَى	(a) act VIII ind 2 mpl	تَفْتَرُونَ	(b) act VIII ind 3 ms	يَفْتَرِي
(b) act VIII ind 3 mpl	يَفْتَرُونَ	(b) act VIII ind 3 fpl	يَفْتَرِينَ	(b) act VIII subj 1 pl	نَفْتَرِيَ	(b) act VIII tronq 2 mpl	تَفْتَرُوا	(b) pas VIII ind 3 ms	يُفْتَرَى

s.11 v.13	أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ سُوَرٍ مِثْلِهِ مُفْتَرَيَاتٍ وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

Ou bien ils disent : « Il l'a forgé ! » Dis : « Venez donc avec dix sourates forgées qui lui soient semblables et appelez celui à qui vous avez obéi à la place d'Allâh si vous deviez être véridiques ! »

1156 (3)	ف ز ز	Saigner, suppurer, faire sortir, faire fuir, débusquer par surprise, sursauter, (s')effrayer, bondir, être excité, s'animer, faire défection et se séparer de qqn, inquiéter, troubler qqn, s'éloigner, s'écarter		
a	v10	❁	اِسْتَفَزَّ	Regarder qqn comme faible ou avec dédain, faire déguerpir qqn, effrayer qqn, expulser, exciter qqn, troubler, agresser qqn, provoquer l'inquiétude, se laisser emporter par (la colère)

(a) actif X ind 3 mpl	يَسْتَفِزُّونَ	(a) actif X subj 3 ms	يَسْتَفِزَّ	(a) actif X impé 2 ms	اسْتَفْزِزْ

s.17 v.103	فَأَرَادَ أَنْ يَسْتَفِزَّهُمْ مِنَ الْأَرْضِ فَأَغْرَقْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ جَمِيعًا

(Pharaon) voulut alors les expulser de la contrée. Nous l'avons noyé ainsi que tous ceux qui étaient avec lui.

1157 (6)	ف ز ع	Etre effrayé, épouvanté, terrifié, horrifié, épouvantable, saisi de frayeur, chercher refuge auprès de qqn, recevoir de l'assistance devant l'adversité, recourir à, venir au secours de qqn, dissiper la frayeur, effrayer qqn

a	v1	❁	فَزِعَ	- d° -
b	na1	❁	فَزَعٌ	secours porté à une personne en détresse, peur, frayeur, panique, terreur, effroi, crainte
c	v2	❁	فَزَّعَ	effrayer qqn, faire peur, terrifier, ôter à qqn sa détresse, rassurer qqn

(a) actif I acc 3 ms	فَزِعَ	(a) actif I acc 3 mpl	فَزِعُوا	© passif II acc 3 ms	فُزِّعَ

s.27 v.87	وَيَوْمَ يُنفَخُ فِي الصُّورِ فَفَزِعَ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ وَكُلٌّ أَتَوْهُ دَاخِرِينَ

Et un Jour, on soufflera dans la Trompe. Alors ceux (qui se trouvaient) dans les cieux et sur la terre auront été (ou = seront) saisis de frayeur sauf ceux qu'Allâh aura voulu (préserver) et tous seront venus à Lui en s'humiliant.

1158 (3)	ف س ح	Elargir, donner de l'espace, faire place, mettre à l'aise, être ample, spacieux, étendu, vaste, dégagé, ouvert, donner à qqn un sauf conduit, marcher à grands pas

a	v1	❁	فَسَحَ	- d° -
b	v5	❁	تَفَسَّحَ	faire de la place à qqn, être large, spacieux, se mettre à l'aise, se desserrer, s'écarter, s'élargir

(a) actif I tronq 3 ms	يَفْسَحِ	(a) actif I impé 2 mpl	افْسَحُوا	(b) actif V impé 2 mpl	تَفَسَّحُوا

s.58 v.11	يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا فِي الْمَجَالِسِ فَافْسَحُوا يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ وَإِذَا قِيلَ انشُزُوا فَانْشُزُوا يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

Ô vous qui portez la foi ! Quand on vous dit : « Faites une place (à d'autres) dans les séances ! » alors faites place, Allâh vous fera une place. Et quand on vous dit : « Levez-vous ! » levez-vous alors. Allâh élève en degrés ceux qui, parmi vous, ont porté la foi et ceux à qui la science a été donnée. Allâh (est) bien informé de ce que vous faites.

1159 (50)	ف س د	Etre gâté, corrompu, pervers, dissolu, dénaturé, (se) corrompre, causer des désordres, s'abîmer, se détériorer, se dépraver, se pervertir, s'altérer, s'avarier, s'infecter, être désorganisé, se désorganiser

a	v1	❁	فَسَدَ	- d° -
b	na1	❁	فَسَادٌ	corruption, dépravation, dissolution, décomposition, excès, dégât, ravage, perversion, perversité, débauche, tare, vice, détérioration, sédition, altération, désordre, etc.
c	v4	❁	أَفْسَدَ	gâter, corrompre, abîmer qqch, semer la corruption, altérer, (se) désorganiser, pervertir, ravager, causer des désordres, se décomposer
d	pa4	❁	مُفْسِدٌ ج مُفْسِدُونَ	qui corrompt, gâte, cause des désordres, corrupteur, perturbateur, etc.

(a) actif I acc 3 fs	فَسَدَتْ	(a) actif I acc 3 fd	فَسَدَتَا	© actif IV acc 3 mpl	أَفْسَدُوا	© actif IV ind 3 ms	يُفْسِدُ	© actif IV ind 3 mpl	يُفْسِدُونَ
© actif IV subj 1 pl	نُفْسِدَ	© actif IV subj 3 ms	يُفْسِدَ	© actif IV subj 3 mpl	يُفْسِدُوا	© actif IV tronq 2 mpl	تُفْسِدُوا	© actif IV énerg 2mpl	تُفْسِدُنَّ

s.2 v.205	وَإِذَا تَوَلَّى سَعَى فِي الأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ وَاللَّهُ لاَ يُحِبُّ الْفَسَادَ

Dès qu'il a tourné le dos (ou = a été investi d'une fonction), il parcourt la terre pour y semer la corruption et anéantir les cultures et les races. Mais Allâh n'aime pas la corruption.

1160 (1)	ف س ر	Découvrir ce qui était caché, expliquer clairement, donner une interprétation, examiner attentivement, dégager le sens, mettre en évidence, expliciter

a	na2	❃	تَفْسِيرٌ	explication claire, découverte, interprétation, commentaire, exégèse, élucidation, explicitation, glose

s.25 v.33	وَ لاَ يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلاَّ جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا

Ils ne t'apportent aucune parabole sans que Nous t'ayons présenté la vérité et (ou = avec) une meilleure interprétation.

1161 (54)	ف س ق	Sortir de son enveloppe (datte), s'écarter des préceptes, du droit chemin, se livrer au désordre, au libertinage, mener une vie dépravée, se débaucher, se corrompre, commettre l'adultère ou la fornication, être impie, immoral

a	v1	❃	فَسَقَ	- d° -
b	na1	❃	فِسْقٌ و فُسُوقٌ	écart, désordre, débauche, impiété, libertinage, dépravation, perversité, corruption, immoralité, impudicité, luxure, adultère, fornication, perversion, vice, scélératesse
c	pa1	❃	فَاسِقٌ ج فَاسِقُونَ	libertin, qui se déprave, qui se débauche, qui se pervertit, qui se dévoie, vicieux, scélérat, immoral, licencieux, etc.

(a) actif I acc 3 ms	فَسَقَ	(a) actif I acc 3 mpl	فَسَقُوا	(a) actif I ind 2 mpl	تَفْسُقُونَ	(a) actif I ind 3 mpl	يَفْسُقُونَ

s.57 v.26	وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِمَا النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ فَمِنْهُمْ مُهْتَدٍ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ

Nous avions déjà envoyé Noé et Abraham et Nous avons accordé chez leurs descendants la Prophétie et l'Ecriture, certains d'entre eux se conduisant bien mais beaucoup d'autres se dévoyant.

1162 (4)	ف ش ل	Etre indolent, paresseux, apathique, lâche, mou, s'engourdir, échouer, faillir, perdre courage, ses forces, être sans énergie, fléchir

a	v1	❃	فَشِلَ	- d° -

(a) actif I acc 2 mpl	فَشِلْتُمْ	(a) actif I subj 2 fd	تَفْشَلاَ	(a) actif I subj 2 mpl	تَفْشَلُوا

s.3 v.122	إِذْ هَمَّتْ طَائِفَتَانِ مِنْكُمْ أَنْ تَفْشَلاَ وَاللَّهُ وَلِيُّهُمَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ

Or deux de vos troupes pensèrent faillir (lit. = que toutes deux allaient faillir) alors qu'Allâh était Protecteur des deux. Et c'est sur Allâh que s'appuient les porteurs de la foi !

1163 (1)	ف ص ح	Apparaître dans tout son éclat, présenter une surface nette et unie, être clair, intelligible, être éloquent, disert, s'exprimer avec facilité, exposer clairement, avec lucidité, être pur, sans mélange

a	élatif	❃	أَفْصَحُ	plus éloquent, plus disert, plus clair, plus correct, plus lucide, plus pur

s.28 v.34	وَأَخِي هَارُونُ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا فَأَرْسِلْهُ مَعِيَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِي إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ

Et mon frère (celui de Moïse) Aaron est plus éloquent que moi. Envoie-le donc avec moi comme soutien pour me confirmer car je crains qu'ils me traitent de menteur.

1164 (43)	ف ص ل	Séparer, disjoindre, détacher, enlever, distinguer, sevrer, quitter, abandonner, désunir, dissocier, partager, trancher, se séparer de, s'en aller de, transporter, renvoyer, retrancher

a	v1	❁	فَصَلَ	- d° -
b	na1/n/adj	❁	فَصْلٌ	séparation, disjonction, décision, exclusion, congédiement, détachement, distinction, division, dissociation, passage à la limite, section, paragraphe, sentence, verdict, articulation, jointure, saison, qui explicite
c	pa1	❁	فاصِلِينَ ج	qui tranchent, qui séparent, qui explicitent, qui disjoignent – au singulier : interruption, intermède, intervalle, démarcation, etc.
d	n	❁	فَصِيلَةٌ	petite fille ou petite femelle sevrée, famille, parents proches, ordre
e	v2	❁	فَصَّلَ	couper, partager, dépecer, tailler, séparer, exposer en détail, détailler, distinguer, rendre explicite, classifier, mettre en ordre
f	na2	❁	تَفْصِيلٌ	le fait de partager, de détailler, de raconter, d'exposer en détail, détail, taille, coupe
g	pp2	❁	مُفَصَّلٌ م مُفَصَّلاتٌ	mis en détail, séparé, détaillé, mis en ordre, dissocié, disjoint, désuni, scindé, confectionné, distingué, rendu explicite, coupé, taillé, circonstancié
h	na3	❁	فِصَالٌ	sevrage, le fait de séparer, de dénouer, de dissoudre

(a) actif I acc 3 ms	فَصَلَ	(a) actif I acc 3 fs	فَصَلَتْ	(a) actif I ind 3 ms	يَفْصِلُ	(e) actif II acc 1 pl	فَصَّلْنَا	(e) actif II acc 3 ms	فَصَّلَ
(e) actif II ind 1 pl	نُفَصِّلُ	(e) actif II ind 3 ms	يُفَصِّلُ	(e) passif II acc 3 fs	فُصِّلَتْ				

s.77 v.12-13-14	لِأَيِّ يَوْمٍ أُجِّلَتْ – لِيَوْمِ الْفَصْلِ – وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الْفَصْلِ

A quel Jour son terme a-t-il été fixé ? Au Jour de la Séparation (ou = du Passage à la Limite) ! Et qu'est-ce qui t'a fait connaître ce qu'est le Jour du Passage à la Limite ?

1165 (1)	ف ص م	Casser, fêler, déchirer, fissurer, couper, séparer, rompre

a	na7	❁	انْفِصَامٌ	le fait d'être cassé, fêlé, brisé, fissuré, coupé, déchiré, séparé, fêlure

s.2 v.256	لاَ إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الغَيِّ فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنْ بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَى لاَ انفِصَامَ لَهَا وَ اللهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

Nulle contrainte en matière de religion ! La droite direction s'est bien distinguée de la déviation. Aussi celui qui rejette les cultes idolâtres et porte la foi en Allâh a saisi l'anse la plus sûre qui n'a pas de fêlure. Et Allâh (est) Audient, Omniscient.

1166 (1)	ف ض ح	Faire un affront à qqn, confondre qqn, faire apparaître au grand jour, déceler, démasquer, dévoiler, découvrir, apparaître à qqn, briller de loin, apparaître (aurore), être blanchâtre, divulguer, diffamer, compromettre la réputation de, déshonorer

a	v1	❁	فَضَحَ	- d° - [actif ind 2 mpl = تَفْضَحُونَ]

s.15 v.68	Il dit : « Ceux-ci sont mes hôtes ! Ne me déshonorez donc pas. »	قَالَ إِنَّ هَؤُلاَءِ ضَيْفِي فَلاَ تَفْضَحُو نِ

1167 (9)	ف ض ض	1/ Casser, rompre, briser, écraser en morceaux, séparer, se séparer, répandre, verser (larmes), disperser, perforer, percer, résoudre (une difficulté) – 2/ argenter, travailler l'argent (métal)

a	n	❁	فِضَّةٌ	argent (le métal), pièces de monnaie en argent

b	v7	❁	انْفَضَّ	se rompre, se disperser, se casser, se répandre, couler, être cassé, être versé

(b) act VII acc 3 mpl	انْفَضُّوا		(b) act VII subj 3 mpl	يَنْفَضُّوا	

s.76 v.15-16	وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِآنِيَةٍ مِنْ فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرَا – قَوَارِيرَا مِنْ فِضَّةٍ قَدَّرُوهَا تَقْدِيرًا

Et autour d'eux on circulera avec des vaisseaux (vases) d'argent et des coupes faites de cristal, - de cristaux d'argent dont le contenu a été parfaitement adapté (pour chacun d'eux).

1168 (104)	ف ض ل	Etre superflu, être de trop, de reste, aller au delà, avoir un surcroît, un superflu, une surabondance, surpasser qqn, être supérieur, faire une faveur, accorder une grâce

a	na1/n	❁	فَضْلٌ	Excédent, surcroît, surplus, surabondance, reste, supériorité, mérite, faveur, bienfait, grâce, condescendance, distinction, vertu
b	v2	❁	فَضَّلَ	Considérer qqn comme supérieur en mérites, combler de faveurs, d'éloges, préférer, favoriser, distinguer
c	na2	❁	تَفْضِيلٌ	Préférence, distinction, supériorité, faveur, prédilection, superlatif, comparatif
d	v5	❁	تَفَضَّلَ	Accorder une faveur, une grâce, vouloir bien, daigner, condescendre à, avoir l'obligeance de, être supérieur, se croire supérieur à, être en tenue négligée

(b) actif II acc 1 sing	فَضَّلْتُ	(b) actif II acc 1 pl	فَضَّلْنَا	(b) actif II acc 3 ms	فَضَّلَ	(b) actif II ind 1 pl	نُفَضِّلُ	(b) passif II acc 3 mpl	فُضِّلُوا
(d) actif V subj 3 ms	يَتَفَضَّلَ								

s.16 v.71	وَاللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ فِي الرِّزْقِ فَمَا الَّذِينَ فُضِّلُوا بِرَادِّي رِزْقِهِمْ عَلَى مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَهُمْ فِيهِ سَوَاءٌ أَفَبِنِعْمَةِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ

Allâh a favorisé certains d'entre vous plus que d'autres en moyens de subsistance. Ceux qui ont été favorisés ne redistribuent pas leur part de subsistance à ceux sur qui ils ont autorité de sorte qu'ils soient à égalité à cet égard. Désavouent-ils le bienfait d'Allâh ?

1169 (1)	ف ض و	Etre spacieux, large, être sans occupation, libre, vacant

a	v4	❁	أَفْضَى	Arriver vers qqn, arriver à ses fins, aboutir à, terminer, accéder, parvenir, faire parvenir, faire aboutir, être uni, en arriver à, être à égalité, se trouver dans un endroit vaste (plaine), communiquer un secret – [acc 3 ms = أَفْضَى]

s.4 v.21	وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَى بَعْضُكُمْ إِلَى بَعْضٍ وَأَخَذْنَ مِنْكُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا

Et comment le reprendriez-vous (le bien donné à l'épouse) alors que vous avez été unis l'un à l'autre et qu'elle (pluriel en arabe) a pris de vous un engagement solennel ?

1170 (20)	ف ط ر	Fendre, pourfendre, couper en deux, entamer, rompre, différencier, conformer, déjeuner, commencer, faire qqch le premier, créer, inventer

a	v1	❁	فَطَرَ	- d° -
b	n	❁	فِطْرَتَ أو فِطْرَةٌ	(mis pour فِطْرَةٌ) - nature primordiale, caractère premier, forme originelle, nature, naturel, différenciation primordiale, disposition naturelle, innée
c	n	❁	فُطُورٌ	fente, fissure, coupure (en deux), petit déjeuner, repas
d	pa1	❁	فَاطِرٌ	qui fend, (Dieu), qui sépare, qui coupe (en deux), qui différencie, inventeur, créateur, qui rompt le jeûne

e	v5	❁	تَفَطَّرَ	se fendre, se fissurer, s'ouvrir, s'épanouir, se séparer, être fendu
f	v7	❁	انْفَطَرَ	se fendre, se crevasser, présenter des fissures, se fendiller
g	pa7	❁	مُنْفَطِرٌ	qui se fend, se fissure, se fendille, se crevasse

(a) actif I acc 3 ms	فَطَرَ	(e) actif V ind 3 fpl	يَتَفَطَّرْنَ	(f) act VII acc 3 fs	انْفَطَرَتْ

s. 30 v.30	فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا فِطْرَتَ اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ اللَّهِ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

Dresse ta face pour le Culte dû en théotrope (en être orienté vers Dieu) en fonction de la forme originelle selon laquelle Allâh a conformé (ou = différencié) les humains. Point de changement à l'Acte créateur d'Allâh. Tel est le Culte dû fondamental ; mais la plupart des humains ne discernent pas !

1171 (1)	ف ظ ظ	Exprimer l'eau contenue dans le ventre d'un animal, extirper, être indélicat, rude, abrupt, dur, brutal, inhumain, grossier

a	adj	❁	فَظٌّ	dur, rude, abrupt, cruel, brutal, fruste, grossier, indélicat, vulgaire, impoli, discourtois, inhumain

s.3 v.159	فَبِمَا رَحْمَةٍ مِنَ اللَّهِ لِنْتَ لَهُمْ وَلَوْ كُنْتَ فَظًّا غَلِيظَ الْقَلْبِ لَانْفَضُّوا مِنْ حَوْلِكَ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ

Aussi c'est par une certaine miséricorde d'Allâh que tu as été conciliant à leur égard. Si tu t'étais montré rude et dur de cœur, ils se seraient éloignés de ton entourage. Pardonne-leur donc et demande le recouvrement (de leurs fautes) pour eux. Consulte-les en matière de décision à prendre et lorsque alors tu auras pris une ferme résolution, repose-toi sur Allâh. Certes Allâh aime ceux qui se reposent (sur Lui).

1172 (108)	ف ع ل	Etre en mouvement, en action, se mouvoir, faire, opérer, agir, accomplir, exercer une activité, s'acquitter, commettre, mettre en œuvre, œuvrer, réaliser, élaborer, procéder, entreprendre, effectuer, produire, influencer, exécuter

a	v1	❁	فَعَلَ	- d° -
b	na1	❁	فِعْلٌ	acte, opération, action, activité, effet, fait, faire, impact - verbe, procès (en grammaire), etc.
c	n	❁	فَعْلَةٌ	un acte, une action, une opération, etc.
d	int	❁	فَعَّالٌ	qui ne cesse d'agir, très opérant, très actif, etc.
e	pa1	❁	فَاعِلٌ ج فَاعِلُونَ	qui agit, fait, opère, agissant, acteur, auteur, agent, qui régit, actif, efficient, effectif, etc.
f	pp1	❁	مَفْعُولٌ	agi, opéré, fait, objet de l'action, sur quoi ou qui porte l'acte, effectué, effet produit, résultat, etc.

(a) actif I acc 1 sing	فَعَلْتُ	(a) actif I acc 1 pl	فَعَلْنَا	(a) actif I acc 2 ms	فَعَلْتَ	(a) actif I acc 2 mpl	فَعَلْتُمْ	(a) actif I acc 3 ms	فَعَلَ
(a) actif I acc 3 mpl	فَعَلُوا	(a) actif I acc 3 fpl	فَعَلْنَ	(a) actif I ind 1 pl	نَفْعَلُ	(a) actif I ind 2 mpl	تَفْعَلُونَ	(a) actif I ind 3 ms	يَفْعَلُ
(a) actif I ind 3 mpl	يَفْعَلُونَ	(a) actif I subj 1 pl	نَفْعَلَ	(a) actif I tronq 2 ms	تَفْعَلْ	(a) actif I tronq 2 mpl	تَفْعَلُوا	(a) actif I tronq 3 ms	يَفْعَلْ
(a) actif I tronq 3mpl	يَفْعَلُوا	(a) actif I impé 2 ms	افْعَلْ	(a) actif I impé 2 mpl	افْعَلُوا	(a) passif I acc 3 ms	فُعِلَ	(a) passif I ind 3 ms	يُفْعَلُ
(a) passif I subj 3 ms	يُفْعَلَ								

s.26 v.19	Or tu as commis l'acte que tu as commis et tu es parmi les ingrats !	وَفَعَلْتَ فَعْلَتَكَ الَّتِي فَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ

1173 (3)	ف ق د	Chercher ce qu'on a perdu, perdre, égarer qqch, être privé de qqch, remarquer l'absence de qqch

a	v1	❁	فَقَدَ	- d° -
b	v5	❁	تَفَقَّدَ	s'apercevoir, s'informer de l'absence de qqn ou qqch, rechercher, réclamer, enquêter, inspecter

(a) actif I ind 1 pl	نَفْقِدُ	(a) actif I ind 2 mpl	تَفْقِدُونَ	(b) actif V acc 3 ms	تَفَقَّدَ

s.12 v.71	Ils dirent en s'approchant d'eux : « Que cherchez-vous ? »	قَالُوا وَأَقْبَلُوا عَلَيْهِمْ مَاذَا تَفْقِدُونَ

1174 (14)	ف ق ر	Creuser la terre, percer, perforer, démunir, briser les vertèbres, briser qqn, l'accabler, être dans le besoin, dans le dénuement, dans la pénurie, être dépourvu, pauvre

a	na1/n	❁	فَقْرٌ	pauvreté, besoin, indigence, le fait d'être démuni, manque, misère, souci, peine, chagrin, etc.
b	pa1	❁	فَاقِرَةٌ م	celle qui rompt les vertèbres, qui perfore, qui brise, calamité, malheur
c	n/adj	❁	فَقِيرٌ ج فُقَرَاءُ	démuni, pauvre, qui manque, indigent, nécessiteux, qui ne possède rien, miséreux, gueux, etc.

s.28 v.24	فَسَقَىٰ لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّىٰ إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ إِنِّي لِمَا أَنزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ

Il les abreuva (les bêtes) pour elles deux (les deux femmes) et revint ensuite à l'ombre. Il dit alors : « Mon Enseigneur ! (J'étais) nécessiteux du bien que Tu as fais descendre jusqu'à moi ! »

1175 (1)	ف ق ع	**1**/ Etre d'un jaune très pur, être joli, d'une belle teinte franche, d'où l'idée d'un processus mené à terme – **2**/ grandir, devenir adulte, être accablé (d'ennuis, de chaleur)

a	pa1	❁	فَاقِعٌ	toute couleur très pure, franche, sans mélange, franc, jaune froment, jaune

s.2 v.69	قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا لَوْنُهَا قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَاءُ فَاقِعٌ لَّوْنُهَا تَسُرُّ النَّاظِرِينَ

Ils dirent : « Invoque ton Enseigneur en notre faveur pour qu'Il nous précise quelle est sa couleur ? » Il dit : « Certes, il dit qu'il s'agit d'une vache jaune, de couleur vive très pure, agréable à regarder ».

1176 (20)	ف ق ه	Etre doué d'une intelligence pénétrante, avoir un grand discernement, surtout en matière religieuse, comprendre, concevoir, saisir, discerner, discriminer, être savant, versé dans

a	v1	❁	فَقِهَ	- d° -
b	v5	❁	تَفَقَّهَ	saisir avec un grand discernement, se pénétrer de qqch, comprendre avec pénétration, s'instruire, chercher à s'instruire, à discerner profondément

(a) actif I ind 1 pl	نَفْقَهُ	(a) actif I ind 2 mpl	تَفْقَهُونَ	(a) actif I ind 3 mpl	يَفْقَهُونَ	(a) actif I subj 3 mpl	يَفْقَهُوا	(a) actif I tronq 3 mpl	يَفْقَهُوا
(b) actif V subj 3 mpl	يَتَفَقَّهُوا								

s.9 v.122	وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ لِيَنفِرُوا كَافَّةً فَلَوْلَا نَفَرَ مِن كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَائِفَةٌ لِّيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُوا قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ

Les porteurs de la foi n'auraient pas dû partir tous ensemble. Pourquoi quelques-uns de chaque groupe parmi eux ne seraient-ils pas partis pour chercher à s'instruire dans la Religion et avertir les leurs lorsqu'ils seraient revenus parmi eux dans l'espoir qu'ils soient attentifs !

1177 (18)	ف ك ر	Penser, réfléchir, méditer, raisonner, cogiter, délibérer, spéculer, considérer

a	v2	❁	فكَّرَ	penser, cogiter, réfléchir intensément, examiner, méditer sur, songer à, aviser
b	v5	❁	تَفكَّرَ	méditer, réfléchir d'une manière approfondie, considérer une question sous tous ses aspects, examiner longuement un thème de réflexion, faire acte d'introspection, spéculer

(a) actif II acc 3 ms فكَّرَ	(b) actif V ind 2 mpl تَتفكَّرُونَ	(b) actif V ind 3 mpl يَتفكَّرُونَ	(b) actif V subj 2 mpl تَتفكَّرُوا	(b) actif V tronq 3 mpl يَتفكَّرُوا

s.30 v.21	وَمِنْ آيَاتِه أَنْ خَلَقَ لَكُم مِنْ أَنفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً وَرَحْمَةً إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ

Et parmi Ses Signes Il a créé pour vous des épouses à partir de vous-mêmes pour que vous demeuriez en paix auprès d'elles. Il a mis entre vous de l'affection durable et une miséricorde. Certes, il y a en cela des Signes pour ceux qui méditent.

1178 (2)	ف ك ك	Libérer, dégager, défaire, séparer, disjoindre, démettre, lâcher, relâcher, délier, dénouer, desserrer, détacher, disloquer, briser, être décrépi, accablé par l'âge, être caduc, se démettre, déboîter, résoudre, ouvrir, démonter, émanciper

a	na1	❁	فَكٌّ	séparation, dégagement, libération, disjonction, dénouement, dislocation, relâchement, dissociation, démembrement, scission, dissolution, fraction, fractionnement, fragmentation, charnière, luxation
b	pa7	❁	ج مُنفَكِّينَ	ceux qui se délient, se séparent, se dégagent, s'affranchissent, qui se délivrent, se désarticulent, etc.

s.98 v.1	لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مُنفَكِّينَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ

Ceux qui ont rejeté la foi parmi les Familiers de l'Ecriture ainsi que les Associateurs ne se sont pas affranchis (de cela) tant que la preuve évidente ne leur est pas venue.

1179 (19)	ف ك ه	Idée d'épanouissement total, de fructification, de maturité - Etre très gai, pétulant, enjoué, plein d'entrain, être dynamique, joyeux, jovial, être saisi d'étonnement

a	n/adj	❁	ج فَكِهِينَ	(singulier nc = فَكِهٌ) - qui se divertit, s'épanouit, qui joue, se détend, qui mange des fruits, jovial, plaisant, enjoué, badin, gai
b	pa1/n	❁	ج فَاكِهُونَ	qui épanouit, détend, dilate, distrait, égaie, qui possède des fruits
c	n	❁	فَاكِهَةٌ ج فَوَاكِهُ	fruit, épanouissement complet, maturité parfaite (aboutissement complet ou terme d'un processus), qui égaie
d	v5	❁	تَفَكَّهَ	être gai, s'épanouir, se détendre, se dilater, être étonné, admiratif, jouir de qqch, manger un fruit, plaisanter – [ind 2mpl = تَفَكَّهُونَ ou تَتَفَكَّهُونَ]

s.56 v.65	Si Nous (l')avions voulu, Nous l'aurions transformé en brindilles desséchées et vous seriez restés à vous étonner.	لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُونَ

1180 (40)	ف ل ح	Fendre, couper, labourer, cultiver (pour faire prospérer une terre, l'aérer) et déchirer, rompre qqch d'où l'idée de tromper, de forcer qqn

a	v4	❁	أَفْلَحَ	prospérer, réussir, avoir du succès, être heureux
b	pa4	❁	ج مُفْلِحُونَ	ceux qui prospèrent, réussissent, ont du succès, heureux, prospères

(a) actif IV acc 3 ms أَفْلَحَ	(a) actif IV ind 2 mpl تُفلِحُونَ	(a) actif IV ind 3 ms يُفلِحُ	(a) actif IV ind 3 mpl يُفلِحُونَ	(a) actif IV subj 2 mpl تُفلِحُوا

s.20 v.64	فَأَجْمِعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ ائْتُوا صَفًّا وَقَدْ أَفْلَحَ الْيَوْمَ مَنِ اسْتَعْلَى
	Rassemblez donc vos artifices puis venez en rangs. Celui qui aura dominé aura prospéré en ce jour.

1181 (4)	ف ل ق	Fendre, couper en deux, faire poindre, faire jaillir, cliver, faire percer (l'aurore), fissurer

a	n	❁	فَلَقٌ	fissure, fente (de l'aube), partie d'une chose fendue, créature, jaillissement, crevasse, vallon, clivage, gerçure, aurore, percée (de la lumière)
b	pa1	❁	فَالِقٌ	qui coupe, fend en deux, sépare (la lumière des ténèbres), qui fait poindre, terrain encaissé
d	v7	❁	انْفَلَقَ	se fendre, être fendu, se couper en deux, se fissurer, se diviser, se fendiller, se segmenter, éclater – [acc 3ms = انْفَلَقَ]

s.6 v.95-96	إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ الْحَبِّ وَالنَّوَى يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ الْمَيِّتِ مِنَ الْحَيِّ ذَلِكُمُ اللَّهُ فَأَنَّى تُؤْفَكُونَ – فَالِقُ الإِصْبَاحِ وَجَعَلَ اللَّيْلَ سَكَنًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ حُسْبَانًا ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ
	Allâh (est) Celui qui fend en deux la graine et le noyau ! Il fait sortir le vivant du mort et Il fait sortir le mort du vivant. Tel est pour vous Allâh. Comment se fait-il que vous soyez dénaturés ! C'est lui qui fait poindre l'aube, Il a placé la nuit comme repos et le soleil et la lune comme mesure du temps. Tel est l'évaluation de l'Irrésistible, du Savant.

1182 (25)	ف ل ك	Etre arrondi, rond (seins, mamelles), sphérique, avoir les seins formés

a	n	❁	فَلَكٌ	globe, tout corps globuleux, sphérique, sphère ou corps céleste, orbite (céleste)
b	n	❁	فُلْكٌ	vaisseau, esquif, felouque, navire, nef, arche, barque

s.11 v.37	وَاصْنَعِ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا وَلاَ تُخَاطِبْنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُغْرَقُونَ
	Et construis l'arche sous Nos Yeux et selon Notre inspiration. Et ne M'interpelle pas au sujet de ceux qui ont été injustes car ils vont être noyés.

s.36 v.40	لاَ الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ تُدْرِكَ الْقَمَرَ وَلاَ اللَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ
	Il ne convient pas au soleil de rattraper la lune ni à la nuit de devancer le jour et chacun évolue dans une orbite (céleste).

1183 (1)	ف ل ن	Idée de distinguer une personne d'une autre

a	n	❁	فُلاَنٌ	Untel, quelqu'un, quidam, une certaine personne non précisée

s.25 v.28	Malheur à moi ! Hélas, je n'aurais pas dû prendre Untel comme ami intime !	يَاوَيْلَتَى لَيْتَنِي لَمْ أَتَّخِذْ فُلاَنًا خَلِيلاً

1184 (1)	ف ن د	Radoter, faire une faute (en parlant), faire une bévue, être inconvenant, mentir

a	v2	❁	فَنَّدَ	traiter qqn de radoteur, démentir, déclarer qqn menteur, relever les erreurs de qqn, réfuter, rétorquer, répliquer, relever une faute de langage – [actif ind 2 mpl = تُفَنِّدُونِ]

s.12 v.94	وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ لَوْلاَ أَنْ تُفَنِّدُونِ

Lorsque la caravane s'en fut allée, leur père dit : « Certes, moi, je décèlerais bien l'odeur de Joseph si ce n'était que vous me traiteriez de radoteur ! »

1185 (1)	ف ن ن			Conduire, mener, faire marcher devant soi (les chameaux), orner, embellir, diversifier d'une manière harmonieuse, enjoliver, tromper qqn, composer diverses choses par catégorie, prolonger le paiement d'une dette,
a	n	❀	ج أَفْنَان	(singulier non coranique = فَنَنٌ et فَنٌّ) – branche, rameau, frondaisons, ramure, embranchement, entrelacs, catégorie, classe, espèce, sorte, variété, manière, façon, mode, chapitre, subdivision, diversification, ornement, parure, embellissement, art,
s.55 v 46 & 48				وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّتَانِ – ذَوَاتَا أَفْنَانٍ

Et celui qui a craint l'endroit où se tient son Enseigneur a deux jardins - dotés de frondaisons.(ou = comportant des diversifications)

1186 (1)	ف ن ي			Disparaître, s'évanouir, être périssable, vain, se résorber, s'effacer, s'éteindre, s'anéantir, être évanescent, être décrépi et caduc, être éphémère, épuisé
a	pa1	❀	فَانٍ	Evanescent, périssable, éphémère, caduc, qui s'épuise, qui disparaît, s'anéantit, se résorbe
s.55 v.26	Tous ceux sur elle (la terre ?) sont évanescents.			كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ

1187 (1)	ف ه م			Comprendre, entendre, saisir par l'intelligence, concevoir, saisir le sens, interpréter
a	v2	❀	فَهَّمَ	Faire comprendre, saisir ou savoir, rendre intelligible – [acc 1pl = فَهَّمْنَا]
s.21 v.79				فَفَهَّمْنَاهَا سُلَيْمَانَ وَ كُلاًّ آتَيْنَا حُكْمًا وَعِلْمًا وَسَخَّرْنَا مَعَ دَاوُدَ الْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ وَالطَّيْرَ وَكُنَّا فَاعِلِينَ

Nous avons fait comprendre (le cas) à Salomon et, à tous deux, Nous avons accordé faculté de juger et science. Nous avons contraint les montagnes et les oiseaux à chanter (Nos) louanges en compagnie de David. Et Nous sommes restés des Acteurs.

1188 (5)	ف و ت			Passer à côté, (s')échapper, manquer, dépasser, devancer, laisser passer, être écoulé, manquer un but, distancer, passer (le temps), mourir
a	v1	❀	فَاتَ	- d° - [acc 3 ms = فَاتَ]
b	na1/n	❀	فَوْتٌ	le fait de manquer, de laisser échapper, de distancer, distance, intervalle, différence, espace, mort, trépas
c	na6	❀	تَفَاوُتٌ	le fait d'être à une certaine distance l'un de l'autre, le fait d'être différent l'un de l'autre, distanciation, espacement, intervalle, distance, dysharmonie, irrégularité, défaut, disparité, diversité
s.60 v.11				وَإِنْ فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ إِلَى الْكُفَّارِ فَعَاقَبْتُمْ فَآتُوا الَّذِينَ ذَهَبَتْ أَزْوَاجُهُمْ مِثْلَ مَا أَنْفَقُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ

Si une de vos épouses s'était échappée vers ceux qui rejettent la foi et que vous ayez usé de représailles, donnez à ceux dont les épouses sont parties l'équivalent de ce qu'ils ont dépensé (pour elles). Gardez-vous d'Allâh en Qui vous portez la foi.

1189 (5)	ف و ج	Répandre son parfum, se disperser, diffuser, propager, exhaler, être frais, froid,		
a	n	❁	فَوْجٌ ج أَفْوَاجٌ	légion, troupe nombreuse (qui se répand quelque part), foule, multitude, cohorte, affluence, masse, bande, régiment
s.67 v.8	تَكَادُ تَمَيَّزُ مِنَ الْغَيْظِ كُلَّمَا أُلْقِيَ فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ			
Peu s'en faut qu'elle (la Géhenne) n'éclate de fureur. Chaque fois que des gens par légions y sont jetés (lit. = y furent jetés) leurs gardiens leur demandent (lit. = leur demandèrent) : « Un avertisseur n'est-il pas venu à vous ? »				

1190 (4)	ف و ر	Bouillonner, entrer en ébullition, en effervescence, faire des bulles, déborder, (faire) jaillir, s'emporter, être en colère, palpiter, battre, se répandre		
a	v1	❁	فَارَ	- d° - [acc 3ms = فَارَ – ind 3fs = تَفُورُ]
b	n	❁	فَوْرٌ	bouillonnement, ébullition, débordement, jaillissement, empressement, effervescence, emportement, précipitation, agitation, promptitude, fougue, turbulence, impétuosité
s.11 v.40	حَتَّى إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ قُلْنَا احْمِلْ فِيهَا مِنْ كُلٍّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلاَّ مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ آمَنَ وَمَا آمَنَ مَعَهُ إِلاَّ قَلِيلٌ			
Quand enfin Notre Ordre vint et que les cataractes bouillonnèrent, Nous dîmes : « Charge dans l'Arche un couple de chaque espèce, ainsi que tes familiers – sauf ceux contre lesquels la Parole a été préalablement prononcée – et ceux qui ont déjà porté la foi ». Or ceux qui portaient la foi avec lui (étaient) peu nombreux.				

1191 (29)	ف و ز	Enlever, (l')emporter, arriver à ses fins, parvenir, se saisir de qqch, acquérir, vaincre, (se)sauver, échapper, gagner, réussir, triompher, dominer, remporter la victoire, le succès, trouver, obtenir qqch		
a	v1	❁	فَازَ	- d° - [acc 3ms = فَازَ – subj 1sing = أَفُوزَ]
b	na1	❁	فَوْزٌ	Succès, victoire, réussite, triomphe, délivrance, salut, obtention
c	pa1	❁	ج فَائِزُونَ	Ceux qui réussissent, qui l'emportent, ont du succès, qui se sauvent, gagnants, vainqueurs, victorieux, triomphateurs, etc.
d	lieu	❁	مَفَازٌ و مَفَازَةٌ	Endroit où l'on obtient le succès, la victoire, lieu sûr, où l'on est à l'abri, refuge, etc.
s.39 v.61	وَيُنَجِّي اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْا بِمَفَازَتِهِمْ لاَ يَمَسُّهُمُ السُّوءُ وَلاَ هُمْ يَحْزَنُونَ			
Et Allâh sauvera en lieu sûr ceux qui se seront préservés. Le mal ne les touchera pas et ils ne s'attristeront pas.				

1192 (1)	ف و ض	Idée de confier une affaire à qqn, de bonne gestion, de délégation, de copartage		
a	v2	❁	فَوَّضَ	habiliter, autoriser, déléguer, mandater, préposer, s'en remettre à qqn, confier qqch à, donner une juridiction – [ind 1 sing = أُفَوِّضُ]
s.40 v.44	فَسَتَذْكُرُونَ مَا أَقُولُ لَكُمْ وَأُفَوِّضُ أَمْرِي إِلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ			
Vous vous souviendrez de ce que je vous dis et je confie ma décision à Allâh. Certes, Allâh est clairvoyant à l'égard des serviteurs (ou = à travers les serviteurs).				

1193 (43)	ف و ق	Surpasser qqn, lui être supérieur, être au-dessus, dépasser, excéder, surclasser, transcender

a	prép	❁	فَوْقَ	sur, au-dessus de, en haut, dessus, plus de, supérieur à - cf. grammaire § Fy
b	n	❁	فُوَاقٌ	montée (du lait), sanglot (montée des larmes), intervalle, va-et-vient
c	v4	❁	أَفَاقَ	surmonter, reprendre connaissance, ses forces, recouvrer (la santé), guérir, être dégrisé, avoir une nouvelle montée de lait, redevenir abondant – placer la flèche dans la coche, revenir à son état – [acc 3 ms = أَفَاقَ]

s.7 v.143

وَلَمَّا جَاءَ مُوسَى لِمِيقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ قَالَ رَبِّ أَرِنِي أَنظُرْ إِلَيْكَ قَالَ لَنْ تَرَانِي وَلَكِنِ انظُرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِ
اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ فَسَوْفَ تَرَانِي فَلَمَّا تَجَلَّى رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَى صَعِقًا فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ سُبْحَانَكَ
تُبْتُ إِلَيْكَ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ

Et lorsque Moïse fut venu à Notre rendez-vous (ou = au lieu de Notre présence instantanée) et que son Enseigneur lui eut parlé, il dit : « Mon Enseigneur ! Fais-moi voir afin que je porte le regard jusqu'à Toi ! » Il dit : « Tu ne vas pas Me voir mais porte le regard jusqu'à la montagne. Si elle reste stable à sa place, alors tu Me verras ! » Et lorsque son Enseigneur se manifesta pleinement à la montagne, Il la pulvérisa et Moïse s'effondra terrassé. Quand il eut repris connaissance, il dit : « Gloire à Toi ! Je suis revenu à Toi et je suis le premier (ou = l'ancêtre) des Fidèles ! »

1194 (1)	ف و م	Idée de grains, de graines, de faire du pain

a	n	❁	فُومٌ	ail, pois, froment, grains (pour faire le pain)

s.2 v.61

وَإِذْ قُلْتُمْ يَامُوسَى لَنْ نَصْبِرَ عَلَى طَعَامٍ وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنْبِتُ الأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا
وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَا قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي هُوَ أَدْنَى بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ اهْبِطُوا مِصْرًا فَإِنَّ لَكُمْ مَا سَأَلْتُمْ
وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ وَبَاءُوا بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ
النَّبِيِّينَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ

Or, quand vous avez dit : « O Moïse ! Nous ne supporterons plus une nourriture unique. Invoque donc pour nous ton Enseigneur pour qu'il fasse sortir pour nous des légumes : des concombres, du froment (ou = de l'ail), des lentilles, des oignons, que la terre fait croître ». Il répondit : « Demandez-vous à échanger le meilleur contre le pire ? Redescendez en Egypte (ou = à la ville), vous y trouverez sûrement ce que vous avez demandé ». L'humiliation et le dénuement leur furent infligés. Ils s'attirèrent le courroux d'Allâh. Cela parce qu'ils se trouvaient rejeter les Signes d'Allâh et tuer les prophètes sans tenir compte de la vérité. Cela parce qu'ils ont désobéi et sont devenus transgresseurs.

1195 (13)	ف و ه	Prononcer (un mot, un discours), parler, proférer, adresser la parole à qqn, avoir une grande bouche

a	n	❁	فَا ج أَفْوَاهٌ	(singulier = فُو et فَم) - bouche, orifice

s.24 v.15

إِذْ تَلَقَّوْنَهُ بِأَلْسِنَتِكُمْ وَتَقُولُونَ بِأَفْوَاهِكُمْ مَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسَبُونَهُ هَيِّنًا وَهُوَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمٌ

Quand vous la (la calomnie) suscitez avec vos langues et que vous proférez de vos bouches ce dont vous n'avez aucune connaissance, vous estimez cela insignifiant alors que chez Allâh cela est important.

1196 (7)	ف ي ء	Retourner, revenir (sur un engagement), se déplacer, se conformer, tourner (soleil), s'allonger (ombre), atteindre

a	v1	❁	فَاءَ	- d° -

b	v4	❁	أَفَاءَ	Retourner, revenir, faire revenir, ramener qqn, rendre, livrer qqch, s'acquitter, consentir, revenir à
c	v5	❁	تَفَيَّأَ	Se mettre ou être à l'ombre, s'allonger ou tourner (ombre), se tourner, se réfugier vers

(a) actif I acc 3 fs فَاءَتْ	(a) actif I acc 3 mpl فَاءُوا	(a) actif I subj 3 fs تَفِيءَ	(b) actif IV acc 3 ms أَفَاءَ	© actif V ind 3 ms يَتَفَيَّؤُا

s.59 v.6	وَمَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ وَلَكِنَّ اللَّهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Vous n'avez engagé ni chevaux, ni montures pour ce qu'Allâh a livré à Son Messager provenant d'eux (ou = en provenance de leurs biens), mais Allâh donne autorité à Ses messagers sur qui Il veut. Et Allâh (est) puissant sur toute chose.

1197 (9)	ف ي ض	Etre en grande abondance, abonder déborder et couler à profusion, exhaler, se répandre, être en excédent, être plein, submerger, recouvrir, dépasser les limites, sortir au dehors, ne pas tenir dedans, mourir

a	v1	❁	فَاضَ	- d° -
b	v4	❁	أَفَاضَ	S'inonder, (se)répandre, déferler faire déborder, verser, être exhaustif, s'engager trop loin, ne pas tenir dans, s'étendre (sur un sujet), se développer, développer abondamment

(a) actif I ind 3 fs تَفِيضُ	(b) actif IV acc 2 mpl أَفَضْتُمْ	(b) actif IV acc 3 ms أَفَاضَ	(b) actif IV ind 2 mpl تُفِيضُونَ	(b) actif IV impé 2 mpl أَفِيضُوا

s.2 v.199	ثُمَّ أَفِيضُوا مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

Ensuite répandez-vous d'où les gens se sont répandus. Demandez à Allâh le recouvrement (de vos fautes). Certes, Allâh est Très-Recouvreur, Très-Miséricordieux.

1198 (1)	ف ي ل	Etre faible, erroné – idée de grandeur, de grosseur

a	n	❁	فِيلٌ	Eléphant

s.105 v.1	N'as-tu pas vu comment ton Enseigneur a agi envers les compagnons de l'Eléphant ?	أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ

LETTRE QÂF - حرف القاف

1199 (1)	ق	Lettre inaugurale de la sourate 50		
a	lettre	❃	قَاف	Qâf - Nom et lettre initiale de la sourate cinquante
s.50 v.1	**Qâf** – Par le Qur'ân (la Récitation) glorieux !	قٓ وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ		

1200 (1)	ق ب ح	Détester, abhorrer, refuser à qqn toute qualité, détourner du bien, être hideux, vilain, laid, détestable, abominable, méprisable, disgracieux, ignoble, répugnant, infâme, affreux, méchant, réprouvé, abject		
a	pp1	❃	ج مَقْبُوحِينَ	Détestés, réprouvés, hideux, laids, détestables, ignobles, infâmes, etc.
s. 28 v.42	وَأَتْبَعْنَاهُمْ فِي هَٰذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ هُمْ مِنَ الْمَقْبُوحِينَ			
Et dans cette vie immédiate, Nous les avons poursuivis d'une malédiction et, au Jour de la Résurrection, ils seront parmi les réprouvés.				

1201 (8)	ق ب ر	Enterrer, ensevelir, inhumer, enfouir		
a	na1/n	❃	قَبْرٌ ج قُبُورٌ	Enterrement, inhumation, enfouissement, ensevelissement, tombeau, tombe, sépulcre, caveau, sépulture, fosse
b	lieu	❃	ج مَقَابِرُ	(singulier nc = مَقْبَرَةٌ) - cimetière, lieu de sépulture, caveau, tombeau, tombe
c	v4	❃	أَقْبَرَ	Creuser un tombeau, faire une sépulture, faire enterrer, permettre d'enterrer – [acc 3 ms = أَقْبَرَ]
s.9 v.84	وَلَا تُصَلِّ عَلَىٰ أَحَدٍ مِنْهُمْ مَاتَ أَبَدًا وَلَا تَقُمْ عَلَىٰ قَبْرِهِ إِنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَمَاتُوا وَهُمْ فَاسِقُونَ			
…et ne fais jamais la prière (ou = l'action de grâce unitive) sur l'un d'entre eux une fois qu'il est mort et ne reste pas près de sa tombe. Certes, ils ont été infidèles à Allâh et à Son Messager. Ils sont morts alors qu'ils se pervertissaient..				

1202 (3)	ق ب س	Prendre ou demander du feu chez qqn, allumer un tison au feu d'un autre, emprunter une lumière, un feu, apprendre d'un autre, s'instruire		
a	n	❃	قَبَسٌ	feu allumé d'un autre, tison, brandon
b	v8	❃	إِقْتَبَسَ	s'allumer de qqch, prendre son feu d'un autre, faire un emprunt, imiter, s'inspirer de, faire une citation, s'instruire – [tronqué 1 pl = نَقْتَبِسْ]
s.20 v.10	إِذْ رَأَىٰ نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا بِقَبَسٍ أَوْ أَجِدُ عَلَى النَّارِ هُدًى			
Or (Moïse) vit un Feu et dit alors à ses familiers : « Restez ! Certes, moi, j'ai reconnu un Feu. Il se peut que je vous en rapporte un tison ou que je trouve une guidance auprès de ce Feu ! »				

1203 (9)	ق ب ض	Serrer, fermer (la main), empoigner, attraper, agripper, saisir (avec la main), resserrer, étreindre, restreindre, comprimer, résorber, contracter, ramasser les ailes (oiseau), rétracter, arrêter qqn, appréhender, se ramasser pour bondir, s'élancer, recevoir, toucher (de l'argent), encaisser, empocher		
a	v1	❃	قَبَضَ	- d° -

b	na1	❁	قَبْضٌ	Contraction, resserrement, serrement, fermeture, étreinte, rétractation, constriction, saisie, prise, préhension, appréhension, détention, perception (argent)
c	n	❁	قَبْضَةٌ	Contraction des doigts, action de fermer la main, poignée, contenance, saisie, étreinte, poing, poigne, pression, manche (outil)
d	pp1	❁	م مَقْبُوضَةٌ	Saisie, prise, empoignée, contractée, resserrée, recueillie, possédée

(a) actif I acc 1 sing قَبَضْتُ	(a) actif I acc 1 pl قَبَضْنَا	(a) actif I ind 3 ms يَقْبِضُ	(a) actif I ind 3 mpl يَقْبِضُونَ	(a) actif I ind 3 fpl يَقْبِضْنَ

s.25 v.45-46	أَلَمْ تَرَ إِلَى رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ وَلَوْ شَاءَ لَجَعَلَهُ سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسَ عَلَيْهِ دَلِيلاً – ثُمَّ قَبَضْنَاهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا

N'as-tu pas vu comment ton Enseigneur (ou = n'as-tu pas vu jusqu'à ton Enseigneur comment Il) a étendu l'ombre ? Et s'Il avait voulu, Il l'aurait rendue immobile. Puis, à son sujet, Nous avons fait du soleil un indice. - Puis, Nous l'avons contractée à l'extrême facilement.

1204 (294)	ق ب ل	Recevoir, accepter, agréer, accueillir, se trouver devant, prendre avec la main, approuver, se prêter à, donner son assentiment, consentir, acquiescer, admettre, approcher, converger, arriver, venir, être devant, se présenter, entreprendre, adopter, accéder à, garantir, être atteint d'un strabisme convergent

a	v1	❁	قَبِلَ	- d° -
b	pa1	❁	قَابِلٌ	qui reçoit, accepte, agrée, accueille, consent, commence, qui vient, qui doit venir, à venir, futur, prochain, etc.
c	n/pré	❁	قَبْلَ	(l')avant, (le) devant, auparavant, antérieur, précédent, temps antérieur - voir grammaire Ga
d	n	❁	قُبُلٌ	partie antérieure, le devant, de face – مِنْ قُبُلٍ par devant
e	n/adv	❁	قِبَلٌ	ce qui apparaît avant, le premier, situé devant, ce qui se présente, possibilité, disponibilité, facilité, pouvoir de faire qqch, en face, en présence de, auprès de
f	n/adv	❁	قِبْلَةٌ	côté qui fait face, point de convergence (regard), orientation, direction de la Mekke pour la prière canonique, but, visée, qibla, en vis-à-vis, le devant
g	n/na1	❁	قَبُولٌ	Acceptation, réception, agrément, consentement, accueil, disposition, acquiescement, admission, approbation, assentiment, affabilité, bon vouloir
h	n	❁	قَبِيلٌ	qui reçoit, qui se trouve devant, en face, lignée du père, chef, mis devant, caution, sage-femme, époux – genre, classe, espèce, catégorie
i	n	❁	ج قَبَائِلُ	(singulier nc = قَبِيلَةٌ) – organisation sociale humaine selon la lignée mâle, tribu (surtout nomade), peuplade
j	v4	❁	أَقْبَلَ	(s')approcher, arriver, se présenter devant, arriver auprès de, aborder, venir à la rencontre de qqn, accueillir avec bienveillance, présenter qqch à qqn, s'orienter vers qqch, se tourner favorablement vers qqn, s'adonner à, s'empresser auprès de qqn, diriger qqn, poursuivre, s'appliquer, entreprendre, se livrer à
k	v5	❁	تَقَبَّلَ	Accepter, accueillir, recevoir, se faire accepter, agréer, tendre, se rendre caution de, garantir qqch, s'engager à faire qqch
l	pa6	❁	ج مُتَقَابِلِينَ	qui se trouvent en face les uns des autres, qui se font face, qui se présentent l'un devant l'autre, qui se correspondent en vis-à-vis (symétriquement), qui se rencontrent, se croisent, se confrontent à, sont en opposition
m	pa10	❁	مُسْتَقْبِلٌ	qui se présente devant qqn, se trouve en face de qqn, s'oriente vers la qibla, qui reçoit, accueille, réceptionne, qui cherche à prendre la direction de, qui va au-devant de qqn, qui doit arriver

(a) actif I ind 3 ms	يَقْبَلُ	(a) actif I tronq 2 mpl	تَقْبَلُوا	(a) passif I ind 3 ms	يُقْبَلُ	(a) passif I subj 3 ms	يُقْبَلَ	(a) passif I subj 3 fs	تُقْبَلَ
(j) actif IV acc 1 pl	أَقْبَلْنَا	(j) actif IV acc 3 ms	أَقْبَلَ	(j) actif IV acc 3 fs	أَقْبَلَتْ	(j) actif IV acc 3 mpl	أَقْبَلُوا	(j) actif IV impér 2 ms	أَقْبِلْ
(k) actif V acc 3 ms	تَقَبَّلَ	(k) actif V ind 1 pl	نَتَقَبَّلُ	(k) actif V ind 3 ms	يَتَقَبَّلُ	(k) actif V impér 2 ms	تَقَبَّلْ	(k) passif V acc 3 fs	تُقُبِّلَ
(k) passif V subj 3ms	يُتَقَبَّلَ	(k) passif V tronq 3ms	يُتَقَبَّلْ						

s.5 v.27	وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ابْنَيْ آدَمَ بِالْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا قُرْبَانًا فَتُقُبِّلَ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ مِنَ الْآخَرِ قَالَ لَأَقْتُلَنَّكَ قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ اللَّهُ مِنَ الْمُتَّقِينَ

Communique-leur, en vérité, la nouvelle des deux fils d'Adam. Or, ils présentèrent tous deux une offrande sacrificielle. Celle de l'un fut acceptée et celle de l'autre ne fut pas acceptée. Ce dernier dit : « Certainement je vais te tuer ! » L'autre répondit : « Allâh donne l'agrément seulement à ceux qui se gardent ! »

s.12 v.26	قَالَ هِيَ رَاوَدَتْنِي عَن نَّفْسِي وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ أَهْلِهَا إِن كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِن قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكَاذِبِينَ

(Joseph) dit : « Elle a entrepris de me posséder ! » Et un témoin des familiers de celle-ci (Zulaykha) attesta : « Si sa tunique (celle de Joseph) est déchirée par devant, elle a dit vrai et lui alors (est) d'entre les menteurs ».

1205 (5)	ق ت ر	Vivre de peu, chichement, faire des dépenses modiques, exhaler une odeur (à la cuisson), (s')attacher à qqch, attacher une chose à une autre, faire maigre chair, nourrir qqn avec parcimonie, lésiner sur (la nourriture…), se montrer parcimonieux

a	v1	❁	قَتَرَ	- d° - [tronqué 3 mpl = يَقْتُرُوا]
b	n	❁	قَتَرٌ م قَتَرَةٌ	poussière qui tombe sur les objets, poussière fine superficielle
c	n/adj	❁	قَتُورٌ	parcimonieux, avare, ladre, lésineur, pingre, chiche
d	pa4	❁	مُقْتِرٌ	qui lésine sur la nourriture, qui nourrit mal, qui répand une odeur, réduit à la misère, qui se parfume

s.25 v.67	وَالَّذِينَ إِذَا أَنفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ يَقْتُرُوا وَكَانَ بَيْنَ ذَٰلِكَ قَوَامًا

Et ceux qui, lorsqu'ils auront dépensé, ne se seront montrés ni prodigues, ni parcimonieux, et qui entre les deux se seront trouvés au juste milieu.

1206 (170)	ق ت ل	Tuer, mettre à mort, achever qqn, ôter la vie, supprimer qqn, éliminer qqn, assassiner, exécuter, occire, subir la peine capitale

a	v1	❁	قَتَلَ	- d° -
b	na1/n	❁	قَتْلٌ	le fait de mettre à mort, de tuer, de supprimer, d'achever qqn, mort (causée par un autre), mise à mort, meurtre, homicide, exécution, assassinat, peine capitale, massacre
c	n/adj	❁	ج قَتْلَى	(singulier non coranique = قَتِيلٌ) - tué, exécuté, mis à mort, supprimé, assassiné, qui a succombé
d	v2	❁	قَتَّلَ	tuer net, massacrer, rendre impuissant, faire un carnage
e	na2	❁	تَقْتِيلٌ	le fait de mettre à mort, de tuer net, de massacrer, massacre, tuerie, carnage
f	v3	❁	قَاتَلَ	combattre qqn, aller au combat, faire la guerre à, guerroyer, se battre contre, lutter contre

g	na3	❁	قِتَالٌ	combat, guerre, bataille, lutte
h	v8	❁	اقْتَتَلَ	se battre, se combattre, combattre les uns contre les autres, s'entre-tuer, se faire la guerre, porter un coup mortel

(a) actif I acc 1 sing	قَتَلْتُ	(a) actif I acc 1 pl	قَتَلْنَا	(a) actif I acc 2 ms	قَتَلْتَ	(a) actif I acc 2 mpl	قَتَلْتُمْ	(a) actif I acc 3 ms	قَتَلَ
(a) actif I 3 mpl	قَتَلُوا	(a) actif I ind 2 mpl	تَقْتُلُونَ	(a) actif I ind 3 mpl	يَقْتُلُونَ	(a) actif I subj 1 sing	أَقْتُلَ	(a) actif I subj 2 ms	تَقْتُلَ
(a) actif I subj 3 ms	يَقْتُلَ	(a) actif I subj 3 mpl	يَقْتُلُوا	(a) actif I tronq 1sing	أَقْتُلْ	(a) actif I tronq 2 mpl	تَقْتُلُوا	(a) actif I tronq 3 ms	يَقْتُلْ
(a) actif I tronq 3 fpl	يَقْتُلْنَ	(a) actif I énerg 1sing	أَقْتُلَنَّ	(a) actif I impé 2 mpl	اُقْتُلُوا	(a) passif I acc 1 pl	قُتِلْنَا	(a) passif I acc 2 mpl	قُتِلْتُمْ
(a) passif I acc 3 ms	قُتِلَ	(a) passif I acc 3 fs	قُتِلَتْ	(a) passif I acc 3 mpl	قُتِلُوا	(a) passif I ind 3 ms	يُقْتَلُ	(a) passif I ind 3 mpl	يُقْتَلُونَ
(a) passif I tronq 3 ms	يُقْتَلْ	(d) actif II ind 1 pl	نُقَتِّلُ	(d) actif II ind 3 mpl	يُقَتِّلُونَ	(d) passif II acc 3 mpl	قُتِّلُوا	(d) passif II subj 3 mpl	يُقَتَّلُوا
(f) actif III acc 3 ms	قَاتَلَ	(f) actif III acc 3 mpl	قَاتَلُوا	(f) actif III ind 2 mpl	تُقَاتِلُونَ	(f) actif III ind 3 fs	تُقَاتِلُ	(f) actif III ind 3 mpl	يُقَاتِلُونَ
(f) actif III subj 2 mpl	تُقَاتِلُوا	(f) actif III subj 3 mpl	يُقَاتِلُوا	(f) actif III tronq 1 pl	نُقَاتِلْ	(f) actif III tronq 2 mpl	تُقَاتِلُوا	(f) actif III tronq 3 ms	يُقَاتِلْ
(f) actif III tronq 3 mpl	يُقَاتِلُوا	(f) actif III impé 2 ms	قَاتِلْ	(f) actif III impé 2 duel	قَاتِلَا	(f) actif III impé 2 mpl	قَاتِلُوا	(f) passif III acc 2 mpl	قُوتِلْتُمْ
(f) passif III acc 3 mpl	قُوتِلُوا	(f) passif III ind 3 mpl	يُقَاتَلُونَ	(h) actif VIII acc 3ms	اقْتَتَلَ	(h) actif VIII acc 3 mpl	اقْتَتَلُوا	(h) actif VIII ind 3d	يَقْتَتِلَانِ

s.5 v.28	لَئِنْ بَسَطْتَ إِلَيَّ يَدَكَ لِتَقْتُلَنِي مَا أَنَا بِبَاسِطٍ يَدِيَ إِلَيْكَ لِأَقْتُلَكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ

Si tu étendais ta main jusqu'à moi pour me tuer (lit. = pour que tu me tues), je n'étendrais pas ma main jusqu'à toi pour te tuer (lit = pour que je te tue). Certes, moi je crains Allâh, l'Enseigneur des êtres de l'univers.

1207 (1)	ق ث ء	Abonder en concombres, avoir beaucoup de concombres		
a	n.gén	❁	قِثَّاءٌ	concombre

s.2 v.61	وَإِذْ قُلْتُمْ يَامُوسَى لَنْ نَصْبِرَ عَلَى طَعَامٍ وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَا قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي هُوَ أَدْنَى بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ اهْبِطُوا مِصْرًا فَإِنَّ لَكُمْ مَا سَأَلْتُمْ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ وَبَاءُوا بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّينَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ

Or, quand vous avez dit : « Ô Moïse ! Nous ne supporterons plus une nourriture unique. Invoque donc pour nous ton Enseigneur pour qu'Il fasse sortir pour nous des légumes : des concombres, du froment (ou = de l'ail), des lentilles, des oignons, que la terre fait croître ». Il répondit : « Demandez-vous à échanger le meilleur contre le pire ? Redescendez en Egypte (ou = à l'état de citadins), vous y trouverez sûrement ce que vous avez demandé ». L'humiliation et le dénuement leur furent infligés. Ils s'attirèrent le courroux d'Allâh. Cela parce qu'ils se trouvaient rejeter les Signes d'Allâh et tuer les Prophètes (ou = les annonciateurs de nouvelles exaltantes) à l'encontre du droit (ou = injustement). Cela parce qu'ils ont désobéi et sont devenus transgresseurs.

1208 (2)	ق ح م	Se jeter à l'aveuglette, en téméraire dans une affaire, s'engager dans un désert et le traverser, aborder qqn, se précipiter vers lui, s'approcher de lui		
a	v8	❁	اقْتَحَمَ	se précipiter ou s'engager en aveugle, pénétrer brusquement, affronter (sans ménagement), toiser qqn, le mépriser, aborder, agresser, donner l'assaut, braver, défier – [acc 3 ms = اقْتَحَمَ]
b	pa8	❁	مُقْتَحِمٌ	qui se précipite inconsidérément, en aveugle, etc.

s.90 v.10 à 12	… وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ – فَلَا اقْتَحَمَ الْعَقَبَةَ – وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعَقَبَةُ
… Et ne l'avons-Nous pas guidé vers les deux voies élevées. – Il ne s'est pas engagé alors en aveugle sur la voie ascendante (ou = éminente, excellente). – Et qu'est-ce qui t'aura fait savoir ce qu'est cette voie ascendante ?	

1209 (1)	ق د ح			Chercher à tirer du feu à l'aide d'un briquet, battre le briquet, frotter deux morceaux de bois facilement combustibles pour en tirer du feu, percuter, tirer des étincelles, étinceler, naître dans un arbre et le ronger (ver), contester qqch, être enfoncé dans son orbite, attaquer qqn, invectiver
a	na1	❁	قَدْحٌ	frottement du bois pour en tirer du feu, étincellement par frottement, étincelles, flamboiement, érosion, carie, diffamation, invective

s.100 v.1 à 5	وَالْعَادِيَاتِ ضَبْحًا – فَالْمُورِيَاتِ قَدْحًا – فَالْمُغِيرَاتِ صُبْحًا – فَأَثَرْنَ بِهِ نَقْعًا – فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا
Par les cavales hors d'haleine - par celles qui font jaillir des étincelles, - par celles qui déferlent à l'aube – et ont laissé une trace de poussière, - et qui ont pénétré au centre d'un groupe.	

1210 (5)	ق د د			Couper en lanières, en lambeaux, déchirer, traverser (un désert), être découpé, être bien formé (corps), couper la parole, interrompre
a	v1	❁	قَدَّ	- d° - [acc 3fs = قَدَّتْ - passif acc 3ms = قُدَّ]
b	n	❁	قِدَدٌ ج	(sing nc = قِدَّةٌ) – troupe ou bande d'hommes qui se sépare d'une autre pour prendre des chemins différents, route ou chemin différent, long morceau de cuir ou de tissu coupé ou déchiré – patron, règle, coupe, morceau, lanière, tranche

s.12 v.25	وَاسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ مِنْ دُبُرٍ وَأَلْفَيَا سَيِّدَهَا لَدَى الْبَابِ قَالَتْ مَا جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا أَنْ يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ
Ils cherchèrent tous deux à gagner la porte et elle (Zulaykha) déchira sa tunique (celle de Joseph) par derrière. Ils rencontrèrent son mari (lit. = son maître) devant la porte. Elle dit : « Quelle est la rétribution de celui qui a voulu nuire à ta femme (lit. = ta famille) sinon la prison ou un châtiment douloureux ? »	

1211 (132)	ق د ر			Pouvoir, apprécier, estimer, fixer, déterminer, arranger, adapter, approprier, mesurer, prendre la mesure, établir d'une manière stable, être capable d'apprécier, évaluer, accommoder, décréter, assigner, être puissant, efficace, être susceptible de, l'emporter, préparer, faire cuire
a	v1	❁	قَدَرَ	- d° -
b	na1	❁	قَدْرٌ	Appréciation, estimation, détermination, assignation, évaluation, mesure ou part assignée à chacun, valeur intrinsèque, destin, destinée, faculté de faire qqch, moyen ou possibilité, valeur, puissance, pouvoir, décret, part, quantité déterminée, opulence,
c	na1	❁	قَدَرٌ	Quantité déterminée, pouvoir, valeur, faculté, évaluation, Décret divin qui fixe les possibilités de tout ce qui existe, possibilité, destin, prédestination, moyen, valeur intrinsèque, sort, arrêt
d	n	❁	قُدُورٌ ج	Chaudron, marmite (en rapport avec l'idée de contenance et de solidité), terrine
e	pa1	❁	قَادِرٌ ج قَادِرُونَ	Qui détermine selon une certaine mesure ou valeur, qui a la capacité, qui évalue, assigne, qui a pouvoir, etc.
f	n/adj	❁	قَدِيرٌ	Capable, déterminé, puissant, qui peut évaluer, apprécier, mesurer ce qui revient à chacun, qui est de force à, efficace, qui cuit dans une marmite
g	pp1	❁	مَقْدُورٌ	Evalué, déterminé, fixé dans une certaine mesure, apprécié, imparti, mesuré, prédestiné

h	n	❁	مِقْدَارٌ	Ce qui permet d'évaluer, de fixer, de déterminer, mesure, quantité, valeur, capacité, dose, quotité, mesure déterminée, évaluation, pouvoir, faculté, appréciation
i	v2	❁	قَدَّرَ	Déterminer selon une certaine mesure, assigner, décréter comme devant arriver, évaluer, répartir, estimer, considérer, supputer, prévoir, mesurer, apprécier, jauger, sous-entendre, rendre possible, faciliter qqch,
j	na2	❁	تَقْدِيرٌ	Evaluation, appréciation, détermination, supputation, considération, estimation, mesure, assignation, valeur, le fait de décréter, sens virtuel, sous-entendu
k	pa8	❁	مُقْتَدِرٌ ج مُقْتَدِرُونَ	Qui se détermine, s'évalue, qui mesure sa capacité, ses possibilités, son pouvoir, etc.

(a) actif I acc 1 pl	قَدَرْنَا	(a) actif I acc 3 ms	قَدَرَ	(a) actif I acc 3 mpl	قَدَرُوا	(a) actif I ind 1 pl	نَقْدِرُ	(a) actif I ind 3 ms	يَقْدِرُ
(a) actif I ind 3 mpl	يَقْدِرُونَ	(a) actif I subj 1 pl	نَقْدِرَ	(a) actif I subj 1 mpl	تَقْدِرُوا	(a) actif I subj 3 ms	يَقْدِرَ	(a) passif I acc 3 ms	قُدِرَ
(i) actif II acc 1 pl	قَدَّرْنَا	(i) actif II acc 3 ms	قَدَّرَ	(i) actif II acc 3 mpl	قَدَّرُوا	(i) actif II ind 3 ms	يُقَدِّرُ	(i) actif II impé 2 ms	قَدِّرْ

s.25 v.2	الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقَدَّرَهُ تَقْدِيرًا

… Celui à Qui appartient l'Empire des cieux et de la terre, Qui n'a pas pris d'enfant, Celui qui n'a pas eu d'associé dans l'Empire et Qui a créé toute chose et lui a assigné sa valeur.

s.54 v.12	وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَالْتَقَى الْمَاءُ عَلَى أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ

Nous avons fait jaillir des sources de la terre et les eaux ont convergé selon un ordre qui avait été fixé.

1212 (10)	ق د س	Etre pur, sans tache, sans mélange, immaculé, saint

a	n	❁	قُدُسٌ	pureté, sainteté
b	Int	❁	قُدُّوسٌ	très saint, très pur - un des Noms de Dieu
c	v2	❁	قَدَّسَ	purifier, sanctifier, proclamer la sainteté, rendre saint, sacraliser, sacrer – [ind 1pl = نُقَدِّسُ]
d	pp2	❁	مُقَدَّسٌ م مُقَدَّسَةٌ	sanctifié, purifié, proclamé saint, sacralisé, sacré, etc.

s.2 v.87	وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا مِنْ بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ رَسُولٌ بِمَا لاَ تَهْوَى أَنفُسُكُمُ اسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِيقًا كَذَّبْتُمْ وَفَرِيقًا تَقْتُلُونَ

Nous avons bien donné l'Ecriture à Moïse et Nous avons fait marcher sur ses traces d'autres messagers. Nous avons donné à Jésus-Fils-de-Marie les Distinctions claires (ou = les preuves). Nous l'avons affermi par l'Esprit de la Sainteté. Alors, est-ce que chaque fois qu'un messager vous a apporté ce que vos âmes ne désiraient point, vous vous êtes enorgueillis ayant traité les uns de menteurs et en tuant d'autres ?

1213 (48)	ق د م	Marcher en tête, primer les autres, être le premier, être chef, devancer, précéder, être antérieur, ancien, être meilleur, supérieur aux autres, être entreprenant, aller de l'avant, arriver, venir, être de retour de voyage, (s')avancer, être hardi, être courageux

a	v1	❁	قَدَمَ و قَدِمَ	- d° -
	n/adj	❁	قَدَمٌ ج أَقْدَامٌ	le premier pas, préséance, primauté, priorité, prééminence, précellence, place distinguée due au mérite, mérite, rang, degré, autorité, supériorité, influence, prestige, courage, intrépidité, brave, courageux, ce qui vient en premier, d'où pied, pas

c	n/adj	❁	قَدِيمٌ	primordial, antérieur, ancien, antique, prééternel, éternel, précédent, primitif, antiquité, temps ancien, archaïque, vétuste, reculé
d	élat	❁	ج أَقْدَمُونَ	les plus anciens, ancêtres, les plus avancés, les plus en avant, les anciens, antérieurs
e	v2	❁	قَدَّمَ	faire passer en tête, devant, faire précéder, faire avancer, précéder, préposer, préférer, donner la priorité, la préséance, présenter, offrir, préparer qqn, amener devant qqn, anticiper
f	v5	❁	تَقَدَّمَ	marcher ou être en tête, surpasser, (s')avancer, progresser, venir en priorité, aller devant les autres, être le chef, être présenté à, précéder, devancer, être saillant, (s')approcher, évoluer, se développer
g	v10	❁	اسْتَقْدَمَ	chercher ou vouloir aller en tête ou devancer les autres, vouloir anticiper, marcher en avant, être hardi, être le premier, demander à anticiper qqch
h	pa10	❁	ج مُسْتَقْدِمِينَ	ceux qui cherchent à aller en tête, à devancer les autres, ceux qui précèdent les autres, etc.

(a) actif I acc 1 pl	قَدِمْنَا	(a) actif I ind 3 ms	يَقْدُمُ	(e) actif II acc 1 sing	قَدَّمْتُ	(e) actif II acc 2 mpl	قَدَّمْتُمْ	(e) actif II acc 3 ms	قَدَّمَ
(e) actif II acc 3 fs	قَدَّمَتْ	(a) actif II acc 3 mpl	قَدَّمُوا	(e) actif II tronq 2 pl	تُقَدِّمُوا	(e) actif II impé 2 mpl	قَدِّمُوا	(f) actif V acc 3 ms	تَقَدَّمَ
(f) actif V subj 3 ms	يَتَقَدَّمَ	(g) actif X ind 2 mpl	تَسْتَقْدِمُونَ	(g) actif X ind 3 mpl	يَسْتَقْدِمُونَ				

s.38 v.61	Ils dirent : « Notre Enseigneur ! Ajoute un double châtiment dans le Feu à celui qui nous a présenté cela ! »	قَالُوا رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ لَنَا هَذَا فَزِدْهُ عَذَابًا ضِعْفًا فِي النَّارِ

1214 (2)	**ق د و**	Etre d'un goût agréable et d'une bonne odeur, être savoureux, être proche, être de retour, arriver de voyage, marcher rapidement

a	v8	❁	اقْتَدَى	se rendre proche de qqn, l'imiter, se conformer à qqch, suivre son exemple, se guider sur, se régler sur, prendre comme exemple – [impé 2ms = اقْتَدِ]
b	pa8	❁	ج مُقْتَدُونَ	ceux qui se conforment, imitent, etc.

s.6 v.90	أُولَئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ فَبِهُدَاهُمُ اقْتَدِهْ قُلْ لاَ أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ هُوَ إِلاَّ ذِكْرَى لِلْعَالَمِينَ

Voici ceux qu'Allâh a guidés ; conforme-toi donc à leur guidance ! Dis : « Je ne vous ai pas demandé de rétribution pour cela ». Ce n'est qu'un rappel pour les êtres de l'univers.

1215 (9)	**ق ذ ف**	Jeter, lancer, projeter, rejeter, éjecter, envoyer, repousser, condamner qqn, se proposer qqch, éclater en injures, accuser qqn, ramer, vomir

a	v1	❁	قَذَفَ	- d° -

(a) actif I acc 1 pl	قَذَفْنَا	(a) actif I acc 3 ms	قَذَفَ	(a) actif I ind 1 pl	نَقْذِفُ	(a) actif I ind 3 ms	يَقْذِفُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَقْذِفُونَ
(a) actif I impé 2 fs	اقْذِفِي	(a) passif I ind 3 mpl	يُقْذَفُونَ						

s.59 v.2	هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ مَا ظَنَنْتُمْ أَنْ يَخْرُجُوا وَظَنُّوا أَنَّهُمْ مَانِعَتُهُمْ حُصُونُهُمْ مِنَ اللَّهِ فَأَتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدِي الْمُؤْمِنِينَ فَاعْتَبِرُوا يَاأُولِي الْأَبْصَارِ

C'est Lui qui a expulsé de leurs demeures en vue du premier rassemblement ceux qui parmi les Familiers de l'Ecriture ont rejeté la foi. Vous n'étiez pas convaincus qu'ils partiraient mais eux avaient la conviction que leurs fortins les protégeraient contre Allâh. Or, Allâh est venu à eux par où ils ne l'attendaient pas et Il a jeté l'épouvante dans leurs cœurs. Ils ruinent leurs maisons de leurs propres mains et des mains des porteurs de la foi Tirez-en donc une leçon, ô vous qui êtes doués de clairvoyance !

1216 (88)	ق ر ء	Réciter, transmettre (oralement), dire, lire, citer, étudier, énoncer, rassembler les diverses parties en un tout, faire la synthèse, réunir, être pleine (femelle et son fétus) et mettre bas, avoir ses règles finies, souffler régulièrement (vent)

a	v1	❁	قَرَأَ	- d° -
b	n	❁	قُرُوءٌ ج	(singulier non coranique = قُرْءٌ) – fin des menstrues ou règles, état de pureté légale d'une femme, période, cycle, moment, temps, mesure, rime des vers
c	na1	❁	قُرْآنٌ	récitation (révélée), le fait de réciter, de lire, de transmettre oralement la Parole divine en la récitant rituellement, Qur'ân, récitation (coranique)
d	v4	❁	أَقْرَأَ	faire réciter, donner à lire, transmettre oralement, souffler à des époques habituelles (vents), approcher, se toucher (sourcils), différer, rester en arrière, revenir de voyage

(a) actif I acc 1 pl قَرَأْنَا	(a) actif I acc 2 ms قَرَأْتَ	(a) actif I acc 3 ms قَرَأَ	(a) actif I ind 1 pl نَقْرَءُ	(a) actif I ind 3 mpl يَقْرَءُونَ
(a) actif I subj 3 ms يَقْرَأَ	(a) actif I impér 2 ms اقْرَأْ	(a) actif I impér 2mpl اقْرَءُوا	(a) passif I acc 3 ms قُرِئَ	(d) actif IV ind 1 pl نُقْرِئُ

s.16 v.98	فَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

Quand tu énonces (lit. = tu as récité) le Qur'ân (ou = la Récitation coranique) cherche la protection d'Allâh contre Satan le lapidé.

s.2 v.228	وَالْمُطَلَّقَاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ يُؤْمِنَّ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَبُعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي ذَٰلِكَ إِنْ أَرَادُوا إِصْلَاحًا وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

Les femmes divorcées devront être attentives à elles-mêmes la durée de trois cycles. Il ne leur est pas permis de dissimuler ce qu'Allâh a créé dans leur matrice si elles ont gardé la foi en Allâh et au Jour ultime. Leurs époux auraient plus de droit à les reprendre durant cette période s'ils voulaient la réconciliation. Leur droit (à elles) est équivalent à leur obligation selon ce qui est reconnu. Et aux hommes un degré à leur égard (celui des femmes). Et Allâh est Irrésistible, Sage.

1217 (96)	ق ر ب	Marcher pendant la nuit jusqu'au point du jour, faire un voyage de nuit, se trouver tout près de qqn, s'approcher, être à proximité, être proche, imminent, venir près de, approcher, avoisiner, accéder, être aisé, facile – remettre le sabre au fourreau

a	v1	❁	قَرُبَ	- d° -
b	n	❁	قُرْبَةٌ	proximité, voisinage, rapprochement, parenté, consanguinité, familiarité, moyen de se rapprocher, confiance, crédit, faveur dont on jouit près de qqn
c	n	❁	قُرُبَةٌ ج قُرُبَاتٌ	proximité, rapprochement, voisinage, parenté, consanguinité, pratique d'adoration qui favorise la proximité de Dieu, moyen d'approche, bonnes oeuvres
d	n/adj	❁	قَرِيبٌ	proche, voisin, prochain, récent, près, rapproché, aisé, facile
e	n	❁	قُرْبَى	proche parenté, les proches, proximité, affinité, liens du sang
f	na1	❁	قُرْبَانٌ	offrande faite en vue de se rapprocher (de Dieu), sacrifice offert à Dieu, holocauste, offrande sacrificielle
g	élat	❁	أَقْرَبُ ج أَقْرَبُونَ	plus près, le plus près, le plus proche, plus voisin, plus probable, prochain, plus vraisemblable, plus immédiat
h	n	❁	مَقْرَبَةٌ	proche parenté, proche, raccourci, chemin le plus court, chemin de traverse

i	v2	❁	قَرَّبَ	approcher, amener tout près, offrir, présenter (une offrande), rapprocher, faciliter, avancer qqch, honorer qqn, concilier, offrir un sacrifice
j	pp2	❁	ج مُقَرَّبُون	rapprochés, intimes, honorés, considérés, favoris, etc.
k	v8	❁	اِقْتَرَبَ	s'approcher, venir très près ou plus près, se rapprocher, aborder, être sur le point de

(a) actif I ind 2 mpl	تَقْرَبُون	(a) actif I tronq 2duel	تَقْرَبَا	(a) actif I tronq 2 mpl	تَقْرَبُوا	(a) actif I tronq 3 mpl	يَقْرَبُوا	(i) actif II acc 1pl	قَرَّبْنَا
(i) actif II acc 3 ms	قَرَّبَ	(i) actif II acc 3 md	قَرَّبَا	(i) actif II ind 3 mpl	يُقَرِّبُون	(i) actif II subj 3 mpl	يُقَرِّبُوا	(k) actif VIII acc 3ms	اِقْتَرَبَ
(k) actif VIII acc 3fs	اِقْتَرَبَتْ	(k) act VIII impér 2ms	اِقْتَرِبْ						

s.9 v.99	وَمِنَ الأَعْرَابِ مَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنفِقُ قُرُبَاتٍ عِندَ اللَّهِ وَصَلَوَاتِ الرَّسُولِ أَلاَ إِنَّهَا قُرْبَةٌ لَهُمْ سَيُدْخِلُهُمُ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

Certains bédouins portent la foi en Allâh et au Jour ultime et prennent ce qu'ils dépensent comme moyens d'approche auprès d'Allâh et (pour bénéficier) des actions de grâces du Messager. N'est-ce pas pour eux un moyen d'approche ? Allâh les introduira dans Sa Miséricorde. Certes, Allâh est Très-Recouvreur (des fautes), Très-Miséricordieux.

1218 (3)	ق ر ح	Blesser, ulcérer, couvrir d'ulcères, creuser en vain la terre pour trouver de l'eau

a	na1	❁	قَرْحٌ	blessure, plaie, ulcère, bouton, abcès

s.3 v.172	الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِلَّهِ وَالرَّسُولِ مِنْ بَعْدِ مَا أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا مِنْهُمْ وَاتَّقَوْا أَجْرٌ عَظِيمٌ

Ceux qui ont répondu favorablement à Allâh et à Son Messager parmi ceux qui ont bien agi et se sont préservés, bien que la blessure les ait déjà frappés, auront une rétribution immense.

1219 (3)	ق ر د	Amasser, gagner, faire des profits, ramasser (ce qui était tombé), recueillir (le lait) – être rongé (par les vers), être crépu (cheveux)

a	n	❁	ج قِرَدَةٌ	(singulier non coranique = قِرْدٌ) - singe (surtout mâle)

s.2 v.65	وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ اعْتَدَوْا مِنكُمْ فِي السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ

Vous avez bien discerné ceux d'entre vous qui ont transgressé le Sabbat. Nous leur avons dit : « Devenez de vils singes ! »

1220 (38)	ق ر ر	S'arrêter, rester, se tenir tranquille, persister, persévérer, être ferme, s'installer, se fixer dans, fixer, déterminer, décider, se tranquilliser, calmer, apaiser, soulager, être frais, être rafraîchi (yeux), rafraîchir, être consolé, consoler, concevoir de la joie après le chagrin, réjouir, réconforter, rassurer, couler, glisser, verser

a	v1	❁	قَرَّ	- d° -
b	na1	❁	قَرَارٌ	séjour fixe, stabilité, repos, tranquillité, réceptacle, fermeté, constance, permanence, durée
c	n	❁	قُرَّةٌ	fraîcheur, froid, repos, consolation, réjouissance, apaisement, soulagement, joie, plaisir
d	n	❁	ج قَوَارِيرُ	(singulier nc = قَارُورَةٌ) - flacon en verre, en cristal, prunelle de l'œil
e	v4	❁	أَقَرَّ	faire rester dans un lieu, laisser en repos, tranquilliser, raffermir, établir fermement, rafraîchir, consoler, accepter, admettre, consentir, stabiliser, installer, souffrir du froid, concevoir (femelle), avouer ou reconnaître qqch

f	v10	❁	اسْتَقَرَّ	s'établir, se raffermir, résider, demeurer, s'immobiliser, s'enraciner, obliger qqn à reconnaître ou à avouer, se reposer, être tranquille
g	pa10	❁	مُسْتَقِرٌّ	qui s'établit, reste ferme, s'immobilise, se tranquillise, constant, stable, stationnaire, permanent, etc.
h	pp10	❁	مُسْتَقَرٌّ	fermement établi, fixé, tranquillisé, consolé - (lieu) = demeure stable, lieu de repos, de séjour, de fixation, résidence

(a) actif I subj 3 fs	تَقَرَّ	(a) actif I impé 2 fs	قَرِّي	(a) actif I impé 2 fpl	قَرْنَ	(e) actif IV acc 1 pl	أَقْرَرْنَا	(e) actif IV acc 2 mpl	أَقْرَرْتُمْ
(e) actif IV ind 1 pl	نُقِرُّ	(f) actif X acc 3 ms	اسْتَقَرَّ						

s.3 v.81	وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَا آتَيْتُكُم مِّنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مُّصَدِّقٌ لِّمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ وَلَتَنصُرُنَّهُ قَالَ أَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَى ذَلِكُمْ إِصْرِي قَالُوا أَقْرَرْنَا قَالَ فَاشْهَدُوا وَأَنَا مَعَكُم مِّنَ الشَّاهِدِينَ

Et quand Allâh eut contracté l'Alliance avec les prophètes, (Il dit) : « Je vous ai donné vraiment une part d'Ecriture et de Sagesse et ensuite un messager est venu à vous confirmant ce que vous détenez : vous devez porter la foi en lui et l'assister. Avez-vous accepté et avez-vous contracté Mon pacte à cette condition ? » Ils répondirent : « Nous (y) avons consenti ! » Il dit alors : « Témoignez donc et je (ou = Je) suis avec vous parmi les témoins ! »

1221 (1)	**ق ر ش**	Couper, retrancher, abattre, amasser (des biens), gagner, recueillir, réunir, réaliser des bénéfices

a	np	❁	قُرَيْشٌ	(petit requin) – Quraysh, nom d'une noble tribu arabe descendant du prophète Ismaël et à laquelle le Prophète Muhammad appartenait

s.106 v.1-2	Qu'en raison de l'accord des Quraysh, - de leur accord pendant les voyages d'hiver et d'été…	لِإِيلَافِ قُرَيْشٍ – إِيلَافِهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ

1222 (13)	**ق ر ض**	Couper, rompre, trancher, ronger, piquer ou blesser (par des propos), entamer, mordre, attaquer, amputer (des biens), prêter de l'argent à qqn, faire un emprunt, rétribuer qqn, quitter la ligne droite, aller à droite ou à gauche – réciter un vers ou un poème

a	v1	❁	قَرَضَ	- d° -
b	na1	❁	قَرْضٌ	rupture, coupure, prêt, avance, emprunt, dette, chose due, bienfait, service rendu, érosion, corrosion
c	v4	❁	أَقْرَضَ	prêter (de l'argent, qqch) à qqn, accorder ou faire un prêt, faire crédit

(a) actif I ind 2 ms	تَقْرِضُ	'c) actif IV acc 2 mpl	أَقْرَضْتُمْ	© actif IV acc 3 mpl	أَقْرَضُوا	© actif IV ind 3 ms	يُقْرِضُ	© actif IV tronq 2 mpl	تُقْرِضُوا
© actif IV impér 2mpl	أَقْرِضُوا								

s.57 v.18	إِنَّ الْمُصَّدِّقِينَ وَالْمُصَّدِّقَاتِ وَأَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَاعَفُ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ

Certes, auront une rétribution généreuse ceux et celles qui font des offrandes spontanées et qui ont fait à Allâh un beau prêt ; cela sera multiplié pour eux.

1223 (2)	**ق ر ط س**	Atteindre le but (flèche), frapper la cible, être roulé en tuyau

a	n	❁	قِرْطَاسٌ ج قَرَاطِيسُ	Cible, morceau de cuir servant de but aux archers, fragment, support ou morceau (de peau ou de plante) sur lequel on porte des signes, dans le but d'écrire ou de tracer des caractères, rouleau, feuillet

s.6 v.91	وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِذْ قَالُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَى بَشَرٍ مِّنْ شَيْءٍ قُلْ مَنْ أَنْزَلَ الْكِتَابَ الَّذِي جَاءَ بِهِ مُوسَى نُورًا وَهُدًى لِّلنَّاسِ تَجْعَلُونَهُ قَرَاطِيسَ تُبْدُونَهَا وَتُخْفُونَ كَثِيرًا وَعُلِّمْتُمْ مَا لَمْ تَعْلَمُوا أَنْتُمْ وَلَا آبَاؤُكُمْ قُلِ اللَّهُ ثُمَّ ذَرْهُمْ فِي خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ

Ils n'ont pas apprécié Allâh à Sa juste valeur quand ils ont dit : « Allâh n'a rien fait descendre sur un être humain. » Dis : « Qui a fait descendre l'Ecriture avec laquelle Moïse est venu : lumière et guidance pour les humains ? Vous la consignez sur des rouleaux que vous montrez mais vous (en) cachez beaucoup (le sens). Vous avez été instruits de ce que vous ne saviez ni vous, ni vos pères. » Dis : « Allâh ! » et laisse-les alors se distraire dans leur enlisement.

1224 (5)	ق ر ع		**1/** Frapper, donner des coups, battre, heurter, cogner, agiter, secouer, gagner à un jeu de hasard, tirer au sort – **2/** vider un lieu, être désert, vide, vacant, peu encombré – dompter, soumettre, réprimer, être vainqueur
a	pa1/n	❁	قَارِعَةٌ م	qui frappe, qui blesse, qui heurte, part qui échoit, adversité, malheur, calamité, infortune - un des noms du Jour du Jugement, de la dernière heure, fracas, fracassante, coup, frappe, etc.
s.101 v.1 à 3	La Fracassante ! Qu'est-ce que la Fracassante ? Et qu'est ce qui t'aura fait (ou = te fera) connaître ce qu'est la Fracassante ?		ٱلْقَارِعَةُ – مَا الْقَارِعَةُ – وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ

1225 (5)	ق ر ف			Peler, éplucher, enlever l'écaille, la croûte, ôter l'écorce, mettre à nu, travailler pour subvenir à des besoins (famille, obligations), soupçonner qqn, accuser qqn de, maltraiter qqn, être dur et violent à l'égard de qqn, mêler, mélanger
a	v8	❁	اقْتَرَفَ	se mettre à travailler pour gagner sa vie, réaliser (un profit), acquérir, gagner, récolter - être suspect, commettre, accomplir ou perpétrer un crime, une faute,
b	pa8	❁	مُقْتَرِفُونَ ج	ceux qui accomplissent, qui réalisent un profit, qui gagnent qqch en travaillant, etc.

(a) actif VIII acc 2 mpl اقْتَرَفْتُمْ		(a) actif VIII ind 3 mpl يَقْتَرِفُونَ	(a) actif VIII subj 3 mpl يَقْتَرِفُوا	(a) actif VIII tronq 3 ms يَقْتَرِفْ

s.6 v.113	وَلِتَصْغَى إِلَيْهِ أَفْئِدَةُ الَّذِينَ لاَ يُؤْمِنُونَ بِالآخِرَةِ وَلِيَرْضَوْهُ وَلِيَقْتَرِفُوا مَا هُم مُّقْتَرِفُونَ

Et afin que les cœurs de ceux qui ne portent pas la foi dans la Vie ultime penchent vers cela (les paroles trompeuses), qu'ils en soient satisfaits et qu'ils récoltent selon ce qu'ils sont en train d'accomplir !

1126 (40)	ق ر ن			Idée de contiguïté, joindre une chose à l'autre, atteler, connecter, accoupler, apparier, coupler, réunir, unir, allier, être compagnon de qqn, être en conjonction, être proche et rejoindre qqn, être sans intervalle, galoper
a	na1	❁	قَرْنٌ ج قُرُونٌ	génération précédente et interconnectée , jonction, connexion
b	n	❁	قَرْنٌ ث قَرْنَيْنِ	corne, trompe, trompette, antenne, toute protubérance intermédiaire qui permet d'entrer en contact, de joindre une chose à une autre
c	n/adj	❁	قَرِينٌ ج قُرَنَاءُ	joint, attaché, accouplé, attelé, compagnon inséparable, conjoint, consort, compagnon, complice, confédéré, du même âge, qui correspond à, contemporain
d	np	❁	قَارُونُ	Coré (Qârûn), contemporain et cousin de Moïse
e	pp2	❁	مُقَرَّنِينَ ج	joints, liés, attachés l'un à l'autre
f	pa4	❁	مُقْرِنِينَ ج	qui sont capables de, qui rivalisent à parité, qui attachent ensemble
g	pa8	❁	مُقْتَرِنِينَ ج	qui se joignent les uns aux autres, qui accompagnent, qui s'attachent les uns aux autres, qui se suivent de très près, qui s'associent, qui se marient, qui s'unissent

s.29 v.39	وَقَارُونَ وَفِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَلَقَدْ جَاءَهُم مُّوسَى بِالْبَيِّنَاتِ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانُوا سَابِقِينَ

(De même pour) Coré, Pharaon et Hâmân, Moïse était venu à eux avec les arguments probants. Or, ils s'enorgueillirent sur terre et ne se trouvèrent point prévaloir.

s.6 v.6	أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِّن قَرْنٍ مَّكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ نُمَكِّن لَّكُمْ وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِم مِّدْرَارًا وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرِي مِن تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُم بِذُنُوبِهِمْ وَأَنشَأْنَا مِن بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ

N'ont-ils pas vu combien de générations Nous avons fait périr avant eux. Nous les avions bien établies sur terre plus que Nous ne l'avions fait pour vous. Sur eux, Nous avons envoyé du ciel une pluie abondante et Nous avons fait couler les fleuves de dessous eux. Nous les avons fait périr en raison de leurs transgressions et Nous avons fait naître après eux d'autres générations.

1227 (56)	ق ر ي	Idée de convivialité, d'animation et d'abondance - Recevoir qqn comme hôte, héberger, accorder l'hospitalité, émigrer, traverser, parcourir, faire affluer l'eau dans un réservoir

a	n	❁	قَرْيَةٌ ج قُرًى	duel coranique = قَرْيَتَيْن - village, cité, agglomération, bourg, bourgade, hameau, localité

s.43 v.31	وَقَالُوا لَوْلاَ نُزِّلَ هَذَا الْقُرْآنُ عَلَى رَجُلٍ مِنَ الْقَرْيَتَيْنِ عَظِيمٍ

Et ils dirent : « Que n'a-t-on fait descendre ce Qur'ân (ou = cette Récitation coranique) sur un homme éminent issu des deux Cités ? »

1228 (1)	ق س ر	Contraindre qqn, forcer, assujettir, faire violence

a	n	❁	قَسْوَرَةٌ	contraignant, violent, puissant, fort, robuste, lion, jeune homme robuste

s.74 v.50-51	Ils ressemblent à des ânes qui s'affolent - ayant fui devant un lion.	كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُسْتَنْفِرَةٌ – فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ

1229 (1)	ق س س	Avoir de mauvaises pensées, calomnier, médire, ronger (un os), desservir qqn, dénoncer qqn, poursuivre qqn avec insistance, mener les chameaux devant soi, faire paître les troupeaux, se faire prêtre

a	n	❁	ج قِسِّيسِينَ	pasteur, ministre du culte, ecclésiastique chrétien, prêtre, clerc

s.5 v.82	لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ آمَنُوا الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُمْ مَوَدَّةً لِلَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصَارَى ذَلِكَ بِأَنَّ مِنْهُمْ قِسِّيسِينَ وَرُهْبَانًا وَأَنَّهُمْ لاَ يَسْتَكْبِرُونَ

Tu trouveras assurément que les êtres humains les plus hostiles à l'égard de ceux qui ont porté la foi sont les Juifs et les Associateurs. Tu trouveras que les plus proches, par l'affection fidèle, de ceux qui ont porté la foi, sont ceux qui disent : « Certes, nous sommes Chrétiens », et cela parce que, parmi eux, il y a des prêtres et des moines qui ne s'enflent pas d'orgueil.

1230 (25)	ق س ط	**1/** S'éloigner de la ligne droite, agir avec injustice, biaiser, dévier, louvoyer, séparer, disperser, **2/** Contrebalancer, agir avec justice, être équitable, répartir avec équité

a	na1 adj.	❁	قِسْطٌ	équité, justice (par répartition, dans le partage), juste, équitable, juste répartition, portion, dose, part, lot, sort qui échoit à chacun, balance
b	pa1	❁	ج قَاسِطُونَ	ceux qui louvoient, qui dévient, les injustes
c	élatif	❁	أَقْسَطُ	plus équitable, plus juste (dans la répartition)
d	v4	❁	أَقْسَطَ	Se montrer équitable donner le poids, la juste mesure, être juste, agir avec équité – [tronqué 2 mpl = تُقْسِطُوا – impératif 2 mpl = أَقْسِطُوا]
e	pa4	❁	ج مُقْسِطِينَ	qui se montrent équitables, donnent la juste mesure, agissent avec justice, etc.

s.49 v.9	وَإِنْ طَائِفَتَانِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا فَإِنْ بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى الأُخْرَى فَقَاتِلُوا الَّتِي تَبْغِي حَتَّى تَفِيءَ إِلَى أَمْرِ اللَّهِ فَإِنْ فَاءَتْ فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَأَقْسِطُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ

Et si deux groupes parmi les porteurs de la foi se combattaient, rétablissez la concorde entre eux. Si l'un des deux agissait injustement contre l'autre, combattez ceux qui agissent injustement jusqu'à ce qu'ils se conforment à l'Ordre d'Allâh. S'ils s'y conformaient, rétablissez la concorde entre eux avec justice et montrez-vous équitables ! Certes, Allâh aime ceux qui se montrent équitables.

1231 (2)	ق س ط س	Idée de balance, de pesée		
a	n	❁	قُسْطَاسٌ و قِسْطَاسٌ	Balance

s.26 v.181-182	أَوْفُوا الْكَيْلَ وَلا تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ – وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ

Faites la juste mesure et ne vous tenez pas parmi ceux qui désavantagent, - pesez avec la balance exacte.

1232 (33)	ق س م	1/ Diviser, partager, dispenser, disperser, séparer, fractionner, répartir, sectionner, scinder, disposer avec méthode, échelonner, hésiter, jurer (serment fait en cas de contestation ou d'hésitation) – 2/ être beau, élégant, joli, gracieux		
a	v1	❁	قَسَمَ	- d° -
b	n	❁	قَسَمٌ	serment, jurement – beauté ou élégance des formes
c	n	❁	قِسْمَةٌ	distribution, partage, répartition, division, portion, allocation, disposition naturelle, aptitude, part ou lot qui échoit à qqn, chance, destinée
d	pp1	❁	مَقْسُومٌ	partagé, divisé, distribué, réparti, alloué, disposé, sectionné, dividende
e	pa2	❁	ج م مُقَسِّمَاتٌ	qui répartissent, partagent, distribuent, etc.
f	v3	❁	قَاسَمَ	s'astreindre par serment, se lier par serment à qqn, jurer à qqn telle ou telle chose, prêter serment, se partager qqch avec qqn, participer avec qqn à qqch, être associé avec qqn pour qqch
g	v4	❁	أَقْسَمَ	jurer, faire un serment
h	v6	❁	تَقَاسَمَ	se faire des serments et s'adjurer réciproquement, se faire des serments mutuels - se partager qqch, partager les responsabilités
i	pa8	❁	ج مُقْتَسِمِينَ	copartageants, qui se partagent qqch
j	v10	❁	اسْتَقْسَمَ	demander le partage ou la répartition en lots - demander à qqn de jurer, de prêter serment, adjurer

(a) actif I acc 1 pl	قَسَمْنَا	(a) actif I ind 3 mpl	يَقْسِمُونَ	(f) actif III acc 3 ms	قَاسَمَ	(g) actif IV acc 2 mpl	أَقْسَمْتُمْ	(g) actif IV acc 3 mpl	أَقْسَمُوا
(g) actif IV ind 1 sing	أُقْسِمُ	(g) actif IV ind 3 ms	يُقْسِمُ	(g) actif IV ind 3 md	يُقْسِمَانِ	(g) actif IV tronq 3 mpl	يُقْسِمُوا	(h) actif VI acc 3 mpl	تَقَاسَمُوا
(j) actif X subj 2 mpl	تَسْتَقْسِمُوا								

s.43 v.32	أَهُمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَةَ رَبِّكَ نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ مَعِيشَتَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِيَتَّخِذَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا سُخْرِيًّا وَرَحْمَةُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِمَّا يَجْمَعُونَ

Eux dispensent-ils la Miséricorde de ton Enseigneur ? C'est Nous qui avons réparti entre eux leurs moyens de subsistance dans cette vie immédiate et élevé en degrés certains d'entre eux au-dessus d'autres afin que certains d'entre eux prennent d'autres à leur service. La Miséricorde de ton Enseigneur est meilleure que ce qu'ils recueillent.

s.6 v.109	وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَتْهُمْ آيَةٌ لَيُؤْمِنُنَّ بِهَا قُلْ إِنَّمَا الآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَمَا يُشْعِرُكُمْ أَنَّهَا إِذَا جَاءَتْ لاَ يُؤْمِنُونَ

Et ils ont juré par Allâh de toute la vigueur de leurs serments que si un Signe leur venait ils y ajouteraient foi. Dis : « Les Signes ne se trouvent que chez Allâh ». Et qu'est ce qui vous fait pressentir que lorsque ce signe serait venu ils n'ajouteraient pas foi ?

1233 (7)	ق س و	Etre sec et durci, être endurci, être dur et impitoyable, être rigide, rigoureux, sévère, se durcir, être de mauvais aloi

a	v1	❁	قَسَا	- d° - [acc 3 fs = قَسَتْ]
b	na1	❁	قَسْوَةٌ	dureté, dur, rigueur, durcissement, endurcissement, rigidité, rigorisme, sécheresse, âpreté, brutalité, cruauté, sévérité
c	pa1	❁	قَاسِيَةٌ م	dur, rigoureux, rigide, impitoyable, inflexible, inexorable, difficile, brutal, cruel, rude, sec, etc.

s.2 v.74	ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً وَإِنَّ مِنَ الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الأَنْهَارُ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَشَّقَّقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ

Puis après cela, vous cœurs se sont endurcis. Ils sont comme la pierre ou plus durs encore, car il est des pierres d'où jaillissent des ruisseaux ; certaines se fendent pour en faire sortir l'eau et d'autres dévalent sous l'effet de la frayeur qu'Allâh produit. Allâh n'est pas indifférent à ce que vous faites.

1234 (1)	ق ش ع ر	Avoir ou donner la chair de poule à qqn, frissonner, horripiler, être stérile (année)

a	v4	❁	اقْشَعَرَّ	Ce verbe pourrait venir de la racine ش ع ر = avoir la peau desséchée - avoir l'épiderme qui se hérisse, frissonner, avoir la chair de poule par frayeur – [ind 3 fs = تَقْشَعِرُّ]

s.39 v.23	اللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ كِتَابًا مُتَشَابِهًا مَثَانِيَ تَقْشَعِرُّ مِنْهُ جُلُودُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلِينُ جُلُودُهُمْ وَقُلُوبُهُمْ إِلَى ذِكْرِ اللَّهِ ذَلِكَ هُدَى اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ

Allâh a fait descendre la plus belle nouvelle : une Ecriture impliquant analogie et répétition. Les peaux de ceux qui redoutent leur Enseigneur en frissonnent. Puis leurs peaux et leurs cœurs s'attendrissent à la mention d'Allâh. Telle est la Guidance d'Allâh. Il guide qui Il veut par cela. Mais celui qu'Allâh laisse s'égarer n'a pas de guide.

1235 (6)	ق ص د	Tendre à qqch, se proposer qqch, se résoudre à, tramer, comploter, se diriger vers qqn, aspirer à, envisager, projeter de, aspirer à, signifier, viser, avoir l'intention de - se tenir dans le juste milieu, agir avec justice, aller sans dévier, se modérer, en vouloir à qqn, être proche, composer un poème, économiser

a	v1	❁	قَصَدَ	- d° - [impératif 2 ms = اقْصِدْ]
b	na1	❁	قَصْدٌ	intention, dessein, but, résolution, préméditation, projet, aspiration, objectif, propos délibéré - juste mesure, juste milieu, modération
c	pa1	❁	قَاصِدٌ	qui a l'intention, qui tend directement vers, qui s'adresse à qqn, qui se modère, direct, tout droit
d	pa8	❁	مُقْتَصِدٌ م مُقْتَصِدَةٌ	qui se tient dans le juste milieu, qui se modère, qui touche juste, qui tend vers qqch avec une bonne intention, qui compose des poèmes, qui fait des économies, économe, épargnant

s.35 v.32	ثُمَّ أَوْرَثْنَا الْكِتَابَ الَّذِينَ اصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ وَمِنْهُمْ مُقْتَصِدٌ وَمِنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ بِإِذْنِ اللَّهِ ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ

Ensuite, Nous avons donné en héritage l'Ecriture à ceux de Nos serviteurs que Nous avons choisis. Il y a parmi eux celui qui se cause du tort, celui qui se tient dans le juste milieu et celui qui, avec la permission d'Allâh a la préséance grâce aux meilleures oeuvres. Telle est bien la faveur surabondante.

1236 (11)			ق ص ر	Etre (trop) court, raccourcir, n'être pas de force à, être incapable, manquer, rester en deçà de sa tâche ou de ses capacités, renoncer à, retenir, limiter, borner, confiner, circonscrire, restreindre, diminuer, abréger, couper, être défectueux
a	v1	❁	قَصَرَ	- d° - [subj 2 mpl = تَقْصُرُوا]
b	na1/n	❁	قَصْرٌ ج قُصُورٌ	restriction, limitation, limite, insuffisance, brièveté, négligence, lenteur, terme – grosse bûche, gros morceau de bois, château, palais, toute édification
c	pa1	❁	ج م قَاصِرَاتٌ	qui restreignent, limitent, circonscrivent, incapables de, débiles, déficients, insuffisants, etc.
d	pp1	❁	ج م مَقْصُورَاتٌ	restreintes, coupées, rognées, raccourcies, confinées, limitées, bornées, enceintes réservées, chambres particulières
e	pa2	❁	ج مُقَصِّرِينَ	qui écourtent, qui rendent plus court (chevelure), qui diminuent, qui abrègent, qui renoncent, etc.
f	v4	❁	أَقْصَرَ	n'être pas de force, être impuissant, cesser de faire de son propre gré, couper court, interrompre, renoncer à, diminuer – [ind 3 mpl = يُقْصِرُونَ]

s.7 v.202	Et ils (les démons) maintiennent leurs frères (ou = congénères) dans la séduction et ceux-ci ne renoncent plus (à cela).	وَإِخْوَانُهُمْ يَمُدُّونَهُمْ فِي الغَيِّ ثُمَّ لاَ يُقْصِرُونَ

1237 (30)			ق ص ص	Couper, cisailler, découper, élaguer, écourter, raccourcir en coupant, suivre pas à pas, raconter qqch, conter, narrer, relater (ne faire état que de certains épisodes en faisant des choix pédagogiques, en vue d'un enseignement, d'une exhortation)
a	v1	❁	قَصَّ	- d° -
b	na1/n	❁	قَصَصٌ	l'acte de suivre, de poursuivre, de résumer, de raccourcir, récit, histoire, narration, conte, événement sélectionné, exposé, condensé, écrit, mémoire
c	na3	❁	قِصَاصٌ	le fait de rendre la pareille, talion, loi du talion, représailles, compensation, vengeance, correction, sanction ou punition équivalente, leçon, pénitence

(a) actif I acc 1 pl	قَصَصْنَا	(a) actif I acc 3 ms	قَصَّ	(a) actif I ind 1 pl	نَقُصُّ	(a) actif I ind 3 ms	يَقُصُّ	(a) actif I ind 3 mpl	يَقُصُّونَ
(a) actif I tronq 1 pl	نَقْصُصْ	(a) actif I tronq 2 ms	تَقْصُصْ	(a) actif I énerg 1 pl	نَقُصَّنَّ	(a) actif I impé 2 ms	اُقْصُصْ	(a) actif I impé 2 fs	قُصِّي

s.40 v.78	وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلاً مِنْ قَبْلِكَ مِنْهُم مَّنْ قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُم مَّنْ لَمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلاَّ بِإِذْنِ اللَّهِ فَإِذَا جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ قُضِيَ بِالْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْمُبْطِلُونَ

Nous avions envoyé des Messagers avant toi dont, pour certains d'entre eux, Nous T'avons raconté l'histoire et pour d'autres, Nous ne te l'avons pas racontée. Aucun Messager n'a pu venir avec un Signe sans l'Ecoute d'Allâh. Lorsque alors l'Ordre d'Allâh vint, il fut décrété selon la Vérité et alors les êtres de fausseté se trouvèrent perdants.

s.2 v.179	Pour vous la loi de compensation est vie, ô êtres doués de conscience profonde (ou = centrale). Peut être prendrez-vous garde.	وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَاةٌ يَاأُولِي الأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ

1238 (1)			ق ص ف	**1/** Briser à force d'agiter et de ballotter (bateau sous l'effet du vent), casser, pousser et refouler, gronder, retentir, fracasser, tonner, faire bombance, danser bruyamment – **2/** Etre tendre, pencher d'un côté, se casser, être faible, ripailler, briser du bois
a	pa1	❁	قَاصِفٌ	brisant avec violence en soufflant (vent), vent violent destructeur, (vent) rugissant, tornade, qui retentit avec force, tumultueux, bruyant, qui retentit avec fracas, éclatant, grondant, tonnant

s.17 v.69	أَمْ أَمِنتُمْ أَنْ يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَى فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِنَ الرِّيحِ فَيُغْرِقَكُمْ بِمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ لاَ تَجِدُوا لَكُمْ عَلَيْنَا بِهِ تَبِيعًا
Ou bien êtes-vous sûrs qu'Il ne vous fasse pas retourner en elle (la mer) une autre fois, qu'Il envoie alors contre vous une tornade de vent, qu'Il vous engloutisse parce que vous avez rejeté la foi et qu'ainsi, vous ne trouviez pas pour vous d'aide contre Nous à ce sujet.	

1239 (1)	ق ص م	Casser, rompre, briser en pièces, dévaster, fractionner, fragmenter, morceler, scinder, retourner d'où l'on vient		
a	v1	❁	قَصَمَ	- d° - [acc 1 pl = قَصَمْنَا]
s.21 v.11	وَكَمْ قَصَمْنَا مِنْ قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً وَأَنشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا آخَرِينَ			
Et combien avons-Nous dévasté de cités qui s'étaient montrées injustes. Or, après elles, Nous avons produit d'autres peuples.				

1240 (5)	ق ص و	Etre très éloigné, lointain, distant, absent, reculé à l'extrême, s'étendre loin, au maximum		
a	adj	❁	قَصِيٌّ	éloigné, situé à une grande distance, lointain, reculé, écarté, retiré
b	élatif	❁	أَقْصَى م قُصْوَى	(le) plus éloigné, plus loin, plus extrême, maximum, limite extrême, à une grande distance
s.19 v.22	Elle (Marie) le (Jésus) porta donc et s'isola avec lui en un lieu retiré.	فَحَمَلَتْهُ فَانتَبَذَتْ بِهِ مَكَانًا قَصِيًّا		

1241 (1)	ق ض ب	Couper, abattre, retrancher en coupant, frapper avec une verge, émonder, ébrancher, monter une monture rétive		
a	na1	❁	قَضْبٌ	le fait de couper les branches d'un arbre, élagage, émondage, branche coupée et pelée pour faire des arcs et des flèches, rameaux droits et longs – au pluriel = herbes vertes (comestibles), légumes
s.80 v.25 à 31	أَنَّا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا – ثُمَّ شَقَقْنَا الأَرْضَ شَقًّا – فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا – وَعِنَبًا وَقَضْبًا – وَزَيْتُونًا وَنَخْلاً – وَحَدَائِقَ غُلْبًا – وَفَاكِهَةً وَأَبًّا			
C'est Nous qui avons déversé l'eau en abondance. – Puis, Nous avons fendu profondément la terre. – sur laquelle Nous avons alors fait croître des graminées, – des vignobles et des légumes, – des oliviers et des palmiers, – des jardins luxuriants, – des fruits et des pâturages.				

1242 (1)	ق ض ض	Percer, perforer (perles), amincir (un pieu), tailler l'extrémité, donner l'assaut pour percer les lignes ennemies, broyer, nettoyer, monder, forer, saupoudrer, ruiner, craquer, mêler de sable		
a	v7	❁	اِنْقَضَّ	se répandre de tous côtés et tomber sur l'ennemi, donner l'assaut pour percer la défense ennemie, assaillir de toutes parts, fondre sur, se ruer sur, se briser, menacer ruine, s'écrouler, s'abattre sur, tomber sur, foncer, se jeter, se précipiter, s'élancer – [subj 3 ms = يَنْقَضَّ]
s.18 v.77	فَانْطَلَقَا حَتَّى إِذَا أَتَيَا أَهْلَ قَرْيَةٍ اسْتَطْعَمَا أَهْلَهَا فَأَبَوْا أَنْ يُضَيِّفُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَنْ يَنقَضَّ فَأَقَامَهُ قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا			
Ils partirent alors tous deux jusqu'à ce qu'ils arrivassent auprès des habitants d'une cité auxquels ils demandèrent à manger. Mais ceux-ci refusèrent de leur donner l'hospitalité. Là ils trouvèrent tous deux un mur sur le point de s'écrouler. Il (le compagnon de Moïse) le redressa. Il (Moïse) dit : « Si tu avais voulu, tu aurais pu demander un salaire pour cela ! »				

1243 (63)	ق ض ي	Déterminer, prescrire, décréter, arrêter, décider, juger, ordonner, commander, accomplir, arriver jusqu'à, finir, achever, passer, consommer, effectuer, exécuter, satisfaire, condamner, prononcer (une sentence), acquitter (une dette), mourir

a	v1	❁	قَضَى	- d° -
b	pa1	❁	قَاضٍ م قَاضِيَةٌ	qui décrète, décide, prononce, prescrit, achève, etc.
c	pp1	❁	مَقْضِيٌّ	décrété, décidé, accompli, consommé, effectué, exécuté, etc.

(a) actif I acc 1 sing قَضَيْتُ	(a) actif I acc 1 pl قَضَيْنَا	(a) actif I acc 2 ms قَضَيْتَ	(a) actif I acc 2 mpl قَضَيْتُمْ	(a) actif I acc 3 ms قَضَى
(a) actif I acc 3 mpl قَضَوْا	(a) actif I ind 2 ms تَقْضِي	(a) actif I ind 3 ms يَقْضِي	(a) actif I ind 3 mpl يَقْضُونَ	(a) actif I subj 3 ms يَقْضِيَ
(a) actif I tronq 3 ms يَقْضِ	(a) actif I tronq 3 mpl يَقْضُوا	(a) actif I impé 2 ms اقْضِ	(a) actif I impé 2 mpl اقْضُوا	(a) passif I acc 3 ms قُضِيَ
(a) passif I acc 3 fs قُضِيَتْ	(a) passif I subj 3 ms يُقْضَى			

s.40 v.20	وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَقْضُونَ بِشَيْءٍ إِنَّ اللَّهَ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ

Et Allâh prescrit la Vérité alors que ceux qu'ils invoquent à Sa place ne prescrivent rien. Certes, Allâh, Lui (est) l'Audient, le Clairvoyant.

1244 (9)	ق ط ر	Tomber goutte à goutte, déborder, dégoutter, s'égoutter, goutter, sécréter, suinter, traverser (une contrée), instiller, faire couler, distiller, coudre, confectionner (un habit)

a	n	❁	قِطْرٌ	cuivre
b	n	❁	ج أَقْطَارٌ	(sing nc = قُطْرٌ) - côté, flanc, région, contrée, territoire, pays, plage, espace
c	n	❁	قَطِرَانٌ	sorte de goudron extrait du pin, résine

s.55 v.33	يَامَعْشَرَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ إِنِ اسْتَطَعْتُمْ أَنْ تَنفُذُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ فَانفُذُوا لَا تَنفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطَانٍ

Ô assemblée d'êtres subtiles (djinns) et d'êtres humains ! Si vous êtes capables de traverser des espaces des cieux et de la terre, traversez donc ! Vous ne traverserez qu'en vertu d'un pouvoir.

1245 (1)	ق ط ط	**1/** Couper, (dans le sens de la largeur), tailler (plume), égaliser – **2/** Etre haut, élevé (prix) – **3/** Etre court et trapu

a	n	❁	قِطٌّ	sentence, arrêt, décision, part, portion - chat

s.38 v.16	Ils dirent : « Notre Enseigneur ! Donne-nous vite notre part avant le Jour de la reddition de compte ».	وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّلْ لَنَا قِطَّنَا قَبْلَ يَوْمِ الْحِسَابِ

1246 (26)	ق ط ع	Couper, rompre, briser, interrompre, intercepter, faire cesser, couper court, sectionner, trancher, découper, tailler, amputer, mettre en pièces, supprimer, séparer, retrancher, abattre, mutiler, traverser, franchir (fleuve, pont), décider

a	v1	❁	قَطَعَ	- d° -
b	n	❁	قِطْعٌ	morceau coupé, partie, cessation, interruption, amputation, rupture, section, sectionnement, tranche, coupure, retranchement

c	n	❁	قِطْعٌ	partie de la nuit, fragment, parcelle, morceau, quartier, segment, lambeau, tranche, coupure, retranchement
d	pa1	❁	م قَاطِعَةٌ	qui décide, qui tranche – décisive, déterminante, incisive, tranchante, péremptoire, catégorique, convaincante, probante, percutante, etc.
e	pp1	❁	مَقْطُوعٌ م مَقْطُوعَةٌ	coupé, amputé, taillé, abattu, mutilé, mis en pièces, retranché, sectionné, fendu, interrompu, fini, détaché, séparé, etc.
f	v2	❁	قَطَّعَ	déchiqueter, couper en menus morceaux, tailler, partager, diviser, morceler, user, infliger (châtiment), mélanger, démembrer, fragmenter, segmenter
g	v5	❁	تَقَطَّعَ	se couper, se retrancher, se détacher, se dissocier, se débander, se briser, se dérégler, s'interrompre, se séparer, être coupé, séparé, mélangé

(a) actif I acc 1 pl	قَطَعْنَا	(a) actif I acc 2 mpl	قَطَعْتُمْ	(a) actif I ind 2 mpl	تَقْطَعُونَ	(a) actif I ind 3 mpl	يَقْطَعُونَ	(a) actif I subj 3 ms	يَقْطَعَ
(a) actif I tronq 3 ms	يَقْطَعْ	(a) actif I impé 2 mpl	اِقْطَعُوا	(a) passif I acc 3 ms	قُطِعَ	(f) actif II acc 1 pl	قَطَّعْنَا	(f) actif II acc 3 ms	قَطَّعَ
(f) actif II acc 3 fpl	قَطَّعْنَ	(f) actif II énerg 1 sg	أُقَطِّعَنَّ	(f) actif II subj 2 mpl	تُقَطِّعُوا	(f) passif II acc 3 fs	قُطِّعَتْ	(f) passif II subj 3 fs	تُقَطَّعَ
(g) actif V acc 3 ms	تَقَطَّعَ	(g) actif V acc 3 fs	تَقَطَّعَتْ	(g) actif V acc 3 mpl	تَقَطَّعُوا	(g) actif V subj 3 fs	تَقَطَّعَ	forme allégée pour	تَتَقَطَّعَ

s.20 v.71

قَالَ آمَنتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ آذَنَ لَكُمْ إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُم مِّنْ خِلَافٍ
وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ فِي جُذُوعِ النَّخْلِ وَلَتَعْلَمُنَّ أَيُّنَا أَشَدُّ عَذَابًا وَأَبْقَىٰ

Il dit (Pharaon) : « Alors, vous avez ajouté foi en lui avant que je vous l'ai permis. C'est lui (Moïse) votre grand maître qui vous a enseigné la magie. Je vous ferai assurément couper la main et le pied opposé et je vous ferai crucifier sur des stipes de palmiers. Vous saurez bien qui de nous est capable d'un plus intense et durable châtiment. »

1247 (2)	ق ط ف	Cueillir, enlever le raisin, vendanger, récolter, enlever vite, déchirer avec les ongles

a	n	❁	ج قُطُوفٌ	(sing nc = قِطْفٌ) - grappes de raisin, raisins, toute sorte de fruits à cueillir

s.76 v.14	Ses ombrages juste au-dessus d'eux et ses fruits à cueillir qui auront été abaissés tout près.	وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلَالُهَا وَذُلِّلَتْ قُطُوفُهَا تَذْلِيلًا

1248 (1)	ق ط م ر	Idée d'entourer, d'envelopper finement qqch

a	n	❁	قِطْمِيرٌ	peau ou pellicule très fine qui entoure le noyau de datte, un rien, un brin

s.35 v.13

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ذَٰلِكُمُ اللَّهُ
رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِهِ مَا يَمْلِكُونَ مِن قِطْمِيرٍ

Il fait pénétrer la nuit dans le jour et Il fait pénétrer le jour dans la nuit. Il a assujetti le soleil et la lune. Chacun court à un terme déterminé. Tel est pour vous Allâh, votre Enseigneur. A Lui le Royaume (ou = la Possession) alors que ceux que vous invoquez à Sa place ne sont pas maîtres d'une pellicule de noyau de datte

1249 (31)	ق ع د	Etre assis, s'asseoir, siéger, être ferme, se maintenir fermement, avoir une bonne assise, s'installer, prendre bien sa place, rester sur place, se mettre en embuscade, se tapir, préparer qqn à qqch, continuer à

a	v1	❁	قَعَدَ	- d° -
b	na1/n	❁	قُعُودٌ	action de s'asseoir, de rester en place, assise, assiette, embase, fondement, installation, séjour, maintien, situation, embuscade

c	n/adj	❁	قَعِيدٌ	qui est assis à côté d'un autre, qui siège, qui tient compagnie, gardien, surveillant, compagnon, allié, confédéré, lié par un pacte, qui reste en arrière, qui est le plus près de, qui vient derrière
d	pa1	❁	قَاعِدٌ ج قَاعِدُونَ ج قُعُودٌ	qui est assis, qui se maintient sur son assise, qui reste sur place, sédentaire, qui se maintient fermement debout, qui siège, qui séjourne, etc.
e	pa1	❁	ج قَوَاعِدُ	(singulier nc = قَاعِدَةٌ) - assises, fondements, socle, base (d'une colonne), fondations (d'un temple, etc.), modèles, lois, règles générales, principes fondamentaux, normes, préceptes - piédestal, plate-forme - qui est trop âgé pour avoir des enfants (femmes ménopausées)
f	na1	❁	مَقْعَدٌ ج مَقَاعِدُ	le fait de s'asseoir, endroit où l'on s'assied, salon, base, socle, derrière, piédestal - (aussi nom de lieu = assise, fondement, séjour, siège, place, etc.)

(a) actif I acc 3 ms قَعَدَ	(a) actif I acc 3 mpl قَعَدُوا	(a) actif I ind 1 pl نَقْعُدُ	(a) actif I subj 2 ms تَقْعُدَ	(a) actif I tronq 2 ms تَقْعُدْ
(a) actif I tronq 2 mpl تَقْعُدُوا	(a) actif I énerg 1 sg أَقْعُدَنَّ	(a) actif I impé 2 mpl اُقْعُدُوا		

s.9 v.83	فَإِنْ رَجَعَكَ اللَّهُ إِلَى طَائِفَةٍ مِنْهُمْ فَاسْتَأْذَنُوكَ لِلْخُرُوجِ فَقُلْ لَنْ تَخْرُجُوا مَعِيَ أَبَدًا وَلَنْ تُقَاتِلُوا مَعِيَ عَدُوًّا إِنَّكُمْ رَضِيتُمْ بِالْقُعُودِ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَاقْعُدُوا مَعَ الْخَالِفِينَ

Si Allâh te ramenait auprès d'un groupe d'entre eux et qu'ils te demandaient la permission de partir (en campagne), dis alors : « Vous ne partirez plus jamais avec moi et vous ne combattrez plus d'ennemis avec moi. Certes, vous avez été satisfaits de rester sur place une première fois, restez donc sur place avec ceux qui restent en arrière. »

1250 (1)	ق ع ر	Descendre jusqu'au fond, creuser profondément, être en dépression, vider entièrement, arracher avec la racine, renverser qqn à terre, jeter qqn à terre, terrasser qqn

a	pa7	❁	مُنْقَعِرٌ	qui s'arrache de fond en comble avec la racine, qui s'est déraciné, qui s'enfonce profondément

s.54 v.20	Il (l'ouragan) arrachait les êtres humains comme s'ils étaient des souches de palmiers déracinés.	تَنْزِعُ النَّاسَ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ مُنْقَعِرٍ

1251 (1)	ق ف ل	Etre de retour de voyage, se dessécher, être sec, serrer, conserver, emmagasiner, garder qqch, clôturer, fermer, clore

a	n	❁	ج أَقْفَالٌ	(singulier nc = قُفْلٌ) – troupe de voyageurs, fermeture, fixation, cadenas, serrure, verrou

s.47 v.24	Ne méditent-ils pas sur le Qur'ân (la Récitation englobante), ou bien y a-t-il des cadenas sur leurs cœurs ?	أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْآنَ أَمْ عَلَى قُلُوبٍ أَقْفَالُهَا

1252 (5)	ق ف و	Suivre pas à pas, suivre les traces à la piste, faire disparaître les traces, distinguer qqn, attribuer qqch à qqn - frapper qqn par derrière (à la nuque)

a	v1	❁	قَفَا	- d° - [tronqué 2 ms = تَقْفُ]
b	v2	❁	قَفَّى	Faire suivre qqn, lancer qqn sur les traces d'un autre, faire marcher sur les traces – faire rimer – [acc 1 pl = قَفَّيْنَا]

s.2 v.87	وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا مِنْ بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى أَنْفُسُكُمُ اسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِيقًا كَذَّبْتُمْ وَفَرِيقًا تَقْتُلُونَ

Nous avons bien donné l'Ecriture à Moïse et Nous avons fait marcher sur ses traces d'autres messagers. Nous avons donné à Jésus-Fils-de-Marie les Distinctions claires (ou = les preuves). Nous l'avons affermi par l'Esprit de la Sainteté. Est-ce que chaque fois qu'un messager vous a apporté ce que vos âmes ne désiraient point, vous vous êtes enorgueillis ayant traité les uns de menteurs et en tuant d'autres ?

1253 (158)	ق ل ب	**1/** Tourner, retourner, culbuter, bêcher, inverser, intervertir, permuter, muter, renverser, bouleverser, basculer, bousculer, mettre qqch à l'envers, ôter la moelle du palmier, frapper qqn au cœur – **2/** être retourné, renversé

a	v1	❁	قَلَبَ	- d° -
b	na1/n	❁	قَلْبٌ ج قُلُوبٌ ث قَلْبَيْنِ	conversion, inversion, permutation, renversement, retournement, changement, revirement, bouleversement - cœur, organe central de la vie physique, psychologique et spirituel en perpétuel mutation ou mouvement, esprit, âme, intérieur, centre, moelle, noyau, essence
c	v2	❁	قَلَّبَ	tourner, retourner en tous sens, bouleverser, manipuler en tous sens, manier, traiter des affaires
d	v5	❁	تَقَلَّبَ	se tourner, se retourner de tous côtés, se remuer, être changé, subir un revirement
e	na5	❁	تَقَلُّبٌ	le fait de se tourner ou retourner en tous sens, revirement, changement, révolution, inversion, modification, oscillation, versatilité, vicissitudes, inconstance, caprice,
f	pp5 lieu	❁	مُتَقَلَّبٌ	nom de lieu et de temps où est effectué un renversement, inversé, retourné, revirement, changement, inversion
g	v7	❁	اِنْقَلَبَ	être retourné, se retourner, se laisser changer, subir un revirement, se transformer, être dans le trouble, dans l'agitation, revenir, se tourner vers, s'inverser, se renverser, être renversé, se convertir, s'intervertir, chavirer, muer, muter, répartir
h	pa7	❁	ج مُنْقَلِبُونَ	qui se retournent sans cesse, qui subissent un revirement, - qui se laissent transformer, inversion, renversement, etc.
i	pp7 lieu	❁	مُنْقَلَبٌ	renversé, retourné, révulsé, objet d'un revirement - endroit et moment du bouleversement (lors du Jour du Jugement dernier)

(a) passif I ind 2 mpl	تُقْلَبُونَ	© actif II acc 3 mpl	قَلَّبُوا	© actif II ind 1 pl	نُقَلِّبُ	© actif II ind 3 ms	يُقَلِّبُ	© passif II ind 3 fs	تُقَلَّبُ
(d) actif V ind 3 fs	يَتَقَلَّبُ	(g) actif VII acc 2 mpl	اِنْقَلَبْتُمْ	(g) actif VII acc 3 ms	اِنْقَلَبَ	(g) actif VII acc 3 mpl	اِنْقَلَبُوا	(g) actif VII ind 3 ms	يَنْقَلِبُ
(g) actif VII ind 3 mpl	يَنْقَلِبُونَ	(g) actif VII subj 3 ms	يَنْقَلِبَ	(g) actif VII subj 3 mpl	يَنْقَلِبُوا	(g) actif VII tronq 2 mpl	تَنْقَلِبُوا	(g) actif VII tronq 3 ms	يَنْقَلِبْ

s.26 v.227	إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَانْتَصَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا ظُلِمُوا وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ

…sauf ceux qui ont porté la foi et accompli les oeuvres intègres, qui ont invoqué Allâh souvent et ont triomphé de l'injustice qu'on leur a fait subir. Ceux qui ont agi avec injustice sauront en quel lieu ils seront renversés.

s.39 v.22	أَفَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ فَهُوَ عَلَى نُورٍ مِنْ رَبِّهِ فَوَيْلٌ لِلْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ مِنْ ذِكْرِ اللَّهِ أُولَائِكَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ

Alors, celui dont Allâh a dilaté la poitrine pour la sauvegarde (ou = l'Islam) est bien tout près d'une lumière venant de son Enseigneur ! Mais malheur à ceux dont les cœurs sont endurcis loin du Rappel d'Allâh. Ceux-là sont dans un égarement évident.

1254 (4)	ق ل د	Ramasser, recueillir (le liquide dans un récipient), arroser, rouler, enrouler, tresser (une corde), tordre, mettre sous forme de fil, entourer le cou d'un collier, d'un ornement, investir (d'une charge ou d'une dignité), se conformer à qqn ou qqch, imiter fidèlement, suivre l'exemple

a	n	❁	ج قَلَائِدُ	(singulier nc = قِلَادَةٌ) - colliers, guirlandes (mis autour du cou des bêtes à sacrifier), chaînes ornementales autour du cou, pendentifs, médaillons, cous, nuques

b	instru	❁	مَقَالِدُ ج	(singulier nc = مِقْلَادٌ) – bâton recourbé servant à trouver qqch, clef, (ou clé)

s.5 v.97	جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ قِيَامًا لِلنَّاسِ وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَالْهَدْيَ وَالْقَلَائِدَ ذَلِكَ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

Allâh a institué la Ka`ba Temple sacré établi pour les humains, le mois sacré, l'offrande sacrificielle et les guirlandes, cela pour que vous sachiez qu'Allâh connaît ce qui est dans les cieux et ce qui est sur terre et qu'Allâh est savant au sujet de toute chose.

s.39 v.63	لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ

Il a les clés des (ou = les moyens de mettre en mouvement les) cieux et la terre. Ceux qui ont rejeté les Signes d'Allâh sont bien les perdants.

1255 (1)	ق ل ع	Arracher, ôter, cesser, couper, enlever en tirant, tirer, extirper, déraciner, extraire, destituer, lâcher pied, chanceler

a	v4	❁	أَقْلَعَ	appareiller, mettre à la voile, larguer les voiles, lever le camp, partir, démarrer, cesser – bâtir, construire une citadelle, être écarté de qqch, quitter, arrêter – [impér 2 fs = أَقْلِعِي]

s.11 v.44	وَقِيلَ يَاأَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ وَيَاسَمَاءُ أَقْلِعِي وَغِيضَ الْمَاءُ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَاسْتَوَتْ عَلَى الْجُودِيِّ وَقِيلَ بُعْدًا لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ

Et il fut dit : « Ô terre, résorbe ton eau ! Ô ciel, cesse ! » Et l'eau décrut, l'ordre fut exécuté et elle (l'Arche) s'immobilisa sur le mont Jûdî, et il fut dit : « Que s'éloignent les gens iniques ! »

1256 (75)	ق ل ل	Etre en petite quantité, en petit nombre, être rare, inférieur, peu important, modique, modeste, insignifiant, se faire rare, s'amenuiser, s'amoindrir, décroître, diminuer, se raréfier, emporter qqch, porter, soulever

a	v1	❁	قَلَّ	- d° -
b	adj	❁	قَلِيلٌ ج قَلِيلُونَ	Peu, peu nombreux, rare, insignifiant, peu fréquent, petit, menu, minime, maigre, chétif, modeste, négligeable, exigu, faible - قَلِيلَةٌ م
c	élatif	❁	أَقَلُّ	(le) plus petit, (le) plus rare, moindre, inférieur, moins nombreux, minimum, pauvre
d	v2	❁	قَلَّلَ	Diminuer, amenuiser, amoindrir, décroître, rapetisser, rendre petit, réduire, restreindre, faire paraître peu nombreux ou plus petit
e	v4	❁	أَقَلَّ	Diminuer, amoindrir, trouver trop peu, trop petit, être rare, donner peu, posséder peu, avoir lieu rarement – élever, hausser, hisser, faire monter, porter qqch

(a) actif I acc 3 ms	قَلَّ		(d) actif II ind 3 ms	يُقَلِّلُ	(e) actif IV acc 3 fs أَقَلَّتْ

s.8 v.43-44	إِذْ يُرِيكَهُمُ اللَّهُ فِي مَنَامِكَ قَلِيلًا وَلَوْ أَرَاكَهُمْ كَثِيرًا لَفَشِلْتُمْ وَلَتَنَازَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَلَكِنَّ اللَّهَ سَلَّمَ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ – وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ الْتَقَيْتُمْ فِي أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا وَيُقَلِّلُكُمْ فِي أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ

Or, en songe, Allâh te les (les ennemis) faisait voir peu nombreux car s'Il te les avait fait voir nombreux, vous auriez alors perdu courage et vous auriez certainement contesté l'ordre. Mais Allâh (vous) a sauvegardés. Il connaît assurément ce que possèdent les poitrines. - Or, quand vous les avez rencontrés, afin qu'Allâh prescrive l'ordre qui devait être exécuté, Il vous les faisait voir peu nombreux à vos yeux et Il vous faisait paraître peu nombreux à leurs yeux. C'est à Allâh que les décisions sont rapportées.

1257 (4)	ق ل م			Couper, tailler, rogner, entailler, élaguer, émonder
a	n	❁	قَلَمٌ ج أَقْلَامٌ	calame, roseau taillé pour écrire, plume, caractère, instrument pour l'écriture, écritoire, bureau, style, manière d'écrire
s.31 v.27	وَلَوْ أَنَّمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَامٌ وَالْبَحْرُ يَمُدُّهُ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ مَا نَفِدَتْ كَلِمَاتُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ			
Même si les arbres de la terre (étaient) des calames, et si sept mers approvisionnaient (en encre) la mer en plus d'elle (de ce qu'elle contient), les Paroles d'Allâh ne seraient pas épuisées. Certes, Allâh (est) Irrésistible, Sage.				

1258 (2)	ق ل ي			Frire dans une poêle, faire sauter (dans la poêle), abattre d'un coup porté à la tête, avoir qqn en aversion et le fuir, haïr, détester, abhorrer
a	v1	❁	قَلَى	- d° - [acc 3 ms = قَلَى]
b	pa1	❁	قَالِينَ ج	qui haïssent, qui ont en aversion, qui fuient
s.26 v.167-168	قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ يَالُوطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمُخْرَجِينَ – قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُمْ مِنَ الْقَالِينَ			
Ils dirent : « Si tu ne cessais pas, ô Lot, assurément tu serais au nombre des expulsés ! » Il dit : « Certes, à cause de votre comportement, me voici parmi ceux qui haïssent. »				

1259 (1)	ق م ح			Redresser le cou et ne pas vouloir boire (chameau), avaler ou manger ou ingérer qqch de sec (comme du froment)
a	pp4	❁	مُقْمَحُونَ ج	ceux dont la tête est levée tout en gardant les yeux baissés, qui sont objet de dédain, qui encourent le mépris, humiliés la tête redressée, avilis, réprouvés, déconsidérés, rabaissés, lourds, remplis (épis)
s.36 v.8	إِنَّا جَعَلْنَا فِي أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالاً فَهِيَ إِلَى الأَذْقَانِ فَهُمْ مُقْمَحُونَ			
Certes, à leur cou, Nous aurons mis des carcans jusqu'au menton : alors, ils seront humiliés la tête redressée.				

1260 (27)	ق م ر			**1/** Jouer à un jeu de hasard avec qqn, gagner au jeu, réaliser des profits – **2/** être blanc, argenté, briller, avoir les yeux éblouis, passer la nuit au clair de lune
a	n	❁	قَمَرٌ	lune (en tant qu'elle est suffisamment visible), astre qui brille d'une couleur argentée, luminaire
s.12 v.4	إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَاأَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ			
Or, Joseph dit à son père : « Ô mon père ! Certes moi, j'ai vu onze étoiles et le soleil et la lune, je les ai vus se prosternant devant moi. »				

1261 (6)	ق م ص			Galoper, sauter, faire un saut, ballotter, battre de tous côtés (les vagues sur un navire), être ample et flottant, mettre une tunique ample et flottante
a	n	❁	قَمِيصٌ	chemise ample qui épouse les mouvements du corps, tunique, vêtement long et non serré à la taille
s.12 v.27-28	وَإِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ الصَّادِقِينَ – فَلَمَّا رَأَى قَمِيصَهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِنْ كَيْدِكُنَّ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ			

Et si sa tunique (celle de Joseph) a été déchirée par derrière, alors elle (Zulaykha) a menti et lui est d'entre les véridiques. Lorsqu'il vit (le mari de Zulaykha) sa tunique déchirée par derrière, il dit : « Cela fait partie de votre rouerie (de femmes) ! Certes, votre rouerie est énorme ! »

1262 (1)	ق م ط ر	Nouer ou lier une outre avec une ficelle, un lacet, (se) réunir, être rassemblé, ramassé, être difficile à passer (jour, événement, etc.), violer une femme

a	n/adj	❁	قَمْطَرِيرٌ	pénible, terrible, cruel, funeste, difficile à passer

s.76 v.10	Certes, nous, nous craignons de notre Enseigneur un Jour rigoureux, difficile à passer.	إِنَّا نَخَافُ مِن رَّبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَمْطَرِيرًا

1263 (1)	ق م ع	Frapper à la tête, pénétrer, descendre trop vite dans le gosier, introduire dans la bouche qqch de sec, endommager (plantes), dompter, soumettre, subjuguer, mater, refréner, réprimer, sévir, empêcher qqn, vider (une outre)

a	n	❁	ج مَقَامِعُ	(singulier nc = مِقْمَعَةٌ) - bâton crochu, instrument crochu en fer pour frapper l'éléphant indocile

s.22 v.21	Il y aura pour eux des bâtons crochus en fer (dans le Feu)	وَلَهُم مَّقَامِعُ مِنْ حَدِيدٍ

1264 (1)	ق م ل	Etre couvert de poux, être couvert de points noirs (plante), pulluler, prendre de l'embonpoint, se multiplier (gens)

a	n gén	❁	قُمَّلٌ	poux, petites sauterelles sans ailes, petites teignes, petites fourmis

s.7 v.133	فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالدَّمَ آيَاتٍ مُّفَصَّلَاتٍ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ

Nous avons alors envoyé sur eux l'inondation, les sauterelles, les poux, les grenouilles et le sang comme autant de signes distincts. Ils se sont considérés importants et sont devenus des gens coupables.

1265 (13)	ق ن ت	Etre recueilli dans les oeuvres d'adoration, adorer ou servir Dieu entièrement, passer beaucoup de temps en dévotion, être sobre, se contenter de peu, mener une vie d'abstinence, être humble, soumis (à Dieu)

a	v1	❁	قَنَتَ	- d° - [tronqué 3 ms = يَقْنُتْ – impér 2 fs = أُقْنُتِي]
b	pa1	❁	قَانِتٌ ج قَانِتُونَ م ج قَانِتَاتٌ	qui est recueilli, humble, soumis, qui est appliqué et sincère dans les oeuvres d'adoration, qui sert Dieu entièrement, qui se contente de peu, qui mène une vie d'abstinence

s.3 v.43	يَامَرْيَمُ اقْنُتِي لِرَبِّكِ وَاسْجُدِي وَارْكَعِي مَعَ الرَّاكِعِينَ

Ô Marie ! Sois recueillie pour ton Enseigneur, prosterne-toi et incline-toi avec ceux qui s'inclinent !

1266 (6)	ق ن ط	Frustrer qqn, empêcher d'obtenir, (se) désespérer, perdre courage, se lasser

a	v1	❁	قَنَطَ و قَنِطَ	- d° -
b	na1/ adj	❁	قُنُوطٌ	désespoir, dégoût, désespérance, lassitude, ennui, découragement - désespéré, découragé, lassé, dégoûté
c	pa1	❁	ج قَانِطِينَ	qui désespèrent, qui perdent tout espoir, qui se lassent, etc.

(a) actif I acc 3 mpl قَنَطُوا	(a) actif I ind 3 ms يَقْنَطُ	(a) actif I ind 3 mpl يَقْنَطُونَ	(a) actif I tronq 2 mpl تَقْنَطُوا

s.15 v.55-56	قَالُوا بَشَّرْنَاكَ بِالْحَقِّ فَلاَ تَكُن مِّنَ الْقَانِطِينَ – قَالَ وَمَنْ يَقْنَطُ مِن رَّحْمَةِ رَبِّهِ إِلاَّ الضَّالُّونَ

Ils dirent : « En vérité, Nous t'avons annoncé (ou = t'annonçons) une nouvelle réjouissante par la Vérité. Ne sois donc pas parmi ceux qui désespèrent. » - Il dit : « Et qui désespère de la Miséricorde de son Enseigneur sinon ceux qui s'égarent ? »

1267 (4)	ق ن ط ر	Quitter la vie nomade pour s'établir dans une cité, devenir citadin, séjourner longtemps chez qqn, être très riche, avoir de l'argent par quintaux, donner à une construction la forme d'un arc, d'une voûte, d'une arcade, d'une arche – cambrer, cintrer – (cf. racine 1244)

a	n	❁	قِنطَارٌ ج قَنَاطِيرُ	Quintal, quantité d'or possédé importante (cent rathls)
b	pp1	❁	م مُقَنْطَرَةٌ	Evalué en quintaux ou grande quantité d'or possédé, thésaurisé - voûte cambrée, arquée, construit en voûte, en arcade – parfait, accompli

s.3 v.14	زُيِّنَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالأَنْعَامِ وَالْحَرْثِ ذَلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَآبِ

L'amour des biens convoités a été rendu attrayant aux humains : les femmes et les enfants, les grandes quantités d'or et d'argent, les chevaux de race, le cheptel et les terres cultivées. Tout cela est le profit de cette vie immédiate. Mais c'est chez Allâh qu'est la beauté (ou = la perfection) du lieu où l'on retourne.

1268 (2)	ق ن ع	**1/** Supplier, prier humblement, mendier, quémander, s'humilier et se soumettre – **2/** se contenter de qqch, se passer de qqch, se satisfaire de, s'accommoder

a	pa1/ adj	❁	قَانِعٌ	qui demande humblement, qui supplie, qui se modère, s'accommode, content, satisfait, humble, etc.
b	pa4	❁	ج مُقْنِعِين	qui contente qqn, le satisfait, qui met qqn dans le besoin, qui lève (la tête), qui tend (le cou) qui mène au pâturage, qui convainc qqn, qui décide, qui tient la tête avec humilité, qui se tient recueilli avec humilité dans la prière

s.14 v.42-43	وَلاَ تَحْسَبَنَّ اللَّهَ غَافِلاً عَمَّا يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ تَشْخَصُ فِيهِ الأَبْصَارُ – مُهْطِعِينَ مُقْنِعِي رُءُوسِهِمْ لاَ يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ وَأَفْئِدَتُهُمْ هَوَاءٌ

Ne compte pas qu'Allâh reste indifférent à ce que font les injustes. Il leur accorde seulement un délai jusqu'au Jour où les regards se fixeront stupéfaits, - eux se hâtant le cou tendu, tenant la tête avec humilité, leurs yeux clignotant désespérément et leur cœurs (ou = leurs viscères) vidés.

1269 (1)	ق ن و	Acquérir qqch, s'approprier, posséder, se procurer, conserver, garder, rétribuer qqn

a	n	❁	ج قِنْوَانٌ	(singulier non coranique = قِنًا) – grappes ou régimes de dattes

s.6 v.99	وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُتَرَاكِبًا وَمِنَ النَّخْلِ مِنْ طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَجَنَّاتٍ مِنْ أَعْنَابٍ وَالزَّيْتُونَ وَالرُّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ انظُرُوا إِلَى ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَيَنْعِهِ إِنَّ فِي ذَلِكُمْ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

Et c'est Lui qui a fait descendre une eau du ciel. Alors, grâce à elle Nous avons fait sortir toutes sortes de plantes. Puis, à partir d'elle, Nous avons fait sortir de la verdure dont Nous produisons des graines superposées et des régimes de dattes qui s'abaissent des spathes des palmiers, des jardins de vignes, d'oliviers et de grenadiers, qui sont similaires mais non identiques. Observez leurs fruits quand ils sont formés et arrivent à maturité. Certes, en cela (il y a) des signes pour ceux qui portent la foi !

1270 (1)	ق ن ي			Acquérir, rendre content, satisfaire
a	v4	❁	أَقْنَى	contenter, satisfaire, nantir, donner la suffisance à qqn, rendre satisfait, faire acquérir, mettre le gibier à porter du chasseur – [acc 3ms = أَقْنَي]
s.53 v.48	Et c'est Lui qui a enrichi et qui a satisfait.			وَأَنَّهُ هُوَ أَغْنَى وَ أَقْنَى

1271 (10)	ق ه ر			Forcer, contraindre, dominer, maîtriser, réfréner, subjuguer, soumettre, accabler, réprimer, dompter
a	v1	❁	قَهَرَ	- d° - [tronqué 2 ms = تَقْهَرْ]
b	Inten	❁	قَهَّارٌ	qui ne cesse de contraindre, de dominer, de subjuguer (un des Noms de Dieu)
c	pa1	❁	قَاهِرٌ ج قَاهِرُونَ	qui contraint, domine, subjugue, etc. (un des Noms de Dieu)
s.12 v.39	يَاصَاحِبَيِ السِّجْنِ أَأَرْبَابٌ مُتَفَرِّقُونَ خَيْرٌ أَمِ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ			
Ô mes deux compagnons de prison ! Qui est meilleur : des maîtres (ou = enseigneurs) distincts ou bien Allâh, l'Unique, Celui qui ne cesse de contraindre ?				

1272 (1)	ق و ب			Creuser, casser d'un coup de bec (œuf), sortir, aller plus loin, s'éloigner d'un lieu et se rapprocher d'un autre, s'enfuir
a	n	❁	قَابٌ	étendue, distance, mesure, espace
s.53 v.9	Il se trouvait à la distance de la portée de deux arcs ou plus près.			فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَى

1273 (2)	ق و ت			Nourrir qqn, pourvoir à la subsistance de qqn, alimenter qqn, pouvoir, avoir la force
a	n	❁	ج أَقْوَاتٌ	(sing nc = قُوتٌ) – nourriture, subsistance, aliment, vivres, moyens d'existence
b	pa4	❁	مُقِيتٌ	qui nourrit, alimente, donne la subsistance, les moyens de vivre, qui sustente, qui soutient, qui est présent à, gardien, éleveur, qui peut faire, témoin oculaire
s.4 v.85	مَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ نَصِيبٌ مِنْهَا وَمَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً سَيِّئَةً يَكُنْ لَهُ كِفْلٌ مِنْهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُقِيتًا			
Quiconque intercède d'une bonne intercession, en retrouve une part, et quiconque intercède d'une mauvaise intercession en retrouve le double. Ainsi Allâh s'est montré présent à toute chose.				

1274 (1)	ق و س			Mesurer une chose à l'aide d'une autre, comparer une chose à une autre, conclure par analogie, précéder qqn, marcher devant, contenir, avoir le dos voûté, être courbe, arqué, s'arquer, se cambrer, se voûter
a	n	❁	ث قَوْسَيْنِ	(singulier nc = قَوْسٌ) – deux arcs
s.53 v.9	Il se trouva à la distance de la portée de deux arcs ou plus près.			فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَى

1275 (2)	ق و ع	Couvrir la femelle (mâle), rester en arrière, boiter (chien), se reculer, se retirer

a	n	❁	قَاعٌ ج قِيعَةٌ	Plaine, terrain plat, sol où l'eau stagne, bas-fond, terrain encaissé, fond

s.24 v.39	وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٍ بِقِيعَةٍ يَحْسَبُهُ الظَّمْآنُ مَاءً حَتَّى إِذَا جَاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا وَوَجَدَ اللَّهَ عِنْدَهُ فَوَفَّاهُ حِسَابَهُ وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ

Les actions de ceux qui ont rejeté la foi sont comme un mirage dans une plaine : l'assoiffé le prend pour de l'eau jusqu'au moment où il y est parvenu ; il n'y a rien trouvé mais il a trouvé Allâh en lui qui lui a alors acquitté entièrement son compte. Allâh est Celui qui fait promptement le compte.

1276 (1721)	ق و ل	Dire, exprimer, déclarer, prononcer un avis sur, énoncer, proférer, parler à qqn, professer qqch, indiquer, faire signe, penser, être d'avis

a	v1	❁	قَالَ	- d° -
b	na1/n	❁	قَوْلٌ ج أَقْوَالٌ	أَقَاوِيلُ جج - dire, le fait de dire, de parler, d'exprimer qqch, parole, mot, dire, sentence, maxime, dit (le), énoncé, expression, énonciation, propos etc.
c	na1	❁	قِيلٌ	dire, parole, mot, propos, etc.
d	pa1	❁	قَائِلٌ ج قَائِلُونَ	qui dit qqch, qui exprime qqch, qui parle, qui professe, déclarant, disant, énonciateur, narrateur, etc.
e	v5	❁	تَقَوَّلَ	inventer des propos, exprimer de faux propos, inventer qqch, émettre des prétentions, ergoter

(a) actif I acc 1 sing	قُلْتُ	(a) actif I acc 1 pl	قُلْنَا	(a) actif I acc 2 ms	قُلْتَ	(a) actif I acc 2 mpl	قُلْتُمْ	(a) actif I acc 3 ms	قَالَ
(a) actif I acc 3 fs	قَالَتْ	(a) actif I acc 3 md	قَالاَ	(a) actif I acc 3 fd	قَالَتَا	(a) actif I acc 3 mpl	قَالُوا	(a) actif I acc 3 fpl	قُلْنَ
(a) actif I ind 1 sing	أَقُولُ	(a) actif I ind 1 pl	نَقُولُ	(a) actif I ind 2 ms	تَقُولُ	(a) actif I ind 2 mpl	تَقُولُونَ	(a) actif I ind 3 ms	يَقُولُ
(a) actif I ind 3 fs	تَقُولُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَقُولُونَ	(a) actif I subj 1 sing	أَقُولَ	(a) actif I subj 1 pl	نَقُولَ	(a) actif I subj 2 ms	تَقُولَ
(a) actif I subj 2 mpl	تَقُولُوا	(a) actif I subj 3 ms	يَقُولَ	(a) actif I subj 3 fs	تَقُولَ	(a) actif I subj 3 md	يَقُولاَ	(a) actif I subj 3 mpl	يَقُولُوا
(a) actif I tronq 1sing	أَقُلْ	(a) actif I tronq 2 ms	تَقُلْ	(a) actif I tronq 2 mpl	تَقُولُوا	(a) actif I tronq 3 ms	يَقُلْ	(a) actif I tronq 3 mpl	يَقُولُوا
(a) actif I énerg 1 pl	نَقُولَنَّ	(a) actif I énerg 2 ms	تَقُولَنَّ	(a) actif I énerg 3 ms	يَقُولَنَّ	(a) actif I énerg 3 mpl	يَقُولُنَّ	(a) actif I impér 2 ms	قُلْ
(a) actif I impér 2 fs	قُولِي	(a) actif I impér 2 d	قُولاَ	(a) actif I impér 2mpl	قُولُوا	(a) passif I acc 3 ms	قِيلَ	(a) passif I ind 3 ms	يُقَالُ
(e) actif V acc 3 ms	تَقَوَّلَ								

s.69 v.44	Et s'il avait inventé certains propos à Notre sujet !...	وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضَ الْأَقَاوِيلِ...

s.18 v.23-24	وَلاَ تَقُولَنَّ لِشَيْءٍ إِنِّي فَاعِلٌ ذَلِكَ غَدًا – إِلاَّ أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ وَاذْكُرْ رَبَّكَ إِذَا نَسِيتَ وَقُلْ عَسَى أَنْ يَهْدِيَنِ رَبِّي لِأَقْرَبَ مِنْ هَذَا رَشَدًا

Et assurément, ne dis pas au sujet d'une chose : « Certes, je la ferai demain sans (ajouter) : si Allâh veut ! » Invoque ton Enseigneur quand tu as oublié et dis : « Il se peut que mon Enseigneur me guide (à) plus près que cela vers la bonne manière d'agir ! »

1277 (621)			ق و م	Se lever, se dresser et se tenir debout, être ou rester debout, droit, vertical, s'élever, surgir, être, exister, avoir lieu, s'arrêter, rester immobile, s'implanter, s'installer, effectuer, exécuter, se mettre à, occuper une place, rester en place, s'occuper de, se charger de, assumer, s'acquitter, prendre en charge, surveiller, persévérer, tenir lieu, maintenir, soutenir, appuyer qqn, défendre qqn, triompher, se relever, se soulever, ressusciter, aborder qqn, vouloir (tel prix), pouvoir, savoir faire
a	v1	❁	قَامَ	- d° -
b	na1	❁	قَوْمٌ	action de rester à une place, de se mettre debout - séjour, demeure - groupe humain, groupe, ethnie, nation, tenant, peuple, peuplade, société humaine fondée sur une unité (ethnique, religieuse, etc.) gens, tribu, quelques personnes, ceux qui se lèvent pour qqn, soutien, supporteur, supporter
c	adj/n	❁	قَيِّمٌ م قَيِّمَةٌ	droit et debout, érigé, exhaussé, préposé, permanent, immuable, principiel, fondamental, de grande valeur
d	adj	❁	قِيَمٌ	même sens que précédent (1277 c)
e	pa1/n	❁	قَائِمٌ ج قَائِمُونَ م قَائِمَةٌ	qui se lève, se dresse, qui est debout, vertical, perpendiculaire, qui se tient dans un lieu ou à la place de qqch, qui séjourne, constant, ferme, inébranlable, dressé, érigé, debout, exhaussé, permanent, fondé sur, reposant sur, installé, qui s'occupe de, lieutenant
f	n	❁	قَوَامٌ	consistance, stature, taille bien faite, vigueur, existence, juste proportion, juste mesure ou milieu, équilibre, régularité, moyens de vivre, maintien, bon état, état normal, rétribution
g	adj	❁	ج قِيَامٌ	(singulier = قَوِيمٌ) - droit et debout, vertical, bien établi, bien fait, solide, correct, authentique, vrai, de bonne taille, ferme
h	na1	❁	قِيَامٌ	le fait de se dresser, de se mettre vertical, debout, de s'ériger, se surgir, d'arriver, de recommencer, de s'acquitter, se persévérer, dignité, rang, existence, accomplissement, avènement, exécution, installation, tenue, réalité, etc.
i	int	❁	ج قَوَّامُونَ	qui ne cesse d'être debout, droit, vertical, érigé, ferme, solide, consistant, constant, immuable, qui ne cesse d'assumer, de s'acquitter, ponctuel, exact, de belle taille, etc.
j	int	❁	قَيُّومٌ	immuable, qui existe par soi, qui se tient par soi (un des Noms de Dieu), inébranlable, inaltérable, permanent, chaîne (tissu)
k	n	❁	قِيَامَةٌ	Résurrection, surrection, révolution, soulèvement
l	élatif	❁	أَقْوَمُ	plus ou très droit, plus vertical, plus érigé, plus conforme, plus fondé
m	na1	❁	مَقَامٌ	le fait de se tenir debout, de se dresser vertical - (aussi nom de temps et de lieu = endroit et moment où l'on se tient, où l'on se dresse, où l'on existe, etc.), place, séjour, lieu, station, dignité, rang, position qu'on occupe, situation,
n	na2	❁	تَقْوِيمٌ	le fait de dresser, de mettre debout, vertical, d'ériger, de rendre droit, de diriger, de fixer (le temps et le lieu), d'établir en conformité, de déterminer, d'évaluer, de corriger, d'estimer, de rectifier, constitution équilibrée, disposition parfaite, affermissement, correction, rectification, estimation, évaluation, relèvement,
o	v4	❁	أَقَامَ	faire rester debout, rendre droit, vertical, ériger, (re)dresser, installer, élever, exhausser, fixer, établir, s'appliquer, déterminer, constituer, disposer, accomplir parfaitement, inaugurer, susciter, soulever, ressusciter, s'arrêter, séjourner, instaurer, préparer, faire durer, organiser, prolonger, accepter, nommer chef, etc.
p	na4	❁	إِقَامٌ و إِقَامَةٌ	le fait de rester debout, de rendre vertical, d'ériger, d'exhausser, etc.
q	n/lieu	❁	مُقَامٌ و مُقَامَةٌ	station, séjour, lieu et temps où l'on se tient, où l'on séjourne, installé, érigé, établi, mis en place, habitacle, lieu de résidence, etc.

r	pa4	❁	مُقِيمٌ ج مُقِيمِينَ	qui reste debout, élève, met en place, habitant, résident, sédentaire, permanent, etc.
s	v10	❁	اِسْتَقَامَ	se dresser, se lever, se mettre debout, se tenir bien droit, vertical, être en bon état, aller bien (affaire), être en ordre, en place, chercher à être régulier, se diriger tout droit, demander à s'exhausser, à se tenir droit, etc.
t	pa10	❁	مُسْتَقِيمٌ	qui demande à s'exhausser, à se dresser droit, à se tenir vertical, qui exige la rectitude, orthodoxe, rectiligne, régulier, juste, exact, correct, direct, droit, intègre, etc.

(a) actif I acc 2 mpl	قُمْتُمْ	(a) actif I acc 3 ms	قَامَ	(a) actif I acc 3 mpl	قَامُوا	(a) actif I ind 2 ms	تَقُومُ	(a) actif I ind 3 ms	يَقُومُ
(a) actif I ind 3 md	يَقُومَانِ	(a) actif I ind 3 mpl	يَقُومُونَ	(a) actif I subj 2 ms	تَقُومَ	(a) actif I subj 2 mpl	تَقُومُوا	(a) actif I subj 3 mpl	يَقُومُوا
(a) actif I tronq 2 ms	تَقُمْ	(a) actif I tronq 3 fs	تَقُمْ	(a) actif I impér 2 ms	قُمْ	(a) actif I impér 2mpl	قُومُوا	(o) actif IV acc 2 ms	أَقَمْتَ
(o) actif IV acc 2 mpl	أَقَمْتُمْ	(o) actif IV acc 3 ms	أَقَامَ	(o) actif IV acc 3 mpl	أَقَامُوا	(o) actif IV ind 1 pl	نُقِيمُ	(o) actif IV ind 3 mpl	يُقِيمُونَ
(o) actif IV subj 2 mpl	تُقِيمُوا	(o) actif IV subj 3 md	يُقِيمَا	(o) actif IV subj 3 mpl	يُقِيمُوا	(o) actif IV impér 2 ms	أَقِمْ	(o) actif IV impér 2mpl	أَقِيمُوا
(o) actif IV impér 2 fpl	أَقِمْنَ	(s) actif X acc 3 mpl	اِسْتَقَامُوا	(s) actif X subj 3 ms	يَسْتَقِيمَ	(s) actif X impér 2 ms	اِسْتَقِمْ	(s) actif X impér 2d	اِسْتَقِيمَا
(s) actif X impér 2mpl	اِسْتَقِيمُوا								

s.98 v.2-3	رَسُولٌ مِنَ اللَّهِ يَتْلُوا صُحُفًا مُطَهَّرَةً – فِيهَا كُتُبٌ قَيِّمَةٌ

Un Messager venant d'Allâh transmet des feuillets purifiés - dans lesquels se trouvent des écritures de grande valeur.

s.25 v.66	Certes, elle (la Géhenne) est (lit. = aura été) détestable comme lieu de repos et de séjour !	إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا

s.9 v.7	كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ رَسُولِهِ إِلاَّ الَّذِينَ عَاهَدتُّمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ فَمَا اسْتَقَامُوا لَكُمْ فَاسْتَقِيمُوا لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ

Comment un engagement chez Allâh et chez Son Messager existerait-il envers les associateurs, à l'exception de ceux avec lesquels vous vous étiez engagés près de la Mosquée sacrée ? Tant qu'ils auront cherché à être réguliers envers vous, cherchez à être réguliers envers eux. Certes, Allâh aime ceux qui se prémunissent.

s.11 v.56	إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمْ مَا مِنْ دَابَّةٍ إِلاَّ هُوَ آخِذٌ بِنَاصِيَتِهَا إِنَّ رَبِّي عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

Certes, je m'en suis remis à Allâh, mon Enseigneur et votre Enseigneur. (Il n'existe) aucun être animé sans qu'Il le tienne (lit. = que Nous le tenions) par le toupet. Assurément, mon Enseigneur se tient sur un chemin exigeant la rectitude.

1278 (42)	**ق و ي**	L'emporter sur qqn ou qqch par la force, être robuste, devenir fort, puissant, robuste, solide, vigoureux, s'affermir, (se)consolider, (se)fortifier, être capable de faire qqch – être vide, désert, avoir faim

a	na1/n	❁	قُوَّةٌ ج قُوًى	force, puissance, capacité, faculté, énergie, efficience, pouvoir, renfort, intensité, vigueur, robustesse, solidité, véhémence, vertu
b	n/adj	❁	قَوِيٌّ	fort, puissant, robuste, solide, vigoureux, énergique, ferme, intense, véhément – un des Noms divins
c	pa4	❁	ج مُقْوِينَ	qui sont vides, désertes, qui habitent une contrée déserte, qui sont dans la nécessité ou le besoin de

s.11 v.52	وَيَاقَوْمِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَى قُوَّتِكُمْ وَلاَ تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِينَ

O mon peuple ! Demandez à votre Enseigneur le recouvrement (de vos fautes) puis revenez à Lui afin qu'Il envoie du ciel sur vous une pluie abondante et qu'Il ajoute une force à votre force, mais n'assumez pas le pouvoir en vous rendant coupables.

s.56 v.73	C'est Nous qui avons disposé cela (feu et bois) comme un rappel et une utilité pour ceux qui habitent le désert (ou = ceux qui (en) ont besoin)	نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذْكِرَةً وَمَتَاعًا لِلْمُقْوِينَ

1279 (2)	ق ي ض	Casser la coquille de l'œuf (poussin), fêler, être cassé, être fendu, fendre, étoiler (une bouteille), échanger, assimiler l'un à l'autre – avoir beaucoup d'eau

a	v2	❁	قَيَّضَ	destiner ou allouer qqch ou qqn à, affecter qqn ou qqch à un autre, mettre au pouvoir de

(a) actif II acc 1 pl	قَيَّضْنَا	(a) actif II tronq 1 pl	نُقَيِّضْ

s.43 v.36	وَمَنْ يَعْشُ عَنْ ذِكْرِ الرَّحْمَانِ نُقَيِّضْ لَهُ شَيْطَانًا فَهُوَ لَهُ قَرِينٌ

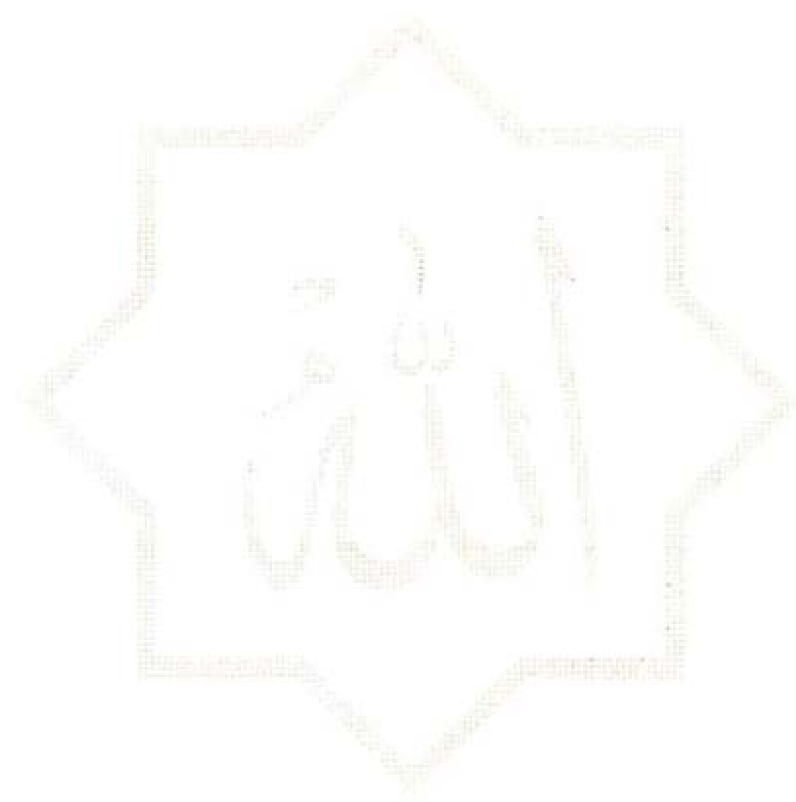
Et, Nous affectons un diable (ou = shaytân) comme compagnon inséparable. à quiconque se détourne du souvenir du Tout-Miséricordieux.

1280 (2)	ق ي ل	Faire la sieste (au moment de la plus grosse chaleur), la méridienne, faire qqch à l'heure de midi solaire, traire les troupeaux à midi

a	pa1	❁	قَائِلُونَ	ceux qui font la sieste au moment le plus chaud de la journée
b	na/ lieu	❁	مَقِيلٌ	le fait de faire la sieste, endroit où l'on fait la sieste, lieu de repos pendant la grosse chaleur du jour

s.25 v.24	أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيلاً

En ce jour, les hôtes du Jardin (auront) un meilleur lieu de séjour et un excellent lieu de repos.



LETTRE KÂF - حرف الكاف

1281 (6)	ك ء س	Idée liée à un récipient contenant un breuvage		
a	n	❀	كَأْسٌ	coupe à boire, calice, verre
s.76 v.5	إِنَّ الأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِنْ كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا			
Certes, les vertueux boiront d'une coupe de mélange liquide dégageant une odeur camphrée.				

1282 (2)	ك ب ب	Culbuter, renverser, qqn face contre terre, se replier, pencher ou incliner un vase, verser, faire des boules, embobiner, pelotonner, bobiner		
a	v1	❀	كَبَّ	- d° - [passif acc 3 fs = كُبَّتْ]
b	pa4	❀	مُكِبٌّ	qui fait tomber qqn la face contre terre, qui renverse, qui culbute qqn, qui se penche sur qqch, qui s'adonne à qqch, qui s'applique, qui est assidu à, qui se livre à, qui se voue à, qui s'attache à qqch, qui s'appuie sur,
s.27 v.90	وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلاَّ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ			
Les faces de ceux qui seront venus avec le mal seront renversées dans le Feu. Ne serez-vous pas rétribués seulement pour ce que vous faisiez ?				

1283 (3)	ك ب ت	Renverser qqn, culbuter, empêcher qqn d'approcher en l'effrayant, briser, casser, faire peur à qqn, humilier qqn, contenir, dominer, dompter, réprimer, refouler, étouffer			
a	v1	❀	كَبَتَ	- d° -	
(a) actif I subj 3 ms	يَكْبِتَ	(a) passif I acc 3 ms	كُبِتَ	(a) passif I acc 3 mpl	كُبِتُوا
s.3 v.127	لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَكْبِتَهُمْ فَيَنقَلِبُوا خَائِبِينَ				
...afin qu'Il mette en pièces ou qu'Il renverse une partie de ceux qui ont rejeté la foi de sorte qu'ils repartent en étant désappointés.					

1284 (1)	ك ب د	Toucher ou blesser qqn au foie, souffrir du foie, faire souffrir qqn, affecter profondément, affliger, atteindre intimement, au plus profond de l'être – idée d'être au paroxysme, à l'apogée, culminer – se proposer qqch		
a	n	❀	كَبَدٌ	aspect central, le plus intime, milieu, cœur, air, atmosphère, peine, affliction, sentiment profond – point central, centre
s.90 v.4	Assurément, Nous avons créé l'Humain dans l'affliction.	لَقَدْ خَلَقْنَا الإِنسَانَ فِي كَبَدٍ		

1285 (161)	ك ب ر	Inaccompli en A, I, U - Idée de grande quantité, d'importance, de grandeur - être plus âgé, être grand, être corpulent, être fort, augmenter, croître, s'accroître, grandir, être grave, important, magnifique, superbe, considérable, paraître énorme, important.		
a	v1	❀	كَبِرَ و كَبُرَ	- d° -.
b	na1	❀	كِبْرٌ	grandeur, importance, magnificence, gloire, éminence, majesté, pompe, splendeur, prestige, illustration, noblesse – énormité, orgueil, superbe, majeure partie de qqch chose, grand âge, vieillesse, grande taille

c	na1	❁	كِبَرٌ	(na de = كَبِرَ (kabira) être âgé) – grand âge, vieillesse, grosseur, grandeur, importance, grande taille
d	n/adj	❁	كَبِيرٌ ج كُبَرَاءُ	(féminin = كَبِيرَةٌ) grand, magnifique, important, considérable, respecté, éminent, grave, âgé, aîné
e	n	❁	م كَبِيرَةٌ ج كَبَائِرُ	énormité ; chose importante, grave, capitale ; grande transgression, péché mortel, forfait, forfaiture, grand crime
f	n/adj	❁	كُبَّارٌ	énorme, grande importance, très considérable, corpulent, grand
g	élatif	❁	أَكْبَرُ ج أَكَابِرُ	plus grand, très important, des plus considérables, plus âgé, aîné, majeur, senior, etc.
h	élatif	❁	م كُبْرَى ج كُبَرٌ	féminin du précédent
i	n	❁	كِبْرِيَاءُ	grandeur, magnificence, sublimité, suprématie, importance, superbe, splendeur, domination, hégémonie, orgueil, grande stature
j	v2	❁	كَبَّرَ	augmenter, accroître ; amplifier, agrandir, grandir, grossir, trouver important, grave, immense, rendre plus grand, révérer, proclamer la grandeur de qqn, magnifier (Dieu), prononcer la formule اَللهُ أَكْبَر
k	na2	❁	تَكْبِيرٌ	agrandissement, grossissement, élargissement, amplification, exaltation, proclamation de la grandeur de qqn, « magnification », le fait de rendre important – adverbe = magnifiquement (تَكْبِيرًا)
l	v4	❁	أَكْبَرَ	trouver grand, important, grave, devenir considérable, avoir de la considération, du respect pour, admirer, exalter, révérer, respecter
m	v5	❁	تَكَبَّرَ	se considérer comme grand, important, s'enorgueillir, devenir fier, dédaigneux, prendre de haut, dédaigner,
n	pa5	❁	مُتَكَبِّرٌ ج مُتَكَبِّرُونَ	qui se considère comme grand, qui se montre important (un des noms de Dieu), qui s'enorgueillit, qui devient fier, impérieux, etc.
o	v10	❁	اِسْتَكْبَرَ	solliciter la grandeur pour soi, se magnifier, trouver grand, important, grave, sérieux, être fier, s'enfler d'orgueil
p	na10	❁	اِسْتِكْبَارٌ	le fait de se considérer comme grand, important, etc.
q	pa10	❁	مُسْتَكْبِرٌ ج مُسْتَكْبِرُونَ	qui se considère comme grand, important, qui sollicite la grandeur pour soi, qui s'enfle d'orgueil, qui est fier

(a) actif I acc 3 ms	كَبُرَ	(a) actif I acc 3 fs	كَبُرَتْ	(a) actif I ind 3 ms	يَكْبُرُ	(a) actif I subj 3 mpl	يَكْبُرُوا	(j) actif II subj 3 mpl	يُكَبِّرُوا
(j) actif II impér 2 ms	كَبِّرْ	(l) actif IV acc 3 fpl	أَكْبَرْنَ	(m) actif V acc 3 mpl	يَتَكَبَّرُونَ	(m) actif V subj 2 ms	تَتَكَبَّرَ	(o) actif X acc 2 ms	اِسْتَكْبَرْتَ
(o) actif X acc 2 mpl	اِسْتَكْبَرْتُمْ	(o) actif X acc 3 ms	اِسْتَكْبَرَ	(o) actif X acc 3 mpl	اِسْتَكْبَرُوا	(o) actif X ind 2 mpl	تَسْتَكْبِرُونَ	(o) actif X ind 3 mpl	يَسْتَكْبِرُونَ
(o) actif X tronq 3 ms	يَسْتَكْبِرْ								

s.45 v.37	وَلَهُ الْكِبْرِيَاءُ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

Et à Lui la Grandeur dans les cieux et la terre. Et c'est Lui l'Irrésistible, le Sage.

s.13 v.9	Il est Celui qui connaît l'Inattesté (ou = le Mystère) et l'Attesté, le Magnifique, Celui qui s'exalte.	عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْكَبِيرُ الْمُتَعَالِ

s.17 v.111	وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُن لَّهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَلَمْ يَكُن لَّهُ وَلِيٌّ مِّنَ الذُّلِّ وَكَبِّرْهُ تَكْبِيرًا

Et dis : « La Louange (est) à Allâh Qui ne s'est pas donné d'enfant, Qui n'a eu aucun associé dans le Royaume ni aucun protecteur contre l'humiliation. Célèbre magnifiquement Sa Grandeur ! »

1286 (1)	ك ب ك ب	Renverser, culbuter, précipiter, jeter de haut en bas, jeter dans un précipice, jeter ça et là, idée de se blottir, s'envelopper dans ses vêtements, rassembler le troupeau

a	v1	❁	كَبْكَبَ	- d° - [passif acc 3 mpl = فَكُبْكِبُوا]

s.26 v.94	…mais ils auront été précipités en elle (dans la Fournaise) eux, ainsi que ceux qui se fourvoient.	فَكُبْكِبُوا فِيهَا هُمْ وَالْغَاوُونَ

1287 (262)	ك ت ب	Ecrire, inscrire, enregistrer, libeller, rédiger, consigner, destiner, donner une charge ou une fonction à qqn, fixer, prescrire - nouer et serrer fortement avec un lien l'orifice d'une outre, boucher, coudre, recoudre, suturer, structurer – idée de recueillir

a	v1	❁	كَتَبَ	- d° -
b	na1/n	❁	كِتَابٌ ج كُتُبٌ	acte d'écrire, de coudre, de suturer, écriture, écrit, livre, recueil, texture, texte, œuvre, ouvrage, volume, lettre, missive, rôle, inscription, prescription, destinée, arrêts de Dieu - كِتَابٌ peut être aussi considéré comme nom d'action de la 3ème forme verbale = le fait d'écrire à qqn, d'entretenir une correspondance avec lui, de faire porter l'acte du sujet sur qqn selon les divers sens que suggère la racine
c	pa1	❁	كَاتِبٌ ج كَاتِبُونَ	écrivain, scribe, secrétaire, celui qui écrit, auteur, clerc, etc.
d	pp1/n	❁	مَكْتُوبٌ	écrit, recueilli, prescrit, décidé, arrêté, texte, manuscrit, lettre, missive, destiné à qqn, prédestiné
e	v3	❁	كَاتَبَ	écrire à qqn, entretenir une correspondance, mettre par écrit, rédiger un contrat d'affranchissement, faire des économies pour se racheter (esclave)
f	v8	❁	اكْتَتَبَ	écrire (acte, contrat), mettre par écrit, écrire sous la dictée de qqn, inscrire qqn ou qqch, demander à qqn d'inscrire qqch, souscrire, enregistrer, se faire inscrire à, s'engager dans, coudre, nouer avec un cordon, serrer, recueillir

(a) actif I acc 1 pl	كَتَبْنَا	(a) actif I acc 2 ms	كَتَبْتَ	(a) actif I acc 3 ms	كَتَبَ	(a) actif I acc 3 fs	كَتَبَتْ	(a) actif I ind 1 sing	أَكْتُبُ
(a) actif I ind 1 pl	نَكْتُبُ	(a) actif I ind 3 ms	يَكْتُبُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَكْتُبُونَ	(a) actif I subj 2 mpl	تَكْتُبُوا	(a) actif I subj 3 ms	يَكْتُبَ
(a) actif I tronq 3 ms	يَكْتُبْ	(a) actif I impér 2 ms	اُكْتُبْ	(a) actif I impér 2mpl	اُكْتُبُوا	(a) passif I acc 3 ms	كُتِبَ	(a) passif I ind 3 fs	تُكْتَبُ
(e) actif III impér 2mpl	كَاتِبُوا	(f) actif VIII acc 3 ms	اكْتَتَبَ						

s.69 v.19	فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَيَقُولُ هَاؤُمُ اقْرَءُوا كِتَابِيَهْ

Quant à celui à qui on aura remis son livre en sa main droite, il dira : « Voici ! Lisez (ou = Récitez mon livre) »

s.6 v.12	قُلْ لِمَنْ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلْ لِلَّهِ كَتَبَ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ

Dis : « A qui (appartient) ce qui est dans les cieux et sur la terre ? » Dis : « A Allâh ! » Il s'est prescrit à Lui-même la Miséricorde). Assurément, Il vous rassemblera au Jour de la Résurrection, nul doute à ce sujet. Ceux qui se seront égarés eux-mêmes sont bien ceux qui ne portent pas la foi.

1288 (21)	ك ت م	Celer, cacher, dérober à la vue, (se) contenir, dissimuler, taire, tenir cacher

a	v1	❁	كَتَمَ	- d° -

(a) actif I acc 3 ms	كَتَمَ	(a) actif I ind 1 pl	نَكْتُمُ	(a) actif I ind 2 mpl	تَكْتُمُونَ	(a) actif I ind 3 ms	يَكْتُمُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَكْتُمُونَ

(a) actif I ind 3 fpl يَكْتُمْنَ	(a) actif I tronq 2 mpl تَكْتُمُوا	(a) actif I tronq 3 ms يَكْتُمْ

s.2 v.42	وَلاَ تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوا الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ
Ne couvrez pas le Vrai avec le Faux et ne dissimulez pas le Vrai alors que vous savez !	

1289 (1)	**ك ث ب**	Réunir et amasser sur un seul point, s'amonceler, se rassembler, se réunir, s'introduire dans qqch, verser, répandre, renverser, fondre sur qqn, approcher (gibier)

a	n	❁	كَثِيبٌ	Dune de sable (amoncelée et modelée par le vent), tas de sable amoncelé

s.73 v.14	يَوْمَ تَرْجُفُ الأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْجِبَالُ كَثِيبًا مَهِيلاً
Un Jour, la terre et les montagnes trembleront et les montagnes seront devenues comme des dunes dispersées.	

1290 (177)	**ك ث ر**	Surpasser en grand nombre, être nombreux, en grand nombre, se présenter ou arriver souvent, pulluler, foisonner, abonder, augmenter, croître, s'accroître, se multiplier

a	v1	❁	كَثُرَ	- d° -
b	n	❁	كَثْرَةٌ	grand nombre, abondance, multiplicité, multitude, fréquence, foule, pluralité, foisonnement
c	n/adj	❁	كَوْثَرٌ	nombreux, abondant, abondance, en grand nombre, en grande quantité - nom d'un fleuve dans le Jardin paradisiaque
d	adj	❁	كَثِيرٌ م كَثِيرَةٌ	nombreux, abondant, beaucoup, maint, considérable, fréquent, en grand nombre
e	élatif	❁	أَكْثَرُ	plus nombreux, très abondant, plus fréquent, plusieurs, beaucoup, davantage.
f	v2	❁	كَثَّرَ	se trouver en grande quantité, faire accroître (en nombre), multiplier, rendre nombreux, faire qqch souvent, propager
g	v4	❁	أَكْثَرَ	rendre en grand nombre, multiplier, faire beaucoup d'une chose, apporter beaucoup, faire fréquemment qqch, abuser de, abonder, enrichir, pousser, croître, etc.
h	na6	❁	تَكَاثُرٌ	le fait de se multiplier les uns les autres, de s'accroître, d'être abondant, de proliférer, de s'étendre, d'être nombreux, de se propager, de pulluler, rivalité par le nombre, extension, multiplication, prolifération, pullulement
i	v10	❁	اسْتَكْثَرَ	regarder ou considérer comme très nombreux, important, demander beaucoup, chercher à augmenter, surestimer, trouver qu'il y a trop de qqch, prendre beaucoup de, etc.

(a) actif I acc 3 ms كَثُرَ	(a) actif I acc 3 fs كَثُرَتْ	(f) actif II acc 3 ms كَثَّرَ	(g) actif IV acc 2 ms أَكْثَرْتَ	(g) actif IV acc 3 mpl أَكْثَرُوا
(i) actif X acc 1 sing اسْتَكْثَرْتُ	(i) actif X acc 2 mpl اسْتَكْثَرْتُم	(i) actif X ind 2 ms تَسْتَكْثِرُ		

s.102 v.1	La prolifération (ou = la rivalité par le nombre) vous distrait.	أَلْهَاكُمُ التَّكَاثُرُ
s.108 v.1	C'est bien Nous qui t'avons donné l'Abondance	إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ

s.7 v.188	قُلْ لاَ أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلاَ ضَرًّا إِلاَّ مَا شَاءَ اللَّهُ وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبَ لاَسْتَكْثَرْتُ مِنَ الْخَيْرِ وَمَا مَسَّنِيَ السُّوءُ إِنْ أَنَا إِلاَّ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ
Dis : « Je ne possède pour moi-même ni avantage ni désavantage en dehors de ce qu'Allâh a voulu. Et si j'avais dû connaître l'Inattesté (ou = le Mystère), j'aurais demandé beaucoup de ce qui est bien et l'adversité ne m'aurait pas touché. Je ne suis qu'un avertisseur et un annonciateur pour ceux qui portent de la foi.	

1291 (2)			ك د ح	Faire tous ses efforts pour accomplir qqch, se rendre auprès de qqn, travailler avec application, retirer un profit, démêler les cheveux, mener une vie dure, gagner la subsistance de sa famille, s'écorcher le visage avec les ongles
a	na1	❁	كَدْحٌ	effort intense, application pour arriver à qqch, le fait de se débattre pour gagner sa subsistance, labeur extrême, grande peine, plaie, cicatrice, écorchure
b	pa1	❁	كَادِحٌ	qui s'évertue ou s'efforce intensément, qui s'applique avec constance, homme de peine, laborieux
s.84 v.6				يَاأَيُّهَا الإِنسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَى رَبِّكَ كَدْحًا فَمُلَاقِيهِ
O être humain ! Toi qui t'évertues avec application pour atteindre ton Enseigneur, tu vas alors à Sa rencontre				

1292 (1)			ك د ر	Etre ou devenir trouble, épais (liquide), être terne, brouillé (couleur), voilé, impur, assombri, sombre, lugubre, sinistre, contrarié, avoir des ennuis, être malheureux, subir des épreuves
a	v7	❁	انْكَدَرَ	s'abattre soudainement (sur sa proie), fondre sur, descendre avec rapidité, se troubler, se ternir, devenir pesant, se dépêcher, se hâter, être disséminé – (acc 3 fs = انْكَدَرَتْ)
s.81 v.2			Quand les étoiles auront été disséminées (ou = se seront abattues soudainement, ou encore = se seront ternies)	وَإِذَا النُّجُومُ انكَدَرَتْ

1293 (1)			ك د و	Etre dur, produire avec peine (sol), retenir âprement, être avare, dur à donner qqch, intercepter qqch, empêcher, retenir de faire qqch, être suffoqué par, déchirer avec les ongles
a	v4	❁	أَكْدَى	être très lent à produire qqch par dureté (sol), se montrer avare, être dur à la détente, trouver qqn dur, donner peu, repousser qqn – [acc 3 ms أَكْدَى)
s.53 v.33-34			As-tu vu celui qui s'est replié (sur soi-même) - qui a peu donné et s'est montré avare.	أَفَرَأَيْتَ الَّذِي تَوَلَّى – وَأَعْطَى قَلِيلاً وَأَكْدَى

1294 (282)			ك ذ ب	Mentir, dire un mensonge, (se) tromper, décevoir, simuler, feindre, illusionner, être fallacieux, manquer de force, tromper l'attente, être de rigueur pour
a	v1	❁	كَذَبَ	- d° -
b	na1/n	❁	كَذِبٌ	mensonge, tromperie, feinte, simulation, illusion, altération, falsification, fiction, faux, imposture, fausseté
c	pa1	❁	كَاذِبٌ ج كَاذِبُونَ	féminin = كَاذِبَةٌ menteur, mensonger, trompeur, fallacieux, spécieux, faux, imposteur, simulateur, etc.
d	int	❁	كَذَّابٌ	qui ne cesse de mentir, grand trompeur, toujours fallacieux, habitué à mentir, imposteur, etc.
e	na1	❁	كِذَّابٌ	mensonge, fausseté, tromperie, etc.
f	pp1	❁	مَكْذُوبٌ	mensonger, démenti, qui fait l'objet de mensonge, de fausseté, de tromperie.
g	v2	❁	كَذَّبَ	accuser de mensonge, désavouer, infirmer, contredire, démentir, considérer une chose comme sans fondement, simuler, tromper, décevoir, abuser, duper, berner, leurrer, faire défaut, nier qqch, s'inscrire en faux, traiter qqn de menteur, ne pas croire, ne pas ajouter foi à, etc. – avec بِ = user de mensonge avec..., à l'égard de...au moyen de...
h	na2	❁	تَكْذِيبٌ	démenti, désaveu, simulation, tromperie, etc.

i	pa2	❁	مُكَذِّبُون ج	qui démentent, qui trompent, qui dissimulent, dénégateurs, etc.

(a) actif I acc 3 ms كَذَبَ	(a) actif I acc 3 fs كَذَبَتْ	(a) actif I acc 3 mpl كَذَبُوا	(a) actif I ind 2 mpl تَكْذِبُونَ	(a) actif I ind 3 mpl يَكْذِبُونَ
(a) passif I acc 3 mpl كُذِبُوا	(g) actif II acc 1 pl كَذَّبْنَا	(g) actif II acc 2 ms كَذَّبْتَ	(g) actif II acc 2 mpl كَذَّبْتُمْ	(g) actif II acc 3 ms كَذَّبَ
(g) actif II acc 3 fs كَذَّبَتْ	(g) actif II acc 3 mpl كَذَّبُوا	(g) actif II ind 1 pl نُكَذِّبُ	(g) actif II ind 2 duel تُكَذِّبَانِ	(g) actif II ind 2 mpl تُكَذِّبُونَ
(g) actif II ind 3 ms يُكَذِّبُ	(g) actif II ind 3 mpl يُكَذِّبُونَ	(g) actif II subj 1 pl نُكَذِّبَ	(g) actif II tronq 2 mpl تُكَذِّبُوا	(g) actif II tronq 3 mpl يُكَذِّبُوا
(g) passif II acc 3 ms كُذِّبَ	(g) passif II acc 3 fs كُذِّبَتْ	(g) passif II acc 3 mpl كُذِّبُوا		

s.39 v.32	فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ وَكَذَّبَ بِالصِّدْقِ إِذْ جَاءَهُ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِلْكَافِرِينَ

Qui donc est plus injuste que celui qui a menti au sujet d'Allâh et qui n'a pas cru à la vérité quand elle s'est présentée à lui. Dans la Géhenne ne se trouve-t-il pas un asile pour ceux qui rejettent la foi ?

1295 (4)	ك ر ب	Tordre, tresser, serrer fort les liens, tendre des cordes, serrer le cœur, affliger, peiner, charger (une bête), surcharger, tourmenter, chagriner, labourer, ensemencer

a	na1	❁	كَرْبٌ	chagrin, tristesse, affliction, anxiété, peine, tourment, serrement de cœur, souci, accablement, désolation, angoisse, inquiétude

s.6 v.64	قُلِ اللَّهُ يُنَجِّيكُمْ مِنْهَا وَمِنْ كُلِّ كَرْبٍ ثُمَّ أَنْتُمْ تُشْرِكُونَ

Dis : « C'est Allâh qui vous délivre de cela (des ténèbres) et de toute angoisse. Pourtant vous, vous (Lui) donnez des associés ! »

1296 (6)	ك ر ر	Revenir sur ses pas, à la charge, réitérer, charger de nouveau, ramener, faire revenir, se succéder (jour, nuit)

a	n	❁	كَرَّةٌ ث كَرَّتَيْنِ	le fait de revenir, retour, attaque, charge, fois (une, deux, etc.), répétition

s.67 v.4	ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ

Puis tourne le regard deux fois : le regard te reviendra en s'émoussant et s'épuisant (ou = las).

1297 (2)	ك ر س	Idée de poser l'assise, de superposer, de poser l'un sur l'autre, de jeter les fondements d'un édifice – tirer des lignes, des raies – rassembler, grouper, réunir

a	n	❁	كُرْسِيٌّ	siège, chaise, fauteuil, trône, escabeau, chaire, piédestal, marchepied

s.38 v.34	وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ وَأَلْقَيْنَا عَلَى كُرْسِيِّهِ جَسَدًا ثُمَّ أَنَابَ

Assurément, Nous avons éprouvé Salomon et Nous avons projeté un corps sur son marchepied. Ensuite il se repentit.

1298 (47)	ك ر م	Surpasser qqn en noblesse (d'origine ou de caractère), vaincre qqn en générosité, être noble, généreux, illustre, libéral, magnifique, digne, honorable, distingué

a	adj	❁	كَرِيمٌ ج كِرَامٌ	noble, généreux, fertile, abondant, illustre, magnifique, honorable, distingué, éminent, libéral, respectable, chevaleresque, excellent, bienfaisant - un des Noms excellents de Dieu
b	élatif	❁	أَكْرَمُ	plus noble, infiniment généreux, plus libéral, etc.
c	v2	❁	كَرَّمَ	honorer, anoblir, ennoblir, rendre illustre, faire honneur, révérer, vénérer, célébrer, exalter, magnifier, déclarer qqn comme digne d'honneurs, rendre fertile, abondant, contenir beaucoup d'eau

d	pp2	❁	م مُكَرَّمَةٌ	honoré, rendu illustre, respecté, célébré, révéré, vénéré, etc.
e	v4	❁	أَكْرَمَ	rendre qqn généreux, libéral, considérer qqn comme noble, avoir des égards pour qqn, du respect pour qqn, honorer, rendre hommage, se montrer libéral, montrer de la déférence pour, bien traiter ses hôtes, engendrer des fils nobles, généreux, etc.
f	na4	❁	إِكْرَامٌ	considération, attention, déférence, distinction, noblesse, libéralité, respect, vénération, témoignage de vénération, accueil hospitalier, généreux, etc.
g	pa4	❁	مُكْرِمٌ	qui considère, qui rend hommage, qui anoblit, donne la distinction, la noblesse, qui honore, qui respecte, vénère, etc.
h	pp4	❁	ج مُكْرَمُونَ	qui sont considérés, qui sont anoblis, qui sont honorés, etc.

© actif II acc 1 pl	كَرَّمْنَا	© actif II acc 2 ms	كَرَّمْتَ	(e) actif IV acc 3 ms	أَكْرَمَ	(e) actif IV ind 2 mpl	تُكْرِمُونَ	(e) actif IV impér 2 fs	أَكْرِمِي

s.17 v.70	وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى كَثِيرٍ مِمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلاً

Certes, Nous avons ennobli les fils d'Adam. Nous les avons introduits (ou = portés) sur terre et en mer. Nous les avons pourvus de choses excellentes et Nous leur avons donné la préférence sur la plupart de ceux que Nous avons créés.

s.96 v.3-4-5	اقْرَأْ وَرَبُّكَ الأَكْرَمُ – الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ – عَلَّمَ الإِنسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ

Récite ! Et ton Enseigneur (est) l'infiniment généreux - Qui a enseigné au moyen du Calame. – Il a fait connaître à l'humain ce qu'il ne savait pas (ou = Il a fait distinguer à l'être humain ce qu'il ne distinguait pas – cf. n° 1040).

1299 (41)	ك ر ه	Abhorrer, détester, avoir du dégoût, exécrer, haïr, être désagréable, inspirer de la répugnance, avoir en horreur, avoir du ressentiment, avoir de l'aversion, de la répulsion, révulser, répugner, réprouver, déplaire, être pénible, être difficile, se dégoûter, être dégoûté

a	v1	❁	كَرِهَ	- d° -
b	na1/n	❁	كَرْهٌ و كُرْهٌ	répugnance, aversion, éloignement, répulsion, révulsion, dégoût, haine, horreur, abomination, antipathie, exécration, inimitié, ressentiment, contrecœur – **comme adverbe** = avec peine, difficulté, fatigue
c	pa1	❁	كَارِهُونَ	qui répugnent, qui ont de la haine, du dégoût, de l'antipathie, etc.
d	pp1	❁	مَكْرُوهٌ	détesté, abhorré, désagréable, déplaisant, haïssable, répréhensible, etc.
e	v2	❁	كَرَّهَ	dégoûter qqn, rendre détestable à, odieux à, inspirer de la répulsion, de la répugnance pour, faire haïr qqch à qqn, faire détester, etc.
f	v4	❁	أَكْرَهَ	forcer ou obliger qqn à faire ce qu'il désapprouve ou qui lui répugne, contraindre, astreindre, faire violence, forcer la main à, faire violence, violenter, etc.
g	na4	❁	إِكْرَاهٌ	contrainte, astreinte, violence, coercition, usage de la force, etc.

(a) actif I acc 2 mpl	كَرِهْتُمْ	(a) actif I acc 3 ms	كَرِهَ	(a) actif I acc 3 mpl	كَرِهُوا	(a) actif I ind 3 mpl	يَكْرَهُونَ	(a) actif I subj 2 mpl	تَكْرَهُوا
(e) actif II acc 3 ms	كَرَّهَ	(f) actif IV acc 2 ms	أَكْرَهْتَ	(f) actif IV ind 2 ms	تُكْرِهُ	(f) actif IV tronq 2 mpl	تُكْرِهُوا	(f) actif IV tronq 3 ms	يُكْرِهْ
(f) passif IV acc 3 ms	أُكْرِهَ								

s.24 v.33	وَلْيَسْتَعْفِفِ الَّذِينَ لاَ يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّى يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَالَّذِينَ يَبْتَغُونَ الْكِتَابَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا وَآتُوهُمْ مِن مَّالِ اللَّهِ الَّذِي آتَاكُمْ وَلاَ تُكْرِهُوا فَتَيَاتِكُمْ عَلَى الْبِغَاءِ إِنْ أَرَدْنَ تَحَصُّنًا لِتَبْتَغُوا عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَنْ يُكْرِهْهُنَّ فَإِنَّ اللَّهَ مِنْ بَعْدِ إِكْرَاهِهِنَّ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

Que ceux qui ne trouvent pas à se marier recherchent la continence jusqu'à ce qu'Allâh les enrichisse de Sa Grâce ! Pour ceux qui, parmi les êtres que vous possédez légitimement, aspirent à obtenir un acte (d'affranchissement), rédigez-le avec eux si toutefois vous avez remarqué du bien en eux. Gratifiez-les de biens qu'Allâh vous a accordés. Par votre désir des profits passagers de la vie immédiate, ne forcez pas vos jeunes servantes à se prostituer si elles voulaient préserver leur vertu. Et si quelqu'un les contraint, alors Allâh, quand elles ont été contraintes, est certes Très-Recouvreur (des fautes), Plein de miséricorde.

1300 (67)	ك س ب	Acquérir, gagner, réaliser des profits, chercher à gagner sa vie, obtenir, profiter, tirer un avantage, se procurer, recueillir, amasser, posséder, faire acquérir		
a	v1	❁	كَسَبَ	- d° -
b	v8	❁	اكْتَسَبَ	acquérir, chercher à gagner, à posséder, à obtenir, s'approprier

(a) actif I acc 2 mpl كَسَبْتُمْ	(a) actif I acc 3 ms كَسَبَ	(a) actif I acc 3 fs كَسَبَتْ	(a) actif I acc 3 md كَسَبَا	(a) actif I acc 3 mpl كَسَبُوا
(a) actif I ind 2 mpl تَكْسِبُونَ	(a) actif I ind 3 ms يَكْسِبُ	(a) actif I ind 3 fs تَكْسِبُ	(a) actif I ind 3 mpl يَكْسِبُونَ	(a) actif I tronq 3 ms يَكْسِبْ
(b) actif VIII acc 3 ms اكْتَسَبَ	(b) actif VIII acc 3 fs اكْتَسَبَتْ	(b) actif VIII acc 3 mpl اكْتَسَبُوا	(b) actif VIII acc 3 fpl اكْتَسَبْنَ	

s.24 v.11	الَّذِينَ جَاءُوا بِالإِفْكِ عُصْبَةٌ مِنْكُمْ لاَ تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَكُمْ بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَكُمْ لِكُلِّ امْرِئٍ مِنْهُمْ مَا اكْتَسَبَ مِنَ الإِثْمِ وَالَّذِي تَوَلَّى كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ

Ceux qui ont colporté le mensonge sont un groupe parmi vous. N'estimez pas que cela est un mal pour vous mais c'est plutôt un bien pour vous. A chacun d'eux, il revient le péché qu'il s'est approprié et celui d'entre eux qui en a assumé la plus grande part aura un châtiment considérable.

s.2 v.134	تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلاَ تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ

Cette matrie (ou = communauté) est certes révolue. A elle ce qu'elle a acquis et à vous ce que vous avez acquis. Vous ne serez pas questionnés sur ce qu'ils faisaient.

1301 (1)	ك س د	N'avoir pas de débit (marchandise), subir une mévente, se vendre difficilement, n'être pas achalandé, stagner, ne pas trouver preneur		
a	na1	❁	كَسَادٌ	mévente, dépression ou inaction économique, inactivité commerciale, marasme, récession, stagnation, déclin, crise (économique)

s.9 v.24	قُلْ إِنْ كَانَ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ وَإِخْوَانُكُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ وَأَمْوَالٌ اقْتَرَفْتُمُوهَا وَتِجَارَةٌ تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسَاكِنُ تَرْضَوْنَهَا أَحَبَّ إِلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَادٍ فِي سَبِيلِهِ فَتَرَبَّصُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرِهِ وَاللَّهُ لاَ يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ

Dis : « Si vos pères, vos fils, vos frères, vos épouses, vos alliés, les biens que vous avez acquis, le négoce dont vous craignez le déclin et les demeures qui vous satisfont, vous sont plus chers qu'Allâh, Son Messager et le combat dans Son chemin, alors soyez attentifs jusqu'à ce qu'Allâh vienne avec Son Ordre. Mais Allâh ne guide pas ceux qui se dévoient (ou = qui se dépravent).

1302 (5)	ك س ف	Fendre, tailler (étoffe), couper (le jarret à une bête), s'éclipser, subir une éclipse, s'occulter, s'assombrir, être trouble, cacher, occulter, voiler, confondre, troubler, dérouter, déconcerter, être dans une mauvaise affaire		
a	n	❁	كِسْفٌ	fragment, morceau, parcelle, pièce coupée, segment
b	n	❁	ج كِسَفٌ	(sing non coranique كِسْفَةٌ) - pièce, morceau, fragment, segment, parcelle

s.26 v.187	فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسَفًا مِنَ السَّمَاءِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ
	Fais donc tomber sur nous des fragments du ciel si tu te trouves parmi les véridiques.

1303 (2)	**ك س ل**			Etre paresseux, négligent, indolent, fainéant, inactif, nonchalant, négliger qqch
a	adj/n	❁	ج كُسَالَى	(singulier nc كَسْلاَنٌ) paresseux, nonchalants, négligents, indolents, inactifs, fainéants, etc.

s.9 v.54	وَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ تُقْبَلَ مِنْهُمْ نَفَقَاتُهُمْ إِلاَّ أَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَبِرَسُولِهِ وَلاَ يَأْتُونَ الصَّلاَةَ إِلاَّ وَهُمْ كُسَالَى وَلاَ يُنفِقُونَ إِلاَّ وَهُمْ كَارِهُونَ
	Et qu'est-ce donc qui a empêché que leurs dépenses soient acceptées si ce n'est qu'ils ont été ingrats envers Allâh et Son Messager, qu'ils ne font l'action de grâce unifiante (ou = la prière) qu'en étant nonchalants et qu'ils ne dépensent leurs biens qu'à contrecœur (ou = en montrant de la répugnance).

1304 (5)	**ك س و**			Vêtir, revêtir, habiller, draper
a	v1	❁	كَسَا	- d° -
b	n	❁	كِسْوَةٌ	vêtement, habillement, habit, draperie, revêtement, toison, pelage

(a) actif I acc 1 pl	كَسَوْنَا	(a) actif I ind 1 pl	نَكْسُوا	(a) actif I impér 2mpl	أُكْسُوا	

s.23 v.14	ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظَامًا فَكَسَوْنَا الْعِظَامَ لَحْمًا ثُمَّ أَنْشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ
	Puis Nous avons créé de cette goutte de semence une adhérence et de cette adhérence, Nous avons créé un embryon et, de cet embryon, Nous avons créé des os et Nous avons revêtu ces os de chair. Ensuite Nous l'avons produit d'une création différente (ou = d'une autre manière). Qu'Allâh le Meilleur des créateurs répande Ses grâces !

1305 (1)	**ك ش ط**			Oter le dessus d'une chose, ôter de dessus, découvrir, déplacer, écorcer, écorcher, dépouiller, décortiquer
a	v1	❁	كَشَطَ	- d° - –(acc 3 fs = كُشِطَتْ)

s.81 v.11	Et quand le ciel aura été dépouillé,	وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ

1306 (20)	**ك ش ف**			Mettre à nu, découvrir, écarter, révéler, manifester, déclarer, déceler, faire ou laisser voir, reconnaître, dévoiler, discerner, élucider, mettre en évidence, mettre en valeur
a	v1	❁	كَشَفَ	- d° -
b	na1	❁	كَشْفٌ	action de découvrir, dévoilement, découverte, révélation, illumination, exhumation, investigation, recherche, enquête, examen, inspection, explication
c	pa1	❁	كَاشِفٌ م كَاشِفَةٌ ج كَاشِفَاتٌ	qui découvre, qui dévoile, qui révèle, qui dissipe, qui met au grand jour, qui manifeste – événement révélateur, qui explique un mystère

(a) actif I acc 1 pl كَشَفْنَا	(a) actif I acc 2 ms كَشَفْتَ	(a) actif I acc 3 ms كَشَفَ	(a) actif I acc 3 fs كَشَفَتْ	(a) actif I ind 3 ms يَكْشِفُ
(a) actif I impér 2 ms اكْشِفْ	(a) passif I ind 3 ms يُكْشَفُ			

s.68 v.42	يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ فَلاَ يَسْتَطِيعُونَ

Le Jour où l'on découvrira le danger (lit. = où l'on découvrira une jambe), ils seront appelés à se prosterner mais ils ne pourront pas (le faire).

1307 (6)	ك ظ م	Suspendre ou arrêter la rumination (chameau), comprimer, étouffer, boucher, obstruer, fermer, contenir, dompter, refouler, retenir, maîtriser, endiguer, refréner		
a	pa1	❁	ج كَاظِمِينَ	qui se taisent, qui compriment, étouffent, contiennent, obstruent, etc.
b	adj	❁	كَظِيمٌ	comprimé, obstrué, étouffé, refoulé, suffoqué, oppressé, contenu, retenu, intercepté, maîtrisé, triste, accablé, etc.
c	pp1	❁	مَكْظُومٌ	même sens que précédent (1307 b)

s.12 v.84	وَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَاأَسَفَى عَلَى يُوسُفَ وَابْيَضَّتْ عَيْنَاهُ مِنَ الْحُزْنِ فَهُوَ كَظِيمٌ

Il s'éloigna d'eux et dit : « O comme je suis affligé pour Joseph ! » Et ses yeux blanchirent de tristesse : il était accablé.

1308 (4)	ك ع ب	Avoir les seins formés, être formé et arrondi, donner une forme cubique à qqch, remplir		
a	n	❁	ث كَعْبَيْنِ	(singulier nc = كَعْبٌ) articulation des os, jointure, osselet, cheville, talon, coup de pied, corps de forme cubique
b	n	❁	كَعْبَةٌ	cube, Ka`ba (temple à la Mekke de forme cubique, de forme arrondie à son extrémité nord ouest appelée حِجْر), dé à jouer, pièce carrée
c	pa1	❁	ج كَوَاعِبَ	(singulier nc كَاعِبٌ) - arrondis et formés (seins, mamelles), jeune fille aux seins bien formés (se dit des êtres paradisiaques)

s.5 v.95	يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لاَ تَقْتُلُوا الصَّيْدَ وَأَنْتُمْ حُرُمٌ وَمَنْ قَتَلَهُ مِنْكُمْ مُتَعَمِّدًا فَجَزَاءٌ مِثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ النَّعَمِ يَحْكُمُ بِهِ ذَوَا عَدْلٍ مِنْكُمْ هَدْيًا بَالِغَ الْكَعْبَةِ أَوْ كَفَّارَةٌ طَعَامُ مَسَاكِينَ أَوْ عَدْلُ ذَلِكَ صِيَامًا لِيَذُوقَ وَبَالَ أَمْرِهِ عَفَا اللَّهُ عَمَّا سَلَفَ وَمَنْ عَادَ فَيَنْتَقِمُ اللَّهُ مِنْهُ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ

O vous qui portez la foi ! Ne tuez pas le gibier alors que vous êtes en état de sacralisation. La rétribution de celui qui, parmi vous, l'a tué délibérément est l'équivalent en bêtes de troupeau comme offrande présentée à la **Ka`ba**, de ce qu'il a tué, selon le jugement de deux personnes équitables parmi vous ; ou bien, comme expiation, la nourriture de pauvres ; ou encore un jeûne, comme compensation de cela, pour qu'il goûte la conséquence dommageable de son acte : Allâh a effacé pleinement ce qu'il a fait antérieurement. Mais Allâh use de représailles contre quiconque récidive. Car Allâh (est) Irrésistible, usant de représailles

1309 (1)	ك ف ء	S'en aller, s'enfuir, repousser, renverser, abandonner ce qu'on se proposait, se détourner, renoncer, retourner, détourner et réorienter, suivre les uns derrière les autres, faire marcher devant soi		
a	n	❁	كُفُؤًا	égal, pareil, semblable, équivalent, comparable, capable, suffisant, habilité, apte, qualifié

s.112 v.4	Nul n'est équivalent à Lui (lit. = un (autre) un n'existe pas comme équivalent à Lui)	وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ

1310 (1)	ك ف ت	Attirer, détenir, se ramasser pour courir vite, ramasser les pans de ses vêtements, rassembler ensemble, retenir, faire rentrer à la maison, pousser qqn avec vigueur, détourner		
a	n	❁	كِفَاتٌ	lieu où tout est rassemblé à la fois, lieu de rassemblement, endroit contenant toute chose
s.77 v.25-26	N'avons-Nous pas fait de la terre un lieu de rassemblement – des vivants et des morts ?	أَلَمْ نَجْعَلِ الأَرْضَ كِفَاتًا – أَحْيَاءً وَأَمْوَاتًا		

1311 (525)	ك ف ر	couvrir, recouvrir, faire disparaître, enfouir (la graine comme le paysan) d'où = cacher, celer, enterrer, enfoncer – oublier, être ingrat, rejeter, repousser, renier, refuser, nier, dénier, mécroire, être infidèle, incrédule, irréligieux, mécréant, ne pas croire ou mal croire, répudier, déprécier, s'affranchir de, se soustraire à		
a	v1	❁	كَفَرَ	- d° -
b	na1/n	❁	كُفْرٌ و كُفُورٌ	négation, refus, rejet, dénégation, dépréciation, ingratitude, mécréance, infidélité, incrédulité, le fait de rejeter, de repousser, de mal poser sa foi, de refuser les données de la Révélation - le fait d'enfouir (la graine, la foi, etc.), de recouvrir, d'oublier, de refuser
c	na1	❁	كُفْرَانٌ	même sens que précédent (1311 b)
d	pa1	❁	كَافِرٌ ج كَافِرُونَ	qui enfouit, qui rejette, qui repousse, qui oublie, qui nie, ingrat, mécréant, renégat, dénégateur, impie, incroyant, infidèle, incrédule, ténèbres de la nuit, enveloppe de la fleur de palmier – laboureur, semeur, cultivateur
e	pa1	❁	ج كُفَّارٌ و كَفَرَةٌ	qui enfouissent la graine, qui rejettent, qui renient, etc. (cf. précédent)
f	pa1	❁	م كَافِرَةٌ ج كَوَافِرُ	(féminins) - même sens que 1311 d et e
g	int	❁	كَفُورٌ	forme intensive de 1311 e, d et f - très ingrat, très mécréant, etc.
h	int	❁	كَفَّارٌ	intensif - toujours ingrat, qui ne cesse de rejeter, de nier, d'être mécréant, etc.
i	n	❁	كَفَّارَةٌ	ce qui permet de recouvrir, d'enfouir, de faire disparaître à la vue, expiation, réparation, compensation
j	n	❁	كَافُورٌ	enveloppe de la fleur de palmier, nom d'un fleuve dans le Jardin paradisiaque (Kafour), camphre, camphrier, odeur de camphre
k	v2	❁	كَفَّرَ	recouvrir, enfouir, se cacher dans, couvrir une chose par une autre, se couvrir entièrement de qqch, effacer, expier, réparer, remettre, compenser, rendre infidèle, accuser d'infidélité
l	v4	❁	أَكْفَرَ	porter à l'ingratitude, à l'infidélité, rendre ingrat, accuser qqn de mal poser sa foi, d'enfouir ou rejeter les données de la Révélation, de les occulter, de les nier, blasphémer

(a) actif I acc 1 sing	كَفَرْتُ	(a) actif I acc 1 pl	كَفَرْنَا	(a) actif I acc 2 ms	كَفَرْتَ	(a) actif I acc 2 mpl	كَفَرْتُمْ	(a) actif I acc 3 ms	كَفَرَ
(a) actif I acc 3 fs	كَفَرَتْ	(a) actif I acc 3 mpl	كَفَرُوا	(a) actif I ind 1 sing	أَكْفُرُ	(a) actif I ind 1 pl	نَكْفُرُ	(a) actif I ind 2 mpl	تَكْفُرُونَ
(a) actif I ind 3 ms	يَكْفُرُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَكْفُرُونَ	(a) actif I subj 1 sing	أَكْفُرَ	(a) actif I subj 1 pl	نَكْفُرَ	(a) actif I subj 3 mpl	يَكْفُرُوا
(a) actif I tronq 2 ms	تَكْفُرْ	(a) actif I tronq 2 mpl	تَكْفُرُوا	(a) actif I tronq 3 ms	يَكْفُرْ	(a) actif I tronq 3 mpl	يَكْفُرُوا	(a) actif I impér 2 ms	اُكْفُرْ
(a) actif I impér 2mpl	اُكْفُرُوا	(a) passif I acc 3 ms	كُفِرَ	(a) passif I ind 3 ms	يُكْفَرُ	(a) passif I subj 3 mpl	يُكْفَرُوا		
(k) actif II acc 1 pl	كَفَّرْنَا	(k) actif II acc 3 ms	كَفَّرَ	(k) actif II ind 3 ms	يُكَفِّرُ	(k) actif II subj 3 ms	يُكَفِّرَ	(k) actif II tronq 1 pl	نُكَفِّرْ
(k) actif II tronq 3 ms	يُكَفِّرْ	(k) actif II énerg 1sg	أُكَفِّرَنَّ	(k) actif II énerg 1 pl	نُكَفِّرَنَّ	(k) actif II impé 2 ms	كَفِّرْ	(l) actif IV acc 3 ms	أَكْفَرَ

s.3 v.90	إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ ثُمَّ ازْدَادُوا كُفْرًا لَنْ تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الضَّالُّونَ
Certes, ceux qui auront rejeté (ou = enfoui) la foi après l'avoir portée et qui ensuite la rejettent (ou = l'enfouissent) davantage, leur retour (ou = repentir) ne sera pas accepté. Voilà ceux qui s'égarent !	
s.76 v.5	إِنَّ الْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِنْ كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا
Certes, les vertueux boiront à une coupe de mélange liquide dégageant une odeur de camphre.	

1312 (15)	ك ف ف	Coudre très serré, ourler, border, faire cesser, (se)contenir, éloigner, empêcher, détourner, refouler, repousser, trop remplir (un vase), réunir des objets, mettre un terme à, s'abstenir, dissuader, maintenir à distance, s'arrêter, renoncer, se désister, cesser de se contenir

a	v1	❁	كَفَّ	- d° -
b	na1	❁	م ث كَفَّيْ كَفَّيْنِ	le fait de contenir, de coudre - paume de la main, creux de la main, main jusqu'au poignet, palme, patte palmée (nom féminin)
c	n	❁	كَافَّةً	totalité, tout, ensemble, tous ensemble, idée de contenance totale, généralement

(a) actif I acc 1 sing	كَفَفْتُ	(a) actif I acc 3 ms	كَفَّ	(a) actif I ind 3 ms	يَكُفُّ	(a) actif I ind 3 mpl	يَكُفُّونَ	(a) actif I subj 3 mpl	يَكُفُّوا
(a) actif I impér 2 pl	كُفُّوا								

s.18 v.42	وَأُحِيطَ بِثَمَرِهِ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَىٰ مَا أَنْفَقَ فِيهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَالَيْتَنِي لَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّي أَحَدًا
Son bien fut anéanti (lit. = on limita ses fruits) et au matin il se tordit les mains à cause de ce qu'il avait dépensé pour son jardin en ruine sur ses treilles. Il dit : « Ô malheur à moi ! Je n'aurais jamais dû donner d'associé à mon Enseigneur ! »	
s.5 v.11	يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ هَمَّ قَوْمٌ أَنْ يَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ
O vous qui portez la foi ! Souvenez-vous des bienfaits d'Allâh à votre égard lorsque des gens envisageaient de porter la main sur vous. Il (Allâh) repoussa leurs mains de vous. Gardez-vous d'Allâh. C'est sur Allâh que s'appuient les porteurs de la foi.	

1313 (10)	ك ف ل	Nourrir qqn, avoir soin de qqn, se porter caution, garant de qqn, cautionner, assurer, répondre de, se charger de, garantir, parrainer, continuer qqch, persévérer

a	v1	❁	كَفَلَ	- d° -
b	n	❁	كِفْلٌ ث كِفْلَيْنِ	le double, part, portion, lot, toute chose qui protège (double) qqch (doublure, coussin) – ذُو الْكِفْلِ nom d'un prophète
c	n	❁	كَفِيلٌ	caution, garant, protecteur, répondant, tuteur, semblable, pareil, qui répond d'un autre ou qui le double
d	v2	❁	كَفَّلَ	garantir qqch à qqn, confier à qqn la gestion complète ou la charge de qqch, constituer qqn caution ou garant, charger qqn de qqch, nourrir ou faire nourrir
e	v4	❁	أَكْفَلَ	faire garantir une dette par qqn, le constituer garant ou caution, laisser la charge de qqch à qqn

(a) actif I ind 3 ms	يَكْفُلُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَكْفُلُونَ	(d) actif II acc 3 ms	كَفَّلَ	(e) actif IV impér 2 ms	أَكْفِلْ

s.3 v.44	ذَٰلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْقُونَ أَقْلَامَهُمْ أَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُونَ

Cela fait partie des Annonciations du Mystère (ou = de l'Inattesté) que Nous t'inspirons. Tu n'étais pas auprès d'eux lorsqu'ils jetaient leurs calames pour connaître lequel **aurait soin** de Marie. Tu n'étais pas auprès d'eux lorsqu'ils étaient en contestation.

s.21 v.83-84-85-86	وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَى رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الضُّرُّ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ – فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَكَشَفْنَا مَا بِهِ مِنْ ضُرٍّ وَآتَيْنَاهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً مِنْ عِنْدِنَا وَذِكْرَى لِلْعَابِدِينَ – وَإِسْمَاعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ كُلٌّ مِنَ الصَّابِرِينَ – وَأَدْخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُمْ مِنَ الصَّالِحِينَ

Et Job lorsqu'il appela son Enseigneur : « L'adversité m'a touché alors que Tu es le plus Miséricordieux de ceux qui font miséricorde. » - Nous l'exauçâmes et le délivrâmes de l'adversité qu'il éprouvait. Nous lui rendîmes les siens et un même nombre en plus d'eux par une miséricorde venant de chez Nous et comme un rappel pour ceux qui (Nous) servent - Et Ismaël, Idrîs et Dhû –Kifl, tous (étaient) parmi les constants. Nous les avons fait entrer dans Notre Miséricorde. Ils sont certes parmi les êtres Intègres.

1314 (33)	ك ف ي	Suffire à, être suffisant pour, avoir ce qu'il faut, avoir assez de, avoir son content, être satisfaisant, s'en tenir à, remplacer qqn, lui tenir lieu d'un autre, défendre qqn

a	v1	❁	كَفَى	- d° -
b	pa1	❁	كَافٍ	qui suffit, qui tient lieu, qui remplace, qui satisfait, satisfaisant, suffisant, etc.

(a) actif I acc 1 pl	كَفَيْنَا	(a) actif I acc 3 ms	كَفَى	(a) actif I ind 3 ms	يَكْفِي	(a) actif I subj 3 ms	يَكْفِيَ	(a) actif I tronq 3 ms	يَكْفِ

s.29 v.51-52	أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ يُتْلَى عَلَيْهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَرَحْمَةً وَذِكْرَى لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ – قُلْ كَفَى بِاللَّهِ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ شَهِيدًا يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ آمَنُوا بِالْبَاطِلِ وَكَفَرُوا بِاللَّهِ أُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ

Ne leur a-t-il pas suffi que Nous, Nous ayons fait descendre sur toi l'Ecriture qui leur est communiquée ? Certes, voici bien en cela une Miséricorde et un Rappel pour des gens qui portent la foi. – Dis : « Il a suffi qu'Allâh soit Témoin entre moi et vous ! » Il connaît ce qui est dans les cieux et sur la terre. Ceux qui ont porté la foi dans ce qui est vain et qui ont renié Allâh sont bien les perdants.

1315 (1)	ك ل ء	Diriger ses regards sur une chose à plusieurs reprises, les préserver du mal, protéger, être attentif, veiller sur qqn, toucher à sa fin, arriver à son terme, être différé, remettre à plus tard, donner un coup de fouet à qqn - abonder en fourrage

a	v1	❁	كَلَءَ و كَلَأَ	- d° - [ind 3 ms = يَكْلَؤُ]

s.21 v.42	قُلْ مَنْ يَكْلَؤُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مِنَ الرَّحْمَانِ بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ مُعْرِضُونَ

Dis : « Qui vous protège la nuit et le jour à la place du Tout-Miséricordieux ? » Pourtant ils se détournent du Rappel de leur Enseigneur.

1316 (6)	ك ل ب	1/ Coudre, piquer, éperonner (un cheval), harponner – 2/ aboyer – 3/ devenir enragé, être en colère, être rude

a	n	❁	كَلْبٌ	chien, animal carnassier
b	pa2	❁	ج مُكَلِّبِينَ	qui dressent comme un chien, qui exerce un chien à la chasse

s.7 v.176	وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِنْ تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ تَتْرُكْهُ يَلْهَثْ ذَلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَاقْصُصِ الْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ

Si Nous avions voulu, Nous l'aurions (ce transgresseur) élevé à l'aide des (Signes d'Allâh), mais il resta attaché à la terre et il suivit ses élans passionnels. Il ressemble au chien qui halète si tu te portes vers lui, ou halète si tu le délaisses. Tel est l'exemple de ceux qui usent de mensonge avec Nos Signes. Relate ce récit, peut-être vont-ils réfléchir ?

s.5 v.4	يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أُحِلَّ لَهُمْ قُلْ أُحِلَّ لَكُمُ الطَّيِّبَاتُ وَمَا عَلَّمْتُم مِّنَ الْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ تُعَلِّمُونَهُنَّ مِمَّا عَلَّمَكُمُ اللَّهُ فَكُلُوا مِمَّا أَمْسَكْنَ عَلَيْكُمْ وَاذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ

Ils t'interrogent sur ce qui a été rendu licite pour eux. Dis : « Ont été rendues licites pour vous les bonnes choses. Mangez de ce que les carnassiers que vous avez dressés comme des chiens ont saisi pour vous en leur apprenant ce qu'Allâh vous a enseigné. Mentionnez le Nom d'Allâh sur cela et gardez-vous d'Allâh, car Allâh (est) prompt à demander des comptes.

1317 (1)	ك ل ح	Avoir les traits du visage sévères, durs, devenir ou être austère et sombre, rébarbatif, être morose, morne, sévère, s'assombrir (visage), se rembrunir,

a	pa1	❃	ج كَالِحُونَ	austères, maussades, moroses, sévères, sombres, rébarbatifs, tristes, malheureux, dur, etc.

s.23 v.104	Le Feu brûle leurs visages et là ils se trouvent malheureux.	تَلْفَحُ وُجُوهَهُمُ النَّارُ وَهُمْ فِيهَا كَالِحُونَ

1318 (8)	ك ل ف	S'appliquer avec assiduité, être entièrement à une chose, s'imposer qqch, se livrer tout entier à, être épris, amoureux, se passionner pour – tirer sur le noir, devenir rougeâtre

a	v2	❃	كَلَّفَ	Imposer à qqn une tâche difficile, contraindre qqn à, faire faire qqch de pénible, obliger qqn à faire qqch de difficile, imposer des obligations, charger qqn d'une tâche, confier qqch aux soins de, être à charge de qqn, déranger, gêner, coûter à qqn
b	pa5	❃	ج مُتَكَلِّفِينَ	ceux qui se chargent d'une tâche difficile, qui s'imposent qqch de pénible, qui se forcent à, font le sacrifice, font qqch avec affectation ou efforts

(a) actif II ind 1 pl	نُكَلِّفُ	(a) actif II ind 3 ms	يُكَلِّفُ	(a) actif II ind 3 fs	تُكَلِّفُ

s.6 v.152	وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَأَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا وَإِذَا قُلْتُمْ فَاعْدِلُوا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ وَبِعَهْدِ اللَّهِ أَوْفُوا ذَٰلِكُمْ وَصَّاكُم بِهِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ

Et ne touchez au bien de l'orphelin que pour le meilleur tant qu'il n'aura pas atteint sa pleine force (ou = sa maturité). Faites la juste mesure et le bon poids avec équité. Nous n'imposons une âme que selon sa capacité. Quand vous parlez soyez justes même s'il s'agit d'un très proche. Acquittez-vous de l'engagement contracté avec Allâh. Voilà ce qu'Il vous a recommandé, peut-être vous souviendrez-vous !

1319 (404)	ك ل ل	Etre las, fatigué, affaibli, diminué, langoureux, émoussé, sans énergie, manquer de ressort, faiblir, s'assoupir, se lasser, perdre de sa vigueur ou de son intensité, ne plus avoir la force de, ne pas avoir de facilité, s'embarrasser

a	na1 adj	❃	كَلٌّ	lassitude, émoussé, affaibli, fatigue, langueur, pesanteur, personne à charge, calamité, malheur, orphelin, abandonné, délaissé, qui n'a pas de famille
b	n	❃	كُلٌّ	totalité, intégralité, intégrité, tout, tous, chacun, ensemble, entier, quiconque
c	n	❃	ث كِلَا م كِلْتَا	tous les deux, toutes les deux - quelquefois classé avec la racine ك ل ي
d	n	❃	كَلَالَةً	parenté éloignée, indirecte, cousin, sans parents ni enfants (homme)
e	part	❃	كَلَّا	certainement pas, point du tout, jamais, non point, en aucun cas, au contraire

s.16 v.76	وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَّجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا أَبْكَمُ لَا يَقْدِرُ عَلَىٰ شَيْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَىٰ مَوْلَاهُ أَيْنَمَا يُوَجِّههُّ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ هَلْ يَسْتَوِي هُوَ وَمَن يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَهُوَ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ

Et Allâh propose en parabole deux hommes dont l'un est muet, ne pouvant rien et à charge de son maître. Où que celui-ci l'envoie, il n'apporte pas de bien. Est-il l'égal de celui qui ordonne la justice et qui (se tient) sur un chemin qui exige la rectitude ?

1320 (75)	ك ل م	Blesser qqn, faire une blessure, une plaie - proférer, prononcer, parler, énoncer, narrer

a	n	❁	كَلاَمٌ	parole, propos, mot, discours, verbe, dire, langage, phrase, proposition, idiome
b	n	❁	كَلِمَةٌ ج كَلِمَاتٌ	mot, terme, parole, propos, verbe, discours, allocution, poème
			و ج كَلِمٌ	pluriel et collectif - même sens que le précédent
c	v2	❁	كَلَّمَ	blesser, prononcer, proférer (mot, parole), adresser la parole, parler
d	na2	❁	تَكْلِيمٌ	le fait de blesser, de parler à qqn, de prononcer, de proférer, prononciation
e	v5	❁	تَكَلَّمَ	s'exprimer, parler, prononcer, proférer (des paroles), énoncer, dire, s'entretenir, converser

© actif II acc 3 ms	كَلَّمَ	© actif II ind 1 pl	نُكَلِّمُ	© actif II ind 2 ms	تُكَلِّمُ	© actif II ind 2 mpl	تُكَلِّمُونَ	© actif II ind 3 ms	يُكَلِّمُ
© actif II subj 1 sing	أُكَلِّمَ	© actif II ind 2 ms	تُكَلِّمُ	© actif II subj 3 ms	يُكَلِّمَ	© passif II acc 3 ms	كُلِّمَ		
(e) actif V ind 3 ms	يَتَكَلَّمُ	(e) actif V ind 3 fs	تَكَلَّمُ	Forme allégée de	تَتَكَلَّمُ	(e) actif V ind 3 mpl	يَتَكَلَّمُونَ	(e) actif V subj 1 pl	نَتَكَلَّمَ

s.4 v.164	وَرُسُلاً قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِن قَبْلُ وَرُسُلاً لَّمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَى تَكْلِيمًا

…certains messagers dont Nous t'avons narré l'histoire auparavant et d'autres messagers dont Nous ne te l'avons pas narrée. Et Allâh a réellement parlé à Moïse.

s.6 v.115	وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدْلاً لاَّ مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِهِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

La Parole de ton Enseigneur s'est accomplie avec véracité et justice. Nul ne peut modifier Ses Paroles. C'est Lui l'Audient, le Savant.

1321 (5)	ك م ل	Etre entier, parfait, exhaustif, intégral, plénier, accompli, total, complet, fini, achevé, parachevé, comblé, infini, s'achever, se terminer, finir, parfaire

a	pa1	❁	ث كَامِلَيْنِ م كَامِلَةً	(singulier nc = كَامِلٌ) - complet, entier, qui s'achève, se termine, s'accomplit, parfait, accompli, intègre, total, exhaustif, plénier, entièrement
b	v4	❁	أَكْمَلَ	parfaire, achever, rendre complet, parachever, terminer, amener à terme, additionner, perfectionner, compléter

(b) actif IV acc 1 sing	أَكْمَلْتُ		(b) actif IV subj 2 mpl	تُكْمِلُوا	

s.16 v.25	لِيَحْمِلُوا أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَمِنْ أَوْزَارِ الَّذِينَ يُضِلُّونَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ أَلاَ سَاءَ مَا يَزِرُونَ

Qu'ils portent entièrement leurs charges, au Jour de la Résurrection et une part des charges de ceux qu'ils égarent (ou = laissent s'égarer) sans savoir. Ce dont ils se chargent n'est-il pas dommageable ?

1322 (2)	ك م م	Couvrir, recouvrir, boucher, fermer, museler, être couvert, foncé, s'assembler, avoir le calice foncé (fleur), venir en foule

a	n	❁	ج أَكْمَامٌ	(sing nc = كِمٌّ) - calice de fleur, enveloppe de la fleur de palmier, spathe

s.55 v.11	En elle (la terre) (se trouvent) des fruits et des palmiers porteurs de spathes.	فِيهَا فَاكِهَةٌ وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْأَكْمَامِ

1323 (2)	ك م ه			Etre sombre, couvert, troublé, voilé, ne rien voir après le coucher du soleil, être aveugle de naissance
a	n	❁	أَكْمَهُ	aveugle de naissance, aveugle-né

s 3 v 48 & 49	وَ يُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَ الْحِكْمَةَ وَ التَّوْرَاةَ وَ الإِنْجِيلَ – وَ رَسُولاً إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنِّي قَدْ جِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِن رَبِّكُمْ أَنِّي أَخْلُقُ لَكُمْ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَأَنْفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِ اللَّهِ وَ أُبْرِئُ الأَكْمَهَ وَ الأَبْرَصَ وَ أُحْيِي الْمَوْتَى بِإِذْنِ اللَّهِ وَ أُنَبِّئُكُمْ بِمَا تَأْكُلُونَ وَ مَا تَدَّخِرُونَ فِي بُيُوتِكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

Et Il (Allâh) l'instruisit (Jésus) au sujet de l'Ecriture, de la Sagesse, de la Thora et de l'Evangile - en tant que Messager vers les Fils d'Israël : « Certes, moi, je suis venu à vous avec un Signe provenant de votre Enseigneur. Certes, moi, je vais créer pour vous, d'argile fine, comme l'aspect formel de l'oiseau et je vais souffler en lui de sorte qu'il deviendra oiseau par l'Ecoute d'Allâh. Je guéris l'aveugle de naissance et le lépreux. Je donne vie aux morts par l'Ecoute d'Allâh. Je vais vous prédire ce que vous mangerez et ce que vous accumulerez pour vous-mêmes dans vos demeures. Certes, en cela (il y aurait) bien un Signe pour vous si vous vous trouviez porteurs de la foi ! »

1324 (1)	ك ن د			Couper, (re)trancher, méconnaître les bienfaits reçus, être ingrat
a	adj	❁	كَنُودٌ	(masc et fém) - ingrat, oublieux, avare, stérile, rebelle, impie, méchant, dur

s.100 v.6	Certes, l'Humain est bien ingrat envers son Enseigneur !	إِنَّ الْإِنسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ

1325 (9)	ك ن ز			Enfouir, cacher sous terre, planter en terre, amasser, accumuler, entasser, mettre ou ficher en terre, thésauriser, serrer son argent
a	v1	❁	كَنَزَ	- d° -
b	na1/n	❁	كَنْزٌ ج كُنُوزٌ	le fait de thésauriser, d'enfouir qqch en terre, trésor, magasin, entrepôt, coffre-fort

(a) actif I acc 2 mpl	كَنَزْتُمْ		(a) actif I ind 2 mpl	تَكْنِزُونَ		(a) actif I ind 3 mpl	يَكْنِزُونَ

s.9 v.34	يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ كَثِيرًا مِنَ الْأَحْبَارِ وَالرُّهْبَانِ لَيَأْكُلُونَ أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ يَكْنِزُونَ الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَلَا يُنْفِقُونَهَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ

O vous qui portez la foi ! Beaucoup de docteurs juifs et de moines dilapident (lit. = mangent) vainement les biens des gens et détournent du chemin d'Allâh. Annonce un tourment douloureux à ceux qui thésaurisent or et argent et ne les dépensent pas dans le chemin d'Allâh,.

1326 (1)	ك ن س			Se retirer et se cacher, être caché dans sa tanière, entrer dans son gîte, disparaître, chercher un trésor enfoui, balayer
a	pa1/n	❁	ج كُنَّسٌ	(singulier nc = كَانِسٌ) - qui se retire et se terre ; se dit des étoiles dont la lumière disparaît devant celle du soleil, qui disparaît

s.81 v.16	Celles qui gravitent (ou = courent) et disparaissent.	الْجَوَارِ الْكُنَّسِ

1327 (12)	ك ن ن	Couvrir, tenir caché (un secret, une pensée), cacher soigneusement, ne pas se laisser voir (femme à la maison), se garder à l'intérieur, chercher à s'abriter, garder avec soin, en secret

a	n	❀	ج أَكْنَانٌ و أَكِنَّةٌ	(sing nc = كِنٌّ) - tout ce qui cache ou recouvre, couverture, intérieur de la maison, abri, asile, refuge, auvent, voile (épais) – cf. **1640** – *Qur'ân* 17/46
b	pp1	❀	مَكْنُونٌ	caché, couvert, recouvert, gardé, dérobé aux regards, latent, secret
c	v4	❀	أَكَنَّ	celer, cacher, garder avec soin (un secret), à l'intérieur de soi, ne pas laisser voir aux hommes (fille)

(c) actif IV acc 2 mpl	أَكْنَنْتُمْ		© actif IV ind 3 fs	تُكِنُّ

s.56 v. 77-78-79	إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ – فِي كِتَابٍ مَكْنُونٍ – لاَ يَمَسُّهُ إِلاَّ الْمُطَهَّرُونَ

Voici une Récitation (ou = Qur'ân) noble - dans une Ecriture cachée – Ne la touchent que les purifiés (ou = les purs).

1328 (6)	ك ه ف	Idée liée aux grottes - creuser des grottes, des cavernes, se trouver dans une grotte

a	n	❀	كَهْفٌ	grotte, caverne, antre, cavité, cave, refuge, asile

s.18 v.10-11	إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا آتِنَا مِن لَدُنْكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا – فَضَرَبْنَا عَلَى آذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا

Quand les jeunes gens se furent retirés dans la caverne, ils dirent : « Notre Enseigneur ! Accorde-nous de chez Toi une miséricorde et dispose pour nous une droite direction en rapport avec notre motivation. » - Nous les avons alors isolés (lit. = Nous avons frappé sur leurs oreilles) dans la caverne pendant des années.

1329 (2)	ك ه ل	Atteindre la maturité, arriver à l'âge mûr, être couvert de fleurs, mûrir (être humain)

a	n	❀	كَهْلٌ	qui est d'âge mûr (de 30 à 60 ans), qui a acquis sa pleine croissance

s.3 v.45-46	إِذْ قَالَتِ الْمَلاَئِكَةُ يَامَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِنْهُ اسْمُهُ الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِي الدُّنْيَا وَالآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ – وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَ كَهْلاً وَمِنَ الصَّالِحِينَ

Or les anges dirent : « O Marie ! Certes, Allâh t'annonce la nouvelle réjouissante d'une Parole provenant de Lui : Son Nom (est) « Le-Messie-Jésus-Fils-de-Marie », éminent dans la vie immédiate et dans la vie ultime. Il est du nombre des Rapprochés. » - Et il parle aux êtres humains dans le berceau comme une personne d'âge mûr, et il est au nombre des êtres intègres.

1330 (2)	ك ه ن	Etre devin, prêtre, prédire ou deviner l'avenir, deviner, augurer, présager

a	pa1	❀	كَاهِنٌ	qui prédit l'avenir, qui augure, présage, devin, prêtre, oracle

s.52 v.29	فَذَكِّرْ فَمَا أَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ وَلاَ مَجْنُونٍ

Souviens-toi donc ! Par le bienfait de ton Enseigneur, tu n'es ni un devin ni un possédé.

1331 (1)	ك ه ي ع ص	Lettres isolées inaugurant la sourate 19 intitulée Maryam (مَرْيَم)		
a	lettre	❁	كهيعص	5 lettres isolées devant être récitées rituellement séparément
s.19 v.1-2	كهيعص – ذِكْرُ رَحْمَةِ رَبِّكَ عَبْدَهُ زَكَرِيَّا			

Kaf – Hâ' – Yâ' - `Ayn – Sâd - Rappel de la Miséricorde de ton Enseigneur envers Son serviteur Zacharie.- ou = Rappel à Son serviteur Zacharie de la Miséricorde de ton Enseigneur. – (selon que l'on considère le terme *dhikr* ذِكْر comme un simple nom ou un nom d'action)

1332 (4)	ك و ب	Boire dans un grand vase ou une grande coupe		
a	n	❁	ج أَكْوَابٌ	(singulier nc = كُوبٌ) - grande coupe sans anse ni goulot, vase, bol, gobelet
s.43 v.71	يُطَافُ عَلَيْهِم بِصِحَافٍ مِنْ ذَهَبٍ وَ أَكْوَابٍ وَفِيهَا مَا تَشْتَهِيهِ الأَنفُسُ وَتَلَذُّ الأَعْيُنُ وَأَنْتُمْ فِيهَا خَالِدُونَ			

Autour d'eux, on fera circuler des plateaux en or et des coupes, et là (dans le Jardin) (il y aura) ce que les âmes désirent et ce que les yeux trouvent délectable. Et vous (demeurerez) là immortels.

1333 (24)	ك و د	Idée de "presque, quasi" - Faillir + verbe, empêcher qqn de faire qqch, manquer de, s'en falloir de peu, être sur le point de, être près à faire qqch, aller + verbe, être imminent, être un obstacle pour qqn, vouloir faire		
a	v1	❁	كَادَ	- d° -

(a) actif I acc 2 ms كِدتَّ	(a) actif I acc 3 ms كَادَ	(a) actif I acc 3 fs كَادَتْ	(a) actif I acc 3 mpl كَادُوا	(a) actif I ind 1 sing أَكَادُ
(a) actif I ind 3 ms يَكَادُ	(a) actif I ind 3 fs تَكَادُ	(a) actif I ind 3 mpl يَكَادُونَ	(a) actif I tronq 3 ms يَكَدْ	

s.25 v.42	إِنْ كَادَ لَيُضِلُّنَا عَنْ آلِهَتِنَا لَوْلاَ أَنْ صَبَرْنَا عَلَيْهَا وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَنْ أَضَلُّ سَبِيلاً

Il s'en est fallu de peu qu'il nous égare (ou = nous laisse nous égarer) loin de nos divinités si ce n'avait été notre constance à leur égard. Au moment où ils verront le tourment, ils discerneront qui s'égare plus en chemin.

1334 (3)	ك و ر	Rouler en spirale (turban), enrouler		
a	v2	❁	كَوَّرَ	rouler en spirale, faire rouler, enrouler, serrer avec une corde, mettre en boule, mettre ensemble, en tas, fagoter

(a) actif II ind 3 ms يُكَوِّرُ		(a) passif II acc 3 fs كُوِّرَتْ

s.39 v.5	خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالأَرْضَ بِالْحَقِّ يُكَوِّرُ اللَّيْلَ عَلَى النَّهَارِ وَيُكَوِّرُ النَّهَارَ عَلَى اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُسَمًّى أَلاَ هُوَ الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ

Il a créé les cieux et la terre en Vérité. Il enroule la nuit sur le jour et Il enroule le jour sur la nuit. Il a assujetti le soleil et la lune. Chacun évolue en vue d'un terme fixé. N'est-ce pas Lui l'Inaccessible, le Sans-Cesse-Recouvreur ?

1335 (5)	ك و ك ب	Briller, étinceler comme un astre, une étoile		
a	n	❁	كَوْكَبٌ ج كَوَاكِبُ	étoile, astre, éclat, brillant
s.82 v.1-2-3	إِذَا السَّمَاءُ انفَطَرَتْ – وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انتَثَرَتْ – وَإِذَا الْبِحَارُ فُجِّرَتْ			

Quand le ciel aura été disloqué, - et quand les astres se seront séparés - et que les mers auront été sorties de leurs limites …

1336 (1387)	ك و ن	Exister, advenir, arriver, avoir lieu, se trouver, être tel ou tel, être dans tel état ou telle condition, se trouver dans un lieu, appartenir à, répondre pour qqn, cautionner qqn, etc.

a	v1	❁	كَانَ	- d° -
b	lieu	❁	مَكَانٌ	lieu où l'on se trouve, emplacement où l'on évolue, endroit, espace, place, situation, demeure, lieu de séjour, poste
c	lieu	❁	م مَكَانَةٌ	lieu, place, degré, endroit, rang où l'on se trouve, que l'on occupe, dignité, prestige, influence, situation ou position influente, intention, ce qu'on se propose

(a) actif I acc 1 sing	كُنْتُ	(a) actif I acc 1 pl	كُنَّا	(a) actif I acc 2 ms	كُنْتَ	(a) actif I acc 2 fs	كُنْتِ	(a) actif I acc 2 mpl	كُنْتُمْ
(a) actif I acc 2 fpl	كُنْتُنَّ	(a) actif I acc 3 ms	كَانَ	(a) actif I acc 3 fs	كَانَتْ	(a) actif I acc 3 md	كَانَا	(a) actif I acc 3 fd	كَانَتَا
(a) actif I acc 3 mpl	كَانُوا	(a) actif I acc 3 fpl	كُنَّ	(a) actif I ind 2 ms	تَكُونُ	(a) actif I ind 2 duel	تَكُونَا	(a) actif I ind 2 mpl	تَكُونُونَ
(a) actif I ind 3 ms	يَكُونُ	(a) actif I ind 3 fs	تَكُونُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَكُونُونَ	(a) actif I subj 1 sing	أَكُونَ	(a) actif I subj 1 pl	نَكُونَ
(a) actif I subj 2 ms	تَكُونَ	(a) actif I subj 2 mpl	تَكُونُوا	(a) actif I subj 3 ms	يَكُونَ	(a) actif I subj 3 fs	تَكُونَ	(a) actif I subj 3 mpl	يَكُونُوا
(a) actif I tronq 1sing	أَكُنْ	ou forme allégée	أَكُ	(a) actif I tronq 1 pl	نَكُنْ	ou forme allégée	نَكُ		
(a) actif I tronq 2 ms	تَكُنْ	ou forme allégée	تَكُ	(a) actif I tronq 2mpl	تَكُونُوا	(a) actif I tronq 3ms	يَكُنْ	ou forme allégée	يَكُ
(a) actif I tronq 3md	يَكُونَا	(a) actif I tronq 3mpl	يَكُونُوا	(a) actif I énerg 1 sg	أَكُونَنَّ	(a) actif I énerg 1 pl	نَكُونَنَّ	(a) actif I énerg 2 ms	تَكُونَنَّ
Energique léger 3md	يَكُونًّا	(a) actif I énerg 3mpl	يَكُونُنَّ	(a) actif I impér 2 ms	كُنْ	(a) actif I impér 2mpl	كُونُوا	(a) actif I impér 2fpl	كُونِي

s.16 v.40	إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَاهُ أَنْ نَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ
Lorsque Nous voulons (lit. = Nous avons voulu) une chose, la parole que Nous lui disons est seulement : « adviens, et elle advient ! »	
s.39 v.39	قُلْ يَاقَوْمِ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ
Dis ! « O mon peuple ! Agissez selon votre position (dans l'existence) ; certes J'agis et alors vous saurez ! »	



<table>
<tr><th colspan="4">QUELQUES CONSIDÉRATIONS SUR LE VERBE كَانَ</th></tr>
<tr><td rowspan="2">A</td><td colspan="3">En fonction de l'évolution de la langue, après la fin de la Révélation coranique, les grammairiens de langue arabe ont considéré ce verbe :
1/ soit comme un verbe d'existence possédant un sens complet par lui-même. Dans ce cas, il exige un sujet et est intransitif. En grammaire arabe, on le nomme "complet" (tâmma = التَّامَّة).</td></tr>
<tr><td>16-40</td><td>Lorsque Nous voulons (lit. = Nous avons voulu) une chose, la parole que Nous lui disons est seulement : "Adviens, et elle advient !"</td><td>إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَاهُ أَنْ نَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ</td></tr>
<tr><td>A</td><td>4-73</td><td>Et certes, si une surabondance de grâce provenant d'Allâh vous atteignait il dirait assurément, comme si aucune affection n'existait entre vous et lui: " O si j'avais pu me trouver avec eux, j'aurais obtenu alors un succès immense !"</td><td>وَلَئِنْ أَصَابَكُمْ فَضْلٌ مِنَ اللَّهِ لَيَقُولَنَّ كَأَنْ لَمْ تَكُنْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ يَالَيْتَنِي كُنتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا</td></tr>
<tr><td>A</td><td>77-39</td><td>Si alors vous tramiez une ruse (littéralement = si une ruse existait en vous, ou encore : s'élaborait chez vous), tramez-la donc contre moi !</td><td>فَإِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُونِ</td></tr>
<tr><td rowspan="2">A</td><td colspan="3">2/ soit comme un verbe d'état, qui sert simplement de liaison entre le sujet et l'attribut (ou prédicat). Dans ce cas, le mot qui, en français, serait l'attribut, est considéré en arabe comme un ḥâl (حَال), c'est-à-dire un complément circonstanciel comportant la flexion du cas direct indéterminé (en général "an"). En grammaire arabe, ce verbe d'état se nomme "incomplet" (nâqiṣa = النَّاقصة).</td></tr>
<tr><td>32-28</td><td>Et ils disent : " A quand cette victoire, si vous êtes véridiques ?" (ou = si vous deviez être véridiques)</td><td>وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ</td></tr>
<tr><td rowspan="2">A</td><td colspan="3">3/ Ces deux manières d'utiliser "Kâna" (كَانَ) se retrouvent chez les grammairiens français tels que Sylvestre de Sacy, Régis Blachère, Henri Flesch, ou anglais comme W Wright, etc. De plus, ces derniers considèrent que dans le 1èr cas, "Kâna" supplée parfois le verbe français "avoir", "posséder" qui n'existe pas en tant que tel en arabe.</td></tr>
<tr><td>4-11</td><td>…s'il avait un enfant et s'il n'avait pas d'enfant… (lit. = …si un enfant était a lui, ou existait pour lui, et si un enfant n'existait pas pour lui…)</td><td>…إِنْ كَانَ لَهُ وَلَدٌ فَإِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ وَلَدٌ…</td></tr>
<tr><td rowspan="2">B</td><td colspan="3">En outre, ces grammairiens français considèrent que le verbe "Kâna" prend, dans certains cas, la valeur d'un exposant temporel ou verbal.
En effet, ils pensent que l'arabe comporte deux aspects du verbe : l'accompli (ou passé) et l'inaccompli (ou présent et futur).
D'une manière générale, l'accompli correspond en français au passé simple ou au passé composé. Ces grammairiens estiment que pour rendre ce qui correspondrait aux autres temps passés du français, les arabes emploient "Kâna" suivi du verbe à conjuguer. Dans ces cas, attention aux concordances des temps français dans la traduction ! Ainsi :</td></tr>
<tr><td colspan="3">a/ Kâna mis a l'accompli + verbe à conjuguer à l'inaccompli = imparfait français. On trouve de nombreux exemples de cette construction dans le texte coranique</td></tr>
<tr><td>B</td><td>32-25</td><td>Certes, ton Enseigneur; Lui, tranchera entre eux, au Jour de la Résurrection, ce sur quoi ils divergeaient (ou = ce sur quoi ils se trouvaient diverger).</td><td>إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ</td></tr>
</table>

B	b/ *Kâna* mis à **l'accompli** + verbe à conjuguer à **l'accompli** = **plus que parfait** ou **passé antérieur** ou **passé composé français**. On ne trouve que quelques exemples de cette construction dans le texte coranique.		
B	12-27	Et si sa tunique avait été déchirée par derrière, alors elle aurait menti et lui serait d'entre les véridiques	وَإِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ الصَّادِقِينَ
B	c/ *Kâna* mis a **l'inaccompli** + verbe à conjuguer à **l'accompli** = **temps passé composé, passé antérieur, plus que parfait ou futur antérieur en français**. On ne rencontre que très peu de cas de cette construction dans le texte coranique.		
B	27-72	Il se peut qu'une partie de ce que vous vouliez hâter soit (déjà) venue derrière vous	قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ رَدِفَ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي تَسْتَعْجِلُونَ
B	**remarque** : Pourtant, on trouve, dans le texte coranique, des expressions verbales qui sont comparables, dans la syntaxe, au verbe d'existence كَانَ . Par exemple *Qur'ân* 37/94 n°632 : deux verbes en **apposition**, le 1èr à **l'accompli**, le 2ème à **l'inaccompli indicatif**		
B	37-94	Ils arrivèrent alors à lui en pressant le pas.	فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ يَزِفُّونَ
C	Enfin, il arrive assez fréquemment que le verbe "***Kâna***" soit employé avec d'autres acceptions. par exemple, pour décrire une manière d'être, une qualité, une disposition. Alors, il peut se traduire en français de différentes manières, selon le contexte, par exemple **la plupart du temps par** : **exister, se trouver, devenir, devoir, pouvoir, convenir, être de nature à, falloir, appartenir à, être donné à, être au pouvoir de, être possible, être capable, arriver, avoir lieu, advenir, etc.** **plus rarement** par : **avoir vécu, considérer, consister en, chercher à, être créé, demeurer, être (dans tel état), être en situation de, être (tel ou tel), parvenir à, se présenter, rester, s'assumer, se comporter, se composer, de, se constituer, se découvrir, s'avérer, se disposer à, se fonder sur s'élaborer, se maintenir, se réaliser, se révéler, se situer, s'établir, se montrer, se tenir (en un lieu), s'exposer, apparaître, vivre, etc.**		
C	3-156	O vous qui portez la foi ! Ne vous **comportez** pas comme ceux qui ont rejeté la foi et qui ont dit à propos de leurs frères frappés en voyage ou lorsqu'**ils se sont trouvés** en expédition : « s'**ils étaient restés** chez nous, ils ne seraient pas morts, ils n'auraient pas été tués », pour qu'Allâh fasse de cela un sujet de contrition dans leur cœur. Allâh fait vivre et fait mourir. Allâh (est) clairvoyant au sujet de ce que vous faites	يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لاَ تَكُونُوا كَالَّذِينَ كَفَرُوا وَقَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا فِي الْأَرْضِ أَوْ كَانُوا غُزًّى لَوْ كَانُوا عِنْدَنَا مَا مَاتُوا وَمَا قُتِلُوا لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذَلِكَ حَسْرَةً فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ
C	6-131	Cela parce que ton Enseigneur **ne pouvait pas** détruire injustement des cités alors que leurs habitants (étaient) ignorants.	ذَلِكَ أَنْ لَمْ يَكُنْ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَى بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا غَافِلُونَ
C	7-88	Les notables qui, parmi son peuple, se considéraient importants dirent : « Ô Shu`ayb ! Nous t'expulserons assurément de notre cité ainsi que ceux qui ont porté la foi avec toi, à moins que vous ne reveniez à notre tradition ! » Il dit :"Et même **si nous devions** réprouver (cela) ?"	قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لَنُخْرِجَنَّكَ يَاشُعَيْبُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَكَ مِنْ قَرْيَتِنَا أَوْ لَتَعُودُنَّ فِي مِلَّتِنَا قَالَ أَوَلَوْ كُنَّا كَارِهِينَ
C	16-92	**Et n'imitez pas celle** qui défaisait son fil en le détordant après l'avoir réalisé avec effort….	وَلاَ تَكُونُوا كَالَّتِي نَقَضَتْ غَزْلَهَا مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ أَنْكَاثًا

	10-100	**Il n'appartient pas** (ou = **il ne revient pas**...) à une âme de porter la foi si ce n'est avec l'écoute d'Allâh. Il a mis le désordre sur ceux qui ne font pas le lien.	وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تُؤْمِنَ إِلاَّ بِإِذْنِ اللَّهِ وَيَجْعَلُ الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لاَ يَعْقِلُونَ
C	32-28	Et ils disent : "A quand cette victoire**, si vous vous trouvez** (ou encore = **si vous vous trouviez) véridiques** ?"	وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ
D	Le texte coranique ayant été révélé avant l'élaboration des différentes grammaires qui, par la force des choses, tenaient déjà compte d'une certaine évolution de la langue arabe, il nous parait important de considérer que, dans ce texte coranique, le verbe "***Kâna***" garde, malgré quelques nuances à apporter selon le contexte, sa valeur d'origine, c'est-à-dire **être** au sens **d'exister**.		
	Même lorsque le verbe ***Kâna*** introduit un "attribut", surtout à **l'accompli**, pour présenter des Noms divins, il faut lui donner, d'une part le sens **d'exister** plus adéquat que simplement "d'être tel ou tel" et, d'autre part **une nuance de passé**, car Dieu se décrit alors présent dans Son Oeuvre, non plus seulement d'une manière générale et universelle, mais aussi en fonction de situations ou de circonstances particulières dans lesquelles Il est intervenu avec des Noms divins appropriés, bien qu'Il possède toujours en Lui-même les Noms par lesquels Il se qualifie de toute éternité. Le verbe ***Kâna***, dans un tel ensemble, peut aussi être considéré comme un "**résultatif**" et être traduit par un présent français		
D	4-56	Certes, Nous allons brûler dans un Feu, ceux qui ont enfoui la foi au moyen de (ou = rejeté) Nos Signes. Chaque fois que leurs peaux auront été consumées, Nous leur substituerons d'autres peaux afin qu'ils goûtent le tourment. **Certes, Allâh s'est montré** (ou = **se montre,** s'est révélé, ou encore **a agi en tant qu') irrésistible, sage**. (ici, phrase verbale)	إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ نُصْلِيهِمْ نَارًا كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُمْ بَدَّلْنَاهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَزِيزًا حَكِيمًا
D	8-49	Or les hypocrites et ceux qui (ont) dans le cœur une maladie disent : "la religion de ces gens-là les a abusés ainsi que ceux qui s'appuient sur Allâh". **Certes, Allâh (est) irrésistible, sage**. (ici, phrase nominale)	إِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ غَرَّ هَؤُلاَءِ دِينُهُمْ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ
D	Il est important de bien faire la différence entre ces deux modalités grammaticales, le premier exemple étant représenté par **une phrase verbale** avec emploi du verbe "***Kâna***", le second étant représenté par **une phrase nominale**, puisque dans Sa Révélation, Dieu qui parle dans le Qur'ân, marque bien cette distinction.		
D	Les Noms divins ou Attributs de Dieu, en phrase nominale, sont envisagés, en rapport avec l'Unicité divine (*tawḥîd*), comme des relations primordiales en Dieu. Les Noms divins qui se présentent en phrase verbale, exprimés avec le verbe d'existence كَانَ agissent en permanence dans l'Œuvre de Dieu en fonction des créatures qui sont les réceptacles et les circonstances qu'Il dispose providentiellement pour réaliser Son Plan.		
D	Même si nous n'arrivons pas à bien saisir, dans tous les cas, la distinction que le texte coranique montre à travers ces deux modes d'expression, il semble opportun que nous tenions compte, dans la traduction, à la fois de la construction de la phrase et du temps employé afin de respecter le mieux possible les nuances du texte coranique révélé. Devant le Mystère de la Parole divine, nous admettons fort bien que d'autres interprétations du verbe ***Kâna*** et des aspects temporels qu'il présente dans certains contextes coraniques restent possibles.		

1337 (1)	ك و ي	Cautériser, brûler, marquer au fer rouge, marquer d'une empreinte, repasser un vêtement, fixer des yeux, piquer qqn (scorpion)

a	v1	❁	كَوَى	- d° - [passif ind 3 fs = تُكْوَى]

s.9 v.35	يَوْمَ يُحْمَى عَلَيْهَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ فَتُكْوَى بِهَا جِبَاهُهُمْ وَجُنُوبُهُمْ وَظُهُورُهُمْ هَذَا مَا كَنَزْتُمْ لِأَنفُسِكُمْ فَذُوقُوا مَا كُنتُمْ تَكْنِزُونَ

…le Jour où ils (les métaux) seront portés à incandescence dans le Feu de la Géhenne et que par eux leurs fronts, leurs flancs et leurs dos seront marqués d'une empreinte : « Voici ce que vous avez thésaurisé pour vous-mêmes ! Goûtez donc ce que vous thésaurisiez ! »

1338 (35)	ك ي د	Circonvenir, tromper, tendre des pièges à qqn, arranger une chose à sa manière, la manipuler, comploter, conspirer, intriguer, manigancer, tramer un complot contre qqn, berner, duper, nuire à qqn, combattre qqn

a	v1	❁	كَادَ	- d° -
b	na1	❁	كَيْدٌ	tromperie, ruse, stratagème, piège tendu à qqn, artifice, brigue, conspiration, intrigue, machination, manigance, rouerie, complot, guet-apens
c	pp1	❁	ج مَكِيدُونَ	trompés, qui subissent la tromperie, le stratagème, objet de la ruse, ceux à qui on tend des pièges, etc.

(a) actif I acc 1 pl	كِدْنَا	(a) actif I ind 1 sing	أَكِيدُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَكِيدُونَ	(a) actif I subj 3 mpl	يَكِيدُوا	(a) actif I énerg 1 sg	أَكِيدَنَّ
(a) actif I impér 2mpl	كِيدُوا								

s.21 v.57	وَتَاللَّهِ لَأَكِيدَنَّ أَصْنَامَكُمْ بَعْدَ أَنْ تُوَلُّوا مُدْبِرِينَ

Et par Allâh ! Je circonviendrai vos idoles dès que vous aurez le dos tourné. »

1339 (83)	ك ي ف	Couper, retrancher en coupant, abattre avec un sabre

a	part	❁	كَيْفَ	comment, de quelle manière, ainsi que, comme ! quel ! – cf. grammaire § Gi

s.67 v.17-18	أَمْ أَمِنتُمْ مَنْ فِي السَّمَاءِ أَنْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ نَذِيرِ – وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ

Ou bien êtes-vous assurés que Celui qui est dans le ciel n'enverra pas contre vous un ouragan de pierres ? Vous saurez alors comment intervient Mon avertissement ! - Ceux qui étaient avant eux avaient déjà usé de mensonges. Quelle (ou = comment) fut alors Ma réprobation !

1340 (16)	ك ي ل	Mesurer, faire la juste mesure, suffire à qqn, peser, comparer l'un à l'autre, jauger

a	v1	❁	كَالَ	- d° -
b	na1	❁	كَيْلٌ و مِكْيَالٌ	mesure (de céréales ou de substances sèches), grains mesurés
c	v8	❁	اكْتَالَ	mesurer, prendre et emporter des grains, etc.

(a) actif I acc 2 mpl	كِلْتُمْ	(a) actif I acc 3 mpl	كَالُوا	(c) actif VIII acc 3 mpl	اكْتَالُوا	(c) actif VIII tronq 1 pl	نَكْتَلْ

s.12 v.63	فَلَمَّا رَجَعُوا إِلَى أَبِيهِمْ قَالُوا يَاأَبَانَا مُنِعَ مِنَّا الْكَيْلُ فَأَرْسِلْ مَعَنَا أَخَانَا نَكْتَلْ وَ إِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ
Et lorsqu'ils retournèrent auprès de leur père, ils dirent : « O notre père ! Le grain nous a été refusé. Envoie donc notre frère avec nous afin que nous emportions des céréales. Certes, nous veillerons bien sur lui. »	

1341 (2)		**ك ي ن**		Se faire humble, s'abaisser devant qqn, se soumettre à
a	v10	❁	اِسْتَكَانَ	chercher à se soumettre, à s'humilier, à s'abaisser devant qqn – [acc 3 mpl = اِسْتَكَانُوا]
s.23 v.76	وَلَقَدْ أَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ فَمَا اسْتَكَانُوا لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ			
Nous les avons déjà atteints par le châtiment. Mais ils n'ont pas cherché à se soumettre à leur Enseigneur et ils ne s'humilient pas.				

LETTRE LÂM - حرف اللام

1342 (6)	ل ء ل ء	Briller, étinceler, flamboyer, rayonner, luire, miroiter, scintiller, briller de larmes, lancer des œillades		
a	n	❁	ج لُؤْلُؤٌ	perle(s), joyau(x)
s.52 v.24	وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ غِلْمَانٌ لَهُمْ كَأَنَّهُمْ لُؤْلُؤٌ مَكْنُونٌ			
Autour d'eux circulent des jeunes gens, à leur service, pareils à des perles cachées.				

1343 (16)	ل ب ب	1/ S'arrêter dans, s'installer, mettre pied à terre, être sis en face (une demeure par rapport à une autre), frapper ou atteindre qqn à la partie supérieure de la poitrine, extraire le noyau, atteindre la moelle – 2/ être doué d'intelligence, avoir du cœur, être doué de conscience profonde, être assidu, compréhensif, sagace		
a	n	❁	ج أَلْبَابٌ	(singulier nc = لُبٌّ) - moelle, noyau contenant la graine, graine, la meilleure partie d'une chose, cœur, milieu, conscience profonde, intime, quintessence, organe central de la connaissance essentielle – chair, pulpe
s.3 v.190	إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَآيَاتٍ لِأُولِي الْأَلْبَابِ			
Certes, dans la création des cieux et de la terre, dans l'alternance de la nuit et du jour, il y a bien des Signes pour les êtres doués de conscience profonde.				

1344 (31)	ل ب ث	Rester quelque part, prolonger un séjour, se tenir quelque part, s'arrêter, séjourner, demeurer, se fixer, subir longtemps qqch		
a	v1	❁	لَبِثَ	- d° -
b	pa1	❁	ج لَابِثِينَ	ceux qui restent en place, qui séjournent, qui se tiennent quelque part
c	v5	❁	تَلَبَّثَ	Prolonger son séjour, s'attarder, prendre du retard, traîner

(a) actif I acc 1 sing لَبِثْتُ	(a) actif I acc 1 pl لَبِثْنَا	(a) actif I acc 2 ms لَبِثْتَ	(a) actif I acc 2 mpl لَبِثْتُمْ	(a) actif I acc 3 ms لَبِثَ
(a) actif I acc 3 mpl لَبِثُوا	(a) actif I ind 3 mpl يَلْبَثُونَ	(a) actif I tronq 3 pl يَلْبَثُوا	© actif V acc 3 mpl تَلَبَّثُوا	

s.12 v.42	وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِنْهُمَا اذْكُرْنِي عِنْدَ رَبِّكَ فَأَنْسَاهُ الشَّيْطَانُ ذِكْرَ رَبِّهِ فَلَبِثَ فِي السِّجْنِ بِضْعَ سِنِينَ
Il dit à celui des deux dont il était convaincu qu'il se libérerait : « Mentionne-moi auprès de ton maître. » Mais le Shaytân lui fit oublier de le mentionner à son maître. Il (Joseph) resta alors en prison quelques années. »	

1345 (2)	ل ب د	Etre par terre et presque collé au sol, adhérer, coller à qqch, s'arrêter dans, se tapir, se blottir, se mettre à l'affût, s'embusquer, s'attacher à qqch		
a	n/adj	❁	لُبَدٌ	accumulé, nombreux, agglutiné, aggloméré, collé, casanier, fainéant, solitaire, compact, inépuisable (richesses)
b	n	❁	ج لِبَدٌ	(sing nc = لِبْدَةٌ) - brins de lins agglomérés, crins, poils mouillés qui collent les uns aux autres, feutre, crinière touffue et épaisse (du lion), foule statique
s.90 v.6-7	Il dit : « J'ai dissipé de nombreux biens ! » - Estime-t-il que personne ne l'a vu ?	يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَالًا لُبَدًا – أَيَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ		

1346 (23)	ل ب س	1/ mêler, mélanger, couvrir, recouvrir, obscurcir qqch, jeter dans la confusion, rendre confus, cacher, simuler, confondre qqn – 2/ mettre un vêtement, se (re)vêtir, s'habiller

a	v1	❁	(a et i) لَبَسَ	- d° - (inaccompli en i = couvrir – inaccompli en a = se vêtir)
b	na1	❁	لَبْسٌ	confusion, ambiguïté, mélange confus, obscurité, incertitude, doute, le fait de couvrir qqch et de le rendre confus
c	n	❁	لِبَاسٌ	recouvrement, confusion, désordre, revêtement, vêtement, habit, tenue, costume
d	n	❁	لَبُوسٌ	vêtement, habit, revêtement, cuirasse qui recouvre et protège le corps

(a) actif I acc 1 pl	لَبَسْنَا	(a) actif I ind 2 mpl	تَلْبِسُونَ	(a) actif I ind 3 mpl	يَلْبِسُونَ	(a) actif I subj 3 ms	يَلْبِسَ	(a) actif I subj 3 mpl	يَلْبِسُوا
(a) actif I tronq 2mpl	تَلْبِسُوا	(a) actif I tronq 3 pl	يَلْبِسُوا	Inaccompli	en a	(a) actif I ind 2 mpl	تَلْبَسُونَ	(a) actif I ind 3 mpl	يَلْبَسُونَ

s.6 v.9 — وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكًا لَجَعَلْنَاهُ رَجُلاً وَلَلَبَسْنَا عَلَيْهِم مَا يَلْبِسُونَ

Si Nous avions fait de lui (le Prophète) un ange, Nous aurions fait de celui-ci un homme et assurément, Nous aurions jeté la confusion sur eux comme ils le font eux-mêmes. (lit. = ce qu'ils font)

1347 (2)	ل ب ن	Manger beaucoup avec gourmandise, assommer qqn de coups de bâton, frapper qqn avec violence, jeter qqn à terre, faire boire du lait, avoir du lait en abondance

a	na1/n	❁	لَبَنٌ	le fait de boire ou d'avoir du lait, lait

s.16 v.66 — وَإِنَّ لَكُمْ فِي الأَنْعَامِ لَعِبْرَةً نُّسْقِيكُم مِّمَّا فِي بُطُونِهِ مِن بَيْنِ فَرْثٍ وَدَمٍ لَّبَنًا خَالِصًا سَائِغًا لِّلشَّارِبِينَ

Et certes, dans les bêtes des troupeaux, vous trouvez un enseignement : Nous vous abreuvons de ce qui est dans leurs ventres. Entre chyle et sang est un lait pur, facile à assimiler pour les buveurs.

1348 (3)	ل ج ء	Se réfugier, chercher refuge chez qqn, s'abriter, avoir recours, recourir à

a	na1/n	❁	مَلْجَأً	le fait de se réfugier, refuge, abri, asile

s.9 v.118 — وَعَلَى الثَّلاَثَةِ الَّذِينَ خُلِّفُوا حَتَّى إِذَا ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ الأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَضَاقَتْ عَلَيْهِمْ أَنفُسُهُمْ وَظَنُّوا أَن لاَّ
مَلْجَأَ مِنَ اللَّهِ إِلاَّ إِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ

(Et Allâh est revenu aussi) vers les trois (hommes) restés en arrière jusqu'au moment où la terre se resserra sur eux malgré son immensité et où leurs âmes furent angoissées (lit. = se resserrèrent sur eux). Ils furent alors convaincus qu'il n'existait nul autre refuge contre Allâh que vers Lui. C'est alors qu'Il revint à eux pour qu'ils reviennent (à Lui), car Allâh, Lui, (est) Celui qui Revient sans-cesse, Le Très Miséricordieux !

1349 (4)	ل ج ج	être tenace, entêté, opiniâtre dans, insister sur, persister, s'obstiner, être collant, presser qqn, être importun, s'attacher à, se coller à

a	v1	❁	لَجَّ	- d° - [acc 3 mpl = لَجُّوا]
b	n	❁	لُجَّةٌ	ce qui se tient, se colle, est tenace, foule compacte, grande quantité, grande masse, énorme masse d'eau, pleine ou haute mer, abîme, crevasse, gorge, gouffre
c	adj	❁	لُجِّيٌّ	vaste et profond, contenant une énorme masse d'eau (océan)

s.23 v.75	وَلَوْ رَحِمْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِنْ ضُرٍّ لَلَجُّوا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ

Et même si Nous leur avions témoigné de la miséricorde et écarté le mal qui est en eux ils auraient persisté, aveuglés dans leur excès.

1350 (6)	ل ح د	Pratiquer un creux dans la paroi d'une fosse pour ensevelir un mort, enterrer, inhumer, aménager une niche - de là : dévier, s'écarter de la droite direction, suivre des opinions hétérodoxes, pencher, biaiser

a	v4	❃	أَلْحَدَ	s'écarter de la droite direction, dévier, biaiser, quitter l'orthodoxie, devenir hérétique, diffamer, discréditer, calomnier, pratiquer un trou latéral dans une fosse – [ind 3 ms = يُلْحِدُونَ]
b	na4	❃	إِلْحَادٌ	hétérodoxie, hérésie, déviation, écart, transgression, diffamation
c	pp8	❃	مُلْتَحَدٌ	également nom de lieu et de temps - endroit où l'on se détourne, lieu retiré situé à l'écart, refuge, abri écarté

s.16 v.103	وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ لِسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِيٌّ وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ

Nous savons bien qu'ils disent : « C'est seulement un être d'apparence humaine qui l'instruit. » La langue de celui qu'ils discréditent (semble) étrangère, alors que celle-ci est une langue arabe qui explicite.

1351 (1)	ل ح ف	Lécher qqch, envelopper qqn d'un drap, d'une couverture, couvrir, recouvrir, demander avec insistance

a	na4	❃	إِلْحَافٌ	Le fait d'importuner, de harceler, d'ennuyer, de solliciter ou demander avec insistance, d'insister

s.2 v.273	لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أُحْصِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِي الْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ لَا يَسْأَلُونَ النَّاسَ إِلْحَافًا وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ

En ce qui concerne les nécessiteux qui se sont trouvés dans le dénuement sur le chemin d'Allâh et qui ne peuvent plus parcourir le pays, l'ignorant pense qu'ils ne sont pas dans le besoin à cause de leur décence. Tu les reconnais à leur aspect : ils ne demandent pas aux hommes avec insistance. Et Allâh est très savant au sujet du bien que vous dépensez.

1352 (6)	ل ح ق	Atteindre, rejoindre, se rendre chez qqn, s'attacher à, être inséparable de, s'unir à, être lié à, être affecté par, rattraper qqn, succéder à, suivre

a	v1	❃	لَحِقَ	- d° -
b	v4	❃	أَلْحَقَ	Rejoindre qqn à force de le suivre, atteindre, rattraper, joindre, annexer, rattacher, réunir, incorporer, affecter qqn, adjoindre, ajouter

(a) actif I tronq 3mpl	يَلْحَقُوا	(b) actif IV acc 1 pl	أَلْحَقْنَا	(b) actif IV acc 2 mpl	أَلْحَقْتُمْ	(b) actif IV impér 2 ms	أَلْحِقْ

s.3 v.170	فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ مِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

…joyeux de ce qu'Allâh leur a accordé de Sa Grâce. Ils se réjouissent pour que ceux qui ne les ont pas (encore) rejoints et qui viendront après eux ne connaissent pas la crainte et n'éprouvent pas la tristesse.

1353 (12)	ل ح م	Raffermir, consolider solidement, souder, raccorder, s'attarder quelque part et y rester - nourrir de viande, ronger un os, être charnu

a	na1/n	❃	لَحْمٌ ج لُحُومٌ	Viande, chair, pulpe, le fait de raffermir, de consolider

s.16 v.115	إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَ لَحْمَ الْخِنزِيرِ وَمَا أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلاَ عَادٍ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

(Allâh) vous a seulement interdit (de consommer) la bête trouvée morte, le sang, la chair de porc et (la chair de l'animal) sur lequel on a invoqué un autre nom que celui d'Allâh (ou = de Dieu). Mais envers quiconque y aurait été contraint sans être rebelle ni transgresseur, certes Allâh (est) Très-Recouvreur (des fautes), Très-Miséricordieux.

1354 (1)	ل ح ن	Prendre qqn en affection, s'éprendre de qqn, parler mal une langue, commettre des fautes en parlant	
a	na1	❃	لَحْنٌ	nuance dans la manière de parler, accent de la voix, son, mélodie, accord, ton, modulation, manière de parler, sens des mots, prononciation non conforme à l'habitude ou aux conventions, faute de langage, barbarisme

s.47 v.30	وَلَوْ نَشَاءُ لَأَرَيْنَاكَهُمْ فَلَعَرَفْتَهُم بِسِيمَاهُمْ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِي لَحْنِ الْقَوْلِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ أَعْمَالَكُمْ

Et si Nous voulions, Nous te les aurions fait voir. Tu les aurais alors reconnus à leurs traits de visage et tu les aurais assurément reconnus à la nuance de leur parler. Et Allâh connaît vos actions.

1355 (1)	ل ح ي	Enlever l'intérieur de l'écorce d'un arbre, ébarber, faire un affront à qqn, blâmer qqn, injurier, couvrir qqn de confusion		
a	n	❃	لِحْيَةٌ م	barbe, écorce, partie interne de l'écorce

s.20 v.94	قَالَ يَبْنَؤُمَّ لاَ تَأْخُذْ بِلِحْيَتِي وَلاَ بِرَأْسِي إِنِّي خَشِيتُ أَنْ تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِي

(Aaron) dit : « O fils de ma mère ! ne me prends ni par la barbe ni par la tête ! Certes, j'ai craint que tu me dises : "Tu as mis la division entre les fils d'Israël et tu n'as pas observé ma parole." »

1356 (2)	ل د د	Se quereller avec, quereller qqn, avoir une rixe avec qqn, retenir qqn, l'empêcher de faire qqch, se disputer avec qqn, s'acharner contre qqn, s'emporter contre qqn, s'en prendre violemment à		
a	n	❃	أَلَدُّ ج لُدٌّ	grand disputeur, très ou le plus entêté, très querelleur, acharné, emporté, farouche, implacable, violent, etc.

s.2 v.204	وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيُشْهِدُ اللَّهَ عَلَى مَا فِي قَلْبِهِ وَهُوَ أَلَدُّ الْخِصَامِ

Parmi les humains, il s'en trouve dont l'expression sur la vie immédiate te charme et il prend Allâh à témoin de ce qui est en son cœur alors qu'il est le plus entêté dans la querelle.

1357 (18)	ل د ن	Etre doux, tendre, mou au toucher, flexible, souple, liant, s'adoucir, s'assouplir		
a	prép	❃	لَدُنْ – مِنْ لَدُنْ	auprès de, à côté de, chez, à proximité – avec مِنْ = de, de la part de, (venant) de chez… - cf. grammaire § Gn

s.18 v.65	فَوَجَدَا عَبْدًا مِنْ عِبَادِنَا آتَيْنَاهُ رَحْمَةً مِنْ عِنْدِنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِنْ لَدُنَّا عِلْمًا

Ils trouvèrent alors tous deux l'un de Nos serviteurs à qui Nous avions accordé une miséricorde provenant de chez Nous et à qui Nous avions conféré une science venant de chez Nous-mêmes.

1358 (22)	ل د ي	Avoir beaucoup d'hommes du même âge, être né à la même époque que d'autres		
a	prép	❃	لَدَى – لَدَا	auprès de, chez, en présence de, par-devers, à la disposition de – cf. grammaire § Go

s.23 v.62	وَلاَ نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلاَّ وُسْعَهَا وَ لَدَيْنَا كِتَابٌ يَنطِقُ بِالْحَقِّ وَهُمْ لاَ يُظْلَمُونَ

Et Nous n'imposons à une âme que selon sa capacité et chez Nous (est) une Ecriture qui exprime la Vérité. Et ils ne sont pas lésés.

1359 (3)	ل ذ ذ	Etre doux, agréable, délicieux, plaisant, délectable, voluptueux, exquis, suave, savoureux, succulent, attrayant, Trouver qqch délectable, délicieux au goût, savourer, se délecter, trouver du plaisir, de l'agrément

a	v1	❁	لَذَّ	- d° - [ind 3 fs = تَلَذُّ]
b	n	❁	لَذَّةٌ	plaisir, délice, volupté, attrait, délectation, jouissance, douceur, suavité, agrément, charme, régal

s.43 v.71	يُطَافُ عَلَيْهِم بِصِحَافٍ مِّن ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ وَفِيهَا مَا تَشْتَهِيهِ الأَنفُسُ وَ تَلَذُّ الأَعْيُنُ وَأَنتُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

Autour d'eux on fera circuler des plateaux en or et des coupes, et là (dans le Jardin) (il y aura) ce que les âmes désirent et ce que les yeux trouvent délectables. Et vous (demeurerez) là immortels.

1360 (1)	ل ز ب	S'attacher fortement, se coller à qqch, se river, être dur, ferme, solide, compact, durcir

a	pa1	❁	لاَزِبٌ	qui s'attache, qui colle, qui adhère, compact, nécessaire, indispensable

s.37 v.11	فَاسْتَفْتِهِمْ أَهُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَم مَّنْ خَلَقْنَا إِنَّا خَلَقْنَاهُم مِّن طِينٍ لاَزِبٍ

Demande-leur donc si leur création a été plus difficile que celle d'autres (êtres) que Nous avons créés ? C'est bien Nous qui les avons créés d'argile compacte.

1361 (5)	ل ز م	S'attacher à un endroit, à qqch, rester quelque part, être assidu à faire qqch, persister, s'appliquer à qqch, adhérer à, être inséparable de, être assidu, accompagner qqn partout, être adjoint, être nécessaire, obligatoire, falloir, devoir, être digne de, mériter qqch

a	na3/ adj	❁	لِزَامٌ	attachement, adhérence, le fait de séjourner, de suivre toujours, de poursuivre, conséquence inexorable, inévitable, inséparabilité, Jour du Jugement, conséquence, dépendance, exigence, implication, nécessité impérieuse, obligation, devoir, nécessaire, inexorable, assidu, appliqué
b	v4	❁	أَلْزَمَ	joindre, adjoindre, attacher qqn à un autre, imposer qqch, être obligatoire, être du devoir, être forcé, ordonner à qqn de s'appliquer à qqch, astreindre, enjoindre, obliger, forcer à faire qqch, engager à, astreindre à

(b) actif IV acc 1 pl	أَلْزَمْنَا	(b) actif IV acc 3 ms	أَلْزَمَ	(b) actif IV ind 1 pl	نُلْزِمُ	

s.20 v.129	N'eussent été une Parole préétablie de ton Enseigneur et un terme déterminé, (le châtiment) aurait été une conséquence inexorable	وَلَوْلاَ كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا وَأَجَلٌ مُسَمًّى

1362 (25)	ل س ن	Saisir la langue de qqn avec la main, donner une forme pointue, blesser qqn par des paroles, donner des coups de langue (médire), avoir le dessus sur qqn par le langage, avoir l'élocution facile, être disert, éloquent, avoir de la faconde

a	n	❁	لِسَانٌ ج أَلْسِنَةٌ	langue, langage, parole, discours, lettre, missive

s.5 v.78	لُعِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَى لِسَانِ دَاوُودَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ

Ceux qui ont rejeté la foi parmi les Fils d'Israël ont été honnis par la bouche (lit. = la langue) de David et celle de Jésus-Fils-de-Marie, et cela parce qu'ils désobéissaient et se trouvaient transgresseurs.

1363 (8)	ل ط ف	S'approcher très près, être bienveillant, bon, aimable, affable, agréable, gracieux, élégant, mignon, être mince, fin, délié, délicat, subtil

a	n/adj	❁	لَطِيفٌ	mince, fin, délicat, subtil, gracieux, élégant, doux, gentil, pénétrant, sagace, bienveillant, affable, amène, avenant, prévenant, raffiné, suave
b	v5	❁	تَلَطَّفَ	traiter qqn avec bienveillance et finesse, avec courtoisie, être doux et poli envers qqn, être affectueux, prévenant avec – [tronqué 3 ms = يَتَلَطَّفْ]

s.22 v.63	أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَتُصْبِحُ الْأَرْضُ مُخْضَرَّةً إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ

N'as-tu pas vu qu'Allâh a fait descendre une eau du ciel et alors, au matin la terre reverdit. Certes, Allâh (est) Bienveillant (ou = Subtil) Très-Informé.

1364 (2)	ل ظ ي	Brûler avec intensité, flamber vivement, s'élever en flamme

a	n	❁	لَظًى و لَظَى	feu qui flambe avec intensité, intensité du feu infernal, brasier
b	v5	❁	تَلَظَّى	s'enflammer, (se mettre à) brûler avec intensité, à grandes flammes – [accompli 3 ms ou inaccompli, forme allégée = تَلَظَّى au lieu de تَتَلَظَّى]

s.92 v.14	Je vous ai donc averti d'un Feu qui brûle intensément.	فَأَنْذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى

1365 (20)	ل ع ب	1/ Baver (enfant) (non coranique) – 2/ jouer, badiner, folâtrer, se divertir, se distraire

a	v1	❁	لَعِبَ	- d° - 2/
b	na1	❁	لَعِبٌ	jeu, badinage, divertissement, amusement, distraction
c	pa1	❁	لاعِبِينَ	joueurs, qui jouent, qui badinent, qui folâtrent, qui se divertissent. etc.

(a) actif I ind 1 pl	نَلْعَبُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَلْعَبُونَ	(a) actif I tronq 3 ms	يَلْعَبْ	(a) actif I tronq 3 mpl	يَلْعَبُوا

s.9 v.65	وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا نَخُوضُ وَ نَلْعَبُ قُلْ أَ بِاللَّهِ وَآيَاتِهِ وَرَسُولِهِ كُنْتُمْ تَسْتَهْزِئُونَ

Et si tu les interrogeais, ils diraient assurément : « Nous ne faisions que nous enliser et badiner ! » Dis : « Est-ce d'Allâh, de Ses Signes et de Son Messager que vous vous moquiez ? »

1366 (41)	ل ع ن	Chasser qqn de sa présence et désirer l'éloigner le plus loin possible, maudire, exécrer, honnir, réprouver, lancer des imprécations, condamner, jeter l'anathème contre, rejeter, blâmer

a	v1	❁	لَعَنَ	- d° -
b	na1	❁	لَعْنٌ و لَعْنَةٌ	le fait de chasser qqn de sa présence, malédiction, imprécation, anathème, rejet, réprobation - لَعْنَةٌ = nom d'unité
c	pa1	❁	ج لاعِنُونَ	ceux qui chassent qqn de leur présence, qui maudissent, etc.
d	pp1	❁	م مَلْعُونَةٌ ج مَلْعُونِينَ	chassés de la présence, éloignés, maudits, exécrables, réprouvés, etc.

(a) actif I acc 1 pl	لَعَنَّا	(a) actif I acc 3 ms	لَعَنَ	(a) actif I acc 3 fs	لَعَنَتْ	(a) actif I ind 3 ms	يَلْعَنُ	(a) actif I subj 1 pl	نَلْعَنَ
(a) actif I tronq 3 ms	يَلْعَنْ	(a) actif I impér 2 ms	الْعَنْ	(a) passif I acc 3 ms	لُعِنَ	(a) passif I acc 3 mpl	لُعِنُوا		

s.4 v.52	أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ وَمَنْ يَلْعَنِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ نَصِيرًا

Voilà ceux qu'Allâh a maudits, et tu ne trouveras pas alors d'assistant pour celui qu'Allâh maudit.

1367 (2)	ل غ ب	Etre très las, très fatigué, exténué, jeter du désordre au milieu de, tromper la crédulité

a	na1	❁	لُغُوبٌ	fatigue, langueur, lassitude, trouble, épuisement, accablement, abattement

s.50 v.38	وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَاوَاتِ وَالأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسَّنَا مِنْ لُغُوبٍ

Nous avons déjà créé les cieux et la terre et ce qui est entre eux en six Jours sans éprouver aucune fatigue.

1368 (11)	ل غ و	Parler, tenir des propos futiles, légers, vains, inconsidérés, être futile, vain, vociférer, jacasser, bavarder, se tromper en parlant, commettre des erreurs de langage

a	v1	❁	لَغَا و لَغِيَ	- d° - [impératif 2 mpl = أَلْغَوْا]
b	na1	❁	لَغْوٌ	aboiement - propos vain, inconsistant, léger, futile, bavardage, futilité, mot superflu, parole inconsidérée, ce qui est vain, superflu, redondance, jactance
c	pa1	❁	لاَغِيَةٌ	parole inconsidérée, vain propos, langage non maîtrisé

s.41 v.26	وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لاَ تَسْمَعُوا لِهَٰذَا الْقُرْآنِ وَ الْغَوْا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَغْلِبُونَ

Ceux qui ont rejeté la foi ont dit : « Ne prêtez pas l'oreille à cette Récitation (ce Qur'ân) et vociférez contre elle, il se peut que vous l'emportiez ! »

1369 (3)	ل ف ت	Tourner et retourner, diriger vers, détourner, décortiquer, ôter l'écorce, maltraiter

a	v1	❁	لَفَتَ	- d° - subj 2ms = تَلْفِتَ
b	v8	❁	الْتَفَتَ	se retourner, tourner ses regards ou la face vers, prendre soin de, avoir des égards, prendre en considération, s'adresser à, s'intéresser à – [tronqué 3ms = يَلْتَفِتْ]

s.10 v.78	قَالُوا أَجِئْتَنَا لِتَلْفِتَنَا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا وَتَكُونَ لَكُمَا الْكِبْرِيَاءُ فِي الأَرْضِ وَمَا نَحْنُ لَكُمَا بِمُؤْمِنِينَ

Ils dirent : « Es-tu venu à nous pour nous détourner de ce que nous avons trouvé chez nos pères (lit. = de ce sur quoi nous avons trouvé nos pères) et afin que la suprématie vous appartienne à tous deux sur la terre ? Mais nous ne croyons pas en vous. »

Remarque : le rythme de ce verset est particulièrement bien scandé dans tous ses éléments.

1370 (1)	ل ف ح	Brûler, causer du mal par son intensité (feu, chaleur), consumer, cingler, fouetter, effleurer

a	v1	❁	لَفَحَ	- d° - [ind 3 fs = تَلْفَحُ]

s.23 v.104	Le Feu brûle leurs visages et là, ils se trouvent malheureux.	تَلْفَحُ وُجُوهَهُمُ النَّارُ وَهُمْ فِيهَا كَالِحُونَ

1371 (1)	ل ف ظ	Cracher, jeter dehors, éjecter, rejeter, émettre, exprimer, prononcer, énoncer, proférer, projeter

a	v1	❁	لَفَظَ	- d° - [ind 3 ms = يَلْفِظُ]

s.50 v.18	Il ne prononce aucune parole sans avoir auprès de lui un observateur en attente (lit. = prêt).	مَا يَلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ إِلاَّ لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ

1372 (3)		**ل ف ف**		Etre épais, touffu, enchevêtré (végétation), mêler, plier, rouler, envelopper, entortiller, entourer, ramasser, joindre, réunir, contourner, enrouler, embobiner, mettre ensemble, empaqueter
a	n	❁	ج أَلْفَافٌ	(singulier non coranique لَفٌّ) - végétation touffue, arbres entrelacés, entrelacement, entrelacs, mélange, ramassis, foule, multitude
b	n	❁	لَفِيفٌ	mélange composite, mets composé, mêlé, mélangé, foule disparate, légion, multitude de gens, amis, familiers
c	v8	❁	اِلْتَفَّ	être épais, touffu, d'une végétation luxuriante, abondante, riche, diversifiée, être touffu, s'envelopper (dans des vêtements), s'enrouler, se rouler dans, encercler, être uni, joint, réuni, lié, intime – [acc 3 fs = اِلْتَفَّتْ]

s.75 v.29	…et que la jambe aura été unie à la jambe (ou = alors qu'une jambe s'est crispée sur l'autre)	وَ الْتَفَّتِ السَّاقُ بِالسَّاقِ

1373 (3)		**ل ف و**		Amoindrir la part qui revient à qqn, diminuer, réduire une part due, léser qqn dans son droit
a	v4	❁	أَلْفَى	trouver qqn tel ou tel, constater, remarquer, rencontrer, s'apercevoir

(a) actif IV acc 1 pl	أَلْفَيْنَا	(a) actif IV acc 3 md	أَلْفَيَا	(a) actif IV acc 3 mpl	أَلْفَوْا

s.2 v.170	وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا أَلْفَيْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا أَوَلَوْ كَانَ آبَاؤُهُمْ لاَ يَعْقِلُونَ شَيْئًا وَلاَ يَهْتَدُونَ

Et lorsqu'on leur dit : « Conformez-vous à ce qu'Allâh a fait descendre », ils disent : « Non point ! Nous nous conformons à ce que nous avons trouvé chez (ou = à ce que nous ont laissé) nos pères. » Et si leurs pères n'avaient rien compris et ne s'étaient pas laisser guider ?

1374 (1)		**ل ق ب**		Surnommer qqn, lui donner un surnom, dénommer
a	n	❁	ج أَلْقَابٌ	(singulier nc = لَقَبٌ) - surnom, titre (honorifique), sobriquet

s.49 v.11	يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لاَ يَسْخَرْ قَوْمٌ مِنْ قَوْمٍ عَسَى أَنْ يَكُونُوا خَيْرًا مِنْهُمْ وَلاَ نِسَاءٌ مِنْ نِسَاءٍ عَسَى أَنْ يَكُنَّ خَيْرًا مِنْهُنَّ وَلاَ تَلْمِزُوا أَنْفُسَكُمْ وَلاَ تَنَابَزُوا بِالأَلْقَابِ بِئْسَ الاسْمُ الْفُسُوقُ بَعْدَ الإِيمَانِ وَمَنْ لَمْ يَتُبْ فَأُوْلَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ

O vous qui portez la foi ! Qu'un groupe ne se raille pas d'un autre groupe - il se peut que ceux-ci valent mieux qu'eux – ni des femmes d'autres femmes – il se peut que celles-ci valent mieux qu'elles. Ne vous dénigrez pas les uns les autres et ne vous donnez pas de sobriquets injurieux. Que donner un nom de perversion est mauvais pour celui qui a la foi ! Et ceux-là même qui ne seront pas revenus (repentants) (seront) bien les injustes !

1375 (1)		**ل ق ح**		Idée de fécondation : féconder, être fécondé
a	pa1	❁	ج لَوَاقِحُ	(singulier nc = لاَقِحٌ) – qui fécondent, fécondants, qui transportent le pollen, le germe fécondant

s.15 v.22	وَأَرْسَلْنَا الرِّيَاحَ لَوَاقِحَ فَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَسْقَيْنَاكُمُوهُ وَمَا أَنْتُمْ لَهُ بِخَازِنِينَ

Nous avons envoyé les vents fécondants et alors Nous avons fait descendre une eau du ciel dont Nous vous avons abreuvés, mais vous n'en êtes pas les dépositaires.

1376 (2)	ل ق ط	Ramasser, raccommoder, rapiécer, cueillir, grappiller, butiner, glaner

a	v8	❁	اِلْتَقَطَ	ramasser, recueillir, rencontrer, trouver sans s'y attendre ou par hasard, ramasser ça et là, cueillir par terre, tomber inopinément sur qqch ou qqn – [acc 3ms = إِلْتَقَطَ – tronq 3ms = يَلْتَقِطْ]

s.28 v.8 — فَالْتَقَطَهُ آلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا كَانُوا خَاطِئِينَ

Les proches de Pharaon le (Moïse) recueillirent alors afin qu'il devienne pour eux un ennemi et une source d'affliction. Certes, Pharaon, Hâmân et leurs troupes se trouvèrent commettre une erreur (ou = se trouvèrent fautifs).

1377 (3)	ل ق ف	Avaler qqch avec précipitation, enlever rapidement qqch, happer, engloutir, saisir promptement, s'ébouler, tomber en ruine, s'écrouler

a	v1	❁	لَقِفَ	- d° - [ind 3fs = تَلْقَفُ - tronq 3fs = تَلْقَفْ]

s.7 v.117 — وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ

Et Nous inspirâmes à Moïse : « Jette ton Bâton ! » Et voilà que celui-ci engloutit ce qu'ils avaient forgé.

1378 (3)	ل ق م	**1/** Boucher, fermer, intercepter, obstruer, ingurgiter, **2/** avaler promptement, manger

a	np	❁	لُقْمَانُ	construit sous forme intensive – Luqmân, nom d'un sage
b	v8	❁	اِلْتَقَمَ	avaler, ingurgiter, déglutir, gober

s.31 v.13 — وَإِذْ قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ وَهُوَ يَعِظُهُ يَابُنَيَّ لَا تُشْرِكْ بِاللَّهِ إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ

Et lorsque Luqmân dit à son fils en l'exhortant : « O mon cher fils ! Ne donne pas d'associé à Allâh car l'association est assurément une énorme injustice. »

1379 (146)	ل ق ي	Saisir qqn, se saisir de qqn, rencontrer qqn, se trouver face à face avec, trouver, éprouver, subir, souffrir, endurer, supporter, recevoir une chose, accueillir, prouver qqch à qqn

a	v1	❁	لَقِيَ	- d° -
b	na1	❁	لِقَاءٌ	(peut être aussi le na3) - rencontre, accueil, entrevue, réunion, le fait de se trouver en face à face, contact
c	pa1	❁	لَاقٍ لَاقِي	qui rencontre, qui accueille, qui établit le contact, etc.
d	na1	❁	تِلْقَاءٌ	rencontre, le fait de se trouver en face à face – مِنْ تِلْقَاءِ نَفْسِي = de ma part, de mon propre accord, avec valeur adverbiale
e	v2	❁	لَقَّى	jeter, lancer, projeter, conférer, procurer
f	v3	❁	لَاقَى	rencontrer, aller à la rencontre de qqn, affronter, se trouver face à face, aborder qqn
g	pa3	❁	مُلَاقٍ ج مُلَاقُونَ	qui va à la rencontre de qqn, qui se trouve face à face, qui aborde, etc.

h	v4	❁	أَلْقَى	jeter, lancer, injecter, projeter, précipiter, imputer, proposer, pousser dans, introduire, envoyer qqch à qqn
i	pa4	❁	ج مُلْقُونَ م مُلْقِيَاتٌ	qui jettent, lancent, projettent, précipitent, etc.
j	v5	❁	تَلَقَّى	rencontrer, accueillir, recueillir, (se)trouver par hasard, éprouver qqch, tomber sur qqch, obtenir, recevoir, se faire donner
k	pa5	❁	ث مُتَلَقِّيَان	qui se rencontrent (terme au duel), qui accueillent, qui reçoivent, etc.
l	na6	❁	تَلَاقٍ	rencontre face à face, confluence, jonction, croisement, le fait de se trouver mutuellement, de se rejoindre (au Jour du Jugement dernier)
m	v8	❁	الْتَقَى	(se) rencontrer, se trouver face à face, confluer, se rejoindre, se réunir, entrer en conjonction, se présenter chez qqn, coudoyer, se joindre, se côtoyer

(a) actif I acc 1 pl	لَقِينَا	(a) actif I acc 2 mpl	لَقِيتُم	(a) actif I acc 3 md	لَقِيَا	(a) actif I acc 3 mpl	لَقُوا	(a) actif I ind 3 ms	يَلْقَى
(a) actif I ind 3 mpl	يَلْقَوْنَ	(a) actif I subj 2 mpl	تَلْقَوْا	(a) actif I tronq 3 ms	يَلْقَ	(e) actif II acc 3 ms	لَقَّى	(e) actif II ind 2 ms	تُلَقَّى
(a) actif II ind 3ms	يُلَقَّى	(a) actif II ind 3 mpl	يُلَقَّوْنَ	(f) actif III subj 3 mpl	يُلَاقُوا	(h) actif IV acc 1 sing	أَلْقَيْتُ	(h) actif IV acc 1 pl	أَلْقَيْنَا
(h) actif IV acc 3 ms	أَلْقَى	(h) actif IV acc 3 fs	أَلْقَتْ	(h) actif IV acc 3 mpl	أَلْقَوْا	(h) actif IV ind 1 sing	أُلْقِي	(h) actif IV ind 1 pl	نُلْقِي
(h) actif IV ind 2 mpl	تُلْقُونَ	(h) actif IV ind 3 ms	يُلْقِي	(h) actif IV ind 3 mpl	يُلْقُونَ	(h) actif IV subj 2 ms	تُلْقِيَ	(h) actif IV tronq 2 mpl	تُلْقُوا
(h) actif IV tronq 3 ms	يُلْقِ	(h) actif IV tronq 3mpl	يُلْقُوا	(h) actif IV impér 2 ms	أَلْقِ	(h) actif IV imp 2duel	أَلْقِيَا	(h) actif IV impér 2mpl	أَلْقُوا
(h) actif IV impér 2 fs	أَلْقِي	(h) passif IV acc 3 ms	أُلْقِيَ	(h) passif IV acc 3 mpl	أُلْقُوا	(h) passif IV ind 3 ms	يُلْقَى	(h) passif IV subj 2 ms	تُلْقَى
(h) passif IV subj 3 ms	يُلْقَى	(j) actif V acc 3 ms	تَلَقَّى	(j) actif V ind 2 mpl	تَلَقَّوْنَ	forme allégée de	تَتَلَقَّوْنَ	(j) actif V ind 3 ms	يَتَلَقَّى
(h) actif V ind 3 fs	تَتَلَقَّى	(m) act VIII acc 2 mpl	الْتَقَيْتُمْ	(m) act VIII acc 3ms	الْتَقَى	(m) act VIII acc 3fd	الْتَقَتَا	(m) act VIII ind 3md	يَلْتَقِيَانِ

s.21 v.103	لَا يَحْزُنُهُمُ الْفَزَعُ الْأَكْبَرُ وَ تَتَلَقَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ هَذَا يَوْمُكُمُ الَّذِي كُنتُمْ تُوعَدُونَ

La grande frayeur ne les affligera point et les Anges les accueilleront : « Voici votre Jour, celui dont vous aviez reçu la promesse. »

s.50 v.17	Lorsque les deux accueillants (le) reçoivent, siégeant à droite et à gauche.	إِذْ يَتَلَقَّى الْمُتَلَقِّيَانِ عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ قَعِيدٌ

1380 (2)	ل م ح	Regarder qqn furtivement, lancer un regard ou regarder à la dérobée, briller, luire, étinceler, paraître, apparaître, entrevoir, remarquer, apercevoir, découvrir

a	na1	❁	لَمْحٌ	le fait de regarder à la dérobée, ce qui saute aux yeux, évidence, aperçu rapide, vue d'ensemble, clin d'œil, coup d'œil furtif, éclat, lueur

s.16 v.77	وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا أَمْرُ السَّاعَةِ إِلَّا كَلَمْحِ الْبَصَرِ أَوْ هُوَ أَقْرَبُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

A Allâh le Mystère des cieux et de la terre. Ordonner l'Heure ne (sera) que comme un clin d'œil ou même plus bref. Certes, Allâh (est) Puissant sur toute chose.

1381 (4)	ل م ز	Faire un clin d'œil, faire un signe de connivence, diffamer, calomnier, critiquer, discréditer, frapper qqn, éloigner de sa présence

a	v1	❁	لَمَزَ	- d° - [ind 3ms = يَلْمِزُ - tronqué 2mpl = تَلْمِزُوا]

b	n	❁	لُمَزَةٌ	Diffamateur, médisant, calomniateur, détracteur, qui déshonore, qui nuit à qqn, qui entache la réputation, qui discrédite, qui déconsidère, qui déprécie

s.9 v.58	وَمِنْهُمْ مَنْ يَلْمِزُكَ فِي الصَّدَقَاتِ فَإِنْ أُعْطُوا مِنْهَا رَضُوا وَإِنْ لَمْ يُعْطَوْا مِنْهَا إِذَا هُمْ يَسْخَطُونَ

Certains d'entre eux te critiquent au sujet des offrandes spontanées. Si on leur en accorde, ils sont satisfaits, mais si on ne leur en accorde pas, les voilà qui s'irritent.

1382 (5)	ل م س	Toucher, palper avec la main, porter la main sur, tâter, caresser, déflorer, sentir, percevoir, examiner (avec les yeux), scruter, évaluer

a	v1	❁	لَمَسَ	- d° -
b	v3	❁	لاَمَسَ	palper avec la main, toucher, caresser, affleurer, effleurer, frôler, cohabiter avec son conjoint avec commerce charnel
c	v8	❁	اِلْتَمَسَ	chercher à toucher, demander qqch pour qqn, adresser une demande, une requête, solliciter, réclamer, rechercher, supplier, demander avec insistance

(a) actif I acc 1 pl	لَمَسْنَا	(a) actif I acc 3 mpl	لَمَسُوا	(b) actif III acc 2 mpl	لاَمَسْتُم	(c) actif VIII impér 2mpl	اِلْتَمِسُوا

s.4 v.43	يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لاَ تَقْرَبُوا الصَّلاَةَ وَأَنْتُمْ سُكَارَى حَتَّى تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ وَلاَ جُنُبًا إِلاَّ عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّى تَغْتَسِلُوا وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَى أَوْ عَلَى سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُمْ مِنَ الْغَائِطِ أَوْ لاَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا غَفُورًا

O vous qui portez la foi ! N'approchez pas de la prière rituelle (ou = de l'action de grâce unitive) alors que vous êtes ivres tant que vous ne discernez pas ce que vous dites, ou en état de pollution tant que vous n'avez pas procédé à une grande ablution, sauf si vous êtes en voyage. Et si vous vous trouvez malades ou en voyage, ou bien si l'un de vous revient des latrines ou encore si vous avez touché les femmes, et ne trouvez pas d'eau, utilisez alors un bon sable que vous vous passez sur le visage et les mains ! Certes, Allâh se montre (ou = s'est révélé) Très-Pardonneur, Très-Recouvreur (des fautes).

1383 (2)	ل م م	Rassembler, assembler, collecter, réunir ce qui était dispersé, arranger, réparer, rallier, réorganiser, rapprocher, s'approcher, être près de, faire halte, mettre pied à terre, atteindre, toucher qqn

a	na1	❁	لَمَمٌ	le fait de toucher, de rapprocher, touche (du démon), possession, folie légère, obsession, état proche du péché, péché véniel, légère transgression
b	n	❁	لَمٌّ	totalement, tout à fait, entièrement, intégralement cf. grammaire à لَمَّا § Gr et Gs

s.89 v.19	…et vous dévorez l'héritage totalement, goulûment.	وَتَأْكُلُونَ التُّرَاثَ أَكْلاً لَمًّا

1384 (3)	ل ه ب	Brûler en jetant des flammes, flamber, flamboyer, s'embraser, s'enflammer, être brûlé par une soif ardente

a	n/adj	❁	لَهَبٌ	flamme longue pure et sans fumée, flambée, flamboiement, ardeur (du feu, des flammes), embrasement, brasier, ardent

s.111 v.1-2-3	تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ – مَا أَغْنَى عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ – سَيَصْلَى نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ

Que périssent les mains de Abû Lahab (le père de la flamme) et qu'il périsse lui-même ! – Son bien et ce qu'il a acquis ne lui ont servi à rien. – Il va brûler à un feu ardent.

1385 (2)	ل ه ث	Tirer la langue (comme un chien), haleter, perdre haleine, s'essouffler, souffler, être essoufflé, être hors d'haleine, avoir soif

a	v1	❁	لَهَث	- d° - [tronqué 3 ms = يَلْهَثْ]

s.7 v.176	وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِنْ تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ تَتْرُكْهُ يَلْهَثْ ذَلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَاقْصُصِ الْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ

Si Nous avions voulu, Nous l'aurions élevé (ce transgresseur) à l'aide (des Signes d'Allâh), mais il resta attaché à la terre et il suivit ses élans passionnels. Il ressemble au chien qui halète si tu te portes vers lui, ou halète si tu le délaisses. Tel est l'exemple de ceux qui usent de mensonge à l'aide de (ou = avec) Nos Signes. Relate ce récit, peut-être se mettront-ils à réfléchir !

1386 (1)	ل ه م	Avaler d'un coup rapidement, se bâfrer

a	v4	❁	أَلْهَم	inspirer qqch à qqn, recevoir une inspiration, illuminer, révéler, apprendre – [acc 3 ms = أَلْهَمَ]

s.91 v.7-8	وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا – فَأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا

Par une âme et ce qui l'a façonnée – et lui a alors inspiré son dérèglement et sa préservation.

1387 (16)	ل ه و	Se divertir, s'amuser de, passer le temps, jouir de, trouver du plaisir à, se distraire, se réjouir, distraire qqn, se consoler

a	na1	❁	لَهْوٌ	divertissement, amusement, jeu, passe-temps, distraction, frivolité, diversion, jouissance, etc.
b	pa1	❁	لاَهِيَةٌ م	qui se divertit, s'amuse, se distrait, passe le temps, trouve du plaisir, etc.
c	v4	❁	أَلْهَى	distraire qqn, amuser, divertir, réjouir, consoler, faire diversion, rendre négligeant, occuper qqn, préoccuper
d	v5	❁	تَلَهَّى	jouir, se divertir, s'amuser, négliger, oublier par distraction

© actif IV acc 3 ms أَلْهَى	(c) actif IV ind 3 fs تُلْهِي	© actif IV tronq 3 ms يُلْهِ	© actif IV tronq 3fs تُلْهِ	(d) actif V acc 3 ms- ou ind. 3ms forme allégée تَلَهَّى

s.6 v.32	وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلاَّ لَعِبٌ وَ لَهْوٌ وَلَلدَّارُ الآخِرَةُ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلاَ تَعْقِلُونَ

La vie immédiate n'est que jeu et distraction alors qu'assurément la Demeure ultime est meilleure pour ceux qui se prémunissent. Ne faites-vous donc pas acte d'intelligence (ou = ne faites-vous donc pas le lien) ?

1388 (2)	ل و ت	Cacher, taire, ne pas répondre à la question, retenir qqn, empêcher de, ôter, rogner, déduire, retrancher, détourner qqn de son entreprise, faire une réponse évasive

a	v1	❁	لاَتَ	verbe indéclinable ou particule de négation féminine de لا - il n'y a point, ce n'est pas, il n'existe pas – voir grammaire § Gm
b	np	❁	لاَت اَللاَّت	Al-Lât, nom d'une idole arabe avant l'Islam

s.53 v.19	Avez-vous donc vu Al-Lât et Al-`Uzzâ ?	أَفَرَأَيْتُمُ اللاَّتَ وَالْعُزَّى

1389 (6)	ل و ح	Apparaître, sembler, briller, lancer un regard sur qqn, regarder, apercevoir, poindre, devenir visible, hâler, dessécher, être altéré, avoir soif

a	na1/n	❁	لَوْحٌ ج أَلْوَاحٌ	table, tablette, planche, os plat, ais, tout ce qui reflète la lumière par son poli
b	adj	❁	م لَوَّاحَةٌ	intensif - qui ne cesse de hâler (la chaleur ou le froid), de brûler

s.7 v.145	وَكَتَبْنَا لَهُ فِي الأَلْوَاحِ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَوْعِظَةً وَتَفْصِيلاً لِكُلِّ شَيْءٍ فَخُذْهَا بِقُوَّةٍ وَأْمُرْ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا بِأَحْسَنِهَا سَأُورِيكُمْ دَارَ الْفَاسِقِينَ

Et pour lui (Moïse), sur les Tablettes, Nous avons consigné une exhortation concernant toutes choses et un exposé détaillé de toutes choses : « Prends les donc avec force et ordonne à ton peuple d'en prendre l'excellence. Je vais vous faire voir la demeure de ceux qui se pervertissent. »

1390 (1)	ل و ذ	Se retrancher derrière qqch et s'en faire un bouclier, chercher un refuge, se mettre sous la protection de, s'abriter dans, se réfugier, se retrancher, recourir à

a	na1	❁	لِوَاذٌ	le fait de chercher protection en se retranchant derrière qqch, le fait de s'esquiver – adverbe = subrepticement

s.24 v.63	لاَ تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَاءِ بَعْضِكُمْ بَعْضًا قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنْكُمْ لِوَاذًا فَلْيَحْذَرِ الَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ أَنْ تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

Ne considérez pas l'appel du Messager parmi vous comme l'appel que vous vous faites les uns aux autres. Allâh est capable de connaître ceux d'entre vous qui se dérobent subrepticement ! Que ceux qui contreviennent à Son Ordre prennent garde qu'une épreuve ne les atteigne ou que ne les atteigne un châtiment douloureux.

1391 (27)	ل و ط	S'attacher (idée) au cœur de qqn, enduire ou barbouiller de boue, adhérer à, insister sur, joindre une chose à l'autre, celer, cacher, unir, frapper d'une flèche, atteindre qqn du mauvaise œil, trouver sympathique

a	np	❁	لُوطٌ	le prophète Lot, neveu d'Abraham

s.11 v.70	فَلَمَّا رَأَى أَيْدِيَهُمْ لاَ تَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لاَ تَخَفْ إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمِ لُوطٍ

Et lorsqu'il (Abraham) vit que leurs mains n'y (un veau rôti) touchaient pas, il les (les messagers venus à lui), désapprouva et fut saisi de frayeur devant eux (ou = à cause d'eux). Ils dirent : « Ne crains pas, c'est bien nous qui avons été envoyés au peuple de Lot ! »

1392 (14)	ل و م	Blâmer, critiquer, reprendre qqn, faire des reproches, censurer, réprimander, désapprouver, reprocher, faire des remontrances

a	v1	❁	لاَمَ	- d° -
b	n	❁	لَوْمَةٌ	blâme, critique, censure, reproche, remontrance, désapprobation, réprimande, ce qui est blâmable, critiquable
c	pa1	❁	لاَئِمٌ	qui blâme, qui critique, qui fait des reproches, qui désapprouve, censeur, etc.
d	int	❁	م لَوَّامَةٌ	qui ne cesse de blâmer, de critiquer, de réprimander, censeur, critique sévère, etc.
e	pp1	❁	مَلُومٌ ج مَلُومِينَ	blâmé, critiqué, réprimandé, censuré, désapprouvé, etc.
f	pa4	❁	مُلِيمٌ	qui encourt le blâme, qui reprend sévèrement, qui commet une action désapprouvée, blâmable, répréhensible

g	v6	❁	تَلاوَمَ	se blâmer réciproquement, récriminer l'un contre l'autre, s'adresser mutuellement des reproches, etc.

(a) actif I acc 2 fpl	لُمْتُنَّ	(a) actif I tronq 2mpl	تَلُومُوا	(g) actif VI ind 3 mpl	يَتَلاوَمُونَ

s.12 v.32	قَالَتْ فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِيهِ وَلَقَدْ رَاوَدتُّهُ عَنْ نَفْسِهِ فَاسْتَعْصَمَ وَلَئِنْ لَمْ يَفْعَلْ مَا آمُرُهُ لَيُسْجَنَنَّ وَلَيَكُونًا مِنَ الصَّاغِرِينَ

Elle dit : « Voici celui à propos duquel, vous, vous m'avez désapprouvée. J'ai été entreprenante à son égard mais il s'est alors préservé. Et s'il ne fait pas ce que je lui ai ordonné, il sera assurément emprisonné et se trouvera parmi ceux qui subissent l'humiliation. »

1393 (9)	ل و ن	Idée de colorier, colorer, teindre, teinter, nuancer, enluminer

a	n	❁	لَوْنٌ ج أَلْوَانٌ	couleur, coloration, coloris, nuance, teint, teinte, teinture, ton, forme, aspect, espèce, sorte, variété

s.35 v.28	وَمِنَ النَّاسِ وَالدَّوَابِّ وَالأَنْعَامِ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ كَذَلِكَ إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ

Et parmi les humains, les animaux et le bétail, il y a également variété dans leurs couleurs. Parmi les serviteurs d'Allâh seuls les savants Le craignent. Certes Allâh (est) Irrésistible, Pleinement-Recouvreur (des fautes).

1394 (5)	ل و ي	Tordre (une corde), distordre, (re)courber, former des coudes, gauchir, infléchir, incurver, ployer, plier, (se)cambrer, tourner en tous sens, faire des détours, louvoyer, retourner, détourner, cacher, pencher, voiler, être contourné, dévier, être tordu, se rouler en spirale, serpenter, onduler, avoir du penchant, préférer l'un à l'autre, nier, désapprouver,

a	v1	❁	لَوَى	- d° -
b	na1	❁	لَيٌّ	distorsion, détournement, courbure, gauchissement, déformation, déviation, infléchissement, tortuosité, incurvation, flexion, recourbement, courbe
c	v2	❁	لَوَّى	tordre avec force, faire pencher, se retourner, préférer l'un à l'autre, tourner dans le sens opposé

(a) actif I ind 2 mpl	تَلْوُونَ	(a) actif I ind 3 mpl	يَلْوُونَ	(a) actif I tronq 2 ms	تَلْوُوا	© actif II acc 3 mpl	لَوَّوْا

s.4 v.135	يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ بِالْقِسْطِ شُهَدَاءَ لِلَّهِ وَلَوْ عَلَى أَنفُسِكُمْ أَوِ الْوَالِدَيْنِ وَ الأَقْرَبِينَ إِنْ يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَاللَّهُ أَوْلَى بِهِمَا فَلاَ تَتَّبِعُوا الْهَوَى أَنْ تَعْدِلُوا وَإِنْ تَلْوُوا أَوْ تُعْرِضُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا

O vous qui portez la foi ! Agissez constamment selon l'équité, témoins pour Allâh, fût-ce contre vous-mêmes, contre vos père et mère ou vos proches. Qu'il s'agisse d'un riche ou d'un pauvre, Allâh a la préséance sur les deux. Ne suivez donc pas l'élan passionnel afin de rester justes. Et si vous louvoyez ou que vous vous détournez, (sachez qu') Allâh est bien-informé de ce que vous faites.

1395 (5)	ل ي ت	Retenir qqn, détourner, empêcher de faire qqch, rogner

a	v1/ par	❁	لَيْتَ و يَا لَيْتَ	verbe ou particule de désir - ah si ! pourvu que ! plût à Dieu que ! plût au ciel que ! que ne pourrais-je (tu, etc.) ! Ah si nous pouvions… que j' (tu, etc.) aimerais ...! si je (tu, etc.) pouvais...! que n'ai-je (n'as-tu, etc.) pu...! oh ! Ah si…! si seulement…. etc. - dans le Qur'ân, il est toujours suivi d'un pronom personnel – [acc 3 ms = لَيْتَ - tronq 3 fs يَلِتْ] voir grammaire § Gv

s.28 v.79	فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ قَالَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنيَا يَالَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَا أُوتِيَ قَارُونُ إِنَّهُ لَذُو حَظٍّ عَظِيمٍ

Il (Coré) sortit vers son peuple dans sa tenue d'apparat. Ceux qui désiraient la vie immédiate dirent : « Ah si nous pouvions avoir l'équivalent de ce que Coré a reçu. Certes, il détient une chance considérable ! »

1396 (89)	ل ي س	Verbe de non-existence, de non-être actuel - Ne pas exister, ne pas être, n'être point, ne pas être fondé, etc.

a	v1	❁	لَيْسَ	- d° - + hormis, excepté, sauf

(a) actif I acc 1 sing	لَسْتُ	(a) actif I acc 2 ms	لَسْتَ	(a) actif I acc 2 mpl	لَسْتُمْ	(a) actif I acc 2 fpl	لَسْتُنَّ	(a) actif I acc 3 ms	لَيْسَ
(a) actif I acc 3 fs	لَيْسَتْ	(a) actif I acc 3 mpl	لَيْسُوا						

s.2 v.113	وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتِ النَّصَارَى عَلَى شَيْءٍ وَقَالَتِ النَّصَارَى لَيْسَتِ الْيَهُودُ عَلَى شَيْءٍ وَهُمْ يَتْلُونَ الْكِتَابَ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ لاَ يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ

Les Juifs ont dit : « Les chrétiens ne se fondent sur aucune réalité (ou = sur rien) ! » Les Chrétiens ont dit : « Les Juifs ne se fondent sur aucune réalité (ou = sur rien) ! » alors qu'ils lisent l'Ecriture. De la même manière, ceux qui ne savent pas tiennent les mêmes propos que les leurs. Le Jour de la Résurrection, Allâh jugera entre eux ce sur quoi ils divergeaient.

1397 (92)	ل ي ل	Idée de nuit, d'absence de jour et de clarté, de ténèbres - Chercher à passer la nuit chez qqn

a	n	❁	لَيْلٌ ج لَيَالٍ	nuit, nuitée, veille d'un jour à partir du couchant, soirée, espace de 24 heures à partir du coucher du soleil
b	nu	❁	لَيْلَةٌ	une nuit, une nuitée, une soirée

s.19 v.10	قَالَ رَبِّ اجْعَل لِي آيَةً قَالَ آيَتُكَ أَلاَّ تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلاثَ لَيَالٍ سَوِيًّا

Il dit : « Mon Enseigneur ! Produis un signe pour moi ! » Il dit : « Ton signe est que, bien qu'indemne, tu ne parleras pas aux humains pendant trois nuits, (c'est-à-dire nuits et jours). »

1398 (5)	ل ي ن	Etre tendre, mou, souple, facile, docile, malléable, flexible, nonchalant, doux au toucher, s'attendrir, s'adoucir, mollir, fléchir, s'assouplir, être d'une condition facile

a	v1	❁	لاَنَ	- d° -
b	n	❁	لِينَةٌ	mollesse, douceur, tendresse, souplesse, faiblesse, langueur, modération, malléabilité, gentillesse, complaisance, esprit de conciliation, palmier (qui donne des fruits tendres)
c	adj	❁	لَيِّنٌ	mou, doux, tendre, facile, docile, flexible, malléable, souple, nonchalant, etc.
d	v4	❁	أَلاَنَ	amollir, adoucir, attendrir, assouplir, fléchir, cajoler, caresser

(a) actif I acc 2 ms	لِنْتَ	(a) actif I ind 3 fs	تَلِينُ	(d) actif IV acc 1 pl	أَلَنَّا

s.59 v.5	مَا قَطَعْتُمْ مِنْ لِينَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوهَا قَائِمَةً عَلَى أُصُولِهَا فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيُخْزِيَ الْفَاسِقِينَ

C'est avec la permission d'Allâh que vous avez coupé certains palmiers ou que vous en avez laissé d'autres debout sur leurs racines, afin qu'Il confonde ceux qui se pervertissent.

LETTRE MÎM - حرف الميم

1399 (10)		م ء ي			Idée d'une quantité importante (cent) - Etendre, tendre, s'ouvrir s'épanouir, élargir, dilater – devenir le centième, compléter le nombre 100, se couvrir de feuilles
a	n	❁	مِائَةٌ ث مِائَتَيْن		cent - deux cents

s.8 v.65-66

يَاأَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عِشْرُونَ صَابِرُونَ يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ
مِائَةٌ يَغْلِبُوا أَلْفًا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ – الْآنَ خَفَّفَ اللَّهُ عَنْكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ ضَعْفًا فَإِنْ
يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ صَابِرَةٌ يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ أَلْفٌ يَغْلِبُوا أَلْفَيْنِ بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ

O Prophète ! Incite les porteurs de la foi au combat. Si parmi vous il se trouve vingt endurants, ils l'emporteront sur deux cents, et s'il s'en trouve cent, ils l'emporteront sur mille de ceux qui ont rejeté la foi, car ils se comportent sans discernement. - Allâh vous a maintenant demandé moins : Il a su qu'il y avait de la faiblesse en vous. Si parmi vous il se trouve cent endurants, ils l'emporteront sur deux cents et si parmi vous il s'en trouve mille, il l'emporteront sur deux mille avec l'écoute (ou = l'approbation) d'Allâh. Et Allâh est avec les endurants.

1400 (70)		م ت ع		Etre très avancé et près du déclin (jour, midi), s'élever à une certaine hauteur de la terre, élever à son plus haut point, emporter qqch, être très résistant, très solide, être généreux, jouir de qqch, tirer parti, utilité de, être long, allonger
a	n	❁	مَتَاعٌ ج أَمْتِعَةٌ	objet de première nécessité, ustensile, objet utile, bien consommable, fongible, chose éphémère, article (de commerce), meuble, marchandise, chose dont on tire une utilité ou un profit immédiat, profit, effet, outil, avoir, bagage, agrément
b	v2	❁	مَتَّعَ	laisser qqn jouir de la vie, de qqch, mener à bonne fin, achever, accorder à qqn de profiter de qqch, donner jouissance à qqn, équiper (en biens de consommation)
c	v5	❁	تَمَتَّعَ	laisser jouir de qqch, faire usage de, posséder qqch, trouver du plaisir dans la possession de qqch, bénéficier, disposer de
d	v10	❁	اِسْتَمْتَعَ	chercher à jouir de qqch, chercher à tirer avantage de qqch, rechercher le plaisir, l'avantage de qqch, bénéficier

(b) actif II acc 1 sing	مَتَّعْتُ	(b) actif II acc 1 pl	مَتَّعْنَا	(b) actif II acc 2 ms	مَتَّعْتَ	(b) actif II ind 1 sing	أُمَتِّعُ	(b) actif II ind 1 pl	نُمَتِّعُ
(b) actif II ind 2 mpl	تُمَتِّعُونَ	(b) actif II ind 3 mpl	يُمَتِّعُونَ	(b) actif II tronq 1 sg	أُمَتِّعْ	(b) actif II tronq 3 ms	يُمَتِّعْ	(b) actif II impér 2mpl	مَتِّعُوا
© actif V acc 3 ms	تَمَتَّعَ	© actif V ind 3 mpl	يَتَمَتَّعُونَ	© actif V tronq 3mpl	يَتَمَتَّعُوا	© actif V impér 2 ms	تَمَتَّعْ	© actif V impér 2mpl	تَمَتَّعُوا
(d) actif X acc 2 mpl	اِسْتَمْتَعْتُمْ	(d) actif X acc 3 ms	إِسْتَمْتَعَ	(d) actif X acc 3 mpl	اِسْتَمْتَعُوا				

s.4 v.24

وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ كِتَابَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَأُحِلَّ لَكُمْ مَا وَرَاءَ ذَلِكُمْ أَنْ تَبْتَغُوا
بِأَمْوَالِكُمْ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَافِحِينَ فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِ مِنْهُنَّ فَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ فَرِيضَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا
تَرَاضَيْتُمْ بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا

(Vous sont aussi interdites), parmi les femmes, celles mariées (= vertueuses dans la vie conjugale), sauf celles sur qui votre dextre vous a donné pouvoir. C'est une prescription qu'Allâh vous impose. Il vous est permis, en dehors de cela, de les rechercher à l'aide de vos biens, en hommes vertueux et non en licencieux. Aussi longtemps que vous aurez bénéficié d'elles, accordez-leur leur dû comme une obligation. Nulle transgression n'est a votre charge pour ce que vous avez convenu ensemble à ce sujet, en plus de cette obligation. Certes, Allâh s'est révélé Savant, Sage.

1401 (3)	م ت ن	Cohabiter avec une femme, agir avec une grande énergie, frapper qqn avec force, allonger, étendre, être ferme, solide, robuste, être résistant, consistant, stable, vigoureux, fort, inébranlable, s'éloigner, s'en aller pour un voyage, cheminer avec qqn, s'arrêter en un lieu

a	n	❁	مَتِينٌ	fort, solide, consistant, robuste, énergique, vigoureux, stable, inébranlable, ferme, etc.

s.51 v.58	Allâh, Lui, est bien Celui qui ne cesse de sustenter, Détenteur de la Puissance, l'Inébranlable (ou = le Détenteur inébranlable de la Puissance)	إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ

1402 (9)	م ت ي	Etendre en long, marcher rapidement

a	part	❁	مَتَى	quand ? dès que, lorsque- cf. grammaire § Gx

s.10 v.48	Et ils disent : « A quand (la réalisation de) cette promesse, si vous êtes (ou = si vous vous comportez en êtres) véridiques ? »	وَيَقُولُونَ مَتَى هَٰذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

1403 (169)	م ث ل	Ressembler à, comparer à, considérer comme semblable, être pareil, semblable, faire un exemple de, être dans l'expectative, en attente de qqch, se tenir en présence de, être prêt, comparaître, se tenir debout devant qqn, être éminent, supérieur, excellent

a	n/adj	❁	مِثْلٌ ث مِثْلَيْنِ	(pluriel = أَمْثَالٌ) semblable, égal, même, pareil, ressemblance, image, symbole similitude, comme, similaire, ce qui est semblable
b	n	❁	مَثَلٌ ج أَمْثَالٌ	mêmes sens que précédent - symbole, sentence, maxime, allégorie, adage, apologue, exemple, similitude, comparaison, ressemblance, parabole, proverbe, dicton, preuve, argument
c	élat	❁	أَمْثَلُ م مُثْلَى	qui approche le plus de, qui ressemble le plus à, plus parfait, meilleur, plus vraisemblable, exemplaire
d	n	❁	ج م مَثُلَاتٌ	sanctions, punitions ou châtiments exemplaires
e	n	❁	ج تَمَاثِيلُ	(singulier nc = تِمْثَالٌ) - image, icône, effigie, ressemblance, statue, figure, figurine, symbole, représentation ou reproduction sensible de formes, illustration
f	v5	❁	تَمَثَّلَ	se rendre semblable, être semblable, ressembler à, (s')assimiler à qqn, se modeler, se figurer, s'imaginer, se servir d'une parabole, prendre exemple sur, utiliser un symbole, citer comme un exemple, imiter, s'assimiler à, se présenter sous une forme apparentée, se manifester, se présenter à – [acc 3ms = تَمَثَّلَ]

s.2 v.17	مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لَا يُبْصِرُونَ

Ils ressemblent à (lit. = leur exemple est comme l'exemple de) celui qui a allumé un feu. Quand il a éclairé autour de lui, Allâh a fait disparaître leur lumière et les a abandonnés dans des ténèbres : ils ne voient plus.

s.19 v.17	فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا

A cause de leur infériorité, elle prit un voile (ou = elle choisit de s'isoler). Nous lui envoyâmes alors Notre Esprit qui se présenta à elle sous la forme d'un être humain parfait.

1404 (2)	م ج ج	Jeter dehors, rejeter hors de la bouche, cracher, laisser couler la sève, avoir du dégoût, de la répugnance pour

a	np	❁	مَأْجُوجَ	Magog - entité mythique associée à celle de Gog (يَأْجُوجَ) - cf. Premier Testament, Genèse X, 2 - Exode XXXIII et XXXIV)

s.18 v.94	قَالُوا يَاذَا الْقَرْنَيْنِ إِنَّ يَأْجُوجَ وَ مَأْجُوجَ مُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلَى أَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا

Ils dirent : « O Dhû l-Qarnayn, certes les Gog et les Magog sèment le désordre sur terre. Ferons-nous pour toi un prélèvement (ou = nous mettrons-nous à contribution pour toi) afin que tu mettes un barrage entre nous et eux ? »

1405 (4)	م ج د	Surpasser en gloire, en illustration, être illustre, exalté, honoré, grand, splendide, magnifique, rassasier ses troupeaux, se trouver dans de grands pâturages

a	n	❁	مَجِيدٌ	noble, illustre, glorieux, magnifique, admirable, excellent, splendide, exalté, honoré - un des noms de Dieu (avec sens actif et passif)

s.11 v.73	قَالُوا أَتَعْجَبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ رَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ إِنَّهُ حَمِيدٌ مَجِيدٌ

Ils dirent : « T'étonnes-tu de la Décision d'Allâh ? Que la Miséricorde d'Allâh et Ses influences bénies soient sur vous, Familiers de cette tente. Certes, Il est digne de louanges, et de gloire. »

1406 (1)	م ج س	racine liée à la tradition des Perses, des zoroastriens – peut provenir de la racine non coranique ج و س signifiant : chercher avec soin, fouiller – embrasser la religion des mages

a	n/coll	❁	مَجُوسُ	mages, qui vénèrent le feu, adorateurs du Feu

s.22 v.17	إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئِينَ وَالنَّصَارَى وَ الْمَجُوسَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا إِنَّ اللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ

Certes, le Jour de la Résurrection, Allâh tranchera entre ceux qui ont porté la foi, ceux qui ont pratiqué le Judaïsme (ou = qui se sont repentis), les Sabéens (ou = les progressants), les Chrétiens (ou = Nazaréens – les assistants), les Mages (ou = ceux qui sont en recherche) et ceux qui ont donné des associés à Dieu, car Allâh est Témoin de toute chose (ou = de toute réalité).

1407 (2)	م ح ص	courir de toutes ses forces, frapper le sol du pied, épurer, purifier, dégager les scories, enlever des impuretés, nettoyer, polir, briller, fourbir, raffiner, purger, passer au crible, se sauver devant qqn

a	v2	❁	مَحَّصَ	enlever le dessus d'une chose pour la purifier, examiner, éplucher, expurger, mettre à l'épreuve, éprouver, vérifier, tester, clarifier, purifier, ôter, effacer – [subj 3 ms = يُمَحِّصَ]

s.3 v.141	…et afin qu'Allâh purifie ceux qui ont porté la foi et qu'Il fasse disparaître ceux qui l'ont rejetée.	وَ لِيُمَحِّصَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَمْحَقَ الْكَافِرِينَ

1408 (2)	م ح ق	Effacer, faire disparaître toute trace, ne pas faire prospérer qqn, refuser sa bénédiction, brûler, consommer, détruire, détériorer, annihiler qqch, anéantir

a	v1	❁	مَحَقَ	- d° - [ind 3ms = يَمْحَقُ - subj 3ms = يَمْحَقَ]

s.3 v.141	…et afin qu'Allâh purifie ceux qui ont porté la foi et qu'Il fasse disparaître ceux qui l'ont enfouie.	وَ لِيُمَحِّصَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَ يَمْحَقَ الْكَافِرِينَ

1409 (1)	م ح ل	Idée d'astuce, d'intrigue, de puissance - Desservir qqn en le calomniant, agir avec ruse, avec astuce, intriguer, tromper, être ingrat, rendre stérile, improductif, infertile, nuire

a	na1	❁	مِحَالٌ	habileté, adresse, astuce, stratagème, ruse, prudence, pouvoir, force, inimitié, dispute, querelle, puissance, peine, châtiment, perdition

s.13 v.13	وَيُسَبِّحُ الرَّعْدُ بِحَمْدِهِ وَالْمَلَائِكَةُ مِنْ خِيفَتِهِ وَيُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا مَنْ يَشَاءُ وَهُمْ يُجَادِلُونَ فِي اللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ الْمِحَالِ

Le Tonnerre Le glorifie par sa Louange (le fait de Le louanger) et les Anges aussi par crainte de Lui. Il (Allâh) envoie les foudres par lesquelles Il atteint qui Il veut tandis qu'ils (les gens) polémiquent sur Allâh alors qu'Il est redoutable en (Sa) puissance.

1410 (2)	م ح ن	Frapper qqn, fouetter, mettre à l'épreuve, éprouver, tenter, tester, s'essayer à, faire subir un examen, un test, adoucir ou assouplir (le cuir) en le frappant, user

a	v8	❁	امْتَحَنَ	soumettre à examen, éprouver, mettre à l'épreuve, tester, tenter, faire endurer, préparer qqn à qqch – [acc 3ms امْتَحَنَ – impératif 2mpl = امْتَحِنُوا]

s.60 v.10	يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا جَاءَكُمُ الْمُؤْمِنَاتُ مُهَاجِرَاتٍ فَامْتَحِنُوهُنَّ اللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِهِنَّ فَإِنْ عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَاتٍ فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ إِلَى الْكُفَّارِ لَا هُنَّ حِلٌّ لَهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ لَهُنَّ وَآتُوهُمْ مَا أَنْفَقُوا وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ وَلَا تُمْسِكُوا بِعِصَمِ الْكَوَافِرِ وَاسْأَلُوا مَا أَنْفَقْتُمْ وَلْيَسْأَلُوا مَا أَنْفَقُوا ذَلِكُمْ حُكْمُ اللَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

O vous qui portez la foi ! Si des porteuses de la foi sont venues à vous comme des émigrantes, soumettez-les à examen. Allâh est parfaitement savant au sujet de leur foi. Si alors vous les avez reconnues comme porteuses de la foi, ne les renvoyez pas à ceux qui rejettent la foi : elles ne sont plus licites pour eux et ils ne sont plus licites pour elles. Donnez à ceux-ci ce qu'ils ont dépensé (pour elles). Aucune faute ne vous incombe si vous les épousez lorsque vous leur avez accordé ce qui leur revient. Ne maintenez pas la protection sur celles qui rejettent la foi et réclamez ce que vous avez dépensé (pour elles) et qu'ils réclament ce qu'ils ont dépensé (pour les porteuses de la foi). Tel est pour vous le jugement d'Allâh : Il juge entre vous car Allâh (est) Savant, Sage.

1411 (3)	م ح و	Effacer tout trace, être effacé et faire disparaître, faire disparaître, éliminer, essuyer, extirper, résorber, supprimer, annuler, anéantir, abolir, soustraire, s'éteindre

a	v1	❁	مَحَا	- d° -

(a) actif I acc 1 pl	مَحَوْنَا	(a) actif I ind 3 ms	يَمْحُو	(a) actif I tronq 3 ms	يَمْحُ

s.42 v.24	أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَإِنْ يَشَإِ اللَّهُ يَخْتِمْ عَلَى قَلْبِكَ وَ يَمْحُ اللَّهُ الْبَاطِلَ وَ يُحِقُّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ

Ou bien ils disent : « Il a forgé un mensonge au sujet d'Allâh ». Si Allâh voulait, Il mettrait un sceau sur ton cœur. Et par Ses Paroles, Allâh élimine le faux (ou = l'illusoire) et réalise le vrai. Certes, Il est très Savant du contenu des poitrines.

1412 (2)	م خ ر	Fendre (les vagues), sillonner (l'eau, la mer), être arrosé, creuser des sillons, labourer, irriguer, prendre du jeu, élargir par frottement, dégarnir, épuiser, tarir

a	pa1	❁	ج مَوَاخِر	(fém. Sing nc. = مَاخِرَةٌ) - qui fend les vagues avec bruit

s.35 v.12	وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ سَائِغٌ شَرَابُهُ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَمِنْ كُلٍّ تَأْكُلُونَ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلْكَ فِيهِ مَوَاخِرَ لِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

Les deux natures d'eau ne sont pas équivalentes : celle-ci est douce et facile à boire et celle-là salée et amère. De chacune, vous mangez une chair fraîche et vous cherchez à extraire un ornement dont vous vous parez. Tu vois en chacune le vaisseau qui fend les vagues avec bruit pour que vous recherchiez de sa (celle de l'eau ou de Sa – celle d'Allâh) surabondance. Peut-être montrerez-vous de la reconnaissance !

1413 (1)	م خ ض	Ecrémer le lait, le baratter, agiter ou secouer violemment (ou en tous sens), éprouver les douleurs de la parturition

a	n/coll	❁	مَخَاضٌ ج	Agitations ou douleurs ou contractions de l'enfantement, de la parturition, contractions

s.19 v.23 — فَأَجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَى جِذْعِ النَّخْلَةِ قَالَتْ يَالَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ هَذَا وَكُنتُ نَسْيًا مَنسِيًّا

Les contractions de l'enfantement la saisirent près du tronc du dattier. Elle dit : « O que ne suis-je morte avant ceci ! Et que ne suis-je totalement oubliée ! »

1414 (32)	م د د	Allonger en tirant, tirer pour allonger, étendre, prolonger, accorder un délai, être long, déployer, déplier, développer, étaler, étirer, s'allonger, s'avancer, monter, s'élever, être en crue, prêter assistance, aider – prendre ou verser de l'encre, approvisionner en encre

a	v1	❁	مَدَّ	- d° -
b	na1	❁	مَدٌّ	le fait d'étendre, d'allonger, allongement, déploiement, développement, étirement, extension, prolongement, prolongation, crue des eaux, flux de la mer, marée montante, assistance, soutien
c	n	❁	مَدَدٌ	assistance, secours, renfort, etc.
d	n	❁	مِدَادٌ	ce qu'on étale, encre, huile ou toute autre matière qui peut s'étendre, qui sert à alimenter qqch
e	n	❁	مُدَّةٌ	étendue, longueur, espace, période de temps, quantité d'encre qui tient sur le calame ou que contient la plume, moment, période, délai, durée
f	pp1	❁	مَمْدُودٌ	étendu, prolongé, allongé, étalé, déployé, étiré, déplié, tendu avec des cordes
g	pp2	❁	مُمَدَّدَةٌ م	trop allongée, rendue longue, déployée, prolongée, étalée, distendue, etc.
h	v4	❁	أَمَدَّ	prolonger, accorder un délai, allonger ou différer le terme, assister, aider, porter secours, procurer, pourvoir, approvisionner, être en sève, mettre de l'encre, être juteux, donner l'abondance
i	pa4	❁	مُمِدٌّ	qui assiste, qui secourt, qui déploie, qui accorde du renfort, qui accroît

(a) actif I acc 1 pl	مَدَدْنَا	(a) actif I acc 3 ms	مَدَّ	(a) actif I ind 1 pl	نَمُدُّ	(a) actif I ind 3 ms	يَمُدُّ	(a) actif I ind 3 mpl	يَمُدُّونَ
(a) actif I tronq 3 ms	يَمْدُدْ	(a) actif I énerg 2 ms	تَمُدَّنَّ	(a) passif I acc 3 fs	مُدَّتْ	(h) actif IV acc 1 pl	أَمْدَدْنَا	(h) actif IV acc 3 ms	أَمَدَّ
(h) actif IV ind 1 pl	نُمِدُّ	(h) actif IV ind 2 mpl	تُمِدُّونَ	(h) actif IV subj 3 ms	يُمِدَّ	(h) actif IV tronq 3 ms	يُمْدِدْ		

s.19 v.79 — Point du tout ! Nous allons recueillir ce qu'il dit et prolonger son châtiment d'une manière soutenue. — كَلَّا سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُ مِنَ الْعَذَابِ مَدًّا

1415 (27)	م د ن	Se fixer, s'établir dans un lieu, venir dans une ville, bâtir des villes

a	n/np	❁	مَدِينَةٌ ج مَدَائِنُ	cité, ville - Médine (la ville du Prophète)
b	np	❁	مَدْيَنُ	contrée du prophète arabe Shu`ayb, nom de son peuple dans le Hidjaz, pays de Madiân

s.7 v.123 — قَالَ فِرْعَوْنُ آمَنتُمْ بِهِ قَبْلَ أَنْ آذَنَ لَكُمْ إِنَّ هَذَا لَمَكْرٌ مَكَرْتُمُوهُ فِي الْمَدِينَةِ لِتُخْرِجُوا مِنْهَا أَهْلَهَا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ

Pharaon dit : « Avez-vous porté foi en lui avant que je vous (le) permette ? Certes, c'est bien là une ruse que vous avez ourdie dans la ville afin d'en faire sortir ses habitants. Vous allez savoir !… »

s.7 v.85	وَإِلَى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يَاقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ قَدْ جَاءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

…Et aux gens de Madiân, leur frère Shu`ayb. Il dit : "O mon peuple, servez Allâh. Il n'y a pas pour vous de dieu à adorer autre que Lui ! Une évidence de votre Enseigneur vous est déjà parvenue. Donnez donc mesure et poids exacts. Ne lésez pas les êtres humains dans leurs biens et ne causez pas de désordre sur terre après son aménagement. C'est un bien pour vous si vous portez la foi".

1416 (38)	م ر ء	Profiter à qqn (aliments sains), trouvez un aliment sain, manger qqch, être salubre, cohabiter, avoir les qualités parfaites de son sexe et de son espèce (homme ou femme), être intègre dans ses caractéristiques humaines		
a	na1	❁	مَرْءٌ	être humain doué de qualités viriles
b	adj	❁	مَرِيءٌ	facile à digérer, qui profite à celui qui le mange, bon, sain, salubre, viril, digne d'être humain, brave, courageux, mâle, intègre
c	n	❁	امْرُؤٌ امْرِئٍ امْرَأً	(avec ses trois orthographes selon les cas et hamza initiale instable) - homme qui possède pleinement les qualités de son espèce et de son sexe
d	n	❁	امْرَأَةٌ ث امْرَأَتَانِ	(avec hamza initiale instable) - femme qui possède la plénitude des qualités de son espèce et de son sexe

s.66 v.11	وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ آمَنُوا امْرَأَتَ فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِي عِنْدَكَ بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِنْ فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِ وَنَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ

Et Allâh a proposé en exemple pour ceux qui portent la foi la femme de Pharaon quand elle dit : « Mon Enseigneur, construis pour moi une demeure dans le Jardin, délivre-moi de Pharaon et de son œuvre, et délivre-moi des gens injustes ! »

1417 (1)	م ر ت	Lisser, glacer, rendre poli, polir, faire changer ses chameaux de place		
a	np	❁	مَارُوتُ	Mârût, nom d'un des deux anges liés à Babylone - cf. Hârût (ه ر ت)

s 2 v 102	وَ اتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيَاطِينُ عَلَى مُلْكِ سُلَيْمَانَ وَ مَا كَفَرَ سُلَيْمَانُ وَ لَكِنَّ الشَّيَاطِينَ كَفَرُوا يُعَلِّمُونَ النَّاسَ السِّحْرَ وَ مَا أُنْزِلَ عَلَى الْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَارُوتَ وَ مَارُوتَ…

Et ils suivent ce que les satans (lit. = séducteurs-rebelles) accomplirent contre l'autorité de Salomon. Or, Salomon ne renia point, mais les satans le firent : ils enseignent aux êtres humains la science du charme (ou = de la fascination, de la magie) * ainsi que ce qui est descendu aux deux anges Hârout et Marout à Babylone…

* Remarque : la dernière partie de cette citation peut recevoir une autre traduction si l'on considère que la particule مَا *mâ* est adverbe de négation = …et elle n'est pas descendue (la science du charme) sur les deux anges…

1418 (6)	م ر ج	Laisser paître librement sa monture, lâcher au pâturage, donner libre cours, donner liberté à, laisser indépendant, s'agiter		
a	v1	❁	مَرَجَ	- d° - [acc 3 ms = مَرَجَ]
b	pa1/n	❁	مَارِجٌ	sans fumée (feu)
c	adj	❁	مَرِيجٌ	confus, mêlé, mélangé, en confusion, désorganisé, en désordre, en désarroi
d	n	❁	مَرْجَانٌ	corail

s.55 v.19 à 22	مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ – بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لاَ يَبْغِيَانِ – فَبِأَيِّ آلاَءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ – يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَ الْمَرْجَانُ

Il a laissé indépendantes les deux natures (ou = étendues) d'eau qui se côtoient. – Entre elles deux un isthme qu'elles ne franchissent pas. – Lequel des bienfaits de votre Enseigneur (à vous deux, humains et djinns) nierez-vous tous deux ? – D'elles deux proviennent la perle et le corail.

1419 (3)	م ر ح			Ne pas maîtriser sa gaieté - Etre très gai, d'une folle gaieté, marcher fièrement, badiner, s'ébattre joyeusement, exulter, se réjouir, être effronté, jovial, fier, orgueilleux, euphorique, pétulant, enjoué, joyeux – être larmoyant (œil)
a	v1	❃	مَرِحَ	- d° - [ind 2 mpl = تَمْرَحُونَ]
b	na1	❃	مَرَحٌ	grande gaieté, pétulance, jovialité, impudence, effronterie, insolence, enjouement, vivacité

s.40 v.75	ذَلِكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَفْرَحُونَ فِي الأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَمْرَحُونَ

…Cela parce que vous vous réjouissiez sur terre à l'encontre de la Vérité et parce que vous vous montriez effrontés.

1420 (5)	م ر د			Tremper et amollir (pain), sucer, téter, couper, retrancher, déchirer, attaquer la réputation de qqn, se livrer à, être lisse, dépourvu d'aspérité, être imberbe, être audacieux, hardi, rebelle avec préméditation, révolté, assidu, constant dans, devancer tous ses rivaux, s'obstiner
a	v1	❃	مَرَدَ	- d° - [acc 3 mpl = مَرَدُوا]
b	pa1	❃	مَارِدٌ	qui s'obstine, qui a de l'audace, qui est indocile, se soulève, s'insurge, se révolte, rebelle, audacieux, révolté
c	adj	❃	مَرِيدٌ	indocile, insoumis, désobéissant, insubordonné, rebelle, récalcitrant, révolté, audacieux, insurgé, mutin, séditieux
d	pp2	❃	مُمَرَّدٌ	sans aspérité, revêtu, dallé, rendu lisse, poli, dépouillé

s.9 v.101	وَمِمَّنْ حَوْلَكُمْ مِنَ الأَعْرَابِ مُنَافِقُونَ وَمِنْ أَهْلِ الْمَدِينَةِ مَرَدُوا عَلَى النِّفَاقِ لاَ تَعْلَمُهُمْ نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ سَنُعَذِّبُهُمْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرَدُّونَ إِلَى عَذَابٍ عَظِيمٍ

Parmi ceux qui vous entourent, certains bédouins et certains habitants de Médine sont hypocrites. Ils se sont obstinés dans l'hypocrisie. Tu ne les connais pas, Nous, Nous les connaissons. Nous leur ferons subir un double châtiment, puis ils seront renvoyés à un châtiment énorme.

1421 (35)	م ر ر			1/ Passer à côté de, côtoyer, s'en aller, circuler, s'éloigner, s'écouler, franchir, transiter, avoir lieu, survenir – 2/ être amer, dire des choses désagréables
a	v1	❃	مَرَّ	- d° - 1.
b	na1	❃	مَرٌّ	action de passer, passage, suite non interrompue, cours, succession, déroulement, écoulement, processus, procès, fois
c	n	❃	مَرَّةٌ ج مَرَّاتٌ	مَرَّتَانِ ث - un, deux ou plusieurs passages, action de passer, fois, coup, reprise
d	n	❃	مِرَّةٌ	force, vigueur, fermeté, constance, puissance - fiel, bile (en rapport avec la force et la ténacité de l'amertume)
e	élatif	❃	أَمَرُّ	plus tenace, plus ferme, plus solide, plus fort, plus constant - plus amer, etc.
f	pa10 adj	❃	مُسْتَمِرٌّ	qui est tordu avec force, qui demeure, dure, persiste, qui est inébranlable, qui développe la force tenace de l'amertume - constant, continu, continuel, incessant, ininterrompu, interminable, durable, permanent, persistant, régulier

(a) actif I acc 3 ms مَرَّ	(a) actif I acc 3 fs مَرَّتْ	(a) actif I acc 3 mpl مَرُّوا	(a) actif I ind 3 fs تَمُرُّ	(a) actif I ind 2 mpl تَمُرُّونَ
(a) actif I ind 3 mpl يَمُرُّونَ				

s.25 v.72	وَالَّذِينَ لاَ يَشْهَدُونَ الزُّورَ وَإِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ مَرُّوا كِرَامًا

Ceux qui ne font pas de faux témoignages et qui, lorsqu'ils ont côtoyé la futilité, se sont éloignés avec noblesse.

1422 (24)	م ر ض	Etre malade, indisposé, être affaibli, prendre mal, avoir une affection, devenir malade

a	v1	❁	مَرِضَ	- d° - [acc 1 sing = مَرِضْتُ]
b	na1/n	❁	مَرَضٌ	le fait d'être malade, maladie, mal, infirmité, affection, malaise
c	adj	❁	مَرِيضٌ ج مَرْضَى	malade, faible, affaibli, indisposé, affecté, languissant, qui manque d'énergie

s.2 v.10	فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ

Dans leur cœur (réside) une maladie. Or Allâh a aggravé leur maladie et ils auront un châtiment douloureux pour avoir menti.

1423 (1)	م ر و	Idée liée au minéral et au silex (مَرْوٌ)

a	n	❁	أَلْمَرْوَة	nom d'un monticule de roches près de la Ka`ba à la Mekke - al-Marwa

s.2 v.158	إِنَّ الصَّفَا وَ الْمَرْوَةَ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ أَوِ اعْتَمَرَ فَلاَ جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ يَطَّوَّفَ بِهِمَا وَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ

Certes Safâ et Marwa font parti des rites institués par Allâh. Celui qui a fait le pèlerinage au Temple ou a rendu une visite ne commet aucune faute en faisant la procession entre ces deux (lieux). Quiconque a accompli spontanément un bien, alors Allâh (est) Reconnaissant, Savant.

1424 (20)	م ر ي	Tirer, extraire, qqch, exprimer, extirper, obtenir après de gros efforts, presser sa monture, traire une chamelle – idée d'une dispute avec qqn, douter de, vouloir tirer le plus possible de, être sujet à caution, contester

a	n	❁	مِرْيَةٌ	lait abondant qui sort du pis, course rapide d'un animal contraint – doute, incertitude, dispute, querelle
b	v3	❁	مَارَى	douter de qqch, contester, révoquer en doute, élever des doutes, engager une dispute, disputer avec qqn
c	na3	❁	مِرَآءٌ	le fait de disputer, de se quereller, de contester – querelle, dispute, contradiction, contestation, argumentation
d	v6	❁	تَمَارَى	se prêter à la contestation, à la dispute, douter
e	v8	❁	امْتَرَى	se prendre à douter d'une chose, être pris de doutes, de soupçons, tirer, extraire, traire – faire tomber l'eau des nuages
f	pa8	❁	ج مُمْتَرِينَ	qui se mettent à douter, qui extraient, etc.

(b) actif III ind 2 mpl تُمَارُونَ	(b) actif III ind 3 mpl يُمَارُونَ	(b) actif III tronq 2 ms تُمَارِ	(d) actif VI acc 2 mpl تَمَارُوا	(d) actif VI ind 2 ms تَتَمَارَى
(e) actif VIII ind 2 mpl تَمْتَرُونَ	(e) actif VIII ind 3 mpl يَمْتَرُونَ	(e) actif VIII énerg 2mpl تَمْتَرُنَّ		

s.53 v.10-11-12	فَأَوْحَى إِلَى عَبْدِهِ مَا أَوْحَى – مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَى – أَفَتُمَارُونَهُ عَلَى مَا يَرَى
Il inspira alors à Son serviteur ce qu'Il inspira. – Le cœur (rayonnant) ne s'est pas trompé sur ce qu'il a vu. – Le contestez-vous donc sur ce qu'il voit ?	

1425 (34)	م ر ي م	ou encore ر ي م = se livrer exclusivement à qqch, par surcroît - ou ر و م = désirer ardemment, inspirer, aspirer fortement, agir avec gravité - le م préfixé peut indiquer le lieu (du désir)

a	np	❁	مَرْيَم	Marie, mère de Jésus (عيسى)

s.2 v.253	تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ مِنْهُمْ مَنْ كَلَّمَ اللَّهُ وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلَ الَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَلَكِنِ اخْتَلَفُوا فَمِنْهُمْ مَنْ آمَنَ وَمِنْهُمْ مَنْ كَفَرَ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلُوا وَلَكِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ
Nous avons donné à certains messagers (lit. = ces messagers) la précellence sur d'autres. Parmi eux, celui à qui Allâh a parlé et d'autres qu'Il a élevés en degrés. Et Nous avons donné à Jésus-Fils-de-Marie les preuves (ou = distinctions). Nous l'avons fortifié par l'Esprit de la Sainteté. Si Allâh avait voulu, ceux qui sont venus après eux, après que les preuves (ou = distinctions) sont venues à eux, ne se seraient pas entre-tués, mais ils sont entrés en divergence. Car tel d'entre eux a porté la foi et tel autre l'a repoussée. Si Allâh avait voulu, ils ne se seraient pas entre-tués, mais Allâh fait ce qu'Il veut.	

1426 (3)	م ز ج	mêler l'un à l'autre, mélanger, mixer, incorporer, amalgamer, irriter ou exciter qqn

a	n	❁	مِزَاجٌ	mélange (de liquides, eau, vin), mélange (d'humeurs dans le corps humain), tempérament, complexion, constitution, naturel, caractère

s.76 v.5	Certes, les vertueux boiront d'une coupe de liquide mélangé dégageant une odeur camphrée.	إِنَّ الْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِنْ كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا

1427 (4)	م ز ق	Déchirer, mettre en pièces, lacérer, tailler, détruire la réputation

a	v2	❁	مَزَّقَ	déchirer entièrement, séparer, disperser, dépecer, déchiqueter, lacérer, réduire en menus morceaux ou en poudre, mettre en lambeaux – [acc 1 pl = مَزَّقْنَا - passif acc 2 mpl = مُزِّقْتُمْ]
b	pp2	❁	مُمَزَّقٌ	aussi nom de lieu et de temps - déchiqueté, désintégré, déchiré, en lambeaux, lacéré - lieu et moment où l'on est réduit en poudre, en lambeaux

s.34 v.7	وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَى رَجُلٍ يُنَبِّئُكُمْ إِذَا مُزِّقْتُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ إِنَّكُمْ لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ
Et ceux qui ont rejeté la foi dirent : « Allons-nous vous montrer un homme qui vous annonce que, lorsque vous aurez été réduits en poudre, certes vous vous trouverez dans une création nouvelle ? »	

1428 (1)	م ز ن	S'en aller, s'éloigner en poursuivant tout droit son chemin, fuir, remplir (une outre)

a	n	❁	مُزْنٌ	nuage de pluie, pluie

s.56 v.69	أَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ الْمُنْزِلُونَ
Est-ce vous qui l'avez fait descendre (l'eau) des nuages ou bien est-ce Nous qui (la) faisons descendre ?	

1429 (15)	م س ح	Essuyer ou ôter qqch avec la main, toucher, frotter, faire disparaître, palper, oindre, effleurer, frictionner, peigner qqn, cohabiter (avec son conjoint), traverser, parcourir, enjôler

a	v1	❁	مَسَحَ	- d° - [impératif 2 mpl = امْسَحُوا]
b	na1	❁	مَسْحٌ	onction, toucher, caresse, attouchement, effleurement, friction
c	np/adj	❁	الْمَسِيحُ	le Messie, l'Oint, Jésus-fils-de-Marie – lissé, uni, oint, frotté d'un onguent ou d'huile

s.4 v.172	لَنْ يَسْتَنْكِفَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدًا لِلَّهِ وَلاَ الْمَلاَئِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ وَمَنْ يَسْتَنْكِفْ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ جَمِيعًا

Le Messie (ou = L'oint) ne refusera pas de se trouver serviteur d'Allâh (lit. = pour Allâh), ni les Anges rapprochés. Allâh (cependant) rassemblera vers Lui tous ceux qui refusent d'être à Son service et s'enflent d'orgueil.

1430 (1)	م س خ	Transformer, changer, métamorphoser qqn en qqch, éventer, dissiper, édulcorer, rendre insipide, affadir, falsifier, faire perdre ses qualités

a	v1	❁	مَسَخَ	- d° - [acc 1 pl = مَسَخْنَا]

s.36 v.67	وَلَوْ نَشَاءُ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَى مَكَانَتِهِمْ فَمَا اسْتَطَاعُوا مُضِيًّا وَلاَ يَرْجِعُونَ

Et si Nous voulions, Nous les transformerions là où ils se trouvent de sorte qu'ils ne pourraient plus ni continuer ni revenir.

1431 (1)	م س د	Tresser solidement (corde), presser la marche

a	n	❁	مَسَدٌ	fibres ligneuses dont se compose le tronc du palmier, corde très solide tressée de fibres du palmier ou de cuir ou de poils de chameau, axe en fer (d'une poulie)

s.111 v.5	A son cou, une corde de fibres	فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِنْ مَسَدٍ

1432 (61)	م س س	Toucher, mettre en contact, atteindre ou frapper qqn, caresser, frôler, effleurer, masser, palper

a	v1	❁	مَسَّ	- d° -
b	na1	❁	مَسٌّ	attouchement, touche, toucher, contact, premier accès (fièvre, maladie), caresse, effleurement, frôlement
c	na3	❁	مِسَاسٌ	le fait de toucher qqn, de fréquenter, d'entrer en contact avec un autre, cohabitation
d	v6	❁	تَمَاسَّ	se toucher , être en contact, cohabiter, être contigu, être tangent

(a) actif I acc 3 ms	مَسَّ	(a) actif I acc 3 fs	مَسَّتْ	(a) actif I ind 3 ms	يَمَسُّ	(a) actif I subj 2 mpl	تَمَسُّوا	(a) actif I subj 3 ms	يَمَسَّ
(a) actif I subj 3 fs	تَمَسَّ	(a) actif I tronq 2mpl	تَمَسُّوا	(a) actif I tronq 3 ms	يَمْسَسْ	(a) actif I tronq 3 fs	تَمْسَسْ	(a) actif I énerg·3 ms	يَمَسَّنَّ
(d) actif VI subj 3 md	يَتَمَاسَّا								

s.10 v.12	وَإِذَا مَسَّ الإِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا لِجَنْبِهِ أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَائِمًا فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهُ مَرَّ كَأَنْ لَمْ يَدْعُنَا إِلَى ضُرٍّ مَسَّهُ كَذَلِكَ زُيِّنَ لِلْمُسْرِفِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

Et quand le mal touche l'humain, il Nous invoque allongé, assis ou debout. Mais, quand Nous le délivrons de son mal, il passe comme s'il ne nous avait pas appelé à cause du mal qui l'avait touché. C'est ainsi que les actions des transgresseurs ont été embellies à leurs yeux.

1433 (27)	م س ك	Mettre la main sur, saisir, tenir qqch, l'avoir bien en main, avoir de la capacité, se contenir, se maîtriser, être avare, tenace, s'agripper ou agripper, poser la main sur, prendre

a	n	❁	مِسْكٌ	musc, parfum tenace, matière odorante
b	v2	❁	مَسَّكَ	mettre la main sur, garder, endiguer, contenir, retenir, saisir – musquer
c	v4	❁	أَمْسَكَ	agripper, attraper, mettre la main sur, saisir, tenir, prendre, renfermer en soi, garder, maintenir, retenir qqn, contenir, empêcher
d	na4	❁	إِمْسَاكٌ	abstention, abstinence, retenue, continence, garde, maintien, avarice
e	pa4	❁	مُمْسِكٌ م مُمْسِكَاتٌ	qui s'abstient, qui se retient, se contient, se garde, dur à la détente, avare
f	v10	❁	اسْتَمْسَكَ	saisir, tenir, se contenir, chercher à contenir, à se retenir, à s'attacher, à se maîtriser, être maître de soi, s'abstenir, etc.
g	pa10	❁	ج مُسْتَمْسِكُونَ	qui cherchent à se contenir, qui se maîtrisent, calme, maître de soi, tranquille

(b) actif II ind 3 mpl	يُمَسِّكُونَ	© actif IV acc 2 mpl	أَمْسَكْتُمْ	© actif IV 3 ms	أَمْسَكَ	© actif IV acc 3 fpl	أَمْسَكْنَ	© actif IV ind 3 ms	يُمْسِكُ
© actif IV tronq 2mpl	تُمْسِكُوا	© actif IV tronq 3 ms	يُمْسِكْ	© actif IV impér 2 ms	أَمْسِكْ	© actif IV impér 2mpl	أَمْسِكُوا	(f) actif X acc 3 ms	اسْتَمْسَكَ
(f) actif X impér 2 ms	اسْتَمْسِكْ								

s.43 v.43	فَاسْتَمْسِكْ بِالَّذِي أُوحِيَ إِلَيْكَ إِنَّكَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

Attache-toi donc à ce qui t'a été inspiré, car te voici sur une voie qui exige la rectitude.

1434 (1)	م س و	Enlever le sperme du vagin de la chamelle, tirer, extraire, être rétif, s'obstiner à ne pas avancer (âne), ne pas suivre les conseils de - venir le soir, être au soir, souhaiter le bonsoir

a	v4	❁	أَمْسَى	passer la soirée, se trouver ou être à la nuit tombante, au soir, devenir – verbe d'existence – [ind 2mpl = تُمْسُونَ]

s.30 v.17	Gloire à Allâh au moment où vous êtes à la nuit tombante et quand vous êtes au petit matin.	فَسُبْحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ

1435 (1)	م ش ج	Mêler, mélanger, mixer, susciter des mésententes

a	n/adj	❁	ج أَمْشَاجٌ	(singulier nc = مَشِيجٌ) - mélangé, mêlé, sang mêlé d'eau, gamète, mélange

s.76 v.2	إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنسَانَ مِن نُّطْفَةٍ أَمْشَاجٍ نَّبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعًا بَصِيرًا

Certes, Nous qui avons créé l'être humain d'une goutte de sperme (et) de mélanges. Nous l'éprouvons. Cependant, Nous l'avons rendu oyant, voyant.

1436 (23)	م ش ي	Marcher, aller, se diriger, conduire vers, mener, avancer, cheminer, avoir beaucoup d'enfants, médire de qqn

a	v1	❁	مَشَى	- d° -

b	na1	❃	مَشْيٌ	marche, déplacement, cheminement, promenade, le fait d'aller, de se diriger vers, de marcher
c	int	❃	مَشَّاءٌ	grand marcheur, qui répand sans cesse des propos, médisant, détracteur

(a) actif I acc 3 mpl مَشَوْا	(a) actif I ind 2 mpl تَمْشُونَ	(a) actif I ind 3 ms يَمْشِي	(a) actif I ind 3 fs تَمْشِي	(a) actif I ind 3 mpl يَمْشُونَ
(a) actif I tronq 2 ms تَمْشِ	(a) actif I imp 2mpl امْشُوا			

s.67 v.22	أَفَمَنْ يَمْشِي مُكِبًّا عَلَى وَجْهِهِ أَهْدَى أَمَّنْ يَمْشِي سَوِيًّا عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

Or, celui qui chemine se repliant sur lui-même (lit. = inclinant le visage) est-il mieux guidé que celui qui marche la tête haute (lit. = droite) sur un chemin exigeant la rectitude ?

1437 (5)	م ص ر	Traire une femelle avec le bout des doigts, tirer le lait entièrement, courir de toutes ses forces (cheval) – idée de bâtir une grande ville, faire d'une ville sa capitale

a	n	❃	مِصْرَ و مِصْرًا	une grande ville, capitale, métropole, pays, contrée, limites, confins, nom de l'Egypte

s.12 v.99	فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ آوَى إِلَيْهِ أَبَوَيْهِ وَقَالَ ادْخُلُوا مِصْرَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ آمِنِينَ

Or, lorsqu'ils pénétrèrent (les frères de Joseph) auprès de Joseph, il accueillit ses père et mère et dit : « Entrez (vous tous) en Egypte, en toute sécurité, si Allâh veut (lit. = si Allâh l'a voulu).»

1438 (3)	م ض غ	Mâcher, mastiquer

a	n	❃	مُضْغَةٌ	petit morceau de chair, bouchée, morceau, embryon

s.22 v.5	يَاأَيُّهَا النَّاسُ إِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِنَ الْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ مِنْ مُضْغَةٍ مُخَلَّقَةٍ وَغَيْرِ مُخَلَّقَةٍ لِنُبَيِّنَ لَكُمْ وَنُقِرُّ فِي الْأَرْحَامِ مَا نَشَاءُ إِلَى أَجَلٍ مُسَمًّى ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوا أَشُدَّكُمْ وَمِنْكُمْ مَنْ يُتَوَفَّى وَمِنْكُمْ مَنْ يُرَدُّ إِلَى أَرْذَلِ الْعُمُرِ لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِنْ بَعْدِ عِلْمٍ شَيْئًا وَتَرَى الْأَرْضَ هَامِدَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ وَأَنْبَتَتْ مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ

O les humains ! Si vous vous trouviez douter au sujet de la Résurrection, pour vous donner une explication, c'est bien Nous qui vous avons créés de fin limon, puis d'une goutte de semence, puis d'une adhérence, puis d'un embryon entièrement constitué (qui arrive à terme) ou mal constitué (qui avorte). Nous déposons dans les matrices ce que Nous voulons jusqu'à un terme fixé. Puis Nous vous faisons sortir petit enfant pour qu'ensuite vous atteigniez votre pleine force. Parmi vous, certains sont rappelés (jeunes) et d'autres sont ramenés jusqu'au plus grand degré de la décrépitude due à l'âge en sorte qu'ils ne savent plus rien après avoir eu quelque science. Tu vois la terre devenir stérile, mais lorsque Nous avons fait descendre l'eau sur elle, elle s'agite, se gonfle et fait croître toutes sortes de couples (de plantes) splendides.

1439 (5)	م ض ي	Passer, emmener, emporter, pénétrer, mener à bonne fin, exécuter, accomplir, être accompli, conclure, avoir eu lieu, s'écouler, aller au-delà, avancer, s'avancer, se mettre en route, persévérer, continuer, poursuivre

a	v1	❃	مَضَى	- d° -
b	na1	❃	مُضِيٌّ	accomplissement, aboutissement, continuation, cours, poursuite, passage, écoulement, parachèvement

(a) actif I acc 3 ms مَضَى	(a) actif I acc 3 fs مَضَتْ	(a) actif I subj 1 sing أَمْضِيَ	(a) actif I impér 2mpl امْضُوا

s.43 v.8	Nous (en) avons fait périr de plus redoutables qu'eux en bravoure car l'exemple des Anciens s'est poursuivi.	فَأَهْلَكْنَا أَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَ مَضَى مَثَلُ الْأَوَّلِينَ

1440 (15)	م ط ر	Tremper, inonder d'eau, répandre la pluie, combler, remplir, tomber avec rapidité, aller vite, s'abattre, marcher d'un pas rapide

a	na1	❁	مَطَرٌ	pluie (abondante) qui tombe, averse, ondée, le fait que l'eau tombe rapidement
b	v4	❁	أَمْطَرَ	faire pleuvoir, faire tomber la pluie ou l'eau, inonder, arroser, tremper qqn de pluie, suer, transpirer
c	pa4	❁	مُمْطِرٌ	qui fait pleuvoir, qui fait tomber la pluie, pluvieux, qui arrose de pluie, qui apporte la pluie

(b) actif IV acc 1 pl	أَمْطَرْنَا	(b) actif IV impér 2 ms	أَمْطِرْ	(b) passif IV acc 3fs	أُمْطِرَتْ

s.26 v.173	Et Nous avons fait tomber sur eux une pluie abondante, et comme a été mauvaise la pluie qui tomba sur ceux qui furent avertis !	وَ أَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنذَرِينَ

1441 (1)	م ط و	stimuler la marche (de la monture), faire marcher rapidement, marcher vite, se hâter, tirer, traîner, retenir qqn en route, faire paraître long le chemin

a	v5	❁	تَمَطَّى	s'allonger, s'étendre, s'étirer, se prolonger, marcher avec affectation – [ind 3ms = يَتَمَطَّى]

s.75 v.33	Il partit alors vers ses familiers marchant avec affectation.	ثُمَّ ذَهَبَ إِلَى أَهْلِهِ يَتَمَطَّى

1442 (1)	م ع ز	Séparer les chèvres des brebis, avoir beaucoup de chèvres, être dur (dans ses rapports avec les autres)

a	coll	❁	مَعْزٌ	chèvres et boucs, caprins, espèce ou race caprine

s.6 v.143	ثَمَانِيَةَ أَزْوَاجٍ مِنَ الضَّأْنِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْمَعْزِ اثْنَيْنِ قُلْ أَالذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ الأُنثَيَيْنِ أَمَّا اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ الأُنثَيَيْنِ نَبِّئُونِي بِعِلْمٍ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ

Il a produit huit (bêtes) en couples : deux pour les ovins, deux pour les caprins… Dis : « Est-ce les deux mâles qu'il a interdits ou les deux femelles, ou ce que contiennent les matrices des deux femelles ? Informez-moi en connaissance de cause si vous êtes véridiques ! »…

1443 (5)	م ع ن	Etre lancé et continuer sans relâche sa course (cheval), couler, être bien arrosé et croître (végétation), être irrigué, avoir et reconnaître qqch

a	n	❁	مَاعُونٌ	objet ou chose de première nécessité, ustensile, attirail, instrument, outil, eau, pluie, aumône légale, bonne oeuvre

s.107 v.7	Et ils refusent les choses de premières nécessités.	وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ

1444 (1)	م ع ي	sans racine verbale

a	n	❁	أَمْعَاءٌ	(singulier = مَعْيٌ) - intestins, boyaux, entrailles, tripes

s.47 v.15	مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ فِيهَا أَنْهَارٌ مِّن مَّاءٍ غَيْرِ آسِنٍ وَأَنْهَارٌ مِّن لَّبَنٍ لَّمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُ وَأَنْهَارٌ مِّنْ خَمْرٍ لَّذَّةٍ لِّلشَّارِبِينَ وَأَنْهَارٌ مِّنْ عَسَلٍ مُّصَفًّى وَلَهُمْ فِيهَا مِن كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَمَغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ كَمَنْ هُوَ خَالِدٌ فِي النَّارِ وَسُقُوا مَاءً حَمِيمًا فَقَطَّعَ أَمْعَاءَهُمْ

(Voici) l'image du Jardin promis à ceux qui se gardent : là on trouve des fleuves d'une eau incorruptible ; des fleuves de lait au goût inaltérable ; des fleuves de spiritueux, délectation pour les buveurs ; des fleuves de miel limpide. Ils ont là de tous les fruits et un recouvrement (des fautes) qui provient de leur Enseigneur. Ceux-là sont-ils comme ceux qui sont immortels dans le Feu et sont abreuvés d'une eau bouillante qui déchire leurs entrailles ?

1445 (6)	م ق ت	Haïr, détester, exécrer, abhorrer, avoir en abomination, être odieux, détestable

a	na1	❁	مَقْتٌ	haine, répugnance, abomination, dégoût, exécration, horreur, aversion, inimitié

s.40 v.10	إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنَادَوْنَ لَمَقْتُ اللَّهِ أَكْبَرُ مِنْ مَقْتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ إِذْ تُدْعَوْنَ إِلَى الإِيمَانِ فَتَكْفُرُونَ

Certes, ceux qui ont rejeté (ou = enfoui la foi) seront interpellés : « Assurément, l'inimitié d'Allâh est infiniment plus grande que l'inimitié que vous avez envers vous-mêmes quand, appelés à la foi, vous (la) rejetez ! »

1446 (7)	م ك ث	Rester, séjourner, s'arrêter dans un lieu, attendre, retenir, être patient, persévérer, demeurer, se fixer, se tenir quelque part, continuer à, passer du temps à

a	v1	❁	مَكَثَ	- d° -
b	na1	❁	مُكْثٌ	arrêt, séjour, persévérance, station, halte, retenue
c	pa1	❁	ج مَاكِثُونَ	qui s'arrêtent, qui séjournent, qui demeurent, qui attendent, etc.

(a) actif I acc 3 ms	مَكَثَ	(a) actif I ind 3 ms	يَمْكُثُ	(a) actif I imp 2mpl	اُمْكُثُوا

s.17 v.106	وَقُرْآنًا فَرَقْنَاهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ عَلَى مُكْثٍ وَنَزَّلْنَاهُ تَنْزِيلاً

Nous avons fragmenté un Qur'ân (ou = Récitation) afin que tu le récites aux humains avec retenue (ou = en psalmodiant) et Nous l'avons fait descendre graduellement.

autre traduction possible : Nous l'avons fait descendre en tant que Récitation que Nous avons fragmentée afin que tu la transmettes aux humains avec retenue.

1447 (43)	م ك ر	Tromper qqn, agir avec ruse, avec dissimulation, dissimuler, séduire, induire en erreur, duper, user d'artifice, d'astuce, de stratagème, tramer qqch

a	v1	❁	مَكَرَ	- d° -
b	na1/n	❁	مَكْرٌ	ruse, artifice, astuce, stratagème, subterfuge, tromperie, déloyauté, dissimulation etc.
c	pa1	❁	ج مَاكِرِينَ	qui dissimulent, qui rusent, qui usent d'artifices, de subterfuges, trompeurs.

(a) actif I acc 1 pl	مَكَرْنَا	(a) actif I acc 2 mpl	مَكَرْتُمْ	(a) actif I acc 3 ms	مَكَرَ	(a) actif I acc 3 mpl	مَكَرُوا	(a) actif I ind 2 mpl	تَمْكُرُونَ
(a) actif I ind 3 ms	يَمْكُرُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَمْكُرُونَ	(a) actif I subj 3 mpl	يَمْكُرُوا				

s.27 v.50	Ils dissimulèrent avec ruse et Nous dissimulâmes avec ruse sans qu'ils en aient conscience.	وَ مَكَرُوا مَكْرًا وَ مَكَرْنَا مَكْرًا وَهُمْ لاَ يَشْعُرُونَ

1448 (1)	م ك ك	Sucer et extraire entièrement, presser, réduire, amoindrir, consommer, consumer, dévorer, rendre exsangue, vider de son contenu

a	np	❁	مَكَّةُ	La Mecque ou La Mekke

s.48 v.24	وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُم بِبَطْنِ مَكَّةَ مِن بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا

C'est Lui qui a écarté leurs mains de vous et vos mains d'eux à l'intérieur (ou = dans la vallée) de la Mekke après vous avoir donné la victoire sur eux. Et Allâh se montre clairvoyant au sujet de ce que vous faites.

1449 (1) — م ك ل

(ou م ي ك ل) Sans racine arabe connue - peut venir de l'araméen ou de l'hébreu - = مَا + كَ + يل = ce qui est comme le Dieu omniprésent

a	np	❁	مِيكَالُ	nom d'un ange ou d'un archange - Michaël, Michel

s.2 v.98	مَن كَانَ عَدُوًّا لِّلَّهِ وَ مَلَائِكَتِهِ وَ رُسُلِهِ وَجِبْرِيلَ وَ مِيكَالَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ لِّلْكَافِرِينَ

Que celui qui a montré de l'hostilité envers Allâh, Ses Anges, Ses Messagers, Gabriel et Michel, (sache) qu'Allâh est hostile envers ceux qui rejettent la foi.

1450 (18) — م ك ن

Avoir des œufs (lézard, sauterelle, etc.), avoir de l'influence, de l'ascendant, du pouvoir, jouir d'autorité, avoir prise sur, se consolider, se stabiliser, être bien enraciné, ferme, influent, solide, vigoureux, intense, être capable, compétent

a	n	❁	مَكَانٌ	cf. كَانَ rubrique 1336 - place, lieu, endroit (où l'on exerce son influence), rang, dignité, degré
b	n/adj	❁	مَكِينٌ	influent, capable, compétent, intense, ferme, stable, doué d'autorité, solidement établi, fort, solide, sûr, qui joui d'influence, de pouvoir, protégé
c	v2	❁	مَكَّنَ	établir qqn solidement, donner l'autorité, le pouvoir, consolider, renforcer, affermir, stabiliser
d	v4	❁	أَمْكَنَ	donner le pouvoir à qqn, être en mesure de, être capable, pouvoir, être possible à qqn

© actif II acc 1 pl	مَكَّنَّا	© actif II subj 1 pl	نُمَكِّنَ	© actif II tronq 1 pl	نُمَكِّنْ	© actif II énerg 3 ms	يُمَكِّنَنَّ	(d) actif IV acc 3 ms	أَمْكَنَ

s.46 v.26	وَ لَقَدْ مَكَّنَّاهُمْ فِيمَا إِنْ مَكَّنَّاكُمْ فِيهِ وَ جَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَ أَبْصَارًا وَ أَفْئِدَةً فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَا أَبْصَارُهُمْ وَ لَا أَفْئِدَتُهُم مِّن شَيْءٍ إِذْ كَانُوا يَجْحَدُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَ حَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ

Nous leur avons bel et bien donné le pouvoir là où Nous ne vous l'avions pas donné (ou = là où vous l'avions donné).* Nous leur avions accordé une ouïe, des yeux et des cœurs (ou = viscères). Mais leur ouïe, leurs yeux et leurs cœurs ne leur ont servi à rien car ils se trouvaient récuser les Signes d'Allâh. Et ce dont ils se moquaient les a cernés.

* Pour ces deux possibilités d'interprétation, voir entrée 1125

1451 (1) — م ك و

Siffler, gazouiller, chanter (oiseaux)

a	na1/n	❁	مُكَاءٌ	sifflement, gazouillement, sifflet, oiseau siffleur

s.8 v.35	وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِندَ الْبَيْتِ إِلَّا مُكَاءً وَ تَصْدِيَةً فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ

Et leur prière (ou = action de grâce unitive), auprès de la Maison (ou = de la Ka`ba) n'a consisté qu'en sifflements et en battements de mains. « Goûtez donc au châtiment pour avoir rejeté la foi ! »

1452 (40) — م ل ء

Emplir, remplir, aider qqn

a	v1	❁	مَلَأَ	- d° -

b	n	❀	مِلْءُ	ce qui rempli qqch, quantité qui suffit pour remplir qqch, suffisance, plein, soûl
c	n	❀	مَلأٌ	rassemblement d'individus qui remplit un endroit, foule, multitude, conseil, le public, plérôme, notable, notabilité, dignitaires, assemblée, principaux personnages, assistance, auditoire
d	pa1	❀	ج مَالِئُونَ	qui remplissent, etc.
e	v8	❀	امْتَلأَ	se remplir de, s'emplir de, être rempli de, être plein de

(a) actif I énerg 1sing	أَمْلأَنَّ	(a) passif I acc 2 ms	مُلِئْتَ	(a) passif I acc 3 fs	مُلِئَتْ	(e) actif VIII acc 2fs	امْتَلأْتِ

s.50 v.30	يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلأْتِ وَتَقُولُ هَلْ مِنْ مَزِيدٍ

Le Jour où Nous dirons à la Géhenne : « As-tu été remplie ? » elle dira alors : « Y en a-t-il davantage ? »

1453 (2)	م ل ح	saler, être salé, être saumâtre

a	n/adj	❀	مِلْحٌ	Sel, eau salée, saumure, salé, saumâtre

s.35 v.12	وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ سَائِغٌ شَرَابُهُ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَمِنْ كُلٍّ تَأْكُلُونَ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلْكَ فِيهِ مَوَاخِرَ لِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

Les deux natures d'eau ne sont pas équivalentes : celle-ci est douce et facile à boire et celle-là salée et amère. De chacune, vous mangez une chair fraîche et vous cherchez à extraire un ornement dont vous vous parez. Tu vois en chacune le vaisseau qui fend les vagues avec bruit pour que vous recherchiez de sa (celle de l'eau ou de Sa – celle d'Allâh) surabondance. Peut-être montrerez-vous de la reconnaissance !

1454 (2)	م ل ق	Effacer, laver, nettoyer, blanchir, épuiser, être démuni, sans rien, flatter, aduler, téter sa mère

a	na4	❀	إِمْلاَقٌ	le fait de laver - dénuement, pauvreté, indigence, appauvrissement, misère

s.6 v.151	قُلْ تَعَالَوْا أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبُّكُمْ عَلَيْكُمْ أَلاَّ تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَلاَ تَقْتُلُوا أَوْلاَدَكُمْ مِنْ إِمْلاَقٍ نَحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ وَلاَ تَقْرَبُوا الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَلاَ تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلاَّ بِالْحَقِّ ذَلِكُمْ وَصَّاكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

Dis : « Approchez que je vous communique ce que votre Enseigneur vous a interdit : Ne Lui associez rien ; usez d'un bon comportement envers vos père et mère et ne tuez pas vos enfants pour cause de pauvreté : c'est Nous qui vous sustentons ainsi qu'eux ; n'approchez point des turpitudes apparentes ou cachées ; ne tuez pas la personne qu'Allâh a déclaré sacrée sauf pour cause de droit. Voilà ce qu'Il vous recommande à ce sujet, peut-être montrerez-vous de l'intelligence ! »

1455 (206)	م ل ك	contenir, tenir, posséder, détenir, user de qqch, maîtriser, garder en sa possession, avoir une chose à son usage, contrôler, se rendre maître de, exercer l'autorité, régner, dominer, conquérir, gouverner, épouser (une femme), pétrir (la pâte)

a	v1	❀	مَلَكَ	- d° -
b	na1	❀	مَلْكٌ	le fait de posséder, d'avoir l'autorité, le pouvoir, possession, pouvoir, maîtrise, autorité
c	na1	❀	مُلْكٌ	autorité, règne, empire, royauté, souveraineté, grandeur, magnificence, maîtrise, pouvoir, possession, propriété, droit de propriété, ce que l'on possède en propre

d	n	❁	مَلَكٌ ج مَلاَئِكَةٌ	ange, au duel : deux anges = مَلَكَيْنِ, - ce nom peut provenir de la racine non coranique ل أ ك = envoyer, missionner, avec préfixe م indiquant les noms d'instruments et de fonctions
e	n	❁	مَلِكٌ ج مُلُوكٌ	qui possède, détient des possessions, roi, souverain, monarque, qui détient l'autorité, qui possède la maîtrise, possesseur
f	pa1	❁	مَالِكٌ ج مَالِكُونَ	possédant, possesseur, possessif, qui détient, possède, qui maîtrise, régnant, souverain, propriétaire
g	n	❁	مَلِيكٌ	très possessif, possesseur, propriétaire, qui détient la propriété, roi, souverain, monarque
h	pp1	❁	مَمْلُوكٌ	possédé, qui est en la possession, dépendant de, maîtrisé, dominé, gouverné, tombé au pouvoir de qqn, esclave, etc.
i	n	❁	مَلَكُوتٌ	royauté, empire, royaume, souveraineté, monarchie (céleste), règne

(a) actif I acc 2 mpl	مَلَكْتُمْ	(a) actif I acc 3 fs	مَلَكَتْ	(a) actif I ind 1 sing	أَمْلِكُ	(a) actif I ind 2 mpl	تَمْلِكُونَ	(a) actif I ind 3 ms	يَمْلِكُ
(a) actif I ind 3 fs	تَمْلِكُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَمْلِكُونَ	(a) actif I subj 2 ms	تَمْلِكَ				

s.13 v.16	قُلْ مَن رَّبُّ السَّمَاوَاتِ وَ الأَرْضِ قُلِ اللَّهُ قُلْ أَفَاتَّخَذْتُم مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ لاَ يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ نَفْعًا وَ لاَ ضَرًّا قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الأَعْمَى وَالْبَصِيرُ أَمْ هَلْ تَسْتَوِي الظُّلُمَاتُ وَ النُّورُ أَمْ جَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ خَلَقُوا كَخَلْقِهِ فَتَشَابَهَ الْخَلْقُ عَلَيْهِمْ قُلِ اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَ هُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ

Dis : « Qui (est) l'Enseigneur des cieux et de la terre ? » Dis : « Allâh ». Dis : « Avez-vous pris, à la place de Lui, des alliés qui ne détiennent pour eux-mêmes ni profit ni préjudice ? » Dis : « L'aveugle et le voyant sont-ils égaux ou bien les ténèbres et la lumière sont-elles équivalentes, ou encore ont-ils institué pour Allâh des associés qui auraient créé comme Il crée Lui-même ? » Et alors cette création aurait été semblable pour eux (à celle d'Allâh) ! Dis : « Allâh, Créateur de toute chose et Lui (est) l'Unique, le Sans-cesse-Réducteur. »

s.2 v.34	وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلاَئِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلاَّ إِبْلِيسَ أَبَى وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ

Lorsque Nous avons dit aux Anges : « Prosternez-vous devant (ou = à cause d') Adam. » Ils se prosternèrent donc sauf Iblîs. Il se rebella et s'enorgueillit. Il se trouva parmi les enfouisseurs de (ou = ceux qui rejettent) la foi.

1456 (18)	م ل ل	Bâtir une pièce d'étoffe, faufiler (un habit), redresser une tige, une branche en la chauffant, mettre sous la braise ou cendre chaude, être ou trouver long et ennuyeux, s'ennuyer, se dégoûter, se lasser, se fatiguer, se dépêcher en marchant, tourner et retourner en tous sens,

a	n	❁	مِلَّةٌ	attachement religieux, adhésion à une règle de sagesse, tradition (religieuse), fidélité d'engagement, religion, communauté
b	v4	❁	أَمَلَّ	être long et ennuyeux, ennuyer, fatiguer, rebuter, dicter qqch à qqn – [subj 3ms = يُمِلَّ - tronqué 3 ms = يُمْلِلْ]

s.2 v.135	وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى تَهْتَدُوا قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ

Et ils ont dit : « Devenez juifs ou chrétiens pour que vous soyez guidés ! » Dis : « Bien plutôt, (suivez) la Tradition d'Abraham, le théotrope, lui qui ne se trouvait pas parmi les associateurs ! »

1457 (10)	م ل و	Marcher d'un pas vigoureux et rapide, être allègre, se mettre à courir, être long, lent

a	n/adj	❁	مَلِيًّا	long espace de temps, grande période de temps, à la longue, longuement, long, lent, étendu, prolongé
b	v4	❁	أَمْلَى	prolonger sa vie, vivre longtemps, faire ou laisser jouir longtemps de qqch, jouir longtemps d'une chose, tolérer trop longtemps, dicter qqch à qqn, énoncer, rapporter

(b) actif IV acc 1 sing أَمْلَيْتُ	(b) actif IV acc 3 ms أَمْلَى	(b) actif IV ind 1 sing أُمْلِي	(b) actif IV ind 1 pl نُمْلِي	(b) passif IV ind 3 fs تُمْلَى

s.3 v.178	وَلاَ يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّمَا نُمْلِي لَهُمْ خَيْرٌ لِأَنْفُسِهِمْ إِنَّمَا نُمْلِي لَهُمْ لِيَزْدَادُوا إِثْمًا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ

Que ceux qui ont rejeté la foi n'estiment pas que le fait que Nous les laissions jouir longtemps soit meilleur pour eux. Nous les laissons jouir longtemps de la vie seulement afin qu'ils accroissent leurs transgressions. Ils auront un châtiment avilissant.

1458 (17)	م ن ع	Refuser qqch, repousser, éloigner, empêcher, défendre, protéger, être inaccessible, priver, interdire, prohiber, proscrire, s'opposer, censurer, être imprenable, être d'accès difficile

a	v1	❁	مَنَعَ	- d° -
b	pa1	❁	مَانِعَةٌ م	qui refuse, repousse, éloigne, empêche, défend, prohibe, défendeur, difficulté, inconvénient, opposition, obstruction, empêchement, obstacle, préventif, privatif, etc.
c	n	❁	مَنُوعٌ	celui qui refuse, qui se refuse, qui empêche, qui défend, etc.
d	int	❁	مَنَّاعٌ	qui ne cesse de refuser, d'empêcher, de défendre, etc.
e	pp1	❁	مَمْنُوعَةٌ م	refusée, interdite, défendue, empêchée, prohibée, proscrite, censurée - indéclinable (terme grammatical)

(a) actif I acc 3 ms مَنَعَ	(a) actif I ind 2 fs تَمْنَعُ	(a) actif I ind 3 mpl يَمْنَعُونَ	(a) actif I tronq 1 pl نَمْنَعْ	(a) passif I acc 3 ms مُنِعَ

s.4 v.141	الَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِنَ اللَّهِ قَالُوا أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ وَإِنْ كَانَ لِلْكَافِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوا أَلَمْ نَسْتَحْوِذْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعْكُمْ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلاً

Ils restent dans l'expectative à votre sujet : si une victoire venant d'Allâh s'offrait alors à vous, ils diraient : « Ne nous tenions-nous pas avec vous ? » Et si une chance s'offrait à ceux qui rejettent la foi ils diraient : « N'est-ce pas nous qui l'emportions sur vous et ne vous avons-nous pas protégés des porteurs de la foi ? ». Allâh tranchera entre vous le Jour de la Résurrection. Et Allâh ne permettra pas que les mécréants l'emportent sur les fidèles.

1459 (27)	م ن ن	Fatiguer qqn, rappeler sans cesse une faveur, reprocher à qqn un bienfait, une faveur, accorder comme une faveur, lasser, éreinter qqn, réduire, amoindrir, couper, casser, raccourcir, obliger qqn, être bienveillant, faire don, donner, doter, gratifier, dispenser, octroyer, inspirer, suggérer

a	v1	❁	مَنَّ	- d° -
b	na1	❁	مَنٌّ	bienfait qui oblige, don, présent, faveur, grâce, largesse, condescendance – Manne
c	n	❁	مَنُونٌ	vicissitudes du sort, de la fortune, destinée, fatalité, trépas, mort, qui reproche les bienfaits accordés à qqn
d	pp1	❁	مَمْنُونٌ	comblé de bienfaits, gratifié, réduit, raccourci, amoindri, coupé, rompu, à qui on a enlevé qqch, obligé envers qqn

(a) actif I acc 1 pl مَنَنَّا	(a) actif I acc 3 ms مَنَّ	(a) actif I ind 3 ms يَمُنُّ	(a) actif I ind 3 fs تَمُنُّ	(a) actif I ind 3 mpl يَمُنُّونَ
(a) actif I subj 1 pl نَمُنَّ	(a) actif I tronq 2 ms تَمْنُنْ	(a) actif I tronq 2mpl تَمُنُّوا	(a) actif I impér 2 ms اُمْنُنْ	

s.49 v.17	يَمُنُّونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا قُلْ لاَ تَمُنُّوا عَلَيَّ إِسْلاَمَكُمْ بَلِ اللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ أَنْ هَدَاكُمْ لِلإِيمَانِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

Ils (les Bédouins) t'accordent comme une faveur de s'être convertis à l'Islam. Dis : « Ne m'accordez pas comme une faveur votre conversion à l'Islam. Au contraire, c'est Allâh qui vous accorde la faveur de vous guider à la foi, si vous vous montrez sincères. »

1460 (22)	م ن ي	Eprouver, essayer, expérimenter, soumettre qqn à l'épreuve, assigner une part, subir, éjaculer, laisser écouler le sperme

a	np	❁	مَنَاةَ	Manât, nom d'une idole adorée par les arabes avant l'Islam
b	n	❁	مَنِيٌّ	sperme (du mâle), liqueur utérine de la femelle, semence, liquide séminal
c	n	❁	أُمْنِيَّةٌ ج أَمَانِيٌّ	désir, souhait, aspiration, prédisposition, tendance, propension à s'exprimer, moyen d'expression, inclination, épanchement, vœu, chose désirée, fantaisie, altération, mensonge, lecture
d	v2	❁	مَنَّى	faire désirer, faire espérer, laisser couler le sperme ou la semence
e	v4	❁	أَمْنَى	éjaculer, émettre du sperme, répandre – arriver ou séjourner à Mina
f	v5	❁	تَمَنَّى	désirer, souhaiter, vouloir, formuler des vœux, aimer à, inventer, altérer, interpréter, faire des lectures

(d) actif II ind 3 ms	يُمَنِّي	(d) actif II énerg 1 sg	أُمَنِّيَنَّ	(e) passif IV ind 2 mpl	تُمْنُونَ	(e) passif IV ind 3ms	يُمْنَى	(e) passif IV ind 3 fs	تُمْنَى
(f) actif V acc 3 ms	تَمَنَّى	(f) actif V acc 3 mpl	تَمَنَّوْا	(f) actif V ind 2 mpl	تَمَنَّوْنَ	forme allégée de	تَتَمَنَّوْنَ	(f) actif V ind 3 mpl	يَتَمَنَّوْنَ
(f) actif V subj 3 mpl	يَتَمَنَّوْا	(f) actif V tronq 2mpl	تَتَمَنَّوْا	(f) actif V imp 2mpl	تَمَنَّوْا				

s.2 v.94-95	قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمُ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوُا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ – وَلَنْ يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ

Dis : « Si la Demeure ultime chez Allâh devait vous être destinée à l'exclusion des (autres) humains, désirez donc la mort si vous vous comportez comme des être loyaux ! » - Or, ils ne la souhaiteront jamais à cause de ce que leurs mains ont accompli (lit. = ont avancé). Et Allâh connaît bien les injustes.

1461 (16)	م ه د	Déployer, étendre également, aplanir, égaliser, niveler, mettre à ou de niveau, rendre accessible, gagner, réaliser des profits, tirer profit, arranger qqch parfaitement, faciliter, favoriser

a	v1	❁	مَهَدَ	- d° - [ind 3 mpl = يَمْهَدُونَ]
b	na1	❁	مَهْدٌ	berceau, lit, toute chose plane, égalisée, nivelée, sol, lieu d'origine
c	pa1	❁	ج مَاهِدُونَ	qui étendent, qui égalisent, qui aplanissent, etc.
d	n	❁	مِهَادٌ	lit, couche, terrain plat, chose aplanie, égalisée, nivelée, plate, fond d'un fleuve, d'une mer
e	v2	❁	مَهَّدَ	aplanir totalement, étendre comme un tapis, niveler, arranger parfaitement, faciliter, favoriser, s'accommoder de qqch, accueillir les excuses de qqn, rendre accessible – [acc 1 sing = مَهَّدتُّ]
f	na2	❁	تَمْهِيدٌ	aplanissement, égalisation, nivellement, mise à plat, le fait de faciliter, déblayage, mise en état

s.30 v.44	مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِأَنْفُسِهِمْ يَمْهَدُونَ

L'attitude (lit. = l'enfouissement ou le rejet) de ceux qui ont rejeté la foi jouera contre eux. Et ceux qui se sont comportés avec intégrité (en) tireront profit pour eux-mêmes.

1462 (6)	م ه ل	Etre lent, doux, tranquille, paisible, agir paisiblement, prendre son temps, s'attarder, paître à son aise, accorder un délai, être en avant, précéder - enduire de goudron

a	n	❁	مُهْلٌ	minerai de métaux, métal en fusion, cuivre fondu, huile lourde, goudron, poix liquide
b	v2	❁	مَهَّلَ	accorder un délai, un répit, être indulgent envers qqn
c	v4	❁	أَمْهَلَ	accorder un délai, un répit, être indulgent ou longanime à l'égard de qqn, renvoyer à plus tard, mettre qqn à l'aise, laisser le temps de, atermoyer

(b) actif II impér 2 ms	مَهِّلْ		© actif IV impér 2 ms	أَمْهِلْ

s.70 v.8	Un Jour, le ciel deviendra comme le métal en fusion.	يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْمُهْلِ
s 86 v 17	Accorde un délai à ceux qui rejettent la foi. Sois longanime envers eux (ou = indulgent) modérément !	فَمَهِّلِ الْكَافِرِينَ أَمْهِلْهُمْ رُوَيْدًا

1463 (4)	م ه ن	Servir comme domestique, être humble, méprisé, vil, dédaigné, être faible, débile, petit, traiter rudement qqn, tirer énergiquement à soi, traire

a	adj	❁	مَهِينٌ	modique, humble, modeste, simple, négligeable, embryonnaire, exigu, petite quantité, peu, faible, insignifiant - débile, imbécile, méprisé, vil, traité avec dédain, avilissant

s.32 v.8	Ensuite, Il conforma sa descendance d'une goutte de sperme composé d'un peu d'eau.	ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ مِنْ مَاءٍ مَهِينٍ

1464 (165)	م و ت	Mourir, décéder, être usé, cesser, finir, s'éteindre, périr, cesser de vivre, succomber, rendre l'âme, trépasser, se calmer (vent)

a	v1	❁	مَاتَ	- d°- (on trouve ce verbe prononcé autrement : مَيَتَ مَيِتَ مَوِتَ)
b	n/na1	❁	مَوْتٌ و مَمَاتٌ	mort, trépas, décès, le fait de périr, extinction
c	n/adj	❁	مَيْتٌ ج أَمْوَاتٌ	mort, défunt, trépassé, décédé, qui a péri, éteint
d	n/adj	❁	مَيِّتٌ ج مَيِّتُونَ	autre pluriel = مَوْتَى - mortel, mort, moribond, mourant
e	nu	❁	مَوْتَةٌ	une mort, un trépas, un décès, etc.
f	n/adj	❁	مَيْتَةٌ ج أَمْوَاتٌ	mort, qui a cessé de vivre, trépassé, décédé, cadavre, carcasse
g	v4	❁	أَمَاتَ	faire mourir, mettre à mort, tuer, faire périr, frapper d'une maladie mortelle, mater, perdre ses enfants

(a) actif I acc 2 mpl	مُتُّمْ	(a) actif I acc 3 ms	مَاتَ	(a) actif I acc 3 mpl	مَاتُوا	(a) actif I ind 1 sing	أَمُوتُ	(a) actif I ind 1 pl	نَمُوتُ
(a) actif I ind 2 mpl	تَمُوتُونَ	(a) actif I ind 3 ms	يَمُوتُ	(a) actif I ind 3 fs	تَمُوتُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَمُوتُونَ	(a) actif I subj 3 fs	تَمُوتَ
(a) actif I subj 3 mpl	يَمُوتُوا	(a) actif I tronq 3 ms	يَمُتْ	(a) actif I tronq 3 fs	تَمُتْ	(a) actif I énerg 2mpl	تَمُوتُنَّ	(a) actif I impér 2mpl	مُوتُوا
(a) passif I acc 1 sing	مِتُّ	(a) passif I acc 1 pl	مِتْنَا	(a) passif I acc 2 ms	مِتَّ	(a) passif I acc 2 mpl	مِتُّمْ	(g) actif IV acc 2 ms	أَمَتَّ
(g) actif IV acc 3 ms	أَمَاتَ	(g) actif IV ind 1 sing	أُمِيتُ	(g) actif IV ind 1 pl	نُمِيتُ	(g) actif IV ind 3 ms	يُمِيتُ		

s.19 v.33	وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا

La paix (ou = la préservation) (soit) sur moi (Jésus) le Jour où j'ai été enfanté, le Jour où je mourrai (ou = je meurs) et le Jour où je serai (ou = je suis) ressuscité en tant que vivant.

1465 (7)			م و ج	Etre agité ou houleux, (mer, foule), s'agiter ou rouler comme des vagues, s'exciter, se gonfler, être gonflé, se soulever, tressaillir, trembler
a	v1	❋	مَاجَ	- d° - [acc 3 ms = يَمُوجُ]
b	na1	❋	مَوْجٌ	vague, lame, flot, onde

s.18 v.99 — وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَعْضٍ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَجَمَعْنَاهُمْ جَمْعًا

En ce jour, Nous laisserons certains d'entre eux rouler comme des vagues sur d'autres. On soufflera dans la Trompe. Alors, Nous les rassemblerons tous.

Note : Dans ce verset, tous les verbes sont à l'accompli. Ces événements sont considérés comme déjà réalisés dans le Plan divin.

1466 (3)			م و ر	s'agiter, trembler, aller çà et là, se balancer, onduler, osciller, se répandre ou couler doucement, faire couler, être agité, être balancé
a	v1	❋	مَارَ	- d° - [ind 3 fs = تَمُورُ]
b	na1	❋	مَوْرٌ	agitation, fluctuation, ondulation, mouvement alternatif d'un corps imposant, balancement, oscillation, battement, flux, pulsation, roulis

s.52 v.9 — Au Jour où le ciel oscillera très fortement- (lit. = oscillera d'une oscillation) — يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَوْرًا

1467 (166)			م و س ى	racine d'origine non arabe
a	np	❋	مُوسَى	Moïse, Mousâ, nom du prophète des Fils d'Israël

s.7 v.142 — وَوَاعَدْنَا مُوسَى ثَلاَثِينَ لَيْلَةً وَأَتْمَمْنَاهَا بِعَشْرٍ فَتَمَّ مِيقَاتُ رَبِّهِ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً وَقَالَ مُوسَى لِأَخِيهِ هَارُونَ اخْلُفْنِي فِي قَوْمِي وَأَصْلِحْ وَلاَ تَتَّبِعْ سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ

Nous avons donné un rendez-vous à Moïse pendant trente nuits et Nous l'avons complété avec dix (autres). Ainsi, la durée totale de la Rencontre avec son Enseigneur fut de quarante nuits. Moïse dit à son frère Aaron : « Remplace-moi auprès de mon peuple, agis avec intégrité et ne suis pas la voie des corrupteurs ! »

1468 (86)			م و ل	Etre riche (en troupeaux, en biens), donner des biens ou des troupeaux à qqn, posséder des biens, de la fortune, des richesses
a	n	❋	مَالٌ ج أَمْوَالٌ	bien, fortune, richesse, argent, avoir, troupeaux - مَالِيَهْ = ma richesse (particularité orthographique pour respecter un rythme de récitation)

s.2 v.188 — وَلاَ تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ وَتُدْلُوا بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ لِتَأْكُلُوا فَرِيقًا مِنْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالإِثْمِ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ

Ne consommez pas vainement vos biens entre vous et ne les offrez pas aux détenteurs de l'autorité pour que vous consommiez une part des biens d'autrui, par transgression alors que vous, vous savez bien (cela).

1469 (63)			م و ه	Avoir beaucoup d'eau, faire eau, abreuver qqn, donner de l'eau à qqn, mêler, mélanger
a	n	❋	مَآءٌ و مَآؤٌ	eau, liquide, suc, jus

s.16 v.65	وَاللَّهُ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَسْمَعُونَ

Et Allâh a fait descendre du ciel une eau par laquelle Il a vivifié la terre après sa mort. En cela il y a vraiment un signe pour ceux qui se tiennent à l'écoute.

1470 (5)	م ي د	Etre doucement agité, balancé, se balancer (fièrement en marchant), s'agiter, osciller, chanceler, être pris de vertige, avoir la tête qui tourne, être aux abois, rendre visite à qqn à l'improviste

a	v1	❀	مَادَ	- d° - [subj 3 fs = تَمِيدَ]
b	n	❀	مَآئِدَةٌ	table garnie de mets (où l'on sert à manger et à boire à volonté), table servie, nourriture, repas

s.5 v.112	إِذْ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ يَاعِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَنْ يُنَزِّلَ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ قَالَ اتَّقُوا اللَّهَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

Or les Disciples dirent : « O Jésus-Fils-de-Marie ! Ton Enseigneur peut-Il du ciel faire descendre sur nous une Table servie ? » Il dit : « Gardez-vous d´Allâh si vous demeurez porteurs de la foi ! »

1471 (1)	م ي ر	Procurer des denrées, des vivres, approvisionner qqn

a	v1	❀	مَارَ	- d° - [ind 1 pl =نَمِيرُ]

s.12 v.65	وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضَاعَتَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ قَالُوا يَاأَبَانَا مَا نَبْغِي هَٰذِهِ بِضَاعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا وَ نَمِيرُ أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ أَخَانَا وَنَزْدَادُ كَيْلَ بَعِيرٍ ذَٰلِكَ كَيْلٌ يَسِيرٌ

Et lorsqu'ils ouvrirent leurs bagages, ils s'aperçurent qu'on leur avait restitué leurs marchandises. Ils dirent : « O notre père ! Que désirons-nous de plus ! (ou = Nous ne sommes pas sortis des bornes en cela). Voici que nos marchandises nous ont été rendues ! Alors, nous approvisionnerons notre famille et veillerons sur notre frère ! Nous ajouterons la charge d'un chameau, ce qui est une charge facile ! »

1472 (4)	م ي ز	Idée de séparer, de distinguer, de disjoindre, de discerner, de discriminer, de sélectionner – séparer l'un de l'autre, donner l'avantage à, passer, aller d'un lieu à l'autre, séparer, distinguer

a	v1	❀	مَازَ	- d° -
b	v5	❀	تَمَيَّزَ	être séparé des autres, se distinguer des autres, être supérieur à, se différencier, se particulariser, être spécifié, se caractériser, se singulariser, être distinct
c	v8	❀	امْتَازَ	se tenir à l'écart, se disperser, se séparer, être distingué, être séparé, être spécifié

(a) actif I subj 3 ms	يَمِيزَ	(b) actif V ind 3 fs	تَمَيَّزُ	forme allégée de	تَتَمَيَّزُ	(c) actif VIII acc 3 mpl	امْتَزُوا

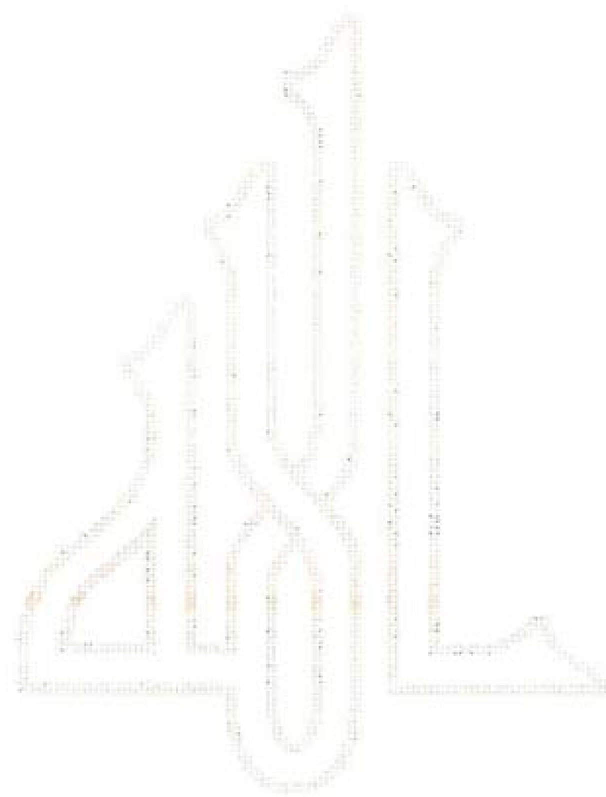
s.8 v.37	لِيَمِيزَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ الْخَبِيثَ بَعْضَهُ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكُمَهُ جَمِيعًا فَيَجْعَلَهُ فِي جَهَنَّمَ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ

…afin qu'Allâh distingue les mauvais des bons et qu'Il place les mauvais les uns sur les autres en sorte qu'Il les entasse tous et qu'Il les mette dans la Géhenne. Ce sont bien ceux-là les perdants.

1473 (6)		م ي ل		Se pencher, s'incliner, être penché, pencher (d'un côté ou vers le bas), obliquer, décliner, avoir une tendance, une propension, une disposition, être enclin, disposé, se diriger vers, avoir un penchant pour, de la sympathie pour, se laisser aller, se montrer injuste, dévier, s'écarter (de)
a	v1	❁	مَالَ	- d° - [ind 3 mpl = يَمِيلُونَ – tronq 2 mpl = تَمِيلُوا]
b	na1	❁	مَيْلٌ	inclination, inclinaison, penchant, disposition, attirance, prédilection, propension, tendance, envie, déviation, obliquité, déclinaison, déclivité
c	nu	❁	مَيْلَةٌ	nom d'unité du précédent

s.4 v.129	وَلَن تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ الْمَيْلِ فَتَذَرُوهَا كَالْمُعَلَّقَةِ وَإِنْ تُصْلِحُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا

Et vous ne pourrez pas être équitables entre les femmes même si vous l'aviez désiré intensément. Ne vous laissez pas aller à un penchant en les (lit. = la) laissant comme en suspens ! Si vous demeurez intègres (ou = si vous vous reconciliez) et si vous vous gardez, alors Allâh se sera montré Très-Recouvreur (des fautes), Très-Miséricordieux.



LETTRE NÛN - حرف النون

1474 (3)	ن ء ي	Partir et s'éloigner, être loin, s'absenter, partir, creuser une rigole autour d'une tente pour éloigner la pluie, prendre ses distances

a	v1	❁	نَأَى	- d° - [acc 3 ms = نَأَى - ind 3 mpl = يَنْأَوْنَ]

s.17 v.83 — وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الإِنسَانِ أَعْرَضَ وَ نَأَى بِجَانِبِهِ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ كَانَ يَئُوسًا

Et lorsque Nous comblons de bienfaits l'être humain, il se détourne et s'éloigne à l'écart. Et lorsque le mal le touche il devient désespéré. (tous les verbes, ici, se trouvent à l'accompli)

1475 (160)	ن ب ء	Etre haut, élevé, aller de pays en pays, aller et venir, produire qqch (terre), annoncer, faire savoir, informer, apporter des nouvelles, arriver, survenir

a	n	❁	نَبَأٌ ج أَنْبَآءٌ	annonce, nouvelle, information, avis qu'on donne, message
b	n	❁	نَبِيٌّ ج نَبِيُّون	و ج أَنْبِيَآءُ : prophète, qui annonce des nouvelles d'ordre élevé ou sublime
c	n	❁	نُبُوَّةٌ	prophétie, mission de prophète, prédiction
d	v2	❁	نَبَّأَ	annoncer qqch, apporter des nouvelles, informer, communiquer, indiquer, notifier, faire savoir, rendre notoire, divulguer, avertir, aviser
e	v4	❁	أَنْبَأَ	donner ou rapporter des nouvelles à qqn, annoncer qqch, informer qqn de, aviser, etc.
f	v10	❁	اسْتَنْبَأَ	demander des nouvelles, s'informer, chercher des informations

(d) actif II acc 1 sing	نَبَّأْتُ	(d) actif II acc 3 ms	نَبَّأَ	(d) actif II acc 3 fs	نَبَّأَتْ	(d) actif II ind 1 sing	أُنَبِّئُ	(d) actif II ind 1 pl	نُنَبِّئُ
(d) actif II ind 2 mpl	تُنَبِّئُونَ	(d) actif II ind 3 ms	يُنَبِّئُ	(d) actif II ind 3 fs	تُنَبِّئُ	(d) actif II énerg 1 pl	نُنَبِّئَنَّ	(d) actif II énerg 2 ms	تُنَبِّئَنَّ
(d) actif II impér 2 ms	نَبِّئْ	(d) actif II impér 2mpl	نَبِّئُوا	(d) passif II ind 3 ms	يُنَبَّأُ	(d) passif II tronq 3 ms	يُنَبَّأْ	(d) passif II énerg 2mpl	تُنَبَّؤُنَّ
(e) actif IV acc 3 ms	أَنْبَأَ	(e) actif IV impér 2 ms	أَنْبِئْ	(e) actif IV impér 2mpl	أَنْبِئُوا	(i) actif X ind 3 mpl	يَسْتَنْبِئُونَ		

s.66 v.3 — وَإِذْ أَسَرَّ النَّبِيُّ إِلَى بَعْضِ أَزْوَاجِهِ حَدِيثًا فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَّفَ بَعْضَهُ وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ
فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِ قَالَتْ مَنْ أَنْبَأَكَ هَذَا قَالَ نَبَّأَنِيَ الْعَلِيمُ الْخَبِيرُ

Et lorsque le Prophète confia en secret une nouvelle à l'une de ses épouses et qu'elle l'eut divulguée (à une autre), Allâh lui (au Prophète) dévoila cela. Il (le Prophète) fit connaître (à l'autre) une partie de celle-ci (la nouvelle) et garda l'autre cachée. Quand alors il l'eut informée de cela (qu'il connaissait son indiscrétion), elle dit : « Qui t'a rapporté cela ? » Il dit : « L'Omniscient, le Bien-Informé m'en a avisé. »

1476 (26)	ن ب ت	Germer, pousser, lever, naître, sortir de terre, poindre, croître, grandir, se développer, produire de la végétation, se couvrir de plantes, bourgeonner, élever (un enfant)

a	v1	❁	نَبَتَ	- d° -
b	na1/n	❁	نَبَاتٌ	le fait de germer, de pousser, de lever, germination, végétation, plante, végétal
c	v4	❁	أَنْبَتَ	pousser, germer, croître, faire pousser, faire germer, faire croître, produire de la végétation, se former, être adulte (garçon, fille)

(a) actif I ind 3 fs تَنْبُتُ	© actif IV acc 1 pl أَنْبَتْنَا	© actif IV acc 3 ms أَنْبَتَ	© actif IV acc 3 fs أَنْبَتَتْ	© actif IV ind 3 ms يُنْبِتُ
© actif IV ind 3 fs تُنْبِتُ	© actif IV subj 2 mpl تُنْبِتُوا			

s.71 v.17-18	وَاللَّهُ أَنْبَتَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا – ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا

Et Allâh vous a fait croître de la terre comme des plantes. – Ensuite, Il vous y réintégrera et Il vous fera sortir par extraction.

1477 (12)	ن ب ذ	Jeter, rejeter, abandonner, éliminer, renoncer, repousser, réprouver, mettre de côté, négliger, laisser, livrer

a	v1	❁	نَبَذَ	- d° -
b	v8	❁	انْتَبَذَ	se retirer, s'éloigner, s'abandonner, se mettre à l'écart, s'isoler, se séparer, se replier, exprimer (en pressant)

(a) actif I acc 1 sing نَبَذْتُ	(a) actif I acc 1 pl نَبَذْنَا	(a) actif I acc 3 ms نَبَذَ	(a) actif I acc 3 mpl نَبَذُوا	(a) actif impér 2 ms انْبِذُوا
(a) passif I acc 3 ms نُبِذَ	(a) passif I énerg 3 ms يُنْبَذَنَّ	(b) actif VIII acc 3 fs انْتَبَذَتْ		

s.2 v.101	وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ كِتَابَ اللَّهِ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

Et quand un Messager leur vint de chez Allâh confirmant ce qu'ils détenaient déjà, une partie de ceux qui avaient reçu l'Ecriture jetèrent derrière leur dos l'Ecriture d'Allâh comme si, eux, ne discernaient pas !

1478 (1)	ن ب ز	appeler qqn d'un sobriquet, donner un nom péjoratif, injurier, médire, diffamer

a	v6	❁	تَنَابَزَ	se donner réciproquement des sobriquets injurieux, se dire des injures mutuellement – [tronqué 2 mpl = تَنَابَزُوا = mis pour تَتَنَابَزُوا]

s.49 v.11	يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرْ قَوْمٌ مِنْ قَوْمٍ عَسَى أَنْ يَكُونُوا خَيْرًا مِنْهُمْ وَلَا نِسَاءٌ مِنْ نِسَاءٍ عَسَى أَنْ يَكُنَّ خَيْرًا مِنْهُنَّ وَلَا تَلْمِزُوا أَنْفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا بِالْأَلْقَابِ بِئْسَ الِاسْمُ الْفُسُوقُ بَعْدَ الْإِيمَانِ وَمَنْ لَمْ يَتُبْ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ

O vous qui portez la foi ! Qu'un groupe ne se raille pas d'un autre groupe - il se peut que ceux-ci valent mieux qu'eux – ni des femmes d'autres femmes – il se peut que celles-ci valent mieux qu'elles. Ne vous dénigrez pas les uns les autres et ne vous donnez pas de sobriquets injurieux. Que donner un nom de perversion est mauvais pour celui qui a la foi ! Et ceux-là même qui ne seront pas revenus (repentants) seront bien les injustes !

1479 (1)	ن ب ط	Sourdre, jaillir, creuser pour trouver l'eau, tirer de l'eau d'un puits, découvrir

a	v10	❁	اسْتَنْبَطَ	creuser un puits, tirer qqch de qqn, mettre au clair, mettre en lumière, demander à être éclairé, découvrir, trouver, obtenir, inventer, déduire – [ind 3 mpl = يَسْتَنْبِطُونَ]

s.4 v.83	وَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِنَ الْأَمْنِ أَوِ الْخَوْفِ أَذَاعُوا بِهِ وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى الرَّسُولِ وَإِلَى أُولِي الْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ الَّذِينَ يَسْتَنْبِطُونَهُ مِنْهُمْ وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَاتَّبَعْتُمُ الشَّيْطَانَ إِلَّا قَلِيلًا

Et quand il leur est parvenu un ordre suscitant sécurité ou crainte qu'ils ont divulgué, s'ils l'avaient rapporté au Messager et aux détenteurs de l'autorité parmi eux, ceux qui demandaient à être éclairés à ce sujet en auraient été informés par eux. N'eussent été la grâce d'Allâh et Sa Miséricorde vous auriez suivi Satan (le Séducteur) sauf un petit nombre (d'entre vous) !

1480 (2)	ن ب ع	Sourdre, jaillir, sortir, prendre sa source, naître – s'élever au-milieu des autres, se distinguer

a	n	❁	يَنْبُوعٌ ج يَنَابِيعُ	fontaine, source jaillissante, ruisseau abondant en eau

s.39 v.21	أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَلَكَهُ يَنَابِيعَ فِي الْأَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَجْعَلُهُ حُطَامًا إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَذِكْرَىٰ لِأُولِي الْأَلْبَابِ

N'as-tu pas vu qu'Allâh a fait descendre du ciel une eau qu'Il achemine à travers la terre vers des sources jaillissantes ? Grâce à elle, Il fait ensuite sortir des plantes aux couleurs variées, puis celles-ci se fanent de sorte que tu les vois devenir jaunes puis Il les réduit en brindilles desséchées. Certes, en cela, (il y a) bien un rappel pour les êtres doués de conscience profonde.

1481 (1)	ن ت ق	Agiter, secouer, tirer, retirer, soulever, ôter la peau, répandre, disperser, avoir beaucoup d'enfants

a	v1	❁	نَتَقَ	- d° - [acc 1 pl = نَتَقْنَا]

s.7 v.171	وَإِذْ نَتَقْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظُلَّةٌ وَظَنُّوا أَنَّهُ وَاقِعٌ بِهِمْ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ

Or, Nous avons secoué la Montagne (qui se tenait) au-dessus d'eux comme si elle formait un écran (lit. = une ombre). Ils avaient la conviction qu'elle allait tomber sur eux. « Prenez avec force ce que Nous vous avons donné et rappelez-vous son contenu (ou = ce qui s'y trouve) ! Peut-être vous garderez-vous ! »

1482 (3)	ن ث ر	Répandre, disperser, disséminer, éparpiller, parsemer, divulguer, ôter, enlever un vêtement

a	pp1	❁	مَنْثُورٌ	répandu, dispersé, disséminé, divulgué, etc.
b	v8	❁	اِنْتَثَرَ	se répandre, se disperser, se disséminer, s'étaler – [acc 3 fs = اِنْتَثَرَتْ]

s.25 v.23	وَقَدِمْنَا إِلَىٰ مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ هَبَاءً مَنْثُورًا

Nous sommes arrivés vers (ou = Nous avons examiné) les actions qu'ils ont accomplies et Nous les avons faites poussière dispersée.

1483 (1)	ن ج د	Surgir, avoir lieu, être sur une éminence, être saillant, paraître, avoir le dessus sur qqn, aider, assister, secourir, vaincre

a	na1/n	❁	ث نَجْدَيْنِ	le fait de surgir, terrain plus élevé, en surplomb, endroit le plus haut, plateau, chemin bien tracé le long d'un plateau, voie élevée

s.90 v.10	Et ne l'avons-Nous pas guidé vers les deux voies élevées ?	وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ

1484 (1)	ن ج س	Etre sale, malpropre, souillé, immonde, impur, infecte, pollué

a	na1/n /adj	❁	نَجَسٌ	le fait d'être sale, etc. - saleté, impureté, souillure, malpropreté, infection, immonde, impur

s.9 v.28	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ عَامِهِمْ هَٰذَا وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيكُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ إِنْ شَاءَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

O vous qui portez la foi ! Les associateurs ne sont qu'impureté. Qu'ils ne s'approchent donc pas de la Mosquée (ou = du lieu de prosternation) sacrée après l'expiration de l'année en cours (lit. = après leur année que voici). Et si vous craignez une pénurie, Allâh vous comblera de Sa surabondance, s'Il (le) veut. Certes, Allâh est Savant, Sage.

1485 (12)	ن ج ل	Jeter, lancer, faire voler, gicler, maltraiter qqn, percer, faire une plaie béante, labourer la terre, percer qqn avec une lance, ôter la peau, engendrer un fils, être père de qqn, rendre manifeste, mettre en évidence, manifester, montrer, effacer l'écriture, les traces de qqch, extraire, être vert, se couvrir de verdure, avoir de grand yeux

a	np	❁	إِنْجِيل (أَلْ)	l'Evangile - les sens multiples de la racine évoquent quelques unes des caractéristiques de Jésus-Fils-de-Marie

s.5 v.47	وَلْيَحْكُمْ أَهْلُ الإِنْجِيلِ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فِيهِ وَمَنْ لَمْ يَحْكُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُوْلَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ

Que les familiers de l'Evangile arbitrent avec sagesse à l'aide de ce qu'Allâh y a fait descendre. Aussi, ceux qui n'ont pas arbitré avec sagesse à l'aide de ce qu'Allâh a fait descendre se fourvoient.

1486 (13)	ن ج م	Apparaître, se laisser voir, se lever (étoiles), surgir, sourdre, poindre, pousser, naître, pointer, accomplir, résulter

a	n	❁	نَجْمٌ ج نُجُومٌ	étoile, astre, corps céleste, planète, origine certaine, échéance

s.16 v.15-16	وَأَلْقَى فِي الأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ وَأَنْهَارًا وَسُبُلاً لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ - وَعَلاَمَاتٍ وَ بِالنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُونَ

Et sur la terre, Il a introduit des montagnes (ou = ancrages) afin qu'elle (la terre) n'oscille pas et ne vous entraîne, et aussi des fleuves et des chemins : peut-être serez-vous guidés - et (encore) des points de repère. Et grâce aux étoiles eux se guident.

1487 (84)	ن ج و	(s')échapper, réchapper, se sauver, sauver ou délivrer qqn, être sauvé, délivré, se tirer d'affaire, sortir d'une mauvaise passe, se dégager, se hâter et prendre les devants, communiquer qqch à qqn, faire une confidence

a	v1	❁	نَجَا	- d° -
b	na1	❁	نَجَاةٌ	salut, délivrance, sauvegarde, secours, sauvetage, terrain élevé, plateau
c	na1	❁	نَجْوَى	secret que l'on confie à qqn, confidence, conversation confidentielle, conciliabule, entretien privé
d	n	❁	نَجِيٌّ	secret, confident d'un secret, confidence
e	pa1 adj	❁	نَاجٍ	qui réchappe (à un péril), qui se sauve, qui se délivre, qui sort d'un danger, agile, prompt, véloce, rapide
f	v2	❁	نَجَّى	Etre sauvé, sauver, échapper à un danger, délivrer qqn, surélever un terrain
g	pa2	❁	مُنَجُّونَ مُنَجُّو	(singulier nc = مُنَجٍّ) - qui sauve, sauveteur, qui délivre
h	v3	❁	نَاجَى	s'entretenir longuement en secret, avoir un entretien privé avec qqn, faire une confidence, avoir un aparté, prier (Dieu) intérieurement, communiquer un secret
i	v4	❁	أَنْجَى	sauver, délivrer qqn, porter qqn à un endroit élevé, montrer une chose, monter sur une hauteur, se dissiper (nuage), tailler un arbre,
j	v6	❁	تَنَاجَى	se parler ou s'entretenir mutuellement en secret, échanger des confidences, tenir conciliabule, avoir des apartés

(a) actif I acc 2 ms	نَجَوْتَ	(a) actif I acc 3 ms	نَجَا	(f) actif II acc 1 pl	نَجَّيْنَا	(f) actif II acc 3 ms	نَجَّا	(f) actif II ind 1 pl	نُنَجِّي
(f) actif II ind 3 ms	يُنَجِّي	(f) actif II énerg 1 pl	لَنُنَجِّيَنَّ	(f) actif II impér 2 ms	نَجِّ	(f) passif II acc 3 ms	نُجِّيَ	(h) actif III acc 2 mpl	نَاجَيْتُمُ
(i) actif IV acc 1 pl	أَنْجَيْنَا	(i) actif IV acc 2 ms	أَنْجَيْتَ	(i) actif IV acc 3 ms	أَنْجَى	(i) actif IV ind 1 pl	نُنْجِي	(i) actif IV ind 3 ms	يُنْجِي
(i) actif IV ind 3 fs	تُنْجِي	(i) actif IV tronq 1 pl	نُنْجِ	(j) actif VI acc 2 mpl	تَنَاجَيْتُمْ	(j) actif VI ind 3 mpl	يَتَنَاجَوْنَ	(j) actif VI tronq 2 mpl	تَتَنَاجَوْا
(j) actif VI impér 2mpl	تَنَاجَوْا								

s.29 v.32	قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطًا قَالُوا نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَنْ فِيهَا لَنُنَجِّيَنَّهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ

Il (Abraham) dit : « Certes, Lot s'y trouve (dans la ville) ! » Ils dirent : « Nous savons très bien qui s'y trouve. Nous le sauverons assurément, lui et sa famille excepté sa femme » : elle fut parmi ceux qui restèrent en arrière.

s.58 v.12	يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَاجَيْتُمُ الرَّسُولَ فَقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ نَجْوَاكُمْ صَدَقَةً ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ وَأَطْهَرُ فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

O vous qui portez la foi ! Quand vous avez un entretien privé avec le Messager, faites précéder cet entretien privé d'une offrande : cela est préférable pour vous et plus pur. Si pourtant vous n'avez pas trouvé (d'offrande), alors Allâh est Très-Recouvreur (des fautes), Très-Miséricordieux.

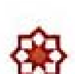
1488 (1)	ن ح ب	Faire un vœu, s'obliger, parier, faire une gageure, marcher d'un pas accéléré, être très diligent, travailler avec zèle, tousser (chameau), pousser des sanglots, pleurer tout haut, se lamenter, sangloter

a	na1		نَحْبٌ	pari, vœu, gageure, sollicitude, zèle, marche rapide, lamentation, pleurs, sanglots, grand péril, nécessité, preuve, argument, temps, espace de temps

s.33 v.23	مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِ فَمِنْهُمْ مَنْ قَضَى نَحْبَهُ وَمِنْهُمْ مَنْ يَنْتَظِرُ وَمَا بَدَّلُوا تَبْدِيلًا

Parmi les porteurs de la foi, des hommes ont été sincères envers l'engagement qu'ils ont contracté avec Allâh. Certains d'entre eux ont accompli leur vœu et d'autres attendent : ils n'ont pas varié dans leur attitude.

1489 (4)	ن ح ت	creuser une pierre, une roche pour y sculpter qqch ou y faire une demeure, façonner, tailler, sculpter, inciser, exténuer, amaigrir, renverser qqn par terre

a	v1		نَحَتَ	- d° - [ind 2 mpl = تَنْحِتُونَ - ind 3 mpl = يَنْحِتُونَ]

s.37 v.95-96	قَالَ أَ تَعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ – وَ اللَّهُ خَلَقَكُمْ وَ مَا تَعْمَلُونَ

Il dit : « Adorez-vous ce que vous sculptez, - alors qu'Allâh vous a créés ainsi que ce que vous faites ! »

1490 (1)	ن ح ر	Blesser à ou couper la veine jugulaire, égorger, couper la gorge, immoler, sacrifier

a	v1		نَحَرَ	- d° - [impér 2 ms = انْحَرْ]

s.108 v.1-2	إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ – فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَ انْحَرْ

Certes, Nous t'avons accordé l'Abondance. – Fais donc l'action de grâce unitive (ou = la prière) pour ton Enseigneur et sacrifie !

1491 (3)	ن ح س	Etre dur, insupportable, faire souffrir, fatiguer qqn, être de mauvais augure, être sinistre, malencontreux, néfaste, porter malheur

a	n-adj		نَحْسٌ	malchance, malheur, mauvais présage, calamité, néfaste, fatidique, sinistre, funeste, fatal, malencontreux, malheureux, mauvais sort, mauvais augure

b	n-adj	❁	ج م نَحِسَاتٌ	(singulier nc = نَحْسٌ) - malheureux, de mauvais augure, qui porte malheur, néfaste, funeste, sinistre, fatal
c	n	❁	نُحَاسٌ	cuivre, éclats enflammés du métal en fusion, incandescence du métal, feu, flamme, nature

s.54 v.19	إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمِ نَحْسٍ مُسْتَمِرٍّ

C'est bien Nous qui avons envoyé contre eux un vent mugissant en un Jour néfaste, interminable.

1492 (2)	ن ح ل			Donner à qqn un peu de qqch, faire un présent, un cadeau, faire participer qqn à sa fortune, son bien, donner un cadeau de noce à l'épouse, maigrir, être décharné, fragile, maigre, frêle
a	coll	❁	نَحْلٌ	abeilles - don, donation, cadeau, présent, maigre, mince, frêle
b	n	❁	نِحْلَةٌ	cadeau, don, présent, dot à l'épouse par le mari, ce qu'on s'attribue, prétention

s.4 v.4	وَآتُوا النِّسَاءَ صَدُقَاتِهِنَّ نِحْلَةً فَإِنْ طِبْنَ لَكُمْ عَنْ شَيْءٍ مِنْهُ نَفْسًا فَكُلُوهُ هَنِيئًا مَرِيئًا

Et donnez aux femmes la dot qui leur revient comme un présent. Mais si, de leur propre gré, elles trouvent bon de vous en accorder, disposez-en donc avec aisance et intégrité.

1493 (1)	ن خ ر			Etre usé et troué à force de servir (habit), ronger, piquer, éroder, carier, renifler, grogner, ronfler, se carier
a	adj	❁	م نَخِرَةٌ	usé entièrement, carié, vermoulu, pourri, troué, percé, corrodé

s.79 v.10-11	يَقُولُونَ أَئِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِي الْحَافِرَةِ – أَئِذَا كُنَّا عِظَامًا نَخِرَةً

Ils disent : « Certes, serons-nous ramenés à notre condition première - quand nous serons devenus des ossements corrodés ? »

1494 (20)	ن خ ل			Tamiser, trier, séparer les parties viles et enlever les meilleures, cribler, bluter, purifier, épurer, faire tomber
a	coll	❁	نَخْلٌ ج نَخِيلٌ	palmier, palme, dattier
b	nu	❁	نَخْلَةٌ	un palmier, un pied de palmier, une palme, un dattier

s.18 v.32	وَاضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا رَجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَابٍ وَحَفَفْنَاهُمَا بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَرْعًا

Propose-leur l'exemple de deux hommes : A l'un deux Nous avions donné deux jardins de vignes que Nous avions entourés de palmiers et Nous avions placé entre eux des champs cultivés.

1495 (6)	ن د د			S'enfuir, se sauver, s'échapper, fuir, se disperser
a	n	❁	ج أَنْدَادٌ	(singulier non coranique = نِدٌّ) - émule, égal à un autre, semblable, rival, pendant, pareil, pair, image, idole

s.2 v.22	الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ

C'est Lui qui a mis pour vous la terre comme un tapis déployé et le ciel comme un édifice. Il a fait descendre une eau du ciel dont Il produit des fruits comme subsistance pour vous. N'attribuez donc pas des égaux à Allâh alors que vous savez.

1496 (7)	ن د م	Se repentir de, regretter (ses fautes), avoir du remords, venir à résipiscence, être contrit, avoir de la contrition, se reprocher, faire pénitence		
a	na1	❁	نَدَامَةٌ	repentir, regret, contrition, pénitence, remords, etc.
b	pa1	❁	نَادِمِينَ	repentants, qui regrettent, qui sont contrits, pénitents, etc.

s.5 v.52	فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يُسَارِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَخْشَى أَنْ تُصِيبَنَا دَائِرَةٌ فَعَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِنْ عِنْدِهِ فَيُصْبِحُوا عَلَى مَا أَسَرُّوا فِي أَنْفُسِهِمْ نَادِمِينَ

Tu vois alors ceux qui ont une maladie dans le cœur venir en s'empressant parmi eux et dire : « Nous craignons qu'un revirement du sort ne nous atteigne ! » Il se peut alors qu'Allâh apporte la victoire ou un ordre venant de chez Lui de sorte qu'ils se trouveront regretter ce qu'ils tenaient caché en eux-mêmes.

1497 (43)	ن د و	ou ن د ي = Appeler qqn, crier de venir, convoquer ou assister ou inviter à une réunion, se réunir, être convoqué, être vaste (lieu), être généreux, se faire entendre de loin, être dispersé (son)		
a	pa1	❁	نَادٍ	qui appelle, qui convoque, qui crie, crieur public, qui proclame, assemblée, personnes qui se réunissent, lieu de réunion
b	n	❁	نَدِيٌّ	réunion, assemblée convoquée, lieu où l'on se réunit après convocation, séminaire, colloque - fortement humecté ou mouillé
c	v3	❁	نَادَى	appeler, convoquer, crier pour rassembler des gens, proclamer, annoncer, communiquer qqch à qqn, se trouver avec qqn à une réunion, apparaître clairement, héler, interpeller, clamer, rivaliser de gloire avec qqn
d	na3	❁	نِدَاءٌ	appel, convocation, voix forte de celui qui appelle, cri, adresse, clameur, proclamation – vocatif (en grammaire)
e	pa3	❁	مُنَادٍ مُنَادِي	qui appelle, qui crie, qui convoque, qui interpelle, qui annonce, crieur public, héraut, annonceur, invocateur, etc.
f	v6	❁	تَنَادَى	s'appeler réciproquement, s'interpeller, se réunir sur convocation, s'entretenir, se tenir compagnie, assister à une réunion
g	na6	❁	تَنَادٍ	appel réciproque, le fait de s'appeler les uns les autres, de se convoquer, de s'interpeller, de s'entretenir, de se tenir compagnie et échanger des propos

© actif III acc 1 pl	نَادَيْنَا	© actif III acc 2 mpl	نَادَيْتُمْ	© actif III acc 3 ms	نَادَى	© actif III acc 3 fs	نَادَتْ	© actif III acc 3 mpl	نَادَوْا
© actif III ind 3 ms	يُنَادِي	ou forme allégée	يُنَادِ	© actif III ind 3 mpl	يُنَادُونَ	© actif III impér 2mpl	نَادُوا	© passif III acc 3 ms	نُودِيَ
© passif III acc 3 mpl	نُودُوا	© passif III ind 3 mpl	يُنَادَوْنَ	(f) actif VI acc 3 mpl	تَنَادَوْا				

s.50 v.41	Et écoute le Jour où le héraut convoquera d'un endroit proche.	وَاسْتَمِعْ يَوْمَ يُنَادِ الْمُنَادِ مِن مَّكَانٍ قَرِيبٍ

1498 (130)	ن ذ ر	Consacrer qqch, vouer, faire un vœu, dédier, s'imposer qqch par vœu, se tenir sur ses gardes, avertir qqn, être averti, mettre qqn au premier rang		
a	v1	❁	نَذَرَ	- d° -.
b	na1	❁	نَذْرٌ ج نُذُورٌ	vœu, consécration, dévouement, engagement, ex-voto
c	n	❁	نُذْرٌ و نُذُرٌ	(considéré parfois comme na4) – avertissement, mise en garde, rappel à l'ordre
d	n/adj	❁	نَذِيرٌ ج نُذُرٌ	avertisseur, consacré ou voué à (Dieu), qui se voue à qqch, qui est au service (d'une cause), prédicateur, apôtre, avertisseur, précurseur, annonce, augure, avertissement, signe avant-coureur

e	v4	❀	أَنْذَرَ	avertir qqn de prendre garde ou de prêter attention, alerter, annoncer, mettre en demeure, laisser présager, pronostiquer
f	pa4	❀	مُنْذِرٌ ج مُنْذِرُونَ	avertisseur, annonciateur, alarmant, qui met en garde, qui éveille l'attention, qui exhorte, apôtre, prédicateur,
g	pp4	❀	ج مُنْذَرِينَ	avertis, mis en garde, alarmés, etc.

(a) actif I acc 1 sing	نَذَرْتُ	(a) actif I acc 2 mpl	نَذَرْتُمْ	(e) actif IV acc 1 sing	أَنْذَرْتُ	(e) actif IV acc 1 pl	أَنْذَرْنَا	(e) actif IV acc 2 ms	أَنْذَرْتَ
(e) actif IV acc 3 ms	أَنْذَرَ	(e) actif IV ind 1 sing	أُنْذِرُ	(e) actif IV ind 2 ms	تُنْذِرُ	(e) actif IV ind 3 ms	يُنْذِرُ	(e) actif IV ind 3 mpl	يُنْذِرُونَ
(e) actif IV subj 1 sing	أُنْذِرَ	(e) actif IV subj 2 ms	تُنْذِرَ	(e) actif IV subj 3 ms	يُنْذِرَ	(e) actif IV subj 3 mpl	يُنْذِرُوا	(e) actif IV tronq 2 ms	تُنْذِرْ
(e) actif IV impér 2 ms	أَنْذِرْ	(e) actif IV impér 2mpl	أَنْذِرُوا	(e) passif IV acc 3 ms	أُنْذِرَ	(e) passif IV acc 3 mpl	أُنْذِرُوا	(e) passif IV ind 3 mpl	يُنْذَرُونَ
(e) passif IV subj 3 mpl	يُنْذَرُوا								

s.2 v.6	إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنْذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنْذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ

Certes, il est égal pour ceux qui ont rejeté la foi que tu les aies avertis ou que tu ne les aies pas avertis, ils ne portent pas la foi.

1499 (20)	ن ز ع	Oter, enlever, arracher, destituer, tirer, retirer, éliminer, détruire, ravager, quitter, déposer, s'abstenir, s'éloigner

a	v1	❀	نَزَعَ	- d° -
b	pa1	❀	ج م نَازِعَاتٌ	celles qui arrachent, qui enlèvent, qui retirent, qui ôtent, etc.
c	int	❀	م نَزَّاعَةٌ	qui ne cesse d'arracher, qui enlève violemment, etc.
d	v3	❀	نَازَعَ	tirer, extraire, faire sortir une chose d'une autre, disputer avec qqn, discuter avec qqn, contester, entrer en contestation, en conflit, controverser, lutter contre, se rendre insupportable, pencher, s'incliner
e	v6	❀	تَنَازَعَ	se disputer, entrer en concurrence avec qqn, rivaliser les uns contre les autres, être rival l'un de l'autre, être en contestation, tirailler qqn, être en proie à

(a) actif I acc 1 pl	نَزَعْنَا	(a) actif I acc 3 ms	نَزَعَ	(a) actif I ind 1 pl	نَنْزِعُ	(a) actif I ind 2 ms	تَنْزِعُ	(a) actif I ind 3 ms	يَنْزِعُ
(a) actif I énerg 1 pl	نَنْزِعَنَّ	(d) actif III énerg 3mpl	يُنَازِعُنَّ	(e) actif VI acc 2 mpl	تَنَازَعْتُمْ	(e) actif VI ind 3 mpl	يَتَنَازَعُونَ		
(e) actif VI tronq 2 mpl	تَنَازَعُوا	forme allégée de	تَتَنَازَعُوا						

s.22 v.67	لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ فَلَا يُنَازِعُنَّكَ فِي الْأَمْرِ وَادْعُ إِلَى رَبِّكَ إِنَّكَ لَعَلَى هُدًى مُسْتَقِيمٍ

Pour chaque matrie (ou = communauté), Nous avons institué un rituel que ses membres pratiquent. Qu'ils ne discutent donc pas avec toi au sujet de cet ordre ! Fais appel à ton Enseigneur. Certes tu es bien selon une guidance exigeant la rectitude.

1500 (6)	ن ز غ	Lancer des épigrammes, médire, calomnier, dénigrer, exciter ou inciter au mal, semer des inimitiés

a	v1	❀	نَزَغَ	- d° -
b	na1	❀	نَزْغٌ	suggestion négative, excitation ou incitation au mal, médisance, calomnie, dénigrement

(a) actif I acc 3 ms	نَزَغَ			(a) actif I ind 3 ms	يَنْزَغُ			(a) actif I énerg 3 ms	يَنْزَغَنَّ

s.7 v.200	وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْغٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ
Et si une suggestion de Satan t'incite au mal, cherche alors refuge auprès d'Allâh, car Lui (est) Audient, Savant.	

1501 (2)	ن ز ف	Idée d'épuiser l'eau d'un puits, être entièrement épuisé, affaiblir, priver de force, se tarir ou être tari, s'écouler en grande quantité (sang), assécher, se vider, s'évanouir, tomber en défaillance, perdre la raison à force de boire, s'enivrer, être en état d'ébriété
a	v4	❁	أَنزَفَ	être tari, épuisé, manquer (d'eau, de vin), être ivre à en perdre la raison – [ind 3 mpl = يُنزِفُونَ]

s.56 v.17 à 21	يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُخَلَّدُونَ – بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقَ وَكَأْسٍ مِنْ مَعِينٍ – لاَ يُصَدَّعُونَ عَنْهَا وَلاَ يُنزِفُونَ – وَفَاكِهَةٍ مِمَّا يَتَخَيَّرُونَ – وَلَحْمِ طَيْرٍ مِمَّا يَشْتَهُونَ
Des jouvenceaux rendus immortels circulent autour d'eux – avec des vases, des aiguières scintillantes et une coupe remplie d'une limpide liqueur ruisselante – par laquelle ils ne seront ni troublés ni enivrés, - et avec les fruits parmi ce qu'ils préféreront, - et la chair d'oiseau parmi ce qu'ils désireront.	

1502 (292)	ن ز ل	Descendre, baisser, se poser plus bas, s'abaisser, mettre pied à terre, faire halte pour camper, avoir lieu, arriver, demander l'hospitalité, s'installer, venir dans un lieu pour s'y fixer		
a	v1	❁	نَزَلَ	- d° -
b	n	❁	نُزُلٌ	tout ce qui est nécessaire pour accueillir l'hôte, repas, présent, cadeau, hôtellerie, hôtel, auberge, produits de la terre
c	nu	❁	نَزْلَةٌ	une descente, une halte, une fois
d	lieu	❁	ج مَنَازِلُ	(singulier nc = مَنْزِلٌ) - lieu où l'on descend, où l'on fait halte, hôtellerie, auberge, demeure, logement, station, résidence, relais sur la route, maison, mansion de la lune
e	v2	❁	نَزَّلَ	faire descendre sur (progressivement, en plusieurs fois - Révélation), héberger, abaisser, donner l'hospitalité, insérer
f	na2	❁	تَنْزِيلٌ	l'acte de faire descendre, qui abaisse, abaissement, descente, révélation
g	pa2	❁	مُنَزِّلٌ	qui fait descendre, qui abaisse, etc.
h	pp2	❁	مُنَزَّلٌ	qui fait l'objet d'une descente, descendu, abaissé
i	v4	❁	أَنْزَلَ	faire descendre (instantanément, d'un coup), ramener à un niveau plus bas, déposer, abaisser, héberger, donner l'hospitalité, rabaisser, loger, révéler, faire descendre qqn de sa monture
j	pa4	❁	ج مُنْزِلُونَ	qui font descendre, qui abaissent, qui déposent, etc.
k	pp4	❁	مُنْزَلٌ ج مُنْزَلِينَ	qui fait l'objet d'une descente, descendu, déposé, abaissé, hébergé - (nom de lieu = lieu où l'on a fait descendre)
l	v5	❁	تَنَزَّلَ	se laisser descendre, condescendre, se faire conciliant, faire une concession, se démettre, renoncer à, se désister, abandonner, se décharger, descendre doucement

(a) actif I acc 3 ms	نَزَلَ	(a) actif I ind 3 ms	يَنْزِلُ	(e) actif II acc 1 pl	نَزَّلْنَا	(e) actif II acc 3 ms	نَزَّلَ	(e) actif II ind 1 pl	نُنَزِّلُ
(e) actif II ind 3 ms	يُنَزِّلُ	(e) actif II subj 2 ms	تُنَزِّلَ	(e) actif II subj 3 ms	يُنَزِّلَ	(e) actif II tronq 1 pl	نُنَزِّلْ	(e) actif II tronq 3 ms	يُنَزِّلْ
(e) passif II acc 3 ms	نُزِّلَ	(e) passif II acc 3 fs	نُزِّلَتْ	(e) passif II ind 3 ms	يُنَزَّلُ	(e) passif II subj 3 ms	يُنَزَّلَ	(e) passif II subj 3 fs	تُنَزَّلَ

(i) actif IV acc 1 sing	أَنْزَلْتُ	(i) actif IV acc 1 pl	أَنْزَلْنَا	(i) actif IV acc 2 ms	أَنْزَلْتَ	(i) actif IV acc 2 mpl	أَنْزَلْتُمْ	(i) actif IV acc 3 ms	أَنْزَلَ
(i) actif IV ind 1 sing	أُنْزِلُ	(i) actif IV impér 2 ms	أَنْزِلْ	(i) passif IV acc 3 ms	أُنْزِلَ	(i) passif IV acc 3 fs	أُنْزِلَتْ	(l) actif V acc 3 fs	تَنَزَّلَتْ
(l) actif V ind 1 pl	نَتَنَزَّلُ	(l) actif V ind 3 ms	يَتَنَزَّلُ	(l) actif V ind 3 fs	تَنَزَّلُ	forme allégée de	تَتَنَزَّلُ		

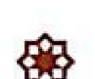
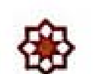
s.6 v.114	أَفَغَيْرَ اللَّهِ أَبْتَغِي حَكَمًا وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ إِلَيْكُمُ الْكِتَابَ مُفَصَّلاً وَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنَزَّلٌ مِنْ رَبِّكَ بِالْحَقِّ فَلاَ تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ

Rechercherai-je ardemment un autre qu'Allâh comme Arbitre, alors que c'est Lui qui a fait descendre sur vous l'Ecriture rendue explicite ? Et ceux auxquels Nous avons donné l'Ecriture discernent bien qu'on l'a fait descendre venant de ton Enseigneur avec la Vérité. Ne vous tenez donc pas parmi ceux qui doutent.

s.97 v.4	تَنَزَّلُ الْمَلاَئِكَةُ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِنْ كُلِّ أَمْرٍ

Les Anges et l'Esprit se laissent descendre en elle (la Nuit de la Valeur), avec la permission de leur Enseigneur, en rapport avec (la réalisation de) toute chose (ou = tout ordre divin).

1503 (2)	ن س ء	Faire marcher un chameau devant soi, mener, écarter, pousser, éloigner ou repousser (le troupeau), veiller sur qqch, conserver, différer, retarder, vendre à crédit, s'accorder un délai, remettre à plus tard, récuser, s'écarter, engraisser (les bestiaux), faire boire du lait

a	n		نَسِيءٌ	retardé, différé, délai, retard, remis à plus tard, reporté au mois suivant (mois lunaire) - lait très clair (délayé)
b	n		مِنْسَأَةٌ	bâton, canne, houlette, sceptre, verge – qui sert à orienter le troupeau ou à s'appuyer

s.34 v.14	فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَى مَوْتِهِ إِلاَّ دَابَّةُ الأَرْضِ تَأْكُلُ مِنْسَأَتَهُ فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ الْجِنُّ أَنْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ الْغَيْبَ مَا لَبِثُوا فِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ

Quand alors Nous eûmes décidé sa mort (celle de Salomon), il n'y eut, pour les en avertir, que la bête de la terre qui rongea son sceptre. Quand il s'effondra, les djinns eurent l'évidence que s'ils avaient connu ce mystère ils n'auraient pu subir aussi longtemps ce châtiment humiliant.

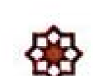
1504 (3)	ن س ب	rappeler la généalogie (de qqn), le lignage d'une personne, remonter à ses ancêtres, demander à qqn sa généalogie, faire remonter qqch à qqn, attribuer, imputer, se rapporter à, mettre en relation, se référer à, rattacher

a	n		نَسَبٌ ج أَنْسَابٌ	lignage (par le père), origine, extraction, généalogie, provenance, famille, parenté, filiation

s.37 v.158	وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجِنَّةِ نَسَبًا وَلَقَدْ عَلِمَتِ الْجِنَّةُ إِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ

Et ils ont établi une filiation entre Lui et les djinns. Or ces djinns savaient déjà que ceux-là seraient amenés (à la reddition de comptes).

1505 (4)	ن س خ	Effacer (pour faire apparaître autre chose à la place), faire disparaître, abroger, abolir, invalider, révoquer, suspendre, copier, recopier, transcrire, retranscrire, métamorphoser

a	v1		نَسَخَ	- d° -
b	n		نُسْخَةٌ	exemplaire, copie, manuscrit (qui enlève le caractère uniforme du matériau par le tracé de l'écriture), transcription, duplicata, reconstitution
c	v10		اِسْتَنْسَخَ	copier, transcrire un document, tracer des caractères sur un support vierge, enregistrer, reproduire

(a) actif I ind 3 ms	يَنْسَخُ		(a) actif I tronq 1 pl	نَنْسَخْ		© actif X ind 1 pl	نَسْتَنْسِخُ

s.45 v.29	هَذَا كِتَابُنَا يَنطِقُ عَلَيْكُم بِالْحَقِّ إِنَّا كُنَّا نَسْتَنسِخُ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ
Voici Notre Ecriture (ou = Notre recueil) ; elle s'exprime à votre sujet en vérité. Certes, Nous avons demandé de transcrire ce que vous faisiez.	

1506 (1)	ن س ر	Oter, enlever, écorcher, gratter, déchirer du bec et/ou des griffes ouvrir une plaie, crever un abcès, parler mal de qqn, critiquer
a	n	❁	نَسْرٌ	vautour, aigle, **Nasr** (nom donné à une idole)

s.71 v.23	وَقَالُوا لَا تَذَرُنَّ آلِهَتَكُمْ وَلَا تَذَرُنَّ وَدًّا وَلَا سُوَاعًا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَ نَسْرًا
…Et ils dirent : « N'abandonnez donc point les dieux que vous adorez et n'abandonnez point Wadd, Suwâ`, Yaghûth, Ya`ûb et Nasr. »	

1507 (5)	ن س ف	Arracher avec la racine, déraciner, renverser de fond en comble, briser en menus morceaux, disperser, faire voler en éclats, pulvériser, détruire, faire exploser, nettoyer le grain, mordre qqn,
a	v1	❁	نَسَفَ	- d° -
b	na1	❁	نَسْفٌ	arrachement, bouleversement, destruction, démolition, renversement, pulvérisation, etc.

(a) actif I ind 3 ms	يَنسِفُ		(a) actif I énerg 1 pl	نَنسِفَنَّ		(a) passif I ind 3 ms	نُسِفَتْ

s.77 v.8 à 11	فَإِذَا النُّجُومُ طُمِسَتْ – وَإِذَا السَّمَاءُ فُرِجَتْ – وَإِذَا الْجِبَالُ نُسِفَتْ – وَإِذَا الرُّسُلُ أُقِّتَتْ
Et quand alors les étoiles auront perdu leur lumière, - que le ciel aura été fendu, - Quand les montagnes auront été brisées - et que les messagers auront eu l'heure fixée (le terme de leur fonction)	

1508 (7)	ن س ك	consacrer qqch et le donner à titre d'offrande, se consacrer entièrement et sincèrement, se dévouer, (se)sacrifier, se vouer exclusivement, (s')offrir, être pieux, être dévot, laver, nettoyer, blanchir, bonifier
a	na1	❁	نُسُكٌ	offrande, victime immolée en offrande, consécration, engagement, dévouement, sacrifice, piété, ascèse, ascétisme, dévotion, vœu, devoir (envers Dieu)
b	pa1	❁	ج نَاسِكُونَ نَاسِكُو	qui offre, se consacre, se dévoue, se sacrifie, ascète, ermite, dévot, pieux, anachorète, voué à Dieu, qui se purifie, se lave, se blanchit, verdoyant
c	na1	❁	مَنسَكٌ	rite, rituel, offrande, sacrifice, consécration
d	lieu	❁	ج مَنَاسِكُ	(singulier nc = مَنسَكٌ) lieux où les rites s'accomplissent, endroits des sacrifices, rites, endroits où l'on fait des actes de piété, ermitage, victimes sacrificielles

s.6 v.162	قُلْ إِنَّ صَلَاتِي وَ نُسُكِي وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ
Dis : « Certes, mon action de grâce unitive (ou = prière), mon engagement, ma vie et ma mort (sont) pour Allâh l'Enseigneur des êtres de l'Univers. »	

1509 (4)	ن س ل	Engendrer, enfanter, avoir beaucoup d'enfants, muer, perdre son poil ou son plumage, tomber, couler, se déverser, glisser, pousser, germer, naître, s'empresser, se dépêcher, se hâter
a	v1	❁	نَسَلَ	- d° - [ind 3 mpl = يَنسِلُونَ]
b	na1	❁	نَسْلٌ	engendrement, enfantement, postérité, descendance, lignée, race, filiation, progéniture, enfant, naissance, famille

s.36 v.51	وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُم مِّنَ الأَجْدَاثِ إِلَى رَبِّهِمْ يَنسِلُونَ
Et on soufflera dans le Cor et voici que des tombes, ils s'empresseront vers leur Enseigneur.	

1510 (104)	ن س ي	1/ blesser ou frapper qqn au tendon de la cuisse - **2**/ Abandonner, oublier, négliger, omettre, désapprendre

a	v1	❁	نَسِيَ	- d° 2
b	n	❁	نَسْيٌ	le fait d'oublier, chose oubliée, oubli, omission, négligence
c	adj	❁	نَسِيٌّ	très oublieux, oublié, tombé dans l'oubli, laissé de côté, dont on ne tient pas compte
d	n	❁	نِسْوَةٌ و نِسَاءٌ	femmes
e	pp1	❁	مَنْسِيٌّ	oublié, omis, tombé dans l'oubli, abandonné, négligé, laissé pour compte
f	v4	❁	أَنْسَى	faire oublier, rendre qqn oublieux, permettre à qqn d'oublier

(a) actif I acc 1 sing نَسِيتُ	(a) actif I acc 1 pl نَسِينَا	(a) actif I acc 2 ms نَسِيتَ	(a) actif I acc 2 mpl نَسِيتُمْ	(a) actif I acc 3 ms نَسِيَ
(a) actif I acc 3 md نَسِيَا	(a) actif I acc 3 mpl نَسُوا	(a) actif I ind 1 pl نَنْسَى	(a) actif I ind 2 ms تَنْسَى	(a) actif I ind 2 mpl تَنْسَوْنَ
(a) actif I ind 3 ms يَنْسَى	(a) actif I tronq 2 ms تَنْسَى	(a) actif I tronq 2 mpl تَنْسَوْا	(a) passif I ind 2 ms تُنْسَى	
(f) actif IV acc 3 ms أَنْسَى	(f) actif IV acc 3 mpl أَنْسَوْا	(f) actif IV tronq 1 pl نُنْسِ	(f) actif IV énerg 3 ms يُنْسِيَنَّ	

s.18 v.73	قَالَ لاَ تُؤَاخِذْنِي بِمَا نَسِيتُ وَ لاَ تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي عُسْرًا
(Moïse) dit : « Ne me reprends pas à cause de ce que j'ai oublié et ne m'accable pas par un ordre difficile ! »	

s.12 v.50	وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ فَلَمَّا جَاءَهُ الرَّسُولُ قَالَ ارْجِعْ إِلَى رَبِّكَ فَاسْأَلْهُ مَا بَالُ النِّسْوَةِ اللاَّتِي قَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ
Et le souverain dit : « Amenez-le (Joseph) moi ». Lorsque alors l'émissaire arriva près de lui, (Joseph) il dit : « Retourne vers ton maître et demande-lui pourquoi les femmes se tailladaient les mains (ou = amputaient leurs forces). Certes, mon Enseigneur connaît bien leur ruse. »	

1511 (28)	ن ش ء	Grandir, avoir lieu, arriver, être haut, très élevé, s'élever, apparaître, émerger, naître, prendre naissance, croître, se développer, germer, sortir de terre, exister, éclore, se produire

a	na/n	❁	نَشْأَةٌ	action de grandir, croissance, naissance, apparition, existence, création, invention, production, développement, origine
b	pa1/n	❁	نَاشِئَةٌ	(ou na1) - qui apparaît pendant le jour après avoir poussé la nuit, apparition, naissance, commencement, début du jour ou de la nuit, phase nouvelle d'une chose, origine
c	v2	❁	نَشَّأَ	faire grandir, élever (un enfant), éduquer, former, faire apparaître, faire croître, etc.
d	v4	❁	أَنْشَأَ	constituer, créer, produire, former, édifier, élever, inventer, composer, commencer, concevoir, fonder, instituer, installer, instaurer, faire exister, causer, faire naître
e	na4	❁	إِنْشَاءٌ	production, création, développement, croissance, installation, conception, établissement, formation, implantation, constitution, invention, composition, fondation, institution, rédaction

f	pa4	❀	ج مُنْشِئُونَ	qui produisent, qui développent, qui font croître, producteurs, créateurs, fondateurs, etc.
g	pp4	❀	ج مُنْشَآتٌ	مُنْشَأَةٌ (nc), ce qu'on produit, développe, ce qu'on faire croître ou pousser

(c) passif II ind 3 ms يُنَشَّأُ	(d) actif IV acc 1 pl أَنْشَأْنَا	(d) actif IV acc 2 mpl أَنْشَأْتُم	(d) actif IV acc 3 ms أَنْشَأَ	(d) actif IV ind 3 ms يُنْشِئُ
(d) actif IV subj 1 pl نُنْشِئَ				

s.56 v.60 à 62	نَحْنُ قَدَّرْنَا بَيْنَكُمُ الْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ – عَلَى أَنْ نُبَدِّلَ أَمْثَالَكُمْ وَ نُنْشِئَكُمْ فِي مَا لاَ تَعْلَمُونَ – وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الأُولَى فَلَوْلاَ تَذَكَّرُونَ

(60) C'est bien Nous qui avons déterminé la valeur de la mort pour vous (lit. = parmi vous) et Nous ne pouvons être surpassés - (61) pour vous substituer des semblables à vous et pour vous faire exister dans une condition que vous ne savez pas – (62) Vous avez déjà connu la première existence : si seulement vous vous souveniez ?

1512 (21)	**ن ش ر**	Déployer, déplier, dérouler, étaler, étendre, répandre, divulguer, s'épanouir, se développer, (se)disperser, disséminer, diffuser, propager, promulguer, publier, ressusciter, rappeler à la vie, revivre, reverdir

a	v1	❀	نَشَرَ	- d° -
b	na1	❀	نَشْرٌ	déploiement, ouverture, dissémination, dispersion, développement, diffusion, extension, étalement, propagation, publication, résurrection, en tous sens, amplement
c	na1	❀	نُشُورٌ	déploiement, épanouissement, résurrection, le fait de rappeler à la vie, d'être ranimé, etc.
d	pa1	❀	ج م نَاشِرَاتٌ	ceux ou celles qui répandent, qui déploient, qui dispersent, qui reverdissent, etc.
e	pp1	❀	مَنْشُورٌ	déployé, dispersé, répandu, etc.
f	pp2	❀	م مُنَشَّرَةٌ	déployée entièrement, déroulée, développée, disséminée, répandue, etc.
g	v4	❀	أَنْشَرَ	ressusciter, rappeler à la vie, re-déployer, revivifier, etc.
h	pp4	❀	ج مُنْشَرِينَ	ressuscités, ramenés à la vie, re-déployés, etc.
i	v8	❀	انْتَشَرَ	se répandre, être déployé, se déployer, s'épanouir, s'ouvrir, se dérouler, être répandu, dispersé, disséminé, divulgué, etc.
j	pa8	❀	مُنْتَشِرٌ	qui se répand, qui se déploie, qui s'épanouit, qui s'ouvre, etc.

(a) actif I ind 3 ms يَنْشُرُ	(a) passif I acc 3 fs نُشِرَتْ	(g) actif IV acc 1 pl أَنْشَرْنَا	(g) actif I acc 3 ms أَنْشَرَ	(g) actif I ind 3 mpl يُنْشِرُونَ
(i) actif VIII ind 2 mpl تَنْتَشِرُونَ	(i) actif VIII impér 2mpl انْتَشِرُوا			

s.77 v.1-2-3	وَالْمُرْسَلاَتِ عُرْفًا – فَالْعَاصِفَاتِ عَصْفًا – وَ النَّاشِرَاتِ نَشْرًا

Par celles qui sont envoyées successivement (ou = en rafales) - Par celles qui soufflent impétueusement - Par celles qui dispersent amplement…

1513 (5)	**ن ش ز**	Etre plus saillant, plus en évidence, se dresser au-dessus, être élevé, en saillie, plus haut, proéminent, dépasser en hauteur, soulever du sol une chose et la jeter à terre, se dresser contre qqn, être indocile, acariâtre, rebelle, intraitable, maltraiter, brutaliser, s'irriter, être discordant, choquer, offusquer, offenser

a	v1	❀	نَشَزَ	- d° - [impératif 2 mpl = انْشُزُوا]

b	na1	❁	نُشُوزٌ	indocilité, mauvais traitement, hostilité, animosité, excès dans la conduite entre époux, brutalités, discorde, offense, désaccord
c	v4	❁	أَنْشَزَ	dresser, élever, rendre plus saillant, soulever, enlever qqch de sa place et la mettre en évidence, rendre proéminent – [ind 1 pl = نُنْشِزُ]

s.4 v.128	وَإِنِ امْرَأَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُوزًا أَوْ إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصُّلْحُ خَيْرٌ وَأُحْضِرَتِ الْأَنْفُسُ الشُّحَّ وَإِنْ تُحْسِنُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا

Et si une femme craignait de son mari hostilité ou éloignement, nul inconvénient pour eux à bien se réconcilier car la réconciliation est un bien : les âmes ont été portées à la mesquinerie, mais si vous vous êtes bien comportés et si vous vous êtes préservés, alors Allâh se trouve bien informé de ce que vous faites.

1514 (2)	ن ش ط	Sortir d'un lieu, de sa retraite, courir d'un endroit à un autre, accélérer l'allure, redoubler de vitesse, être allègre, diligent, actif, énergique, plein d'allant, être dispos, agile, vif, gai, studieux

a	na1	❁	نَشْطٌ	empressement, ardeur, dynamisme, entrain, vigueur, vivacité, activité, etc.
b	pa1	❁	ج م نَاشِطَاتٌ	qui s'empressent, qui agissent avec diligence, rapidité et vigueur, qui s'activent, agiles, vives, gaies, qui passent rapidement d'un point à un autre – étoiles filantes

s.79 v.1-2-3-4-5	وَالنَّازِعَاتِ غَرْقًا – وَ النَّاشِطَاتِ نَشْطًا – وَ السَّابِحَاتِ سَبْحًا – فَالسَّابِقَاتِ سَبْقًا – فَالْمُدَبِّرَاتِ أَمْرًا

Par celles qui arrachent en submergeant ! – Par celles qui s'activent avec ardeur ! – Par celles qui évoluent avec aisance – Par celles qui s'avancent en premier – Par celles qui gouvernent avec ordre !

1515 (32)	ن ص ب	Planter, dresser (pierre, tente, piquet, pieu), se dresser, être hostile, élever, arborer, ériger, ficher, fixer, installer, être saillant, hissé, faire des efforts, persévérer, s'appliquer avec constance, être las, affecter, toucher qqn, fatiguer, faire souffrir qqn, investir, placer pour

a	v1	❁	نَصَبَ	- d° - [impér 2 ms = انْصَبْ - passif acc 3 fs = نُصِبَتْ]
b	na1/n	❁	نُصْبٌ	le fait de se dresser contre qqn, hostilité, rébellion, adversité, contrariété, accablement, atteinte du sort, ce qui est dressé, élevé, planté : signe, statue, idole, jalon, piquet
c	na/n	❁	نَصَبٌ	tout se qui se dresse et fait obstacle, accident, empêchement, obstacle, difficulté, fatigue, peine, épreuve - statue, idole, signe, étendard
d	n	❁	نُصُبٌ ج أَنْصَابٌ	pierre dressée (pour l'adoration), stèle, borne, idole, statue
e	n	❁	نَصِيبٌ	ce qui échoit à qqn, part, portion, fortune, chance, lot, fonction
f	pa1	❁	م نَاصِبَةٌ	accablant, épuisant, fatigant, laborieux, pénible, qui se dresse, s'interpose

s.4 v.7	لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَ الْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَ الْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ نَصِيبًا مَفْرُوضًا

Aux hommes échoit une part de ce qu'ont laissé les deux parents ainsi que les proches ; et aux femmes revient une part de ce qu'ont laissé les deux parents ainsi que les proches, que cela soit peu ou beaucoup, en tant que part assignée.

1516 (2)	ن ص ت	Se taire pour écouter attentivement, chercher à bien entendre, prêter l'oreille, écouter en silence, se mettre à l'écoute

a	v4	❁	أَنْصَتَ	se rendre disponible pour bien écouter, chercher à bien écouter, réduire qqn au silence, le faire taire, faire silence pour bien écouter, prêter l'oreille. – [impér 2 mpl = أَنْصِتُوا]

s.46 v.29	وَإِذْ صَرَفْنَا إِلَيْكَ نَفَرًا مِنَ الْجِنِّ يَسْتَمِعُونَ الْقُرْآنَ فَلَمَّا حَضَرُوهُ قَالُوا أَنْصِتُوا فَلَمَّا قُضِيَ وَلَّوْا إِلَى قَوْمِهِمْ مُنْذِرِينَ

Lorsque Nous avons amené vers toi un groupe de djinns : ils écoutent (ou = écoutèrent) le Qur'ân (la Récitation). En y assistant, ils dirent : « Faites silence pour écouter ! » Quand ce fut terminé, ils retournèrent auprès des leurs pour (les) avertir.

1517 (13)	ن ص ح	Donner des conseils, des avis, exhorter, conseiller, recommander, être pur et sans mélange, être désintéressé, sincère, sérieux, bien faire qqch - arranger, coudre bien et solidement, arroser pour faire germer

a	v1	❁	نَصَحَ	- d° -
b	na1	❁	نُصْحٌ	conseil, avertissement, exhortation, recommandation, désintéressement, dévouement, sincérité, intention pure
c	pa1	❁	نَاصِحٌ ج نَاصِحُونَ	conseiller sincère et loyal, désintéressé, sincère, pur d'intention, ami sincère, conseilleur – tailleur
d	n	❁	نَصُوحٌ	très sincère, désintéressé, pur, sincère, conseiller loyal

(a) actif I acc 1 sing	نَصَحْتُ	(a) actif I acc 3 mpl	نَصَحُوا	(a) actif I ind 1 sing	أَنْصَحُ	(a) actif I subj 1 sing	أَنْصَحَ

s.11 v.34	وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصْحِي إِنْ أَرَدْتُ أَنْ أَنْصَحَ لَكُمْ إِنْ كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يُغْوِيَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

Et mon conseil ne vous profiterait pas, si je voulais vous conseiller mais qu'Allâh veuille vous fourvoyer : Il est votre Enseigneur et à Lui vous serez ramenés.

1518 (150)	ن ص ر	Aider, secourir, assister, défendre qqn, délivrer, donner la victoire, soutenir, seconder, être auxiliaire, donner son appui, arroser abondamment

a	v1	❁	نَصَرَ	- d° -
b	na1/n	❁	نَصْرٌ	assistance, aide, secours, appui, victoire, auxiliaire, soutien, succès, triomphe
c	n	❁	نَصِيرٌ ج أَنْصَارٌ	assistant, second, aide, allié, défenseur, soutien, auxiliaire, partisan, supporter
d	n	❁	ج نَصَارَى	(singulier non coranique = نَصْرَانٌ) chrétien, nazaréen
e	n/adj	❁	نَصْرَانِيٌّ	chrétien, nazaréen
f	pa1	❁	نَاصِرٌ ج نَاصِرِينَ	و ج أَنْصَارٌ - qui assiste, qui aide, qui soutient, qui donne la victoire, auxiliaire, défenseur, qui triomphe, etc.
g	pp1	❁	مَنْصُورٌ ج مَنْصُورُونَ	assisté, aidé, soutenu, secouru, victorieux, vainqueur
h	v6	❁	تَنَاصَرَ	s'entraider, s'aider mutuellement, se secourir, se confirmer l'un l'autre, etc.
i	v8	❁	انْتَصَرَ	se délivrer, être délivré, être vainqueur, triompher, secourir, remporter la victoire, etc.
j	pa8/adj	❁	مُنْتَصِرٌ ج مُنْتَصِرِينَ	qui se défend, qui se délivre, qui triomphe, triomphant, triomphateur, victorieux, vainqueur, etc.
k	v10	❁	اسْتَنْصَرَ	invoquer le secours, chercher à se secourir, appeler à l'aide, demander l'assistance, prendre qqn pour défendeur

(a) actif I acc 1 pl	نَصَرْنَا	(a) actif I acc 3 ms	نَصَرَ	(a) actif I acc 3 mpl	نَصَرُوا	(a) actif I ind 1 pl	نَنْصُرُ	(a) actif I ind 3 ms	يَنْصُرُ
(a) actif I ind 3 mpl	يَنْصُرُونَ	(a) actif I subj 3 ms	يَنْصُرَ	(a) actif I tronq 2 mpl	تَنْصُرُوا	(a) actif I tronq 3 ms	يَنْصُرْ	(a) actif I énerg 1 pl	نَنْصُرَنَّ
(a) actif I énerg 2mpl	تَنْصُرُنَّ	(a) actif I énerg 3 ms	يَنْصُرَنَّ	(a) actif I impér 2 ms	اُنْصُرْ	(a) actif I impér 2mpl	اُنْصُرُوا	(a) passif I ind 2 mpl	تُنْصَرُونَ
(a) passif ind 3 mpl	يُنْصَرُونَ	(h) actif VI ind 2 mpl	تَنَاصَرُونَ	forme allégée de	تَتَنَاصَرُونَ	(i) actif VIII acc 3 ms	اِنْتَصَرَ	(i) actif VIII acc 3 mpl	اِنْتَصَرُوا
(i) actif VIII ind 2 duel	تَنْتَصِرَانِ	(i) actif VIII ind 3 mpl	يَنْتَصِرُونَ	(i) actif VIII impér 2 ms	اِنْتَصِرْ	(k) actif X acc 3 ms	اِسْتَنْصَرَ	(k) actif X acc 3 mpl	اِسْتَنْصَرُوا

s.5 v.51	يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لاَ تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَ النَّصَارَى أَوْلِيَاءَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ لاَ يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

O vous qui portez la foi ! Ne choisissez pas les Juifs et les chrétiens comme alliés ; ils sont alliés les uns des autres. Celui qui parmi vous les prend pour alliés est vraiment des leurs. Certes, Allâh ne guide point les gens injustes.

s.28 v.18	فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا الَّذِي اسْتَنْصَرَهُ بِالْأَمْسِ يَسْتَصْرِخُهُ قَالَ لَهُ مُوسَى إِنَّكَ لَغَوِيٌّ مُبِينٌ

Au matin, il se trouva en ville inquiet et aux aguets lorsque celui qui, la veille, lui avait demandé assistance l'appela à la rescousse. Moïse lui dit : « Certes, tu es bien un égaré manifeste ! »

1519 (7)	ن ص ف	Atteindre ou frapper qqch par le milieu, aller à la moitié de, faire la moitié de qqch, arriver à la moitié de, prendre la moitié de qqch	
a	n	❁	نِصْفٌ — moitié, milieu, demi, entre les deux, à demi, deux fois moins, moyen, équité, justice

s.73 v. 2-3 & 4	قُمِ اللَّيْلَ إِلاَّ قَلِيلاً – نِصْفَهُ أَوِ انْقُصْ مِنْهُ قَلِيلاً – أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلاً

Veille la nuit au moins une partie, - sa moitié ou un peu moins - ou plus que cela et rythme le Qur'ân (la Récitation coranique) harmonieusement.

1520 (4)	ن ص و	Prendre qqn par le toupet, arranger les cheveux de qqn en toupet	
a	n	❁	نَاصِيَةٌ ج نَوَاصِي — toupet, cheveux longs pendant sur le front

s.55 v.41	يُعْرَفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَاصِي وَالْأَقْدَامِ

Les coupables seront reconnus à leurs marques. Ils seront alors saisis par les toupets et par les pieds.

1521 (1)	ن ض ج	Cuire, être cuit à point, être mûr, avoir mûri, venir à maturité	
a	v1	❁	نَضِجَ — - d° - [acc 3 fs = نَضِجَتْ]

s.4 v.56	إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ نُصْلِيهِمْ نَارًا كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُمْ بَدَّلْنَاهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَزِيزًا حَكِيمًا

Certes, Nous allons brûler dans un Feu ceux qui ont rejeté Nos Signes. Chaque fois que leurs peaux (ou = leurs enveloppes) auront été cuites Nous remplacerons leurs peaux par d'autres afin qu'ils goûtent le châtiment. Certes, Allâh se montre (ou = s'est révélé) Irrésistible, Sage.

1522 (1)		ن ض خ		Asperger légèrement d'eau, faire tomber ou lancer une pluie de flèches, jaillir d'une source (eau), se répandre (odeur), arroser d'eau
a	int	❁	م ث نَضَّاخَتَانِ	(singulier nc = نَضَّاخَةٌ) - jaillissantes abondamment, abondantes, copieuses (eau), en grande quantité
s.55 v.66			En eux deux (les deux Jardins paradisiaques) deux sources jaillissantes.	فِيهِمَا عَيْنَانِ نَضَّاخَتَانِ

1523 (3)		ن ض د		mettre en un tas (tapis), empiler, entasser, superposer, mettre des choses en ordre les unes sur les autres
a	adj	❁	نَضِيدٌ	qui forme un tas de couches superposées, stratifié, feuilleté
b	pp1	❁	مَنْضُودٌ	superposé, stratifié, feuilleté, étendu l'un sur l'autre, disposé par couches, par étages
s.11 v.82				فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِنْ سِجِّيلٍ مَنْضُودٍ
Quand alors Notre ordre fut venu, Nous avons mis (la cité) sens dessus dessous et Nous avons fait pleuvoir sur elle des pierres d'argile feuilletées (schistes ou ardoises) portant des inscriptions.				

1524 (3)		ن ض ر		Créer qqn beau et lumineux (Dieu), briller, avoir de l'éclat, être vif, resplendissant, scintiller, être verdoyant et luisant (végétation), être plein de splendeur, rendre florissant, prospère, apparaître
a	n	❁	نَضْرَةٌ	éclat (des couleurs vives et lumineuses), beauté, splendeur, opulence, coloration vive, aspect florissant, richesse, brillant, etc.
b	pa1	❁	م نَاضِرَةٌ	brillant, resplendissant, florissant, prospère, vif, éclatant, gai, coloré, etc.
s.76 v.11				فَوَقَاهُمُ اللَّهُ شَرَّ ذَلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّاهُمْ نَضْرَةً وَسُرُورًا
Alors Allâh les a protégés du mal de ce Jour et Il leur a procuré beauté et joie.				

1525 (1)		ن ط ح		Donner un coup de corne à, frapper qqn de la corne, donner de la tête contre
a	n	❁	نَطِيحَةٌ	frappé ou blessé d'un coup de corne, tué à coups de corne, victime d'un malheur, frappé par le destin, malheureux
s 5 v 3				حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةُ وَ الدَّمُ وَ لَحْمُ الْخِنْزِيرِ وَ مَا أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ وَ الْمُنْخَنِقَةُ وَ الْمَوْقُوذَةُ وَ الْمُتَرَدِّيَةُ وَ النَّطِيحَةُ وَ مَا أَكَلَ السَّبُعُ إِلاَّ مَا ذَكَّيْتُمْ وَ مَا ذُبِحَ عَلَى النُّصُبِ وَ أَنْ تَسْتَقْسِمُوا بِالأَزْلاَمِ ذَلِكُمْ فِسْقٌ اَلْيَوْمَ يَئِسَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِكُمْ فَلاَ تَخْشَوْهُمْ وَ اخْشَوْنِ اَلْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَ أَتْمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَ رَضِيتُ لَكُمُ الإِسْلاَمَ دِينًا فَمَنِ اضْطُرَّ فِي مَخْمَصَةٍ غَيْرَ مُتَجَانِفٍ لِإِثْمٍ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ
Vous sont interdits : la bête (trouvée) morte, le sang, la chair de porc, celle de l'animal immolé sur lequel a été invoqué un nom autre que celui d'Allâh (ou = de Dieu), la chair de la bête étouffée, celle qui a été renversée à mort, celle qui est morte d'une chute ou encore sous les coups de corne, celle que les fauves ont commencé de dévorer sauf si vous avez eu le temps de l'égorger et celle qui a été immolée sur les stèles. (Vous est interdit aussi) de consulter le sort par les flèches. (Tout) cela est pour vous perversion ! Ce jour, ceux qui ont rejeté la foi désespèrent de vous écarter du culte que vous devez. Ne les craignez donc point mais craignez-Moi ! Ce jour, J'ai parfait pour vous le Culte que vous devez et J'ai parachevé Mes bienfaits à votre égard. J'ai agréé pour vous l'Islam (ou = la Soumission, la Sauvegarde) comme culte dû. Mais pour celui qui a été contraint par la famine sans vouloir commettre une transgression... certes Allâh couvre (la faute) et est Très-Miséricordieux.				

1526 (12)	ن ط ف			1/ S'écouler, suinter, couler lentement (liquide, etc.), verser, répandre l'eau – **2**/ être souillé
a	nu	❁	نُطْفَةٌ	une goutte de liquide séminale, une goutte de sperme, semence

s.23 v.12-13

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الإِنسَانَ مِنْ سُلاَلَةٍ مِنْ طِينٍ – ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْفَةً فِي قَرَارٍ مَكِينٍ

Nous avons bel et bien créé l'être humain d'un extrait de limon fin, - puis Nous en avons fait une goutte de sperme dans un réceptacle protégé.

1527 (12)	ن ط ق			Emettre des sons articulés et clairs, s'exprimer en articulant distinctement, parler d'une manière intelligible, prononcer, articuler, formuler, parler
a	v1	❁	نَطَقَ	- d° -
b	na1	❁	مَنْطِقٌ	articulation claire et distincte, énonciation, élocution, locution, langage articulé, faculté de parler, parole, logique, raisonnement, dialectique
c	v4	❁	أَنْطَقَ	doter qqn ou être doué de la parole, de sons articulés distinctement, faire parler, permettre à qqn de s'exprimer

(a) actif I ind 2 mpl	تَنْطِقُونَ	(a) actif I ind 3 ms	يَنْطِقُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَنْطِقُونَ	© actif IV acc 3 ms	أَنْطَقَ

s.41 v.21

وَقَالُوا لِجُلُودِهِمْ لِمَ شَهِدتُّمْ عَلَيْنَا قَالُوا أَنطَقَنَا اللَّهُ الَّذِي أَنطَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

Ils dirent à leurs peaux : « Pourquoi avez-vous témoigné contre nous ? » elles (lit. = ils) dirent : « Allâh nous a fait parler, Lui qui fait (lit. a fait) parler toute chose. C'est Lui qui vous a créés une première fois et à Lui vous serez ramenés. »

1528 (129)	ن ظ ر			Regarder, considérer, envisager, examiner, contempler, observer, percevoir, jeter les yeux sur, réfléchir sur, spéculer, être en face, être tourné vers, être vis-à-vis de, avoir soin de, veiller sur, guetter, supporter, tolérer, attendre, être dans l'expectative, accorder un délai, s'intéresser à,
a	v1	❁	نَظَرَ	- d° -
b	na1	❁	نَظَرٌ	regard, coup d'œil, observation, considération, examen, contemplation, vision, spéculation, pénétration, perception, connaissance de, supervision, surveillance, vue
c	nu	❁	نَظْرَةٌ	un regard, un coup d'œil, un aperçu, examen, etc.
d	n	❁	نَظِرَةٌ	délai, retard, considération, expectative, répit, sursis, ajournement, remise
e	pa1	❁	ج نَاظِرِينَ	qui regardent, observent, considèrent, examinent, contemplent, inspecteurs, intendants, surveillants, spectateurs, etc.
f	pa1	❁	م نَاظِرَةٌ	féminin singulier du précédent
g	v4	❁	أَنْظَرَ	regarder, considérer, contempler, examiner, faire attendre, être dans l'expectative, se tourner vers qqn, accorder un délai, ressembler à, etc.
h	pp4	❁	ج مُنْظَرُونَ	ceux à qui on accorde un délai, qui sont dans l'expectative, qu'on examine
i	v8	❁	اِنْتَظَرَ	attendre qqn, rester dans l'expectative, demander un délai, etc.
j	pa8	❁	ج مُنْتَظِرُونَ	ceux qui attendent, qui restent dans l'expectative, qui demandent un délai

(a) actif I acc 3 ms نَظَرَ	(a) actif I ind 1 pl نَنْظُرُ	(a) actif I ind 2 mpl تَنْظُرُونَ	(a) actif I ind 3 ms يَنْظُرُ	(a) actif I ind 3 mpl يَنْظُرُونَ
(a) actif I subj 1 pl نَنْظُرَ	(a) actif I subj 3 ms يَنْظُرَ	(a) actif I tronq 1sing أَنْظُرْ	(a) actif I tronq 1 pl نَنْظُرْ	(a) actif I tronq 3 ms يَنْظُرْ
(a) actif I tronq 3 fs تَنْظُرْ	(a) actif I tronq 3 mpl يَنْظُرُوا	(a) actif I impér 2 ms أُنْظُرْ	(a) actif I impér 2mpl أُنْظُرُوا	(a) actif I impér 2fpl أُنْظُرِي
(a) passif I ind 3 mpl يُنْظَرُونَ	(g) actif IV ind 2 mpl تُنْظِرُونَ	(g) actif IV impér 2 ms أَنْظِرْ	(i) actif VIII ind 3 ms يَنْتَظِرُ	(i) actif VIII ind 3 mpl يَنْتَظِرُونَ
(i) actif VIII impér 2 ms اِنْتَظِرْ	(i) actif VIII impér 2mpl اِنْتَظِرُوا			

s.10 v.102	فَهَلْ يَنتَظِرُونَ إِلاَّ مِثْلَ أَيَّامِ الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِهِمْ قُلْ فَانتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُم مِّنَ الْمُنتَظِرِينَ

Qu'attendent-ils sinon des jours semblables aux jours de ceux qui ont passé avant eux ? Dis : « Attendez donc ! Certes, je suis avec vous parmi ceux qui attendent. »

s.37 v.88	Il observa les étoiles d'un regard attentif.	فَنَظَرَ نَظْرَةً فِي النُّجُومِ

1529 (4)	ن ع ج	**1/** Marcher d'un pas accéléré, être pur, franc, très blanc – **2/** être gras, avoir une indigestion

a	n	❁	نَعْجَةٌ ج نِعَاجٌ	brebis

s.38 v.24	قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعْجَتِكَ إِلَى نِعَاجِهِ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْخُلَطَاءِ لَيَبْغِي بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ إِلاَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَقَلِيلٌ مَّا هُمْ وَظَنَّ دَاوُودُ أَنَّمَا فَتَنَّاهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ وَخَرَّ رَاكِعًا وَأَنَابَ

(David) dit : « Assurément, il a été injuste envers toi en te demandant de prendre ta brebis avec ses brebis. Et certes, la plupart de ceux qui s'associent dans les affaires agissent injustement les uns envers les autres, sauf ceux rares qui portent la foi et accomplissent les oeuvres intègres. David eut alors la conviction que Nous l'avions éprouvé. Il demanda donc que son Enseigneur recouvre (ses fautes). Il tomba en s'inclinant et se repentit.

1530 (2)	ن ع س	Etre faible, débile, infirme, mou, inerte, être somnolent, avoir envie de dormir, éprouver de la langueur dans le corps, avoir une activité réduite, s'assoupir, stagner, ne pas être achalandé

a	na1	❁	نُعَاسٌ	langueur, somnolence, torpeur, engourdissement, envie de dormir, assoupissement, apathie, laxité du corps, étiolement, atonie, découragement, indolence, nonchalance, inertie, léthargie, passivité

s.3 v.154	ثُمَّ أَنزَلَ عَلَيْكُم مِّن بَعْدِ الْغَمِّ أَمَنَةً نُّعَاسًا يَغْشَى طَائِفَةً مِّنكُمْ وَ طَائِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ أَنفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ الْجَاهِلِيَّةِ يَقُولُونَ هَل لَّنَا مِنَ الأَمْرِ مِن شَيْءٍ قُلْ إِنَّ الأَمْرَ كُلَّهُ لِلَّهِ يُخْفُونَ فِي أَنفُسِهِم مَّا لاَ يُبْدُونَ لَكَ يَقُولُونَ لَوْ كَانَ لَنَا مِنَ الأَمْرِ شَيْءٌ مَّا قُتِلْنَا هَاهُنَا قُل لَّوْ كُنتُمْ فِي بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَى مَضَاجِعِهِمْ وَلِيَبْتَلِيَ اللَّهُ مَا فِي صُدُورِكُمْ وَلِيُمَحِّصَ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ

Après l'angoisse Il fit descendre la sécurité sur vous : un assoupissement qui enveloppait une partie d'entre vous, alors qu'une autre partie qui se préoccupait d'elle-même avait sur Allâh une conviction différente de la Vérité, celle de la période de l'Ignorance. Ils disaient : « Avons-nous quelque initiative en cette affaire ? » Dis : « Certes ; cette affaire tout entière appartient à Allâh. » Ils dissimulaient en eux-mêmes ce qu'ils ne te montraient pas. Ils disaient : « Si une initiative nous avait été laissée en cette affaire, les nôtres n'auraient pas été tués ici ! » Dis : « Et même si vous étiez restés dans vos demeures, la mort se serait présentée jusque dans vos lits » ; et cela pour qu'Allâh mette à l'épreuve ce que recèlent vos poitrines et qu'Il vivifie ce qui est en vos cœurs, car Allâh connaît ce que renferment intimement les poitrines.

1531 (1)	ن ع ق	Crier (après les moutons), croasser, vociférer, retentir, sonner, hululer		
a	v1	❁	نَعَقَ	- d° - [ind 3 ms = يَنْعِقُ]

s.2 v.171 وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَنْعِقُ بِمَا لاَ يَسْمَعُ إِلاَّ دُعَاءً وَنِدَاءً صُمٌّ بُكْمٌ عُمْيٌ فَهُمْ لاَ يَعْقِلُونَ

Ceux qui ont rejeté la foi sont comme quelqu'un auprès de qui on vocifère et qui n'entend qu'incitation et clameur. Sourds, muets et aveugles, ils ne comprennent pas.

note : Pour comprendre ce verset, certains commentateurs considèrent le verbe "vociférer نَعَقَ " comme ayant un sens passif. Il existe d'autres interprétations que nous n'avons pas retenues.

1532 (1)	ن ع ل	Chausser qqn, donner une paire de souliers, ferrer un animal		
a	n	❁	ث نَعْلَيْ	Sing nc = نَعْل - souliers, chaussures, sandales, semelles, fers (animaux)

s.20 v.12 إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى

C'est bien Moi qui suis ton Enseigneur. Enlève donc tes sandales car tu (es) dans la vallée sanctifiée de Tuwâ (ou = de l'Enroulement, de la Spiration, du Repliement).

1533 (144)	ن ع م	Vivre dans le bien-être, convenir à qqn, être très commode, agréable, être bon, excellent, doux, confortable, tendre, moelleux, facile, délicieux, prospérer, réussir, se trouver bien, à son aise, jouir de, se délecter, savourer		
a	part	❁	نَعَمْ	particule d'affirmation, oui (cf. بَلَى), en effet, bien sûr, certainement, si fait, volontiers, certes, sans doute
b	v1	❁	نِعْمَ و نعمَّا	particule d'éloge, d'admiration et d'exclamation : combien merveilleux, combien excellent, bravo, très bien ! - provenant d'un verbe conjugué uniquement à la 3ème personne du singulier dans le Qur'ân
c	coll	❁	نَعَمٌ ج أَنْعَامٌ	autre pluriel نَعَمٌ - troupeaux, bétail, bestiaux
d	n	❁	نَعْمَةٌ	bien-être, plaisir, joie, satisfaction, convenance, délice, prospérité, réussite, délectation, confort, aisance, biens, avoir, fortune
e	n	❁	نِعْمَةٌ ج أَنْعُمٌ	même sens que précédent, grâce, faveur, bienveillance, bienfait, richesse
f	n	❁	نَعِيمٌ	bien-être, félicité, béatitude, séjour de délices, satisfaction, confort, douceur, plaisir, opulence, faveur, grande aisance, volupté, qui jouit de la prospérité, bienfait, délice, grâce, faveur etc.
g	n	❁	نَعْمَآءُ	bienfait, grâce, faveur, etc.
h	pa1	❁	م نَاعِمَةٌ	douce, agréable, suave, délicate, raffinée, tendre, souple, qui jouit d'une vie confortable et aisée, réjouissante, satisfaisante, etc.
i	v2	❁	نَعَّمَ	préparer à qqn une vie de délices, de satisfaction, de faveurs, combler de bienfaits, loger qqn confortablement, aplanir, adoucir, assouplir, etc.
j	v4	❁	أَنْعَمَ	convenir, rendre confortable, commode, satisfaisant, doux, combler de bienfaits, accorder une faveur, être bienfaisant

(i) actif II acc 3 ms	نَعَّمَ	(j) actif IV acc 1 sing	أَنْعَمْتُ	(j) actif IV acc 1 pl	أَنْعَمْنَا	(j) actif IV acc 2 ms	أَنْعَمْتَ

s.2 v.40 يَابَنِي إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي أُوفِ بِعَهْدِكُمْ وَإِيَّايَ فَارْهَبُونِ

O fils d'Israël ! Souvenez-vous des bienfaits dont Je vous ai comblés. Soyez fidèles à la promesse contractée avec Moi, Je serai fidèle à la promesse contractée avec vous. Alors redoutez-Moi donc !

1534 (1)	ن غ ض	Vaciller, branler, hocher la tête, remuer, agiter, secouer, arriver en foule, être en grand nombre, s'amonceler

a	v4	❁	أَنْغَضَ	hocher la tête, vaciller, branler, secouer – [ind 3 mpl = يُنْغِضُونَ]

s.17 v.50-51	قُلْ كُونُوا حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا – أَوْ خَلْقًا مِمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ فَسَيَقُولُونَ مَنْ يُعِيدُنَا قُلِ الَّذِي فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَسَيُنْغِضُونَ إِلَيْكَ رُءُوسَهُمْ وَيَقُولُونَ مَتَى هُوَ قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ قَرِيبًا

Dis : « Soyez pierre ou fer - ou n'importe quelle créature considérée comme importante » (lit. = parmi ce qui paraît grand dans vos poitrines). Ils diront alors : « Qui donc nous fera revenir ? » Dis : « Celui qui vous a conformés une première fois. » Ils hocheront alors la tête vers toi et diront : « Quand cela ? » Dis : « Il se peut que cela arrive prochainement. »

1535 (1)	ن ف ث	Souffler, vomir, cracher, jeter dehors la salive (homme, serpent), expectorer, éjecter, exhaler, insuffler, infuser, inspirer, émettre, ensorceler, jeter (venin), répandre (sang)

a	n	❁	ج م نَفَّاثَاتٌ	celles qui soufflent sans cesse, etc.

s.113 v.1 à 5	قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ – مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ – وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ – وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ – وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ

Dis : « Je cherche protection auprès de l'Enseigneur du jour qui point, - contre le mal de ce qu'Il a créé, - contre le mal de l'obscurité quand elle s'étend (lit. = de ce qui s'écoule lorsqu'il est envahissant), - contre le mal de celles qui soufflent dans les nœuds, - et contre le mal de l'envieux lorsqu'il envie. »

1536 (1)	ن ف ح	S'exhaler, (se)répandre (odeur), souffler (vent), mettre en mouvement, faire jaillir le sang, frapper avec le pied

a	nu	❁	نَفْحَةٌ	souffle, mouvement de l'air, du vent, bouffée d'air, odeur, arôme, fragrance, ce qui survient d'un coup, ce qui arrive en une seule fois, don, gratification, présent

s.21 v.45-46	قُلْ إِنَّمَا أُنذِرُكُمْ بِالْوَحْيِ وَلَا يَسْمَعُ الصُّمُّ الدُّعَاءَ إِذَا مَا يُنذَرُونَ – وَلَئِنْ مَسَّتْهُمْ نَفْحَةٌ مِنْ عَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ يَاوَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ

Dis : « Je vous avertis seulement sous l'effet de l'Inspiration. » Les sourds n'entendent pas l'appel quand on les avertit. – Et assurément si un souffle du châtiment de ton Enseigneur les touchait, ils diraient : « Malheur à nous ! Nous nous sommes comportés certes comme des injustes. »

1537 (20)	ن ف خ	Souffler avec la bouche, gonfler (la poitrine), bomber, enfler, envoyer une bouffée de, une odeur

a	v1	❁	نَفَخَ	- d° -
b	nu	❁	نَفْخَةٌ	(nom d'unité) - souffle, bouffée, haleine, exhalaison, boursouflure, enflure, fluxion, gonflement, insufflation

(a) actif I acc 1 sing نَفَخْتُ	(a) actif I acc 1 pl نَفَخْنَا	(a) actif I acc 3 ms نَفَخَ	(a) actif I ind 1 sing أَنْفُخُ	(a) actif I ind 2 ms تَنْفُخُ
(a) actif I impér 2mpl أُنْفُخُوا	(a) passif I acc 3 ms نُفِخَ	(a) passif I ind 3 ms يُنْفَخُ		

s.23 v.101	فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ فَلَا أَنسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَاءَلُونَ

Or, quand on aura soufflé dans la Trompe, il n'existera plus aucun lignage entre eux ce Jour-là et ils ne s'interrogeront plus les uns les autres.

1538 (5)	ن ف د	Disparaître, s'en aller, s'évanouir, s'épuiser, tarir, être dépensé, consommé, épuisé

a	v1	❁	نَفِدَ	- d° -
b	na1	❁	نَفَادٌ	épuisement, disparition, évanouissement, extinction, perte, tarissement, état de ce qui n'est plus

(a) actif I acc 3 ms	نَفِدَ	(a) actif I acc 3 fs	نَفِدَتْ	(a) actif I ind 3 ms	يَنْفَدُ	(a) actif I subj 3 fs	تَنْفَدَ

s.18 v.109 — قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مِدَادًا لِكَلِمَاتِ رَبِّي لَنَفِدَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنفَدَ كَلِمَاتُ رَبِّي وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِ مَدَدًا

Dis : « Si la mer devenait une étendue d'encre pour (écrire) les Paroles de mon Enseigneur, la mer s'épuiserait avant que ne s'épuisent les Paroles de mon Enseigneur, même si Nous ajoutions une quantité d'encre équivalente. »

1539 (3)	ن ف ذ	Pénétrer, percer, transpercer, perforer, traverser, déboucher, parvenir à atteindre, passer outre, dépasser, être accompli, exécuté, réalisé, être efficace, produire un effet, exécuter qqch, laisser derrière soi

a	v1	❁	نَفَذَ	- d° -

(a) actif I ind 2 mpl	تَنْفُذُونَ			(a) actif I subj 2 mpl	تَنْفُذُوا			(a) actif I impér 2mpl	انْفُذُوا

s.55 v.33 — يَامَعْشَرَ الْجِنِّ وَالإِنسِ إِنِ اسْتَطَعْتُمْ أَنْ تَنفُذُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَاوَاتِ وَالأَرْضِ فَانفُذُوا لاَ تَنفُذُونَ إِلاَّ بِسُلْطَانٍ

O assemblée d'êtres subtiles (djinns) et d'êtres humains ! Si vous êtes capables de traverser certains espaces des cieux et de la terre, traversez donc ! Vous ne traverserez qu'en vertu d'un pouvoir.

1540 (18)	ن ف ر	Se détourner, s'enfuir, se sauver, se disperser, s'éloigner, s'écarter, s'écouler, se lancer, se mobiliser, se hâter, affluer, précipiter, être peureux, craintif, avoir de l'aversion, du dégoût, de l'antipathie, répugner, s'effaroucher, s'effrayer

a	v1	❁	نَفَرَ	- d° -
b	n	❁	نَفَرٌ	dispersion, petit groupe de 3 à 10 personnes, troupe réduite d'hommes qui fuient ensemble ou combattent ensemble, séparation, sécession
c	na1	❁	نُفُورٌ	fuite, dispersion, éloignement, le fait de quitter un lieu, aversion, dégoût, antipathie, répugnance, réticence, répulsion.
d	n	❁	نَفِيرٌ	petite troupe d'hommes qui fuient ou courent ensemble, groupe, dispersion, trompette, cor, clairon, signal du combat
e	pa10	❁	م مُسْتَنْفِرَةٌ	qui s'enfuit, qui se sauve, qui s'effarouche, qui fait fuir, qui appelle ou convoque au combat

(a) actif I acc 3 ms	نَفَرَ	(a) actif I subj 3 mpl	يَنْفِرُوا	(a) actif I tronq 2 mpl	تَنْفِرُوا	(a) actif I impér 2mpl	انْفِرُوا

s.9 v.39 — إِلاَّ تَنفِرُوا يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلاَ تَضُرُّوهُ شَيْئًا وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Si vous ne vous mobilisez pas, Il vous châtiera d'un châtiment douloureux et Il vous remplacera par un autre peuple : vous ne Lui nuirez en rien car Allâh détermine la valeur de toute chose (ou = est Puissant sur toute chose).

1541 (298)	ن ف س	Avoir une influence sur qqn par le souffle ou le regard, relever de couches (femme), regretter ce qu'on donne, être précieux, d'un grand prix, être recherché

a	n	❁	نَفْسٌ ج أَنْفُسٌ	autre pluriel نُفُوسٌ - âme (incorporée), souffle, souffle animé, principe vital, sang, essence, être, individu, le fond même d'une chose, la propre personne, soi-même, lui-même, (moi)-même, œil, regard

b	v5	❁	تَنَفَّسَ	respirer, pousser un soupir, exhaler un souffle, s'épanouir, être soulagé, briller – [acc 3 ms = تَنَفَّسَ]
c	v6	❁	تَنَافَسَ	aspirer ou désirer ardemment, participer à qqch avec d'autres, entrer en compétition – [tronq 3 ms = يَتَنَافَسْ]
d	pa6	❁	ج مُتَنَافِسُونَ	ceux qui aspirent fortement à qqch, ceux qui rivalisent entre eux

s.6 v.12	قُلْ لِمَنْ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلْ لِلَّهِ كَتَبَ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ

Dis : « A qui (appartient) ce qui est dans les cieux et sur la terre ? » Dis : « A Allâh ! » Il s'est prescrit à Lui-même la Miséricorde. Certes, Il vous rassemblera au Jour de la Résurrection : nul doute à ce sujet. Ceux qui se sont égarés eux-mêmes sont bien ceux qui ne portent pas la foi.

s.20 v.41	Et Je t'ai choisi pour Moi-même.	وَاصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِي

1542 (2)	ن ف ش	Séparer la laine, les flocons ou le coton avec les doigts, carder, éplucher, avoir du fourrage ou des provisions, ébouriffer, gonfler, hérisser ses plumes, paître seul la nuit

a	v1	❁	نَفَشَ	- d° -
b	pp1	❁	مَنْفُوش	cardé, séparé (les flocons de laine ou de coton), gonflé, bouffant, soufflé, ébouriffé

s.101 v.4-5	يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ – وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ

Un Jour où les humains deviendront comme des papillons éparpillés – et les montagnes se trouveront comme flocons de laine cardée.

1543 (50)	ن ف ع	Etre utile, avantageux, efficace, d'intérêt, profitable, profiter à, avantager, servir, rendre service, être bon pour la santé, servir d'antidote

a	v1	❁	نَفَعَ	- d° -
b	na1/n	❁	نَفْعٌ	avantage, utilité, bénéfice, intérêt, efficacité, profit, gain
c	n	❁	ج مَنَافِعُ	(singulier nc = مَنْفَعَةٌ) - avantage, bénéfice, gain, profit, intérêt, service, bienfait, choses utiles, bon résultat, fruit

(a) actif I acc 3 ms	نَفَعَ	(a) actif I acc 3 fs	نَفَعَتْ	(a) actif I ind 3 ms	يَنْفَعُ	(a) actif I ind 3 fs	تَنْفَعُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَنْفَعُونَ
(a) actif I subj 3 ms	يَنْفَعَ	(a) actif I subj 3 fs	تَنْفَعَ						

s.22 v.28	لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ فِي أَيَّامٍ مَعْلُومَاتٍ عَلَى مَا رَزَقَهُمْ مِنْ بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطْعِمُوا الْبَائِسَ الْفَقِيرَ

…afin qu'ils témoignent des bienfaits qu'ils ont reçus et qu'ils invoquent le Nom d'Allâh pendant des jours fixés sur la bête des troupeaux qu'Il leur a accordée. Mangez-en donc et nourrissez (-en) le malheureux et le nécessiteux.

1544 (111)	ن ف ق	**1/** Se vendre bien, être bien achalandé, avoir du débit, être très fréquenté, consommer, être consommé, dépenser, être dépensé, être épuisé, périr, finir, distribuer, **2/** sortir par un de ses trous (rat des champs) - d'où l'idée d'hypocrisie, de dissimulation, de feinte, de ruser

a	na1/n	❁	نَفَقٌ	le fait de consommer, distribution, trou qui offre une issue, tunnel, terrier, souterrain, passage souterrain

b	n	❁	نَفَقَةٌ ج نَفَقَاتٌ	autre pluriel نِفَاقٌ - tout ce qu'on dépense, distribue, avoir, bien, argent, dépense, frais, coût, débours, déboursement, provision, entretien, subvention
c	v3	❁	نَافَقَ	entrer, se cacher dans un trou, s'enfoncer dans un couloir, un tunnel, être hypocrite (en religion), dissimuler, feindre, simuler, ruser, biaiser
d	na3	❁	نِفَاقٌ	hypocrisie, duplicité, fausseté, imposture, fourberie, insincérité
e	pa3	❁	ج مُنَافِقُونَ ج م مُنَافِقَاتٌ	hypocrites, fourbes, qui usent de dissimulation, imposteurs, simulateurs, qui ont doubles visages (sens figuré), qui rusent, trompeurs
f	v4	❁	أَنْفَقَ	être achalandé, vendre beaucoup, distribuer, dépenser, débourser, payer, engager des dépenses, mettre en circulation, faire circuler, faire valoir
g	na4	❁	إِنْفَاقٌ	déboursement, distribution, mise en circulation, dépense, entretien pécuniaire
h	pa4	❁	ج مُنْفِقِينَ	ceux qui distribuent, mettent en circulation des biens, qui dépensent, économes, intendants, ordonnateurs des dépenses, etc.

© actif III acc 3 mpl	نَافَقُوا	(f) actif IV acc 2 ms	أَنْفَقْتَ	(f) actif IV acc 2 mpl	أَنْفَقْتُم	(f) actif IV acc 3 ms	أَنْفَقَ	(f) actif IV acc 3 mpl	أَنْفَقُوا
(f) actif IV ind 2 mpl	تُنْفِقُونَ	(f) actif IV ind 3 ms	يُنْفِقُ	(f) actif IV ind 3 mpl	يُنْفِقُونَ	(f) actif IV subj 2 mpl	تُنْفِقُوا	(f) actif IV subj 3 ms	يُنْفِقَ
(f) actif IV tronq 2 mpl	تُنْفِقُوا	(f) actif IV tronq 3 ms	يُنْفِقْ	(f) actif IV tronq 3 mpl	يُنْفِقُوا	(f) actif IV impér 2mpl	أَنْفِقُوا		

s.2 v.270	وَمَا أَنفَقْتُم مِّن نَّفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُم مِّن نَّذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنصَارٍ

Quelle que soit la dépense que vous engagiez et quel que soit le vœu que vous formuliez, Allâh le sait bien ! Et pour les injustes, pas d'assistants !

s.3 v.167	وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ نَافَقُوا وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا قَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوِ ادْفَعُوا قَالُوا لَوْ نَعْلَمُ قِتَالاً لاَّتَّبَعْنَاكُمْ هُمْ لِلْكُفْرِ يَوْمَئِذٍ أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْإِيمَانِ يَقُولُونَ بِأَفْوَاهِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ

…et qu'Il distingue ceux qui sont hypocrites. On leur avait dit : « Venez combattre dans le chemin d'Allâh ou bien repartez ! » Ils répondirent : « Si nous savions qu'un combat doit avoir lieu, assurément nous vous suivrions. » En ce jour, ils se trouvaient plus près de rejeter la foi que d'y adhérer. Ils exprimaient par leur bouche ce qui ne se trouvait pas dans leur cœur. Mais Allâh connaît fort bien ce qu'ils dissimulent.

1545 (4)	ن ف ل	Donner qqch à qqn, faire un cadeau, un présent, distribuer le butin, faire une oeuvre surérogatoire, jurer, prêter serment

a	n	❁	ج أَنْفَالٌ	sing nc نَفَلٌ - butin que l'on distribue, don, cadeau, présent, gratification
b	n	❁	نَافِلَةٌ	œuvre surérogatoire, superflu, butin, don, cadeau, présent, gratification

s.8 v.1	يَسْأَلُونَكَ عَنِ الأَنْفَالِ قُلِ الأَنْفَالُ لِلَّهِ وَالرَّسُولِ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَصْلِحُوا ذَاتَ بَيْنِكُمْ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

Ils t'interrogent au sujet du butin. Dis : « Le butin est à Allâh et à Son Messager. » Gardez-vous donc d'Allâh et comportez-vous avec intégrité entre vous. Obéissez à Allâh et à Son Messager si vous portez la foi.

1546 (1)	ن ف و	Chasser, expulser, bannir, éloigner, reléguer, enlever, emporter, répandre, nier, désavouer, refuser, déporter, proscrire, exiler, refuser, rejeter, soulever (poussière)

a	v1	❁	نَفَا و نَفَى	- d° - – [passif subj 3 mpl = يُنْفَوْا]

s.5 v.33	إِنَّمَا جَزَاءُ الَّذِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا أَنْ يُقَتَّلُوا أَوْ يُصَلَّبُوا أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ مِنْ خِلَافٍ أَوْ يُنْفَوْا مِنَ الْأَرْضِ ذَلِكَ لَهُمْ خِزْيٌ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ

La rétribution de ceux qui font la guerre à Allâh et à Son Messager et qui provoquent le désordre sur la terre est qu'ils soient tués, ou crucifiés, ou que soient coupés leur main et leur pied opposé, ou qu'ils soient bannis du pays. Cela est pour eux avilissement dans la vie immédiate et immense châtiment dans la vie ultime.

1547 (3)	ن ق ب	Percer un mur, faire un trou, forer, être troué, usé, creuser, défoncer, excaver, traverser, trouer, examiner, parcourir le pays, s'enfoncer dans le pays, être chef, préposé

a	na1	❁	نَقْبٌ	creusement, trou (dans un mur), mine, forage, tunnel, percement, perforation, brèche, défonçage, excavation, chemin étroit dans la montagne
b	n	❁	نَقِيبٌ	chef, préposé d'une tribu, d'une communauté, gouverneur, responsable
c	v2	❁	نَقَّبَ	s'enfoncer dans l'intérieur des terres, parcourir le pays, examiner en détail, rechercher avec soin, fouiller, explorer, prospecter, scruter, sonder – [acc 3 mpl = نَقَّبُوا]

s.50 v.36	وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ أَشَدُّ مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَادِ هَلْ مِنْ مَحِيصٍ

Et avant eux, combien avons-Nous fait périr de générations dont l'impétuosité était plus intense que la leur. Ils ont alors recherché avec soin dans les contrées s'il existait un lieu de refuge.

1548 (5)	ن ق ذ	Sauver qqn, l'arracher à un danger, échapper (à un malheur, à un dommage), délivrer, soustraire qqn à, affranchir, libérer

a	v4	❁	أَنْقَذَ	sauver, délivrer, affranchir, etc.
b	v10	❁	اسْتَنْقَذَ	chercher à sauver ou délivrer qqn, demander que qqn nous sauve

(a) actif IV acc 3 ms	أَنْقَذَ	(a) actif IV ind 1 pl	نُنْقِذُ	(a) actif IV ind 3 mpl	يُنْقِذُونَ	(a) passif IV ind 3 mpl	يُنْقَذُونَ	(b) actif X tronq 3 mpl	يَسْتَنْقِذُوا

s.36 v.43	وَإِنْ نَشَأْ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيخَ لَهُمْ وَلَا هُمْ يُنْقَذُونَ

Et si Nous voulions, Nous les engloutirions : alors personne pour les secourir et ils ne seraient pas délivrés.

1549 (4)	ن ق ر	Frapper, injurier, battre, claquer (des doigts, de la langue), résonner, creuser ou sculpter (pierre ou bois), évider, excaver, percer, déchirer, becqueter, picorer, examiner, scruter, percuter, sonner (du cor), faire vibrer, souffler (dans un instrument)

a	v1	❁	نَقَرَ نُقِرَ	- d° - [passif acc 3 ms = نُقِرَ]
b	n/adj	❁	نَقِيرٌ	creusé, gravé, sculpté, petite auge creusée dans du bois de palmier, canal, creux, pauvre, misérable, origine, chose sans valeur, un rien - cor, trompette, trompe
c	n	❁	نَاقُورٌ	cor, trompette, trompe, clairon, instrument à vent

s.74 v.8-9-10	فَإِذَا نُقِرَ فِي النَّاقُورِ – فَذَلِكَ يَوْمَئِذٍ يَوْمٌ عَسِيرٌ – عَلَى الْكَافِرِينَ غَيْرُ يَسِيرٍ

Lorsqu'il sera soufflé dans la Trompe, alors ce jour-là (sera) un Jour difficile, - pas du tout facile pour ceux qui rejettent la foi.

1550 (10)	ن ق ص	Diminuer, baisser, décroître, (s')amoindrir, réduire, se dévaloriser, être insuffisant, atténuer, rétrécir, resserrer, restreindre, déprécier, amenuiser, déchoir, décliner, dégrader, être défectueux

a	v1	❁	نَقَصَ	- d° -

b	na1/n	❁	نَقْصٌ	amoindrissement, défectuosité, diminution, déficience, déficit, imperfection, insuffisance, défaut, lacune, manque, baisse, réduction, décroissance, inachèvement.
c	pp1	❁	مَنْقُوصٌ	amoindri, défectueux, diminué, déficient, imparfait, insuffisant, incomplet, retranché

(a) actif I ind 1 pl	نَنْقُصُ	(a) actif I ind 3 fs	تَنْقُصُ	(a) actif I tronq 2 mpl	تَنْقُصُوا	(a) actif I tronq 3 mpl	يَنْقُصُوا	(a) actif I impér 2 ms	اُنْقُصْ
(a) passif I ind 3 ms	يُنْقَصُ								

s.50 v.4	قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الأَرْضُ مِنْهُمْ وَعِنْدَنَا كِتَابٌ حَفِيظٌ
Nous savions bien combien la terre les dégrade alors que chez Nous (se trouve) une Ecriture préservée.	

1551 (9)	ن ق ض	Craquer, démolir, détraquer, abîmer, altérer, détordre, rompre, violer (alliance, pacte, etc.), abroger, annuler, détruire, enfreindre, rejeter, renoncer, défaire, réfuter, dénoncer

a	v1	❁	نَقَضَ	- d° -.
b	na1	❁	نَقْضٌ	dissolution, destruction, démolition, renonciation, dénonciation, refus, rejet, rupture, violation, réfutation, abrogation, annulation, invalidation
c	v4	❁	أَنْقَضَ	faire craquer, faire claquer les doigts, exciter une monture, charger une monture, abîmer, détériorer, etc.

(a) actif I acc 3 fs	نَقَضَتْ	(a) actif I ind 3 mpl	يَنْقُضُونَ	(a) actif I tronq 2 mpl	تَنْقُضُوا	© actif IV acc 3 ms	أَنْقَضَ

s.16 v.91	وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ وَلاَ تَنْقُضُوا الأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلاً إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ
Accomplissez le pacte avec Allâh lorsque vous vous êtes engagés et ne violez pas les serments après leur confirmation alors que vous avez déjà pris Allâh comme votre garant. Certes, Allâh connaît ce que vous faites !	

1552 (1)	ن ق ع	Macérer, infuser, tremper, stagner, croupir, retentir (son), arriver souvent, prolonger (cri, voix), crier, élever la voix, étancher sa soif

a	na1	❁	نَقْعٌ	poussière épaisse soulevée dans les airs, par le vent, macération, infusion, trempage, champ, dépression, creux, eau stagnante.

s.100 v.1 à 5	وَالْعَادِيَاتِ ضَبْحًا – فَالْمُورِيَاتِ قَدْحًا – فَالْمُغِيرَاتِ صُبْحًا – فَأَثَرْنَ بِهِ نَقْعًا – فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا
Par les cavales hors d'haleine - par celles qui font jaillir des étincelles, - par celles qui déferlent à l'aube – et qui ont laissé une trace de poussière, - et qui pénètrent au centre d'un groupe.	

1553 (17)	ن ق م	Manger et avaler vite (aliment), désapprouver, reprocher, se venger de qqn, être mécontent de qqch, avoir du ressentiment, garder rancune, en vouloir à qqn, compenser, faire justice, accuser qqn, inculper qqn, punir, blâmer

a	v1	❁	نَقَمَ	- d° -
b	v8	❁	اِنْتَقَمَ	se venger, régler ses comptes avec qqn, user de représailles, prendre sa revanche contre, punir par compensation
c	na8	❁	اِنْتِقَامٌ	vengeance, représailles, revanche, règlement de comptes
d	pa8	❁	ج مُنْتَقِمُونَ	ceux qui tirent vengeance, qui usent de représailles, vengeurs, etc.

(a) actif I acc 3 mpl	نَقَمُوا	(a) actif I ind 2 ms	تَنْقِمُ	(a) actif I ind 2 mpl	تَنْقِمُونَ	(b) actif VIII acc 1 pl	اِنْتَقَمْنَا	(b) actif VIII ind 3 ms	يَنْتَقِمُ

s.5 v.59	قُلْ يَاأَهْلَ الْكِتَابِ هَلْ تَنْقِمُونَ مِنَّا إِلاَّ أَنْ آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلُ وَأَنَّ أَكْثَرَكُمْ فَاسِقُونَ

Dis : « O Familiers de l'Ecriture ! Nous reprochez-vous seulement d'avoir porté la foi en Allâh, (d'avoir adhéré à) ce qu'on a fait descendre jusqu'à nous et à ce qu'on a fait descendre auparavant ? Mais la plupart d'entre vous se pervertissent.

1554 (2)	ن ك ب	Dévier, (s') écarter du chemin, souffler de côté, venir de biais, incliner, défendre qqn, renverser, heurter une pierre, jeter, lancer qqch, rendre qqn malheureux - avoir mal à l'épaule

a	pa1	❁	ج نَاكِبُونَ	qui dévient, qui s'écartent du chemin, etc.
b	n	❁	ج مَنَاكِبُ	(singulier non coranique = مَنْكِبٌ) - épaule, côté, flanc - plage, étendu de pays, élévation de terrain, hauteur – protecteur, défenseur

s.23 v.73-74	وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ – وَإِنَّ الَّذِينَ لاَ يُؤْمِنُونَ بِالآخِرَةِ عَنِ الصِّرَاطِ لَنَاكِبُونَ

Et toi assurément, tu les appelles jusqu'à un chemin qui exige la rectitude. Et certes, ceux qui ne portent pas la foi en la vie ultime s'écartent bel et bien du chemin.

1555 (7)	ن ك ث	Détordre, défaire, rompre, enfreindre, violer (engagement), faire défection, se révolter, se dédire, se rétracter, être infidèle à sa parole

a	v1	❁	نَكَثَ	- d° -
b	n	❁	ج أَنْكَاثٌ	(singulier nc = نِكْثٌ) - ce qui est détordu, défait, rompu, violé, etc.

(a) actif I acc 3 ms	نَكَثَ	(a) actif I acc 3 mpl	نَكَثُوا	(a) actif I ind 3 ms	يَنْكُثُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَنْكُثُونَ

s.9 v.13	أَلاَ تُقَاتِلُونَ قَوْمًا نَكَثُوا أَيْمَانَهُمْ وَهَمُّوا بِإِخْرَاجِ الرَّسُولِ وَهُمْ بَدَءُوكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ أَتَخْشَوْنَهُمْ فَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَوْهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

Ne combattez-vous pas ceux qui ont violé leurs serments et qui ont cherché à expulser le Messager, alors qu'ils vous ont attaqués les premiers ? Les redoutez-vous alors qu'Allâh a plus qualité pour que vous le redoutiez si vous portez la foi !

1556 (23)	ن ك ح	Percer, forer, perforer, faire l'amour, cohabiter (époux), contracter mariage, épouser qqn

a	v1	❁	نَكَحَ	- d° -.
b	na1	❁	نِكَاحٌ	mariage, acte sexuel, copulation, coït, contrat de mariage
c	v4	❁	أَنْكَحَ	marier à, donner en mariage, célébrer un mariage
d	v10	❁	اسْتَنْكَحَ	contracter mariage, demander en mariage, prendre en mariage, épouser qqn

(a) actif I acc 2 mpl	نَكَحْتُمْ	(a) actif I acc 3 ms	نَكَحَ	(a) actif I ind 3 ms	يَنْكِحُ	(a) actif I ind 3 fpl	يَنْكِحْنَ	(a) actif I subj 2 mpl	تَنْكِحُوا
(a) actif I subj 3 ms	يَنْكِحَ	(a) actif I subj 3 fs	تَنْكِحَ	(a) actif I tronq 2 mpl	تَنْكِحُوا	(a) actif I impér 2mpl	انْكِحُوا	© actif IV subj. 1 sg	أُنْكِحَ
© actif IV tronq 2 mpl	تُنْكِحُوا	© actif IV impér 2mpl	أَنْكِحُوا	(d) actif X subj 3 ms	يَسْتَنْكِحَ				

s.24 v.3	الزَّانِي لاَ يَنْكِحُ إِلاَّ زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً وَالزَّانِيَةُ لاَ يَنْكِحُهَا إِلاَّ زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ وَحُرِّمَ ذَلِكَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ

Le fornicateur n'épousera qu'une fornicatrice ou une associatrice ; et la fornicatrice ne sera épousée que par un fornicateur ou un asssociateur. Et cela est interdit aux porteurs de la foi.

1557 (1)	ن ك د			Croasser d'une manière insupportable, empêcher qqch, refuser qqch, (se)refuser à qqn, être pénible, être malheureux, importuner qqn
a	n/adj	❁	نَكِدٌ	qui ne rend jamais service à personne, chiche, avare, rechigné, rabougri (plante), grognon, bougon, tracassier, de qui on ne peut rien tirer, misérable, ingrat (sol)
s.7 v.58				وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرُجُ نَبَاتُهُ بِإِذْنِ رَبِّهِ وَالَّذِي خَبُثَ لاَ يَخْرُجُ إِلاَّ نَكِدًا كَذَلِكَ نُصَرِّفُ الآيَاتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ

Dans un bon pays, la végétation pousse avec la permission de son Seigneur, alors que dans un mauvais, elle ne pousse que rabougrie. C'est ainsi que Nous présentons les signes à ceux qui montrent de la reconnaissance.

1558 (37)	ن ك ر			Ignorer, ne pas connaître qqch, méconnaître, renier, nier, renoncer, désapprouver, démentir, désavouer, réprouver, rejeter, répudier (une idée), être difficile
a	v1	❁	نَكِرَ	- d° -
b	na/n/adj	❁	نُكْرٌ و نُكُرٌ	refus, ignorance, méconnaissance, désaveu, affaire difficile, finesse d'esprit, ruse, astuce – pénible, fin, rusé
c	n/adj	❁	نَكِيرٌ	dénégation, désaveu, désagréable, odieux, abominable, atroce, révoltant, désapprobation, reniement, rejet, refus, inaccessible, imprenable
d	élat	❁	أَنْكَرُ	plus désagréable, très désavoué, plus désapprouvé, plus difficile -indéterminé
e	v2	❁	نَكَّرَ	rendre méconnaissable, détériorer, rendre désagréable, déguiser, travestir, masquer – en grammaire = rendre un mot indéterminé
f	v4	❁	أَنْكَرَ	méconnaître, nier, désavouer, désapprouver, rejeter, refuser, renier, récuser, réprouver, répudier, trouver mauvais, déplaire à, contester, donner tort à,
g	pa4	❁	مُنْكِرَةٌ م مُنْكِرُونَ ج	qui méconnaît, désapprouve, renie, rejette, désavoue, contestataire, négateur
h	pp4	❁	مُنْكَرٌ ج مُنْكَرُونَ	méconnu, désapprouvé, nié, renié, rejeté, désavoué, contesté, répudié, refusé, blâmé, qui déplaît, mauvais, etc.

(a) actif I acc 3 ms نَكِرَ	(e) actif II impér 2mpl نَكِّرُوا	(f) actif IV ind 2 mpl تُنْكِرُونَ	(f) actif IV ind 3 ms يُنْكِرُ	(f) actif IV ind 3 mpl يُنْكِرُونَ

s.40 v.81	Et Il vous fait voir Ses Signes. Quels Signes d'Allâh nierez-vous donc ?	وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَأَيَّ آيَاتِ اللَّهِ تُنْكِرُونَ

1559 (3)	ن ك س			Renverser, inverser, retourner, culbuter, faire ou prendre à rebours, intervertir, faire volte-face, baisser la tête, humilier, (faire) rechuter (maladie), causer une rechute
a	v1	❁	نَكَسَ	- d° - [passif acc 3 mpl = نُكِسُوا]
b	pa1	❁	نَاكِسُونَ ج نَاكِسُو	qui renversent, qui mettent sens dessus dessous, qui renversent ou baissent la tête, confus
c	v2	❁	نَكَّسَ	retourner en tous sens, renverser entièrement – [tronqué 1 pl = نُنَكِّسْ]

s.21 v.65	Puis Ils baissèrent la tête (et dirent) : « Tu savais bien que celles-ci ne parlaient pas ? »	ثُمَّ نُكِسُوا عَلَى رُءُوسِهِمْ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا هَؤُلاَءِ يَنْطِقُونَ

1560 (2)	ن ك ص			Se reculer pour éviter un danger, perdre pied, faire volte-face, rétrograder, régresser, reculer, retourner, s'écarter de qqch
a	v1	❁	نَكَصَ	- d° - [acc 3 ms = نَكَصَ - ind 2 mpl = تَنْكِصُونَ]

s.23 v.66	قَدْ كَانَتْ آيَاتِي تُتْلَى عَلَيْكُمْ فَكُنتُمْ عَلَى أَعْقَابِكُمْ تَنكِصُونَ
Mes Signes vous avaient été communiqués, or vous vous en êtes écartés (lit. = vous êtes retournés sur vos pas).	

1561 (3)	ن ك ف	Faire cesser, mettre fin à, supporter, essuyer (une larme), refuser, rejeter, s'éloigner, s'écarter, se reculer, être libre, exempt de, s'épuiser			
a	v10	❁	اسْتَنْكَفَ	considérer une chose comme devant être évitée - se montrer dédaigneux, dédaigner, refuser, décliner, considérer qqn comme libre et exempt de qqch, découvrir des traces longtemps recherchées, dénigrer, avoir de l'aversion pour	
(a) actif X acc 3 mpl	اسْتَنكَفُوا	(a) actif X subj 3 ms	يَسْتَنْكِفَ	(a) actif X tronq 3 ms	يَسْتَنْكِفْ

s.4 v.173	فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ وَأَمَّا الَّذِينَ اسْتَنكَفُوا وَاسْتَكْبَرُوا فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا
Il donnera leur rétribution et accordera un surcroît de Sa grâce à ceux qui auront porté la foi et accompli les oeuvres intègres. Mais Il châtiera d'un châtiment douloureux ceux qui auront dénigré et se seront magnifiés : en dehors d'Allâh, ils ne trouveront ni allié ni défenseur.	

1562 (5)	ن ك ل	1/ Se reculer, reculer devant qqch ou qqn, s'éloigner, s'abstenir, se dédire, se désister, prendre exemple sur qqn, être instruit ou averti de, infliger un châtiment exemplaire à – 2/ recevoir un châtiment exemplaire		
a	n	❁	ج أَنْكَالٌ	(singulier non coranique = نِكْلٌ) - entraves, chaînes, fers, mors
b	n	❁	نَكَالٌ	châtiment exemplaire, punition, correction, supplice, torture
c	na2	❁	تَنْكِيلٌ	châtiment exemplaire, condamnation, punition, supplice, torture

s.2 v.66	فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِلْمُتَّقِينَ
Nous en avons fait un châtiment exemplaire pour leurs contemporains et leurs descendants et une exhortation pour ceux qui se gardent.	

1563 (1)	ن م ر ق	Idée de coussins et de nuages floconneux		
a	n	❁	ج نَمَارِقُ	(singulier nc = نُمْرُقَةٌ) coussins, coussinets, poufs, nuages floconneux

s 88 v 12 à 16	فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ – فِيهَا سُرُرٌ مَرْفُوعَةٌ – وَ أَكْوَابٌ مَوْضُوعَةٌ – وَ نَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ – وَ زَرَابِيُّ مَبْثُوثَةٌ
Là (dans le Jardin) une source qui sourd, - Là des lits de repos élevés, - des coupes déposées, - des coussins bien rangés, - et des tapis déployés.	

1564 (4)	ن م ل	Etre engourdi, avoir comme des fourmis (dans les membres), picoter, démanger - mal parler de qqn, être intrigant, médire, détracter – monter sur un arbre		
a	coll	❁	نَمْلٌ نَمْلَةٌ	fourmi (s), une fourmi (nom d'unité)
b	n	❁	ج أَنَامِلُ	(singulier nc = أَنْمُلَةٌ) - bouts des doigts, phalangettes, dernières phalanges

s.27 v.18	حَتَّى إِذَا أَتَوْا عَلَى وَادِ النَّمْلِ قَالَتْ نَمْلَةٌ يَاأَيُّهَا النَّمْلُ ادْخُلُوا مَسَاكِنَكُمْ لَا يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْمَانُ وَجُنُودُهُ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ

Quand enfin ils arrivèrent à la vallée des fourmis, une fourmi dit : « O fourmis ! Entrez dans vos demeures en sécurité pour éviter assurément que Salomon et ses armées ne vous écrasent sans s'en rendre compte !

1565 (1)	ن م م			Médire, calomnier, diffamer, décrier, accuser, rapporter des propos dans l'intention de nuire, raconter des mensonges, répandre son parfum
a	n	❁	نَمِيمٌ	calomnie, médisance, diffamation, intrigue, rapports ou propos malveillants, traces, vestiges

s.68 v.10 à 13	وَلاَ تُطِعْ كُلَّ حَلاَّفٍ مَهِينٍ – هَمَّازٍ مَشَّاءٍ بِنَمِيمٍ – مَنَّاعٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ – عُتُلٍّ بَعْدَ ذَلِكَ زَنِيمٍ

Et n'obéis à aucun vil jureur, - diffamateur à l'excès, toujours colporteur de médisances, - refusant sans cesse le bien, transgresseur, pécheur, - violent et de surcroît bâtard.

1566 (1)	ن ه ج			Tracer ou frayer un chemin, une voie, être bien tracé (route, voie d'accès), suivre un chemin, se mettre à l'œuvre, s'essouffler, être à bout de souffle, aller à son terme, éclaircir une affaire, être usé
a	lieu	❁	مِنْهَاجٌ	voie ou chemin bien tracé, route dégagée, manière d'agir ou de se conduire, ligne de conduite, méthode

s 5 v 48	وَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ وَ مُهَيْمِنًا عَلَيْهِ فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَ لاَ تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ لِكُلٍّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شِرْعَةً وَ مِنْهَاجًا وَ لَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَ لَكِنْ لِيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ

Nous avons fait descendre jusqu'à toi l'Ecriture avec la Vérité pour confirmer l'Ecriture antérieure (ou = ce qui demeure actuel de l'Ecriture) et comme son fidèle gardien. Décide donc avec sagesse entre eux à l'aide de ce qu'Allâh a fait descendre et ne te soumets pas à leurs passions à l'encontre de la Vérité qui est venue à toi. Nous avons établi pour chacun, procédant de vous-mêmes, une loi explicite et une voie bien tracée. Si Allâh avait voulu, Il vous aurait constitués en une Matrie (ou = Communauté) unique, mais Il vous éprouve dans ce qu'Il vous a accordé. Donnez la priorité aux oeuvres de bien. Jusqu'à Allâh est votre Lieu de réintégration (ou = retour) à tous. Il vous informera alors de ce en quoi vous vous trouviez diverger.

1567 (103)	ن ه ر			faire couler, couler (l'eau, en lui creusant un lit), couler régulièrement comme un fleuve, creuser et atteindre l'eau, repousser, éloigner, chasser, creuser (un lit : se dit d'une rivière)
a	v1	❁	نَهَرَ	- d° - [tronqué 2 ms = تَنْهَرْ]
b	n	❁	نَهَرٌ ج أَنْهَارٌ	rivière, fleuve, ruisseau, courant, cours d'eau, eau vive ou courante, canal
c	n	❁	نَهَارٌ	jour, journée (opposé à la nuit noire où l'on ne voit rien s'écouler) , période de temps qui s'écoule, temps qui passe

s.93 v.10	Quant au demandeur, ne le repousse donc point !	وَأَمَّا السَّائِلَ فَلاَ تَنْهَرْ

s.2 v.25	وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الأَنْهَارُ كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رِزْقًا قَالُوا هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأُتُوا بِهِ مُتَشَابِهًا وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

Annonce une nouvelle réjouissante à ceux qui ont porté la foi et ont accompli les oeuvres intègres, qu'ils auront des jardins sous lesquels coulent des ruisseaux. Chaque fois qu'il leur sera accordé un de leurs fruits comme subsistance, ils diront : « Voici ce qui nous était accordé auparavant. » Ils ont reçu par cela quelque chose d'analogue. Ils auront en eux (dans les Jardins) des conjoints (ou = conjointes) purs et là eux (demeureront) immortels.

s.2 v.274	الَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ سِرًّا وَعَلاَنِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلاَ خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلاَ هُمْ يَحْزَنُونَ

Ceux qui dépensent leurs biens, nuit et jour, secrètement et publiquement, auront leur rétribution auprès de leur Enseigneur. Ils n'éprouveront pas de crainte et ils ne seront point affligés.

1568 (56)	ن ه و	Défendre, interdire, prohiber, proscrire, déconseiller, laisser ce qu'on désirait, atteindre une limite extrême (à ne pas dépasser), aboutir, parvenir à, arriver à, lâcher, abandonner qqch, être prudent, être prévoyant

a	v1	❁	نَهَا و نَهَى	- d° -
b	n/adj	❁	ج نُهَى	(singulier nc = نُهْيَةٌ) - prudents, intelligents - prudence, intelligence, sagesse, défense, limite extrême, interdiction, extrémité, terme, le plus haut point
c	pa1	❁	ج نَاهُونَ	ceux qui interdisent, qui savent respecter les limites à ne pas dépasser, qui suffisent et peuvent tenir la place d'un autre - prohibitif, restrictif (au singulier)
d	v6	❁	تَنَاهَى	s'interdire les uns les autres de faire qqch, s'abstenir d'une chose défendue, se limiter, ne pas dépasser, prendre fin, expirer, finir, achever, accomplir, arriver à sa destination
e	v8	❁	اِنْتَهَى	s'achever, finir, arriver à son terme, arriver jusqu'à qqn, porter qqch vers, être fini, achever, terminer, s'abstenir d'une chose défendue
f	pp8	❁	مُنْتَهًى ج مُنْتَهُونَ	(aussi nom de temps et de lieu) - lieu extrême qui ne peut être dépassé, dernière extrémité, terme final, limite extrême, summum, paroxysme

(a) actif I acc 3 ms	نَهَى	(a) actif I acc 3 mpl	نَهَوْا	(a) actif I ind 1 sing	أَنْهَى	(a) actif I ind 2 ms	تَنْهَى	(a) actif I ind 2 mpl	تَنْهَوْنَ
(a) actif I ind 3 ms	يَنْهَى	(a) actif I ind 3 fs	تَنْهَى	(a) actif I ind 3 mpl	يَنْهَوْنَ	(a) actif I tronq 1 sg	أَنْهَ	(a) actif I tronq 1 pl	نَنْهَ
(a) actif I impér 2 ms	انْهَ	(a) passif I acc 1 sing	نُهِيتُ	(a) passif I acc 3 mpl	نُهُوا	(a) passif I ind 2 mpl	تُنْهَوْنَ	(d) actif VI ind 3 mpl	يَتَنَاهَوْنَ
(e) actif VIII acc 3 ms	انْتَهَى	(e) actif VIII acc 3 mpl	انْتَهَوْا	(e) actif VIII ind 3 mpl	يَنْتَهُونَ	(e) actif VIII tronq 2 ms	تَنْتَهِ	(e) actif VIII tronq 2 mpl	تَنْتَهُوا
(e) actif VIII tronq 3 ms	يَنْتَهِ	(e) actif VIII tronq 3mpl	يَنْتَهُوا	(e) actif VIII impér 2mpl	انْتَهُوا				

s.53 v.42	Et le terme final est jusqu'à ton Enseigneur.	وَأَنَّ إِلَى رَبِّكَ الْمُنْتَهَى
s.5 v.79	كَانُوا لاَ يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُنْكَرٍ فَعَلُوهُ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ	

Ils ne s'interdisaient pas les uns les autres ce qu'ils faisaient de blâmable. Comme était détestable ce qu'ils faisaient !

1569 (1)	ن و ء	Se lever avec peine, accabler qqn au point qu'il ait de la peine à se lever, peser sur qqn de tout son poids, être trop lourd, succomber sous le poids de, tomber de fatigue, se courber sous la charge

a	v1	❁	نَاءَ	- d° - [acc 3 fs = تَنُوءُ]

s.28 v.76	إِنَّ قَارُونَ كَانَ مِنْ قَوْمِ مُوسَى فَبَغَى عَلَيْهِمْ وَآتَيْنَاهُ مِنَ الْكُنُوزِ مَا إِنَّ مَفَاتِحَهُ لَتَنُوءُ بِالْعُصْبَةِ أُولِي الْقُوَّةِ إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لاَ تَفْرَحْ إِنَّ اللَّهَ لاَ يُحِبُّ الْفَرِحِينَ

Certes, Coré faisait partie de ceux qui se tenaient aux côtés de Moïse. Or, il se comportait à leur égard avec excès. Nous lui avions donné tant de trésors que leurs clefs étaient trop lourdes pour une troupe d'hommes pleins de force. Ceux qui se tenaient avec lui lui dirent : « Ne te réjouis pas (trop) car Allâh n'aime pas ceux qui se réjouissent (trop) ! »

1570 (18)	ن و ب	Remplacer qqn, être son lieutenant, son suppléant, retourner auprès de qqn, consentir à qqch, se substituer, représenter, tenir lieu de

a	v4	❁	أَنَابَ	faire remplacer qqn par un autre, suppléer, revenir (à qqn), se soumettre, s'amender, se repentir, être pieux, consentir à qqch, déléguer, remplacer, députer, mandater, être proche

b	pa4	❁	مُنيبٌ ج مُنيبين	qui revient (à Dieu), qui vient à résipiscence, qui se convertit, mandant

(a) actif IV acc 1 pl	أَنَبْنَا	(a) actif IV acc 3 ms	أَنَابَ	(a) actif IV acc 3 mpl	أَنَابُوا	(a) actif IV ind 1 sing	أُنِيبُ	(a) actif IV ind 3 ms	يُنِيبُ
(a) actif IV impér 2mpl	أَنِيبُوا								

s.39 v.54	وَ أَنِيبُوا إِلَى رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُوا لَهُ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لاَ تُنْصَرُونَ

Revenez à votre Enseigneur et soumettez-vous à Lui avant que le châtiment ne vienne à vous car alors vous ne seriez point secourus.

1571 (43)	ن و ح	Se lamenter, gémir, roucouler, geindre, pleurer sur, pousser des cris ou des lamentations

a	np	❁	نُوحٌ	le prophète **Noé**

s.71 v.26	**Noé** dit : « Mon Enseigneur ! Ne laisse pas sur la terre des personnes qui rejettent la foi. »	وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لاَ تَذَرْ عَلَى الأَرْضِ مِنَ الْكَافِرِينَ دَيَّارًا

1572 (194)	ن و ر	Briller, luire, apercevoir un feu ou la lumière de loin, illuminer, rayonner, éclairer, éviter qqch, prendre la fuite, fuir

a	n	❁	نَارٌ م	feu
b	n	❁	نُورٌ	lumière, lueur, clarté, incandescence, corps lumineux, luminaire
c	pa4	❁	مُنِيرٌ	qui brille, luit, éclaire, illumine, qui apparaît, qui fait de la lumière, qui est éclatant, brillant, resplendissant, radieux

s.2 v.24	فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ

Si vous ne le faisiez pas – et vous ne le ferez pas – alors gardez-vous du Feu qu'alimentent les humains et les pierres : il a été préparé pour ceux qui rejettent la foi.

s.5 v.15	يَاأَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِمَّا كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ

O les Familiers de l'Ecriture ! Notre Messager est déjà venu à vous, vous explicitant beaucoup de ce que vous vous trouviez cacher de l'Ecriture et passant outre sur beaucoup. Certes, une Lumière ainsi qu'une Ecriture explicite vous sont venues de la part d'Allâh.

s.25 v.61	تَبَارَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ فِيهَا سِرَاجًا وَقَمَرًا مُنِيرًا

Que soit béni Celui qui a mis dans le ciel des constellations et y a posé un luminaire et une lune brillante.

1573 (241)	ن و س	Pendiller, être agité çà et là, stimuler la marche (des animaux), pousser les bêtes, se balancer, osciller, trembler, frémir, vibrer

a	n	❁	نَاسٌ	(considéré quelquefois comme le pluriel de إِنْسَانٌ - cf. **69 c**) - homme(s), humains, le genre humain, gens, personnes, individus, autrui

s.4 v.174	يَاأَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ بُرْهَانٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُبِينًا

O les Humains ! Une preuve évidente vous est déjà parvenue de la part de votre Enseigneur. Et Nous avons fait descendre jusqu'à vous une Lumière qui met en évidence.

1574 (1)			**ن و ش**	Saisir ou prendre avec la main, mettre la main sur qqch, toucher, accéder, demander, solliciter qqch, marcher, cheminer
a	na6	❃	تَنَاوُشٌ	le fait de se saisir réciproquement de qqch, d'appréhender, de s'attaquer mutuellement, s'attaquer ensemble à, s'en prendre à, s'importuner, le fait d'accéder à
s.34 v.52				وَقَالُوا آمَنَّا بِهِ وَأَنَّى لَهُمُ التَّنَاوُشُ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ
Ils dirent alors : « Nous avons porté la foi en cela ». Mais comment pourraient-ils (y) avoir accès depuis un lieu lointain ?				

1575 (1)			**ن و ص**	Rester en arrière, se reculer, fuir, éviter qqch, se mettre à l'écart, s'écarter, se mouvoir, se lever pour aller vers
a	lieu/ na	❃	مَنَاصٌ	lieu où l'on se met à l'écart, à l'abri, échappatoire, refuge, retraite
s.38 v.3				كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ فَنَادَوْا وَلاَتَ حِينَ مَنَاصٍ
Que de générations avons-Nous anéanties avant eux : ils appelaient alors qu'il n'y avait plus de temps pour la retraite !				

1576 (7)			**ن و ق**	Séparer et purifier la graisse, rendre un chameau docile, dompter (un chameau)
a	nu	❃	نَاقَةٌ	chamelle
s.7 v.73				وَإِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَاقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلاَهٍ غَيْرُهُ قَدْ جَاءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةً فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلاَ تَمَسُّوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ
Et aux Thamûd (Nous avons envoyé) leur frère Sâlih. Il dit : " O mon peuple ! Servez Allâh. Il n'y a pas pour vous de dieu à adorer autre que Lui. Certes, une preuve évidente vous est venue de la part de votre Enseigneur : voici la chamelle d'Allâh. C'est un signe pour vous. Laissez-la donc paître sur la terre d'Allâh et ne lui faites aucun mal, car alors un châtiment douloureux vous saisirait."				

1577 (9)			**ن و م**	Dormir, s'endormir, faire un somme, sommeiller, (se) reposer, se calmer, s'adoucir, s'apaiser, rester tranquille, s'éteindre, être amorti
a	na1	❃	نَوْمٌ	sommeil, somme – songe, rêve
b	pa1	❃	ج نَائِمُونَ	qui dorment, qui sommeillent, dormants, dormeurs, somnolents
c	lieu	❃	مَنَامٌ	lieu et temps du sommeil, du repos, dortoir, songe, rêve
s.7 v.97				أَفَأَمِنَ أَهْلُ الْقُرَى أَنْ يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا بَيَاتًا وَهُمْ نَائِمُونَ
Les habitants des cités sont-ils sûrs que Notre rigueur ne les atteindra pas de nuit alors qu'ils dorment (lit. = alors que eux sont dormants) ?				

1578 (2)			**ن و ن**	Nom de la lettre **nûn**
a	lettre	❃	نُون	25ème lettre de l'alphabet inaugurant la sourate 68 qui porte son nom - nom d'un grand poisson - encrier
b	np	❃	ذُو النُّونِ	nom du prophète Jonas

s.68 v.1	**Nûn**. Par le Calame et par ce qu'ils tracent !	ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ

1579 (1)	ن و ي	Se proposer qqch, avoir l'intention de, penser, songer, se résoudre à, projeter, préserver, garder, être à une grande distance de, émigrer, s'éloigner - jeter des noyaux de dattes		
a	na/n	❁	نَوًى	noyau (de datte) – intention, manière, éloignement

s.6 v.95	إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ الْحَبِّ وَ النَّوَى يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ الْمَيِّتِ مِنَ الْحَيِّ ذَلِكُمُ اللَّهُ فَأَنَّى تُؤْفَكُونَ

Certes, Allâh (est) Celui qui fend en deux la graine et le noyau. Il fait sortir le vivant du mort et Il fait sortir le mort du vivant. Tel est pour vous Allâh. Comment se fait-il que vous soyez dénaturés ?

1580 (12)	ن ي ل	autre orthographe = ن و ل - Donner, offrir, conférer, parvenir, assurer, faire tenir, fournir, procurer, atteindre, (faire) obtenir		
a	v1	❁	نَالَ	- d° -
b	na1	❁	نَيْلٌ	obtention, don, profit, faveur, grâce, bienfait, ce que l'on obtient, atteinte, accession

(a) actif I ind 3 ms يَنَالُ	(a) actif I ind 3 fs تَنَالُ	(a) actif I ind 3 mpl يَنَالُونَ	(a) actif I subj 2 mpl تَنَالُوا	(a) actif I subj 3 ms يَنَالَ
(a) actif I tronq 3 mpl يَنَالُوا				

s.3 v.92	لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ

Vous n'atteindrez pas la vertu tant que vous n'aurez pas donné de ce que vous aimez. Quoi que vous donniez, certes Allâh le sait.

LETTRE HÂ' - حرف الهاء

1581 (8)	ه ب ط			Rouler et tomber en bas, baisser, s'abaisser, décliner, diminuer, décroître, tomber, descendre, mettre pied à terre, précipiter en bas, amoindrir, s'abattre, s'écrouler, s'affaisser, dévaler, régresser
a	v1	❁	هَبَطَ	- d° -

(a) actif I ind 3 ms	يَهْبِطُ	(a) actif I impér 2 ms	اهْبِطْ	(a) actif I impér 2d	اهْبِطَا	(a) actif I impér 2mpl	اهْبِطُوا

s.2 v.74	ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً وَإِنَّ مِنَ الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَشَّقَّقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ

Puis après cela, vos cœurs se sont endurcis. Ils sont comme la pierre ou plus durs encore, car il est des pierres d'où jaillissent des ruisseaux. Certaines se fendent pour en faire sortir l'eau et d'autres dévalent sous l'effet de la frayeur qu'Allâh produit. Allâh n'est pas indifférent à ce que vous faites.

1582 (2)	ه ب و			Etre soulevé et voltiger dans les airs, être pulvérisé, réduire en poussière, se mêler à la poussière, s'enfuir
a	n	❁	هَبَاءٌ	poussière en suspension dans l'air, poussière (vue à travers un rayon de soleil)

s.56 v.6	Et elles (les montagnes) seront devenues poussière éparse.	فَكَانَتْ هَبَاءً مُنْبَثًّا

1583 (1)	ه ج د			Dormir peu, dormir dans la journée, veiller, se réveiller (la nuit)
a	v5	❁	تَهَجَّدَ	se réveiller, rester éveiller (la nuit), veiller, passer la nuit à veiller – [impératif 2 ms = تَهَجَّدْ]

s.17 v.78 & 79	أَقِمِ الصَّلَاةَ لِدُلُوكِ الشَّمْسِ إِلَى غَسَقِ اللَّيْلِ وَقُرْآنَ الْفَجْرِ إِنَّ قُرْآنَ الْفَجْرِ كَانَ مَشْهُودًا – وَمِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ نَافِلَةً لَكَ عَسَى أَنْ يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَحْمُودًا

Acquitte-toi de l'action de grâce unitive (ou = de la prière) au déclin du soleil jusqu'à la tombée de la nuit, et de la Récitation faite à l'aube, car la Récitation faite à l'aube a été constituée objet de témoignage. - Veille alors une partie de la nuit en faisant cela comme une oeuvre surérogatoire pour toi. Il se peut que ton Enseigneur suscite pour toi une station louangée.

1584 (31)	ه ج ر			Se séparer de qqn, abandonner, quitter, délaisser, rompre avec qqn, cesser (relations), émigrer, s'expatrier, fuir, s'éloigner, délirer (malade), perdre la raison
a	v1	❁	هَجَرَ	- d° -
b	na1	❁	هَجْرٌ	séparation, abandon, délaissement, cessation, émigration, expatriation, éloignement, départ, désertion
c	pp1	❁	مَهْجُورٌ	abandonné, séparé, délaissé, émigré, éloigné, expulsé, propos incohérent
d	v3	❁	هَاجَرَ	quitter (son pays, un endroit définitivement), s'expatrier, émigrer, s'exiler, se séparer des siens, s'éloigner, abandonner, immigrer
e	pa3	❁	مُهَاجِرٌ ج مُهَاجِرِينَ ج م مُهَاجِرَاتٌ	qui émigre, qui quitte son pays (définitivement), réfugié, qui s'est expatrié de la Mekke pour résider à Médine (du temps du Prophète), moudjâhir, émigré, exilé, migrant

(a) actif I acc 2 mpl	تَهْجُرُونَ	(a) actif I impér 2 ms	اهْجُرْ	(a) actif I impér 2mpl	اهْجُرُوا	(d) actif III acc 3 ms	هَاجَرَ	(d) actif III acc 3 mpl	هَاجَرُوا
(d) actif III acc 3 fpl	هَاجَرْنَ	(d) actif III subj 2 mpl	تُهَاجِرُوا	(d) actif III subj 3 mpl	يُهَاجِرُوا	(d) actif III tronq 3 ms	يُهَاجِرْ	(d) actif III tronq 3 ms	يُهَاجِرُوا

s.8 v.72	إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَ هَاجَرُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ آوَوا وَّنَصَرُوا أُوْلَئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يُهَاجِرُوا مَا لَكُمْ مِنْ وَلاَيَتِهِمْ مِنْ شَيْءٍ حَتَّى يُهَاجِرُوا وَإِنِ اسْتَنصَرُوكُمْ فِي الدِّينِ فَعَلَيْكُمُ النَّصْرُ إِلاَّ عَلَى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

Certes, ceux qui ont porté la foi, qui ont émigré et qui ont lutté avec leurs biens et leurs personnes dans le chemin d'Allâh, ainsi que ceux qui ont procuré refuge et assistance, ceux-là sont alliés les uns des autres. Vous ne devez en rien être les alliés de ceux qui ont porté la foi et n'ont pas émigré jusqu'à ce qu'ils émigrent. Et s'ils vous demandent assistance à propos de la Religion (ou = du Culte dû), vous devez (les) aider, sauf contre des personnes envers qui vous avez contracté une alliance. Et Allâh est clairvoyant à l'égard (ou = à travers) de ce que vous faites.

1585 (1)	ه ج ع			Dormir, s'endormir, faire un somme court et léger, sommeiller, s'assoupir, être apaisé, calmé, s'apaiser, se calmer, être calmé (faim), calmer sa faim
a	v1	❀	هَجَعَ	dormir, faire un court somme, etc. – [ind 3 mpl = يَهْجَعُونَ].

s.51 v.17-18	كَانُوا قَلِيلاً مِنَ اللَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ – وَبِالأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ

Ils dormaient peu la nuit (lit. = ce qu'ils dormaient de la nuit était peu), et à l'aube ils demandaient pardon [lit. = le recouvrement (de leur fautes)].

1586 (1)	ه د د			Démolir, abattre, briser, casser, enfoncer, rompre, crouler avec fracas, s'ébouler, réduire à rien, à l'impuissance, ruiner, accabler, être dans la décrépitude
a	na1	❀	هَدٌّ	démolition, destruction, écroulement, éboulement, fracas, ruine, accablement

s.19 v.89-90	لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِدًّا – تَكَادُ السَّمَاوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَتَنشَقُّ الأَرْضُ وَتَخِرُّ الْجِبَالُ هَدًّا

Vous êtes venus avec une chose accablante ! Peu s'en faut que les cieux se fendent à cause de cela, que la terre se fissure et que les montagnes s'effondrent avec fracas….

1587 (1)	ه د م			Briser le dos à qqn, abattre, défoncer, démolir, faire crouler, détruire, ébouler, (s') écrouler, ruiner, démanteler
a	v2	❀	هَدَّمَ	Détruire ou démolir entièrement, chercher à détruire, ruiner, etc. – [passif acc 3 fs = هُدِّمَتْ]

s 22 v 39 - 40	أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَاتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظُلِمُوا وَإِنَّ اللَّهَ عَلَى نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ – الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ إِلاَّ أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ وَلَوْلاَ دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَهُدِّمَتْ صَوَامِعُ وَبِيَعٌ وَصَلَوَاتٌ وَمَسَاجِدُ يُذْكَرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا وَلَيَنصُرَنَّ اللَّهُ مَنْ يَنصُرُهُ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ

A ceux qui sont (ou = ont été) agressés parce qu'ils ont subi l'injustice il a été permis (de se défendre) - Allâh est capable de les assister – ceux-là même qui, à l'encontre du droit, ont été expulsés de leurs demeures - seulement parce qu'ils disaient : « Notre Enseigneur (est) Allâh ! » Et si Allâh n'avait repoussé certains êtres humains par d'autres, les ermitages, les temples, les lieux où l'on prie et ceux où l'on se prosterne - là où le Nom d'Allâh est mentionné abondamment - auraient été entièrement démolis. Certes, Allâh assiste celui qui L'assiste. Allâh est assurément Puissant, Irrésistible.

1588 (1)	هـ د هـ د	Roucouler (pigeon), mugir, bercer (un enfant), faire descendre de haut en bas

a	n	❁	هُدْهُدٌ	tout oiseau qui gémit, roucoule - huppe

s.27 v.20	وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لاَ أَرَى الْهُدْهُدَ أَمْ كَانَ مِنَ الْغَائِبِينَ

(Salomon) inspecta les oiseaux et dit alors : « Pourquoi moi ne vois-je pas la huppe ? Se trouve-t-elle parmi les absents ? »

1589 (316)	هـ د ي	Guider qqn tout droit, bien diriger, reconduire qqn (nouvelle mariée chez le mari), conduire, mener, mettre sur la bonne voie, être sur le bon chemin, précéder les autres, montrer la voie

a	v1	❁	هَدَى	- d° -
b	na1	❁	هَدْيٌ	offrande, présent, victime sacrificielle, manière de se conduire selon les bons usages – façon, habitude, coutume, conduite, politesse
c	na1	❁	هُدًى	"guidance", droite direction, le fait de bien guider, de bien montrer le chemin, voie droite
d	n	❁	هَدِيَّةٌ	présent, cadeau, offrande, don, victime présentée pour le sacrifice, hommage, nouvelle mariée
e	élat	❁	أَهْدَى	qui guide mieux, qui montre mieux le chemin
f	pa1	❁	هَادٍ	qui guide, qui marche en tête et montre la voie, conducteur - un des Noms divins
g	v8	❁	اِهْتَدَى	être guidé, prendre pour guide, parvenir au but en suivant l'exemple de qqn, imiter, se laisser guider, atteindre son but, arriver au terme, marcher le premier, précéder, guider
h	pa8	❁	مُهْتَدٍ ج مُهْتَدُونَ	qui parvient au but en suivant l'exemple de qqn, qui imite, qui se laisse guider, etc.

(a) actif I acc 1 pl	هَدَيْنَا	(a) actif I acc 2 ms	هَدَيْتَ	(a) actif I acc 3 ms	هَدَى	(a) actif I ind 1 sing	أَهْدِي	(a) actif I ind 1 pl	نَهْدِي
(a) actif I ind 2 ms	تَهْدِي	(a) actif I ind 3 ms	يَهْدِي	(a) actif I ind 3 ms	يَهِدِّي	(a) actif I ind 3 mpl	يَهْدُونَ	(a) actif I subj 1 sg	أَهْدِيَ
(a) actif I subj 2 mpl	تَهْدُوا	(a) actif I subj 3 ms	يَهْدِيَ	(a) actif I tronq 1 sg	أَهْدِ	(a) actif I tronq 3 ms	يَهْدِ	(a) actif I énerg 1 pl	نَهْدِيَنَّ
(a) actif I impér 2 ms	إِهْدِ	(a) actif I impér 2mpl	اهْدُوا	(a) passif I acc 3 ms	هُدِيَ	(a) passif I acc 3 mpl	هُدُوا	(a) passif I subj 3 ms	يُهْدَى
(g) actif VIII acc 1 sing	اِهْتَدَيْتُ	(g) actif VIII acc 2 mpl	اِهْتَدَيْتُمْ	(g) actif VIII acc 3 ms	اِهْتَدَى	(g) actif VIII acc 3 mpl	اِهْتَدَوْا	(g) actif VIII ind 2 mpl	تَهْتَدُونَ
(g) actif VIII ind 3 ms	يَهْتَدِي	(g) actif VIII ind 3 fs	تَهْتَدِي	(g) actif VIII ind 3 mpl	يَهْتَدُونَ	(g) actif VIII subj 1 pl	نَهْتَدِيَ	(g) actif VIII subj 3 mpl	يَهْتَدُوا
(g) actif VIII tronq 2mpl	تَهْتَدُوا								

s.10 v.35	قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ قُلِ اللَّهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ أَفَمَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ أَحَقُّ أَنْ يُتَّبَعَ أَمَّنْ لاَ يَهِدِّي إِلاَّ أَنْ يُهْدَى فَمَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ

Dis : « Qui donc parmi vos associés guide jusqu'à la Vérité ? » Dis : « Allâh guide à la Vérité. Alors celui qui guide jusqu'à la Vérité est-il plus apte à être suivi ou bien celui qui ne guide que s'Il est guidé ? Qu'en est-il pour vous ? Comment jugez-vous ? »

s.27 v.35	Et certes, moi (la reine de Saba') je vais leur envoyer un présent et je vais alors attendre ce que les messagers rapporteront. »	وَإِنِّي مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِم بِهَدِيَّةٍ فَنَاظِرَةٌ بِمَ يَرْجِعُ الْمُرْسَلُونَ

1590 (1)	ه ر ب	Fuir, s'enfuir, se sauver, se dérober, se cacher, être caché dans la terre, s'échapper, s'évader, déguerpir, s'esquiver

a	na1	❁	هَرَبٌ	fuite, dérobade, désertion, escapade, évasion, fugue, abandon, émigration

s.72 v.12	وَأَنَّا ظَنَنَّا أَنْ لَنْ نُعْجِزَ اللَّهَ فِي الْأَرْضِ وَلَنْ نُعْجِزَهُ هَرَبًا

Et nous étions certes convaincus que nous ne pourrions rendre Allâh impuissant sur terre et que nous ne pourrions Le rendre impuissant en fuyant (lit. = par le fait de fuir).

1591 (1)	ه ر ت	Percer avec une lance, déchirer, s'attaquer à la réputation de qqn,

a	np	❁	هَارُوتُ	Hârout, nom d'un des anges liés à Babylone

s 2 v 102	وَ اتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيَاطِينُ عَلَى مُلْكِ سُلَيْمَانَ وَ مَا كَفَرَ سُلَيْمَانُ وَ لَٰكِنَّ الشَّيَاطِينَ كَفَرُوا يُعَلِّمُونَ النَّاسَ السِّحْرَ وَ مَا أُنْزِلَ عَلَى الْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَارُوتَ وَمَارُوتَ…

Et ils suivent ce que les satans (séducteurs-rebelles) accomplirent contre l'autorité de Salomon. Or, Salomon ne renia point (ou = ne dissimula point), mais les satans le firent : ils enseignent aux êtres humains la science du charme (ou = de la fascination, de la magie) ainsi que ce qui est descendu sur les deux anges Hârout et Marout à Babylone…

Remarque : la dernière partie de cette citation peut recevoir une autre traduction si l'on considère que la particule مَا *mâ* est adverbe de négation = …et elle n'est pas descendue (la science du charme) sur les deux anges…

1592 (2)	ه ر ع	Courir vite d'un pas tremblant, s'empresser de courir vers, couler avec rapidité, se hâter, presser l'allure

a	v4	❁	أَهْرَعَ	courir vite sous l'effet de la frayeur, pointer ses lances contre l'ennemi, être tremblant de (émotion, peur, faiblesse) – [passif ind 3 mpl = يُهْرَعُونَ]

s.11 v.78	وَجَاءَهُ قَوْمُهُ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِنْ قَبْلُ كَانُوا يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ قَالَ يَاقَوْمِ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ فِي ضَيْفِي أَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَشِيدٌ

Ceux qui se tenaient avec lui (Lot) vinrent à lui, ils étaient tout tremblants de peur devant lui. Auparavant ils avaient eu un mauvais comportement. Il dit : « O mon peuple ! Voici mes filles, elles sont plus convenables pour vous. Gardez-vous d'Allâh et ne me déshonorez pas dans mes hôtes. Ne se trouverait-il pas parmi vous un homme bien dirigé ? »

1593 (20)	ه ر ن	Racine non répertoriée dans les lexiques

a	np	❁	هَٰرُونُ	nom du prophète Aaron, frère de Moïse

s.2 v.248	وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِمَّا تَرَكَ آلُ مُوسَى وَآلُ هَارُونَ تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

Leur prophète leur dit : « Certes le signe de sa souveraineté (sera) que l'Arche vienne vers vous. En elle (se trouve) une Présence sereine provenant de votre Enseigneur et des Reliques de ce que la Famille de Moïse et la Famille de Aaron ont laissé. Les Anges la porteront. Voilà vraiment un signe pour vous si vous êtes porteurs de la foi. »

1594 (34)	ه ز ء	Briser, casser, faire périr les chameaux par le froid, mener, pousser, faire marcher les bêtes ; se moquer, railler qqn, se gausser de, se jouer de, ironiser sur, narguer, persifler, ridiculiser, se rire de, tourner en dérision

a	na1	❁	هُزُؤٌ	moquerie, dérision, plaisanterie, raillerie, persiflage, ridicule,
b	v10	❁	اسْتَهْزَأَ	(chercher à) se moquer de, tourner qqn en ridicule, vouloir railler, persifler
c	pa10	❁	مُسْتَهْزِئُونَ	ceux qui se moquent, tournent en dérision, ironiques, moqueurs, narquois, persifleurs, railleurs, sarcastiques, etc.

(b) actif X ind 2 mpl	تَسْتَهْزِئُونَ	(b) actif X ind 3 ms	يَسْتَهْزِئُ	(b) actif X ind 3 mpl	يَسْتَهْزِئُونَ	(b) actif X impér 2mpl	اسْتَهْزِئُوا	(b) passif X acc 3 ms	أُسْتُهْزِئَ
(b) passif X ind 3 ms	يُسْتَهْزَأُ								

s.6 v.10	وَلَقَدِ اسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ

On s'est déjà moqué des messagers venus avant toi. Ce dont ceux qui les ridiculisaient se moquaient s'est alors emparé d'eux.

1595 (5)	ه ز ز	Secouer, (s')agiter, (se)balancer, remuer, ranimer, émouvoir, stimuler, exciter qqn

a	v1	❁	هَزَّ	- d° -
b	v8	❁	اهْتَزَّ	se secouer, s'agiter, se balancer, osciller, trembler, tressaillir, se soulever, être secoué, tressaillir, marcher gaiement, être gai, satisfait, etc.

(a) actif I impér 2 fs	هُزِّي	(b) actif VIII acc 3 fs	اهْتَزَّتْ	(b) actif VIII ind 3 fs	تَهْتَزُّ

s.41 v.39	وَمِنْ آيَاتِهِ أَنَّكَ تَرَى الْأَرْضَ خَاشِعَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ إِنَّ الَّذِي أَحْيَاهَا لَمُحْيِي الْمَوْتَى إِنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Et parmi Ses signes tu vois la terre dépérir (lit. = dépérissante). Mais quand Nous faisons descendre l'eau sur elle, elle se soulève et se gonfle. Certes, Celui qui l'a vivifiée est Celui qui vivifie les morts. C'est bien Lui qui (est) puissant sur toute chose (ou = qui assigne la valeur à toute chose).

1596 (1)	ه ز ل	Etre maigre, décharné, efflanqué, frêle, chétif, exténué, amaigrir, maigrir ; avoir des troupeaux amaigris - plaisanter, traiter légèrement un sujet, badiner

a	na1	❁	هَزْلٌ	plaisanterie, badinage, légèreté, frivolité, bouffonnerie, humour

s.86 v. 13-14	Voici bien une parole d'explicitation – et non pas de plaisanterie !	إِنَّهُ لَقَوْلٌ فَصْلٌ – وَمَا هُوَ بِالْهَزْلِ

1597 (3)	ه ز م	Serrer un corps tendre avec la main et y laisser une empreinte, creuser, frapper ou battre qqn, produire un son, résonner, mettre en fuite, en déroute, enfoncer (l'ennemi), terrasser

a	v1	❁	هَزَمَ	- d° - [acc 3mpl = هَزَمُوا – passif ind 3ms = يُهْزَمُ]
b	pp1	❁	مَهْزُومٌ	mis en déroute, mis en fuite, battu, enfoncé, etc.

s.54 v.45	Le rassemblement sera mis en fuite et ils tourneront le dos.	سَيُهْزَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ الدُّبُرَ

1598 (1)	هـ ش ش	Abattre du feuillage (avec un bâton) pour le troupeau, effeuiller, ramollir (le pain), être tendre, mou, vif, agile, dispos, alerte, gai, aimable, enjoué, affable, complaisant, avenant, faire bon accueil,
a	v1	❁	هَشَّ	- d° - [ind 1 sing = أَهُشُّ]
s.20 v.18	قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّأُ عَلَيْهَا وَ أَهُشُّ بِهَا عَلَى غَنَمِي وَلِيَ فِيهَا مَآرِبُ أُخْرَى
(Moïse) dit : "C'est mon Bâton sur lequel je trouve appui, avec lequel j'abats du feuillage pour mes moutons et qui a d'autres avantages pour moi".	

1599 (2)	هـ ش م	Briser, écraser, broyer, casser, effriter (surtout ce qui est sec et creux comme le fourrage.
a	n/adj	❁	هَشِيمٌ	brisé, cassé, végétation sèche, friable, cassante ; faible, débile, frêle - paille
s.54 v.31	إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَاحِدَةً فَكَانُوا كَهَشِيمِ الْمُحْتَظِرِ
Nous avons certes émis contre eux un seul Cri et ils devinrent alors comme la paille de l'enclos.	

1600 (2)	هـ ض م	Casser, briser, broyer, digérer, faire digérer, assimiler, détruire, se ruer sur qqn, léser qqn, opprimer, être injuste envers qqn, traiter qqn injustement, diminuer, retrancher qqch, devenir mince
a	na1/n	❁	هَضْمٌ	oppression, préjudice, persécution, assimilation, digestion – bas-fond, terrain bas, fond de la vallée
b	adj	❁	هَضِيمٌ	mince, comprimé, contracté, rentré, efflanqué, lésé
s.20 v.112	وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَافُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا
Et quiconque accomplit les oeuvres intègres alors qu'il est porteur de la foi ne craint ni injustice ni oppression.	

1601 (3)	هـ ط ع	Idée d'avancer avec rapidité le regard fixe et le cou allongé (chameau), se hâter avec concentration, aller toujours en avant, marcher le cou tendu et la tête droite (chameau).
a	pa4	❁	ج مُهْطِعِينَ	qui se hâtent le cou tendu
s.54 v.8	مُهْطِعِينَ إِلَى الدَّاعِ يَقُولُ الْكَافِرُونَ هَذَا يَوْمٌ عَسِرٌ
…se hâtant le cou tendu vers le "Convocateur". Ceux qui rejettent la foi diront : « Voici un Jour difficile ! »	

1602 (1)	هـ ل ع	Etre inquiet, craintif, être agité par l'inquiétude, marcher d'un pas rapide (par peur), être anxieux, peureux, épouvanté, effrayé, avoir très peur
a	adj	❁	هَلُوعٌ	inapte à supporter l'infortune, très impatient, anxieux, épouvanté, soucieux, peureux, préoccupé, craintif, inquiet
s.70 v.19	Certes, l'Humain a été créé très impatient !	إِنَّ الإِنسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا

1603 (68)	هـ ل ك	Périr, mourir misérablement, crever (adversaire), faire périr, perdre la vie, être perdu, gâté, détruire, trépasser, s'éteindre, décéder, succomber, sombrer, gaspiller, dévaster, exterminer, anéantir, disparaître, ravager, éliminer, abolir, dissiper
a	v1	❁	هَلَكَ	- d° -

b	pa1	❁	هَالِكٌ ج هَالِكِينَ	qui périt, meurt, trépasse, décède, succombe, périssable, mourant, évanescent etc.
c	na1	❁	تَهْلُكَةٌ	destruction, trépas, perdition, perte, ce qui a pour finalité la mort, la ruine, etc.
d	lieu	❁	مَهْلِكٌ	(nom de temps et de lieu) - endroit périlleux, lieu et moment où l'on trouve la mort, désert périlleux, péril, danger
e	v4	❁	أَهْلَكَ	faire périr, perdre, ruiner, exterminer, décimer, causer la perte, anéantir, détruire, consumer
f	pa4	❁	مُهْلِكٌ ج مُهْلِكُونَ	mortel, périlleux, ruineux, exterminateur, destructeur, fatal, qui décime, qui fait périr, qui précipite dans la ruine, qui tue, qui perd
g	pp4	❁	ج مُهْلَكِينَ	détruits, atteints par la mort, la perte, la ruine, etc.

(a) actif I acc 3 ms	هَلَكَ	(a) actif I subj 3 ms	يَهْلِكَ	(e) actif IV acc 1sing	أَهْلَكْتُ	(e) actif IV acc 1 pl	أَهْلَكْنَا	(e) actif IV acc 2 ms	أَهْلَكْتَ
(e) actif IV acc 3 ms	أَهْلَكَ	(e) actif IV acc 3 fs	أَهْلَكَتْ	(e) actif IV ind 2 ms	تُهْلِكُ	(e) actif IV ind 3 ms	يُهْلِكُ	(e) actif IV ind 3 mpl	يُهْلِكُونَ
(e) actif IV subj 1 pl	نُهْلِكَ	(e) actif IV subj 3 ms	يُهْلِكَ	(e) actif IV tronq 1 pl	نُهْلِكْ	(e) actif IV énerg 1 pl	نُهْلِكَنَّ	(e) passif IV acc 3 mpl	أُهْلِكُوا
(e) passif IV ind 3 ms	يُهْلَكُ								

s.28 v.88	وَلاَ تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَاهًا آخَرَ لاَ إِلَاهَ إِلاَّ هُوَ كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلاَّ وَجْهَهُ لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

Et n'invoque pas avec Allâh un autre dieu (adoré). Point de dieu adoré sinon Lui. Toute chose (est) évanescente sauf sa (ou Sa) Face. A Lui la Décision (ou = l'Autorité) et jusqu'à Lui vous serez réintégrés.

s.28 v.78	قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَى عِلْمٍ عِنْدِي أَوَلَمْ يَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِنْ قَبْلِهِ مِنَ الْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَأَكْثَرُ جَمْعًا وَلاَ يُسْأَلُ عَنْ ذُنُوبِهِمُ الْمُجْرِمُونَ

(Coré) dit : « Ce qui m'a été accordé est dû à une science qui est en moi. » Ne savait-il pas qu'avant lui, Allâh avait fait périr, parmi les générations, celles dont la puissance était plus intense que la sienne et le nombre plus important. Les coupables ne sont pas interrogés sur leurs transgressions.

1604 (5)	ه ل ل	Apparaître à l'horizon (nouvelle lune), poindre, commencer (mois lunaire), se lever (lune), tomber avec violence (pluie), se réjouir

a	n	❁	ج أَهِلَّةٌ	(singulier nc = هِلاَلٌ) - nouvelle lune, croissant de la nouvelle lune, phases extrêmes de la lune, croissant, première pluie de saison,
b	v4	❁	أَهَلَّ	guetter ou apercevoir la nouvelle lune, donner à une chose la forme de la nouvelle lune, commencer à se faire voir (lune), immoler ou sacrifier (un animal) en invoquant le nom de Dieu, invoquer Dieu – [passif acc 3 fs أُهِلَّ]

s.2 v.189	يَسْأَلُونَكَ عَنِ الأَهِلَّةِ قُلْ هِيَ مَوَاقِيتُ لِلنَّاسِ وَالْحَجِّ وَلَيْسَ الْبِرُّ بِأَنْ تَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنِ اتَّقَى وَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَابِهَا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

Ils t'interrogent sur les phases extrêmes de la lune. Dis : « elles sont des repères pour mesurer le temps pour les humains et pour la Quête (ou = le Pèlerinage). » La véritable piété (ou = vertu) ne consiste pas à aborder les demeures par derrière, mais la véritable piété est de se prémunir. Entrez dans les demeures nocturnes par leurs seuils et gardez-vous d'Allâh, peut-être serez-vous prospères !

1605 (2)	ه ل م	Appeler qqn en lui disant halumma : هَلُمَّ - viens !

a	Interj	❁	هَلُمَّ	viens ici ! venez ! apporte ! etc.

s.6 v.150	قُلْ هَلُمَّ شُهَدَاءَكُمُ الَّذِينَ يَشْهَدُونَ أَنَّ اللَّهَ حَرَّمَ هَذَا فَإِنْ شَهِدُوا فَلَا تَشْهَدْ مَعَهُمْ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَهُمْ بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ

Dis : « Venez donc avec vos témoins qui attestent qu'Allâh a interdit cela ! » Si alors ils témoignaient, ne témoigne pas avec eux et ne suis pas les inclinations de ceux qui usèrent de mensonge avec Nos Signes, de ceux qui ne portent pas la foi en la vie ultime et donnent des égaux à leur Enseigneur.

1606 (1)	ه م د	Etre presque éteint, cesser de brûler, mourir, être sans végétation, être stérile, se calmer, s'apaiser, être déprimé, apathique, morne, manquer d'énergie, se casser, se déchirer

a	pa1	❁	م هَامِدَةٌ	qui s'éteint, etc. - stérile, dépourvu de végétation, déprimé, atone, sans vie, gâté, corrompu, pourri, usé, tombé en morceaux, etc.

s.22 v.5	يَاأَيُّهَا النَّاسُ إِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِنَ الْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَاكُم مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ مِن مُّضْغَةٍ مُخَلَّقَةٍ وَغَيْرِ مُخَلَّقَةٍ لِنُبَيِّنَ لَكُمْ وَنُقِرُّ فِي الْأَرْحَامِ مَا نَشَاءُ إِلَى أَجَلٍ مُسَمًّى ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلاً ثُمَّ لِتَبْلُغُوا أَشُدَّكُمْ وَمِنْكُمْ مَنْ يُتَوَفَّى وَمِنْكُمْ مَنْ يُرَدُّ إِلَى أَرْذَلِ الْعُمُرِ لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِنْ بَعْدِ عِلْمٍ شَيْئًا وَتَرَى الْأَرْضَ هَامِدَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ وَأَنْبَتَتْ مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ

O les humains ! Si vous vous trouviez douter au sujet de la Résurrection, pour vous donner une explication, c'est bien Nous qui vous avons créés de fin limon, puis d'une goutte de semence, puis d'une adhérence, puis d'un embryon entièrement constitué (qui arrive à terme) ou mal constitué (qui avorte). Nous déposons dans les matrices ce que Nous voulons jusqu'à un terme fixé. Puis Nous vous faisons sortir petit enfant pour qu'ensuite vous atteigniez votre pleine force. Parmi vous, certains sont rappelés (jeunes) et d'autres sont ramenés jusqu'au plus grand degré de la décrépitude due à l'âge, en sorte qu'ils ne savent plus rien après avoir eu quelque science. Tu vois la terre devenir stérile, mais lorsque Nous avons fait descendre l'eau sur elle, elle s'agite, se gonfle et fait croître toutes sortes de couples (de plantes) splendides.

1607 (1)	ه م ر	Pousser, faire avancer, répandre, verser, épuiser, abattre, ruiner, tomber en abondance

a	pa7	❁	مُنْهَمِرٌ	qui est versé, qui verse, se répand, qui s'épuise, qui se (laisse) déverser, torrentiel

s.54 v.11	Nous ouvrîmes alors les portes du ciel à une eau torrentielle.	فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُنْهَمِرٍ

1608 (3)	ه م ز	Presser qqch avec la main ou les doigts, pousser, repousser qqn, jeter qqn à terre, frapper qqn, briser, casser, piquer, mordre, aiguillonner, éperonner

a	n	❁	هُمَزَةٌ	(genre commun) - médisant, calomniateur, détracteur, qui mord, qui pique
b	int	❁	هَمَّازٌ	qui diffame toujours, grand diffamateur, qui ne cesse de calomnier, de mordre, de piquer (autrui)
c	n	❁	ج هَمَزَاتٌ	(singulier nc = هَمْزَةٌ) - coup d'aiguillon ou d'éperon, piqûre, suggestion, instigation (satanique)

s.104 v.1-2-3	وَيْلٌ لِكُلِّ هُمَزَةٍ لُمَزَةٍ – الَّذِي جَمَعَ مَالاً وَعَدَّدَهُ – يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ

Malheur à tout détracteur dépréciateur, - qui amasse des biens et les dénombre. Il pense que ses biens le rendront immortel.

1609 (1)	ه م س	Briser, exprimer (le raisin), manger qqch les lèvres serrées, marmotter entre ses dents, parler bas pour ne pas être entendu d'autrui, marcher sans relâche, susurrer, chuchoter

a	na1	❁	هَمْسٌ	bruit ou son très léger (des pas) à peine entendu, murmure, bruit furtif, chuchotement, son discret, secret, ce que l'on dit ou fait en cachette

s.20 v.108	يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ لَا عِوَجَ لَهُ وَخَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَانِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا
Ce Jour-là, ils suivront Celui qui les convoque sans déloyauté envers lui et les voix se seront abaissées devant le Tout-Miséricordieux. Tu n'entendras alors qu'un murmure.	

1610 (9)	هـ م م	Songer à qqch, ressasser qqch, penser, préoccuper, inquiéter, affecter, rendre soucieux ou triste, intéresser, concerner, importer, être important pour, se proposer, vouloir, consumer, dessécher (maladie), devenir décrépit, être sur le point de

a	v1	❁	هَمَّ	- d° -
b	v4	❁	أَهَمَّ	préoccuper qqn, rendre soucieux, affecter, inquiéter, intéresser, rendre anxieux, être décrépit, cassé par l'âge

(a) actif I acc 3 ms	هَمَّ	(a) actif I acc 3 fs	هَمَّتْ	(a) actif I acc 3 mpl	هَمُّوا			(b) actif IV acc 3 fs	أَهَمَّتْ

s.12 v.24	وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِ وَ هَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنْ رَأَى بُرْهَانَ رَبِّهِ كَذَلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ
Elle (Zulaykha) était déjà préoccupée par lui (Joseph) et il aurait été préoccupé par elle s'il n'avait vu un signe probant venant de son Enseigneur. Il en fut ainsi pour que Nous détournions de lui le mal et la perversion. Le voici parmi Nos serviteurs sincères.	

1611 (8)	هـ م ن	Mettre qqch dans l'escarcelle, empocher, agiter ses ailes au dessus de ses petits pour la becquée, surveiller, être en éveil, avoir l'œil, être vigilant

a	np	❁	هَامَانُ	Hâmân, nom d'un premier ministre de Pharaon du temps de Moïse

s.28 v.38	وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَاأَيُّهَا الْمَلَأُ مَا عَلِمْتُ لَكُمْ مِنْ إِلَاهٍ غَيْرِي فَأَوْقِدْ لِي يَا هَامَانُ عَلَى الطِّينِ فَاجْعَل لِي صَرْحًا لَعَلِّي أَطَّلِعُ إِلَى إِلَاهِ مُوسَى وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ مِنَ الْكَاذِبِينَ
Et Pharaon dit : « O notables ! Je ne connais pas pour vous un dieu à adorer autre que moi. O Hâmân ! Fais donc brûler le feu sur l'argile (ou = fais cuire des briques) pour moi et construis pour moi un édifice élevé pour que, peut-être, je m'élève jusqu'au dieu que Moïse adore, bien que moi, je le (Moïse) suspecte d'être parmi les menteurs ! »	

1612 (4)	هـ ن ء	Souhaiter à qqn bonne digestion, bonne santé, bien préparer la nourriture, être bon et facile à manger et à digérer, profiter à qqn, nourrir qqn, faire un don, aider, secourir, se réjouir de

a	adv	❁	هَنِئٌ هَنِئًا	bon pour la santé, qui profite à qqn, qui réussit facilement, sain, salubre, avec aisance, avec profit

s.52 v.19	Mangez et buvez avec profit pour ce que vous avez fait.	كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

1613 (21)	هـ و د	Venir à résipiscence, se repentir, venir repentant, rentrer dans le devoir, parler bas - se faire juif, pratiquer le ou adhérer au judaïsme, judaïser

a	v1	❁	هَادَ	- d° - [acc 1 pl = هُدْنَا - acc 3 mpl = هَادُوا]
b	np	❁	هُودٌ	Houd, nom d'un prophète envoyé au peuple de `Âd – Juif - nom générique des juifs

s.4 v.46	مِنَ الَّذِينَ هَادُوا يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَاسْمَعْ غَيْرَ مُسْمَعٍ وَرَاعِنَا لَيًّا بِأَلْسِنَتِهِمْ وَطَعْنًا فِي الدِّينِ وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَاسْمَعْ وَانظُرْنَا لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَأَقْوَمَ وَ لَكِنْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا

Parmi ceux qui ont adhéré au judaïsme, certains détournent les mots de leurs sens et disent : « Nous avons entendu mais nous avons désobéi !», (ou bien) « entends sans qu'on ait fait entendre ; aie des égards pour nous ! » (et cela) en déformant leurs langages et en diffamant la Religion (ou = le Culte dû). Il aurait été meilleur et plus correct pour eux s'ils avaient dit : « Nous avons entendu et nous avons obéi ! » ou : « entends et considère-nous ! » Mais Allâh les a chassés de Sa Présence à cause de leur rejet de la foi. Aussi, ne portent-ils la foi que bien peu (ou = bien peu portent la foi) !

s.7 v.156	وَاكْتُبْ لَنَا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الآخِرَةِ إِنَّا هُدْنَا إِلَيْكَ قَالَ عَذَابِي أُصِيبُ بِهِ مَنْ أَشَاءُ وَرَحْمَتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ فَسَأَكْتُبُهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِنَا يُؤْمِنُونَ

Et inscris pour nous ce qui est bien en cette vie immédiate et dans la vie ultime. Certes, nous sommes revenus repentants à Toi ! Et (Allâh) dit : « Mon châtiment a touché qui Je veux mais Ma Miséricorde a embrassé toute chose ; Je l'inscrirai pour ceux qui se gardent, qui distribuent l'excédent purifié (*zakat*) et ceux qui portent la foi en Nos signes. »

s.2 v.111	وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلاَّ مَنْ كَانَ هُودًا أَوْ نَصَارَى تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

Ils ont dit : « N'entreront dans le Jardin que ceux qui auront été Juifs ou chrétiens ! » Tel est leur souhait ! Dis : « Apportez votre preuve si vous êtes véridiques ! »

1614 (2)	ه و ر	Démolir, abattre, renverser, crouler, tomber en ruine, exciter qqn, détourner, tromper, accuser, conjecturer, soupçonner

a	adj	❁	هَارٌ	croulant, faible, débile, abattu, caduc, impulsif, téméraire, imprudent
b	v7	❁	انْهَارَ	crouler, s'écrouler, s'ébouler, s'affaisser, s'effondrer, être déprimé, péricliter, tomber en ruine – [acc 3 ms = انْهَارَ]

s 9 v 109	أَ فَمَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَى تَقْوَى مِنَ اللَّهِ وَ رِضْوَانٍ خَيْرٌ أَمْ مَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَى شَفَا جُرُفٍ هَارٍ فَانْهَارَ بِهِ فِي نَارِ جَهَنَّمَ وَ اللَّهُ لاَ يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

Qui est meilleur ? Celui qui a fondé son édifice selon une protection et une satisfaction provenant d'Allâh ou celui qui a fondé son édifice sur le bord d'une falaise croulante qui s'effondrera avec lui dans le Feu de la Géhenne. Allâh ne guide pas les tenants d'iniquité.

1615 (26)	ه و ن	Etre léger, facile à faire, à endurer, paraître peu important, être dédaigné, méprisé, peu considéré, s'humilier, se reposer, se calmer, être en repos, être tranquille

a	na1/n	❁	هَوْنٌ	repos, tranquillité, aise, facilité, aisance, commodité, modestie, douceur de caractère, gravité, réserve – délai, retard, lenteur
b	na1/n	❁	هُونٌ	abaissement, avilissement, humiliation, fatigue, peine, mépris
c	adj	❁	هَيِّنٌ	léger, facile à faire ou à supporter, commode, tranquille, paisible, inoffensif, modeste, réservé, traité légèrement, calme, posé, insignifiant, méprisé, dédaigné
d	élatif	❁	أَهْوَنُ	très facile, plus léger, peu important, le moins important, qui à le moindre prix, plus tranquille, etc.
e	v4	❁	أَهَانَ	humilier, outrager, abaisser, blesser, insulter, dédaigner, rendre méprisable, misérable, minimiser, faire peu de cas de, traiter légèrement, mépriser, offenser – [acc 3 ms = أَهَانَ - tronqué 3 ms = يُهِنْ]
f	pa4	❁	مُهِينٌ	humiliant, abaissant, offensant, injurieux, outrageant, méprisable, vil, blessant
g	pp4	❁	مُهَانٌ	humilié, abaissé, offensé, outragé, insulté, dédaigné, injurié, méprisé, dont on fait peu de cas, etc.

s.89 v.16	وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلاَهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَهَانَنِ

Or, quand Il l'éprouve en lui mesurant sa subsistance, il dit : « Mon Enseigneur m'a dédaigné ! »

s.19 v.9	قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْئًا

(Allâh) dit : « Comme cela pour toi ! » Ton Enseigneur a dit : « « Cela est facile pour moi et alors que Je t'ai déjà créé antérieurement et alors que tu n'existais pas en tant que chose ! »

1616 (38)	هوي	**1/** Tomber de haut en bas, paraître, se coucher, se lever (astre), être large, béant, mourir, s'effondrer, s'abattre en tombant d'en haut, fondre sur, souffler (vent), chuter, chavirer – **2/** être dominé par la passion, aimer passionnément, avoir une vive affection, être exalté sous l'effet de la passion, désirer

a	v1	❀	هَوَى	- d° -
b	na/n	❀	هَوًى ج أَهْوَاءٌ	le fait de choir, d'être entraîné vers le bas, d'apparaître, de se lever, de se montrer, passion, inclination vive, amour, affection intense, élan passionnel, objet des désirs
c	n	❀	هَوَاءٌ	air, atmosphère, souffle, vent, ce qui est en mouvement sous l'effet de la différence de température, de la chaleur, espace entre ciel et terre
d	n/pa1	❀	م هَاوِيَةٌ	abîme, précipice, endroit où l'on choit, vallée profonde, dénivellation abyssale, différence de hauteur vertigineuse, air, atmosphère
e	v4	❀	أَهْوَى	tomber de haut, fondre sur qqn, précipiter vers le bas, se précipiter, s'anéantir, aspirer à, avoir une inclination, un penchant, s'étendre (main), se passionner vivement, jeter, lancer
f	v10	❀	اسْتَهْوَى	mener à l'abîme, faire perdre contenance sous l'effet de la passion, inspirer de la passion, captiver qqn, fasciner qqn, charmer, séduire, passionner, tenter, intéresser,

(a) actif I acc 3 ms	هَوَى	(a) actif I ind 3 fs	تَهْوَى	(e) actif IV acc 3 ms	أَهْوَى	(f) actif X acc 3 fs	اسْتَهْوَتْ

s.5 v.70	لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَأَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ رُسُلاً كُلَّمَا جَاءَهُمْ رَسُولٌ بِمَا لاَ تَهْوَى أَنْفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ

Nous avions déjà conclu l'alliance avec les fils d'Israël et Nous avons envoyé des messagers jusqu'à eux. Chaque fois qu'un messager est venu à eux, avec ce que leurs âmes ne désiraient point, ils accusaient certains de mensonge et (en) tuaient d'autres.

s.28 v.50	فَإِنْ لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ أَهْوَاءَهُمْ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنِ اتَّبَعَ هَوَاهُ بِغَيْرِ هُدًى مِنَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لاَ يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

Si alors ils ne t'ont pas répondu favorablement, sache donc qu'ils ne font que suivre leurs passions. Et qui s'égare plus que celui qui a suivi sa passion sans guidance venant d'Allâh. Certes. Allâh ne guide pas les tenants d'iniquité.

1617 (4)	هيء	Etre préparé, être disposé, être bien fait, d'une forme élégante, d'une belle configuration, désirer qqch, aspirer à, se disposer à, se préparer à

a	n	❀	هَيْئَةٌ	aspect, forme, extérieur, apparence, allure, configuration, figure, style, état, condition, maintien, contenance, mime, port, tournure, beau et bien fait, dehors
b	v2	❀	هَيَّأَ	disposer, préparer, arranger, apprêter, accommoder, adapter, (a)ménager – [tronqué 3 ms = يُهَيِّئْ - impératif 2 ms = هَيِّئْ]

s.18 v.10-11	إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا آتِنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا – فَضَرَبْنَا عَلَى آذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا

Quand les jeunes gens se furent retirés dans la caverne, ils dirent : « Notre Enseigneur ! Accorde-nous de chez Toi une miséricorde et dispose pour nous une droite direction en rapport avec notre motivation. » - Nous les avons alors isolés (lit. = Nous avons frappé leurs oreilles) dans la caverne pendant des années.

1618 (1)	ه ي ت			Idée d'appeler qqn, lui demander de venir
a	v1	❁	هَيْتَ لَكَ	conjuguer sous cette forme avec la préposition ل et le pronom personnel ك - viens ! approche donc ! par ici !
s.12 v.23	وَرَاوَدَتْهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ وَغَلَّقَتِ الأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ إِنَّهُ لاَ يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ			

Or elle (Zulaykha) qui l'avait reçu dans sa demeure entreprit de le (Joseph) séduire (lit. = elle le sollicita de sa personne). alors, elle ferma les portes et dit : « Approche donc ! » Il dit : « Allâh (est) le Refuge ! C'est lui (ton époux) mon maître ! Il m'a fait bon accueil. (ou = C'est Lui mon Enseigneur ! Il a embelli ma demeure) Certes, les injustes ne prospèrent pas ! »

1619 (2)	ه ي ج			Etre mis en mouvement, être soulevé, excité (poussière, colère), agité par la passion, saisi de tremblement, se déchaîner, être altéré, brûlé (par le vent) - se faner, se dessécher, s'altérer
a	v1	❁	هَاجَ	- d° - [ind 3 ms = يَهِيجُ]
s.57 v.20	اعْلَمُوا أَنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَزِينَةٌ وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي الأَمْوَالِ وَالأَوْلاَدِ كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ الْكُفَّارَ نَبَاتُهُ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَكُونُ حُطَامًا وَفِي الآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَغْفِرَةٌ مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٌ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلاَّ مَتَاعُ الْغُرُورِ			

Sachez que la vie immédiate n'est que jeu, amusement, parure, rivalité d'orgueil entre vous et concurrence dans l'accroissement des biens et le nombre des enfants. Elle est semblable à une pluie abondante : la végétation qui en résulte a d'abord étonné les agriculteurs (ou = ceux qui ont enfoui la semence ou rejeté la foi). Puis elle se fane et tu la vois devenir jaune et ensuite débris desséchés. Dans la vie ultime (il y aura) un tourment intense et aussi un pardon et un agrément provenant d'Allâh. La vie immédiate n'est que la jouissance éphémère de l'illusion !

1620 (1)	ه ي ل			Verser, répandre, (ce qui est sec : sable, grains), jeter qqch sur qqn
a	pp1	❁	مَهِيلٌ	versé, répandu, déversé, dispersé
s.73 v.14	يَوْمَ تَرْجُفُ الأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْجِبَالُ كَثِيبًا مَهِيلاً			

Un Jour, la terre et les montagnes trembleront et les montagnes seront devenues comme des dunes dispersées.

1621 (2)	ه ي م			Errer sans but, çà et là (sous l'effet de l'amour ou d'autres choses), divaguer, être fou d'amour, aimer éperdument, avoir soif, être altéré
a	v1	❁	هَامَ	- d° - [ind 3 mpl = يَهِيمُونَ]
b	n	❁	ج هِيمٌ	(singulier nc = هَيْمَاءُ) - altéré de soif (homme, chameau), souvent par suite de maladie provocant une agitation désordonnée, errant, fou d'amour
s.26 v.224 à 226	وَالشُّعَرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ – أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ – وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لاَ يَفْعَلُونَ			

Quant aux poètes, ce sont ceux qui les suivent qui s'égarent ! – N'as-tu pas vu qu'ils errent sans but dans n'importe quelle vallée, - et qu'ils disent ce qu'ils ne font point.

1622 (1)	ه ي م ن			ou أ م ن – ou encore ه م ن – Agiter ses ailes sur ses petits, avoir l'ascendant, avoir une influence prépondérante, dominer, contrôler, surveiller, garder, superviser
a	pa1	❁	مُهَيْمِنٌ	dominateur, influent, régent, qui exerce une influence déterminante, vigile, qui surveille, prépondérant - un des noms de Dieu
s.59 v.23	هُوَ اللَّهُ الَّذِي لاَ إِلاَهَ إِلاَّ هُوَ الْمَلِكُ الْقُدُّوسُ السَّلاَمُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيْمِنُ الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ			
Lui, Allâh : nul dieu adoré sinon Lui, le Souverain, le Très-Saint, la Paix, le Sécurisant, le Prépondérant, l'Irrésistible, Celui qui ne cesse de rétablir l'ordre, Celui qui se magnifie. Gloire à Allâh à l'exclusion de ce qu'ils (Lui) associent.				

1623 (3)	ه ي ه			Idée d'éloignement, de recul, de contestation
a	v1	❁	هَيْهَاتَ لِ	utilisé deux fois dans *Qur'ân* 23-36 – arrière ! loin ! bien loin, impossible ! improbable ! allons donc ! au grand jamais ! Voir grammaire § Hj
b		❁	هِيَه	Mis pour le pronom personnel de la 3ème personne du féminin = هِيَ
s.23 v.36	Bien loin, bien loin ce qu'on vous promet !			هَيْهَاتَ هَيْهَاتَ لِمَا تُوعَدُونَ
s 101 v 10	Qu'est-ce qui te fera (ou = t'aura fait) connaître ce que c'est ?			وَ مَا أَدْرَاكَ مَا هِيَهْ

LETTRE WÂW - حرف الواو

1624 (1)	و ء د	Enterrer vif qqn (surtout une fille, avant la venue de l'Islam),		
a	pp1	❀	مَوْءُودَةٌ م	celle qui est enterrée vivante (fille)
s.81 v.8 & 9	Quand il aura été demandé à l'enterrée vivante – pour quelle transgression elle a été tuée…	وَإِذَا الْمَوْءُودَةُ سُئِلَتْ – بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ		

1625 (1)	و ء ل	Chercher un asile, un refuge, servir de refuge, se réfugier vers, échapper à, chercher à échapper, éviter des difficultés, s'empresser de se rendre à, courir au plus vite		
a	lieu	❀	مَوْئِلٌ	refuge, asile, abri
s.18 v.58	وَرَبُّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ لَوْ يُؤَاخِذُهُمْ بِمَا كَسَبُوا لَعَجَّلَ لَهُمُ الْعَذَابَ بَلْ لَهُمْ مَوْعِدٌ لَنْ يَجِدُوا مِنْ دُونِهِ مَوْئِلًا			
Et ton Enseigneur est le Très-Recouvreur (des fautes), le Détenteur de la Miséricorde. S'Il les reprenait pour ce qu'ils ont acquis, Il hâterait pour eux le châtiment, mais plus exactement, un rendez-vous a été fixé pour eux : ils ne trouveront point de refuge en dehors de Lui !				

1626 (1)	و ب ر	Faire halte, s'arrêter dans un lieu, se fixer - être très velu, avoir beaucoup de poils, couvert d'un duvet abondant		
a	n	❀	أَوْبَارٌ ج	(sing nc = وَبَرٌ) - poil d'animal, fourrure (chameau, chèvre, lièvre, etc.), bourre
s 16 v 80	وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ جُلُودِ الْأَنْعَامِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ وَمِنْ أَصْوَافِهَا وَأَوْبَارِهَا وَأَشْعَارِهَا أَثَاثًا وَمَتَاعًا إِلَى حِينٍ			
Et Allâh a fait pour vous de vos tentes une habitation. Avec les peaux des troupeaux, Il a fait pour vous des tentes que vous trouvez légères le jour où vous vous déplacez ou le jour où vous vous fixez. De leurs laines, de leurs poils et de leurs crins (Il vous a procuré) des effets et des objets utiles qui durent quelque temps.				

1627 (2)	و ب ق	Périr, trépasser, décéder, succomber		
a	lieu	❀	مَوْبِقٌ	prison, lieu où l'on trépasse, endroit où une chose arrive à son terme, rendez-vous, intervalle, interstice, impasse – Vallée de l'Enfer
b	v4	❀	أَوْبَقَ	faire périr, jeter en prison à vie, précipiter dans la ruine, dans la perdition, détruire, supprimer, causer la ruine de qqn, etc. –[ind 3 ms = يُوبِقُ]
s.42 v.34	Ou bien Il cause leur ruine en raison de ce qu'ils ont acquis, mais Il pardonne à beaucoup.	أَوْ يُوبِقْهُنَّ بِمَا كَسَبُوا وَ يَعْفُ عَنْ كَثِيرٍ		

1628 (8)	و ب ل	Poursuivre avec ardeur, frapper (avec un bâton), tomber (une pluie abondante), à verse, à grosses gouttes (pluie)		
a	n/pa1	❀	وَابِلٌ	chute de pluie, giboulée, pluie forte, averse, ondée, qui tombe à grosses gouttes abondantes (pluie)
b	n	❀	وَبَالٌ	dommage causé à qqn, conséquence dommageable, mauvais effet, nocivité, insalubrité de l'air, accablement, peine, poursuite rapide, ce qui frappe avec violence (intempérie, destin, etc.)

c	n	❁	وَبِيلٌ	fort, violent, vigoureux, rude, douloureux, insalubre, malsain, coup violent, nuisible, nocif

s.59 v.15 — كَمَثَلِ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذَاقُوا وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

Ils sont semblables à ceux qui, peu de temps avant eux, ont goûté le dommage causé par leur motivation (ou = leur comportement). Ils auront un châtiment douloureux.

1629 (3) — **و ت د** — Enfoncer fortement un pieu, planter, être fiché, planté en terre

a	n	❁	ج أَوْتَادٌ	(sing nc = وَتِدٌ) - pieu, piquet, épieu, pilastre, jalon, pilotis, cheville, pal

s.38 v.12 — كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ ذُو الأَوْتَادِ

Avant eux, ceux qui se tenaient avec Noé, `Âd et Pharaon le maître des épieux usèrent de mensonge.

1630 (3) — **و ت ر** — Haïr, détester, persécuter, irriter, causer un préjudice, molester, frustrer, priver qqn de qqch, isoler, séparer, dépareiller, rendre impair – mettre la corde à un arc

a	v1	❁	وَتَرَ	- d° - [subj 3 ms = يَتِرَ]
b	na1	❁	وَتْرٌ	haine, mauvais vouloir, désir de vengeance, impair, singulier, un seul, un, unique, le fait d'isoler, de couper, de diminuer, etc.
c	adv	❁	تَتْرًا	l'un après l'autre, un à un, alternativement

s.47 v.35 — فَلاَ تَهِنُوا وَتَدْعُوا إِلَى السَّلْمِ وَأَنْتُمُ الأَعْلَوْنَ وَاللَّهُ مَعَكُمْ وَلَنْ يَتِرَكُمْ أَعْمَالَكُمْ

Ne faiblissez donc point et ne sollicitez point la paix (ou = la sécurité) alors que vous vous trouvez en position de supériorité et qu'Allâh est avec vous : Il ne vous privera pas de vos actions.

autre lecture possible si la négation لا ne concerne que le verbe و ه ن (faiblir) et non le verbe د ع و (solliciter). Dans ce cas, le verset peut se traduire ainsi : *Ne faiblissez pas et sollicitez la paix....*

1631 (1) — **و ت ن** — Toucher ou blesser à la veine du cœur, être inépuisable, jaillir abondamment (eau, source), couler continuellement

a	n	❁	وَتِينٌ	aorte, veine du cœur

s.69 v.46 — Puis, Nous lui aurions tranché l'aorte… — ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ

1632 (34) — **و ث ق** — Avoir confiance, mettre sa confiance en qqn, être ferme, inébranlable, se fier à, être sûr de, s'attacher fermement à, entraver, prendre une résolution ferme, agir avec fermeté

a	na/n	❁	وَثَاقٌ	lien, attache, corde qui permet d'attacher qqch fermement, entrave – confiance, crédit, foi, autorité, engagement, le fait d'enchaîner
b	élatif	❁	م وُثْقَى	(féminin de أَوْثَقُ) - très ferme, solide, ce en quoi on a toute confiance, très inébranlable, très fidèle, indissoluble, indéfectible
c	n	❁	مَوْثِقٌ	alliance, pacte, lien inébranlable, ce qui permet de s'attacher fermement, d'avoir confiance
d	instr	❁	مِيثَاقٌ	pacte, alliance, allégeance, engagement, contrat, acte, traité, charte, etc.

e	v3	❁	وَاثَقَ	lier qqn par un engagement, par un pacte, conclure une alliance indéfectible, se lier, s'engager avec qqn, avoir un lien avec qqn
f	v4	❁	أَوْثَقَ	lier, serrer fortement avec une corde, renforcer par, charger de chaînes, attacher, lier, ligoter, garrotter, enchaîner

(e) actif III acc 3 ms	وَاثَقَ		(f) actif IV ind 3 ms	يُوثِقُ

s.89 v.25-26	فَيَوْمَئِذٍ لاَ يُعَذِّبُ عَذَابَهُ أَحَدٌ – وَلاَ يُوثِقُ وَثَاقَهُ أَحَدٌ

Alors, en ce Jour, personne ne châtiera comme Lui châtie, (lit. = comme Son châtiment) - et personne n'enchaînera comme Lui enchaîne.

s.4 v.154	وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّورَ بِمِيثَاقِهِمْ وَقُلْنَا لَهُمُ ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُلْنَا لَهُمْ لاَ تَعْدُوا فِي السَّبْتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِيثَاقًا غَلِيظًا

Et Nous avons élevé ce Mont (le Sinaï) (ou = Nous avons assigné un rang élevé à ce Mont) (qui se trouvait) au-dessus d'eux en vertu de l'Alliance conclue avec eux Et Nous leur avons dit : " Franchissez la porte en vous prosternant !" Nous leur avons dit aussi: « Ne transgressez pas le Sabbat ». Nous avons pris d'eux une Alliance exigeante.

1633 (3)	**و ث ن**	Idée de grand nombre, d'abondance, de multiplicité, de force – être nombreux, se trouver en grand nombre, combler qqn de dons

a	n	❁	ج أَوْثَانٌ	(singulier nc = وَثَنٌ) - idole (en pierre ou en bois), fétiche

s.22 v.30	ذَلِكَ وَمَنْ يُعَظِّمْ حُرُمَاتِ اللَّهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ عِنْدَ رَبِّهِ وَأُحِلَّتْ لَكُمُ الأَنْعَامُ إِلاَّ مَا يُتْلَى عَلَيْكُمْ فَاجْتَنِبُوا الرِّجْسَ مِنَ الأَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ الزُّورِ

Voilà (ce qu'il en est) : Celui qui respecte ce qu'Allâh a déclaré sacré a un bien chez son Enseigneur. Les bêtes des troupeaux vous ont été rendues licites sauf celles qui vous ont été désignées. Eloignez-vous de la souillure émanant des idoles ; éloignez-vous de la parole trompeuse !

1634 (1)	**و ج ب**	Tomber avec fracas, tomber mort, être inexorable (mort), mourir, se coucher, s'affaler, repousser, éloigner, être nécessaire, indispensable, devoir se faire, être obligatoire, falloir, être dû, devoir, être valable, incomber à, requérir, être adjugé à qqn, palpiter

a	v1	❁	وَجَبَ	- d° - [acc 3 fs = وَجَبَتْ]

s.22 v.36	وَالْبُدْنَ جَعَلْنَاهَا لَكُمْ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ فَاذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا صَوَافَّ فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطْعِمُوا الْقَانِعَ وَالْمُعْتَرَّ كَذَلِكَ سَخَّرْنَاهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

Pour vous Nous avons désigné le sacrifice des bêtes corpulentes comme faisant partie des rites sacrés institués par Allâh. Un bien s'y trouve pour vous. Invoquez donc le Nom d'Allâh sur elles quand elles sont en rang et, une fois qu'elles seront tombées mortes sur leur flanc, mangez-en et nourrissez le mendiant et le démuni. Ainsi Nous les avons mises à votre service, peut-être serez-vous reconnaissants.

1635 (107)	**و ج د**	Trouver, rencontrer ce que l'on cherche, retrouver, constater, découvrir, remarquer, percevoir telle ou telle propriété dans qqch, avoir conscience, être présent, sentir, être comblé, très riche, être épris, amoureux, ressentir, causer de la peine à qqn, être affligé, être triste

a	v1	❁	وَجَدَ	- d° -
b	na1	❁	وُجْدٌ	le fait de trouver, d'être comblé, de ne pas manquer de qqch, possibilités, opulence, richesse, joie, allégresse, amour ardent, extase, enstase, affection, émotion

(a) actif I acc 1 sing	وَجَدتُّ	(a) actif I acc 1 pl	وَجَدْنَا	(a) actif I acc 2 mpl	وَجَدتُّمْ	(a) actif I acc 3 ms	وَجَدَ	(a) actif I acc 3 md	وَجَدَا
(a) actif I acc 3 mpl	وَجَدُوا	(a) actif I ind 1 sing	أَجِدُ	(a) actif I ind 2 ms	تَجِدُ	(a) actif I ind 2 mpl	تَجِدُونَ	(a) actif I ind 3 fs	تَجِدُ
(a) actif I ind 3 mpl	يَجِدُونَ	(a) actif I subj 1 sing	أَجِدَ	(a) actif I subj 2 ms	تَجِدَ	(a) actif I subj 2 mpl	تَجِدُوا	(a) actif I subj 3 mpl	يَجِدُوا
(a) actif I tronq 1 pl	نَجِدْ	(a) actif I tronq 2mpl	تَجِدُوا	(a) actif I tronq 3 ms	يَجِدْ	(a) actif I tronq 3 mpl	يَجِدُوا	(a) actif I énerg 1 sg	أَجِدَنَّ
(a) actif I énerg 2 ms	تَجِدَنَّ	(a) passif I acc 3 ms	وُجِدَ						

s.65 v.6	أَسْكِنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنتُم مِّن وُجْدِكُمْ وَلَا تُضَارُّوهُنَّ لِتُضَيِّقُوا عَلَيْهِنَّ وَإِن كُنَّ أُولَاتِ حَمْلٍ فَأَنفِقُوا عَلَيْهِنَّ حَتَّى يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ فَإِنْ أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ وَأْتَمِرُوا بَيْنَكُم بِمَعْرُوفٍ وَإِن تَعَاسَرْتُمْ فَسَتُرْضِعُ لَهُ أُخْرَى

Faites-les (les femmes en instance de divorce) résider là où vous résidez selon vos possibilités et ne cherchez pas à leur nuire en les mettant à l'étroit. Et si elles se trouvent enceintes, pourvoyez à leur entretien jusqu'à leur accouchement. Si elles allaitent (l'enfant né) de vous, subvenez à leurs besoins et concertez-vous selon le bon usage. Si des difficultés se présentent entre vous, alors une autre nourrice l'allaitera.

s.4 v.65	فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّى يُحَكِّمُوكَ فِيمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا فِي أَنفُسِهِمْ حَرَجًا مِّمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا تَسْلِيمًا

Certes non, par ton Enseigneur ! ils ne porteront pas la foi tant qu'ils ne t'auront pas fait leur arbitre sur ce qui les sépare, tant qu'ils n'auront trouvé en eux-mêmes aucune restriction sur ce que tu auras décidé et qu'ils se livrent intégralement.

1636 (3)	و ج س	avoir peur, être saisi de frayeur, concevoir de la crainte, être caché, entendre, percevoir, écouter attentivement

a	v4	❁	أَوْجَسَ	concevoir (de la crainte de la peur), appréhender, avoir un pressentiment, sentir – [acc 3 ms = أَوْجَسَ]

s.51 v.28	فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَخَفْ وَبَشَّرُوهُ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ

(Abraham) conçut de la crainte devant eux. Ils dirent : « Ne crains pas ! » Et ils lui annoncèrent la nouvelle réjouissante d'un garçon plein de discernement.

1637 (2)	و ج ف	Etre agité, battre (cœur), palpiter, se mettre à courir, marcher rapidement

a	pa1	❁	م وَاجِفَةٌ	qui bat, qui palpite, qui s'agite, qui se met en mouvement rapidement, palpitant, tremblant
b	v4	❁	أَوْجَفَ	faire courir sa monture d'une allure vive – [acc 2 mpl = أَوْجَفْتُمْ]

s.79 v.8-9	En ce Jour, des cœurs palpitant – leur regards s'abaissant.	قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ – أَبْصَارُهَا خَاشِعَةٌ

1638 (5)	و ج ل	Etre plus peureux, plus poltron qu'un autre, craindre qqn, être timoré, craintif, peureux, poltron, être en émoi, frémir – avancer en âge

a	v1	❁	وَجِلَ	- d° - [acc 3 fs = وَجِلَتْ - tronqué 2 ms = تَوْجَلْ]
b	adj	❁	ج وَجِلُونَ م وَجِلَةٌ	peureux, craintif, timoré, timide

s.8 v.2	إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُهُ زَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ
Certes, les porteurs de la foi sont ceux dont les cœurs frémissent lorsque Allâh est mentionné ; et lorsque Ses signes leur sont transmis, leur foi s'accroît : ils s'appuient sur leur Enseigneur.	

1639 (81)	و ج ه	Toucher, frapper ou blesser au visage, surpasser qqn en dignité, en rang, en considération, se tourner, s'orienter, se diriger vers, aller, jouir de respect, de considération

a	n	❋	وَجْهٌ ج وُجُوهٌ	face, visage, figure, recto, dessus, endroit, façade, partie d'une chose qui fait face, apparence, aspect, direction, orientation, manière, façon, mode, moyen, place principale, honneur, dignité, notable, chef, commencement, intention, but, essence d'une chose, contenance
b	n	❋	وِجْهَةٌ	face, côté, orientation, direction, objectif, but, aspect, contrée, région, manière, façon
c	adj	❋	وَجِيهٌ	bien constitué de visage, considéré, éminent, illustre, notable, distingué, honoré, honorable, noble, principal, chef, valable, valide, sans envers
d	v2	❋	وَجَّهَ	diriger, orienter, guider, tourner (la face), envoyer qqn, partir, s'éloigner, nommer à un emploi, élever qqn à un rang, une dignité
e	v5	❋	تَوَجَّهَ	se diriger, s'orienter, tourner sa face vers, partir, s'acheminer, se rendre à, s'en aller, s'éloigner, se retourner, etc.

(d) actif II acc 1 sing	وَجَّهْتُ		(d) actif II ind 3 ms	يُوَجِّهْ		(e) actif V acc 3 ms	تَوَجَّهَ

s.33 v.69	يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ آذَوْا مُوسَى فَبَرَّأَهُ اللَّهُ مِمَّا قَالُوا وَكَانَ عِنْدَ اللَّهِ وَجِيهًا
O vous qui portez la foi ! Ne vous comportez pas comme ceux qui ont offensé Moïse. Allâh l'a déclaré innocent de ce qu'ils ont dit. Et chez Allâh il s'est trouvé distingué.	
s.6 v.79	إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ حَنِيفًا وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ
Certes moi, j'ai orienté ma face en théotrope vers (lit. = pour) Celui qui a différencié les cieux et la terre et je ne suis pas parmi les associateurs.	

1640 (68)	و ح د	Etre unique, seul, solitaire, singulier, sans pareil, isolé, séparé, identique à

a	na1/n /adj	❋	وَحْدٌ	le fait d'être unique, unique, seul, singulier, solitaire, solitude, un, isolé – unicité
b	n/adj	❋	وَاحِدٌ	unique, un (dans l'ordre numérique), seul, sans pareil, incomparable
c	n/adj	❋	وَحِيدٌ	unique, seul, esseulé, exclusif, séparé, singulier, isolé
d	na2	❋	تَوْحِيدٌ	terme non coranique - le fait de réduire au nombre un, de rendre unique, de considérer comme unique, d'unifier, de proclamer unique, d'attester l'Unicité (de Dieu), de réaliser l'unicité (de Dieu), unification

s.74 v.11 à 15	ذَرْنِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا – وَجَعَلْتُ لَهُ مَالًا مَمْدُودًا – وَبَنِينَ شُهُودًا – وَمَهَّدْتُ لَهُ تَمْهِيدًا – ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ
Laisse-moi avec celui que J'ai créé seul, (ou = unique, démuni) – à qui J'ai donné des biens étendus, – des fils comme assistants et à qui J'ai accordé toutes facilités. De plus, il demeure avide que Je donne davantage.	
s.17 v.46	وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِذَا ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِي الْقُرْآنِ وَحْدَهُ وَلَّوْا عَلَى أَدْبَارِهِمْ نُفُورًا

Et Nous avons mis des voiles épais sur leurs cœurs de sorte qu'ils ne le (le Qur'ân) comprennent point, et dans leurs oreilles une surdité. Et quand tu mentionnes ton Enseigneur, en Son Unicité, dans le Qur'ân (la Récitation), ils tournent le dos par aversion.

1641 (1)	**و ح ش**	Se dépouiller promptement de tout ce que l'on porte pour être plus agile, tomber dans l'avilissement, être sauvage, non domestique, de nature animale, farouche		
a	n/adj	❁	ج وُحُوشٌ	(singulier non coranique = وَحْشٌ) - animal ou bête sauvage, bête non domestiquée, fauve, brut, barbare

s.81 v.5	...quand les bêtes sauvages auront été rassemblées,...	وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ

1642 (78)	**و ح ي**	Inspirer, insinuer, suggérer, insuffler, souffler		
a	na1	❁	وَحْيٌ	inspiration, suggestion, insufflation, le fait d'insuffler
b	v4	❁	أَوْحَى	inspirer, évoquer, suggérer, souffler, envoyer, expédier, faire partir, se dépêcher, se hâter

(b) actif IV acc 1 sing	أَوْحَيْتُ	(b) actif IV acc 1 pl	أَوْحَيْنَا	(b) actif IV acc 3 ms	أَوْحَى	(b) actif IV ind 1 pl	نُوحِي	(b) actif IV ind 3 ms	يُوحِي
(b) actif IV ind 3 mpl	يُوحُونَ	(b) actif IV subj 3 ms	يُوحِيَ	(b) passif IV acc 3ms	أُوحِيَ	(b) passif IV ind 3ms	يُوحَى	(b) passif IV trq 3ms	يُوحَ

s.53 v.4	Ce n'est qu'une inspiration : elle est inspirée !	إِنْ هُوَ إِلاَّ وَحْيٌ يُوحَى

1643 (29)	**و د د**	Avoir de l'affection, être constant, fidèle en amour, aimer, affectionner, chérir, préférer, vouloir, souhaiter, désirer		
a	v1	❁	وَدَّ	- d° -
b	na1/n	❁	وَدٌّ	fidélité ou constance d'amour, affection ou amour fidèle, amour, attachement, désir, vœu, souhait, ami, amoureux - nom d'une idole du temps de Noé
c	na1	❁	وُدٌّ	affection constante, attachement, amour fidèle
d	n/adj	❁	وَدُودٌ	qui aime beaucoup et fidèlement, qui s'attache, qui a une vive affection, affectueux, aimable, chaleureux, aimant, ami, un des noms de Dieu
e	na1	❁	مَوَدَّةٌ	affection constante, fidélité d'amour, attachement, amour, amabilité, amitié, cordialité, intimité
f	v3	❁	وَادَّ	avoir un affection durable, entretenir un amour fidèle, aimer fidèlement, chérir, devenir ami avec qqn

(a) actif I ind 2 ms	تَوَدُّ	(a) actif I ind 2 mpl	تَوَدُّونَ	(a) actif I ind 3 ms	يَوَدُّ	(a) actif I ind 3 mpl	يَوَدُّونَ	(f) actif III ind 3 mpl	يُوَادُّونَ

s.2 v.96	وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى حَيَاةٍ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ أَلْفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُزَحْزِحِهِ مِنَ الْعَذَابِ أَنْ يُعَمَّرَ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ

Et tu les trouveras assurément être les humains les plus désireux de vivre et plus même que ceux qui donnent des associés (à Dieu), Tel d'entre eux aimerait vivre mille ans, mais qu'il soit conservé en vie ne l'écarterait guère du châtiment. Allâh est clairvoyant au regard de ce qu'ils font.

1644 (4)	**و د ع**	Poser, placer, mettre, laisser, garder, déposer, envelopper pour protéger, laisser ou être tranquille, délaisser, abandonner, négliger, omettre, se détacher, permettre, laisser faire – faire ses adieux, prendre congé de qqn		
a	v1	❁	وَدَعَ	- d° - [impératif 2 ms = دَعْ]

b	v2	❁	وَدَّعَ	poser, placer, entreposer, déposer, abandonner, laisser (tranquille), délaisser, faire ses adieux, etc. – [acc 3 ms = وَدَّعَ]
c	pp10	❁	مُسْتَوْدَعٌ	(aussi nom de temps et de lieu) - confié, déposé, entreposé, mis en réserve, le dépôt qu'on demande à qqn de garder, dépôt, entrepôt – dépositaire, consignataire

s.33 v.48	وَلاَ تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ وَ دَعْ أَذَاهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلاً

Et n'obéis pas à ceux qui rejettent la foi ni aux hypocrites ; néglige leur malveillance et prends Allâh comme gérant car Allâh suffit comme gérant ! (ou = appuie-toi sur Allâh car Allâh suffit comme appui).

1645 (2)	**و د ق**	Tomber goutte à goutte, laisser tomber ou donner la pluie, être très tranchant (lame), très aigu – s'habituer, s'accoutumer, se familiariser

a	na1	❁	وَدْقٌ	le fait de tomber par gouttes, pluie, forte averse, ondée

s.30 v.48	اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيَاحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُ فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ كِسَفًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلاَلِهِ فَإِذَا أَصَابَ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ

C'est Allâh qui envoie les vents qui éparpillent les nuages, les étend dans le ciel comme Il veut et les fragmente. Tu vois alors l'ondée sortir de leurs interstices. Aussi, quand avec elle Il a atteint qui Il veux parmi Ses serviteurs, voici qu'ils se réjouissent.

1646 (12)	**و د ي**	rapprocher, couler, expier un meurtre en payant le prix du sang, payer le prix du sang

a	n	❁	وَادٍ ج أَوْدِيَةٌ	vallée, vallon, val, lit d'un fleuve, d'un torrent où il coule, gorge, rivière, fleuve, voie, route, chemin – domaine, genre, classe, catégorie
b	n	❁	دِيَةٌ	prix du sang versé payé par le meurtrier aux parents de la personne tuée

s.14 v.37	رَبَّنَا إِنِّي أَسْكَنتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بِوَادٍ غَيْرِ ذِي زَرْعٍ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ رَبَّنَا لِيُقِيمُوا الصَّلاَةَ فَاجْعَلْ أَفْئِدَةً مِنَ النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِمْ وَارْزُقْهُمْ مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ

Notre Enseigneur ! J'ai établi une partie de ma descendance dans une vallée inculte, au lieu même de Ton Temple sacré, notre Enseigneur ! afin qu'ils élèvent la prière (ou = l'action de grâce unitive). Fais que les cœurs de certains êtres se penchent vers eux et pourvois ceux-ci de fruits. Peut-être se montreront-ils reconnaissants !

1647 (45)	**و ذ ر**	**1/** faire une incision, couper, hacher – **2/** laisser, abandonner, quitter, laisser tranquille

a	v1	❁	وَذَرَ	- d° - verbe utilisé seulement à l'inaccompli

(a) actif I ind 1 pl	نَذَرُ	(a) actif I ind 2 ms	تَذَرُ	(a) actif I ind 2 mpl	تَذَرُونَ	(a) actif I ind 3 ms	يَذَرُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَذَرُونَ
(a) actif I subj 1 pl	نَذَرَ	(a) actif I subj 2 mpl	تَذَرُوا	(a) actif I subj 3 ms	يَذَرَ	(a) actif I tronq 2 ms	تَذَرْ	(a) actif I énerg 2mpl	تَذَرُنَّ
(a) actif I impér 2 ms	ذَرْ	(a) actif I imp 2mpl	ذَرُوا						

s.21 v.89	وَ زَكَرِيَّا إِذْ نَادَى رَبَّهُ رَبِّ لاَ تَذَرْنِي فَرْدًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ

Et Zakarie quand il appela son Enseigneur : « Mon Enseigneur ! Ne me laisse pas seul, alors que Tu es le Meilleur des héritiers ! »

1648 (35)	ورث	Hériter de qqch, être l'héritier de qqn

a	v1	❃	وَرِثَ	- d° -
b	pa1	❃	وَارِثٌ ج وَارِثُونَ و ج وَرَثَةٌ	(deux pluriels dont le premier est régulier) - qui hérite, héritier, légataire, successeur
c	n	❃	تُرَاثٌ و مِيرَاثٌ	héritage, succession, patrimoine, hoirie, ce que l'on possède par droit d'héritage
d	v4	❃	أَوْرَثَ	donner en héritage, léguer en succession

(a) actif I acc 3 ms	وَرِثَ	(a) actif I acc 3 mpl	وَرِثُوا	(a) actif I ind 1 pl	نَرِثُ	(a) actif I ind 3 ms	يَرِثُ	(a) actif I ind 3 mpl	يَرِثُونَ
(a) actif I subj 2 mpl	تَرِثُوا	(d) actif IV acc 1 pl	أَوْرَثْنَا	(d) actif IV acc 3 ms	أَوْرَثَ	(d) actif IV ind 1 pl	نُورِثُ	(d) actif IV ind 3 ms	يُورِثُ
(d) passif IV acc 2 mpl	أُورِثْتُمْ	(d) passif IV acc 3 mpl	أُورِثُوا	(d) passif IV ind 3 ms	يُورَثُ				

s.19 v.5-6	وَإِنِّي خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَرَائِي وَكَانَتِ امْرَأَتِي عَاقِرًا فَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا – يَرِثُنِي وَ يَرِثُ مِنْ آلِ يَعْقُوبَ وَاجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا

Et certes, je crains mes proches après moi alors que ma femme ne peut concevoir ! Aussi, accorde-moi de chez Toi un allié direct – qui soit mon héritier et qui hérite de la Famille de Jacob. Mon Enseigneur, fais qu'il soit consentant ! »

1649 (11)	ورد	Descendre la pente pour aller à l'eau, à l'abreuvoir, s'abreuver, advenir, venir à, arriver dans un lieu, parvenir à, surprendre qqn, avoir lieu, se produire, se présenter, survenir, apparaître, fleurir

a	v1	❃	وَرَدَ	- d° -.
b	na1/n	❃	وِرْدٌ	ج أَوْرَادٌ = pl. non coranique - endroit où l'on arrive, descend, s'abreuve ; troupe de voyageurs arrivant à l'eau, approche de l'aiguade, descente à l'abreuvoir, troupeau assoiffé allant à l'abreuvoir, abreuvement – litanie, partie du Qur'ân récitée
c	pa1	❃	وَارِدٌ ج وَارِدُونَ	qui arrive, se présente, qui provient, qui descend à l'abreuvoir, qui mène ses bestiaux à l'eau, hardi, présent, inspiration subite, intuition
d	n	❃	وَرْدَةٌ	fleur (surtout de couleur rose ou rouge), une rose, couleur rose ou fauve, écarlate
e	n	❃	وَرِيدٌ	veine (du cou), veine jugulaire qui irrigue (le cerveau)
f	pp1	❃	مَوْرُودٌ	arrivé, présenté, descendu, qui est saisi, pris (par la fièvre), aiguade, abreuvé – arrivée, halte, lieu où l'on est arrivé, où l'on s'arrête
g	v4	❃	أَوْرَدَ	faire descendre, conduire (à l'abreuvoir), amener à l'eau, faire parvenir, faire venir, rendre présent, envoyer, exposer qqch, apprendre, enseigner qqch, alléguer, citer

(a) actif I acc 3 ms	وَرَدَ			(a) actif I acc 3 mpl	وَرَدُوا			(g) actif IV acc 3 ms	أَوْرَدَ

s.11 v.98	يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَأَوْرَدَهُمُ النَّارَ وَبِئْسَ الْوِرْدُ الْمَوْرُودُ

(Pharaon) devancera son peuple, au Jour de la Résurrection et il le conduira à l'abreuvoir du Feu. Quel détestable lieu pour se désaltérer que celui où l'on est arrivé !

1650 (4)	ورق	Etre branchu, avoir des branches longues, produire des feuilles, dépouiller de ses feuilles (arbres), défeuiller, se ramifier

a	coll	❁	وَرَقٌ	nom collectif - feuilles, feuillage, frondaison
b	unité	❁	وَرَقَةٌ	une feuille (d'arbre)
c	n	❁	وَرِقٌ	branchu, feuillu, touffu, couvert de branches, de feuilles, argent monnayé

s.20 v.121	فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوْآتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ وَعَصَى آدَمُ رَبَّهُ فَغَوَى

Tous deux (Adam et sa conjointe) en mangèrent (de l'Arbre). Leurs nudité leur apparut et ils se mirent à se couvrir des feuilles du Jardin. Adam désobéit à son Enseigneur et ainsi il se détourna (ou = s'égara).

1651 (32)	وري	Ronger en pénétrant à l'intérieur (mal, vermine) – idée de (se)cacher, s'occulter, détourner le regard, regarder derrière, causer une lésion aux poumons, faire jaillir du feu (briquet), être allumé, être ferme, consistant, gros

a	part	❁	وَرَاءَ	préposition : en arrière, derrière, au delà, après, à la suite, par delà, etc. - voir grammaire § Hk
b	v3	❁	وَارَى	cacher, celer, chercher à dissimuler qqch, tenter de circonvenir qqn, dérober qqch à qqn
c	v4	❁	أَوْرَى	faire jaillir le feu (d'un briquet), produire du feu par frottement
d	pa4	❁	م مُورِيَاتٌ	celles qui font jaillir des étincelles, du feu, qui dissimulent, etc.
e	v6	❁	تَوَارَى	se dérober, se cacher (les uns les autres), se soustraire aux regards de qqn, être caché, être dérobé, etc.

(b) actif III ind 3 ms	يُوَارِي	(b) actif III subj 1 sing	أُوَارِيَ	© actif IV ind 2 mpl	تُورُونَ	© passif IV acc 3 ms	وُورِيَ	(e) actif VI acc 3 fs	تَوَارَتْ
(e) actif VI ind 3 ms	يَتَوَارَى								

s.56 v.71-72	أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ – أَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ نَحْنُ الْمُنْشِئُونَ

Avez-vous vu aussi le feu que vous produisez par frottement ? Est-ce vous qui avez fait croître l'arbre à feu ou bien est-ce Nous qui (l') avons fait croître ?

1652 (27)	وزر	Porter (un fardeau), se charger de (faute), commettre une faute, un péché, assumer une fonction, vaincre qqn, boucher (une issue)

a	v1	❁	وَزَرَ	- d° - [ind 3 fs = تَزِرُ – ind 3 mpl = يَزِرُونَ]
b	na/n	❁	وِزْرٌ ج أَوْزَارٌ	charge, fardeau, faix, poids, ce qui est lourd de conséquence, faute, péché, opprobre, iniquité, affront
c	n	❁	وَزَرٌ	montagne très élevée et d'accès difficile, (pesante), citadelle imprenable en haut d'une montagne, forteresse, lieu de refuge élevé, lieu de sécurité, asile
d	pa1	❁	م وَازِرَةٌ	qui porte une charge, un fardeau, une faute, etc.
e	n	❁	وَزِيرٌ	celui qui est chargé d'un fardeau, d'une fonction, qui reçoit une délégation de pouvoir, ministre, vizir, aide

s.6 v.164	قُلْ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِي رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَى ثُمَّ إِلَى رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ

Dis : « Désirerais-je un autre qu'Allâh comme Enseigneur alors qu'Il est l'Enseigneur de toute chose ? » Chaque âme n'acquiert que ce qui lui revient, chacune ne portant pas la charge d'une autre. Puis, jusqu'à votre Enseigneur est votre lieu de retour. Il vous informera alors de ce en quoi vous divergiez.

1653 (5)	وزع	Retenir, maintenir (l'ordre, un groupe), contenir, réprimer, empêcher, obstruer, délimiter, partager, distribuer, répartir, diviser, exciter qqn, pousser à

a	v1	❁	وَزَعَ	- d° - [impératif 2 ms = أَوْزِعْ]
b	v4	❁	أَوْزَعَ	faire prendre conscience, exciter qqn, inciter, pousser, donner l'idée de, inspirer, s'adonner à qqch, partager, diviser, répartir, distribuer – [passif ind 3 mpl = يُوزَعُونَ]

s.27 v.17	وَحُشِرَ لِسُلَيْمَانَ جُنُودُهُ مِنَ الْجِنِّ وَالإِنسِ وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ

Et pour Salomon furent rassemblées ses armées de djinns, d'humains et d'oiseaux. Ils sont ainsi répartis.

1654 (23)	وزن	Soupeser, peser dans une balance, déterminer le poids, mesurer, égaler en poids, valoir, soulever, estimer le poids, jouir de la considération de, avoir un jugement rassis, porter son attention sur

a	v1	❁	وَزَنَ	- d°- [acc 3 mpl = وَزَنُوا - impératif 2 ms = زِنُوا]
b	na1	❁	وَزْنٌ	أَوْزَانٌ pluriel non coranique - pesée, poids, mesure (en prosodie, vers), pesanteur, considération, justice, prudence, forme, paradigme (en morphologie), cadence, scansion (en poésie)
c	pp1	❁	مَوْزُونٌ	pesé, équilibré, mesuré, balancé, pondéré, déterminé (poids), qui respecte le poids, la juste mesure, qui à la mesure requise, bien proportionné, rythmé, rythmique, solide (jugement), prudent, réfléchi, complet, régulier (prosodie)
d	instr	❁	مِيزَانٌ ج مَوَازِين	balance, critère, mesure, instrument de mesure, quantité déterminée avec justesse, avec équité, évaluation correcte, intelligence, prudence, jugement, justesse, précision, quantité, paradigme (en morphologie)

s.101 v.6 à 9	فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ – فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ – وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ – فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ

Quant à celui dont les évaluations auront été lourdes, - il sera alors dans un mode de vie satisfaisant. - Quant à celui dont les évaluations auront été légères, – sa destination (sera) alors un abîme insondable.

1655 (5)	وسط	entrer, se trouver au milieu de, être au centre de, être médiateur, intermédiaire

a	v1	❁	وَسَطَ	- d° - [acc 3 fpl = وَسَطْنَ]
b	n	❁	وَسَطٌ	milieu, centre, cœur, moyen, médiocre, intérieur, entre les deux, juste, convenable, également éloigné de deux extrêmes, pondération, équilibre, juste milieu, intermédiaire, moyenne
c	élatif	❁	أَوْسَطُ م وُسْطَى	le plus juste milieu, moyen, médian, le plus modéré, intermédiaire, milieu, central

s.68 v.28	Le plus modéré d'entre eux dit : « Ne vous avais-je pas dit : « Si seulement vous rendiez gloire (à Dieu) ! »	قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ لَوْلاَ تُسَبِّحُونَ

1656 (32)	وسع	Etre spacieux, vaste, ample, contenir (facilement), avoir la capacité pour contenir qqch, embrasser, comprendre, inclure, pouvoir faire, être capable, être à l'aise, être suffisant, être riche

a	v1	❁	وَسِعَ	- d° -

b	na1	❁	سَعَةٌ	capacité, amplitude, ampleur, contenance, envergure, faculté de contenir qqch, état de ce qui est vaste et spacieux, pouvoir, moyen, opulence, richesse, ressources
c	n	❁	وُسْعٌ	capacité, moyen, pouvoir, faculté de faire, possible, possibilité, richesse
d	pa1	❁	وَاسِعٌ م وَاسِعَةٌ	ample, immense, large, spacieux, vaste, extensif, qui a la capacité, qui peut contenir, qui embrasse ou comprend tout - un des noms de Dieu
e	pa4	❁	مُوسِعٌ ج مُوسِعُون	qui vit dans l'abondance, la largesse, qui se met à l'aise, qui élargit, dilate, qui étend, rend plus vaste, plus riche, qui fait des largesses, qui peut, qui est riche, qui donne le pouvoir à qqn

(a) actif I acc 3 ms	وَسِعْتَ		(a) actif I acc 3 ms	وَسِعَ		(a) actif I acc 3 fs	وَسِعَتْ

s.20 v.98	إِنَّمَا إِلَاهُكُمُ اللَّهُ الَّذِي لاَ إِلَاهَ إِلاَّ هُوَ وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا
Certes, ce qu'est votre dieu adoré : (c'est) Allâh Celui qui est : nul dieu adoré sinon Lui. Sa Science contient toute chose	

1657 (2)	**و س ق**	Amasser, ramasser, accumuler, rassembler, envelopper, contenir, embrasser, envahir, retenir, concevoir, porter (femelle), se répandre, s'étendre

a	v1	❁	وَسَقَ	- d° - [acc 3 ms = وَسَقَ]
b	v8	❁	اِتَّسَقَ	s'assembler, se réunir, s'attrouper, former un tout, être cohérent, harmonieux, être disposé de la même manière, être ordonné, arrangé, être complet, entier, être pleine (lune) – [acc 3 ms = اِتَّسَقَ]

s.84 v.17-18	Par la nuit et ce qu'elle enveloppe, - et par la lune quand elle est pleine.	وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ – وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ

1658 (2)	**و س ل**	Idée d'accéder auprès de qqn, de lien, d'intermédiaire, d'affinité, d'influence – chercher accès auprès de

a	n	❁	وَسِيلَةٌ	parenté, affinité, apparentement, influence, crédit, qui sert de recommandation, d'introduction auprès de qqn, accès, lien par lequel on appartient à qqn, lien étroit, moyen, relation,

s.17 v.57	أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَى رَبِّهِمُ الْوَسِيلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُ وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا
Ceux-là mêmes qu'ils invoquent recherchent l'accès auprès de leur Enseigneur, fussent-ils très proches. Ils espèrent Sa Miséricorde et craignent Son châtiment. Certes, le châtiment de ton Enseigneur est de nature à être craint.	

1659 (2)	**و س م**	Marquer d'un signe indélébile, imprimer une marque, estampiller, désigner, définir, décrire, dépeindre, surpasser en beauté

a	v1	❁	وَسَمَ	- d° - [ind 1 pl = نَسِمُ]
b	pa5	❁	ج مُتَوَسِّمِين	ceux qui reconnaissent à l'aide de signes, découvrent un indice, un repère, ceux qui savent observer les signes, augurent

s.15 v.75	Certes, en ceci (se trouve) des signes pour ceux qui savent observer.	إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْمُتَوَسِّمِينَ

1660 (1)	**و س ن**	Etre endormi, être dans son premier sommeil, sommeiller, somnoler

a	n	❁	سِنَةٌ	somnolence, envie de dormir, assoupissement, premier somme

s 2 v 255	أَللَّهُ لاَ إِلاَهَ إِلاَّ هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لاَ تَأْخُذُهُ سِنَةٌ وَ لاَ نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَ مَا فِي الأَرْضِ مَن ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلاَّ بِأِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَ مَا خَلْفَهُمْ وَ لاَ يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ إِلاَّ بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ وَ الأَرْضَ وَ لاَ يَؤُدُهُ حِفْظُهُمَا وَ هُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ

Allâh ! - Nul dieu adoré sinon Lui - le Vivant, l'Immuable. Ni somnolence ni sommeil ne Le prennent. A Lui ce qui est dans les cieux et ce qui est dans le globe terrestre. Qui est donc celui qui intercède auprès de Lui sans Son écoute ? Il connaît ce qui est dans leurs mains (ou leurs forces actives) et ce qui est derrière eux (ou = leur avenir et leur passé). Ils n'embrassent aucune chose de Sa Science excepté ce qu'Il veut. Son Marchepied s'étend aux cieux et à la terre. Leur préservation ne L'accable pas. Lui (est) l'Exalté, l'Immense

1661 (5)	و س و س	Suggérer, inspirer, susurrer (à l'oreille), marmotter, insinuer, murmurer, insuffler, souffler la tentation

a	v1	❀	وَسْوَسَ	- d° -
b	n	❀	وَسْوَاسٌ	suggestion, insinuation, tentation, obsession, folie (diabolique), mauvais esprit

(a) actif I acc 3 ms	وَسْوَسَ		(a) actif I ind 3 ms	يُوَسْوِسُ		(a) actif I ind 3 fs	تُوَسْوِسُ

s.114 v. 1 à 6	قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ – مَلِكِ النَّاسِ – إِلاَهِ النَّاسِ – مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ – الَّذِي يُوَسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ – مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ

Dis : « Je cherche protection auprès de l'Enseigneur des humains, - le Souverain des humains, - le Dieu adoré des humains, - contre le mal de la suggestion de celui qui ne cesse de se dissimuler , - qui souffle la tentation dans la poitrine des humains, - qu'il se trouve parmi les djinns ou les humains ».

1662 (1)	و ش ي	Mettre un dessin en couleur sur une étoffe, imprimer une étoffe, orner, embellir, broder, calomnier, rapporter, dénoncer

a	n	❀	شِيَةٌ	bariolage, coloris, bigarrure, tache, marque, signe particulier, couleurs variées

s 2 v 71	قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لاَ ذَلُولٌ تُثِيرُ الأَرْضَ وَ لاَ تَسْقِي ٱلْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ لاَ شِيَةَ فِيهَا قَالُواْ ٱلآنَ جِئْتَ بِالْحَقِّ فَذَبَحُوهَا وَ مَا كَادُواْ يَفْعَلُونَ

Il dit (Moïse à son peuple) : « Il (Allâh) dit : Ce sera une génisse non asservie au labour de la terre et qui n'a pas servi à arroser (lit. : n'a pas arrosé) les champs, saine, sans marque (ou = de couleur unie) ». Ils dirent : « Maintenant, tu es venu avec la vérité ! » Alors ils l'immolèrent (la génisse). Ils avaient failli ne pas (le) faire.

1663 (2)	و ص ب	**1/** Etre continuel, incessant, durer toujours, continuer, être obligatoire, bien gérer qqch, s'appliquer avec assiduité, être chronique – **2/** être malade, avoir une maladie chronique

a	pa1	❀	وَاصِبٌ	durable, incessant, chronique (mal), continuel, perpétuel, sans fin, sans limite, toujours, obligatoire

s.37 v.8-9	لاَ يَسَّمَّعُونَ إِلَى الْمَلإِ الأَعْلَى وَيُقْذَفُونَ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ – دُحُورًا وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ

(Les Shaytân-s) ne se font pas entendre à l'Assemblée sublime car ils sont assaillis de tous côtés - pour être repoussés. Ils endureront un tourment perpétuel.

1664 (3)	و ص د	Tisser, être solide, ferme, résistant, rester dans un lieu – idée de boucher, fermer, obstruer, construire un enclos – lié par le sens à la racine أ ص د non coranique

a	n/adj	❀	وَصِيدٌ	seuil (maison), aire, espace disponible devant une demeure, porte, enclos, caverne, grotte, endroit qu'on peut fermer, étroit, resserré, fermé, bouché, barricadé

b	pp4	❁	مُؤْصَدَةٌ	fermé, refermé, bloqué, clos, bouché, gardé, obturé, barricadé

s.90 v.20	Un feu, sur eux, (est) placé (lit. = (re) fermé)	عَلَيْهِمْ نَارٌ مُؤْصَدَةٌ

1665 (14)	**و ص ف**	Décrire, dépeindre, représenter, prescrire, qualifier, attribuer une qualité, caractériser, signaler, exposer, énoncer les qualités de

a	v1	❁	وَصَفَ	- d° -
b	na1	❁	وَصْفٌ	description, narration, signalement, qualité, attribution, caractérisation, qualification, représentation, adjectif (en grammaire)

(a) actif I ind 3 fs	تَصِفُ		(a) actif I ind 2 mpl	تَصِفُونَ		(a) actif I ind 3 mpl	يَصِفُونَ

s.21 v.22	لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلِهَةٌ إِلاَّ اللَّهُ لَفَسَدَتَا فَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ

Si dans (le ciel et la terre), il existait des divinités autres qu'Allâh, ils se seraient désorganisés. Gloire à Allâh le Maître du Trône au delà de ce qu'ils décrivent !

1666 (11)	**و ص ل**	Joindre, unir, accoupler, assembler, rejoindre, rapprocher, connecter, lier, être lié à qqn par des liens de parenté ou d'amitié, maintenir, aboutir, accéder, parvenir, atteindre, arriver, se rendre chez qqn

a	v1	❁	وَصَلَ	- d° -
b	n	❁	وَصِيلَةٌ	ce qui unit, joint, réunit, lien - animal (brebis, chamelle) ayant donné cinq fois naissance à des jumeaux
c	v2	❁	وَصَّلَ	joindre, unir fermement, faire parvenir qqch à qqn (d'une manière continue), amener, conduire, transmettre, connecter, raccorder

(a) actif I ind 3 ms	يَصِلُ		(a) actif I ind 3 fs	تَصِلُ		(a) actif I ind 3 mpl	يَصِلُونَ
(a) actif I subj 3 mpl	يَصِلُوا		(a) passif I subj 3 ms	يُوصَلَ		© actif II acc 1 pl	وَصَّلْنَا

s.2 v.27	الَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الأَرْضِ أُولَائِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ

Ceux qui rompent le pacte conclu avec Allâh après l'Alliance faite avec Lui, qui séparent ce qu'Allâh a ordonné d'unir et qui produisent le désordre sur terre : voilà bien les perdants !

1667 (32)	**و ص ي**	Joindre, réunir, être joint, réuni, être couvert d'une végétation abondante et entrelacée – Aussi idée de léguer par testament, recommander, conseiller, préconiser

a	n	❁	وَصِيَّةٌ	recommandation, prescription, commandement, legs, testament, disposition testamentaire
b	v2	❁	وَصَّى	léguer par testament, recommander, commander, prescrire, préconiser, ordonner, conseiller, instituer qqn comme tuteur, curateur
c	na2	❁	تَوْصِيَةٌ	recommandation, commande, prescription
d	v4	❁	أَوْصَى	recommander, ordonner, léguer par testament, instituer qqn comme exécuteur testamentaire
e	pa4	❁	مُوصٍ	testateur, mandant, qui prescrit, fait un testament, une donation testamentaire
f	v6	❁	تَوَاصَى	se recommander mutuellement qqch

(b) actif II acc 1 pl وَصَّيْنَا	(b) actif II acc 3 ms وَصَّى	(d) actif IV acc 3 ms أَوْصَى	(d) actif IV ind 2 mpl تُوصُونَ	(d) actif IV ind 3 ms يُوصِي
(d) actif IV ind 3 fpl يُوصِينَ	(d) passif IV ind 3 ms يُوصَى	(f) actif VI acc 3 mpl تَوَاصَوْا		

s.90 v.17-18	ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَ تَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ وَ تَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ – أُوْلَائِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ

C'est de plus se trouver parmi ceux qui portent la foi, se recommandent mutuellement la patience et se recommandent mutuellement la miséricorde : - Tels sont les compagnons de la Droite !

1668 (26)	و ض ع	Placer, poser, mettre, disposer, abaisser qqn, pondre, accoucher, mettre bas, humilier, marcher la tête basse avec rapidité (chameau), situer, établir, installer, instituer, apposer, composer (livre)

a	v1	❁	وَضَعَ	- d° -.
b	na1/n	❁	ج مَوَاضِعُ	et nom de lieu - (singulier nc = مَوْضِعٌ) - le fait de poser, de mettre, endroit où une chose est posée, endroit, emplacement, place, lieu, situation, position, objet
c	pp1	❁	م مَوْضُوعَةٌ	supposée, placée, déposée, mise, donnée, établie, fondée, abaissée, substrat, objet, matière d'une science, sujet (d'un livre), devoir, tâche, non-authentique, apocryphe
d	v4	❁	أَوْضَعَ	(faire) marcher rapidement et légèrement (chameau), stimuler, activer, participer activement à qqch, favoriser une démarche

(a) actif I acc 1 sing وَضَعْتُ	(a) actif I acc 1 pl وَضَعْنَا	(a) actif I acc 3 ms وَضَعَ	(a) actif I acc 3 fs وَضَعَتْ	(a) actif I ind 1 pl نَضَعُ
(a) actif I ind 2 mpl تَضَعُونَ	(a) actif I ind 3 ms يَضَعُ	(a) actif I ind 3 fs تَضَعُ	(a) actif I ind 3 fpl يَضَعْنَ	(a) actif I subj 2 mpl تَضَعُوا
(a) actif I subj 3 fs تَضَعَ	(a) passif I acc 3 ms وُضِعَ	(d) actif IV acc 3 mpl أَوْضَعُوا		

s.3 v.36	فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا أُنْثَى وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعَتْ وَلَيْسَ الذَّكَرُ كَالأُنْثَى وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّي أُعِيذُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

Lorsqu'elle (la mère de Marie) eut accouché d'une fille (lit. = femelle), elle dit : « Mon Enseigneur ! Voilà que j'ai accouché d'une fille – et Allâh connaissait bien ce dont elle avait accouché. Or l'être mâle n'est pas semblable à l'être femelle ! Je l'ai nommée Marie et je demande que Tu la protèges, ainsi que sa descendance, contre Satan le lapidé. »

1669 (1)	و ض ن	Plier, doubler, ployer, tresser une corde, serrer

a	pp1/n	❁	م مَوْضُونَةٌ	pliée, ployée, doublée, sangle (de cuir) fortement tressée, cotte de mailles à anneaux doubles ou ornée de pierreries

s.56 v.15	Sur des lits de repos tressés.	عَلَى سُرُرٍ مَوْضُونَةٍ

1670 (6)	و ط ء	Fouler (aux pieds), mettre le pied sur qqch, marcher sur, monter (un cheval), parcourir le pays, piétiner, cohabiter avec un conjoint, égaliser, aplanir en foulant, rendre plat

a	v1	❁	وَطِئَ	- d° -
b	na1	❁	وَطْأً	piétinement, le fait de fouler aux pieds, marche, foulage, pas, coït, copulation, cohabitation
c	n/lieu	❁	مَوْطِئٌ	trace de pied, empreinte de pas, là où le pied a passé, ce qui est foulé aux pieds, marchepied, escabeau
d	v3	❁	وَاطَأَ	marcher dans les pas de qqn, s'adapter parfaitement à qqch, ressembler à, s'accorder avec qqn, convenir de qqch avec qqn, pactiser avec, rivaliser avec qqn

(a) actif I ind 3 mpl	يَطَئُونَ		(a) actif I tronq 2mpl	تَطَئُوا		(d) actif III subj 3 mpl	يُوَاطِئُوا

s.33 v.27	وَأَوْرَثَكُمْ أَرْضَهُمْ وَدِيَارَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ وَأَرْضًا لَمْ تَطَئُوهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا

Et Il vous a donné en héritage leur terre, leurs demeures et leurs biens, ainsi qu'une terre que vous n'aviez point foulée. Et Allâh (est) puissant sur toute chose.

1671 (2)	و ط ر	Idée de chose nécessaire à faire – aucune racine verbale

a	n	❁	وَطَرًا	affaire nécessaire, but à atteindre, besoin, désir, envie, relation, rapport (conjugal)

s 33 v 37	وَ إِذْ تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَ اتَّقِ اللَّهَ وَ تُخْفِي فِي نَفْسِكَ مَا اللَّهُ مُبْدِيهِ وَ تَخْشَى النَّاسَ وَ اللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَاهُ فَلَمَّا قَضَى زَيْدٌ مِنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَاكَهَا لِكَيْ لَا يَكُونَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِي أَزْوَاجِ أَدْعِيَائِهِمْ إِذَا قَضَوْا مِنْهُنَّ وَطَرًا وَ كَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا

Et quand tu disais à celui qu'Allâh avait comblé de bienfaits et que tu avais comblé de bienfaits : « retiens ton épouse malgré toi (ou = près de toi) et garde-toi d'Allâh! » Tu cachais en toi-même ce qu'Allâh allait manifester. Tu craignais les gens alors qu'Allâh est plus digne que tu Le craignes. Quand Zayd eut cessé tout rapport avec elle, Nous te la fîmes épouser afin que les porteurs de la foi n'éprouvent aucune culpabilité à épouser les femmes de leurs fils adoptifs quand ceux-ci ont cessé les rapports avec elles. L'Ordre d'Allâh s'est trouvé exécuté !

1672 (1)	و ط ن	Séjourner dans un lieu et s'y habituer, choisir un lieu pour séjour, rester quelque part, habiter – idée de s'appliquer à qqch, de se disposer à

a	lieu	❁	ج مَوَاطِنَ	(singulier nc = مَوْطِنٌ) – lieu où l'on réside, demeure, domicile, résidence, logis, endroit, origine, patrie, berceau d'un peuple, lieu d'origine, lieu où le combat s'engage, champ de bataille

s.9 v.25	لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ تُغْنِ عَنكُمْ شَيْئًا وَضَاقَتْ عَلَيْكُمُ الأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ وَلَّيْتُم مُّدْبِرِينَ

Allâh vous a déjà assistés en de nombreux endroits. Et le jour de Hunayn, quand votre grand nombre vous remplissait d'admiration, la terre vous parut bien étroite bien qu'elle fut vaste, et alors vous vous êtes repliés en fuyant.

1673 (151)	و ع د	Faire des promesses, menacer qqn de qqch, promettre, surpasser qqn en promesse

a	v1	❁	وَعَدَ	- d° -
b	na1	❁	وَعْدٌ	promesse, engagement, parole donnée
c	n	❁	وَعِيدٌ	menaces, paroles de menaces
d	n	❁	مَوْعِدٌ و مَوْعِدَةٌ و مِيعَادٌ	aussi nom de temps et de lieu – promesse, temps ou/et lieu où l'on a promis qqch, rendez-vous, moment fixé (pour l'accomplissement de qqch), date ou temps convenu, alliance, engagement
e	pp1	❁	مَوْعُودٌ	promis, stipulé, convenu, fixé (rendez-vous), ce qui est promis, promesse
f	v3	❁	وَاعَدَ	faire des promesses à qqn, se faire des promesses, donner à qqn un rendez-vous, prendre rendez-vous, contracter un engagement avec qqn

g	v4	❁	أَوْعَدَ	menacer qqn, intimider, promettre qqch à qqn
h	v6	❁	تَوَاعَدَ	se promettre mutuellement qqch, se donner rendez-vous, se faire des promesses

(a) actif I acc 1 sing	وَعَدتُّ	(a) actif I acc 1 pl	وَعَدْنَا	(a) actif I acc 2 ms	وَعَدتَّ	(a) actif I acc 3 ms	وَعَدَ	(a) actif I acc 3 mpl	وَعَدُوا
(a) actif I ind 1 pl	نَعِدُ	(a) actif I ind 2 ms	تَعِدُ	(a) actif I ind 2 duel	تَعِدَانِ	(a) actif I ind 3 ms	يَعِدُ	(a) actif I tronq 3 ms	يَعِدْ
(a) actif I impér 2 ms	عِدْ	(a) passif I acc 1 pl	وُعِدْنَا	(a) passif I acc 3 ms	وُعِدَ	(a) passif I ind 2 mpl	تُوعَدُونَ	(a) passif I ind 3 mpl	يُوعَدُونَ
(f) actif III acc 1 pl	وَاعَدْنَا	(f) actif III ind 2 mpl	تُوَاعِدُونَ	(g) actif IV ind 2 mpl	تُوعِدُونَ	(h) actif VI acc 2 mpl	تَوَاعَدْتُّمْ		

s.40 v.8	رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّاتِ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدتَّهُمْ وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

Notre Enseigneur ! Fais-les pénétrer dans les jardins de félicité que Tu leur a promis, ainsi qu'à ceux qui se comportent avec intégrité parmi leurs pères, leurs épouses et leurs descendants. Certes, Toi, Tu (es) l'Irrésistible, le Sage.

1674 (25)	وع ظ	Avertir, exhorter, prêcher, admonester, haranguer, sermonner

a	v1	❁	وَعَظَ	- d° -
b	pa1	❁	ج وَاعِظِينَ	qui avertissent, exhortent, prédicateurs, orateurs, qui prêchent, qui font une exhortation
c	nu	❁	مَوْعِظَةٌ	exhortation, prédication, prône, prêche, sermon, avertissement, homélie

(a) actif I acc 2 ms	وَعَظْتَ	(a) actif I ind 1 sing	أَعِظُ	(a) actif I ind 2 mpl	تَعِظُونَ	(a) actif I ind 3 ms	يَعِظُ	(a) actif I impér 2 ms	عِظْ
(a) actif I impér 2mpl	عِظُوا	(a) passif I ind 2 mpl	تُوعَظُونَ	(a) passif I ind 3 ms	يُوعَظُ	(a) passif I ind 3 mpl	يُوعَظُونَ		

s.4 v.63	أُولَائِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَ عِظْهُمْ وَقُلْ لَهُمْ فِي أَنْفُسِهِمْ قَوْلاً بَلِيغًا

Voilà ceux dont Allâh connaît ce qui est dans leurs cœurs. Ecarte-toi après les avoir exhortés (lit. = exhorte-les) en leur disant des paroles persuasives sur leur propre cas.

1675 (7)	وع ي	Rassembler, renfermer, conserver, comprendre, contenir, retenir, ramasser, réunir sur un seul point, amasser, ramener à, se souvenir, se rappeler, prendre conscience, se concentrer

a	v1	❁	وَعَى	- d° -
b	n	❁	وِعَاءٌ ج أَوْعِيَةٌ	besace où l'on rassemble diverses choses (provisions, outils, etc.), contenant, sac, vase, récipient
c	pa1	❁	م وَاعِيَةٌ	qui recueille, conserve, retient (dans la mémoire ce qui a été entendu), entendement, conscient, lucide, attentif, présent, qui se tient sur ses gardes
d	v4	❁	أَوْعَى	serrer des choses diverses dans un sac, cacher ou conserver, garder, receler, thésauriser, garder en soi, mettre, déposer dans un sac ou en vrac

(a) actif I subj 3 fs	تَعِيَ			(d) actif IV acc 3 ms	أَوْعَى			(d) actif IV ind 3 mpl	يُوعُونَ

s.69 v.11-12	إِنَّا لَمَّا طَغَى الْمَاءُ حَمَلْنَاكُمْ فِي الْجَارِيَةِ – لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَ تَعِيَهَا أُذُنٌ وَاعِيَةٌ

Lorsque l'eau déborda, c'est Nous qui vous avons portés dans l'Arche - afin que, pour vous, Nous fassions d'elle un rappel et qu'une oreille attentive le retienne.

1676 (1)	**و ف د**			Venir, arriver auprès de qqn, venir en délégation, en députation, en ambassadeur, visiter, parvenir, venir voir
a	na1	❁	وَفْدٌ	troupe d'individus qui arrivent quelque part pour y descendre, envoyé de qqn, délégation, députation, mission, représentation – avec honneur (employé comme adverbe dans l'exemple ci-dessous) – sommet d'une dune de sable
s.19 v.85	Le Jour où Nous rassemblerons en cour d'honneur, auprès du Tout-Miséricordieux, ceux qui se prémunissent.			يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى الرَّحْمَانِ وَفْدًا

1677 (1)	**و ف ر**			Etre abondant, copieux, en grand nombre, (se) multiplier, augmenter, accroître, rendre nombreux
a	pp1	❁	مَوْفُورٌ	abondant, prolixe, copieux, ample, considérable, fourni, plantureux, large, nombreux, riche, plein
s.17 v.63	قَالَ اذْهَبْ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّمَ جَزَاؤُكُمْ جَزَاءً مَوْفُورًا			
(Allâh) dit : (à Iblîs) : « Va-t'en ! Ceux qui, parmi eux (les humains), t'auront alors suivi … la Géhenne (sera) votre rétribution (à tous), une rétribution considérable ! »				

1678 (1)	**و ف ض**			Se hâter, courir très vite, se dépêcher, marcher vite
a	v4	❁	أَوْفَضَ	accourir, se hâter, chasser, expulser, disperser, étendre, séparer vivement – [ind 3 mpl = يُوفِضُونَ]
s.70 v.43	يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ الأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَى نُصُبٍ يُوفِضُونَ			
Le jour où ils sortiront des tombeaux promptement comme s'ils accouraient vers des pierres dressées (ou = idoles).				

1679 (4)	**و ف ق**			Se trouver, tomber à propos, être en accord, trouver conforme, convenable, approprié, profitable
a	v2	❁	وَفَّقَ	rendre apte, convenable, accorder, adapter, ajuster, assortir, harmoniser, arranger les parties, favoriser la bonne entente, réconcilier, concilier, assister, régler un différend, seconder, faire réussir – [tronqué 3 ms = يُوَفِّقْ]
b	na2	❁	تَوْفِيقٌ	accord, concorde, bonne entente, harmonie, convenance, conformité, union, adaptation, assistance, aide propice, succès, arrangement, conciliation, réussite, harmonisation, ajustement, moment ou temps propice
c	na3	❁	وِفَاقٌ	le fait d'être d'accord, de s'accorder avec qqn, de convenir à qqn, de correspondre à, d'être fidèle, loyal, de parvenir, d'arriver, d'arranger qqn
s.4 v.35	وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَابْعَثُوا حَكَمًا مِنْ أَهْلِهِ وَحَكَمًا مِنْ أَهْلِهَا إِنْ يُرِيدَا إِصْلَاحًا يُوَفِّقِ اللَّهُ بَيْنَهُمَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا			
Et si vous craigniez un désaccord entre eux deux (les deux époux), désignez alors un arbitre de la famille de l'époux (lit. = de sa famille à lui) et un arbitre de la famille de l'épouse (lit. = de sa famille à elle). Si tous deux veulent s'arranger, Allâh favorisera la bonne entente entre eux. Certes, Allâh se trouve Savant, Bien-Informé.				

1680 (66)	**و ف ي**			Etre fidèle (parole, engagement), s'acquitter (de ce qu'on avait promis), payer (à échéance), rembourser, être suffisant, équivalent, abondant, complet, être fidèle, accomplir, remplir, tenir (une promesse), être intègre
a	élatif	❁	أَوْفَى	plus fidèle, plus complet, plus parfait pour s'acquitter de qqch, plus adéquat, convenir mieux à
b	v2	❁	وَفَّى	payer tout, s'acquitter parfaitement, donner entièrement, rétribuer avec exactitude

c	pa2	❁	ج مُوَفُّونَ مُوَفُّو	qui s'acquittent entièrement, etc.
d	v4	❁	أَوْفَى	remplir ses engagements, tenir sa promesse, être fidèle à la parole donnée, acquitter entièrement, être fidèle au pacte, accomplir, venir à, arriver vers
e	pa4	❁	ج مُوفُونَ	qui remplissent leur engagement, sont fidèles à leur parole, etc.
f	v5	❁	تَوَفَّى	recevoir qqch entièrement, toucher le payement entier d'une dette, s'être acquitté, s'acquitter à échéance, mener à terme, mourir, parachever, recueillir le défunt (Dieu)
g	pa5	❁	مُتَوَفٍّ	celui qui reçoit le défunt (Dieu), qui parachève, etc.
h	v10	❁	اِسْتَوْفَى	réclamer une dette à échéance, demander à recevoir l'acquittement complet d'un engagement, recevoir le règlement entier d'une dette, percevoir, recouvrer, récupérer, payer, acquitter entièrement, rendre l'âme

(b) actif II acc 3 ms	وَفَّى	(b) actif II ind 3 ms	يُوَفِّي	(b) actif II subj 3 ms	يُوَفِّيَ	(b) actif II tronq 1 pl	نُوَفِّ	(b) actif II énerg 3 ms	يُوَفِّيَنَّ
(b) passif II acc 3 fs	وُفِّيَتْ	(b) passif II ind 2mpl	تُوَفَّوْنَ	(b) passif II ind 3ms	يُوَفَّى	(b) passif II ind 3 fs	تُوَفَّى	(b) passif II tronq 3 ms	يُوَفَّ
(d) actif IV acc 3 ms	أَوْفَى	(d) actif IV ind 1 sing	أُوفِي	(d) actif IV ind 3 mpl	يُوفُونَ	(d) actif IV tronq 1 sg	أُوفِ	(d) actif IV tronq 3 mpl	يُوفُوا
(d) actif IV impér 2 ms	أَوْفِ	(d) actif IV imp 2mpl	أَوْفُوا	(f) actif V acc 2 ms	تَوَفَّيْتَ	(f) actif V acc 3 ms	تَوَفَّى	(f) actif V acc 3 fs	تَوَفَّتْ
(f) actif V ind 3 ms	يَتَوَفَّى	(f) actif V ind 3 fs	تَتَوَفَّى	(f) actif V ind 3 mpl	يَتَوَفَّوْنَ	(f) actif V énerg 1 pl	نَتَوَفَّيَنَّ	(f) actif V impér 2 ms	تَوَفَّ
(f) passif V ind 3 ms	يُتَوَفَّى	(f) passif V ind 3 mpl	يُتَوَفَّوْنَ	(h) actif X ind 3 mpl	يَسْتَوْفُونَ				

s.11 v.111	وَإِنَّ كُلاًّ لَمَّا لَيُوَفِّيَنَّهُمْ رَبُّكَ أَعْمَالَهُمْ إِنَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

Et certes, Ton Enseigneur les rétribuera tous avec exactitude selon leurs actions. Assurément, Il demeure bien informé de ce qu'ils font.

1681 (1)	و ق ب	S'introduire, entrer, être enfoncé dans son orbite, rentrer dans une grotte, s'éclipser, subir une éclipse, se coucher, se cacher, se dérober aux regards, envahir qqn et l'envelopper, s'étendre (ténèbres), arriver

a	v1	❁	وَقَبَ	- d° - [acc 3 ms = وَقَبَ]

s.113 v.3	…contre le mal de l'obscurité quand elle s'étend.	وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ

1682 (13)	و ق ت	Déterminer ou fixer le temps, l'heure, le moment, l'époque, l'instant

a	na1/n	❁	وَقْتٌ	le fait de déterminer l'instant, instant, moment, temps, époque, heure, saison
b	n	❁	مِيقَاتٌ ج مَوَاقِيتُ	(nom de lieu lié au temps), temps fixé, temps et lieu déterminé, fixé, convenu, rendez-vous, endroit de l'instantanéité, lieu de la Présence instantanée (de Dieu), repère pour mesurer le temps
c	pp1	❁	مَوْقُوتٌ	temps déterminé, délimité dans le temps, momentané, à un moment fixé, fixé, indiqué pour avoir lieu à une certaine heure ou époque, régulier, fixe, convenu, déterminé, passager, provisoire, temporaire
d	v2	❁	أَقَّتَ	fixer un moment, un instant, fixer qqch pour telle heure, époque ou jour, etc. – [passif acc 3 fs = أُقِّتَتْ]

s.44 v.40	Certes, le Jour de la séparation (de la décision, du passage à la limite) (est) le rendez-vous (« le lieu » de l'Instantanéité) pour eux tous.	إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ مِيقَاتُهُمْ أَجْمَعِينَ

1683 (11)	و ق د	Brûler, consumer, prendre feu, s'enflammer, s'allumer, flamber, être allumé

a	n	❁	وَقُودٌ	combustible, tout ce qui entretient un feu, bois à brûler, tison
b	v4	❁	أَوْقَدَ	allumer, brûler, enflammer, faire brûler, attiser
c	pp4	❁	م مُوقَدَةٌ	allumé, attisé, enflammé, etc.
d	v10	❁	اسْتَوْقَدَ	s'allumer et brûler, disposer à brûler, allumer un feu

(b) actif IV acc 3 mpl	أَوْقَدُوا	(b) actif IV ind 2 mpl	تُوقِدُونَ	(b) actif IV ind 3 mpl	يُوقِدُونَ
(b) actif IV impér 2 ms	أَوْقِدْ	(b) passif IV ind 3 ms	يُوقَدُ	(d) actif X acc 3 ms	اسْتَوْقَدَ

s.3 v.10 — إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلاَ أَوْلاَدُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولاَئِكَ هُمْ وَقُودُ النَّارِ

Certes, les biens et les enfants de ceux-là qui ont rejeté la foi ne leur serviront à rien contre Allâh et ils seront le combustible du Feu.

1684 (1)	و ق ذ	Frapper à mort, jeter à terre, renverser qqn, battre qqn à mort, abandonner qqn, vaincre, avoir le dessus

a	pp1	❁	م مَوْقُوذَةٌ	roué de coups, frappé à mort, tué à coups de bâton, qui est mort assommé, qui est sur le point de mourir – voir n°447 pour la traduction complète de ce verset

s 5 v 3 — حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةُ وَ الدَّمُ وَ لَحْمُ الْخِنْزِيرِ وَ مَا أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ وَ الْمُنْخَنِقَةُ وَ الْمَوْقُوذَةُ وَ الْمُتَرَدِّيَةُ وَ
النَّطِيحَةُ وَ مَا أَكَلَ السَّبُعُ إِلاَّ مَا ذَكَّيْتُمْ وَ مَا ذُبِحَ عَلَى النُّصُبِ ......

Vous sont interdits : la bête (trouvée) morte, le sang, la chair de porc, celle de l'animal immolé sur lequel a été invoqué un nom autre que celui d'Allâh, la chair de la bête étouffée, celle qui est morte assommée, celle qui est morte d'une chute ou encore sous les coups de corne, celle que les fauves ont commencé de dévorer sauf si vous avez eu le temps de l'égorger et celle qui a été immolée sur les stèles (pour un culte idolâtre)….

1685 (9)	و ق ر	Accabler qqn, le charger trop, le faire plier sous le fardeau, frapper de surdité, être sourd, fendre, fêler, crevasser, crever - être grave, calme, vénérable, décent, reposer calmement, s'asseoir dignement, avoir de la tenue

a	na1	❁	وَقْرٌ	fissure, fêlure, fente, crevasse, gerçure, surdité, dureté d'oreille, creux, cavité
b	n	❁	وِقْرٌ	fardeau (trop lourd), charge (accablante)
c	n	❁	وَقَارٌ	gravité (de mœurs), dignité, comportement digne, décence, longanimité, retenue, componction, calme, douceur, maintien tranquille
d	v2	❁	وَقَّرَ	respecter qqn, le considérer, l'honorer, vénérer, révérer, regarder qqn avec considération – [subj 2 mpl = تُوَقِّرُوا]

s.41 v.5 — وَقَالُوا قُلُوبُنَا فِي أَكِنَّةٍ مِمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ وَفِي آذَانِنَا وَقْرٌ وَمِنْ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ فَاعْمَلْ إِنَّنَا عَامِلُونَ

Et ils disaient : « Nos cœurs sont dans des voiles qui nous dissimulent ce vers quoi tu nous appelles et nos oreilles sont frappées de surdité. Un écran (s'interpose) entre nous et toi. Agis donc, Nous, Nous agissons ! »

1686 (24)	و ق ع	Tombez, se poser, avoir lieu, se présenter soudainement, échoir, s'emparer de, s'établir fermement, advenir, arriver, intervenir, se produire, survenir, prendre part à

a	v1	❁	وَقَعَ	- d° -
b	pa1	❁	وَاقِعٌ م وَاقِعَةٌ	qui échoit, arrive, survient, se produit, se trouve, a lieu, advient ; existant, événement, accident, engagement – l'Echéante, etc.
c	nu	❁	وَقْعَةٌ	une chute, un coup, occurrence, arrivée, incidence, collision, choc, effet, impact, répercussion, rencontre, etc.
d	lieu	❁	ج مَوَاقِعُ	(sing. nc = مَوْقَعٌ او مَوْقِعٌ) - nom de temps et de lieu - couchant, endroit où une chose tombe, où un événement survient, lieu où une chose arrive, se produit, emplacement, position, place, etc.
e	pa3	❁	مُوَاقِعُو(نَ)	qui touche à, se rapporte à, tombe sur qqn (au combat), qui attaque, qui charge, etc.
f	v4	❁	أَوْقَعَ	faire tomber qqch, donner un ordre, accuser qqn de qqch, attaquer, charger, infliger, précipiter, jeter, faire arriver, actualiser, faire produire, susciter, contenir, etc.

(a) actif I acc 3 ms	وَقَعَ	(a) actif I acc 3 fs	وَقَعَتْ	(a) actif I subj 3 fs	تَقَعَ	(a) actif I impér 2mpl	قَعُوا	(f) actif IV subj 3 ms	يُوقِعَ

s.56 v.1-2	Lorsque l'Echéante surviendra, - personne ne pourra contester son arrivée.	إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ – لَيْسَ لِوَقْعَتِهَا كَاذِبَةٌ

1687 (4)	و ق ف	Se tenir debout, stationner, se lever, rester sur place, s'arrêter, faire halte, faire une pause, retenir, se présenter chez qqn, se tenir auprès de, s'occuper de qqch, vaquer à, s'informer

a	v1	❁	وَقَفَ	- d° - [impér 2 mpl = قِفُوا - acc passif acc 3 mpl = وُقِفُوا]
b	pp1	❁	ج مَوْقُوفُونَ	retenus, arrêtés, suspendus, subordonnés à, immobilisés, détenus, dépendants

s.37 v.24	Retenez-les : certes, ils doivent être interrogés !	وَ قِفُوهُمْ إِنَّهُمْ مَسْئُولُونَ

1688 (258)	و ق ي	Garder, conserver, protéger, préserver, prémunir, prendre garde, garantir, abriter, réparer, arranger, veiller, défendre, sauvegarder

a	v1	❁	وَقَى	- d° -
b	pa1	❁	وَاقٍ	qui garde, protège, préserve, prémunit, garantit, protecteur, préservateur, inventif, etc.
c	n/adj	❁	تَقِيٌّ	celui qui se garde, se préserve, se prémunit, se protège par crainte (de Dieu), pieux, dévot, vertueux - ce mot est souvent trouvé à la racine ت ق ي dans les lexiques = craindre – qui est craint (voir note ci-dessous)
d	élatif	❁	أَتْقَى	plus protégé, plus prémuni, etc.
e	n	❁	تُقَاةٌ و تَقْوَى	garde, préservation, crainte (de Dieu), piété, dévotion - cf. racine ت ق ي
f	v8	❁	اِتَّقَى	se garantir contre, se préserver, se tenir ou rester sur ses gardes, se prémunir, éviter qqch par crainte, pour se protéger, prendre garde, se (laisser) garder, craindre (Dieu)
g	pa8	❁	ج مُتَّقُونَ مُتَّقِينَ	qui se gardent, qui se prémunissent, se préservent, qui se protègent, qui évitent qqch pour se protéger, qui craignent (Dieu), pieux, dévots

(a) actif I acc 3 ms وَقَى	(a) actif I ind 3 fs تَقِي	(a) actif I tronq 2 ms تَقِ	(a) actif I impér 2 ms قِ	(a) actif I impér 2mpl قُوا
(a) passif I tronq 3 ms يُوقَ	(f) actif VIII acc 2 mpl اتَّقَيْتُنَّ	(f) actif VIII acc 3 ms اتَّقَى	(f) actif VIII acc 3 mpl اتَّقَوْا	(f) actif VIII ind 2 mpl تَتَّقُونَ
(f) actif VIII ind 3 ms يَتَّقِي	(f) actif VIII ind 3 mpl يَتَّقُونَ	(f) actif VIII subj 2 mpl تَتَّقُوا	(f) actif VIII tronq 2 mpl تَتَّقُوا	(f) actif VIII tronq 3 ms يَتَّقِ يَتَّقْ
(f) actif VIII tronq 3mpl يَتَّقُوا	(f) actif VIII impér 2 ms اتَّقِ	(f) actif VIII impér 2mpl اتَّقُوا	(f) actif VIII impér 2fpl اتَّقِينَ	

s.2 v.103	وَلَوْ أَنَّهُمْ آمَنُوا وَ اتَّقَوْا لَمَثُوبَةٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ خَيْرٌ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ

Et s'ils avaient porté la foi et s'étaient prémunis, une récompense venant de chez Allâh (aurait été) meilleure, s'ils avaient pu savoir !

s.13 v.34	لَهُمْ عَذَابٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ الآخِرَةِ أَشَقُّ وَمَا لَهُم مِّنَ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ

Ils auront un châtiment dans cette vie immédiate, mais le châtiment de la vie ultime (sera) bien plus pénible. Et contre Allâh ils n'auront aucun protecteur.

s.19 v.18	(Marie) dit : « Je cherche refuge auprès du Tout-Miséricordieux contre toi, si tu devais être craint ! »	قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَانِ مِنْكَ إِنْ كُنْتَ تَقِيًّا

Note : Le mot *taqiyy* تَقِيٌّ est ici construit sur le paradigme "*fa`îl*" qui peut comporter le sens actif ou passif. Nous avons retenu le sens passif comme Qurtubî le suggère dans son commentaire du Qur'ân.

1689 11)	**و ك ء**	Se charger d'un fardeau et s'appuyer sur qqch, s'accouder, s'appuyer sur, s'adosser contre

a	v5	❁	تَوَكَّأَ	s'appuyer, s'accouder, s'arc-bouter, prendre appui sur – [acc 1 sing = أَتَوَكَّأُ]
b	v8	❁	اتَّكَأَ	s'appuyer confortablement sur des coussins, prendre appui sur, s'arc-bouter - [ind 3 mpl = يَتَّكِئُونَ]
c	pa8	❁	م مُتَّكِئُونَ	qui s'appuient, qui s'accoudent sur des coussins
d	lieu	❁	مُتَّكَأً	lit de repos où l'on s'accoude sur des coussins

s.36 v.56	Eux (et elles) et leurs conjointes (ou conjoints) (sont) sous des ombrages s'accoudant sur des sofas.	هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلَالٍ عَلَى الأَرَائِكِ مُتَّكِئُونَ

Remarque : Comme dans de nombreux versets, le pronoms هُمْ peut concerner aussi bien les hommes que les femmes. D'autre part, le pluriel أَزْوَاج - comme le singulier زَوْج - peut s'appliquer également aux hommes, aux femmes et aux êtres des deux sexes.

1690 (1)	**و ك د**	S'arrêter, faire halte, se proposer un but, atteindre, obtenir, raffermir, consolider, confirmer, affermir, serrer

a	na2	❁	تَوْكِيدٌ	confirmation, corroboration, consolidation, raffermissement, répétition, insistance, action d'appuyer, d'insister, assurance, garantie, assertion, pléonasme.

s.16 v.91	وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ وَلاَ تَنْقُضُوا الأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلاً إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ

Accomplissez le pacte avec Allâh lorsque vous vous êtes engagés et ne violez pas les serments après leur confirmation alors que vous avez déjà pris Allâh comme votre garant. Certes, Allâh connaît ce que vous faites !

1691 (1)			و ك ز	Repousser qqn à coup de poings, assener des coups de poings, éloigner, frapper, percer, enfoncer, ficher, planter
a	v1	❁	وَكَزَ	- d° - [acc 3 ms = وَكَزَ]
s.28 v.15				وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَى حِينِ غَفْلَةٍ مِنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَذَا مِنْ شِيعَتِهِ وَهَذَا مِنْ عَدُوِّهِ فَاسْتَغَاثَهُ الَّذِي مِنْ شِيعَتِهِ عَلَى الَّذِي مِنْ عَدُوِّهِ فَوَكَزَهُ مُوسَى فَقَضَى عَلَيْهِ قَالَ هَذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ عَدُوٌّ مُضِلٌّ مُبِينٌ

Et (Moïse) pénétra dans la ville à un moment d'inattention de ses habitants. Il y trouva deux hommes qui se battaient : l'un était de ses partisans et l'autre de ses adversaires. Celui qui était de son parti lui demanda assistance contre son ennemi. Alors Moïse lui assena des coups de poings et l'acheva. Il dit : « Cela est l'œuvre de Satan qui est vraiment un ennemi évident qui égare ! »

1692 (70)			و ك ل	Confier, recommander qqch à qqn, charger qqn de, confier qqch à qqn, se fier à, donner en gérance, donner procuration, s'appuyer sur qqn, mandater qqn, s'abandonner à qqn, se livrer à qqn, préposer, prendre comme gérant
a	n	❁	وَكِيلٌ	mandataire, gestionnaire, dépositaire, gérant, procureur, intendant, régisseur, substitut, représentant, fondé de pouvoir, garant, délégué, homme d'affaires, syndic
b	v2	❁	وَكَّلَ	constituer qqn son agent, son procureur, son substitut, son fondé de pouvoir, son représentant, mandater qqn, donner pouvoir, procuration à qqn, déléguer le pouvoir, confier
c	v5	❁	تَوَكَّلَ	s'en remettre à d'autres pour gérer ses affaires, s'abandonner (à qqn,), se reposer (sur qqn), s'appuyer sur, se charger de, se confier à, faire confiance, se résigner à, recevoir une procuration, une délégation de pouvoir, un mandat
d	pa5	❁	ج مُتَوَكِّلُونَ	qui font confiance, qui s'en remettent ou s'abandonnent à d'autres pour gérer leurs affaires, etc.

(b) actif II acc 1 pl	وَكَّلْنَا	(b) passif II acc 3 ms	وُكِّلَ	© actif V acc 1 sing	تَوَكَّلْتُ	© actif V acc 1 pl	تَوَكَّلْنَا	© actif V ind 3 ms	يَتَوَكَّلُ
© actif V ind 3 mpl	يَتَوَكَّلُونَ	© actif V subj 1 pl	نَتَوَكَّلَ	© actif V tronq 2 ms	تَوَكَّلْ	forme allégée de	تَتَوَكَّلْ	© actif V tronq 3 ms	يَتَوَكَّلْ
© actif V impér 2mpl	تَوَكَّلُوا								

s.14 v.12	وَمَا لَنَا أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى اللَّهِ وَقَدْ هَدَانَا سُبُلَنَا وَلَنَصْبِرَنَّ عَلَى مَا آذَيْتُمُونَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ

Et pourquoi ne nous appuierions-nous pas sur Allâh alors qu'Il nous a guidés sur nos chemins ? Puissions-nous supporter ce que vous nous infligez. Et que ce soit sur Allâh que se reposent ceux qui font confiance !

1693 (1)			و ل ت	Rogner, retrancher, ôter à qqn une partie de son dû, frauder qqn sur qqch, diminuer le droit de qqn
a	v1	❁	وَلَتَ	- d° - [tronqué 3 ms = يَلِتْ]
s.49 v.14				قَالَتِ الْأَعْرَابُ آمَنَّا قُلْ لَمْ تُؤْمِنُوا وَلَكِنْ قُولُوا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ وَإِنْ تُطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَا يَلِتْكُمْ مِنْ أَعْمَالِكُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

Les bédouins ont dit : « Nous avons porté la foi ! » Dis : « Vous n'avez pas porté la foi mais dites : nous avons assuré notre sauvegarde ! La foi n'a pas encore pénétré dans vos cœurs. Mais si vous obéissez à Allâh et à Son Messager, Il ne retranchera rien de vos œuvres. » Certes, Allâh (est) Très-Recouvreur (des fautes), Très-Miséricordieux.

1694 (14)	**و ل ج**	Entrer dans l'intérieur de qqch, pénétrer profondément, entreprendre qqch, s'engager dans, s'enfoncer, accéder, s'immiscer

a	v1	❁	وَلَجَ	- d° -
b	n	❁	وَلِيجَةٌ	adhérent, partisan, allié, qui s'est intégré à (une tribu, famille, etc.), qui a eu accès, familier, suivant
c	v4	❁	أَوْلَجَ	imbriquer, insérer l'un dans l'autre, faire pénétrer, emboîter, introduire

(a) actif I ind 3 ms	يَلِجُ	(a) actif I subj 3 ms	يَلِجَ	© actif IV ind 2 ms	تُولِجُ	© actif IV ind 3 ms	يُولِجُ

s.3 v.27	تُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَ تُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَتَرْزُقُ مَنْ تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ

Tu introduis la nuit dans le jour et Tu introduis le jour dans la nuit. Tu fais sortir le vivant du mort et Tu fais sortir le mort du vivant. Tu donnes la subsistance à qui Tu veux sans compter.

s.9 v.16	أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَا رَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِيجَةً وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ

Estimez-vous que vous serez délaissés et qu'Allâh n'a pas encore discerné ceux qui, parmi vous, ont déployé tous leurs efforts et qui n'ont pas pris d'alliés à la place d'Allâh, de Son Messager et des porteurs de la foi. Et Allâh est bien-informé de ce que vous faites.

1695 (102	**و ل د**	Engendrer, procréer, enfanter, mettre au monde, mettre bas, donner le jour ou la vie, donner naissance

a	v1	❁	وَلَدَ	- d° -
b	n	❁	وَلَدٌ ج أَوْلَادٌ	enfant (fils ou fille), petit, progéniture
c	pa1	❁	وَالِدٌ ث وَالِدَيْنِ	(au singulier et au duel) – géniteur, procréateur, père, qui enfante, - les père et mère, les deux parents
c	pa1	❁	وَالِدَةٌ ج وَالِدَاتٌ	qui accouche, génitrice, parturiente, mère, qui met bas (femelle)
d	n/adj	❁	وَلِيدٌ ج وِلْدَانٌ	enfant, petit, nouveau-né, né, enfanté, engendré, fils, garçon
e	pp1/ n	❁	مَوْلُودٌ	né, enfanté, engendré, procréé, mis au monde, nouveau-né, enfant

(a) actif I acc 3 ms	وَلَدَ	(a) actif I acc 3 fpl	وَلَدْنَ	(a) actif I ind 1 sing	أَلِدُ	(a) actif I tronq 3 ms	يَلِدْ	(a) actif I tronq 3 mpl	يَلِدُوا
(a) passif I acc 1 sing	وُلِدْتُ	(a) passif I acc 3 ms	وُلِدَ	(a) passif I tronq 3 ms	يُولَدْ				

s.90 v.3	Par un père et ce qu'il a engendré !	وَ وَالِدٍ وَ مَا وَلَدَ

1696 (233)	**و ل ي**	Etre très proche, contigu, être très près, suivre de très près, toucher à, être à portée de la main, se charger de qqch, être préposé, être l'ami intime de qqn, gouverner, régir, administrer, s'ensuivre, suivre de près, défendre qqn

a	v1	❁	وَلِيَ و وَلَى	- d° -
b	n/adj	❁	وَلِيٌّ ج أَوْلِيَاءُ	très proche, immédiat, préposé, ami, protecteur, intime, voisin, contigu, aide, auxiliaire, allié, associé, partisan, maître très proche, compagnon, bienfaiteur, tuteur - un des noms de Dieu

c	na1/n	❁	وَلايَةٌ	patronage, assistance mutuelle, parenté, amitié, convention ou lien légal particulier entre patron et client ou affranchi, préfecture, province, administration, autorité
d	pa1	❁	وَالٍ	qui est très proche, préposé, préfet, wâli, gouverneur, celui qui est près de qqn ou qqch pour le gérer ou avoir une action sur lui, protecteur
e	élatif	❁	أَوْلَى ث أَوْلَيَان	plus près, plus rapproché, plus apte, plus propre à, plus convenable, plus digne de, qui vaut mieux, qui convient mieux, (très) prioritaire, plus qualifié, plus concerné, plus approprié, qui s'adapte mieux – malheur à…(avec pronom possessif) أَوْلَى لَكَ = malheur à toi (en français pronom personnel)
f	n	❁	مَوْلَى ج مَوَالِي	maître très proche, préposé-proche, maître, seigneur, suzerain, aide, auxiliaire, patron, associé, client, proche parent, affranchi, possesseur, propriétaire, défenseur, ami
g	v2	❁	وَلَّى	investir qqn d'une autorité, gouverner, nommer à une fonction, administrer, orienter, rendre qqn capable d'agir par le fait d'être près ou contigu, se rapprocher, d'où l'idée de revenir sur ses pas, reculer, (se)tourner, se détourner, se replier, tourner le dos
h	pa2	❁	مُوَلٍّ	qui se rapproche de, qui revient plus près, qui se détourne, qui revient sur ses pas, qui fuit, qui recule
i	v5	❁	تَوَلَّى	se faire investir d'une autorité ou d'une fonction, s'attribuer le pouvoir, se charger de, assumer, accéder à, prendre qqn pour ami, pour allié, se rapprocher de son point de départ, se détourner, s'éloigner d'une chose pour se rapprocher d'une autre, obliquer, tergiverser, se replier (sur soi-même), se dérouter, se débander.

(a) actif I ind 3 mpl	يَلُونَ	(g) actif II acc 2 ms	وَلَّيْتَ	(g) actif II acc 2 mpl	وَلَّيْتُمْ	(g) actif II acc 3 ms	وَلَّى	(g) actif ii acc 3 mpl	وَلَّوا
(g) actif II ind 1 pl	نُوَلِّي	(g) actif II ind 2 mpl	تُوَلُّونَ	(g) actif II subj 2 mpl	تُوَلُّوا	(g) actif II subj 3 mpl	يُوَلُّوا	(g) actif II tronq 1 pl	نُوَلِّ
(g) actif II tronq 2mpl	تُوَلُّوا	(g) actif II tronq 3 ms	يُوَلِّ	(g) actif II tronq 3mpl	يُوَلُّوا	(g) actif II énerg 1 pl	نُوَلِّيَنَّ	(g) actif II énerg 3mpl	يُوَلُّنَّ
(g) actif II impér 2 ms	وَلِّ	(g) actif II impér 2mpl	وَلُّوا	(i) actif V acc 2 mpl	تَوَلَّيْتُمْ	(i) actif V acc 3 ms	تَوَلَّى	(i) actif V acc 3 mpl	تَوَلَّوْا
(g) actif V ind 3 ms	يَتَوَلَّى	(g) actif V ind 3 mpl	يَتَوَلَّوْنَ	(g) actif V tronq 2mpl	تَوَلَّوْا	forme allégée de	تَتَوَلَّوْا	(g) actif V tronq 3 ms	يَتَوَلَّ
(g) actif V tronq 3mpl	يَتَوَلَّوْا	(g) actif V impér 2ms	تَوَلَّ						

s.2 v.115	وَلِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ فَأَيْنَمَا تُوَلُّوا فَثَمَّ وَجْهُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ وَاسِعٌ عَلِيمٌ
A Allâh l'orient et l'occident ! Ainsi, où que vous vous tourniez, là alors (est) la Face d'Allâh. Certes, Allâh est Immense, Savant.	
s.4 v.76	الَّذِينَ آمَنُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ الطَّاغُوتِ فَقَاتِلُوا أَوْلِيَاءَ الشَّيْطَانِ إِنَّ كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيفًا
Ceux qui portent la foi combattent dans le Chemin d'Allâh, et ceux qui rejettent la foi combattent dans le chemin du Tâghût. Combattez donc les alliés de Satan. Certes, les artifices de Satan se sont avérés faibles.	

1697 (1)	و ن ي	Etre faible, mou, languide, manquer de force, de vigueur, être fatigué, se fatiguer, se lasser, cesser, abandonner, interrompre, ne pas persévérer, faiblir, délaisser, négliger

a	v1	❁	وَنَى	- d° - [tronqué 2 duel = تَنِيَا]

s.20 v.42	Pars, toi et ton frère, avec Mes Signes et ne négligez pas de M'invoquer	اذْهَبْ أَنْتَ وَ أَخُوكَ بِآيَاتِي وَلاَ تَنِيَا فِي ذِكْرِي

1698 (25)	و ه ب	Donner qqch sans contrepartie, faire don, faire un présent, livrer qqch à qqn, accorder, concéder, octroyer, surpasser qqn en générosité, pourvoir, doter		
a	v1	❁	وَهَبَ	- d° -
b	Intens	❁	وَهَّابٌ	qui ne cesse de donner gratuitement, sans contrepartie, donneur, donateur par excellence - un des noms de Dieu

(a) actif I acc 1 pl	وَهَبْنَا	(a) actif I acc 3 ms	وَهَبَ	(a) actif I acc 3 fs	وَهَبَتْ
(a) actif I ind 3 ms	يَهَبُ	(a) actif I subj 1 sing	أَهَبَ	(a) actif I impér 2 ms	هَبْ

s.38 v.35	قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَ هَبْ لِي مُلْكًا لاَ يَنبَغِي لِأَحَدٍ مِنْ بَعْدِي إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ

(Salomon) dit : « Mon Enseigneur ! Recouvre (mes fautes) et accorde-moi un royaume qui ne conviendra à personne après moi. C'est bien Toi le Donateur par excellence !

1699 (1)	و ه ج	Brûler, s'embraser, s'allumer, être incandescent, ardent, briller, refléter, irradier		
a	intens /adj	❁	وَهَّاجٌ	qui brûle avec intensité, qui s'embrase entièrement, éblouissement, éblouissant, intense (feu), brillant, éclatant, incandescent, scintillant, etc.

s.78 v.13	et Nous (y) avons placé un luminaire éblouissant.	وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا

1700 (9)	و ه ن	Etre faible, trop faible pour travailler ou entreprendre qqch, affaiblir, mollir, s'altérer, se détériorer, rendre faible, débile, énerver qqn, être au milieu de la nuit		
a	v1	❁	وَهَنَ	- d° -
b	na1	❁	وَهْنٌ	faiblesse, impuissance dans l'action, manque de force, fatigue, abattement, altération, atonie, anémie, débilité, inconsistance, infirmité, exténuation, prostration, asthénie, peine, fragilité – temps, moment de la nuit, milieu de la nuit
c	élatif	❁	أَوْهَنُ	plus faible, très abattu, plus exténué, plus fragile, etc.
d	pa4	❁	مُوهِنٌ	qui affaiblit, altère, amollit, abat, qui rend débile, qui énerve, qui use la santé, qui exténue, etc.

(a) actif I acc 3 ms	وَهَنَ	(a) actif I acc 3 mpl	وَهَنُوا	(a) actif I tronq 2mpl	تَهِنُوا

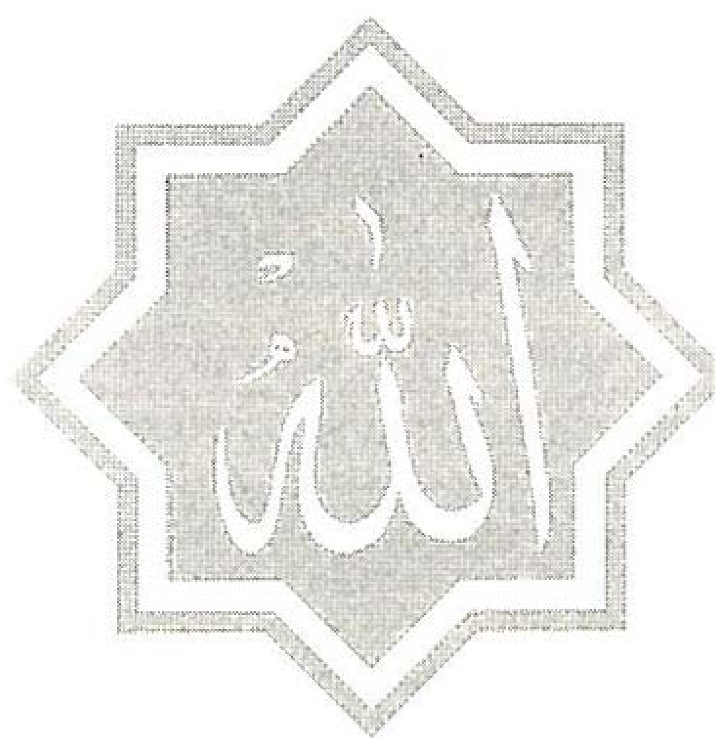
s.31 v.14	وَوَصَّيْنَا الإِنسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ وَهْنًا عَلَى وَهْنٍ وَفِصَالُهُ فِي عَامَيْنِ أَنِ اشْكُرْ لِي وَلِوَالِدَيْكَ إِلَيَّ الْمَصِيرُ

Nous avons fait cette recommandation (ou = cette prescription) à l'être humain au sujet de ses père et mère - sa mère l'a porté avec une fatigue croissante, et son sevrage a eu lieu au cours des deux (premières) années : "Montre de la reconnaissance envers Moi et tes père et mère". Auprès de Moi est la destination finale.

1701 (1)	و ه ي	Etre crevé, crever, déchirer, se déchirer, se détériorer, être détraqué, se détraquer, s'avarier, se déranger, être en désarroi, être délabré , être faible, fragile, être débile, sot, stupide		
a	pa1	❁	م وَاهِيَةٌ	(masculin non coranique = وَاهٍ) – qui se détériore, qui se déchire, s'avarie, se délabre, inconsistant, vain, futile, faible, fragile

s.69 v.16	…et le ciel aura été fissuré et le voilà qui se déchire en ce Jour..	وَانشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ

<table>
<tr><td colspan="2">1702
(40)</td><td colspan="2">وي ل</td><td>Idée d'adversité, d'affliction, de détresse, de malheur, de menace</td></tr>
<tr><td>a</td><td>n</td><td>۞</td><td>وَيْلٌ م وَيْلَةٌ</td><td>adversité, affliction, détresse, infortune, désastre, accident survenant à qqn, malheur, malheureux – interjection, cf. grammaire § Hm</td></tr>
<tr><td colspan="2">s.2 v.79</td><td colspan="3">فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لِيَشْتَرُوا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلاً فَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَ وَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا يَكْسِبُونَ</td></tr>
<tr><td colspan="5">Malheur à ceux qui écrivent le Livre de leurs mains puis disent : « Ceci (vient) de chez Allâh ! » pour le négocier à vil prix. Malheur à eux pour ce que leurs mains ont écrit ! Malheur à eux pour ce qu'ils acquièrent !</td></tr>
</table>



LETTRE YÂ' - حرف الياء

1703 (13)	ي ء س	Désespérer de, perdre espoir - savoir		
a	v1	❁	يَئِسَ	- d° -
b	adj	❁	يَؤُسٌ	qui désespère, qui perd tout espoir
c	v10	❁	اسْتَيْئَسَ	se désespérer, considérer tout espoir comme perdu

(a) actif I acc 3 ms	يَئِسَ	(a) actif I acc 3 mpl	يَئِسُوا	(a) actif I acc 3 fpl	يَئِسْنَ	(a) actif I ind 3 ms	يَيْأَسُ	(a) actif I tronq 3ms	يَيْئَسْ
(a) actif I tronq 2 mpl	تَيْئَسُوا	© actif X acc 3 ms	اسْتَيْئَسَ	© actif X acc 3 mpl	اسْتَيْئَسُوا				

s.12 v.87	يَابَنِيَّ اذْهَبُوا فَتَحَسَّسُوا مِنْ يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلاَ تَيْأَسُوا مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِنَّهُ لاَ يَيْأَسُ مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِلاَّ الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ

O mes fils ! Partez et informez-vous de Joseph et de son frère, et ne désespérez pas de l'assistance d'Allâh, car ne désespèrent de l'assistance d'Allâh que les gens qui rejettent la foi.

1704 (4)	ي ب س	Devenir sec, être sec, sécher (ce qui était humide), perdre son humidité, se dessécher, se sécher		
a	na1/n /adj	❁	يَبَسٌ	siccité, sec, le fait de perdre son humidité, dessèchement, rendu sec, desséché, qui ne donne pas de lait (brebis)
b	pa1	❁	يَابِسٌ ج م يَابِسَاتٌ	tout ce qui est desséché, sec, aride, qui se dessèche, plantes sèches, desséchées, la terre ferme, le continent

s.20 v.77	وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي فَاضْرِبْ لَهُمْ طَرِيقًا فِي الْبَحْرِ يَبَسًا لاَ تَخَافُ دَرَكًا وَلاَ تَخْشَى

Nous avons inspiré à Moïse : « Pars donc de nuit avec Mes serviteurs et fraie pour eux un chemin **sec** dans la mer (ou = les flots). Ne crains pas une poursuite et ne sois pas effrayé. »

1705 (23)	ي ت م	Rester seul, se retrouver seul, être orphelin, perdre ses parents, être exténué, fatigué, las		
a	n	❁	يَتِيمٌ ث يَتِيمَيْنِ ج يَتَامَى	orphelin, pupille, isolé, seul, délaissé, unique, incomparable, sans pareil, simple

s.17 v.34	وَلاَ تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلاَّ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّى يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَأَوْفُوا بِالْعَهْدِ إِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْئُولاً

Et n'approchez les biens de l'orphelin que de la meilleure manière jusqu'à ce qu'il atteigne sa pleine force (ou = sa majorité) et restez fidèle à cet engagement, car il faudra en répondre (lit. = l'engagement fera l'objet de question).

1706 (1)	ي ث ر ب	sans racine verbale		
a	np	❁	يَثْرِبُ	Yathrib - ancien nom de la ville de Médine

s.33 v.13	وَإِذْ قَالَتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ يَاأَهْلَ يَثْرِبَ لاَ مُقَامَ لَكُمْ فَارْجِعُوا وَيَسْتَأْذِنُ فَرِيقٌ مِنْهُمُ النَّبِيَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ إِنْ يُرِيدُونَ إِلاَّ فِرَارًا

Lorsqu'une partie d'entre eux ont dit : « Ô gens de Yathrib ! Pour vous nulle place pour demeurer. Retournez donc ! » Alors, d'autres parmi eux sollicitent l'écoute du Prophète en disant : « Certes, nos demeures sont sans défense ! » Mais elles n'étaient pas sans défense : ils voulaient seulement s'enfuir.

1707 (2)	ي ج ج			pas de racine verbale
a	np	❁	يَأْجُوجُ	Gog - entité mythique associé à Magog (مَأْجُوجُ) - cf. Premier Testament , Exode XXXVIII et XXXIX et Apocalypse XX, 8
s 21 v 95 & 96	وَ حَرَامٌ عَلَى قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَنَّهُمْ لاَ يَرْجِعُونَ – حَتَّى إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَ مَأْجُوجُ وَ هُم مِّن كُلِّ حَدَبٍ يَنسِلُونَ			

Il est interdit pour une cité que Nous avons détruite que ses habitants reviennent - jusqu'à ce que Gog et Magog soient libérés et qu'alors eux (les habitants de la cité ou les gens de Gog et Magog) dévalent de chaque hauteur.

1708 (1)	ي ح م			Rattaché à la racine ح م م - chauffer, être chaud - être très noir comme une fumée – voir n° 362
a	n	❁	يَحْمُومٌ	noir, fumée noire et brûlante, très noir, obscur, montagne qui de loin paraît noire
s.56 v.42-43-44	فِي سَمُومٍ وَحَمِيمٍ – وَظِلٍّ مِنْ يَحْمُومٍ – لاَ بَارِدٍ وَلاَ كَرِيمٍ			

(Les gens de la Gauche) seront dans un vent brûlant et dans une eau bouillante, - sous l'ombre d'une épaisse fumée brûlante, - qui ne sera ni rafraîchissante, ni bienfaisante.

1709 (120)	ي د ي			Atteindre ou blesser à la main, mutiler qqn de la main, faire du bien à qqn, aider, rendre service à – idée d'être de force à, d'être en mesure de faire, d'être capable, influent
a	n	❁	يَدٌ ث يَدَانِ ج أَيْدٍ	main, aile, pied de devant (animal), poignée, manche, force, intensité, vigueur, secours, puissance, haute main, bienfait, engagement, manière, mode, faculté, pouvoir, aide
b		❁	بَيْنَ يَدَيْهِ	Littéralement : entre ses deux mains - en sa possession, devant lui, en sa présence, en face de, avant lui (ou = elle) – qui demeure toujours actuel pour qqn
s.5 v.64	وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُولَةٌ غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَلُعِنُوا بِمَا قَالُوا بَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ يُنْفِقُ كَيْفَ يَشَاءُ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا وَأَلْقَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ كُلَّمَا أَوْقَدُوا نَارًا لِلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا اللَّهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا وَاللَّهُ لاَ يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ			

Les Juifs ont dit : « La Main (ou = Force active) d'Allâh est réduite à l'impuissance ! » Que leurs mains soient réduites à l'impuissance et qu'ils soient rejetés à cause de ce qu'ils ont dit. Bien au contraire, Ses deux Mains sont déployées ; Il distribue (les biens) comme Il veut. Ce qu'on a fait descendre de la part de ton Enseigneur fait beaucoup croître chez la plupart d'entre eux démesure et rejet de la foi. Nous avons jeté parmi eux l'animosité et la haine jusqu'au Jour de la Résurrection. Chaque fois qu'ils ont allumé un feu pour la guerre, Allâh l'a éteint. Ils s'efforcent de créer le désordre sur la terre alors qu'Allâh n'aime pas ceux qui produisent le désordre !

s.3 v.3	نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنْزَلَ التَّوْرَاةَ وَالْإِنْجِيلَ

Il a fait descendre graduellement sur toi l'Ecriture selon la vérité, confirmant ce qui est avant elle (ou = ce qui en est toujours actuel). Et Il avait fait descendre la Thora et l'Evangile.

1710 (1)	ي س			Deux lettres inaugurant la sourate 36
a	lettre	❁	يَا سِين	**Yâ Sîn** - elles sont récitées avec voyelles longues

s.36 v1-2-3-4	يس - وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ - إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ - عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ
Yâ Sîn - Par le Qur'ân (ou = la Récitation enveloppante) plein de sagesse, - certes, tu es bien parmi les messagers, - sur une voie exigeant la rectitude.	

1711 (44)	ي س ر	Jouer à un jeu de hasard, être facile, aisé, doux et soumis, se présenter du côté gauche, pouvoir se faire aisément, être facile à faire, prospérer, réussir

a	na1	❁	يُسْرٌ	facilité (caractère, mœurs, vie), facile à faire, aisance, douceur, qui réussit facilement, prospérité, abondance, confort, richesse, prêt, préparé, ambidextre
b	n/adj	❁	يَسِيرٌ	facile, commode à faire, faisable, praticable, petit nombre, exigu, infime, peu, modique, petite quantité, menu
c	n	❁	مَيْسِرٌ	jeu de hasard (surtout : tirer les flèches)
d	pp1	❁	مَيْسُورٌ	aisé, facile à faire, praticable, à l'aise, favorisé, facilité, secondé, confortable, cossu, prospère, riche
e	n	❁	مَيْسَرَةٌ	facilité de conduite, de mœurs, de caractère, aisance, richesse, faculté, possibilité, prospère, douceur dans les rapports, côté gauche
f	élatif	❁	يُسْرَى	grande prospérité, plus facile, main gauche, côté gauche
g	v2	❁	يَسَّرَ	rendre facile, aisé, faciliter, faire prospérer, favoriser, réussir, être heureux, avoir du bonheur, de la prospérité, permettre, seconder
h	v5	❁	تَيَسَّرَ	être facile à faire, s'obtenir facilement, se réaliser avec aisance, réussir, avoir du succès, devenir facile, être frais (temps)
i	v10	❁	اسْتَيْسَرَ	être à la disposition de, être facile à faire, faciliter, devenir facile, favoriser, réussir, être riche, être disposé pour qqn

(g) actif II acc 1 pl	يَسَّرْنَا		(g) actif II acc 3 ms	يَسَّرَ		(g) actif II ind 1 pl	نُيَسِّرُ
(g) actif II impér 2 ms	يَسِّرْ		(h) actif V acc 3 ms	تَيَسَّرَ		(h) actif X acc 3 ms	اسْتَيْسَرَ

s.92 v.5-à 7	فَأَمَّا مَنْ أَعْطَى وَاتَّقَى - وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَى - فَسَنُيَسِّرُهُ لِلْيُسْرَى
Quant à celui qui donne et se préserve, - et qui adhère à l'Excellence, - Nous lui favoriserons l'accès au plus facile	

1712 (2)	ي س ع	pas de racine verbale

a	np	❁	يَسَع (ال)	Elysée - un des prophètes d'Israël

s.38 v.48	وَ اذْكُرْ إِسْمَاعِيلَ وَ الْيَسَعَ وَ ذَا الْكِفْلِ وَ كُلٌّ مِنَ الأَخْيَارِ
Et mentionne Ismaël, Elysée et Dhâ-l-Kifl (le Maître du double) et tous (ceux qui sont) parmi les meilleurs !	

1713 (27)	ي س ف	pas de racine verbale

a	np	❁	يُوسُفُ	le prophète Joseph

s.12 v.7	Il s'est trouvé en Joseph et ses frères des signes pour les questionneurs.	لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَ إِخْوَتِهِ آيَاتٌ لِلسَّائِلِينَ

1714 (16)	ي ع ق ب	pas de racine verbale		
a	np	❁	يَعْقُوبُ	le prophète Jacob
s.2 v.133	أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتُ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنْ بَعْدِي قَالُوا نَعْبُدُ إِلاَهَكَ وَإِلاَهَ آبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِلاَهًا وَاحِدًا وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ			

Ou encore vous trouviez-vous témoins quand la mort se présenta à Jacob et qu'il dit à ses fils : « Qu'allez-vous adorer (ou = servir) après moi ? » Ils dirent : « Nous adorons le Dieu que tu adores et le Dieu que tes pères Abraham, Ismaël et Isaac ont adoré, Dieu adoré unique et auquel nous nous soumettons. »

1715 (1)	ي ع ق	pas de racine verbale		
a	np	❁	يَعُوق	Ya`ûq - nom d'une idole qui aurait été adorée du temps de Noé
s.71 v.23	وَقَالُوا لاَ تَذَرُنَّ آلِهَتَكُمْ وَلاَ تَذَرُنَّ وَدًّا وَلاَ سُوَاعًا وَلاَ يَغُوثَ و يَعُوقَ و نَسْرًا			

…Et ils dirent : « N'abandonnez donc point les dieux que vous adorez et n'abandonnez point Wadd, Suwâ`, Yaghûth, Ya`ûq et Nasr. »

1716 (1)	ي غ ث	pas de racine verbale		
a	np	❁	يَغُوث	nom d'une idole qui aurait été adorée du temps de Noé – voir rubrique précédente **n° 1715**
s.71 v.23	وَقَالُوا لاَ تَذَرُنَّ آلِهَتَكُمْ وَلاَ تَذَرُنَّ وَدًّا وَلاَ سُوَاعًا وَلاَ يَغُوثَ و يَعُوقَ و نَسْرًا			

…Et ils dirent : « N'abandonnez donc point les dieux que vous adorez et n'abandonnez point Wadd, Suwâ`, Yaghûth, Ya`ûq et Nasr. »

1717 (1)	ي ق ت	pas de racine verbale		
a	n	❁	يَاقُوتٌ	jacinthe, hyacinthe, pierre précieuse
s.55 v.58	Elles (les Houris) sont semblables à l'Hyacinthe et au Corail.	كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ		

1718 (1)	ي ق ط ن	Peut provenir de la racine ق ط ن - Habiter, être voûté, courbé – servir qqn comme domestique		
a	n	❁	يَقْطِينٌ	toute plante sans tige, plante acaule, courge allongée, calebasse, gourde
s.37 v.146-147	وَأَنْبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِنْ يَقْطِينٍ – وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَى مِائَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ			

Et Nous avons fait pousser près de lui (Jonas) un plant de courge, - et Nous l'avons envoyé à cent mille (hommes ?) ou davantage (lit. = ils ajoutent).

1719 (1)	ي ق ظ	Etre éveillé, veiller, s'éveiller, se réveiller, ne pas dormir, être vigilant, attentif, être sur ses gardes		
a	n/adj	❁	ج أَيْقَاظٌ	(singulier nc = يَقِظٌ) - éveillé, vigilant, attentif, alerte, averti, avisé, circonspect, diligent, prudent

s 18 v 18	تَحْسَبُهُمْ أَيْقَاظًا وَهُمْ رُقُودٌ وَنُقَلِّبُهُمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشِّمَالِ وَكَلْبُهُمْ بَاسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيدِ لَوِ اطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا وَلَمُلِئْتَ مِنْهُمْ رُعْبًا

Tu les croyais éveillés alors qu'ils dormaient. Et Nous les retournions à droite et à gauche tandis que leur chien se tenait sur le seuil (de la grotte) les pattes de devant étendues. Si tu les avais découverts tu te serais écarté d'eux en fuyant et tu aurais été rempli de frayeur à cause d'eux !

1720 (28)	ي ق ن	Savoir ou connaître avec certitude, être certain ou évident, convaincu de qqch, être persuadé de, connaître le bien-fondé, l'authenticité de qqch, avoir l'assurance, la certitude de/que

a	n	❁	يَقِينٌ	certitude, assurance, foi ferme, conviction, connaissance irrécusable, incontestable, certaine, science certaine, persuasion, vérité, etc.
b	v4	❁	أَيْقَنَ	connaître d'une manière irrécusable, incontestable, savoir avec certitude, être convaincu, croire sans aucun doute
c	pa4	❁	ج مُوقِنُونَ (ينَ)	qui connaissent ou savent avec certitude, d'une manière irrécusable, incontestable
d	v10	❁	اسْتَيْقَنَ	demander à savoir avec certitude, avoir la certitude, connaître d'une manière irrécusable, croire sans aucun doute
e	pa10	❁	ج مُسْتَيْقِنِينَ	qui demandent à savoir avec certitude, qui connaissent d'une manière irrécusable, incontestable, qui croient sans aucun doute

(b) actif IV ind 2 mpl	تُوقِنُونَ	(b) actif IV ind 3 mpl	يُوقِنُونَ	(d) actif X acc 3 fs	اسْتَيْقَنَتْ	(d) actif X subj 3 ms	يَسْتَيْقِنَ

s.27 v.14	وَجَحَدُوا بِهَا وَ اسْتَيْقَنَتْهَا أَنْفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوًّا فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ

Ils les (Nos Signes) ont niés avec injustice et orgueil alors qu'en leur for intérieur ils en avaient la certitude. Considère donc comment arriva la sanction pour ceux qui se pervertissent !

s.15 v.99	Et sers ton Enseigneur jusqu'à ce que la certitude te vienne.	وَاعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّى يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ

1721 (11)	ي م م	Etre jeté à la mer, être envahi par la mer – idée de se proposer, d'avoir le dessein de

a	n	❁	يَمٌّ	mer, océan, onde, flot
b	v5	❁	تَيَمَّمَ	se proposer qqch, faire l'ablution avec du sable pur ou à l'aide d'une pierre – [tronqué 3 mpl = تَيَمَّمُوا]

s.20 v.78	Pharaon les poursuivit avec ses troupes. Le flot qui les submergea, les submergea entièrement.	فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُودِهِ فَغَشِيَهُمْ مِنَ الْيَمِّ مَا غَشِيَهُمْ

1722 (71)	ي م ن	Aller ou se présenter du côté droit, se présenter sous d'heureux auspices, être de bon augure, être heureux, fortuné, réussir, avoir du succès, faire prospérer qqn

a	n	❁	يَمِينٌ ج أَيْمَانٌ	main droite, droite, côté droit, force, puissance, bon augure, bonheur, félicité, heureux sort, prospérité – serment (prêté de la main droite)
b	adj/n	❁	أَيْمَنُ	droite, droit, droitier
c	n	❁	مَيْمَنَةٌ	côté droit, rang droit, aile droite (armée), bonheur, félicité, prospérité, bonne chance – tribord

s.5 v.89	لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا عَقَّدْتُمُ الْأَيْمَانَ فَكَفَّارَتُهُ إِطْعَامُ عَشَرَةِ مَسَاكِينَ مِنْ أَوْسَطِ مَا تُطْعِمُونَ أَهْلِيكُمْ أَوْ كِسْوَتُهُمْ أَوْ تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ذَلِكَ كَفَّارَةُ أَيْمَانِكُمْ إِذَا حَلَفْتُمْ وَاحْفَظُوا أَيْمَانَكُمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

Allâh ne vous punit pas à cause de la futilité que vous exprimez dans vos serments, mais Il vous punit pour avoir réellement contracté des serments (non tenus). L'expiation en sera de nourrir dix pauvres comme vous nourrissez en moyenne les personnes de votre famille, ou de les vêtir, ou d'affranchir un esclave. Celui qui ne pourra pas le faire jeûnera trois jours. Telle est l'expiation pour vos serments lorsque vous avez juré. Respectez donc vos serments ! C'est ainsi qu'Allâh explicite Ses signes. Peut-être serez-vous reconnaissants.

s.56 v.8	Et les compagnons de la Droite ! Que sont les compagnons de la Droite ?	فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ

1723 1)	ي ن ع	Etre déjà mûr, arriver à maturité, mûrir

a	na1	❁	يَنْعٌ	maturité, maturation

s.6 v.99	وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُتَرَاكِبًا وَمِنَ النَّخْلِ مِنْ طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَجَنَّاتٍ مِنْ أَعْنَابٍ وَالزَّيْتُونَ وَالرُّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ انْظُرُوا إِلَى ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَيَنْعِهِ إِنَّ فِي ذَٰلِكُمْ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

Et c'est Lui qui a fait descendre une eau du ciel. Alors, grâce à elle Nous avons fait sortir toutes sortes de plantes. Puis, à partir d'elle, Nous avons fait sortir de la verdure dont Nous produisons des graines superposées et des régimes de dattes qui s'abaissent des spathes des palmiers, des jardins de vignes, d'oliviers et de grenadiers, qui sont similaires mais non identiques. Observez leurs fruits quand ils sont formés et arrivent à maturité. Certes, en cela (il y a) des signes pour ceux qui portent la foi !

1724 (9)	ي ه د	pas de racine verbale

a	collec	❁	يَهُودُ	les Juifs, juif
b	relat	❁	يَهُودِيٌّ	un juif, en relation avec les Juifs, relatif aux juifs

s.3 v.67	مَا كَانَ إِبْرَاهِيمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَٰكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ

Abraham n'était ni juif ni chrétien, mais il était théotrope (ou = tourné vers Dieu), se soumettant et il n'était pas parmi les associateurs.

1725 (475)	ي و م	Se trouver dans le jour, passer un ou des jours quelque part

a	n	❁	يَوْمٌ ج أَيَّامٌ	jour, journée, cycle – des jours
b	adv	❁	يَوْمَئِذٍ	ce jour-là, alors, à ce moment

s.14 v.5	وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا أَنْ أَخْرِجْ قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَذَكِّرْهُمْ بِأَيَّامِ اللَّهِ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ

Ainsi Nous avions envoyé Moïse avec Nos signes : « Fais sortir des ténèbres à la Lumière ceux qui se tiennent avec toi, et rappelle-leur les Jours d'Allâh. » Certes, en cela (il y a) des signes pour tout (être) plein de patience et très reconnaissant.

s.25 v.22	يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَائِكَةَ لَا بُشْرَىٰ يَوْمَئِذٍ لِلْمُجْرِمِينَ وَيَقُولُونَ حِجْرًا مَحْجُورًا

Le Jour où ils verront les Anges, ce Jour-là, pour les coupables, (ne sera) pas une nouvelle réjouissante ; ils diront (les Anges ou eux ?) : « Obstacle infranchissable ! »

1726 (4)	**ي و ن س**	Pas de racine verbale		
a	n	❁	يُونُس	Le prophète Jonas
s.10 v.98	فَلَوْلاَ كَانَتْ قَرْيَةٌ آمَنَتْ فَنَفَعَهَا إِيمَانُهَا إِلاَّ قَوْمَ يُونُسَ لَمَّا آمَنُوا كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَى حِينٍ			
Or, il n'avait jamais existé une cité qui ait porté la foi et à qui elle ait profité si ce n'est le peuple de Jonas ! Quand ceux-ci eurent porté la foi, Nous avons écarté d'eux le châtiment d'infamie dans la vie immédiate et Nous les avons laissés jouir (de celle-ci) pendant un certain temps.				

INDEX CORANIQUE

LECTURE DE HAUT EN BAS EN PARTANT DE LA GAUCHE

LETTRE ALIF - حرف الالف

0057 c	ائْتَلَى	0057 b	آلَى	0110 c	أَبْرَارٌ	0175 h	اتِّبَاعٌ
0066 n	اُؤْتُمِنَ	0062 e	آمِرُونَ	0003 a	إِبْرَاهِيمُ	0175 e	أَتْبَعَ
0065 e	أَئِمَّةٌ	0066 j	آمَنَ	0113 a	أَبْرَصُ	0175 g	اتَّبَعَ
0006 a	آبَاؤٌ	0065 a	آمِّينَ	0116 a	أَبْرَمَ	0017 g	اتِّخَاذٌ
0008 e	آتَى	0072 d	آنَاءٌ	0125 g	أَبْشَرَ	0017 f	اتَّخَذَ
0008 c	آتِي	0069 a	آنَسَ	0123 a	أَبْسَلَ	0178 b	أَتْرَابٌ
0009 a	أَثَاثٌ	0070 b	آنِفٌ	0126 b	أَبْصَارٌ	0179 a	أَتْرَفَ
0010 a	آثَارٌ	0078 b	آوَي	0126 g	أَبْصَرَ	1657 b	اتَّسَقَ
0021 a	آثَامٌ	0078 d	آيَاتٌ	0132 c	أَبْطَلَ	0184 a	أَتْقَنَ
0018 b	آخَرُونَ	0078 d	آيَةٌ	0004 a	أَبَقَ	1688 f	أَتْقَى
0018 c	آخَرُونَ	0001 a	أَبٌّ	0147 f	أَبْقَى	1688 e	اتَّقَى
0451 a	أَخْوَالٌ	0005 b	أَبَابِيلُ	0147 c	أَبْقَى	1689 b	اتَّكَأَ
0023 c	آذَانٌ	0114 c	أَبَارِيقُ	0148 a	أَبْكَارٌ	0187 c	أَتَمَّ
0023 g	آذَنَ	0171 i	أَبَانَ	0148 c	إِبْكَارٌ	0008 a	أَتَى
0024 b	آذَى	0088 f	ابْتَأَسَ	0150 a	أَبْكَمُ	0211 f	أَثَابَ
0029 c	آزَرُ	0143 g	ابْتَغَى	0151 c	أَبْكَى	0212 a	أَثَارَ
0029 c	آزَرَ	0156 d	ابْتَلَى	0005 a	إِبِلٌ	0204 h	اثَّاقَلَ
0031 b	آزِفَةٌ	0161 a	ابْتَهَلَ	0153 a	أَبْلَسَ	0193 f	أَثْبَتَ
0035 b	آسَفَ	0099 b	أَبْدَأَ	0155 g	أَبْلَغَ	0198 a	أَثْخَنَ
0037 a	آسِنٌ	0102 f	أَبْدَلَ	0156 c	أَبْلَى	0008 a	أَتَى
0042 b	آصَالٌ	0114 c	إِبْرِيقٌ	0153 c	إِبْلِيس	0010 a	أَثَرٌ
0044 a	آفَاقٌ	0101 c	ابْتَدَعَ	0158 d	ابْنٌ	0010 b	أَثَرَ
0046 b	آفِلٌ	0089 a	أَبْتَرُ	0158 d	أَبْنَاءٌ	0204 c	أَثْقَالٌ
0047 c	آكِلٌ	0143 h	ابْتِغَاءٌ	0158 e	ابْنَةٌ	0204 f	أَثْقَلَ
0076 b	آلٌ	0095 a	أَبْحُرٌ	0006 a	أَبُو	0011 a	أَثْلٌ
0059 a	آلَاءٌ	0002 a	أَبَدًا	0164 a	أَبْوَابٌ	0012 a	إِثْمٌ
0050 e	آلَافٌ	0104 d	أَبْدَى	0007 a	أَبَى	0208 c	أَثْمَرَ
0055 a	آلِهَةٌ	0106 i	أَبْرَأَ	0169 b	أَبْيَضُ	0210 b	اثْنَانِ اثْنَتَانِ

LETTRE BÂ' - حرف الباء

0088 c	بِئْسَ (مَا)	0147 d	بَاقٍ	0105 a	بَذَّرَ	0121 c	بَسْطَةٌ
0088 d	بَئِيسٌ	0147 e	بَاقِيَةٌ بَاقِيَاتٌ	0110 a	بَرَّ	0125 a	بُشْرٌ
0088 a	بَأْسٌ	0147 d	بَاقِينَ	0110 c	بَرٌّ	0125 d	بَشَّرَ
0088 b	بَأْسَاءُ	0166 a	بَالٌ	0110 b	بِرٌّ	0125 b	بُشْرَى
0163 a	بَاءَ	0155 d	بَالِغٌ بَالِغَةٌ	0105 a	بَرَأَ	0125 c	بَشِيرٌ
0088 e	بَائِسٌ	0155 d	بَالِغُونَ	0106 g	بَرَّأَ	0126 d	بَصَائِرُ
0164 a	بَابٌ	0170 c	بَايَعَ	0106 c	بَرَاءٌ	0126 a	بَصُرَ
0086 a	بَابِلُ	0090 a	بَتَّكَ	0106 f	بُرَءَاءُ	0126 b	بَصَرٌ
0167 a	بَاتَ	0092 a	بَثَّ	0106 d	بَرَاءَةٌ	0126 e	بَصَّرَ
0097 a	بَاخِعٌ	0092 b	بَثٌّ	0108 a	بَرِحَ	0127 a	بَصَلٌ
0168 a	بَادٍ	0095 a	بِحَارٌ	0109 a	بَرَدٌ	0126 c	بَصِيرٌ
0104 c	بَادَ	0094 a	بَحَثَ	0109 b	بَرْدٌ	0126 d	بَصِيرَةٌ
0165 a	بَارَ	0095 a	بَحْرٌ	0110 e	بَرَرَةٌ	0128 b	بِضَاعَةٌ
0110 e	بَارٌّ	0095 b	بَحِيرَةٌ	0111 a	بَرَزَ	0128 a	بِضْعٌ
0109 c	بَارِدٌ	0096 a	بَخْسٌ	0111 d	بَرَّزَ	0129 a	بَطَّأَ
0111 c	بَارِزَةٌ	0098 b	بُخْلٌ	0112 a	بَرْزَخٌ	0133 d	بَطَائِنُ
0111 b	بَارِزُونَ	0098 a	بَخِلَ	0114 b	بَرْقٌ	0133 d	بِطَانَةٌ
0115 b	بَارَكَ	0104 a	بَدَا	0114 a	بَرِقَ	0130 a	بَطِرَ
0106 f	بَارِئٌ	0100 b	بِدَارٌ	0115 a	بَرَكَاتٌ	0130 b	بَطَرٌ
0118 a	بَازِغٌ بَازِغَةٌ	0099 a	بَدَأَ	0117 a	بُرْهَانٌ	0131 b	بَطْشٌ
0119 b	بَاسِرَةٌ	0100 a	بَدْرٌ	0107 a	بُرُوجٌ	0131 a	بَطَشَ
0121 e	بَاسِطٌ	0101 a	بِدْعٌ	0106 b	بَرِيءٌ بَرِيئُونَ	0131 c	بَطْشَةٌ
0122 a	بَاسِقَةٌ	0102 a	بَدَلاً	0106 e	بَرِيَّةٌ	0132 a	بَطَلَ
0132 b	بَاطِلٌ	0102 b	بَدَّلَ	0120 a	بَسَّ	0133 c	بَطْنٌ
0133 b	بَاطِنٌ	0103 a	بَدَنٌ	0121 f	بِسَاطٌ	0133 a	بَطَنَ
0133 b	بَاطِنَةٌ	0103 b	بُدْنٌ	0119 a	بَسَرَ	0133 c	بُطُونٌ
0136 e	بَاعَدَ	0104 b	بَدْوٌ	0121 b	بَسْطٌ	0134 b	بَعْثٌ
0143 d	بَاغٍ	0101 b	بَدِيعٌ	0121 a	بَسَطَ	0134 a	بَعَثَ

بَعْثَرَ	0135 a	بُقْعَةٌ	0145 a	بَلَى	0156 f	بَيَانٌ	0171 a
بُعْدٌ	0136 b	بَقْلٌ	0146 a	بَلِيَ	0155 a	بَيْتٌ	0167 b
بَعْدَ	0136 d	بَقِيَ	0147 a	بَلِيغٌ	0155 c	بَيَّتَ	0167 d
بَعْدَ بُعْدَ	0136 a	بَقِيَّةٌ	0147 b	بِنَاءٌ	0158 b	بَيْضٌ	0169 a
بَعْضٌ	0138 a	بَكَّةُ	0149 a	بَنَاتٌ	0158 e	بِيضٌ	0169 b
بَعْلٌ	0139 a	بَكْرٌ	0148 a	بَنَانٌ	0157 a	بَيْضَاءُ	0169 c
بَعُوضَةٌ	0138 b	بُكْرَةٌ	0148 b	بِنْتٌ	0158 e	بَيْعٌ	0170 a
بُعُولٌ	0139 a	بُكْمٌ	0150 a	بَنُونَ	0158 d	بِيَعٌ	0170 b
بَعِيدٌ	0136 c	بَكَى	0151 a	بَنَى	0158 a	بَيْعَةٌ	0170 b
بَعِيرٌ	0137 a	بُكِيٌّ	0151 b	بُنَيَّ	0158 f	بَيْنٌ	0171 b
بِغَاءٌ	0143 e	بَلاَ	0156 a	بُنْيَانٌ	0158 c	بَيْنَ	0171 d
بِغَالٌ	0142 a	بَلاَءٌ	0156 b	بَهَتَ	0159 a	بَيَّنَ	0171 g
بَغْتَةً	0140 a	بَلاَدٌ	0152 b	بُهْتَانٌ	0159 b	بَيِّنٌ	0171 e
بَغْضَاءُ	0141 a	بَلاَغٌ	0155 b	بَهْجَةٌ	0160 a	بَيِّنَةٌ بَيِّنَاتٌ	0171 f
بَغَى	0143 a	بَلَدٌ	0152 a	بَهِيجٌ	0160 b	بُيُوتٌ	0167 b
بَغْيٌ	0143 b	بَلْدَةٌ	0152 b	بَهِيمَةٌ	0162 a		
بَغِيٌّ	0143 c	بَلَعَ	0154 a	بَوَارٌ	0165 b		
بَقَرٌ	0144 a	بَلَغَ	0155 a	بَوَّأَ	0163 b		
بَقَرَةٌ بَقَرَاتٌ	0144 a	بَلَّغَ	0155 f	بَيَاتٌ	0167 c		

LETTRE TÂ' - حرف التاء

تَأْثِيمٌ	0012 d	تَارِكٌ	0180 b	تَبَتَّلَ	0091 b	تَبَسَّمَ	0124 a
تَأَخَّرَ	0018 e	تَارِكُونَ	0180 b	تَبْتِيلٌ	0091 a	تَبْصِرَةٌ	0126 f
تَأَذَّنَ	0023 h	تَالِيَاتٌ	0186 b	تَبَدَّلَ	0102 f	تَبَعٌ	0175 d
تَأْوِيلٌ	0076 a	تَاهَ	0192 a	تَبْدِيلٌ	0102 c	تَبِعَ	0175 a
تَائِبٌ	0189 c	تَبَّ	0173 a	تَبْذِيرٌ	0105 b	تُبَّعٌ	0175 d
تَابَ	0189 a	تَبَارَكَ	0115 d	تِبْرٌ	0174 b	تَبَوَّءَ	0163 d
تَابِعٌ	0175 c	تَبَايَعَ	0170 d	تَبَرَّأَ	0106 j	تِبْيَانٌ	0171 c
تَابُوتٌ	0172 a	تَبَابٌ	0173 b	تَبَرَّجَ	0107 b	تَبِيعٌ	0175 b
تَارَةً	0190 a	تَبَارٌ	0174 a	تَبَرُّجٌ	0107 c	تَبَيَّنَ	0171 k

LETTRE THÂ' - حرف الثاء

0205 b	ثُلُثٌ ث ثُلُثَان	0208 b	ثَمَرَةٌ ثَمَرَاتٌ	0210 a	ثَنَى	0214 a	ثَيِّبَاتٌ
0209 c	ثَمَانٍ ثَمَانُونَ	0209 d	ثُمُنٌ	0211 b	ثَوَابٌ		
0209 b	ثَمَانِيَةٌ	0209 a	ثَمَنٌ	0211 e	ثَوَّبَ		
0208 a	ثَمَرٌ	0207 a	ثَمُودُ	0211 a	ثِيَابٌ		

LETTRE JÎM - حرف ألجيم

0215 a	جَأَرَ	0280 a	جَاوَزَ	0235 a	جَذْوَةٌ	0257 a	جَلَدَ
0285 a	جَاءَ	0216 a	جُبٌّ	0238 a	جَرَّ	0257 b	جَلْدَةٌ
0279 b	جَائِرٌ	0223 a	جَبَا	0237 a	جَرَادٌ	0260 a	جَلَّى
0277 a	جَابَ	0218 a	جَبَّارٌ جَبَّارُونَ	0236 a	جَرَحَ	0257 c	جُلُودٌ
0225 a	جَاثِمِينَ	0220 a	جِبَالٌ	0239 a	جُرُزٌ	0265 a	جَمٌّ
0226 a	جَاثِيَةٌ	0217 a	جِبْتٌ	0241 a	جُرُفٌ	0264 a	جَمَالٌ
0232 b	جَادَلَ	0222 a	جِبَاهٌ	0242 a	جَرَمَ	0264 d	جِمَالَةٌ
0279 a	جَارٌ	0219 a	جِبْرِيلُ	0242 b	جُرْمٌ	0261 a	جَمَحَ
0243 b	جَارِيَةٌ	0220 a	جَبَلٌ جِبَالٌ	0243 a	جَرَى	0263 b	جَمْعٌ
0246 c	جَازٍ	0220 b	جِبِلٌّ	0236 b	جُرُوحٌ	0263 a	جَمَعَ
0246 e	جَازَى	0220 c	جِبِلَّةٌ	0244 a	جُزْءٌ	0263 g	جُمُعَةٌ
0281 a	جَاسَ	0221 a	جَبِينٌ	0246 b	جَزَاءٌ	0264 c	جُمْلَةٌ
0282 a	جَاعَ	0226 b	جِثِيٌّ	0245 a	جَزِعَ	0263 c	جَمِيعٌ
0250 b	جَاعِلٌ	0227 a	جَحَدَ	0246 a	جَزَى	0264 b	جَمِيلٌ
0250 b	جَاعِلُونَ	0228 a	جَحِيمٌ	0246 d	جِزْيَةٌ	0270 a	جَنَّ
0256 a	جَالُوتُ	0230 a	جَدٌّ	0247 a	جَسَدٌ	0270 b	جِنٌّ
0262 a	جَامِدَةٌ	0231 a	جِدَارٌ	0245 b	جَزُوعٌ	0270 c	جَنَّاتٌ
0263 d	جَامِعٌ	0232 c	جِدَالٌ	0249 a	جِسْمٌ	0267 b	جَنَاحٌ
0270 b	جَانٌّ	0230 c	جُدَدٌ	0250 a	جَعَلَ	0267 c	جُنَاحٌ
0266 d	جَانِبٌ	0231 a	جُدُرٌ	0251 a	جُفَاءٌ	0266 b	جَنْبٌ
0272 c	جَاهَدَ	0232 a	جَدَلَ	0252 a	جِفَانٌ	0266 a	جَنَبَ
0275 d	جَاهِلٌ	0230 b	جَدِيدٌ	0260 b	جَلَاءٌ	0266 c	جُنُبٌ
0275 e	جَاهِلِيَّةٌ	0233 a	جُذَاذٌ	0255 a	جَلَابِيبُ	0266 e	جَنَّبَ
0279 c	جَاوَرَ	0234 a	جِذْعٌ جُذُوعٌ	0259 a	جَلَالٌ	0270 c	جَنَّةٌ

LETTRE ḤÂ' - حرْف الحاء

0306 b	حَرْثٌ	0320 a	حَسِبَ	0337 a	حِطَّةٌ	0355 b	حَلَّى
0306 a	حَرَثَ	0321 a	حَسَدَ	0338 a	حَطَمَ	0355 a	حُلِيٌّ
0307 a	حَرَجٌ	0321 b	حَسَدٌ	0338 c	حُطَمَةٌ	0355 a	حِلْيَةٌ
0308 a	حَرْدٌ	0322 a	حَسْرَةٌ حَسَرَاتٌ	0340 a	حَظٌّ	0354 c	حَلِيمٌ
0310 a	حَرَسٌ	0325 b	حُسْنٌ	0341 a	حَفَدَةٌ	0356	ح م
0311 a	حَرَصَ	0325 a	حَسَنَ حَسُنَ	0342 a	حُفْرَةٌ	0358 a	حَمَأٌ
0312 a	حَرَضٌ	0325 c	حَسَنٌ حَسَنَةٌ	0344 a	حَفَّ	0358 b	حَمِئَةٌ
0312 b	حَرَّضَ	0325 d	حَسَنَةٌ حَسَنَاتٌ	0343 b	حِفْظٌ	0360 a	حِمَارٌ
0313 a	حَرْفٌ	0325 g	حُسْنَيَيْنِ	0343 a	حَفِظَ	0361 e	حَمَّالَةٌ
0313 b	حَرَّفَ	0325 g	حُسْنَى	0345 a	حَفِيٌّ	0359 b	حَمْدٌ
0314 a	حَرَّقَ	0324 a	حُسُومٌ	0343 d	حَفِيظٌ	0359 a	حَمِدَ
0315 a	حَرَّكَ	0320 d	حَسِيبٌ	0348 a	حَقَّ	0360 b	حُمْرٌ
0316 a	حَرَمٌ	0322 b	حَسِيرٌ	0348 b	حَقٌّ	0360 a	حُمُرٌ
0316 b	حُرُمٌ	0323 b	حَسِيسٌ	0346 a	حُقُبٌ	0357	ح م ع س ق
0316 e	حَرَّمَ	0326 b	حَشْرٌ	0348 c	حَقِيقٌ	0361 b	حَمْلٌ
0316 c	حُرُمَاتُ	0326 a	حَشَرَ	0349 c	حُكَّامٌ	0361 c	حِمْلٌ
0309 c	حَرُورٌ	0329 b	حَصَادٌ	0349 b	حُكْمٌ	0361 a	حَمَلَ
0309 d	حَرِيرٌ	0327 a	حَصَبٌ	0349 a	حَكَمَ	0361 g	حَمَّلَ
0311 b	حَرِيصٌ	0328 a	حَصْحَصَ	0349 g	حَكَّمَ	0361 f	حَمُولَةٌ
0314 a	حَرِيقٌ	0329 a	حَصَدَ	0349 d	حِكْمَةٌ	0363 c	حَمِيَّةٌ
0318 a	حِزْبٌ	0330 a	حَصَرَ حَصِرَ	0349 e	حَكِيمٌ	0359 c	حَمِيدٌ
0319 c	حُزْنٌ	0331 a	حَصَّلَ	0353 a	حَلَّ	0362 a	حَمِيمٌ
0319 d	حَزَنٌ	0330 b	حَصُورٌ	0353 b	حِلٌّ	0365 a	حَنَاجِرُ
0319 a	حَزَنَ	0332 a	حُصُونٌ	0353 d	حَلَائِلُ	0369 a	حَنَانٌ
0319 b	حَزِنَ	0329 c	حَصِيدٌ	0350 b	حَلَّافٌ	0364 b	حِنْثٌ
0323 a	حَسَّ	0330 c	حَصِيرٌ	0353 c	حَلَالٌ	0364 a	حَنِثَ
0320 c	حِسَابٌ	0335 a	حَضَّ	0350 a	حَلَفَ	0367 a	حُنَفَاءُ
0325 e	حِسَانٌ	0334 a	حَضَرَ	0351 a	حَلَقَ	0366 a	حَنِيذٌ
0320 c	حُسْبَانٌ	0338 b	حُطَامٌ	0352 a	حُلْقُومٌ	0367 a	حَنِيفٌ
0320 b	حَسْبٌ	0336 a	حَطَبٌ	0354 b	حُلُمٌ	0369 b	حُنَيْنٌ

LETTRE KHÂ' - حَرْف الخَاء

LETTRE DÂL - حَرْف الدَال

0469 a	دَرَأَ
0472 b	دِرَاسَةٌ
0474 a	دَرَاهِمُ
0470 a	دَرَجَةٌ دَرَجَاتٌ
0472 a	دَرَسَ
0473 a	دَرَكٌ
0474 a	دِرْهَمٌ
0475 a	دَرَى
0471 a	دُرِّيٌّ
0477 a	دَسَّ
0476 a	دُسُرٌ
0478 a	دَسَّى
0479 a	دَعَّ
0479 b	دَعٌّ
0480 a	دَعَا
0480 c	دُعَاءٌ
0480 d	دَعْوَةٌ
0480 b	دَعْوَى
0480 d	دَعْوَةٌ
0481 a	دِفْءٌ
0482 a	دَفَعَ
0482 b	دَفْعٌ
0484 a	دَكَّ
0484 b	دَكٌّ
0484 d	دَكَّاءُ
0484 c	دَكَّةٌ
0486 a	دَلَّ
0487 a	دَلْوٌ
0485 a	دُلُوكٌ
0487 b	دَلَّى
0486 b	دَلِيلٌ
0492 a	دَمٌ
0492 a	دِمَاءٌ
0488 a	دَمْدَمَ
0489 a	دَمَّرَ
0490 a	دَمْعٌ
0491 a	دَمَغَ
0494 a	دَنَا
0494 c	دُنْيَا
0496 a	دِهَاقٌ
0498 a	دِهَانٌ
0495 a	دَهْرٌ
0501 d	دَوَائِرُ
0460 b	دَوَابٌّ
0502 a	دُولَةٌ
0504 a	دُونَ
0501 b	دِيَارٌ
0501 c	دَيَّارٌ
1646 b	دِيَةٌ
0505 b	دَيْنٌ
0505 c	دِينٌ
0493 a	دِينَارٌ

LETTRE DHÂL - حرْف الذَاء

0506 a	ذِئْبٌ
0526 b	ذَائِقٌ ذَائِقُونَ
0526 b	ذَائِقَةٌ
0525 a	ذَادَ
0515 c	ذَارِيَاتٌ
0526 a	ذَاقَ
0518 e	ذَاكِرَاتٌ
0518 e	ذَاكِرُونَ
0508 a	ذُبَابٌ
0514 b	ذِرَاعٌ
0509 b	ذِبْحٌ
0509 a	ذَبَحَ
0509 c	ذَبَّحَ
0512 a	ذَرَأَ
0515 a	ذَرَا
0514 b	ذِرَاعٌ ذِرَاعَيْ
0513 a	ذَرَّةٌ
0515 b	ذَرْوٌ
0513 b	ذُرِّيَّةٌ
0513 b	ذُرِّيَّاتٌ
0514 a	ذَرْعٌ
0518 a	ذَكَرَ
0518 c	ذَكَرٌ
0518 g	ذَكَّرَ
0518 b	ذِكْرٌ
0518 c	ذُكْرَانٌ
0518 d	ذِكْرَى
0518 c	ذُكُورٌ
0519 a	ذَكَّى
0520 a	ذَلَّ
0520 b	ذُلٌّ
0520 b	ذِلَّةٌ
0520 c	ذُلُلٌ
0520 f	ذَلَّلَ
0520 c	ذَلُولٌ
0521 a	ذِمَّةٌ
0522 a	ذَنْبٌ
0522 b	ذَنُوبٌ
0522 a	ذُنُوبٌ
0523 b	ذَهَابٌ
0523 a	ذَهَبَ
0523 c	ذَهَبٌ
0524 a	ذَهَلَ
1578 b	ذُو النُّونِ

LETTRE RÂ' - حَرْف الرَاء

0584 a	رَقٌّ	0589 a	رِكْزٌ	0605 b	رِهَانٌ	0607 b	رُوحٌ
0582 c	رِقَابٌ	0591 a	رَكَضَ	0602 a	رَهِبَ	0609 a	رَوْضَةٌ رَوْضَاتٌ
0582 a	رَقَبَ	0592 a	رَكَعَ	0602 b	رَهْبٌ رَهَبٌ	0610 a	رَوْعٌ
0582 c	رَقَبَةٌ	0592 b	رُكَّعٌ	0602 c	رُهْبَانٌ	0612 a	رُومُ (ال)
0583 a	رُقُودٌ	0593 a	رَكَمَ	0602 d	رَهْبَانِيَّةٌ	0608 a	رُوَيْدٌ
0586 a	رَقِيَ	0594 b	رُكْنٌ	0602 b	رَهْبَةٌ	0607 c	رِيَاحٌ
0586 b	رُقِيٌّ	0594 a	رَكَنَ	0603 a	رَهْطٌ	0613 a	رَيْبٌ
0582 b	رَقِيبٌ	0587 e	رَكُوبٌ	0604 b	رَهَقٌ	0613 b	رِيبَةٌ
0585 a	رَقِيمٌ	0595 a	رِمَاحٌ	0604 a	رَهِقَ	0607 c	رِيحٌ
0587 d	رِكَابٌ	0596 a	رَمَادٌ	0606 a	رَهْوٌ	0607 e	رَيْحَانٌ
0593 b	رُكَامٌ	0600 a	رُمَّانٌ	0605 a	رَهِينٌ رَهِينَةٌ	0614 a	رِيشٌ
0587 b	رَكْبٌ	0597 a	رَمْزٌ	0607 d	رَوَاحٌ	0615 a	رِيعٌ
0587 a	رَكِبَ	0598 a	رَمَضَانُ	0563 a	رَوَاسٍ		
0587 f	رَكَّبَ	0601 a	رَمَى	0588 a	رَوَاكِدُ		
0587 c	رُكْبَانٌ	0599 a	رَمِيمٌ	0607 a	رَوْحٌ		

LETTRE ZAYN - حرف الزِين

0621 b	زَاجِرَاتٌ	0617 a	زَبَدٌ	0627 c	زُرَّاعٌ	0635 b	زَكَاةٌ زَكَوةٌ
0655 a	زَادَ	0618 b	زُبُرٌ	0627 b	زَرْعٌ	0634 a	زَكَرِيَّا
0651 a	زَادٌ	0618 a	زُبُرٌ	0627 a	زَرَعَ	0635 e	زَكَّى
0652 a	زَارَ	0618 b	زُبْرَةٌ	0628 a	زُرْقٌ	0635 c	زَكِيٌّ
0627 c	زَارِعُونَ	0618 a	زَبُورٌ	0630 b	زَعْمٌ	0639 a	زَلَّ
0656 a	زَاغَ	0620 a	زُجَاجَةٌ	0630 a	زَعَمَ	0636 a	زَلْزَلَ
0653 a	زَالَ	0621 a	زَجْرٌ	0627 b	زُرُوعٌ	0636 b	زِلْزَالٌ زَلْزَلَةٌ
0657 a	زَالَ	0621 c	زَجْرَةٌ	0630 c	زَعِيمٌ	0637 a	زُلَفٌ
0646 c	زَانٍ زَانِيَةٌ	0623 a	زَحْزَحَ	0632 a	زَفَّ	0637 a	زُلْفَةٌ
0647 a	زَاهِدِينَ	0624 a	زَحْفٌ	0631 a	زَفِيرٌ	0637 a	زُلْفَى
0649 b	زَاهِقٌ	0625 a	زُخْرُفٌ	0633 a	زَقُّومٌ	0638 a	زَلَقٌ
0619 a	زَبَانِيَةٌ	0626 a	زَرَابِيُّ	0635 a	زَكَا	0641 a	زُمَرٌ

LETTRE SÎN - حرف السين

0679 d	سَحَرَةٌ	0697 a	سَرَقَ	0716 a	سُقُفٌ	0733 f	سُلَّمٌ
0680 a	سَحْقٌ سُحْقٌ	0694 b	سُرُورٌ	0718 a	سَقَى	0734 a	سَلْوَى
0680 b	سَحِيقٌ	0699 a	سَرَى	0718 c	سُقْيَا	0733 g	سَلِيمٌ
0682 a	سَخِرَ	0699 b	سَرِيٌّ	0717 a	سَقِيمٌ	0733 h	سُلَيْمَانُ
0682 d	سَخَّرَ	0695 a	سَرِيعٌ	0721 c	سُكَارَى	0739 a	سَمٌّ
0682 c	سَخْرِيٌّ سُخْرِيٌّ	0702 a	سَطَا	0720 a	سَكَتَ	0741 a	سَمَاءٌ
0683 b	سَخَطٌ	0700 a	سَطَحَ	0721 a	سَكَرٌ	0737 d	سَمَّاعُونَ
0683 a	سَخِطَ	0701 a	سَطَرَ	0721 d	سَكَّرَ	0740 a	سِمَانٌ
0684 a	سَدٌّ سَدَّيْنِ	0703 a	سَعِدَ	0721 b	سَكْرَةٌ	0741 a	سَمَاوَاتٌ
0685 a	سِدْرٌ	0704 b	سُعُرٌ	0722 a	سَكَنَ	0737 b	سَمْعٌ
0685 b	سِدْرَةٌ	0704 c	سَعَّرَ	0722 b	سَكَنٌ	0737 a	سَمِعَ
0686 a	سُدُسٌ	0705 a	سَعَى	0722 e	سِكِّينٌ	0738 a	سَمْكٌ
0698 a	سَرْمَدٌ	0705 b	سَعْيٌ	0722 d	سَكِينَةٌ	0739 b	سَمُومٌ
0687 a	سُدًى	0703 b	سَعِيدٌ	0727 a	سَلَاسِلُ	0741 d	سَمَّى
0684 b	سَدِيدٌ	0704 a	سَعِيرٌ	0732 a	سُلَالَةٌ	0741 c	سَمِيٌّ
0694 a	سَرَّ	0713 d	سَفَاهَةٌ	0733 e	سَلَامٌ	0737 c	سَمِيعٌ
0694 c	سِرٌّ	0708 a	سَفَرٌ	0723 a	سَلَبَ	0740 a	سَمِينٌ
0694 e	سَرَّاءُ	0708 c	سَفَرَةٌ	0725 a	سَلَخَ	0746 a	سِنٌّ
0688 b	سَرَابٌ	0709 a	سَفَعَ	0726 a	سَلْسَبِيلٌ	0748 a	سَنًا
0689 a	سَرَابِيلُ	0710 a	سَفَكَ	0727 a	سِلْسِلَةٌ	0742 a	سُنْبُلَةٌ سُنْبُلَاتٌ
0690 a	سِرَاجٌ	0711 b	سُفْلَى	0728 b	سَلَّطَ	0748 b	سِنَةٌ
0691 b	سَرَاحٌ	0713 a	سَفِهَ	0728 a	سُلْطَانٌ	0746 b	سُنَّةٌ
0693 a	سُرَادِقٌ	0713 b	سَفَهٌ	0729 a	سَلَفَ	0744 a	سُنْدُسٌ
0695 a	سِرَاعٌ	0713 c	سُفَهَاءُ	0729 b	سَلَفٌ	0746 b	سُنَنٌ
0694 f	سَرَائِرُ	0712 a	سَفِينَةٌ	0730 a	سَلَقَ	0748 b	سِنِينَ
0688 a	سَرَبٌ	0713 c	سَفِيهٌ	0731 a	سَلَكَ	0750 a	سُهُولٌ
0691 a	سَرَحَ	0718 b	سِقَايَةٌ	0733 a	سَلِمَ	0753 b	سُوءٌ
0691 c	سَرَّحَ	0714 a	سَقَرُ	0733 b	سِلْمٌ	0753 b	سَوْءٌ
0692 a	سَرْدٌ	0715 a	سَقَطَ	0733 c	سَلَمٌ	0753 e	سَوْءَةٌ سَوْءَاتٌ
0694 d	سُرُرٌ	0716 a	سَقْفٌ	0733 i	سَلَّمَ	0763 b	سَوَاءٌ

LETTRE SHÎN - حرف الشين

LETTRE ṢÂD - حرف الصاد

0855 e	صَرَّفَ	0862 a	صَفَحَ	0874 a	صَلَوَاتٌ	0887 a	صُوَاعٌ
0856 a	صَرَمَ	0862 b	صَفْحٌ صَفْحًا	0874 a	صَلَوٰةٌ	0859 c	صَوَاعِقُ
0850 a	صَرِيخٌ	0864 a	صُفْرٌ	0875 a	صَلَى	0866 b	صَوَافٌّ
0856 c	صَرِيمٌ	0864 a	صَفْرَاءُ	0874 b	صَلَّى	0878 a	صَوَامِعُ
0857 a	صَعِدَ	0865 a	صَفْصَفٌ	0875 d	صَلَّى	0885 a	صَوْتٌ
0857 b	صَعَدٌ	0868 a	صَفَا	0875 c	صِلِيٌّ	0886 b	صُورٌ
0858 a	صَعَّرَ	0868 b	صَفْوَانٌ	0879 a	صَمَّ	0886 c	صُوَرٌ
0859 a	صَعِقَ	0869 a	صَكَّ	0879 b	صُمٌّ	0886 d	صَوَّرَ
0859 b	صَعِقٌ	0874 a	صَلَاةٌ صَلَوٰةٌ	0877 a	الصَّمَدُ	0886 c	صُورَةٌ
0857 c	صُعُودٌ	0870 a	صَلَبَ	0880 a	صَنَعَ	0889 b	صَوْمٌ
0857 d	صَعِيدٌ	0870 b	صُلْبٌ	0880 b	صُنْعٌ	0893 a	صَيَاصٍ
0861 a	صَغَا	0870 c	صَلَّبَ	0880 c	صَنْعَةٌ	0889 b	صِيَامٌ
0860 d	صَغَارٌ	0871 a	صَلَحَ	0882 a	صِنْوَانٌ	0890 a	صَيْحَةٌ
0860 b	صَغِيرٌ	0871 b	صُلْحٌ	0883 a	صَهَرَ	0891 a	صَيْدٌ
0860 b	صَغِيرَةٌ	0872 a	صَلْدٌ	0883 b	صِهْرٌ	0894 a	صَيْفٌ
0866 a	صَفٌّ	0873 a	صَلْصَالٌ	0884 a	صَوَابٌ		

LETTRE ḌÂD - حرف الضاد

0895 a	ضَأْنٌ	0899 b	ضُحًا	0904 d	ضِعَافٌ	0912 a	ضَنِينٌ
0919 c	ضَائِقٌ	0898 a	ضَحِكَ	0904 a	ضَعُفَ	0914 a	ضِيَاءٌ
0898 b	ضَاحِكٌ ضَاحِكَةٌ	0900 a	ضِدٌّ	0904 b	ضَعْفٌ ضُعْفٌ	0915 a	ضَيْرٌ
0902 g	ضَارٌّ	0902 a	ضَرَّ	0904 c	ضِعْفٌ	0916 a	ضِيزَى
0902 e	ضَارٌّ ضَارِّينَ	0902 b	ضَرٌّ	0904 e	ضُعَفَاءُ	0918 a	ضَيْفٌ
0904 g	ضَاعَفَ	0902 c	ضُرٌّ	0904 e	ضَعِيفٌ	0918 b	ضَيَّفَ
0919 a	ضَاقَ	0902 f	ضَرَّاءُ	0905 a	ضِغْثٌ	0919 b	ضِيقٌ
0908 b	ضَالُّونَ	0902 h	ضِرَارٌ	0907 a	ضَفَادِعُ	0919 d	ضَيَّقَ
0909 a	ضَامِرٌ	0901 a	ضَرَبَ	0908 a	ضَلَّ		
0913 a	ضَاهَأَ	0901 b	ضَرْبٌ	0908 c	ضَلَالٌ ضَلَالَةٌ		
0896 a	ضَبْحٌ	0902 d	ضَرَرٌ	0910 a	ضَمَّ		
0899 a	ضَحَا	0903 a	ضَرِيعٌ	0911 a	ضَنْكٌ		

LETTRE ṬÂ' - حرف الطاء

LETTRE ZHÂ' - حرف الظاء

0965 b	ظَمَأٌ	0966 b	ظَنٌّ	0967 f	ظِهْرِيًّا	0062 f	إِئْتَمَرَ
0965 c	ظَمْآنُ	0966 b	ظُنُونٌ	0967 b	ظُهُورٌ		
0965 a	ظَمِئَ	0967 a	ظَهَرَ	0967 d	ظَهِيرٌ		
0966 a	ظَنَّ	0967 b	ظَهْرٌ	0967 e	ظَهِيرَةٌ		

LETTRE `AYN - حرف العين

1060 c	عَائِدُونَ	1033 e	عَاقِبَةٌ	0972 b	عَبُوسٌ	0990 a	عَدَا
1072 a	عَائِلٌ	1035 b	عَاقِرٌ	0970 b	عَبِيدٌ	0990 c	عَدَاوَةٌ
1067 a	عَابَ	1038 b	عَاكِفٌ عَاكِفُونَ	0978 a	عَتَا	0986 d	عِدَّةٌ
0970 c	عَابِدٌ عَابِدُونَ	1064 a	عَالَ	0977 a	عَتَلَ	0986 e	عُدَّةٌ
0970 c	عَابِدَاتٌ	1042 c	عَالٍ عَالِينَ	0977 b	عُتُلٌّ	0986 h	عَدَّدَ
0971 c	عَابِرُونَ عَابِرِي	1040 d	عَالِمٌ عَالِمُونَ	0978 b	عُتُوٌّ	0986 c	عَدَدٌ
0978 c	عَاتِيَةٌ	1040 f	عَالَمِينَ	0978 d	عِتِيٌّ	0987 a	عَدَسٌ
0984 d	عَاجِلَةٌ	1042 c	عَالِيَةٌ	0975 a	عَتِيدٌ	0988 a	عَدَلَ
1060 a	عَادَ	1042 c	عَالِينَ	0976 a	عَتِيقٌ	0988 b	عَدْلٌ
0990 g	عَادٌ	1065 a	عَامٌ ث عَامَيْنِ	0980 a	عَثَا	0989 a	عَدْنٌ
1060 b	عَادٌ	1047 c	عَامِلٌ عَامِلُونَ	0979 a	عَثَرَ	0990 b	عَدْوٌ
0990 g	عَادُونَ	1047 c	عَامِلَةٌ	0981 b	عُجَابٌ	0990 f	عَدُوٌّ
0990 i	عَادَى	1057 c	عَاهَدَ	0983 a	عِجَافٌ	0990 d	عُدْوَانٌ
0990 h	عَادِيَاتٌ	0968 a	عَبَأَ	0981 a	عَجِبَ	0990 e	عُدْوَةٌ
0986 f	عَادِّينَ	0970 d	عِبَادَةٌ	0981 b	عَجَبٌ	0991 b	عَذَابٌ
1061 a	عَاذَ	0969 a	عَبَثَ	0984 a	عَجِلَ	0991 a	عَذْبٌ
0998 f	عَارِضٌ	0969 b	عَبَثٌ	0984 b	عَجَلٌ	0991 c	عَذَّبَ
1014 h	عَاشَرَ	0970 a	عَبَدَ	0984 c	عِجْلٌ	0992 a	عُذْرٌ
1018 b	عَاصِفٌ	0970 b	عَبْدٌ	0984 f	عَجَّلَ	1002 b	عَرَاءٌ
1018 c	عَاصِفَاتٌ	0970 e	عَبَّدَ	0982 a	عَجُوزٌ	0993 a	عُرُبٌ
1018 c	عَاصِفَةٌ	0971 a	عَبَرَ	0984 e	عَجُولٌ	0993 b	عَرَبِيٌّ
1019 c	عَاصِمٌ	0971 b	عِبْرَةٌ	0981 b	عَجِيبٌ	0994 a	عَرَجَ
1032 c	عَافِينَ	0972 a	عَبَسَ	0986 a	عَدَّ	0995 a	عُرْجُونٌ
1033 h	عَاقِبَ	0973 a	عَبْقَرِيٌّ	0986 b	عَدٌّ	0997 a	عَرْشَ

LETTRE GHAYN - حرف الغين

1103 a	غَلَّقَ	1111 a	غُمَّةٌ	1116 b	غَوَّاصٌ	1120 a	غَيْبٌ
1105 a	غِلْمَانٌ	1108 a	غَمْرَةٌ غَمَرَاتٌ	1115 b	غَوْرٌ	1121 b	غَيْثٌ
1107 a	غَلَى	1112 a	غَنَمَ	1118 a	غَوْلٌ	1122 a	غَيْرٌ
1107 b	غَلْيٌ	1112 b	غَنَمٌ	1119 a	غَوَى	1122 b	غَيَّرَ
1101 b	غَلِيظٌ	1113 a	غَنِيَ	1119 d	غَوِيٌّ	1124 b	غَيْظٌ
1111 a	غَمٌّ	1113 b	غَنِيٌّ	1119 b	غَيٌّ	1120 a	غُيُوبٌ
1111 b	غَمَامٌ	1091 b	غَوَاشٍ	1120 b	غَيَابَتٌ غَيَابَةٌ		

LETTRE FÂ' - حرف الفاء

1126 a	فِئَةٌ	1197 a	فَاضَ	1133 b	فِتْيَةٌ	1140 a	فُرَاتٌ
1195 a	فَا	1170 d	فَاطِرٌ	1133 b	فَتَيَاتٌ	1144 a	فُرَادَى
1196 a	فَاءَ	1172 e	فَاعِلٌ فَاعِلُون	1133 a	فَتَيَان	1146 b	فِرَارٌ
1126 a	فِئَتَان	1174 b	فَاقِرَةٌ	1133 a	فِتْيَانٌ	1147 c	فِرَاشٌ
1191 c	فَائِزُونَ	1175 a	فَاقِعٌ	1131 a	فَتِيلٌ	1147 d	فَرَاشٌ
1188 a	فَاتَ	1179 c	فَاكِهَةٌ	1134 a	فَجٌّ	1153 k	فِرَاقٌ
1128 d	الْفَاتِحَةُ	1179 b	فَاكِهُونَ	1134 a	فِجَاجٌ	1141 a	فَرْثٌ
1128 c	فَاتِحِينَ	1181 b	فَالِقٌ	1135 d	فُجَّارٌ	1142 a	فَرَجَ
1132 c	فَاتِنِينَ	1186 a	فَانٍ	1135 a	فَجَرَ	1142 b	فُرُجٌ
1135 d	فَاجِرٌ	1127 a	فَتَأَ	1135 b	فَجْرٌ	1143 a	فَرِحَ
1137 b	فَاحِشَةٌ	1128 a	فَتَحَ	1135 e	فَجَّرَ	1143 b	فَرِحٌ فَرِحُونَ
1139 d	فَادَى	1128 b	فَتْحٌ	1135 d	فَجَرَةٌ	1144 a	فَرْدٌ
1190 a	فَارَ فُو	1128 g	فَتَّحَ	1136 a	فَجْوَةٌ	1145 a	فِرْدَوْسٌ
1148 b	فَارِضٌ	1129 a	فَتَرَ	1135 c	فُجُورٌ	1147 a	فَرَشَ
1152 b	فَارِغٌ	1129 c	فَتَّرَ	1137 a	فَحْشَاءُ	1147 b	فَرْشٌ
1153 j	فَارَقَ	1129 b	فَتْرَةٌ	1138 c	فَخَّارٌ	1147 c	فُرُشٌ
1153 g	فَارِقَاتٌ	1130 a	فَتَقَ	1138 a	فَخُورٌ	1148 a	فَرَضَ
1154 a	فَارِهِينَ	1132 a	فَتَنَ	1139 b	فِدَاءٌ	1149 a	فَرَطَ
1191 a	فَازَ	1132 d	فِتْنَةٌ	1139 a	فَدَى	1149 b	فُرُطٌ
1161 c	فَاسِقٌ فَاسِقُونَ	1132 b	فُتُونٌ	1139 c	فِدْيَةٌ	1149 c	فَرَّطَ
1164 c	فَاصِلِينَ	1133 a	فَتًى	1146 a	فَرَّ	1150 a	فَرْعٌ

1151 a	فِرْعَوْن	1158 a	فَسَحَ	1171 a	فَظٌّ	1182 b	فُلْكٌ
1152 a	فَرَغَ	1159 a	فَسَدَ	1172 d	فَعَّالٌ	1184 a	فَنَّدَ
1153 a	فَرَقَ	1161 b	فِسْقٌ	1172 a	فَعَلَ	1187 a	فَهَّمَ
1153 b	فَرْقٌ	1161 b	فُسُوقٌ	1172 b	فِعْلٌ	1137 b	فَوَاحِشُ
1153 c	فِرْقٌ	1162 a	فَشِلَ	1172 c	فَعْلَةٌ	1125 a	فُؤَادٌ
1153 h	فَرَّقَ	1164 a	فَصَلَ	1173 a	فَقَدَ	1193 b	فَوَاقٌ
1153 f	فُرْقَانٌ	1164 b	فَصْلٌ	1174 a	فَقْرٌ	1179 c	فَوَاكِهُ
1153 d	فِرْقَةٌ	1164 e	فَصَّلَ	1174 c	فُقَرَاءُ	1188 b	فَوْتٌ
1142 b	فُرُوجٌ	1164 d	فَصِيلَةٌ	1176 a	فَقِهَ	1189 a	فَوْجٌ
1155 a	فَرِيٌّ	1167 a	فِضَّةٌ	1174 c	فَقِيرٌ	1190 a	فَوْرٌ
1148 c	فَرِيضَةٌ	1166 a	فَضَحَ	1178 a	فَكٌّ	1191 b	فَوْزٌ
1153 e	فَرِيقٌ فَرِيقَانِ	1168 a	فَضْلٌ	1177 a	فَكَّرَ	1192 a	فَوَّضَ
1157 a	فَزِعَ	1168 b	فَضَّلَ	1179 a	فَكِهِينَ	1193 a	فَوْقَ
1157 b	فَزَعٌ	1170 a	فَطَرَ	1183 a	فُلَانٌ	1194 a	فُومٌ
1157 c	فَزَّعَ	1170 b	فِطْرَتٌ فِطْرَةٌ	1181 a	فَلَقٌ	1198 a	فِيلٌ
1159 b	فَسَادٌ	1170 c	فُطُورٌ	1182 a	فَلَكٌ		

LETTRE QÂF - حرف القاف

1276 d	قَائِلٌ قَائِلُونَ	1236 c	قَاصِرَاتٌ	1258 b	قَالِينَ	1203 c	قَبْضَةٌ
1280 a	قَائِلُونَ	1238 a	قَاصِفٌ	1277 a	قَامَ	1204 a	قَبِلَ
1277 e	قَائِمٌ قَائِمُونَ	1243 b	قَاضٍ	1265 b	قَانِتٌ قَانِتُونَ	1204 c	قَبْلَ
1277 e	قَائِمَةٌ	1243 b	قَاضِيَةٌ	1265 b	قَانِتَاتٌ	1204 d	قُبُلٌ
1272 a	قَابٌ	1199 a	قَافْ	1266 c	قَانِطِينَ	1204 e	قِبَلَ
1204 b	قَابِلَ	1230 b	قَاسِطُونَ	1268 b	قَانِعَ	1204 f	قِبْلَةٌ
1206 f	قَاتَلَ	1232 f	قَاسَمَ	1271 c	قَاهِرٌ قَاهِرُونَ	1206 g	قِتَالٌ
1211 e	قَادِرٌ قَادِرُونَ	1246 d	قَاطِعَةٌ	1204 i	قَبَائِلُ	1201 a	قُبُورٌ
1224 a	قَارِعَةٌ	1275 a	قَاعٌ	1201 a	قَبْرٌ	1204 g	قَبُولٌ
1226 d	قَارُونُ	1249 d	قَاعِدٌ قَاعِدُونَ	1202 a	قَبَسٌ	1204 h	قَبِيلٌ
1233 c	قَاسِيَةٌ	1199 a	قَافْ	1203 a	قَبَضَ	1205 a	قَتَرَ
1235 c	قَاصِدٌ	1276 a	قَالَ	1203 b	قَبْضٌ	1205 b	قَتَرٌ م قَتَرَةٌ

LETTRE KÂF - حرف الكاف

LETTRE LÂM - حرف اللام

LETTRE MÎM - حرف الميم

LETTRE NÛN - حرف النون

LETTRE HÂ' - حرف الهاء

LETTRE WÂW - حرف الواو

1700 a	وَهَنَ	1700 b	وَهْنٌ	1702 a	وَيْلٌ	1702 a	وَيْلَةٌ

LETTRE YÂ' - حرف الياء

1703 a	يَئِسَ	1705 a	يَتِيمَيْنِ	1711 b	يَسِيرٌ	1723 a	يَنْعٌ
1707 a	يَأْجُوجُ	1706 a	يَثْرِبُ	1714 a	يَعْقُوبُ	1713 a	يُوبُس
0035 c	يَا أَسَفَى	1708 a	يَحْمُومٌ	1715 a	يَعُوقُ	1724 a	يَهُودُ
1704 b	يَابِسٌ	0387 f	يَحْيَ	1716 a	يَغُوث	1724 b	يَهُودِيٌّ
1704 b	يَابِسَاتٌ	1709 a	يَدٌ ث يَدَانِ	1718 a	يَقْطِينٌ	1703 b	يَؤُسٌ
1710 a	يَا سِين	1711 a	يُسْرٌ	1720 a	يَقِينٌ	1725 a	يَوْمٌ
1717 a	يَاقُوتٌ	1711 g	يَسَّرَ	1721 a	يَمٌّ	1725 b	يَوْمَئِذٍ
1704 a	يَبَسٌ	1712 a	يَسَعَ (ال)	1722 a	يَمِينٌ	1726 a	يُونُس
1705 a	يَتَامَى	1713 a	يُوسُفُ	1480 a	يَنَابِيعُ		
1705 a	يَتِيمٌ	1711 f	يُسْرَى	1480 a	يَنْبُوعٌ		

IV - Annexes

- Xa -

Des noms divins, seuls ou par couple

أَحَد

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ 112−1

أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ

فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ 23-14

أَحْكَمُ الْحَاكِمِينَ

أَ لَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمِ الْحَاكِمِينَ 95-8

وَ أَنْتَ أَحْكَمُ الْحَاكِمِينَ 11-45

أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ

فَاللَّهُ خَيْرٌ حَافِظًا وَ هُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ 12−64

وَ أَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ 7−151 21−83

وَ هُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ 12−92

أَسْرَعُ الْحَاسِبِينَ

أَ لاَ لَهُ الْحُكْمُ وَ هُوَ أَسْرَعُ الْحَاسِبِينَ 6−62

أَوَّل وَ آخِر و ظَاهِر و بَاطِن

هُوَ الأَوَّلُ وَ الآخِرُ وَ الظَّاهِرُ وَ الْبَاطِنُ 57−3

إلاَه

إِلاَهِ النَّاسِ 114−3

بَدِيع

بَدِيعُ السَّمَاوَاتِ وَ الأَرْضِ 2−117 6−101

بَرّ رَحِيم

إِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ الرَّحِيمُ 52−28

بَارِئ

avec خَالِق

بَصِير

بَلَى إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا 84−15

فَإِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ 8−39

إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ 67−19

إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ 11−112 41−40

إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ 40−44

إِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ 2−110 2−237

فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِ بَصِيرًا 35−45

إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ 34−11

وَ كَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا 33−9

وَ كَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا 25−20

وَ اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ 2-233

وَ اللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ 3-15

وَ اللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ 5-71

وَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

2-265 3-156 8-72 3-60 2-64

تَوَّاب

إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا 3-110

تَوَّاب حَكِيم

وَ أَنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ 10-24

تَوَّاب رَحِيم

إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ 2-128

إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ 2-37 2-54

إِنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ 9-118

إِنَّ اللَّهَ كَانَ تَوَّابًا رَحِيمًا 4-16

إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَحِيمٌ 49-12

لَوَجَدُوا اللَّهَ تَوَّابًا رَحِيمًا 4-64

وَ أَنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ 9-104

وَ أَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيمُ 2-160

جَامِع

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ... 3-9

إِنَّ اللَّهَ جَامِعُ الْمُنَافِقِينَ وَ الْكَافِرِينَ... 4-140

حَافِظ(ين)

فَاللَّهُ خَيْرٌ حَافِظًا وَ هُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ 12-64

وَ كُنَّا لَهُمْ حَافِظِينَ 21-82

حَسِيب

إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَسِيبًا 4-86

وَ كَفَى بِاللَّهِ حَسِيبًا 4-6 33-39

حَفِيظ

إِنَّ رَبِّي عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ 11-57

وَ رَبُّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ 34-21

حَقّ

ثُمَّ رُدُّوا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقِّ 6-62

وَرُدُّوا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقِّ 10-30

فَذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ 10-32

فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ 20-114 23-116

حَكَم

أَ فَغَيْرَ اللَّهِ أَبْتَغِي حَكَمًا... 6-114

حَكِيم حَمِيد

تَنْزِيلٌ مِن حَكِيمٍ حَمِيدٍ 41-42

حَكِيم خَبِير

كِتَابٌ أُحْكِمَتْ آيَاتُهُ ثُمَّ فُصِّلَتْ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ خَبِيرٍ 11–1

وَ هُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ 6–18 6–73 34–1

حَكِيم عَلِيم

إِنَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ 6–139 15–25

إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ 51–30

إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ 6–83 6–128

وَ هُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلَاهٌ وَ فِي الْأَرْضِ إِلَاهٌ وَ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ 43–84

وَ إِنَّكَ لَتُلَقَّى الْقُرْآنَ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ عَلِيمٍ 27–6

حَلِيم غَفُور

إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا 17–44 35–41

حَمِيد

وَ هُدُوا إِلَى صِرَاطِ الْحَمِيدِ 22–24

حَمِيد مَجِيد

إِنَّهُ حَمِيدٌ مَجِيدٌ 11–73

حَيّ

وَ تَوَكَّلْ عَلَى الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ 25–58

هُوَ الْحَيُّ لَا إِلَاهَ إِلَّا هُوَ 40–65

حَيّ قَيُّوم

اللَّهُ لَا إِلَاهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ 2–255 3–2

وَ عَنَتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ 20–111

خَبِير

بَلْ كَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا 48–11

فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا 4–128 4–135

إِنَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ 11–111

إِنَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَفْعَلُونَ 27–88

إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا 4–94 33–2

إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ 5–8 59–18

إِنَّ رَبَّهُمْ بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَخَبِيرٌ 100–11

وَأَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ 31–29

إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ 24–30

وَ كَفَى بِهِ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ خَبِيرًا 25–58

وَ لَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَبِيرٍ 35–14

وَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ 2–234 2–271 3–180
57–10 58–3 58–11 64–8

وَ اللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ
3–153 9–16 24–53 58–13 63–11

خَبِير بَصِير

إِنَّهُ بِعِبَادِهِ خَبِيرٌ بَصِيرٌ 42-27

إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا 30-17 96-17

إِنَّ اللَّهَ بِعِبَادِهِ لَخَبِيرٌ بَصِيرٌ 31-35

وَ كَفَى بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا 17-17

خَالِق

اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ 62-39

ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ لاَ إِلَاهَ إِلاَّ هُوَ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ 102-6

ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ لاَ إِلَاهَ إِلاَّ هُوَ 62-40

هُوَ اللَّهُ الْخَالِقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ الأَسْمَاءُ الْحُسْنَى 24-59

قُلِ اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَ هُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ 16-13

إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا... 28-15 71-38

خَلاَّق عَلِيم

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلاَّقُ الْعَلِيمُ 86-15

وَ هُوَ الْخَلاَّقُ الْعَلِيمُ 81-36

خَيْر

فَاللَّهُ خَيْرٌ حَافِظًا وَ هُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ 64-12

هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَ خَيْرٌ عُقْبًا 44-18

وَ أَنْتَ خَيْرُ الْفَاتِحِينَ 89-7

وَ أَنْتَ خَيْرُ الْغَافِرِينَ 155-7

وَ أَنْتَ خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ 29-23

وَ أَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ 109-23 118-23

وَ هُوَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ 89-21

وَ هُوَ خَيْرُ الفاصلين 57-6

وَ هُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ 87-7 109-10 80-12

وَ هُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ 72-23 39-34

وَ هُوَ خَيْرُ الْمَاكِرِينَ 30-8

وَ اللَّهُ خَيْرُ الرَّازِقِينَ 11-62

ذُو الْجَلاَلِ وَ الإِكْرَام

تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلاَلِ وَ الإِكْرَامِ 78-55

وَ يَبْقَى وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلاَلِ وَ الإِكْرَامِ 27-55

رَءُوف

وَ اللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ 207-2 30-3

رَءُوف رَحِيم

فَإِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ 47-16

إِنَّهُ بِهِمْ رَءُوفٌ رَحِيمٌ 117-9

إِنَّكَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ 10-59

إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ 143-2 65-22

إِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ 7-16

وَ أَنَّ اللَّهَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ 20–24

وَ إِنَّ اللَّهَ بِكُمْ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ 9–57

رَبّ quelques exemples en composition

آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ 121–7

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ 74–56 96–56 52–69

إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعُ الدُّعَاءِ 39–14

إِنِّي رَسُولٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ 104–7

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ 1–114

رَبٌّ غَفُورٌ 15–34

تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ 54–7

تَنْزِيلٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ 80–56 43–69

وَ هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ 129–9

وَ إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ
19–36

وَ لَكِنِّي رَسُولٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ 61–7 67–7

وَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ 45–6

وَ مَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ 132–6

وَ أُمِرْنَا لِنُسْلِمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ 71–6

رَحْمَان

الرَّحْمَانُ 1–55

رَحْمَان رَحِيم

بِاسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَانِ الرَّحِيمِ 30–27

au début de toutes les sourates sauf la 9ème

الرَّحْمَانِ الرَّحِيمِ 3–1

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لاَ إِلاَهَ إِلاَّ هُوَ عَالِمُ الْغَيْبِ وَ الشَّهَادَةِ
هُوَ الرَّحْمَانُ الرَّحِيمُ 22–59

تَنْزِيلٌ مِنَ أَلرَّحْمَانِ الرَّحِيمِ 2–41

وَ إِلاَهُكُمْ إِلاَهٌ وَاحِدٌ لاَ إِلاَهَ إِلاَّ هُوَ أَلرَّحْمَانُ الرَّحِيمُ
2–163

رَحْمَان مُسْتَعَان

وَ رَبُّنَا الرَّحْمَانُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُونَ 112–21

رَحِيم

إِنَّهُ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا 66–17

إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا 29–4

سَلاَمٌ قَوْلاً مِنْ رَبٍّ رَحِيمٍ 58–36

وَ كَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا 43–33

رَحِيم غَفُور

وَ هُوَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ 2–34

رَحِيم وَدُود

إِنَّ رَبِّي رَحِيمٌ وَدُودٌ 90–11

رَزَّاق

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ 58–51

رَفِيع

رَفِيعُ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ... 15–40

رَقِيب

إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا 1–4

إِنِّي مَعَكُمْ رَقِيبٌ 93–11

وَ كَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ رَقِيبًا 52–33

سَرِيع

فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ 19–3

إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ
199–3 4–5 51–14 7–40

إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ الْعِقَابِ 167–7

وَ هُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ 41–13

وَ اللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ 202–2 39–24

سَمِيع

إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ 38–3

إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعُ الدُّعَاءِ 39–14

سَمِيع بَصِير

هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ 1–17

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ 56–40

إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا 58–4

إِنَّ اللَّهَ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ 20–40

إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ 75–22 28–31 1–58

لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ وَ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ 11–42

وَ أَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ 61–22

وَ كَانَ اللَّهُ سَمِيعًا بَصِيرًا 134–4

سَمِيع عَلِيم

فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ 47–16

إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ 65–10

إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ 127–2 35–3

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ 61–8 34–2 220–26 36–41 6–44

إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ 200–7

إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ 181–2 121–3 17–8 1–49

وَ أَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ 53–8

وَ إِنَّ اللَّهَ لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ 42–8

وَ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ 137–2 13–6 115–6 4–21 5–29 60–29

وَ كَانَ اللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا 148–4

وَ اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ 244–2

وَ اللّٰهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ 2–256 3–34 5–76 9–98
9–103 24–21 24–60

سَمِيع قَرِيب

إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ 34–50

شَدِيد

إِنَّ اللّٰهَ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ 8–52

إِنَّ اللّٰهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ 5–2 8–13

وَ هُوَ شَدِيدُ الْمِحَالِ 13–13

وَ إِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيدُ الْعِقَابِ 13–6

وَ اعْلَمُوا أَنَّ اللّٰهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ 2–196 8–25

وَ اللّٰهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ 3–11 8–48

شَكُورٌ حَلِيم

وَ اللّٰهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ 64–17

شَاكِر عَلِيم

فَإِنَّ اللّٰهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ 2–158

وَ كَانَ اللّٰهُ شَاكِرًا عَلِيمًا 4–147

شَهِيد

أَ وَ لَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ 41–53

إِنَّ اللّٰهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ 22–17

إِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا 4–33 33–55

وَ أَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ 5–117

وَ هُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ 34–47

وَ كَفَى بِاللّٰهِ شَهِيدًا 4–79 4–166 48–28

وَ اللّٰهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ 58–6 85–9

يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا 4–159

صَمَد

اللّٰهُ الصَّمَدُ 112–2

عَالِم — عَالِمِينَ

عَالِمُ الْغَيْبِ وَ الشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ 64-18

هُوَ اللّٰهُ الَّذِي لاَ إِلٰهَ إِلاَّ هُوَ عَالِمُ الْغَيْبِ وَ الشَّهَادَةِ
هُوَ الرَّحْمَانُ الرَّحِيمُ 59-22

وَ كُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ عَالِمِينَ 21–81

عَزِيز حَكِيم

عَالِمُ الْغَيْبِ وَ الشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ 64–18

فَاعْلَمُوا أَنَّ اللّٰهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ 2–209

فَإِنَّ اللّٰهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ 8–49

إِنَّهُ أَنَا اللّٰهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ 27–9

إِنَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ 8–63

إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ 29–26

إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ 40–8 60–5

إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ 2–129

إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ 2–220 8–10 9–71 27–31

إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَزِيزًا حَكِيمًا 4–56

كَذَلِكَ يُوحِي إِلَيْكَ وَ إِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ 42–3

لاَ إِلَاهَ إِلاَّ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ 3–6 3–18

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَ الْأَرْضِ وَ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ 57–1 59–1 61–1

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ 39–1 45–2 46–2

وَ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ 14–4 16–60 29–42 27–30 31–9 34–27 35–2 37–24 45–59 3–62

فَإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ 5–118

وَ إِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ 3–62

وَ كَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا 4–158 4–165 4–170 48–7 48–19

وَ اعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ 2–260

وَ اللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ 2–228 2–240 5–38 8–67 9–40

وَ مَا النَّصْرُ إِلاَّ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ 3–126

عَزِيزٌ حَمِيدٌ

...أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ 85–8

هُوَ الْحَقُّ وَ يَهْدِي إِلَى صِرَاطِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ 34–6

...إِلَى صِرَاطِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ 14–1

عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ

أَ لَيْسَ اللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِي انْتِقَامٍ 39–37

إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ 14–47

وَ اللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ 3–4 5–95

عَزِيزٌ رَحِيمٌ

عَالِمُ الْغَيْبِ وَ الشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ 32–6

إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ 44–42

تَنْزِيلَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ 36–5

وَ إِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ 26–9 26–68 26–104 26–122 26–159 26–175 26–191

وَ تَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ 26–217

عَزِيزٌ وَهَّابٌ

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ الْعَزِيزِ الْوَهَّابِ 38–9

عَزِيزٌ عَلِيمٌ

ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ 6–96 36–38 41–12

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ وَ هُوَ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ 27–78

خَلَقَهُنَّ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ 43–9

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ 2–40

عَزِيز كَرِيم

ذُقْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ 49–44

عَزِيز مُقْتَدِر

فَأَخَذْنَاهُمْ أَخْذَ عَزِيزٍ مُقْتَدِرٍ 42–54

عَزِيز غَفَّار

أَ لاَ هُوَ الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ 5–39

رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَ الأَرْضِ وَ مَا بَيْنَهُمَا الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ 38–66

وَ أَنَا أَدْعُوكُمْ إِلَى الْعَزِيزِ الْغَفَّارِ 42–40

عَفُوّ غَفُور

إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا غَفُورًا 4-43

إِنَّ اللَّهَ لَعَفُوٌّ غَفُورٌ 22-60

وَ إِنَّ اللَّهَ لَعَفُوٌّ غَفُورٌ 58-2

وَ كَانَ اللَّهُ عَفُوًّا غَفُورًا 4-99

عَفُوّ قَدِير

فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيرًا 4-149

عَلِيم

فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ 2-273 3-92

فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا 33-54

إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ 43–8 5–11 7–39 24–42 67–13

إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ 42-12

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ 3-119 5-7

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَصْنَعُونَ 35-8

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ 10-36

إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ 8-75 9-115 29-62 58-7

فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا 4-127

إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا 4-32

إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ 12-50

إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ 23-51

وَ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ 5-97

وَ هُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ 57-6

وَ هُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ 36-79

وَ هُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ 2-29 4-176 6-101 57-3

وَ كَفَى بِاللَّهِ عَلِيمًا 4-70

وَ كَانَ اللَّهُ بِهِمْ عَلِيمًا 4-39

وَ كَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا 33-40 48-26

وَ اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ 2-231

وَ اللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ 3-115

وَ اللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ 3-154 4-64

وَ اللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ 24-41

وَ اللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَعْمَلُونَ 12-19

وَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ 2-283 24-28

وَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ
2-282 24-35 24-64 64-11

عَلِيم خَبِير

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ 31–34 49–13

إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا 4–35

قَالَ نَبَّأَنِيَ الْعَلِيمُ الْخَبِيرُ 66–3

عَلِيم حَكِيم

إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ 12–83 12–100

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ 60–10

إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا 4–11 4–24 33–1
76–30

إِنَّكَ لأَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ 2–32

إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ 12–6

وَ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ 66–2

وَ كَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا 4–17 4–92
4 –104 4–111 4–170 48–4

وَ اللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ 8–71 9–15 9–28 9–60

9–97 9–106 9–110 22–52 24–18 24–59
49–8

عَلِيم حَلِيم

وَ إِنَّ اللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ 22–59

وَ كَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا 33–51

وَ اللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ 4-12

عَلِيم قَدِير

إِنَّهُ عَلِيمٌ قَدِيرٌ 31–34

إِنَّهُ كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا 35–44

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ قَدِيرٌ 16–70

وَ هُوَ الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ 30–54

عَلاَّم الْغُيُوب

عَلاَّمُ الْغُيُوبِ 34–48

إِنَّكَ أَنْتَ عَلاَّمُ الْغُيُوبِ 5–116

وَ أَنَّ اللَّهَ عَلاَّمُ الْغُيُوبِ 9–78

عَلِيّ حَكِيم

إِنَّهُ عَلِيٌّ حَكِيمٌ 42–51

وَ إِنَّهُ فِي أُمِّ الْكِتَابِ لَدَيْنَا لَعَلِيٌّ حَكِيمٌ 43–4

عَلِيّ عَظِيم

وَ هُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ 2–255 42–4

عَلِيّ كَبِير

فَالْحُكْمُ لِلّهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ 40–12

إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيًّا كَبِيرًا 4–34

وَ أَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ 22–62 31–30

وَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ 34–23

غَفُور

فَإِنَّهُ كَانَ لِلْأَوَّابِينَ غَفُورًا 17–25

رَبٌّ غَفُورٌ 34–15

غَفُور حَلِيم

إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ 3–155

وَ اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ 2–235

وَ اللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ 2–225 5–101

غَفُور رَحِيم

أَ لاَ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ 42–5

أَنِّي أَنَا الْغَفُورُ الرَّحِيمُ 15–49

فَأَنَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ 6–54

فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ 5–34

فَإِنَّكَ غَفُورٌ رَحِيمٌ 14–36

فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ 2–192 2–226 3–89 5–3
16–115 24–5 58–12 64–14

فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا 4–129

فَإِنَّ اللَّهَ مِنْ بَعْدِ إِكْرَاهِهِنَّ غَفُورٌ رَحِيمٌ 24–33

فَإِنَّ رَبَّكَ غَفُورٌ رَحِيمٌ 6–145

فَإِنِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ 27–11

إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ 28–16 39–53

إِنَّهُ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا 25–6

إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ 2–173 2–182 2–199 –39
5 8–69 9–5 9–99 9 –102 24–62 49–14
60–12 73–20

إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا 4–23 4–106 33–24

إِنَّ اللَّهَ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ 16–18

إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ
7–153 16–110 16–119

إِنَّ رَبِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ 12–53

إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَحِيمٌ 11–41

نُزُولاً مِنْ غَفُورٍ رَحِيمٍ 41–32

وَ أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ 5–98

وَ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ 10–107 12–98 46–8

وَ إِنَّهُ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ 6–165 7–167

وَ كَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا 4–96 4–100 4 –152
25–70 33–5 33–50 33–59 33–73 48–14

وَ اللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ 2–218 3–31 3–129 4–25 5–74 8–70 9–27 9–91 24–22 49–5 57–28 60–7

يَجِدِ اللَّهَ غَفُورًا رَحِيمًا 4–110

غَفُور شَكُور

إِنَّهُ غَفُورٌ شَكُورٌ 35–30

إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ 42–23

غَفُور وَدُود

وَ هُوَ الْغَفُورُ الْوَدُودُ 85–14

غَنِيّ

إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ 29–6

فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ 3–97

وَ رَبُّكَ لَغَنِيٌّ ذُو الرَّحْمَةِ 6–133

غَنِيّ حَلِيم

وَ اللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٌ 2–263

غَنِيّ حَمِيد

فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ 31–12

فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ 57–24

فَإِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ حَمِيدٌ 14–8

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ 31–26

وَ إِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ 22–64

وَ كَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا 4–131

وَ اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ 2–267

وَ اللَّهُ غَنِيٌّ حَمِيدٌ 64–6

وَ اللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ 35–15

غَنِيّ كَرِيم

فَإِنَّ رَبَّكَ غَنِيٌّ كَرِيمٌ 27–40

فَاعِل (لِينَ)

إِنَّا كُنَّا فَاعِلِينَ 21–104

فَاطِر

فَاطِرُ السَّمَاوَاتِ وَ الْأَرْضِ 6–14 12–101 14–10 35–1 39–46 42–11

فَالِق

إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ الْحَبِّ وَ النَّوَى… 6–95

فَالِقُ الْإِصْبَاحِ… 6–96

فَتَّاح عَلِيم

وَ هُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ 34–26

فَعَّال

إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ لِمَا يُرِيدُ 11–107

قَادِر

(إِنَّ اللَّهَ...) قَادِرٌ... 6–37 6–65 17–99 81–36 33–46 40–75 8–86

قَادِرُونَ 18–23 95–23 40–70 23–77

قَاهِر

وَ هُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ... 18–6 61–6

قَدِير

أَ لَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ 106–2

فَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ 17–6

إِنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ 39–41 33–46

إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ 26–2 8–66

إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ 20–2 109–2 148–2 165–3 77–16 45–24 20–29 1–35

قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ 259–2

وَ أَنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ 6–22

وَ هُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ 120–5 4–11 50–30 9–42 2–57 1–64 1–67

وَ إِنَّ اللَّهَ عَلَى نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ 39–22

وَ كَانَ اللَّهُ عَلَى ذَلِكَ قَدِيرًا 133–4

وَ كَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا 27–33 21–48

وَ كَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا 54–25

وَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ 284–2 29–3 189–3 17–5 19–5 40–5 41–8 39–9 6–59

قَرِيب مُجِيب

إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ مُجِيبٌ 61–11

قَهَّار

avec وَاحِد

قَوِيّ

إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ 52–8

قَوِيّ عَزِيز

إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ 40–22 74–22

إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ 25–57 21–58

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ 66–11

وَ كَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا 25–33

كَبِير مُتَعَال

عَالِمُ الْغَيْبِ وَ الشَّهَادَةِ الْكَبِيرُ الْمُتَعَالِ 9–13

كَرِيم

يَاأَيُّهَا الإِنْسَانُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ 6–82

لاَ إِلاَهَ إِلاَّ (هُوَ – أَنَا – أَنْتَ – اللَّه...)

لاَ إِلاَهَ إِلاَّ أَنَا 2–16 13–20 25–21

لاَ إِلاَهَ إِلاَّ أَنْتَ 87–21

لاَ إِلاَهَ إِلاَّ هُوَ

−87 3−17 3−17 3−6 3−2 2−255 2−163

−14 9−129 9−31 7−158 6−106 6−102 4

−70 27−26 23−116 20−98 20−8 13−30 11

40−65 40−62 40−3 39−6 35−3 28−88 28

73−9 64−13 59−23 59−22 44−8

لاَ إِلاَهَ إِلاَّ اللّهُ 37−35 47−19

لاَ إِلاَهَ إِلاَّ الَّذي آمَنَتْ بِهِ بَنُواْ إِسْرَائيلَ 90−10

لَطيف

إِنَّ رَبِّي لَطيفٌ لِمَا يَشَاءُ 100−12

أَللّهُ لَطيفٌ بِعِبَادِهِ 19−42

لَطيف خَبير

إِنَّ اللّهَ كَانَ لَطيفًا خَبيرًا 34−33

إِنَّ اللّهَ لَطيفٌ خَبيرٌ 63−22 16−31

وَ هُوَ اللَّطيفُ الْخَبيرُ 103−6 14−67

مَالِك الْمُلْك

قُلِ اللَّهُمَّ مَالِكَ الْمُلْكِ... 26−3

مَتين

avec رَزَّاق

مُتعَال

avec كَبير

مُحيط

أَلاَ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُحيطٌ 54−41

إِنَّ اللّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحيطٌ 120−3

إِنَّ رَبِّي بِمَا تَعْمَلُونَ مُحيطٌ 92−11

وَ كَانَ اللّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُحيطًا 126−4

وَ كَانَ اللّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ مُحيطًا 108−4

وَ اللّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحيطٌ 20−85

وَ اللّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحيطٌ 47−8

مُحْيِي

إِنَّ ذَلِكَ لَمُحْيِي الْمَوْتَى 50−30

إِنَّ الَّذي أَحْيَاهَا لَمُحْيِي الْمَوْتَى 39−41

مُسْتَعَان

وَ اللّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُونَ 18−12

وَ رَبُّنَا الرَّحْمَانُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُونَ 112−21

مُصَوِّر

avec خَالِق

مُقْتَدِر

وَ كَانَ اللّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُقْتَدِرًا 45−18

مُقيت

وَ كَانَ اللّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُقِيتًا 85-4

مَلِك

مَلِكِ النَّاسِ 2-114

مَلِيك مُقْتَدِر

فِي مَقْعَدِ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِيكٍ مُقْتَدِرٍ 55-54

مَلِك قُدُّوس عَزِيز حَكِيم

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَ مَا فِي الأَرْضِ الْمَلِكِ الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ 1-62

ملك قُدُّوس سَلاَم مُؤْمِن مُهَيْمِن عَزِيز جَبَّار مُتَكَبِّر

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لاَ إِلاَهَ إِلاَّ هُوَ الْمَلِكُ الْقُدُّوسُ السَّلاَمُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيْمِنُ الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ 23-59

مَوْلَى

فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَوْلاَكُمْ نِعْمَ الْمَوْلَى وَ نِعْمَ النَّصِيرُ 40-8

هُوَ مَوْلاَكُمْ فَنِعْمَ الْمَوْلَى وَ نِعْمَ النَّصِيرُ 78-22

نَصِير

فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَوْلاَكُمْ نِعْمَ الْمَوْلَى وَ نِعْمَ النَّصِيرُ 40-8

هُوَ مَوْلاَكُمْ فَنِعْمَ الْمَوْلَى وَ نِعْمَ النَّصِيرُ 78-22

وَ كَفَى بِاللَّهِ نَصِيرًا 45-4

نُور

اللهُ نُورُ السَّمَاوَاتِ وَ الأَرْضِ 35-24

هَادِي

وَ إِنَّ اللَّهَ لَهَادِ الَّذِينَ آمَنُوا إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ 54-22

هَادِي وَ نَصِير

وَ كَفَى بِرَبِّكَ هَادِيًا وَ نَصِيرًا 31-25

وَارِث

وَ نَحْنُ الْوَارِثُونَ 23-15

وَ أَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ 89-21

وَ كُنَّا نَحْنُ الْوَارِثِينَ 58-28

وَاحِد

إِنَّ إِلاَهَكُمْ لَوَاحِدٌ 4-37

وَاحِد قَهَّار

أَللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ 39-12

لِمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ 16-40

وَ بَرَزُوا لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ 48-14

وَ هُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ 16-13

وَ مَا مِنْ إِلاَهٍ إِلاَّ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ 65-38

وَاسِع عَلِيم

إِنَّ اللَّهَ وَاسِعٌ عَلِيمٌ 2–115

وَ اللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ 2–261 3–73 5–54 24–32
2–268 2–247

وَاسِع حَكِيم

وَ كَانَ اللَّهُ وَاسِعًا حَكِيمًا 4–130

وَكِيل

اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَ هُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ 39–62

اللَّهُ عَلَى مَا نَقُولُ وَكِيلٌ 12–66

رَبُّ الْمَشْرِقِ وَ الْمَغْرِبِ لاَ إِلاَهَ إِلاَّ هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيلاً
73–9

وَ هُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ 6–102 39–62

وَ كَفَى بِاللَّهِ وَكِيلاً 4–81 4–132 4–171 –65
17 33–3 33–48

وَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ 11–12

وَ اللَّهُ عَلَى مَا نَقُولُ وَكِيلٌ 28–28

وَلِيّ

وَ اللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ 3–68

وَلِيّ حَمِيد

وَ هُوَ الْوَلِيُّ الْحَمِيدُ 42–28

وَهَّاب

إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ 3–8 38–35

يُحِبُّ

فَإِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ 3–76

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ 2–190 5–13

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ 9–4 9–7

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ 3–159

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ 5–42 49–9 60–8

وَ اللَّهُ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ 3–146

وَ اللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ 3–148 5–93

وَ اللَّهُ يُحِبُّ الْمُطَّهِّرِينَ 9–108

إِنَّهُ لاَ يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ 6–141 7–31

إِنَّهُ لاَ يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ 16–23

إِنَّهُ لاَ يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ 7–55

إِنَّ اللَّهَ لاَ يُحِبُّ الْفَرِحِينَ 28–76

إِنَّ اللَّهَ لاَ يُحِبُّ الْخَائِنِينَ 8–58

إِنَّ اللَّهَ لاَ يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ 28–77

إِنَّ اللَّهَ لاَ يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ 9–4 9–7

و اللَّهُ لاَ يُحِبُّ الْفَسَادَ 2–205

و اللَّهُ لاَ يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ 5–64

و اللَّهُ لاَ يُحِبُّ الظَّالِمِينَ 3–57 3–140

- Xb -

Liste des 99 Noms divins retenus par la tradition

Les noms en **rouge** ne sont pas coraniques mais leur racine peut être conjuguée dans le texte coranique.

Traduction proposée	Nom divin en arabe	N°	Traduction proposée	Nom divin en arabe	N°
le Tout-Miséricordieux	الرَّحْمَانُ	2	Lui, Allâh	هُوَ — اللهُ لاَ إِلَهَ إِلاَّ اللهُ	1
le Souverain	الْمَلِكُ	4	le Très-Miséricordieux	الرَّحِيمُ	3
la Paix	السَّلاَمُ	6	le Saint	الْقُدُّوسُ	5
le Surveillant	الْمُهَيْمِنُ	8	le Fidèle	الْمُؤْمِنُ	7
le Réducteur	الْجَبَّارُ	10	l'Inaccessible	الْعَزِيزُ	9
le Créateur	الْخَالِقُ	12	le Superbe	الْمُتَكَبِّرُ	11
le Formateur	الْمُصَوِّرُ	14	le Producteur	الْبَارِئُ	13
le Sans-cesse-Contraigneur	الْقَهَّارُ	16	le Toujours-Pardonneur	الْغَفَّارُ	15
le Sans-cesse-Pourvoyeur	الرَّزَّاقُ	18	le Toujours-Donateur	الْوَهَّابُ	17
l'Omniscient	الْعَلِيمُ	20	le Toujours-Victorieux	الْفَتَّاحُ	19
Celui qui épanouit	الْبَاسِطُ	22	Celui qui rétracte	الْقَابِضُ	21
l'Elevant	الرَّافِعُ	24	l'Abaissant	الْخَافِضُ	23
Celui qui rend vil	الْمُذِلُّ	26	Celui qui rend irrésistible	الْمُعِزُّ	25
le Voyant	الْبَصِيرُ	28	l'Oyant	السَّمِيعُ	27
l'Equitable	الْعَدْلُ	30	l'Arbitre	الْحَكَمُ	29
le Très-Informé	الْخَبِيرُ	32	le Subtil	اللَّطِيفُ	31
le Magnifique	الْعَظِيمُ	34	le Longanime	الْحَلِيمُ	33
le Très-Reconnaissant	الشَّكُورُ	36	le Tout-Pardonneur	الْغَفُورُ	35

l'Infiniment-Grand	الْكَبِيرُ	38	le Sublime	الْعَلِيُّ	37
Celui qui sustente	الْمُقِيتُ	40	le Préservateur	الْحَفِيظُ	39
le Majestueux	الْجَلِيلُ	42	Celui qui prend en compte	الْحَسِيبُ	41
le Vigile	الرَّقِيبُ	44	le Généreux	الْكَرِيمُ	43
l'Englobant	الْوَاسِعُ	46	Celui qui exauce	الْمُجِيبُ	45
l'Aimant	الْوَدُودُ	48	le Sage	الْحَكِيمُ	47
Celui qui incite	الْبَاعِثُ	50	le Glorieux	الْمَجِيدُ	49
le Vrai	الْحَقُّ	52	le Témoin	الشَّهِيدُ	51
le Fort	الْقَوِيُّ	54	le Gérant	الْوَكِيلُ	53
le Très-Proche	الْوَلِيُّ	56	le Ferme	الْمَتِينُ	55
Celui qui garde en compte	الْمُحْصِي	58	Celui qui louange	الْحَمِيدُ	57
Celui qui réintègre	الْمُعِيدُ	60	Celui qui produit sans modèle	الْمُبْدِئُ	59
Celui qui fait mourir	الْمُمِيتُ	62	Celui qui vivifie	الْمُحْيِي	61
l'Immuable	الْقَيُّومُ	64	le Vivant	الْحَيُّ	63
l'Unique	الْوَاحِدُ	66	l'Opulent	الْوَاجِدُ	65
le Soutien-Impénétrable	الصَّمَدُ	68	l'Un	الأَحَدُ	67
le Puissant en Soi	الْمُقْتَدِرُ	70	le Capable	الْقَادِرُ	69
le Postérieur	الْمُؤَخِّرُ	72	l'Antérieur	الْمُقَدِّمُ	71
le Dernier	الآخِرُ	74	le Premier	الأَوَّلُ	73
l'Intérieur	الْبَاطِنُ	76	l'Extérieur	الظَّاهِرُ	75
l'Exalté	الْمُتَعَالِ	78	Le Maître très proche	الْوَالِي	77
Celui qui ne cesse de revenir	التَّوَّابُ	80	le Bon	الْبَرُّ	79
l'Indulgent	الْعَفُوُّ	82	le Vindicatif	الْمُنْتَقِمُ	81

le Possesseur du Royaume	مَالِكُ الْمُلْكِ	84	le Bienveillant	الرَّءُوفُ	83
le Répartiteur	الْجَامِعُ	86	le Détenteur de la Majesté et de la Générosité	ذُو الْجَلَالِ وَ الإِكْرَامِ	85
le Suffisant par Soi	الْغَنِيُّ	88	le Totalisateur	الْمُقْسِطُ	87
Celui qui refuse	الْمَانِعُ	90	Celui qui confère la suffisance	الْمُغْنِي	89
Celui qui accorde le profit	النَّافِعُ	92	Celui qui contrarie	الضَّارُّ	91
le Guide	الْهَادِي	94	la Lumière	النُّورُ	93
le Permanent	الْبَاقِي	96	le Novateur	الْبَدِيعُ	95
le Recteur	الرَّشِيدُ	98	l'Héritier	الْوَارِثُ	97
			le Constant	الصَّبُورُ	99

- Xc -

Les 36 occurrences coraniques de l'Unicité divine

لاَ إِلَهَ إِلاَّ (اللَّهُ – هُوَ – أَنْتَ – أَنَا)

وَإِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ لاَ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ الرَّحْمَانُ الرَّحِيمُ	2-163
اللَّهُ لاَ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لاَ تَأْخُذُهُ سِنَةٌ وَلاَ نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلاَّ بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلاَ يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ إِلاَّ بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلاَ يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ	2-255
الم – اللَّهُ لاَ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ – نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنْزَلَ التَّوْرَاةَ وَالْإِنْجِيلَ – مِنْ قَبْلُ هُدًى لِلنَّاسِ وَأَنْزَلَ الْفُرْقَانَ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ – إِنَّ اللَّهَ لاَ يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلاَ فِي السَّمَاءِ	3-1 à 5
هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ لاَ إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ	3-6
شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لاَ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ وَالْمَلاَئِكَةُ وَأُولُوا الْعِلْمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ لاَ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ – إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلاَمُ...	3-18-19
اللَّهُ لاَ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لاَ رَيْبَ فِيهِ وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا	4-87
ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ لاَ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ فَاعْبُدُوهُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ	6-102
اتَّبِعْ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ لاَ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ	6-106
قُلْ يَاأَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لاَ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَكَلِمَاتِهِ وَاتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ	7-158
اتَّخَذُوا أَحْبَارَهُمْ وَرُهْبَانَهُمْ أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَالْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَمَا أُمِرُوا إِلاَّ لِيَعْبُدُوا إِلَهًا وَاحِدًا لاَ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ سُبْحَانَهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ	9-31
لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْ أَنفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ بِالْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ – فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ لاَ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ	9-128-129

وَجَاوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ بَغْيًا وَعَدْوًا حَتَّى إِذَا أَدْرَكَهُ الْغَرَقُ قَالَ آمَنْتُ أَنَّهُ لاَ إِلَهَ إِلاَّ الَّذِي آمَنَتْ بِهِ بَنُو إِسْرَائِيلَ وَأَنَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ	**10**-90
أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ سُوَرٍ مِثْلِهِ مُفْتَرَيَاتٍ وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ – فَإِلَّمْ يَسْتَجِيبُوا لَكُمْ فَاعْلَمُوا أَنَّمَا أُنْزِلَ بِعِلْمِ اللَّهِ وَأَنْ لاَ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ	**11**-13 & 14
كَذَلِكَ أَرْسَلْنَاكَ فِي أُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهَا أُمَمٌ لِتَتْلُوَ عَلَيْهِمُ الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَهُمْ يَكْفُرُونَ بِالرَّحْمَانِ قُلْ هُوَ رَبِّي لاَ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ مَتَابِ	**13**-30
يُنَزِّلُ الْمَلاَئِكَةَ بِالرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ أَنْ أَنْذِرُوا أَنَّهُ لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنَا فَاتَّقُونِ	**16**-2
وَإِنْ تَجْهَرْ بِالْقَوْلِ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَّ وَأَخْفَى – اللَّهُ لاَ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى	**20** - 7 & 8
وَأَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَى – إِنَّنِي أَنَا اللَّهُ لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنَا فَاعْبُدْنِي وَأَقِمِ الصَّلاَةَ لِذِكْرِي	**20**-13 & 14
إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ الَّذِي لاَ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا	**20**-98
وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ إِلاَّ نُوحِي إِلَيْهِ أَنَّهُ لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنَا فَاعْبُدُونِ	**21**-25
وَذَا النُّونِ إِذْ ذَهَبَ مُغَاضِبًا فَظَنَّ أَنْ لَنْ نَقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَى فِي الظُّلُمَاتِ أَنْ لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ – فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ وَكَذَلِكَ نُنْجِي الْمُؤْمِنِينَ	**21**-87 & 88
فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ لاَ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيمِ	**23**-116
اللَّهُ لاَ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ	**27**-26
وَهُوَ اللَّهُ لاَ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ لَهُ الْحَمْدُ فِي الْأُولَى وَالْآخِرَةِ وَلَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ	**28**-70
وَلاَ تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لاَ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلاَّ وَجْهَهُ لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ	**28**-88
يَاأَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ هَلْ مِنْ خَالِقٍ غَيْرُ اللَّهِ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لاَ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ فَأَنَّى تُؤْفَكُونَ	**35**-3
إِنَّهُمْ كَانُوا إِذَا قِيلَ لَهُمْ لاَ إِلَهَ إِلاَّ اللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ	**37**-35
خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ الْأَنْعَامِ ثَمَانِيَةَ أَزْوَاجٍ يَخْلُقُكُمْ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ خَلْقًا مِنْ بَعْدِ خَلْقٍ فِي ظُلُمَاتٍ ثَلاَثٍ ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ لاَ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ فَأَنَّى تُصْرَفُونَ	**39**-6
حم – تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ – غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ الْعِقَابِ ذِي الطَّوْلِ لاَ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ إِلَيْهِ الْمَصِيرُ	**40**-1 à 3

40-62	ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ لاَ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ فَأَنَّى تُؤْفَكُونَ
40-65	هُوَ الْحَيُّ لاَ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ فَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ
44-7 & 8	رَبِّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنْ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ – لاَ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ
47-19	فَاعْلَمْ أَنَّهُ لاَ إِلَهَ إِلاَّ اللَّهُ وَاسْتَغْفِرْ لِذَنْبِكَ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَمَثْوَاكُمْ
59-22	هُوَ اللَّهُ الَّذِي لاَ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ هُوَ الرَّحْمَانُ الرَّحِيمُ
59-23	هُوَ اللَّهُ الَّذِي لاَ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ الْمَلِكُ الْقُدُّوسُ السَّلاَمُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيْمِنُ الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ – هُوَ اللَّهُ الْخَالِقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ
64-13	اللَّهُ لاَ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ
73-9	رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لاَ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيلاً

- Xd -

Chronologie présumée de la révélation des sourates

chrono-logie	n° sourate	mekkoise médinoise	chrono-logie	n° sourate	mekkoise médinoise	chrono-logie	n° sourate	mekkoise médinoise
001	096	mekkoise	002	068	mekkoise	003	073	mekkoise
004	074	mekkoise	005	001	mekkoise	006	111	mekkoise
007	081	mekkoise	008	087	mekkoise	009	092	mekkoise
010	089	mekkoise	011	093	mekkoise	012	094	mekkoise
013	103	mekkoise	014	100	mekkoise	015	108	mekkoise
016	102	mekkoise	017	107	mekkoise	018	109	mekkoise
019	105	mekkoise	020	113	mekkoise	021	114	mekkoise
022	112	médinoise	023	053	mekkoise	024	080	mekkoise
025	097	mekkoise	026	091	mekkoise	027	085	mekkoise
028	095	mekkoise	029	106	mekkoise	030	101	mekkoise
031	075	mekkoise	032	104	mekkoise	033	077	mekkoise
034	050	mekkoise	035	090	mekkoise	036	086	mekkoise
037	054	mekkoise	038	038	mekkoise	039	007	mekkoise
040	072	mekkoise	041	036	mekkoise	042	025	mekkoise
043	035	mekkoise	044	019	mekkoise	045	020	mekkoise
046	056	mekkoise	047	026	mekkoise	048	027	mekkoise
049	028	mekkoise	050	017	mekkoise	051	010	mekkoise
052	011	mekkoise	053	012	mekkoise	054	015	mekkoise
055	006	mekkoise	056	037	mekkoise	057	031	mekkoise
058	034	mekkoise	059	039	mekkoise	060	040	mekkoise
061	041	mekkoise	062	042	mekkoise	063	043	mekkoise
064	044	mekkoise	065	045	mekkoise	066	046	mekkoise
067	051	mekkoise	068	088	mekkoise	069	018	mekkoise
070	016	mekkoise	071	071	mekkoise	072	014	mekkoise
073	021	mekkoise	074	023	mekkoise	075	032	mekkoise
076	052	mekkoise	077	067	mekkoise	078	068	mekkoise
079	070	mekkoise	080	078	mekkoise	081	079	mekkoise
082	082	mekkoise	083	084	mekkoise	084	030	mekkoise
085	029	mekkoise	086	083	mekkoise	087	002	médinoise
088	008	médinoise	089	003	médinoise	090	033	médinoise
091	060	médinoise	092	004	médinoise	093	099	médinoise
094	057	médinoise	095	047	médinoise	096	013	médinoise
097	055	médinoise	098	076	médinoise	099	065	médinoise
100	098	médinoise	101	059	médinoise	102	024	médinoise
103	022	médinoise	104	063	médinoise	105	058	médinoise
106	049	médinoise	107	066	médinoise	108	064	médinoise
109	061	médinoise	110	062	médinoise	111	048	médinoise
112	005	médinoise	113	009	médinoise	114	110	médinoise

L'ordre des sourates et leur chronologie présumée

n° sourate	chrono-logie	mekkoise médinoise	n° sourate	chrono-logie	mekkoise médinoise	n° sourate	chrono-logie	mekkoise médinoise
001	005	mekkoise	002	087	médinoise	003	089	médinoise
004	092	médinoise	005	112	médinoise	006	055	mekkoise
007	039	mekkoise	008	088	médinoise	009	113	médinoise
010	051	mekkoise	011	052	mekkoise	012	053	mekkoise
013	096	médinoise	014	072	mekkoise	015	054	mekkoise
016	070	mekkoise	017	050	mekkoise	018	069	mekkoise
019	044	mekkoise	020	045	mekkoise	021	073	mekkoise
022	103	médinoise	023	074	mekkoise	024	102	médinoise
025	042	mekkoise	026	047	mekkoise	027	048	mekkoise
028	049	mekkoise	029	085	mekkoise	030	084	mekkoise
031	057	mekkoise	032	075	mekkoise	033	090	médinoise
034	058	mekkoise	035	043	mekkoise	036	041	mekkoise
037	056	mekkoise	038	038	mekkoise	039	059	mekkoise
040	060	mekkoise	041	061	mekkoise	042	062	mekkoise
043	063	mekkoise	044	064	mekkoise	045	065	mekkoise
046	066	mekkoise	047	095	médinoise	048	111	médinoise
049	106	médinoise	050	034	mekkoise	051	067	mekkoise
052	076	mekkoise	053	023	mekkoise	054	037	mekkoise
055	097	médinoise	056	046	mekkoise	057	094	médinoise
058	105	médinoise	059	101	médinoise	060	091	médinoise
061	109	médinoise	062	110	médinoise	063	104	médinoise
064	108	médinoise	065	099	médinoise	066	107	médinoise
067	077	mekkoise	068	002	mekkoise	069	078	mekkoise
070	079	mekkoise	071	071	mekkoise	072	040	mekkoise
073	003	mekkoise	074	004	mekkoise	075	031	mekkoise
076	098	médinoise	077	033	mekkoise	078	080	mekkoise
079	081	mekkoise	080	024	mekkoise	081	007	mekkoise
082	082	mekkoise	083	086	mekkoise	084	083	mekkoise
085	027	mekkoise	086	036	mekkoise	087	008	mekkoise
088	068	mekkoise	089	010	mekkoise	090	035	mekkoise
091	026	mekkoise	092	009	mekkoise	093	011	mekkoise
094	012	mekkoise	095	028	mekkoise	096	001	mekkoise
097	025	mekkoise	098	100	médinoise	099	093	médinoise
100	014	mekkoise	101	030	mekkoise	102	016	mekkoise
103	013	mekkoise	104	032	mekkoise	105	019	mekkoise
106	029	mekkoise	107	017	mekkoise	108	015	mekkoise
109	018	mekkoise	110	114	médinoise	111	006	mekkoise
112	022	mekkoise	113	020	mekkoise	114	021	mekkoise

Classement des sourates, leur nom et le nombre de leurs versets

ordre	versets		sourate	ordre	versets		sourate	ordre	versets		sourate
	nom -bre	cumul	nom		nom -bre	cumul	nom		nom -bre	cumul	nom
1	7		الفَاتِحَة	2	286	293	البَقَرَة	3	200	493	آل عِمْرَان
4	176	669	النِّسَاء	5	120	789	المَائِدَة	6	165	954	الأَنْعَام
7	206	1160	الأَعْرَاف	8	75	1235	الأَنْفَال	9	129	1364	التَّوْبَة
10	109	1473	يُونُس	11	123	1596	هُود	12	111	1707	يُوسُف
13	43	1750	الرَّعْد	14	52	1802	إِبْرَاهِيم	15	99	1901	الْحِجْر
16	128	2029	النَّحْل	17	111	2140	الإِسْرَاء	18	110	2250	الكَهْف
19	98	2348	مَرْيَم	20	135	2483	طَه	21	112	2595	الأَنْبِيَاء
22	78	2673	الحَجّ	23	118	2791	الْمُؤْمِنُونَ	24	64	2866	النُّور
25	77	2932	الْفُرْقَان	26	227	3159	الشُّعَرَاء	27	93	3252	النَّمْل
28	88	3340	الْقَصَص	29	69	3409	الْعَنْكَبُوت	30	60	3469	الرُّوم
31	34	3503	لُقْمَان	32	30	3533	السَّجْدَة	33	73	3606	الأَحْزَاب
34	54	3660	سَبَأ	35	45	3705	فَاطِر	36	83	3788	يس
37	182	3970	الصَّافَّات	38	88	4058	ص	39	75	4133	الزُّمَر
40	85	4218	غَافِر	41	54	4272	فُصِّلَتْ	42	53	4325	الشُّورَى
43	89	4414	الزُّخْرُف	44	59	4473	الدُّخَان	45	37	4510	الْجَاثِيَة
46	35	4545	الأَحْقَاف	47	38	4583	مُحَمَّد	48	29	4612	الْفَتْح
49	18	4630	الْحُجُرَات	50	45	4675	ق	51	60	4735	الذَّارِيَات
52	49	4784	الطُّور	53	62	4846	النَّجْم	54	55	4901	الْقَمَر
55	78	4979	الرَّحْمَان	56	96	5075	الْوَاقِعَة	57	29	5104	الْحَدِيد

58	22	5126	الْمُجَادَلَة	59	24	5150	الْحَشْر	60	13	5163	الْمُمْتَحَنَة
61	14	5177	الصَّفّ	62	11	5188	الْجُمُعَة	63	11	5199	الْمُنَافِقُون
64	18	5217	التَّغَابُن	65	12	5229	الطَّلَاق	66	12	5241	التَّحْرِيم
67	30	5271	الْمُلْك	68	52	5323	الْقَلَم	69	52	5375	الْحَاقَّة
70	44	5419	الْمَعَارِج	71	28	5447	نُوح	72	28	5475	الْجِنّ
73	20	5495	الْمُزَّمِّل	74	56	5551	الْمُدَّثِّر	75	40	5591	الْقِيَامَة
76	31	5622	الْإِنْسَان	77	50	5672	الْمُرْسَلَات	78	40	5712	النَّبَأ
79	46	5758	النَّازِعَات	80	42	5800	عَبَسَ	81	29	5829	التَّكْوِير
82	19	5848	الْإِنْفِطَار	83	36	5884	الْمُطَفِّفُونَ	84	25	5909	الْإِنْشِقَاق
85	22	5931	الْبُرُوج	86	17	5948	الطَّارِق	87	19	5967	الْأَعْلَى
88	26	5993	الْغَاشِيَة	89	30	6023	الْفَجْر	90	20	6043	الْبَلَد
91	15	6058	الشَّمْس	92	21	6079	اللَّيْل	93	11	6090	الضُّحَى
94	8	6098	الشَّرْح	95	8	6106	التِّين	96	19	6125	الْعَلَق
97	5	6130	الْقَدْر	98	8	6138	الْبَيِّنَة	99	8	6146	الزَّلْزَلَة
100	11	6157	الْعَادِيَات	101	11	6168	الْقَارِعَة	102	8	6176	التَّكَاثُر
103	3	6179	الْعَصْر	104	9	6188	الْهُمَزَة	105	5	6193	الْفِيل
106	4	6197	قُرَيْش	107	7	6204	الْمَاعُون	108	3	6207	الْكَوْثَر
109	6	6213	الْكَافِرُونَ	110	3	6216	النَّصْر	111	5	6221	الْمَسَد
112	4	6225	الْإِخْلَاص	113	5	6230	الْفَلَق	114	6	6236	النَّاس

- Xe -

Nombre de mots de même racine dans le texte coranique

I = nombre de mots par racine - II = classement selon le lexique

les racines en rouge ont plus de 3 consonnes – les lettres en rose sont celles qui sont en tête de certaines sourates

II (numéro d'ordre selon le lexique en grisé)										I
أ س ن	37	أ ر م	28	أ د د	20	أ ث ل	11	أ ب ق	4	أ ب ب	1	1
أ و د	75	أ ن م	71	أ م ت	60	أ ل م ص	54	أ ل م ر	53	أ ل ت	48	1
ب ج س	93	ب ت ك	90	ب ت ر	89	ب أ ر	87	ب ب ل	86	أ ي م	83	1
ب غ ل	142	ب ط ء	129	ب ص ل	127	ب س م	124	ب س ق	122	ب ح ث	94	1
ت ع س	182	ب ي د	168	ب ه ل	161	ب ل ع	154	ب ك ك	149	ب ق ل	146	1
ث ب ط	195	ت ي ه	192	ت و ن	191	ت ل ل	185	ت ق ن	184	ت ف ث	183	1
		ث ي ب	214	ث ر ي	200	ث ر ب	199	ث ج ج	197	ث ب ي	196	1
ج ر ر	238	ج ذ و	235	ج ث ث	224	ج ب ه	222	ج ب ن	221	ج ب ت	217	1
ج ف و	253	ج ف ن	252	ج ف أ	251	ج س س	248	ج ر ف	241	ج ر ع	240	1
ج م م	265	ج م د	262	ج م ح	261	ج ل س	258	ج ل ب ب	255	ج ل ب	254	1
ح ت م	294	ح ب ك	292	ج ي د	287	ج و و	284	ج و ف	283	ج و س	281	1
ح ر ي	317	ح ر ك	315	ح ر س	310	ح ر د	308	ح د ب	300	ح ث ث	295	1
ح ل ق م	352	ح ق ف	347	ح ف د	341	ح ص ل	331	ح ص ح ص	328	ح س م	324	1
ح ي د	380	ح و ز	375	ح و ب	370	ح ن ك	368	ح ن ذ	366	ح م ع س ق	357	1
خ ب و	395	خ ب ط	393	خ ب ز	392	خ ب ء	388	ح ي ف	384	ح ي ر	381	1
خ ل ع	435	خ ط ط	425	خ ض د	420	خ ش ب	414	خ ر ط م	407	خ ت ر	396	1
د ر ه م	474	د ح و	465	د ث ر	462	خ ي م	458	خ ن ق	447	خ م ط	444	1
د ل ك	485	د ف ق	483	د ف ء	481	د س و	478	د س س	477	د س ر	476	1
د ه ي	499	د ه م	497	د ه ق	496	د ن ر	493	د م غ	491	د م د م	488	1
ذ ه ل	524	ذ ك ي	519	ذ ع ن	516	ذ خ ر	511	ذ ب ذ ب	510	ذ ء م	507	1
ر ح ق	549	ر ت ق	538	ر ت ع	537	ر ب ح	532	ذ ي ع	527	ذ و د	525	1
ر ف ر ف	579	ر غ م	575	ر ص ص	566	ر د م	556	ر د ء	553	ر خ و	552	1
ر م ز	597	ر م د	596	ر م ح	595	ر ك ز	589	ر ك د	588	ر ق ق	584	1
ر ي ع	615	ر ي ش	614	ر و م	612	ر و ع	610	ر ه و	606	ر م ض	598	1
ز ر ي	629	ز ر ق	628	ز ر ب	626	ز ح ف	624	ز ب ن	619	ر ي ن	616	1
ز ه د	647	ز ن م	645	ز ن ج ب	644	ز م ه ر	643	ز م ل	642	ز ف ف	632	1
س ر د ق	693	س ر د	692	س د و	687	س ح ل	681	س ج ي	676	ز ه ر	648	1
س ك ت	720	س ك ب	719	س ف ع	709	س غ ب	706	س ط و	702	س ط ح	700	1
س ن د	743	س م ك	738	س م د	735	س ل ق	730	س ل س ب ل	726	س ل ب	723	1
س و ح	754	س ه م	751	س ه ل	750	س ه ر	749	س ن ه	747	س ن م	745	1
ش ر ذ م	783	ش ر د	782	ش ح م	776	ش ت و	773	س ي ب	764	س و ط	757	1

ش م ت	810	ش ك س	806	ش ف ه	801	ش غ ف	797	ش ع ل	796	ش ر ط	785	1
ص	831	ش و ك	824	ش و ظ	823	ش و ب	821	ش م ء ز	812	ش م خ	811	1
ص ك ك	869	ص ف ن	867	ص ف ص ف	865	ص ع ر	858	ص ر ع	854	ص خ خ	841	1
ص و ف	888	ص و ع	887	ص م ع	878	ص م د	877	ص م ت	876	ص ل د	872	1
ض ف د ع	907	ض د د	900	ض ب ح	896	ض ء ن	895	ص ي ف	894	ص ي ص	893	1
ض ي ز	916	ض ي ر	915	ض ه ء	913	ض ن ن	912	ض ن ك	911	ض م ر	909	1
ط ل ل	942	ط ل ح	939	ط ف ف	934	ط س	928	ط ر ح	923	ط ح و	922	1
ع ب ق ر	973	ع ب ء	968	ظ ع ن	961	ط و د	950	ط ه	948	ط م م	946	1
ع س ق	1011	ع س ع س	1010	ع ز و	1008	ع ر م	1000	ع ر ج ن	995	ع د س	987	1
ع ن و	1056	ع م ق	1046	ع ف ر	1030	ع ط ف	1026	ع ض و	1025	ع س ل	1012	1
غ د ق	1079	غ ب ن	1076	ع ي د	1068	ع ي ب	1067	ع و ل	1064	ع و ق	1063	1
غ ل ق	1103	غ ط ش	1096	غ ص ص	1093	غ ص ب	1092	غ ز و	1088	غ ز ل	1087	1
ف ج و	1136	ف ت ق	1130	ف ت ء	1127	غ و ل	1118	غ م ض	1110	غ م ز	1109	1
ف ص م	1165	ف ص ح	1163	ف س ر	1160	ف ر ه	1154	ف ر ع	1150	ف ر ث	1141	1
ف ن د	1184	ف ل ن	1183	ف ق ع	1175	ف ظ ظ	1171	ف ض و	1169	ف ض ح	1166	1
ف ي ل	1198	ف و م	1194	ف و ض	1192	ف ه م	1187	ف ن ي	1186	ف ن ن	1185	1
ق س ر	1228	ق ر ش	1221	ق د ح	1209	ق ث ء	1207	ق ب ح	1200	ق	1199	1
ق ض ض	1242	ق ض ب	1241	ق ص م	1239	ق ص ف	1238	ق ش ع ر	1234	ق س س	1229	1
ق م ح	1259	ق ل ع	1255	ق ف ل	1251	ق ع ر	1250	ق ط م ر	1248	ق ط ط	1245	1
ق و ب	1272	ق ن ي	1270	ق ن و	1269	ق م ل	1264	ق م ع	1263	ق م ط ر	1262	1
ك د و	1293	ك د ر	1292	ك ث ب	1289	ك ب ك ب	1286	ك ب د	1284	ق و س	1274	1
ك ل ح	1317	ك ل ء	1315	ك ف ت	1310	ك ف ء	1309	ك ش ط	1305	ك س د	1301	1
ل ح ن	1354	ل ح ف	1351	ك و ي	1337	ك ه ي ع ص	1331	ك ن س	1326	ك ن د	1324	1
ل ق ح	1375	ل ق ب	1374	ل ف ظ	1371	ل ف ح	1370	ل ز ب	1360	ل ح ي	1355	1
م ر ت	1417	م خ ض	1413	م ح ل	1409	م ج س	1406	ل و ذ	1390	ل ه م	1386	1
م ش ج	1435	م س و	1434	م س د	1431	م س خ	1430	م ز ن	1428	م ر و	1423	1
م ك و	1451	م ك ل	1449	م ك ك	1448	م ع ي	1444	م ع ز	1442	م ط و	1441	1
ن ج س	1484	ن ج د	1483	ن ت ق	1481	ن ب ط	1479	ن ب ز	1478	م ي ر	1471	1
ن ض خ	1522	ن ض ج	1521	ن س ر	1506	ن خ ر	1493	ن ح ر	1490	ن ح ب	1488	1
ن ف ح	1536	ن ف ث	1535	ن غ ض	1534	ن ع ل	1532	ن ع ق	1531	ن ط ح	1525	1
ن ه ج	1566	ن م م	1565	ن م ر ق	1563	ن ك د	1557	ن ق ع	1552	ن ف و	1546	1
ه ج ع	1585	ه ج د	1583	ن و ي	1579	ن و ص	1575	ن و ش	1574	ن و ء	1569	1
ه ز ل	1596	ه ر ت	1591	ه ر ب	1590	ه د ه د	1588	ه د م	1587	ه د د	1586	1
ه ي ت	1618	ه م س	1609	ه م ر	1607	ه م د	1606	ه ل ع	1602	ه ش ش	1598	1
و ت ن	1631	و ب ر	1626	و ء ل	1625	و ء د	1624	ه ي م ن	1622	ه ي ل	1620	1
و ط ن	1672	و ض ن	1669	و ص ب	1662	و س ن	1660	و ح ش	1641	و ج ب	1634	1
و ك د	1690	و ق ذ	1684	و ق ب	1681	و ف ض	1678	و ف ر	1677	و ف د	1676	1
ي ث ر ب	1706	و ه ي	1701	و ه ج	1699	و ن ي	1697	و ل ت	1693	و ك ذ	1691	1

ي ق ط ن	1718	ي ق ت	1717	س غ ث	1716	ي ع ق	1715	ي س	1710	ي ح م	1708	1
								ي ن ع	1723	ي ق ظ	1719	1

أ م ل	64	أ ل ل	51	أ ش ر	40	أ ز ز	30	أ ر ب	25	أ ث ث	9	2
ب ذ ن	103	ب د ر	100	ب خ ع	97	ب ت ل	91	أ و ه	77	أ م و	67	2
ب س ل	123	ب س س	120	ب س ر	119	ب ز غ	118	ب ر م	116	ب ر ص	113	2
ت ب ت	172	ب ن ن	157	ب ق ع	145	ب ع ر	137	ب ع ث ر	135	ب ط ر	130	2
ج ذ ذ	233	ج ب ب	216	ث ق ب	202	ث ع ب	201	ث خ ن	198	ت ن ر	188	2
ج ن ف	269	ج ل ل	259	ج س م	249	ج ز ع	245	ج ر ز	239	ج ر د	237	2
ح ط ط	337	ح ط ب	336	ح ج ز	299	ح ب س	290	ج و د	278	ج ن ي	271	2
ح ن ث	364	ح ل ق	351	ح ق ب	346	ح ف ف	344	ح ف ر	342	ح ظ ر	339	2
خ ب ل	394	ح و ي	379	ح و ش	376	ح و ذ	373	ح ن ن	369	ح ن ج ر	365	2
خ ض ع	422	خ ص ف	418	خ ر د ل	404	خ ر ب	402	خ د ن	400	خ د د	398	2
د ه ر	495	د م ع	490	د خ ن	468	خ ن س	446	خ م ص	443	خ م د	440	2
ر ط ب	569	ر س س	561	ر س خ	560	ر ج ج	540	ذ ب ب	508	د و ل	502	2
ر ك س	590	ر ق د	583	ر ف د	578	ر ف ث	577	ر ف ت	576	ر ع د	571	2
ز ل م	640	ز ل ق	638	ز ح ز ح	623	ز ج ج	620	ر و ض	609	ر م م	599	2
س ف ك	710	س ع د	703	س ر م د	698	س ب غ	667	ز و د	651	ز م ر	641	2
ش غ ل	798	ش ط ء	790	ش خ ص	778	س ي ن	768	س ه و	752	س ق م	717	2
ص د ي	848	ص ب ع	836	ش ي د	829	ش و ي	825	ش ه ق	819	ش ك ل	808	2
ض م م	910	ض غ ن	906	ص ه ر	883	ص ن و	882	ص ف د	863	ص غ و	861	2
ط ي ف	959	ط م ث	943	ط ل ت	938	ط ع ن	931	ط س م	929	ط ر ي	927	2
ع ج ف	983	ع ث ر	979	ع ت ل	977	ع ت ق	976	ع ب ث	969	ظ ف ر	962	2
ع ط ل	1027	ع ض ل	1024	ع ض ض	1023	ع ض د	1022	ع ز ب	1003	ع ر ر	996	2
غ د ر	1078	غ ث و	1077	ع ي ي	1074	ع ي ل	1072	ع ه ن	1058	ع ن ك ب	1055	2
غ و ص	1116	غ ل ي	1107	غ ل و	1106	غ ل ف	1102	غ ط و	1097	غ ر و	1086	2
ق د و	1214	ق ح م	1208	ف ك ك	1178	ف ر د س	1145	غ ي ض	1123	غ و ط	1117	2
ق و ت	1273	ق ن ع	1268	ق ل ي	1258	ق ط ف	1247	ق س ط س	1231	ق ر ط س	1223	2
ك ر س	1297	ك د ح	1291	ك ب ب	1282	ق ي ل	1280	ق ي ض	1279	ق و ع	1275	2
ك ي ن	1341	ك ه ن	1330	ك ه ل	1329	ك م ه	1323	ك م م	1322	ك س ل	1303	2
ل ق ط	1376	ل غ ب	1367	ل ظ ي	1364	ل د د	1356	ل ب ن	1347	ل ب د	1345	2
م ح ص	1407	م ج ج	1404	ل و ت	1388	ل ه ث	1385	ل م م	1383	ل م ح	1380	2
ن ب ع	1480	م ل ق	1454	م ل ح	1453	م خ ر	1412	م ح ن	1410	م ح ق	1408	2
ن ع س	1530	ن ص ت	1516	ن ش ط	1514	ن س ء	1503	ن ز ف	1501	ن ح ل	1492	2
ه ر ع	1592	ه ب و	1582	ن - ن و ن	1578	ن ك ص	1560	ن ك ب	1554	ن ف ش	1542	2
ه ي م	1621	ه ي ج	1619	ه و ر	1614	ه ل م	1605	ه ض م	1600	ه ش م	1599	2
و س م	1659	و س ل	1658	و س ق	1657	و د ق	1645	و ج ف	1637	و ب ق	1627	2
				ي س ع	1712	ي ج ج	1707	و ط ر	1671	و ص ب	1663	2

أ س و	38	أ س س	34	أ ز ف	31	أ ز ر	29	أ ج ج	13	أ ب ل	5	3
أ ن ف	70	أ ل ي س	58	أ ف ق	44	أ ف ف	43	أ ص ر	41	أ س ي	39	3
ث ل ل	206	ب ه م	162	ب ه ج	160	ب ر ز خ	112	ب ر ح	108	ب ذ ر	105	3
ج ذ ع	234	ج د ث	229	ج ث و	226	جِبْرِيل	219	ج أ ر	215	ج أ ر	215	3
ح ض ض	335	ح ر ض	312	ح د ق	303	ج ي ب	286	ج ل ت	256	ج ز أ	244	3
خ ي ط	456	خ ف ت	428	خ ذ ل	401	خ ب ت	389	ح و ج	372	ح ف و	345	3
ر غ د	574	ر د ف	555	ذ ق ن	517	ذ ر و	515	ذ ء ب	506	د ع ع	479	3
ر ه ن	605	ر ه ط	603	ر م ن	600	ر ك م	593	ر ك ض	591	ر ق م	585	3
س ء م	660	ز ق م	633	ز ف ر	631	ز ج و	622	ز ب د	617	ر و غ	611	3
س ل س ل	727	س ل خ	725	س ر ب ل	689	س ج ر	673	س ت ر	671	س ب ء	661	3
ش ء م	769	س ي ح	765	س و غ	759	س ن د س	744	س ل و	734	س ل ل	732	3
ص ب ء	832	ش ي ب	827	ش ن ء	815	ش ك و	809	ش ط ط	792	ش ح ن	777	3
ض ج ع	897	ص ر م	856	ص ر ص ر	852	ص خ ر	842	ص ب و	838	ص ب غ	837	3
ع ر و	1001	ع ب س	972	ظ م ء	965	ط ف ق	935	ط ف ء	933	ض غ ث	905	3
ف ر ت	1140	ف ج ج	1134	ف ت ل	1131	ف ت ر	1129	ع ي ر	1069	ع ر ي	1002	3
ق ر د	1219	ق ر ح	1218	ق ب س	1202	ف ق د	1173	ف س ح	1158	ف ز ز	1156	3
ل ف ف	1372	ل ف ت	1369	ل ذ ذ	1359	ل ج ء	1348	ك و ر	1334	ك ب ت	1283	3
م ح و	1411	م ت ن	1401	ل ه ب	1384	ل ق م	1378	ل ق ف	1377	ل ف و	1373	3
ن ث ر	1482	ن ء ي	1474	م و ر	1466	م ض غ	1438	م ز ج	1426	م ر ح	1419	3
ن ق ب	1547	ن ف ذ	1539	ن ض ر	1524	ن ض د	1523	ن س ب	1504	ن ح س	1491	3
ه ي ه	1623	ه م ز	1608	ه ط ع	1601	ه ز م	1597	ن ك ف	1561	ن ك س	1559	3
ء و ل	57	و ص د	1664	و ج س	1636	و ث ن	1633	و ت ر	1630	و ت د	1629	3

ب د ع	101	أ ي ك	82	أ ي ب	80	أ م س	63	أ ل د	61	أ ف ل	46	4
ج ه ز	274	ج س د	247	ج ر ح	236	ج د ر	231	ت ب ب	173	ب و ل	166	4
خ ف ض	429	خ ص ص	417	خ س ء	411	خ ر ق	408	ح ي ض	383	ح م ء	358	4
ر ح ب	548	ر ت ل	539	د ر ر	471	د خ ر	466	د ح ض	464	د ح ر	463	4
ز و ل	653	ز ل ل	639	ز خ ر ف	625	ر ك ن	594	ر ذ ل	558	ر ح ل	550	4
س ر ج	690	س ر ب	688	س د ر	685	س خ ط	683	س ح ت	678	س ج ل	674	4
س م ر	736	س ل ح	724	س ق ف	716	س ق ر	714	س ف ن	712	س ف ح	707	4
ش و ر	822	ش ء ن	770	س ي ل	767	س و ل	761	س م ن	740	س م م	739	4
ط و ق	954	ط ل ب	937	ط ف ل	936	ط ب ق	921	ص ل ص ل	873	ص ر ح	849	4
غ س ق	1089	ع و ر	1062	ع ق م	1037	ع ف ف	1031	ع ز ر	1004	ع ج م	985	4
ف ل ق	1181	ف ش ل	1162	غ و ر	1115	غ م ر	1108	غ ض ض	1095	غ س ل	1090	4
ك ع ب	1308	ك ر ب	1295	ق ن ط ر	1267	ق ل م	1257	ق ل د	1254	ف و ر	1190	4
م ه ن	1463	م ز ق	1427	م ج د	1405	ل م ز	1381	ل ج ج	1349	ك و ب	1332	4
ن ع ج	1529	ن ص و	1520	ن س ل	1509	ن س خ	1505	ن ح ت	1489	م ي ز	1472	4
و د ع	1644	ه ي ء	1617	ه ن ء	1612	ن م ل	1564	ن ق ر	1549	ن ف ل	1545	4
		ي و ن س	1726	ي ب س	1704	و ق ف	1687	و ف ق	1679	و ر ق	1650	4

		ب ر د	109	أ ل ه م	56	أ ل ر	49	أ س ف	35	أ ر ك	27	5
ج ث م	225	ث و ر	212	ث ب ر	194	ب و ر	165	ب غ ض	141	ب ع ل	139	5
ح ص ب	327	ح س د	321	ح ر ص	311	ج و ع	282	ج و ز	280	ج ل و	260	5
خ ن ز ر	445	خ ط و	427	خ ر ص	406	خ د ع	399	ح ص ص	382	ح و ت	371	5
ذ ر ع	514	د ه ن	498	د ل و	487	د ر ء	469	خ ي ب	454	خ و ي	453	5
ز ه ق	649	ر ق ي	586	ر ف ق	581	ر ع ب	570	ر ب ط	534	ذ م م	521	5
ش ر ح	781	ش ح ح	775	ش ت ت	772	س ن ب ل	742	س د س	686	س ب ط	665	5
ص د ع	845	ص ب ب	833	ش ي خ	828	ش ه ب	816	ش ط ر	791	ش ر ع	786	5
ط م س	944	ط ر د	924	ص ن م	881	ص ف ر	864	ص ر خ	850	ص د ف	846	5
ع م م	1048	ع ص ر	1017	ع ص ب	1016	ع ث و	980	ع ت ب	974	ط و ي	956	5
ق ت ر	1205	ف و ج	1189	ف و ت	1188	ف ر د	1144	غ و ث	1114	ع ن ت	1052	5
ك س ف	1302	ق ف و	1252	ق ص و	1240	ق ر ف	1225	ق ر ع	1224	ق د د	1210	5
ل و ي	1394	ل م س	1382	ل ز م	1361	ك و ك ب	1335	ك م ل	1321	ك س و	1304	5
م ع ن	1443	م ض ي	1439	م ص ر	1437	م ر د	1420	ل ي ن	1398	ل ي ت	1395	5
ن ك ل	1562	ن ق ذ	1548	ن ف د	1538	ن ش ز	1513	ن س ف	1507	م ي د	1470	5
و س و س	1661	و س ط	1655	و ز ع	1653	و ج ل	1638	ه ل ل	1604	ه ز ز	1595	5

ح ب ر	289	ث ق ف	203	ت ب ر	174	ب ك م	150	أ س ر	32	أ د ي	22	6
ح م	356	ح ط م	338	ح ص ر	330	ح ص د	329	ح س س	323	ح ر ف	313	6
ر د ي	557	ذ ر ء	512	د ء ب	459	خ ل ط	434	ح م ي	363	ح م ر	360	6
ص ر ر	851	س د د	684	ز و ر	652	ز ل ز ل	636	ز ج ر	621	ر ص د	565	6
ف خ ر	1138	غ ي ث	1121	غ ر م	1085	ض ي ف	918	ض و ء	914	ص ي د	891	6
ق ن ط	1266	ق م ص	1261	ق ص د	1235	ف ز ع	1157	ف ر غ	1152	ف ر ش	1147	6
ل ء ل ء	1342	ك ه ف	1328	ك ل ب	1316	ك ظ م	1307	ك ر ر	1296	ك ء س	1281	6
م ه ل	1462	م ق ت	1445	م ر ج	1418	ل و ح	1389	ل ح ق	1352	ل ح د	1350	6
				و ط ء	1670	ن ز غ	1500	ن د د	1495	م ي ل	1473	6

ح ظ ظ	340	ت س ع	181	ب ك ي	151	ب ض ع	128	ب ر ج	107	ب خ س	96	7
ز ي ت	654	ز ك ر	634	د ل ل	486	د ك ك	484	خ م ر	441	خ ط ف	426	7
ع ل ق	1039	ع ق د	1034	ع ص ف	1018	ض ح و	899	س ك ر	721	س ر ح	691	7
م ك ث	1446	ق س و	1233	ف ي ء	1196	غ ر ف	1083	ع م ه	1049	ع م د	1044	7
ن و ق	1576	ن ك ث	1555	ن ص ف	1519	ن س ك	1508	ن د م	1496	م و ج	1465	7
										و ع ي	1675	7

ح ج ب	296	ح ب ل	293	ت ر ف	179	ب ه ت	159	ب ق ر	144	ب ر ه ن	117	8
د ر س	472	خ و ل	451	خ م س	442	خ ض ر	421	خ س ف	413	خ ت م	397	8
س ل ف	729	س ق ط	715	س ر ي	699	س ت ت	670	ر غ ب	573	ر ج ف	544	8
ع ق ر	1035	ض ر ع	903	ص و ت	885	ص ل ب	870	ص ف ح	862	ش ف ي	802	8
ل ط ف	1363	ك ل ف	1318	ق ب ر	1201	ف ر ط	1149	غ ب ر	1075	ع ي ش	1071	8
						و ب ل	1628	ه م ن	1611	ه ب ط	1581	8

خ ي ل	457	ح ل ي	355	ح ر ق	314	ت ج ر	176	ب ر ز	111	ب ث ث	92	9
س ب ت	663	ز ي غ	656	ز ن ي	646	ر م ي	601	ذ ب ح	509	د و م	503	9
ع ز م	1007	ع ر ج	994	ع ب ر	971	ص ع د	857	ص ح ف	840	س ر ق	697	9
ف ر ج	1142	غ ن م	1112	ع و م	1065	ع و ج	1059	ع ن ق	1054	ع ك ف	1038	9
ك ن ز	1325	ق ط ر	1244	ق ذ ف	1215	ق ب ض	1203	ف ي ض	1197	ف ض ض	1167	9
و ق ر	1685	ه م م	1610	ن و م	1577	ن ق ض	1551	م ت ي	1402	ل و ن	1393	9
								ي ه د	1724	و ه ن	1700	9

د ف ع	482	ح ي ق	385	ج د د	230	ج ب ر	218	ب ط ش	131	أ ص ل	42	10
ر ه ق	604	ر ع ي	572	ر ج س	542	ر ج ز	541	د م ي	492	د م ر	489	10
ض ي ع	917	ض ح ك	898	س و د	755	س ف ل	711	ز ي ل	657	ز ل ف	637	10
ك ف ل	1313	ق ه ر	1271	ق د س	1212	ع ز ل	1006	ع ت و	978	ط و ل	955	10
						ن ق ص	1550	م ل و	1457	م ء ي	1399	10

ر ض ع	567	ح ص و	333	ح ر ب	305	ج م ل	264	ب ر ق	114	أ ي د	81	11
ص ع ق	859	ش ف ق	800	س ف ه	713	س ح ب	677	س ب ب	662	ز ب ر	618	11
ع ن ب	1051	ع د ن	989	ط و ر	951	ط ر ق	926	ط ر ف	925	ط ب ع	920	11
ق ص ر	1236	ف ر ر	1146	ف ء ي	1126	غ ي ظ	1124	غ م م	1111	ع و ن	1066	11
ي م م	1721	و ك ء	1689	و ق د	1683	و ص ل	1666	و ر د	1649	ل غ و	1368	11

ج ح د	227	ج ب و	223	ب ي ض	169	ب ك ر	148	ب خ ل	98	إِسْمَاعِيل	36	12
د ر ك	473	خ و ض	449	خ ط ب	424	خ ر ر	405	ح ن ف	367	ح س ر	322	12
ش ق و	804	ش ب ه	771	س ل ك	731	س ف ر	708	س ج ن	675	ر ه ب	602	12
ع س ر	1009	ع ذ ر	992	ط ي ن	960	ط م ع	945	ش ي ع	830	ش م ل	814	12
ن ط ف	1526	ن ج ل	1485	ن ب ذ	1477	ل ح م	1353	ك ن ن	1327	ع ص و	1020	12
						و د ي	1646	ن ي ل	1580	ن ط ق	1527	12

ح و ر	374	ح ل ف	350	ج و ر	279	ج ل د	257	ب غ ت	140	أ ب ي	7	13
ش ه و	820	ش ع ب	794	ر ك ع	592	ر ء ف	529	خ ل ل	438	خ ز ن	409	13
ع ص م	1019	ط م ء ن	947	ض ي ق	919	ص ي ح	890	ص و م	889	ص غ ر	860	13
ق ن ت	1265	ق ر ض	1222	ف و ع	1195	ف د ي	1139	غ ل م	1105	غ ل ظ	1101	13
				ي ء س	1703	و ق ت	1682	ن ص ح	1517	ن ج م	1486	13

ص ف ف	866	ز ر ع	627	ر س و	563	ر ج م	546	ح ر ث	306	ث و ي	213	14
و ل ج	1694	و ص ف	1665	ل و م	1392	ف ق ر	1174	ع ط و	1028	ع ش و	1015	14

ش ك ك	807	س و م	762	ر ك ب	587	ح ر ر	309	ح ر ج	307	ب ي ع	170	15
				م ط ر	1440	م س ح	1429	ك ف ف	1312	ص م م	879	15

خ و ن	452	خ ب ث	390	ح ب ط	291	ج ه ر	273	ب ل س	153	أ ذ ي	24	16
غ ل ل	1104	غ د و	1080	ع ل ن	1041	ع ت د	975	س ي ط ر	701	د و د	500	16
ي ع ق ب	1714	ه د م	1461	ل ه و	1387	ل ب ب	1343	ك ي ل	1340	ف ء د	1125	16

زعم	630	ربص	533	خفف	430	خشع	415	بوء	163	أوب	74	17
نقم	1553	منع	1458	عوذ	1061	شرق	787	سوق	760	سور	756	17
رءس	528	دبب	460	خصم	419	حصن	332	ثبت	193	بدأ	99	18
ملل	1456	مكن	1450	لدن	1357	فكر	1177	فرض	1148	صفو	868	18
								نوب	1570	نفر	1540	18
صور	886	سعر	704	سحق	680	رشد	564	ثمن	209	بلد	152	19
						فكه	1179	غرب	1081	طلع	940	19
سنو	748	ربو	536	درج	470	حمم	362	حزب	318	تور	190	20
مري	1424	لعب	1365	كشف	1306	فقه	1176	فطر	1170	صنع	880	20
				هرن	1593	نفخ	1537	نزع	1499	نخل	1494	20
سنن	746	حلم	354	حذر	304	حجر	298	بقي	147	أثر	10	21
		هود	1613	نشر	1512	كتم	1288	فتي	1133	شهر	818	21
عرب	993	ربع	535	خطء	423	تمم	187	ترب	178	ألف	50	22
				مني	1460	لدي	1358	فرح	1143	غوي	1119	22
مشي	1436	لبس	1346	غرق	1084	طلق	941	سرف	696	سرع	695	23
						يتم	1705	وزن	1654	نكح	1556	23
فجر	1135	غضب	1094	رقب	582	ذلل	520	جهل	275	ثمر	208	24
				وقع	1686	مرض	1422	كود	1333	فحش	1137	24
حول	378	حضر	334	حدد	302	بطن	133	بسط	121	أدم	21	25
قسط	1230	فلك	1182	عيسى	1070	صلي	875	شري	789	سقي	718	25
						وهب	1698	وعظ	1674	لسن	1362	25
نبت	1476	قطع	1246	عجز	982	خزو	410	جحم	228	ثمد	207	26
								وضع	1668	هون	1615	26
عمر	1045	عشر	1014	عجب	981	شجر	774	سير	766	بوب	164	27
منن	1459	مسك	1433	مدن	1415	لوط	1391	قمر	1260	غرر	1082	27
								يسف	1713	وزر	1652	27
رجو	547	خلو	439	حوط	377	ثوب	211	ثقل	204	أبد	2	28
		يقن	1720	نشء	1511	عدل	988	شقق	803	سبع	666	28
صير	892	رفع	580	جري	474	جند	268	جدل	232	ثني	210	29
				ودد	1643	فوز	1191	غشي	1091	طير	958	29
قصص	1237	عسو	1013	صرف	855	سعي	705	أنث	68	أفك	45	30
طهر	949	شفع	799	شرر	784	خلص	433	برء	106	بدو	104	31
				هجر	1584	لبث	1344	قعد	1249	غلب	1100	31

م د د	1414	ع ص ي	1021	ش م س	813	ث ل ث	205	ب ر ك	115	ب ر ر	110	32
				و ص ي	1667	و س ع	1656	و ر ي	1651	ن ص ب	1515	32
ع م ي	1050	ع ر ش	997	ظ ل ل	963	ح ج ج	297	ج ن ب	266	أ ي ن	84	33
								ك ف ي	1314	ق س م	1232	33
و ث ق	1632	ه ز ء	1594	م ر ي م	1425	خ ف ي	431	ج ن ح	267	أ ل ي	59	34
و ر ث	1648	م ر ر	1421	ك ي د	1338	غ ف ل	1099	ع ف و	1032	ح ي ن	386	35
				ر ي ب	613	ح د ث	301	ب ط ل	132	أ ن ي	72	36
								ن ك ر	1558	س ب ق	668	37
		ه و ي	1616	م ر ء	1416	ق ر ر	1220	ف ت ح	1128	ذ ر ر	513	38
				ط غ و	932	ش ر ب	780	س ل ط	728	ذ ن ب	522	39
و ي ل	1702	م ل ء	1452	ق ر ن	1126	ف ل ح	1180	ط و ف	953	ش ع ر	795	40
				ل ع ن	1366	ك ر ه	1299	ج ه د	272	ج ب ل	220	41
		ق و ي	1278	ص د د	843	س خ ر	682	ح ز ن	319	ب ح ر	95	42
ف ص ل	1164	ح ف ظ	343	ح ش ر	326	ج و ب	277	ت ر ك	180	إسرائيل	33	43
				ن و ح	1571	ن د و	1497	م ك ر	1447	ف و ق	1193	43
				ي س ر	1711	س ر ر	694	د ب ر	461	ب د ل	102	44
						و ذ ر	1647	ص ر ط	853	ص ب ح	834	45
						ع ه د	1057	ص د ر	844	ز ي ن	658	46
								ك ر م	1298	ع ج ل	984	47
				ق د م	1213	ط ع م	930	خ ش ي	416	أ ث م	12	48
ن ف ع	1543	ف س د	1159	ط ي ب	957	50		ع ق ل	1036	س و ع	758	49
		ض ع ف	904	خ ب ر	391	52		ح ل ل	353	ت ح ت	177	51
				د و ر	501	55				ف س ق	1161	54
				ن ه و	1568	ق ر ي	1227	ذ ه ب	523	أ ج ل	15	56
				ض ر ب	901	58		ع د د	986	ر و ح	607	57
								ظ ه ر	967	ز ك و	635	59
		ف ر ي	1155	ف ت ن	1132	غ ي ب	1120	ر د د	554	ب ل و	156	60
				ز ي د	655	62		م س س	1432	ع ر ف	999	61
م و ه	1469	ق ض ي	1243	ع و د	1060	س ح ر	679	ذ و ق	526	ت ل و	186	63
ع ي ن	1073	خ س ر	412	ج ر م	242	65		ح م ل	361	ج ر ي	243	64
		ك س ب	1300	ب ع ث	134	67				و ف ي	1680	66
				و ح د	1640	ه ل ك	1603	ظ ن ن	966	ح م د	359	68
								س ك ن	722	إبْرَاهِيم	3	69
ي م ن	1722	71		و ك ل	1692	م ت ع	1400	ع ل ي	1043	ع ل و	1042	70
										ف ر ق	1153	72
		غ ن ي	1113	ر ض ي	568	ر ج ل	545	ب ي ت	167	ب أ س	88	73

ك ل م	1320	ق ل ل	1256	ش ك ر	805	75		ف ر ع ن	1151	ض ر ر	902	74
و ح ي	1642	78				ص و ب	884	ج ه ن م	276	ب ل غ	155	77
						ع ق ب	1033	80		ع ر ض	998	79
						و ج ه	1639	ز و ج	650	أ ل م	52	81
		ن ج و	1487	84		ك ي ف	1339	س و ي	763	ح ر م	316	83
						م و ل	1468	86		أ ح د	16	85
		ق ر ء	1216	88		ش ط ن	793	خ ل د	432	ت و ب	189	87
						س ج د	672	91		ل ي س	1396	89
						ل ي ل	1397	س ب ح	664	أ خ و	19	92
				ق ر ب	1217	96		ح ب ب	288	ب غ ي	143	95
د ي ن	505	101		ص ل و	874	99		ص ح ب	839	أ ن س	69	97
ن ه ر	1567	ص ب ر	835	103		و ل د	1695	ش د د	779	أ ذ ن	23	102
		ع د و	990	106		ن س ي	1510	ف ض ل	1168	ر ج ع	543	104
		ف ع ل	1172	ج ز ي	246	أ ج ر	14	108		و ج د	1635	107
أ ب و	6	117		ن ف ق	1544	111		ح س ب	320	أ ك ل	47	109
				ي د ي	1709	ع ز ز	1005	120		أ م م	65	119
				خ و ف	450	124		ر ز ق	559	ب ش ر	125	123
		خ ل ف	436	ج م ع	263	127		د خ ل	467	أ ه ل	73	126
		ن ظ ر	1528	ط و ع	952	س ء ل	659	129		ع ظ م	1029	128
		د ن و	494	133		ق د ر	1211	132		ن ذ ر	1498	130
				ل ق ي	1379	146		ن ع م	1533	د و ن	504	144
و ع د	1673	151		ن ص ر	1518	150		ر و د	608	ب ص ر	126	148
		س ل م	733	157		ص د ق	847	155		غ ي ر	1122	154
		ن ب ء	1475	ش ه د	817	160		ق ل ب	1253	ب ع ض	138	158
		م و س ى	1467	166		م و ت	1464	165		ك ب ر	1285	161
		م ث ل	1403	169		ش ر ك	788	168		س و ء	753	167
ك ث ر	1290	س ب ل	669	177		ت ب ع	175	174		ق ت ل	1206	170
		ب ن ي	158	183		خ ر ج	403	182		ص ل ح	871	180
		ض ل ل	908	191		ح ي ي	387	189		س م ع	737	185
ع ن د	1053	199		خ ي ر	455	196		ن و ر	1572	ح س ن	325	194
		ح ك م	349	210		م ل ك	1455	206		ج ن ن	270	201
		و ل ي	1696	233		ب ع د	136	225		د ع و	480	212
		أ م ر	62	248		ن و س	1573	241		غ ف ر	1098	234
		و ق ي	1688	258		خ ل ق	437	251		أ خ ر	18	250
		أ خ ذ	17	273		ج ي ء	285	268		ك ت ب	1287	262
		ح ق ق	348	287		ك ذ ب	1294	282		ع ب د	970	275
ن ف س	1541	298		ق ب ل	1204	294		ن ز ل	1502	ذ ك ر	518	292

ر ء ي	530	328		ه د ي	1589	316	ظ ل م	964	305
ع م ل	1047	359		ر ح م	551	339	ج ع ل	250	335
ك ل ل	1319	404		ع ذ ب	991	373	س م و	741	362
أ ر ض	26	451		أ و ل	76	424	أ و ي	78	412
ش ي ء	826	519		ر س ل	562	513	ي و م	1725	475
أ ت ي	8	549		ك ف ر	1311	525	ب ي ن	171	523
ر ب ب	531	863		ع ل م	1040	855	ق و م	1277	621
ق و ل	1276	1721		ك و ن	1336	1387	أ م ن	66	878
nombre total de racines : 1726		أ ي ي	85	أ ي أ	79	non dénombré	أ ل ه	55	2697

- Xe -

Récapitulation statistique

STATISTIQUE POUR LE NOMBRE D'ENTRÉES DE 1 À 50 PAR RACINE

nombre de racines	entrées par racine	% par rapport aux 1726 racines	cumul d'entrées	nombre de racines	entrées par racine	% par rapport aux 1726 racines	cumul d'entrées
421	1	24,4 %	421	8	26	0,5 %	1377
208	2	12 %	629	14	27	0,8 %	1391
131	3	7,5 %	760	11	28	0,6 %	1402
95	4	5,5 %	855	10	29	0,6 %	1412
96	5	5,5 %	951	6	30	0,3 %	1418
52	6	3 %	1003	10	31	0,6 %	1428
31	7	1,8 %	1034	10	32	0,6 %	1438
33	8	1,9 %	1067	8	33	0,5 %	1446
38	9	2,2 %	1105	6	34	0,3 %	1452
27	10	1,6 %	1132	6	35	0;3 %	1458
30	11	1,7 %	1162	4	36	0,2 %	1462
33	12	1,9 %	1195	2	37	0,1 %	1464
28	13	1,6 %	1223	5	38	0,3 %	1469
12	14	0,7 %	1235	4	39	0,2 %	1473
10	15	0,6 %	1245	6	40	0,3 %	1479
18	16	1 %	1263	4	41	0,2 %	1483
12	17	0,7 %	1275	5	42	0,3 %	1488
14	18	0,8 %	1289	10	43	0,6 %	1498
9	19	0,5 %	1298	4	44	0,2 %	1502
16	20	0,9 %	1314	3	45	0,2 %	1505
11	21	0,6 %	1325	3	46	0,2 %	1508
10	22	0,6 %	1335	2	47	0,1 %	1510
9	23	0,5 %	1344	4	48	0,2 %	1514
10	24	0,6 %	1354	2	49	0,1 %	1516
15	25	0,9 %	1369	3	50	0,2 %	1519

REMARQUE : les racines comportant de 1 à 5 entrées représentent plus de 50 % du nombre total de 1726 racines ; celles comportant de 1 à 50 entrées représentent 88 % de ce même total.

Bibliographie

Al-Alûsî (Maḥmûd), *Rûḥ al-Ma`ânî fî Tafsîr al-Qur'ân al-`Azhîm wa as-Sab` al-Mathânî*, 30 vol. Beyrouth, sans date

`Abd Al-Bâqî (Muḥammad Fu'âd), *Al-Mu`jam al-Mufahras li Alfâzh al-Qur'ân al-Karîm*, 950 pages, Le Caire, 1407/1987.

Belot, *Dictionnaire Arabe-Français,* 1012 pages, Beyrouth, 1972.

Benveniste, *Problèmes de Linguistique Générale*, 2 vol. Gallimard, Paris, 1997

Blachère (Régis), *Introduction au Coran,* 311 pages, Maisonneuve & Larose, Paris, 1991.

Cavet (Jean-Louis), *Histoire de l'Ecriture*, 296 pages, Paris, 1996.

Cohen (Joseph), *L'Ecriture Hébraïque*, 372 pages, Editions du cosmogone, Lyon, 1997.

Demombynes (M. Gaudefroy) et Blachère (Régis), *Grammaire de l'Arabe Classique*, G.P. Maisonneuve, 514 pages, Paris, 1937.

Fakhr ad-Dîn ar-Râzî, *Mafâtiḥ al-Ghayb*, 32 vol. Téhéran, sans date.

Fîrûzâbâdî, *Al-Qâmûs al-Muḥîṭ*, Beyrouth, 1872 pages, 1413/1993.

Fleisch (Henri). *Traité de Philologie*, 2 vol. Beyrouth, tome 1, 541 pages, en 1961 - tome 2, 626 pages, en 1986.

Flügel (Gustavus), *Concordantiae Corani Arabicae,* 219 pages, Lipsiae, 1842.

Ibn Hisham, *Mughnî al-Labîb*, 2 vol. 1015 pages, Beyrouth, 1979.

Ibn Manzhûr, *Lisân al-`Arab*, 18 vol. Beyrouth, 1414/1994.

Higounet (Charles), *L'Ecriture*, 127 pages, PUF, Paris, 1997.

Kazimirski (A. de Biberstein), *Dictionnaire Arabe-Français*, 2 vol. Ed. Maisonneuve, Paris 1960.

Al-Khalîl Ibn Aḥmad (Abû `Abd ar-Raḥmân), *Kitâb al-`Ain,* 8 vol. Beyrouth, 1408/1988.

Al-Khâzin, *Lubâb al-Ta'wîl fî Ma`ânî at-Tanzîl,* 4 vol. Le Caire 1374/1955.

Lerot (Jacques), *Précis de Linguistique Générale*, 446 pages, Les Editions de Minuit, Paris, 1993.

Muḥammad Fahîm Abû `Ubayya, *Mu`jam I`râb Alfâzh al-Qur'ân al-Karîm*, 831 pages, Beyrouth, 1411/1995.

Mustafâ al-Ghalâyînî, *Jâmi` ad-Durûs al-`Arabiyya*, 669 pages, 26ème édition, Beyrouth, 1420/2000.

Ouaknin (Marc-Alain), *Les Mystères de l'Alphabet*, 381 pages, Editions Assouline, Paris, 1997.

Penrice (John), *A Dictionnary and Glossary of the Kor'ân*, 166 pages, Beyrouth, 1873.

Picoche (Jacqueline), *Dictionnaire Etymologique du Français*, 826 pages, Paris, 1979.

Al-Qurṭubî (Abû `AbdAllâh Muḥammad Ibn Aḥmad al-Anṣârî), *Al-Jâmi` li Aḥkâm al-Qur'ân,* 11 vol., Beyrouth, 1408/1988.

Roman (André), *La Création Lexicale en Arabe*, 247 pages, Presses Universitaires de Lyon, 1999.

Sacy (Silvestre de), *Grammaire Arabe,* 2 vol. Paris, 1820 – réédité Institut du Monde Arabe, sans date.

Aṭ-Tabarî (Abû Ja`far Muḥammad Ibn Jarîr), *Jâmi` al-Bayân fî Tafsîr al-Qur'ân*, 12 vol. Le Caire, 1373/1954.

Al-Tabâtabâï (Muhammad Hosayn, *Al-Mîzân fî Tafsîr al-Qur'ân,* 21 vol. Beyrouth,1403/1983.

Wright W. *A Grammar of the Arabic Language*, 2 vol. Beyrouth, 1974.

az-Zajjâj, *I`râb al-Qur'ân*, 776 pages, Beyrouth, 1402/1982.

Az-Zamakhsharî, *Al-Kashshâf `an Ḥaqâ'iq ghawâmiḍ at-Tanzîl wa `Uyûn al-Aqâwîl fî Wujuh at-Ta'wîl,* 2 vol. Le Caire, 1370 H.

Az-Zubaydî, *Mukhtasar kitâb al-Ain*, 2 vol. Beyrouth, 1417/1996.

تم بحمد الله

Ouvrage réalisé par
l'Atelier Graphique Albouraq
2002



Impression achevée en Septembre 2002 sur les presses de Dar Albouraq
Beyrouth–Liban

معجم قواعد النحو والتصريف وفهرست كلمات القرآن الكريم

Maurice Gloton

UNE APPROCHE DU CORAN PAR LA GRAMMAIRE ET LE LEXIQUE

2500 VERSETS TRADUITS - LEXIQUE CORANIQUE COMPLET

L'ouvrage que nous présentons : « Une approche du Coran par la grammaire et le lexique » répond à une demande pressante de nombreuses personnes qui s'intéressent de plus en plus au Livre sacré de l'Islam. Arabisants ou non, musulmans ou non, ceux qui désirent approfondir la compréhension du Texte coranique trouveront, dans ce manuel, un outil pédagogique spécialement adapté à cette étude.

Cet ouvrage comprend les matières suivantes :

- une introduction approfondie montrant ce qu'est le Coran (*al-Qur'ân*) et le Livre dans son symbolisme ;
- une étude sur l'histoire et la phonétique de l'alphabet arabe, assortie de graphiques et de cartes l'illustrant ;
- une grammaire appliquée particulièrement au Texte révélé et présentée à l'aide de tableaux clairs ;
- un index alphabétique de tous les mots trouvés dans le Qur'ân ;
- un lexique complet de ces termes coraniques (environ 5000) classés alphabétiquement par racines au nombre de 1726 et comportant des traductions de versets pour illustrer chaque racine étudiée ;
- une recension des versets traduits, soit 2500 versets environ sur les 6236 que comporte le Texte révélé ;
- des annexes dont un classement des Noms divins selon le Coran et la Tradition, une recension des mots de même racine trouvés dans le Coran, etc.

De plus cet ouvrage complet et original comporte divers commentaires et réflexions ayant trait à la grammaire et au vocabulaire coraniques.

Maurice Gloton a déjà publié, aux éditions Albouraq, un essai de traduction du Coran. Il a également édité de nombreuses autres traductions et études pour faire connaître la « Spiritualité Musulmane ».

120 €



www.albouraq.com

Atelier Graphique Albouraq